



**KUR'AAN  
KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM  
NE  
ASANTE NKYEREASEE**



# **KUR'AAN KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM  
NE  
ASANTE NKYEREASEE**

## **The Holy Qur'an (ARABIC TEXT AND ASANTE TWI TRANSLATION)**

**Kwankyerɛfoɔ a ɔhwɛɛɛɛ maa wɔtintimiɛ ne:**

**HADHRAT MIRZA MASROOR AHMAD**

**Bɔhyɛ Mesia no Odiadeni a ɔto so Nnum a ɔyɛ Nnaanofɔɔ  
Opunpuni de ma Ahmadiyya Muslim Jama'at.**

2008

Islam International Publications Limited

# **KUR‘AAN KRONKRON NO**

**ARABEK ATWERENSEM NE ASANTE NKYEREASEE**

**Nea okyerɛ asee firii Enyilesi kasa mu baa Asante kasa mu ne  
Yusuf Ahmad Edusei**

**Wɔ tintimii no**

**wɔ afe 2008**

**mu**

**© Islam International Publications Limited**

**Nwoma-Yefoɔ**

**Islam International Publications Limited**

**‘Islamabad**

**Sheephatch Lane**

**Tilford, Surrey GU102 AQ**

**United Kingdom**

**Wɔbɔɔ no afdie so wɔ U. K.**

**Wobetumi ne Asoe a edidisɔ yi adi nkutaho :-**

**1. Ahmadiyya Muslim Mission  
P O Box 2327  
Accra  
Ghana Tel: 00233 21 776845  
Fax: 00233 21 772593**

**2. Ahmadiyya Muslim Mission  
P O Box 376  
Dares Salaam  
Tanzania Tel: 00255 51 25935  
Fax: 00255 51 21744**

**3. The London Mosque  
16 Gressenhall Road  
U. K. Tel: +(0)20 8870 8517  
Fax: +(0) 20 8874 4779**

**ISBN: 1 85372 795 4**

## NWOMA-YEFOO ASEMI

Kur'aan Kronkron no ye Onyankopon asem na eye yikyere a Onyankopon yi de maa Islam Komhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no), a emu asemfua biara ye Onyankopon asem. Saa yikyere no Onyankopon koo so de maa no wo mfie aduonu mmiensa mu. Nsempa nyinaa mu, Kur'aan Kronkron nkoa na egye ma ne ho se emu asemfua biara ye Onyankopon yikyere nkoa. Wei ye Muslimfo nwoma kronkron a kwan-kyere a ewie emu-die wo.

Ennye Muslimfo nkoa na kwankyere no wo ho ma won, mmom ewo ho ma nnipa nkae no nso afe bo. Onyankopon ahye bo se Obobo emu nsem no ho ban mmere nyinaa mu. Eno nti na nsesaee anaase nsakraee biara mmaa Arabek atwerensem a Onyankopon dii kan de maae no mu da no. Arabek atwerensem no ye peperee nne sedee woyi kyeree Muhammad (Onyankopon asomdwoee ne Ne nhyira nka no) mfie apem ahanan ne ne mmoroee a atwam ko no ara.

Onyankopon Asem Kronkron no asekyere nnye adwuma a eye mmere koraa. Ewiasa nyinaa Ahmadiyya Muslim Kuo afa ato won ho so se eye won asodie se wobekyere Kur'aan Kronkron no ase frenkyemm wo nokore mu ako ewiasa kasa horoo mu, ama wode asomasem no aduru Nnipa ahoro ho wo won ankasa kasa horoo mu. Saa Asante nkyereasee yi a Owura Yusuf Ahmad Edusei aye yi, wokyerse ase firii Enyiresi Nkyereasee a Ahmadiyyafo Nwoma-nimfo Baanodifo ahoro bi kyere ase firii Arabek kasa-tene no mu. Saa Baanodifo no nso de won adwuma no totoo Maulawi Sher Ali Enyiresi nkyereasee no ho. Saa Asante nkyereasee yi nso yede nkyereasee nsesamu a efiri Ahmadiyya Muslim Kuo Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Tahir Ahmad ho no ahye mu. Yehyee dwumadie yi ase wo saa Nnaanofoo yi a nye Bohye Messia, Ahmadiyya Muslim Kuo no Farebae no Odiadeni a oto so Nnan no mmere so. Na yewie dwumadie no nyinaa wo seisei Ahmadiyya Muslim Kuo no Nnaanofoo Opunpuni Hadhrat Mirza Masroor Ahmad a nye Bohye Messia no Odiadeni a oto so Nnum no akwankere ne n'ahyesem so.

Edii mfie bebiree ansaana worewie nkyereasee no, efirise na ehia mmere ne mmodenbo pii. Yesre Allah se oma Owura Edusei ne n'aboafoo nyinaa akatua a edi mu paa enam saa osom-pa kese yi nti na Yesre Allah se Onhwie Ne nhyira a wasam ayie ngu wonom a woboaa saa nkyereasee dwumadie yi nyinaa so. Amen.



Owura Munir-ud-Din Shams a ɔye Wakil-ul-Tasneef Mfoasoɔ no kɔɔ so kyereɛ nkyereasefoɔ no kwan de ahyesem ne kwankyere a efiri Hadhrat Khalifatul Masih a ɔtɔ so Nnan ne Nnum hɔ maa nkyereasefoɔ no na ɔseeɛ dɔnhwere bebiree nso ne nkyereasefoɔ no tenaa ase de Enyiresi nkyereaseɛ no totoo Asante nkyereaseɛ no ho.

Arabek atwerensem no nso, Mirza Anas Ahmad, Wakil-ul-Isha‘at na ɔhwɛɛ so maa wɔde tetareɛ Asante nkyereaseɛ no anim wɔ Rabwah, Pakistan, Maulvi A. Wahab Adam a ɔye Ameer ne Ɔsɔfopɔn a ɔda Ahmadiyya Muslim Kuo no ano wɔ Ghana na ɔhwɛɛ so na ɔhyɛɛ nkyereasefoɔ no nkuran maa wɔwieɛ dwumadie no. Owura Abada Barbouche a ɔwɔ London nso na ɔyɛɛ ntemdifɔɔ maa kɔmpiuta dwumadie a efirii Ghana kɔɔ Rabwah, Pakistan no. Yesɛ Allah sɛ Ɔma wɔnom a wɔboaa saa nkyereaseɛ dwumadie yi firi n‘ahyease kɔpem sɛ wɔtintimiɛ wieɛ no nyinaa akatua a edi mu paa. Amen

Yesɛ Allah sɛ Ɔnye saa nkyereaseɛ yi kwankyere ti ma nkurɔfoɔ a wɔte Asante kasa no ase na Ɔmue wɔn akoma mu ma Kur‘aan Kronkron no asomasem nwanwasoɔ no. Amen.

Nwoma-yɔfoɔ no.

# NEA OKYEREE ASE

## ASEM TIAA BI

**ONYANKOPON:** Tweadumpon, Otumfoɔ, Obɔɔ-adeɛ no, ne din Nyankopon no mmi dodoo kabea wɔ Asante kasa mu. Ewɔ mu se Akunini a wokyerɛ Bible ase kɔɔ Akan kasa mu no de ‘anyame’ hyɛ wɔn nkyerɛaseɛ mu deɛ nanso ennye kasa a wɔtae ka no wɔ kasa ferenkyem mu. Mmom ‘abosom’ na yetae ka. Efirise edin Onyankopon no ankasa kyere ne ho ase se: Onyame a ɔye Baako na ɔye Kɛse. Enam saa nti, yede kasa ‘asommnee’ agyina ho ama abodeɛ ahoroo a ebinom som nyinaa wɔ saa nkyerɛaseɛ yi mu.

**ASANTE KASA GU AHOROO:** Asante Kasa gu ahoroo bebiree na eko so danedane firi bea bi so ko bea bi so. Enam afutufra a yeadie wɔ y’abakɔsem mu nti, ene se yenni atwerensem a edɔso na eboaboa kasa no nyinaa ano nti ema nkyerɛaseɛ no ye den paa ara yie. Yɛpe se okenkanfoɔ no hye no nsow se yede kasafua “yɔ” agyina ho ama adeyɔ anaase nkekaho adwumayɔ nyinaa na yede kasafua “ye” agyina ho ama tebea anaa suban nkyeremu nyinaa. Mfatoho: “wayɔ papa bebiree, ɔye nipa papa”.

**ADWUMA A ɔYɔFOO DIN AMMA:** Akan kasa si no pi se ewɔ se dwumadie biara nya ɔyɔfoɔ. Enti deɛ enni ɔyɔfoɔ no Akuapimfoɔ ne Mfantefoɔ de edin-nsi-ananmu ‘wɔ’ gyina ho na Asantefoɔ nso de ‘ye’ gyina ho ma dwumadie no. Te se ‘Krataa a wɔakyerew’ (Akuapim) ‘Krataa a wɔatwerew’ (Mfante) ‘Krataa a yeatwere’ (Asante). Se Onyankopon kasa ma Ne ho wɔ Kur’aan Kronkron mu a ɔtae de dodoo kabea na eka. Te se: ‘Yen na Yede Nwoma no asoma wo’. Sedee ebeye na okenkanfoɔ no adwene mu nnye no nnaa nti yede edin-nsi-ananmu ‘wɔ’ agyina ho, wɔ saa nkyerɛaseɛ yi mu ama dwumadie biara a enni ɔyɔfoɔ.

**DODOO KABEA:** Asante kasa mu deɛ, mmoama pii wɔ ho a yenni ne dodoo kabea, te se onipa ho akwaa ahoroo ne esoro abodeɛ ahoroo no. Se wope se wokyerɛ se eye dodoo a gyese wotwere dodoo a eye no toa so; se ebi a nsa mmieniu’ ani mmieniu’. Yetumi nso de kasafua ‘ahoroo’ hye n’akyi de kyere se edɔso.

**ASANTE ATWERO:** Enam se Kur’aan Kronkron no ye nwoma a ekyerekyerɛ deɛ eye ne deɛ ennye pii mu nti, yede ‘n’ baako agyina ho ama deɛ eye anaase deɛ ewɔ se yeyɔ, na yede ‘n’ mmieniu nso agyina ho ama deɛ ennye anaase enni se yeyɔ. Mfatoho bi ne se: ‘di’ (nipa baako) anka ewɔ se ne dodoo kabea ye ‘monni’ nanso enamse okenkanfoɔ bi besusu se wɔabra ne die nti, yeatwere ne dodoo kabea no se ‘moni’. Baabiara a ‘n’ mmieniu beba no ekyere se wɔabra ne yɔ. Saa ara na ‘m’ ne ‘mm’ nso tee.

# DEE EWO MU

NNIANIM	Nwoma Yefoo Asem				d
	Nea Okyerere Asee Asem Tiaa Bi				ε
Nnidisoo	Suura	Krataafa	Nnidisoo	Suura	Krataafa
1	Al-Faatihah	1	31	Lukmaan	429
2	Al-Bakarah	2	32	Al-Sagydah	434
3	Aal-'Imraan	48	33	Al-Ahzaab	438
4	Al-Nisaa	75	34	Al-Saba'	449
5	Al-Maa'idah	104	35	Al-Faatir	457
6	Al-An'aam	124	36	Yaa Siin	463
7	Al-A'raaf	147	37	Al-Suaaffaat	470
8	Al-Anfaal	173	38	Suaad	481
9	Al-Tawbah	183	39	Al-Zumar	488
10	Yuunus	203	40	Al-Mu'min	498
11	Huud	217	41	Haa Miim Sagydah	508
12	Yuusuf	232	42	Al-Hyuuraa	515
13	Al-Ra'd	246	43	Al-Zukhruf	522
14	Ibraahiim	253	44	Al-Dukhaan	531
15	Al-Higyr	260	45	Al-Gyaasiyah	535
16	Al-Nahl	267	46	Al-Ahkaaf	539
17	Banii Israa'iil	282	47	Muhammad	544
18	Al-Kahf	295	48	Al-Fath	549
19	Maryam	308	49	Al-Hugyuraat	554
20	Tuaa Haa	317	50	Kaaf	557
21	Al-Anbiyaa	329	51	Al-Zaariyaat	561
22	Al-Hagy	340	52	Al-Tuur	565
23	Al-Mu'minuun	350	53	Al-Nagym	569
24	Al-Nuur	360	54	Al-Kamar	573
25	Al-Furkaan	370	55	Al-Rahmaan	577
26	Al-Hyu'araa'	378	56	Al-Waaki'ah	582
27	Al-Naml	392	57	Al-Hadiid	587
28	Al-Kasas	402	58	Al-Mugyaadalah	592
29	Al-Ankabuut	413	59	Al-Hahyr	596
30	Al-Ruum	422	60	Al-Mumtahinah	600

Nnidiso	Suura	Krataafa	Nnidiso	Suura	Krataafa
61	Al-Saff	603	91	Al- <u>Hyams</u>	662
62	Al- <u>Gyumu</u> 'ah	605	92	Al-Leil	663
63	Al-Munaafikuun	606	93	Al-Duhaa	664
64	Al-Taghaabun	608	94	Al-Inhyiraah	664
65	Al-Talaak	610	95	Al-Tiin	665
66	Al Tahriim	612	96	Al-'Alak	665
67	Al-Mulk	614	97	Al-Kadr	666
68	Al-Kalam	617	98	Al-Bayyinah	667
69	Al-Haakkah	621	99	Al-Zilzaal	668
70	Al-Ma'aarigy	624	100	Al-'Aadiyaat	668
71	Nuuh	627	101	Al-Kaari'ah	669
72	Al- <u>Gynn</u>	629	102	Al-Takaasur	670
73	Al-Muzzammil	631	103	Al-'Asr	670
74	Al-Muddasir	633	104	Al-Humazah	671
75	Al-Kiyaamah	636	105	Al-Fiil	671
76	Al-Dahr	638	106	Al-Kureihy	672
77	Al-Mursalaat	640	107	Al-Maa'uun	672
78	Al-Naba'	643	108	Al-Kawsar	673
79	Al-Naazi'aat	645	109	Al-Kaafiruun	673
80	'Abasa	647	110	Al-Nasr	673
81	Al-Takwiir	649	111	Al-Lahab	674
82	Al-Infitaar	650	112	Al-Ikhlaas	674
83	Al-Tatfiif	651	113	Al-Falak	674
84	Al-Inhyikaak	653	114	Al-Naas	675
85	Al-Buruugy	655	Duaa Khatmil Kur'aan		676
86	Al-Taarik	656	ARABEK NSEM BI A WOAKYEREKYERE MU		677
87	Al-A'laa	657	EMU NSEM BI		681
88	Al-Ghaahyiyah	658	NKYEREMU		727
89	Al-Fagyr	659			
90	Al-Balad	661			



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ ١

آيَاتُهَا ٧



# AL-FAATIHAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ no din mu. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [١]
2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah ewiase nyinaa Awurade no. الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ [٢]
3. Ɔdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no. الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [٣]
4. Atemmu Da no Wura. مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ [٤]
5. Wo nkoa na yesom Woɔ, na Wo nkoa hɔ na yesre mmoa. إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ [٥]
6. Kyere yen kwan tenenee no - إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ [٦]
7. Wɔnom a Wode W'adom agu wɔn soɔ no kwan no - ennye wɔnom a abufuo wɔ wɔn soɔ no, na ennye wɔnom a wɔayera no. صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۚ  
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ [٧]



رَكْعَاتُهَا ٤٠

سُورَةُ الْكَافِرَةِ مَدَنِيَّةٌ ٢

آيَاتُهَا ٢٨٧



# AL-BAKARAH (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔ-  
hunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ [١]

2. Alif Laam Mmiim.\*

الْأَلِفُ [٢]

3. Wei ne Nwoma no a ewie pe-yɔ no;  
adwene-mu-nnaa nsem biara nni mu;  
eye kwankyerɛ ma ateneneefɔɔ no,

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى  
لِّلْمُتَّقِينَ [٣]

4. Wɔnom a wɔgye nsumaeɛ mu nsem  
die na wɔyɔ Asɔre no pɛpɛpɛ, na deɛ  
Yede abɔ wɔn akɔnhoma no, wɔyi bi ma;

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَ  
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُنْفِقُونَ [٤]

5. Ene wɔnom a wɔgye yikyerɛ a  
yede ama wɔɔ no die, ene yikyerɛ a  
edii w'anim kan no nso, na wɔwɔ  
gyidie denden wɔ deɛ edi akyire no  
mu.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَ  
مَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ - يَا آخِرَةَ هُمْ  
يُؤْتُونَ [٥]

6. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔdi  
kwankyerɛ no a efiri wɔn Awurade  
hɔ no akyi na weinom ne nkurɔfoɔ  
a wɔbedi nkunim no.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ  
هُمُ الْمُفْلِحُونَ [٦]

7. Wɔnom a wɔye atiafoɔ no deɛ - eye  
adekorɔ ma wɔnom, se wotu wɔn fo o, se  
wanntu wɔn fo o - wɔnnye nni.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ  
أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا  
يُؤْمِنُونَ [٧]

8. Allah de nsoano asɔ wɔn akoma  
so, ene wɔn aso, na wɔn ani nso  
nnuraho kata so; na asotwe kesee  
wɔ hɔ ma wɔn.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ  
وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ [٨]

## R. 2

9. Na nnipa no mu binom wɔ hɔ a  
wɔka sɛ, 'Yegye Allah di ne ɛda a  
edi Akyire no;' wɔ abere a wɔnnye  
agyidifoɔ koraa.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ [٩]

10. Wɔpɛ sɛ wɔdaadaa Allah ne nkurɔ-  
foɔ a wɔagye adie no, na wɔnnaadaa  
obiara gyese wɔn ankasa hɔ; hunu  
mmom na wɔnnhunu.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا - وَمَا  
يُخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [١٠]

\*Mene Allah Nea Onim adeɛ nyinaa yie no.

11. Na yaree wɔ wɔn akoma mu, na Allah too wɔn yaree no mu maa wɔn; na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔnom efirise na wɔtwa nkontompɔ.

12. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no so' a, deɛ wɔka ne se: 'Yen deɛ asomdwoee nkɔsoɔ na yede ba.'

13. Hwe yie! esi pi se, wɔnom na wɔde basabasayɔ ba, nanso wɔnnhunu no saa.

14. Na se wɔse wɔn se; 'Monye ni sedee nnipa no mu binom agye adi a, wɔka se: 'Enti yenye ni sedee nkwaseafɔ no agye adie no?' Hwe yie! Esi pi se, wɔnom na wɔye nkwaseafɔ, mmom nim na wɔnnim.

15. Na se wɔhyia wɔnom a wɔagyɛ adi no a, wɔka se: 'Yegye di'; nanso se wɔne wɔn adebɔneyɔfɔ akandifoɔ no nkoaa wɔ ho a, wɔka se: 'Esi pi se yeka mo ho; ampa ara se, yeresi atwetwe keke.'

16. Allah betwe wɔn aso wɔ wɔn atwetwesie no ho na Obema wɔakɔ so wɔ wɔn bɔne mu, na wɔnante asesabɔ mu anifurace so.

17. Weinom ne nkurɔfɔ no a wɔde kwankyerɛ no asesa agye nyerae no; na wɔn dwadie no amma wɔn mfasɔ biara, nanso wɔnnye nkurɔfɔ a wɔanya kwankyerɛ pa.

18. Wɔnom mfatoho te se onipa no a ɔso egya bi asem no, na abere a ɛso twaa ne ho nyinaa hyiaae no, Allah faa wɔnom hann no kɔɔ, na Ogyaa wɔn esum kabisii mu; a wɔnnhunu hwee.

\*19. Wɔye asosifoɔ, mmum ne anifuracefɔ; enti wɔnnsan wɔn akyl.

20. Anaase ete se nsuo kesee a eto firi esoro mmurunkum no mu, na esum duruduro wɔ emu, ene agradaa ne ayeremoo; wɔde wɔn

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ يَمَّا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

وَلَاذَاقُوا الْعَذَابَ الَّذِينَ آمَنُوا أَكَلُوا أَمْثَلًا ۖ وَإِذَا أَخْلَوْا إِلَىٰ شِلَاطِئِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِؤُونَ ﴿١٥﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٧﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۖ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ ۖ لَّا يَبْصِرُونَ ﴿١٨﴾

صُمُّوكُمْ عَمِّيٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ ۖ وَرَعْدٌ ۚ وَنُفُوزٌ ۚ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ

nsateaa hyehye wɔn asom enam agradaa mmobɔmu no nti, enam owuo ho suro nti, na Allah atwa atiafoɔ no ho kanko.

21. Aben paa se ayeremoo no bete wɔn ade-hunu afiri hɔ; bere biara a ebɛhye-ren wɔn so no, wɔnante emu; na se eye sum ma wɔn a, na wɔagyina prim. Na se eyee Allah pe a anka Obetumi ayi wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu afiri hɔ; Ampa ara se, Allah wɔ tumi wɔ deɛ Ope nyinaa so.

### R. 3.

22. O mo adasamma, monsom mo Awurade no a Obɔɔ mo ene nkurɔfoɔ no a wɔdii mo anim kan no, sedee ebeyɔ na mobeyɔ ateneneefoɔ.

23. Ono a Oyee asaase no mpa maa mo, na Oyee esoro nkurusoɔ maa mo, na Omaa nsuo sane firii mmurunkum no mu baa fɔm; na Onam so maa nnuaba puicpuice, se enye akɔnhoma ma mo. Ennee mma monnye biribiara nseso mmata Allah ho, wɔ abere a monim.

24. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ deɛ Yeasane aba fɔm ama Y'akoa no ho a, ennee, monyi asem-ti a ete se eno bi mmra na monfre mo aboafɔɔ a ekwati Allah, se moye nokwafɔɔ a.

25. Na se mo anntumi annye saa a - na monntumi nnye nso da - ennee, mommo mo ho ban mfiri Egya no ho, eno a deɛ ema no kua ne nnipa ne aboɔ, a wɔasiesie ama atiafoɔ no.

26. Na ka nsem de yi kyere nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no se, deɛ eda ho ma wɔnom ne Aturo no a asutene pem asee no. Bere biara a wɔde emu aduaba no bi bema wɔnom no, wɔbeka se: 'Wei ne deɛ wɔde maa yen kanee no', wɔ abere a akyedee a esese-sese na wɔde bebɛre wɔnom. Na wɔbenya ahokafoɔ a wɔn ho tee paa wɔ emu, na eho na wɔbetena afe bɔɔ.

فِي أَذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾  
يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِمْ ۖ وَإِذَا أظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۖ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا ۚ لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ ۚ تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَثَدًا ۚ إِنْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَرَأَىٰ كُنُوتَكُمْ فِي رِيبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَكِنْ تَفْعَلُوا فَأْزَنُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رُزِقُوا قَالُوا هَٰذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۖ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۚ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾



27. Ampa ara se ennye fere mma Allah se Obeyo mfatoho a esua te se nweboa anaa dee esua kyen saa mpo. Wonom a wogye die no nim se eno ne nokore no a efiri won Awurade ho, wo abere a wonom a wonnye nnie no ka se: 'Edeen ne dee Allah de saa mfatoho yi repe akyerε?' Enam so ma Obu pii aten se wayera, na enam so ma Okyerε pii nso kwan, na obiara nni ho a Obu no aten se wayera gyese asobrakyeefoɔ no.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۖ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Wonom a wabubu Allah apam no mu, wo abere a atintim no akyi; na wotwitwa adeε a Allah ahyε se wonka mmo mu no mu, na woma ntem teteε, na woyɔ basabasa wo asaase no mu; weinom ne nkurofoɔ no a wɔahwere adeε no.

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ ۖ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ ۖ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

29. Mosi sen na motia Allah? Wo abere a na moyε awufɔɔ na Omaa mo nkwa, na afei Obema mo awu, na afei Ode mo aba nkwa mu bio, na afei Ne nkyen na mobesan ako.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ آمَنَاتًا ۚ فَأَحْيَا كُفْرَكُمْ ثُمَّ يُمْشِكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ono ne Nea Obɔɔ dee ewɔ asaase no mu nyinaa maa mo; afei Odane hwε esoro ahoroɔ no so, na Omaa no wieε pe-yɔ, se esoro ahoroɔ nson: na Onim adeε nyinaa.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمُوتٍ ۚ وَهُوَ يُكَلِّمُ شَيْءٌ عَلَىٰ شَيْءٍ ﴿٣٠﴾

#### R. 4.

31. Na kae bere a w'Awurade ka kyerε soro-abɔfoɔ no se: 'Merebeyi odiadeni wo asaase no mu,' wɔkaa se: 'Ana Worebeyε wo mu, obi a obeyo basabasa wo mu na waka mmogya aguo? - wo abere a yede W'ayeyie tontom Woɔ na yede Wo kronkron-ye mema Woɔ?' Omaa mmuace se: 'Me na Menim dee monnim.'

فَإِذَا قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَرِّسُ لَكَ ۖ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

32. Na Okyerεε Adam adin ahoroɔ no nyinaa, afei Odane de maa soro-abɔfoɔ no, na Okaa se: 'Mommobo weinom nyinaa adin nkyere Me se moyε nokwafoɔ a.'

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَتَدْعُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Wɔkaa se: 'Okronkron-ni ne Wo! yenni nimdee biara gyese dee Wode akyere yen nkoa: Ampa ara se, Wo na Wonim adee nyinaa, na Woye Nyansafoɔ no.'

34. ɔkaa se: 'O Adam, ka ne nyinaa adin kyere wɔn; na bere a ɔkaa adin no kyeree wɔn no, ɔkaa se: 'Ana Manse mo se Me na Menim esoro ahoroɔ no ne asaase no mu asie-nsem nyinaa, na Menim dee moyi no adi ne dee mode sie nyinaa?'

35. Na kae bere a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se: 'Mommere mo ho ase ma Adam,' na wɔnom nyinaa bree wɔn ho ase, gyese Ibliis. ɔpooe na ɔyee nten dodo; na ɔkaa atiafoɔ no ho.

36. Na Yekaa se: 'O Adam, wo ne wo yere ntena turo no mu, na monidi emu, dodoɔ biara ne baabiara a mope, na mma mo mpinkyen saa dua yi ho, annye saa a mobeka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

37. Nanso Satan maa wɔnom mmienue patre firii ho hwɛe ase na ɔyii wɔn firii tebea a na wɔwɔ mu no mu. Na Yekaa se: 'Monko do; mo mu binom ye atamfoɔ ma ebinom, na tenabea wɔ asaase no mu ma mo, ene mo ahiadee kɔsi mmere bi'.

38. Afei Adam suaa *mpaebɔ* nsem bi firii n'Awurade ho. Enti ɔde *ahum-mɔborɔ* dane kɔɔ ne ho. Ampa ara se, ɔtaa de ntimmɔborɔ dane Ne ho ma *Ne nkoa* na ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ.

39. Yekaa se: 'Monfiri ha nko, mo nyinaa. Na se kwankyerɛ firii Me ho ba mo nkyen a, enneɛ obiaara a ɔbedi Me kwankyerɛ no akyi no, wɔnom saa na suro biara nka wɔn na wɔnni awerehoɔ nso.'

40. Na wɔnom a wɔbetia na wɔbebo Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no trɔ no, weinom na wɔbeyɛ Egya no mu tefoɔ no; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

قَالُوا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا بِآلَا مَا  
عَلَّمْتَنَا ۚ إِنَّكَ أَنتَ الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٣﴾

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَقَلَّمَ  
أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ۚ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ  
لَكُمْ إِنِّيَ أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ  
تَكْتُمُونَ ﴿٣٤﴾

وَرَادَ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ وَ  
اسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ  
الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا  
وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

فَآزَلَهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا  
مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ  
لِبَعْضٍ عَدَٰوٍ ۚ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرَّرٌ  
مَّتَّعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٧﴾

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ  
عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٨﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا  
يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ  
فَلَخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

41. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo no, na moni M'apam a mo ne Me apam no so, Me nso Mehye M'apam a Me ne mo ahye no ma, na Me nkoaa na monsure Me.

42. Na monye dee Masane aba fom no ni, a ehye dee ewo mo nkyen ma no, na mma monnye eho adikanfuo wo ntiace mu na mma monnton Me Nsenkye- rennee ahoroo no nnye ebo ketewaa bi, na monhwehwe ntwitwagye mfiri Me nkoaa ho.

43. Na mma momfa nkontompo nnura nokore no ho, na mma momfa nokore no nsie wo abere a monim.

44. Na monyo Asore, na montua Zakaat no, na mommo mo mu ase nka wonom a wobo won mu ase no ho.

45. Ana mokyerekyere ebinom se wonyo dee eye, na mo were firi mo ankasa mo ho, wo abere a mokenkan Nwoma no? Monnte asae anaa?

46. Na monfa abotere ne Asoreyo nhwehwe mmoa; na ampa ara se saa adee yi ye den gyese wonom a wowa honhom mu ahobrasee.

47. Nkurufuo no a wonim pefee se wobehyia won Awurade no, na won adwene da so se Ne nkyen na wobesan ako no.

### R. 6.

48. O Israelmma! monkae M'adom a Mede adom mo, ene se Mekron mo boroo nnipa nkace no so.

49. Na monsure eda no a okra bi ntumi nsi okra foforo anan mu wo biribiara ho no, na wonnye ka-ma biara nto mu no, na wonnye aboadee biara mfiri ne ho no, nanso wonom nnya mmoa biara no.

50. Na monkae bere a Yegyee mo firii Farao nkurufuo nsam no, na wonom de anieyaa a ennye koraa na eteete mo,

يَبْنِي إِسْرَاءِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِي  
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي  
أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَرَأَيْتُمُ الْقُرْآنَ فَذُكِّرْتُمْ ٤١

وَأَمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا  
مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ سَوْ  
لَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَرَأَيْتُمُ الْقُرْآنَ  
فَأْتَقُونَ ٤٢

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا  
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَخْلُمُونَ ٤٣

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَ  
اذْكُرُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ٤٤

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ  
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٤٥

وَأَسْتَحْيُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ  
لَنْهَا لِكَبِيرَةٍ إِلَّا عَلَى الْغَاشِيَةِ ٤٦

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَ  
أَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ٤٧

يَبْنِي إِسْرَاءِيلَ إِذْ كُرُوا نِعْمَتِي  
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَفِي  
قَضَلْتُكُمْ عَلَى الْعَلَمِينَ ٤٨

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ  
نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ  
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ٤٩

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ يَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَ

wokunkum mo mma mmarima na wogyae mo mmaa ma wotena nkwa mu; na mo haw yi yee nsahwe kese a efiri mo Awurade no ho.

51. Na *monkae* bere a Yepae epo no mu maa mo na Yegyee mo nkwa na Yemaa Farao nkurfɔɔ no mem epo no mu wo abere a mode mo ani hwe won no.

52. Na *monkae* bere a Yehyee Mose bo *efu* anadwo aduanan no ho; afei mokɔfaa nantwie ba som no wo abere a na (Mose) nni ho, na moyee ade-boneyɔɔ.

53. Eno akyiri no, Yede mo bone kyee mo, sedee ebeyɔ na ebia mobeye nnaasefɔɔ.

54. Na *monkae* bere a Yemaa Mose Nwoma no ene Nyiyimu no, sedee ebeyɔ na mobenya kwankyerɛ no.

55. Na *monkae* bere a Mose ka kyeree ne nkurfɔɔ no se: 'O me nkurfɔɔ, ampa ara se moayo bone atia mo ankasa mo ho se mofaa nantwie ba som no; enti monane mo ho nko mo Yefɔɔ no ho, na monkumkum mo ho; eno ne dee eye ma mo paa wo mo Yefɔɔ no anim.' Na afei Ode ntimmborɔ baa mo nkyen. Esi pi se, Ono dee Otaa de ntimmborɔ dane Ne ho ma Ne nkoa na Oye mmmborɔhunufɔɔ.

56. Na *monkae* bere a mokaa se: 'O Mose, yennye wo nni kwan biara so da kɔpem se yebehunu Allah anim ne anim;' eno na agradaa ayeremoo bɔfaa mo so wo abere a na mo ani gu so rehwe no.

57. Afei Yemaa mo so wo mo wuo no akyi, sedee ebeyɔ na mobeye nnaasefɔɔ.

58. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wo mo so, na Yesanee Manna ne Salwaa maa mo, na Yekaa se: 'Moni nnepa a Yede abɔ mo akonhoma no.' Na ennye Yen na woyɔɔ bone tiaa Yen, mmom woyɔɔ bone tiaa won ankasa ho.

يَسْتَخِيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذِكْرِكُمْ بَلَاءٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥١﴾

وَاذْ قَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأُجِيبْنَكُمْ وَ  
أَعْرِقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَاذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
ثُمَّ اتَّخَذَ ثَمَّ الْجَحْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَ  
أَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥٣﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٥﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمُوا لَكُمْ  
ظُلُمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتَّخَاذِكُمُ الْجَحْلَ  
فَتَوْبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ  
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٦﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن تَكُونَ مِنَ الْكَافِرِينَ  
حَتَّىٰ تَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ  
الصَّعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٧﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

وَوَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ  
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَٰةَ لَكُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٥٩﴾

59. Na *monkae* bere a Yekaa se: 'Monhyene saa akuraa yi mu na moni emu biribiara nkøpem bea a mope biara - dodoɔ biara; na monhyene aponnwa no mu ahobrasee mu na monka se: 'Nyankopon fa yen bone kye yen.' Yede mo bone bekye mo na Yede bi beka ho ama wɔnom a woyɔ papa.

60. Adebɔneyɔfoɔ no sesaa asem no kaa asem a ennye dee wɔka kyerɛe wɔn se wɔnka no. Enti Yesomaa asotwe firii esoro baa adebɔneyɔfoɔ no so, efirise woyee asobrakyefoɔ.

### R. 7.

61. Na *kae* bere a Mose bɔɔ mpæe hwehwɛe nsuo maa ne nkurɔfoɔ no, na Yekaa se: 'Fa w'abaa no bɔ botan no mu,' nsuniwa dummienɔ puicpuic punkum firii mu, *sedee ebeyɔ na* abusua biara ahunu n'anomɛe, 'Monidi na monom mfiri adee a Allah de abɔ mo akɔnhoma no mu, na mma monnyɔ awurukadee wɔ asaase no mu, nnye basabasa wɔ mu.'

62. Na *kae* bere a mokaa se: 'O Mose, eye den ara a yen bo nwo aduane koro no so da; enti bɔ w'Awurade no mpæe ma yen, sedee ebeyɔ na Obema afidɛe ahorɔɔ a asaase tumi fifire no bi apuicpuie ama yen - eye ne nhahan momono *nnuane*, ene ne kɔkumba-nnuadewa, ene ne hwiit-atokɔɔ, ene n'adua ahorɔɔ, ene ne gyeene ahorɔɔ.' Okaa se: 'Enti mode dee eye no besesa agye dee enni mu no? Monko aseɛ ho kuro no bi mu, eho na mobenya dee mobisa no.' Na animguaseɛ ne ohia na ebobɔɔ wɔnom, na wɔtwetwee Allah abufuo: ebaa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, na *wɔpɛɛ se* wɔkunkum Nkɔmhyefoɔ no wɔ abere a wɔnni agyinasoɔ biara; ebaa saa efirise woyɔɔ asobrakyee na woyɔɔ bone nso.

### R. 8.

63. Ampa ara se, Agyidifoɔ no, ne Yudafoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Sabianfoɔ no - ekuo yi mu biara, *obiara*

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا ۖ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا ۖ وَقُولُوا حِطَّةٌ ۚ نَّخْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ ۖ وَلَا تَعَثُّوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسَىٰ لَنْ نَّبْرَحَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا ۖ قَالَ آتَسْتَبِدُّونَ الْإِنْسَانَ الَّذِي هُوَ آدَنِي ۖ هُوَ خَيْرٌ لِّأَهْلِطُوا ۖ امْضُوا ۖ إِنَّا لَكُمْ مَسَّالَتُهُمْ وَضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةَ ۖ وَالْمَسْكَنَةَ ۖ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ۖ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ وَالصَّابِئِينَ مِّنْ أَمْنٍ بِاللَّهِ ۚ

a ofiri weinom mu, nea agye Allah di wo nokore mu ne Eda a edi Akyire no, na oyo nneyee pa no - wobenya won akatua wo won Awurade ho, na suro biara nka won, na wonni awereho nso.

64. Na kae bere a Yegyee apam firii mo ho, na Yepagyaa Bepo no wo mo so, kaa se: 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monfa dee ewo mu nto mo adwene so sedee ebeyo na wabegye mo nkwa.'

65. Afei modanee mo ho, wei akyi; na se ennye Allah adom a ewo mo so ene Ne mmaborohunu a, anka esi pi se mobeko akoka wonom a wahwere adee no ho.

66. Esi pi se, monim won awiee, wonom a woyoo bone wo mu wo Sabbat asem no ho. Enti Yesee won se: 'Monye nkaatia a wasopa won'.

67. Na Yeyee no asuasem maa nkurafoo a wowa mmere no so, ene nkurafoo a wobaa akyire no, na eye afotusem ma nkurafoo a wasuro Nyankopon.

68. Na kae bere a Mose ka kyeree ne nkurafoo se: 'Allah hye mo se monkum nantwie beree bi.' Wokaa se: 'Ana woredi yen ho few?' Ono nso kaa se: 'Mehwehwe dwane-ka-bea wo Allah nkyen afiri se meko akoka wonom a wonnim hwee no ho.'

69. Wonom kaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee esi tee.' Obuaae se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree, eno a emmoo adada, eno a ensua nso, wanyini awie a eda mmienyu yi ntem afei monyo dee wahye mo no.'

70. Wokaa se: 'Bo w'Awurade no mpae ma yen, ama Wama no ada adi pefee ama yeahunu sedee ne honam ani su tee. Omaa mmuaae se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree a ne honam ani da se akoko saadee a ne su adi sonn a eho tee, na obiara a abehwe anigye ho.'

الْيَوْمَ الْآخِرِ وَعَمَلٍ صَاحِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا قَوْكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ عَنْ سَبِّئِىنَ ﴿٦٥﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا لَا أَتَّخِذُكَاهُزْوَاقًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا اذْعُرْنَا رَبَّكَ يَبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا اذْعُرْنَا رَبَّكَ يَبَيِّنْ لَنَا مَا كُونُهَا قَالِ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَّوْهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٦٩﴾

71. Wokaa se: 'Bo w'Awurade no mpaae ma yen ama yeahunu sedee etee paa, efirise saa nantwi-beree no a ete saa no nyinaa sese ma yen: na se eye Allah pe a yebenya kwankyerẽ'.

72. Okaa se: 'Onyankopon se, eye nantwi-beree a womfaa no ntutuu fim mmaa no ngooee, na womfa no nnguguu afuo so nsuo; nkekaawa biara nni ne ho, ne honam ani su bom fua.' Wokaa se, 'Seisei na wode nokore no aba.' Na afei wokum no wo abere a na anka emmen se wobeyo saa.

### R.9.

73. Na kae bere a mokum onipa bi na mo adwene nnye koro wo ne ho no; na Allah beyi dee mode sie no adi ama no abeto dwa.

74. Na Yekaa se: 'Momm (owudifo) no. Monfa bone a wayo atia owufo no fa bi mm (owudifo) no.' Saa na Allah ma owufo no nkwa na Okyere mo Ne Nsenkyerenne no sedee ebeyo na mobete asee.

75. Afei mo akoma beyee denden-den asem wei akyi, kopem se ebeyee te se aboo anaa dee eye den kyen saa; efirise aboo mpo, ebi wo ho a asutene puie firi emu tene, na ebi nso wo ho a edwidwa gu ma nsuo tene firi emu. Na ampa ara se, ebi wo ho a woye ahobrasee enam Allah ho suro nti. Na Allah mmu N'ani nguu dee moyo so.

76. Ana moanya anidasoo se wobegye mo adi, wo abere a won mu kyefa no bi ate Allah asem no na wate asee no akyi, na afei woboapa adane-dane no, na wonim paa nso.

77. Na se wohyia wonom a wogye adi no a woka se: 'Yegye di,' na se woko hyia won ho won ho wo kokoa mu a, woka se: 'Ana moabo won amannee a efa dee Allah abue so akyere mo no,

قَالُوا اِذْ كُنَّا رَبِّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ  
لَئِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَلَا تَارَانْ شَاءَ  
اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧١﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ  
تُضِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ  
مُسْلِمَةٌ لَا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا الَّتِ  
جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبِّحُوهَا وَمَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

وَاذْكُلْتُمْ أَنْفُسًا قَادِرَةً ثُمَّ فِيهَا  
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ  
يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَجَئِ  
كَالْجَارَةِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ  
الْجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ  
وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ  
الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ  
خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ  
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ  
ثُمَّ يُحَرِّفُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوا وَ  
هُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَاذْكُرُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا  
وَإِذَا خَلَا بِعَضُدُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا  
اتَّخَذُوا إِلَهُهُمْ مِمَّا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

sedee ebeyo na wone mo de begye  
akyinnye wə mo Awurade no anim?  
So monnte asee anaa?

78. Ana wənnim se Allah nim dee  
wode sie ne dee wode to dwa no?

79. Na wənom bi nnim hwee; wənnim  
Nwoma no gyese wən ankasa tiri mu  
nsusuie a ennye nokore, na wənnye  
hwee gyese tirimubo nkoa.

80. Enti, nnome nka wənom a  
wode wən ankasa nsa twere Nwoma  
no, na afei wəka se: 'Wei firi Allah  
hə', ama wənam so atən agye ebo  
ketewaa bi. Enti nnome nka wən enam  
dee wən nsa atwere no nti, na nnome  
nka wən enam dee wənya firi emu no  
nti.

81. Na wəka se: 'Egya no nka yen  
gyese nna a wokan a eye ketewaa  
bi; Ka se: 'So moagye bəhye afiri  
Allah hə? Ennee, Allah mmu Ne  
bəhye so da. Anaase moka adee a  
monnim to Allah so?'

82. *Ente saa*, mmom,obiara a ebeyo  
bəne, na n'amumuyo no betwa ne  
ho ahyia no, weinom saa na wəye  
Egya no mu tefoo; Eho na  
wəbetena afe bə.

83. Na wənom a wəgyedie na wəyo  
nnwuma pa no - weinom saa na  
wəbetena Aheman Turo no mu; eho na  
wəbetena afe bə.

#### R.10.

84. Na *kae* bere a Yegyee apam  
firii Israelmma no hə: *eno ne se*  
'Mma monnsom biribiara gyese  
Allah nkoa na monyo ayemyie ma  
mo awofoo ene mo abusuafo, ene  
nnyanka ne ahiafo, na monka dee  
eye nkyere nnipa, na monyo  
Asore no na montua Zakaat no;  
afei modanee mo ho animtia so  
gyese mo mu kakraa bi, na  
mobeyee atuatefo.

لِيَحْكُمَ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ  
وَمَا يُخْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا  
بِقَوْلِ آتَانِي وَإِنَّهُمْ لَا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ  
مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا  
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا  
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَ أَتَّخَذْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ  
خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ تَوَالِفًا  
لِاحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ  
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَ أَنْتُمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾



85. Na *kae* bere a Yegyee apam firii mo ho se; 'Mma monnka mo ho mmogya nngu; nanso mma mo mpam mo nkurɔfoɔ no bi mfiri mo afie mu, na mogye too mu; na mo ankasa moye eho adansedifoɔ.

86. Nanso, mo ara mone nkurɔfoɔ no a mokunkum mo nuanom, na mopam mo nkurɔfoɔ no mu binom firii wɔn afie mu, na moboaboa mo ho mo ho de bɔne ne amumuyɔ tia wɔn. Na se wɔba mo ho se nkurɔfoɔ a wɔafa wɔn nnɔmum nso a, motua wɔn ho aboadɛe gye wɔn, wɔ abere a tu a motu wɔn no tia mmra ma mo. Ana mogye Nwoma no fa bi di na motia efa bi nso? Eno nti akatua biara nni ho mma mo mu nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no, gyese animguasee nkoa na ebeba wɔn so wɔ nkwa yi mu; na Atemmu Da no nso wɔbeka wɔn ako asotwe a emu ye den paa no mu; Na ampa ara se Allah, Ommuu N'ani nguu deɛ moyo so.

87. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔape ewiase nkwa yi akyen Daankwamma no. Enti wɔmma wɔn asotwe no mu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn wɔ kwan biara so.

### R.11.

88. Na ampa ara se, Yemaa Mose Nwoma no na Yemaa Asomafoɔ dii n'akyi tiatiaa n'anamɔn mu; na Yesu, Maria ba no nso Yemaa no Nsenkyerennɛe ahoroo a eda adi, na Yede Honhom kronkron no hyee no den. Enti mmere biara a Osomafoɔ bi beba mo mu na ɔde adeɛ a mo ankasa mompe beba no, na moaye ahomemasoo, na moabo ebinom trɔ na moakunkum ebinom nso?

89. Wɔkaa se: 'Yen deɛ wɔde nkataho adura y'akoma ho.' Ente saa na mmom Allah adome wɔn enam wɔn ntiaɛ nti. Ketewaa bi ne deɛ wɔgye die.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ  
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ  
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَ  
تُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ  
تُظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدَاوَةِ  
وَإِنْ يَأْتُواكُمْ أُسْرَى فَغْدُوهُمْ وَهُوَ  
مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إخراجَهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ  
بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ  
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا  
خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْقُقُ عَنْهُمْ  
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا  
تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا  
كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٨﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Na mmere a Nwoma firii wɔn Awurade hɔ baa wɔn hɔ no, a ɛhye dee ɛwɔ wɔn nkyen no ma no, na wei ansa no, na wɔbɔ mpaeɛ hwehwe nkunimdie wɔ atiafoɔ no so - nanso bere a dee wɔnim no baa wɔn nkyen no, ɛye adeɛ a wɔnim *dada* no, wɔpɔɔe. Enti Allah nnome nka atiafoɔ no.

91. Bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra agyee no; se wɔatia adeɛ a Allah ayi aba no, wɔwɔ eho ahɔɔyaa se Allah asane N'adom agu nea Ɔpe biara so wɔ Ne nkoa no mu. Enti wɔtwetwee abufuhyee a ɛda abufuhyee so maa wɔn hɔ; na animguaseɛ asotwe da hɔ ma atiafoɔ no.

92. Na se wɔka kyere wɔn se: 'Monye dee Allah asane aba no ni a,' dee wɔka ne se: 'Yegyee dee Allah asane ama yen no di,' nanso wɔtia dee wɔasoma aba akyire no, wɔ abere a eno ne Nokore no a ɛhye dee ɛwɔ wɔn nkyen ma no. Ka se: 'Ennee aden na mopɛe se mobekunkum Allah Nkɔmhyefɔɔ no mmere a edi kan no mu, se moye agyidifoɔ *ampa* a?'

93. Na Mose de Nsenkyerennee ahorɔ a ɛda adi pefee baa mo hɔ, nanso afei mofaa nantwie ba no som no wɔ n'akyi, na moyee adebɔneyɔfoɔ.

94. Na *kae* bere a Yegyee apam firii mo hɔ na Yɛpagyaa Bepɔ no wɔ mo atifi, na *Yeseɛ mo se*: 'Monsɔ dee Yede ama mo no mu den na montie;' wɔnom kaa se: 'Yeate na yeaye asobrakyee;' na nantwie ba no *ho dɔ* anonon wɔn akoma enam wɔn ntiaɛ nti. Ka se: 'Bɔne ne dee mo gyidie no de hye mo no, se mowɔ gyidie *ampa* a!'

95. Ka se: 'Se Daankwamma dan no a ɛwɔ Allah hɔ no ye mo nkoa mo dea, a nnipa nkaɛ no nka ho dee a, ennee mompene owuo so ma mo ho, se moye nokwafoɔ a!'

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٩٠﴾

يُسَمَّا اشْتَرُوا بِهِ ۖ أَنْفُسَهُمْ ۖ أَنْ يَكْفُرُوا ۚ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۖ بَغْيًا ۖ أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ فَبَاءُؤُاْ بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩١﴾

وَإِذْ أَقْبَلَ لَهُمْ امْنُؤُاْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۖ قَالُوا نُوْؤِ مِنْ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا ۖ وَ يَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۚ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَآءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ ۖ وَاسْمَعُوا ۚ قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۚ وَ أَشْرَبُوا ۖ فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ ۖ يَكْفُرْهُمْ ۚ قُلْ يُسَمَّا يَا مُرْكُمُ بِهِ ۚ إِيْمَا نَكُمْ ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

96. Nanso wɔmmpɛ da ɛnam deɛ wɔnom ankasa nsa ayo adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

97. Na wobehunu wɔnom wɔ nnipa nyinaa mu se wɔye aniberefoɔ wɔ asetena yi mu, mpo, kyen abosomsomfoɔ no koraa. Wɔnom mu biara apedee ne se anka wobema no nkwa mfie apem, nanso, se wɔde saa nkwa yi ma no mpo a enntumi ntweitwa nnye no wɔ asotwe no ho; na Allah hunu deɛ wɔye nyinaa.

### R. 12.

98. Ka se: 'Obiara a ɔye tamfoɔ ma Gabriel no - efirise ɔno na wama (yikyerɛ) no asane aba w'akoma so, ɛnam Allah tumi so, ɛno na ɛhye deɛ edi n'anim kan no ma na ɛye kwankyerɛ ne nsem-de ma agyidifoɔ no -

99. 'Obiara a ɔye ɔtamfo ma Allah, ne Ne soro-abɔfoɔ no, ne N'Asomafoɔ no, ne Gabriel ne Mikael, ennee, esi pi se, Allah nso ye ɔtamfo ma atiafoɔ no.

100. Ampa ara se, Yeasane Nsenkyerennee ahoroo a ɛda adi pefee ama wo, na obiara nntia, ka wɔnom a wɔye asoɔden no ho.

101. Aden! enti bere biara a wobepam apam bi no na nnipa no mu fa bi ato atwene nkyen? Mmom (deɛ etee ne se) wɔnom mu dodoɔ no ara nni gyidie.

102. Na seisei, bere a ɔsomafoɔ afiri Allah ho aba wɔn nkyen, a ɔrehye deɛ ewo wɔn ho no ma no, nnipa no a wɔmaa wɔn Nwoma no mu kyefa bi ato Allah Nwoma no atwene wɔn akyi, te se deɛ wɔnnim (Nwoma no).

103. Na wɔnom afa kwan a adɔnyɔfoɔ mmarima no faa so wɔ Solomon ahennie mmere no so. Na Solomon deɛ na ɔnnye otiafoɔ na mmom adɔnyɔfoɔ no na, na wɔye atiafoɔ, wɔde nkontompo ne nnaadaa kyerekyerɛ nnipa no. Na

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى  
حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ  
أَحَدُهُمْ لَوْ يَعمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ  
وَمَا هُوَ بِمُزْحِجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يَعمَرَ ۖ  
وَاللَّهُ بِصِغِيرَاتٍ بِاعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ  
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ  
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ  
لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ  
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ كَلَّمَآ عَهْدًا وَعَهْدًا تَبْذَرُهُ فَرِيقٌ  
مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ  
وَأَظْهَرُوا رِهْمًا أَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى  
مُلْكٍ سَلِيمٍ ۖ وَمَا كَفَرَسَلِيمُنَّ وَلَكِنَّ  
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ  
السَّحَرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ

wɔdi dee wɔyi maa abɔfoɔ mmienu wɔ Babel no akyi, Haaruut ne Maaruut no. Nanso weinom mmienu annkyerɛkyere obiara kɔpɛm sɛ wɔkaa sɛ: 'Yeyɛ nsɔhwɛ kɛkɛ nti mma monntia.' Enti nnipa sua firii wɔn ho, adeɛ a wɔde paepae ɔbarima ne ne yere ntem, nanso wɔnom amfa adeɛ wei anha obiara gyese egyina Allah ahyɛdeɛ so; wei nkamfua, saa nkurɔfoɔ yi resua adeɛ a ɛbeha wɔnom ankasa, a ennye papa biara mma wɔn. Na wɔnom ahunu pefee sɛ obiara a ɔbedi adeɛ wei ho dwa no, ɔnni kyɛfa biara wɔ papa mu Daankwamma; na esi pi sɛ, bɔne ne dee wɔatɔn wɔn akra ama no; sɛ anka wɔnim a.

104. Na sɛ wɔgye dii, na wɔyɔ teneneɛ a anka akatua a ɛfiri Allah ho yɛ, mmom, sɛ na wɔnim a!

### R.13.

105. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnka 'Raa'inaa', mmom monka sɛ, 'Unzurmaa', na monye aso na montic. Na atiafoɔ no dee asotwe yaaya na eda ho ma wɔn.

106. Wɔnom a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔatia no ne abosomsomfoɔ no mpe da sɛ papa bi besane afiri mo Awurade no ho aba ama mo, nanso Allah sa mu yi N'ahummɔboro ma obiara a ɔpe; na Allah na ɔwɔ adom a ɛye kese boro so.

107. Nsenkyerɛnnɛɛ biara a Yebetwa mu anaase Yebema awɛrefire aba ho no, Yede dee ɛye kyen no ba anaase dee ete saa ara pɛ. Ana wonnim sɛ Allah wɔ tumi sɛ ɔyɔ dee ɔpe nyinaa?

108. Ana wonnim sɛ ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa yɛ Allah nkoaɔ dea? Na monni banɔfoɔ ne ɔboafɔɔ nkwati Allah.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَ مَا رُوْت ۚ وَ مَا  
يُعَلِّمُنِ مِنْ اَحَدٍ حَتّٰى يَقُوْلَ اٰمَنَّا  
تَحٰنُ فِتْنَةً فَلَا تَكْفُرْ ۚ فَيَتَعَلَّمُوْنَ  
مِنْهُمَا مَا يَفْعَلُوْنَ بِهٖ بَيِّنَ الْمَرْءِ  
وَزَوْجِهٖ ۚ وَ مَا هُمْ بِضٰرِيْنَ بِهٖ مِنْ اَحَدٍ  
اِلَّا رِيَادِنَ اللّٰهِ ۚ وَ يَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُرُّهُمْ  
وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۚ وَ لَقَدْ عَلِمُوْا اَنَّ اِشْرٰكُ  
مَا لَهُ فِي الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلٰقٍ ۚ وَ لَبِئْسَ  
مَا شَرُّوْا بِهٖ اَنْفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُوْا  
يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٤﴾

وَلَوْ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا وَ اتَّقَوْا لَمَثُوْبَةٌ  
مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ خَيْرٌ ۚ لَّوْ كَانُوْا  
يَعْلَمُوْنَ ﴿١٠٥﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقُوْلُوْا رَا عٰنَا  
وَ كُنُوْا اَنْظُرْنَا وَ اَسْمَعُوْا ۚ وَ لِلْكَافِرِيْنَ  
عَذٰبٌ اَلِيْمٌ ﴿١٠٦﴾

مَا يُوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ  
وَلَا الْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ  
مِّنْ رَّبِّكُمْ ۚ وَ اَللّٰهُ يُخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ  
مَنْ يَّشَآءُ ۚ وَ اَللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿١٠٧﴾

مَا تَنْتَسِرُ مِنْ اٰيَةٍ اَوْ تُنْسِيَهَا نَأْتٍ بِخَيْرٍ  
مِّنْهَا اَوْ مِثْلِهَا ۚ اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٠٨﴾

اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ  
وَ الْاَرْضِ ۚ وَ مَا لَكُمْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ  
وَلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ﴿١٠٩﴾

109. Anaase mope se mobisabisa Osomafoɔ no a wɔasoma no wɔ mo nkyen no nsem sedee wɔbisabisa Mose nsem kanee no? Na obiara a ɔbesesa agye ntiaee na ɔde gyidie ama no, esi pi se wayera kwan tenenee no koraa.

110. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu pii, dee wɔpe ara ne se anka wɔbedane mo, mo gyidie yi akyi, ama moaye atiafoɔ, enam anibereberee a ewɔ wɔn ankasa mu nti, wɔ abere a nokore no ada adie ama wɔn no nyinaa akyi. Nanso fa kye wɔn, na dane *wo ho* firi wɔn ho kɔpem se Allah de N'atemmuo beba. Ampa ara se Allah wɔ tumi se Ɔyɔ adee a Ɔpe nyinaa.

111. Na monyɔ Asɔreyɔ no yie, na montua Zakaat no; na papa biara a mobeyɔ de adi mo anim kan ama mo ankasa mo ho no, mobekɔ akɔto no wɔ Allah hɔ; ampa ara se, Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

112. Na wɔka se: 'Obiara nntumi nnhyene Esoro Aheman no mu gyese ɔye Yudani anaase Kristoni.' Wei ye wɔnom ankasa apɛdee hunu. Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra se moye nokwafoɔ ampa a.'

113. Ente saa, mmom, obiara a ɔbebre ne ho ase buroburoburo ama Allah wɔ abere a ɔwɔ suban a edi mu no, ɔbenya n'akatua wɔ n'Awurade hɔ. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

#### R. 14.

114. Na Yudafoɔ no ka se, 'Akristofoɔ no nnyina hwee so'; na Akristofoɔ no nso ka se, 'Yudafoɔ no nnyina hwee so'; wɔ abere a *akuo mmien* yi Nwoma *korɔ* no ara na wɔkan. Mpo wɔnom a wɔnni nimdee no, saa ara na wɔkaae, te se wɔn asem no ara. Enti Allah bebu wɔn ntem aten wɔ Owu-sore Da no, wɔ adee a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ  
كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِدْ  
الْكُفَرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ  
السَّبِيلِ ۝١٠٩

وَدَكْثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ  
مِنْ بَحْرٍ أَوْ مِمَّا رَكِبْتُمْ كُفَرًا ۖ حَسَدًا  
مِمَّنْ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الْحَقُّ ۖ فَاعْقَبُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ  
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ۝١١٠

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَمَا  
تُقَدِّمُوا وَلَا تُؤْخِرُوا أَنْفُسَكُمْ مِنَ  
خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝١١١

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ  
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرًا ۚ يُلَاقِ أَمْثَلَهُمْ  
قُلُوبًا ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ۝١١٢

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ  
فَلَآ أَجْرَ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝١١٣

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَى  
شَيْءٍ ۚ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ  
عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ وَهُمْ يَثْلَوْنَ الْكِتَابَ  
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ  
مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ فِيمَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ۝١١٤

115. Na hwan na ɔye mimdifoo ɔde-bɔneyɔfoɔ kyen nea ɔsi ho kwan se wɔbɛtontom Allah din wɔ Allah asorefie ahoroo no mu, na ɔhwehwe ne seee *nkoa* no? Ennye mma saa nkurɔfoɔ weinom se wɔbɛhyene emu gyese wɔ suro mu. Aninguasee na eɔa ho ma wɔnom wɔ ewiase yi mu; na asotwe keseɛ na ewɔ ho ma wɔn *nkwa* a edi akyire no mu.

116. Allah na apuieɛ ne atɔɛɛ ye Ne dea; enti baabiara a mobedane mo ho akyere no, Allah anim wɔ ho. Ampa ara se, Allah adom ɔɔso na ɔnim adeɛ nyinaa.

117. Na wɔka se, 'Allah afa ɔba *ama Ne ho*.' ɔkronkronni ne ɔno *nkoa*! Ente saa, mmom biribiara a ewɔ esoro ahoroo no ne asaase no mu ye Ne dea. ɔno na ne nyinaa ye sotie ma No.

118. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefoɔ no. Se ɔhye se adeɛ biara mmra a, deɛ ɔka ara ne se, 'Enye!' na aye.

119. Na nkurɔfoɔ no a wɔnni nimdee no ka se, 'Aden nti na Allah nkasa nkyere yen, anaase Nsenkyerennee biara mma yen ho?' Saa ara na nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no kaa wɔn asem no bi pe. Wɔn akoma no ase. Ampa ara se Yeama Nsenkye-rennee no ada adi ama nnipa a wɔgye di dendenden no.

120. Yede Nokore no asoma wo se Semmɔde-Bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ. Na wɔmmisa wo Egya-mu-tefoɔ no ho asem biara.

121. Na Yudafoɔ no ani nnye wo ho wɔ kwan biara so, saa ara na Akristofoɔ no nso ani nnye wo ho, gyese wodi wɔn gyidie no akyi. Ka se, 'Esi pi se, Allah kwankyerɛ *nkoa* ne kwankyerɛ no.' Na se wokɔdii wɔn apɛdeɛ bɔne no akyi a, nimdee a aba wo so no akyi a, anka wonnya adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri Allah ho.

122. Nkurɔfoɔ no a Yeama wɔn Nwoma no di akyire sedee efata se wɔdi akyire; ɛye weinom saa na wɔgye die. Na obiara a ɔnnye nnie no, weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَرَابِهَا أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُ لَّهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١١٥

وَاللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَانْتَمَا تَوَلَّوْا قُلُوبَكُمْ وَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ١١٦

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ١١٧

بَدِيعُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ١١٨

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُعْلِمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ١١٩

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ١٢٠

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْحِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ١٢١

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ١٢٢

## R. 15.

123. O mo Israelmma! monkae  
M'adom a Mede adom mo no, na Me  
na Mekron mo wo nnipa nyinaa so.

124. Na monsuru eda no a okra  
biara nntumi nnhye okra biara  
anan mu wo biribiara ho no na  
wonnye aboadee biara nntom mfiri  
ne ho no, na ka-ma biara ho mma  
mfasoo mma no na wonnya mmoa  
biara nso no.

125. Na kae bere a Abraham,  
n'Awurade de ahyedee bi soo no hweree  
na zhyee no ma no. Okaa se, 'Meye wo  
kandini ama adasamma.' Abraham  
bisaa se, 'Ene m'asefoɔ nso?' Okaa se,  
'Me deɛ M'apam no nna ho mma  
aboneyɔfoɔ no.'

126. Na kae bere a Yeyee Efie no  
hyia-bea ne ntwitwagye-bea maa  
adasamma; na momfa Abraham  
bea no nye Asoreyɔ bea. Na  
Yehyee Abraham ne Ismael se,  
'Monte Me Fie no ho ma nkurɔfoɔ  
a wɔtwa eho kanko no, ne  
nkurɔfoɔ a wɔtu won ho tena emu  
som no, ne nkurɔfoɔ a wɔɔɔ won  
mu ase na wɔde won anim butu  
butu fom wo Asoreyɔ mu no.

127. Na kae bere a Abraham kaa se,  
'M'Awurade ye saa bea yi asom-dwoee  
ne ntwitwagye kuro, na fa nnuaba bo  
emutefoo no akonhomma, wonom mu  
nkurɔfoɔ a wɔgye Allah die ne Eda a edi  
Akyire no,' Okaa se, 'Na nea onnye nnie  
nso, Mema no mfasodee mmere kakraa  
bi, na afei Maka no ako Egya asotwe no  
mu, na eho ye bea bone se ebeye obi  
nkyi.'

128. Na kae bere a Abraham ne Ismael  
maa Efie no afapem so na wɔɔɔ mpaee  
se, 'Y'Awurade gye tom ma yen; ampa  
ara se, Wo na Woye Sentiefɔɔ a Wonim  
biribiara.

129. 'Y'Awurade ma yenye ahobrase-  
foɔ ma Wo na ma y'asefoɔ nso nye  
nkurɔfo-kuo a wɔaye ahobrasee ama  
Woo. Na kyere yen yen som akwan  
nyinaa. Na fa ahummaborɔ dane Wo  
ho bra yen so; efrisɛ Wo na Woye  
Dane-woho-mani Mmaborɔhunufɔɔ.

يٰۤاَيُّهَا اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرْ اَنْعَمْتَنِي الْاَنْبِيَآءُ  
اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى  
الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمَ لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ  
شَيْئًا وَلَا يُعْبَدُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا  
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ ابْتَلَىٰ اِبْرٰهِيْمَ رَبُّهُ بِكَلِمٰتٍ  
فَاتَمَّهِنَّ ۚ قَالَ اِنِّى جَا عِلٰكَ لِّلنَّاسِ  
اِمَامًا ۖ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ  
عَهْدِى الظَّٰلِمِيْنَ ﴿١٢٥﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ  
وَامْنًا ۚ وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهِيْمَ  
مُصَلًّٰى ۚ وَعٰهَدْنَا اِلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَ  
اِسْمٰعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّآئِفِيْنَ  
وَالْعٰكِفِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ رَبِّىْ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا  
اٰمِنًا وَاٰرْزُقْ اَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرٰتِ ۖ مَن  
اٰمَنَ مِنْهُمْ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ قَالَ وَ  
مَن كَفَرَ فَاُتِىَهُ قَلِيْلًا ثُمَّ اضْطَرَّ  
اِلٰى عَذَابِ النَّارِ ۚ وَرِئُسُ الْمُصِيْرِ ﴿١٢٧﴾

وَإِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰهِيْمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ  
الْبَيْتِ وَاِسْمٰعِيْلُ ۚ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ  
اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن  
ذُرِّيَّتِنَا اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ ۚ وَاَرِنَا  
مِمَّا سَكَنَّا وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ اِنَّكَ اَنْتَ  
التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٢٩﴾

130. 'Y'Awurade, na yi Osomafos firi wɔn mu a ɔbekenkan Wo Nsenkyeren-nee ahoroo no akyere wɔn, na wakyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no, na wate wɔn ho; ampa ara se, Wo na Woye Otumfos Nyansafo no.'

R. 16.

131. Na hwan na ɔbedane ne ho afiri Abraham som no ho, gyese dee ɔye gyimifos wo adwene mu? Ono na Yesaa mu yii no wo ewiase yi mu, na Akyire no nso, esi pi se ɔbeka ateneneefos no ho.

132. Bere a n'Awurade ka kyeree no se, 'Ye ahobrasee no,' ɔkaa se, 'Maye ahobrasee ama ewiase nyinaa Awurade no.'

133. Saa ara na Abraham de kyeree-kyeree ne mma-mmarmima - saa ara na Yakob nso - ɔkaa se, 'O me mma, ampa ara se Allah asa mu ayi saa som yi ama mo; enti momma owuo mmefa mo gyese mmere a moaye ahobrasee.'

134. Ana na mowo ho, bere a owuo baa Yakob so no, bere a ɔka kyeree ne mma se: 'Edeen na mobesom wo m'akyi?' Wɔnom maa mmuase se, 'Ye besom wo Nyankopɔn no, w'agyanom Nyankopɔn no, Abraham ne Ismael ne Isaak, Onyankopɔn Baako no, na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

135. Weinom ye nnipakuo a wɔatwa mu ko; wɔbenya dee wɔyɔɔɔe no ho akatua, na dee mo nso mobeyɔ no mobenya eho akatua; na wɔmmisa mo dee na wɔyɔ ho hwee.

136. Na woka se, 'Monye Yudafoɔ anaase Akristofoɔ na moanya kwan-kyere.' Ka se, 'Ente saa, mmom, moni Abraham som no akyi, ono a na ɔdane ne ho ma Nyankopɔn mmere nyinaa no; na ɔnnka nkurofoɔ a wɔde biribi nsesoɔ bata Nyankopɔn ho som no ho.'

137. Monka se; 'Yegyee Allah di, ene dee wɔayi ama yen no, ne dee wɔyi maa Abraham ne Ismael, ne Isaak ne Yakob ne ne mma no, ne dee wɔde maa Mose ne Yesu, ne dee wɔde maa Nkɔmhyefos nkae nyinaa no a efiri wɔn Awurade ho no. Yemmfa nsonsonoe ntoto wɔn mu biara ntem; na Ono nkoa na yebre yen ho ase ma No.'

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يَزْعِبْ عَن مِّلَّتِهِمْ مِنْ سِفَةٍ نَفْسَةٍ وَلَقَدْ اضْطَقَّ فِي الدُّنْيَا وَلَائُهُ فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾  
إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَبْنَئِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٤﴾  
بَلْ لَّكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَ مَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

قُلُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾



138. Na se wɔgyedi sedee moagye adie no a, ennee na esi pi se wɔanya kwan-kyere; na se wɔdane wɔn akyi dee a, ennee na mpaepaemu na wɔde ba, na Allah som bo ma wo wɔ wɔn so, efirise Ono dee Ote biribiara na Onim biribiara.

\*139. *Ka se, 'Yebeɔ Allah som no; na hwan na odi mu kyen Allah wɔ esom kyere mu, na Ono nkoaa na yesom No.'*

140. *Ka se, 'So mo ne ye'gye akyinnye wɔ Allah ho wɔ abere a Ono ne y'Awurade ne mo Awurade? Na yen nnwuma wɔ ho ma yen, na mo nso mo nnwuma wɔ ho ma mo; na Ono nkoaa na yeatu yen ho ama No wɔ nokore mu.'*

141. Ana moka se Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakob ne ne mma no, na wɔye Yudafoɔ anaase Akristofoɔ? *Ka se, 'Ana mo na monim no yie anaase Allah?' Na hwan na ɔye amimdifoɔ kyen obi a ɔde adansedie a ewɔ ne ho a wanya afiri Allah ho no besie? Na Allah dee, Ommuu N'ani nguu dee moyo no so.*

142. Wɔnom ye nkurɔfoɔ a wɔatwa mu ko; wɔbenya dee wɔyɔɔɔɔ no, na mo nso mobenya dee mobeyɔ no; na wɔmmisa mo dee wɔyɔɔɔɔ no ho hwee.

## NKYEMU 2

### R. 17.

143. Nkwasefoɔ no a wɔwɔ nnipa no mu no beka se: 'Cdeen na adane wɔnom afiri wɔn Kibla no a na wɔdi akyire no ho?' *Ka se: 'Allah na Apuiee ne Atɔee ye Ne dea, Okyere nea Ope kwan ko kwan tenenee no so.'*

144. Na saa ara na Yeayo mo ɔman a ekrɔn, ama moaye awenfoɔ wɔ adasamma so, na *Onyankopɔn* Somafoɔ no nso aye mo so ɔwenfoɔ. Na Yeannyi Kibla no a na modi akyire no amma mo, gyese sedee ebeyɔ na Yeahunu nea ɔdi *Onyankopɔn* Somafoɔ no akyi afiri

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ  
أَتَتْهُمْ وَأُولَٰئِكَ تَوَلَّوْا فِرَاقًا مِّمَّا  
فِي شِقَاقِ قَسِيِّكَ فَيَكُفِّرُ اللَّهُ بِهِ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

صَبَّغَةَ اللَّهُ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صَبْغَةً  
وَنَحْنُ لَهُ عِبِيدُونَ ﴿١٣٩﴾

قُلْ أَتَمَّاجُوتُنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا  
وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالٌ وَلَكُمْ أَعْمَالٌ لَكُمْ  
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا  
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ  
أَنَّ اللَّهَ وَهُوَ أَكْلَمُ بِمَنْ كَتَمَ  
شَهَادَةً عِنْدَ اللَّهِ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ  
بِعَاقِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا  
كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا  
تُسْأَلُونَ عَنْهَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا  
وَلَهُمْ عَنْ قِبَلِنَاهُمْ الَّتِي كَانُوا  
عَلَيْهَا قُلُوبُ اللَّهِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا  
لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ  
الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا أَوْ مَا جَعَلْنَا  
الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتُمْ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ  
مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَىٰ

nea ɔdane ne nanti. Na wei ye adee a eye den, gyese wɔnom a Allah akyerɛ wɔn kwan no. Na emmfata mma Allah se ɔbema mo gyidie no aye kwa; ampa ara se Allah ye Ntimɔboro ne Mmɔborɔhunufɔɔ kese ma adasamma.

145. Ampa ara se Yehunu wo *mpɛn bebiree* se wadane w'ani ahwe esoro, ne saa nti Yebema w'adane w'ani akyerɛ Kibla no a w'ani gye ho no. Enti dane w'ani kyere Asɔrefie Kron-kron no; na baabiara a mowɔ no, monnane mo ani nkyere ho. Na wɔnom a wɔmaa wɔn Nwoma no nim se wei ne nokore no a efiri wɔn Awurade no ho; na Allah mmuu N'ani nguu deɛ wɔyɔ no so.

146. Na se wode Nsenkyerennee biara mpo kyere nkurɔfɔɔ no a wɔama wɔn Nwoma no a, wɔnni wo Kibla no akyi da, na wo nso wɔnni wɔn Kibla no akyi da; nanso wɔnom mu bi nso nkɔdi ebinom Kibla no akyi. Na se wokɔdii wɔnom akoma mu apedeɛ no akyi a wɔ abere a wɔayi nimdeɛ no ama wo awie no a, anka se etee biara wobeka amu-muyɔfɔɔ no ho.

\*147. Wɔnom a Yede Nwoma no ama wɔn no, hunu no se eye nokore, mpo te sedee wɔhunu wɔn mma no ara, nanso wɔn mu bi hye da kata nokore no so wɔ abere a wɔnim.

148. *Wei ne* nokore no a efiri w'Awurade ho enti mma nka nkurɔfɔɔ no a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

### R.18.

149. Na obiara wɔ botaeɛ a edi no so; moni mo ho mperesie wɔ papayɔ mu. Baabiara a mowɔ biara Allah de mo nyinaa bebom. Ampa ara se, Allah wɔ tumi se ɔyɔ deɛ ɔpe.

150. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'anim kyere Asɔredan Kron-kron no; efirise wei ye nokore a efiri w'Awurade ho. Na Allah mmuu N'ani nguu deɛ moyɔ no so.

عَقِبْتُمْ ۖ وَإِنْ كَانَتْ لَكِبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى  
الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ  
لِيُضِلَّ عِبَادَهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ  
لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٧﴾

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ  
فَلَنُؤَيِّدَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ  
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ  
رَبِّهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٨﴾

وَلَمَّا أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَا أَنْتَ  
بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ  
قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَمَّا تَبِعْتَ أَهْوَاءَهُمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّكَ  
فِي أَعْيُنِنَا ۚ زَادَ الْإِيمَنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٩﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا  
يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ وَإِنْ تَرَفَقُوا مِنْهُمْ  
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٥٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُتَرَدِّينَ ﴿١٥١﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةً هُوَ مُوَلِّيهَا ۖ فَاسْتَبِقُوا  
الْخَيْرَاتِ ۚ إِنَّمَا تَكُونُوا بِنُكْحُمْ  
اللَّهُ جُمُعًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١٥٢﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ  
رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

151. Na baabiara a wofiri reba no, dane w'ananim kyere Asɔrefie Kronkron no; na baabiara a mowo no monnane mo anim nkyere ho, amma nnipa annya asem-gyinaso bi antia mo, gyese wɔnom a waye amimdifoɔ - enti mma monnsuro wɔn, na mmom monnsuro Me- ama Mahye M'adom no ma wɔ mo so; na ama mo anya kwankyere no.

152. Mpo te sɛdeɛ Yeasoma Osomafoɔ wɔ mo mu afiri mo mu a, ɔkenkan Yen Nsenkyerennɛe kyere mo no, na ɔte mo ho no, na ɔkyere-kyere mo Nwoma no, ne Nyansa no, na ɔkyerekkyere mo adeɛ a na monnim no.

153. Enti monkae Me, na Me nso Mekae mo: na monye naasefoɔ ma Me na mma monnye boniaye mma Me.

#### R.19

154. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monfa abotere ne Asɔreyɔ nhwehwe mmoa; ampa ara se Allah ka aboteresifoɔ no ho.

155. Na mma monnka mfa nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan mu no ho se waye awufoɔ: ente saa na mmom waye atasefoɔ: mmom hunu na monnhunu (no wɔ mo adwene mu).

156. Na Yɛde biribi besɔ mo ahwe afiri suro, ne ɛkom ho, ne agyapadeɛ ne nkwa, ne nnuaba hwereɛ ho; na ka nsem-de kyere aboteresifoɔ no.

157. Nkurɔfoɔ no a se atowerɛnkyem to wɔnom a, wɔka se, 'Esi pi se, yɛwɔ Allah na Ne nkyen na yebesɛn akɔ.'

158. Saa nkurɔfoɔ yi na nhyira wɔ wɔn so firi wɔn Awurade No ho, ene ahummaborɔ, na saa nkurɔfoɔ yi nso na wanya kwankyere.

159. Ampa ara se, As-Suafaa ne Al-Marwa ka Allah Nsenkyerennɛe no ho. Enti ennye bone mma obi a watu amantuo kronkron akɔ Efie (Kronkron) no ho, anaase ɔreyɔ 'Umra se abetwa

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ  
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا  
كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا  
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۚ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي ۚ وَارْتَمِ نِعَمَتِي عَلَيْكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوا  
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا كُنْتُمْ  
لَا تَعْلَمُونَ تَعْلَمُونَ ﴿١٥٢﴾

فَإِذْ كُرِّدُنِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا  
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا  
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ  
الصَّابِرِينَ ﴿١٥٤﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَمْوَاتٌ بَلْ أَحيَاءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ  
وَلَنَقُصَّ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَ  
الثَّمَرَاتِ ۚ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا  
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَ  
رَحْمَةٌ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ  
فَمَن حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ

mmieniu yi ho ahyia. Na obi a obeyo papa ama no atra dee eye nhye no, ennee esi pi se, Allah dee N'ani so *papa na* Onim adee nyinaa.

160. Nkurɔfoɔ a wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ no ne kwankyerɛ no a Yeasane aba no sie, wɔ abere a Yeama no ada adi pefee ama nnipa no wɔ Nwoma no mu no akyi, eye weinom saa na Allah dome wɔn; na saa ara na wɔnom a wɔdome no dome wɔn.

161. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔsakra na wɔde nokore no to dwa pefee, eye weinom saa na Mede bonefakye dane kɔ wɔn hɔ no, na Metaa de ntimmɔborɔ dane Me ho ma na Meye Mmɔborɔhunufɔɔ.

162. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no, wɔn so na Allah nnome beba, ene soro-abɔfoɔ ne nnipa nnome nyinaa.

163. Emu na wɔbekɔ so atena. Wɔnnte asotwe no so mma wɔn, na wɔnnhwe wɔn mma wɔn homegyebre biara.

164. Na mo Nyankopɔn no ye Onyankopɔn Baako: Onyame biara nni hɔ gyese Ono, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R.20.

165. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛ no, ne adesaee ne adekyee asesa-asesa ne nhyema akeseɛ a enenam epo so de nnoɔma a eho wɔ mfasoɔ ma nnipa di ahyemfire, ne nsuo a Allah dwiri firi esoro ba na ebenyane asaase no, ne wuo akyi, na ema mmoadoma ahorɔɔ nyinaa bi hyeta (asaase so) ne mframa a edane-dane, ne mmurunkum a edi ahim wɔ adwumayɔ mu wɔ esoro ne asaase ntem no - ne nyinaa mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteaseɛ.

166. Na adasamma mu binom wɔ hɔ a wɔkwati Allah fa asom-nnee binom som wɔn, na wɔdɔ wɔn sedee anka efata se wɔdɔ Allah. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die no wɔdɔ a eye den na ekyen *wɔn dee* no ma Allah. Na se amumuyɔfoɔ no

حَيَّرَ، فَإِنَّ اللَّهَ شَاكَرٌ عَلَيْهِمْ ١٥٩

إِنَّ الَّذِينَ يَخْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ، أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاحِقُونَ ١٦٠

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ١٦١

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ١٦٢

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ١٦٣

وَاللَّهُمَّ لَهُمْ أَجْرٌ كَلَّالٍ ١٦٤

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَاختلاف الليل والنهار والليل التي تجري في البحر بما ينفع الناس وما أنزل الله من السماء من ماء فأحيا به الأرض بعد موتها وبث فيها من كل دابة وتصريف الرياح والسحاب المسخر بين السماء والأرض لآياتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٦٥

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ، وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرْوْنَ الْعَذَابَ

retumi ahunu mmere a wɔbehunu asotwe no seisei a, anka wɔbehunu se, esi pi se, tumi nyinaa wɔ Allah na afei Allah ye den paa wɔ asotwe mu.

167. *Eye nokore se wɔnom ani so beda ho ampa, se anka wɔnom rehunu mmere no a akandifoɔ a ebinom dii wɔn akyi no bedi wɔn akyidifoɔ no hwammɔ no, bere a wɔnom behunu asotwe no, na wɔnom dwanefabea nyinaa mu betwitwa no.*

168. Na wɔnom a wɔdii nkurɔfoɔ bi akyi no beka se: 'Se yebetumi asan y'akyi a anka yebepa wɔn akyi sedee wɔnom apa yen akyi yi.' Saa kwan yi so na Allah de wɔn nnwama bekyere wɔn ama wɔahunu breguo a eda wɔn soɔ, na wɔnntumi mmfiri Egya no mu.

### R. 21.

169. O adasamma! nnɔɔma a ewɔ asaase mu no, moni deɛ mmra no ate ho na edi mu\*; na mma monntiatia Satan anamɔn mu; ampa ara se ɔye ɔtamfoɔ a ɔda adi ma mo.

170. Ɔno deɛ, adeɛ a eye bone ne amumuyɔ na ɔde kyerekere mo, ene se mobeka afa Allah ho adeɛ a monnim.

171. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Moni deɛ Allah ayi aba no akyi a, wɔma mmuaɛ se; 'Dabi na mmom yebedi deɛ yehunu y'agyanom se wɔwɔ mu no akyi.' Edeeben! nti se na wɔn agyanom nnte biribiara ase na wɔnni kwankyere mpo a?

172. Na wɔnom a wɔnnye nnie no mfatoho te se obi a ɔteatea mu fre adeɛ a ennte hwee gyese fre ne nkekamu. Wɔye asosifoɔ, mmum, ne anifuraefoɔ - enti wɔnnte asce.

173. O mo a moagye adie! moni nnepa a Yede abɔ mo akɔnhoma no bi, na mona Allah ase, se Ɔno na mosom No *ampa a*.

أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ۝١٦٧

لَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَّا الَّذِينَ اتَّبَعُوا ۖ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ۝١٦٨

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا حَزَقًا فَتَتَّبِعُوا مِنهُمْ كَمَا تَبِعُوا مِنَّا ۖ كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ۝١٦٩

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِنَّمَا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۝١٧٠

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِن تَقُوا اللَّهَ عَلَىٰ إِلَوهٖ مَا لَا تَغْلُبُون ۝١٧١

وَرَدَّ اذْقِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِمْ بَاءَ نَارٍ أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ۝١٧٢

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْحِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۚ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۝١٧٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْكُمُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا دَرَسْتُمْ ۖ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ رَآيَا هُ تَعْبُدُونَ ۝١٧٤

\*169 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

174. Dee wɔabra mo ne *abɔfono*, adee a eno ankasa awuo, ene mmogya, ne prako nam, ne dee wɔabɔ edin iforo a ennye Allah *akum*. Na obi a ahokyere bi atwe no akɔ ho, na ennye asobrakyee na ɔye, na se waamma no annta so dee a ennye bɔne mma no. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefo, Mmɔborɔhunufo kɛse.

175. Nkurɔfo no a wɔkata adee a Allah ayi aba no so, a efiri Nwoma no mu no, na wɔsesa *Onyankopɔn asem* no gye ebo ketewaa bi no, ennye biribiara na wɔde hye wɔn yefono mu ma ka egya ho. Allah nnkasa wɔn ho Owu-sɔre Da no, nanso Onnte wɔn ho. Na asotwe yaaya na eda ho ma wɔn.

176. Weinom ne nkurɔfo no a wɔsesa kwankyerɛ agye nyerae, na wɔde bonefakye akɔ gye asotwe no. Hwe sedee wɔde abotere tena Egya no mu.

177. Ebeba saa efirise Allah de nokore ayi Nwoma no aba, nanso wɔnom a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ Nwoma no mu no de ɔtan mpaepae mu no aduru akyiri.

## R. 22

178. Ennye teneneɛ ne se mobedane mo anim akyerɛ Apuice anaase Atɔe, na mmom teneneɛ *nokore mu* ne obi a ɔgye Allah di ne Da a edi Akyire no ne soro-abɔfo no ne Nwoma no ne Nkɔmhyefo no, na ɔsee ne sika Allah ho dɔ nti wɔ abusua ho ne nnyankamma ho, ne ahiafo ho, ne akwantufo ho, ne wɔnom a wɔbisa *afɔrebɔ* ho, na ɔde yi nnɔmum firi mu; ne obi a ɔtɔ kɔ Asɔreyɔ so na ɔtua Zakaat: ene nkurɔfo no a wɔhye wɔn bɔhye ma, se wɔhye bɔ nkoaa deɛ a, ne wɔnom a wɔsi abotere wɔ ohia ne ɔhaw nyinaa mu, ne wɔnom a wɔsi abotere ekoo mmere mu no; weinom ne nkurɔfo a wɔakyerɛ nokerɛdie na weinom na wɔsuro Onyankopɔn no.

\*179. O mo nkurɔfo a moagye adie! wɔahyehye aweredie a efata ama mo, *eye nsem a efa* okum ho: nea ɔde ne ho

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَ  
لَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ  
فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا  
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ ذَرِيعٌ

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
صَنِ الْكِتَابِ وَيَشْتُرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا  
النَّارَ وَلَا يَكْلُمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَاةَ  
بِالْهُدَى وَالْعَذَابُ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا  
أَصْبَرَ لَهُمْ عَلَى النَّارِ

ذَلِكَ يَأْتِي اللَّهُ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
إِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي  
شِقَاقٍ بَعِيدٍ

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ  
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ  
أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ  
وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ  
ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ  
السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ  
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَ  
الْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَ  
الضَّالِّينَ فِي الْبُاسَاءِ وَالصَّرَآءِ وَ  
حِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْتَبِ عَلَيْكُمْ  
الْقَوَاعِدَ فِي الْقَتْلِ الْحَرِّ بِالْحَرِّ

\*NKYEREMU: 179. Dee ekyere ne se, ewo se wɔsesɛ sika a edi mu na esɔ ani na nea ɔdii awuo no tua no se mmogya-sika ma nea wɔadi no awuo no abusuafo.

gyina hɔ ma nea ɔde ne ho, na akɔa gyina hɔ ma akɔa, na ɔbaa gyina hɔ ma ɔbaa. Nanso se obi ma ne nua bɔnefakye a ennee ɔnfa kwan papa so ni fakye no akyi, *ɔma mmogya-sika no ho asem no ni mu, na owudifoɔ no*, ɔbetua mmogya-sika no ama no wɔ mudie kwan so. Wei ye ntesɔ a efiri mo Awurade no hɔ ne ahummbɔrɔ. Na obiara a wei akyi no ɔbeyɔ amumuyɔ bi no asotwe yaaya na ebeye ne dea.

180. Na nkwa wɔ aweredie *mmra no* mu ma mo, O mo nnipa a mowɔ nteaseɛ, sedee ebeyɔ na mobenya banbɔ wɔ ahweye mu.

181. Yeahyehye ama mo, bere a owuo beba mu biara so, se ɔgya agyapadeɛ a edɔsɔ a ewɔ se ɔhye nsamansee ma n'awofɔ, ne abusua a eben no wɔ kwan papa so; eye asodie ma Nyame-surofɔ no.

182. Na nea ɔbesesa no wɔ abere a wate no akyi no, bɔne a ewɔ ho no beda wɔnom a wɔsesaa no no so. Ampa ara se, Allah deɛ Ɔte biribiara na Ɔnim biribiara.

183. Mmom obi a ɔsuro nyiyimu anaa bɔne ma nsamansee-hyefɔ no na ɔde asomdwoeɛ kwan besiesie (adedifoɔ no) ntem no, ennye bɔne mma no. Esi pi se, Allah ye Bɔnefakyeɔ Mmɔbɔrɔ-hunufɔ kese paa.

### R. 23.

184. O mo nkurɔfɔ a moagye adie! wɔayɔ akɔmkylene nhye ama mo sedee wɔyɔ no nhye maa wɔnom a wɔdii mo anim kan no kyerekyere mobeye atene-neefɔ.

185. Akɔmkylene a wɔahyehye no wɔ mmere pɔtee a wɔayi asi hɔ mu. Nanso mo mu biara a ɔyareɛ anaase ɔwɔ akwantuo mu no, ɔnkan nna dodoɔ no *nkylene kɔm no nhye anan mu* wɔ nna foforɔ mu; na nkurɔfɔ no a *biribi ntɔ* ahokyerɛ kese na wɔtumi de kyene kɔm no, nhyeananmu wɔ hɔ ma wɔn - *eno ne* ohiani aduane-ma. Na obiara a ɔbefiri ne pɛ mu ayɔ adwuma papa no eno na eye ma no. Na akɔmkylene ye ma mo, se monim saa a.

الْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ ۚ  
فَمَنْ عَفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْهُ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَإِذَا عَالَكَ بِإِحْسَانٍ ۚ  
ذَلِكَ تَخْوِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ ۚ  
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي  
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ  
الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا لِّلْوَصِيِّ  
لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ  
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا  
إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوَيْسَ جَنًّا أَوْ إِثْمًا  
فَأَصْلَحَ بَيِّنُهُمْ ۚ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ  
الَّذِينَ مَكَمًا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ  
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ  
مِسْكِينٍ ۚ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ  
لَّهُ ۚ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

186. Ramadaan bosome no ne bosome a woyii Kur'aan no wo mu, a eye kwankyerε ma adasamma, ne kwankyerε no mu adansedie ne *papa ne bone* mpaepaemu no. Enti mo mu biara a wo ho wo *fie* saa bosome yi mu no, onkyene kom no wo mu. Nanso nea oyareε anaase wo akwantuo mu no dee onkan nna no na onkyene kom no wo nna foforo mu. Dee Allah pe ma mo ne ahoto na Ompe ahokyerε mma mo, ene se mobewie akomkyene nna no, na afei sedee ebeyo na mode Allah kese-yo betontom No enam se Wakyerε mo kwan tenence no ene se mobeyε nnaase-fo.

187. Na se Me nkoa no bisa wo Me ho asem a, *ka se*: Me ben. Mema ofrefo nkotosre ho mmuae se osufre Me a. Enti wantie Me na wanye Me ni, ama woadi kwan tenence no akyi.

188. Yeate ho ama mo se mobeko mo yerenom nkyen wo akomkyene nna anadwo no mu, woyε nkataho ma mo, na moyε nkataho ma won. Allah nim se na mosi mo ankasa mo ho, enti na Ode ahummaboro adane aba mo so na Ode akye mo ama mo ahosan. Enti seisei dee mobetumi ako won nkyen, na monhwehwe adeε a Allah ahyehye ato ho ama mo; na monidi na monom kopem se ahoma fitaa beda adi pefee afiri ahoma tuntum ho\* ama mo wo ahomakye. Afei montoa so nwie akomkyene no nkopem se anadwo beba. Na mma monnko won nkyen wo mmere a moatu mo ho ama akotena asorefie mu. Wei ne ehyee a Allah de asi ho, enti mma mompinkyen ho. Saa kwan yi so na Allah ma Ne mmansem no da adi pefee ma nnipa, sedee ebeyo na wanya banbo afiri bone ho.

189. Mma momfa nkontompo nni mo ntem agyapadeε, na mma momfa nnye *kete-ase-hye* mma atumfo no sedee ebeyε na monam bone so bedi nnipa agyapadeε kyefa bi wo abere a monim.

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ  
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى  
الْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ  
فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ  
الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلَا  
يُتَعَذَّلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى  
مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٧﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي  
قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا  
دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي  
لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٨﴾

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى  
نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ  
لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ  
تَخْتَلَوْنَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا  
عَنكُمْ ۚ قَالَ لَنْ يَأْشُرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا  
حَتَّىٰ تَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ  
الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتَمُّوا  
الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ  
أَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ ۚ تِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ ۚ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۚ لَعَلَّكُمْ  
يَتَّقُونَ ﴿١٨٩﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ  
وَتَذْلُلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ تَأْكُلُوا فَرِيقًا  
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿١٩٠﴾

\*188 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi



## R. 24.

190. Wobisa wo bosome a efiri adi foforo no ho nsem. Ka se, 'Eye adee a wonam so susu mmere ma adasamma yiedie ene Amantuo Kron-kron no.' Na ennye tenenee se mobefa mfikyire ako afie mu, na mmom tenenee kwan ne obi a asuro Nyankopon. Na monfa n'apono ano nko afie no mu; na monsuru Allah sedee ebeyo na mobenya nkaso.

191. Na monko wo Allah kwan so ntia wonom a wone mo di ako, nanso mma monnye awurukadee biara. Ampa ara se, Allah nno nkurofoɔ a wodi awurukasem.

192. Na monkum won baabiara a mo ne won bedi animsie na monpam won mfi baabiara a wapam mo afiri no; efrise atetee nnye koraa sen ekum. Na mma mo ne won nko wo Asore-Fie Kronkron no mu *anaa bea a eben ho* kopem se wabebe mu abene mo ako. Na se wone mo ko dea a ennce mo nso mo ne won nko: saa na atiafoɔ no akatua tee.

193. Na se wogyae a, ennee Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmoborohunufoɔ paa ara ye.

194. Na mo ne wonom nko kopem se atetee biara nni ho na *ekwan-ma ada ho ama* Nyamesom a wode ma Allah. Na se wogyae dee a ennee *monkae* se etan biara nni ho a woma ho kwan gyese dee etia adeboneyfoɔ no *a wode ko tae mo so no*.

195. Bosome Kronkron no mmusoɔ no watua so ka wo Bosome Kronkron mu; na akronkronnee *nyinaa* aweredie wo ho. Enti obiara a ebeyo bone atia mo no, montwe n'aso wo ne bone a yɔ tiaa mo no ho pepepe, sedee bone no tee no ara. Na monsuru Allah, na monhunu se Allah ka nkurofoɔ a wosuro No no ho.

196. Na monyi bi ma wo Allah kwan so na mma momfa mo nsa nto mo ho ntwene osese mu, na monyo papa; ampa ara se, Allah do wonom a woyɔ papa no.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْآهْلِ قُلْ هِيَ  
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ  
بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا  
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اتَّقَىٰ وَآتَىٰ الْبُيُوتَ  
مِنْ أَبْوَابِهَا سَوَاءً مِمَّا دَخَلُوهَا  
تُفْرِحُونَ ﴿١٩٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ  
وَإِذَا أَخْرَجْتُمْهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمُوهُمْ  
فَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا  
تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ  
فَأَقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ  
الْكُفْرِ إِنَّ

فَإِنْ أَنْتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ  
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهُوا فَلَا  
عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالشَّهْرِ الْحَرَامِ  
الْحُرْمَتُ قِصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى  
عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا  
اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

وَاتَّقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا  
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

197. Na monwie Hagy ne Umra no Allah nti; nanso se biribi ma moka akyiri a, ennee afɔrebɔdeɛ biara a eɛben na eye mmere no monyɔ; na mma monnyi mo ti kɔpem se okum-afɔreɛ no beduru ne bea hɔ. Na mo mu biara a ɔyareɛ anaase ɔwɔ ti-yareɛ bi no ɔma nhyeaneanmu, ɔnyɔ akɔmkylene, anaa ɔnyi afɔrebɔ ma, anaa ɔmɔ okum-afɔreɛ. Na se mo ho sane mo a, ennee, nea ɔpe Umra kɔsi Hagy mu mfasoɔ no, ɔma afɔrebɔdeɛ biara a eɛben na eye mmere. Nanso nea ɔnnya no dee, ɔnkyene kɔm nansa wɔ Amantuo mmere no mu na ɔnye nson se ɔsan ba fie a; wei kɔwie edu. Wei gyina hɔ ma obi a n'abusua nte mmen Asɔre-fie Kronkron no. Na monsuru Allah na monhunu se Allah ye den paa wɔ asotwe mu.

#### R. 25.

198. Hagy bosome ahoroɔ no nyinaa ye mmere a wɔnim; enti obiara a ɔbeɔ ne tiri mu pɔ se ɔbetu Amantuo Kronkron no wɔ bosome ahoroɔ yi mu no, ɔnkae nhunu se, enni ho kwan se ɔka kasa bɔne na ɔnnɔ amumuyɔ biara na mma ɔnko ntɔkwa wɔ Amantuo Kronkron no mu. Na papa biara a mobeyɔ no, Allah nim. Na monfa ahia-dee nye mo ahoboaboa, na esi pi se, ahiadeɛ a edi mu paa ne teneneeyɔ. Na monsuru Me nkoa O mo nnipa a mowɔ nteaseɛ.

199. Ennye bɔne mma mo se mɔbehwehwe adom a efiri mo Awurade no hɔ. Na se mogye ɔɔ firi 'Arafaat a, monkaekae Allah wɔ Mahy'ar al-Haraam; na monkaekae No sedee Wakyere mo kwan no. Ewɔm se, ansaana more-benya kwankyerɛ no, na moka nkurɔfoɔ a wɔayera no ho.

200. Eno akyiri no, mompu nko baabi a nnipa no agye ɔɔ ako no, na monhwehwe bɔnefakye mfiri Allah hɔ; ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔboro-hunufɔ paa ara yie.

وَاتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلِقُوا أَرْوَاحَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَاً مُثَلَّثَةً أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةً إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٥

الْحَجَّ أَشْهَرُ مَعْلُومَتٍ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُونِ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ٢٦

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوا كَمَا هَدَاكُمْ وَرَأَيْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لِمَنِ الضَّالِّينَ ٢٧

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَقَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٨

201. Na moayo mo som mu ayode nyinaa a wahyehye ama mo awie no, monfa Allah ayeyie ahoro no mema No sedee eye a mode mo agyanom mmra-nee mema won no, anaase mpo enkyen saa. Na nnipa-nom bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen *nnepa* wo ewiase yi mu': na obi a ote saa no nni kyefa biara wo dee edi Akyire no mu.

202. Na wonom mu bi wo ho a woka se; 'Y'Awurade ma yen papa wo ewiase yi mu, na ma yen papa wo *asetena* a edi Akyire no nso mu, na ho yen ho ban firi Egya no asotwe no ho.'

203. Weinom saa na wobenya kyefa papa enam dee *wanam won nneydee pa so* anya nti. Na Allah ho ye hare wo ade-sese ho.

204. Na monkaekae Allah wo nna a woyi asi ho no mu; nanso obiara a ahohiahia bi nti *obefiri* ho nnanu mu no, ennye bone mma no; na obiara nso a obetwentwen no ennye bone mma no, ewo ho ma nea osuro Nyankopon. Na monsure Allah, na monhunu se wobeboaboa mo nyinaa ano abom wo N'anim.

205. Na nnipa no mu, obi wo ho a, w'ani begye ne kasa a efa ewiase yi mu ho na *akasa* a oyi Allah adanse wo dee ewo n'akoma mu no ho, nanso oye okyinnyefoo ntakwapefoo.

206. Na se anya tumi a otu mmirika wo asaase no mu yo basabasa wo emu, na osee ne nnobaee ne *nnipa mu* awosan-tene; na Allah dee Ompé basabasayo.

207. Na se woka kyeré no se, 'Suro Allah' a, ahomasoo kanyane no ko bone mu *paa bio*. Enti Egya amane-hunu no na ebesom ho ama no se akatua, na esi pi se, eye ahomegye-bea bone.

208. Na nnipa no mu, obi wo ho a obeton ne ho ahwehwe Allah anigye; na Allah ye Ntimoboro ma *Ne* nkoa.

209. O mo nkurofoo a moagye adie! monfa mo ho nyinaa nhyene ahobrasee no mu preko ara pe, na mma monni Satan anamon akyi; ampa ara se, oye mo tamfoo a oda adi pefee.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلَقٍ [٢٠١]

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ [٢٠٢]

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ [٢٠٣]

وَإِذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۖ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۖ وَآتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [٢٠٤]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ [٢٠٥]

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ [٢٠٦]

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْحِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ ۚ وَلَيْسَ إِلَٰهًا مَّوَدٌ [٢٠٧]

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُشْرِي نَفْسَهُ بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ بِاللَّهِ ۖ وَاللَّهُ ذَرُّوهُ بِالْعِبَادِ [٢٠٨]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً ۖ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [٢٠٩]

210. Na Nsenkyerennee ahoroo a eda adi aba mo mu awie yi, se mopatre hwe ase eno akyi a, ennee monhunu se Allah ye Otumfoa, Nyansafoa.

211. Enti dee wonom retwen ara ne se Allah befiri adi afiri mmurunkum nkursoo no mu ne soro-abofa no aba, ama asem no ho atemmuo nso aba anaa? Na Allah ho na nsem nyinaa besan ako.

R. 26.

212. Bisa Israelmma no se, Nsenkyerennee a eda adi dodo sen na Yedemaa won. Mmom obiara a obesesa Allah akyedee no, wo abere a aba ne ho akyi no, ennee onhunu se Allah ye den wo asotwe ho.

213. Wwasiesie ewiase asetena yi ama no aye fe ama nkursoo no a wonnye nnie no, na wosi nkursoo no a wagye adie no atwetwe. Nanso nkursoo a wosuro Nyankopon no bewo won soro wo Owusore Da no; Na Allah de N'akyedee dom obiara a Ope wo abere a nkontabuo biara nni ho.

214. Mfutiasee no, na adasamma nyinaa ye nnipa-kuo baako, afei mpaepaemu baa won mu, enti Allah yiyii Nkomhyefo se wonye nsem-de-bofa ne akakabofa, na woyii Nwoma no kaa won ho, eno mu na nokore no wo, ama Wabu nnipa no ntem aten a efa nsem a won mu paepae wo ho no. Nanso afei won mu paepae wo Nwoma no ho, na obiara annyee ho akyinnye gyese wonom a wode Nwoma no maa won no ara, wo abere a Nsenkyerennee ahoroo a eda adi aba won mu no akyi, enam anitan a ewo won ntem nti. Afei, Allah nam Ne tumi so akyere agyidifo no kwan ako nokore no a (atiafo no) bo won ho abira wo mu no; na Allah kyere obiara a Ope kwan ko kwan tenene no so.

215. Ana mosusu se mobehyene Soro-Aheman no mu wo abere a nkursoo no a watwa mu adi mo anim kan no gynabre a wokoo mu no mmaa mo so? Ohia ne atowerenkyem ahoroo totoo won, na ahowoso a eye den kaa won ara kopem se Osomafos no ne nkursoo a wagye adie ka ne ho kaa se: 'Bere ben na Allah mmoa no beba?' Aane, esi pi se Allah mmoa no ben.

فَإِنْ زَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي  
ظُلُلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ  
الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣١﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ  
آيَاتٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٣٢﴾

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
وَسَخَّرُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا  
الَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَاللَّهُ يَزِدُّكَ مِنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ  
اللَّهُ النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ  
وَوَضَعَ لَهُمْ الْقُرْآنَ بِالْحَقِّ لِيُحْكَمَ  
بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ  
وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا  
بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا  
اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ  
وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٤﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ  
مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوا  
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهَ  
أَلَا نَنْصُرُ اللَّهَ قَرِيبٌ ﴿٣٥﴾

216. Wɔbisa wo se edeeben na wonyi mmo afɔree. Ka se: 'Ade-pa biara ne sika dodoɔ biara a mobeyi ama no, ewo ho ma awofɔ ne abusua no a ehen ne nnyanka ne ahiafɔ ne akwantufɔ no. Na papa biara a mobeyo no, ampa ara se, Allah nim no yie'.

217. Wɔahychye ekoo ama mo, ewo mu se mokyɛ; nansɔ ebetumi aba se, adee bi wo ho a na mompe wo abere a eye ma mo, na ebetumi nso aba se, adee bi wo ho a na mope wo abere a ennye mma mo. Allah na Onim adee nyinaa, na monnim.

R. 27.

218. Wɔbisa wo ekoo wo Bosome Kronkron no mu ho asem. Ka se: 'Ekoo wo emu ye bɔne kesee, nansɔ se wɔbesi nnipa kwan afiri Allah kwan so na wɔbeyɛ bonniaye ama No, na wɔbesi nnipa kwan afiri Asɔrefie Kronkron no ho, na wɔbepam emu nkurɔfɔ afiri mu no ye bɔne kesee a ekyen koraa wo Allah anim; na ateetee nnye koraa kyen ekum.' Na wonnyae se wɔne mo bedi ako kɔpɛm se wɔbedane mo afiri mo gyidie no ho, se wɔbetumi a. Na mo mu biara a wɔbedane n'akyi afiri ne gyedie ho, na wɔbewuo wo abere a onnye nnie no, weinom ne nkurɔfɔ no a wɔn nnwuma beye kwa wo ewiaɛ yi mu ne asetena a edi akɔyɛ no mu. Weinom ne Egya no nkurɔfɔ no - na eho na wɔbetena afe bɔɔ.

219. Nkurɔfɔ a wɔgye die ne nkurɔfɔ no a wɔtu amantuo na wɔdi apredie dendenden wo Allah kwan so no, weinom saa na wɔwo awerehyem wo Allah mmɔborɔhununu no mu; na Allah ye Bɔnefakyefɔ, Mmɔborɔhunufɔ paa ara yie.

220. Wɔbisa wo nsa ne serewatoɔ ho asem. Ka se: 'Bɔne kesee wo ne mmien mu ne mfasodee bi ma nnipa; nansɔ emu bɔne no so kyen emu mfasodee no.' Na wɔbisa wo dee wonyi ma ho asem. Ka se: 'Dee eboro ahiadee so no.' Saa na Allah ma Ne mmransem no da adi ma mo sedee ebeyo na mobedwendwen ho.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلْ مَا  
أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالْيَدَيْنِ  
الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ  
السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
بِهِ عَلِيمٌ ﴿١٦٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ  
وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ  
وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ  
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ۖ وَصَدٌّ عَنِ  
سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَأَخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ  
الْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا  
يُزَالُونَ يُقَاتِلُواكُمْ حَتَّى يَمُوتُوا  
عَنْ دِينِكُمْ أَوْ اسْتَطَاعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ  
فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ ۚ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ  
هَاجَرُوا وَجَاءَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْ فَاعٍ  
لِلنَّاسِ ۚ وَرَأْتُمُهَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهَا  
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ  
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٠﴾

221. Wɔ ewiaɛ yi mu ne deɛ edi Akyire no mu. Na wɔbisa wo nnyanka ho asem. Ka se: 'Wɔn yie-yo ye nneyɛɛ a papa keɛɛ wɔ mu. Na se mo ne wɔn di afra a wɔye mo nuanom. Na Allah nim basabasayɔfoɔ no ne ɔsiesiefoɔ no *mu nsonsonoeɛ*. Na se eyee Allah pe a anka ɔde mo beto ahokyere mu. Ampa ara se Allah ye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.'

222. Na mma monnware abosom-somfoɔ mmaa no kɔpem se wɔbɛgye adie; ɔgyidini baa a ɔye afenaa mpo ye kyen ɔbosom-somni baa, se ne ho ye mo ahomka keɛ koraa mpo a. Na mma momfa *agyidifoɔ mmaa* mma abosom-somfoɔ mmarima awareɛ kɔpem se wɔbɛgye adie. ɔgyidini barima a ɔye ɔɔnko mpo ye kyen ɔbosom-somni barima, se ne ho ye mo ahomka keɛ koraa mpo a. Weinom frɛ ko Egya no mu, na Allah frɛ ko Soro-Ahemana ne bɔnefakye mu, Ne tumi nti. Na Oma Ne Nsenkyerenneɛ ahoroo da adi pefee ma adasamma, sedee ebeyo na wɔbekaekae.

R. 28

223. Wɔbisa nsem a efa nsabuo ho. Ka se: 'Eye ahokyere\* (*wɔn ho mmfa wɔn*) enti montwe mo ho mfiri mmaa ho wɔ nsabuo mmere no mu, na mma monnko wɔn nkyen kɔpem se wɔn ho betee. Na mmere a wɔbete wɔn ho no, monko wɔn nkyen sedee Allah ahye mo no. Allah ɔ nkurofoɔ a wɔdane wɔn ho ma No na ɔɔɔ nkurofoɔ a wɔte wɔn ho no.'

224. Mo yerenom ye afuo ma mo; enti monko mo afuo mu bere biara ne kwan pa biara a mope so, na monfa *papa bi* ni mo anim ma mo ankasa mo ho; na monsuero Allah, na monhunu se mobe hyia No; na ka nsem-de no kyere wɔnom a wɔye sotie no.

225. Na mma monfa Allah nnye mo nsedie botaeɛ sedee ebeyo na moatwe mo ho afiri papayo ne teneneɛyɔ ho ne nnipa ntem asomdwoeɛ nsiesie ho. Na Allah deɛ ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

226. Allah mfrɛ mo se mommu mo nsedie a modi no kwa no ho nkonta, na mmom ɔbefrɛ mo ama moabu deɛ mo akoma anya no ho nkonta. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwokyerɛfoɔ.

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ  
الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ  
تَحَارَاطُوا هُمْ فَأَخُوا نَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَا غَنَتُكُمْ عَنْهُ رَبُّكَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُوْمِنُوْا  
لَا مَآةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَكَوْ  
اَعَجَبْتَكُمْ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ  
حَتَّىٰ يُوْمِنُوْا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ  
مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ اَعَجَبَكُمْ ۚ اُولٰٓئِكَ  
يَدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ ۗ وَاللَّهُ يَدْعُوْا اِلَى  
الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِاِذْنِهٖ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهٖ  
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٢٢﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحْضِ قُلْ هُوَ  
اَذَىٰ قَاعَتَرْ لُؤَالِ النِّسَاءِ فِي الْمَحْضِ  
وَلَا تَقْرَبُوْهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ ۚ فَاِذَا  
طَهَّرْنَ فَاتَوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ اَمَرَكُمُ  
اللَّهُ ۚ اِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَ  
يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ ﴿٢٢٣﴾

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَاَتَوْا حَرْثَكُمْ  
اَنۡىۤ اَشْتُمُوْا وَقَدِّمُوْا اِلٰۤىۤ اَنْفُسِكُمْ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ ۚ وَاَعْلَمُوْا اَنَّكُمْ مُّسْلِمُوْنَ ۚ وَبَشِّرِ  
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢٤﴾

وَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ عَرْضَةً لَا يَمَارِكُمُ  
اَنْ تَبَرُّوْا وَتَتَّقُوْا وَتُصْلِحُوْا بَيْنَ  
النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٢٥﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِىْ اٰيٰمَارِكُمْ  
وَلٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوْبُكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. Nkurafoo no a wadi won yerenom ho nse se wabetwe won ho afiri won ho no, mmere a wade twen ye bosome nnan, *aboro so no*: na afei se wasan won nsedie no akyi a, esi pi se Allah ye Bonefakyefoo Mmaborhunufo.

228. Na se wabo won tiri mu po ma awaregyae a, ennee, esi pi se Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara.

229. Na mmaa a woregyae won awaree no wabetwentwen won ho ase ama nsabuo mmiensa; na eho nnte mma won se wode dee Allah abo ato won awodee mu no besie, se wogye Allah ne Eda a edi Akyire no di dee a; na won kununom wo ho tumi kese se wabesan afa won, saa mmere no mu, se won nyinaa pene nsiesie so dee a. Na wonom (mmaa no) nso wo tumi a ete se won (mmarima no) dee no ara pe wo kwan papa so; nanso mmarima no wo gynabre bi wo won so. Na Allah ye Otumfo Nyansafoo.

#### R. 29.

230. Awareguo a ete saa no *wonfa nto dwa* mprenu; afei, monye won ntena wo kwan papa so anaase monyae won ma wonko wo ayemyie kwan so. Na mmara mma ho kwan se mobegyie biribiara a mode ama won (mo yerenom) no afiri won ho gyese ebia won mmienu suro se wonntumi nni Allah ahyehyede so. Na se mosuro se wonntumi nni Allah ahyehyede so a, ennee ennye bone mma won mmienu yi mu biara wo dee *abaa no* de bema anya ne faahodie. Wei ye ahyehyede a Allah *ayi asi ho*, enti mma mommu so; na obiara a obefom Allah ahyehyede no, wonom saa ne nkurafoo no a woye adeboneyafoo no.

231. Na se ogyae no awaree *ne mprensa so a*, ennee abaa no, mmara mma ho kwan se obeware no, eno akyi, gyese abaa no ware kunu foforo; na se ono nso gyae no a, ennee ennye bone mma won mmienu no se wabesan awaree, dee ebia ne se wabesusu ho yie se wabedi Allah ahyehyede no so. Na wei ne ahyehyede a Allah *ayi asi ho* a Wama no ada adi pefee ama nnipa a wowa nimdee no.

لَّذِينَ يُؤْتُونَ مِنْ تَرْبُصٍ  
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ أَقْبَضَ اللَّهُ  
عَقُورَ دَرَجِيمٍ ٢٢٧

وَلَنْ عَزِمُوا الظَّلَاةَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ٢٢٨

وَالْمُطَلَّفَتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ  
ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ  
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ  
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
بَعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ  
أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ٢٢٩  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٣٠

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِنْ مَسَاكَ بِمَعْرُوفٍ  
أَوْ تَسَرَّعَ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمُ أَنْ  
تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ  
يَبْخَا قَا لَا يَقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ  
أَلَّا يَقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ، بَرِّكَ حُدُودَ اللَّهِ فَلَا  
تَعْتَدُوا هَاهُنَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٣١

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى  
تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا أَنْ طَلَّقَا  
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ، وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ  
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٢٣٢

232. Na se mogyae mo yerenom na se wɔduru mmere a *wɔayi asi ho* no awiee a, ennee *dee ewɔ ho ne se* mobegye wɔn ne wɔn atena wɔ kwan papa so anaase mobegyae wɔn ama wɔako wɔ kwan papa so; mmom mma monnye wɔn nnsi ho bɔne kwan so se mobefom wɔn. Na obi a obeyɔ saa no, esi pi se wayɔ bɔne atia ɔno ankasa kra. Na mma momfa Allah mmeransem nnye atwetwesidee, na monkae Allah adom a ewɔ mo so no, ene Nwoma no, ne Nyansa no a Wayi de ama mo a Onam so tu mo fo no. Na monsure Allah na monhunu se Allah nim adee nyinaa.

### R. 30.

233. Na se mogyae mmaa no na se wɔduru wɔn mmere no awiee a, mma monnsi wɔn kwan mfiri se wɔbeware wɔn kununom se wɔpene wɔn ntem *awaree* so wɔ kwan papa so a. Wei ye afotusem ma mo mu nea ɔgye Allah die ne Eɔda a edi Akyire no. Eye nhyira kese ma mo, na eho te nso. Allah na Onim na mo dee monnim.

234. Na enanom bema wɔn mma nufɔɔ mfie mmienɔ a ewie *ma-yɔ; wei wɔ ho* ma wɔnom a wɔpe se wɔwie nufu-ma no. Na ɔbarima no a ɔba no ye ne dea no, *ɔno na* wɔn (enanom) akɔnhomabɔ ne wɔn nkataho ye n'asodie se ɔbehwe wɔn kwan pa so. Wɔmmfa adeso a ɔboro n'ahɔɔden so nnsɔa ɔkra biara, gyese dee ɔbetumi. Enni ho kwan se ena no bema agya no akɔ ateteɛ mu wɔ ne ba no ho, saa ara nso na enni ho kwan se nea eba no ye ne dea no bema ena no akɔ ateteɛ mu wɔ ne ba no ho. Adekorɔ yi ara na eye nhye ma ɔdi-adeni no. Se wɔnom mmienɔ no bɔ wɔn tiri mu pɔ se wɔbete *abɔfra* no ama nhwesɔ wɔ nufu-ma no ho, na se wɔsusu ho ye adwene saa a, ennee bɔne biara nna wɔn mu biara so. Na se mope se mofa obi ma ɔma mo mma no nufɔɔ a, bɔne biara nna mo so, dee ehia ara ne se mobetua akatua a mopenee sɔɔ no wɔ kwan papa so. Na monsure Allah na monhunu se Allah ani tua dee moyo nyinaa.

وَإِذَا طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ فَلَعَنَ آجَلَهُنَّ فَأَمْسَكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرَّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْدِي اللَّهِ هُرُورًا وَإِذَا كُروا يَحْسَبَتِ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَعَنَ آجَلَهُنَّ فَلَا تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۖ ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَذَى لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّحَاعَةَ وَ عَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارُّ وَالِدَةُ يَوْلَاهَا وَلَا مَوْلَاُ لَهُ يَوْلَاهُ ۚ عَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَ تَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوْا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذْ سَأَلْتُمُوهُنَّ أَوْ تَبَيَّنْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٤﴾



235. Na mo mu nkurɔfoɔ a wobewu agya yerenom ho no, *ɛwɔ se yerenom no twentwen wɔn ho ase bosome nnan ne da du*. Na se wɔnom nna no so a, ennee bɔne biara nna mo so wɔ deɛ wɔde wɔn ho beyɔ biara wɔ kwan papa so. Na Allah bebɔ mo deɛ moyɔ biara ho ammanee.

236. Na ennye bɔne mma mo se mobeto awaree nsusuie bi amane saa mmaa yi, anaase mode nsusuie no behye mo mu. Allah nim se mobe-dwene wɔn ho *wɔ saa kwan yi so*. Na mma monnhycheye wɔn bɔ wɔ nsumae mu gyese moka asem a edi mu nkoa. Na mma mommo awaree pɔ no kɔpem se mmere a wɔahye ato ho no bewie du. Na mon-hunu se Allah nim deɛ *ɛwɔ mo tiri mu*; enti monhwe no yie. Na monhunu se Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Abodwokye-refoɔ.

### R. 31.

237. Ennye bɔne mma mo se mobegyae mmaa no a *mone wɔn ahyehye awaree wɔ abere a momfaa mo ho nkɔa wɔn no*, ana montuua wɔn tiri adee no. Nanso moma wɔn biribi - ɔdefoɔ nhwe deɛ ɔwɔ ho na ɔhiani nso nhwe deɛ ɔwɔ ho - ahiadeɛ a mode bema a eye, eye nhye ma papayfoɔ no.

238. Na se mogyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkɔa wɔn, na se, mmom, moatua wɔn tiri adee dada a, ennee deɛ moatua no fa *na mo nsa beka*, gyese wɔde kye deɛ, anaase deɛ awaree no pɔ-bɔ wɔ ne nsam no dekye. Na se mode kye a eno ben teneneeyɔ. Na momma mo were mfiri se mobeyɔ papa ama mo ho mo ho. Ampa ara se Allah hunu deɛ moyɔ.

239. Monhwe Asɔreyɔ ahorɔɔ no so yie, ene mfinimfini Asɔreyɔ no nso, na monyina Allah anim ahobraseɛ mu.

240. Na se mowɔ suro mu a, ennee *monyɛ mo Asɔre* wɔ abere a monam fɔm anaase mote aboa so; na se monya ahosane a, monkackae Allah sedee Wakyerekyere mo adeɛ a na monnim no ara.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَنكُم وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا  
يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ  
عَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُم فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُم فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ  
خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنفُسِكُمْ  
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ  
لَّا تُؤْاَعِدُوهُنَّ سِرًّا وَلَا أَنْ تَقُولُوا أَقْوَلًا  
مَّعْرُوفًا وَلَا تَخْرُجُوا عَهْدَ النِّكَاحِ  
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ ذَلِيلٌ

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُم إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ  
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ  
فَرِيضَةً ۚ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَىٰ الْمُوسِمِ  
قَدْرَهُ ۚ وَعَلَىٰ الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ ۚ مِمَّا عَا  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ  
وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً  
فَرِضْفَ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ  
يَعْفُوا ۚ الَّذِي بَيْنَهُمَا عَهْدٌ النِّكَاحِ  
وَأَنْ تَخْشَوْا أَقْرَبَ لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا  
تَنسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ  
الْوُسْطَىٰ ۚ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ  
فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَلًا أَوْ زُرُبَا ۚ فَإِذَا  
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ ۚ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا  
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ

241. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔwɔ na wɔgya yerenom wɔ akyire no, wɔnhye nsamansee ma wɔn yerenom se wɔma wɔn ahiadee nkɔpem afe baako wɔ abere a wɔnntu wɔn mfiri ho. Na se wɔn ankasa firi ho de a, ennye bɔne mma mo wɔ ade pa biara a wɔde wɔn ho yɔ ho. Na Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.

242. Na mmaa no a wɔagyae wɔn awaree no nso wɔnfa wɔn ahiadee ma wɔn (akɔnhomabɔdee) sɛdee efata - eye nhye ma Nyame-surofoɔ.

243. Saa na Allah ma Ne mmeranssem da adi ma mo kyerekyere mobete asee .

### R. 32.

244. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie no a na wɔye mpempem a na wɔsuro ewuo no? Na Allah ka kyeree wɔn se: 'Monwu'; afei Ode wɔn baa nkwa mu bio. Esi pi se Allah wɔ adom ma nnipa, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nnaasefoɔ.

245. Na moni akoo wɔ Allah kwan so, na monhuru se Allah na Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa.

246. Hwan ne nea ɔbeɔ Allah bosea pa ama Wabɔ ho mpen bebiree ama no? Na eye Allah na Ogyee na Otere mu na Ne nkyen na wɔbema mo asan ako.

247. Ana wontee Israelmma ahemfo bi ho asem no, a esii Mose akyi no, bere a wɔka kyeree wɔn Kɔmhyeni bi se: 'Yi ɔhene ma yen na ama yeatumi ako wɔ Allah kwan so?' Obisaa wɔn se: 'Ana monnsusu se se wɔyɔ ekoo nhye ma mo a ebia na moannko?' Wɔbuae se: 'Edeen nteasee na egyina so ma se yeбетwe yen ho afiri ekoo ho wɔ Allah kwan so wɔ abere a wɔapam yen afiri yen afie mu, ye ne yen mma nyinaa?' Nanso abere a wɔyee ekoo nhye maa wɔn no, wɔdane wɔn akyi, gyese wɔn mu kakraa bi. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

248. Na wɔn Kɔmhyeni no ka kyeree wɔn se: 'Allah ayi Tuaaluut ama mo se ɔhene.' Wɔkaa se: 'Esi sen na ɔnya ahennie wɔ yen so, wɔ abere a yen na yefata ahennie kyen no, na wɔmmaa no

وَالَّذِينَ يَتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَرْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مِّمَّا عَرَّلَ  
الْحَوْلَ غَيْرَ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ  
مِنْ مَعْرُوفٍ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤١﴾

وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مِمَّا عَرَّلَ يَأْخُذْنَ بِحَقِّهَا  
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾

كَذَلِكَ يبين الله لكم آياته لعلَّكم  
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَهُمْ آلُؤْفَ كَذَآلِكَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ  
اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
كَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فِيُضَعِّفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ  
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۚ وَلِلَّهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَكِ مِنْ بَنِي إِسْرَآءَ  
يَلْقَىٰ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ ۖ إِذْ قَالَ لِيُنِّيَّ لَهُمْ  
أَبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نَقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ  
أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أَخْرَجَنَا مِنْ دِيَارِنَا وَ  
أَبْنَاءِنَا ۖ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ  
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ  
لَكُمْ طَالُوتَ ۚ قَالُوا وَمَا لَنَا أَنْ يَكُونَ لَهُ  
الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ

agypadee dodoɔ nso?' Okaa se: 'Ampa ara se Allah asa mu ayi no wo mo so, Wato no mu dodo wo nimdee ne honam mu'. Na Allah de ahennie ma nea Ope biara na Allah ye Dodo-mafos na Onim biribiara.

249. Na won Komhyeni no see won se: 'N'ahennie no ho nsenkyerennee ne se, wobema mo akoma a ato dinn a efiri mo Awurade no ho a eye apegadee *no mu papa* a Mose abusua ne Aaron abusua de gyaace - a soro-abofos na wokura mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee wo wei mu ma mo se moye agyidifos ampa a.'

R. 33.

250. Na bere a Tuaaluut de ne nsraafo-dom sii mu no, asee (won) se: 'Esi pi se, Allah de asutene bi besa mo ahwe. Enti obiara a obenom bi no nnka me ho; na obiara a wannka bi annhwe no dee aka me ho, gyese nea ade ne nsa besa nsapuo-ma.' Nanso wononom bi, gyese won mu ketewaa bi. Na abere a wotwaa (asuo) no, ano ne wonom a waagye adi ka ne ho no - wakaa se: 'Yenni tumi enne da yi wo Gyaaluut ne n'asraafo-dom no so.' Na wonom a wonim se, *da bi*, wonom ne Allah bedi ahya no kaa se: 'Mpen dodoɔ sen na edom ketewaa bi adi edom kesee so nkunim enam Allah tumi nti! Na Allah ka wonom a wogyina pintinn no ho.'

251. Na bere a wotu tenee se wone Gyaaluut ne n'asraafo-dom no de rekasi ani no, wakaa mpachɔ yi se: 'O y'Awurade, fa pintinn-yo honhom gu yen so, na tintim y'anamom pintinn na boa yen wo nnipa atiafos no so.'

252. Enti wotutuu won ase guui enam Allah tumi nti; na Dawid kum Gyaaluut, na Allah maa no ahennie no ne nyansa no, na Okyerɛɛ no dee Ope. Na se ennye Allah na Onam nnipa bi so tu ebinom guo a, anka basabasayo nkoa a ebeye asaase yi so ma. Nanso Allah ye Adom-kyekyefos ma nnipa nyinaa.

253. Weinom ye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ no mu bi; Yede nokore kenkan kyere wo. Ampa ara se, woye Asomafos no mu baako.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ سَعَةٌ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ  
اضْطَفَهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ  
وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَالَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ  
يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ  
رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَ  
آلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّكُم مَّا كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ  
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ  
فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي  
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا  
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا  
الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ  
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلتَقُوا اللَّهَ لَكُمْ مِّنْ فَتْنَةٍ  
قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فَتْنَهُ كَثِيرَةٌ يِّدِ الْأَعْيُنِ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا  
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّثْ  
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

فَهَرَمُوهُمْ يَادِ اللَّهِ وَاقْتَلَ دَاوُدُ  
جَالُوتَ وَأَتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ  
وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْ لَا دَفَعُ اللَّهُ  
النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ  
الْأَرْضُ وَلَئِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٥٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٣﴾

## Nkyemu 3

254. Saa Asomafos yi na Yeakron wɔn mu binom aboro ebinom so: \* Allah kasa kyerɛɛ wɔn; na Ōmaa ebinom so gɔnabre soronko-soronko mu. Na Yɛmaa Yesu, Maria ba no, adansedie a ani da ho na Yede Honhom kronkron no boaa no. Na se eyee Allah pɛ a, anka wɔnom a wɔbaa wɔn akyi no anni wɔn ho akoko-akoko, mmere a nsenkyerɛnnɛɛ a eda adi aba wɔn mu no akyi; nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira. Wɔn mu binom wɔ ho a wɔagyɛ adie, na wɔn mu binom nso wɔ ho a wɔannye annie. Na se Allah pɛɛ no saa a, anka wɔn ne wɔn ho ankoko; nanso Allah deɛ ɔyɔ deɛ ɔpɛ.

## R.34

255. O mo nkurɔfɔɔ a moagyɛ adie! monyi deɛ Yede adom mo no bi ma (wɔ Allah kwan so) ansaana eda no aba, mmere no a ade-tɔ ne ade-tɔn biara nni ho no, na ayɔnkɔfa biara nni ho no, na ka-ma biara nso nni ho no; na eyɛ nkurɔfɔɔ no a wɔnnye nnie na wɔyɔ bɔne tia wɔn ho.

\*256. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ōno, ɔteasefɔɔ no a ɔde Ne ho na Ōma adeɛ nyinaa nkwa no. Atɔnkɔmnna mfa No, na nna nso nnka No. Biribiara a ɛwɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwan na ɔbetumi aye kamafɔɔ wɔ N'anim? Gyese Wama ho kwan. Ōnim adeɛ biara a edi wɔn anim ne adeɛ biara a edi wɔn akyi. Na wɔnnim Ne nimdeɛ ho hwee, gyese deɛ ɔpɛ. N'ahennwa tere boro esoro ahorɔɔ no ne asaase no so, na ɛso hwe nnye No adesoa a ɛkom No; na Ōno na ɔkrɔn na ɔye Kokuroko no.

257. Enni se nhye ba Nyamesom mu. Ampa ara se, deɛ ɛtene no ada adi afiri deɛ akyeakyea no ho; enti obiara a ɔbɛpo adebɔneyɔfɔɔ no akandie, na ɔgye Allah die

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ  
عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَ  
رَفَعَهُ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ۚ وَآتَيْنَا  
عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَ  
آيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۚ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ  
اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ  
مَنْ كَفَرَ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا  
مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ  
لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ ۚ  
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ  
لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَكَ مَا فِي  
السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي  
يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ  
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا  
يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا  
شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضَ ۚ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ  
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

لَا ذُرِّيَّةَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ  
مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ

\*254 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

\*256. NKYEREMU: Kasafua كرسى 'kursi' nkyereaseɛ a edi kan ne tumi akonwa. Saa asemfua no nkyeremu tere fɔfare fa nimdeɛ ne amammuo ne ahennie akwaa nyinaa.

no, esi pi se waso nso mu-den a emmu da mu. Na Allah dee Ote biribiara na Onim biribiara nso.

258. Allah ye nkurɔfoɔ a wɔgyedie no adamfo. Oyi wɔnom firi esum biara mu de wɔnom ba hann mu. Na wɔnom a wɔnnnye nnie no, wɔn namfonom ne adebɔneyɔfoɔ no a wɔyi wɔn firi hann mu de wɔn kɔ esum biara mu. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

### R. 35.

259. Ana wontee ne ho asem, nea ɔgyee Abraham kyim faa n'Awurade ho, enam se Allah ama no ahennie nti? Bere a Abraham kaa se: 'M'Awurade na Oma nkwa na Oma ewuo no,' ɔno nso kaa se: 'Me *nso* mema nkwa na mema ewuo.' Abraham kaa se, 'Ennee, Allah de awia puie firi Apuiee ba, wo nso fa no firi Atsee bra.' Afei dee, ɔtiafoɔ no yee anommmum. Na Allah nnkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

260. Anaase te se obi a ɔtwaa mu wo kuro bi ho a aye amanfo ama afie nkurusoɔ asisi ase, na ɔteaa mu kaa se, 'Mmere ben na Allah besan de wei aba nkwa mu bio, ne seee yi akyi'. Allah maa no wuii mfie ɔha; afei ɔmaa no so baa nkwa mu, na ɔkaa se: 'Mmere dodoɔ sen na wotena saa gyinabre yi mu?' ɔbuaae se: 'Metena mu eda baako anaase eda fa bi.' ɔkaa se: 'Ente saa na mmom wotena saa gyinabre yi mu mfie ɔha. Nanso hwe wo aduane ne wo anomdee se ampɔɔ. Na hwe w'afunumu nso. Na Yeyee wei se Yede wo reye Nsenkyerennee ama adasamma. Na hwe nnompe no nso, sedee Yeasi ahyehye no, na afei Yede enam aduradura ho.' Na bere a wei daa adi maa no no, ɔkaa se, 'Mahunu se Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.'

261. Na kae bere a Abraham kaa se, 'M'Awurade kyere me sedee Wosi ma awufɔɔ nkwa.' ɔkaa se, 'Ana wonnye nnie?' ɔkaa se, 'Aane, mmom magye adi dee, nanso sedee menya akomats-yemo nti na merebisa wei' ɔmaa mmuaee se: 'Fa nnomaa nnan, na ma

الْوُثْقَىٰ لَا نُفَصِّمُهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٥٧

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الطَّاغُوتُ ۖ يُخْرِجُوهُمْ مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٢٥٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ ۖ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٢٥٩

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ ۚ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ ۖ لَمْ يَتَسَنَّهْ ۚ وَانْظُرْ إِلَى جَمَارِكَ ۖ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ ۖ وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۚ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ ۖ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٦٠

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ ۖ قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي ۖ قَالَ فَاخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ

wɔn ho nkokwa wo ho. Afei kyekye wɔn mu, na fa wɔn mu biara gyina bepo soronko-soronko so; afei fre wɔn; ntem ara wɔbebo hwii aba wo ho. Na hunu se Allah ye Otumfoɔ Nyansafoɔ.’

R. 36.

262. Nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ Allah kwan so no mfatoho te se aburoo aba baako a efiri na eso mmetem nson, na betem biara aburoo mma zha wo ho. Na Allah bo ho boro saa mpo ma nea Ope biara; Na Allah na Owɔ adom a enni ano na Onim biri-biara.

263. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ Allah kwan so, na wɔnnwinwini ho, na wɔnnka kasatwie anaase wɔmfa edemdie biara nni deɛ wɔayi ama no akyi no benya wɔn akatua wo wɔn Awurade ho. Suro biara mma wɔn so, na wɔnni awere-hoɔ.

264. Kasa-pa ne bɔnefakye ye sene afɔrebɔ a edemdie di akyire. Na Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho na Oye Abodwokyerɛfoɔ nso.

265. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa kasa-twie ne edemdie nnsee mo afɔrebɔdeɛ mma no nnye kwa, te se obi a oyi n’ahonyadee ma, sedee nnipa behunu apene no nti, na ɔnnye Allah ne Eɔa a edi Akyire no nni. Ne mfatoho te se ɔbotan kwabokwabo a dɛte akata soɔ na nsu-keseɛ ato agu soɔ ayi ho kawee, kokwakokwa dendenden. Wɔnnntumi mma deɛ wɔnyaaɛ no ho ban. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan teneneɛ no.

266. Na nkurɔfoɔ a wɔyi wɔn ahonyadee ma de hwɛhwɛ Allah nkyen anigyeɛ ne wɔn kra den-hye no mfatoho te se turo a eɔa pampa so na nsuniwa nenam mu. Bamporo to gu so ma n’aduaba sow mmɔho mmieniu mmieniu. Na se mpo bamporo annto a, bɔsuo ara som bo ma no. Na Allah hunu deɛ moyo nyinaa.

اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ اذْعُرَّهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٦﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى، لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٣٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى، كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا، لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْهُمَا كَسِبُوا، وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتُبَيِّتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ، فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَلَهَا، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

267. Ana mo mu bi bepe, se bere a wanya nkyiresua-mma turo ene boke, na asutene pem turo yi ase, na nnuaba ahoro nyinaa bi wo mu ma - na bere a enyini ama no agogo no, na wo asefo mmereyefo - na saa bere no ara ogya-frama denden bebo afa mu ahye ne nyinaa? Saa na Allah da Ne Nsenkyerennee ahoro no adi kyere mo, sedee ebeyo na mobedwendwene ho.

### R. 37.

268. O mo nkurofo a moagye adie! monyi nnepa a moanya no bi ma, ne dee Yema no puiepuie asaase mu ma mo no nso, monyi bi ma; na mma monnhwehwe dee ennye wo mu se eno na mobeyi ama, wo abere a wode ma mo a monnyee gyese mosi mo ani ase wo feree mu. Na monhunu se Allah ye Odefo a Ode ne ho na Ofata ayejie.

269. Satan de ohia hunahuna mo, na okyerekyere mo amumuyo wo abere a Allah de bonefakye a efiri Ne ho hye mo bo ene adom. Na Allah na Owo adom a enni ano na Onim biribiara.

270. Ode nyansa no a emu do ma obiara a Ope, na nca wama no nyansa no a emu do no, ampa ara se wama no dee eye pii; na obiara nnya nkackae gyese wonom a wama won nteasee no.

271. Na dee mobeyi ama biara anaase bohye biara a mobehye no, esi pi se Allah nim; na adeboneyofo no dee wonnya aboafos.

272. Se moyi mo aferebo adi pefee mu a edi mu na eye, nanso se mode sie na mode ma ahiafo no a eye ma mo paa; na Obeyi mo bone no mu pii afiri mo so. Na Allah bebo mo dee moyo nyinaa ho amannee.

273. Ennye wo asodie ne se wobema woadi kwankyeri no akyi; na mmom eye Allah na Okyere nea Ope kwan. Na ahonyadee biara a mobeyi ama, na

أَيُّوَدُّ أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ  
تَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ  
ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ  
فَاخْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ  
طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ  
مِّنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْغَبِيثَ مِنْهُ  
تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ  
تُخِصُّوا فِيهِ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ  
حَمِيدٌ ﴿٣٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ  
بِالْفَحْشَاءِ ۗ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً  
مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٩﴾  
يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ  
يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا  
كَثِيرًا ۚ مَا يَدَّكِرُ إِلَّا أُولُو  
الْأَلْبَابِ ﴿٤٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ  
مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا  
لِظَالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٤١﴾

إِنْ تَبَدَّلَ الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ  
تُخَفُّوْهَا وَتُزَادُوهَا الْفُقَرَاءُ فَهُوَ  
خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٤٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ  
فَلَا تُفْسِدْهُ ۚ وَمَا تَنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ

eye papa no da ho ma mo ankasa, se ennye biribiara nti ka se mode rehwehwe Allah nkyen adom a. Na papa biara a mobeyi ama no, wobesan de ne nyinaa atua mo ka, na wonnsisi mo.

274. *Saa afɔrebɔdee weinom*, ewo ho ma ahiafoɔ no a wɔasanka wɔn wɔ Allah kwan so na wɔnntumi mmo apete wɔ asaase so no. Wɔnom a wɔnni nimdee no susu fa wɔn ho se wɔnni ahiadee biara enam se wɔkame wɔn ho firi adesresre ho nti. Wode wɔn ahyensodee na ebahunu wɔn; wɔnnsresre nnipa ho adee asaworam kwan so. Na ahonyadee biara a mobeyi ama no, esi pi se Allah wɔ eho nimdee kofee.

### R. 38.

275. Wɔnom a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ anadwo ne adekyee mmere mu, nsumae mu ne petee mu no, wɔwɔ wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho; suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

276. Nkurɔfoɔ a wɔdi bosea-nsiho no nnsɔre, gyese wɔn nsɔree no ye te se obi a Satan de edam asee no. Ebeha saa efirise wɔka se: 'Adwadie nso te se bosea-nsiho ara pe, wɔ abere a Allah ate adwadie ho na Wabra bosea-nsiho. Enti obiara a afotusem befiri n'Awurade ho aba na obegyaɛ no, dee wagye no dada no beye ne dea; na n'asem wɔ Allah ho. Na nkurɔfoɔ no a wɔbesan ako (bɔne no) ho no, weinom saa ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

\*277. Allah beyi bosea-nsiho afiri ho na Wama afɔrebɔ atu mpono. Na Allah mpe otiafoɔ debɔneyɔfoɔ biara asem.

278. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no, na wɔyɔ Asɔre na wɔtua Zakaat no, wɔbenya wɔn akatua afiri wɔn Awurade nkyen, na suro biara mma wɔn so, na wɔnni awerehoɔ nso.

وَجِهَ اللّٰهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ لَكُمْ وَلَكُمْ أَنْتُمْ لَا تَظْلُمُونَ ﴿٢٧٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللّٰهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٨﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِثْلِ وَالْإِثَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٩﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا كَمَا يَقْومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَكَ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٨٠﴾ يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٨١﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٨٢﴾

\* 277. NKYEREMU: Saa asemɔ yi ma atemmuo a eda adi se sika ho ntotoe a egyina nsiho soɔ no, etwa se egu mmere bi, wɔ abere a sika ho ntotoe a esi afɔrebɔ dua so no benya nkɔsoɔ.



279. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsurɔ Allah na monnyae bosea nsiho a aka no gyee, se moye agyidifoɔ ampa a.

280. Na se moannyo saa a, ennee mona mo ho so wo esa a Allah ne Ne Somafoɔ rebetuo no ho; na se monu mo ho dee a, ennee sika-tene a mode bo bosea no beye mo dea; saa kwan yi so na ebema monnsisi obi na obi nso annsisi mo.

281. Na se akafoɔ no wo ahokyerɛ mu a, ennee moma no mmere nkɔpem se ahogono beba. Na se mode bo afɔrɛ na mode kye a, eno paa na eye ma mo, se anka monim a.

282. Na monsurɔ eda no a wobema mo nyinaa asan aka Allah nkyen no; saa mmere no afei ansaana wobetua okra biara ka wo dee onyae ho; na wonnsisi won.

### R. 39

283. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se mobɔ mo ho mo ho bosea kɔsi mmere bi a, ennee montwere nto ho. Na moma otweretwere-ni bi ntwerɛ no wo mo anim, wo nokore mu; na mma otwerɛfoɔ biara mpo se obetwere, efirise Allah na akyerɛ no, enti efata se otwere; na nea sika no ho tumi ye ne dea (a ɔrema bosea) no obeka nsem a efata se otwere; na onsurɔ Allah n'Awurade no, na mma onnte biribiara mfiri so. Na se nea tumi no ye ne dea no to sini wo adwene mu ntease ho, anaase eye mmere anaase on ankasa nntumi nka nsem no a, ennee n'akyitaefoɔ nka nsem no wo nokore mu. Na monyi adansefoɔ mmienɔ mfiri mo mmarima no mu; na se mmarima mmienɔ nni ho a, ennee monyi obarima baako ne mmaa mmienɔ, sedee mope, ma wonye adansefoɔ, sedee se mmaa no mu baako were firi ye mfomsɔ wo nkaekae mu a, baako a aka ho no bekae no. Na mma adansefoɔ no mpo, se wofre won adansedie a. Na mma mommere se mobetwere ato ho, se esua o, se eso o, montwere ne mmere a wode betua no nka ho. Wei na edi mu wo Allah ani so, na ema adansedie si pi nso, na eyi mo firi adwene-mu-nnaa ho; enti mma monnye anifasoɔ wo n'atwere no ho,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۖ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ادَّارَٰتُكُمُ إِلَىٰ يَوْمِ دِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ ۚ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا بَیْضَ مِنْهُ شَيْءٌ ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمْلِهُ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا شَٰهِدَيْنِ مِنْ رِّجَالِكُمْ فَإِنْ لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَيْنِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشَّٰهَدَةِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ ۚ وَلَا يَأْب الشَّٰهَدَةُ إِذَا دُعُوا ۚ وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تُكْتَبَ لَهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلٍ ۚ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّٰهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا

gyese eye adwadidee a mogye anaa mode ma, a efiri wei ho a na eko obi foforo ho. Se eba saa dee a, ennye bone mma mo se moanntwere. Mpo monyi adansefo se motonton nnosma ma mo ho mo ho a; na monhwe yie na mo amma ohaw biara anto otwerefo anaase odanseni no. Na se moyo saa a, ennee esi pi se ebeye asobrakyee wo mo fa mu. Na monuro Allah. Na Allah na Oma mo nimdee na Allah nim biribiara yie.

تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ لَا يَكُنْ مِمَّنْ  
حَاضِرَةً تَدْخُلُ مِنْهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا تَكْتُبُوهَا ۖ وَ  
أَشْهَدُ إِذَا تَبَايَعْتُمْ ۖ وَلَا يُضَارُّ  
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ ۚ وَإِنْ تَفْعَلُوا  
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَ  
يَعْلَمِ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

284. Na se mowo akwantuo mu, na monnya otweretwerefo biara a, ennee monfa agyapadee bi nsi awowa wo bchye mu. Na se mo mu bi de biribi ma obi asiee a, ennee nea ogyee adesiedee no nsan mfa adee no ma nea ode maa no no, na onuro Allah, n'Awurade no. Na mma monnkata adanse so; na obiara a obekata so no, esi pi se n'akoma no ye bone dee. Na Allah nim dee moyo nyinaa.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا  
كَاتِبًا فَرِهْنِ مَقْبُوضَةً ۚ فَإِنْ أَصَحَّ  
بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الْآدَىٰ أَوتُؤْمِنُ  
أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۚ وَلَا  
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ يَكْتُمْهَا  
فَإِنَّهُ أَثِمٌ ۚ قُلْ لِلَّهِ بِمَا  
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

#### R. 40.

285. Biribiara a ewo esoro ahoro no mu ne biribiara a ewo asaase no mu wo Allah; na se mode dee ewo mo adwene mu to dwa anaase mode sie a, Allah befre mo ama moabu ho nkonta; afei Ode nea Ope bone bekye no na Watwe nea Ope aso; na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ  
وَإِنْ تُبَدِّلْ مَا فِي الْأَرْضِ ۚ أَنفُسُكُمْ أَوْ تُخَفَّفَوْهُ  
يَحَا سُبُّكُمْ بِوَاللَّهِ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٩﴾

286. Saa Yen Somafo yi gye dee wwayi akwere no firi n'Awurade ho no di, na saa ara na agyidifo no nso gye die. Wonom nyinaa gye Allah di, ne Ne soro-abofo, ne Ne Nwoma nyinaa, ne N'Asomafo nyinaa, woka se, 'Yemfa nsonsonoe nnto N'Asomafo no mu biara ntem;' na woka se, 'Yeate, na yeaye sotie. Yesre Wo nkyen bone-ikye, O y'Awurade, na Wo nkyen na yebesan ako'.

أَمَّا الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ  
رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ بِاللَّهِ  
مَلِكٌ ۚ وَكَثِيرٌ ۚ وَرُسُلُهُ سَلَا يُفَرِّقُ  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ سَلَا وَقَالُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا ۚ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ﴿٨٠﴾

\*287. Allah mfa adesoa nnsoa okra biara gyese dee obetumi. Obenya dee oyoee biara so akatua pa na obenya asotwe a otwetwe maa ne ho no nso. Y'Awurade,

لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْسًا شَيْئًا ۚ وَلَهُمَا مَا كَسَبَتْ  
رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ

mma nntwe y'aso, se ye'were fi anaase  
 yeyo mfomsos a: 'y'Awurade mma mfa  
 asodie bi nnto yen so sedee Wode too  
 wonom a wadii y'anim kan no so.  
 Y'Awurade, adeso biara a yenni eho  
 ahoden no mma no mmesoa yen: na popa  
 bone firi yen so na fa yen bone kye yen na  
 hu yen mmoh; Wo ne yen Wura; enti boa  
 yen ma yenni nnipa atiafo no so nkunim.

أَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا  
 كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا  
 رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ  
 وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا  
 أَأَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ  
 الْكَافِرِينَ



ركوعاتها ٢٠

## سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَدَنِيَّةٌ ٣

الباقية ٢٠١

AAL-E-'IMRAAN  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Mmiim.\*

3. Allah, Ɔno ne Nea Nyame *foforo* biara nni hɔ gyese Ɔno, Ɔteasefoɔ no a Ɔte ne ho ase na Ɔma adeɛ nyinaa nkwa no.

4. Ɔno na Wama Nwoma no asane aba wo so, a nokore na ewɔ mu, na efoa\*\* deɛ edii kan no so; na Ɔmaa Tora ne Nsempa no sane baae.

5. Se eni kan nye kwankyerɛ ma nnipa no; na Wama (nokore ne nkontompo) Nyiyimu\*\* no asane aba. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔpo Allah Nsenkyerenneɛ no benya asotwe denden. Na Allah yɛ Ɔtumfoɔ a Ɔwo tumi se Ɔtua ka.

6. Ampa ara se, biribiara nni asaase mu anaa esoro a ahinta Allah.

7. Ɔno ne Nea Ɔnwonoo mo wɔ awodeɛ mu sedee Ɔpe; Nyame biara nni hɔ gyese Ɔno nkoaɔ, Ɔtumfoɔ Nyansafoɔ no.

8. Ɔno na Wama Nwoma no asane aba wo so; emu na nsem-nyiyimu a wɔabo no pɔ wɔ nteaseɛ mu wɔ - weinom ne Nwoma no agyinasoɔ - na nkaeɛ no bi nso wɔ hɔ a ewɔ nkyereaseɛ adane-adane ahoroo. Nanso nkurɔfoɔ a nkɔntɔnkye-sem wɔ won akoma mu no, deɛ wɔnom di akyire ara ne deɛ ewɔ nkyereaseɛ ahoroo a edane-dane no, deɛ wohwehwe ara ne ntoto ne nkyereaseɛ

ahoroo a *entene*. Na obiara nnim ne nkyereaseɛ a *etene* no gyese Allah ene wɔnom a wɔweda nimdee no mu; wɔnom na wɔka se, 'Yeagyɛ nsem no

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْأَم ①

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ②

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ③

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ④ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ⑤

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ⑥

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ⑦ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑧

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ⑨ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ⑩

وَقُلْ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيُجْعِلُ السَّحَابَ مَدِيدًا

\*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa.

\*\*4-5 Nkyeremu: *Al-Furkaan* kyere nokore a akyinnyeɛ biara nni ho na ede nsonsonoeɛ to deɛ etene ne deɛ ekyea ntem ma no da adi pefee.

adi; ne nyinaa firi y'Awurade ho - Na obiara nni ho a akae ye ahweyie gyese wonom a wode nteasee aye won adom no.

9. 'Y'Awurade mma y'akoma nkyea wo abere a Wakyere yen kwan yi akyi; na fa ahummaboro a efiri Wo nkyen gu yen so; Ampa ara se Wo nkoaa ne Adomkyekyefoo no.

10. 'Y'Awurade, esi pi se Wobeboaboa adasamma nyinaa ano ama wackohyia Eda no a akynnyee biara nni ho no; Ampa ara se Allah nto Ne bohye.

## R. 2.

11. Nkurafoo no a woye atiafoo no - won ahonyadee ne won mma ho mma won mfasoo biara ntia Allah; na wonom na wobeye Egya no akuadee.

12. Wonom asem te se Farao nkurafoo ne wonom a wodi won anim kan no asem; wopoo Yen Nsenkyerennee; enti Allah twee wonom aso enam won bone nti, na Allah ye den wo asotwe ho.

13. Ka kyere nkurafoo no a woye atiafoo no se, 'Wobedi mo so nkunim, na waboaboa mo ano ako Egya no mu; na eho ye ahomegye-bea bone.

14. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo asraafodam akuo mmienun no a wohyiaaee no mu ma mo, na ekuo baako reko wo Allah kwan so, na nea eka ho no nso ye atiafoo-dam, a wohunuu won se woye won dodoo no mmaho mmienun, ani so adehwe pefee mu. Saa na Allah de Ne mmoa hye wonom a Ope den. Adesua a esi pi wo asem wei mu de ma wonom a wowa ani.

15. Woye ama aye fe ama nnipa, eye nnipa apedee ahoroo no - mmaa ne mmofra, ne sika-kakoo ne dwete a waboaboa ano asum ho, ne mpunko a woadidi aye fe, ne ayemmoa ne mfuo. Weinom ye ewiase asetena yi mu ahonyadee; nanso Allah nkyen mmom na efie a edi mu no wo.

رَبَّنَا لَا تُزِمْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ①

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ③

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ شَرِيدُ الْعِقَابِ ④

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْيُهُمْ وَ يُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑤

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا فِتْنَةً تُفَارِقُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ ۖ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ⑥

رَبَّنَا لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاِ ⑦

16. Ka se, 'Ana memmo amannee nkyere mo, biribi a edi mu kyen weinom?' Turo ahoro a asutene pem asee wo ho ma nkurfɔɔ a wɔsuro Allah no, wo won Awurade no ho. Eho na wonom betena afe bɔɔ; ne ahokafo a Allah ate won ho ne Allah anigye na won nsa beka. Na Allah ani wo Ne nkoa so.

17. Nkurfɔɔ no a wonom ka se, 'Y'Awurade, ampa ara se, yeagyedi; enti fa yen bone kye yen na twitwagyedi yen firi egya asotwe no ho.'

18. Nkurfɔɔ a wɔgyina pintinn no, ne nokwafɔɔ no, ne ahobrasefɔɔ no, ne nkurfɔɔ a wɔɔ afɔre wo Allah kwan so no, ene wonom a wɔsre bonefakye wo anadwo fa a edi akwire no mu.

19. Allah di adansee se Onyame biara nni ho ka Ono nkoa - *saa ara nso na soro-abɔfo no di adansee*, ene wonom a wɔwo nimdee no - \*wonom a wɔgyina ho wen atentrence mmere nyinaa no; Onyame biara nni ho gyese Ono, Otumfo, Nyansafo no.

20. Ampa ara se, nokore som a ewɔ Allah ho ne Islam (atuhoama a ewie emudie). Na nkurfɔɔ no a wɔde Nwoma no maa won no ammo won ho abira kɔpem se nimdee no baa won nkyen no akyi, enam anibrebre a eda won ntem no nti. Na obiara a obetia Allah Nsenkyerence ahoro no, ennee esi pi se, Allah ho ye hare wo nkontabuo ho.

21. Na se wone wo gye kyim a, ennee, ka se, 'Mabre me ho ase ama Allah, saa ara na wonom a wɔdi m'akyi no nso.' Na ka kyere wonom a wɔama won Nwoma no ne wonom a wɔnnsuaa adee no se, 'Ana moabre mo ho ase?' Se wɔbre won ho ase a, ennee esi pi se wɔbenya kwankyeri; na se wɔdane won akyi a, ennee adwuma a eda wo so ara ne se wɔbeka asomasem no. Na Allah ani tua Ne nkoa.

قُلْ أُوْتِيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ ، لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَوَقْنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٧﴾

الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ وَالْقٰتِلِينَ وَالْمُنٰفِقِينَ وَالمُشْكِرِينَ بِالْاَسْحَارِ ﴿١٨﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ، وَالْمَلٰئِكَةُ أُولَآءِ الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ، لِّلَّهِ الْإِلَٰهَ ۚ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٩﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠﴾

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ مِنَ اتَّبَعَنِ ۚ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَاسْلَمْتُمْ ۚ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدْ اهْتَدَوْا ۗ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢١﴾

\*19 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

## R. 3.

22. Ampa ara se, nkurfɔɔ a wɔpo Allah Nsenkyerennee no na wɔhwe- hwe se wɔbekum Nkamhyefɔɔ no wɔ abere a wɔnni ho kwan saa, na wɔhwehwe nso se wɔbekum nnipa a wɔkyerekere deɛ etene no - yi no adi kyere wɔn se asotwe yaaya wɔ *ho ma wɔn*.

23. Weinom ne nkurfɔɔ no a wɔn nnwuma beye kwa no, wɔ ewiaɛ yi mu ne asetra a edi soɔ no mu, na wɔnni a boafɔɔ biara.

24. Ana wɔnnim nkurfɔɔ no a wɔama wɔn wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu? Wɔfɛ wɔn kɔ Allah Nwoma no ho se emmu aten wɔ wɔn mu nanso wɔn mu binom de atuɔtee dane wɔn ho kɔ.

25. Ebaa no saa efirise, wɔka se, 'Egya no nka yen da, gyese *ebia* nna ketewaa bi a wɔtumi kan' na wɔnom atoro ntoatoa adaadaa wɔnom wɔ wɔn som ho.

26. Na wɔbesi sen adi yie wɔ mmere a wɔbeboaboa wɔn ano ama Eɔa no a akynnyee nni ho no; na wɔbetua akra biara ka wɔ deɛ anyae ho no, na wɔnsisi wɔn?

27. Ka se, 'O Allah, ahennie Awurade, Wo na Wode ahennie ma nea Wope; na Wo na Wogyee ahennie firi nea Wope ho, Woma nea Wope tumi a ekron, na nea Wope nso Wobre no ase gu n'anim ase. Wo nsa mu na papa nyinaa hye. Ampa ara se, Wowo tumi a Wode ye adeɛ biara a Wope.

28. Wo na Woma anadwo hyene adekyee mu na Woma adekyee hyene anadwo mu. Na Wo na Woma atasefoɔ puie adi firi awufɔɔ mu na Woma awufɔɔ puie adi firi atasefoɔ mu. Na Wo na Wode akonhomabodeɛ a enni nsusuie ma obiara a Wope.

29. Mma agyidifoɔ no mfa atiafoɔ no nnamfoɔ nkwati agyidifoɔ - na obiara a ɔbeyɔ saa no ne Allah nni nkutahodie wɔ biribiara ho - gyese mode ahweyie bɔ mo ho ban firi wɔn ho. Na Allah ankasa

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ يَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ، وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٢

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمَأْلَهُم مِّن نَّصْرِ اللَّهِ ٢٣

الَّذِينَ أَوْفُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٤

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً، وَعَرَّهَمُ فِي دِينِهِمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ تَوَفَّيْتُمْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٦

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّن تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَاءُ وَتُزِيلُ مَن تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢٧

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَتُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٢٨

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ، وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَن تَتَّقُوا

bɔ mo kɔkɔ fa Ono ankasa ho;\* na Allah nkyen na biribiara besan akɔ.

30. Ka se, 'Se mode deɛ ewɔ mo akoma mu no sie o, se mo da no adi o, Allah nim; na Onim deɛ ewɔ esoro ahorɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase mu biara. Na Allah wɔ tumi a Ode ye deɛ Ope biara.'

31. *Monye ahweyie* wɔ Da no a ɔkra biara behunu se papa *biara* a ɔyɔɔɛ ne bɔne a ɔyɔɔɛ *nyinaa* ne no redi anim-hyia. Obepe se anka ono ne bɔne no ntem bete kwan tententen. Na Allah ankasa de N'asotwe no ho suro bɔ mo kɔkɔ. Na Allah ye Ntimmɔborɔ paa ara yie ma Ne nkɔa.

#### R. 4.

32. Ka se: 'Se mode Allah deɛ a, moni m'akyi; ennee Allah nso bedɔ mo, na Ode mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔ.

33. Ka se: 'Monye sotie ma Allah ne Osomafɔ no;' na se wɔnom dane wɔn ho kɔ a, ennee *wɔnhunu* se Allah deɛ Onno atiafɔ no.

34. Allah saa mu yii Adam ne Noa ene Abraham abusua ne 'Imraan abusua maa wɔboroo nnipa nkace no so -

35. Woye abusuakuo a wɔfiri wɔn ho wɔn ho mu. Na Allah te biribiara na Onim biribiara.

36. *Kae* bere a ɔbaa no a ɔka 'Imraan ho no kaa se, 'M'Awurade mede deɛ ewɔ m'awodeɛ mu no hye Wo bɔ se metu no ahye Wo nsa ama W'adwuma. Enti gye deɛ efiri me ho yi tom ma me. Ampa ara se Wo nkɔaa na Woye Sentiefɔ a Wote biribiara na Wonim adeɛ nyinaa.'

مِنْهُمْ ثَمَنًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝٢٩

قُلْ إِنْ تَخْشَوْنَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْذَرُونَ ۖ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٣٠

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۚ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۚ وَاللَّهُ دَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ۝٣١

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝٣٢

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ۝٣٣

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝٣٤ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٣٥

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝٣٦

\*29. NKYEREMU: Arabik asem 'yuhadzirukumul- laahu nafsah' بحذرکم الله نفسہ Sedee atwerensem no kyere ne 'Allah bɔ mo kɔkɔ fa Ono ankasa ho' na n'asekyere ne se Obo mo kɔkɔ se mma momfa Ne mmransen ne N'ahyedeɛ no agyeegyeem ne anibugusoɔ ama asotwe amma mo so.



37. Na bere a ɔwoo no no, ɔkaa se, 'M'Awurade mawo ɔbaa' - wɔ abere a Allah nim dee wawo no yie, na ɔba-barima a na ɔwɔ n'adwene mu no nte se ɔba-baa no a wawo no no - na mato ne din Maria, na mede ɔno ne n'asefoɔ hye Wo ntwitwagyee nsa, firi Satan a wɔapo no no ho.'

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ انِّي وَضَعْتُهَا  
أُنْثَىٰ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۖ وَ  
لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا  
مَرْيَمَ ۚ وَابْنِي أُعِيدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا  
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ٣٧

38. Enti n'Awurade de nyetomu a edi mu gyee no too mu, na ɔmaa no nyinii enyini a edi mu paa na ɔmaa Sakaria yee ne hwesofoɔ. Bere biara a Sakaria kɔsraa no wɔ pie mu no, ɔhunuu se akɔnhomabɔdee wɔ ne nkyen. ɔbisaa se, 'O Maria wonyaa wei wɔ hen?' ɔyii ano se, 'Efiri Allah ho.' Ampa ara se Allah ho nea ɔpe akɔnhoma a nsusuie nni ho.

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ ۖ وَأَنْبَتَهَا  
نَبَاتًا حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا  
دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ  
عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَمْرِئُمُ آتَىٰ لَكَ  
هَذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ إِنَّا  
اللَّهُ يَزِدُّكَ مِنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ٣٨

39. Eho ara na Sakaria bɔɔ n'Awurade mpace kaa se, 'M'Awurade firi W'adom mu ma me aseni a ne ho tee; ampa ara se; Wo na Wotie mpaceɔ.'

هَذَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ  
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ  
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ٣٩

40. Na soro-abɔfoɔ no free no abere a na ɔgyina pie no mu rebɔ mpace: 'Allah de nsem-de yi hye wo nkuran fa Yahya ho - ɔno na ɔbehye asem bi a efiri Allah ho no ma - ɔye nimuonyamfoɔ, ne ɔhoteni, ne ɔkɔmhyeni a ɔfiri ateneneefoɔ mu.'

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ ۖ هُوَ قَائِمٌ يُوَصِّلُ  
فِي الْمِحْرَابِ ۖ قَالَ اللَّهُ يَبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ  
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ ۖ وَسَيِّدًا  
وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ٤٠

41. ɔkaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya ɔba-barima wɔ abere a enyini ato me awie, na me yere nso ye ɔbonin?' ɔmaa no mmuace se, 'Saa na Allah kwan no tee: ɔyo dee ɔpe biara.'

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنتُ مِنْ عِلْمٍ وَقَدْ بَلَغَنِی  
الْكِبَرَ ۚ وَأَمْرَآتِي عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكِ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ٤١

42. ɔkaa se, 'M'Awurade ma me nsenkyerennee.' ɔmaa no mmuace se, 'Wo nsenkyerennee ne se, wonnkasa nkyere nnipa nnansa gyese honam yɔkyere nkoaa. Na kaekae w'Awurade no bebirce na tontom No wɔ anadwo ne anɔpa-hema.'

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۖ قَالَ إِنْتَكَ إِلَّا  
تُكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذُرْمًا ۖ وَ  
ادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ  
الْإِبْرَاقِ ٤٢

#### R. 5.

43. Na kae bere a soro-abɔfoɔ no kaa se, 'O Maria, Allah asa mu ayi wo na Wate wo ho na Wasa mu ayi wo wɔ nnipa mu wɔ mmaa nyinaa so.

وَأَقَالَتِ الْمَلَكُةُ يَمْرِئِمُنَّ اللَّهَ  
اضْطَفُكِ وَطَهَّرَكِ وَاضْطَفُكِ عَلَى  
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ٤٣

44. 'O Maria, ye ahobrasee ma w'Awurade na fa w'anim butu fom som Nyankopon na bo wo mu ase ka wonom a wosom No ho.'

45. Wei ye nnooma a ahinta no ho amanebo na Yeayi akyere wo yi. Na wo nnka won ho wo abere a wotoo won agyan pre hwehwee se hwan na obeye hwesofos ama Maria, mpo na wo nnka won ho bere a wone won ho gye nkyinyiwa no.

46. Bere a soro-abofos no kaa se, 'O Maria, Allah de asem bi a efiri Ne ho bo wo amane-de; ne din beye Messia, Yesu, Maria ba no, wahye no animuonyam wo ewiase yi mu ne daankwamma, na aka wonom a woben Nyankopon no ho;

47. Na obekasa nnipa ho afiri bere a ada ntannaa mu ne abasiriwa mmere mu, na obeka ateneneefos no ho.'

48. Okaa se, 'M'Awurade ebeye den na manya aba-barima, wo abere a onipa (obarima) biara mfaa ne ho nkaa me?' Okaa se, "Saa na Allah kwan no tee, Obo nea Ope. Se Ohyehye biribi a, Oka kyere adee no se, 'Ye!' na aye.\*

49. "Na Obekyere no Nwoma no, ne Nyansa no, ene Tora no ne Nsempa no;

50. 'Na Obeye no Osomafos ama Israelmma (na wase won se); 'Mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho aba mo mu. Eno ne se, menwono abodee bi afiri dote mu a ete se anomaa nseso, afei meheme honhom foforo bi agu emu, na ebeba abeye atuboa, enam Allah tumi nti; na mesa anadwo-anifuraefos yaree, ene akwatafo, na mema awufos nkwa enam Allah tumi nti; na mede beto dwa ama moahunu dee mobedie ne dee mode besie wo mo afie mu. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wo saa adee yi mu ma mo, se moye agyidifos dee a.

يَمْرِمُ اقْنِيَتِي لِزَيْتِكَ وَاسْجُدِي وَادْكِي  
مَعَ الرَّاِكِيْنَ ٤٤

ذَلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ اِلَيْكَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ  
اَيْتُهُمْ يَكْفُلْ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ  
اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ٤٥

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ لِمَرْيَمُ اِنَّ اللَّهَ  
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۚ اَسْمُ الْمَسِيْحِ  
عِيْسٰى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْاٰخِرَةِ وَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ٤٦

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْرِ وَكَهْلًا وَ مِنَ  
الصّٰلِحِيْنَ ٤٧

قَالَتْ رَبِّ اَنۡىٰ يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسَّسْنِي  
بَشَرٌ ۚ قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَخْلُقُ مَا  
يَشَآءُ ۚ اِذَا قَضٰى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ  
كُنْ فَيَكُوْنُ ٤٨

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰتَ  
وَالْاِنْجِيْلَ ٤٩

وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيۤ اِسْرَآءِيْلَ ۚ اَنۡىٰ قَدْ  
جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِنْ رَّبِّكُمْ ۚ اَنۡىٰ اَخْلَقُ  
لَكُمْ مِنَ الطَّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَاَتَمِّعُ  
فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَ اُبْرِئُ  
الْاَكْمَةَ وَالْاَبْرَصَ وَ اُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ  
اللّٰهِ ۚ وَ اُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَ مَا  
تَخْرُوْنَ ۚ فِىۤ بَيۡوَتِكُمْ ۚ اِنَّ فِىۤ ذٰلِكَ  
لَاٰيَةً لِّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ٥٠

\*48. NKYEREMU: Kasa "Ye!" na aye" nkyere se eho ara preko ara pe na abeye abodee a enfiri hwee mu. Ekyere se mmere biara a Onyankopon benya epe bi no, eho ara na N'apedee no afiri asef redane ba yobea mu, na edidi so saa kopem se N'apedee no benya mmere a ewie pe-yo.

51. 'Na maba a merehye dee ewo m'anim no ma, eno ne Tora; ene se mema mo dee wobraa mo no bi ho kwan; na mede Nsenkyerennēe a efiri mo Awurade no ho aba mo mu; enti monsuero Allah na montie me.

52. 'Esi pi se, Allah ne m'Awurade ne mo Awurade, enti monsom Ono nkoaa; wei ne kwan tenenee no."

53. Na bere a Yesu hunuu ntiaee firii won ho no, akaa se, 'Hwan-nom na wobeye m'aboafos wo Allah kwan so?' Asuafo no yii ano se, 'Yen ne Allah aboafos no. Yeagyē Allah adi. Na wo nso di yen adanse se yeaye sotie, ahobrasefo ampa.

54. 'Y'Awurade yeagyē dee Wasane aba no adi na yedi saa Osomafo yi akyi. Enti twere yen din ka nkurfos a woye adansedifos no ho.'

55. Na wonom baa po, na Allah nso baa po; Na Allah na Odi mu wo pabofos nyinaa mu.

#### R. 6.

56. Bere a Allah kaa se; 'O Yesu, Me na Mema wato wo kan awuo na Makron wo aba Me nkyen, na Mate wo ho afiri nkurfos a wonnye nnie no *kwaadu-bo* nyinaa ho, na Mema wonom a wodi wo akyi no so aboro wonom a wotia no so, kopem Owu-sore Da no; afei Me nkyen na mobesan aba, na Mebu mo ntem aten, efa dee na moba mo ho abira no ho.

57. Na mmom nkurfos no a wotia no, Metwe won aso asotwe a emu ye den wo ewiase yi mu ne asetena a edi soa no mu, na wonnya aboafos biara.

58. Na wonom a wogyedie na woye nnwuma pa no, Ode won akatua nyinaa bema won. Na Allah nno adeboneyfos no.

59. Wei ne dee Yerekenkan akyerē wo afiri Nsenkyerennēe no ne nyansa Nkaekae no mu.

وَمَصَدَّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَلَا جُلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ  
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥١

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ  
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥٢

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْيَهُودُ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ  
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٣

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٤

وَمَكْرُؤًا وَّمَكْرَ اللَّهِ وَاللَّهُ خَيْرُ  
مُحْكِمِ الْمَاكِرِينَ ٥٥

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَ  
رَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا وَاجْعَلْ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ لَيْلٍ  
مَرَجَعَكُمْ فَأَخَذُكُمْ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ  
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ٥٦

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذَّ اللَّهُ لَهُمْ  
عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ نَاصِرِينَ ٥٧

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يَحِبُّ  
الظَّالِمِينَ ٥٨

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ  
الْحَكِيمِ ٥٩

60. Ampa ara se, Yesu asem no wo Allah anim te se Adam asem no. Obɔɔ no firii mfuturo mu, na ɔsee no se 'Ye!' na obeyee ɔteasefoɔ.

61. *Wei ne* nokore no a efiri wo Awurade ho no, enti mma nkɔka wɔnom a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

62. Afei dee, obiara a ɔne wo begye akyinnyee afa ne ho no, wo nimdee a aba wo so yi akyiri no, ka kyere no se, 'Mommra ma yenfre yen mma-mmara ne mo mma-mmara, ene yen mmaa ne mo mmaa, ene yen nkurɔfoɔ ne mo nkurɔfoɔ; na afei moma yemɔ mpaeɛ dendenden mfre Allah nnome ngu wɔnom a wɔtwa nkontompo no so.

63. Esi pi se wei na eye abakɔsem a eye nokore no. Obiara nni ho a ɔfata se yesom no gyese Allah; na esi pi se, Allah na ɔye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

64. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee kae se Allah nim basabasayɔfoɔ no yie paa.

#### R. 7.

65. Ka se: 'O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! momra ma yenhya asem koro a ɛda yen ne mo ntem no ho - *a ene se*, yennsom obiara gyese Allah, na bio nso, yemmfa biribiara mmata Ne ho, na mma yen mu binom mfa binom nnye Awuranom wo abere a ekwati Allah.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee ka se, 'Moni adansee se yen dee yeabre yen ho ase *ama Onyankopɔn nkoaa*.'

66. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ no! aden nti na mogye akyinnyee fa Abraham ho, wo abere a Tora no ne Nsempa no amma ne pen so gyese n'akyi ansa na ereba? Enti monte asae anaa?

67. Hwe! mo ara mo ne nkurɔfoɔ no a mogye adeɛ a na mowɔ ho nimdee no ho akyinnyee. Afei aden nti na moda so gye akyinnyee wo adeɛ a monni ho nimdee koraa ho? Allah na ɔnim na mo dee monnim.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ، خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ⑩

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ⑪

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَذْءُ أَبْنَاءَنَا وَ أَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ⑫

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑬

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ⑭

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ حِلْمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ⑮

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهَا أَفَلَا تَخْقَلُونَ ⑯

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑰

68. Abraham, na onnye Yudani, na onnye Kristoni nso, mmom na odane ne ho ma Onyankopon, na oye sotie ma No nso, na onnka wonom a wode biribi bata Nyankopon ho som no ho.

69. Ampa ara se, adasamma mu, wonom a woben Abraham no ne nkurɔfoɔ a wɔdii n'akyi ene saa Komhyeni yi ne wonom a wɔgye no die; na Allah ye agyidifoɔ no Adamfo.

70. Dee Nwoma Nkurɔfoɔ no mu kyefa bi pe ara ne se anka wɔbeyera mo, nanso wɔnniera obiara ka wɔn ankasa ho, hunu mmom na wɔnnhunu.

71. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na mopo Allah Nsenkyerɛnnɛ wɔ abere a moye ho adansefoɔ?

72. O mo Nwoma Nkurɔfoɔ aden nti na mode nkontompo toto nokore no, na mode nokore no sie wɔ abere a monim?

#### R. 8.

73. Na Nwoma Nkurɔfoɔ no mu kyefa bi ka se, 'Monye dee wɔayi ama agyidifoɔ no ni wɔ adekyee mmere a edi kan no mu na montia wɔ *eda* no awiee mmere no mu, se ebia ebema wɔasan afiri gyidie no ho.

\*74. 'Na mma monnye sotie mma obiara gyese nea ɔdi mo som no akyi nkoa; *Okomhyeni* ka se, 'Esi pi se kwankyerɛ kaan ne kwankyerɛ a efiri Allah ho no *sedee Ope no biara*. Dee eho hia ne se obiara benya *nkyerɛkyere* sedee wɔdii kan de maa mo no bi' - 'Ente saa a anka wɔwɔ ho kwan se wɔbegye kyim atia mo wɔ mo Awurade no anim.' Ka se, 'Ampa ara se, Adom nyinaa wɔ Allah nsam. Nea Ope na Ode ma no. Na Allah ye Adɔee-kyekyefoɔ a N'adɔee tere paa na Onim adee nyinaa nso.

75. 'Ɔsa mu yi nea Ope N'ahum-maborɔ nti. Na Allah na Ɔwɔ adom a eso boro soɔ.'

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٦٨

إِنَّ أَوَّلَى الْبَرِّ النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ الَّذِي اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ٦٩

وَدَّثَ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٧٠

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ٧١

يَا هَذَا الْكِتَابِ لِمَ تُلِيْسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٧٢

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنِ ذِي الْقُرْآنِ وَالْغَوَّاتِ وَالْغَوَّاتِ ٧٣

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَن يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٧٤

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٧٥

\*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

76. Na Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, obi wɔ hɔ a se wode agudee hye ne nsa a, ɔbesan de aba; na wɔnom mu, obi nso wɔ hɔ a se wode Deenaar baako mpo hye ne nsa a ɔmfa mma gyese woka so gyina ne so. Wei *ba saa* efirise woka se, 'Asem biara ho kwaadu-bo nna yen so wɔ wɔnom a wɔnnim nwoma no ho; na woka nkontomposem to Allah so wɔ abere a wɔnim.

77. Dabi, mmom obiara a ɔbehye ne bɔhye ma na ɔsuro Nyankopɔn no - esi pi se, Allah ɔ Nyame-surofoɔ no.

78. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔsesa wɔn bɔhye ne wɔn nsodie a wɔde ama Allah gye ebɔ ketewaa bi no, wɔnnya kyefa biara wɔ nkwa a edi soɔ no mu na Allah nnkasa wɔn ho, nso ɔnnhwe wɔnom Owusɔre Da no, nanso ɔnnte wɔn ho; na asotwe yaaya da hɔ ma wɔn.

79. Na ampa ara se, wɔn mu kyefa bi wɔ hɔ a wɔkyim wɔn tekrema wɔ bere a wɔrekenkan Nwoma no, sɛdeɛ ebema mo asusu se eye Nwoma no *fa bi*, wɔ abere a ennye Nwoma no *fa bi koraa*. Wɔ ka se, 'Efiri Allah hɔ; wɔ abere a emfiri Allah hɔ; na wɔtwa ntɔrɔ to Allah so wɔ abere a wɔnim.

80. Entumi mma se onipa a Allah ama no Nwoma no, nyansa no ne nkɔmhye no *awie* no, afei ɔbeka akyere nnipa se; 'Monye m'asomfo nkwati Allah;' mmom ɔbeka se: 'Montu mo ho nyinaa ma Awurade efirise mo na mokyerekyere Nwoma no, enam se mo na mosua nti.'

81. Nanso *entumi mma se* ɔbekererekyere mo se monfa soro-abɔfoɔ ne Nkɔmhyefoɔ no nye mo Awuranom *nsom* wɔn. Ana ɔbekererekyere mo ama moaye atiafoɔ wɔ abere a moabre mo ho ase ama *Nyankopɔn dada?*

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِطْعَةٍ  
يُؤَدِّي إِلَيْكَ مِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ  
بِذِينَارٍ لَا يُؤَدِّي إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ  
عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيَنَ سَيْدٌ وَ  
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ وَاتَّقَى فَإِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ  
أَيْمَانَهُمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَا  
خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَحْكُمُهُمْ  
اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرِيقًا يُقَالُونَ أَلَيْسَتْ لَهُمْ  
بِالْكِتَابِ لَتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَ  
مَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ  
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ  
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ  
لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ كُونُوا رِبَاذِينَ بِمَا كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنتُمْ  
تَذَرُسُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ  
وَالنَّبِيِّينَ أَدْبَاءً أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ  
بَعْدَ إِذْ أَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

## R. 9.

82. Na *kae* berɛ a Allah nam Nkɔmhyefoɔ no so ne adasamma hyehyee apam se: ‘Dee Mede bema mo biara afiri Nwoma no ne Nyansa no mu, eno akyi, se Osomafoɔ bi ba mo mu a ohye dee ewo mo nkyen no ma a, ese se mogye no di na moboa no.’ Na Okaa se: ‘Ana mopene so, na mogye asodie a Mede to mo so wo *saa apam yi ho* no tom?’ Wɔnom kaa se, ‘Yegye tom,’ Okaa se, ‘Ennee moni adanseɛ na Meka mo ho wo adansedifoɔ no mu.’

83. Seisei dee, wɔnom a wobedane wɔn ho wei akyi no, ennee, esi pi se wɔnom ne adebɔneyɔfoɔ no.

84. Enti wɔrekwati Allah som no ahwehwe foforo bi wo abere a Ono na nea ewo esoro ahorɔ no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye ahobrasee ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na Ne nkyen na wobesan ako?

85. Ka se, ‘Yegye Allah di ene dee wɔayi ama yen no, ene dee wɔyi de maa Abraham ne Ismael ne Isaak, ne Yakob ne abusua-kuo no, ne dee wode maa Mose ne Yesu ne Nkɔmhyefoɔ *nkae* no a wɔfiri wɔn Awurade ho no. Yemfa nsonsonoe nto wɔn mu biara ntem, na Ono na yeyo ahobrasee ma No.

86. Na nea obehwehwe esom foforo bi a ekwati Islam no, wɔnnye ntom mma no, na daankwamma no obeka wɔnom a wɔahwere adee no ho.

87. Ebeye den na Allah akyere nnipa dom bi kwan, nkurɔfoɔ no a wɔaye atiafoɔ wo wɔn gyidie akyi, na wɔdii adanseɛ se, nokore, Osomafoɔ no ye nokwafoɔ, wo abere a adansedie a eɔa adie no aba wɔn ho no? Na Allah nkyere adebɔneyɔfoɔ no kwan.

88. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔn akatua ne se Allah nnome ba wɔn so ne soro-abɔfoɔ dee ne nnipa dee *nyinaa* a aka-abom.

89. Wobetena mu mmere santene mu. Wɔnnite asotwe no so mma wɔn nanso wɔnnhwe wɔn [kwan biara so].

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ حَتَبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَتَتَّبِعُوهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ أَصْرِي ۖ قَالُوا أَأَقْرَرْنَا ۚ قَالَ فَاشْهَدُوا ۚ وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٧﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٨﴾

أَفْخَبِرُوا يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَآ أَسْلَمَ مِنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَٱلَّذِينَ يَرْجِعُونَ ﴿٨٩﴾

قُلْ أَمَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنْزِلَ عَلَىٰ ٱلْأَنْبِيَآءِ مِن رَّبِّهِمْ وَٱلْأَسْمَٰعِيلَ وَٱلْإِسْحَاقَ وَيَٰعِصَىٰ وَٱلْأَسْبَاطَ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِنْ رَّبِّهِمْ ۖ لَا نَفْقَ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ رَوْحًا ۚ لَهُمْ مَسَٰلِكُ ٱلْأُفُقِ ﴿٩٠﴾

وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۚ وَهُوَ فِي ٱلْآخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٩١﴾

كَيْفَ يَهْدِي ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا ۖ بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَٰهَدُوا أَنَّا الرُّسُلُ ۚ حَقُّ ۖ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَاتُ ۖ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِي ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٩٢﴾

أُولَٰئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّا عَلَيْهِمْ لَعْنَةٌ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

خَلِدُوا فِيهَا ۖ لَآ يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٩٤﴾

90. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔanu wɔn ho wei akyi na wɔasesa wɔn bra no. Ennee ɛwɔ mu ampa saa se Allah ye Bɔnefakye Hene ne Ahummɔboro Hene.

91. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia wɔ wɔn gyidie no akyi, na afei wɔkɔ so to wɔn ntiase no mu no dee, wɔnnye wɔn ahonnu no ntom, na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔyera no.

92. Nkurɔfoɔ no a wɔatia, na wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no dee, wɔnnye biribiara ntomu mma wɔn mu biara, se eye sika kɔkɔɔ asaase ma, na ɔde ne nyinaa bema se enye mpata ma ne *kra* mpo a. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn na wɔnnya aboafɔ biara.

#### Nkyemu 4

##### R. 10.

93. Mo nsa nka teneneɔ da kɔpem se mobeyi dee modɔ no bi ama; na dee mobeyi ama biara nso, esi pi se Allah nim no yie.

94. Na aduane biara ho te ma Israelmma no gyese dee Israel ankasa yee no akyiwadee maa ne ho ansaana wɔresane Tora no aba. Ka se, 'Ennee monfa Tora no mmra na monkan, se moye nokwarefoɔ ampa a.'

95. Seisei dee obiara a ɔbetwa nkon-tompo ato Allah so, wei akyi no, ennee na weinom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

96. Ka se, 'Allah aka nokore no; enti moni Abraham som no akyi, *mo a mmere nyinaa* ɔdaneɛ ne ho maa *Onyankopɔn* no; na, na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho som no ho.'

97. Ampa ara se, Efie a edi kan a wɔde sii ho maa adasamma no ne dee ɛwɔ Bakka no, nhyira ahorɔɔ ne kwankyere ahye mu ma, ɛwɔ ho ma nnipa nyinaa.

98. Emu na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ɛda adie wɔ; eye Abraham bea; na obiara a ɔbehyene emu no anya asomdwoee ne banbo. Na amantuo *kronkron* a wɔtu kɔ Efie no ho no ye

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَ  
أَصْلَحُوا إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ⑩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
ثُمَّ آذُوا كُفْرًا إِنَّ تَقَبَّلَ تَوْبَتَهُمْ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الصَّالُونَ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَمَا تُوُوا هُمْ كُفَّارٌ  
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلَّةٌ إِلَّا رِضٌ  
ذَهَبًا وَلَوْ أَتَدَى بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ⑫

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا  
مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ⑬

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلْبَنِيِّ  
إِسْرَءِيلَ إِذْ مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلَ  
عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ  
التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ  
فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑭

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑮

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ⑯

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي  
بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ⑰

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَ  
مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ  
حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا



asodie ma nnipa; wɔnom a wɔbetumi anya ho kwan no de Onyankopɔn ka wɔ ho. Na nea ɔbetia no, *ɔnkae nhunu se* Allah dee ɔde ne ho a ɔnnhia biribiara mfiri abɔdee nyinaa ho.

99. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na motia Allah Nsenkyerɛnnɛe ahorɔ no, wɔ abere a Allah ani tua dee moyɔ?'

100. Ka se, 'O Nwoma Nkurɔfoɔ! aden nti na mosi agvidifoɔ ho kwan firi Allah kwan no ho, na mo hwehwe se mokyekyea no wɔ abere a moye *ho* adansefoɔ?' Na Allah mmuu N'ani nguu dee moyɔ so.

101. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a womaa wɔn Nwoma no mu kyefa biara a, wɔbedane mo bio, mo gyidie no akyi, ama mo akɔye atiafoɔ.

102. Na mobesi sen na moatia wɔ abere a wɔkenkan Allah Nsenkyerɛnnɛe no kyere mo, na Ne Somafoɔ nso wɔ mo mu? Na obiara a ɔbesɔ Allah mu dendenden no dee, esi pi se wanya kwankyerɛ a ekɔ kwan tenɛɛ no so.

### R. 11.

103. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah sedee efata se wɔsuro No; na momma owuo mmɛto mo gyese abere a mo wɔ ahobrasee gɛnabre mu.

104. Na monso Allah ahoma no mu dendenden, mo nyinaa monka mmɛm, na mma mo mpaepae mo mu; na monkae Allah adom a ɔde agu mo so bere a na moye atamfo ma mo ho no, ɔno na ɔkaa mo akoma bɔɔ mu wɔ ɔɔ mu, na N'adom nti mobeyee se anuanom; na na mowɔ egya amena *no* kɔkoro ano na ɔno na ɔtwitwagye mo firi ho. Saa *kwan yi so* na Allah kyerekyere Ne mmransɛm mu kyere mo, sedee ebeyɔ na moanya kwankyerɛ.

105. Na moma nnipa-kuo bi ntena mo mu a *wɔn dwumadie ne se* wɔbefre *nnipa* akɔ papa ho na wɔakyerekyere yɔbea pa, na wɔabra bɔneyɔ. Na weinom saa na wɔbedi nkunim.

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن آمَنَ تَبِخُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠١﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُثَلِّ عَلَىٰ كُفْرَائِكُمُ اللَّهُ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ مَن يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٣﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا ۚ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمُ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَتَكُن مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔpaepae wɔn mu, na wɔde abirabo totoo wɔn ntem wɔ abere a nsenkyeremu a eda adi no baa wɔn mu no akyi. Na weinom saa na asotwe kesee da hɔ ma wɔn.

107. Eda no a anim bi *behyeren* aye fitaa, na anim bi *bebiri* aye tuntum no. Na wɔnom a wɔn anim *bebiri* aye tuntum no deɛ *wɔbese wɔn se*: 'Ana moyee atiafoɔ mo gyidie no akyi? Ennee monka asotwe no nhwe enam se mo tiaaee no nti.'

108. Na nkurɔfoɔ no a wɔn anim *behyeren* aye fitaa no deɛ, wɔbetena Allah ahummabɔɔ no mu; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

109. Weinom ye Allah Nsen-kyerennee a Yerekenkan kyere wo wɔ nokore mu; na Allah mpe bɔne biara mma N'abɔdee nyinaa.

110. Na Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah hɔ na nsem nyinaa besan aka *akɔgye atemmuo*.

### R. 12.

111. Mone nnipa a modi mu a wɔayi mo asi hɔ ama adasamma yiedie, mo na mokyerekere deɛ eye papa na mobra bɔne, na moye Allah die. Na se Nwoma Nkurɔfoɔ no gye diie a anka eye papa ma wɔn. Wɔnom mu bi ye agyidifoɔ, nanso wɔn mu dodoɔ no ara ye asobrakyefoɔ.

112. Wɔnom ntumi nni mo dem gyese shaw ketewaa bi; na se wɔne mo ko mpo a wɔbedane wɔn akyi akyere mo. Afei wɔnnya mmoa biara.

113. Wɔde aninguasee na abɔ wɔn wɔ baabiara a wɔbehu wɔn, gyese wɔnya ntwtwagyee firi Allah hɔ anaase ntwtwagyee firi nnipa hɔ. Wɔatwetwe Allah abufuo, na asesabɔ na wɔde abɔ wɔn. Wei baa saa efirise wɔpoo Allah Nsenkyerennee no na *wɔpee se* wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a enni agyinasoɔ biara. Ebaa saa efirise wɔye atuatefoɔ na wɔdi awuruka-sem nso.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ، وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٧﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٨﴾

ذَٰلِكَ آيَةُ اللَّهِ تَنْشَأُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ، وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ، وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١٠﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ، وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى، وَإِنْ يُقَاتِلُواكُمْ يُوَلُّوكُمْ إِلَّا دُبَارَ رَبِّكُمْ، لَا يُنْصَرُونَ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثَقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلِ مِنَ النَّاسِ، وَبَاءَ وَبَغَضِبَ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ، ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَ يَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ، ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

114. Wānom nyinaa nnye pē. Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ekuo bi wā ho a wāgyina pintinn wā wānom apam no so; wākenkan Allah asem no wā anadwo kwansini no mu, na wāde wān anim butu butu hā wā *Nanim*.

115. Wāgye Allah di ne ɛda a edi Akyire no, wākyerekere papa na wābra bāne, na wāpere wān ho si mpre wā papayā ho. Na weinom ka ateneneefoɔ no ho.

116. Na papa biara a wābeyā no, wānnkame wān eho akatua a ɛfata; na Allah nim Nyame-surofoɔ no yie.

117. Nkurɔfoɔ no a wātia no dee, wān ahonyadee ne wān mma ho mma wān mfasoɔ biara ntia Allah; na weinom ne Egya no mu tefoɔ no; eho na wābetena mmere santene mu.

118. Dee wānom yi wān ahonyadee de yā, wā asetena yi mu ha, mfatoho te se mframa-hum a emu ye nwunu- nwunu a etu fa nriipa a wāadi wān ho bāne nnobae so na ɛsee no *pasaa*. Na Allah nnyoɔ bāne biara ntiaa wān, mmom wānom na wāyā bāne atia wān ankasa ho.

119. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa ayanko denden mfiri baabiara nkwati mo ara mo ho; *efirise* wānnyae mo see da. Dee wādo ara ne se wābehu mo se moako chaw bi mu. Otan ayi ne ho adi afiri wān ano *kasa* mu dada, na dee asie wā wān akoma mu ye kese sene saa. Yeama Yen mmransen no ani ada hā ama mo, se mobete aseɛ dee a.

120. Na hwe, mone nkurɔfoɔ a modɔ wān nanso wānom dee wānno mo. Na mogye Nwoma no nyinaa di. Se wāhyia mo a, wāka se 'Yeagye adi', nanso se wātwā mu kōhyia wān nkoaa wān ho a, wāde mo ho abufuo ne ahi we wān nsatea ano. Ka se, 'Monsee wā mo abufuo no mu. Ampa ara se Allah nim dee asie mo akoma mu nyinaa yie.'

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ يُأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا بِهِ. وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَهْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ. وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةَ مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْتُونَكُمْ خَبْرًا وَلَا دَعْوًا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآأَنْتُمْ أَوْلَىٰ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُلُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَٰلِيكُمْ إِلَّا تَاْمَلِ مِنَ الْغِيْظِ قُلْ مُؤْتُوا بِغِيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

121. Se mo nsa ka papa bi a, na eye wɔn ya, na se bone bi to mo a, na wɔdi ho ahurisie. Nanso se mogyina pintinn na moye ateneneefoɔ deɛ a, wɔn apɔɔ ahoroɔ no ntumi nha mo kwan biara so. Ampa ara se Allah atwa deɛ wɔyɔ nyinaa ho ahya.

### R. 13.

122. Na *kae* bere no a wofirii adi anɔpa-hema firii wo fiefɔɔ mu kɔhyehyee agyidifoɔ no ako-gyinaeɛ. Na Allah te adeɛ nyinaa, na Onim adeɛ nyinaa.

123. Bere a akuo mmienɔ a wɔfiri mo mu, enamse wɔye ahufɔɔ nti, wɔɔɔ ako-san ho pɔ wɔ wɔn tirim, wɔ abere a na Allah ye wɔn Adamfo. Na Allah so na ewɔ se agyidifoɔ no de wɔn ho toɔ.

124. Na Allah aboa mo *dada* wɔ Badr wɔ abere a na moye mmere - Enti monfa Allah nye mo Ntwitwagyefoɔ sedee ebema mo aye nnaasefoɔ.

125. Bere a woka kyeree agyidifoɔ no se, 'So ensom bo mma mo se mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem mmiensa besane abeboa mo?'

126. Mmom se mogyina pintinn, na moye ateneneefoɔ a, na se wɔnom to hye mo so ntem so a, eho na mo Awurade no de soro-abɔfoɔ mpem nnum beboa mo a wɔko ahoɔden so.

127. Na Allah aye wei se enye nkuranhye ne asemde ma mo, na enam so ama mo akoma ato mo yem; na Allah nkoa nkyen na mmoa firi ba, *Ono a Aye* Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

128. *Onyankopɔn beyɔ* saa ama Watwa atiafoɔ no bi agu anaase Wagu wɔnom anim ase, sedee ebeyɔ na wɔde abamubuo besan wɔn akyi.

129. Wonni asem no ho biribiara; se Ode ahummɔboroɔ bedane ako wɔn so, anaase Obetwe wɔn aso enamse, esi pi se, wɔye adebɔneyofoɔ.

إِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ دَرًا  
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةً يَفْرِحُوا بِهَا وَ إِنْ  
تَضِيقُوا وَ تَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ  
كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَحْمَلُونَ  
مُحِيطٌ ﴿١٢١﴾

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ  
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٢﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا  
وَ اللَّهُ وَ لَيْلُهُمْ مَا وَ عَلَى اللَّهِ  
قَلِيلٌ تَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٣﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَ أَنْتُمْ  
أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ  
أَنْ يُبَدِّلَ اللَّهُ رُبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آيَاتٍ مِنَ  
الْمَلَكَةِ مُنْزَلِينَ ﴿١٢٥﴾

بَلَى إِنْ تَضِيقُوا وَ تَتَّقُوا آيَاتُنَا  
مِنْ قَوْلِهِمْ هَذَا يُبَدِّلُ اللَّهُ رُبُّكُمْ  
بِخَمْسَةِ آيَاتٍ مِنَ الْمَلَكَةِ  
مُسَوِّينَ ﴿١٢٦﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى لَكُمْ  
لِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَ مَا النَّصْرُ  
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٧﴾  
لِيَقْطَعَ طَرَقًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَ يُكَيِّتَهُمْ فَيَقْبَلُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٨﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ  
عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Na Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu, ne dee ewo asaase no mu ye Ne dea. Ode nea Ope bone kye no, na Otwe nea Ope nso aso, na Allah ye Bonefakyeɔfoɔ kese, na Oye Mmaborɔ-hunufɔɔ.

R. 14.

131. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monni mfem-nsiho ne ne nkeka ho ahoroɔ no; na monsurɔ Allah sedee ebeyɔ na mobenya nkɔsoɔ.

132. Na monsurɔ Egya no a wɔasiesie ato ho ama atiafoɔ no.

133. Na monye sotie ma Allah ne Osomafoɔ no, sedee mo nso ebia wɔbehu mo mmɔbo.

134. Na moni mperesie wɔ bonefakye hwewhwe ho mfiri mo Awurade no ho, ene Paradise no a ne boɔ ne esoro ahoroɔ ne asaase no, a wɔasiesie ama Nyame-surofoɔ no.

135. Nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn ahonyadee ma wɔ nkɔsoɔ mu ne ahokyere mu, ne nkurɔfoɔ no a wɔhye abufuo so, na wɔde nnipa mfomsoɔ kye; na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa.

136. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyɔ amumuyɔ bi a anaase wɔyɔ bone tia wɔn ankasa ho a, wɔkɛe Allah na wɔsɛ bonefakye firi wɔn bone no ho - na hwan na ɔbetumi de bone ahoroɔ no akye? Gyese Allah; Ode kye nkurɔfoɔ no a wɔnntɔ nkɔ so wɔ abere a wɔnim se dee wɔyɔ no nnye.

137. Weinom saa na wɔn akatua ye bonefakye a efiri wɔn Awurade no ho, ne Nturo ahoroɔ a asutene ahoroɔ pem asee, emu na wɔnom betena; na hwe sedee wɔnom a wɔyɔ adwuma tenenee no akatua ye papa fa!

138. Esi pi se ahyehyede ahoroɔ pii adi mo anim kan; enti montu akwantuo mfa asaase no mu, na monhwe wɔnom a wɔboɔ Adiyifoɔ no torɔ no sedee wɔn awie ye bone fa.

139. Saa Kur'aan yi, ye amanebo nsem a wɔde ato dwa ama nnipa, na eye kwankyerɛ ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ  
يَغْفِرُ لِمَن يَّشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَّشَآءُ ۗ  
اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا  
الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۖ وَاتَّقُوا  
اللّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ  
تُزَكَّوْنَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَ  
جَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ ۗ  
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُثِقُوْنَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَالْكُظُمِثِ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ  
النَّاسِ ۗ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا  
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا  
لِذُنُوبِهِمْ ۖ وَمَن يَغْفِرِ الذُّنُوْبَ  
إِلَّا اللَّهُ ثُمَّ لَمْ يُصِرُّوْا عَلَىٰ مَآفَعَلُوا  
وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَجَنَّتْ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيْهَا ۖ وَنَحْمُ أَجْرَ الْعَمِلِیْنَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۖ فَسِيرُوا  
فِي الْاَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِیْنَ ﴿١٣٨﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِیْنَ ﴿١٣٩﴾

140. Na mma monnto baha, na mma monni awereho; na esi pi se mo na mobeda soro, se moye agyidifo de a.

141. Se moanya edemdie bi a, esi pi se nnipa *atiafo* no nso anya edemdie a ete saa *dada*. Na nna a ete saa no Yema no di adane-adane wo nnipa ntem *ama abo won kaka*, na ama Allah de nsonsonoe ato wonom a wogyie die no ntem na ama Wayi adansefo afiri mo mu; na Allah nno adeboneyefo no.

142. Na ama Allah ate wonom a wogyie adie no ho, na Wasee *atiafo* no.

143. Ana mosusu se mobewura 'Soro Ahemman' Turo no mu wo abere a Allah nnya mfaa nsonsonoe ntoo mo mu nkurfao, na wodi mperesie wo *Allah kwan so*, na Omfaa nsonsonoe ntoo wonom a wogyna pintinn no ntem?

144. Ansaana erebeba no, na mope se mohyia owuo a ete sei; afei a mo ani tua yi, mogyina ho rehwe *te se dee moabo nyinyen*.

#### R. 15.

145. Na Muhammad ye Osomafo ara. Asomafo *nyinaa* asetena atwam adi n'anim. Enti se owu, anaa wokum no a, mobedane mo akyi de mo nantini akyere? Na nea obedane n'akyi de ne nantini akyere no onna Allah wo biribiara ho. Na se etee biara Allah bema nnaasefo no akatua *pa*.

146. Na okra-teasefo biara ntumi nwu gyese Allah apene so - ahyedee a mmere da so. Na obiara a ope seisei wiae yi mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na obiara nso a ope asetena a erebeba no mu akatua no, Yebema no kyefa wo mu; na esi pi se Yebema nnaasefo no akatua.

147. Na Nkomhyefo pii na Nyame-nnipa dom kaa won ho ne won dii ako, Na wonto baha ketekete mpo wo dee etoo won wo Allah kwan so no ho, na wannye mmere nso, nanso wangu won ho anim ase wo *atamfo no anim*. Na Allah do wonom a wogyna pintinn no.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ  
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٤٠﴾

إِنْ يَمْسِسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ  
قَرْحٌ مِثْلُهُ، وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا  
بَيْنَ النَّاسِ، وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ، وَاللَّهُ لَا  
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ  
الْكُفْرِينَ ﴿٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
يَعْلَمَ الصَّادِقِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ تُلْقَوْهُ، فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ  
تَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ، قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِ الرُّسُلُ، أَفَآثَرُنَ مَاتَ أَوْ قُتِلَ  
انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ، وَمَنْ يَنْقَلِبْ  
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا، وَ  
سَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ، كَتَبْنَا مُوَدَّلًا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ  
الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا، وَسَنَجْزِي  
الشَّاكِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَكَايْنِ مِنَ نَبِيِّ قُتِلَ، مَعَهُ رَيْثُونَ  
كَثِيرٌ، فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ، وَمَا ضَعُفُوا، وَمَا اسْتَكَانُوا،  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّادِقِينَ ﴿٤٧﴾

148. Na wɔnom annka asem biara ka se wɔbɔɔ mpae se: 'Y'Awurade, fa yen bɔne ne yen nneyɛe mu aye-ntrasɔ kye yen, na tintim yen anamɔn-tuo wɔ *Wo kwan so* na boa yen wɔ nnipa atiafoɔ no so.'

149. Enti Allah maa wɔnom ewiase yi mu akatua, ene akatua papa a edi mu wɔ akyire asetena no mu. Na Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no.

### R. 16.

150. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se moye sotie ma nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no a wɔbema moadane mo nan akyi, na mo abeye nkurɔfoɔ a moa-hwere adee.

151. Nanso Allah ne mo Ntwitwagyefoɔ na Ono ne Oboafɔɔ a Odi mu paa no.

152. Yebebo ehu ahye atiafoɔ no akoma mu enamse wɔde mmataho abata Allah ho, adee a Ommaa ho tumi biara. Egya no mu na ebeye wɔn tenabea; na bɔne ne adebɔneyɔfoɔ no tenabea.

153. Na Allah hyee Ne bɔhye no ma maa mo wɔ mmere no a na morekumkum wɔn na moresee wɔn enam Ne tumi nti, kɔpem se afei motwetwee mo ho firii se mobeye sotie *ama Komhyeni no ahyedee no*, na mofirii aseɛ gyee mo ho nkyinyewa efa deɛ ahyedee no kyere ho, na afei moyee asobrakyee wɔ abere a Ode mo akoma mu apedee maa mo, *ene se monyaa nkunimdie no. Efiri ho na Oyii Ne mmoa firii mo so.* Mo mu binom wɔ ho a, ewiase yi na wɔpe, na ebinom nso wɔ ho a wɔpe asetena a edi akyire no. Afei Otwee mo firii wɔn ho, sedee ebeyɔ na Oheɔ mo ahwe - na esi pi se, Ode mo bɔne akye mo, na Allah ye Odomfoɔ ma agyidifoɔ no.

154. Bere no a na moredwane na monnhwe mo akyi nhwe obiara no wɔ abere a na Osomafɔɔ no reteɔ mu fre mo wɔ mo akyi no, na afei Ode awerehoɔ yee mo awerehoɔ so akatua, sedee ebeye na deɛ mobuu mo ani guu

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا رَبَّنَا  
اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَارْحَمْنَا إِنَّ  
أَمْرَنَا وَثَبَّتَ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى  
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ①٤٨

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الذُّنْبِ وَالْإِثْمِ وَحَسَنَ  
ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُحْسِنِينَ ①٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَزِيدُوا كُفْرَكُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ①٥٠

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ①٥١  
سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ  
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَهُمُ النَّارُ وَيُسْ  
مَوْنُ الظَّالِمِينَ ①٥٢

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّوهُمُ  
بِأَذْنِهِ ۚ فَإِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَارَ غَتُّكُمْ  
فِي الْأَمْرِ وَغَصِبْتُمْ ۚ إِنَّ بَعْدَ مَا  
أَرَاكُمْ مَا تُحِبُّونَ ۚ مِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ  
الْذُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۚ  
ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۚ وَلَقَدْ  
عَفَا عَنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ ①٥٣

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ  
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ  
فَاتَّابَكُمْ عَمَّا يَغْتَابُ لَكَيْلًا تَحْزَنُوا

soo ne dee etoo mo nnye awereho\* bio.  
Na Allah nim dee moyo nyinaa yie.

155. Afei, awereho no akyi, Osanee asomdwoee baa mo so; atankom a etoo mo mu kyefa bi so wo abere a ebinom nso yee apebiahunu faa won ankasa ho, wosusu faa Allah ho nsusue a ennye nokore *te se* abagyimi mmere nsusue. Woka se, ‘So yen nso yewo amammuo no ho asemka?’ Ka se, ‘Amammuo no nyinaa wo Allah.’ Wode biribi sie won tiri mu a wonnyi no adi nkyere wo. Woka se, ‘Se na yewo amammuo no ho asem bi ka a, anka ennye ene se wakunkum yen wo ha yi.’ Ka se, ‘Se motenaa mo afie mu mpo a wonom a waha ye won se wonko sa no, twa ara na etwa se anka wobeko won wuo-mpa so;’ *Sedee ebeyo na Allah ahyedee beba mu*, ene sedee ebeyo na Allah aso mo ahwe wo dee ewo mo akoma mu no ho, ene se Obeyi (efi) a ewo mo akoma mu no afiri ho. Na Allah nim dee ewo adwene mu nyinaa yie;

156. Mo mu nkurfuo a wadane won akyi maae wo da no a sa-dam mmien no hyiaae no, \*esi pi se eye Satan na opee se wonom patere hwe ase enam won ankasa adwuma bi a woyooe no nti. Nanso Allah de akye won dada. Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefo, Abodwokyerfo.

#### R. 17.

157. O mo nkurfuo a moagye adie! mma monnye te se nkurfuo no a wotia no, a woka kyeree won nuanom wo bere a wotuu kwan wo asaase no mu anaase woko ko no se, ‘Se woka yen ho a, anka wannwu anaase wankum won.’ *Wei te saa*, ama Allah ama no aye abamubuo wo won akoma mu. Na Allah na Oma nkwa na Oma owuo, na Allah ani tua dee moye nyinaa.

عَلَىٰ مَا قَاتَكُم وَلَا مَا آصَابَكُمْ ۖ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نَّعَاسًا يَغْشَىٰ طَائِفَةً مِّنْكُمْ ۖ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ۖ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ ۚ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ ۚ يُخْفُونَ فِي أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبْدُونَ لَكَ ۚ يَقُولُونَ لَوْ كَان لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَّا قَتَلْنَا هَٰؤُلَاءِ قُلْ لَّو كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ ۚ وَلِيَبْتَليَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ ۖ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا ۖ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لَا خَافُوا مِنْهُمْ إِذَا صَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرًى لَّوْكَانُوا عِنْدَنَا مَا تَوَلَّوْا وَمَا قَتَلُوا ۖ لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ يُخَيِّ وَيُمِيتُ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٨﴾

\* 154. NKYEREMU: Eto mmere bi a ade-hweree kesee bi ho hu yi ade-hweree nkete-nkete bi a adikan no ho yaw-die firi ho. Saa gvinabre yi bi na esii Uhud sa no mu. Bere a wade nam kekae se Okmhyeni Kronkron no awu no, (Onyankopon asomdwoee nka no), saa asem kesee yi maa anko-anko biara ateete ahofo ne Muslimfo akofo no adee a wahweree no ho nsusue nyinaa firii ho koraa. Eno akyi na amanebo a ekyere se ste ase no bae bedanee abambuo no nyinaa maa ebeye akomatyemo kesee ne asedama.

\*156 Uhud sa no ho ase



158. Na se wɔkum mo wɔ Allah kwan so anaase mowu a, esi pi se bonefakye a efiri Allah nkyen ne ahummaborɔ no beye papa akyen deɛ wɔboaboa ano no.

159. Na se mowu anaase wɔkum mo a, esi pi se Allah nkyen na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

160. Na enam Allah mmaborɔhunu kesee nti na ema woye ayemyie ma wɔn, na se woyee werenkyenn ne akoma den a, anka, se etee biara, wɔnom nyinaa bebɔ apetee afiri wo nkyen. Enti bu w'ani gu wɔn mfomsoɔ so, na sre bonefakye ma wɔn, na ene wɔnom ntu agyina wɔ nsem a eho hia ho; na se wɔbɔ wo tiri mu pɔ a, ennee fa wo awerehyem to Allah so. Ampa ara se, Allah dɔ nkurɔfɔɔ a wɔde wɔn were hye Ne mu no.

161. Se Allah boa mo a, obiara ntumi nni mo so; nanso se Opa mo akyi a, ennee na hwan na ɔbetumi afiri N'akyi aboa mo? Ennee na Allah nkooa na ma agyidifɔɔ no mfa wɔn ho ntwere.

162. Na entumi mma se Odiyifɔɔ bi nka nokore na ɔbeyɛ ɔdaadaafɔɔ, na obiara a ɔbeyɛ ɔdaadaafɔɔ no de adeɛ a ɔyee eho nnaadaa no beka ne ho aba Owusoreɛ Da no. Afei wɔbetua ɔkra biara deɛ ɔyɔɔe ho ka; na wɔnsisi wɔnom.

163. Ana nea ɔdi Allah anigyeɛ akyi no te se nea ɔtwetwe Allah abufuo ba ɔno ankasa so no, a Egya no na ɔbeyɛ ne tenabea no? Na ɔɔne ne wɔn nkyi a wɔbekɔ no.

164. *Agyidifɔɔ wɔ adom* gyinabre *ahoroɔ* wɔ Allah nkyen, na Allah hunu deɛ wɔyɔ nyinaa.

165. Ampa ara se, Allah de adom agu agyidifɔɔ no so, se Oyii ɔsomafoɔ firii wɔn ankasa mu, a ɔkenkan Ne Nsenkyerennee no kyere wɔnom, na ɔte wɔn ho, na ɔkyerekyere wɔn Nwoma no ne Nyansa no; na wei nnya mmaae no, na wɔwɔ nyeraeɛ a eda adie mu.

وَلَيْنَ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ  
لَمَغْفِرَةٍ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا  
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْنَ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَا إِلَى اللَّهِ  
تُخْشَرُونَ ﴿١٥٩﴾

فِيمَا رَحِمَةٍ مِنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ وَلَوْ  
كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَا انْفَضُّوا  
مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ  
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَ  
إِنْ يَخْذَ لَكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمُ  
مِّنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَخُلِّيَ وَ مَنْ يَخُلِّيْ  
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تَوَفَّى  
كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَ هُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

أَقِمْنَ اتَّبِعِ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ  
بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا دُهُ جَهَنَّمُ وَ  
بِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

هُم دَرَجَتْ عِنْدَ اللَّهِ وَ اللَّهُ بِصِيرٍ  
بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ  
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ  
لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٥﴾

166. Aden nti! ana bere biara a atowrenkyem bi beto mo no - nanso mode ne mmo-ho mmienyu ato *atiafoɔ no so* pen - saa bere no na moka se, wei firi hen? Ka se, 'Efiri mo ankasa mo ho.' Ampa ara se, Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

167. Na dee etoo mo wo eda no a akuo mmienyu no hyiaaee no\* nam Allah ahyedee so; na *ebaa saa* ama Woyi agyidifoɔ no adi, ama wɔada nsow.

168. Na ama nyaatwomfoɔ no nso ho ada ho. Na wɔka kyeree won se, 'Momra na momeko wo Allah kwan so na monka *atamfo no ntohyesoɔ no ngu*; wɔnom kaa se, 'Se yenim ko a, anka yebedi mo akyi paa.' Eda no, na wɔnom ben ntiaee kyen gyidie. Wɔde won ano ka adee a enni won akoma mu. Na Allah nim dee wɔde sie no yie.

169. *Weinom ne* nkurɔfoɔ no a wɔka faa won nuanom ho, wo abere a wɔnom *ankasa* tenaa akyire, se, 'Se woyee sofie maa yen a, anka wɔannkunkum won.' Ka se, 'Ennee mompa owuo mfiri mo so, se moye nokwarefoɔ a.'

170. Mma monnsusu mfa wɔnom a wɔakum won wo Allah kwan so no ho se woye awufoɔ. Ente saa, mmom woye atasefoɔ wo won Awurade no anim, na wɔama won akyedee ahoroo a *efiri Ne nkyen*.

171. Wɔnom ani agye enam dee Allah afiri N'adom mu de ama won no nti; na wɔredi ahurisie ma wɔnom a wɔnnya mmekaa won ho no a wɔaka akyire no, efirise suro biara mma won so, na wɔnni awerehoɔ nso.

172. Wɔredi ahurisie wo Allah nhyira a efiri N'adom no mu, ene asem a ekyere se Allah mma agyidifoɔ no akatua nyera.

أَوَلَمْ آصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ  
مِثْلَهَا ۚ قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا ۚ قُلْ هُوَ مِنْ  
عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١٦٦﴾

وَمَا آصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
فِي آذَانِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا ۖ وَقِيلَ لَهُمْ  
تَعَالَوْا فَاقْتُلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ  
ادْفَعُوا ۚ قَالُوا لَوْ نَحْنُمْ قِتَالًا لَا  
اتَّبَعْنَاكُمْ ۚ هُمْ لِلْكَافِرِينَ مَوَدَّةٌ  
أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلدِّيمَارِ ۚ يَقُولُونَ يَأْفُواهُمْ  
مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٨﴾

الَّذِينَ قَالُوا لَا خِوَانَهُمْ وَقَعَدُوا  
لَوْ أَطَاعُونَا مَا قَتَلُوا قُلَّ قَادَرُوا  
عَنْ أَنْفُسِكُمْ الْمَوْتَ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٦٩﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ أَمْوَاتًا ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
يُزَكُّونَ ﴿١٧٠﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا  
بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ ۚ أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧١﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ مِنَ اللَّهِ وَ  
فَضْلِهِ ۚ وَ أَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧٢﴾

## R. 18.

173. Nkurɔfoɔ no a wɔgyee Allah ne Ɔsomafoɔ no fre so no, edemdie a wɔnyaae no akyi no - wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔbeyɔ papa na wɔde ahweyie beba tenenee bra no, wɔbenya akatua a eso paa;

174. Wɔnom a nnipa ka kyeree wɔn se, nnipa-dɔm aboaboa wɔn ho ano atia mo, enti monsuɔ wɔn, nanso wei mmom too wɔn gyidie mu, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen, na Ɔno ne Ɔhwesofoɔ a Ɔdi mu no.'

175. Enti wɔkɔɔe san baae de nhyira *keseɛ* a efiri Allah hɔ ne adom *keseɛ* wɔ abere a bɔne biara anka wɔn; na wɔdii Allah anigyee *hwehwe* akyi; na Allah ne adom *keseɛ* no Awurade.

176. Eye Satan n'adeyɔ se, ɔbɔ ne nnamfonom hu; enti mma monnsuro wɔn, na monsuɔ Me *nkoaa*, se moye agyidifoɔ deɛ a.

177. Na mma nkurɔfoɔ no a wɔpere wɔn ho hwe ase wɔ ntiaɛ mu no ho asem nnye wɔ awereho; esi pi se wɔnntumi nha Allah wɔ kwan biara so. Allah mpe se Ɔma wɔn kyefa biara wɔ nkwa a ebeba no mu; na wɔbenya asotwe a eso paa.

178. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde gyidie akɔtɔ ntiaɛ no, wɔnntumi nha Allah koraa; na wɔbenya asotwe yaayaaya.

179. Na mma atiafoɔ no nsusu se twe a Yeatwe wɔn mmere mu no ye ma wɔn; mmere tenten a Yede ama wɔn no *dee ebewie ara ne se* wɔbekɔso ato wɔn bɔne mu; na wɔbenya animguaseɛ asotwe.

180. Allah nnyae agyidifoɔ no sedee mo tee no ara, kɔpem se Ɔde nsonsonoeɛ betoto abɔnefoɔ no ne apapafoɔ no ntem. Nanso enni hɔ mma Allah se Ɔbeyi asiesem no akyere mo. Mmom Allah sa mu yi Asomafoɔ no firi wɔnom a Ɔpe biara mu. Enti, monye Allah ne N'Asomafoɔ no ni. Se moye di na moye tenenee a, mobenya akatua *keseɛ*.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرَّسُولِ  
مِنْ بَعْدِ مَا آصَابَهُمُ الْقَرْحُ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٧٣﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ  
النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ  
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا  
اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿٧٤﴾

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَى دَوْلَاتِهِمْ  
فَاسْتَبَشَرُوا سَوَاءً ۚ وَاتَّبَعُوا لِرِضْوَانِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ  
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا رَبَّكَ إِن كُنتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٦﴾

وَلَا يَخْزِيكَ الَّذِينَ يَسَاءَلُونَ فِي  
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَكُن يَضُرُّوهُمُ اللَّهُ شَيْئًا  
يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا فِي  
الْآخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
لَكُن يَضُرُّوهُمُ اللَّهُ شَيْئًا ۚ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا  
أُنْمِئِلَ لَهُمْ خَيْرٌ لَّا أَنفُسُهُمْ ۚ إِنَّمَا نُمِئِلُ  
لَهُمْ لِيُبْزَدُوا ۚ إِنَّهُمْ لَكَا۟رُونَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
مُّهِينٌ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا  
أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ  
الطَّيِّبِ ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُطِيعَكُمْ عَلَى  
الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَخْتَصِي بِرَسُولِهِ  
مَنْ يَشَاءُ ۚ فَاِئْتُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ  
إِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٨٠﴾

181. Na nkurɔfoɔ no a wɔye pɛpɛe wɔ adee a Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no mma wɔnnnsusu se eye ma wɔn; daabi, mmom eye bɔne ma wɔn. Dee wɔnom yee eho pɛpɛe no, wɔde beye abɔkɔnmu ato wɔn kɔn ho ahya wɔ Owu-sɔre Da no. Na Allah na esoro ahorɔ no ne asaase no mu adedie ye Ne dea, na Allah nim deɛ moyɔ yie na Obebo mo amannee.

R. 19.

182. Esi pi se Allah ate wɔn asenka, wɔnom a wɔkaa se, 'Allah ye ohiani na yen na yeye adefoɔ.' Yebetwere deɛ wɔnom aka no ato ho, ene pe a wɔpe se wɔkunkum Adiyifoɔ no wɔ abere a ennam nokore kwan so no; na Yebeka se, 'Monka asotwe a eredere no nhwe.'

183. Ebeba saa no, na efiri deɛ mo nsa aye adi mo ankasa mo anim kan. Na nokore no ne se Allah deɛ Onnye bɔne ntia Ne nkɔa.

184. Nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Allah ahye yen se mma yennyee Asomafoɔ biara nni kɔpem se ɔde afɔrebɔdee a egya behye no dwerebeen bebre yen.' Ka se, 'Asomafoɔ adi m'anim kan aba mo mu a wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi ene deɛ moreka ho asem no bi baaee. Aden nti na, ennee, mohwehwee se mobekunkum wɔn, se moye nokwarefoɔ a?'

185. Na se wɔbo wo torɔ a, saa ara mpo na wɔboɔ Asomafoɔ a wɔdii w'anim kan no atorɔ. Wɔde Nsenkyerennee a ɛda adi baee, ne nwoma ahorɔ no a na nyansa wɔ mu, ene Nwoma no a na ema hann no.

186. Okra biara besɔ owuo ahwe. Na wɔbetua mo ka mua, akatua a ɛfata mo wɔ Owu-sɔre Da no. Enti, obiara a wɔbegye no afiri Egya no ho, na wɔbema wahyene Aheman - Turo no mu no deɛ, ampa ara se na wanya ne botae. Na ewiae asetena yi nnye hwee ka se anigyedee a ɛdaadaa mo.

187. Esi pi se, Yebesɔ mo ahwe wɔ mo ahonyadee ho, ene mo nnipa-dua ho, na mobete asem-yaa pii afiri nkurɔfoɔ a Yemaa wɔn Nwoma dii mo anim kan no ho, ene nkurɔfoɔ no a wɔde biribi

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا  
أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ أَلَهُمْ  
بِمَلْهُ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا  
يَبْخُلُونَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَذَلِكُمْ  
مِثْرَاتُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨١﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ  
اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ مَسْكِتٌ  
مَا قَالُوا وَ قَتَلَهُمُ الْكَافِرِينَ بِغَيْرِ  
حَقٍّ وَتَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْخَارِيقِ ﴿١٨٢﴾  
ذَلِكَ بِمَا كَفَرْتُمْ أَتَعْتَبُونَ أَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَا أَلاَّ  
نُؤْمِنَ بِرُسُلِهِ حَتَّى يَأْتِيَ تَا بِقُرْبَانٍ  
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ  
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ  
قَتَلْتُمُوهُمْ إِنَّ كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٤﴾

فَإِنْ كَذَّبْتُمْ فَسَقَدَ كُذِّبَ رَسُولٌ مِّنْ  
قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالدُّبُرِ  
الْكُتُبِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا  
تُؤْفَوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ أَدْخِلَ الْجَنَّةَ  
فَقَدْ قَارَىٰ وَفَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ﴿١٨٦﴾

لَتُجْلِبُونَ فِي آمَوَالِكُمْ وَ أَنْفُسِكُمْ  
لَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِّنْ  
قَبْلِكُمْ وَ مِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَىٰ

bata *Nyankopon* ho no ho. Nanso se monya abodwokyerɛ gyina pintinn na moyɛ tenenɛe nneyɔɛ a, eno na eye tirimupo a eye den.

188. Na *kae* bere a Allah gyee apam firii nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no ho, a eka se, 'Mobema nnipa no ahunu saa *Nwoma yi* na monnfa nsie.' Nanso wato tweneɛ wɔn akyi, na waton de gyee ebo ketewaa bi. Bɔne ne deɛ waton agyee no.

189. Mma monnwene se nkurɔfoɔ no a wɔn ani agye adeɛ a wɔayɔ ho no, na wɔdo se wɔbekamfo wɔn wɔ deɛ wɔnnyɔɛɛ *mpo* ho no - mma monnwene se wɔanya ntwitwagyee afiri asotwe ho. Na wɔbenya asotwe yaaya paa.

190. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ahennie ye Ne dea; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

#### R. 20.

191. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ, ene adesaeɛ ne adekyee asesa-asesa mu wɔ Nsenkyerenneɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ;

192. Wɔnom a wɔkaekae Allah wɔ abere a wɔgyina ho, wote ho, na wɔda wɔn nkyen-mu, na wɔdwendwen esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛɛ ho no; 'Y'Awurade, Wammɔ weinom nyinaa kwa; Okronkron-ni ne Wo; enti twitwagyee yen firi Egya asotwe no ho.

193. "Y'Awurade, obiara a Wobema no awura Egya no mu no, ɔno na esi pi se Wagu n'anim ase. Na adebɔneyɔfoɔ no nnya mmoa biara.

194. "Y'Awurade, yeate Ofrefɔɔ bi a ɔfre yen kɔ gyidie ho, se, 'Monye mo Awurade no ni,' na yen nso yeagyee adi. Y'Awurade, enti fa yen bɔne kye yen, na yi yen amumuyo firi yen so, na owuo mu nso fa yen ka ateneneɛfoɔ no ho.

195. "Y'Awurade, fa deɛ Wonam W'Asomafoɔ no so de ahye yen bɔ no ma yen; na mma ngu yen anim ase wɔ Owu-sɔre Da no. Ampa ara se, Wo deɛ Wommu Wo bɔhye so."

كثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٧٩﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٨٠﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيَجْهَلُونَ أَنْ يُخْصِمَهُمْ أَيْمَانُكُمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨١﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٢﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٨٣﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ۖ سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٨٤﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٨٥﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِيهِمْ لِإِيمَانٍ أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا ۚ رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿٨٦﴾

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٨٧﴾

196. Enti wɔn Awurade no gyeɛ wɔn *mpaebɔ no kaa se*, 'Mempene so mma mo mu odwumayɔni biara adwuma nnyera kwa, se ɔye ɔbarima anaase ɔbaa. Mo firi mo ho mo ho mu. Enti nkurɔfoɔ no a wɔatu amantuo, na wɔapam wɔn afiri wɔn afie mu, na wɔateetee wɔn wɔ Me kwan so no, na wɔadi ako na wɔakum wɔn no, esi pi se Meyi wɔn amumuyɔ afiri wɔn so, na Mama wɔawura Aheman Aturo no a asutene tene aseɛ no mu - akatua a efiri Allah ho, na Allah nkyen na akatua a edi mu wɔ.

197. Na mma atiafoɔ no akɔneaba a wɔredi no asaase no mu nnaadaa wɔ.

198. *Eye afɛɛfedee ahonya ketewaa bi, a ewɔ ho bere tiaa bi.* Eno akyi, 'Gyahannam' Egya no mu na ebeye wɔn tenabea. Edeɛn homegyebea bone nie!

199. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔsuroo wɔn Awurade no benya Aturo a asutene nenam aseɛ no; ehɔ na ebeye wɔn tenabea - anigyedee a efiri Allah ho. Na deɛ *aka a ewɔ Allah ho* no ye paa ma ateneneefoɔ no.

200. Ampa ara se Nwoma Nkurɔfoɔ no mu, ebinom wɔ ho a wɔgye Allah die, ene deɛ wɔasane de abre mo no, ene deɛ wɔasane maa wɔn no, na wɔbre wɔn ho ase ma Allah. Wɔnnsesa Allah Nsenkyerennee no mfa nnye ebo ketewaa bi. Weinom saa na wɔbenya wɔn akatua wɔ wɔn Awurade no ho. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

201. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monyina pintinn na mompere se mobedi anim wɔ pintinn-yɔ ho, na monna mo ho so nwen na monsurɔ Allah sedee ebeye na mobenya prɔmpɔmyɛ.

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ  
عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ ۖ  
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ ۚ فَالَّذِينَ هَآ جَرُّوْا  
وَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَ أُودُوا فِي  
سَبِيلٍ وَ قَتَلُوا وَ قُتِلُوا أَلَا كَفَرَآ عَنْهُمْ  
سَيِّئَاتِهِمْ وَ لَا ذُخْلَتْهُمْ جَنَّتْ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ  
اللَّهِ وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٦﴾

لَا يَخْرُتْكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي  
الْبِلَادِ ﴿١٩٧﴾

مَتَّامٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَ  
يُسْأَلُ السَّامِعُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ  
جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا نَزُلَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَ مَا  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْآبِرَةِ ﴿١٩٩﴾

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَن يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَ مَا أُنْزِلَ  
إِلَيْهِمْ خُشِعِينَ يَلْتَمِسُونَ رِأْيَ رَبِّ  
اللَّهِ ثُمَّ قَلِيلًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اضْبِرُّوْا  
صَابِرُوْا وَ رَاطِبُوْا ۚ وَ اتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿٢٠١﴾



مَكُونَاتُهَا ٢٤

سُورَةُ النِّسَاءِ مَكْنِيَّةٌ ٤

آيَاتُهَا ١٧٧



## AL-NISAA (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O adasamma! monsurɔ mo Awurade no a Ɔboɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu, na Ɔboɔ ne hokafoɔ firii ne mu, na efiri mmieniu no mu, Ɔmaa mmarima ne mmaa pii tereɛɛ; na monsurɔ Allah, Ɔno a mode Ne din bisa-bisa mo ho adeɛ no, na *monsurɔ No*, *nkanka se mobedi* abusua-bo nkutahodie ni. Ampa ara se Allah hwe mo *mmere nyinaa*.

3. Na monfa nnyanka agyapadeɛ ma wɔn na mma momfa bone no nsesa papa no, na mma monni wɔn agyapadeɛ no nka mo dee ho. Ampa ara se eno ye bone kɛsee.

4. Na se mosuro se, *mo ɔman-mu no*, ebia na moanntumi anni nokore wɔ nsem a efa nyanka ho *wɔ eko akyi ntotoe ho a*, ennee monware mmaa no mu nea eye ma mo a mope, mmieniu anaa mmiensa anaa nnaɛ. Na se mosuro se monntumi nnye pepɛpɛ dee a ennee *ware* baako pe anaase dee mo nsa nifa wɔ so tumi no. Wei ne *ekwan a* eben a ebema mo akwati nsisie.

5. Na mo mfiri mo pe mu mfa mmaa tiri-adeɛ ma wɔn. Mmom se wɔnom nam wɔn ankasa anigyee so de emu bi ma mo a, ennee moni se eye adeɛ a eye adepa na edi mu.

\*6. Agyapadeɛ a wɔde ahye mo nsa a eye mo dea a Allah aye no akyitaɛ ama mo no, mma momfa mma wɔnom a wɔto sini wɔ adwene mu a wɔnntumi nhunu agyapadeɛ no so hwe. Mmom momo wɔn akɔnhoma yie mfiri mu, na monfa ahosiesie pa nkata wɔn ho na monka nsem pa nkyere wɔn.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ②

وَاتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْيَتِيمَ بِالطِّيبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ③  
وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُفْسِدُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا فِي وَثْلَتِ وَرُبْعَ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَحْدِلُوا فَوْجَدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ④

وَاتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ⑤

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ مِنْهَا وَاسْكُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ⑥

6 Nkyeremu: Asodie a ewo agyapadeɛ ho banbo no ye ɔman mu no dea; mmom agyapadeɛ no dee eye nnyanka no dea. Enamse se ekoo ba a na nnyanka adɔso, na se wɔgyae nnyanka yi a wonni suahunu na wonntumi nhwe wɔn ankasa agyapadeɛ so yie no saa agyapadeɛ pii behwere kwa ama no aka ɔman mu no sikasem ntotoe nti na wɔaka no te se dee agyapadeɛ no ye ɔman no dea no. Ennye se wobegye agyapadeɛ no afiri nnyanka no ho ama ɔman no. Asempo a edi so no ne dee eto so 11 no ma asem no da adi yie..

7. Na monso nnyanka no *nteasee* nhwe kɔpem se wɔbeduru awaree so; na se mohunu se wɔn adwene mu da ho a wɔwɔ abrabɔ mu kwankyerɛ a, ennee, monfa wɔn agyapadee nhye wɔn nsa; na mma momfa adesee kwan so nni no ntemtem enam se wɔrenyini nti. Na nea nye ɔdefoɔ biara no, ɔnkame ne ho mfiri ho; na nea nye ohiani biara no, ɔnfa kwan pa so ni bi. Na se eba se moredane wɔn agyapadee no ama wɔn a, ennee monfrefre adansefoɔ wɔ wɔn anim. Na Allah som bo se Nkontabufɔɔ.

وَابْتَغُوا الِّيْتِمَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا ۚ وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۚ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ﴿٧﴾

8. Mmarima wɔ kyefa bi wɔ adee a awofoɔ ne abusuafɔɔ a wɔben wɔn no begya no mu; na mmaa wɔ kyefa wɔ adee a awofoɔ ne abusuafɔɔ a wɔben wɔn no begya no mu, se esua anaase edɔso - kyefa a wɔahyehye ato ho.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٨﴾

9. Na se abusua ne fa bi ne nnyanka no ne ahiafoɔ no wɔ *agyapadee* kye no ase a, moma wɔnom *biribi* mfiri mu na monka ayemyie nsem nkyere wɔnom.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَدُّوا لَهُمْ مِنْهُ وَاقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٩﴾

10. Na ma nkurɔfoɔ no nsuro *Nyankopɔn*, wɔnom a se anka wɔregya wɔn asefoɔ a wɔye mmere wɔ wɔn akyi a wɔn yem behyehye wɔn ama wɔn no, se *ete saa dee* a ennee ma wɔnsuro Allah na wɔnka asem a etenee no.

وَالْيَتَامَىٰ الَّذِينَ كَانُوا تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذَرْبَةً ضَعِيفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ ۚ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔdi nnyanka agyapadee wɔ kwan bɔne so no, eye egya na wɔmemene gu wɔn yem, na wɔbehye wɔ egya a ɛretu atɛnnee mu.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا ۖ وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١١﴾

## R. 2.

12. Allah ahye mmere ama mo afa mo mma ho; ɔbarima biara benya te se mmaa mmienu kyefa; na se mmaa nkoa na wɔwɔ ho a, na wɔboro mmienu a, ennee *wɔbehom* anya dee *owufɔɔ* no agya no mu abupen mmiensa mu kyepen mmienu; na se baako pe na ɔwɔ ho a, ennee efa na ɔbenya. Na n'awofoɔ no mu biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri adedie no mu, se ɔwɔ ba a; na se

يُؤْصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَزْوَاجِكُمْ ۖ لِلزَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلَا يُؤْيِي لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشَّدُشُ مِمَّا تَرَكَ ۚ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ



ɔnni ba, na n'awofɔɔ na wɔye n'adedifoɔ deɛ a, ennee ne maame benya abupen mmiensa mu kyepen baako; na se ɔwo anuanom mmariima ne anuanom mmaa deɛ a, ennee ne maame benya abupen nsia mu kyepen baako, nsamansee a wahye de ama anaase eka *tua* no akyi. Mo agyanom ne mo mma, monnim wɔnom mu nea ɔbene mo paa wo mfasoɔ mu. Ahyedee yi a *ekyerɛ obiara nninoa no* firi Allah ho. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

13. Na mobenya deɛ mo yerenom begya no mu fa se wɔnni ba a; na se wɔwo ba deɛ a, ennee mobenya abupen nnan mu kyepen baako afiri deɛ wɔgyaaɛ no mu, nsamansee a wɔhyeɛɛ de maaɛ anaase eka *tua* no akyi. Na wɔnom nso benya deɛ mogyaaɛ no mu abupen nnan mu kyepen baako, se monni ɔba a; mmom se mowɔ ɔba deɛ a, ennee wɔnom benya abupen nnwɔtwe mu kyepen baako afiri deɛ mogyaaɛ no mu, nsamansee a mohyeɛɛ anaase eka *tua* no akyi. Na se ɔbarima bi anaase ɔbaa bi awugyadeɛ wo ho a ewɔ se wɔkye na se ɔnni awofɔɔ no mu biara wo *nkwa mu*, anaase ɔnni eba biara, na se ɔwo onua barima anaase onua baa a, ennee wɔnom mu baako biara benya abupen nsia mu kyepen baako afiri awugyadeɛ no mu, na se wɔdɔso boro saa a, ennee wɔnom kabom nya abupen mmiensa mu kyepen baako; nsamansee a wɔahye anaase eka *tua* no akyi wo abere a wɔmfa ntotoo mma *eka-tua no ho*. Wei ye adekye ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adeɛ nyinaa na ɔye Abodwokyerɛfoɔ nso.

14. Weinom ye ehyeɛ a Allah ahyehye; na obiara a ɔbeyɛ sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, ɔbema no ahyene Aturo no a asutene nenam aseɛ no mu; eho na wɔnom betena afe bɔɔ; na eno ne nkunimdie keseɛ no.

15. Na obiara a ɔbeyɛ asobrakyee ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbete Ne hyeɛ a Wahyehye no so atua no, ɔbema no ahyene Egya mu; eho na ɔbetena afe bɔɔ; na ɔbenya animguaseɛ asɔtwe.

وَلَدٌ وَوَرِثَةٌ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ  
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ الشُّدُسُ  
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ  
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنَ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ١٣

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ  
لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
فَلَكُمْ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّةٍ يُوصِيْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَلَهُنَّ  
الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَنَّ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ  
وَلَدٌ ۚ فَإِنْ كَانَ لَكُمُ وَلَدٌ فَلَهُنَّ  
الثُّمْنُ مِمَّا تَرَكَتُمُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ  
يُؤْرَثُ كَلَالَةً أَوِ امْرَأَةٌ وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ  
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُسُ ۚ فَإِنْ  
كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ  
فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى  
بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۚ غَيْرَ مُضَارٍّ ۚ وَصِيَّةٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٤

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
رَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَلِكَ  
الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ١٥

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يَدْخُلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا سِرًّا  
عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٦

## R. 3.

16. Na mo mu mmaa no a wodi fa wɔ ahuhubra ho no - monfre adansefoɔ nnan mfiri mo mu ntia wɔn; na se wodi adanseɛ no a, ennee mommo wɔn ho adwaa wɔ afie mu kɔpem se owuo befa wɔn anaase Allah bebue kwan bi ama wɔn.

17. Na se mmarima mmienɔ a wɔfiri mo mu di bɔne no ho fa a, montwe wɔn mmienɔ aso. Na se wɔnu wɔn ho na wɔsakra wɔn bra deɛ a, ennee monyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho; ampa ara se Allah ye Danewohomani, Mmɔborɔ-hunufɔɔ.

18. Ampa ara se, ahonu a Allah pene so se Obegye atom ne nkurofoɔ no a wɔye bɔne wɔ nim a wɔnnim nti, na afie bɔne no akyi wɔnu wɔn ho ntem. Na weinom ne nkurofoɔ a Allah de mmɔborɔhunu dane kɔ wɔn nkyen; na Allah nim adeɛ nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

19. Wɔnnye wɔn ahonu ntom, nkurofoɔ no a wɔkɔso ye bɔne kɔpem se, owuo beba wɔn mu baako bi so, aka se, 'Seisci deɛ manu me ho;' saa ara na nkurofoɔ no a wɔbewu wɔ abere a wɔye atiafoɔ no ahonu nso wɔnnye ntom. Eye weinom saa na Yeasiesie asotwe yaaya ama wɔn.

20. O mo nkurofoɔ a moagye adie! eho nnte mma mo se mobedi mmaa adeɛ wɔ abere a etia wɔn pe; saara nso na ennye se mobegye wɔn asi ho wɔ kwan bɔne so, sedee ebeyɔ na mobegye deɛ mode ama wɔn no bi, gyese ebia wodi fa wɔ bɔne bi a abusɔɔ ho; na monfa ayemyie ne wɔnom ni nkutaho wɔ koroye mu; na se mokyiri wɔnom a, ebia na mompe adeɛ a Allah de papa bebiree ahye mu.

21. Na se mope se mofa eyere baako de hye baako anan mu, na se moama wɔn mu biara agudeɛ a, mma monnye hwee mfiri mu. So monam nkontompo ne bɔne a eɔda adie kwan so begye anaa?

وَالَّتِي يَأْتِيَنِ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَقَّعَنَّ الْمَوْتَ أَوْ يُجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ⑪

وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑫

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑬

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ وَالَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ آعَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرْتَابُوا النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِيَذْنَ هَبُوا بِبَعْضِ مَا اتَّيْتُمُوهُنَّ لَأَنْ يَأْتِيَنِ بِمَا فَاحِشَةٌ مُعَيَّنَةٌ وَ عَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑮

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ أَحَدَهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا إِنَّتَا خُذْتُمْهُنَّ نِكَاحًا ⑯

22. Na mobesi sen koraa na moagye, wɔ abere a mo mu bi ne wɔn mu bi nkoaa wɔ ho no, wɔnom(mmaa no) gyee bohye dendenden firii mo ho?

23. Na mma monnware mmaa no a mo agyanom waree wɔn no, gyese dee aba atwam dada no. Eye amumuyo ne atantannee ne bone kwan.

#### R. 4.

24. *Nea* wɔabra mo *nie*: mo maa-menom, ne mo mma-mmaa, ne mo nuanom-mmaa, ne mo nsewaanom, ne mo niwaanom, ne mo nuanom mmarima mma-mmaa, ne mo nwɔfaasefoɔ-mmaa, ne mo nanom *a wɔfaa mo abanoma* na wɔmaa mo nufɔ, ne *abanoma mu* nnua-mmaa a mo ne wɔn numuu nufu-korɔ, ne mo yerenom maamenom, ne mma-mmaa a mo yerenom de wɔn bewaree mo a wɔye mo yerenom a moako wɔn nkyen pen ankasa mma - mmom se moannko wɔn nkyen pen dee a, ennee ennye bone mma mo - ene mo mma-mmarmima a wɔfiri mo asene mu yerenom; na *wɔabra mo nso* se mobefa anuanom mmaa mmienue abom wɔ *awaree mu*, mmere korɔ mu, gyese dee aba atwam dada; Ampa ara se, Allah ye Bonefakyefɔ, Mmɔborɔhunufɔ.

#### Nkyemu 5

25. Na *wɔabra mo* fa mmaa awarefoɔ ho, gyese nea mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi. Wei na Allah de hye mo. Na nea ennka weinom ho dee wɔama mo ho kwan, se monfa mo ahonyadee so nhwehwe wɔn, na monware wɔn wɔ kwan papa so, nnye adwamammɔ kwan so. Na enam mfaso a monya firii wɔn ho nti, monfa wɔn tiri-adee ma wɔn, sedee wɔahyehye no, na bone biara nni mo so wɔ dee mɔbebom apene so wɔ *etiri-adee* nhyehyee no akyi. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

26. Na mo mu nkurɔfoɔ a wɔnnntumi nnware mmaa agyidifoɔ no a wɔde wɔn ho no bi no, onware dee mo nsa nifa

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَىٰ  
بَعْضُكُم إِلَىٰ بَعْضٍ وَآخَذَ مِنْكُمْ  
مِيثَاقًا عَلَيْهِمْ ۝١٧

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ  
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ كَانَ  
فَاحِشَةً وَمَقْتًا ۚ وَسَاءَ سَبِيلًا ۝١٨

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ  
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي  
أَرْضَعْتَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرَّضَاعَةِ  
وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي  
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ  
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۚ وَحَلَائِلُ  
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ ۚ وَإِنْ  
تَجَمَّعُوا بِهِنَّ الْأَخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٩

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَأَجَلَ لَكُمْ مَا وَدَّاءُ ذُرِّيَّتِكُمْ أَنْ  
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ  
مُسَافِحِينَ ۚ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ  
مِنْهُنَّ فَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَاءَوْحْتُمْ  
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٢٠

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ  
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمَنْ مَّا

wɔ so tumi a wɔye mo asomfoɔ agyidifoɔ mmaa no bi. Na Allah nim mo gyidie no yie; mo nyinaa moye baako a mofiri mo ho mo ho mu; enti monware wɔn wɔ akwan-ma a wɔn wuranom de bema mo so, na monfa wɔn tiri-adeɛ ma wɔn sedee efata, wɔ abere a wɔte ahotɛ mu, wɔ abere a mommo adwamman na monnyɔ nsumaeɛ mu bohye biara. Na wɔn awareɛ no akyi, se wɔdi fɔ wɔ ahuhudeɛ ho a, enneɛ wɔbenya asotwe a wɔahyehye ama mmaa a wɔde wɔn ho no mu fa. Wei gyina ho ma nea wɔwɔ mo mu a osuro se ebia obeye bɔne bi ama wako ahokyere mu. Na se mokame mo ho a eno na eye ma mo; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ kese, na Oye Mmɔborɔ-hunufoɔ.

### R. 5.

27. Allah pe se Oma biribiara ani da ho ma mo, na Okyere mo kwan papa a wɔnom a wɔdii mo anim kan no faa soɔ, na Ode ahummɔborɔ dane ba mo so. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

28. Na Allah pe se Ode ahummɔborɔ dane ba mo so, nanso wɔnom a wɔdi wɔn akɔnnɔ-bɔne akyi no pe se modane mo ho firi kwan pa no so ko akyiri-kyiri koraa.

29. Allah pe se Oma mo adesoɔ no mu ye hare, efirise, Obɔɔ nipa wɔ mmereye mu.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma momfa nkontompo kwan so nni mo ntem agyapadeɛ, gyese dee monam adwadie so benya a mopene so wɔ mo ntem. Na mma monnkunkum mo ho. Ampa ara se, Allah ye Ahummɔborɔ ma mo.

31. Na obiara a obeye saa, a ɔnam ɔtan ne bɔne kwan so no, Yebeto no atwene Egya mu; na wei ye adeɛ a eye mere ma Allah.

32. Se motwe mo ho firi bɔne akesee a ewɔ nnoɔma a wɔabra mo wɔ ho no a, Yebeyi mo amumuyɔ nketewa no afiri mo so, na Yede mo awura bea a animuonyam kesee wɔ.

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ قَتَلْتِكُمْ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ  
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَأَنكِحُوهُنَّ  
بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفَحَاتٍ  
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَحْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ  
فَإِنْ آتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ  
مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ  
ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ  
تَصِيرُوا خَيْرَ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَّحِيمٌ ٢٧

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ  
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ  
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٢٨

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَ  
يُرِيدَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ  
تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ٢٩

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَ  
خُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ٣٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا  
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ  
وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِكُمْ رَحِيمًا ٣١

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُذَابًا وَظُلْمًا  
فَسَوْفَ نُضَلِّهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٣٢

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَ مَا تُنْهَوْنَ  
عَنْهُ نُخَفِّضْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَ  
نُدْخِلْكُمْ مَدْخَلًا كَرِيمًا ٣٣

33. Na momma mo ani mmere adee a Allah de ama ebinom asene ebinom no. Mmarima benya kyefa wo adee a wape anya no, na mmaa nso benya kyefa wo adee a wape anya no. Na momisa Allah adom no bi. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefo wo adee nyinaa so.

34. Na Yeayi adedifo ama obiara wo adee a awofoo ne abusuafo wu gya no, saa ara na ewa ho ma nkurfoo a monam mo nsodie so aye nhyehyee ato ho ama won no. Enti monfa won kyefa ma won. Ampa ara se, Allah di adanse wo biribiara mu.

### R. 6.

35. Mmarima ye ahwesofoo ma mmaa efirise Allah aye ebinom adom akyen ebinom, na efirise wonom (mmarima no) na woyi won akonhomabodee ma. Enti mmaa ateneneefoo ne wonom a woye sotiefoo, na wabo won kununom nsumace ma ho ban enam de Allah aye no banbo no nti. Na wonom a mosuro asobrakyee wo won fam no, mo ntu won fo, na monnyae won nkoa wo won mpa mu, na montwe won aso. Na se woye sotie ma mo a ennee mma mommo mo tiri mu po se mo bepe kwan bi atia won. Ampa ara se, Allah Kron na Oye Kokuroko.

36. Na se mosuro se won ntem betete a, ennee monyi osiesiefo mfiri obarima no nkurfoo mu na monyi osiesiefo mfiri obaa no nso nkurfoo mu. Se wohwehwe nkabom asiesie de a, Allah bema won ntem atintim aye yie. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa na Oye Amanebfofo.

37. Na monsom Allah na mma mommfa biribiara mmata Ne ho, na monye ayemyie ma awofoo, ne abusuafo, ne nnyanka, ne ahiafo, ne afipamfo a woye ananafo, ne ohokafo a odi mo nkyen mu, ne okwantuni ne wonom a mo nsa nifa wo tumi wo won so no. Ampa ara se, Allah nno obi a oye ahomasoo na oye ahokyere no,

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا ۚ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ ۚ وَشَرُّوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ يَكُلُّ شَيْءٍ عَٰلِمِيًّا ۝٣٣

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَأَتَوْهُمْ نَصِيبُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَٰهِدًا ۝٣٤

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ وَمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَلَا لِمَاءٍ ۚ قُتِبَتْ خِفَتُكَ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَالَّتِي تَحْكُمُونَ نُسُورَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاجْبُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ ۚ فَإِنْ أَطَعَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ۝٣٥

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا ۚ إِنَّ يُرِيدَ إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ۝٣٦

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ بِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ۝٣٧

38. Nkurɔfoɔ no a wɔye pepɛɛ na wɔkyerɛkyerɛ nnipa se wɔnye pepɛɛ, na wɔde deɛ Allah de ama wɔn afiri N'adom mu no sie. Na Yeasiesie animguaseɛ asotwe ama atiafoɔ no,

39. Ne nkurɔfoɔ no a wɔyi wɔn agyapadeɛ ma sɛdeɛ ebeyɔ na nnipa behu wɔn, wɔ abere a wɔnnye Allah nni, na eda a Edi Akyire no nso wɔnnye nnie no. Na obiara a Satan na ɔye adamfoɔ ma no no, *ɔnkae nhunu se* ɔye adamfoɔ bɔne.

40. Na edeen koraa na anka ebɛha wɔn, se wɔgyee Allah ne Eda a edi Akyire no diie, na wɔyii wɔn adeɛ a Allah de ama wɔn no bi maaɛ a? Na Allah nim wɔn yie.

41. Esi pi se, Allah nsisi *obiara* wɔ nsania ani muduro ketewaabi mpo. Na se eye papa bi a, Ɔbo ho bebiree, na Ɔde akatua a efiri Ne ho na eso ma.

42. Na sen na ebɛsi aye ama wɔn, bere no a Yede danseni befiri nnipa-kuo biara mu aba no, na Yede wo beba se Ɔdanseni wɔ wɔn nyinaa so no!

43. Saa da no, nkurɔfoɔ no a wɔannye annie na wɔyɔ asobrakyee maa Ɔso-mafoɔ no behwɛhwe se, se wɔde wɔn fraa asaase maa wɔne asaase yee pe a anka wɔpe. Na Wɔnntumi mfa biribiara nsie Allah.

R. 7.

44. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommen Asɔreyɔ wɔ mmere a mo adwene atɔ akɔtɔbronsa ama mo ani so nna ho, kɔpem se mobɛhunu deɛ moreka pefee. \*Saa ara na se mo ho nte a, gyese bere a monam kwan so wɔ akwantuo mu, kɔpem se mobɛdware. Na se moyare anaase mowɔ akwantuo mu, anaase mo mu bi firi agyannan-so ba, anaase mo de mo ho aka mmaa, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho (mo nsa) nka dɛtee a eho tee na monfa nkuta mo anim ne mo nsa ho. Ampa ara se, Allah bu N'ani gu sinto binom so na Ɔye Bɔnefakyeɛfoɔ paa ara yie.

وَالَّذِينَ يَبِخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَاعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ٣٨

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ٣٩

وَمَا دَأَىٰ عَلَيْهِمْ كُؤُوسُهُمْ وَاللَّهُوَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا، وَمَا دَرَكَهُمُ اللَّهُ، وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ٤٠

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُّضَعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ٤١

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ٤٢

يَوْمَئِذٍ يَبْعَثُ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ تَسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ، وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ٤٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا، وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ٤٤

44 \*NKYEREMU: Kasa "mo ho nte" Arabik kasa (Gyunuban) جنباً gyna ho mmere a onipa bi de ne ho aka ɔbaa anaa ahobaee agu no wo kwan biara so no. Eba saa na ehia ma se odware ansaana waye Asɔre.

45. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no? Wɔɔ nyerae na wahwehwe se mo nso mobeyera kwan no.

46. Na Allah nim mo atamfo yie. Na Allah som bo se Adamfoɔ, na Allah som bo se Oboafɔɔ.

47. \*Nkurɔfoɔ no a waye Yudafoɔ no mu bi wɔ ho a wɔdane-dane asem no firi ne sibe pa. Na wɔka se, “Yeate na yeayo asobrakyee,” na wɔka se ‘wo dee tie wɔ abere a wɔnntie wo’, na wɔka ‘Raa’inaa,’ wɔ abere a wɔakyim wɔn tekrema de ka dee ewɔ wɔn adwene mu, na wahwehwe se wɔbeha Gyidie no. Na se wɔkaa se ‘Yeate na yeayo sotie a,’ ene se, ‘wo nso tie bi,’ ena se wɔkaa kasa ‘Unzurnaa’ a, anka eno paa na eye ma wɔn na eye pe nso. Nanso Allah adome wɔn, enam wɔn ntiaae nti; enti wɔnnye nni gyese kakraa bi.

48. O mo Nkurɔfoɔ a wɔama mo Nwoma no! monye dee Yeasane aba fom no a ehye dee ewɔ mo nkyen ma no ni, ansaana Yede animguasee aba mo akandifoɔ no mu bi so, a ebema wɔadane wɔn akyi adwane, anaase Yebedome wɔn sedee Yedomee Sabbat Nkurɔfoɔ no. Na Allah ahyedee beyɔ ho.

49. Esi pi se, Allah mfa bone yi nkye se wɔde biribi bebata Ne ho asom; mmom bone biara a ekwati wei dee, Ode kye obiara a Ope. Na obiara a ode mmataho beka Allah ho no dee waye bone a eso.

50. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔn ankasa fa wɔn ho se wɔn ho te no? Nte saa, mmom, Allah na Ote obiara a Ope ho, na wɔnnsisi wɔn ade ketewa biara ho mpo.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُشْتَرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضَلُّوا السَّبِيلَ ۚ

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝٤٦

مِنَ الَّذِينَ هَآؤُلَآئِخِ فُتِنَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيْتَ بَالِئْسَنَّتْهُمْ وَطَعْنَا فِي الدِّينِ ۚ وَكُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقُلُوبُ سَمِخْنَا وَاطَعْنَا وَاسْمِعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ ۚ وَلَكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝٤٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ دُجُوهَآ فَنَرُدَّهَا عَلَآ أَدْبَارِهَا ؕ أُولَٰئِكَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۝٤٨

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ۝٤٩

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُلْظَمُونَ فِتْيًا ۝٥٠

\*NKYEREMU: 47. Nyaatwomfoɔ a na waye Yudafoɔ wɔ Komhyeni pen so no na wɔdane-dane nsem no. Wɔ abere a

agyidifoɔ no ka se ‘Sam’ enaa wa at’ anaa ( سمعنا واطعنا ) a asekyere ne se yeate na yeayo sotie no, nyaatwomfoɔ no hye da kyim wɔn ano ka asem no wɔ kwan foforo so a se wɔnntie no yie a wɔnnhunu se wɔadane no. Dee na wɔnom ka ne se ‘sam’ enaa wa asainaa’ a asekyere ne se ‘yeate na yeayo asobrakyee’. Wɔka saa de di Okomhyeni no ho few. Saa ara na wɔdane wɔn ano ka se ‘Raa’ enaa’ a ekyere se ‘yen dwan-hwefoɔ wɔ abere a ewɔ se wɔka se ‘Raa’ inaa’ a ekyere se ‘hwe yen so (O Komkyeni)’. Enti Onyankopon se, se wɔkaa se ‘Unzurnaa’ a eye kasa a wɔdane no a ennye yie de kyeree adekoro no ara a, anka eye ma wɔn.

51. Hwe, sedee wɔtwa ntɔrɔ to Allah so!  
Na eno nkoa ye bɔne kesee a eda adie.

R. 8.

52. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔmaa  
wɔn kyefa wɔ Nwoma no mu no?  
Nnebɔne na wɔgye die, na amumuyɔfoɔ  
na *wɔdi wɔn akyi*, na wɔka fa atiafoɔ  
no ho se, "weinom *koraa* wɔ kwankyere  
pa wɔ Nyamesom mu kyen nkurɔfoɔ no  
a wɔagye adie no."

53. Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah  
adome wɔn no; na nea Allah adome no  
no deɛ, wonnya boafɔɔ biara mma no.

54. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ ahennie no  
mu? Ennee anka wɔmma adasama  
kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa  
bi mpo.

55. Anaase wɔn anibere nnipa wɔ deɛ  
Allah de ama wɔn afiri N'Adom mu  
ho? *Se saa na etee deɛ a, ennee*, esi pi se  
Yen na Yede Nwoma no ne Nyansa no  
maa Abraham nkurofoɔ no, *bio nso*  
Yemaa wɔn ahennie kese nso.

56. Na wɔnom mu binom wɔ ho a  
wɔgye no diie, na ebinom nso wɔ ho a  
wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho. Na  
Amanchunu-gya a eredere huren-  
huren no ara som bo.

57. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔtia  
Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no,  
enkyere biara Yebema wɔnom aduru  
Egya no mu. Mpen dodoɔ biara a wɔn  
wedee no behyee no, Yebesesa wedee  
fɔforɔ ama wɔn, sedee ebeye ama  
wɔnom aso asotwe no ahwe. Ampa ara  
se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

58. Na nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na  
wɔyɔ nneyɛɛ pa no, Yebema wɔnom  
awura Aturo no a nsutene pem asee no  
mu, na wɔbetena ho afe bɔɔ nna-  
mfensaa; emu na wɔbenya ahokafoɔ a  
wɔn ho tee; na Yebegye wɔn ako *bea* a  
nwunu pii a ahomeka wɔ mu mu.

59. Ampa ara se, Allah hye mo se  
monfa awowasideɛ no a wɔde ahye mo  
nsa no ma awuranom a eye wɔn dea na

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ٥١

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ  
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى  
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ٥٢

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ، وَمَنْ  
يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ٥٣

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا  
يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ٥٤

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ أَتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا  
عَظِيمًا ٥٥

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ  
عَنْهُ، وَكَفَى بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ  
نُضَلِّيهِمْ نَارًا، كُلَّمَا نَضِجَتْ  
جُلُودُهُمْ بِدَلْنِهِمْ جُلُودًا غَيْرَهَا  
لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ، إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَزِيزًا حَكِيمًا ٥٧

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا، لَهُمْ  
فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا  
ظِلِيلًا ٥٨

إِنَّ اللَّهَ بِأَعْمَالِكُمْ لَآتٍ وَتُؤَدُّوا الْأَمْنِ  
إِلَى أَهْلِهَا، وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ



efata wɔn. Na se mobu nnipa ntem aten a monfa pɛpɛpɛyɔ mmu aten tenenee. Na esi pi se, deɛ edi mu paa na Allah de aye afotuo ama mo! Allah deɛ ɔte biribiara na Ohunu adeɛ nyinaa.

60. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Ne Somafoɔ no, ene nkurɔfoɔ a tumi-die hye wɔn nsa wɔ mo \*soɔ no. Na se mo adwene nsae wɔ adeɛ bi ho a, ennee monane asem no nkɔ Allah ne Ne Somafoɔ no ho, se moye agyidifoɔ wɔ Allah ne ɛda a edi Akyire no mu ampa a. Wei na eye papa paa na edi mu wɔ awieɛ no mu.

### R. 9.

61. Ana wonnim nkurɔfoɔ no a wɔapatu aye se nea wɔgye deɛ wɔayi ama wo no die no, ene deɛ wɔyi dii w'anin kan no? Deɛ wɔhwehwe ne se wɔbenya atemmuo afiri adɔnyɔfoɔ no ho, wɔ abere a wɔahye wɔn dada se mma wɔnntie wɔn. Na Satan hwehwe se ɔbeyera wɔn akɔ akyiri-kyiri paa.

62. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Momra deɛ Allah asane aba no so, ne Ne Somafoɔ no ho a', wohunu nyaatwomfoɔ no se wɔadane wɔn ho afiri wo ho wɔ ekyire so.

63. Ennee aden nti na se atowerenkyem bi to wɔnom enam deɛ wɔn nsa aye adi wɔn anim kan a, wɔba wo nkyen de Allah di nse ka se, 'Yen botae a na yerchwehwe ara ne ayemyie ne nsiesie nneyee?'

64. Nkurɔfoɔ weinom, Allah nim wɔn akoma mu asiesem yie. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na tu wɔn fo, na ka nsem a ebo pɔ a efa wɔn ankasa ho kyere wɔn.

65. Na Yeannsoma ɔsomafoɔ biara amma kwa, gyese ɔnya nnipa ma wɔyɔ sotie ma no, enam Allah tumi nti. Na se wɔbaa wo nkyen wɔ abere a wɔyɔɔ bɔne tiaa wɔn ankasa akra no a, na wɔsrɛɛ bɔnefakye firii Allah ho a, na se ɔso-

أَنْ تَحْكُمُوا بِآلِ عَدْلٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ نَزِمًا  
يُعْظَمُ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ وَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۚ فَإِنْ  
تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ  
الرَّسُولُ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ  
تَأْوِيلًا ﴿٥١﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ  
آمَنُوا بِمَا نُزِّلَ لَكَ وَإِلَيْكَ وَمَا نُزِّلَ مِنْ  
قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّبِعَ كُمُومًا إِلَى  
الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا  
بِهِ ۚ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ  
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٥٢﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ  
وَالِى الرَّسُولِ ۚ كَذَّبَتْ الْمُنَافِقِينَ  
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٥٣﴾

فَكَيْفَ إِذَا صَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ ۖ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيَهُمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
إِنْ أَرَادَ نَالَاكُمْ إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٥٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ  
لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٥٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا  
أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ

\*60 Nkyeremu: Arabek kasa 'minkum' (mo mu) a etoa 'Ulit-Amr' (Tumi-difoɔ) soɔ no nkyere se agyidifoɔ no nye sotie ma Muslimfoɔ a wɔama wɔn tumi-die gyinabre nkoaa sɛdeɛ ebinom kyere asɛsɛ na. Mmom ekyere obiara a ɔfiri mo mu wɔ aman mu a wɔde tumi-die gyinabre ahyɛ ne nsa biara no wɔnye sotie ma no

mafoɔ no *nso* sree bonefakye maa wɔn a, anka wɔbehunu Allah se ɔtaa de *ntimmaborɔ* dane Ne ho ma *ne nkoa na* ɔye Mmaborɔhunufɔɔ.

66. Nanso daabida, w'Awurade no *ntam* nie, wɔnnye agyidifoɔ biara da, kɔpem se wɔde wo beye ɔtemmuafɔɔ wɔ akasakasa biara a eda wɔn ntem no ho, na afei wɔnnya wɔn akoma mu tirimuka biara wɔ atemmuo biara a wɔbehuo ho, na wɔbeyɔ ahobrasee buroburoburo.

67. Na se Yeyɔɔ no ahyedee maa wɔn se, 'Monkum mo ho\* anaase montu mfiri mo afie mu a, anka wɔnom nnyo gyese wɔnom mu ketewaa bi; na se wɔnom yɔɔ dee wɔatu wɔn ho fɔ se wɔnyɔ no a, *anka* esi pi se eno na eye papa ma wɔn, na ede wɔn beko ahooɔden gyinabre mu.

68. Ennee esi pi se, anka Yebema wɔn akatua kesee a efiri Yen ho;

69. Na anka se etee biara Yebekyerɛ wɔn kwan ako kwan teneneɛ no so.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔbeyɔ sotie ama Allah ne saa ɔsomafoɔ yi no, wɔbeka nkurɔfoɔ a Allah de N'adom agu wɔn soɔ no ho, wɔnom saa ne: Nkɔmhyefɔɔ no, ne Nokwafoɔ no, Mmogya-adansedifoɔ no, ene Ateneneefɔɔ no. Na weinom ne ayɔnkofoɔ no a wɔdi mu yie paa no.

71. Wei ye adom a efiri Allah ho, na Allah som bo na ɔnim adeɛ nyinaa.

#### R. 10.

72. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monfa mo ahodasoɔ awennee; na monye twi nko no akuo-akuo anaase mo nyinaa nkammom nko no yɔɔ.

73. Na mo mu bi wo ho a ɔbegye ne ho aka akyire, na se atowerenkyem bi to mo a, ɔbeka se, 'Ampa ara se, Allah aye me adom se na menni ho nka wɔn ho.'

وَأَسْتَغْفِرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا  
اللَّهُ تَوَّابًا رَحِيمًا ⑩

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى  
يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا  
يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا  
قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⑪

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ  
أَنْفُسُكُمْ أَوْ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا  
فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ  
فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْدًا لَهُمْ  
أَشَدُّ تَلَابُثًا ⑫

وَإِذَا لَا تَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا  
عَظِيمًا ⑬

وَلَهُدًى يَنْهَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ⑭  
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ  
الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ  
الصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَ  
حَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ⑮

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ  
عَلِيمًا ⑯

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ  
فَإِنْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ⑰

وَلَا مِنْكُمْ لَمَن لَّيْبَطُنَّ فَاِنْ أَصَابَكُمْ  
مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا لَإِذْ  
كُنَّا مَعَهُمْ شُهَدَاءَ ⑱

\*67 NKYEREMU: Kasa 'monkum mo ho no' nkyere se wɔyɔɔ no ahyedee se wɔni wɔn ho awu. Eye afotuo a ekyerɛ se wɔnhye wɔn ahonim so na wɔmmere wɔn ho ase ma Onyankopɔn pe.

74. Nanso se mo nsa ka adom bi firi Allah ho a akasa te se dee odo nna mo ne no ntem, *na aka se*, 'Mebɔ me tiri so, se na anka meka won ho a, anka me nso manya nkasoo a eso paa!'

75. Ennee ma wɔnom ni ako wɔ Allah kwan so, nkurɔfoɔ no a wɔpene so se wɔbetɔn seisei wiase yi de asesa agye Daankwamma no. Na obiara a ɔbedi ako wɔ Allah kwan so no, se wɔkum no o, se ɔdi nkunim o, enkyere biara Yebema no akatua a eso paa.

76. Na edeen koraa na aka mo a enti monni ako wɔ Allah kwan so? Na mmereyɔfoɔ no - mmarima, mmaa ne mmɔfra no a wɔka se, 'Y'Awurade, yi yen firi saa kuro yi a emufoɔ ye amumuyɔfoɔ asisifoɔ yi mu. Na yi yankoo firi Wo nkyen ma yen; na yi ɔboafɔ firi Wo nkyen ma yen.'

77. Nkurɔfoɔ a wɔgye die no ko wɔ Allah kwan so, na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nso ko ɔɔnɔfoɔ no kwan so. Enti monko ntia Satan nnamfonom; Ampa ara se, Satan apam dee eye mmere!

#### R. 11.

78. Ana wɔnnim nkurɔfoɔ no a wɔka kyeree won se; 'Monkame mo nsa, na monye Asɔre na montua Zakaat no?' Na bere a wɔyɔɔ eko nhye maa won no, hwe! wɔnom mu kyefa no bi suro nnipa sedee efata se wɔsuro Allah, anaase suro a emu ye den kyan saa mpo; na wɔka se, 'Yen Awurade aden na Waye ekoo nhye ama yen? So wotwentwen so ma yen mmere foforo a *ennye yie*?' Ka se, 'Ewiasse yi mu ahonyadee ye kumaa bi, na Daankwaama beye papa ama nea sɔsuro *Nyankopon*; na wɔnnisi mo ketewa bi mpo.'

79. Baabiara a mowɔ biara, ewuo beto mo, se mo wɔ aban tenten a wɔasi no dendenden se edeen mpo mu a. Na se

وَلَكِنْ أَصَابَكُمْ قَضَلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ  
كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ  
يَلِيَّتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا  
عَظِيمًا ٧٤

فَلْيَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَن يُقَاتِلْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ  
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ٧٥

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ  
أَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا  
وَاجْعَلْ لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا ٧٦

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ  
الَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ  
الطَّاغُوتِ ۚ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّ  
كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ٧٧

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا  
أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا  
الزَّكَاةَ ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ  
إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ  
كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَكَانُوا  
رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْ لَّا  
أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۚ قُلْ مَتَاعُ  
الدُّنْيَا قَلِيلٌ ۚ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ  
اتَّقَىٰ ۚ وَلَا تَظْلِمُونَ فِتِيلًا ٧٨

آيَنَ مَا تَكُونُوا إِذْ رُكِّمَ الْمَوْتُ وَلَوْ  
كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِن

papa bi beto wɔn a, wɔka sɛ, ‘Wei dee efiri Allah hɔ; na sɛ bɔne bi beto wɔnom a, wɔka sɛ, ‘Wei dee efiri wo’. Ka sɛ, ‘Ne nyinaa firi Allah hɔ.’ Na ɛdeen koraa na aka saa nkurɔfoɔ yi a enti wɔmmen nteasee ho wɔ biribiara mu yi?

80. Dee efiri papa mu beto wo biara firi Allah hɔ; na dee efiri bɔne mu beka wo biara *nso* firi wo ankasa hɔ. Na Yeasoma wo sɛ Osomafoɔ ama adasamma nyinaa. Na Allah som bo se Odanseni.

81. Obiara a ɔbeyɛ sɔtie ama Osomafoɔ no, ampa ara se wayɛ sɔtie ama Allah; na nea ɔbedane ne ho aka no dee, *hunu se* Yeannsoma wo se yɛ wɔn so hwesofoɔ.

82. Na wɔka sɛ: ‘Sɔtie *ne yen kwankyerɛ bɔtaɛ*,’ nanso se wɔfiri w’anim kɔ a, wɔn mu kyefa no bi siri pe anadwo kwansin no mu, pam tia dee wɔka no. Allah twere biribiara a wɔyɔ ho apam anadwo no. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na fa wo were hyɛ Allah mu. Na Allah som bo se nsem nyinaa so Wenfoɔ no.

83. \*Enti wɔnnsusu Kur’aan no ho koraa? Se efiri obi foforo hɔ a ɛkwati Allah a, anka se etee biara wɔnom ahunu abirabo pii wɔ mu *dada*.

84. Na se asem biara ba wɔn nkyen a, se eyɛ asomdwoee, anaa suro wɔ mu, *ntem ara* na wɔama no ahyeta; wɔ abere a se wɔdane maa Osomafoɔ no ene wɔn mu baanodifoɔ no a, anka esi pi se, wɔn mu biara a wɔbehwehwe mu no *befeefee ahunu emu nokore* ate aseɛ. Na se ennye Allah adom a ewɔ mo so ne Ne mmɔborɔhunu a, anka mobedi Satan akɔi gyese kakraa bi.

85. Enti tu sa wɔ Allah kwan so, wɔm-faa asodie biara ntoo wo so gyese *dee efa* wo ankasa wo ho - na kanyane agyidifoɔ no. Ebia Allah besanka

تُصِيبُهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ ذَرَانِ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ قَمَالٌ هُوَ لَا يَكْذُوبُ لَا يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٩﴾

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ رَسُولًا ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٨٠﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨١﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ ۚ فَإِذَا بَرَدُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨٢﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۚ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَوْجَدُوا فِيهِ أَمْتًا ۚ قَالُوا كَثِيرٌ ﴿٨٣﴾

وَلَا أَجَاءَ هُمْ أَمْرًا ۚ مِنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ ۚ أَذْأَعْوَابِهِ ۚ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ ۚ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٤﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ عَسَىٰ

\*83 NKYEREMU: Enam se Kur’aan no firi Allah hɔ nti ntoo anaase abirabo biara nnim. Adee a Allah ayo biara no sinto nni mu. Sedee wɔka no wɔ 67:4 (Al-Mulk) de ato dwa se entumi mma se sinto anaa ntoo beba Allah nsa ano adwuma biara ho.

nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie a wɔye atiafoɔ no tumi no; na Allah na ɔye ɔhoɔdenfoɔ wɔ tumi mu, na ɔno na ɔwo ahoɔden wɔ asotwe ma mu.

86. Obiara a ɔbeyɔ papa ho ka-ma no benya kyefa wɔ mu, na obiara a ɔbeyɔ bɔne ho ka-ma no benya bɔne no nsunsuansoɔ nseso ara pe; na Allah ye ɔtumfoɔ wɔ adee nyinaa so.

87. Na se wɔde mpaebɔ nkyea kyea mo a, monfa mpaebɔ nkyea a edi mu sene eno nye so, anaase monfa mpaebɔ no ara bi nye so. \*Ampa ara se, Allah bu adee biara ho nkonta.

88. Allah, ɔno ne Nea obiara nni ho a efata se yesom no gyese ɔno. Esi pi se, ɔbekɔ so aboaboa mo ano kpem Owu-sɔre Da no a akynnyee nni ho no. Na hwan na ɔdi nokore wɔ asem ho kyen Allah? R.12

89. Eɔcen na aka mo, se mo akye mo mu akuo mmienu afa nyaatwomfoɔ no ho? Wɔ abere a Allah atu wɔn adee so enam dee wɔnom aye anya nti. Ana mope se mokyere no kwan, obi a Allah ama no ɔsee ho kwan no? Na obi a Allah ama ho kwan se ɔnsec no dee wonnya kwan biara mma no.

90. Dee wɔpe ne se anka mo nso mobetia sɛdeɛ wɔnom atia no ara pe, sɛdeɛ ebeye na mo nyinaa moaye pe. Enti mma mommfa ayɔnkɔɔ mfiri wɔn mu, kpem se wɔbetu amantuo wɔ Allah kwan so. Na se wɔdane wɔn ho tia mo a, ennee monso wɔn mu na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehu wɔn; na mma mommfa adamfoɔ anaa ɔboafɔɔ biara mfiri wɔn mu;

91. Gyese nkurɔfoɔ no a wɔ ne nnipa a apam da mo ne wɔn ntem no wɔ nkutahodie, anaase wɔnom a wɔba mo nkyen wɔ abere a wɔn akoma atwontwom afiri se wɔ ne mo beko anaase wɔ ne wɔn ankasa nkurɔfoɔ beko. Na se eyee Allah pe a anka

اللَّهُ أَنْ يَكْفَ بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ  
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسٍّ وَأَشَدُّ تَنَكُّيلاً ۝٨٥

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ  
نَصِيبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً  
سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كَفْلٌ مِّنْهَا ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيبًا ۝٨٦

وَلَا إِحْصَاءُ لِّحَسَنَاتِهِ فَمَبْدُوءٌ بِأَحْسَنَ  
مِنْهَا أَوْ رَدُّوْهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ حَسِيبًا ۝٨٧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لِيَجْمَعَ بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ وَمَنْ أَضَدُّ  
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۝٨٨

فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ ۚ وَاللَّهُ  
أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا ۚ أَتُرِيدُونَ أَنْ  
تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ  
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۝٨٩

وَدُّوا لَوْ تُكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا  
فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا  
مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَابُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ  
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ ۚ وَلَا  
تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝٩٠  
إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ أَوْ  
جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ  
يُقَاتِلُوَكُمْ أَوْ يَقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ

\*\*87 NKYEREMU: Mpaebɔ nkyea a efata se wɔde dee edi mu kyen saa, anaase dee ete saa ara bi, gye soɔ no nnyina ho mma ano-nkyea nkoa. Mmom etumi gyina ho ma papa anaase adekye biara.

Obema wɔn tumi wɔ mo so na ebaa saa a ennee anka wɔ ne mo beko. Enti se wɔtwe wɔn ho firi mo ho na wɔ ne mo annko a, na wɔde asomdwoee nsusuie to mo anim a, ennee *monkae nhunu se*, Allah mmaa mo kwan biara se *mobehye* wɔn so.

92. Mobehunu ekuo foforo bi nso a dee wape ne se wɔbenya mo ho ntwitwagyee na wanya wɔn nkurɔfoɔ ho ntwitwagyee, mmere biara a wɔbesan wɔn ako ɔtan ne ntoto mu no wɔde wɔn ho nyinaa wura mu. Enti, se wɔanntwe wɔn ho amfiri mo ho na se wɔamfa asomdwoee nsusuie anto mo anim, na se wɔanntwe wɔn nsa amfiri mo so dee a, ennee monso wɔn mu, na monkum wɔn wɔ baabiara a mobehunu wɔn. Weinom saa na Yeama mo wɔn so tumi a ani da ho.

R. 13.

93. Ennye mma ɔgyidini se ɔbekum ɔgyidini gyese enam mfomsoɔ bi so a *ennye no boapaya*. Na obi a ɔnam mfomsoɔ so bekum ɔgyidini bi no, ɔbegyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama wade ne ho, na mmogya sika no *wode bema* n'akyi adedifoɔ no, gyese wɔnom nso de kye *anaase wode* ho afɔree. Nanso *nea wɔakum no* no se ofiri nnipa a wɔye atamfoɔ de ma mo mu bi a, na se ɔye ɔgyidini dee a, ennee *nea wɔye bɔne* no begyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini ama no ade ne ho; na se ofiri nnipa a apam bi da mo ne nɔn ntem dee a, ennee *nea wɔye bɔne* no betua mmogya-sika a wɔde bema n'akyi adedifoɔ no, na wagyae ɔɔnko a ɔye ɔgyidini nso. Na obi a wannya bi no dee ɔbekyene kɔm bosome mmieniu ntoatoasoɔ - *eye* ahummaborɔ a efiri Allah ho. Allah nim adee nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

94. Na obiara a ɔbeboapa akum ɔgyidini no, n'akaturu beye Ogya-amanahunu no, emu na ɔbetena. Na Allah abufuo bewɔ no so, ene Ne nnome, na ɔbesiesie asotwe kesee ama no.

95. O mo nkurɔfoɔ a moagyie adie! se mobɔ apetee wɔ Allah kwan so a, eye a monye nhwehwemu yie, na mma monnka nkyere obi a ɔde asomdwoee

شَاءَ اللَّهُ لَسَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمَّ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ①

سَتَجِدُونَ أَخْرَيْنَ يُرِيدُونَ أَن يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلًّا رَدُّوهُ إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِن لَّمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَ يَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فخذوهم واقتلوهم حيث توفقتهموهم، وأولئكم جعلنا لكم عليهم سلطانا مبينًا ②

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَن يَقتُلَ مُؤْمِنًا لَّا خَطَاً وَمَن قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَن يَصَّدَّقُوا فَإِن كَانَ مِنَ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَإِن كَانَ مِن قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُّتَتَابِعَيْنِ تَتُوبَةُ إِلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ③

وَمَن يَقتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَدًّا فَجَزَاءُ أَهْلِهِ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَلَعْنَهُ وَآعَدَ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَن أَلْفَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ

nkyea kyea mo no se, 'Wonnye agyidini.' Mohwehwe ewiase asetena yi mu nnepa, nanso Allah ho na nnepa pii a abunkam soɔ wɔ. Saa na kane no na moteɛ, na Allah de N'adom soronko guu mo soɔ; enti monye nhwehwemu yie. Ampa ara se Allah nim dee moye nyinaa yie, na Obebo mo ho amannee.

96. Agyidifoɔ no mu nkurɔfoɔ a wote ho kwa, a ennye se yareɛ na eha won no, wɔ ne wɔnom a wodi aperedie wɔ Allah kwan so, na wode won ahonyadeɛ ne won nnipa-dua nyinaa ma no, nnye pe. Allah akron wɔnom a wode won ahonyadeɛ ne won nnipa-dua di aperedie no gyinabre ama wɔaboro wɔnom a wote ho kwa no so. Na won mu biara, Allah de papa ahye won ho. Na Allah de akatua a eso paa na akron aperedifoɔ no aboro won a wote ho kwa no so.

97. Eno ne emudie gyinabre ahorɔɔ a efiri Ne ho a *Ode beye won adam*, ne bonefakye soronko ne mmaborɔhunu no. Na Allah ye Bonefakyefoɔ paa, na Oye Mmaborɔhunufɔɔ nso.

#### R. 14.

98. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a soro-abɔfoɔ no beyi wɔnom nkwa wɔ abere a woda so ye bone tia won ankasa akra no, *soro-abɔfoɔ no beka akyere won se*; 'Edcen ne dee na modi akyire?' Wɔbebua se: 'Wɔbuu yen se mmereyefɔɔ wɔ asaase no mu.' Wɔnom beka se, 'Na Allah asaase no, na emu mmae tetreteɛ sedee mobetu amantuo wɔ mu *ako baabi a asom dwoee wɔ*? Weinom ne nkurɔfoɔ no a won tenabea beye Amanehunu-Gya no mu, na eho ye sankɔbea bone paa.

99. Gyese mmereyefɔɔ a wɔye mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔnom ankasa ntumi nnye nhwehyeeɛ biara anaase wɔnnhunu kwan biara.

100. Weinom saa no dee, ebia Allah bepepa won bone afiri ho; efirise Allah na Opepa bone firi ho, na Oye Bonefakyefoɔ.

مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَايِمٌ كَثِيرَةٌ  
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٩٥

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ  
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ  
الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى  
الْقَاعِدِينَ آجْرًا عَظِيمًا ٩٦

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ  
عِندَ اللَّهِ عَفْوًا رَّحِيمًا ٩٧

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي  
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا  
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا آلَمْ  
تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا  
فِيهَا قَالُوا لَكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ ۚ وَ  
سَاءَتْ مَصِيرًا ٩٨

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالِ  
النِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ٩٩

قَالُوا لَكَ عَسَىٰ أَنْ يَغْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَ  
كَانَ اللَّهُ عَفْوًا غَفُورًا ١٠٠

\*101. Na obiara a obetu amantuo afiri ne man mu wo Allah kwan so no, obɛnya hyɛbea bebiree wo asaase no mu ene ade dodoɔ a abu so pii. Na obiara a obefiri adi afiri ne fie atu amantuo Allah ne Ne Somafoɔ no nti, na owuo beto no no, n'akatua da Allah so, na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ kese paa.

### R. 15.

102. Na se motu kwan wo asaase no mu a, ennye bɔne mma mo se mobetwitwa Asɔreyɔ no so, se mosuro se nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no bema mo ɔhaw bi a. Esi pi se atiafoɔ no ye atamfo a wɔda adi ma mo.

103. Na se wowo won mu, na se wo na wordi Asɔreyɔ no anim ama wonom a, ennee ma nnipa-dɔm no fa ne wo nyina ho, na ma womfa won akodeɛ. Na se wɔde won anim butubutu fom (wie) a ma won nko (santene no) akyi, na ma nnipa-dɔm foforo a wonya nyɔɔ asɔre no mmra anim na wo ne wo nye Asɔre; na ma womfa won banbo nnoɔma ne won akodeɛ. Dee atiafoɔ no pe ne se mobebu mo ani agu mo akodeɛ ne mo mmɔto a ahiadeɛ wo mu so, sedee ebeye na wato ahye mo so preko ara pe. Na ennye bɔne mma mo, se mobegyae mo akodeɛ agu nkyen, se ɔhaw bi da mo so enam nsutɔree nti anaase moyare a. Na monfa mo banbo nnoɔma *abere nyinaa*. Ampa ara se, Allah asiesie animguaseɛ asotwe ato ho ama atiafoɔ no.

104. Na se mowie Asɔreyɔ no a, monkaekae Allah wo abere a mogyina ho, ne *mmere a mote ho*, ne *mmere a moda* mo nkyen mu. Na se monya ahosan *firi suro ho* a, ennee

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ  
فِي الْأَرْضِ مُرْعًا كَثِيرًا وَسَعَةً  
وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ  
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ  
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ  
الصَّلَاةِ إِنْ كُنْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الزَّيْنُ  
كَفَرُوهَ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ  
عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٦﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ  
الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَافِقَهُ مِنْهُمْ مَعَكَ  
وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا  
فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ  
طَافِقُهُ أُخْرَى لَمْ يَصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا  
مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَ  
أَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً  
وَأَجِدَهُمْ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ  
بِكُمْ آدَى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى  
أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا  
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ  
عَذَابًا مُبِينًا ﴿١٧﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ  
قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ  
فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ

\* NKYEREMU 101: Arabek kasa 'Fii sabiilillah' (فِي سَبِيلِ اللَّهِ) asekyere ne Allah nti anaase Allah kwan so.



monyɛ Asɔre wɔ ne nhyehyee kwan so; ampa ara se, Asɔreyɔ ye ahyedee wɔ agyidifoɔ no so se wɔbeyɔ no mmere a wɔahyehye ato ho mu.

105. Na mma monngo mo ho wɔ nnipa yi nhwehwee ho. Se monya ateteɛ a, wɔnom nso nya ateteɛ, mpo sedee mo teeteɛ no ara. Na mo dee mo wɔ awerehyem firi Allah ho, wɔ adeɛ a wɔnom nni ho awerehyem. Na Allah nim adeɛ nyinaa, na ɔye Nyansafoɔ.

#### R. 16.

106. Esi pi se, Yeasane Nwoma no ama wo a nokore no nyinaa wɔ mu, ama wɔabu nnipa ntem aten enam dee Allah de akyere wɔ no nti. Na mma nkasa mma hwammɔ-difoɔ no;

107. Na hwehwe Allah ho bɔnefakye. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ kese paa.

108. Na mma nka bi mma nkurɔfoɔ no a wɔnni yɔbea mu nokoredie mma wɔn ankasa ho no. Esi pi se Allah nno obi a ɔye ɔdaadaafoɔ ɔdebɔneyɔfoɔ kese no.

109. Wɔhwehwe se wɔde wɔn ho sie nnipa, nanso wɔnntumi mfa wɔn ho nsie Allah; na ɔka wɔn ho mmere no a wɔsiri pe anadwo ho pɔ fa nsem a ɔmpene soɔ no ho. Na Allah atwa dee wɔyɔ no ho ahyia.

110. Hwe! mo ne nkurɔfoɔ a mokaa bi maa wɔn wɔ ewiase asetena yi mu. Na hwan na ɔbeka bi wɔ Allah ho ama wɔn Owusɔre-Da no, anaase hwan na ɔbeyɛ wɔn so hwesofɔɔ?

111. Na obiara a ɔbeyɔ bɔne anaase ɔbeyɔ amumuyɔ bi atia ɔno ankasa ne kra na afei ɔbesre bɔnefakye afiri Allah ho wɔ nokore mu no, ɔbehunu Allah se ɔye Bɔnefakyefoɔ paa na ɔye Mmɔborɔhunufɔɔ nso.

112. Na obiara a ɔbeyɛ bɔne no, esi pi se ɔye bɔne no tia ɔno ankasa ne kra. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdee-foɔ, Nyansafoɔ.

الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٦﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٧﴾ وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٨﴾

وَلَا تَجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٩﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ رَادُّ يُبْسِتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَأَوْ كَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١١٠﴾

هَآئِنْتُمْ هَآؤَآءُ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلِ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِذَا تَمَّ يَكْسِبْهُ عَلَى نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١٣﴾

113. Na obiara a obeyo mfomsoso anaase bone bi, na ode behye onipa foforo bi a onnim ho hwee no, obesoa ntawatoso *adesoa* ne bone a eda adie.

#### R. 17.

114. Na se enye Allah adom na ewo wo so ne N'ahummboro a, anka won mu nnipa-kuo no bi wo ho a wawee ataa so se wobeyera wo. Na wonom nsee obiara ka won ankasa ho, na wonntumi nni wo dem biara koraa. Allah asane Nwoma no ama wo, ene Nyansa no, na Wakyeré wo adee a na anka wonnim, na Allah adom a ewo wo so no ye kесе paa.

115. Papa biara mfiri won nsumace mu agyinatuo no mu mma, gyese mmere a woboo po se wobeyi aferebo ama ahiafoo ho dwumadie, anaase wobeye nnwuma a ema dodoo yiedie, anaase ede nsiesie ne adwen-sakra ba nnipa mu. Na obiara a obeyo saa de ahwehwe Allah ho anigyeé no, enkye biara Yede akatua kesee bema no.

116. Na nea obetia Osomafoo no, bere a kwankyeye no ada adi ama no no akyi, na afa kwan foforo a ennye agyidifo no kwan no so no dee, Yebema no ako so afa kwan a onam soo no so, na Yebeto no atwene Eya mu; na eye sankabea bone paa.

#### R. 18.

117. Ampa ara se, Allah mfa bone yi nkye, se wode mmataho bi beka Ne ho, mmom Ode biribiara a ekwati saa bekye obiara a Ope. Na obiara a ode biribi bebata Allah ho no dee na wayera ko akyiri-kyiri.

118. Ennye biribiara na wakwati No fre won ka nkontompo abosom-bereé, wo abere a, *nokore mu*, wommfre obiara gyese Satan, atuatefoo no,

119. Ono a Allah adome no no. Na okaa se, 'Se etee biara, mefa kyefa a wode asi ho ama me afiri Wo nkoa no mu;

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ لَئِمًا ثُمَّ يَزِرْهُ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَلَئِمًا مُبِينًا ﴿١٦﴾

وَلَوْ لَا قَضَى اللَّهُ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضْلُوكَ، وَمَا يُضْلُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ، وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ، وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١٧﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ تَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنَآمِرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ، وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٨﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ، وَسَاءَ ثَمَرًا ﴿١٩﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ، وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٢٠﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثَاءً وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿٢١﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ، وَقَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِي نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٢٢﴾

120. 'Na se etee biara, meyera wonom, na mekanyane ahuhudee apedee wo won mu, na maye no ahyedee ama won ama watwitwa yoma aso ne ntetemmoa binom nso, na meye no ahyedee ama won ama wasesa Allah abodee.' Na obiara a obefa Satan adamfo akwati Allah no, esi pi se wahwere adee, adehwerce a eda adie.

121. Ohye won bo, na okanyane ahuhudee apedee wo won mu, na ennye biribiara na Satan de hye won bo gyese nnooma hunu nkoa.

122. Weinom ne nkurfos no a Egya mu na ebeye won tenabea, na wonnya kwan biara nwwane mfiri ho.

123. Na nkurfos no a wogyedie na woyi nwwuma pa no dee, Yebema wonom ahyene Aturo no a asutene pem asce no mu, na wobetena ho nna-mfensaa. Wei ye Allah bohye a empa ho da; na hwan na oye nokwarefo kyen Allah wo asemka ho?

124. Ennye te se mo apedee a mode mo adwene susuo no, na ennye te se Nwoma no Nkurfos no apedee a wode won adwene susuo no. Obiara a obeye bone no benya eho akatua; na okwati Allah nnya adamfo anaa boafos biara.

125. Na obiara a oye nneyee pa biara no, se oye obarima anaa obaa, na se oye ogyidini a, ennee weinom saa na wobewura Turo no mu, na wonnsisi won te se kyeresua aba akyiri a ahonon ketewa bi mpo.

126. Na hwan na odi mu wo gyidie mu kyen obi a wabre ne ho ase ama Allah, na oye papayfo, na odi Abraham a oye pe no som no akyi? Na Allah faa Abraham yee adamfo soronko.

127. Na dee ewo esoro ahoroo no mu nyinaa ye Allah dea, ene dee ewo asaase no mu nyinaa; na Allah atwa adee nyinaa ho ahyia.

وَلَا ضَلَّ لَهُمْ وَلَا مَنِيَّتُهُمْ وَلَا مَرَّتُهُمْ  
فَلْيَبْتَغُوا إِذْ أَنْ الْأَنْعَامَ وَلَا مَرَّتُهُمْ  
فَلْيَغْزِرُوا خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ  
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ  
خُسْرًا نَارًا مُبِينًا ﴿١٢٠﴾

يَعِدُهُمْ وَيَمْنِيهِمْ، وَمَا يَعِدُهُمُ  
الشَّيْطَانُ إِلَّا عُرْوًا ﴿١٢١﴾

أُولَئِكَ مَا أُولَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ  
عَنْهَا مَجِيصًا ﴿١٢٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ  
حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ  
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزِيهِ  
وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ  
أُنْثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٥﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ  
وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ  
خَلِيلًا ﴿١٢٦﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا ﴿١٢٧﴾

## R. 19.

128. Na wɔhwɛwɛ mmɛra no atɛmmuo a efa mmaa ho firi wo ho. Ka se, Allah de N'atɛmmuo a efa wɔn ho no ma mo. Saara na deɛ wɔkɛnkan kyere mo firi Nwoma no mu ka fa mmaa nnyanka no ho. Deɛ wɔahyehye ato ho ama wɔn no, eye a monnfa mma wɔn, nanso mope se moware wɔn; ene mmɔfra mmereyefoɔ no nso. Ohye mo se monfa wɔn asedee ma wɔn. Ene se monyina ho aten trence mu na monye pe ma nnyanka no. Na papa biara a mobeyɔ no, esi pi se, Allah nim no yie.

129. Na se ɔbaa bi suro se ne kunu ye no basabasa anaase ɔto no so boɔ a, ennye bɔne mma wɔn se wɔbesiesie wɔn ntem aka wɔn abɔ mu yie; na nsiesie ye ade-pa paa. Na nnipa kra akɔnnɔdeɛ twetwe wɔn kɔ aniberebereɛ ho. Na se moye papa na moye ateneneefoɔ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ moye nyinaa na ɔbɛbɔ mo ho amannee.

130. Na monntumi nnye pepɛɛpe a ewie peyɔ wo yerenom ntem, mo tirimupɔ pa nyinaa akyi. Enti mma monnane mo ho nyinaa mma baako, mma nea ɔka ho no monnyae no nsi ho te se adeɛ a wɔato atwene a wɔnnhwɛ no. Na se mosakra *nokore mu* na mo bɔ bra teneneɛ deɛ a, ennee, ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

131. Na se wɔn mu tete a, Allah befiri dodoɔ a ɔwo no mu ama wɔn mmienuu ade wɔn ho. Na Allah ye ɔkyeso, Nyansafoɔ.

132. Na Allah na biribiara a ewɔ soro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea. Na esi pi se, Yeahye nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no, ene mo nso se, monsuɔ Allah. Nanso se motia a, ennee *monkae se* Allah na deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne deɛ ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Allah deɛ ɔde Ne ho a ɔnnhia obiara mmɔa, na ɔfata ayeyie.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُثَلِّي عَلَيْكُمُ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمِّي النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُونَ أَلَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوُلْدِ أَلَنْ تَقُومُوا إِلَيْهِمْ يَأْتِي قِسْطُهُ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿٣٨﴾

وَأِنْ أَمْرًا أَخَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأِنْ أَحْضَرْتِ الْأَنْفُسَ الشُّحَّ فَلَنْ تَحْسُنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٣٩﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَحْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوا كَالْمُحَلْقَةِ وَلَنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٤٠﴾

وَلَنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿٤١﴾

وَرَبِّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَلَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿٤٢﴾

133. Na Allah na dee ewo esoro ahoro  
no mu ne dee ewo asaase no mu  
nyinaa ye Ne dea, na Allah som bo se  
Ohwesofos.

134. Se Ope a, Obeyi mo afiri ho ako, O  
nnipa, na Ode afoforo bi aba *abehye mo*  
*anan mu*; na Allah wo saa adee yi ye so  
tumi.

135. Obiara a ope ewiase yi mu akatua  
no, ennee *onkae nhunu se*, Allah nkyen  
na ewiase yi mu akatua wo ene nkwa a  
edi so no *dee no*; na Allah te biribiara,  
na Ohunu biribiara.

R. 20.

136. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie!  
monyina ho pintinn ma atemmuo mu  
nokoredie, na *monyɛ nokore* adansefoɔ  
Allah nti, se mpo etia mo ankasa anaase  
*etia* awofos ne abusuafoɔ mpo a. Se nye  
ɔdefos anaase nye ohiani, Allah susu  
won mmienuu ho *kyen mo*. Enti mma  
mo nni honam akonno akyi sedee ebeye  
na *mo betumi* adi nokore pepepe. Na  
se mode *nokore* sie anaase mo kwati *no*  
a, ennee *monkae se* Allah ani tua dee  
moye nyinaa na, Obobo *mo* eho aman-  
nee.

137. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie!  
Monye Allah ni ne Ne Somafoɔ no, ene  
Nwoma no a Wayi ama Ne Somafoɔ  
no, ene Nwoma no a Oyi dii *n'anim* kan  
no. Na obiara a obetia Allah, ne Ne  
soro-abofoɔ, ne Ne Nwoma ahoroɔ, ne  
N'Asomafoɔ, ne Eda a edi Akyire no,  
ampa ara se wayera ko akyiri-kyiri paa.

138. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔgye  
di, na afei wɔbeye atiafoɔ, na *bio* wɔgye  
di, na afei *wasan* beye atiafoɔ no, na afei  
wɔnya ntomu wo ntiaɛ mu no, Allah  
mfa won bone nkye won da, nanso  
Onkyere won kwan mfa kwan pa no so.

139. Fa nsem yi hye nyaatwomfoɔ no  
nkuran se, asotwe yaaya da ho ma won,

140. Nkurɔfoɔ no a wɔfa atiafoɔ no  
nnamfoɔ kwati agyidifoɔ no mmom no;  
Ana wɔrehwehe animuonyam wo  
won nsam? Ennee *ma wonkae se*,  
animuonyam nyinaa wo Allah.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَ  
كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣٣﴾

إِنْ يَشَاءِ يُهَيِّئْ لَكُمُ الْيُسْرَىٰ وَإِنَّ  
بِالْآخِرِينَ وَاللَّهُ عَلَىٰ ذَلِكَ قَدِيرٌ ﴿٣٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِثْهُ اللَّهُ  
ثَوَابَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ، وَكَانَ اللَّهُ  
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا  
قَوَّامِينَ يَاقِظِينَ شَهَادَاتِ اللَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ  
أَنفُسِكُمْ أَوَالُو الدِّينِ وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ  
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أُولَىٰ بِمَهَمَّتِكَ  
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ  
تَلَاَوْا أَوْ تَعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَ  
رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ  
رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ  
قَبْلُ ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَ  
كُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ  
ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٣٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ  
آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَدَّادُوا كُفْرَالَهُمْ  
يَكُنِ اللَّهُ لِمُفْغِرِهِمْ وَلَا لِمُهْجِرِهِمْ  
سَبِيلًا ﴿٣٨﴾

بَشَرِ الْمُنَافِقِينَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
آمَنُوا

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ  
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلْيَبْتَغُونَ  
عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ  
جَمِيعًا ﴿٣٩﴾

141. Na Wayi no adi dada akyere mo wo Nwoma no mu se, se mote se ebinom repo Allah Nsenkyerennnee ahoroo no na woresi no atwetwe a, ma monntena wonom mu kopem se wobeka asem foforo a ennye kane dee no; *se amma saa a na moaye te se wonom ara pe*. Esi pi se, Allah beboaboa nyaatwomfo no ne atiafo no ano wo Egya mu, wonom nyinaa;

142. Nkurɔfo no a wɔtwen *tie tie nsem a efa* mo ho no. Se monya nkunimdie firi Allah ho a, woka se, 'Ana na yennka mo ho?' Na se atiafo no nya kyefa bi a, woka se, 'So yeanye mo yie amma mo ho ban amfiri agyidifo no ho?' Allah bebu mo ntem aten Owusore Da no; na Allah mma atiafo no kwan biara *mma wonni* agyidifo no so.

#### R. 21.

143. Nyaatwomfo no hwchwe se wobedaadaa Allah, na Obema wadaadaa won. Na se wosore gyina ho se woreyo Asore a, wogyina ho akwadworo so, *ne* sedee nnipa behunu won nti, na wonnkaekae Allah gyese ketewaa bi,

144. Wəhinhim wo *wei ne* eno ntem, wonom a *wonka* weinom ho, wonom a *wonka* nohoafos no ho nso. Na obi a Allah ama no osee ho kwan no dee, wonnya kwan biara mma no.

145. O mo a moagye adie! mma monfa atiafo no nnamfo, mpene won nkyen agyidifo no. Ana mope se moma Allah adansedie a eda adie *na etia* mo ankasa?

146. Nyaatwomfo no dee, esi pi se, Egya no amena no ase na wobeko; na wonnya oboafos biara mma won,

147. Gyese nkurɔfo no a wonu won ho, na wosakra, na woso Allah mu dendenden, na wodi nokore wo won sotie a woye ma Allah no mu. Weinom ka agyidifo no ho. Na enkye biara Allah bema agyidifo no akatua a eso paa.

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ أَيْتَ اللَّهِ يُكْفِّرُ بِهَا وَ يُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَتَعَدُّوْا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَتَزَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْهِمْ وَتَمَنَّاكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٢﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۖ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى ۚ يُرْأَوْنَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٣﴾

مَذْبُذِبِينَ ۚ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ لَوْلَا ۚ لَوْلَا ۚ لَوْلَا ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٥﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي الدَّرَجَةِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا ۚ إِنَّهُمْ لَمِنْ أَقْوَمٍ ۚ وَاللَّهُ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٧﴾

148. Aden nti na ese se Allah twe mo aso, se moye nnaasefoɔ na mogyedi ampa a? Na Allah dee, adee so N'ani, na Onim adee nyinaa.

### Nkyemu 6

149. Allah mpe kasa bone asenka wo badwa mu, gyese nea wɔɔɔ no bone bi. Ampa ara se, Allah te biribiara, na Onim adee nyinaa nso.

150. Se mode nneyɛe-pa bi to dwa, anaase mode sie a, anaase mode bone bi kye a, esi pi se, Allah na Opepa bone, na Oye Otumfoɔ wo adee nyinaa so.

151. Ampa ara se, wɔnom a wɔnnye Allah ne N'Asomafoɔ no nnie, na wɔhwehwe se wɔde mpaepaemu to Allah ne N'Asomafoɔ ntem, na wɔka se, 'Yegye binom di na yetia binom,' na wɔpe se wɔnya kwan bi fa so wo wei ntem no;

152. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ kann no, na Yeasiesie animguasee asotwe ama atiafoɔ no.

153. Na nkurɔfoɔ no a wɔagyɛ Allah ne N'Asomafoɔ nyinaa adie, na wɔmmfa nsonsonoe nto wɔn mu biara ntem no dee, weinom ne nkurɔfoɔ no a ennkye biara Ode wɔn akatua bema wɔn no. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

### R. 22.

154. Nwoma no Nkurɔfoɔ no bisa wo se, ma Nwoma mfiri soro mmetɔ wɔn so. Wɔbisaa Mose adee a eso kyen wei sei mpo; wɔkaa se, 'kyere yen ma yenhunu Allah pefee.' Afei ɔsee asotwe befaa wɔnom enam wɔn amumuyo nti. Eno akyi, wɔfaa nantwie ba no som no wo abere a Nsenkyerennee a eda adi aba wɔn ho no akyi. Nanso eno mpo Yede kyee. Na Yemaa Mose nsenkyeremu a eda adi a tumi wo mu.

155. Na Yemaa Bepɔ no so boroo wɔn so wo bere a Yene wɔn rehyehye apam bi, na Yeka kyeree wɔn se, 'Monwura aponwa no mu wo ahobrasee mu,' na Yese wɔn se, 'Mma monnye mra-tofoɔ wo nsem a efa Sabat no ho,' Na Yegye apam a emu ye den firii wɔn ho.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَ أَمْنْتُمْ وَ كَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَ كَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِن تَبْذُوا خَيْرًا أَوْ تَخْفُوا أَوْ تَخْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَ أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجُورُهُمْ وَ كَانَ اللَّهُ عَفْوًّا رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ إِلَيْهِمْ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٥٤﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَ قُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَ قُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَ أَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٥﴾

156. Afei, enam bu a wabu won apam so, ne tia a wotia Allah Nsenkyerenne no, ne pe a wape se wakumkum Adiyifo no wo abere a wonnyina nokore so, ene wonom asem a woka se 'Nnurahō kata y'akoma ho,' - dabi, mmom nsano na Allah de aso ano - eno nti wonnye nni gyese ketewaa bi -

157. *Saa ara nso* na enam won ntiae a wotia nti, ne ntwtoso kesee a woka to Maria so nti,

\*158. Ne wonom asem a *wakaa se*, 'Yeakum Mesia no, Yesu, Maria ba no, Allah Somafo no;' wo abere a wannkum no *kwan biara so*, nanso wamm no asennua mu annkum no, mmom wamaa no see *obi a wabo no asennua mu akum no* maa won; na nkurfō no a wabo won ho abira wo *asem yi* ho no, esi pi se, won adwene mu ye won nnaa wo ho; wonni nimdee a emu da ho wo ho, mmom nsusue nkoa na wodi akyire; na wannkum no pefee;

159. Mmom, Allah maa no so koo Ne nkyen. Na Allah ye Otumfo, Nyansafo.

\*160. Na obiara nni ho a efiri Nwoma no Nkurfo no mu gyese gye *asem* no di ansaana wawu; na Owu-sore Da no, ono (Yesu) bedi adanse atia won-

161. Enam nkurfō a woye Yudafo no amumuy nti, Yebraa won nnooma binom a eho tee a na anka wama won ho kwan no. Bio, enam si a wosii nnipa pii kwan firii Allah kwan ho nti.

162. Na afei efiri nsiho a woyee wo abere a wabra won, ene se wodi nnipa ahonyadee wo kwan bone so nti; Na Yeasiesie ama won mu atiafo no, asotwe a eye ya.

163. Mmom won mu nkurfō no a won ase atim wo nimdee no mu ne agyidifo no gye dee wasane ama wo no di, ne dee wasane dii w'anim kan no, ne wonom a woye

فَمَا تَقْضِيهِمْ مِّمَّا قَالُوا وَكَفَرِهِمْ  
بِأَيِّتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بَغَيْرِ  
حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ  
اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا  
قَوْلِيلاً ۝١٥٦

وَكَفَرِهِمْ وَ قَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ  
بُهْتَانًا عَظِيمًا ۝١٥٧

وَ قَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى  
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ  
وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ  
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ  
مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَ  
مَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝١٥٨

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ۝١٥٩

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَأَلَا يُؤْمِنُونَ بِهِ  
قَبْلَ مَوْتِهِ وَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ  
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝١٦٠

فَظَلِمَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمْنَا  
عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتِ أَجْلَثَ لَهُمْ وَبَصَرِهِمْ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝١٦١

وَآخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَ  
أَنطَلَهُمْ أَمْوَالُ النَّاسِ بِأَلْبَابٍ وَ  
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ۝١٦٢

لَكِنَّ الرَّاكِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَ  
الْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ  
وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَ الْمُؤْمِنِينَ

\*158 ne 160 NKYEREMU: Hwe nwoma yi akyi nkyeremu a efa nsem yi ho.



Asore yie, na wɔtua Zakaat no, ne nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah die, ne ɛda a edi Akyire no. Weinom na esi pi se, Yɛbɛma wɔn akatua a ɛso.

### R. 23.

164. Ampa ara se, Yeayi adiyisem ama wo, sedee Yeyii adiyisem maa Noa ne Nkɔmkɛfoɔ no a wɔdii n'akyi, na Yeyii adiyisem maa Abraham, ne Ismael, ne Isaak, ne Yakub, ne ne mma, ene Yesu, ne Hiob, ne Yona, ne Aaron, ne Solomon, na Yɛmaa Dawid Zabuur\*.

165. Na Yesomaa Nkɔmhyefoɔ binom a Yeadi kan aka wɔn ho nsem akyerɛ wo, ne Nkɔmkɛfoɔ binom nso a Yennkaa wɔn ho nsem nkyerɛ wo - Na Allah sii so kasa kyerɛ Mose -

166. Asomafɔɔ a wɔye nsemmɔde-bɔfoɔ ne akɔkɔbɔfoɔ, sedee ebeye na nnipa annya asempɔ bi annka annyi wɔn ho ano anntia Allah, Asomafɔɔ no mmae akyi. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

167. Nanso Allah nam yikyerɛ a Wasane ama wɔ yi so gye adanseɛ se, Wasane yikyerɛ no ama wo a Ode Ne nimdee ahye mu ma; na soro-abɔfoɔ nso gye ho adanseɛ; na Allah som bo se Odansefoɔ.

168. Esi pi se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔsi binom kwan firi Allah kwan ho no ayera kɔ akyiri-kyiri.

169. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔyɔ amumuyɔ no, Allah mfa wɔn bɔne nnkyɛ wɔn koraa, nanso Onnkyerɛ wɔn kwan-pa.

170. Gyese Ogya-amane-hunu kwan no, ɛhɔ na wɔbetena mmere-santene mu. Na wei ye adeɛ a eye mere ma Allah.

171. O adasamma, Osomafɔɔ no aba mo mu, ɔde Nokore no a efiri mo Awurade hɔ; enti monye ni, ebeye ama mo. Nanso se moannye anni a,

الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ  
بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ اُولَٰئِكَ  
سَنُؤْتِيهِمْ اَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٤﴾

اِنَّا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ كَمَا اَوْحَيْنَا اِلَى  
نُوْحٍ وَالْتِبِّيَّ مِنَ بَعْدِهِ ۚ وَاَوْحَيْنَا  
اِلَى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَاِ  
يَعْقُوْبَ وَاَلَسَّابِطَ وَعِيْسَى وَاَيُّوْبَ وَا  
يُوْسُفَ وَهٰرُونَ وَسُلَيْمٰنَ ۚ وَاَتَيْنَا  
دَاوُدَ رُبُوْرًا ﴿١٦٥﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنٰهُمْ عَلَيْكَ مِنْ  
قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ  
وَكَلَّمَ اللهُ مُوسٰى تَكْلِيْمًا ﴿١٦٦﴾

رُسُلًا مُّبَشِّرِيْنَ وَ مُنْذِرِيْنَ ۚ لَوْلَا  
يَكُوْنُ لِلنَّاسِ عَلَى اللهِ حُجَّةٌ بَعْدَ  
الرُّسُلِ ۚ وَكَانَ اللهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٦٧﴾

لٰكِنِ اللهُ يَشْهَدُ بِمَا اَنْزَلَ اِلَيْكَ  
اَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ ۚ وَ الْمَلٰٓئِكَةُ  
يَشْهَدُوْنَ ۚ وَ كَفٰى بِاللهِ شٰهِيْدًا ﴿١٦٨﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيْلِ  
اللهِ قَدْ ضَلُّوْا ضَلٰلًا بَعِيْدًا ﴿١٦٩﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَظَلَمُوْا لَمْ يَكُنِ  
اللهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيْهُمْ  
طَرِيْقًا ﴿١٧٠﴾

اِلَّا طَرِيْقَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا  
اَبَدًا ۚ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرًا ﴿١٧١﴾

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُوْلُ  
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوْا خَيْرًا لَّكُمْ  
وَلَا تَكْفُرُوْا فَاِنَّ يَلٰٓئِيْ

\*164 NKYEREMU: Zabuur gyina hɔ ma Dawid Anwensemtoɔ

*monhunu se*, esi pi se, Allah na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Na Allah ye Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

172. O Nwoma no Nkurɔfoɔ, mma monntra ahyee ahoroɔ a ewo mo som mu, na mma monnka biribiara mfa Allah ho gyese dee eye nokore no. Ampa ara se, Mesia no, Yesu, Maria ba no, na ɔye Allah Somafoɔ keke ne N'asem *a ahye ma* a Osoma kɔmaa Maria, ne ahummɔboroɔ honhom a efiri Ne ho. Enti monye Allah ni ne N'Asomafoɔ, na mma monnka se, 'Wɔye mmiensa'. Monnyae saa ka, *ebeye* papa ama mo. Nokore ne se, Allah nkooa ne Onyankopɔn Baako no. Etwɛ ne ho firi Ne Kronkronye no ho kɔ akyiri-kyiri se Obɛnya ba. Ono na dee ewo esoro ahoroɔ no mu biara ne dee ewo asaase no mu biara ye Ne dea. Na Allah sombo se Ohwesofoɔ.

R. 24.

173. Ampa ara se, Mesia no, ɔmmfere ho se ɔbeyɛ Allah akoo, saa ara nso na soro-abɔfoɔ no a wɔben *Onyankopɔn* no tee; na obiara a ɔfere se ɔbesom No, na ɔye ahomasoɔ no, Obɛboaboa wɔnom nyinaa ano aba Ne nkyen.

174. Ennee, nkurɔfoɔ no a wɔgye diie na wɔyɔ nɔnwuma pa no, Obɛhyɛ wɔn akatua ma ama wɔn, na Obɛma wɔn dodo aka ho afiri N'adom mu; mmom nkurɔfoɔ no a wɔferee *Ne som ho*, na wɔyɛ ahomasoɔ no dee, Ode asotwee yaaya betwe wɔn aso. Na *wɔnnɔtumi* nkwati Allah nnya yɔnkoo anaa boafɔ mma wɔn ho.

175. O adasamma, adansedie a esi pi firi mo Awurade ho aba mo nkyen, na Yeasane hann a ani da ho aba mo so.

176. Enti nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah adi na wɔɔ No mu dendenden no, esi pi se, Obɛgye wɔn wɔ Ne mmɔborɔhunu ne adom mu, na Obɛkyere wɔn kwan teneneɛ a eba Ono ankasa ho.

السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ، وَكَانَ اللَّهُ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا  
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ  
اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوِّحُ  
مِّنْهُ، فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا  
تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ، إِنَّتَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ  
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ، سُبْحَنَهُ أَنْ  
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ، لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ، وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧٢﴾

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ  
عَبْدَ اللَّهِ وَلَا الْمَلِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ  
وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ  
يَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ  
جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ  
فَضْلِهِ ۚ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا  
وَأَسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ  
فَسَيُزِيلُ خُلُوفَهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ  
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٦﴾

177. Wɔhwɛhwɛ ahyɛdɛɛ firi wo ho. Ka sɛ, ‘Allah de N’ahyɛdɛɛ a ɛfa ‘kalaala’ ho ma mo: Sɛ ɔbarima bi wu na ɔnni ɔba a, na ɔwo onua-baa a, ɛnnɛɛ *onua-baa no* benya awugyadɛɛ no fa; Na ɔno *barima no nso* na ɔbedi n’adɛɛ sɛ *onua-baa no* nni ɔba a. Na sɛ nua-mmaa no yɛ mmieniu a, ɛnnɛɛ wɔbenya abupɛn mmiɛnsa mu kyɛpɛn mmieniu wɔ dɛɛ ɔgyaɛɛ no mu. Na sɛ *adedifoɔ no* yɛ anuanom a wɔyɛ mmarima ne mmaa a - ɛnnɛɛ ɔbarima *biara* benya mmaa mmieniu kyɛfa. Allah kyɛrɛkyɛrɛ *wei* mu ma mo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na monnyɛra, na Allah nim adɛɛ nyinaa yie.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي  
الْكَلَامِ إِنَّ مَرْوًا هَلَكٌ لَيْسَ لَهُ  
وَلَدٌ وَلَكِنْ خُتٌّ فَلَهَا زَوْفٌ مَا تَرَكَ  
وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ  
فَإِنْ كَانَتْ أَثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلُشُ  
مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْوَاحِدَةً  
فَرَجَا لَهَا وَنِسَاءٌ فَلِلَّذِي كَرِهَ حِظٌّ  
الْأَنْثَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ  
تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾



# AL-MAA'IDAH (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monhye *mo* apam no ma. Wɔate nan-anan ntɔte-mmɔa ho ama mo - gyese deɛ wɔakenkan akyerɛ mo *se eye akyiwadeɛ* no - deɛ ennka ho ne aboa a wɔɔyɔ eha akum no abere a mowɔ amantuo kronkron gyinabɛ mu; ampa ara se, deɛ Allah pɛ na ɔye ho ahyedee.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monngu nnoɔma a Allah aye no akronkronnee\* no ho fi, na Bosome Kronkron no nso mma monngu ho fi, na saa ara na *afɔrebɔ mmɔa* a wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no, mma monngu ho fi; na nkurɔfoɔ no a wɔabesra Efie Kronkron no a wɔarchwehwe adom a efiri wɔn Awurade ho ne N'anigyee no nso, *mma monnsanka wɔn*. Na se mowɔ amantuo ahyedee ntaadeɛ no gu ho, na *motera ehyee kronkron* no a, enneɛ motumi yɔ eha. Na mma momma nniɔa binom tan a wɔde tan mo, se wɔsi mo Asɔredan Kronkron no ho kwan no, nntwetwe mo mma monnyɔ amumuyɔ. Na momoaboa mo ho mo ho wɔ teneneɛyɔ ne ahoteeɛyɔ mu; Na mma mommoaboa mo ho wɔ bɔneyɔ ne amumuyɔ mu. Na monsure Allah; ampa ara se, Allah ye den wɔ asotwe mu.

4. Wɔabra mo *aboa* funu, ne mmogya, ne prako nam; ne *aboa* a wɔabɔ ade fɔforɔ din akwati Allah *akum* no; ne deɛ wɔabu ne kɔn mu; ne deɛ wɔaboro no akum no; ne deɛ wɔagyae ne mu *da* atwa ne mene akum no; na *dee wɔabra* mo *bio* nso ne deɛ wɔakum no afɔree-bukya so. Se mode agyan bebisa mo tiri mmusuo nso *wɔabra* mo. Wei ye asobrakyee *nneyɔee* ma mo. Enne da yi na atiafoɔ no abam abu afiri *ho* se *wɔbeha* mo som no. Enti mma monnsuro wɔn, na monsure Me. Enne da yi na Mama mo som no awie pɛ-yɔ ama mo, na Mawie M'adom no ma-yɔ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ  
أُحْلَلْتُ لَكُمْ بَيْعَتُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُشْتَلٰ  
عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ  
لَّانَ اللَّهُ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا شَعَائِرَ  
اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا  
الْقَلَائِدَ وَلَا أُمِّيْنَ الْبَيْتِ  
الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَ  
رِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا  
يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نَقُومٍ أَنْ ضَدُّكُمْ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَ  
تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا  
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدَاوَىٰ  
لِللَّهِ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْحِقَابِ ③

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ  
الْخَنَازِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَ  
الْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَّةُ  
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا  
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُيِّعَ عَلَى النَّصَبِ وَأَنْ  
تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْوَاجِ ذَلِكُمْ فُسْقٌ  
الْيَوْمَ يَدْعَى الَّذِينَ كَفَرُوا مِن دِينِكُمْ  
فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ  
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ

\*3 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

wɔ mo so. Na Mayi Islam *asi ho* ama mo se esom. Mmɔm obi a ekɔm behye no, na ennye no anidaho se ɔbetɔ akɔ bɔne ho no, ennee, esi pi se, Allah ye Bɔnefakyeɔfo, Mmɔborɔhunufɔ.

5. Wɔbisa wo adee a wɔate ho ama wɔn. Ka se, 'Nnɛpa nyinaa wɔate ho ama mo; ene dee mode akyerɛ ahayɔ-mmɔa ne ntu-mmɔa *se wɔnkyere ma mo*, a moahyɛda atete wɔn ama ahayɔ na moakyerekyerɛ wɔn adee a Allah akyererekyerɛ mo. Enti moni dee wɔkyere ma mo no bi, na momɔ Allah din ngu so. Na monsure Allah. Ampa ara se, Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.'

6. Enne da yi, wɔate nnɛpa nyinaa ho ama mo. Na Nkurɔfo no a wɔmaa wɔn Nwoma no aduane ho te ma mo, na mo aduane *nso* ho te ma wɔn. Na ahoteefɔ mmɔa no a wɔgye die *ho te ma mo*, ne ahoteefɔ mmɔa no a wɔfiri Nkurɔfo no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, wɔ abere a mobema wɔn tiri-adee, ahyehye awaree a edi mu a ennye adwamammɔ, na mma mommfa wɔn nsumace mu adɔfo. Na obiara a ɔbɛpo gyidie no, esi pi se n'adwuma aye kwa, na Daankwamma no ɔbeka wɔn a wɔahwere adee no ho.

## R. 2.

7. O mo nkurɔfo a moagye adie! se mogyina ho se morekɔyɔ Asɔre a, monhohoro mo anim, ene mo nsa nkɔpem *mo* abatwere, na monfa mo nsa *a afɔ* mfa mo tiri mu, na monhohoro mo nan-ase nkɔpem *mo* ananpɔ so. Na se mo ho agu fi a monfa *adwaree* nte mo ho. Na se moyare, anaase *mowɔ* akwantuo mu, *na se mo ho agu fi* a anaase mo mu baako bi firi agyanan-bea so ba, anaase mode mo ho aka mmɔa no, na se monnya nsuo a, ennee monfa mo ho nka mfuturo a eho tee na monfa nsra mo anim ne mo nsa ho.

نَحْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا،  
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ  
لِّإِسْمِهِ، فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ①

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ  
لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ، وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ  
الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ وَمَا  
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَاكُلُوا مِمَّا أَمْسَكَنَّ  
عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اللَّهَ عَالِمِ الْغُيُوبِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْحِسَابِ ②

أَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ، وَطَعَامُ  
الَّذِينَ أَوتُوا الْكِتَابَ حَلَلٌ لَّكُمْ، وَ  
طَعَامُكُمْ حَلَلٌ لَّهُمْ، وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَا  
اتَّبَعْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ مُحْصَنِينَ غَيْرَ  
مُسَاوِينَ وَلَا مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ، وَمَن  
يَكْفُرْ بِآلَائِي مَا كَانَ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ، وَ  
هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى  
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا رُءُوسَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَأَرْجُلِكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ، وَإِن كُنْتُمْ  
جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا، وَإِن كُنْتُمْ مَرْضَى  
أَوْ سَفَرًا أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُم مِّنَ  
الْمَخَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

Allah nnhwehwe se Ɔde mo beko ahokyerɛ mu, mmom Ɔpe se Ɔte mo ho na Ɔwie N'adom ma-yɔ wɔ mo so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ na mobɛyɛ nnaasefoɔ.

8. Na monkae Allah adom a ɛwɔ mo so ne N'apam a Ɔne mo atintim no, wɔ berɛ a mokaa se, 'Yeate na yeaye sotie.' Na monsuɔ Allah. Ampa ara se, Allah nim deɛ ɛwɔ akoma *ne adwene* mu nyinaa yie.

9. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monyina hɔ pintinn ma Allah, *na* moni adanseɛ teneneɛ mu; na momma nnipa binom tan nntwetwe mo mma monnyɔ adeɛ a ɛnnye pɛpɛpɛyɔ. Monye pɛ *mmere nyinaa*. Eno na ɛben teneneɛyɔ. Na monsuɔ Allah. Ampa ara se, Allah nim deɛ moyɔ na Ɔbebo mo ɛho amannee.

10. Allah ahyɛ nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no bɔ se wɔbenya bonɛfakye ne akatua a ɛso.

11. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔbo Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ torɔ no, *na wɔpo* no, wɔnom ne Egya no nkurɔfoɔ.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monkae Allah adom a ɛwɔ mo so no, berɛ a nnipa bi yɛe *mo ho* adwene se wɔbetene wɔn nsa wɔ mo so, nanso Ɔyii wɔn nsa firii mo so; na monsuɔ Allah. Na Allah so na ɛwɔ se agyidifoɔ no twere.

R. 3.

13. Na esi pi se, Allah gyee Israelmma no hɔ apam, na Yeyii atemmufɔɔ adikanfɔɔ\* dummienu firii wɔn mu. Na Allah kaa se, 'Ampa ara se Meka mo ho. Se moma *mo* Asɔreyɔ di mu, na motua Zakaat no, na mogye M'Asomafɔɔ no di na moboa wɔnom, na mobɔ Allah bosea papa a, *ɛnnɛɛ*, se etee biara, Mɛyi mo bɔne afiri mo so, na Mede mo awura Aturo no a nsutene pem aseɛ no mu. Nanso obiara a

مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ  
مِنْ حَرَجٍ وَلَئِنْ يُرِيدُ لَیُطْهِرْكُمْ  
وَلِيُزَيِّنَ رِزْقَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٧﴾

وَإِذْ كَرُوا الزَّيْمَةَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَمِيثَاقَهُ  
الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ ۖ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَ  
أَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ  
لِللَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ  
شَنَّانُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ۖ رَاعُوا  
هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كَرُوا زَيْمَتِ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَاذْكُرُوا لَهُمْ  
عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي  
إِسْرَءِيلَ ۖ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ  
نَقِيْبًا ۖ وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ ۚ لَئِنْ  
أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَ  
آمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَ  
أَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ فَمَنْ

\*13 Nkyeremu: Ebia yennya kasafua baako mmfa nkyere asem 'nakiib' ase. Etumi nso kyere atemmufɔɔ anaa asen a ɔkura tumi.

afiri mo mu, na obetia, wei akyi no dee, esi pi se, na wayera afiri kwan pa no so ko akyiri-kyiri.'

14. Enam bu a wabu won apam so nti Yeadome won, na Yeapirim wonom akoma. Wodane-dane nsem no firi ne bea *pa* ho, na wonom were afi *nsem a* wode tuu won fo no mu fa *kese* no ara. Na wonnyae won hwammodie hunu da, gyese won mu kumaa bi. Enti fakyee won, na nya won ho abodwokyerɛ, Ampa ara se Allah do wonom a wayo papa.

15. Na nkurɔfoɔ no a woka se, 'Yeye Akristofoɔ no' *nso* Yegyee apam firii won ho, nanso, wonom nso were afi *nsem a* wode tuu won fo no mu *kese* no ara. Enti Yeama otan ne ekwire abeda won ntem kapem Owusɛre Da no. Na ennkye biara Allah bema wɔahunu dee na wayo nyinaa.

16. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ampa ara se, Yen Somafoɔ no aba mo ho a *nsem* pii a mode asie afiri Nwoma no mu no oyi no adi kyere mo, na pii nso wo ho a obu n'ani fa so. Ampa ara se, Hann ne Nwoma a eda adi afiri Allah ho aba mo nkyen.

17. Allah nam so kyere wonom a wɔhwehwe Ne nkyen anigyeɛ no kwan wo asomdwoe akwan so, na Oyi won firi esum *biara* mu ko hann no mu, enam Ne tumi nti, na Okyere won kwan ko kwan teneneɛ no so.

18. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a woka se, 'Esi pi se, Allah Ono ara ne Mesia, Maria ba no,' aye atiafoɔ. Ka se, 'Hwan na woɔ tumi bi a etia Allah, se Ope se Osee Mesia Maria ba no, ne ne maame ne wonom a wote asaase no mu nyinaa a?' Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne dee ewo ne mmieniu ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea.Obɔ nea Ope; na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ⑬

فِيمَا نَقُضُهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑭

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ⑮

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ⑯

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑰

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمُّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑱

19. Yudafoɔ no ne Akristofoɔ no ka se, 'Yeye Allah mma ne nkurɔfoɔ a Ɔɔɔ wɔn'. Ka se, 'Ennee aden nti na Allah twe mo aso wɔ mo bɔne ho? Dabi mmom, moye nnipa ka nea Wabɔ ho.' Ɔde nea Ɔpe bɔne kye no, na nea Ɔpe nso Ɔtwe n'aso. Na Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no, ne dee ewɔ ne mmieny ntem no *nyinaa* ahennie ye Ne dea, na Ne nkyen na adee *nyinaa* besan aka.

20. O Nwoma no Nkurɔfoɔ! Yen Somafoɔ no aba mo mu, bere a Asomafoɔ a *waba nnidisɔ* no te kɔɔɛ no akyi, ɔno na ɔma *nsem* no da adi ma mo, annye saa a mobeka se, 'Semmɔde-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ biara amma yen mu.' Enti *seisei dee* esi pi se semmɔde-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ aba mo mu. Na Allah wɔ tumi wɔ adee *nyinaa* so.

#### R. 4.

21. Na *kae* bere a Mose ka kycree ne nkurɔfoɔ no se, 'O me nkurɔfoɔ, monkae Allah adom a ewɔ mo so se Ɔyii Adiyifoɔ wɔ mo mu, na Ɔyee mo aheno, na Ɔmaa mo adee a Wamfa amma nkurɔfoɔ foforo biara wɔ ewiase\* *nyinaa* mu.

22. 'O me nkurɔfoɔ, monwura Asaase Kronkron no a Allah ahyehye ama mo no mu, na mma monnane mo akyi, *eba saa a*, ennee mobedane breguofɔɔ.'

23. Wɔkaa se, 'O Mose, nnipa-kuo bi wɔ *asaase* no mu hɔ a wɔye ahantan na wɔye atumfoɔ, na yennhyene mu kɔpem se wɔbɛfiri hɔ. Na se wɔfiri mu fi dee a ennee yebekɔ hɔ.'

24. *Enam so maa* mmarmma mmieny bi a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔsuro *wɔn Awurade* no mu, na Allah de N'adom agu wɔn sɔɔ no kaa se, 'Monhyene *kuro* no aponnwa no mu na *monkɔ* wɔn sɔ; na se monya wura nu pe a ennee, se etee biara, mobedi nkunim. Enti monfa mo ho nto Allah so se moye agyidifoɔ ampa a.'

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ذُو الْاَلْبَاصِۙرِۙ (١٩)

يَا اَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُلِ اَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٠)

وَلَاذَقَالَ مُوسٰى لِقَوْمِهِ لِيَقُومُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَعَلَ فِیْكُمْ اَنْبِيَآءَ وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوْكَآءَ وَآتٰكُم مَّا لَمْ یُوْٓثِرْ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِیْنَ (٢١)

لِيَقُومُوْا اَدْخُلُوا الْاَرْضَ الْمَقْدَسَةَ الَّتِیْ كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَزِدُوْا عَلٰی اَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِیْنَ (٢٢)

قَالُوْا یٰمُوسٰى اِنَّ فِیْهَا قَوْمًا جَبّٰرِیْنَ ؕ وَاِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتّٰی یَخْرُجُوْا مِنْهَا ؕ فَاِنْ یَخْرُجُوْا مِنْهَا فَاِنَّا دَاخِلُوْنَ (٢٣)

قَالَ رَجُلٰی مِّنَ الَّذِیْنَ یَعٰی فُوْنَا نِعْمَ اللّٰهُ عَلَیْهِمَا اَدْخُلُوْا عَلَیْهِمُ الْبَابَ ۚ فَاِذَا دَخَلْتُمُوْهُ فَانْكَبُوْا عَلَیْهُنَّ وَاعْلُوْا اللّٰهُ فَتَوَكَّلُوْا اِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِیْنَ (٢٤)

\*21 *Nkyeremu*: Kasa 'ewiase nyinaa' gyina hɔ ma bere no so nnipa nkoaa.



25. Wɔkaa sɛ, 'O Mose, yɛn dɛɛ yɛnnhyɛnɛ mu dabiara da, mmɛrɛ tenten a wɔda so wɔ ho no. Enti wo dɛɛ kɔ, wo ne w'Awurade no, na monko ko, na yɛn dɛɛ, aha yi ara na yebetena.'

26. Okaa sɛ, 'M'Awurade, menni obiara so tumi gyɛsɛ me ankasa me ho ne me nua; enti fa nsonsonoe to yɛn ne nnipa atuafefoɔ no ntem.'

27. *Onyankopɔn* kaa sɛ: 'Ampa ara sɛ, wɔbesi wɔn *bɔhyɛ no ho* kwan mfie aduanan; asesabɔ mu na wɔbenante asaase no so. Enti mma nni awerehoɔ mma nnipa atuafefoɔ no.'

### R. 5.

28. Na ka nokorɛ abakɔsem a efa Adam mma mmienɛ no ho kyɛrɛ wɔn. Bere a wɔn mu biara de afɔrebɔdɛɛ maaɛ no. Na wɔgyɛ baako afɔrebɔ, na wɔannyɛ baako dɛɛ. *Na dɛɛ wɔannyɛ ne dɛɛ no* kaa sɛ, 'Sɛ etɛɛ biara mɛkum wo.' *Na nea wɔgyɛ ne dɛɛ no* yii ano sɛ, 'Atenencefoɔ nkoaa na Allah gye wɔn *afɔrebɔ* tom.

29. 'Sɛ wotene wo nsa tia me sɛ wɔbekum me a, me dɛɛ menntene me nsa nntia wo sɛ mɛkum wo. Mesuro Allah, ewiasɛ nyinaa Awurade no.

30. 'Dɛɛ mɛpɛ ne sɛ wɔbesoa me bɔnɛ ne wo ankasa wo bɔnɛ, na wako ka Egya no nkurɔfoɔ ho, na eno ne adebɔneyɔfoɔ no akatua.'

31. Nanso ɔno ankasa ahonim twetweɛ no sɛ ɔnkum ne nua no, enti ɔkum no na ɔko kaa wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.

32. Na Allah somaa kwaakwaadabi maa no bewerewerɛ asaase no so sedɛɛ ebeye na Wakyerɛ no sedɛɛ ɔbesi asie ne nua amu no. Okaa sɛ, 'Mennue! enti menntumi nnye te sɛ kwaakwaadabi yi mpo, na mede me nua amu asie?' Na ɔnuu ne ho wo abambuo mu.

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّا لَن نَدْخُلُهَا أَبَدًا مَّا دَامُوا فِيهَا فَاذْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلْ إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥١﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيئُهَا فِي الْكَارِثِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ عَلَّمْنَاهُمْ نَبَأَ ابْنِي آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَكَأَمْ يَتَقَبَّلُ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَا قُتِلْتُكَ، قَالَ لَأَنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٣﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِسَاطِئِي إِلَيْكَ لَا قُتِلْتُكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْؤَأَ بِي إِثْمِي وَلَا تُثْمِكَ فَتَكُونَ مِنَ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٥٥﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٦﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحِثُ فِي الْكَارِثِ لِیُرِیَهُ كَيْفَ یُؤَارِی سَوَاءَ أَخِيهِ قَالَ یُؤِیِلُنِیْ عَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُؤَارِی سَوَاءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٧﴾

33. Ne saa nti, Yeyee no nhye maa Israelmma no se obiara a obekum okra bi no - se ennye se *wadi* onipa bi *awu* anaase wadi awurukadee wo asaase mu a - ete se dee wakum adasamma nyinaa, na obiara a obema obi nkwa no ebeye te se dee wama adasamma nyinaa nkwa. Na Y'Asomafos no de Nsenkyerennee ahoroo no a eda adie baa won mu, nanso ne nyinaa akyi no won mu pii yo basabasa wo asaase no mu.

34. Nkurɔfoɔ no a wotu esa tia Allah ne Ne Somafoɔ no na woyere won ho se wode basabasayo beba asaase no mu no dee, akatua a *ese won ara ne se* wobekum won anaase wabebo won asennua mu ama wawuo, anaase wobetwitwa won nsa ne won anan wo abirabo fam anaase wobetu won *atwa won asu* afiri asaase no mu. Wei na ebeye animguase ama won wo ewiase yi mu, na Daankwamma nso wobanya asotwe kesee;

35. Gyese nkurɔfoɔ a wobenu won ho ansaana moanya tumi wo won so. Enti monhunu se Allah ye Bonefakyefos, Mmoborɔhunufos paa.

#### R. 6.

36. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monhwehwe nkutahodie kwan a eko Ne nkyen, na monyere mo ho mpere wo Ne kwan so sedee ebeye na mobedi nkunim.

37. Nkurɔfoɔ no a wotia no, se wawa dee ewa asaase no mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se wode beye mpata agye won ho afiri Owusore Da no asotwe ho a, wanyee nutom mma won; na wobanya asotwe yaaya.

38. Wabepe se wabefiri Egya no mu, nanso wonntumi mfiri mu mfi, na wobanya asotwe a ekye paa.

39. Na obarima korɔmfos ne obaa korɔmfos *dee* montwitwa won nsa ma enye won bone so akatua; eye nhwesoo asotwe a efiri Allah ho. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَن قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٦﴾

لَتَمَاجِرُوا الَّذِينَ يَخَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيَّ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٠﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوكَ مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤١﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٢﴾

40. Na nea obenu ne ho, ne bone akyi, na obesakra no, se etee biara, Allah de ntimmaboro bedane ako ne nkyen. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

41. Ana wonnim se Allah na esoro ahoro no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea? Otwe nea Ope aso na nea Ope nso Ode ne bone kye no; na Allah wo adee nyinaa so tumi.

42. O Osomafoo! mma nkurfoo no a wopere won ho ko ntiaee mu no nhye wo awereho - wonom a wode won ano keke ka se, 'Yegye di,' nanso won akoma nnye nni. Na Yudafoo no mu bi nso wo ho a, wowen won aso penn se wode betie nkontompo biara - wonom a wotie se ebeye na wobenya biribi aka akwere nkurfoo no a wommaa wo nkyen no. Wodane nsem no ani wo abere a nsem no anya ne tobre akyi, na woka se, 'Se wode wei ma mo a ennee monye ntom, na se wammma eno amma mo dee a ennee monye ahweye!' Na obi a Allah pe se Oma no nschwe no dee wonntumi nnye biribiara mma no nntia Allah. Weinom ne nkurfoo no a Allah nni pe se Obete won akoma ho; animguasee na wobenya wo ewiase yi mu, na Daankwamma nso asotwe kesee na wobenya.

43. Won suban ara ne se wotietie nkontompo, wodi akyiwadee nso. Na se woba wo nkyen se wrehwehwe atemmuo a bu won ntem aten anaase tye wo ho firi won ho. Na se wotwe wo ho firi won ho a, wonntumi nni wo dem biara. Na se wobu aten a, bu won ntem aten-tenenee wo pepepe-ye mu. Ampa ara se, Allah do wonom a woye pe wo nokoredie mu no.

44. Na ebeye den na wobeye wo won temmufoo, wo abere a wowa Tora no wo won nkyen a Allah atemmuo wo mu? Nanso wei nyinaa akyi, wodane won akyi de ma; na esi pi se, saa nkurfoo yi dee wonnye nni.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ  
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ  
رَحِيمٌ ④٠

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ④١

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ  
يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ  
قَالُوا آمَنَّا بِمَا فُتُوهُهُمْ وَلَمْ تُؤْمِنُوا  
قُلُوبُهُمْ ۖ وَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا ۖ  
سَمِعُوا لِلْكَذِبِ سَمْعُونَ لِقَوْلِهِ  
آخَرِينَ ۖ لَمْ يَأْتُواكَ ۖ يُحْزِنُونَ  
الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَا نُصِحَ ۖ يَقُولُونَ  
إِنْ أُرْسِلَتْهُمْ هَذَا فَخُذُوا ۖ وَإِنْ لَمْ  
تُؤْتُوهُمْ فَاحْذَرُوا ۖ وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ  
فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُمْ  
فَلَوْ بَهُمْ ۖ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَ  
لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ④٢

سَمِعُوا لِلْكَذِبِ أَكْثُونَ لِلصَّحَةِ ۖ  
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ  
أَعْرِضْ عَنْهُمْ ۖ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ  
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا ۖ وَإِنْ حَكَمْتَ  
فَاحْكُم بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۖ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُقْسِطِينَ ④٣

وَكَيْفَ يُحْكُمُ لَكَ وَعِنْدَهُمُ الثَّوَرَةُ  
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ ۖ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ④٤

## R. 7.

45. Ampa ara se, Yesanee Tora no a kwankyere ne hann wɔ mu no baae. Eno na Adiyifoɔ no a wɔyɛɛ sotie *maa Yen* no de buu Yudafoɔ no aten, *saa ara na* Nyame-nnipa ne wɔnom a wɔyɛ nimdeefoɔ wɔ *Mmransem mu* no; efirise na eye wɔn asedee se wɔbɔ Allah Nwoma no ho ban, na *efirise* wɔnom na wɔyɛ so ahwesofɔ. Enti mma monnsuro nnipa, na monsurɔ Me *nkoaa*; na mma mommfa Me Nsenkyerennee ahorɔ no nnsesa nnye ebo ketewaa bi. Na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne atiafoɔ no.

46. Emu na Yehye maa wɔn se: nkwa no nsi nkwa no ananmu, na ani no nsi ani no ananmu, na ehwe ne no nsi ehwe ne no ananmu, na aso no nsi aso no ananmu, na ese no nsi ese no ananmu, na edemdie *nkae* no wɔnfa aweredie a efata nhye ananmu. Na obiara a ɔde *n'aweredie* asedee no bekye no ebeye mpata ama ɔno ankasa ne *bɔne*; na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no.

47. Na Yemaa Yesu, Maria ba no dii wɔn anamɔn no akyi a ehyɛɛ *yikyere* a edii n'ananim kan wɔ Tora no mu ma; na Yemaa no Nsempano a kwankyere ne hann wɔ mu, a ehyɛɛ *yikyere* a edii eno anim kan wɔ Tora no mu ma, na eye kwankyere ne afotusem ma Nyame-surofoɔ no.

48. Na Nsempano Nkurɔfoɔ no nfa deɛ Allah asane aba no mu aten sedee ewɔ mu no ara, na obiara a wammfa deɛ Allah asane aba no ammu aten no, weinom saa ne mmratofɔɔ no.

49. Yeayi Nwoma no ama wo, a nokore no wɔ mu na ehyɛ deɛ edii n'ananim kan wɔ Nwoma no mu ma, na eye eso hwesofɔ. Enti fa deɛ Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusuie bɔne no akyi, na mma *enntwe wo ho* mmfiri deɛ eye nokore no a aba wo nkyen no ho. Yeayi honhom mu Mmransem a eda adi ma mo akuoyi mu biara, ene

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَ  
نُورٌ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ  
اسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَ  
الْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ  
وَكَانُوا عَلَيْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا  
النَّاسَ وَاخْشَوْا اللَّهَ وَلَا تَتَشَرَّدُوا يَاقَيِّ  
ثِمَّنَا قَلِيلًا ۖ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَاُولُكَ هُمْ الْكَافِرُونَ ⑤

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ  
بِالنَّفْسِ، وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ، وَالْأَنْفَ  
بِالْأَنْفِ، وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ، وَالسِّنَّ  
بِالسِّنِّ، وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ، فَمَنْ  
تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُ، وَمَنْ لَمْ  
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَاُولُكَ هُمْ  
الظَّالِمُونَ ⑥

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ  
مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَأَتَيْنَهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ  
هُدًى وَنُورٌ ۖ وَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَ هُدًى وَ  
مَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ⑦

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
فِيهِ، وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَاُولُكَ هُمْ الْفَاسِقُونَ ⑧

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ  
الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ  
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ  
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً وَ

kwan a eyi ne ho adi wɔ *honam mu nsem ho*. Na se Allah de N'apedee no hyee wɔn a, anka Waye mo nyinaa ekuo baako dada, nanso sedee ebeye na Ode dee Ode ama mo no besɔ mo ahwe nti *Wagyae mo pe ama mo*. Enti, moni mperesie, mo ho mo ho wɔ papayo mu. Allah hɔ na mo nyinaa mobesan aka; afei Obeso mo dee na mobɔ mo ho abira wɔ mu no ho amannee.

50. Na *Yeayi Nwoma no ama wo, a ehye wo se* fa dee Allah asane aba no bu wɔn ntem aten, na mma nni wɔn tiri mu nsusue bone no akyi, na da wo ho so wɔ wɔn ho, annye saa a wobema wo *afiri ato* ntotoo mu wɔ dee Allah ayi ama wɔ no bi ho. Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee hunu se Allah pe se Ode wɔn bone no bi twe wɔn aso. Na esi pi se nnipa no mu fa dodoɔ no ara ye asobrakyefoɔ.

51. Enti abagyimi-mmere atemmuo na wɔrehwehwe? Na hwan na ɔdi mu kyen Allah se Otemmufɔ ma nnipa a wɔwɔ gyidie a emu ye den?

R. 8.

52. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa Yudafoɔ no ne Akristofoɔ no *nyie mo* nnamfonom. Waye nnamfoɔ ma wɔn ho wɔn ho. Na mo mu biara a obefa wɔn nnamfoɔ no, na esi pi se aka wɔn ho. Ampa ara se, Allah nnkyere amumuyɔfoɔ no kwan.

53. Na wobehunu wɔnom a yaree wɔ wɔn akoma mu no se, wɔpere kɔ wɔn ho. Dee wɔka ne se, 'Yesuro se atowerenkyem bi beka yen.' Ebia Allah bema nkunimdie aba anaase ahyedee *foforo* bi a efiri Ne hɔ. Afei na wɔbenu wɔn ho wɔ abambuo mu wɔ dee wɔde sice wɔn adwene mu no ho.

54. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye die no beka se, 'Enti weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde Allah dii nse dendenden kaa ntam se wɔka mo ho yereketee no?' Wɔnom nnnwuma aye kwa, na wɔaye bregufoɔ.

مِنْهَا جَاءَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَنِ احْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٥٠﴾

٥١  
٥٢  
٥٣  
٥٤  
٥٥  
٥٦  
٥٧  
٥٨  
٥٩  
٦٠  
٦١  
٦٢  
٦٣  
٦٤  
٦٥  
٦٦  
٦٧  
٦٨  
٦٩  
٧٠  
٧١  
٧٢  
٧٣  
٧٤  
٧٥  
٧٦  
٧٧  
٧٨  
٧٩  
٨٠  
٨١  
٨٢  
٨٣  
٨٤  
٨٥  
٨٦  
٨٧  
٨٨  
٨٩  
٩٠  
٩١  
٩٢  
٩٣  
٩٤  
٩٥  
٩٦  
٩٧  
٩٨  
٩٩  
١٠٠  
١٠١  
١٠٢  
١٠٣  
١٠٤  
١٠٥  
١٠٦  
١٠٧  
١٠٨  
١٠٩  
١١٠  
١١١  
١١٢  
١١٣  
١١٤  
١١٥  
١١٦  
١١٧  
١١٨  
١١٩  
١٢٠  
١٢١  
١٢٢  
١٢٣  
١٢٤  
١٢٥  
١٢٦  
١٢٧  
١٢٨  
١٢٩  
١٣٠  
١٣١  
١٣٢  
١٣٣  
١٣٤  
١٣٥  
١٣٦  
١٣٧  
١٣٨  
١٣٩  
١٤٠  
١٤١  
١٤٢  
١٤٣  
١٤٤  
١٤٥  
١٤٦  
١٤٧  
١٤٨  
١٤٩  
١٥٠  
١٥١  
١٥٢  
١٥٣  
١٥٤  
١٥٥  
١٥٦  
١٥٧  
١٥٨  
١٥٩  
١٦٠  
١٦١  
١٦٢  
١٦٣  
١٦٤  
١٦٥  
١٦٦  
١٦٧  
١٦٨  
١٦٩  
١٧٠  
١٧١  
١٧٢  
١٧٣  
١٧٤  
١٧٥  
١٧٦  
١٧٧  
١٧٨  
١٧٩  
١٨٠  
١٨١  
١٨٢  
١٨٣  
١٨٤  
١٨٥  
١٨٦  
١٨٧  
١٨٨  
١٨٩  
١٩٠  
١٩١  
١٩٢  
١٩٣  
١٩٤  
١٩٥  
١٩٦  
١٩٧  
١٩٨  
١٩٩  
٢٠٠  
٢٠١  
٢٠٢  
٢٠٣  
٢٠٤  
٢٠٥  
٢٠٦  
٢٠٧  
٢٠٨  
٢٠٩  
٢١٠  
٢١١  
٢١٢  
٢١٣  
٢١٤  
٢١٥  
٢١٦  
٢١٧  
٢١٨  
٢١٩  
٢٢٠  
٢٢١  
٢٢٢  
٢٢٣  
٢٢٤  
٢٢٥  
٢٢٦  
٢٢٧  
٢٢٨  
٢٢٩  
٢٣٠  
٢٣١  
٢٣٢  
٢٣٣  
٢٣٤  
٢٣٥  
٢٣٦  
٢٣٧  
٢٣٨  
٢٣٩  
٢٤٠  
٢٤١  
٢٤٢  
٢٤٣  
٢٤٤  
٢٤٥  
٢٤٦  
٢٤٧  
٢٤٨  
٢٤٩  
٢٥٠  
٢٥١  
٢٥٢  
٢٥٣  
٢٥٤  
٢٥٥  
٢٥٦  
٢٥٧  
٢٥٨  
٢٥٩  
٢٦٠  
٢٦١  
٢٦٢  
٢٦٣  
٢٦٤  
٢٦٥  
٢٦٦  
٢٦٧  
٢٦٨  
٢٦٩  
٢٧٠  
٢٧١  
٢٧٢  
٢٧٣  
٢٧٤  
٢٧٥  
٢٧٦  
٢٧٧  
٢٧٨  
٢٧٩  
٢٨٠  
٢٨١  
٢٨٢  
٢٨٣  
٢٨٤  
٢٨٥  
٢٨٦  
٢٨٧  
٢٨٨  
٢٨٩  
٢٩٠  
٢٩١  
٢٩٢  
٢٩٣  
٢٩٤  
٢٩٥  
٢٩٦  
٢٩٧  
٢٩٨  
٢٩٩  
٣٠٠  
٣٠١  
٣٠٢  
٣٠٣  
٣٠٤  
٣٠٥  
٣٠٦  
٣٠٧  
٣٠٨  
٣٠٩  
٣١٠  
٣١١  
٣١٢  
٣١٣  
٣١٤  
٣١٥  
٣١٦  
٣١٧  
٣١٨  
٣١٩  
٣٢٠  
٣٢١  
٣٢٢  
٣٢٣  
٣٢٤  
٣٢٥  
٣٢٦  
٣٢٧  
٣٢٨  
٣٢٩  
٣٣٠  
٣٣١  
٣٣٢  
٣٣٣  
٣٣٤  
٣٣٥  
٣٣٦  
٣٣٧  
٣٣٨  
٣٣٩  
٣٤٠  
٣٤١  
٣٤٢  
٣٤٣  
٣٤٤  
٣٤٥  
٣٤٦  
٣٤٧  
٣٤٨  
٣٤٩  
٣٥٠  
٣٥١  
٣٥٢  
٣٥٣  
٣٥٤  
٣٥٥  
٣٥٦  
٣٥٧  
٣٥٨  
٣٥٩  
٣٦٠  
٣٦١  
٣٦٢  
٣٦٣  
٣٦٤  
٣٦٥  
٣٦٦  
٣٦٧  
٣٦٨  
٣٦٩  
٣٧٠  
٣٧١  
٣٧٢  
٣٧٣  
٣٧٤  
٣٧٥  
٣٧٦  
٣٧٧  
٣٧٨  
٣٧٩  
٣٨٠  
٣٨١  
٣٨٢  
٣٨٣  
٣٨٤  
٣٨٥  
٣٨٦  
٣٨٧  
٣٨٨  
٣٨٩  
٣٩٠  
٣٩١  
٣٩٢  
٣٩٣  
٣٩٤  
٣٩٥  
٣٩٦  
٣٩٧  
٣٩٨  
٣٩٩  
٤٠٠  
٤٠١  
٤٠٢  
٤٠٣  
٤٠٤  
٤٠٥  
٤٠٦  
٤٠٧  
٤٠٨  
٤٠٩  
٤١٠  
٤١١  
٤١٢  
٤١٣  
٤١٤  
٤١٥  
٤١٦  
٤١٧  
٤١٨  
٤١٩  
٤٢٠  
٤٢١  
٤٢٢  
٤٢٣  
٤٢٤  
٤٢٥  
٤٢٦  
٤٢٧  
٤٢٨  
٤٢٩  
٤٣٠  
٤٣١  
٤٣٢  
٤٣٣  
٤٣٤  
٤٣٥  
٤٣٦  
٤٣٧  
٤٣٨  
٤٣٩  
٤٤٠  
٤٤١  
٤٤٢  
٤٤٣  
٤٤٤  
٤٤٥  
٤٤٦  
٤٤٧  
٤٤٨  
٤٤٩  
٤٥٠  
٤٥١  
٤٥٢  
٤٥٣  
٤٥٤  
٤٥٥  
٤٥٦  
٤٥٧  
٤٥٨  
٤٥٩  
٤٦٠  
٤٦١  
٤٦٢  
٤٦٣  
٤٦٤  
٤٦٥  
٤٦٦  
٤٦٧  
٤٦٨  
٤٦٩  
٤٧٠  
٤٧١  
٤٧٢  
٤٧٣  
٤٧٤  
٤٧٥  
٤٧٦  
٤٧٧  
٤٧٨  
٤٧٩  
٤٨٠  
٤٨١  
٤٨٢  
٤٨٣  
٤٨٤  
٤٨٥  
٤٨٦  
٤٨٧  
٤٨٨  
٤٨٩  
٤٩٠  
٤٩١  
٤٩٢  
٤٩٣  
٤٩٤  
٤٩٥  
٤٩٦  
٤٩٧  
٤٩٨  
٤٩٩  
٥٠٠  
٥٠١  
٥٠٢  
٥٠٣  
٥٠٤  
٥٠٥  
٥٠٦  
٥٠٧  
٥٠٨  
٥٠٩  
٥١٠  
٥١١  
٥١٢  
٥١٣  
٥١٤  
٥١٥  
٥١٦  
٥١٧  
٥١٨  
٥١٩  
٥٢٠  
٥٢١  
٥٢٢  
٥٢٣  
٥٢٤  
٥٢٥  
٥٢٦  
٥٢٧  
٥٢٨  
٥٢٩  
٥٣٠  
٥٣١  
٥٣٢  
٥٣٣  
٥٣٤  
٥٣٥  
٥٣٦  
٥٣٧  
٥٣٨  
٥٣٩  
٥٤٠  
٥٤١  
٥٤٢  
٥٤٣  
٥٤٤  
٥٤٥  
٥٤٦  
٥٤٧  
٥٤٨  
٥٤٩  
٥٥٠  
٥٥١  
٥٥٢  
٥٥٣  
٥٥٤  
٥٥٥  
٥٥٦  
٥٥٧  
٥٥٨  
٥٥٩  
٥٦٠  
٥٦١  
٥٦٢  
٥٦٣  
٥٦٤  
٥٦٥  
٥٦٦  
٥٦٧  
٥٦٨  
٥٦٩  
٥٧٠  
٥٧١  
٥٧٢  
٥٧٣  
٥٧٤  
٥٧٥  
٥٧٦  
٥٧٧  
٥٧٨  
٥٧٩  
٥٨٠  
٥٨١  
٥٨٢  
٥٨٣  
٥٨٤  
٥٨٥  
٥٨٦  
٥٨٧  
٥٨٨  
٥٨٩  
٥٩٠  
٥٩١  
٥٩٢  
٥٩٣  
٥٩٤  
٥٩٥  
٥٩٦  
٥٩٧  
٥٩٨  
٥٩٩  
٦٠٠  
٦٠١  
٦٠٢  
٦٠٣  
٦٠٤  
٦٠٥  
٦٠٦  
٦٠٧  
٦٠٨  
٦٠٩  
٦١٠  
٦١١  
٦١٢  
٦١٣  
٦١٤  
٦١٥  
٦١٦  
٦١٧  
٦١٨  
٦١٩  
٦٢٠  
٦٢١  
٦٢٢  
٦٢٣  
٦٢٤  
٦٢٥  
٦٢٦  
٦٢٧  
٦٢٨  
٦٢٩  
٦٣٠  
٦٣١  
٦٣٢  
٦٣٣  
٦٣٤  
٦٣٥  
٦٣٦  
٦٣٧  
٦٣٨  
٦٣٩  
٦٤٠  
٦٤١  
٦٤٢  
٦٤٣  
٦٤٤  
٦٤٥  
٦٤٦  
٦٤٧  
٦٤٨  
٦٤٩  
٦٥٠  
٦٥١  
٦٥٢  
٦٥٣  
٦٥٤  
٦٥٥  
٦٥٦  
٦٥٧  
٦٥٨  
٦٥٩  
٦٦٠  
٦٦١  
٦٦٢  
٦٦٣  
٦٦٤  
٦٦٥  
٦٦٦  
٦٦٧  
٦٦٨  
٦٦٩  
٦٧٠  
٦٧١  
٦٧٢  
٦٧٣  
٦٧٤  
٦٧٥  
٦٧٦  
٦٧٧  
٦٧٨  
٦٧٩  
٦٨٠  
٦٨١  
٦٨٢  
٦٨٣  
٦٨٤  
٦٨٥  
٦٨٦  
٦٨٧  
٦٨٨  
٦٨٩  
٦٩٠  
٦٩١  
٦٩٢  
٦٩٣  
٦٩٤  
٦٩٥  
٦٩٦  
٦٩٧  
٦٩٨  
٦٩٩  
٧٠٠  
٧٠١  
٧٠٢  
٧٠٣  
٧٠٤  
٧٠٥  
٧٠٦  
٧٠٧  
٧٠٨  
٧٠٩  
٧١٠  
٧١١  
٧١٢  
٧١٣  
٧١٤  
٧١٥  
٧١٦  
٧١٧  
٧١٨  
٧١٩  
٧٢٠  
٧٢١  
٧٢٢  
٧٢٣  
٧٢٤  
٧٢٥  
٧٢٦  
٧٢٧  
٧٢٨  
٧٢٩  
٧٣٠  
٧٣١  
٧٣٢  
٧٣٣  
٧٣٤  
٧٣٥  
٧٣٦  
٧٣٧  
٧٣٨  
٧٣٩  
٧٤٠  
٧٤١  
٧٤٢  
٧٤٣  
٧٤٤  
٧٤٥  
٧٤٦  
٧٤٧  
٧٤٨  
٧٤٩  
٧٥٠  
٧٥١  
٧٥٢  
٧٥٣  
٧٥٤  
٧٥٥  
٧٥٦  
٧٥٧  
٧٥٨  
٧٥٩  
٧٦٠  
٧٦١  
٧٦٢  
٧٦٣  
٧٦٤  
٧٦٥  
٧٦٦  
٧٦٧  
٧٦٨  
٧٦٩  
٧٧٠  
٧٧١  
٧٧٢  
٧٧٣  
٧٧٤  
٧٧٥  
٧٧٦  
٧٧٧  
٧٧٨  
٧٧٩  
٧٨٠  
٧٨١  
٧٨٢  
٧٨٣  
٧٨٤  
٧٨٥  
٧٨٦  
٧٨٧  
٧٨٨  
٧٨٩  
٧٩٠  
٧٩١  
٧٩٢  
٧٩٣  
٧٩٤  
٧٩٥  
٧٩٦  
٧٩٧  
٧٩٨  
٧٩٩  
٨٠٠  
٨٠١  
٨٠٢  
٨٠٣  
٨٠٤  
٨٠٥  
٨٠٦  
٨٠٧  
٨٠٨  
٨٠٩  
٨١٠  
٨١١  
٨١٢  
٨١٣  
٨١٤  
٨١٥  
٨١٦  
٨١٧  
٨١٨  
٨١٩  
٨٢٠  
٨٢١  
٨٢٢  
٨٢٣  
٨٢٤  
٨٢٥  
٨٢٦  
٨٢٧  
٨٢٨  
٨٢٩  
٨٣٠  
٨٣١  
٨٣٢  
٨٣٣  
٨٣٤  
٨٣٥  
٨٣٦  
٨٣٧  
٨٣٨  
٨٣٩  
٨٤٠  
٨٤١  
٨٤٢  
٨٤٣  
٨٤٤  
٨٤٥  
٨٤٦  
٨٤٧  
٨٤٨  
٨٤٩  
٨٥٠  
٨٥١  
٨٥٢  
٨٥٣  
٨٥٤  
٨٥٥  
٨٥٦  
٨٥٧  
٨٥٨  
٨٥٩  
٨٦٠  
٨٦١  
٨٦٢  
٨٦٣  
٨٦٤  
٨٦٥  
٨٦٦  
٨٦٧  
٨٦٨  
٨٦٩  
٨٧٠  
٨٧١  
٨٧٢  
٨٧٣  
٨٧٤  
٨٧٥  
٨٧٦  
٨٧٧  
٨٧٨  
٨٧٩  
٨٨٠  
٨٨١  
٨٨٢  
٨٨٣  
٨٨٤  
٨٨٥  
٨٨٦  
٨٨٧  
٨٨٨  
٨٨٩  
٨٩٠  
٨٩١  
٨٩٢  
٨٩٣  
٨٩٤  
٨٩٥  
٨٩٦  
٨٩٧  
٨٩٨  
٨٩٩  
٩٠٠  
٩٠١  
٩٠٢  
٩٠٣  
٩٠٤  
٩٠٥  
٩٠٦  
٩٠٧  
٩٠٨  
٩٠٩  
٩١٠  
٩١١  
٩١٢  
٩١٣  
٩١٤  
٩١٥  
٩١٦  
٩١٧  
٩١٨  
٩١٩  
٩٢٠  
٩٢١  
٩٢٢  
٩٢٣  
٩٢٤  
٩٢٥  
٩٢٦  
٩٢٧  
٩٢٨  
٩٢٩  
٩٣٠  
٩٣١  
٩٣٢  
٩٣٣  
٩٣٤  
٩٣٥  
٩٣٦  
٩٣٧  
٩٣٨  
٩٣٩  
٩٤٠  
٩٤١  
٩٤٢  
٩٤٣  
٩٤٤  
٩٤٥  
٩٤٦  
٩٤٧  
٩٤٨  
٩٤٩  
٩٥٠  
٩٥١  
٩٥٢  
٩٥٣  
٩٥٤  
٩٥٥  
٩٥٦  
٩٥٧  
٩٥٨  
٩٥٩  
٩٦٠  
٩٦١  
٩٦٢  
٩٦٣  
٩٦٤  
٩٦٥  
٩٦٦  
٩٦٧  
٩٦٨  
٩٦٩  
٩٧٠  
٩٧١  
٩٧٢  
٩٧٣  
٩٧٤  
٩٧٥  
٩٧٦  
٩٧٧  
٩٧٨  
٩٧٩  
٩٨٠  
٩٨١  
٩٨٢  
٩٨٣  
٩٨٤  
٩٨٥  
٩٨٦  
٩٨٧  
٩٨٨  
٩٨٩  
٩٩٠  
٩٩١  
٩٩٢  
٩٩٣  
٩٩٤  
٩٩٥  
٩٩٦  
٩٩٧  
٩٩٨  
٩٩٩  
١٠٠٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا آيَةٌ فَقَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوا عَلَى مَا أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ نَارِمْزِينَ ﴿٥٨﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا آهْ لَوْ كُنَّا الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ آيَمَانِهِمْ لَا تَمُوتُنَا لَكُمْ مَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ

فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٩﴾

55. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo mu *nipa* biara a ɔbedane n'akyi ama ne som no, ennee *ɔnhunu se* ennkye biara Allah de nnipa-dɔm bi beba *abesi n'anan mu* a ɔbedɔ wɔn na wɔn nso adɔ No, *na wɔbeyɛ* ayemyie ne ahobrasee ama agyidifoɔ no, na wɔyɛ den pintinn wɔ atiafoɔ no so. Wɔbeyɛ mmɔdenbɔfoɔ wɔ Allah kwan so na wɔnnsuro nsem-kekafoɔ no anunu-anunu no. Wei ye Allah adom; ɔde ma obiara a ɔpe na Allah na ɔye Adɔee-Kyekyefoɔ a ɔnim biribiara.

56. Ampa ara se mo adamfo paa ne Allah nkoa, ne Ne Somafoɔ, ne agyidifoɔ no a wɔyɔ Asɔre no yie, na wɔtua Zakaat no, na *wɔde nokoredie kann* bɔ wɔn mu ase ma No.

57. Na wɔnom a wɔfa Allah ne Ne Somafoɔ ne agyidifoɔ no nnamfoɔ no, *ma wɔnya awerehyem se* eye Allah kuo no na ewɔ se wɔdi nkunim.

R. 9.

58. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa nkurɔfoɔ no a wɔfa mo som no se eye efew ne agorɔdie no nnamfoɔ, a wɔfiri nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii mo anim kan no mu, ene atiafoɔ no nso. Na monnsuro Allah se moye agyidifoɔ a.

59. Wɔnom na se mofre *nnipa* se wɔmra meɔyɔ Asɔre a wɔfa no se eye efew ne agorɔdie. Ete saa efirise wɔye nnipa-kuo bi a wɔnnte *nsem* ase.

60. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! ana mowɔ yen ho asem *bɔne* ka wɔ abere a ennye hwee ka se yeagye Allah adie, ene *yikyere a* asane aba yen nkyen no, ene deɛ wɔdii kan yi maaɛ no nti? Anaase enamse mo mu pii ye asobrakyee ma *Nyankopɔn* nti a?'

61. Ka se, 'Ana memɔ mo nkurɔfoɔ no a wɔn akatua a ewɔ Allah ho nnye koraa sene wei no ho amannee? *Wɔnom ne* nkurɔfoɔ no a Allah adome wɔn, na N'abufuo wɔ wɔn soɔ no, na Waye nkwakuo ne mprako afiri wɔn mu, wɔnom a wɔsom Bɔnefoɔ no. Weinom wɔ tebea bɔne mu paa na wɔyera kɔ akyiri-kyiri afiri kwan a etene no ho.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ  
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ  
بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ  
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ  
لَوْمَةً لَاحِظَةً ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٥٥

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَ  
يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ٥٦

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فَإِنَّ جُزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ٥٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ  
اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُؤًا أَوْ لَهْيًا مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافَّارَ  
أَوَّلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُمْ مَوْمِنِينَ ٥٨  
وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُؤًا  
أَوْ لَهْيًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْقِلُونَ ٥٩

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَتَّقُمُونَ مِمَّا  
إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا  
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ  
فَاسِقُونَ ٦٠

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِنْ ذَلِكَ  
مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَ  
غَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفِرْدَوْسَ  
وَالْجَنَّةَ لَزِيرًا وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ  
السَّبِيلِ ٦١

62. Na bere a wɔbaa mo nkyen no, wɔkaa se, 'Yeagyee adi,' wɔ abere a wɔrewura mu no wɔde ntiace na ewuraa mu, na eno ara na wɔde pueeie; na Allah nim deɛ wɔde sie no yie.

63. Na wohunu wɔn mu dodoo no se wɔpere wɔn ho kɔ bone ne etan mu ne akyiwadeɛ-die mu. Esi pi se, bone ne deɛ wɔyɔ no.

64. Aden nti na asɔfoɔ no ne mmeranimfoɔ no annsi wɔn kwan annfiri se wɔbeka nkontompo na wɔadi akyiwadeɛ no ho? Esi pi se, bone ne deɛ wɔyɔ no.

65. Na Yudafoɔ no ka se, 'Wɔakyekyere Allah nsa.' Eye wɔnom *ankasa* nsa na wɔakyekyere na wɔbedome wɔn wɔ deɛ wɔka no ho. Dabi, *ennee saa* mmom Wabue Ne nsa mmien mu kese; Oyi ma sedee Ope biara. Na yikyere yi a asane aba wo ho a efiri w'Awurade ho no, se etee biara, ebema wɔn mu pii anya ntomuu wɔ adonyo ne ntiace mu. Na Yeato etan ne ekyire ato wɔn ntem kopem Owu-sɔre Da no. Bere biara a wɔbesɔ egya ano ama ekoo no, na Allah adum no. Na wɔpere wɔn ho de basabasayo ba asaase no mu. Na Allah nno wɔnom a wɔde basabasayo ba no.

66. Na se Nwoma no Nkurɔfoɔ no gye diie na wɔyee ateneneefoɔ a anka esi pi se Yebe yi wɔn bone afiri wɔn so, na anka esi pi *nso* se Yede wɔn bewura Anigyee Aturo no mu.

67. Na se wɔdii Tora no ne Nsempa no so a ene deɛ *seisei* asane afiri wɔn Awurade nkyen aba wɔn ho no so a, anka *nnepa* a efiri wɔn atifi so ne wɔn nan ase na wɔbedie. Wɔn mu nnipa-kuo bi wɔ ho a wɔyee pe; mmom wɔn mu dodoo no ara deɛ bone ne deɛ wɔyɔ.

R. 10.

68. O Osomafoɔ! yikyere a wɔde ama wɔ no a efiri w'Awurade ho no, ka to dwa *kyere nnipa no*; na se wannyo *saa a*, ennee na N'asomasem no wonnaa no adi *koraa*. Na Allah beɔ wo ho ban afiri nnipa ho. Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

وَاِذَا جَاءَ وَكُفَرُوا قَالُوا اَمَنَّا وَقَدْ خَلَوْنَا  
بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا مِنْهُ وَاللّٰهُ  
اَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿١٧﴾

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْعَارِعُونَ فِي  
الْاَثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاَكْلِهِمُ السَّخْتَاءَ  
لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

لَوْلَا يَنْتَهُهُمْ رَبَّنَا يَتُوبُونَ وَالْاَحْبَابُ  
عَنْ قَوْلِهِمُ الْاِثْمَ وَاَكْلِهِمُ السَّخْتَاءَ  
لَيْسَ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُوبَةٌ  
عَلَّتْ اَيْدِيهِمْ وَلَعْنَا اِيْمَانًا قَالُوا بَلْ  
يَدُهُ مَبْسُوطَتَيْنِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ  
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا اُنْزِلَ  
اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَاَوْ

اَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ  
اِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ كُلَّمَا اَوْقَدُوا نَارًا  
لِّلْحَرْبِ اَطْفَاَهَا اللّٰهُ اَوْ يَسْعَوْنَ فِي  
الْاَرْضِ فَسَادًا وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتَابِ اٰمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَكُفِّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلَتْهُمْ  
جَهَنَّمُ النَّعِيمِ ﴿٢١﴾

وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالَّذِي جِئَ  
وَمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا كَلُوا مِنْ  
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَمِنْهُمْ  
اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ  
مَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا اُنْزِلَ اِلَيْكَ  
مِنْ رَّبِّكَ. وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ  
رِسَالَاتِهِ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ  
اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالَّذِي جِئَ  
وَمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا كَلُوا مِنْ  
فَوْقِهِمْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَمِنْهُمْ  
اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ  
مَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا اُنْزِلَ اِلَيْكَ  
مِنْ رَّبِّكَ. وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ  
رِسَالَاتِهِ وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ  
اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٣﴾

69. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfo! monnyina hwee so kɔpem se mobedi Tora no ne Nsempa no so, ene dee seisei asane afiri mo Awurade ho aba mo nkyen no.' Na esi pi se, dee asane afiri w'Awurade ho aba wo ho no, bema wɔn mu bebieree adɔnyɔ ne wɔn ntiaee adɔwso. Enti mma nni awerehoɔ mma nnipa atiafoɔ no.

70. Ampa ara se, wɔnom a wɔagye adie no, ene Yudafoɔ no, ene Sabianfoɔ no, ene Akristofoɔ no - wɔn mu biara a ɔgye Allah di, ne Eɔda a edi Akyire no, na ɔyɔ nneyɛɛ pa no, suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso.

71. Ampa ara se, Yegyee apam firii Israelmma no ho, na Yesomaa Asomafɔɔ kɔɔ wɔn ho. Nanso bere biara a ɔsomafɔɔ bi kɔɔ wɔn nkyen, de adee a wɔn akoma mmpɛ no, *ωποοε na* wɔbuu wɔn mu binom atorɔfoɔ, na wɔpɛɛ se wɔkunkum ebinom nso.

72. Na wɔsusuu se asotwe biara mma, enti wɔyɛɛ wɔn ho anifuraeɛfoɔ ne asosifoɔ. Nanso Allah de ntimmboroɔ dane kɔɔ wɔn so; afei bio wɔn mu dodoɔ no ara beyɛɛ anifuraeɛfoɔ ne asosifoɔ; na Allah ani tua dee wɔyɔ nyinaa.

73. Ampa ara se wɔyɛ atiafoɔ, wɔnom a wɔka se, 'Esi pi se, Allah ɔno ara ne Messia no, Maria ba no', wɔ abere a Messia no *ankasa* kaa se, 'O Israelmma, monsom Allah a ɔyɛ m'Awurade ne mo Awurade no'. Ampa ara se, obiara a ɔde mmataho beka Allah ho *asom* no, ɔno na Allah aye Soro-Aheman-Turo no akyiwadeɛ ama no. Na Egya no na ebeye ne sankɔbea. Na adebɔneyɔfoɔ no dee wɔnni aboafɔɔ biara.

74. Esi pi se, wɔyɛ atiafoɔ *kann* wɔnom a wɔka se, 'Allah ye *Nyame-nnipa* mmiensa no mu baako;' Onyame biara nni ho gyese Onyankopɔn Baako no. Na se wɔannyae dee wɔka no ka a, asotwe yaayaaya na ebeka wɔn mu atiafoɔ no.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا الشَّوْرَةَ وَالْأَنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَئِيْزِيدَنْ كَثِيْرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ٦٩

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ وَالنَّصَارَى مِنْ أَمَنِ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٧٠

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ٧١

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِيْئَتُهُ فَعَمَّوْا وَ صَمُّوْا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمَّوْا وَ صَمُّوْا كَثِيْرًا مِنْهُمْ وَاللهُ بِصِيْرَتِهِمْ بِمَا يَحْمَلُونَ ٧٢

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيْحُ يَبْنِيْ لِإِسْرَءِيلَ عِبْدِ اللهِ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا وَهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِيْنَ مِنْ أَنْصَارٍ ٧٣

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ ۚ وَمَنْ إِلَهِ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ وَ إِنَّ لَمْ يَنْتَهُوْا عَمَّا يَقُولُوْنَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيْمٌ ٧٤

وقالوا



75. Enti wɔnnu wɔn ho nnkɔ Allah ho nnhwehwe Ne nkyen bɔnefakye, wɔ abere a Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie?

76. Mesia, Maria ba no, na ɔye ɔsomafoɔ keke; esi pi se, Asomafoɔ a wɔdii n'anim kan nyinaa atwa mu kɔ dada. Na ne maame ye ɔteneneeni nokwafoɔ. Na wɔnom mmieniu dii aduane. Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahorɔ no mu ma wɔn yie-die, na hwe sedee wɔnom si dane-dane wɔn ho kɔ.

77. Ka se, 'Ana mobekwati Allah asom ade foforo bi a enni tumi se ebaha mo anaase ebema mo mfasoɔ biara no' Na eye Allah na ɔte biribiara na ɔnim biribiara.

78. Ka se, 'O Nwoma no Nkurɔfoɔ! mma monntra ehyee no wɔ mo som mu nsem ho wɔ abere a ennye nokore no, nanso mma monni nnipa binom nsusuie bɔne akyi, wɔnom a wɔadi kan ayera na wɔama bebiree nso ayera, wɔnom a wɔamane afiri kwan a etene no ho ako akyiri-kyiri no.'

#### R. 11.

79. Nkurɔfoɔ a wɔyee atiafoɔ a wɔfiri Israelmma no mu no, wɔdomee wɔn firii Dawid ne Yesu, Maria ba no tekrema so. Ebaa saa efrise wɔyee asobrakyee, na, na wɔye atuafefoɔ nso.

80. *Annhia wɔnom* se wɔbesi wɔn ho wɔn ho kwan afiri bɔne a na wɔyɔ ho. Na bɔne paa ne dee na wɔyɔ no.

81. Wobehunu wɔn mu pii se wɔafa atiafoɔ no de wɔn aye wɔn nnamfo. Bɔne ne dee wɔayɔ adi wɔn ankasa anim kan no a ama wɔanya Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no; na saa asotwe yi mu na wɔbetena afe bɔɔ.

82. Na se wɔgyee Allah ne Ne Somafoɔ wei dii a, ene dee wɔayi ama no no a, anka wɔmmfa wɔn ayɔnkɔɔ, nanso wɔn mu pii ye mmeratfoɔ.

83. Esi pi se, wobehunu Yudafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔde mmataho abata *Nyankopɔn ho no* se wɔnom na wɔwɔ ɔtan denden ma agyidifoɔ no wɔ nnipa

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٧٥

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۚ كَانَتْ يَأْتِي كُتُوبَ الطَّعَامِ ۚ أَنْظَرُ كَيْفَ بُدِّينَ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظَرَاثُ يُؤْفَكُونَ ٧٦

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٧٧

قُلْ يَا هَذِهِ الْكِتَابُ لَا تَغْلُوا فِيهِ دِينَكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلَحُوا كَثِيرًا ۚ ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ٧٨

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۚ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ٧٩

كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ عَنْ مَنكِرٍ فَعَلُوهُ ۚ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٨٠

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَكَّلُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ٨١

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ  
مَا أَتَوْا آلِهَتَهُمْ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ  
لِحْنًا كَثِيرًا ۚ وَهُمْ أَفْسَقُونَ ٨٢

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ

no nyinaa mu. Na esi pi nso se, wobehunu wɔ wɔn mu se, wɔnom a wɔka se, 'Yeyɛ Akristofɔɔ' no wɔben wɔ ɔɔɔ mu de ma agyidifoɔ no. Ete saa efirise wɔn mu na asomfoɔ ne asɔfoɔ a wɔatu wɔn ho ama wɔ, na efirise wɔnnɛ ahomasoɔ.

### Nkyemu 7

84. Na se wɔte nsem a wɔayi akɛre saa ɔsomafoɔ yi a, wohunu wɔn ani se erekyi nisuo, enam nokorɛ no a wɔahunu nti. Wɔka se, 'Y'Awurade, yɛagyɛ adi, enti twere yen to hɔ ka nkurɔfoɔ no a wɔdi adanseɛ no ho.

85. 'Na edeen nti na enni se yegye Allah die, ene nokorɛ no a aba yen nkyen no, wɔ abere a eye yen akoma mu apedeɛ se y'Awurade no de yen beka nnipa ateneneefoɔ no ho?'

86. Enti Allah maa wɔn akatua, enam deɛ wɔkaace no nti. ɔde Aturo no a asutene pem aseɛ no na tuua wɔn ka. Eho na wɔbetena afe bɔɔ, na eno ne nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no akatua.

87. Na nkurɔfoɔ no a wɔatia na wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

### R. 12.

88. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnye nnepa a Allah ate ho ama mo no akiwadeɛ, na mma monnye atuatefoɔ. Ampa ara se, Allah nno atuatefoɔ no.

89. Na moni deɛ Allah de abɔ mo akɔnhoma a eho tee na eye. Na monsure Allah, ɔno a mogye No die no.

90. Allah nnsɔ mo mu wɔ mo nsodie hunu no ho, mmom Obefre mo, wɔ nsodie a mokaa ho ntam yereketee no ho, ama mo abu ho nkonta. Wei ho mpata ne ahiafoɔ du aduane-ma a efata, te se deɛ mode bɔ mo abusuafoɔ akɔnhoma, anaase wɔnom nkataho, anaase mode ɔɔnko bi faahodie bema no ama wade ne ho. Nanso obi a ɔnnɛ eho akadeɛ no, ɔnyɔ akɔmkyene nansa. Wei ne mo ntam-ka no ho mpatadeɛ wɔ abere a moanya adi nse no. Na monnye

لَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي، ذَلِكَ  
يَأْتِيهِمْ قِسْيسِينَ وَذُهْبًا تَأْوَاتُهُمْ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٧﴾

وَأِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى  
الرَّسُولِ تَرَىٰ أُغْيَتْهُمْ تَفِيضُ مِنَ  
الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٨﴾

وَمَا كُنَّا لَا تُؤْمِنُ بِاللهِ وَمَا جَاءَنَا  
مِنَ الْحَقِّ وَنُطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا  
مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٩﴾

فَاتَّخَذُوا إِلَهًُا جَدَّتْ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا  
ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٩١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ  
مَا أَحَلَّ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٩٢﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَالًا طَيِّبًا  
وَاتَّقُوا اللهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٩٣﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ  
فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ  
أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ  
أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ  
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَّارَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا

mo nsedie ma. Saa na Allah kyere-kyere Ne Nsenkyerennnee ahoroo mu kyere mo sedee ebeye na mobeye nnaasefo.

91. O mo nkurɔfo a moagye adie! adee biara a eboro, serewa-toɔ, ne abosom, ne agyan adebisa, *ne nyinaa* ye akyiwadee a eye Satan nsa ano nnwuma. Enti montwe mo ho mfiri *emu biara* ho sedee ebeye na mobenya nkɔso.

92. Dee Satan pe ara ne se obedua adee a eboro ne serewatoɔ so de ɔtan ne ekyire atoto mo ntem, na wasanka mo afiri Allah nkaekae ho, ene Asɔreyɔ ho. So mobepene so ama wɔakame mo anaa?

93. Na monye sotie ma Allah, na monye sotie ma Osomafɔ no, na mona mo ho so. Nanso se modane mo ho kɔ a, ennee monhunu se, dee eda Yen Somafɔ no so ara ne se obeka Asomasem no ama no ada adi pefee.

94. Bɔne biara nna nkurɔfo a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no so wɔ dee wɔbedie ho, se wɔsuro *Nyankopɔn*, na wɔgye di, na wɔyɔ nneyɔɔ pa nkoa dea a, na afei wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔgye di, na afei bio wɔsuro *Nyankopɔn* na wɔyɔ papa a. Na Allah dɔ wɔnom a wɔyɔ papa no.

### R. 13.

95. O mo nkurɔfo a moagye adie! se etee biara Allah besɔ mo ahiwe wɔ adee *ketewaa* bi ho; eye eha mu mmoa a mo nsa ne mo peme tumi duru wɔn so, sedee ebeye na Allah de ahyenso beto wɔnom a wɔsuro No nsumae mu no so. Enti obiara a obete atua wɔ wei akyiri no benya asotwe a eye ya paa.

96. O mo nkurɔfo a moagye adie! mma monnkum eha mu mmoa wɔ abere a mowɔ amantuo kronkron tebea mu. Na mo mu biara a obekum bi, anidaho mu no, n'aboadee a ɔde behye anan mu ne ntoteboa a ete se dee ɔkumuue no ara pe, sedee mo mu nnipa mmien a wɔtene bebua no, *saa* na ɔnfa mmra Ka'ba no ho meye afɔrebodee; anaase enye mpata a *eno* ne se

حَلَفْتُمْ وَأَخْفَضُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ①  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَ  
الْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ  
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ②

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
يَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ  
فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ③

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَاحْذَرُوا فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْمُوا إِنَّمَا عَلَى  
رُسُلِنَا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ④

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ  
اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَبِئْسَ تَكَلَّمُ اللَّهُ  
بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالَهُ أَيْدِيكُمْ وَ  
مَآكِلُكُمْ لِيُغْلِبَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ  
بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ  
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا  
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ  
بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بَالِغَ  
الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ

oma ahiafoɔ dodoɔ bi aduane, anaase onkyene kɔm nna dodoɔ a ete saa, sedee ebeye na waka ne nneyɔe no ho nsunsuansoɔ ahwe. Dee atwam no dee Allah de eho bone no akye; na mmom obi a ɔbesan ako ho no, Allah betwe n'aso wɔ ne mmerato no ho. Na Allah ye Otumfoɔ, aweredie Awurade.

97. Epo mu mmoa kyere ne emu nam die no, wɔate ho ama mo, aye no mo ahiaadee ne akwantufɔɔ no nso; nanso asaase mu mmoa dee wɔaye no akyiwadee ama mo wɔ mmere dodoɔ a moda so wɔ amantuo kronkron no tebea mu. Na monsuru Allah, Ono a wɔbeboaboa mo nyinaa ano wɔ Ne nkyen no.

98. Allah aye Ka'ba, Efie Kronkron no, akyitae ne mpagyaee ama adasamma, saa ara na Bosome Kronkron no, ene afɔrebodee no, ene mmoa no a wɔwɔ abɔwɔkɔnmu no. Ete saa, sedee mobehunu se Allah nim dee ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu. Na Allah nim biribiara yie paa.

99. Monhunu se Allah ye den paa wɔ asotwe mu, na esi pi nso se Allah ye Bɔnefakyeɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

100. Dee eda Osomafoɔ no so ne Asomasem no ka. Na Allah nim dee moyi no adi ne dee mode sie no.

101. Ka se, 'Adee a ennye, ne adee a eye nnye pe,' ewom se dee ennye no dodoɔ betumi aye wɔ nwanwa. Enti monsuru Allah, O mo nnipa a mowɔ nteasee ama mo anya nkunimdie.

#### R. 14.

102. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommisa nsem a efa nnooma a se wɔyi no adi de kyere mo a ebɛha mo; na se mobisa eho nsem bere a Kur'aan mu nsem no bi resane ba a, wɔbeyi no adi akyere mo. Allah agyae bi\*, *enam Nayemyie nti*. Na Allah ye Bɔnefakyeɔ, Abodwo-kyerefoɔ.

103. Nnipa bi dii mo anim kan a wɔbisa-bisaa nsem a efa nnooma a ete saa ho, nanso afei wɔbeyee eho atiafoɔ.

عَدُلْ ذَلِكَ صِيًّا مَّا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهٖ  
عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ  
اللَّهُ مِنْهُ ۚ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٦٩﴾

أُجِّلْ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا  
لَّكُمْ وَلِلنَّاسِ ۚ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَ  
الْبِرَّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي  
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٠﴾

جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ  
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَ  
الْقِلَافَةَ ۚ ذَلِكَ لَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ  
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧١﴾

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٢﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾  
قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ  
أَعْجَبَكَ كَثْرَتُهُ الْخَبِيثُ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ  
أَشْيَاءٍ إِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسْأَلُكُمْ ۖ وَإِنْ  
تَسْأَلُوا عَنْهَا جِئَ يُنْزَلُ أَفْزَاقًا  
تُبْدَ لَكُمْ ۚ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
حَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ  
أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿٧٦﴾

\*102 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

**\*\*104.** Allah nnyee *ahyedeɛ bi a wɔfre* no 'Bahiira', anaase 'Saa'iba', anaase 'Wasuila', anaase 'Haami'; mmom wɔnom a wɔnnye nni no twa toro to Allah so, na wɔn mu pii mmfa wɔn nteaseɛ nnyɔ adwuma.

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ  
وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَاوٍ، وَلَكِنَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ، وَ  
كَثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٤﴾

**105.** Na se wɔka kyere wɔn se, 'Mommra deɛ Allah asane aba no ho, ne ɔsomafoɔ no nkyen a,' wɔka se, 'Deɛ yehunuɔ y'agyanom wɔ emu no ara som bo ma yen.' Edeeben! enti se na wɔn agyanom nni nimdee anaa kwankyere koraa mpo a.?

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
وَالِی الرُّسُولِ قَالُوا احْشَبْنَا مَا وَجَدْنَا  
عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٥﴾

**106.** O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monyina ho nye awenfoɔ ma mo ankasa mo ho. Nea wayera no nntumi nnha mo, se mo *ankasa* mowo kwankyere no so yie deɛ a. Allah ho na mo nyinaa mobesan ako; na ɔbeyi deɛ na moyo no nyinaa adi akyere mo.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيكُمْ أَنْفُسُكُمْ  
لَا يَصْرُكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ، إِلَى  
اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

**107.** O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! adansedie a *edi mu* wɔ mo mu, *ene se*, se owuo ba mo mu bi so, na se ɔrehye nsamansee a, *ennee ne ho* nnipa mmienɔ a woye pe anaase nnipa mmienɔ a wɔnnye ne ho nnipa *nyina ho nye adansefoɔ*. Se mowo akwantuo mu wɔ asaase no mu na owuo atowerenkyem betoo mo a *adansefoɔ mmienɔ nyina ho*. Monsanka wɔn mmienɔ, Asɔreyɔ akyi *ma wɔni adanseɛ*; se mo adwene mu ye mo nnaa a, moma wɔnfa Allah ni nse *nka se*, 'Yennsesa *asem* no nnye eboɔ biara, se *nea efa ne ho* no ye obusuani koraa mpo a, na yennkata adansedie a Allah *ahye* no so; esi pi se, se yeyɔ saa a, na yeka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ  
إِذَا خَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ  
الْوَصِيَّةِ اثْنِ ذَوَاعِلٍ مِنْكُمْ أَوْ  
آخَرِينَ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ  
ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَابَتْكُمْ  
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ  
الصَّلَاةِ فَيُقْسِمِينَ بِاللَّهِ إِنْ رَتَبْتُمْ  
كَاشَفَتْنِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ  
وَلَا تَكُنْتُمْ شَهَادَةً لِلَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ  
الْأَثْمِينَ ﴿١٠٧﴾

**\*108.** Nanso, se eda adi ma mo se wɔadi *adanse-krumu* bɔne a, enneɛ nnipa mmienɔ foforo a adanseɛ no tia wɔn no nyina wɔnom a wɔdii kan *dii adanseɛ* no anan mu. Afei, wɔde Allah din adi nse awie no, wɔni adanseɛ ntia kancefoɔ no, nsi so dua nka se, 'Yen adanseɛ no ye

فَإِنْ عُرِثَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا  
فَأَخْرَجَ يَقُولُ مِنْ مَقَامِهِمَا مِنَ الَّذِينَ  
اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولٰئِكَ فَيُقْسِمِينَ  
بِاللَّهِ لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ

**\*\*104.** Nkyeremu:- Na Arabfoɔ no wɔ nnipa nkyerekere bi a efa aboa yoma ho. 'Bahiira', yoma bereɛ a wawo nson; 'Saa-iba', yoma bereɛ a wawo num; 'Wasuila', yoma bereɛ, odwan bereɛ anaa aberekyie bereɛ a wawowo abereɛ nson nson - wɔdeyɔ bosom ho adeɛ; 'Haami', yoma nini a wɔanya ne ho mma nson. Wɔgyae saa mmɔa yi nyinaa ma wɔyɔ deɛ wɔpe. Saa ahyehyedeɛ yi de ehaw bebireɛ maa Arabfoɔ no asetena. Onyankopɔn de kyere nnipa ahyehyedeɛ a enni mu na esee som pa. Wei ye kɔkɔbo ma Akristofoɔ a wɔbisa-bisa na wɔdane Onyankopɔn mmansem ne N'adiyisem no.

**\*108** Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

nokore kyen mmienno no a wadii kan no adanseɛ, na yennyɔɔ *emu* bone biara. Se yeɛ atorofɔɔ a wonkan yen nka adeboneyɔɔ no ho wɔ *Allah anim*.'

109. Saa *kwan yi so na ebeye nhye ama won* ama wɔayi adanseɛ no ani so ama *emu nokore* ada adie, wɔ abere a wɔsuro se wobetumi asan ama adanseɛ foforo a eno nso gyina nsodie so aba wonom deɛ no akyi. Na monsurɔ Allah na montie. Na Allah nnkyere asobra-kyefɔɔ no kwan.

### R. 15.

110. *Monsusu* eɔa no a Allah beboaboa Asomafɔɔ no ano na Waka se, 'Edeɛn mmuaɛ na wode maa mo?' Wɔbeka se, 'Yenni ho nimdeɛ, eye Wo nkoa na Wonim nnoɔma a asie nyinaa yie.'

\*111. Bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, kae M'adom a Mede agu wo so, na Mede agu wo maame so; bere a Mede kronkronye Honhom no hye wo den a enam so nti wokasa kyereɛ nnipa wɔ ntannaa mu ne abasiriwa mfie mu: ne bere a Mekyerɛɛ wo Nwoma no ne Nyansa no ne Tora no ne Nsempa no; ne bere a wonwono firii dɛteɛ mu *anwennee bi a* ete se anomaa nseso, enam Me tumi nti; afei wohomeɛ *honhom foforo* guu *emu*, na ebeyeɛ atuboa bi, enam Me tumi nti; na wosaa nifuracefɔɔ no ne kwatafɔɔ no yareɛ, Me tumi nti; ne bere a wonyaneɛ owufɔɔ no, Me tumi nti; ne bere a Mesankaa Israelmma firii se *wɔbekum* wɔɔ no ho, bere a wode Nsenkyerenneɛ a eɔa adi kɔɔ won ho no; na wonom a wonnye nnie no kaa se, 'Wei deɛ ennye hwee se nnaadaa a eɔa adie.'

112. Ne bere a Memaa *Yesu* asuafɔɔ no yikyere se monye Me ni, ne Me Sɔmafɔɔ no, wɔkaa se, 'Yeageye adi, na Wo *nso* di ho adanseɛ se yeaye ahobraseɛ.'

113. Bere a asuafɔɔ no kaa se, 'O Yesu, Maria ba, 'So w'Awurade no betumi asane didi-pono a aduane sam so abre yen afiri soro?' Okaa se, 'Monsuro Allah se moye agyidifɔɔ deɛ a.'

شَهِدَا تَهُمَا وَ مَا اَعْتَدَيْنَا لَنَا اِذَا  
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

ذَلِكَ اَدْنٰى اَنْ يَّاتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَى  
وَجْهِهَا اَوْ يَخْفَوْا اَنْ تَكْرَدَ اِيْمَانًا بَعْدَ  
اِيْمَانِهِمْ ۚ وَ اتَّقُوا اللَّهَ وَ اسْمَعُوْا ۚ وَ اللَّهُ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِيْنَ ﴿١٩﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَا دَا  
اُحْبَبْتُمْ ۚ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا ۚ لَنْتَكُ اَنْتَ  
عَلَّامُ الْغُيُوْبِ ﴿٢٠﴾

اِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُحْيٰى ابْنَ مَرْيَمَ اِذْ كُرِ  
رُغْمَتِيْ عَلَيْكَ وَ عَلَى وَالِدَتِكَ ۚ اِذْ  
اَيَّدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ فَخَلَّمَ النَّاسَ  
فِي الْمَهْدِ وَ كَهْلًا ۚ وَ اِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ  
وَ الْحِكْمَةَ وَ التَّوْرَةَ وَ الْاِنْجِيْلَ ۚ وَ اِذْ  
تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ يٰدْنٰى  
فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا يٰدْنٰى  
وَ تُبْرِئُ الْاَكْمَةَ وَ الْاَبْرَصَ يٰدْنٰى ۚ وَ  
اِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتٰى يٰدْنٰى ۚ وَ اِذْ كَفَفْتُ  
بَيْنَ اِسْرَءٰىلَ عَنْكَ اِذْ جِئْتَهُمْ  
بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالَ الْاَذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ  
اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٢١﴾

وَ اِذْ اَوْحَيْتُ اِلَى الْحَوَارِيْنَ اَنْ اٰمِنُوْا بِيْ  
وَ بِرُسُوْلِيْ ۚ قَالُوْا اٰمَنَّا وَ اَشْهَدُ بِاَنَّكَ  
مُسْلِمُوْنَ ﴿٢٢﴾

اِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ لِيُحْيٰى ابْنَ مَرْيَمَ  
هَلْ يَسْتَطِيْعُ رَبُّكَ اَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا  
مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ ۚ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ  
اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٢٣﴾

\*111 *Nkyeremu*: Kur'aan asempo yi kyere se, Yesu, Maria ba no kaa nyansa-sem ne nsem a eyi Nyame-su adi wo abere a na ye abofra kora. Na okoo so saa ara kɔpem n'abasiriwa bere mu. Kasafua 'Kahlan' (كَهْد) kyere bere a onipa tiri nwi firi asie ye edwono kɔpem se obeko nkan wo mfie mu.

114. Wɔkaa se, 'Yepe se yedidi firi so sedee ebema y'akoma ato yen yem, ene sedee ebema y'ahunu se waka nokore akwere yen, na ama yeaye adansefoɔ wo ho.'

115. Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Allah, y'Awurade, sane didi-pono a aduane sam soɔ firi esoro bre yen na enye afahye ma yen, yen adikanfoɔ ne yen akwirikafoɔ, ene Nsenkyerennee a efiri Wo ho; na enye akonhomabodee ma yen, efirise Wo na Wodi mu wo akonhomabodee nyinaa mu.'

116. Allah kaa se, 'Ampa ara se, Mede besane abre mo, mmom obiara a wei akwiri no, obefiri mo mu atia no, ennee, esi pi se, Metwe n'aso asotwe a Memmfa nntwe obi *foforo* biara.'

R. 16.

117. Na bere a Allah beka se, 'O Yesu, Maria ba, ana wo na woka kyere nnipa se, 'Monfa me ne me maame nye nyame mmien nkwati Allah?' Obema mmuae se, 'Okronkronni ne Wo. Enni ho mma me se meka adce a menni eho tumi. Se mckaace a anka esi pi se Wonim. Wo na Wonim adce a ewo m'adwene mu, na me dee mennim dee ewo W'adwene mu. Eye Wo nkoa na Woye asie-sem nyinaa ho Nimdeefoɔ.'

118. 'Mannka hwee annkyere won gyese dee Wode hyee me se menka - se, 'Monsom Allah, m'Awurade ne mo Awurade *no*' Na meye won so adansefoɔ mmere dodoɔ a metenaa won mu, na efiri mmere a Womaa me wuie no dee, Wo na Woye won so Owenfoɔ, na Wo na Woye Odansefoɔ wo adce nyinaa so.

119. 'Se Wotwe won aso a, woye Wo nkoa; na se Wode won bone kye won a, Wo na esi pi se Woye Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

120. Allah beka se, 'Enne ye eda a nokwafoɔ no nkoa na won nokoredie ho beba won mfasoɔ. Aturo a asutene pem ase wo ho ma won; eho na wobetena mmere-santene. Allah ani agye won ho, na won nso ani agye Ne ho; wei paa ne nkunimdie kesee no.

121. Allah na esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea ene, dee ewo emu nyinaa; na Ono na Owo tumi wo adce nyinaa so.

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَتَحْكَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَ نَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ۖ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنَّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَاذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ أَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُخِيَّ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ بِحَقٍّ ۖ وَإِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۖ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ ۖ إِنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۖ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مِمَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۖ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدَاكَ ۖ وَإِنْ تُخَفِّرَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۖ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

بِإِلَهِكَ الْمَلِكِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾



رُوعَاهَا ٢٠

سُورَةُ الْأَنْعَامِ مَكِّيَّةٌ ٦

أَيَّاهَا ١٦٦



## AL-AN'AAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmɔborɔhunufɔo no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, na Ɔmaa esum ahorɔɔ ne hann bae; nanso wɔnom a wɔnnye nnie no de nsesɔ bata wɔn Awurade no ho.

3. Ɔno ne Nea Wabɔ mo afiri dɛtɛ mu, na afei Wahye mmere ato biribiara so. Na bere *fɔforɔ* bi nso wɔ Ne nkyen. Nanso mo adwene mu ye mo nnaa.

4. Na Ɔno ne Allah, *Onyankopɔn* no a Ɔwɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu. Ɔnim mo asumasɛm, ne dɛɛ eda adi wɔ mo ho. Na Ɔnim dɛɛ monya nyinaa.

5. Na Nsenkyerɛnnɛɛ biara mmfiri wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no mu mma wɔn nkyen gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

6. Enti wɔpoo nokore no bere a ebaa wɔn hɔ no; nanso ennkyɛ biara na dɛɛ wɔsɪi no atwetwe no ho amanɛbɔ a *eye de* aba wɔn hɔ.

7. Ana wɔnnhunu, awontoatoasoo dodoɔ sen na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan? Yemaa wɔnom tintimiie wɔ asaase no mu, ntintimee a Yemmaa montintimii saa, na Yesomaa mmurunkum no wɔ wɔn so a etɔɔ nsuo pii guu wɔn so; na Yemaa asutene pii tene faa wɔn ase; afei Yeasee wɔn enam wɔn bɔne nti, na Yeyii nnipa-dɔm fɔforɔ dii wɔn akyi.

8. Na se Yesanee atwerɛnsɛm a ewɔ nwoma mmobɛɛ mu brɛ wo, na wɔde wɔn nsa sɔ mu hwɛɛɛ koraa, anka *eno mpo* atiafɔɔ no, se etɛɛ biara, wɔbɛka se, 'Wei nnye hwɛɛ se nkonyaa a eda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَكَ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ③

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ④

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ⑤

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ⑥

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّهِمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ قَدْرًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَآهَلِكْنَاهُمْ يَدْأُوهُمْ وَإِنْ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا لَخَرِيبٌ ⑦

وَلَوْ تَرَىٰ أُنَّا عَلَيْكَ كَيْدًا فِي قُرْطَانٍ فَلَمْسُوهُ يُأْيِدِيهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑧



9. Na woka se, 'Aden nti na wonnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen? Na se Yemaa soro-abɔfoɔ bi sane baae a, anka wɔabua asem no awie dada, na anka afei wɔmma wɔn atwennee mmere biara bio.

10. Na se Yeyii soro-abɔfoɔ se *Asomafɔɔ a*, anka Yebeyɔ ama wayi ne *ho adi* se onipa; na anka Yebema no aye hanyann ama wɔn sedee wɔn ankasa ye no hanyann no.

11. Na esi pi se, wɔsii Asomafɔɔ no atwetwe dii w'anim kan, nanso deɛ wɔsii eho atwetwe no, bebunkam wɔn mu fewdifɔɔ no so.

## R. 2.

12. Ka se, 'Momo aporɔ wɔ asaase no mu, na monhwe se wɔnom a wɔbɔɔ *Nkɔmhyefɔɔ* no atorɔ no awiee te sen.'

13. Ka se, 'Hwan na deɛ ewɔ esoro ahorɔ no mu ne asaase no mu ye ne dea?' Ka se, 'Ewɔ Allah.' Wagye ama Ne ho se Obekyerɛ ahummɔborɔ. Esi pi se, Obekɔ so aboaboa mo ano akɔpem Owusɔre Da no. Akyinnyee biara nni ho. Nkurɔfoɔ no a wɔaseɛ wɔn ankasa ho no, wɔnom na wɔnnye nnie.

14. Ono na biribiara a ete anadwo mu ne adekyee mu ye Ne dea. Na Ono na Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

15. Ka se, 'Enti menfa adamfoɔ bi nye me *banbɔfoɔ* nkwati Allah, esoro ahorɔ no ne asaase no Yefɔɔ no, Ono a Oma adeɛ nyinaa didie na obi mma No nnidie no?' Ka se, 'Wɔahye me se menye odikanfoɔ wɔ wɔnom a wɔabre wɔn ho ase no mu.' Na mma nnkɔka wɔnom a wɔde biribi abata Allah ho no ho.

16. Ka se, 'Nokorɛ, me deɛ mesuro, se meye asobrakyee ama m'Awurade no, asotwe a eda ho wɔ eda kesee no mu *no nti*.'

17. Obi a wɔbeyi afiri ne soɔ no saa da no, ampa ara se, *Onyankopɔn* ahu no mmɔbɔ. Na eno paa na eye nkunimdie a eda adie no.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا مَلَكٌ ؕ وَلَوْ  
أَنْزَلْنَا مَلَكَاً لَفُضِىَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا  
يُنْظَرُونَ ①

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَاً لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَ  
لَكَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ②

وَلَقَدْ اسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ  
بِالْكَافِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ ③

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ④

قُلْ لِّمَن مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ  
لِيَجْمَعَ كُفْرًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ  
فِيهِ ؕ الْكَافِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا  
يُؤْمِنُونَ ⑤

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي الْآثِلِ وَالنَّهَارِ ؕ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ اتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرُ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا  
يُطْعَمُ ؕ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ  
مَن أَسْلَمَ ؕ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ⑦

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ  
يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑧

مَنْ يُضَرْفُ عَلَيْهِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ  
وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ⑨

18. Na se Allah de ateetee bi ka wo a, obiara nni ho a obetumi ayi afiri wo so gyese Ono ara, na se Ode papa bi ma wo a, ennee, Ono na Owo tumi se Oyo dee Ope.

19. Na Ono ne adee nyinaa so Tumfoɔ wo N'abodee so - adasamma *nyinaa*; na Ono ne Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no.

20. Ka se, 'Edeeben na emu ye duru wo adansedie mu?' Ka se, 'Allah ye Odansefoɔ wo me ne mo ntem. Na saa Kur'aan yi, wɔayi akyere me se menfa mo mo kɔko ne obiara a ebɛduru ne ho. Edeeben! So modi adanseɛ se asomnee foforo bi wo ho kwati Allah?' Ka se, 'Me dee menni *eho* adanseɛ.' Ka se, 'Ono ne Onyankopɔn Baako no, na mayi me ho tɔtɔtɔ afiri dee mode bata *Ne ho* no ho.'

21. Nkurɔfoɔ no a Yemaa wɔn Nwoma no nim no sedee wɔnim wɔn mma-mmarmima no. Nanso wɔnom a wɔasee wɔn akra no nnye nni.

### R. 3.

22. Na hwan na oye adebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa nkontompo to Allah so, anaase ɔbo Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no torɔ? Esi pi se adebɔneyɔfoɔ no nnye nkɔsoɔ.

23. Na *dwene* ɛda no a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano abɔm no ho: afei Yebeke akyere nkurɔfoɔ no a wɔde biribi bataa *Nyankopɔn ho no se*, 'Ahokafoɔ no a na moka wɔn ho nsem no wo hen?'

24. Afei wɔn ntotoo no *awieɛ* beye kwa, dee ebeka ara ne se wɔbeke se, 'Yeka Onyankopɔn, y'Awurade no se na yennye abosomsomfoɔ.'

25. Hwe sedee wɔsi twa nkontompo to wɔn ankasa so. Na dee wɔabo wɔn tiri mu aka no ho mma wɔn mfasoɔ biara.

26. Na wɔn mu bi wo ho a wɔwen wɔn aso tie wo; nanso Yede nkatasoɔ akata wɔn akoma so, ama wɔannte aseɛ, na asosie wo wɔn aso mu. Na se mpo, se wɔhunu Nsenkyerennee biara a

وَرَأَى يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ وَرَأَى يَمْسَسَكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٨

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ١٩

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللَّهُ  
شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ  
هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنْذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ  
بَلَغَ أَئْتِكُمْ لَتَشْهَدُوا أَنَّ مَعَ اللَّهِ  
إِلَهَةً أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا  
هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا  
تُشْرِكُونَ ٢٠

الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَعْرِفُونَهُ  
كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ ۚ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢١

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ٢٢

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ  
لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيِنَ شَرِّكَائِمْ أَكُمُ الَّذِينَ  
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٢٣

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فَتَنَنْتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
وَاللَّهِ رَبُّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ٢٤

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٥

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْنَا ۚ وَجَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي  
أَذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِنْ يُرَوُّا كُلَّ آيَةٍ لَا

wonnye nni da, eko so ara ma no ba se, se waba wo nkyen na wane wo gye akyinnyee a, wonom a wonnye nnie no ka se, 'Wei ennye hwee ka se, eye tete adankomasem a apa ho.'

27. Na wosi *nnipa binom* kwan firi *gyidie* ho wo abere a *wonom ankasa nso* twe won ho firi ho. Na wonnsee obiara gyese wonom ankasa ho; hunu mmom na wonnhunu.

28. Na se *anka* worehunu bere a wode won begyina Egya no anim no a! Wobeka se, 'O yennue, *ekaa yen nko* na anka wosan yen! *Anka yemmo* y'Awurade Nsenkyerennne ahoro no ator, na *anka* yebeko akoka agyidifoo no ho.'

29. Dabi, na mmom dee na kanee no wode sie no na *seisei* ada adi pefee ama wonom no. Na se wosan won *koo won nkyiri a*, anka se etee biara, wabesan ako dee wobraa won no ho *bio*. Na esi pi se woye nkontompofoo.

30. Na woka se, 'Biribiara nni ho gyese yen wiae asetena *wei ara*, na wonnyane yen *bio*.'

31. Na se wohunu bere a wode won begyina won Awurade anim no a! Obeka se, 'So *nkwa a eto so mmien*u yi nnye nokore?' Wobeka se, 'Ewom, yeka y'Awurade.' *Onyankopon* beka se, 'Ennee monka asofwe no bi nhwe efirise na moye atiafoo.'

#### R. 4.

32. Ampa ara se, nkurfoo no a waboo Allah nhyaee toro no, wonom na wواهwere adee ara ama no aba se, bere a Donhwere no beba won so mpofirim no, wobeka se, 'O y'awereho a yeredi no wo bu a yebuu y'ani guu saa *Donhwere* yi so!' Na wabesoa won nnesoa wo won akyi. Ei! bone ne adee a eso won no.

33. Na ewiae asetena nnye hwee ka agoro ne mmere-twam nkakode-sem. Na esi pi se, Daankwamma asetena no ye kyen *ne nyinaa* ma nkurfoo a woye ateneneefoo no. Enti monnte asae anaa?

يُؤْمِنُوا بِهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَوكَ  
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٦﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ ۚ  
وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۚ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا  
يَلَيْتُنَا نَرُدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا ۚ  
تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ  
قَبْلُ ۚ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ  
وَلَهُمْ لَعَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

وَقَالُوا لَآ إِلَهَ إِلَّا هِيَ ۖ كَانُوا ثُبَاً دُونَ  
ذَلِكَ ۖ يَمْبَغُونَ إِلَهَ ۚ ﴿٧٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ دُقُّقُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ  
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ ۚ وَرَبِّنَا ۚ  
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
ۖ هَٰؤُلَاءِ إِذَا جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا  
يَحْسِرُ تَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا ۚ وَهُمْ  
يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا  
سَاءَ مَا يَزِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ ۚ وَلَهُمْ  
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

34. Yenim yie se, dee woka no gya wo awereho; efirise ennye wo na wabo wo toro, mmom eye Allah Nsenkyerennee ahoro no na adebone-yafos no poa.

35. Na Asomafos a wadii w'ananim kan no nso wabo won toro; nanso wasii abotere wo dee wotiaa won no ho, na woteete won kopem se Yen mmoa baa won ho. Obiara nni ho a obetumi asesa Allah nsem no. Na Asomafos a wotwa mu no ho nsem-pa amanebo aba wo ho dada.

36. Na se dane a wode ahi dane won ho ko no ye wo so asem kesee a, ennee, se wobetumi ahwehwe kwan bi wo asaase no mu anaase atwede bi ako esoro, na wode Nsenkyerennee abre won a, *nanso wonntumi nnye saa*. Na se Allah yee Ne pe no nhye a, anka esi pi se, Obetumi aboaboa won ano aba kwankyere no so. Enti mma nnkoka nkurfos a wonni nimdee no ho.

37. Nkurfos no a watie *nsem* no nokore mu no nkoa na wogyere no so. Na awufos no *dee*, Allah benyane won *aba nkwa mu*, na afei Ne nkyen na wobesan ako.

38. Na woka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfirii N'Awurade ho mmaa ne nkyen?' Ka se, 'Esi pi se, Allah wo tumi se Osane Nsenkyerennee bi ba, mmom wonom mu bebiere nnim no saa.'

39. Aboa biara nni ho a *owea* asaase no mu, anaase anomaa biara nni ho a ode ne ntaban mmien tu, ka se wonom nso ye akuo-akuo te se mo ara. Yennyaee biribiara wo Nwoma no mu. Ennee akyire yi wabeboaboa won ano ako won Awurade no ho.

40. Nkurfos no a wapo Yen Nsenkyerennee ahoro no, woye asosifos ne mmum - wo esum kabisii mu. Obiara a Allah beyi no aten no Oma no ho kwan ma oyera. Na obiara a Obebo ho po no, Ode no si kwan tenenee no so.

41. Ka se, 'Sen na mosusu fa ho, se Allah asotwe no ba mo so anaase Donhwere a *wahye ato* ho no beto mo a, so mobefiri Allah akyi afre biribi anaa, se moye nokwafos a?'

قَدْ تَعْلَمُونَ أَنَّهُ لِيَحْزُنَكَ الَّذِي يَقُولُونَ  
فَأَنَّهُمْ لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ٣٤

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولًا مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرُوا  
عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأُذُوا حَتَّىٰ أَنهْبَهُمْ  
تَضَرَّتْهُمُ وَلاَ مُبْدِلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ وَ  
لَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبَإِ الْمُرْسَلِينَ ٣٥

وَإِنْ كَانَ كِبْرُ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ  
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ  
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ ۚ وَكَو  
شَاءَ اللَّهُ لَجَمْعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا  
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ٣٦

لَا تَمَّا يَسْتَحْيِبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ دَوَّ  
الْمَوْتِ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ لَأَنَّهُ  
يَرْجِعُونَ ٣٧

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نُرِىٰ عَلَيْهِ آيَةً مِّن رَّبِّهِ  
قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً ۚ  
لَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٣٨

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلاَ طَيْرٍ  
يَّبْطِئُ بَجَنٍّ حَيْثُ إِلاَّ أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ  
مَا قَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ  
رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ ٣٩

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوْهُمْ وَبُكْمُ فِي  
الظُّلُمَاتِ ۚ مَن يَشَاءُ لَنُضِلَّهُ ۚ وَ مَن  
يَشَاءُ لَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ٤٠

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَنَا مَن عَذَابِ اللَّهِ أَوْ  
أَنَا مَن السَّاعَةِ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ ۚ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٤١

42. Dabi, mmom Ono nkoa na mobetea mu afre No; na Wabeyi mo afiri *ahohiahia* a enti mofree No no mu, se eye Ne pe a, na *saa bere* no mo were befi dee mode bata Ne ho.

### R. 5.

43. Ampa ara se, Yesomaa *Asomafos* koo nkurfos no a wadii w'anim kan no ho; na Yede ohia ne ateteetwee won aso sedee ebeye ama wabre won ho ase.

44. Afei aden nti na bere a Yen asotwe no baa won so no, wammere won ho ase? Mmom won akoma no yee dennden na Satan maa dee na woyi no yee fe maa won.

45. Afei bere a won were firii dee wode atu won fos no, Yebuee adee nyinaa apono maa won, kperem se, bere a won ani gyee dee wode ama won no ho no, Yesoo wonom mu mpofirim, na hwe! wobeyee abambufos kese paa.

46. Enti nkurfos no a woye adeboneyfos no watwitwaa won nhini nyinaa mu; na ayeyie nyinaa w Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

47. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah faa mo ade-tee firii ho koo a, ene mo ade-hunu, na Ode nsoano kataa mo akoma so a, hwan ne Onyame a okwati Allah a anka obetumi asan de abre mo?' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu, nanso wodane won ho ko.

48. Ka se, 'Modwene ho sen? Se Allah asotwe no ba mo so mpofirim anaase petee mu a, hwan-nom na wabesee ka nnipa adeboneyfos no ho?'

49. Na Yeannsoma Asomafos no ka se woye nsem-de-bafos ne akokobafos. Enti wonom a woye di na wosakra no, wonom na suro biara mma won so na wonni awereho nso.

50. Na nkurfos no a wapo Yen Nsenkyerennee ahoroo no, asotwe na ebeto wonom, enamse woye asobra-kyee nti.

بَلْ إِلَهُاتُهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ  
إِلَيْهِمْ وَإِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَاَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٣﴾

فَقُلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا هُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ  
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَلَمَّا تَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا  
عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ ۖ حَتَّىٰ إِذَا  
فَرَحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا  
هُمْ مُبْتَلِسُونَ ﴿٤٥﴾

فَقَطَّعُوا دَابِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ  
أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ مَّنْ إِلَهِ  
غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۖ أُنْظُرْ كَيْفَ  
تُصَرِّفُونَ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ﴿٤٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ  
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ  
الظَّالِمُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَ  
مُنْذِرِينَ ۚ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا يُمْسِكُهُمُ الْعَذَابُ  
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٠﴾

51. Ka se, "Mennka nnkyere mo se: 'Me na Allah ademudee nyinaa wo me ho,' nanso mennim nsumae mu nsem; nanso mennse mo se: 'Meye soro-abɔfoɔ bi.' Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me." Ka se: "So onifurafoɔ betumi ne nea n'ani hunu adee aye pe?" Enti momma mo adwene nnsusu ho anaa?

### R. 6.

52. Na fa *Kur'aan* no so ho nkurɔfoɔ no a wɔsuro se wɔbeboaboa wɔn ano aka wɔn Awurade ho no kaka, se wɔnnya yɔnkoɔ biara, na wɔnnya kamafoɔ biara nnkwati No, sedee ebeye na wɔbeye ateneneefoɔ.

53. Na mma mpam nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn Awurade no anɔpa ne anadwo no a wɔrehwehwe N'anin no. Na wonni nkontabuo biara wɔ wɔn ho, na wɔnom nso nni wo ho nkontabuo biara, annye saa a wɔbepam wɔn ama wakaka amumuyɔfoɔ no ho.

54. Na saa ara na Yede binom ye nsɔhwe ma ebinom, ama wɔaka se, 'Enti weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah de adom agu wɔn so wɔ yen mu no?' Ennye Allah na Onim wɔnom a wɔye nnaasefoɔ no yie?

55. Na se wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die no ba wo ho a, ka se: 'Asomdwoee nka mo! Mo Awurade no de ato Ne ho so se *Obekyere* ahummɔborɔ. Ono dee, nea ɔfiri mo mu biara a ɔbeye bɔne, enam nim a ɔnnim nti, na ɔbenu ne ho na wasakra no, enne, Ono na Oye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa no.

56. Na saa na Yekyerɛkyere Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu, *ama moasre bɔnefakye*, na ama adebɔneyɔfoɔ no kwan no ada adi.

### R. 7.

57. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no.' Ka se, 'Menni mo apedee huhuo no akyi. Se ebaa saa a, anka meye ɔyerafoɔ a mennka wɔn a wɔakyere wɔn kwan no ho.'

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ ۚ إِنِ اتَّبَعُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

وَأَنذِرْهُ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِن بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَرَادَّاجَاءَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِأَنَّا نَقُولُ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۚ أَنَّهُ مَن عَمِلَ مِنكُمْ سُوءً بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِن بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَن أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ ۚ قُلْ لَا اتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ ۚ قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

58. Ka se: 'Megyina adansedie a eda adi na efiri m'Awurade ho so, na eno na moapoo. Dee morehwehwe se emmra ntem no *ho tumi* nni me ho. Atemmuo no nnyina obiara so gyese Allah nkoa. Okyerekyere nokore no mu, na Ono na Oye atemmufoo nyinaa mu Mudifoo.'

59. Ka se, 'Se dee morehwehwe se emmra ntem no *ho tumi* wo me ho a, anka wabua me ne mo ntem asem no dadaada. Na Allah na Onim adeboneyefoo no yie.

60. Na Ono na asie-nsem nyinaa ho nsafoa wo Ne nsa mu; obiara nnim gyese Ono nkoa. Na Onim adee biara a ewo asaase no mu ne dee ewo epo mu. Na ahahan bi nnte nnto gyese Onim; nanso aba biara nni asaase ase fee sum no mu a *Onnim*, na dee eye momono anaase dwannee biara nni ho gyese wootwere no wo Nwoma a eda adi bi mu.

61. Na Ono ne Nca Oyi mo akra anadwo na Onim dee moyo wo adekyee mu nyinaa, na afei Onyane mo ba nkwa mu bio sedee ebeye na mmere a wahiye ato ho no bewie duru. Afei Ne nkyen na mobesan ako. Na afei Wabo mo dee na moyo nyinaa ho amannee.

### R. 8.

62. Na Ono na Oye Opumpuni, *otumfo* no a Oboro Ne nkoa nyinaa so, na Osoma awenfoo ma *wobehwe* mo so, kɔpem se owuo beba mo mu biara so, Yen Asomafoo no yi ne kra, na wonnfom da.

63. Afei wobesan won ako Allah nkyen, won nokore Awurade no. Esi pi se, atemmuo no ye Ne dea. Na Ono na Ne ho ye hare paa wo kontabuo mu.

64. Ka se, "Hwan na ogye mo firi esum ahoroo mu, *atowerenkyem a eto mo* wo asaase so ne epo mu no, a ema mofre No wo ahobrasee ne nsumae mu no, na *moka se*, 'Se Ogye yen firi wei mu dee a, ennee se etee biara, yebeka nnaasefo no ho?'"

65. Ka se, 'Allah na Ogye mo firi eho ene ateete biara ho, nanso mode mmataho bata *Ne ho*.'

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ ۚ  
مَا عِندِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۚ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا  
لِلَّهِ ۚ يَقْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ لَّوْ أَن عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّي  
الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۚ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ وَمَا تَشْقُطُ  
مِنْ ذَّرْقَةٍ إِلَّا أَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِي  
ظُلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَقَّصُكُم بِالْأَيْلٍ وَيَعْلَمُ مَا  
جَرَحْتُم بِالتَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ  
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ۚ ثُمَّ لِيَأْخُذَ بِرُجُوعِكُمْ  
ثُمَّ يُبَيِّنُ لَكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦١﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ  
عَلَيْكُمْ حَفَظَةً ۚ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ  
الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا  
يُفْرِطُونَ ﴿٦٢﴾

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ  
الْحُكْمُ ۚ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَتِ الْبَرِّ وَ  
الْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَّيْسَ  
أَنجِسًا مِّنْ هَذِهِ لَنُكُونَنَّ مِنَ  
الشَّاكِرِينَ ﴿٦٤﴾

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ  
ثُمَّ أَنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

66. Ka se, 'Owo tumi se Obesoma asotwe aba mo so afiri mo atifi anaase afiri mo nan ase, anaase Obema aye mo adee se mopaepae mo mu akuo-akuo, *atentan mo ho mo ho*, ama moaso anieyaa a mode hye mo ho mo ho no ahwe.' Hwe sedee Yesi kyerekyere Nsenkyerennae ahoroo no mu wo akwan horoo mu sedee ebeye na wate asce.

67. Na wo nkurɔfoɔ no apo *asomasem* no wo abere a eno ne nokore no. Ka se, 'Mennye mo so hwesofoɔ.'

68. Na nkɔmhye biara wo ne bere a wɔahye ato ho; na ennkye biara mobebe abehunu.

69. Na abere a wobehunu nkurɔfoɔ no a wɔde Yen Nsenkyerennae ahoroo no ye se adee a eho nnhia wo won asenka mu no, dane wo ho firi won ho kɔpem se wobedane nkɔmmɔ no aka asem foforo. Na se Satan ma wo were firi a, ennee se wokae a, mma ene nnipa adebɔneyɔfoɔ no nntena.

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atene-neefoɔ no dee, wɔnom ho nkontabuo nna won so, mmom, *wɔn adwuma ara ne se* wobetu wɔnom fo, se ebia wobeye Nyame-surofoɔ a.

71. Na nkurɔfoɔ no a wɔafa won som se agorodie ne anigyesem a wɔde see mmere no dee gyae *wɔn asem*, na ewiaase nkwa yi adaadaa won. Na fa tu *nnipa no* fo annye saa a, wobeyi okra bi ama owuo akyiri asotwe enam dee ɔyɔɔ nyae nti. Onnkwati Allah nnya ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara; mpo se ɔde mpatadee biara ye mpata a wɔnnye nntom mma no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayi won ama ɔsee enam won ankasa nneyɔɔ nti. Wɔbenya nsuo-hye anomdee ne asotwe yaaya, efrise, na wɔye atiafoɔ.

### R. 9.

72. Ka se, "So yenfre biribi, nkwati Allah, adee a enntumi mma yen mfasoɔ biara na enntumi mma yen ɔhaw biara no, na enti wobema yeadane yen nantini ama *esom pa no* wo abere a Allah akyere yen kwan no akyi? *Ama no aye* te se obi a

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَن يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ قَوْكُمْ أَوْ مِّنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلِيْسَكُمْ شَيْعًا وَ يَذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۚ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ۝٦٦

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ۚ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝٦٧

لِكُلِّ نَبِيٍّ مُّسْتَقَرٌّ ۖ وَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۝٦٨

وَلَا ذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝٦٩

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَٰكِنْ ذِكْرِىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۝٧٠

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْهُمْ لُحُبًا ۚ وَ لَهُمْ أَوْ غَرَّتْهُمْ الْحَيٰوةُ ۚ الدُّنْيَا وَذَكَّرَ بِهِ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَافِيٌ وَلَا شَفِيعٌ ۚ وَإِن تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا ۚ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ ۚ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝٧١

قُلْ أَدْعُوا إِلَىٰ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ ۚ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيْطَانُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ ۚ لَهُ



mmonsamfoɔ adaadaa no atwetwe no ako *gyae no* anisotan mu wo abere a nso woɔ nnamfo-kuo a wɔfre no ko kwankyerɛ ho, *na wɔka se*, 'Bra yen nkyen?' Ka se: "Esi pi se, Allah kwankyerɛ no nkoa ne kwankyerɛ, na wɔahyɛ yen se yemere yen ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.

73. "Na *wɔama yen ahyedee se*: 'Yema Asɔreyɔ nyina ho pintinn na yensuro No;' na Ono ne Nea wɔbeboaboa mo ano ako Ne nkyen."

74. Na Ono na Obɔɔ esoro ahorɔ no ne asaase no wo kwan pa a efata so; na eɔa no a Obeka se, 'Enye!', no ebeye.\* N'asem na eye nokore. Ono na ahennie no *nyinaa* beye Ne dea wo eɔa no a wɔbebo totorobento no mu no. *Ono na Oye* nsumae mu ne petee mu Nimdee-foɔ no. Na Ono na Oye Nyansafɔɔ, Amanebɔfoɔ no.

75. Na *kae* bere a Abraham ka kyerɛe n'agya, Aazar se, 'Ana wafa abosom de wɔn aye asomnnee?' Ampa ara se, mehunu wo ne wo nkurɔfoɔ se, mowɔ nyerace a eɔa adi mu.'

76. Na saa na Yekyerɛe Abraham esoro ahorɔ no ne asaase no mu ahennie no, *ama no anya kwankyerɛ*, na ama no akɔka nkurɔfoɔ a wɔwɔ gyidie a esi pi no ho.

77. Na bere a anadwo duruu esum wo ne so no, ohunuu nsoroma bi. Okaa se: 'Wei ne m'Awurade!' Nanso bere a eɔa mu no, okaa se: 'Memmpɛ nnoɔma a etumi do ko *esum* mu no.'

78. Na bere a ohunuu bosome no se apuie gonn no, okaa se, 'Wei ne m'Awurade.' Nanso bere a eko tɔɔɛ no, okaa se, 'Se m'Awurade no annkyere me kwan a, esi pi se, meko akɔka nkurɔfoɔ no a wɔayera no ho.'

79. Na bere a ohunuu awia no se apuie gonn no, okaa se: 'Wei ne m'Awurade, wei na eso kyan ne nyinaa.' Nanso bere a eko tɔɔɛ no, okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, esi pi se, me dee mete me ho firi dee mode bata *Onyankopɔn* ho no ho.'

أَصْحَبْ يَدَ عُونَةٍ إِلَى الْهَدَىٰ اِثْنَانَا  
قُلْ إِنَّ هَدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهَدَىٰ ۖ وَأُمْرًا  
لِّنُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٣﴾

وَأَن أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتَقُوا ۖ وَهُوَ  
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٤﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ ۖ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ  
قَوْلُهُ الْحَقُّ ۖ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي  
الصُّورِ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ ۖ وَهُوَ  
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٧٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَزَرَأْتَنِّخَذُ  
أَصْنَامًا مَّا إِلَهَةٌ إِلَّا فِيَّ أَرَأَيْتَ أَقَوْمَكَ فِي  
صَلَّى مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَىٰ كَوْكَبًا ۖ قَالَ  
هَٰذَا رَبِّي ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ  
الْأَفْلَاقِينَ ﴿٧٨﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَٰذَا رَبِّي ۚ  
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْتَن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي  
لَا كُوتَن مِّنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّي  
هَٰذَا أَكْبَرُ ۖ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُقَوْمِ لِي  
بِرِّي عُرْمًا تُشْرِكُونَ ﴿٨٠﴾

\*74 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

80. 'Ampa ara se, madane m'anim akyere Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, medan *No mmere nyinaa*, na mennka abosomsomfoɔ no ho.'

81. Na ne nkurɔfoɔ no gyee no akyinnye. Okaa se: 'Ana mo ne me gye akyinnye fa Allah ho, wɔ abere a Ono na Wakyere me kwan pa no? Na mennsuro dee mode abata Ne ho no, gyese ebia m'Awurade no pene biribi so. M'Awurade no nimdee fere fa adee biara so. Enti monntu mo ho fo anaa?'

82. 'Na edeen nti na ese se mesuro dee mode abata *Nyankopɔn ho no*, wɔ abere a monnsuro se mode biribi bebata Allah ho, adee a Onnsanee eho tumi biara mmaa mo?' Enti akuo mmieny yi mu dee ewɔ hen na efata ntwitwagyee, se monim ampa a?'

83. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔnnfa amumuyɔ mmfrafra wɔn gyidie no - wɔnom saa na wɔbenya asomdwoee ne ntwitwagyee, se wɔnom na wɔanya kwankyere no.

#### R. 10.

84. Na wei ne Yen nsenkyeremu a Yede maa Abraham de tiaa ne nkurɔfoɔ no. Na Yede gynabre ahorɔɔ soronko-soronko ma obiara a Yepe. Ampa ara se, w'Awurade no ye *adee nyinaa so Nyansafoɔ, Nimdeefoɔ*.

85. Na Yede Isaak ne Yakob dom no; na Yekyeree wɔn mu biara kwan, na Yedii kan kyeree Noa kwan, na n'asefoɔ bi, ne Dawid ne Solomon ne Hiob ne Yosef ne Mose ne Aaron. Saa na Yema wɔnom a wɔyɔ papa no akatua pa.

86. Na *Yekyeree Sakaria kwan*, ene Yohane ne Yesu ne Elia; na wɔnom mu biara ka ahoteefoɔ no ho.

87. Na *Yekyeree Ismael nso kwan* ne Elisa ne Yona ne Lot; na wɔn mu biara, Yekron no wɔ nnipa no so.

88. Na *Yekron* wɔn agyanom binom, ne wɔn mma, ne wɔn nuanom. Na Yesaa mu yii wɔn, na Yekyeree wɔn kwan kɔɔ kwan tenenee no so.

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَ مَا أَنَا  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝۸۰

وَحَاجَّةَ قَوْمِهِ ۚ قَالَ أَتُحَاجُّونِي فِي  
اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ ۚ وَلَا أَخَافُ مَا  
تُشْرِكُونَ بِهِ ۚ لَا أَنُشَاءَ رَبِّي شَيْئًا  
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۚ أَفَلَا  
تَتَذَكَّرُونَ ۝۸۱

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُ وَلَا تَخَافُونَ  
أَنَّهُمْ أَشْرَكُوا ۚ يَا لِلَّذِينَ لَا يُتَزَلَّ بِهِ  
عَلَيْكُمْ سُلْطَانٌ قَائِمٌ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ  
بِالْأَمْنِ ۚ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ۝۸۲

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ  
بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَ هُمْ  
مُهْتَدُونَ ۝۸۳

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى  
قَوْمِهِ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَاءُ ۚ إِنَّ  
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۝۸۴

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ كُلًّا  
هَدَيْنَاهُ ۚ وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۚ  
مِن دُونِ ذَٰلِكَ ۚ إِنَّكَ عِندَ رَبِّكَ  
لَیُوسِفُ ۚ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ  
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝۸۵

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ ۚ كُلٌّ  
مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝۸۶

وَإِسْمَاعِيلَ ۚ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا ۚ  
كُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ۝۸۷

وَمِن آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخْوَالِهِمْ  
وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ۝۸۸

89. Wei ne Allah kwankyere no. Ode kyere obiara a Ope kwan firi Ne nkoo no mu. Na se wode biribi bataa Ne ho som no a, anka, se etee biara, dee woyode nyinaa beye kwa.

90. Weinom ne nkurɔfoɔ a Yemaa won nwoma no, ne atemmuo ho nyansa no, ne nkɔmhye no. Nanso se saa *nnipa yi* aye boniayefoɔ ama won a, *ennye hwee*, ehirise seisci dee, Yede won *akyi* agya nkurɔfoɔ a wonnye boniayefoɔ mma won.

91. Weinom ne nkurɔfoɔ a Allah kyere won kwan pa no, enti di won kwankyere no akyl. Ka se: 'Memmissa mo eho akatua biara. Ennye hwee se eye kɔkɔbo ma adasamma nyinaa.'

R. 11.

92. Na wɔanntumi amma Allah anidie sedee efata se wodi No ni, bere a wɔkaa se: 'Allah nsanee yikyere biara mmaa nipa biara. Ka se: 'Hwan na Oyii Nwoma no a Mose de baace no a eye hann ne kwankyere ma nnipa no - ewom se mobuu no se nkrataa hunu bi a mode kyere wo abere a mode dodoɔ no ara sie; na wɔakyerekyere mo adee a na anka mo ne mo agyanom nnim?' Ka se: 'Eye Allah.' Ennee gyac wonom ma wonfa agorodie ni won ho nkɔmma hunu no.

93. Na wei ye Nwoma a Yeayi aba a nhyira ahye mu ma, se emehye dee edii n'anim kan no ma, na ama watumi abɔ nkuro Maame no kɔkɔ, ne *nkuro* a atwa eho ahyia no. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye Daankwamma to mu no gye *Nwoma* no di, na wahwe won Asɔreyɔ so yie.

94. Na hwan na oye adeboneyɔni kyen obi a atwa ntɔɔ to Allah so, anaase aka se, 'Wɔayi yikyere ama me,' wo abere a wonnyii biribiara mmaa no; ne obi a aka se, 'Me *nso* meyi adee a Allah ayi aba no nseso saa ara aba?' Na se anka wɔrehunu bere no a adeboneyɔfoɔ no wo owuo atetee no mu a, na soro-abɔfoɔ no tene won nsa *ka se*, 'Monyi mo akra no ma. Enne da yi, wode

ذَلِكَ هَدَىٰ اللَّهُ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالشُّبُهَةَ ۖ فَإِنْ يُكَفِّرْ بِهَا هَؤُلَاءَ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَبِهِدَاهُمْ أَفْتَدَهُ ۖ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠١﴾

ع ١١

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۖ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۚ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ يَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا طَبِيسَ تُبْدُو كَمَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۚ وَعَلَّمْتُمْ مَا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا آبَاؤُكُمْ ۚ قُلِ اللَّهُ ۖ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿١٠٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَن حَوْلَهَا ۚ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿١٠٣﴾

وَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ ۚ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ ۖ أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمُ ۚ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ

aninguasee asotwe na ebetua mo ka enam dee na moka to Allah so a ennye nokore no nti, ene se na moye ahomasoo wo Ne Nsenkyerennae ahoroo no ho.'

95. Na esi pi se, mobeba Yen nkyen maako maako te se dee Yedii kan baa mo no ara, *saa mmere* no na moagya dee Yede yee mo adom no *nyinaa* wo mo akyi, na Yennhunu no kamafoa no a mokaa se woye ahokafaa, a wawa mo mu, a waka *Nyankopon ho* no se waka mo ho. Afei waaatete mo ntem afiri mo ho mo ho, na dee mosusuue no nyinaa ayera mo.

R. 12.

96. Ampa ara se, eye Allah na Oma aba no ne kyiesua aba no fifire. Oyi atasefoa no adi firi awufaa no mu, na Ono na Oma awufaa no firi adi firi atasefoa no mu. Wei ne Allah no; ennee ehen-fa koraa na moredane mo akyi ako?

97. Ono na Oma adee kye; na Ono na Oyee anadwo no maa ahomegyee na Oyee awia no ne bosome no se wonfa nsese *mmere*. Wei ye Otumfoa, Nimdiefoa no ahayedee.

98. Na Ono ne Nea Waye nsoroma ahoroo no ama mo se *monhwe* so ma enkyere mo kwan pa faba wo asaase no ani ne epo no so sum kabisii mu. Yeakyerekyere Nsenkyerennae ahoroo no mu yie ama nkurafaa a wawa nimdee.

99. Na Ono ne Nea Wayi mo afiri akra baako mu, na homegyehea ne tenabea wo *ha ma mo*. Yeakyerekyere Nsenkyerennae ahoroo no mu yie paa ama nkurafaa a wawa nteasee.

100. Na Ono ne Nea Oma nsuo sane firi esoro mmurunku no mu ba fom; na Yenam so ma affidee nyinaa bi fifiri fi adi; na Yema nhahan momono puiepuie mu fi, na emu na Yema nnabae a abum firi mu fi. Ene nkyiresuamma-dua, efiri ne dum mu na saka puie besensen so, na edenden ba fom. Na Yema turo ahoroo *firi adi*, eye bohe, ne ngo-dua, ne granate-akutuo nso - dee esese ne n'adane-adane. Monhwe n'aduaba bere a asoo

عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ٩٥

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فِرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٩٦

إِنَّ اللَّهَ فَرَّقَ الْقُبُورَ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ فَأَلَيْ تَوْفَكُونَ ٩٧

فَارِيقَ الْإِصْبَارِ ۚ وَجَعَلَ الْبَيْلَ سَكَنًا وَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِك تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٩٨

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٩٩

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ١٠٠

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا ۖ وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْحِهَا قَنَاطٌ ۖ وَ مِنْ دَارِ السَّجَّةِ وَجَنَّتْ مِنْ عُنَابٍ وَ الرِّهْتُونَ وَالزُّمَانُ مُمَشَّتَاهَا وَ غَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ أَنْظَرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ

ne ne mmeree. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nkurofo a wogye die.

101. Na woye Gyinn ahokafo ama Allah wo abere a Ono na Obwo won; na woyi mma-marimma ne mma-mmaa ma Allah nkontompo kwan so a nimdee mmata ho. Okronkronni ne No, na Okron sene dee wotwa to Ne soo no.

R. 13.

102. Esoro ahoroo no ne asaase no Mfitasefo! Ebeye den na Wanya oja wo abere a Onni yere, na Ono na Obwo adee biara na Owwo adee nyinaa ho nimdee?

103. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Onyame biara nni ho gyese Ono, adee nyinaa Bofoo no, enti monsom No. Na Ono na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.

104. Ani nntumi nnuru Ne ho na Ono dee Oduru ani nyinaa ho. Na Oye Pe-ansom a Owwo baabiara, na oye Amanebfofo wo adee nyinaa ho.

105. Nsenkyeremu a ebue ani afiri mo Awurade no ho aba; enti obiara a obehunu no, eye ma ono ankasa kra yie-die; na obiara a ebeye anifuraee no, ono ankasa seee da ono ara so. Na mennye hwesofoo wo mo so.

106. Na saa kwan yi so na Yekyerekyere Nsenkyerennee ahoroo no mu wo akwan horoo so *sedee ebeye na nokore no betintim*, nanso woka se, 'Wasua adee paa', na *Yesesa-sesa Nsenkyerennee ahoroo* no ama Yeayo nkyeremu ama nnipa a wowa nimdee.

107. Di yikyere a aba wo so no akyi, a efiri w'Awurade ho no; Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa; na dane wo ho firi abosomsomfo no ho.

108. Na se Allah de Ne pe *yee nhye a*, anka wonntumi mfa asomnnee mmata *Ne ho*. Na Yeannye wo owenfo wo won so na ennye wone won so hwesofoo.

109. Na mma nnidi nkurofo no a wokwati Allah fre ade foforo no atem, annye saa a, wonom nso befiri ahi-yie mu adidi Allah atem enam nim a wonnim nti. Ete saa efirise nnipa-kuo biara Yeama won nnwuma aye fe ama won. Afei eno akyi wobesan aba won Awurade no nkyen; na Ono na Obebo won dee na woyi no ho amannee.

إِن فِي ذَلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ  
وَخَرَ قُوا لَآلِهَ بَنِينَ وَبَنَاتٍ يَغْيِرُ  
عَلَيْهِمْ سُبُحْنَهُ وَتَعْلَى عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١١﴾

١٢  
ع  
١٨

بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَتَى يَكُونُ لَهُ  
وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً وَخَلَقَ كُلَّ  
شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ  
شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾  
لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ  
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ  
أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَ  
مَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ نَصْرِفُ الْأَيَّاتِ وَلِيَقُولُوا  
دَرَسْتُ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

رَاتِبِهِ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ حَفِظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ  
بِوَكِيلٍ ﴿١٨﴾

وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَيَسْبُوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ  
كَذَلِكَ زَيَّلْنَا كُلَّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثَمًّا إِنْ  
رَبَّهُمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنْزِلُ بِهِمَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

110. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntam a emu ye den se, se Nsenkyerenn-nee bi baa wɔn ho a anka se etee biara, wɔbegye adi. Ka se, 'Esi pi se, Nsenkyerenn-nee wɔ Allah ho. Nanso edeen na ebema moate ase ahunu se, se Nsenkyerenn-nee ahoro no ba a wɔnnye nni?'

111. Na Yebema wɔn akoma atoto, ene wɔn ani nso sedee mfitiasee no ara wɔnnye anni no, na Yebegye wɔn wɔ wɔn amumuyo mu na wɔakyinkyini wɔ anifurae so.

### Nkyemu 8

#### R. 14.

112. Na se mpo Yesoma soro-abɔfo no ko wɔn nkyen, na se awufo no kasa kyere wɔn a, na Yeboaboa nnooma nyinaa ano, anim ne anim ma wɔn koraa mpo a, wɔnnye nni da, gyese Allah ye Ne pe nhye. Nanso wɔnom mu dodo no ara yo adee bagyimi so.

113. Na saa ara na Yema Odiyifo biara nya atamfo a wɔye adebɔneyfo a wɔfiri nnipa ne Gyinn mu. Wɔde nnaadaa kasa a wɔde sika kakɔ adura ho yi yi nsusuie bi adi kyerekyere wɔn ho wɔn ho, na se w'Awurade no de Ne pe yee nhye a, anka wɔnntumi nnyo saa; enti gyae wɔn ne dee wɔbo wɔn tiri mu keka no -

114. Ene sedee ebeye na nkurɔfo no a wɔnnye Daankwamma nni no akoma beto ako ho, ene sedee wɔnom ani begye ho, ene se *wɔbekɔ so* anya dee wɔrenya no ara.

115. Enti menkwati Allah nhwehwe aтеммуаfo *foforo*, wɔ abere a Ono ne Nea Wasane Nwoma no abre mo a skyere nsem mu pefee no? Na nkurɔfo no a Yemaa wɔn Nwoma no nim se esane firii w'Awurade no ho wɔ nokore mu; enti mma nka nkurɔfo a wɔn adwene mu ye wɔn nnaa no ho.

وَأَقْسَمُوا بِاللّٰهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١٠﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْعَادَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١١﴾

وَلَوْ أَنَّمَا تَزْلُمْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ وَكَلِمَتُهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا إِلَّا يُؤْمِنُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَاطِئِينَ الْأَرِيسِ وَالْجِنِّ يُؤْرِجِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرُهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَلِتَضَعِ إِلَيْهِ أَفْعَادَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرِضْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٥﴾

116. Na w'Awurade asem no ahye ma wo nokore ne pepepeye mu. Obiara nni ho a obetumi asesa Ne nsem; na Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

117. Na se woye sotie ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so no mu dodoo no a, wobeyera wo afiri Allah kwan so. Wɔnni hwee akyi ka tirimubɔsem, na wɔnni hwee ka se, wɔma *nsusuie* ye se nkɔmhye.

118. Esi pi se, w'Awurade no nim nkurɔfoɔ a wɔayera afiri Ne kwan ho yie; na Onim wɔnom a wɔanya kwankyerɛ no nso yie.

119. Ennee, moni dee wɔabɔ Allah din agu soɔ no bi, se Ne Nsenkyeren-nee ahoroo no na mogye di *ampa a*.

120. Na edeen agyinasoo na mowo se ebɛba se monni adee a wɔabɔ Allah din agu soɔ wo abere a Wakyerɛkyere mo dee wɔabra mo no dada - gyese dee enam nhye so? Na esi pi se, dodoo no ara na wɔyera *nkurɔfoɔ*, wɔde wɔn tirimubɔsem a nimdee nnka ho. Ampa ara se, w'Awurade no na Onim atuategoo no yie.

121. Na monyae bɔne, se eda adi oo, se esie oo. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no, wɔbenya dee wɔyɔɔɔe no ho akatua.

122. Na mma monni dee wɔmmɔɔ Allah din nguu soɔ no, efirise eye asoɔden a esi pi. Ampa ara se abɔnefoɔ no kanyane wɔn nnamfonom sedee ebeye na wɔne mo begye akyin-nyee. Na se moye sotie ma wɔnom a, na mode asomnee foforo reka *Nyankopɔn ho*.

#### R. 15.

123. So obi a na oye owufoɔ, na Yemaa no nkwa na Yeye hann maa no a ɔde nante nnipa mu no betumi aye te se obi a ne gvinabre ne se ɔwo esum tumm mu a ɔnntumi mfiri mu mfiri no? Saa ara na atiafoɔ no wɔama wɔn nnwuma a wɔyɔ no aye fe ama wɔn.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا  
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَتِهِ ۖ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ۝١١٦

وَأَنْ تَطْعَمَ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝١١٧

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ  
سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝١١٨

فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَإِنْ  
كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ۝١١٩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَقَدْ فُضِّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ  
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنْ  
كَثِيرًا لَيُضِلُّوكَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ  
عِلْمٍ إِنْ رَبُّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُخْتَرِينَ ۝١٢٠

وَذُرُّوا ظَاهِرَ الْأَثَمِ وَبَاطِنَهُ إِنْ  
الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثَمَ سَيُجْزَوْنَ  
بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۝١٢١

وَلَا تَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا كَانَ ثَمَرُ اللَّهِ  
عَلَيْهِ وَرَأَيْتُمْ أَفْشَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ  
لَيُؤْخَذَنَّ إِلَىٰ آوَالِيهِمْ لِيُجَادِلُوكُمْ ۖ  
وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ۝١٢٢

أَوْ مَنْ كَانَ مِيثَاقًا خَيبْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ  
نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ  
فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا  
كَذَلِكَ نُزِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ۝١٢٣

124. Na saa ara na Yeama kuro biara mu adeboneyofos mu akeseofos no ye apam *tia nokore no*; na womm epɔ biara gyese deɛ etia wonom ankasa akra; hunu mmom na wonnhunuu.

125. Na se Nsenkyerennee ba won ho a, woka se, 'Yennye nni kopem se wobema yen deɛ wode maa Allah Asomafos no bi pepɛɛɛ.' Allah nim bea a ese se Ode N'Asomasem no too yie. Esi pi se, aninguaseɛ a ebɛɛɛɛ won ase na wobɛnya no wɔ Allah nkyen, ene asotwe a emu ye den na ebeka won enam won pɔɔ no nti.

126. Enti obiara a Allah pe se Okyere no kwan no, Obue n'akoma mu ma no gye Islam *tom*; na nea Ope se Oma no yera no, Oma n'akoma no moa te se deɛ ɔreforo bepɔ a egyina ho kɔ esoro. Saa na Allah de asotwe twe nkurofos no a wɔnnye nnie no aso.

127. Na wei ne w'Awurade no kwan teneneɛ a *eko Ne ho no*. Ampa ara se, Yeakyerekyere Nsenkyerennee ahorɔ no mu ama nnipa a wobekae afotuo no.

128. Wonom na asomdwoɛ tenabea ye won dea wɔ won Awurade no ho, na Ono ne won Adamfo enam deɛ woyɔɔɛ nti.

129. Na eɛa no a Obeboa won nyinaa ano abom no *Obeka se*, 'O Gyinn kuo! mohwehweɛ se *mobeye* nnipa fa kesee no ara *nkoa ama mo ho*.' Na won nnamfo a wɔfiri nnipa no mu beka se, 'Yen Awurade! yenyaa mfaso firii yen ho yen ho nanso *seisei*, yeaduru yen mmere no a Wode sii ho maa yen no ano.' Obeka se, 'Egya no ne mo tenabea, eha na mobetena, gyese deɛ Allah pe!' Ampa ara se, w'Awurade no ye Nyansafoɔ a Onim adeɛ nyinaa.

130. Na saa na Yeye adeboneyofos binom nnamfoɔ ma ebinom enam deɛ woyɔɔɛ, nyaɛɛ nti.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي حِلِّي قَرْيَةٍ  
أَكْبَرُ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا  
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا  
يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا كُنْ<sup>فوق</sup>  
نُؤْمِنُ حَتَّى نَأْتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ  
رُسُلُ اللَّهِ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ  
رِسَالَتَهُ ۚ سِئَاطِ الْأَذِينَ أَجْرُكُمْ  
صَغَارُ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا  
كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ  
صَدْرَهُ لِلدِّسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ  
يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا  
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ  
الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۚ قَدْ  
فَضَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾  
لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ  
وَرِثَتُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ هُمْ جَمِيعًا ۖ يَمْعَشَرُ  
الْحَيِّ قَدْ أَتَكَثَرْتُمْ مِنَ الْأَنْسِ  
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْأَنْسِ رَبَّنَا  
اسْتَمْتَعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا  
أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا ۚ قَالَ النَّارُ  
مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ إِلَّا مَا  
شَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٩﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بَعْضُ الظَّالِمِينَ  
بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٣٠﴾



## R. 16.

131. 'O Gyinn dɔm ne nnipa! Ana Asomafɔɔ amfiri mo mu amma mo nkyen a wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyereɛ mo na wɔbɔɔ mo kɔkɔ efa mo da yi ahyiadie no ho?' Wɔbɛka sɛ, 'Yedi adanseɛ tia yen ankasa ho.' Na ewiaɛ asetena no daadaa wɔn. Na wɔbedi adanseɛ atia wɔn ho sɛ, na wɔye atiafɔɔ.

132. *Wɔsoma Asomafɔɔ* no efirise w'Awurade no nnsee nkuro no wɔ bɔne kwan so, wɔ abere a wɔmmɔ emu nkurɔfɔɔ kɔkɔ.

133. Na obiara wɔ gwinabre - a ebi da bi so - sedee adwuma a wɔyɔ no tee. Na w'Awurade mmuu N'ani nguu deɛ wɔyɔ so.

134. Na w'Awurade no som bo ma Ne ho, ahummɔborɔ ahyɛ No ma. Sɛ Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Wama afɔforɔ a N'ani gye wɔn ho abehye mo anan mu, mpo sedee Oyii mo firii nkurɔfɔɔ bi asɛfɔɔ mu no ara.

135. Esi pi sɛ, deɛ wɔde ahyɛ mo bɔ no bebam, na monntumi nnsanka no.

136. Ka sɛ, 'O me nkurɔfɔɔ, monyɔ mo nneyɔɛ sedee mo gwinabre betumi ayo biara. Me nso mereyɔ me deɛ. Ennkyɛ biara mɔbehunu sɛ hwan na efie no akatua a edi awieɛ no ye ne dea. Esi pi sɛ, adebɔneyɔfɔɔ no nnya nkɔsɔɔ.

137. Na wɔama Allah kyefa wɔ wɔn nnɔbaɛ mu, ene ntote-mmɔa no mu, adeɛ a Ono na Wayi ama wɔn, na wɔka sɛ, 'Wei ye Allah dea, sedee wɔbɔ wɔn tirim biara, na wei *nso* ye abosom no dea. Nanso abere a deɛ ewɔ wɔn abosom no nnuru Allah ho no, deɛ ewɔ Allah no deɛ eduru wɔn abosom no ho. Bɔne ne deɛ wɔma *asem* no kɔwie.

138. Na saa ara na wɔnom abosom-fɔɔ no ama kum a wɔkum wɔnom mma no aye fe ama abosomsomfɔɔ no mu dodoɔ no ara, sedee ebeye na wɔbesee wɔn na wɔama ntotoo aba

يَمْعَشَرَا الْجِثْنَ وَالْأَلْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي وَ  
يُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا  
شَٰهَدُ نَاعَلَىٰ أَنفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَوةُ  
الدُّنْيَا وَشَٰهَدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ  
كَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن دَرْبُكَ مُهْلِكَ  
الْقُرَىٰ يَظْلِمُونَ ذَٰلِكُمْ أَهْلُهَا غَفُلُونَ ﴿١٣٢﴾  
وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَ مَا  
دَرْبُكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَآءُ  
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ  
مَّا يَشَآءُ كَمَا أَنشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ  
قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ مَا تَوْعَدُونَ لَا تَبِءَ وَمَا أَنتُمْ  
بِمُعْجزِينَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي  
عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ؕ مَنْ تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٦﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ  
الْأَنْعَامِ تَصْيِبًا فَقَالُوا هَٰذَا لِلَّهِ  
بِرِغْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَائِنَا ؕ فَمَا كَانَ  
لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ ؕ وَمَا كَانَ  
لِللَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى شُرَكَائِهِمْ ؕ سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٧﴾

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  
قَتْلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءُ هُمْ لِيُذْهِدُوهُمْ  
وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ

wɔn som mu. Na se Allah yee N'apedee *nhye a* anka wɔnntumi nnyɔ saa; enti gyae wɔn saa, wɔn ne dee wɔbɔ wɔn tirim hyehye nyinaa.

139. Na wɔka se, 'Saa ntɔte-mmoa yi ne nnɔbae yi dee wɔabra. Obiara nni bi gyese dee yepene soɔ - sedee wɔbɔ wɔn tirim biara - na ntɔte-mmoa no bi wo ho a wɔaye wɔn akyi *nam no* akyiwadee. Na ntɔte-mmoa no *nso* bi wo ho a wɔmmo Allah din nngu so, wɔtwa ntɔrɔ to Ne so. Ennkye biara, Obetua wɔn so ka enam ntɔwatosoɔ a wɔabɔ wɔn sere mu aka nti.

140. Na wɔka se, 'Dee ewɔ ntɔte-mmoa weinom awodeɛ mu no wɔayi asi ho ama yen mmarima nkoa, na wɔaye no akyiwadee ama yen yerenom; na se wɔwo no na wawu dee a, ennee wɔnom *nyinaa* kabom kye *di*. Obetua wɔn so ka wo dee wɔkaae no ho. Ampa ara se, Oye Nyansafoɔ, a Onim biribiara.

141. Esi pi se, wɔahwere adee paa, nkurɔfoɔ no a wɔkum wɔn mma gyimi kwan so enam nimdee a wɔnni nti, na adee a Allah de abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyɔ no akyiwadee, wɔ abere a ntɔrɔ na wɔtwa to Allah so. Ampa ara se, wɔwo nyerace mu na wɔnni kwankyerɛ pa biara.

#### R. 17.

142. Na Ono na Wama aturo ahorɔɔ aba, *nnuaba ne nnuadewa* ahorɔɔ, dee wɔasi no pam ne dee wɔnsii no pam, ene nkyiresua-mma, ne aburoo mfuɔ a wɔn nnuaba ye soronko-soronko, ene zeituun ngo-dua, ene granate-akutuo, dee esese ne dee ennsese. Moni emu biara aduaba se eso a, mmom bubre da no, montua N'asedee no, na mma monntra ehyee no. Ampa ara se, Allah nno nkurɔfoɔ no a wɔbu ahyedee no so no.

143. Na ntɔte-mmoa *a Wabɔ no, ebi* wo ho ma adesoa na *ebi nso* wo ho ma kum. Moni adee a Allah de abɔ mo akɔnhoma no, na mma monntiatia Satan anammɔn mu. Esi pi se, oye stanfoɔ a ɔda adi ma mo.

اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَامٌ وَحَزَنَتْ جِبْرَتُ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءٌ عَلَيْهِمْ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا وَإِنْ يَكُن مِّثْقَةٌ فَمُهِمْ فِيهِ شُرَكَاءُ سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ رَبُّهُمُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا يُغْنِيهِمْ كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْثُلُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالرَّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٢﴾

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُّوا مِنْهَا رَزَقَكُمْ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. *Wabɔ ntɔte-mmɔa ahokafɔs mmieniu mmieniu a ebɔm ye nwɔtwe, nnwan mmieniu ka ho, na mmirekyie mmieniu ka ho. Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra, anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? Monfa nimdee mɔ me amannee se moye nokwafɔs a.*

145. Na yoma mmieniu ka ho, na anantwie mmieniu ka ho. Ka se, 'Eye anini mmieniu no na Wabra anaase aberee mmieniu no a, anaase dee ewɔ aberee mmieniu no awodee mu no a? So na mowɔ ho wɔ abere a na Allah de wei reye nhye ama mo? Ennee hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa ntɔrɔ to Allah so sɛdee ebeye na ɔbeyera nnipa no, wɔ abere a nimdee nnka ho? Ampa ara se, Allah dee Onnkylene adebɔneyɔfɔs no kwan.

#### R. 18.

\*146. Ka se, 'Yikyere a wɔde ama me mu dee, mennhunu biribiara a wɔabra ɔdifɔs no a ɔpe se ɔdi, gyese eye abɔfono aboa a wawu ne mmogya mu, anaase mmogya a wɔahwie aguɔ, anaase prako nam - eforise weinom nyinaa ho nnte - anaase aboa a wɔde no ayi mmusuo, a wɔakwati Allah abɔ ade fɔforɔ din agu soɔ. Nanso obi a ekɔm ahokylene bi bepia no akɔ ho, na ennye asobrakyee, na wannsan annkɔ so no dee, ennee, esi pi se, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔfɔs, Mmɔborɔhunufɔs paa.

147. Na nkurɔfɔs a wɔye Yudaɔfɔs no, Yebraa wɔn mmɔa nyinaa a wɔwɔ bɔwere; na anantwie, nnwan ne mmirekyie saadee nso Yebraa wɔn, gyese dee ewɔ wɔn akyi ne wɔn nsono mu, anaase dee afra kasee mu. Wei ne akatua a Yede maa wɔn enam wɔn atuatee nti. Na eye nokore a esi pi paa se, Yen na yeye Nokwafɔs.

148. Na se wɔbɔ wo trɔ a, ka se, 'Mo Awurade no na ɔwɔ ahum-mɔborɔ a etere, na N'asotwe no wɔn-nane mmfiri nnipa afɔdifɔs no so.'

ثَمَنِيَّةَ آدَوَاجٍ مِنَ الصَّانِ اثْنَيْنِ  
وَمِنَ الْمَعْرِاثْنَيْنِ قُلْ أَلَا الذَّكَرَيْنِ  
حَرَّمَ أَمِ الْاُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ  
عَلَيْهِ آذَانُ الْاُنْثَيَيْنِ تَبْشُرُونِ  
يَعْلَمُ اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٤﴾

وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ  
اثْنَيْنِ قُلْ أَلَا الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ  
الْاُنْثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ آذَانُ  
الْاُنْثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ اِذْ وَصَّيْكُمْ  
اللَّهُ بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى  
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى  
طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مِمَّنْهُ  
أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ  
رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ  
رَبَّكَ عَفُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمًا كُلُّ ذِي  
ظُلْفٍ مِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمَ مَنَاَعُ عَلَيْهِمْ  
شَحْوٌ مَهُمًا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا  
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ  
جَزَيْنَهُمْ بِغَيْرِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٧﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ  
وَّاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٨﴾

\*146. Nkyeremu:- Idturra (اضطُرَّ) gyina ho ma ekɔm denden a edosa obi a eboro dee ɔbetumi agyina ano so.

149. Wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn* ho no beka se, 'Se eyee Allah pe a, anka yeanntumi amfa biribiara ammata *Ne ho*, anka y'agyanom nso anntumi, nanso anka yeanntumi annye biribiara akyiwadee. Saa ara na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no bɔ *Nyankopɔn Asomafɔ* no trɔ kɔpem se wɔkaa Yen asotwe no hwɛɛɛ. Ka se, 'Ana mowa nimdee bi? Ennee monyi ma yen. Monni hwee akyi ka tiri-mu-bɔ-sem *kekɛ*. Na monnyɔ hwee ka nkontompo twa nkoa.'

150. Ka se, 'Allah na nsenkyeremu a ebɔ pɔ ye *Ne dea*. Se anka Oyee *Ne pe* nhye a anka Wakyerɛ mo nyinaa kwan dadaada.'

151. Ka se, 'Monfa mo adansefɔ mmra, nkurɔfɔ a wɔbetumi adi adanseɛ se Allah abra wei no!' Se wɔdi adanseɛ a, mma wo ne wɔn nni adanseɛ, nanso nkurɔfɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerɛnnɛ ahorɔ trɔ no, mma nni wɔn apedɛɛ bɔne akyi, ene nkurɔfɔ no a wɔnnye Akyire nkwa no nni na wɔde nsesɔ bi bata wɔn Awurade ho *som* no.

#### R. 19.

152. Ka se, 'Mommra, mekenkan *akyere mo* adeɛ a mo Awurade no aye no akyiwadeɛ ama mo no: ene se, mma momfa ɔhokaɔ biara mmata *Ne ho* nnsom no, na afei, monye ayemyie kese mfa ma mo awɔfɔ, na mma monnkumkum mo mma enam ohia *ho suro* nti - Yen na Yema mo mo ahiadeɛ *nyinaa* ene wɔn nso - na mma mompinkyen amumuyɔ nnwuma ho, se eɔa adi o, se esie o; afei mma monnkum ɔkra biara a Allah aye no kronkron ama mo, gyese mo wɔ ho kwan. Wei ne deɛ Wɔayɔ no ahyedee ama mo, kyerekyere mobenya nteaseɛ.

153. 'Na mma mommen agyanka-ba agyapadeɛ ho, gyese enam *kwan a* eye so, kɔpem se ɔbewie nyini. Na mosusu na mokari a moma no nhye ma pepepe wɔ kwan papa so. Yemmfa adesoa biara nnto ɔkra biara so gyese deɛ ɔwɔ eho tumi. Na se mokasa a moni nokore, se *onipa a efa* ne ho no ye

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ ۚ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تُخْرِصُونَ ﴿١٤٩﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٥٠﴾

قُلْ هَلْمْ شَهِدَاءُكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرِءُوسِهِمْ مُبْتَدِلُونَ ﴿١٥١﴾

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّي ۖ عَلَيْكُمْ إِلَّا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ أَمْلَاقٍ ۚ نَحْنُ نَرِزُقُكُمْ وَآبَاءَهُمْ ۚ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ ۚ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكُمْ وَضَعُكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَيْلِ وَالْيَمِينِ ۚ وَلَا تَقْلُتُمْ كَيْفُ نَفْسًا إِلَّا وَشَعَهَا ۚ وَلَا ذُكِّلْتُمْ قَاعًا لَوْ أَنْتُمْ فَاذْكُرُوا ۚ وَلَا تَقْرَبُوا

busuani koraa mpo a, na monhye Allah apam no ma. Wei ne ahyedee a Ode ma mo sedee ebeye na mobekae.'

154. Na *ka se*, 'Wei ne Me kwan a etene no. Enti moni akyire; na mma monni akwan *afoforo* bi akyi, annye saa a ebetwe mo afiri Ne kwan-pa no ho. Wei ne ahyedee a Ode ma mo, ama mode suro aye ahweye *abo mo ho ban afiri bone ho*.

155. Bio, Yemaa Mose Nwoma no a ehye ma, ma obiara a odi mu wo yabea-pa mu, na epensempensem biribiara mu yie; na eye kwankyere ne ahummaboro nhyira na ema wogyee won Awurade no nhyiae no di.

#### R. 20

156. Na wei ye Nwoma bi a Yeasane aba; nhyira ahye mu ma. Enti moni akyire, na momo mo ho ban mfiri bone ho, ama moanya mmaborohunu.

157. Annye saa a mobeka se, 'Wosanee Nwoma no maa nnipa-kuo mmienye pe a wodii yen anim kan, na yen dee yen-nim n'akenkan-nsem no ho hwee;'

158. Anaase mobeka se, 'Se woyii Nwoma no bae maa yen a, anka yebanya kwankyere a edi mu sene wonom koraa.' Seisei dee nsenkyeremu a eda adie afiri mo Awurade no ho aba ama mo, ene kwankyere ne mmaborohunu. Enti, afei, hwan na eye adeboneyoni kyen obi a wabo Allah Nsenkyerennee ahoro no toro, na odane ne ho firi ho? Yede bone asotwe beye akatua atua nkurfoos no a wodane won ho firi Yen Nsenkyerennee ahoro ho no ko, enam se wode *animia* dane won ho ko no nti.

159. So dee wahwe kwan ne se anka soro-abofoos beba won nkyen, anaase w'Awurade no *ankasa* beba, anaase w'Awurade Nsenkyerennee ahoro no bi beba. Eda no a w'Awurade no Nsenkyerennee ahoro no bi beba no, se *obi* begye adi *saa mmere* no ho mma mfasos mma okra biara a wanni kan annye annie no, nanso onnya papa biara mfiri gye a wagye adie no mu. Ka se, 'Montwen, yen *nso* yeretwen.'

اللَّهُ أَذْفُوًا ذَلِكُمْ وَضَكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَضَعَهُ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٧﴾

ثُمَّ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٨﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٩﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٦٠﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٦١﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا كَمْ تَكُنْ أَمِنْتَ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلْ انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٦٢﴾

160. Na nkurɔfoɔ no a wɔpaepae wɔn som mu no, na wɔbeyee akuo-akuo a wɔn mu akyekye no, womfa wɔn ho hwee. Esi pi se, wɔn asem no beba Allah anim, na ɔbeɔ wɔn deɛ na wɔyɔ no nyinaa ho amannee.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شَيْعًا أَكُتِبَ لَهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ إِنَّهُمْ أَمَرَ هُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Obiara a ɔbeyɔ papa bi no benya ne nseso saa ara mmɔho du; nanso obiara a ɔbeyɔ bɔne no, ɔbenya bɔne no ara nseso akatua ara; na wɔnnsisi wɔn.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرٌ أَمْثَلِهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. Ka se, 'Me deɛ, m'Awurade no akyere me kwan ako kwan teneneɛ ho - esom a ewie mudie no, Abraham som no, ɔno a na mmere nyinaa ɔto ko kwan teneneɛ ho no. Na ɔnnka nkurɔfoɔ a wɔde biribi ka Nyankopɔn ho no ho.'

قُلْ إِنِّي هَدَانِي رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قِيمًا اللَّهُ بَارِئُ هَيْمَةٍ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Ka se, 'M'Asɔreyɔ ne m'afɔreɔ ne me nkwa ne me wuo nyinaa ye Allah dea, ewiase ahoroɔ no Awurade no.

قُلْ إِن صَلَائِي وَنُفْسِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. 'ɔnni ɔhokafoɔ biara. Na saa na wɔde ahye me, na me na medi kan wo wɔn a wɔabre wɔn ho ase no mu.'

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٤﴾

165. Ka se, 'Enti menhwehwe Awurade bi Allah akyi, wo abere a ɔno ne adce nyinaa Wura no?' Na ɔkra biara nnyɔ bɔne mfa ne ho nni, mmom ɔbesoa eho adesoatia ɔno ankasa. Na ɔsoafoɔ biara nnsoa obi foforo adesoat. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan mo ako, na ɔno na ɔbeɔ mo deɛ na mobo mo ho abira no mu amannee.

قُلْ أَغْنَى اللَّهُ أَبْعِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Na ɔno ne Nea Wayɔ mo adedi-foɔ ama ebinom wo asaase yi so, ena Wakron ebinom ama wɔaboro ebinom so wo gynabre a ebi da bi so ama ɔde deɛ ɔde ama mo no aye mo nsɔhwe. Esi pi se, w'Awurade no ho ye hare wo asotwe ho; na esi pi nso se, ɔye ɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ خَلْقَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضُكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ ۚ وَإِنَّهُ لَخَفِيعٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٦﴾



رَبُّوعَاتِهَا ٢٤

سُورَةُ الْأَعْرَافِ مَكَّةَ ٧

أَيَّاهَا ٢٠٧



## AL-A'RAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Alif Laam Mmiim Suaad.\*

الْمِصَّ ②

3. Wei ye Nwoma a wɔayi ama wɔɔ - enti mma nkyeresɔɔ biara mma w'akoma mu mmfa ho - ama wode abɔ kɔkɔ na aye afotusem ama agyidifoɔ no.

كُتِبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ لَتُنْذِرَ بِهِ وَذَكَرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

4. Moni deɛ asane afiri mo Awurade ho aba mo so no akyi. Na mma monnkwati No nni nnamfoɔ biara akyi. Kakraabi ne deɛ mokaekae!

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ④

5. Na nkuro dodoo sen na Yeseeɛ wɔn! Na Y'asotwe no baa wɔn so anadwo anaase bere a na wɔregye wɔn ahome wɔ awia-bere.

وَكُم مِّن قَرِيْبَةٍ أَهْلِكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ ⑤

6. Enti bere a Y'asotwe baa wɔn soɔ no wɔnom nkekamu no annyɛ hwɛɛ ka se wɔkaa se: 'Na yeyɛ adebɔneyɔfoɔ ampa!'

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ⑥

7. Na esi pi se Yebeɛbisa wɔnom a wɔsomaɔ Asomafoɔ no kɔɔ wɔn nkyen no. Na esi pi se Yebeɛbisa Asomafoɔ no nso.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ⑦

8. Afei esi pi se Yebeɛfiri nimdee mu akenkan wɔn nnwuma akyere wɔn efirise mmere biara amma a na Yenni ho.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَ مَا كُنَّا غَائِبِينَ ⑧

9. Na saa da no, kari a wɔbeɛkari nneyɛɛ no beye nokore. Na nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beye duru no deɛ wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔbeyɛ nkunimdifɔɔ no.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑨

10. Na nkurɔfoɔ no a wɔn nsania mu beyɛ hare no deɛ wɔnom na na wɔaseɛ wɔn akra no. Enam se wɔyɔɔ bɔne tiaa Yen Nsenkyerennee no.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ⑩

11. Na Y'atintim mo wɔ asaase no mu yie na Yede mo nkwa ahiadeɛ nyinaa ama mo wɔ mu. Nnaaseɛ kakraa bi na mode ma.

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑪

\*2Mene Allah, Menim na Mekyerem.

## R. 2.

12. Na ampa ara se Yebɔɔ mo, na afei Yemaa mo honam-su na afei Yeka kyereɛ soro-abɔfoɔ no se; 'Monye ahobraseɛ ma Adam;' Na wɔnom nyinaa yee ahobraseɛ. Mmom Iblis deɛ wannye; ɔno deɛ wammpe se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔye ahobraseɛ no ho.

13. *Nyankopɔn* kaa se, 'Edeeben na esii wo kwan a enti amma wannye ahobraseɛ bere a Mehyee wo se ye saa no?' ɔkaa se, 'Meye sene no. Wode egya na abɔ me wo abere a Wode doteɛ na abɔ no.'

14. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi mu fi na kɔ efrise enni hɔ mma wo se wobeye ahomasoɔ wo ha. Puie firi ha kɔ: esi pi se woka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ase no ho'.

15. ɔkaa se, 'Ma me kɔnkye-bere fa twen me kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn no.

16. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ampa ara se woka nkurɔfoɔ a wɔama wɔn kɔnkye-bere atwennee no ho.'

17. ɔkaa se: 'Seisei, enam se, Wayi me aten se mayera no nti, se etee biara, metena ase atete wɔnom wo Wo kwan teneneɛ no so.

18. 'Afei, se etee biara, meko wɔn so afiri wɔn anim na mafiri wɔn akyi, na mafiri wɔn nifa na mafiri wɔn benkum na Wonnya wɔn mu bebiree mma wɔnnye nnaasefoɔ'.

19. *Nyankopɔn* kaa se: 'Firi mu fi, wɔasopa wo na wɔayi wo adi. Na wɔn mu biara a ɔbedi wo akyiri no, se etee biara, Mede mo nyinaa behye 'Gyahannam' (Amanehunu-Gya) no ma'.

20. 'Na O Adam, wo ne wo yere ntena Turo no mu na monidi mfiri baabiara a mope. Na mma mommpinkyen saa dua yi, annye saa a mobeko akoka ade-boneyfoɔ no ho.'

21. Nanso Satan besebeseɛ nsusuie bɔne maa wɔnom, ama wayi wɔn adapaa-bɔ sintɔ no a na asie wɔn mu no adi ama wɔn, na ɔkaa se, 'Mo Awurade no abra mo saa dua yi sedee ebeye na mommeye soro-abɔfoɔ anaase mommeye te se abɔdeɛ a wote nkwa mu afe bɔɔ.'

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدْ وَاسْجُدْ وَالْإِدَامَ ۖ فَسَجَدَ ۚ  
إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ۝

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۚ  
قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ  
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ۝

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ  
تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ  
الضَّالِّينَ ۝

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۝

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۝

قَالَ فِيمَا آغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ  
صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ۝

ثُمَّ لَا تَجِدُ لَهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ  
وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَ عَنْ أَيْمَانِهِمْ وَ عَنْ  
شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ۝

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْذُورًا مَذْحُورًا ۖ  
لَا تَبْحَثْ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ  
أَجْمَعِينَ ۝

وَيَا دَامَ اسْكُنْ أَنْتَ وَ زَوْجُكَ الْجَنَّةَ  
فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ  
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ۝

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا  
وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوَآتِهِمَا وَقَالَ مَا  
نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ  
تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ۝



22. Na ɔdii nse kyeree won se, 'Ampa ara se meye ɔfotufɔ nokwafɔ ma mo.'

23. Enti ɔnam nnaadaa so maa wɔhwee ase wɔ asobrakyee mu. Na bere a wɔkaa dua no bi hwɛɛɛ no, won adapaa firii aseɛ daa adi maa won, na wɔfirii aseɛ de turo no mu nhahan no tetareɛ so guu won ho so. Na won Awurade frɛɛ won kaa se, 'Ana Maammra mo dua no annka annkyere mo se, esi pi se, Satan ye tamfo a ɔda adi ma mo?'

24. Wɔnom mmieniu kaa se, 'Y'Awurade, yeayo bone atia yen akra; na se Wammfa yen bone annkye yen na Wannhu yen mmɔbo a, se etee biara, yebeka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.

25. Na ɔkaa se: 'Monko do; mo mu binom ye atamfo ma ebinom, na tenabea wɔ asaase no mu ma mo, ene mo ahiadeɛ kɔsi mmere bi.'

26. ɔkaa se, 'Emu na mobetena nkwa mu, na emu na mobewuo, na emu na wɔbeyi mo afiri adi.'

R. 3.

27. O Adam mma! Ampa ara se Yeama nkataho asane fɔm ama mo se enkata mo adapaa so, na enye animuonyam ataadeɛ ma mo: nanso tene-neeyɔ nkataho no - eno na eye kyen biribiara. Wei ye Allah Nsenkyerennee no mu baako sedee ebeye na wɔbekaekae.

28. O Adam mma! momma Satan nntoto mo akwan, se mpo ɔyɔɔɛ yi mo awofɔ firii turo no mu no, ɔyi won nkataho firii won ho sedee ebeye na ɔde won adapaa akpyee won. Ampa ara se ɔno deɛ ɔhu mo, ɔno ne n'abusuakuo, firi baabi a mo deɛ monnhu won. Ampa ara se Yeaye satanfɔ nnamfɔ ama nkurfɔ a wɔnnye nnie no.

29. Na se wɔyɔ amumuyo bi a, wɔka se: 'Yebetoo yen agyanom se na saa ara na wɔyɔ, na Allah na ɔde ahye yen.' Ka se, 'Allah nnyɔ amumuyo ahyedee da. Ana moka fa Allah ho adeɛ a monnim?'

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ الصَّاحِينَ ﴿٢٢﴾

فَدَلَّهُمَا يَخْرُوجُ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ  
بَدَّثَا لَهُمَا سَوَاءً تَهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفُ  
عَلَيْهِمَا مِنْ دَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا  
رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ  
وَأَقُلَّ لَكُمَا رَتَّ الشَّيْطَانِ لَكُمَا عَدُوٌّ  
مُبِينٌ ﴿٢٣﴾

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِن لَّمْ تَغْفِرْ  
لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ  
لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى  
حِينٍ ﴿٢٥﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَ  
مِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٦﴾

يَبْنِي آدَمَ قَدْ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ  
لِبَاسًا يَتَّبِعُونَ رِيشًا وَسَوَاءٌ رِيشًا  
وَلِبَاسُ السُّقُوتِ ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكَ  
مِنَ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

يَبْنِي آدَمَ لَا يَفْتَنَنَّكَ الشَّيْطَانُ كَمَا  
أَخْرَجَ أَبَوَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ  
عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْآتِهِمَا  
إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ  
لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ  
أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٨﴾

وَإِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدْنَا  
عَلَيْهَا آبَاءَنَا وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ  
اللَّهَ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ka se, 'M'Awurade no ahye se womu aten tenenee *wa adee nyinaa mu*. Na monfa mo adwene nsi bea biara a wosom so bere biara, na *monfa nkotosre* mfre No *na* moni nokore kann ma No *wa esom mu*. Sedee Ode mo aba nkwa mu firi ahyesee no saa ara na mobesan aka.'

31. Ekua no bi wa ho a Wakyere won kwan, na ebinom dee nyerae na afata ama won. Wofa mmonsamfo no nnamfo akwati Allah, na wosusu se wanya kwankyer no.

32. O Adam mma! monfa mo ahosiesie wa bea biara *ne bere biara* a wosom wa ho, na monidi na monom na momma no mmu so; ampa ara se Ono dee Onno nkurfo no a woye ma no bu so no.

R. 4.

33. Ka se, 'Hwan na wabra Allah ahosiesiedee a Wayi ama Ne nkoa no, ene nnepa a ewo akonhomabodee a *Ode ama* mo mu no?' Ka se, 'Ewo ho ma agyidifo no wa ewiase asetena yi mu na Owusore Da no ewo ho ma wonom nkoa. Saa na Yekyerekyere Yen Nsenkyerennee no mu ma nnipa a wowa nimdee.'

34. Ka se, 'Ampa ara se, dee m'Awurade no abra ara ne amumuy a horo, se eda adi anaase asie, ene bone ne atuatee a enni nokore agyinaso, ene se mode biribi bebata Allah ho asom wa abere a Onyii eho tumi mmaee, ene se mobeka afa Allah ho adee a monnim.'

35. Na nnipa-kuo biara wa won mmere, na se wonom mmere no so a, wonntumi ntwentwen so donhwere baako koraa, nanso wonntumi nni *mmere* no anim.

36. O Adam mma! se Asomafos ba mo mu a wofiri mo *ankasa* mo mu bekenkan Me Nsenkyerennee ahoro no kyere mo a, enne obiara a obesuro Nyankopon na obeyo nneyee pa no, suro biara mma won so na wonni awereho nso.

37. Na nkurfo no a wopo Yen Nsenkyerennee no na woye eho ahomaso no; weinom ne Egya no nkurfo no, emu na wobetena mmere santene.

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا  
وُجُوهَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا بَدَأَكُمْ  
تَعُودُونَ ﴿٣٠﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ  
الصَّلَاةُ ۖ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

يَبْنِي أَدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ  
مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣٢﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ  
لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۚ قُلْ هِيَ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ  
مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَالدِّثَمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ  
الْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ  
سُلْطَانًا ۖ وَأَن تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا  
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٣٥﴾  
يَبْنِي أَدَمَ إِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ  
يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي ۖ فَمَنْ أَتَىٰ وَ  
أَصْلَحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يُعْزَنُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا  
عَنْهَا ۖ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

38. Ennee, hwan na nye adeboneyoni kyen obi a otwa tro to Allah so anaase ebo Ne Nsenkyerennne ahoro no tro? Weinom na wobenya won kyefa sedee wahyehye ato ho wo nwoma no mu kopem se Yen asomafos no beba won so abeyi wonom nkwa, wobebisa won se, 'Chen-fa na dee na mokwati Allah fre wonom no wo?' Wobeyi ano se, 'Wonom ayera afiri yen ho;' na wobedi adansee atia wonom ankasa ho se na woye atiafos.

39. Obeka se, 'Monwura Egya no mu nkoka Gyinn ne nnipa aman a watwa mu adi mo anim kan no ho.' Bere biara a edom bi bewura mu no, edom no bedome ne nua *edom nkaee no*, kopem se wonom nyinaa bedidi so akoduru mu, *eho na wonom mu akirikafos no beka afa wonom mu adikanfos no ho se*; 'Y'Awurade, weinom na woyeraa yen, enti ma won asotwe a ebo ho mmieniu wo Egya no mu.' Obeka se '*Edom biara a adi kan no benya asotwe mmoho mmieniu, mmom, nim na monnim.*'

40. Na wonom mu adikanfos no beka akyere wonom mu akirikafos no se: 'Na monni adom soronko bi a mode boro yen so; enti monka asotwe no nhwe enam dee moyodee nyaace no nti.'

#### R.5

41. Ampa ara se, nkurfos no a wopo Yen Nsenkyerennne ahoro no na woye ahomasos wo eho no, wommue esoro abobos no mma won, nanso wonnyene *Aheman Turo* no mu kopem se yoma bewura pannee ani-tokuro mu. Na saa na Yetua amumuyafos no ka.

42. Wobenya Amanehunu-Gya mpa, na wode gyasrama na ebeye nkatasos. Na saa na Yetua adeboneyafos no ka.

43. Na nkurfos no a wogye adie na woye nnwuma pa no dee - Yemmfa adesoa nnto okra biara so gyese dee owo so tumi - weinom ne *Aheman Turo* nkurfos no; eho na wonom betena afe bbo.

44. Na Yebeyi ayawdie biara a ewo wonom akoma mu afiri ho. Wonom ase na asutene ahoro bepem. Na wobeka

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ تَصْيِبُهُم مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَقَّوْنَهُمْ قَالُوا آيِينَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا حَتَّىٰ إِذَا دُرُّوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَٰكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولُهُمْ لِأَخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْهَا مِنْ فَضْلٍ فذُقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَ مِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا وَلَا وُسْعًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ وَقَالُوا

se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wakyere yen kwan aba wei ho, na anka yen ara dee yenntumi nnhunu kwankyere no, se ennye Allah na Okyerɛe yen kwan pa no a. Y'Awurade Asomafɔɔ no de nokore no na ebaae ampa.' Na wɔbetea mu ato dwa ama wɔn se: 'Wei ne Turo Aheman no a wɔde mo adi adee wɔ soɔ no, se enye dee na moyɔ no ho akatua.'

45. Na Turo Aheman no mu nkurɔfɔɔ no betea mu afre Egya mu nkurɔfɔɔ no se: 'Yen nsa aka adee a y'Awurade hyee yen eho bɔ no ampa. Ana mo nso mo nsa aka adee a mo Awurade hyee mo eho bɔ no ampa?' Wɔbeka se: 'Aane'. Eno na osen bi betea mu wɔ akuo mmieny yi ntem aka se, 'Allah nnome no wɔ adeboneyɔfɔɔ no so -

46. 'Wɔnom a wɔdane nnipa firi Allah kwan ho na wohwehwe se wɔbekyea-kyea no, na wɔye atiafɔɔ ma Daankwamma no.'

47. Na akuo mmieny yi ntem eban ntwamu kesse bi wɔ ho, na mmea a wɔapagya kɔ soro no so ho mmarima binom wɔ ho a wɔnim obiara enam wɔn ahyensodee nti na wɔbetea mu afre Aheman Nkurɔfɔɔ no se, 'Asomdwoee nka mo.' Weinom nnya nhyenee mu dee nanso wɔwɔ akomatɔyem.

48. Na se wɔdane wɔn ani kɔtɔ Egya nkurɔfɔɔ no so a, wɔbeka se, 'Y'Awurade mmfa yen nnkɔka nnipa adeboneyɔfɔɔ no ho.'

#### R. 6.

49. Na wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekrɔn no befɛe nnipa no a wɔnam wɔn ahyenso so ahunu wɔn tebea no aka se, "Mo dodoo no ho amma mo mfasoo biara ene mo ahantan no nso.

50. "Enti weinom ne nnipa no a modii wɔn ho nse se Allah nntene N'ahummɔborɔ no bi mma no nnuru wɔn so da no? Wɔnom na wɔase wɔn se 'Monhyene Aheman Turo no mu; suro biara mma mo so na monni awerehoɔ nso.'"

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدٰىنَا لِهٰذَا وَاَوْ  
مَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا اَنْ هَدٰىنَا اللّٰهُ  
لَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَ  
نُودُوۤا اَنْ تَكُوۡمُ مِنَ الْجَنَّةِ اَوْ تَكُوۡنُوۡا  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوۡنَ ۝٤٤

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبُ النَّارِ  
اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا  
فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا  
قَالُوۡا نَعَمْ ۖ فَاذٰنَ مُؤَدِّنَ بَيْنَهُمۡ اَنْ  
لَّعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيۡنَ ۝٤٥

الَّذِيۡنَ يَصُدُّوۡنَ عَنِ سَبِيۡلِ اللّٰهِ  
يَكُوۡنُوۡنَ اَعْوَجَّآ وَّهُمْ بِالْاٰخِرَةِ  
كٰفِرُوۡنَ ۝٤٦

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَ عَلَى الْاَعْرَافِ  
رِجَالٌ يَّخْفُوۡنَ كُلَّۢىۡسِيۡمُهُمۡ وَتَادُوۡا  
اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ سَلِّمُوۡا عَلَيْهِمۡ ۖ لَمْ  
يَدْخُلُوۡهَا وَهُمْ يَطْمَعُوۡنَ ۝٤٧

وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تَلَقَّآۤ اَصْحٰبُ  
النَّارِ ۖ قَالُوۡا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ  
الظّٰلِمِيۡنَ ۝٤٨

وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا  
يَّخْفُوۡنَهُمْ بِسِيۡمِهِمۡ قَالُوۡا مَا اَعْنٰى  
عَنۡكُمْ جَمْعُكُمْ وَا مَا كُنْتُمْ  
تَسْتَكْبِرُوۡنَ ۝٤٩

اِهٰۤؤُلَآءِ الَّذِيۡنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنۡاِلُهُمۡ  
اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ ۖ اَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ  
عَلَيْكُمْ وَلَا اَنْتُمْ تَحْزَنُوۡنَ ۝٥٠

51. Na Egya mu nkurɔfoɔ no betea mu afre Aheman nkurɔfoɔ no se, 'Monhwie nsuo kakra ngu yen so anaase moma yen deɛ Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi.' Wɔnom *nso* beka se, 'Ampa ara se Allah aye ne mmieniu akyideɛ ama atiafoɔ no -

52. 'Wɔnom a wɔfaa wɔn som se efewdie ne agorɔdie no, wɔnom a ewiaɛ asetena daadaa wɔnom no.' Enti nne da yi Yebema Yen were afiri wɔn sedee wɔnom were firii wɔnom ahyiadie da yi no, na *afei* deɛ na wɔyɔ ara ne se wɔne Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no di asie.

53. Na esi pi se Yeabre wɔn Nwoma a Yede nimdeɛ akyerakyere mu yie na eye kwankyerɛ ne ahummɔborɔ ma nnipa a wɔgye die.

54. Ana wɔnom retwen se *deɛ wɔde abɔ wɔn kaka* no behye ma *sedee ebi sii abakɔsem mu no*? Eɔa no a ne ma-hye beba no, wɔnom a na wɔadi kan ama wɔn were afi no beka se, 'Y'Awurade Asomafoɔ no de nokore na ebaaɛɛ ampa. Enti yebanya akamafoɔ ama wɔaka bi ama yen? Anaase wɔbesan yen akɔ yen akyi sedee ebeye na afei yeayɔ *nneyɔɛɛ fɔforɔ a* ennye deɛ na yeɔyɔ no bi? Ampa ara se wɔnom aseɛ wɔn akra na deɛ na wɔbɔ wɔn tirim de ba no adi wɔn hwammɔ.

R. 7.

55. Ampa ara se mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere nsia mu no; afei, Ode Ne ho tenaa Ahennwa no so pintinn. Oma adesaeɛ kata adekyee so, epam no ahohare so. Na awia ne bosome ne nsoroma ahorɔɔ no *Ono na Obɔɔɛɛ, ne nyinaa* bre wɔn ho ase ma N'ahyedeɛ. Ampa ara se abɔdeɛ ne ahyedeɛ ye Ne dea. Nhyira ne Allah, ewiaɛɛ nyinaa Awurade no.

56. Monfre mo Awurade no wɔ ahobraseɛ mu wɔ nsumaeɛ mu. Esi pi se Ono deɛ Onno atuafefoɔ no.

57. Na mma monnyɔ basabasa wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔasiesie no yie no akyi, na monfre No wɔ suro ne awerehyem mu. Ampa ara se Allah mmɔborɔhunu no ben ma nnipa a wɔyɔ papa.

وَنَادَىٰ أَصْحَابَ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنِ افْبِضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا لَئِن لَّا اللَّهُ حَرَمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَ غَرَّ ثَمُهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ تَتْلُسُهُمْ كَمَا تَسْؤُلُ الرِّقَاءَ یَوْمَیْهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُوا بِآیَاتِنَا یُحْجَدُونَ ﴿٥٢﴾ وَكَفَدَ جَنَّتُهُمْ بِكُتُبٍ قِصْلَتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ یُّؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

هَلْ یَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ یَوْمَ یَأْتِی تَأْوِيلَهُ یَقُولُ الَّذِينَ تَسْؤُهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَ ثَرْسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ ۚ فَهَلْ لَنَا مِنْ شَفْعَاءَ فِیْ شَفْعِهِ ۚ لَنَّا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَیْرَ الَّذِی كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ خَسِرْنَا أَنفُسَهُمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا یَفْتَرُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِی خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِی سِتَّةِ آیَاتٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ یُعْشِی الْأَیْلَ النَّهَارَ یَطْلُبُهُ حَثِیثًا ۚ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۚ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۚ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِیْنَ ﴿٥٥﴾ أَدْعُوا رَبَّكُم تَضَرُّعًا وَخُفْیَةً ۚ إِنَّهُ لَا یُحِبُّ الْمُعْتَدِیْنَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِی الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا ۚ إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِیْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِیْنَ ﴿٥٧﴾

58. Na Ono na Osoma mframa ahoro a eye anigyee nkuranhye-dee a Ode di N'ahummaboro anim kapem se, se mmurunkum a emu ye duru hye no ma a Yepia no ko asaase a awuo so, afei Yema no sane ba fom se nsuo a eto, na Yenam so ma nnuaba ahoro biara firi adi. Saa kwan yi bi so na Yenam ma awufos firi adi sedee ebeye na mobekae.

59. Na asaase pa no dee n'affidee firi adi *bebiree* enam n'Awurade tumi nti; na dee ennye no nso n'affidee no mmfiri adi gyese kumaa bi. Saa kwan yi so na Yekyerekyerē Nsenkyerennee no mu ma nnipa a woye nnaasefos.

R. 8.

60. Yesomaa Noa koo ne nkurfos ho na okaa se, 'O me nkurfos, monsom Allah, monni Onyame foforo biara ka Ne ho. ampa ara se me dee, mesuro eda kesee no asotwe ma mo.'

61. Ne nkurfos no mu ahenfo no kaa se, 'Ampa ara se, yehunu wo se wowo nyeraee a eda adi mu.'

62. Okaa se 'O me nkurfos nyeraee biara nni me fam, mmom meye Osomafos a mefiri ewiaase nyinaa Awurade no ho.

63. 'M'Awurade asomasem na mede aduru mo ho ene afotusem a *nokore wo mu* na mede ma mo. Na menim firi Allah ho adee a monnim.

64. 'Anaase eye mo nwanwa se afotuo afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a ofiri mo ankasa mo mu sedee ebeye na wabo mo kaka ene sedee ebeye na wahunu mo mmabo?'

65. Nanso waboo no tro, enti Yetwi-twagye no, ene nkurfos a woka ne ho wo Hyema no mu, na Yemaa nkurfos no a wopoo Yen Nsenkyerennee ahoro no memoo *nsuo mu*. Nokorem, na woye nnipa anifuraefos.

R. 9.

66. Na Yesomaa won nua Huud koo Aad. Okaa se, 'O me nkurfos, monsom Allah, monni Onyame foforo bi ka Ne ho, enti mommpe se mobeye Nyame-surofos?'

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ، حَتَّى إِذَا أَثَلَّتْ سَحَابًا نَقَّالًا سَقْنَهُ رَبِّكَ مَيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ، كَذَلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ، وَالَّذِي خَبثَ لَا يَخْرِجُ إِلَّا نَجَسًا، كَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ، إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَ كُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِثْلِكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٥﴾

وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ، أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a wɔnnye nnie no kaa se, 'Yen deɛ esi pi se yehunu wo se wayera wɔ agyimisem mu. Na yesusu fa wo ho ampa ara se woka nkontompofoɔ no ho.'

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'O me nkurɔfoɔ agyimisem biara nni me mu, mmom meye Osomafoɔ a mefiri ewiaɛe nyinaa Awurade no ho.

69. 'M'Awurade no asomasem na mede aduru mo ho na meye ɔfotufɔɔ nokwafoɔ a mefata se wɔgye me die.

70. 'Anaase eye mo nwanwa se afotusem afiri mo Awurade ho aba mo nkyen a enam onipa a ɔfiri mo ankasa mo mu so, sedee ebeye na ɔbebo mo kɔko? Na monkae bere no a ɔyeɛ mo adedifoɔ wɔ *N'adom ho* wɔ Noa nkurɔfoɔ no akyi, na ɔyeɛ mo honam mu nno-mmariima. Enti monkae Allah adom ahorɔɔ no sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.'

71. Wɔnom kaa se, 'Waba yen ho sedee ebeye na yebeɔsom Allah nkoaa na yeagyae deɛ na y'agyanom som no akyiridie? Ennee fa deɛ wode hunahuna yen no bra yen so, se woka nkurɔfoɔ no ho ampa a.

72. Omaa mmuaɛɛ se, 'Esi pi se, asotwe afiri mo Awurade ho aba mo so *dada*. Enti mo ne me gye akyinnyeɛ wɔ adin *hunu* a mode atoto nnoɔma bi so - mo ne mo agyanom - adeɛ a Allah mfaa eho tumi biara mmaa mo no? Ennee, montwen, na meka mo ho wɔ nkurɔfoɔ a wote atwennee mu no ho.

73. Na Yetwitwagyee no, ɔne nkurɔfoɔ a woka ne ho no, yenam Y'ahummaborɔ so, na Yetutuu nkurɔfoɔ no a aka nyinaa a wɔpo Yen Nsenkyerennee no ase firii ho. Na na wɔnnye agyidifoɔ.

#### R. 10.

74. Na Yesomaa wɔn nua Suaalih kɔɔ Samuud ho. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Ampa ara se adansedie a eɔda adie afiri mo Awurade ho aba mo nkyen - saa Allah yoma bereɛ yi ye Nsenkyeren-

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
إِنَّا لَنَرُّكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَنْظُنُّكَ  
مِنَ الْكَذِبِيِّينَ ١٧

قَالَ يَقُومُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي  
رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ١٨

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَإِنَّا لَكُم تَارِصُونَ ١٩

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى  
رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ  
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ ۚ  
وَإِذْ كُنتُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً ۚ فَادْكُرُوا  
الْآلَاءَ اللّٰهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٢٠

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَ  
مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا ۚ فَأَمَّا إِنَّمَا  
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ  
الصّٰدِقِينَ ٢١

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ  
وَ غَضَبٌ ۚ أَتَجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا تَزَلِ  
اللَّهُ بِهَا مِن سُلْطٰنٍ ۚ فَانْتَظِرُوا رَبِّي  
مَعَكُمْ ۖ إِنَّ الْمُنْتَظِرِينَ ٢٢

فَأَنجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا  
وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا  
ۖ وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ٢٣

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِ  
نُوحٍ ۚ وَكَانُوا يَكْفُرُونَ  
قَالَ نَارِي ثُمَّ دَاخَهُمْ ضَلٰلًا ۖ قَالَ يَقُومُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ ۚ  
قَدْ جَاءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ هَذِهِ  
نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ۚ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ

nee ma mo. Enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monni no edem biara amma asotwe yaaya ammeso mo mu.

75. Na monkae bere no a Oyee mo adedifoɔ wɔ *N'adom ho* wɔ 'Aad akyi, na Omaa mo tenabea wɔ asaase no mu; mosisi abankesee ahoroɔ wɔ ne mpa-pere so na motutu mmotan no mu ye afie. Enti monkae Allah adom ahoroɔ no, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu na mma monnyɔ basabasa wɔ mu.

76. Ne nkurɔfoɔ no mu ahenfo a na wɔye ahomasoɔ no ka kyeree nkurɔfoɔ no a wɔsusu fa wɔn ho se wɔye mmere no - wɔnom mu nkurɔfoɔ no a wɔye die no - se, 'Enti monim ampa se Suaalih ye obi a n'Awurade asoma no?' Wɔmaa mmuaee se, 'Esi pi se, yegye dee wode asoma no no di.'

77. Nkurɔfoɔ no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Ampa ara se yen dee yeye afifo ma dee moagye adie no.'

78. Afei wɔbotaa yoma berce no ntini mu maa no bubui na watee wɔn Awurade ahyedee no so atua, na wɔkaa se, 'O Suaalih, dee wode hunahuna yen no fa bra yen so se wɔye Asomafɔɔ no mu baako ampa a.'

79. Afei asaase-wosoɔ no so wɔn mu, enti wɔdane yee se afunu a ededa ho na wɔn anim kyere kyere fɔm wɔ wɔn afie mu.

80. Afei Suaalih danee ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo na memaa mo afotuo wɔ nokore mu, nanso monnɔ nokore afotufɔɔ.'

81. Na *Yesomaa* Lot - bere a ɔka kyeree ne nkurɔfoɔ no se: 'Enti mmususem amumuyosem na moyo yi, adee a obiara nnyɔ bi da wɔ wiase yi mu nnii mo anim kan?'

82. 'Mode akɔnnɔ-bɔne kɔ mmarima ho gyae mmaa hɔ. Dabida, moye nnipa a moatra ahyee *nyinaa so*.'

83. Na ne nkurɔfoɔ no mmuaee annye hwee ka se wɔkaa se, 'Montu wɔn mfiri mo kuro mu, efirise wɔye nnipa a wɔpe se wɔtena ahotee mu.'

فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوْهُمَا بِسَوَاءٍ  
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ الرَّبِّ ۖ

وَإِذْ كُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ  
عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ  
مِنْ سُھُورِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ  
بُيُوتًا ۖ فَأَذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا  
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ  
قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا إِلَيْنَ أَمِنْ  
مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ  
مِّن رَّبِّهِ ۖ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ  
مُؤْمِنُونَ ۖ

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي  
أَمْثَلْنَاهُ كَافِرُونَ ۖ

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ  
رَبِّهِمْ وَقَالُوا يُصْلِحُ أئِمَّتَنَا بِمَا تَعِدُنَا  
إِن كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۖ

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي  
دَارِهِمْ جِثْمِينَ ۖ

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ  
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولًا مِّن رَّبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ التَّصْحِيحَ ۝  
وَلَوْ طَا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ  
الْقَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ  
مِّنَ الْعَالَمِينَ ۝

إِن كُنْتُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ  
النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ۝  
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ  
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ۝



84. Na Yetwitwagye no ene n'abusuafoɔ, gyese ne yere; aka kaa nkurɔfoɔ no a wɔgyee wɔn ho kaa akyire no ho.

85. Na Yetɔ nsutɔree *sononko* bi guu wɔn so. Afei hwe, sedee adebɔneyɔfoɔ no awiee kɔyeeɛ!

### R. 11

86. Na *Yesomaa* wɔn nua Hyu'aib kɔɔ Midian. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; monni Nyame foforo biara ka Ne ho. Nsenkyerennɛe a ɛda adie afiri mo Awurade hɔ aba mo nkyen ampa. Enti se mosusu na se mokari a moma no nhye ma na mma monnte adee a eye nnipa bi asedee so, abere a wɔasiesie biribiara pɛpɛɛpe no akyi. Wei na edi mu paa ma mo se moye agyidifoɔ a.

87. 'Na mma monntena kwan biara a eye hu so, na ɛtwetwe nnipa a wɔgye No die no firi Allah kwan so, na ehwehwe se *ebema kwan pa* no aye te se dee akyc-a-kye. Na monkac bere no a na moye ketewaa bi no, na Ono na Omaa mo dɔso. Na monhwe sedee basabasayɔfoɔ no awiee kɔwieeɛ!

88. 'Na se mo mu ekua no bi wɔ hɔ a wɔgye dee wɔde asoma me no die, na se ekua no bi nso nnye nni a, ennee monya abotere nkɔpem se Allah bebua yen ntem aten. Na Ono ne Otemmufɔɔ a Odi mu paa no.'

### Nkyemu 9

89. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye ahomasoɔ no kaa se, 'Se etee biara, yebetua wo O Hyu'aib, *wo ne* agyidifoɔ no a wɔka wo ho no afiri yen kuro yi mu, anaase mobesan abedɔm yen som *dada* no.' Okaa se: 'Enti se yemmpene so mpo a?'

90. 'Anka na nkontompo na yeatwa ato Allah so, se yesan ba mo som no mu wɔ abere a Allah atwitwa agye yen afiri ho no akyi a. Nanso enni hɔ mma se yebesan aka mu gyese Allah, y'Awurade no pene so. Nimdee mu na

فَأَجْبَيْنُهُ وَأَهْلَكَ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ  
مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ۖ فَأَنْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَلِلَّذِينَ آمَنُوا خِصَابٌ مِّنْ رَبِّهِمْ يُقِيمُونَ  
الْعِبَادَ وَاللَّهُ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ  
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا  
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخُسُوا ۚ النَّاسَ  
أَشْيَاءُ هُمْ وَلَا تَفْسُدُوا فِي الْأَرْضِ  
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ۚ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَ  
تَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ مَن أَمَنَ بِهِ  
وَتَبِعُوا هُدَاهَا ۖ أَذْكَرٌ أَمْ أَدْأَىٰ ۚ  
قَلِيلًا ۚ فَكُتِّرْكُمْ ۖ وَأَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَٰن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ أَمْنُوا  
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ  
يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ  
بَيْنَنَا ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ  
لَنَحْوَِدَنَّ فِي مِلَّتِنَا ۚ قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا  
كَآرِهِينَ ۖ

قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ لَآنْ  
عَدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ ذَٰلِكَ جَعَلْنَا اللَّهَ  
وَمِنْهَا ۚ وَ مَا يَكُونُ لَنَا أَن نَّعُوذَ فِيهَا إِلَّا أَن

yen Awurade *apedee* tere fa adee nyinaa so. Allah mu na yede yen were ahye. *Enti y'Awurade*, fa nokore no bu yene yen nkurɔfoɔ yi ntem aten, na Wo na Wodi mu paa wɔ atemmufɔɔ nyinaa mu.'

91. Na ne nkurɔfoɔ no mu nnipa atitire no a wɔye atiafoɔ no kaa se, 'Se mokodi Hyu'aib akyi a, esi pi se mobeye bregufoɔ.'

92. Afei asaase-wosɔɔ no sɔɔ wɔnom mu, enti wɔdane yee afunu a ededa ho na wɔn anim kyere-kyere fɔm wɔ wɔn afie mu.

93. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no beyee te se nkurɔfoɔ a wɔnntena asetena pa wɔ ho da. Nkurɔfoɔ no a wɔbɔɔ Hyu'aib trɔ no wɔnom na wɔbeyee bregufoɔ a wɔahwere adee no.

94. Afei ɔdane ne ho firii wɔn ho na ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ampa ara se, mekaa m'Awurade asomasem no kyeree mo, na memaa mo afotusem nokore mu. Aden na afei ese se medi awerehoɔ ma nnipa atiafoɔ no?'

### R. 12.

95. Na Yeannsona Odiyifoɔ bi annko kuro biara so gyese Yede atoweren-kyem ne atetee sɔ wɔnom mu sedee ebeyɔ na wɔbebre wɔn ho ase.

96. Afei Yesesa wɔn gyinabre bone no ma no beye papa, *eko so saara* kɔpem se wɔbu wɔn ani gu so *enam ahonya ne dodoɔ nti*, na wɔka se atetee ne ahogono too y'agyanom *nso*. Preko ara pe na Yede *atowerenkyem bi* sɔɔ wɔnom mu, wɔ abere a wɔammfa wɔn adwene annhunu.

97. Na se *saa* nkuro no mu nnipa no gye dii na wɔyɔɔ atenenee-nnee a anka Yebebue nhkira ano ama wɔn afiri esoro ne asaase no mu; nanso wɔpooc enti Yede asotwe sɔɔ wɔn mu enam dee wɔyɔɔce nyaee nti.

98. Enti *saa* nkuro no mu nnipa no anya banbo afiri Yen asotwe a eba wɔn so anadwo wɔ abere a wɔada no ho?

بَشَاءَ اللَّهِ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا افْتَحْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ  
خَبِيرُ الْفَاحِشِينَ ٩٠

وَقَالَ الْمَلَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لِئِنْ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا  
لَخَسِرُونَ ٩١

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي  
دَارِهِمْ جُثَمَيْنِ ٩٢

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا يَمُوتُونَ  
فِيهَا ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا  
هُمُ الْخَاسِرِينَ ٩٣

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمِ لَقَدْ  
أَبْلَغْتُكُمْ رَسُولِي وَرَبِّي وَنَصَحْتُ  
لَكُمْ فَكَيْفَ أَسَى عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ٩٤

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا  
أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ  
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ٩٥

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ  
حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا  
الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَ  
هُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٩٦

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ وَلَكِنْ كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٩٧

أَفَأَمَّنْ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ  
بِاسْتَبْيَانٍ ۖ وَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ٩٨

99. Anaase *saa* nkuro no mu nnipa anya banbo afiri Yen asotwe a eba won so wo anpa-wia mmere no wo bere a wogu so di agoro no?

100. Enti wonom anya banbo afiri Allah ahyehyede ho? Na obiara nni ho a obenya atenka se wanya banbo afiri Allah ahyehyede ho gyese nnipa no a wiahwere adee no nkoaa.

### R. 13.

101. Ana enntumi nnye kwankyerε mma nkurfɔɔ no a woye adedifoɔ wo asaase no mu a wabehye *adikanfoɔ* no a wtenaa mu no anan mu wo won akyi, se, se Yepe a anka Yebetwe won aso wo won bone ho, na Yeaso won akoma ano ama wwannte?

102. Weinom ne nkuro no a Yeka emu bi ho abakɔsem kyere woɔ. Na won Asomafoɔ no de Nsenkyerennee a eda adi baa won mu ampa. Nanso wannye deɛ wɔdii kan tiaaɛ no anni. Saa kwan yi so na Allah de nsoano so atiafo no akoma ano.

103. Na Yeannhunu won mu dodoo no ara se wɔwo ebuo de ma apam *so die*, na esi pi se Yehunuu won mu dodoo no ara se woye mmra-tofoɔ.

104. Afei, wonom akyi Yesomaa Mose ma oɔde Yen Nsenkyerennee ahoroo koo Farao ne n'ahenfo ho nanso woyoo bone tiaa *asomasem* no. Enti hwe sedee wonom a wode basabasayo ba no awiee yeeɛɛ!

105. Na Mose kaa se, 'O Farao, *nokore*, meye Osomafoɔ a mefiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

106. 'Emmfata se meka asem bi afa Allah ho gyese deɛ eye nokore. Maba mo ho a mede Nsenkyerennee a efiri mo Awurade no ho; enti ma Israelmma no ne me nko.'

107. *Farao* maa mmuaɛ se, 'Se wode Nsenkyerennee bi aba a, ennee yi bra, se woka nokwafɔɔ no ho a.'

108. Enti otoo ne poma too fom, na hwe! eye owo bi a oɔda adi pefee.

أَوَامِنَ أَهْلَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسًا  
ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ  
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُؤَنَ الْأَرْضَ مِنْ  
بَعْدِ أَهْلِهَا أَن لَّوْ تَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ  
بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنُطْبِئُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

يٰۤاَيُّهَا الْقُرَىٰ نُقِصْ عَلَيْكَ مِنْ  
أَنْبَاءِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا  
كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِن  
وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ ۚ وَمَلَأْنَاهُ فَظَلَمُوا بِهَا ۚ  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ لِي فِي رِسُوْلِ مِّن  
رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٠٥﴾

حَقِّيقْ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُوْلَ عَلَى اللَّهِ لَآ  
الْحَقُّ ۚ قَدْ جِئْتَكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَآرْسِلْ مَعِيَ بَنِيَّ إِسْرَءِيْلَ ﴿١٠٦﴾

قَالَ إِن كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا  
إِن كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿١٠٧﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ ﴿١٠٨﴾

109. Na ɔtwee ne nsa yii no adi na hwe!  
eye fitaa ma wɔnom a wɔhwe.

R. 14.

110. Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo  
no kaa se, 'Wei dee ɔye nkonyaayifoɔ a  
waben.

111. 'Ɔpe se ɔyi mo firi mo asaase mu.  
Seisei edeeben na mowa ka wo ho?'

112. Wɔnom kaa se, 'Moma no nto ho  
*kakra ansa* ɔne ne nua no, na monsoma  
ɔmfrefoɔ nko nkurom,

113. 'A wɔde nkonyaayifoɔ biara a  
waben beba w'anim.'

114. Na nkonyaayifoɔ no baa Farao  
anim *na* wɔkaa se: 'Ampa ara se  
yebenya akatua se yedi nkunim a.'

115. Ɔkaa se, 'Aane, na mo nso  
mobeka nkurɔfoɔ a waben *me* no ho.'

116. Wɔnom kaa se, 'O Mose, se wo  
*bedi kan* ato anaase yen na *yebedi kan*  
*atoa*.'

117. Ɔmaa mmuaee se, 'Monto' na  
bere a wɔtooe no, wɔnom birii nnipa  
no ani so, na wɔbɔ wɔn hu na wɔyii  
nkonyaa akese *paa*.

118. Na Yeyi kyeree Mose se, 'To wo  
poma no,' na eho ara ememenee dee  
wɔnam nnaadaa so yɔɔee no.

119. Enti nokore no tintimiie, na dee na  
wɔyɔ no nkontompo daa adi.

120. Enti wɔnyaa nkoguo wo ho ara na  
wɔbeyee animguasefoɔ.

121. Na *asem* no hyee nkonyaayifoɔ no  
maa wɔde wɔn anim butubutu fɔm.

122. Na wɔkaa se, 'Yeagyee ewiase  
nyinaa Awurade no adi.

123. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

124. Farao kaa se, 'Moadi kan agye no  
adi ansaana mama mo kwan. Esi pi se  
wei ye epɔ-hɔ a moabɔ no wo kuro no  
mu sedee ebeye na mobeyi emu-tefoɔ  
no afiri mu ako, nanso ennkye biara  
mobehunu *dee ebesie*.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ  
فَلْيُظْهِرْ يَدَهُ ١٠٩

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قُوْرِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا  
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ١١٠

يُريدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ  
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ١١١

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي  
الْمَدَائِنِ خَشْرَيْنَ ١١٢

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ١١٣

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا  
لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ١١٤

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ١١٥

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّمَا أَنْتَ تُلْقِي وَلَا مَا أَنْ  
تَكُونُ تَحْنُ الْمُلُوكِينَ ١١٦

قَالَ لَقُؤَاهُ فَلَمَّا آَلَقُوا سَحَرُوا أَعْيُنَ  
النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا  
بِسِحْرِ عَظِيمٍ ١١٧

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ  
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ١١٨

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١١٩

فَغُلِبُوا هُنَا لِكَ وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ١٢٠

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَيْنَ ١٢١

قَالُوا أَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٢٢

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ١٢٣

قَالَ فِرْعَوْنُ أَمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ آذَنَ  
لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمُوهُ فِي

الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ١٢٤

125. 'Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abira-ho fam, na afei mabobo mo nyinaa asennua mu.'

126. Woyii ano se, 'Esi pi se, y'Awurade ho na yebesan ako.

127. 'Na wanni yen so were ka se yegye y'Awurade no Nsenkyerennee ahoroo diie bere a ebaa yen ho no. Y'Awurade hwie pintinn-ya *honhom* gu yen so, na ma yenwu wo abere a yeaye ahobrasee *ama Woa*.'

#### R. 15.

128. Na Farao nkurɔfoɔ no mu ahenfo no kaa se, 'Ana wobegyae Mose ne ne nkurɔfoɔ ama wɔapo wo ne wo asomnnee no?' Obuae se, 'Yebekunkum won mma-mmarmima wo *atirimuɔden* so na yeama wonom mmaa atena nkwa mu. Na esi pi se yewo tumi a yede bedi won so.'

129. Mose ka kyerɛe ne nkurɔfoɔ no se, 'Monhwehwe mmoo mfiri Allah ho na monyina pintinn, ampa ara se asaase no ye Allah dea; Ode ye adedic ma nea Ope, firi Ne nkoa no mu, na mmom awiee no ye Nyame-surofoɔ dea.'

130. Wonom maa mmuace se, 'Na woteetee yen ansaana woreba yen nkyen, na wobaaee akyi nso saara.' Okaa se, 'Mo Awurade no rebesee mo tamfo no, na Wama mo aye adedifoɔ wo asaase no mu, na afei Wahwe sedee mobesi ayo mo nneyɔɔe.'

#### R. 16.

131. "Ampa ara se yetwee Farao nkurɔfoɔ no aso. Yede ope ne nnuaba a eho aye na, se ebia wobekae na wode atu won ho fo a."

132. Nanso, se papa ba ma wonom a, woka se, 'Wei ye yen dea.' Na se bone beto wonom a, wode ti-bone no to Mose ne wonom a woka ne ho no so. Hwe, esi pi se won ti-bone *asefiri* wo Allah ho. Nanso wonom mu dodoɔ no ara nnim.

133. Na woka se, 'Se Nsenkyere-nnee no a wode beba no te sen koraa, na eye yen nwanwa sen koraa mpo a yennye wo nni.'

لَا قَطْعَنَّ أَبْرِيَكُمْ وَارْجُلَكُمْ وَنَّ  
خِلَافِ ثُمَّ لَا صَلْبَبْنَكُمْ أَجْمَعِينَ ۝١٢٥

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ۝١٢٦

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ آمَنَّا بِآيَاتِ رَبِّنَا  
لَمَّا جَاءَ شَنَا رَبَّنَا أَفَرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا  
وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ۝١٢٧

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ  
مُوسَىٰ وَقَوْمَهُ لِيَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
وَيَذَرُكَ وَالْمَهْثَكَ ۖ قَالَ سَنْقَتِلُ  
أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ ۖ وَإِنَّا  
قَوُّهُمْ قَاهِرُونَ ۝١٢٨

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَ  
اضِرُّوهُ إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلْمُتَّقِينَ ۝١٢٩

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ  
مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۖ قَالَ عَلَىٰ رَبِّكُمْ  
أَنْ يُهْلِكَ عَادُكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ  
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۝١٣٠

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَ  
نَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَدْغُرُونَ ۝١٣١

فَإِذَا جَاءَ ثُهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا  
هَذِهِ ۖ وَإِنْ تُصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ سَطِئَتْ  
بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۖ أَلَا إِنَّمَا طَعَرُوهُمْ  
عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ۝١٣٢

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ  
لِتَسْحَرَنَا بِهَا ۖ فَمَا نَحْنُ لَكَ  
بِمُؤْمِنِينَ ۝١٣٣

134. Afei Yesomaa *Nsenkyerennee* koo wɔn so, eye ahum no, ne mmebe no, ne edwie no, ne mponkyerene no, ne mmogya no - *Nsenkyerennee* ahoroo a eyi ne ho adi kofee; nanso woyee ahomasoo na woyee wɔn ho nnipa amumuyɔfoɔ.

135. Na mmere a asotwe no betoo wɔn soɔ no, wɔkaa se, 'O Mose bo w'Awurade no mpaee ma yen enam bohye a Ode ama wɔn no nti. Se woyi asotwe yi firi yen so a se etee biara yebegye wo adi, na esi pi nso se yebema wo ne Israelmma no aka.'

136. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii wɔn so kɔsii mmere bi a efata se wɔduru ho no, hwe, wɔbuu wɔn bohye so.

137. Enti Yedii wɔn so were, na Yememoo wɔnom wo epo mu, efrise wɔbɔɔ Yen *Nsenkyerennee* ahoroo no trɔ na wɔn ani firii so se *adee a eho nnhia*.

138. Na Yemaa nnipa a wɔbu wɔn se woye mmereyefoo no dii wɔnom adee wo asaase no apuiee-fam ne n'atbee-fam a Yehyiraa soɔ no. Na w'Awurade no adom kasa no hyee ma maa Israelmma no enamse wɔgyinaa pintinn nti; na Yesee adee a Farao ne ne nkurofoɔ aye nyinaa, ne dee wɔasisie nyinaa.

139. Na Yede Israelmma no baee betwaa epo no. Na wɔnom baee betoo nnipa bi a na wɔatu wɔn ho ama wɔn abosom. Wɔnom kaa se, 'O Mose ye asomdee bi ma yen sedee wɔnom nso wo asomnnee ahoroo no.' Okaa se, 'Ampa ara se moye nnipa a monni nimdie.'

140. 'Weinom *dee* esi pi se, seee na dee wɔnom wo mu no nyinaa besee na dee wɔnom yo nyinaa beye kwa.'

141. Okaa se, 'Enti menhwehwe asomnnee foforo bi ma mo nkwati Allah, wo abere a Ono na Wakron mo aboro nnipa nyinaa so?'

قَارَسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ أَيْتِ مُفْصَلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ١٣٤

وَكَمَا رَفَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزَ قَالُوا يَمُوسَى اذْءُكُنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ لَكِن كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ١٣٥

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَى آجَلٍ هُمْ بِالْعُذَّةِ إِذَا هُمْ يَنْهَكُونُ ١٣٦

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ يَآئِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ١٣٧

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَعَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَثَّ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۖ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَدَمَرْنَا مَا كَانِ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ١٣٨

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ يَتَكَفَّوْنَ عَلَىٰ أَسْنَانِهِمْ ۖ قَالُوا يُمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ ۚ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ١٣٩

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَرِّرٌ مَا هُمْ فِيهِ وَ بَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٤٠

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَ هُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٤١

142. Na *monkae bere no* a Yegyee mo firii Farao nkurɔfoɔ nsam no, na wɔde anieyaa kese teetee mo no, wɔkunkum mo mma mmarima na wɔgyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu no. Na nsahwe kesee wɔ wei mu ma mo firii mo Awurade ho.

R. 17.

143. Na Yemaa Mose bɔhye bi a anadwo aduasa na ɛwɔ mu na Yede edu hyee no ma. Enti mmere a n'Awurade yi sii ho kɔwiee ma-yɔ wɔ anadwo aduanan. Na Mose ka kyerɛ ne nua Aaron se, 'Gyina m'anan mu wɔ me nnipa yi mu wɔ m'akyi, na toto biribiara *pepepe* na siesie wɔn yie. Na mma nni nkurɔfoɔ no a wɔde basabasayɔ ba no kwan no akyi.'

144. Na bere a Mose baa mmere a Yeahye ato ho no, na n'Awurade kasa kyerɛ no no, ɔkaa se, 'M'Awurade, kyere me ma menhu Wo.' ɔmaa mmuaee se, 'Wo *nnnumi* nnhu Me, mmom hwe ɔbotan no; se egyina ne bea ho deɛ a ennee ennkye biara wobehu Me.' Na bere a n'Awurade yii Ne ho adi wɔ ɔbotan no so no, ɔbubuu no asini asini, na *ehɔ ara* Mose twa hweɛi tree mmum. Na bere a n'ani so tetee no no, ɔkaa se, 'Okronkronni ne Wo, medane me ho ba Wo nkyen, na medi kan wɔ agyidifoɔ no mu.'

145. *Onyankopɔn* kaa se, 'O Mose, Masa mu Mayi wo wɔ *wo bere so* nnipa nyinaa mu. Mede M'asomasem ne Me kasa *na asoma wɔɔ*. Enti deɛ Mede ama wɔ no so mu yie na ka nnaasefoɔ no ho.'

146. Na Yetwerɛ biribiara ho asem maa no wɔ atwere pono so - afotusem ne adeɛ biara mu nkyerekyeremu. 'Enti sɔ mu den na hye wo nkurɔfoɔ ma wɔni deɛ eye paa wɔ mu no akyi. Ennkye biara Mekyerɛ mo adebɔneyɔfoɔ no tenabea.'

147. Ennkye biara Meyi me Nsenkyerenne ahorɔɔ no afiri nkurɔfoɔ no a wɔye nten wɔ asaase no mu no so, wɔ abere a wɔnni nokorɛ agyinasɔɔ biara; na se mpo wɔhunu Nsenkyerenne no nyinaa koraa a, wɔnnye nni; na se wɔhunu teneneɛyɔ kwan a, wɔmmfa bi nnye wɔn kwan. Nanso se wɔhunu

وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اِلٰى فِرْعَوْنَ  
يَسْؤُمُوْكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ ۖ يُقْتُلُوْنَ  
اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاءَكُمْ  
وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ ﴿١٤٢﴾

وَوَعَدْنَا مُوْسٰى ثَلٰثِيْنَ لَّيْلَةً  
اَتَمُمْنٰهَا بِعَشْرِ قَنَمٍ مَّيِّمٰتٍ رَّبِّهٖ  
اَرْبَعِيْنَ لَّيْلَةً ۚ وَ قَالَ مُوْسٰى لِاَخِيْهِ  
هٰرُوْنَ اَخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاصْلِحْ وَلَا  
تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿١٤٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوْسٰى لِمِيْقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ  
رَبُّهٗ ۖ قَالَ رَبِّ اَرِنِيْ اَنْظُرْ اِلَيْكَ ۚ  
قَالَ لَنْ تَرٰنِيْ وَلٰكِيْنَ اَنْظُرْ اِلَ الْجَبَلِ  
فَاِنْ اَسْتَقَرَّ مَكَانَهٗ فَسَوْفَ تَرٰنِيْ ۚ  
فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهٗ لِلْجَبَلِ جَعَلَهٗ دَكَّآ  
وَاَخْرَجَ مُوْسٰى صٰحِقًا ۚ فَلَمَّا اَفَاقَ قَالَ  
سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَ اَنَا اَوَّلُ  
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يٰمُوْسٰى اِنِّيْ اصْطَفَيْتُكَ عَلٰى النَّاسِ  
بِمِ سُلٰتِيْ وَبِكَلٰمِيْ ۚ فَخُذْ مَا اٰتَيْتُكَ  
وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٤٥﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِى الْاَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
مُّوْعِظَةً وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۚ فَخُذْهَا  
بِقُوَّةٍ وَ اْمُرْ قَوْمَكَ يٰاْخُذُوْا  
بِحُسْنِهَا ۚ سَاُوْرِيْكُمْ اِذَا الْفٰسِقُوْنَ ﴿١٤٦﴾  
سَاَصْرَفُ عَنْ اٰبَتِيْ الَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ  
فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ وَ اِنْ يَرَوْا كُلَّ  
اٰيَةٍ لَا يُؤْمِنُوْا بِهَا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا سَبِيْلَ  
الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ وَ اِنْ يَرَوْا  
سَبِيْلَ الْغٰى يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ۚ ذٰلِكَ

mfomsɔɔ kwan deɛ a wɔbɛfa no se wɔn kwan. Wei baa saa efirise wɔbuu Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no se eyɛ nkon-tompo na wɔbuu wɔn ani guu so.

148. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no trɔ no na wɔbɔ Daankwamma ahyiadie no trɔ no - wɔnom nnwuma aye kwa. So wɔn ani betumi ada kwan se wɔbetua wɔn ka kwa? gyese deɛ na wɔyɔ nkoa.

R.18.

149. Na Mose nkurɔfoɔ no faa wɔn agudeɛ wɔ n'akyi de yeɛ nantwie ba bi a dede bɔkɔɔ bi firi mu ba. Enti wɔnom annhunu se ennkaasa nnkyere wɔn, anaase ennkyere wɔn kwan biara nso? Wɔfaae som no, na wɔyɛɛ adebɔneyɔfoɔ.

150. Na bere a wɔtɔɔ bosa na wɔhunuu se esi pi se wɔayera no, wɔkaa se, 'Se y'Awurade annhu yen mmɔbɔ na Wammfa yen bɔne annkye yen a yebekɔ akɔka wɔnom a wɔahwere adeɛ no ho.'

151. Na bere a Mose san baa ne nkurɔfoɔ hɔ no, na asem no ahye no abufu na ne were aho, ɔkaa se, 'Bɔne ne deɛ mogyinaa m'anana mu yɔɔɛ wɔ bere a menni hɔ no. Aden na moperee mo ho se mɔbɛfa kwan bi so ayo buribi ama mo ho wɔ abere a moanntwen mo Awurade ahyedee no?' Na ɔde twere-aponɔ no too hɔ, na ɔɔɔ ne nua tiri mu a na ɔretwe no ba ne so. (Aaron) kaa se, 'Me na ba, nnipa no buu me se meye mmere na ekaa kumaa bi se wɔkum me. Enti memma atamfo no nni me so ahurisie, na mmfa me nka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

152. (Mose) kaa se, 'M'Awurade fa me bɔne kye me, me ne me nua, na fa yen wura W'ahummɔborɔ mu, na Wo na Woye wɔnom a wɔhunuu mmɔbɔ nyinaa mu Mmɔborɔhunufɔɔ kesee paa yie no.'

R. 19.

153. Nkurɔfoɔ no a wɔfaa nantwie ba som no no deɛ abufuo a efiri wɔn Awurade hɔ beduru wɔn so ene animguaseɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na saa na wɔnom a wɔbɔ wɔn tirim ye ahyehyedee no Yetua wɔn ka.

يَا تَهُم كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ١٤٧

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٤٨

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ عَجَلًا جَسَدًا آلَهُ خُورًا ذُلًّا لَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ١٤٩

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ١٥٠

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَيْتُمُ الظُّلُمَ ١٥١ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنُ أُمِّ لَئِي الْقَوْمِ اسْتَزِفُّونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِثُنِي وَلَا عِدَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ١٥٢

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ١٥٣

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيِّئًا لَّهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ١٥٤



154. Na nkurɔfoɔ no a wɔyɔɔ bɔne na wɔnuu wɔn ho akyire yi na wɔgye diie no, esi pi se, eno akyi w'Awurade ye Bɔnefakyeɔfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

155. Na bere a Mose abufuo no dwooeɛ no, ɔfaa ntwere-aponɔ no, na n'atwerensem mu na kwankyere ne ahummɔborɔ wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no.

156. Na Mose saa mu yii ne nkurɔfoɔ mu mmarina aduɔson sii ho maa Yen mmere so dwumadie. Nanso abere a asaase-wosɔɔ no kaa wɔnom no, ɔkaa se, 'M'Awurade, se Wope a anka Woseeɛ wɔnom ne me nso ansaana *wei ato yen*. Ana Wobeseɛ yen enam dee agyimifoɔ a wɔwɔ yen mu no yɔɔɛ no ntɔ? Wei dee ennye hwee se nsɔhwe a efiri Wo ho. Wɔnam so ma nea Wope no yera na nea Wope nso Wokyere no kwan. Wone yen Banbɔfoɔ; ennee fa yen bɔne kye yen na hu yen mmɔbɔ efirise Wone Mudifoɔ wɔ bɔnefakyeɔfoɔ nyinaa mu.

157. 'Na hyehye papa ma yen wɔ ewiase yi mu ene Daankwamma nso; yeadane yen ho aba Wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*.' *Onyankopɔn* maa mmuaeɛ se, 'Mede m'asotwe no begu nea Mepe so; nanso M'ahummɔborɔ tere kata adeɛ nyinaa so; enti Mehye-hye ama nkurɔfoɔ a wɔyɔ teneneɛ na wɔtua Zakaat no ene wɔnom a wɔgye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no die -

158. 'Nkurɔfoɔ no a wɔdi ɔsomafoɔ no akyi, ɔkɔmhyeni no a ɔnnim akenkan ne atwere no, nea wɔbenya ne *ho nsem* wɔ Tora ne Nsempa no a ewɔ wɔn ho mu no. ɔkyerekyere wɔn papa na ɔbra wɔn bɔne na ɔte nnoɔma papa nyinaa ho ma wɔn na ɔkyiri wɔn atantanneɛ nyinaa. Na ɔyi wɔn adesoɔ firi wɔn so ene mpɔkyere a ɛkyekyere wɔn no. Enti wɔnom a wɔbegye no adie na wɔbedi no ni na wɔataɛ n'akyi na wɔbeboa no na wɔbedi hann a wɔasane aka ne ho no akyi no - weinom ne nkunimdifoɔ no.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا  
مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا أَنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٥٤

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ أَخَذَ  
الْأَلْوَابَ ۖ وَفِي نُحُوتِهَا هُدى وَرَحْمَةٌ  
لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَذْهَبُونَ ١٥٥

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا  
لِّمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمْ مِنْ قَبْلُ  
وَلَا يَذَّكَّرُونَ فَفَعَلْنَا بِالسَّفَهَاءِ مِثْلًا  
إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ  
وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۖ أَنْتَ وَرَبُّنَا  
قَافِرُونَ ۖ وَأَرْحَمُنَا وَأَنْتَ خَيْرُ  
الْغَافِرِينَ ١٥٦

وَأَكْتُبْ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً  
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا أَيْدِيكَ ۖ قَالَ  
عَذَابِي أُصِيبُ بِهِ مَنْ أَشَاءُ ۖ وَرَحْمَتِي  
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ۖ فَسَاغُنَّهَا  
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۖ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ١٥٧

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ  
الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُ أَهْلَهُ مُكْتُوِبًا  
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ ۖ  
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ  
الْمُنْكَرِ ۖ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ  
عَلَيْهِمُ الْغَبِيَّاتِ ۖ وَيَضَعُ عَنْهُمْ  
إِصْرَهُمْ ۖ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ  
عَلَيْهِمْ ۖ فَاَلَّذِينَ أَمْنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ  
وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ  
مَعَهُ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٥٨

## R. 20.

159. Ka se, 'O adasamma! nokorɛ mu, meye Osomafoɔ ma mo nyinaa a mɛfiri Allah hɔ, Nea esoro ahorɔɔ ne asaase so ahennie *nyinaa* ye Ne dea no. Onyame biara nni hɔ gyese Ono. Ono na Oma nkwa na Oma owuo. Enti monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, Okomhyeni no, a onnim akenkan ne atwere no a agye Allah ne Ne nsem die no; na moni n'akyi ama moanya kwankyerɛ.'

160. Na Mose Nkurɔfoɔ no mu, ekuo bi wɔ hɔ a wɔde nokorɛ no kyere *nnipa* kwan na wɔde bua aten tenencee.

161. Na Yekyekyee wɔn mu abusua-kuo du-mmien, *nnipa-kuo a wɔda nsow*. Na Yeyi kyeree Mose, wɔ bere a ne nkurɔfoɔ no bisaa no nsuo no, se, 'Fa w'abaa no bɔ botan no;' na nsuniwa du-mmien puiepuie firii mu punkum; na abusua-kuo biara hunuu n'anomee. Na Yemaa mmurunkum no yee nwunu wɔ wɔn so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fɔm maa wɔnom.' Na ennye Yen na woyɔɔ bɔne tiaaɛ na mmom eye wɔnom ankasa na woyɔɔ wɔn ho bɔne.

162. Na bere a wɔka kyeree wɔn se, 'Montena kuro yi mu na monidi mfiri mu *nkɔ* baabiara a mope, na monka se, 'Nyankopɔn! ma *yen* adesoa mu nye hare', na monfa ahobrasee nhyene aponnwa no mu, Yede mo bɔne bekye mo, na esi pi se, Yede bi beka ho ama nkurɔfoɔ no a woyɔ papa no.'

163. Nanso adebɔneyɔfoɔ a wɔfiri wɔn mu no sesaa no *fua* asem foforo a ennye dee wɔka kyeree wɔn no. Enti Yesomaa asotwe firii soro baa wɔn so, enam wɔn bɔneyɔ nti.

## R. 21.

164. Na bisa wɔnom fa kuro bi a na eda epo ano no ho. Bere a wɔbuu Sabbath animtia no; bere a na wɔnom nsuo-mu-nam ba wɔn nkyen Sabbath da, na wɔabete *nsuo* no ani, nanso eda a wɔnnsie Sabbath no dee wɔmma wɔn nkyen. Saa na Yede sɔɔ wɔnom hwɛɛɛ efirise na woye mmratfoɔ.

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّي رَسُولُ اللّٰهِ  
اِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ  
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيِي  
وَيُمِيتُ ۚ فَآمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ  
الَّذِي الْاَوَّلِيّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَ  
كَلِمَتِهِمۡ وَاتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوْسٰى اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ  
وَرِبِّهِ يُخٰرِ لُوْنَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَّعْنَهُمْ اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا  
اُمَمًا ۚ وَاَوْحَيْنَا اِلٰى مُوْسٰى اِذْ  
اَسْتَشَفَّهٖ قَوْمُهٗ اَنۡ اَضْرِبَ بِعَصَاكَ  
الْحَجَرَ ۖ فَاتَّخَذَتْ مِنْهُ اِثْنًا عَشْرَةَ  
عِثَّةً ۚ قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۚ  
وَوَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ ۖ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ  
الْمَنَّٰ وَالسَّلْوٰى ۖ كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا  
رَزَقْنٰكُمْ ۚ وَ مَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْا  
اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦١﴾

وَاِذْ قِيلَ لَهُمْ اَسْكُنُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ  
وَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوْا  
حِطَّةً ۚ وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ  
لَكُمْ خَطِيْئَتِكُمْ ۚ سَتَرْنٰهَا لِمُحْسِنِيْنَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا  
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ ۖ يَمَّا كَانُوْا  
يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٣﴾

وَسَأَلْنَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاضِرَةً لِّلْبَحْرِ ۚ اِذْ يَعْبُدُوْنَ فِي السَّبْتِ  
اِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتًا ۖ لَهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ  
شُرْعًا ۚ يَوْمَ لَا يَسْبِتُوْنَ لَا تَأْتِيهِمْ  
كَذٰلِكَ ۖ تَبْلُوْهُمْ بِمَا كَانُوْا

يَفْسُقُوْنَ ﴿١٦٤﴾

165. Na bere a wɔn mu nnipa-kuo no bi kaa se, 'Aden nti na ese se moka nsempa kyere nnipa-dɔm a Allah ahye ato ho se ɔbesee wɔn anaase ɔde asotwe a emu ye den betwe wɔn aso? Wɔnom kaa se, 'Sedee ebeye na asodie ammeda *yen so* wo Allah anim, ene se ebia na wɔasuro Allah.

166. Na bere a wɔnom were firii nsem a wɔde atu wɔn fo no, Yetwitwagye nkurɔfoɔ no a wɔbra bɔne no, na Yesɔɔ nkurɔfoɔ no a wɔyɔ bɔne no mu - Yede asotwe a emu ye den, enam bɔne a na wɔyɔ no nti.

167. Na bere a wɔtee deɛ wɔabra wɔn no so atua no, Yeka kyereɛ wɔn se, 'Monye nkwakuo a wɔasopa!'

168. Na *kae bere a* w'Awurade no ka too dwa se, se etee biara, ɔbeyi *nkurɔfoɔ* atia wɔn, kɔpem Owɔsɔre Da, nkurɔfoɔ a wɔde anieyaa bɔne betetee wɔn. Ampa ara se w'Awurade no ho ye hare wɔ aweredie ho, na esi pi se ɔye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ *nso*.

169. Na Yekyekyeɛ wɔn mu maa wɔbeyee nnipa a *wɔn mu atetee* wɔ asaase no mu. Wɔn mu binom wɔ ho a wɔye ateneenefoɔ, na wɔn mu binom nso wɔ ho a wɔnnte saa. Na Yede nnepa ne nne-bɔne sɔɔ wɔnom hwɛɛ se ebia wɔbesan wɔn akyi a.

170. Afei awontoatoasɔɔ *bɔne* na wɔaba wɔ wɔn akyi a wɔabedi Nwoma no so adeɛ. Wɔfa *ewiase yi* mu nnoɔma a ennsom bo mma hwɛɛ, na wɔka se, 'Wɔde bekye yen.' Nanso se nnoɔma saa ba bio a na wɔafa. Ana wɔnyee Nwoma no mu apam no mfirii wɔn ho, *dee eka se*, mma wɔnnka *biribiara* mmfa Allah ho gyese deɛ eye nokore nkoaa? Na wɔasua deɛ ewɔ mu no. Na Daankwamma fie na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔye ateneenefoɔ. Ana monnte asee anaa?

171. Na nkurɔfoɔ no a wɔsɔ Nwoma no mu yie no, na wɔyɔ Asɔre yie no, esi pi se Yemma *saa nnipa* ateneenefoɔ no akatua nnsee kwa.

وَرَأَىٰ قَاكَتْ أُمَّةً مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ۚ إِنَّهُمْ مُّهِرِكُهُمْ أَوْ مُّعْزِزُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۚ قَالُوا مَعذَرَةٌ إِيَّا رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا تَسَوَّأَ مَا دُكِّرُوا بِهِ أَتَجَبْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَّيِّنٍ مِّمَّا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٦﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٧﴾

وَرَأَىٰ تَادَانَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَن يَسْؤُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ ۚ وَرَأَىٰ لَعْفُورًا رَّجِيمًا ﴿١٦٨﴾

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا ۚ مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ ۚ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا ۚ وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ وَثَلَاثَةٌ يَأْخُذُوهَا أَلَمْ يَأْخُذْ عَلَيْهِمْ وَبَيْنَا الْكِتَابُ أَن لَّا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ ۚ وَالذَّارُ الْأَخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧١﴾

172. Na bere a Yemaa bepo no besensen won so te se dee eye nkuruso no, na wɔdwenee se erete abɔ won so *ara nie*, *Yekaa se*, 'Monso dee Yede ama mo no mu den, na monkae dee ewɔ mu no ama wɔagyɛ mo nkwa.'

## R. 22.

173. Na bere a w'Awurade no yi firi Adam mma *mu* - firi won sisi akyi - wɔn asefoɔ, na Oma wɔnom di adanseɛ tia won ankasa ho, *ene se*, *Obisa wɔn se*: 'Ennye Mene mo Awurade?' wɔyi ano se, 'Aane, yedi ho adanseɛ *se Wone y'Awurade*. *Jɔ saa* ama moannka no wɔ Owusɔre Da no se, 'Na yennim no saa.'

174. Anaase, mobeka se, 'Na eye yen agyanom nkoa na wɔde mmataho kaa *Onyankopɔn ho* mmere a atwa mu, na yen dee yeɛ awontoatoaso a yedii won akyi *kekɛ*. So Wobese yen wɔ adeɛ a wɔnom a wɔtwaa nkontompɔ no yɔɔɛ no ho?'

175. Na saa na Yekyerekyere Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no mu ma no da adie *sedee ebeye na wɔde atu won ho fo*, ne *sedee ebeye na wɔasan aba Yen ho*.

176. Na kenkan kyere wɔnom, asem a efa nea Yede Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ maa no, nanso ɔtuu anamɔn firii ho; enti Satan dii n'akyi na ɔbeyɛ wɔnom a wɔayera no mu *baako*.

177. Na se Yepe a, anka Yeбетumi afa so akɔn no; nanso ɔgyee *ne ho* tenaa fɔm na ɔdii n'ahonim nsusiɛ bɔne akyl. N'asem te se kraman a ɔtwe ne tekrema sensen ho wɔ abere a wabre *na ɔkɔso pɔ wo*, ɔnnfa ho, se wobeto ne so bɔɔ o, se wobegyae no o, *dee jɔ ara ne se* ɔtwe ne tekrema sensen ho. Saa ara na nnipa no a wɔtia Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no asem tee. Enti ka abakɔsem mu nsem *a esisiɛ kyere wɔn*, se ebia wɔbedwendwen ho na wɔanya adesua bi wɔ mu a.

178. Nnipa no a wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ na wɔɔ no trɔ no mfatoho ye bɔne. Na won ankasa ho na wɔayɔ bɔne atia.

وَإِذْ تَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٢﴾

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَيْنِ أَدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ ۖ شَهِدْنَا ۖ أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٣﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ ۖ فَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٤﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْآيَاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٥﴾

وَأَثَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرَ مِنْهَا فَآتَيْنَاهُ الشَّيْطَانَ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٦﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ ۖ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَث أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ فَاقْصُصْ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَانفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٨﴾

179. Obiara a Allah akyere no kwan no, esi pi se wanya kwan tenenee no. Na wɔnom nso a Allah ayi wɔn aten se wayera no, eye weinom saa na wɔa-hwere adee *nyinaa* no.

180. Ampa ara se Yeaye Gyinnfoɔ ne nnipa no mu pii wɔ ho a wɔnom awiee bewie Amanehunu-Gya no mu! Wɔwɔ akoma nanso wɔmmfa nnya nteasee, wɔwɔ ani nanso wɔmmfa nnhunu adee, wɔwɔ aso nanso wɔmmfa nnte adee. Wɔte se ntote-mmoo; mpo wayera kyen saa. Ampa ara se wɔnom abu wɔn ani agu biribiara so *koraa*.

181. Na Allah *nkoaa* na abodin a edi mu *nyinaa* ye Ne dea. Enti monfa abodin ahorɔ yi mfre no. Na mo-nyae nkurfɔɔ no a wɔamane afiri kwan pa no ho efa N'abodin no ho. Wɔbenya wɔn akatua wɔ deɛ na wɔyɔ no ho.

182. Na efiri nkurfɔɔ a Yeabo wɔn no mu, nnipa-dɔm bi wɔ ho a wɔde nokore kyere *nnipa* kwan na wɔde bu aten tenenee *nso*.

### R. 23.

183. Na nkurfɔɔ no a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔ na wɔbɔ no trɔ no, Yebetwetwe wɔn nkakra nkakra *ako assee mu* wɔ kwan a wɔnnim so.

184. Na Mego ahoma no mu ma wɔn *atiafɔ no*; esi pi se, Me nhyehyee so paa.

185. Enti wɔnom nnsusu ho nnhunuu se wɔn adamfo no edambɔ *asem* biara nni ne mu? Oyɛ Kɔkɔbɔfɔ a ɔda adi.

186. Ana wɔnom nnsusu esoro ahorɔ ne asaase no mu ahennie ho, ene adee biara a Allah abɔ no ho? Na enti *wɔnom nnhunu se* ebia na wɔnom *ankasa* mmere aben? Ennee na edeen asem bio na wɔbegye adi wei akyi.

187. Obiara a Allah ayi no aten se wayera no nnya kwankyerefɔ biara. Na Ogyae weinom saa wɔ wɔn bɔne mu ma wɔnante-nante asesabo mu.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِي ۚ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَا وَلِيَّكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْإِثْمَارِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَّهْدُونَ بِالْحَقِّ ۖ وَبِهِ يَخْدُلُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٣﴾

وَأَمِلْنَا لَهُم مِّنَ اللَّانِ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٨٤﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ حِجَّةٍ ۚ إِن هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٨٥﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَ أَن عَسَىٰ أَن يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ ڪَ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٨٧﴾

188. Wabisa wo Dɔnhwere no ho asem: 'Bere ben na ebeba abetwa mu?' Ka se, 'Eho nimdie dee m'Awurade no nkoaa ho na ewɔ. Obiara nni ho a abetumi ayi no adi wo ne bere mu gyese Ono nkoaa. Emu-duro hom esoro ahorɔ ne asaase no so. Emma mo so gyese mpofirim.' Wabisa wo te se dee woye eso hwesofoɔ. Ka se, 'Eho nimdie dee Allah nkoaa ho na ewɔ: mmom nnipa pii nnim no saa.'

189. Ka se, 'Menni tumi se meye papa bi anaase mede ahaw bi bema me ho, gyese dee Allah pe. Na se menim nsumae mu nimdie a anka maboaboa nnepa pii ano ama me ho, na anka bone biara anka me. Meye kakaboni ara ne nsem-debofoɔ ma nnipa a wɔgye die.'

#### R. 24.

190. Ono ne Nea Wabo mo afiri ateasefoɔ baako mu, na Oyee ne hokafoɔ firii ne mu, se anya ahomeka mfiri ne mu. Na bere a abekata ne so no anyinsen na ode adesoaa hahaa nante nante. Na bere a ne mu beye duru no, wɔnom mmieniu bo Allah, wɔn Awurade no mpae se: 'Se Woma yen aba teneneeni a ne ho ye den a, ennee se etee biara yebeka nnaasefoɔ no ho.'

191. Nanso se Oma wɔn aba papa a na wɔde mmataho bi abata adee a Ode ama wɔn mmieniu no ho. Nanso Osoro-soroni ne Allah, Oboro dee wɔde bata Ne ho no so.

192. Ana wɔde mmataho bi abata Ne ho, wɔnom a wɔammɔ hwee na wɔn mmom na wɔabo wɔn no?

193. Na wɔnom nntumi mma wɔn mmoa biara nanso wɔnntumi ma wɔn ankasa ho mpo mmoa biara.

194. Na se mofre wɔn ba kwankyerɛ so a wɔnni mo akyi. Eye adekorɔ ma mo se mofre wɔnom o, se momua mo ano o.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ  
مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي  
لَا يُجِئُهَا لَوْ فُتِحَ الْآدَمُ ثُمَّ تَقُلْتُ فِي  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً  
يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَافِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا  
عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَئِنْ أَكْثَرَ النَّاسُ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا  
مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَا سَتُكُنْتُ مِنَ الْخَاسِرِينَ وَمَا مَسْنِيَ  
السُّوءُ بِرَأْيِ آتَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٩﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا  
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَخَشَّيْهَا حَمَلَتْ  
حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا  
أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ  
أَتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكَفِّرَنَّ مِنْ  
الشَّرِّينِ ﴿١٩٠﴾

فَلَمَّا أَتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ  
شُرَكَاءَ فِيمَا أُتِيهُمَا فَتَعَلَّى اللَّهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩١﴾

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ  
يُخْلَقُونَ ﴿١٩٢﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا  
أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٣﴾

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا  
يَتَّبِعُوكُمْ سِوَاءَ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ  
أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿١٩٤﴾

195. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no, wɔye nkoa asomfo te se mo ara. Ennee monfre wɔn ma wɔnye mo so se moye nokwafoɔ a.

196. So wɔwɔ anan a wɔde nante, anaase wɔwɔ nsa a wɔde so adeɛ mu, anaase wɔwɔ ani a wɔde hunu adeɛ, anaase wɔwɔ aso a wɔde te asem? Ka se, 'Monfre mo ahokafoɔ mmatahofoɔ no a mode wɔn bata *Onyankopɔn ho no* na mo *nyinaa monka mmɔm* mpam ntia me, na mma momma me mmere biara.

197. 'Nokore no ne se, me ntwitwagyefoɔ ne Allah, Nea Oyii Yikyere Nwoma no. Na Ono na Otwitwagye ateneneefoɔ no.

198. 'Na nkurɔfoɔ a mokwati Allah fre wɔn no nni tumi biara a wɔde beboa mo, nanso wɔnntumi mmoa wɔn ankasa ho.'

199. Na se mofre wɔn se mode wɔn beba kwan teneneɛ so a, wɔnnte. Na wohunu wɔnom se wahwe wo, nanso wɔnnhunu *hwee*.

200. Fa bonefakye na kyerekyere ayemyie na twe wo ho firi wɔnom a wɔnnim de no ho.

201. Na se nsusuie bone bi firi Satan ho se ebetwetwe wo *afiri kwan pa no ho* a, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen; Ampa ara se, Ono deɛ Ote biri-biara na Onim biri-biara.

202. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔye ateneneefoɔ no deɛ, se nsusuie bi firi Satan ho beduru wɔn ho a, wɔkaekae *Nyankopɔn*; na hwe! Eho ara na wahye aseɛ hunu *adeɛ wo ne kwan pa so*.

203. Na wɔnom nuanom na wɔma wɔka so kyere wɔ bone mu na wɔnngo wɔn ho koraa.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادُ  
أَمْثَلُكُمْ قَادَعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٥﴾

أَلَهُمْ أَزْجُلُ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ  
أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ  
يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ اذْعُوا شُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ كَيْدُؤُنْ فَلَا تَنْظُرُونَ ﴿١٩٦﴾

إِنَّ دَلِيلَ يَ اللَّهِ الَّذِي تَزَلُّ الْكِتَابُ  
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا  
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ  
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٨﴾

وَأَنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا  
وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا  
يُبْصِرُونَ ﴿١٩٩﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ  
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٠٠﴾

وَلَمَّا يَنْزَغَنَّ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ  
فَاسْتَعْذَبَ بِاللُّوْءِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ  
طُغْيَانٌ مِنَ الشَّيْطَانِ تَكَرَّوْا فَإِذَا  
هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَأَخْوَاهُمْ يَمْدُّوْنَهُمْ فِي النَّعْيِ ثُمَّ  
لَا يَقْصِرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Na se wannyi Nsenkyerennee bi amma wɔnom a, wɔka se, 'Adeɛ nti na wommpatu nnyi bi mma?' Ka se, 'Me dee, dee wɔayi akyere me afiri m'Awurade ho nkoaa na medi akyire. Weinom ye Nsenkyerennee ahorɔɔ a hann wɔ mu na ebue ani a efiri mo Awurade ho, na eye kwankyerɛ ne ahummɔborɔ ma nnipa a wɔgye die no.

205. Na se wɔkenkan Kur'aan no a, monwen mo aso ntiɛ na monye dinn, ama moafata ahummɔborɔ.

206. Na kaekae w'Awurade wɔ w'adwene mu, fa ahobrasee ne suro, na mma mmfa nne kesee mmobɔ mu wɔ asenka mu wɔ anɔpa-hema ne anadwo mmere mu; na mma nnka nkurɔfoɔ a wɔbu wɔn ani gu nsem soɔ no ho.

207. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔben w'Awurade no mmfa ahomasoɔ nnane wɔn ho mmfiri Ne som no ho, mmom wɔtontom No na wɔde wɔn anim butu butu fm ahobrasee mu.

وَإِذَا لَهُمْ تَأْتِيهِمْ آيَةٌ قَالُوا كُ  
لَا جُتَبَيْتُمْ أَفَلَا إِتْمَأْتِيَهُمْ مَا يُوْحَى  
لَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ  
وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ نَتَضَرَّعًا  
خِيفَةً وَدُؤَانَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ  
وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ  
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَكُلُّهُمْ  
سَاجِدٌ ﴿٢٠٧﴾





رُكُوعَاتُهَا ١٠

سُورَةُ الْاَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ ٨

اٰيَاتُهَا ٧٦



## AL-ANFAAL (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Wɔbisa wo *ekoo akyi* sadeɛ ho asem. Ka se, 'Sadeɛ yɛ Allah ne Ɖsomafoɔ no dea. Enti monsuero Allah na monsiesie mo ntem nsem nyinaa yie, na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ se moye agyidifoɔ deɛ a.'

3. Agyidifoɔ *nokwafɔɔ* no ne nkurɔfoɔ no a se wɔbɔ Allah din a wɔn akoma popo, na se wɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn a, wɔn gyidie mu to, na wɔn Awurade na wɔde wɔn ho twere.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre no pɛpɛɛpɛ na wɔyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

5. Weinom ne agyidifoɔ nokwafɔɔ no. Wɔwɔ gyinabre ahorɔɔ *soronko-soronko* wɔ wɔn Awurade ho, ene bɔnefakye, ene akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

6. Te se deɛ w'Awurade no yii wo firii wo fie wɔ kwan papa so, wɔ abere a na agyidifoɔ no fa bi mmpe no saa, *enti Ɖboaa wo wɔ w'atamfoɔ so*.

7. Wɔn ne wo gye akyinnyeɛ wɔ nokore no ho wɔ abere a ada adi no akyi te se deɛ wɔreka wɔn akɔ owuo mu wɔ abere a wɔn ani tua.

8. Na *kae bere a* Allah hyɛɛ mo bɔ se akuo mmieniu\* no mu baako beye mo dea, na mopeɛ se deɛ ntitie biara nni ho no na ebeye mo dea. Nanso Allah pɛɛ se Ɖnam N'asem so betintim nokore no, na Watwitwa atiafoɔ no nhini mu aguo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۖ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۖ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ②

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا ۖ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ③

الَّذِينَ يُعِيمُونَ الصَّلَاةَ وَرِثَا ④  
رَزَقْنَهُمْ يُنْفِقُونَ ⑤

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۖ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَمَغْفِرَةٌ ۖ وَزِدْنِي ⑥  
كَرِيمٌ ⑦

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۖ وَكَانَ قَرِيبًا ۖ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑧  
لَكَرْهُونَ ⑨

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۖ كَأَنَّمَا يُسَاقُتُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ⑩

وَإِذْ يُعِدُّكُمُ اللَّهُ لِخِطَابِ طَارِفَتَيْنِ ۚ أَنهَآ لَكُمْ وَتَوَدَّوْنَ أَنَّ غَيْرَ ذَآبِ الشُّوَكَةِ تَكُونُ لَكُمْ ۖ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۖ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ⑪

\*8 Nkyeremu: Eno ne Mekkafoɔ asrafo-dɔm a wɔwɔ akodeɛ paa no, ne adwadifoɔ twitwiridie santene a akodeɛ kakraabi na ewɔ mu a efiri atifi reko Mekka no.

9. Na Wama nokore no atintim wo nokore mu, na Wama nkontompo no aye kwa, se adeboneyɔfoɔ afɔdifɔɔ no mmpene so mpo a.

10. Bere a mode nkotosre *too mo Awurade anim* hwehwee mo Awurade ho mmoa no, na Omaa mo mmuaee kaa se, 'Mede soro-abɔfoɔ apem baako a wɔdidi soɔ beboa mo.'

11. Na Allah annye no saa *biribiara nti* ka se ebeye asem-de a ema nkuranhye na ama mo akoma atɔ mo yem. Na mmoa nni baabiara gyese Allah ho nkooa. Esi pi se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

## R. 2.

12. Bere a Omaa nnahɔɔ tɔɔ mo so, se enye banbo ho *nsenkyerennee* a efiri Ne ho, na Osanee nsuo firii esoro guu mo so se Onam so bete mo ho, ama Wayi Satan ho fi no afiri mo so, na ama Wahye mo akoma den na Wama *mo* anamɔn-tuo no agyina pintinn.

13. Bere a w'Awurade yi kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Meka mo ho; enti moma nkurɔfoɔ a wɔagyee adie no gyina-pintinn. Meto chu kesee ahye atiafoɔ no akoma mu. Enti momo *wɔn* kɔn-soro na momobo wɔn nsateaa ano nyinaa mfiri ho.'

14. *Ebeba* saa efirise wɔasɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no. Na obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, enneɛ, esi pi se, Allah ye den wo aweredie ho.

15. Wei ne *mo asotwe*, monso nhwe na *monhunu se* Egya asotwe no da ho ma atiafoɔ no.

16. O mo nkurɔfoɔ a moagyee adie! Se mohyia nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no se wɔagyee bum wo tumi so *reba mo so a*, mma monnane *mo* akyi mma wɔn.

لِيُحَقِّقَ الْحَقُّ وَ يُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَ كَوْنُ  
كَرِهَةِ الْمُجْرِمُونَ ①

لَا تَسْتَعِثُّونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ  
لَكُمْ أَنِّي مُعَذِّبُكُمْ بِأَلْفِ مِّنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ②

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَ لَسْتَ طَمَئِنُّ  
بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا التَّصَدُّ إِلَّا مِّنْ عِندِ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ③

لَا يَعْشِيْكُمْ الشَّعَاسَ أَمْنَةً وَنَهْ  
يُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
يُطَهِّرُكُمْ بِهِ وَيُذْهِبُ عَنْكُمْ رِجْزَ  
الشَّيْطَانِ وَ لِيُزَيِّطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَ  
يُنْشِئَ بِهَا الْقَدَامَ ④

لَا يُؤْجِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ  
فَتَنَبَّأُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلْتَنِي فِي  
قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّعْبُ  
فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَ اضْرِبُوا  
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ⑤

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ  
مَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑥

ذَلِكَ فَذُوقُوا وَ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ  
عَذَابَ النَّارِ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ  
الَّذِينَ كَفَرُوا زَحْفًا فَلَا تُولَّوْهُمْ  
إِلَّا ذُبَارًا ⑧

17. Na obiara a ɔbedane n'akyi ama won saa da no, gyese *nea* ɔnuku-nuku hwehwe ekoo agyinaae anaase ɔdane *kɔɔ* ekuo *fɔfɔɔ bi mu*, *se ennte saa a*, ennee esi pi se, ɔtwetwe Allah abufuhyee ba ɔno ankasa so, na Egya no na ebeye ne tenabea. Na eye sankabea bone paa.

18. Enti ennye mo na mokum won, mmom eye Allah na ɔkum won. Na ennye wo na woto *guu won so*, bere a wotooe no, na eye Allah na ɔtooe, *sedee ebeye na ɔbetu atiafoɔ no adee so*, ene sedee ebeye na ɔde nsahwe ato agyidifoɔ no so afiri Ne ho - nsahwe a eye papa - Ampa ara se, Allah ye nsem nyinaa Tiefɔ na ɔnim adee nyinaa.

19. Wei *ne dee etoo mo*; na *monhunu* se, esi pi se, Allah na ɔma atiafoɔ no apam no goɔ.

20. Se na mohwehwe atemmuo a, ennee atemmuo na aba mo ho pesee no. Na se mogyae a ebeye papa ama mo; na se nso mosan kɔ ho *akyire bio a*, Yen *nso* Yebesan ako mu. Na mo dam no ho mma mo mfasoɔ biara se wonom dodoo te sen koraa a, na *monhunu* se Allah ka agyidifoɔ no ho.

### R.3.

21. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye sɔtie ma Allah ne Ne ɔsomafoɔ no, na mma monnane mo ho mfiri ne nkyen wɔ abere a mote *se ɔrekasa*.

22. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Yeate', wɔ abere a wonnte.

23. Ampa ara se, mmoadoma nyinaa mu, fota a ewɔ mu wɔ Allah anim ne asosifoɔ a wɔye mmum na wonni adwene a wɔde te asem ase.

24. Na se Allah nim papa bi wɔ won mu a anka esi pi se, Wama wɔate adee. Na se *seisei mpo* ɔma wɔte a, wɔbedane won ho ako, wɔ ahi so.

25. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye Allah fre no so na monye ɔsomafoɔ no so wɔ abere a ɔfre mo sedee ebeye na wama mo nkwa nti. Na *monhunu* se esi pi se, Allah twa onipa

وَمَنْ يُؤْلِمِهِمْ يَوْمَئِذٍ بُرَّةٌ إِلَّا مَنْ حَرَّكَ  
لِقِتَالٍ أَوْ مُحَرَّرًا إِلَىٰ فِتْنَةٍ فَقَدْ بَاءَ  
بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ  
بِئْسَ الْمَصِيرُ ١٧

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ  
وَمَا رَمَيْتُمْ أَصَابًا وَلَكِنَّ اللَّهَ  
رَمَىٰ ۖ وَارْتَبِي الْأَمْمُونِينَ مِنْهُ  
بَلَاءٌ حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ١٨

ذُرِّكُمْ وَآتَ اللَّهُ مُوْهِنُ كَيْدِ  
الْكُفْرِينَ ١٩

إِن تَشْتَفِئُوهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ  
وَأَن تَنْتَهُوهُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ وَإِن  
تَعُودُوا نَعُدْ ۚ وَلَن تُغْنِي عَنْكُمْ  
فِيئَتُكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ ٢٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنتُمْ  
تَسْمَعُونَ ٢١

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ  
هُم لَا يَسْمَعُونَ ٢٢

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِندَ اللَّهِ الضُّمُ  
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ٢٣

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ  
وَلِرَسُولِهِ ۚ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَ

ne n'akoma ho hyia, na ampa ara se  
Ono na wɔbeboaboa mo ano wɔ  
N'anin.

26. Na monsure atowerenkyem a se eba  
a ennka mo mu nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne  
no nkoaa. Na monhunu se Allah asotwe  
akatua mu ye den.

27. Na monkae bere no a na moye  
ketewaa bi na wɔbu mo mmereyefoɔ wɔ  
asaase mu no, na mosuro se nnipa bete  
mo afiri ho akɔ no, nanso Owowaa mo,  
na Ode nnepa bɔɔ mo akɔnhoma sedee  
ebeye na mobeda ase.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie!  
Mma monni Allah ne Osomafoɔ no  
hwammɔ wɔ abere a motaa di mo  
awowasidee ahoroɔ ho hwammɔ wɔ  
abere a monim.

29. Na monhunu se mo ahonyadee ne  
mo mma ye nsɔhwe na esi pi se, Allah  
ho na akatua a eso paa wɔ.

#### R. 4.

30. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se  
mosuro Allah a, Obeye mo dansowa  
ama mo ho, na Obeyi mo bɔne ahoroɔ  
afiri mo so, na Ode mo bɔne akye mo;  
na Allah ye adom kese *Awurade*.

31. Na kae bere a atiafoɔ no bɔɔ pɔ tiaa  
wo se wɔde wo beto afiaase, anaase  
wɔbekum wo, anaase wɔbetu wo afiri  
ho. Na wɔbɔɔ pɔ na Allah nso bɔɔ pɔ, na  
Allah na Odi mu wɔ pɔbɔfoɔ nyinaa  
mu.

32. Na se wɔkenkan Yen nsem-pɔ no  
kyere wɔnom a, wɔka se, 'Yeate, se  
yepe a yebeka wei nseso ara pe. Wei  
dee ennye hwɛe ka se eye tetefoɔ  
adankoma-sem.'

33. Na kae bere a wɔkaa se, 'O Allah se  
wei ye nokore ampa a efiri Wo ho dee a,  
ennee tɔ abɔɔ se nsuo firi esoro begu  
yen so anaase fa asotwe yaaya bi bra  
yen so.'

قُلُوبِهِمْ وَأَنْتَ إِلَهُ تَحْشُرُونَ ٢٥

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٦

وَإِذْ كُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ  
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ  
النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِنَضِرٍ وَ  
دَرَكٍ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ  
الرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَ أَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ٢٨

وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ وَأَوْلَاكُمْ  
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ ٢٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَ يَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٣٠

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ  
يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَا كِرِينَ ٣١

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا  
قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ  
هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ٣٢

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا  
هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ  
عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ وَاجْعَلْ  
بِعَذَابِكَ آيَةً ٣٣

34. Nanso Allah nntwe wɔn aso wɔ abere a na wowo wɔn mu, na enni ho mma Allah se Obetwe wɔn aso wɔ abere a wɔsre bonefakye.

35. Na seisei edeen na wowo ka se mma Allah nntwe wɔn aso, wɔ abere a wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no ho. Na ennye wɔnom ne ɛso ahwesofɔɔ kann no. ɛso ahwesofɔɔ kann ne nkurɔfɔɔ no a wɔye ateneneefɔɔ no, nanso nnipa no mu bebiree nnim no saa.

36. Na wɔn asɔreyɔ wɔ Efie no mu nnye hwee ka hweremabɔ ne nsambɔ nkoaa. 'Monsɔ asotwe no nhwe enam se na moko so tia.'

37. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a wɔtia no see wɔn ahonyadee se wɔde bedane nnipa afiri Allah kwan so, enti wɔbekɔ so asee wɔn ahonyadee no ampa, nanso deɛ ebewie ama wɔnom nnye hwee se abubuo ne abambuo a ebɛba wɔn soɔ enanu se ankɔsi wɔn hwee, na afei wɔbedi wɔn so nkunim koraa. Na nkurɔfɔɔ no a wɔtia no wɔbeboaboa wɔn ano wɔ Amanahunu-Gya no mu.

38. Ama Allah ayiɔ deɛ ennye no afiri deɛ eye no mu, na Ode deɛ ennye no atoto bi so aye ne nyinaa ntaataasɔ mmoano-kuo na afei Wato wɔnom agu Egya no mu. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

#### R. 5.

39. Ka kyere wɔnom a wɔye atiafɔɔ no se, se wɔgyae deɛ a, wɔde deɛ atwa mu no bekye wɔn, na se wɔsan ko so a, ennee nnipa adikanfɔɔ no mfatoho aba atwam dada adi wɔn anim kan.

40. Na mo ne wɔn ni akoo kɔpem se atetee biara nni ho mma Nyamesomfɔɔ, na Nyamesom nyinaa atena ho ama Allah. Na se wɔgyae deɛ a, ennee esi pi se, Allah ani tua deɛ wɔyo nyinaa.

41. Na se wɔdane wɔn akyi ma a, ennee monhunu se Allah ne mo Banbɔfɔɔ. Banbɔfɔɔ ben na Odi mu sei na Oboafɔɔ ben nso na Odi mu sei!

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ٢٤

وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يُصَدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْمَكَائِنِ الْأُولَىٰ وَالْآخِرَىٰ وَلِأَنْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٢٥

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصَدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٢٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ٢٧

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٢٨

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ٢٩

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٣٠

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعْمَ النَّصِيرُ ٣١

## Nkyemu 10

42. Na monhunu se biribiara a mobefa no se *ekoo akyi* sadee no mu abupen nnum mu kyepen baako beko Allah ne Osomafos no ho ne won a woben wo mmogya abusua mu, ne nnyanka ne ahiafos ne akwantufos, se mogye Allah di ene dee Yesane baa fom maa Y'akoa wo Nkyekyemu Da no\* - eda no a asraafo-dm mmienno no hyiaaee no - na Allah wo tumi se Oyo dee Ope nyinaa.

43. Bere no a na mowɔ *ekuo amena no* agya a eben no na wonom nso wo agya no a ewo akyiri no, na twitwiridie no wo mo ase no. Na se mo akuo mmienno yi a ekoo da mo ntem no boɔ mmere a mode besi ani ho po a anka mobebo mo ho abira wo mmere *a eye ma mo ho*. Nanso na waa-hyehye ato ho se Allah na Obobo mmere no po ama dee waa-hyehye ato ho dada no abam. Sedee ebeye na nea waa-hye ato ho se obesee no begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so aseee na nea ofata se ofena nkwa mu no nso begyina Nsenkyerennee a eda adi pefee so anya nkwa. Na ampa ara se, Allah te adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

44. Abere a Allah de won kyeree wo wo wo daeso mu se wosua; na se Ode won kyeree wo se wadɔso a anka se etee biara mobeto baha na nkyinyewa abeda mo ho mo ho ntem wo asem no ho; nanso Allah twitwagye *mo*. Ampa ara se, Owo nimdee a ewie pe-ɔ wo dee ewo *mo* akoma mu nyinaa nso.

45. Na bere a mohyiaa mu, anim ne anim no Omaa woyee mo ani so ketewaa bi, na Omaa mo nso yee ketewaa bi wo won ani so, ama Allah nam so ama dee waa-hye ato ho no aba mu. Na Allah ho na ahyedee nyinaa besan ako *akɔye atemmuo a etwa toa*.

## R. 6.

46. O mo nkurɔfo a moagye adie! se mokahyia asraafo-dm a, monyina pintinn na monkaekae Allah bebiree sedee ebeye na mobedi nkunim.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّن شَيْءٍ  
كَانَ لِلَّهِ حُمُسُهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي  
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَ  
لِابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ أَمْنْتُمْ  
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ  
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعِينَ وَ  
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٢

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ  
بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ  
مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتِلَافْتُمْ فِي  
الْمِيعَادِ وَلَكِن لِّيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ  
مَفْعُولًا لَّيَهْلِكَ مَن هَلَكَ عَن بَيْتِنَا  
وَيَحْيَىٰ مَن حَيَّ عَن بَيْتِنَا وَإِنَّ اللَّهَ  
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ٤٣

إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَتَاعِكَ قَلِيلًا  
وَلَوْ أَرَاكُمْ كَثِيرًا لَّفَشَلْتُمْ وَ  
لَتَنَارَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٤٤

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي  
أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ  
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ  
عُتْرُجَةُ الْأُمُورِ ٤٥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً  
فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ٤٦

\*42 Nkyeremu: Badar sa no ho asem.

47. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no na mma monnye mo ho mo ho akyinye, annye saa a mobeto baha na mo tumi no afiri *mo so*. Na monyina pintinn na esi pi se, Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn no ho.

48. Na mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wɔfirii adi firii wɔn afie mu se wɔrebehoahoa wɔn ho *wɔ wɔn nneyɛe ho*, na wɔayɔ yɔkyere akyere nnipa, na wɔnom na wɔsi *nnipa* kwan firii se wɔbeduru Allah kwan so. Na dee wɔyɔ nyinaa Allah atwa ho ahyaia.

49. Na bere a Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn no na akaa se, 'Nnipa biara nni ho a ɔbetumi adi mo so enne da yi, na mene mo banɔfoɔ.' Nanso bere a asraafo-dɔm akuo mmienno dii nhwe-animu no, ɔdanee ne nanti kyereɛ, na akaa se, 'Esi pi se, me ne mo nni biribiara yɔ; ampa ara se, mehunu adeɛ a monnhunu. Ampa ara se, mesuro Allah; na Allah asotwe mu ye den.'

#### R. 7.

50. Bere a nyaatwomfoɔ ne nkurɔfoɔ no a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Wɔnom som no adaadaa saa *nnipa* yi.' Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no, ennee esi pi se, Allah ye ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ.

51. Na se anka worehunu mmere a soro-abɔfoɔ no reyi atiafoɔ no nkwa a, wɔbobo wɔn anim ne wɔn akyi *ka se*: 'Monso egya-deree asotwe no nhwe!'

52. 'Ete saa enam dee mo nsa ayo adi mo *ankasa* anim kan nti, na *monhunu* se Allah dee ɔnnsisi *Ne* nkoa no koraa.'

53. *Wɔnom asem* te se Farao nkurɔfoɔ no dee no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara: wɔanye Allah Nsenkyerennee ahorɔ no anni; enti Allah twee wɔn aso enam wɔn bone nti. Ampa ara se, Allah ye ɔtumfoɔ na Oye den wɔ asotwe-ma ho.

54. Ete saa efirise Allah nnsesa N'adom a ɔde agu nnipa bi so da kɔpem se wɔnom ankasa besesa wɔn tebea no, na *hunu* se Allah te biribiara na ɔnim biribiara.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا  
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ  
دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ  
مُحِيطٌ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَ آيَاتِ الْفُتْنِ تَكْصَىٰ عَلَىٰ عَقَبَيْهِ وَقَالَ رَبِّ بَرِّئْ مِنِّي وَمِنْكُمْ رَبِّ آذَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ بَغِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ  
يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
أَذْبَارَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ آيِدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥٢﴾

كَذَٰبٍ أَلْفِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٥٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكْ مُغَيِّرًا نِّعَمَةً  
أَنْعَمَهَا عَلَىٰ تَوْبِهِمْ حَتَّىٰ يَغْيِرُوا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. *Wɔnom asem* te se Farao nkurɔfoɔ no deɛ no bi ne nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ara; wɔpoo wɔn Awurade Nsenkyerennee ahoroo no, enti Yesee wɔn enam wɔn bone nti. Na Yemaa nsuo yiri faa Farao nkurɔfoɔ no efirise na wɔnom nyinaa ye amumuyɔfoɔ.

56. Esi pi se, abɔdeɛ nyinaa mu, nea eye fota wɔ Allah anim ne nkurɔfoɔ a wɔye boniayefoɔ. Enti wɔnnye nni.

57. Nkurɔfoɔ no a wo ne wɔn hyehyee apam; na afei wɔbu apam no so bere biara, na wɔnnsuro Onyankopɔn.

58. Enti se mo ne wɔn hyia ekoo mu na mo nsa ka wɔn a *moni wɔn so korakorakora* na moma chuu nhye wɔnom a wɔdi wɔn akyi no mu, sedee ebeye na wɔatu wɔn ho fo.

59. Na se wosuro hwammɔ-sem firi nnipa bi ho a, ennee to *wɔnom apam* no san fa ma wɔn wɔ pepepe kwan so. Ampa ara se, Allah nno hwammɔdifoo no.

R. 8.

60. Na mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnwene se wɔpa *Yen* ho. Esi pi se, wɔnntumi nnsanka *Onyankopɔn botae* no.

61. Na momoaboa mo ho ntwen wɔn wɔ deɛ mobetumi biara ho, eye *esa mu* ahɔɔden, ne aponko-so-tefoɔ awenfoɔ wɔ ahyee so, a mode bebo Allah atamfoɔ ne mo atamfoɔ no hu, ene afɔforɔ binom nso a wɔnnka weinom ho a monnim wɔn, *nanso* Allah nim wɔn. Na biribiara a mobeyi ama wɔ Allah kwan so no, wɔbesan de atua mo ka mua-mua na wɔnnsisi mo.

62. Na se wɔtɔko asomdwoee so a mo nso montɔ nkɔ so, na fa wo were hye Allah mu. Esi pi se, Ono na Ote biribiara na Onim biribiara.

63. Na se wɔbo wɔn tiri mu pɔ se wɔbɛdaadaa wo a ennee esi pi se, Allah som bo ma wo. Ono na Wahye wo ahɔɔden, Ode Ne mmoa ne agyidifoo no.

كَذَابِ الْفِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا الْفِرْعَوْنَ ۖ وَكُلُّ كَاذِبٍ لَمِيمٌ ٥٥

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٦

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ٥٧  
فَأَمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَنشَرِدْ بِهِمْ مَنْ خَلَفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَدَّكُرُونَ ٥٨

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِزِينَ ٥٩

وَلَا يَخْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبْقُوا ۚ إِنَّهُمْ لَا يَعْزِزُونَ ٦٠

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ مِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَ عَدُوَّكُمْ وَ آخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ٦١

وَلَا تَجْنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْتَنِبْهَا وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦٢

وَلَا تَيَّرِمُوا ۚ أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ ۗ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَضْرِهِ وَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٦٣



64. Na Ode odo atenka ahye won akoma ntem. Se wosee dee ewo asaase no mu nyinaa mpo a anka wonntumi mmfa odo atenka nnhye won akoma ntem, nanso Allah de odo atenka ato won ntem. Ampa ara se, Oye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

65. O Kɔmhyeni, Allah som bo ma wo, ene nkurɔfoɔ a wodi wo akyi firi agyidifoɔ no mu no.

R. 9.

66. O Kɔmhyeni, hye agyidifoɔ no nkuran ma wonko. Se mo dodoo ano si aduonu a wɔgyina pintinn abotere mu a, wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoo ano si oha a, wɔbedi nnipa apem a wɔye atiafoɔ no so efirise wɔye nnipa a wonni nteasee.

67. Seisci dee, Allah ate mo adeso a so, efirise Onim se mmereye wɔ mo mu. Enti se mo dodoo ano si oha a wɔgyina pintinn a wɔbedi aha-nu so; na se mo dodoo ano si apem a wɔbedi mpem mmien u so Allah tumi nti. Na Allah ka nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn wɔ abotere mu no ho.

68. Emmfata mma se Okɔmhyeni bi benya nnomum kɔpem se obedi akoo wɔ asaase no mu. Mohwehwe ewia se yi mu nnepa, wɔ abere a Allah hwewhwe Daankwamma *ma mo*. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

69. Se ennye ahyedee a efiri Allah ho na adi kan *aba* a, anka ahometee kesee abeto mo dada *efa dee* mofaaee no *ho*.

70. Enti moni dee moadi nim anya no *esa mu no* se adee a eho tee na eye papa, na monsuero Allah. Esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

R. 10.

71. O Kɔmhyeni, ka kyere won a wɔafa won nnomum a wɔwɔ mo nsam no se, 'Se Allah nim papa bi wɔ mo akoma mu a, Obema mo dee eye papa kyen dee wɔageyefiri mo nsam no, na Ode mo bɔne akye mo. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa ara yie.'

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٤

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ١٦

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ١٧

مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَشْرَى حَتَّى يَتَخَيَّرَ فِي الْأَرْضِ تَرْيَدُونَ عَرْضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٨

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ١٩

فَكُلُوا وَمِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبَاتٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَشْرَى إِنْ يَخْلِمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢١

72. Na se waba won tiri mu pa se wabedi wo hwamm wo wo ahotoso no ho a, wadi kan adi hwamm wo Allah dee no ho dada. Enti Ogyee tumi no firii won ho. Na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafos.

73. Ampa ara se, nkurfos a wagye adie na watu amantuo agya won afie no, na wade won ahonyadee ne won nnipa-dua adi aperedie wo Allah kwan so no, ene nkurfos no a wama won baabi atena ne mmoa no - waye nnamfos ma won ho won ho. Na nkurfos no a wagye adie nanso wananntu amfiri won afie no dee monni asodie biara wo won banbo ho kopem se wabefiri won afie. Nanso se wohwehwe mo mmoa wo esom asem ho a ennee eye mo adwuma se moboa won, gyese etia nnipa bi a apam nhychyee da mo ne won ntem. Na Allah hunu dee moyo.

74. Na nkurfos no a waye atiafos no - waye nnamfos ma won ho won ho. Se moannyo *no yie* a ntotoo beba asaase no mu, ene basabasayo kesse paa.

75. Na nkurfos no a wagye adie, na watu amantuo agya won afie no, na wadi aperedie wo Allah kwan so, ne nkurfos no a wamaa won tenabea ne mmoa no - weinom ne agyidifos paa no. Bonefakye ne akonhoma-bodee a animuonyam wo mu wo ho ma won.

76. Ene nkurfos no a efiri saa mmere no akyi wagye adie na watu amantuo agya won afie na wone mo adi aperedie wo Allah kwan so no - weinom dee woka mo ho; na mmogya mu abusua-ba no ho dee wobenben won ho won ho wo Allah Nwoma no mu. Esi pi se, Allah nim adee nyinaa yie.

وَرَأَى يُرِيدُ وَاجِبًا نَتَكَ فَقَدْ خَانُوا  
اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

رَأَى الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
بِمَاؤَلِيهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ أَوْوَا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَكَمْ  
يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَا يَتَّبِعُهُمْ مِنْ  
شَيْءٍ حَتَّى يُهَاجِرُوا ج وَ إِنْ  
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ  
النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ إِلَّا  
تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ  
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَا وَ نَصَرُوا  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَ  
جَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَ  
أُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى بِبَعْضٍ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
لَدِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٦

سُورَةُ التَّوْبَةِ مَدَنِيَّةٌ ٩

آيَاتُهَا ١٢٩



## AL-TAWBAH (Madina Yikyere)

1. *Wei ye ahasan firi asodie nyinaa ho a ewie mudie a ereto dwa afiri Allah ne Ne Somafo* ho akoma nkurɔfo a wɔye abosomsomfo no a moahyehye wɔn bo no.

2. Enti monante-nante asaase no mu bosome nnan na monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyede* ene se Allah begu atiafo no anim ase.

3. Na *wei ye* amanebo a wɔde reto dwa pefee a efiri Allah ne Ne Somafo ho akoma nnipa no wɔ Amantuo Kronkron Kesee da no, se Allah asan Ne ho afiri abosomsomfo no ho, na saa ara na Ne Somafo nso. Enti se monu mo ho a ebeye ama mo paa; mmom se modane mo ho ko a, ennee monhunu se monntumi nnsanka Allah *ahyehyede* no. Na fa semmo a efa asotwe yaaya no ho amanebo bo atiafo no.

4. Gyese abosomsomfo no mu nkurɔfo a mo ne wɔn wɔ apam na wɔntee mo apam nhyehyee asodie no so hwee mfirii so, na wɔmmoaa obiara ntiaa mo da. Enti weinom saa dee monhye apam a *mo ne* wɔn ahyehye no ma nkɔpem mmere a eda so no. Ampa ara se Allah do ateneefo no.

5. Na se bosome ahorɔ no a wɔayi asi ho *aye no kronkron no twa mu a*, monkunkum abosomsomfo no wɔ baabiara a mɔbehunu wɔn wɔ *esa mmere no mu* na momfa wɔn *nnomum* na monto nhye wɔn so na monpe wɔn atwennee wɔ ntete-bea biara. Na se mmom wɔnu wɔn ho na wɔye Asɔre no na wɔtua Zakaat no dee a, ennee monyae wɔnom kwan ma wɔn *kwa*. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyefo, Mmɔborɔhunufɔ.

6. Na se abosomsomfo no mu biara bisa wo nkyen banbo a ma no banbo *mmere tenten biara*, sedee ebeye na obetie Allah asem; afei fa no ko ne bea a obenya ntwitwagye. *Yɔ* saa efirise wɔye nnipa a wɔnni nimdee.

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ①

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ أَنَّ اللَّهَ مُخْزِي الْكَافِرِينَ ②

وَإِذْ أَنْزَلَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَى النَّبِيِّ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَ بَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ③

لَا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُواكُمْ شَيْئًا وَ لَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتَيْتُمُوهُمْ فَفُتِنْتُمُوهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُتَّقِينَ ④

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَ خَذُوهُمْ وَ اخْصُرُوهُمْ وَ اقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ آتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑤

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ⑥

## R. 2.

7. Ebeye den na abosomsomfof *weinom* anya apam wɔ Allah ne Ne Somafof no ho, gyese wɔnom a mo ne wɔn hyehyee apam wɔ Asɔredan Kron-kron no ho? Enti mpen dodoo a wɔbegyina ho adi nokore ama mo no, *mo nso* monyina ho nni nokore ma wɔn. Esi pi se, Allah dɔ ateneneefo no.

8. Eye den ye, wɔ abere a se wɔnya mo so nhyeso a wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee biara a efa mo ho so? Wɔde wɔn ano *keke* bema mo ani agye wɔ abere a wɔnom akoma apɔɔ, na wɔn mu dodoo no ara ye mmratfof nnaadaafɔ.

9. Wɔtɔn Allah Nsenkyerennee ahorɔ no gye ebo ketewaa bi, na wɔdane *nnipa* firi Ne kwan so. Eye nokore se bɔne ne deɛ wɔyɔ no.

10. Wɔnni abusua-hɔ anaa apam nhyehyee so a efa obiara a ɔde gyidie ama wɔn no ho. Na wɔnom ne amumuyfof mmraseefo no.

11. Nanso se wɔnu wɔn ho, na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no a, ennee wɔye mo nuanom wɔ gyidie mu. Na Yekyerekyerɛ Nsenkyerennee ahorɔ no mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

12. Na se wɔto wɔn nsedie wɔ abere a wɔahyehye wɔn apam no akyi, na wɔka kasa-yaa fa mo som no ho a, ennee mo ne ntiaɛ mu akandifo *yi nko* - esi pi se wɔnni ebua biara mma wɔn nsedie - sedee ebeye na wɔbegyae *saa ya*.

13. Ana mo ne nnipa no a wɔabu wɔn nsedie so no nni akoo wɔ abere a wɔnom na wɔwɔ pɔ yeree wɔn ho se wɔbetu Osomafof no afiri ho, na wɔnom na wɔdii kan firii *anitan* no ase tiaa mo? Ana mosuro wɔnom? *Dabida*, Allah mmom na efata se mosuro No, se moye agyidifo ampa a.

14. Mo ne wɔnom nko ama Allah atwe wɔnom aso wɔ mo nsam, na Wagu wɔn anim ase, na Waboa mo *ama mo nkunimdie* wɔ wɔnom so, na Wama nnipa agyidifo no akoma asane wɔn *ahotɔ mu*.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ  
عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ  
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَا  
اسْتَقْتَكُمُوهَا فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٧

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا  
فَيْكُمْ إِلَّا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَ  
أَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ٨

اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ٩

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا ذِمَّةً وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ١٠

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَ  
آتَوُا الزَّكَاةَ فَخَاوَأْكُمْ فِي الدِّينِ وَ  
نُقِصِلُ الْأَيْتِ بِقَوْلٍ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ١١

وَإِنْ تَكُونُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ  
عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ  
فَقَاتِلُوا أَلْفَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ  
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ١٢

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَتُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَهُمْؤَا بِإِخْرَاجِ الرُّسُولِ وَهُمْ  
بَدَءُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ  
فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ١٣

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ  
بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ  
عَلَيْهِمْ وَيُكَفِّرْ عَنْهُمْ سُدُورَهُمْ ١٤

15. Ene se Obeyi won akoma mu yaadie ne abufuo no afiri ho. Na Allah de mmaborohunu dane Ne ho ma obiara a Ope. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdeefoo, Nyansafoo.

16. Ana modwene se wobegya mo kwa, wo abere a Allah mfaa Ne nimdee so mmaa mo mu nkurafoo no a wodi aperedie wo *Allah kwan so* no nnaa adie? Wonom a wommfa adamfoo biara nnkwati Allah ne Ne Somafoo no ne agyidifoo no. Na Allah nim dee moyo nyinaa na Obebo mo ho aman-nee.

### R. 3.

17. Enni ho mma se abosomsomfoo no beye ahwesofoo ama botae a enam so nti wosisii Nyame-fre Adan maa Allah anaase wobehwe emu asiesie so wo abere a wodi won ankasa ntiae ho adanse. Eye weinom na won nnwuma beye kwa no, na Egya no mu na wobetena.

18. Ampa ara se, ono nkoa na ofata se nye Allah Asore-fie ne ne nsiesie no so hwesofoo, obi a agye Allah die, ene Eda a edi Akyire no, na nye Asore no na otua Zakaat no, na onnsuro obiara ka Allah ho; enti weinom saa na wose se *wobekan won* aka wonom a wanya kwankyere no ho.

19. Enti mofa amantufoo nsu-ma ne Asore-Fie Kronkron no nsiesie no se ene obi a agye Allah di ne Eda a edi Akyire no na odi aperedie wo Allah kwan so no *nnwuma no* se eye *pe?* Ennye pe da wo Allah ani so. Na Allah nnkyere adeboneyefoo no kwan.

20. Nkurafoo a wagye adie na watu amantuo *afiri won afie mu Nyankopon nti* na wodi aperedie wo Allah kwan so, wode won ahonyadee ne won nnipa-dua no, wowa gyinabre a ekrɔn kese paa wo Allah anim. Na eye wonom na wobeye nkunimdifoo no.

21. Won Awurade no ma won semma-de se wobenya mmaborohunu afiri Ne ho, ene anigye, ene Aturo a ewo ho ma won a anigye ne ahomeka a ewo mu no nnsa da.

وَيَذُوبُ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ  
اللَّهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ١٥

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ  
اللَّهُ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْكُمْ وَلَمْ  
يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ  
وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَرِجْةً وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٦

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا  
مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ  
بِالْكُفْرِ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ١٧

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ أَقَامَ  
الصَّلَاةَ وَ آتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ  
إِلَّا اللَّهَ تَفْعَلَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا  
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ١٨

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَ عِمَارَةَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَ جَاءَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٩

الَّذِينَ آمَنُوا وَ هَاجَرُوا وَ  
جَاءُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ٢٠

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَ  
رِضْوَانٍ وَ جَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَجِيمٌ  
مُعْتِمٌ ٢١

22. Wɔbetena hɔ afe wɔw. Ampa ara se, Allah nkyen na akatua kesee wɔ.

23. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma monnfa mo agyanom ne mo nua-mmarmima nnamfoɔ se wɔpe ntiace no kyen gyidie no a. Na obiara a wɔbɛfa wɔn nnamfoɔ wɔ mo mu no, wɔnom saa na wɔye adebɔneyɔfoɔ no.

24. Ka se, se mo agyanom, ne mo mma-mmarmima-nom ne mo nua-mmarmima-nom, ne mo yerenom, ne mo abusuafoɔ, ne ahonyadee a moape agu hɔ, ne edwadie a mosuro se eso betee no, ene mo afie-asetena a mo ani gye ho no, modɔ *weinom* kyen Allah ne Ne Somafoɔ ne Ne kwan mu aperedie dee a, ennee montwen kɔpem se Allah de N'atemmuo beba; na Allah nnkyere nnipa asobrakyeefoɔ no kwan.

#### R. 4.

25. Ampa ara se, Allah aboa mo esa ano bebiree, ene Hunain Da no, bere a mo dodoɔ maa moyee ahomasoɔ, nanso eho amma mo mfasoɔ biara; na asaase no, ne ne teterete a eye *nyinaa* nkamfua, eso kyere maa mo, na afei modanee mo akyi pem sance.

26. Na Allah maa Ne dinnyɔ sane baa Ne Somafoɔ no so ne agyidifoɔ no so, na Osomaa dɔm akeseɛ baa fɔm a moannhunu, na Otwee nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no aso. Na wei ne atiafoɔ no akatua.

27. Afei na, wei akyiri no, Allah de ntimmɔborɔ bedane Ne ho ama obiara a Ope *biara*; na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ampa ara se, abosomsomfoɔ no ho nnte. Enti wɔmmpinkyen Asɔre-Fie Kron-kron no wɔ wɔnom afe wei akyi. Na se mosuro ohia a Allah bema mo aye adefoɔ afiri N'adom no mu, se Ope a. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ, Nyansafoɔ.

خُلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
آبَاءَكُمْ وَلَا إِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن  
اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ  
يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْتُكُمْ هُمُ  
الظَّالِمُونَ ٢٨

قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ  
وَأَخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ  
وَأَمْوَالٌ يُقْتَرَفُتُمْوهَا وَتِجَارَةٌ  
تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنَهَا  
أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ  
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ  
بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْفَاسِقِينَ ٢٩

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ  
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ  
قُلِمَتْ تَغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَصَاقَتْ  
عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ  
وَلَّيْتُمُ مُدْبِرِينَ ٣٠

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَاجِدَتَهُ عَلَى  
رَسُولِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَ أَنْزَلَ  
جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا ۚ وَ ذَلِكُمْ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ٣١

ثُمَّ يَمْتَوِئُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى  
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٣٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ  
بَعْدَ عَمِهِمْ هَذَا ۚ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً  
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ  
شَاءَ اللَّهُ ۚ عَلَيْهِ حَكِيمٌ ٣٣

29. Mo ne wɔn nko, nkurɔfoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔnnye Allah nnie na wɔnnye Eɔda a edi Akyire no *nso* nnie na adeɛ a Allah ne Ne Somafoɔ aye no akyiwadeɛ no wɔnom deɛ wɔnnkyiri, nanso wɔnni nokorɛ som no akyi, kɔpem sɛ wɔde *wɔn ankasa* nsa betua etɔɔ no, na *wɔnam ahobraseɛ so begye bre* a wɔabre wɔn asɛɛ *no atom*.

R. 5.

30. Na Yudafoɔ no ka sɛ, Esra ye Allah ba, na Akristofoɔ no ka sɛ, Mesia no ye Allah ba; weinom nnye hwɛɛ sɛ anomsɛm kɛkɛ. Wɔsua-sua nkurɔfoɔ a wɔdii kan na wɔanye annie no nsem no bi. Allah nnome nka wɔn. Monhwe sedɛɛ wɔadane wɔn ho akɔ!

31. Wɔafa wɔn mu nwoma-nimfoɔ ne wɔn asɔfoɔ a wɔako wɔn ho no de wɔn aye asurade-nom akwati Allah. Na *saa ara nso na wɔafa* Mesia, Maria ba no. Na wɔannhye wɔn ka sɛ wɔnsom Onyankopɔn Baako no. Onyame biara nni ho gyɛsɛ Ono. Oye Kronkron pii boro deɛ wɔde bata *Nɛ ho no!*

32. Wɔpɛ sɛ wɔde wɔn ano dum Allah kanea no; nanso Allah mmpene biri-biara so ka sɛ Obema Ne kanea no awie mudie, ewom sɛ atiafoɔ no bekyiri *saa*.

33. Ono ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ode kwankyere ne nokorɛ som no, sɛ Obema no ayi ne ho adi aboro esom *fɔfɔrɔ* biara so, ewom sɛ abosomsomfoɔ no bekyiri *saa*.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! esi pi sɛ asɛre mu nwoma-nimfoɔ ne akowoho asɔfoɔ no mu dodɔɔ no ara na wɔnam kwan bɔne so di nnipa no ahonyadeɛ na wɔdane *nnipa* firi Allah kwan so. Na nkurɔfoɔ no a wɔaboaboa sika-kɔkɔɔ ne dwetɛ ano na wɔnni mma wɔ Allah kwan so no - fa asotwe yaaya ho semma ma wɔn.

فَاتَّبِعُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ  
مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ  
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَن  
يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عَزِيزُ ابْنِ اللَّهِ  
وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ  
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ  
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ  
فَاتَّكَلَهُمُ اللَّهُ أَن يَكُونُوا

رَاجِعِينَ إِلَى اللَّهِ وَلَهُمْ آذَانُ سَمِيعَةٌ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ  
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣٠﴾

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن  
يُزَكِّيَهُمْ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٣١﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى  
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
الْقَوِيمِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا كَتَبْنَا  
مِنَ الْآخِرَاتِ لَكُمْ رُحُبًا لِّمَا كُنْتُمْ  
أَمْوَالِ النَّاسِ بِأَلْبَابٍ طِيلَ وَيَصْدُونَ  
عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ  
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفقونها فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ  
أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. Eda no a wobeye saa agudee no hyehyeehye wɔ Amanehunu-Gya no mu, na wɔde behye wɔn moma so, ne wɔn nkyem ne wɔn akyiri ahye nsow, na wobese wɔn se: 'Wei ne agudee a moboaboa ano guu ho maa mo ho no; enti seisei monso agudee a moboaboa ano no nhwe.'

36. Bosome ahorɔɔ no nsesee wɔ Allah ho no wɔaye no bosome dummienu wɔ Allah ahyedee mu firi eda no a ɔboɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no. Wei mu nnan ye kronkron. Wei ne esom a etena ho. Enti mma monnyɔ bone ntia mo ho wɔ emu. Na monkamom fua nko ntia abosomsomfoɔ no, sedee wɔkabɔm ne mo di akoo no; na monhunu se Allah ka ateneneefoɔ no ho.

37. Ampa ara se, *Bosome Kronkron* a wɔatu ahye da foforo ye ntiaɛ ntomu. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nam so yera. Woma ho kwan afe baako na wɔabra no afe foforo ama wɔapene *bosome no* dodoɔ a Allah aye no kronkron no so ama wɔnam so aye adee a Allah abra no adee a wɔama ho kwan. Wɔnom nɔwuma mu bone no aye wɔnom ani so fe ama wɔnom. Na Allah nnkyere atiafoɔ no kwan.

R. 6.

38. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Edeen na aka mo a enti se wɔse mo se monko *di dwuma bi* wɔ Allah kwan so a na moregye mo ho duruduruduru ko asaase no mu yi? So mo bo ato mo yem apene ewiaɛ asetena yi akyen Daankwamma no? Nanse ewiaɛ asetena yi mu ahonyadee no sua na wɔmfa nnka asem wɔ Daankwamma no.

39. Gyese mofiri adi *ko ko, annye saa a*, ɔde asotwe yaaya betwe mo aso, na ɔbesa mu ayi nnipa foforo a ennye mo ahye mo anan mu, na monntumi mmfa shaw biara nnha No koraa. Na Allah wɔ tumi a ewie pe-yɔ wɔ adee nyinaa so.

40. Gyese moboa no, *se mope Daankwamma adom no bi a*, mpo esi pi se Allah boaa no bere a atiafoɔ no pam no no, a na aye mmienno no mu baako no, wɔ bere a na wɔnom mmienno wɔ

يَوْمَ يُخَمِّي عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ  
فَتَكْوِي بِهَا جَبَابُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَ  
ظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تَفْهَمُونَ  
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٥

إِنَّ عَذَابَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ أَثَنًا  
عَشْرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ  
ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا  
فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَأَنَّهُ كَمَا يُفَاتِلُونَكُمْ كَأَنَّهُ  
أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ٣٦

إِنَّمَا النَّبِيُّ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ  
بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجِلُّونَهُ عَامًا  
وَيُخَرِّمُونَهُ عَامًا مَالِيًّا طُوعًا  
مَأْكَرًا اللَّهُ فَيُجِلُّوهُمَا حَرَمَ اللَّهِ  
زَيْنَ لَهُمْ سَوْءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ٣٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ  
لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا  
إِلَى الْأَرْضِ أَرْضِيئُكُمْ بِالْحَيَوَةِ الدُّنْيَا  
مِنَ الْآخِرَةِ قَمَا مَتَاعُ الْحَيَوَةِ الدُّنْيَا  
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ٣٨

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ  
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٩

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ  
 أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ  
 إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ



bodan no mu no, bere a aka kyerɛɛ n'adamfo no se, 'Mma nni awerehoɔ, efirise Allah ka yen ho!' Enti Allah sancee N'asomdwoee baa ne so, na Ode edom ahoroo a moannhunu hyee no den, na Obree nkurɔfo no a woye atiafoɔ no asem ase, na eye Allah asem nkoa na ewo soro-soro. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

41. Monfiri adi *se edom* hahaa ne duruduruduru, na moni aperedie, monfa mo ahonyadee ne mo nnipa-dua wo Allah kwan so. Saa na eye ma mo se monim a.

42. Se eyee mfasodee a eben ne kwan tiatia bi a anka esi pi se woadi w'akyi dadaada, nanso akwantuo denden no aware ama won. Nanso wobedi nse se, 'Se na yebetumi a, se etee biara, anka yen ne mo na efirii adi kɔɔɛ.' Wonom see won akra, na Allah nim se woye atorofɔɔ.

#### R. 7.

43. Allah de *sinto* no akye wo. Aden nti na womaa won kwan *maa wɔkaa akyire* kɔpem se wonom a wɔka nokore no daa adi maa wohunuu wonom, ene se *ekɔpem* se wohunuu atorofɔɔ no.

44. Nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah ne Eɔa a edi Akyire no die no mmisa wo se ma won kwan ma wontena akyire *nyae se* wode won ahonyadee ne won nnipa-dua bedi aperedie. Na Allah nim atene-neefɔɔ no yie.

45. Nkurɔfoɔ a wobebisa wo se yi won firi mu no ne wonom a wonnye Allah ne Eɔa a edi Akyire no nnie, na nnaa-yɔ ahye won akoma mu ma, na wohinhim wo won si a wonnsi pi no mu.

46. Na se woboo won tiri mu po se wobefiri bi a anka esi pi se wɔaye ho ahoboa bi, mmom Allah ampe won santene-toɔ adifiri. Enti Omaa wɔkaa akyire, na wɔsee se: 'Montena *fie* nka nkurɔfoɔ a wote ho no ho.'

لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا ۚ فَأَنْزَلَ  
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ  
لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ الْخَالِيَاءُ وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٤١

إِنْ فِرُوا خِفَافًا وَثِقَافًا وَجَاهِدُوا  
بِمَا مَوَّلَكُمُ وَآنَفَيْكُمُ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ٤٢

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَرَسَفَ  
فَاصِدًا لَّاتَّبَعُواكَ وَلَكِنْ بَعْدَتْ  
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ  
بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ  
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
ۚ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٤٣

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ ۚ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ  
حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَتَعْلَمَ الْكَذِبِينَ ٤٤

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا  
بِمَا مَوَّلَهُمْ وَآنَفَسَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالْمُتَّقِينَ ٤٥

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ  
قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ ٤٦

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ  
عُدَّةً وَلَكِنَّ اللَّهَ اثْبَعَثَهُمْ  
فَتَبَطَّهْمُ وَقِيلَ لَهُمْ اقْعُدُوا مَعَ  
الْمُقْعِدِينَ ٤٧

47. Se wɔkaa mo ho ne mo firii adi a, anka wɔmmfa hwee nnka mo ho gyese ɔhaw, na anka wɔbɛpere adi akɔneaba wɔ mo ntem ahwehwe se wɔde ntotoo beba mo mu. Na ebinom wɔ mo mu a wɔtaa tie wɔn. Na Allah nim adebɔneyɔfoɔ no yie.

48. Wɔhwehwee se wɔde basabasayo ba ansaana wei reba, na wɔhyehyee epɔɔ tiaa wo kɔpem se nokɔre no baace na Allah botace no yii ne ho adi, ewom se na wɔmmpe no saa.

49. Na obi wɔ wɔnom mu a aka se, 'Ma me kwan *ma mentena akyire* na mmfa me nnto nsɔhwe mu.' Esi pi se wɔate ahwe nsɔhwe mu dada. Na ampa ara se, Gyahannam egya no betwa atiafoɔ no ho ahyia.

50. Se papa beto wo a na eye wɔnom ya na se atowerenkyem bi beto wo a dee wɔka ne se, 'Yeadi kan aye ahodasoɔ dada,' na wɔdane wɔn ho di ahurisie.

51. Ka se, 'Biribiara nni ho a ebeto yen gyese dee Allah ahyehyee ato ho ama yen. Ono ne yen Banbɔfoɔ. Ennee na Allah mu na ese se agyidifoɔ no de wɔn awerehyem hye.

52. Ka se, 'Monntwen yen biribiara ho ka nnooma pa mmieny no mu baako ho; wɔ abere a efa mo *nso* mo ho, dee yeretwen ne se Allah betwe mo aso, asotwe a efiri Ono ankasa ho anaase enam yen nsa so. Ennee montwen; yen *nso* ne mo wɔ atwennee mu.'

53. Ka se, 'Monfiri mo pe mu anaa ekyire mu nyi mo ahonyadee bi mo afɔree, wɔnnye nntom mma mo. Ampa ara se moye nnipa a moye asobrakyee-foɔ.'

54. Na ennye biribiara na asanka wɔn afɔrebɔ nyetomu ka se wɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ no nni. Na wɔmma mmeyo Asɔre gyese akwadwɔɔ so na wɔmma afɔree gyese wɔtwetwe wɔn ho.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا  
خَبْرًا لَا أَوْضَعُوا خِلَافَكُمْ  
يَمْنَعُوكُمْ الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ  
سَمْعُونُ لَهُمُ وَاللَّهُ عَلَيْهِمُ  
بِالظَّلِيمِينَ ٤٧

لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَ  
قَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ  
وَوَضَّاهُ أَمْرًا لِلَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ٤٨  
وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ ائْذَنْ لِّي وَلَا  
تَفْتِنِّي ٤٩ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا وَإِنَّ  
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ٥٠

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ  
تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا  
أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ  
فَرِحُونَ ٥١

قُلْ لَن يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا  
هُوَ مَوْلَانَا وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ٥٢

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا إِحْدَى  
الْحُسْنَيْنَيْنِ ٥٣ وَ نَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ  
أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ  
عِنْدِهِ أَوْ بَأْسٍ دِينًا لَّمْ تَرَبَّصُوا إِنَّا  
مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ٥٤

قُلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَن  
يُتَقَبَّلَ مِنْكُمْ ٥٥ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ  
قَوْمًا فَاسِقِينَ ٥٦

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ  
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا  
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ وَلَا وَهُمْ كَسَالَى وَلَا  
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرِهُونَ ٥٧

55. Enti mma wɔn ahonyadee ne wɔn mma *dodoɔ* nnye wo nwanwa. Dee Allah pe ara ne se *Ofa* so twe wɔn aso wo ewiase asetena yi mu na wɔn akra befiri wɔn mu ako wo abere a *wɔda* so ye atiafoɔ.

56. Na wɔde Allah di nse se, esi pi se wɔka mo ho wo abere a wɔnka mo ho, mmom wɔye nnipa ahufɔɔ a wɔpaepae wɔn ho mu.

57. Se wɔbenya dwanekɔbea, anaa ebo tokuro anaa *mpo* amena bi a anka se etee biara wɔbedane wɔn ho ako ho apere-aperee so a wɔnntumi nnsɔ wɔn mu.

58. Na wɔnom binom wo ho a wɔpe mfomsɔɔ ma wo wo afɔrebɔdee *nsem* ho. Se wɔma wɔn bi a na wɔn bo adwo; na se wɔamma wɔn bi a, hwe! na wɔpaepae.

59. Se wɔmaa wɔn bo dwoo dee Allah ne Ne Somafoɔ no de ama wɔn no ho, na wɔkaa se, 'Allah som bo ma yen ene Ne Somafoɔ no; Esi pi se Allah befiri N'adom mu ama yen bi; yedane yen ho de nkotosre kɔ Allah ho,' *anka eno na eye paa ma wɔn.*

R. 8.

60. Afɔrebɔdee no wo ho ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ a wɔn ho kyere wɔn nkoa ne wɔnom a wɔafa wɔn adwumayo mu wo eho ne wɔnom a efata se *wɔboa wɔn* ma wɔn akoma saɛɛ, ne se *wɔde begye* nnɔnkɔ *ama wɔade wɔn ho*, ne wɔnom a eka da wɔn so, ne Allah kwan so *dwumadie biara*, ne akwantufɔɔ - ahyedee a efiri Allah ho, na Allah nim adee nyinaa na *Oye Nyansafoɔ.*

61. Na wɔnom mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wɔka asem yaa tia Kɔmhyeni no, na wɔka se 'Oye aso, tie ne nyinaa. Ka se, 'Tie a etie *nnipa* nyinaa asem no ye ma mo; ogye Allah di na wɔ awerehyem ma agyidifoɔ no, na *oye* ahummɔborɔ ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔgye die no. Na nkurɔfoɔ no a wɔka asem yaa tia Allah Somafoɔ no benya asotwe yayaaya.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَرِهَقَ أَنْفُسَهُمْ  
وَهُمْ كَافِرُونَ ٥٥

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَأَتَّهِمَ كَيْفَ  
وَمَا هُمْ بِمُتَّكِمٍ وَلَا حُنَّهْمُ قَوْمٌ  
يَفْقَرُونَ ٥٦

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأَ أَوْ مَغْرَبٍ أَوْ مَدْخَلًا  
لَّوَلَّوْا الْكَابِوَهُمْ يَجْمَعُونَ ٥٧

وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ  
فَإِن أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِن لَّمْ  
يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَشْخَطُونَ ٥٨

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَ  
رَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ  
سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ  
رَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ٥٩

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَ  
الْمَسْكِينِ وَ الْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَ  
الْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَ فِي الرِّقَابِ وَ  
الْعَارِمِينَ وَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْبَن  
السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَ اللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٦٠

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَ  
يَقُولُونَ هُوَ أَدْنَىٰ قُلْ أَدْنَىٰ خَيْرٌ  
لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ يُؤْمِنُ  
لِلْمُؤْمِنِينَ وَ رَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْكُمْ وَ الَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ  
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦١

62. Wɔde Allah di nse kyere mo sedee ebema mo ani agye; nanso Allah ne Ne Somafoɔ no na wɔfata se wohwehwe n'anigyee se wɔye agyidifoɔ ampa a.

63. Ana wɔnnim se obiara a ɔbesɔre atia Allah ne Ne Somafoɔ no, dee ewɔ ho ma no ne Amanehunu-Gya no, eho na ɔbetena mmere santene mu? Wei na eye animguasee kesee no.

64. Nyaatwomfoɔ no suro se wɔbeyi 'Suura' bi atia wɔn a ebɛɔ wɔn dee ewɔ wɔn akoma mu no ho amannee. Ka se, 'Monsi atwetwe, esi pi se, Allah beyi dee mosuro no ato dwa.'

65. Na se wobisa wɔnom a, dee wɔbeka ara ne se, 'Na yeredi nkɔmmɔ ne agoro ara kekɛ.' Ka se, 'Enti eye Allah ne Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no, ne Ne Somafoɔ no na moresi ho atwetwe no?'

66. 'Mma monntutu nngu. Esi pi se moaye atiafoɔ wɔ mo gyidie no akyi. Se Yede mo mu kyefa binom bɔne bekye wɔnom a Yebetwe kyefa binom aso efirise wɔadi fa.'

## R. 9.

67. Nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa, wɔnom nyinaa bɔ awe. Wɔkyerekere bɔne na wɔbra papa na wɔka wɔn nsa mua so. Wɔabu wɔn ani agu Allah so, enti Ono nso abu N'ani agu wɔn so. Esi pi se, eye nyaatwomfoɔ no na wɔye asobrakyee.

68. Allah ahye nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no ne atiafoɔ no bɔ se wɔbenya Amanehunu gya no, emu na wɔbetena. Eno ara som bo ma wɔn. Na Allah adome wɔn. Na wɔbenya asotwe a egyina ho ma mmere tententen.

69. Te se nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan. Na wɔye akonini kyen mo wɔ tumi mu ne ahonyadee dodoɔ mu, ne

يَخْلُقُونَ بِإِلَهِكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ  
وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنَّ  
كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مِنْ يَحَادِدِ اللَّهِ  
وَرَسُولُهُ فَإِنَّ لَهُ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا  
فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٨﴾

يَخَذَرُ الْمُتَفِقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ  
اسْتَغْنِ وَأَجِزْ إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مِمَّا  
تَخَذَرُونَ ﴿١٩﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا  
نُحَاوِسُ وَتَلْعَبُ قُلْ أَبِإِلَهِهِ وَآيَاتِهِ  
رَسُولُهُ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿٢٠﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ إِنَّ تُعْجَبَ عَنْ طَائِفَةٍ  
مِنْكُمْ تُعَذِّبُ طَائِفَةٌ بِأَنَّهُمْ كَانُوا  
مُجْرِمِينَ ﴿٢١﴾

أَلَمْ تُنْفِقُوا وَالْمُنْفِقَتُ بَعْضُهُمْ  
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَ  
يَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَ  
يَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ  
فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ  
الْكُفَّارَ تَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٢٣﴾

كَانَ زَيْنٌ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا  
أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكَثَرُ أَمْوَالًا وَ

mma dodoo mu. Wogye wɔn ani wɔ wɔn kyefa a wɔnyaɛ no mu kɔsii mmere tiaa bi mu. Saa ara na mo nso moagye mo ani wɔ mo kyefa a moanya no mu te se wɔn a wɔdii mo anim kan no deɛ no ara. Na moseɛ adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu sedee wɔsɛɛ adaagyee wɔ nkɔmmɔ-hunu-die mu no. Weinom na wɔn nnwuma ho mma wɔn mfasoɔ wɔ ewiaɛ asetena yi mu ne Daankwamma no. Na weinom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ nyinaa no.

70. So nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ho amanɛɔ nnuruu wɔn ho - Noa nkurɔfoɔ no, 'Aad ne Samuud, ne Abraham nkurɔfoɔ no ne Midian mu nkurɔfoɔ no, ne nkuro akeseɛ no a wɔtuu wɔn guuie no? Wɔnom Asomafoɔ de Nsenkyerenneɛ ahoroo a eɛda adi baa wɔn ho. Enti enni ho se Allah beyɔ wɔn bɔne na mmom wɔn ankasa na wɔyɔɔ bɔne tiaa wɔn ho.

71. Na agyidifoɔ mmarmma ne agyidifoɔ-mmama, wɔnom nyinaa bɔ awe ma wɔn ho wɔn ho. Wɔkyerekyere papa na wɔbra bɔne na wɔyɔ Asɔre no na wɔtua Zakaat no na wɔye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Eye weinom saa na Allah behunu wɔnom mmɔɔ. Ampa ara se, Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

72. Allah ahye agyidifoɔ mmarmma ne agyidifoɔ-mmama no bɔ se Ode Turo ahoroo a asutene pem aseɛ bema wɔn. Eho na wɔbetena afe bɔɔ, ene ahomeka atenaɛ a edi mu wɔ Daa mfe-nsaa Turo ahoroo mu. Na Allah anigyee no na eso kyeɛ ne nyinaa. Eno ne nkunimdie keseɛ no.

R. 10.

73. O Okɔmhyeni, wo ne atiafoɔ no ne nyaatwomfoɔ no ni asie. Na ye den wɔ wɔn so. Wɔnom tenabea ne Amanehunu-Gya mu, na eye sankɔbea bɔne.

74. Na wɔde Allah di nse se wɔannka hwee, nanso esi pi se wɔkaa ntiaɛ kasa, na wɔbeyee atiafoɔ wɔ wɔn Islam gyidie no akyi. Na adeɛ a wɔnntumi nnya na wɔsusu ho tɔko soɔ. Na wɔbɔ wɔn tiri

أَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ  
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَ  
خُضْتُمْ كَالَّذِينَ خَاضُوا أُولَئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَ قَوْمِ  
إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَ  
الْمُؤْتَفِكَةَ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾  
وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ  
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكِنٌ طَيِّبٌ فِي  
جَنَّاتِ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ  
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَأْتِيهَا الشَّيْءُ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَ  
الْمُنَافِقِينَ وَ اغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَ  
مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَرِئْسَ الْمِصْرُ ﴿٧٣﴾

يَخْلِفُونَ بِأَلْفٍ مَا قَالُوا وَ لَقَدْ  
قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَ كَفَرُوا بَعْدَ  
إِسْلَامِهِمْ وَ هُمُومًا لَمْ يَنَالُوا

mu tan-kusuo a *emmfiri hwee*, enam se Allah ne Ne Somafoɔ no ama wanya won ho afiri N'adom no mu. Enti se wonu won ho dee a ebeye papa ama won mmom se wɔdane won ho kɔ dee a Allah betwe won aso, Ode asotwe a eye ya wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na wonnya adamfoɔ anaase boafɔ biara wɔ asaase yi mu.

75. Na wɔnom mu binom wɔ ho a wɔne Allah hyehye apam *kaa* se, 'Se Ode N'adom dom yen a, anka esi pi se yebebo afɔreɛ na yeakɔka papayɔfoɔ no ho.'

76. Nanso bere a Ofirii N'adom mu maa won bi no wɔye eho pepɛɛ na wɔnam ahi so danee won ho kɔɔɛ.

77. Enti Omaa nyaatwomye betenaa won akoma mu a *ebetena ho* kɔpem eda no a wɔne No bedi animhyia, efirise wɔtoɔ won bohye a wɔhye Allah no, na efirise wɔtwaa nkontompo.

78. Ana wɔnnim se Allah nim wɔnom asie-sem ne won sum-ase nhyiamu-sem no nyinaa, ene se Allah na Oye Nimdeefɔ wɔ dee esie nyinaa mu?

79. Nkurɔfoɔ no a wɔkasa tia agyidifoɔ no a wɔfiri won ankasa pe mu yi afɔrebɔ ma no, na wɔkasa tia nkurɔfoɔ no a wɔnni *dodoɔ biara de* ma gyese won bre so adeɛ no. Wɔsere won *bu won animtia*. Allah betwe won aso wɔ won atwetwesie no ho na asotwe yaaya wɔ ho ma won.

80. Se wɔbesre bɔnefakye ama wɔnom o, se wɔnsre bɔnefakye mma wɔnom o - se wɔsre bɔnefakye mpre aduɔson mpo ma wɔnom a - Allah mmfa won bɔne nkkye won da. Ebeba saa efirise wɔye atiafoɔ maa Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nkkyere nnipa amumuyɔfoɔ no kwan.

وَمَا تَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَعْلَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ ۚ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَعْذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا ۖ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دَرَجَةٍ وَلَا نصِيرٍ ۖ

وَمِنْهُمْ مَن عَمِدَ إِلَى اللَّهِ كُنْ أَتَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ لَتَضَعَنَّ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝

فَلَمَّا أَتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا ۖ هُمْ مُعْرِضُونَ ۖ

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ۖ

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ۖ

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ ۖ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ ۖ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

## R. 11.

81. Akyirikafɔɔ no a wɔgyee wɔn ho kaa akyire no dii ahurisie wɔ wɔn atenasee a wɔtenaa ase wɔ Allah Somafoɔ no akyi, na wɔkyirii se wɔde wɔn ahonyadee ne wɔn nnipa-dua bedi aperedie wɔ Allah kwan so. Na wɔkaa se, 'Mma mommfiri adi wɔ awiahyehyee no mu.' Ka se, 'Amanehunu-Gya no hyee no na ano ye den paa.' Se anka wɔtumi te asee a!

82. Ma wɔnsere ketewaa bi na wɔnsu bebiree enam deɛ woyɔɔee ho akatua a wɔbenya nti.

83. Na se Allah san de wo ba *betɔ* wɔn mu kyefa no bi a, na se wɔbisa se ma wɔn kwan ma wɔnfiri adi nko *ekoo* no bi a, ennee ka se, 'Mo ne me mmfiri adi dabiara da na mo ne me mmɔ mu nnko nntia atamfoɔ no. Ampa ara se, mo deɛ, eyee mo anigye se mobetena ase *wɔ fie* bere a edi kan no enti seisei nso mo ne nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn ho ka akyire no ntena.'

84. Mma nnyɔ asɔre nngu wɔn mu biara so se ɔwu a, nanso mma nnyina ne damena ho *mma mpaeɛ*; efrise wɔannye Allah ne Ne Somafoɔ no anni na wɔwui wɔ abere a wɔda so ye asobrakyee.

85. Mma wɔn ahonyadee *bebirebe* ne wɔn mma *dodoɔ* no nnye wo nwanwa; deɛ Allah pɛ ara ne se ɔnam so betwe wɔn aso, ene se wɔn akra befiri wɔn mu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ.

86. Na se Suura yikyerɛ bi sane ba a *ekyerekyere* se, 'Monye Allah ni na monka Ne Somafoɔ ho ni aperedie wɔ Allah kwan so' a, wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔye adefoɔ sre wo ho kwan na wɔka se, 'Gyae yen ma yenka nkurɔfoɔ a wɔtena *fie* no ho.'

87. Wɔn ani gye se wɔbeka mmaa a wɔaka akyire no ho, na wɔaso wɔn akoma ano enti wɔnnte asem biara ase.

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ  
خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ  
يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا  
فِي الْحَرِّ قَدْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا  
لَوْ كُنَّا نُؤَيِّفُكُمُوهُمْ ۝٨١

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝٨٢

فَإِنْ تَجَعَلْتَ اللَّهُ إِلًا مِثْلَهُمْ  
فَاسْتَأْذِنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ  
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ  
عَدُوًّا أَمَا تَكُمُ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ۝٨٣

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ  
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ دَرَأْتُمْ  
كُفْرًا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَ  
هُمْ فَاسِقُونَ ۝٨٤

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْكَادُهُمْ  
لَا مَأْيُ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي  
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ  
كَافِرُونَ ۝٨٥

وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةَ آثَانَؤُوا بِاللَّهِ  
وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ  
أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْكَأ  
تَكُنْ مَعَ الْقَادِمِينَ ۝٨٦

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ  
وَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ قَهْمٌ لَا  
يَفْقَهُونَ ۝٨٧

88. Mmom Osomafos no ne nkurɔfos no a wɔagye adie ka ne ho no di aperedie wɔ Allah kwan so, wɔde wɔn ahonyadee ne wɔn nnipa-dua, na eye wɔnom saa na wɔbenya nnepa no, na eye wɔnom saa na wɔbedi nkunim.

لِحَنِ الرَّسُولِ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَ  
أُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ٨٨

89. Allah asiesie Aturo ahorɔɔ a nsutene pem asɛ ama wɔn; eho na wɔbetena mmere santene mu. Wei ne nkunimdie kesee no.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٨٩

### R. 12.

90. Na nkurɔfos no a wɔde nsem tutu ahyedee guo no a wɔfiri esere so Arabɔfos no mu no baɛe se wɔma wɔn kwan. Saa ara nso na wɔnom a wɔatwa Allah ne Ne Somafos no nkontompo no gyee wɔn ho tenaa efie. Asotwe a eye ya na ebeka wɔn mu nkurɔfos no a wɔnnye nnie no.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٠

91. Bɔne biara nna wɔnom a wɔaye mmere no so, ne ayarefos no, ne wɔnom a wɔnnya adee biara a wɔde bebo afɔree no so, se wɔdi nokore ma Allah ne Ne Somafos no deɛ a. Kwan nni ho mma se wɔbenununu nkurɔfos no a wɔyɔ papa no; na Allah ye Bɔnefakye-fos, Mmɔborɔhunufos.

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى  
وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا  
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ  
وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ  
سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٩١

92. Saa ara nso na bɔne biara nna nkurɔfos no a wɔbaa wo ho se foro wɔn aboa bi a, wokaa se, 'Mennyaa deɛ meforo mo wɔ so;' na wɔdaneɛ wɔn akyi se wɔreko a na nisuo ayiri wɔn ani so enam awerehoɔ a wɔdie se wɔnnya biribiara a wɔde bebo afɔree.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ  
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أُحِبُّ مَا  
أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِمْ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ  
تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا  
مَا يُنْفِقُونَ ٩٢

93. Ampa ara se wɔn a animka tia wɔn ne nkurɔfos no a wɔsɛ wo kwan wɔ abere a wɔye adefos. Wɔn akoma to wɔn yem se wɔbeka mmaa a wɔtena akyire no ho. Na Allah de nsɔano asɔ wɔn akoma so ama wɔnnya nimdee.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ  
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا  
بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَ  
طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ٩٣

### Nkyemu 11

94. Wɔbeka nkotokrannee akyere mo wɔ abere a moako aba wɔn nkyen. Ka se, 'Mma monnkeka nkotokranneɛsem; yennye mo nni. Allah abɔ yen mo asem no mu amane-kan dada. Na Allah

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ  
إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لَنَا لَوْ  
كُنْمْ قَدْ نَبَأْنَا اللَّهَ مِنْ أَخْبَارِكُمْ



behwe mo nneyɛɛ, saa ara na Ne Somafoɔ no nso. Afei wɔde mo besan aba Nea Onim asie nsem ne deɛ eda adi nyinaa no ho, na Obeka deɛ na moyo nyinaa akyerɛ mo.\*

95. Wɔde Allah bedi nse akyerɛ mo, se mosan mo akyi ko won ho a, sedee ebeye na moagyae wonom asem ama won. Ampa ara se, wonom ye afidee na wonom tenabea ne Amanehunu-Gya no mu - akatua a efata won enam deɛ woyɔ nyaaɛ nti.

96. Wɔbedi nse akyerɛ mo, sedee ebeye na mo ani agye won ho. Nanso se mo ani gye won ho mpo a, Allah deɛ N'ani nnye atuafefoɔ no ho.

97. Esereso Arabfoɔ no na wonnye koraa wo ntiaɛ ne nyaatwom-ye mu na afei wonntae nnim Yikyere ahyedee ahoroɔ no a Allah asane aba fom ama Ne Komhyeni no. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdeefoɔ na Oye Nyansafoɔ.

98. Na esereso Arabfoɔ no mu nkurɔfoɔ no binom wo ho a wasusu deɛ woyi ma wo Allah kwan so no ho se eye asotwe, na wɔwo mo atwennee mu se ekaa wonom nko a anka atowenrenkyem bi abeto mo. Wonom mmom na bone nka wonom. Na Allah na Oye Sentiefɔɔ, Nimdeefoɔ.

99. Na esereso Arabfoɔ no mu binom nso wo ho a wɔgye Allah die ne Eda a edi Akyire no, na wɔfa afɔrebo a woyi ma wo Allah kwan so no se wonam so twe ben Allah na enam so ma wonya Osomafoɔ no ho nhyira. Ampa ara! esi pi se eye kwan a wɔfa so ben Nyankopɔn. Ennkye biara Allah begye won ato N'ahummaborɔ mu. Ampa ara se, Allah ye Bɔnefakyerɔfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ.

### R.13.

100. Na anim-difoɔ no a wɔwo agyidifoɔ no mu, Amantufɔɔ\* no mu akandifoɔ no ne Aboafɔɔ\*\* no, ne nkurɔfoɔ no a wɔde papayɔ dii won akyi yie no, Allah ani agye won ho yie, na wonom nso ani agye Ne ho yie; na Wasiesie Aturo a

وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

سَيَخْلِفُونَ بِاللهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِنَعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ ۗ إِنَّهُمْ رَجِسٌ ذُومًا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ ۖ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِنْدَ اللهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۗ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ ۖ سَيُدْخِلُهُمُ اللهُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩﴾

وَالشَّيْقُونَ الْكَافِرُونَ مِنَ الْمُهَجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ ۗ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ وَأَعَدَّ لَهُمْ

\*100 wɔfiri Mekka. \*\*100 wɔfo Madina.

nsutene pem asee ama wɔn.  
Wɔbetena hɔ nna-mfe-nsaa. Eno ne  
nkunimdie kесеe no.

101. Esereso Arabfoɔ no a wɔatwa mo  
ho ahyia no, *ebinom* ye nyaatwomfoɔ;  
*saa ara* na Madinafoɔ no mu binom  
nso. Wɔɔkɔso wɔ nyaatwomye mu.  
Wo deɛ wonnim wɔnom; Yen deɛ  
Yenim wɔnom. Yebetwe wɔn aso  
mprenu; afei wɔbedane wɔn ama  
asotwe kесеe bi.

102. Na ebinom nso wɔ hɔ a wɔahunu  
wɔn bɔne agye atom. Nneyceɛ pa no,  
wɔde foforo a *eye* bɔne afrafra mu. Ebia  
Allah de ntimmboroɔ bedane ako wɔn  
nkyen. Ampa ara se, Allah ye Bɔne-  
fakyefoɔ, Mmboroɔhunufoɔ paa yie.

103. Gye afɔrebɔ firi wɔn ahonyadeɛ  
mu sedee ebeye na wɔbehohoro wɔn  
ho na wɔde ate wɔn ho. Na bɔ mpaee  
ma wɔn; esi pi se wo mpaebɔ ma wɔnya  
ahoto. Na Allah te adeɛ nyinaa na  
ɔnim adeɛ nyinaa.

104. Ana wɔnnim se Allah ɔno ne Nea  
ɔgye Ne nkoa ahonnuo tom na ɔpene  
afɔrebɔ so, na afei *nso* Allah ɔno ne  
Nea ɔde ntimmboroɔ dane Ne ho ma  
na ɔye Mmboroɔhunufoɔ no?

105. Na ka se, 'Monyɔ deɛ mobeyɔ  
biara, esi pi se, Allah behwe mo  
nneyceɛ, saa ara nso na Ne Somafoɔ no  
ne agyidifoɔ no. Na ennkye biara  
wɔbesan mo akyi ako ɔno a ɔnim  
nsumaɛ ne pefee mu no; afei ɔbebo  
mo deɛ na moyɔ no ho amannee.'

106. Na ebinom foforo *nso wɔ hɔ*  
*a* wɔde wɔn asi atwennee mu a  
wɔretwen Allah ahye-sem no. Ebia  
ɔbetwe wɔn aso, ebi nso a ɔbedane Ne  
ho ntimmboroɔ mu ako wɔn nkyen.  
Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefoɔ  
na ɔye Nyansafoɔ.

107. Na *nyaatwomfoɔ no mu*  
nkurofoɔ bi wɔ hɔ a wɔasi asore-fie  
sedee ebeye na wɔaha *Islam* na  
*waboa* ntiaɛ na wɔde mpaepaemu  
aba agyidifoɔ no ntem, na wɔama

جَنَّتْ تَجْرِي تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ①

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ  
مُتْلِفُونَ ۚ وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَن  
مَّرَدُّوهُ عَلَى الظَّفَاقِ وَلَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ  
تَعْلَمُهُمْ سَاعِدْهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ  
يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ②

وَأَخْرَجُوا عِزَّةَ رَبِّهِمْ وَخَلَعُوا  
عَمَلًا صَالِحًا وَآخِرُ سَيِّئَاتِهِمْ عَسَىٰ اللَّهُ أَن  
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ  
وَتُزَكِّيَهُمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّ  
صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ④

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ  
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ  
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ⑤

وَقُلْ اْعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَ  
رَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ  
غِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑥

وَأَخْرَجُوا مُرَجُوعَ لَاءِ اللَّهِ ۚ إِنَّمَا  
يُعَذِّبُهُمْ وَإِنَّمَا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑦

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَ  
كُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَرِضًا ذَالِمِينَ ۚ كَارَبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ

nkurɔfoɔ no a wɔatu sa dada atia Allah ne Ne Somafoɔ no sumabea. Na se etee biara, wɔbedi nse se: 'Ennye biribiara na yerchwehwe ka papa nkoa; nanso Allah di ho adanse se, wɔye nkontompofɔɔ kann.

108. Mma nnyina mu *nnyɔ asɔre* da. Asɔredan a wɔgyinaa ahotee so too n'afapem firi eda a edi kan no, eno mu na efata paa se wɔgyina mu *yɔ asɔre*. Emu na mmарima a wɔdɔ se wɔbeyɛ ahoteefɔɔ no wɔ, na Allah dɔ wɔnom a wɔte wɔn ho no.

109. Ennee, na hwan na ɔye paa, nea ɔtoo ne fapem wɔ Allah suro ne N'anigyee so na ɔye, anaase nea ɔtoo ne fapem wɔ asuogya a nsuo adidi aseɛ na erɛdwiri, a ebebu ne no akɔgu Amanehunu-Gya no mu? Na Allah nnkyere nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no kwan.

110. Wɔnom dan a wɔasie yi bekɔso ama wɔn akoma mu nnwo da na ennsi pi nso kɔpem se wɔn akoma bete na atete nkɛtenkete. Na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdeefɔɔ na ɔye Nyansafoɔ.

#### R. 14.

111. Ampa ara se, Allah atɔ agyidifoɔ no, wɔn nnipa-dua ne wɔn agyapadeɛ. Na deɛ ɔde beyɛ eho akatua ama wɔn ne Turo no a wɔbenya no; wɔdi akoo wɔ Allah kwan so, na wɔkum binom na ebinom nso kum wɔn - bɔhyɛ bi a *Wahye ato ho* na Waye no nhyɛ ama Ne ho wɔ Tora no mu, ene Nsempa no mu, ene Kur'aan no mu. Na hwan na ɔtumi de nokore hyɛ ne bɔhyɛ ma kyɛn Allah? Ennee, moni ahurisie wɔ mo dwadie no a mo ne No adie no ho; na wei ne nkunimdie kesee no.

112. Wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔdane wɔn ho ma *Nyankopɔn wɔ ahonnuo mu* no, wɔnom a wɔsom No, wɔnom a wɔyi No aye no, wɔnom a wɔkyinkyin asaase no mu *tontom No*, wɔnom a wɔbɔ wɔn mu ase ma *Nyankopɔn* no, wɔnom a wɔde ahobraseɛ de wɔn anim butu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu* no, wɔnom a

قَبْلَ ۚ وَ لَيُخْلِفَنَّ ۖ اِنْ اَرَدْنَا اِلَّا الْحُسْنٰى ۚ  
وَاللّٰهُ يَشْهَدُ لَنَهُمْ لَكٰذِبُوْنَ ﴿١٧﴾

لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَدًا ۚ لِمَسْجِدٍ اُسِّسَ  
عَلَى التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ  
تَقُوْمَ فِيْهِ ۚ فِيْهِ رَجَالٌ يُحِبُّوْنَ اَنْ  
يَتَّطَهَّرُوْا ۚ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِيْنَ ﴿١٨﴾  
اَقَمْنَ اَسَسَ بُنْيَانَهٗ عَلَى تَقْوٰى مِنْ  
اللّٰهِ وَ رِضْوَانٍ خَيْرٌ اَمَّ مَنْ اَسَسَ  
بُنْيَانَهٗ عَلَى شَفَا جُرْفٍ هَا ۖ فَ اَنْهَارَ  
بِهِ فِى نَارٍ جَهَنَّمَ ۚ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى  
الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٩﴾

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُ الَّذِى بَنَوْا رِيبَةً  
فِى قُلُوْبِهِمْ اِلَّا اَنْ تَقَطَّعَ قُلُوْبُهُمْ ۚ  
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٢٠﴾

اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ  
اَنْفُسَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ بِاَنْ لَهُمْ  
الْجَنَّةُ ۚ يُقَاتِلُوْنَ فِى سَبِيْلِ اللّٰهِ  
فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ ۚ وَ وُعِدَ عَلَيْهِمْ حَقًّا  
فِى التَّوْرَةِ وَالْاِنْجِيْلِ وَالْقُرْاٰنِ ۚ وَ  
مَنْ اَوْفٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللّٰهِ فَاسْتَبْشِرُوْا  
بِبَيْعِكُمْ الَّذِى بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذٰلِكَ  
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿٢١﴾

اَلنَّبَاِ يُبُوْنَ الْعِبْدُوْنَ اَلْحَاكِمُوْنَ  
اَلسَّائِحُوْنَ اَلرَّاكِعُوْنَ اَلسَّاجِدُوْنَ  
اَلْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ وَالنَّبَاِ هُوَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَالْحَفُوْظُوْنَ لِخُدُوْدِ اللّٰهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢٢﴾

wàkyerekýere papayɔ na wɔbra bɔne no, ne wɔnom a wɔhwe ahyee a Allah atɔ no so no. Na monfa nsem-de nhye agyidifoɔ no nkuran.

113. Enni ho mma Kɔmhyeni no, ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no se wɔbɛbisa *Nyankopɔn ho* bɔnefakye ama abosom-somfoɔ no, se mpo wɔye abusuafoɔ a, wɔ abere a ada adi ama wɔn se wɔye Egya no nkurɔfoɔ.

114. Na hisa a Abraham hisaa bɔnefakye maa ne papa no nnye hwee se enam bɔhye bi a na wahye no nkoa nti a, nanso bere a edaa adi maa no se ɔye Allah tamfoɔ no, ɔtwee ne ho firii ne ho. Ampa ara se, na Abraham wɔ akoma mimere ne boasetɔ.

115. Enni ho mma se Allah bema nnipa bi ayera wɔ abere a Wakýere wɔn kwan awie no akyi kɔpem se ɔbema dee ewɔ se wɔye ho ahweye no ada adi ama wɔn. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefoɔ wɔ adɛɛ nyinaa so.

116. Ampa ara se Allah, ɔno na esoro ahoroɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea. ɔno na ɔma nkwa na ɔma owuo. Na monni adamfoɔ anaa boafɔ biara nnkwati No.

117. Esi pi se Allah de ahummɔboro adane Ne ho kɔ Odiyifoɔ no ne Amantufɔɔ no ne Aboafɔɔ no nkyen, wɔnom a wɔdii n'akyi wɔ ahokýere dɔnhwere no mu wɔ abere a na ɛkuo no mu kyefa bi dee na aka kumaa bi se wɔn akoma akyim afa nkyen. Bio, ɔde ahummɔboro dane kɔ wɔn nkyen. Esi pi se ɔye Ntimɔboro, Mmɔboro-hunufɔɔ paa ma wɔn.

118. Na ɔde ahummɔboro adane kɔ mmiensa no a wɔnom gyee wɔn ho kaa akyire no kɔpem se asaase no yee sedee amia aye ketewaa bi ama wɔn, ne teterete a eye no nkamfua, na wɔnom akra ho kyeree wɔnom na afei esii pi maa wɔn wɔ wɔn nsusuie mu se dwanekɔbea biara mmfiri Allah ho

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝١١٣

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ۝١١٤

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝١١٥

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝١١٦

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝١١٧

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا ۚ حَتَّىٰ إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ

mma gyese Ono ankasa ho. Eno ansa na Ode ahummaboro dane koo won nkyen sedee ebeye na wonom *nso* be-dane ako *Ne* ho. Ampa ara se, eye Allah na Otaa de *ntimmaboro* dane ko *Ne nkoa ho, na Oye* Mmaborohunufoo.

## R. 15.

119. O mo nkurafoo a moagye adie! monsure Allah na monka nokwafoo no ho.

120. Na emmfata mma Madinafoo ne nkurafoo no a waatwa won ho ahyia no a woye esereso Arabfoo no se wagye won ho kaa Allah Somafoo no akyi, anaase wapee won ankasa nkwa *ntwi-twagye* kyen ne dee no. Ete saa efrise nsukom anaase bre biara ammfa won annko ateete mu, anaase ekom biara annka won wo Allah kwan so, anaase wananntiatia anammom kwan biara a eye atiafoo no abufuo so, anaase wanni otamfo biara dem wo kwan biara so, gyese waatwere adwuma pa ato ho ama won enam eno nti. Esi pi se Allah mma nkurafoo no a woye papa no adwuma so akatua nnyera kwa da.

121. Na wammoo aforee biara, ketewaa bi anaase ksee, na wannante nntwa bonthwa biara, gyese waatwere ato ho ama won. Sedee ebeye na Allah bema akatua a edi mu paa enam dee woyodee no nti..

122. Enntumi nnye yie se agyidifoo no nyinaa beka abom preko abo apete. Ennee, aden nti na ekuo no bi mfiri nkyemu biara mu, mfiri adi sedee ebeye na *wobesua na* waweda esom mu nteasee no mu, sedee ebeye na wobebob won nkurafoo kaka se wosan won akyi ba a, sedee ebema wabob won ho ban *afiri bone ho?*

## R. 16.

123. O mo nkurafoo a moagye adie! mo ne atiafoo no a woben mo no ni akoo. Na moma wonhunu den-yo a wonnntoto no ase nfiri mo ho; na monhunu se Allah ka ateneneefoo no ho.

ع التَّوَابِ الرَّحِيمِ ١١٨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ١١٩

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ ثِيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ١٢٠

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٢١

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا كَآفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ١٢٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ١٢٣

124. Na bere biara a wbesane Suura bi aba fom no, wonom binom wo ho a woka se; 'Mo mu hwan na saa *Suura* yi ato ne gyidie mu?' Nanso wonom a wogaye adie no dee, eto wonom gyidie mu na wodi ahurisie.

125. Nanso nkurfɔɔ no a yaree wo won akoma mu no dee, ede efi foforo ka won fi a ewo ho seisei no ho, na wovu wo abere a woda so ye atiafɔɔ.

126. Ana wɔnnhunu se wode won to nsɔhwe mu afe biara mu preko anaa mprenu. Nanso wɔnnu won ho, nanso wɔnnu won ho fo.

127. Na bere biara a Suura bi besane aba no, wahwe won ho won ho, *ka se*, 'So obi hunu mo anaa?' Afei wodane won ho ko. Allah adane won akoma afiri so, efirise woye nnipa a wɔnnu ase.

128. Esi pi se, Osomafɔɔ bi aba mo mu a ofiri mo ankasa mu; eye no ya ma mo se mobeto shaw mu; mo yie-die na shwehwe paa; na agyidifɔɔ no *nso* oye ntimmaborɔ ne mmaborɔhunufɔɔ ma won.

129. Nanso se wodane won ho ko a, ka se, 'Allah som bo ma me. Onyame biara nni ho ka Ne ho. Ne mu na mede me were ahye. Na Ono ne Ahen-nwa kesee no Awurade.'

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هُذًى إِيْمَانًا ۚ قَالِمَا الَّذِينَ آمَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا ۖ وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

أَوْ لَا يَذَرُونَ أَلَمْ يَفْتَنُوا فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوا ۖ صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ بَأَتْهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾



ركوعاتها ١١

سُورَةُ النُّسْرِ مَكَّةَ ١٠

آياتها ١١٠



## YUUNUS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. Weinom ye Nwoma no mu nsempɔ a nyansa ahye mu ma.

3. So eye *asem* a eye nwanwa ma adasamma se Yeayi yikyere ama onipa bi a ofiri won mu se, 'Bo adasamma kɔkɔ na ka nsem-de kyere nkurɔfoɔ a wɔgye adie no se wonom wɔ gynabre a eye nokore kann a *animuonyam* wɔ mu wɔ won Awurade no ho?' Wonom a wonnye nnie no ka se, Wei dee eye nkonyaayie a eda adie.

4. Ampa ara se, mo Awurade ne Allah, Nea Obɔɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no wɔ mmere nsia mu, afei Otintimii *Ne ho* wɔ Ahennwa no so; Ohyehye adee nyinaa yie. Kamafoɔ biara nni ho, wɔ *Ne nkyen*, gyese nea Wama no kwan dada. Saa na Allah, mo Awurade no tee, enti monsom No. Enti monntu mo ho fo anaa?

5. Ne ho na mo nyinaa mobesan akɔ. Allah bohye no ye nokore. Ampa ara se, Ono na Ohye adebo ase; na afei Osan so bo bio, sedee ebeye na Ode aten-tenenee bema nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no akatua a *efata*; na wonom a wonnye nnie no dee, anomnnee a eye nsuohyee a erehuru na wɔbenya, ene asotwe a eye ya paa, efirise na wɔye atiafoɔ.

6. Ono ne Nea Oyee awia no a esɔ hann hyemm, na bosome nso sɔ kanea gonn na Wahyehye gynabre gynabre ama no, ama moahunu mfi dodoɔ ne mmere nseseɛ. Allah ammɔ weinom kwa na mmom gyese wo nokore mu. Okyerekyere Nsenkyerennee ahoroɔ no mu ma nnipa no a wɔwɔ nimdee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

ذِكْرُكَ أَيْتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ②

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَجَرٌ مُذَبِّبٌ ③

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُدِيرُ الْأَمْرَ مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ④

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ⑤

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ⑥

\*Mene Allah Nea Ohunu adee nyinaa no.

7. Ampa ara se, adesaee ne adekyee asesa-asesa, ne nnooma nyinaa a Allah abo wo esoro ahoro no mu ne asaase no mu, ye Nsenkyerennee ahoro ma nnipa Nyame-surofo.

8. Esi pi se, nkurɔfo no a won ani nna kwan se wone Yen bedi ahyia na won ani agye ewiaase asetena yi ho na won bo ato won wo ho no, ene nkurɔfo no a wabu won ani agu Yen Nsenkyerennee ahoro so no -

9. Weinom saa na won tenabea ye Egya no, enam dee wonom yɔɔɔe nyaase no nti.

10. Na esi pi se nkurɔfo no a wɔagye adie na wɔyɔ nneyɔɔɔ pa no *dee* - won Awurade bekyere won kwan enam won gyidie nti. Asutene ahoro betene won ase wo Anigyee Aturo no mu.

11. Wonom mpaɛbo a wɔbebo wo mu ne se, 'Okronkronni ne Wo, O Allah!' na wonom nkya wo mu *nso* beye, 'Asomdwoɛ'. Na wonom mpaɛbo awice beye, 'Agyie nyinaa wo Allah, ewiaase nyinaa Awurade no'.

## R. 2.

12. Se Allah repere Ne ho wo adasamma bone a wɔyɔ ho sedee wɔpere won ho wo ahonyadee-nya ho a, anka wonom mmere *awice wo asetena yi mu* ho atemmuo aba won so dadaada. Nanso Yegyae wonom a won ani nna Yen ahyiaɛ no kwan no ma wonante basabasa wo won bone mu te se anifuraefoo.

13. Na se ateetee bi ka onipa a, ɔfre Yen, wo abere a ɔda ne nkyen mu anaase ɔte ho anaase ɔgyina ho; nanso se Yeyi ahokyerɛ no firi ne so a, onante twa mu ko *ne baabi* te se dee ɔnnfre Yen da se Yenhwɛ n'ahohiahia no. Saa na etee se adeseefoo no nwwuma a na woye no yee fe wo won ani so.

14. Na Yeseɛ awontoatoaso bebiɛɛ dii mo anim kan bere a woyɔ bone no wo abere a na won Asomafo de Nsenkyeremu a eda adi aba won nkyen nanso wonnye nnie no. Saa ara na Yetua nnipa afɔdifoo no ka.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأْنَأُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَفِلُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِآيَاتِهِمْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٠﴾

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ وَأُخِرْ دَعْوَاهُمْ أَفَإِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١﴾

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ أَشَدَّ لَأُولُوا بِآخِرِ الْقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ فَبُذِّرَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنَّةٍ أَوْ قَاعٍ أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَٰلِكَ تَجْزَى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤﴾



15. Afei, Yeyee mo won adedifoɔ wo asaase no mu wo won akyi, ama Yeahwe sedee mo nso mobeyɔ.

16. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee a eda adi no kyere wɔnom a, nkurɔfoɔ no a won ani nna Yen ahyiadie no kwan no ka se, 'Fa Kur'aan foforo a ennye wei bra anaase sesa no'. Ka se, 'Enni ho mma me se mefiri m'ankasa me pe mu asesa no. Me dee, dee medi akyire ara ne dee wɔayi akyere me. Ampa ara se, mesuro se meyo asobrakyee ama m'Awurade, Eda Kesee bi asotwe no nti.'

17. Ka se, 'Se eyee Allah pe a, anka mannkenkan ankyere mo anaase anka Wanna no adi ankyere mo. Esi pi se matena mo mu me nkwa-nna nyinaa ansaana wei baee. Ennee na edeeben na ema monnte asee koraa?

18. Hwan na ɔsec aten tenence pasapasa wo kwan bane so kyen obi a ɔde nkontompo ntwtosoo to Allah so anaase ɔbo Ne Nsenkyerennee ahoroo no toro? Esi pi se, afɔdifoɔ no nnya nkɔsoo.

19. Na wɔkwati Allah som adɛe a enni won dem biara na emma won mfasoo biara; na wɔka se, 'Weinom ye yen kamafoɔ wo Allah anim.' Ka se, 'Ana mope se mobɔ Allah amanee wo biribi a Onnim wo esoro ahoroo no mu anaase asaase no mu?' Animuonyam ne Ono a Okron boro dee wɔde bata Ne ho no so.

20. Na adasamma nyinaa nnye hwee se ekuo baako, na afei wɔboboo won ho abira; na se ennye asem bi na afiri w'Awurade no ho adi kan a anka wɔabo won gyinabre ho po awie dada sedee wɔgye won ho nkyinyiwa no ara pe.

21. Na wɔka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee biara nnsane mfirmi n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah na nsumace mu nsem ye Ne dea. Enti mo dee montwen; meka mo ho wo wɔnom a wɔretwen no ho.'

ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلِيفَ فِي الْاَرْضِ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥﴾

وَاِذْ اُنۡتَلٰى عَلَيْهِمۡ اَيۡاٰتُنَا بَيِّنٰتٍ ؕ قَالَ الْاٰذِيۡنَ لَا يَزُجُّوۡنَ لِقَاءَنَا اِنَّتِ يَفۡرَاۡنَ غَيۡرَ هٰذَا اَوْ بَدِّلۡهُ ؕ قُلۡ مَا يَكُوۡنُ لِيۡ اَنْ اُبَدِّلَہٗ مِنْ تِلۡقَآءِ نَفۡسِيۡ ۚ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوۡحٰى اِلَيَّ ۚ رَآۤىۤ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيۡ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيۡمٍ ﴿١٦﴾

فَمَنْ اَظۡلَمُ مِمَّنۡ افۡتَرٰى عَلٰى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِآيٰتِہٖ ؕ اِنَّہٗ لَا يَفۡلَحُ الْمُجۡرِمُوۡنَ ﴿١٧﴾

وَيَعۡبُدُوۡنَ مِنْ دُوۡنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّہُمۡ وَلَا يَنۡفَعُہُمۡ وَ يَقُوۡلُوۡنَ هٰۤؤُلَآءِ شُفَعَاؤُنَا عِنۡدَ اللّٰهِ ؕ قُلۡ اَتُنۡبِئُوۡنَ اللّٰہَ بِمَا لَا يَعۡلَمُ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ ؕ سُبۡحٰنَہٗ وَ تَعَالٰی عَمَّا يُشۡرِكُوۡنَ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ اِلَّا اُمَّةً وَّاحِدَةً فَاُخۡتَلَفُوۡا ؕ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ سَبَقَتۡ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمۡ فَيَمَّا فَيُوۡدَّ يَخۡتَلِفُوۡنَ ﴿١٩﴾

وَيَقُوۡلُوۡنَ لَوْ لَا اُنۡزِلَ عَلَيۡہِ اٰیۡةٌ مِّنۡ رَبِّہٖ ۚ فَقُلۡ اِنَّمَا الْغَيۡبُ لِلّٰهِ فَانۡتَظِرُوۡا ۚ

ۚ اِنِّيۡ مَعَكُمۡ مِنَ الْمُنۡتَظِرِيۡنَ ﴿٢٠﴾

## R. 3.

22. Bere biara a Yebema nnipa binom a atowerenkyem aka won no aso ahum-maboro ahwe no, na wonom afiri asee rebo po tia Yen Nsenkyerennee ahoroo no. Ka se, 'Allah ho ye hare paa wo epo bo mu.' Ampa ara se Y'Asomafos twere adee biara a mobo epo wo ho no.

23. Ono ne Nea Oma mo tumi ma motu kwan wo asaase no ne epo no mu, kopem se bere a mowo hyemma ahoroo mu no na *mo ani agye*. Na *ahyemma* no de won nante wo mframa pa mu na wonom ani agyee no *saa mmere no mu* ahum dendenen bo ba won so firi afa biara, na wosusu se atwa won ho ahyia *amene won awie*. Eho na wosufre Allah wo nokore mu, hye gyidie ho bo ma No se: 'Se Woyi yen firi wei mu dee a, esi pi se, yebeye nnaasefoa paa.

24. Nanso bere a Obegye wonom afiri mu no, hwe! wohye asee yo abusudee wo asaase no mu wo abere a wonni ho kwan. O adasamma, mo abusudee a moyo no tia mo ankasa akra - a eye cwiaase yi mu anigvedee keke. Afei Yen ho *na* mo nkyi-san wo; na Yebobo mo amannee afa dee na moyo no ho.

25. Ewiasie yi asetena mfatoho te se nsuo a Yesane firi esoro ba no. Na ebefra asaase no mu nnuadewa mu, a eka nnoma a nnipa ne mmoadoma die ho. Eko so saa kopem se asaase no fa n'ahosiesie ma no ye fefeefe. Afei wonom a eye wonom dea no susu se wowa so tumi. Eho na Yema Yen ahyesem ba so anadwo anaase adekyee. Preko ara pe, na Yeama no aye te se asaase a eso aye kawee a hwee nni so, te se dee na hwee nni so dada, eda a edii n'anim no. Saa na Yekyerekyer Nsenkyerennee ahoroo no mu ma nnipa a wadwendwen.

26. Na Allah fre (mo) ko asomdwoee fie na Okyer nea Ope kwan ko kwan tene-nee so.

وَاِذَا اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ  
ضَرَّاءَ مَسَّتْهُمْ اِذَا لَهُمْ مَكْرٌ فِي  
اٰيَاتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا اِنَّ  
رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ ﴿٢٢﴾

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
حَتّٰى اِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَبَينَ بِهِمْ  
يَرْيِجُ طَيِّبَةً وَفَرِحُوْا بِهَا جَاءَتْهَا  
رَیْحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ  
كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوْۤا اَنَّهُمْ اُحِيطَ بِهِمْ  
دَعَوْا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ؕ لَئِنْ  
اَنْجَيْنَا مِنْ هٰذِهِ لَنُكُوْنَنَّ مِنَ  
الشّٰكِرِيْنَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا اَنْجَيْنَاهُمْ اِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِي الْاَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بُغِيْكُمْ  
عَلٰى اَنْفُسِكُمْ ۖ مَّتّٰعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا  
ثُمَّ لَا لِيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٢٤﴾

اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَآءٍ  
اَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَآءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ  
نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ النَّاسُ  
وَالْاَنْعَامُ ۚ حَتّٰى اِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ  
زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَا اَنَّهُمْ  
قَدِ رُوْنٌ عَلَيَّهَا ۚ اَنۢبَاۤهُمۡا نَارًا لَّيۡلًا اَوْ  
نَهَارًا فَجَعَلْنَهَا حَصِيْدًا اَ كَانَ لَمْ تَعۡنْ  
بِالْاَمْسِ ۚ كَذٰلِكَ نَفۡصِلُ الْاٰيٰتِ  
لِقَوۡمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٢٥﴾

وَاللّٰهُ يَدْعُوۤا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ۚ وَيَهۡدِي  
مَنْ يَشَآءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٦﴾

27. Akatua a edi mu wo ho ma nkurɔfoɔ no a woyɔ papa, ene *nhyira* ntomu nso. Na esum anaase animguasee nnkata wɔnom anim da. Eye weinom na woye Aheman Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wobetena *mmere-santene mu*.

28. Na nkurɔfoɔ no a woyɔ bone no benya bone no so akatua saa ara pe, na animguasee bekata wɔn so. Wɔnnya obiara nntwitwa nnye wɔn. Na *wabeye* te se dee wode adesace mu sum no bi akata wɔn anim. Eye weinom na woye Egya no mu tefoɔ no; eho na wobetena.

29. Monye ahweyie wo eda no ho, bere a Yebeboaboa wɔnom nyinaa ano, afei Yebeka akyerɛ wɔnom a wode mmataho kaa *Nyankopɔn ho no* se, 'Monyina mo gyinabre ho ara - mo ne mo mmataho asomnnee no'. Afei Yebepapac wɔn mu; na nkurɔfoɔ no a wode wɔn yee mmataho no beka se, 'Ennye yen na, na mosom'.

30. 'Enti Allah ye Dansefoɔ a Osom bo wo yen ne mo ntem. Yen dee yennim mo som no ho hwee'.

31. Eho na okra biara behunu adeɛ a woyɔ adi n'anim kan. Na wobesan wɔn akyi de wɔn ako Allah, wɔn Wura nokore no ho, na ntwtatosoɔ adeɛ a woyɔɔɛ no *nyinaa* beyera wɔn.

#### R. 4

32. Ka se, 'Hwan na oma mo akɔnhomabodeɛ firi esoro ne asaase no mu? Anaase hwan na owo tumi wo aso ne ani nyinaa so? Na hwan na oyi ateasefoɔ firi awufɔɔ mu na oyi awufɔɔ firi ateasefoɔ mu? Na hwan na odi adeɛ nyinaa so?' Wɔnom beka se, 'Allah'. Ennee ka se, 'Ennee monnsuro na monntwe mo ho *mfiri mo akwan bone no* so?'

33. Saa na Allah tee, mo nokore Awurade no. Enti edeeben na eka wo nokore no akyi gyese nyeraɛe a eda adie? Ennee na mosi sen na *moma ho kwan ma* wodane mo *firi nokore no ho?*

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْيُسْرَىٰ وَزِيَادٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ يَمْثِلُهَا ۖ وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَانَمَا أَغْشِيتَ وُجُوهَهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۖ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَ قَالَ شُرَكَاءُ هُمْ مَا كُنْتُمْ إِلَّا نَاتِعِبُونَ ﴿٣٩﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۖ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْإِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَوِيِّينَ ﴿٤٠﴾

هَٰذَا لِكِ تَبْلُوًا كُلَّ نَفْسٍ مَّا أَشْلَقَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يُفْتَرُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَيُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدْبِرُ الْأَمْرَ ۖ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۖ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٤٢﴾

فَذَرِكُمْ اللَّهَ رَبَّكُمْ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ ﴿٤٣﴾

34. Saa na w'Awurade asem no aye nokore atia nkurɔfoɔ no a wɔye atuatefoɔ no se wɔnom dee wɔnnye nni da.

35. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔfiri adebo ase na ɔsan so bo bio?' Ka se, 'Eye Allah *nkoaa* na ɔfiri adebo ase na afei ɔsan so bo bio. Ennee na ehenefa na wɔredane mo ako yi?'

36. Ka se, 'So obi wɔ mo mmataho asomnnee no mu a ɔkyere kwan kɔ nokore no ho?' Ka se, 'Eye Allah na ɔkyere kwan kɔ nokore no ho. Enti Nea ɔkyere kwan kɔ nokore no ho na efata se wɔdi N'akyi nokore mu anaase nea ɔno *ankasa* nnhunu kwan no gyese wɔkyere no? *Mosusu ho se* edeen *koraa* na eye mo? Sen na mosi bu aten?'

37. Na wɔnom mu dodoɔ no ara nni biribiara akyi gyese tirimubɔsem nkoaa. Esi pi se, tirimubɔsem nntumi nnhye nokore anan mu ketekete mpo. Ampa ara se Allah nim dee wɔyɔ no *nyinaa* yie.

38. Na saa Kur'aan yi nnye adee a obi tumi bo ne tiri mu hyehye kwati Allah. Mmom, ehye dee edii n'anim kan no ma, na eye nkerekyeremu ma *Onyankopɔn* mmara. Akyinnye-sem biara nni mu. Efiri wiase *nyinaa* Awurade no ho.

39. Anaase wɔka se wabo ne tiri mu na ayo? Ka se, 'Ennee monfa 'suura' bi a ete saa mmra, na monfre aboafɔ a mobetumi biara nkwati Allah se moye nokwafɔ a'.

40. Enti saa, mmom, wɔnom apo adee a wɔn *adwene* nntumi mfofare mfa eho nimdee, nanso *nokore* agyinasoɔ a wɔde kyere mu no nnya mmaa wɔn ho. Saa ara na nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no poo *nokore* no. Nanso hwe sedee adebɔneyɔfoɔ no awiee yeece!

41. Na wɔnom mu bi wɔ ho a wɔgye die, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnnye nnie, na w'Awurade no nim wɔnom a wɔkanyane basabasayo no yie.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى  
الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُوُ  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُوُ  
الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قَاتِي تُوْفَكُونَ ﴿٢٥﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى  
الْحَقِّ قُلِ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ  
يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ  
تَحْكُمُونَ ﴿٢٦﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ  
لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٧﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ  
دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ  
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا  
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا  
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مِنْهُمْ  
مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَ رَبُّكَ أَعْلَمُ  
بِغَيْبِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾

## R. 5.

42. Na se wabu wo se otorofo a, ka se, 'Me nneyee asodie da me so na mo nso mo dee da mo so. Dee meyo ho asodie nna mo so, na dee moyo ho asodie nna me so.'

43. Na wonom mu binom wo ho a watie wo. So wobetumi ama asosifo no ate asem wo abere a wonnte asee?

44. Na wonom mu binom wo ho a wahwe wo hann. So wobetumi akyere anifuraefo no kwan, se mpo wonntumi nhunu adee a?

45. Ampa ara se Allah nnyo bone nntia adasamma koraa, nanso eye nnipa ankasa na woyo bone tia won akra.

46. Na eda a Obeboaboa won ano no, *ebeye won* se wwanntena ewiae no mu mmere biara gyese adekyee mu donhwere baako bi. Wobehunu won ho won ho. Esi pi se nkurfos a wopoo Allah ahyiadie no na wahwere adee, na wannyia kwankyere.

47. Na se Yema wohunu dee Yede ahye won bo no fa bi, anaase Yema wowu *ansaana aba mu a*, Yen nkyen ara na wobesan aba; eno ansaana Allah beye Dansefo atia dee woyo no.

48. Na Somafo wo ho ma nnipa-kuo biara. Enti se won Somafo ba a wode pepepeyo bu won ntem aten na womlom won.

49. Na woka se, 'Daben na saa bhye yi *bhye ma*, se moye nokwafos a?'

50. Ka se, 'Menni me ho so tumi biara, se eye ohaw anaase mfasodee, gyese dee eye Allah apedee. Mmere da ho ma nnipa-kuo biara *a wonnye nnie*. Se wonom mmere no so a, wonntumi ntwentwen so donhwere baako, na wonntumi nni *bere* no anim *nso*.

51. Ka se, 'Mohunu no sen, se N'asotwe no ba mo so anadwo *a moadeda* anaase awiabere a ebeye den na afodifo no adwane afiri ho se wonom ho ye hare sen koraa?'

وَاِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلٍ وَّ لَكُمْ عَمَلٌكُمْ اَنْتُمْ بَرِيْءُونَ مِمَّا اَعْمَلُ وَاَنَا بَرِيْءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ٤٢

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ ؕ اَفَاَنْتَ تَسْمِعُ الصَّمَّ وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُوْنَ ٤٣

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ اِلَيْكَ ؕ اَفَاَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى وَلَوْ كَانُوْا لَا يُبْصِرُوْنَ ٤٤

اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَّلٰكِنَّ النَّاسَ اَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُوْنَ ٤٥

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَاَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْا اِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ ؕ قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِرِجَآءِ اللّٰهِ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ٤٦

وَاَمَّا نُرِّيْثَكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَقَّيْثُكَ فَاِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللّٰهُ شَهِيدٌ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ ٤٧

وَلِكُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلٌ ؕ فَاِذَا جَاۤءَ رَسُوْلُهُمْ قُوِيْ بِبَيِّنٰتٍ مِّنْ اِلٰهِهِمْ بِالْقُسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ٤٨

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ٤٩

قُلْ لَا اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا اِلَّا مَا شَاءَ اللّٰهُ ؕ لِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ ؕ اِذَا جَاۤءَ اَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَاخِرُوْنَ سَاعَةً وَّ لَا يَسْتَقْدِرُوْنَ ٥٠

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَتَاَكُمُ عَذَابُ بَيِّنٰتٍ اَوْ نَهَارًا مَّا ذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُوْنَ ٥١

52. ‘So afei a *asotwe* no aka mo awie no na mobegyie adie? Edeeben! Seisei! Wo abere a *wei mmaee* no na mohwehwe se emra ntemtem *ma monhwe* no?’

53. Eno na wobeka akwere nkurɔfoɔ no a woyɔ bone no se, ‘Monso asotwe a etim ho no nhwe. Ennye hwee na woderetua mo ka gyese dee na moyo na monyaaee.’

54. Na wəhwehwe mu firi wo ho na wobisa se, ‘Enti eye nokore?’ Ka se, ‘Aane, meka m’Awurade! Esi pi se, eye nokore kann; na monntumi nnsi ano.’

### R. 6.

55. Na se okra biara a ɔyɔ bone wo dee ewo asaase no mu nyinaa a, anka ɔde bema se aboadee *de agye ne ho*. Na wode won aniwuo ne abambuo no besie wo bere a wobehunu asotwe no. Na wode pepepeyo na ebebu won ntem aten, na wonnyo won bone biara.

56. Hwe! Esi pi se Allah na dee ewo esoro ahorɔ no ne asaase no mu ye Ne dea. Hwe! Esi pi se Allah bohye no ye nokore. Nanso wonom mu dodoo no ara nnim.

57. Ono na Oma nkwa na Oma owuo, na Ne ho na wəbesan de mo ako.

58. O adasamma! ampa ara se afutusem no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, ene *yaree* biara a ewo akoma mu ho ayaresa, ene kwankyerɛ ne ahummaborɔ a ewo ho ma agyidifoɔ no.

59. Ka se, *Wei nyinaa* nam Allah adom so ne N’ahummaborɔ so. Enti wei mu na ma woni ahurisie. Eno na eye kyen dee wəboaboa ano de sie no.’

60. Ka se, ‘Ana moasusu ho se Allah na ɔdwiri akonhomabodee ma mo, na afei moaye bi akyiwadee na moate bi nso ho?’ Ka se, ‘Allah na Wama mo kwan *saa* anaase motwa nkontompo to Allah so?’

أَنْتُمْ إِذَا مَا وَقَعْتُمْ بِهِ الْغَنَ وَ  
قَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا  
عَذَابَ الْخُلْدِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي  
رَبِّي إِنَّهُ لَحَقُّ ۖ وَ مَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلْكَافِرِينَ نَفْسٌ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَافْتَدَتْ بِهِ ۖ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا  
رَأَوُا الْعَذَابَ ۖ وَ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

الْآلَانَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
الْآلَانَ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

هُوَ يَحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَاللَّهُ يُرْجِعُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ ثَكُمْ  
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَ شِفَاءٌ لِّمَا  
فِي الصُّدُورِ ۖ وَ هُدًى وَ رَحْمَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَ بِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ  
فَلْيَفْرَحُوا ۚ هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن  
رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرًا مَّا وَحَلَلًا ۚ  
قُلْ اللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ  
تَفْتَرُونَ ﴿٦٠﴾

61. Na edeen na nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no dwene fa Owusɛre Da no ho? Ampa ara se Allah ye Ɔdomfoɔ kese ma adasamma, nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnye nnaasefoɔ.

R. 7.

62. Na monni adwuma biara mu *a afa mo mmere*, na monnkenkan Kur'aan mu *asem biara* mfiri Ne ho, na monnyɔ adwuma mu dwumadie biara gyese Yen na Yeye mo so awenfoɔ bere a mode mo ho nyinaa ahye mu no. Na biribiara nnsie mo Awurade no adehunu - adee a emu duro sua te se widae aba anaase esua kyen saa anaase eso wo asaase no mu anaase esoro no mu - gyese *wɔatwere ato ho* wo Nwoma a eda adi mu.

63. Hwe! Allah nnamfonom dee esi pi se suro biara mma wɔn so na wɔnni awerehoɔ nso -

64. Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na mmere nyinaa wɔyɔ teneneɔ no -

65. Nkuranhye-sem no wo ho ma wɔnom wo ewiase asetena yi mu ne Daankwamma *nso*- nsesace nni Allah nsem mu; wei ne nkunimdie kесеe no.

66. Na mma wɔnom nsem no nnya wo awerehoɔ. Ampa ara se tumi nyinaa wo Allah. Ono na Ɔte adee nyinaa na Ɔnim adee nyinaa.

67. Hwe! obiara a woɔ esoro ahoroo no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Nkurɔfoɔ no a wɔbo mpae kyere mmataho asomnee kwati Allah no nni wɔn akyi kann. Wɔnni hwee akyi ka etire mu nsusue ho na ennye hwee na wɔyɔ se wɔbo wɔn tiri mu *yɔ dee wape*.

68. Eye Ono na Waye anadwo ama mo sedee mɔbegye mo ahome wo mu, ena adekyee hann ama nhunuie. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu ma nnipa a wɔtie nsem no.

69. Wɔka se, 'Allah afa oɔa barima ama Ne ho.' Ɔkronkronni ne No! Ono dee Ɔye Ɔdefoo a Ɔde Ne ho. Ono na

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكُذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو  
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ  
مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا  
كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ  
وَمَا يَحْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ  
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ  
مُبِينٍ ﴿٦٢﴾

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ  
فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَبْدِيلُ لِكَلِمَاتِ  
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٥﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ  
لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ  
الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

dee ewo esoro ahoroo no mu ne asaase no mu *nyinaa* ye Ne dea. Monni tumi biara wo saa *asem yi* ho. Ana moka *asem yi* tia Allah, adee a monnim?

70. Ka se, 'Nkurɔfoɔ no a wɔtwa nkontompo to Allah soɔ no nnya nkɔsoɔ.'

71. Wɔbenya mfasodee ketewaa bi a ewo ho mmere tiaa bi wo ewiase mu. Afei Yen nkyen na wɔbesan aba. Afei Yebema wɔnom aso asotwe denden no ahwe enamse na wɔnnye nni nti.

R. 8.

72. Na kenkan Noa ho abakɔsem no kyere wɔn, abere a aka kyeree ne nkurɔfoɔ se, 'O me nkurɔfoɔ, se me gyinabre a mewo wo *Onyankopɔn anim* ne kae a mekae mo fa *mo asodie* a enam Allah Nsenkyerɛnnee so abeto mo so no ha mo a - na Allah mu na mede m'awerehyem ahye - momoaboa mo ahyehyede *nyinaa* ano nyo apam, *mo* ne mo mmataho asomnnee; afei momma mo nnwuma nsie mma mo ara mo ho; afei monyo mo ahyehyede ntia me na mma monntwen me.

73. Na se modane mo akyi a, ennee *monkae nhunu se*, memmisaa mo akatua biara. M'akatua dee ewo Allah nkoaa ho, na wɔahye me se menka nkurɔfoɔ a wɔabre wɔn ho ase no ho.

74. Nanso wɔnom poo no, enti Yetwitiwagyee no nkwa ene wɔnom a woka ne ho wo Nhyemma Adaka no mu. Na Yeyee wɔn adeadifoɔ wo *asaase no mu*, wo abere a Yemaa nsuo faa nkurɔfoɔ a wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnee ahoroo no. Ennee hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn kɔko no awiee yɔce!

75. Afei Yesomaa Asomafɔɔ *binom nso* wo n'akyi kɔ wɔn nkurɔfoɔ ho, na wɔde adansedie nkyeremu a eda adi beree wɔn. Nanso amma se wɔbegye adee a wɔdii kan bɔ no trɔ no adi. Saa na Yeso atuafɔɔ no akoma ano.

76. Afei Yede Yen Nsenkyerɛnnee ahoroo somaa Mose ne Aaron wo wɔn akyi kɔ Farao ne n'ahemfo no ho, nanso wɔyee ahomasoɔ. Na, na wɔye nnipa adebɔneyɔfoɔ.

الْأَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَنِ  
بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ٦٩

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ٧٠

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ  
ثُمَّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا  
كَانُوا يَكْفُرُونَ ٧١

وَإِثْلَ عَلَيْهِمْ نَبِأُ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ  
يَقُومُوا إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَ  
تَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَقَالَ اللَّهُ  
تَوَكَّلْ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ  
اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ٧٢

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ  
إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ  
أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٧٣

فَكَذَّبُوهُ فَتَبَيَّنْهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي  
الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ خَلِيفَ وَأَعْرَقْنَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُتَذَكِّرِينَ ٧٤

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ٧٥

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا  
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ٧٦



77. Na abere a nokore no firii Yen nkyen baa wɔn ho no, wɔkaa se, 'Ampa ara se wei ye nkonyaayie a eda adie'.

78. Mose kaa se, 'Na wei na moka fa nokore no ho wɔ abere a aba mo nkyen? Ana wei ye nkonyaa? *Wɔ abere a nkonyaayifoɔ deɛ wɔnnya nkɔsoɔ*'.

79. Wɔnom kaa se, 'Ana woaba sedee ebeye na wɔbedane yen afiri deɛ yebetoo y' agyanom se wɔdi akyire no ho, ene sedee ebeye na mo mmieniu mobenya keseyɔ wɔ asaase yi mu nti? Nanso yen deɛ yennye mo mmieniu nni *da*'

80. Na Farao kaa se, 'Monfre nkonyaayini a waweda mu biara ma me.'

81. Na abere a nkonyaayifoɔ no baace no Mose see wɔn se, 'Monto deɛ mowɔ biara ngu ho'.

82. Na abere a wɔto guu ho no Mose kaa se, 'Deɛ moayi aba yi *nyinaa* ye ntafoa *keke*. Ampa ara se, Allah mma basabasayifoɔ nnwuma nni mu.

83. 'Na Allah nam N'asem so ma nokore no tintim se adebɔneyɔfoɔ no kyiri *saa mpo a*.'

R. 9.

84. Na obiara annye Mose anni gyese awontoatoasoɔ a wɔfiri ne nkurɔfoɔ no mu bi enam Farao ne wɔn ahemfo no ho suro se ɔbeteete wɔn nti. Na nokore nie, na Farao ye nhyetrasoɔ wɔ asaase no mu. Na esi pi se na ɔka awurukadi-foɔ no ho.

85. Na Mose kaa se, 'O me nkurɔfoɔ, se moagye Allah adi deɛ a, ennee momfa mo awerehyem nhye Ne mu, se moaye ahobrasefoɔ *ama N'apedee* ampa a.'

86. Enti wɔnom kaa se, 'Allah mu na yede y'awerehyem ahye. Y'Awurade, mfa yen nnye nsɔhwe mma nnipa adebɔneyɔfoɔ no.

87. 'Na fa W'ahummɔboro no twi-twayne yen firi nnipa atiafoɔ no nsam.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاجِدُونَ ﴿٧٨﴾

قَالُوا أَاجئتنا ربنا لفلاننا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونِي إِلَى سِحْرِ عَلِيِّمِ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرَةُ إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٢﴾

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٣﴾

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِمْ أَنْ يُفْتِنَهُمْ وَإِنْ فِرْعَوْنُ لَكَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنْتُمْ مِمَّنْ يَأْتِيهِمْ فَعَلِيهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٥﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. Na Yekasa kyerɛɛ Mose ne ne nua no sɛ, 'Monsi afie ma mo nkurɔfoɔ, mo mmienɔ, wɔ kuropon no mu na moma mo afie no nhwe faako,\* na monyɔ Asɔre. Na monfa nsem-de no ma agyidifoɔ no.'

89. Na Mose kaa sɛ, 'Y'Awurade, esi pi sɛ Wo na Wama Farao ne n'ahemfo ahosiesiedee ne ahonyadee wɔ wiasɛ asetena yi mu. Y'Awurade ama wɔayera *nnipa* afiri Wo kwan no so.' Y'Awurade, pepa wɔn ahonyadee no firi hɔ na Ye den wɔ wɔn akoma so, efirise *ase dee* wɔnnɛ nni kɔpem sɛ wɔbehunu asotwe a eyɛ ya no.'

90. *Onyankopɔn* kaa sɛ, 'Wɔagyɛ mo mpaeɔ no atom nti mo mmienɔ monyina pintinn, na mma monni wɔn a wɔnni nimdee no kwan no akyi.'

91. Na Yɛde Israelmma no betwaa epo no; na Farao ne ne dɔm tii wɔnom, wɔde adwen bɔne ne etan, kɔpem bere a nsufa *ahohiahia* betoo no. *Ehɔ na* okaa sɛ, 'Megye di sɛ Onyame biara nni hɔ ka Ono a Israelmma no gye No die no, na meka nkurɔfoɔ a wɔayɔ ahobraseɛ ama *No no ho*'.

92. Edeeben! Seisei! wɔ abere a kanee no na woye asobrakɛɛ na afei woka basabasayɔfoɔ no ho.

93. Enti enne da yi Yebetwitwa agye wo wɔ wo honam mu *nkoaa* ama wɔaye Nsenkerenneɛ ama *nkurɔfoɔ a wɔbeba* w'akyi. Na esi pi sɛ, adasamma no mu bebiɛ bu wɔn ani gu Yen Nsenkyerenneɛ no so.

#### R. 10.

94. Ampa ara sɛ Yesoɛɛ Israelmma no wɔ asoɛ asetena a edi mu, na Yebɔ wɔn akɔnhoma firii nne-pa *bebiɛ* mu, na wɔammɔ wɔn ho abira kɔpem sɛ nimdee no baa wɔn mu. Ampa ara sɛ, W'Awurade bebu wɔn ntem aten

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّأْ لِقَوْمِكَ مَوْسَرًا يُبْكُوا فِيهَا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ٨٨

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلَآئِكَ زِينَةً وَ أَمْوَآلًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْآلِيمَ ٨٩

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتُكُمْ فَاسْتَقِيمُوا وَلَا تَتَّبِعُوْنَ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُوْنَ ٩٠

وَجَاءَ وَرَثَا بَنِي إِسْرَآءِيلَ الْبَحْرُ فَأَتَبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّىٰ إِذَا ذَرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ أَمْنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَآءِيلَ وَ أَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٩١

أَلْقَىٰ وَ قَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَ كُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ٩٢

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَ آيَةً وَلِتُذَكِّرَ الَّذِينَ النَّاسِ عَنِ آيَاتِنَا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٩٣

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَآءِيلَ مَبَآئِدَ صَدَقَاتِهِمْ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحُكْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

\*88 NKYEREMU: Hwe Nwoma yi akyi

Owusɔre Da no wɔ deɛ na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no mu.

95. Na wo (ɔkenkanfoɔ) sɛ w'adwene mu yɛ wo nnaa wɔ deɛ Yeayɛ abere wɔ no ho a, ɛnnɛɛ bisa nkurɔfoɔ a wɔkenkan Nwoma no ansaana wo *rebekenkan*. Ampa ara sɛ nokorɛ no afiri wo Awurade ho aba wo nkyen; ɛnti mma nnkɔka nkurɔfoɔ a wɔn adwene mu yɛ wɔn nnaa no ho.

96. Na mma nnkɔka nkurɔfoɔ no a wɔpo Allah Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no ho, annye saa a wobeka nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ no ho.

97. Ampa ara sɛ, nkurɔfoɔ a w'Awurade asem no ahyɛ ma atia wɔn no deɛ wɔnnye nni,

98. Sɛ mpo Nsenkyerɛnnɛɛ biara ba wɔn ho a (wɔnnye nni), kɔpem sɛ wɔbehunu asotwe yaaya no.

99. Aden koraa nti na nnipa-kuo *foforo* bi annye annie sedee ebeye na wɔn gyidie no ho beba wɔn mfasoɔ gyese Yona nkurɔfoɔ no *nkoaa*? Bere a wɔgye dii no Yeyii animguaseɛ asotwe no firii wɔn so wɔ ewiasɛ asetena yi mu na Yemaa wɔn wɔn ahiadeɛ kɔpem mmere bi.

100. Na sɛ W'Awurade no yɛɛ N'apedee nhyɛ a, anka esi pi sɛ, wɔnom a wɔwɔ asaase yi so nyinaa aka abɔm agye adi. ɛnnɛɛ, so wobehyɛ nnipa ama wɔayɛ agyidifoɔ anaa?

101. Na ɔkra biara nntumi nnye nni gyese Allah apene so. Na Oma N'abufuo *sane* ba nkurɔfoɔ a wɔmmfa wɔn nteaseɛ nnye adwuma no so.

102. Ka sɛ, 'Monhwe *dee esi* wɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu.' Nanso Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ ne Akɔkɔbɔfoɔ no ho mma mfasoɔ mma nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie.

103. Afei ɛdeen na wɔretwen ka *asotwe* nna a ebaa nkurɔfoɔ a wɔatwam kɔ adi wɔn anim kan no so? Ka sɛ, 'Montwen, esi pi sɛ meka mo ho wɔ nkurɔfoɔ a wɔwɔ atwennɛɛ no mu.'

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٩٤

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَاسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ ۖ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ٩٥

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ٩٦

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ٩٧

وَلَوْ جَاءَ ثَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٩٨

فَلَوْ كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمِنَتْ فَتَنْفَعَهَا إِيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا آمَنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخُرْجِيِّ فِي الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَنَسَخْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ٩٩

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ أَفَأَنْتَ تَكْرَهُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ١٠٠

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُوَمِّنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ١٠١

قُلِ انظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠٢

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلِ فَاَنْتَظِرُوا إِلَيْنَا مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ ١٠٣

104. Afei Yebeɣye Yen Asomafɔɔ no nkwa ene won a wɔɣye die no. Saa na etee Yeaye no nhye ama Yen ho se Yebeɣye agyidifoɔ no nkwa.

R. 11.

105. Ka se, “O Adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa wo me som no ho a ennee monhunu se mennsom nkurɔfoɔ a mosom won kwati Allah no, na mmom mesom Allah nkoa Nea Oma mo wuo no na wɔahye me se menka agyidifoɔ no ho,

106. “Na wɔahye me nso se menka se: ‘Fa w’anim hwe esom no nkoa so te se obi a mmere nyinaa adane ne ho ma Nyankopɔn, na mma nnkɔka nkurɔfoɔ a wɔde biribi bata Ne ho som no ho.

107. ‘Na mma nnkwati Allah mfre adee a enntumi mma wo mfaso anaase enntumi nni wo dem biara no. Na woyɔɔ saa a anka wobeka adebɔneyɔfoɔ no ho.”

108. Na se Allah de ehaw bi ka wo a, obiara nni ho a obetumi ayi afiri ho gyese Ono. Na se Opene papa bi so ma wo a, ennee obiara nni ho a obetumi asan N’adom no akyi. Ode N’adom gu obiara a Ope so firi Ne nkoa mu. Na Ono na Oye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔboro-hunufɔ paa ara yie.

109. Ka se, ‘O adasamma, esi pi se seisei nokore no afiri mo Awurade ho aba mo nkyen, enti obiara a obedi kwankyere no akyi no, adi akyire ma ono ankasa kra yie-die. Na obiara a obeyera no, oyera tia ono ankasa ho. Na mennye mo so owenfoɔ.’

110. Na di deɛ wɔayi akyere wo no akyi na gyina pintinn kɔpem se Allah bema N’atemmuo. Na Ono ne atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifoɔ.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ ۖ  
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ  
مِّن دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ  
مِن دُونِ اللَّهِ وَلَكِن أَعْبُدُ اللَّهَ  
الَّذِي يَتَوَفَّكُم مِّن وَأَمَرْتُ أَن  
أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَأَن أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا  
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦﴾

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ  
وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا  
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

وَأَن يَمْسَسَكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ  
لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَن يُرِيدَكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ  
لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِّن  
عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ  
مِن رَّبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا  
يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَن ضَلَّٰ فَإِنَّمَا  
يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٩﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ  
يُحْكَمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٢٠﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

## سُورَةُ هُودٍ مَكِّيَّةٌ ١١

أَبَاةُهَا ١٢٤



## HUUD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. Wei ye Nwoma bi a wɔasi emu nsempɔ no so dua na enntɔ sin na ennsesa, afei wɔakyerekyere mu yie. Efiri Nyansafoɔ, Amanebɔfoɔ no hɔ.

3. Ekyerekyere se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se, me deɛ meye Kɔkɔbɔfoɔ ne Semmɔde-bɔfoɔ a mefiri Ne hɔ;

4. Ene se monhwehwe bonɛfakye mfiri mo Awurade no hɔ, na afei monane mo ho nkɔ Ne nkyen. Obema mo mo ahiadeɛ a edi mu na eye paa kɔpem bere bi a wɔabɔ din ato hɔ. Na Ɖde obiara a adom bi fata no adom no bema no. Na se modane mo ho kɔ a, enneɛ, me deɛ, mesuro eda kesee bi asotwe ma mo.

5. Allah hɔ na mobesan aka; na Ɖwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

6. Esi pi se wɔsi wɔn bo so se wɔde wɔn ho resie No. Monhwe yie na bere a wɔde wɔn ntaadeɛ kata wɔn ho mpo, Ɖnim deɛ wɔde asie ne deɛ woyi no adi nyinaa. Esi pi se Ɖno deɛ Ɖnim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.

Nkyemu 12

7. Na aboa biara nni asaase no mu a ahwe ɔno ankasa ho, gyese eye Allah na Eda Ne so se Ɖbo no akɔnhoma. Na Ɖno na Ɖnim n'asoɛye ne n'atenaeɛ. Wei nyinaa wɔahyehye no wɔ Nwoma bi a eda adi mu.

8. Na Ɖno na Ɖbɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no wɔ mmere ahoroɔ nsia mu, na N'ahennwa si nsuo ani, ama Wasɔ mo ahwe, se, mo mu hwan-nom na wɔn nneyɔɛ ye. Na se woka se, 'Esi pi se wɔbenyane mo, mo wuo akyi a', nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, se etee biara, wɔbeka se, 'Wei ye nnaadaa a eda adie.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَتَّقُوا اللَّهَ ۚ أَنْتُمْ ثُمَّ قُضِلْتُمْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ②

أَلَّا تَتَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنْ تَنِى لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ③

وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۚ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ④  
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ⑤

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑥

أَلَّا تَتْلُوهُمْ بِخُنُونٍ ۚ صُدُّوا عَنْهُمْ لِيَسْتَخَفُّوا مِنْهُ ۚ أَلَا حَيْنٌ يَسْتَحْشِنُونَ ۚ ثِيَابًا بَهُمْ يَعْلَمُونَ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُمْ عَلَىٰ يَدَايِ الصُّدُورِ ⑦

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا ۚ وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ⑧

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۚ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ ۚ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑨

9. Na se Yetwentwenee asotwe no so maa no kaa akyire maa wɔnom kɔpem mmere bi a wɔakan ato ho a anka ke wɔbeka se, 'Edeeben na asanka no?' Mommo piriw, eda no a ebeba wɔn so no, wɔmmpa mfiri wɔn so, na dee na wosi ho atwetwe no betwa afa wɔn ho ahyia.

R. 2.

10. Na se Yema ɔdasani ka ahummɔ-borɔ a efiri Yen ho no bi hwe, na se afei Yeyi firi ne so a, ampa ara se, ɔno dee, na wapa aba na waye boniaye.

11. Na se atowerenkyem bi ka no, na akyire no, se Yema no ka nkɔso bi hwe a *n'asem* a ɔbeka ara ne se, 'Bɔne a etoo me no nyinaa afiri me so kɔ'. Hwe n'ani gye hoahoa ne ho;

12. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn na wɔyɔ nneyɛe pa. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne akatua a eso yie.

13. *Wɔnom susu se* cbia wɔbɛgyac yikyerɛ a wɔayi ama wɔɔ no fa bi akyiri die; na enam so ama w'akoma mu akyere wo, efirise wɔka se, 'Aden nti na wɔndwirii agudeɛ bi mmereɛ no, anaase soro-abɔfoɔ bi mmekaa ne ho. Esi pi se woye Kɔkɔbɔni kekɛ, na Allah ye adeɛ nyinaa so Hwesofɔɔ.

14. Ana wɔka se, 'Eye wo atirimubɔ-sem?' Ka se, 'Ennee *mo nso* monfa asem-ti du a etc saa bi mmra a eye atirimubɔ-sem, na monfre wɔnom a mobetumi afre wɔn biara *mmeboa mo*, nkwati Allah, se moye nokwafoɔ a.'

15. Na se wɔnom *anntumi* annye mo so a ennee na monhunu se, esi pi se, ede Allah nimdie a ahye mu ma na esane baɛɛ, ene se Onyame biara nniho gyese ɔno. Enti afei dee mobeye ahobraseɛ?

16. Obiara a ewiase asetena yi ne n'ahosiesie na ɔpe no, Yebetua wɔn adwuma ho akatua ama wɔn wɔ *ewiase yi ara* mu ama no ahye ma, biribiara so nnte koraa.

17. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya hwee Daankwamma gyese Egya no, na dee wɔyɛɛ wɔ *ewiase* mu nyinaa beye kwa, na dee na wɔyɔ nyinaa beye adaadaadeɛ.

وَلَيْنَ أَخْرَجْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْكُمُهُ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوقًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ۖ كَفُورٌ ﴿١٠﴾

وَلَيْنَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَّسْتَهْزِئَةٍ لَّيَقُولُنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي ۖ إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورٌ ﴿١١﴾

إِنَّا الْإِنْسَانَ صَبْرًا وَعَمَلًا صَلَاحًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَآجُرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتْرًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَتٍ ۖ وَادْعُوا مِنِ اسْتَعْجَلْتُمْ مِن دُونِ اللَّهِ ۚ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

فَإِن كُنتُمْ تَسْتَحْيِبُّوهُ لَكُمْ فَاَعْلَمُوْا إِنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ أَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يَرْيِدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَتْهَا نُوفًا لِّبَنِيهِمْ أَعْمَاءَ لَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٦﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ ۖ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. Ennee, so obetumi aye *adaadaafoɔ*, ɔno a ɔgyina adansedie a eda adie a efiri n'Awurade ho so, na ɔdanseni a ɔfiri ne mu bɛdi n'akyi *abedi ne nokore no ho adanseɛ*, ɔno a Mose Nwoma no dii kan *hyee ne ho nkɔm* no a eye kwankyerɛ ne ahummɔborɔ no? Wɔgye no di;\* na obiara a ɔfiri akuo-akuo foforo no mu a obetia no no Egya no na ebeye ne tenabea a wɔde ahye no bo. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ho. Esi pi se, eno ne nokore no a efiri w'Awurade no ho; nanso nnipa no mu pii nnye nni.

19. Na hwan na aye adebɔneyɔni kyen obi a ɔtwa atorɔ to Allah so? Weinom na wɔde wɔn begyina wɔn Awurade no anim, na adansefoɔ no beka se, 'Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔtwaa nkontompo too wɔn Awurade so no.' Seisei deɛ esi pi se Allah nnome no da adebɔneyɔfoɔ no so;

20. Wɔnom a wɔkyim *nnipa* firi Allah kwan no so na wɔhwehwe se wɔma no ye *te se deɛ* akyeakyea no. Na wɔnom na wɔye atiafoɔ ma Daankwamma no.

21. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔnnya mfasoɔ biara wɔ asaase no mu wɔ wɔnom *apam* a wɔpe se wɔde *sanka Onyankopɔn nhyehyee no ho*. Nanso wɔnni ayɔnkofoɔ nnkwati Allah. Wɔbeɔ Asotwe no ho mmieniu ama wɔn. Na wɔnnitumi nnte adeɛ biara na wɔnnihunu adeɛ biara nso.

22. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔaseɛ wɔn akra na ntwaɔsoɔ a wɔtwaaɛ nyinaa nso abɔ wɔn.

23. Akyinnyee biara nni ho, se wɔnom na wɔbehwere wɔn adeɛ keɛ Daankwamma no mu.

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔgyedi na wɔyɔ nneyɛɛ pa no, na wɔbre wɔn ho ase wɔ wɔn Awurade anim no; Weinom saa ne Turo no nkurɔfoɔ no; eho na wɔbetena afe bɔɔ.

25. Akuo mmieniu no mfatoho te se onifurani ne asosini *na wɔde atoto* obi a ɔhunu adeɛ ne obi a ɔte adeɛ *ho*. Enti se wɔde toto ho a eye pe? Ennee aden na monnte aseɛ.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوَسًىٰ ۖ مَا مَّا دَرَحِمَةً ۚ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَلَتَأْزُرْ مُّوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كُذْبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْخُلُونَهَا عِوَجًا ۖ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۚ يَضَعُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ ۚ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٢﴾ لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ ۚ هُمُ الْآخِسِرُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ ۖ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ ۚ الْبَصِيرُ وَالسَّمِيعُ ۚ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

\*18 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

## R. 3.

26. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ ho, *na ɔkaa se*, 'Nokore, eda adi se meye Kɔkɔbɔni ma mo.

27. 'Se mma monnsom biribiara gyese Allah. Ampa ara se mesuro eda yaaya asotwe no ma mo.'

28. Ne nkurɔfoɔ no mu ahemfo a wɔnnye nnie no maa mmuaee se, 'Yennhunu wo ho hwee ka se woye nipa te se yen ara, na yennhunu se *atire bi di w'akyi gyese nkurɔfoɔ a anisoɔ deɛ woye mmaborɔfoɔ wo yen mu*. Na yennhunu mo se mowɔ mudie bi kyen yen; ennte saa, mmom, yesusu mo ho se moye nkontompofɔɔ.'

29. ɔkaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a eda adi a efiri m'Awurade ho so, na se Onam Ono ankasa *adom* so ama me ahummaborɔ kesee bi a asie mo a, so yebetumi de ahye mo wo abere a moapo no wo ahi so?

30. "Na O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho ahonyadeɛ biara. M'akatua deɛ Allah nkoa so na eda, se *eye biribi koraa mpo a*. Na mennpam wɔnom a wɔgye die no mfiri ho nko. Esi pi se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia. Na mmom mehu mo se moye nnipa a mo adeɔ nnyina nimdee so.

31. "Na O me nkurɔfoɔ, hwan na ɔbeboa me atia Allah se anka merepam wɔnom ako a? Ana monnkac nsusuho?

32. "Na mennka nkyere mo se, 'Me na Allah ademudeɛ nyinaa ye me dea; nanso mennim nsumae mu nsem, na mennka nso se, 'Meye soro-abɔfoɔ.' Nanso mennka mfa nkurɔfoɔ a mode mo ani asopa wɔn no ho se, 'Allah mfa papa biara mma wɔnom' - Allah na Onim adeɛ biara a ewɔ wɔnom adwene mu yie - Esi pi se, *se eba saa a*, na anka meka adebɔneyɔfoɔ no ho."

33. Wɔnom kaa se, 'O Noa, wo ne yen agye akyinnyeɛ *akye* na wama yene wo akyinnye-gyee no adɔso; enti *afei dee*, ma dee wode hunahuna yen no a wasi so asi so no mmra yen so se woka nkurɔfoɔ a woka nokore no ho ampa a.'

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ نَارِي لَكُمْ  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ٢٦

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمِ إِلْيَهِمْ ٢٧

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
مَا تَرَكُ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا تَرَكُ  
اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا لَنَا بِأَدْيٍ  
الرَّأْيِ ۚ وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ  
بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ٢٨

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِّن رَّبِّي وَأَتْلُو مِن رَّحْمَةِ رَبِّي  
فَعَمِيثَ عَلَيْكُمْ ۚ أَتُنذِرُ مَوْمَهَا ۚ  
أَنتُمْ لَهَا كَاذِبُونَ ٢٩

وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَّاءَ إِن  
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ  
الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّهُمْ مُّلتَقُوا رَبَّهُمْ  
وَلِكُنِّي أَرْكُم قَوْمًا تَجْهَلُونَ ٣٠

وَيَقَوْمِ مَن يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِن  
طُرِدْتُهُمْ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ٣١

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ  
وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ  
وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ  
لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذَا لَمَنِ  
الظَّالِمِينَ ٣٢

فَالْوَالِيْنُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَكُتِرَتْ  
جَدَالُنَا فَأَمَّا إِنَّا تَعَدُّنَا إِن كُنتَ مِنَ  
الضَّالِّينَ ٣٣



34. Okaa se, 'Esi pi se Allah nkoa a na Ode beba mo so, se eye Ne pe a, na monntumi nnsi *Onyankopon botae* kwan.

35. Na m'afotuo ho mma mo mfasoo biara, se mepe se metu mo fo dodo sen koraa mpo a na se Allah pe se Osee mo a. Ono ne mo Awurade na Ne ho na wobema mo asan ako'.

36. Ana woka se, 'Wabo ne tirim na wayo?' Ka se, 'Se mabo me tirim na mayo a, ennee *anka* me bone da me *ankasa* so na mennfa mo bone a moyo no ho hwee.'

#### R. 4.

37. Na woyi kyeree Noa se, 'Wo nkurɔfo no mu biara nni ho a obegye adie gyese wɔnom a wagyedie adi dada no ara, enti mma enni awereho wɔ dee eye a woyi no ho.

38. Na pam hyemma no wɔ Y'ani so ene sedee *Yenam Yen* yikyere so *bekyere* wɔɔ. Na mma ene Me nnkasa mfa nkurɔfo a woye adebɔneyɔfo no ho. Esi pi se nsuyire befa wɔn.

39. Na ɔrepam Hyemma adaka no. Na bere biara a ne nkurɔfo no mu ahemfo betwam wɔ ne ho no, wɔsi no atwetwe. Okaa se, 'Se seisei moresi yen atwetwe a *mmere bi reba a* yen nso yebesɔ mo atwetwe sedee moresi yen atwetwe yi ara.

40. 'Enti ennkye biara mobɛhunu nea asotwe a ebegu n'anim ase beba ne so ene nea asotwe a etim ho na ekye beto no.'

41. *Ekɔɔ so saa ara* kɔpem se Y'ahyedeɛ no baace na *asaase no mu* nsuniwa puiepuie punkum, Yekaa se 'Monforo nkɔ mu na monfa ahorɔ biara mmienɔ, onini ne bereɛ, ene w'abusuafo gyese wɔnom a asem no adi kan ada adi atia wɔn, ene wɔnom a wɔgyedie *nyinaa*.' Na wɔannye anni annka ne ho *anntena nkwa mu* gyese wɔn mu ketewa bi.

42. Na okaa se, 'Monforo nkɔ mu wɔ Allah din mu, ne nkɔɛ ne ne nnurue nyinaa mu. Esi pi se m'Awurade no ye Bɔnefakyefo, Mmɔborɔhunufɔ.'

قَالَ إِنَّمَا يَا رَبِّكُمْ بِوَاللَّهِ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٣٤

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ ذَرُّوا آلِيَهُ تَرْجِعُونَ ٣٥

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلِيَ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَبِّي وَمِمَّا تَجْعَلُونَ ٣٦

وَأَوْحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ٣٧

وَأَصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا لَا تُخَافُ طَيْفِينَ فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُعَذِّبُونَ ٣٨

وَيَصْنَعِ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ٣٩

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ٤٠

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٤١

وَقَالَ اذْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ٤٢

43. Na ede wɔnom nantee asorɔkye a *egyina ho* so te se ɔbotan. Na Noa teaa mu frɛe ne ba a wate ne ho *gyina baabi* se, 'O me ba foro na ka yen ho na mma nna ka atiafoɔ no ho.

44. Omaa mmuaee se, 'Ennkye biara *meforo* ako bepo bi so de me ho ako sie so, ebebo me ho ban afiri nsuo no ho.' Okaa se, 'Ebanbo nni ho *mma obiara* enne da yi, se ɔbenya ntwtwagyee afiri Allah ahyedee ho, gyese nkurɔfoɔ a Wahu wɔn mmɔbo no.' Na asorɔkye no behyenee mmienno no ntem; enti okaa wɔnom a nsuyire no faa wɔn no ho.

45. Na asem no baa ka se, 'O asaase mene wo nsuo, na O esoro gyae *nsuta*.' Na wɔmaa nsuo no wee kɔ asee, na asem no ho atemmuo baee bewiee *biribiara*. Na hyema adaka no besoe al-Gyuudii so. Na wɔkaa se, 'Nnome nka nnipa adeboneyɔfoɔ no.'

46. Na Noa su frɛe n'Awurade se: 'M'Awurade, ampa ara se, me ba no ka m'abusuafoɔ ho; na esi pi se, Wo bɔhye ye nokore, na Wo na Woye atemmufɔfoɔ nyinaa mu Otemmufɔfoɔ a Woye pe.'

47. Okaa se: 'O Noa, esi pi se ɔnnka w'abusuafoɔ ho; ampa ara se *ɔye onipa* a onni ahotee yɔbea. Enti mma mmisa Me adee a wonni ho nimdee. Metu wo fo ama wannkɔka mmagyimi-mma no ho.'

48. Okaa se: 'M'Awurade mesre Wo se ho me ho ban firi se mebisa Wo adee a menni ho nimdee biara. Na gyese Wode Me bɔne kye me na Wohu me mmɔbo *anyee saa* a meka wɔnom a wɔahwere adee nyinaa no ho.'

49. Wɔsee se, 'O Noa *seisei dee* fa asomdwoee a efiri Yen ho sane kɔ, na nhyira ahorɔɔ nka wo na enka nnipa a *wɔbewo wɔn* afiri nkurɔfoɔ a wɔka wo ho no mu. Na nkurɔfoɔ *fɔforo* bi nso wɔ ho a Yebema wɔn ahonyadee *akɔsi mmere bi*, afei asotwe a eye ya a efiri Yen ho beka wɔn.'

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَ  
نَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ  
يُيْسَىٰ اَرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ  
الْكٰفِرِيْنَ ۝٤٣

قَالَ سَاُوِيْ اِلٰى جَبَلٍ يَّغْصُمُنِيْ مِنْ  
الْمَآءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ  
اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا  
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُهْرَقِيْنَ ۝٤٤

وَقِيلَ يَا اَرْضُ ابْلَعِيْ مَآءَكَ وَاسْمَا  
اَقْلِعِيْ وَغِيْضَ الْمَآءِ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَ  
اسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدًا  
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ۝٤٥

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ اِنَّ ابْنِيْ مِنْ  
اَهْلِيْ وَ اِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ اَحْكَمُ  
الْحٰكِمِيْنَ ۝٤٦

قَالَ يُنُوْحُ اِنَّهُ لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ ۚ اِنَّهُ  
عَمَلٌ غَيْرُ صٰلِحٍ فَلَا تَسْئَلْنِيْ مَا لَيْسَ  
لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ اِنِّيْۤ اَعْظُكَ اَنْ تَكُوْنَ  
مِنَ الْجٰهِلِيْنَ ۝٤٧

قَالَ رَبِّ اِنِّيْۤ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اَسْئَلَكَ  
مَا لَيْسَ لِيْ بِهِ عِلْمٌ ۚ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِيْ وَ  
تَرْحَمْنِيْۤ اَكُنْ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ۝٤٨

قِيلَ يُنُوْحُ اٰهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِنَّا وَبَرَكَتٍ  
عَلَيْكَ وَاٰلِ اُمَّمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ ۚ وَ  
اُمَمٌ سَبَّغْنٰهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا  
عَذَابٌ اَلِيْمٌ ۝٤٩

50. Wei ye nsumae mu amanebo a Yereyi kyere wo. Na wonnim nsem no, wo anaase wo nkurɔfoɔ na monnim wei ansaana ereba. Enti si abotere na gyina pintinn; efirise awiee no ye Nyame-surofoɔ no dea.

R. 5.

51. Na Yesoma kɔɔ 'Aad hɔ wɔn nua Huud. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah *nkoaa*. Monni Nyame *foforo* biara a ekwati Ono akyi. Monnye hwee ka nkontomp ntwato-soo ho.

52. 'O me nkurɔfoɔ, memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee gyese Nea Obɔɔ me so na eda. Enti monnte asae anaa?

53. 'Na O me nkurɔfoɔ monsre mo Awurade no hɔ bonefakye, afei monnane mo ho nko Ne nkyen, Obesoma esoro mmurunkum aba mo so abeto nsuo bebiree agu mo so, na Ode ahɔnden beka mo ahɔnden no ho. Na mma mommpam adeboneyɔfoɔ no mfiri hɔ nna.

54. Wɔnom kaa se, 'O Huud, womfaa adansedie biara mmreɛ yen, na yennyae yen abosom no akiridie enam w'asenka *keke* nti, nanso yennyae wo nni.

55. 'Dee yebeka ara ne se, yen abosom no bi na wɔde bɔne aduru wɔɔ.' Omaa mmuae se, 'Mefre Allah di adanseɛ dendenden, na mo nso modi adanseɛ se, esi pi se, me ho san pefee firi dee mode aye mmataho *aka Nyankopɔn* ho no ho.

56. Monkwati Ono *Nyankopɔn*, na mompam ntia me, mo nyinaa, na mma momma me konkye-bere.

57. Ampa ara se mede me ho atwere Allah m'Awurade ne mo Awurade no so. Abɔdeɛ biara nni hɔ a onam *asaase* so *kwa* gyese Okura ne mu wɔ ne moma ano nwii no mu. Ampa ara se m'Awurade no gyina kwan teneneɛ no so.

58. Enti se modane mo ho kɔ a, *me dee*, maka asomasem a wɔde somaa me mo nkyen no dada, na

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ  
مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ  
قَبْلِ هَذَا أَقْصِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ  
لِلْمُتَّقِينَ ٥٠

وَالِى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقُومِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنْ  
أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ٥١

يَقُومِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَبَنِي  
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي فَلَا تَعْقِلُونَ ٥٢

وَيَقُومِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا  
إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ  
مِدْرَادًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَ  
لَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ٥٣

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا  
نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَ  
مَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ٥٤

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا  
بِسُوءٍ قَالِ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدْ  
وَأَبِي بَرِّي ؕ مِمَّا تَشْكُرُونَ ٥٥

مِنْ دُونِهِ فَاكَيْدُؤُنِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا  
تُنْظَرُونَ ٥٦

رَبِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا  
مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنْ  
رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٧

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا  
أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ

m'Awurade bema nnipa foforo ahye mo anan mu. Na monntumi mfa chaw biara mma No koraa. Esi pi se m'Awurade na Oye adee nyinaa so Hwesofoo.'

59. Na bere a Yen ahyedee no baaee no, Yetwitwagye Huud ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie ka ne ho no, Yenam ahummɔboro *soronko* so gyee won. Na Yegye won firii asotwe denden bi ho.

60. Na weinom ye 'Aadfoɔ wɔne won Awurade Nsenkyerennee dii asie na woyɔ asobrakye maa N'Asomafɔɔ na wɔdii *nokore* tamfo ahomasofɔɔ biara asem akyi.

61. Na nnome dii won akyi wɔ ewiase yi mu, na Owusɔre Da no nso *saa ara*. Monhwe! Aad *abusuakuo* no yɔɔ boniaye maa won Awurade no. Monhwe! nnome aka 'Aad, Huud nkurɔfoɔ no.

R. 6.

62. Na *Yesoma* kɔɔ Samuud *abusua* hɔ won nua Suaalih. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah; Monni Nyame *foforo* biara a ekwati Ono. Ono na Wayi mo ama mo nkwa afiri asaase no mu na Wama mo asetena wɔ mu. Enti momisa Ne hɔ bɔnefakye, afei monnane *mo ho nyinaa* nkɔ Ne nkyen; Esi pi se m'Awurade no ben, na Ogye *mpaebɔ* so.

63. Wɔnom kaa se, 'O Suaalih, na wowɔ yen mu a woye obi a yewɔ anidasɔɔ wɔ wo mu ansaana *asem wei reba*. Enti wosi yen kwan se yebesom dee na y'agyanom som? Na yen dee, se etee biara, y'adwene mu ye yen nnaa efa dee wofre yen kɔ ho no.'

64. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade hɔ, na se Wama me ahummɔboro bi afiri Ne hɔ a, hwan paa na ne nyinaa *nkamfua* se meye asobrakye ma No a ɔbeboa me atia Allah? Enti monntumi mfa hwee nnka me ho ka ɔsee *nkoaa*.

رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا  
إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ٥٨

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ  
مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٩

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
وَاعْتَصُوا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ  
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٦٠

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا  
بِرَبِّهِمْ ۚ أَلَا بُعْدَ الرَّعَادِ قَوْمِ هُودٍ ٦١

وَأَنِّي تَمُودُ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَقَوْمُ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ  
هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ  
فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوا لَهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ  
إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ٦٢

قَالُوا يَصْلِحْ قَدْ كُنْتَ فِيمَنَا مَرْجُوعًا  
قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ  
آبَاؤُنَا وَأَلَانَا لَئِن لَّفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا  
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ٦٣

قَالَ يَقَوْمِ ارْءَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِّنْ رَبِّي وَآتَيْنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ  
يَتَّخِذُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ نَ فَمَا  
تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ٦٤

65. 'Na O me nkurɔfoɔ, wei ye Allah yoma beree, eye Nsenkyerɛnnɛe ma mo, enti monyae no ma no nidi Allah asaase no mu, na mma monfa edemdie biara nnka no, annye saa a asotwe a eben besɔ mo mu.'

66. Nanso wɔtwitwaa ne nan kɔkom bubuu no; afei ɔkaa se, 'Monye mo ani wɔ mo afie mu nansa. Wei ye bɔhye bi a ennye nkontompo.'

67. Enti bere a Y'ahyedeɛ no baace no Yetwitwagyee Suaalih ne nkurɔfoɔ a wɔagyee adie ka ne ho no, yɛnam Y'ahummɔboro *soronko* so, na *Yetwitwagyee* wɔnom firii eda no animguaseɛ ho. Esi pi se w'Awurade no ɔye Hɔddenfoɔ, Tumfoɔ.

68. Na aprannaa topaɛ sɔɔ nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne no mu, na adeekyee wɔnom se wɔbutu-butu wɔn koko so wɔ wɔn afie mu.

69. Te se deɛ wɔntenaa mu da. Hwe Samuud yɔɔ boniaye maa wɔn Awurade ampa; Hwe nmome daa ho maa Samuud *abusua* no.

#### R. 7.

70. Ampa ara se Y'asomafoɔ no de nsem-de baa Abraham ho. Wɔkaa se, 'Yema mo asomdwoee.' ɔgyee so se, 'Asomdwoee *nka mo*'. Na wannkye na ɔde nantwi-ba a wɔatoto baace.

71. Nanso bere a ɔhunuu se *wɔnnfa* wɔn nsa nnuru ho no, ɔfaa wɔn se wɔye ahaɔɔ *a wɔnnfra*, na ɔsuroo wɔn wɔ ne nsusuie mu. Wɔnom kaa se, 'Mma nnsuro efirise wɔasoma yɛn a yereko Lot nkurɔfoɔ no ho.'

72. Na ne yere gyina nkyɛn, na ɔseree bɔkɔɔ, eho na Yemaa no nsem-de a efa Isak awoɔ ho, ene Isak akyi Yakob.

73. (*Ne yere no*) ɔkaa se, 'O mennue! So me mewo ɔba wɔ abere a meye aberewa na me kunu yi *nso* ye akɔkora? Wei deɛ eye anwanwa-sem!'

وَيَقُولُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ  
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا  
تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ  
قَرِيبٍ ⑥٥

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ  
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ، ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ  
مَكْذُوبٍ ⑥٦

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَ مِنَ  
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ  
الْعَزِيزُ ⑥٧

وَ أَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ  
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَثِينَ ⑥٨

كَانَ لَمْ يَخُنُوا فِيهَا ، إِلَّا إِنْ تَمُودًا  
كَفَرُوا رَبَّهُمْ ، إِلَّا بَعْدَ لَبِئْسَ مَا كَانُوا  
يَفْعَلُونَ ⑥٩

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ، قَالَ سَلَامٌ  
فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِجُوعِلٍ خَبِيرٍ ⑦٠

فَلَمَّا رَأَى أَن يُدْهِمَهُمْ لَا تَوَلَّى إِلَيْهِ  
نَكْرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ، قَالُوا  
لَا تَخَفْ إِنَّا أَزْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ⑦١

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا  
بِإِسْحَاقَ ، « مِنْ ذُرِّيَّتِكَ يُنْقِصُكَ » ⑦٢

قَالَتْ لِيُوَيْلَتَىٰ أَيْلَهُ وَ أَنَا عَجُوزٌ وَ هَذَا  
بَعْلِي شَيْخًا ، إِنَّ هَذَا الشَّيْءَ عَجِيبٌ ⑦٣

74. Wɔnom kaa se, ‘Ana Allah ahyedee ye wo nwanwa? Allah mmɔborɔhunu ne Ne nhyira wo mo so, O Efi ne nkurɔfoɔ. Esi pi se Ono ne *Nea Ofata Ayeyie* na Animuonyam ye Ne dea.’

75. Na bere a suro no firii Abraham so kɔɔɔ na nsem-de amaneɔ baa ne ho no, ɔhyee aseɛ ne Yen yiyii aseɛ a efa Lot nkurɔfoɔ no ho.

76. Ampa ara se na Abraham ye ntimɔborɔ, akoma-mmere na ɔtaa dane ne ho kɔ *Nyankopɔn ha*.

77. ‘O Abraham, twe wo ho firi wei ho. Ampa ara se, w’Awurade no ahyedee aba awie, na esi pi se asotwe bi reba wɔn so a wɔnntumi nnane no.’

78. Na bere a Yen asomafoɔ no baa Lot ho no, ne were hooɛ maa wɔnom na wɔnom asem no ho atenka hyee no so a ɔnntumi nnye ho hwɛɛ, na ɔkaa se, ‘Wei ye ahokyerɛ da.’

79. Na ne nkurɔfoɔ no de ammirika baa ne ho a wɔn ho rewosɔ *abufuo nti*, na wei ansa no, na wɔgu so yi hɔne. ɔkaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, weinom ye me mma-mmaa. Wɔnom ho te paa ma mo.\* Enti monsuoro Allah na mma monngu m’anim ase efa m’ahohɔ ho. Enti ɔbarima biara nni mo mu a ɔnam n’adwene so kyere kwan-pa?’

80. Wɔmaa mmuace se, ‘Wonim kofee se yenni wo mma-mmaa no ho agyedee biara na esi pi se wonim dee yepe.’

81. ‘ɔkaa se, Na anka mewɔ tumi a metumi ne mo adi *sedee efata* anaase metwe me ho akɔbata akyitaedee kese bi *abo me ho adwaa*.’

\*82. *Asomafoɔ* no kaa se, ‘O Lot, yeye w’Awurade no asomafoɔ. Ekwan biara so wɔnntumi nnuru wo ho. Enti te fa ho na ene w’abusuafoɔ no nkɔ wo anadwo fa bi. Na mma mo mu biara nnhwe

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتْ  
اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ  
إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ٧٤

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَ  
جَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ  
لُوطٍ ٧٥

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ٧٦

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ  
جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَأَنْتُمْ أَنْتِيهِمْ عَذَابٌ  
غَيْرُ مَرْدُودٍ ٧٧

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ  
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا  
يَوْمٌ عَصِيبٌ ٧٨

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ  
قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ  
يَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي  
أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ٧٩

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ  
حَقٍّ وَلَا تَكْ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ٨٠

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَى  
رُكْنٍ شَدِيدٍ ٨١

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْا  
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ  
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَ أَتَكَ

\*79 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

\*\*82 Nkyeremu: Nkɔmɔ a ahohɔ no ne Lot diɛ no kyere se Lot ne ne nkurɔfoɔ no ano yiyie no baa so wɔ pie bi mu a na wɔne no nni atra-saako. Enti na ne nkurɔfoɔ no nntumi nnuru dee ɔwo ho anaa obiara a ɔwo ne fie. Ebia wɔpee se wɔbeba bio abeha Lot nti na wɔtuu ne fo maa ofirii adi anadwo no ara. Ekyere bio nso se Lot amfa ne mma-mmaa no amma ne nkurɔfoɔ no se wɔngu wɔn ho fii (Hwe nyiyimu 79) sedee ebinom repe akyere no.

n'akyi, gyese wo yere. Esi pi se dee ebeka wɔnom no bi beka no. Ampa ara se bere a wɔahye ato ho ye anɔpa. So anɔpa no mmen anaa?"

83. Enti bere a Yen ahyedee no baaee no Yebutuu kuro no sii ne tiri ase. Na Yetɔ eko abɔɔ guu so ntaataasɔɔ a ebi gu ebi akyi.

84. Ahyensoɔ wɔ ho ma wɔn wɔ w'Awurade no ahyedee mu. Na saa asotwe no nni akyiri mma nne-mma yi mu adebɔneyɔɔ.

R. 8.

85. Na Yesoma kɔ Midian wɔnom nua Hyu'aib. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, monsom Allah. Monni Nyame *fɔforɔ* biara nkwati Ono. Na mma monnte nsusuie ne nkarie so *mfa mma*. Mehu mo se moanya nkɔsɔɔ dee nanso mesuro ma mo ɔsee asotwe da no a ebetwa mo ho ahyia no.

86. 'Na O me nkurɔfoɔ, monhye nsusuie ne nkarie ma wɔ pepepeyɔ kwan so, na mma monnkame nnipa wɔ adee a eye wɔn asedee na eye wɔn dea ho hwee, na mma monnyɔ amumuyɔ asaase no mu nnyɔ basabasayɔ biara.

87. 'Dee Allah ama no aka wɔ mo ho no ye ma mo, se moye agyidifoɔ ampa a. Na mennye mo so wɛnfoɔ.'

88. Wɔnom maa mmuaee se, 'O Hyu'aib, ana w'Asɔreyɔ no kyere wo se yennyae dee na yen agyanom som no, anaase yennyae se yede y'agyapadee beyɔ dee yen ara yepe? Ampa ara se woye onitefoɔ a w'adwene mu da ho wɔ wo kwankyerɛ ho.'

89. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, mohunu no sen: se megyina adansedie a efiri m'Awurade ho, na se Wabɔ me akɔnhoma afiri N'adom mu, akɔnhoma-bodee a edi mu a, *edeen mmuaee na mode bema No?* Na mempe se meyo biribi atia mo, ade-korɔ no ara a mabra mo se mma monnyɔ no na mede abɔ mo abira Dee mehwehwe ara ne

رَأَيْتُ مُصِيبَهَا مَا أَصَابَهُمْ طَارًا  
مُوعَدَهُمُ الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ  
بِقَرِيبٍ ۝٨٧

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا  
سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا رَدًّا ۖ  
سَجَّيْلًا مِّنْضُودٍ ۝٨٨

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ ۚ وَمَا هِيَ مِنْ  
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ۝٨٩

وَالَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ شُعَبٌ مِّنْهُ يَتَّقُونَ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ  
وَلَا تَتَّبِعُوا الْيَكْيَالَ وَ الْوَيْزَانَ  
إِنِّي أَرَاكُمْ فِي شِقَاقٍ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ۝٩٠

وَيَقُولُ أَؤْفُوا الْيَكْيَالَ وَ الْوَيْزَانَ  
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
وَلَا تَعْتَدُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۝٩١

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝٩٢

قَالُوا يَشْعَبُ أَصْلُو تِلْكَ تَأْمُرُكَ  
أَنْ تَشْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ  
تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۚ إِنَّكَ  
كَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ۝٩٣

قَالَ يَقُولُ آدْرِيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَى  
بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَ رَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا  
حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَى  
مَا أَنْتُمْ عَنْهُ ۚ إِن أُرِيدُ إِلَّا الدِّعْلَ  
مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ

nsakra se dee metumi biara. Menni tumi biara gyese enam Allah so, na mede me ho ato Ne so na Ne ho na medane ko.

90. 'Na O me nkurɔfoɔ momma mo tan a mode paepae me ne mo ntem no nntwetwe mo nko *wei ho se asotwe a etoo* Noa nkurɔfoɔ no nseso beto mo, anaase dee etoo Huud nkurɔfoɔ no, anaase Suaalih nkurɔfoɔ no; na Lot nkurɔfoɔ no nni akyiri mfiri mo ho.

91. 'Na monhwehwe bonefakye mfiri mo Awurade no ho; afei monane mo ho nko Ne ho, *monfa mo akoma nyinaa*. Ampa ara se m'Awurade no ye Mmɔborɔhunufɔɔ na Owɔ ɔɔ paa.'

92. Wɔnom maa mmuae se, 'O Hyu'aib, yennte dee waka no pii ase. Na yehu wo se woye mmere wo yen mu. Na se ennye w'abusuafoɔ nti a, anka yeasi wo aboo dada. Na wonni tumi biara wo yen so.

93. Okaa se, 'O me nkurɔfoɔ, ana m'abusua ye tumi ma mo kyen Allah? Na moato Ono *Nyankopon* atwene mo akyl. Esi pi se m'Awurade no twa fa dee moyo nyinaa ho hyia.

94. 'Na O me nkurɔfoɔ, monyina mo gynabre na monyo mo nnwuma *sedee eye ma mo*, me *nso* mereyo m'adwuma. Ennkye biara, mobehunu nea asotwe a egu anim ase beba no so, ene nea ye nkontompofɔɔ. Na montwen, esi pi se meka mo ho wo atwennee mu.'

95. Na bere a Y'ahyedes no baaee no, Yegyee Hyu'aib nkwa ene nkurɔfoɔ a wɔagyee adie ka ne ho no, Yenam Yen mmɔborɔhunu *sonoko so*; na atetee asotwe kaa nkurɔfoɔ a wɔagyee bone no maa wɔbutu-butuu ho wo won afie mu.

96. Te se dee wɔnntenaa ho da. Hwe! sedee wɔtwaa Midian firii ho, se mpo wɔtwaa Samuud firii ho no.

R. 9.

97. Na, ampa ara, Yesomaa Mose, ɔde Yen Nsenkyerennee ahoroɔ ne tumi a eda adie

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاللَّهِ أُنِيبُ ⑨

وَيَقُومُ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ ۚ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ⑩

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ⑪

قَالُوا يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُّكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْ لَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ⑫

قَالَ يَقُومُ أَرَهَيْتَ أَعَزُّ عَلَيْكَ مِنَ اللَّهِ ۚ وَاتَّخَذَ ثَمُودَ وَإِسْمَاعِيلَ ۚ وَآرَاءُكُمْ ظَهْرِيَّاءُ إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ⑬

وَيَقُومُ اعْمَلُوا عَلَى مَكَاتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۚ سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۚ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ ۚ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۚ وَارْتَقِبُوا إِلَّايَ مَعَكُمْ رَقِيبٌ ⑭

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَٱخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا ٱلصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثُمِينَ ⑮

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ ٱلَا بُعْدَ ۚ لِمَدَّيْنٍ كَمَا بَعْدَتْ ثَمُودُ ⑯

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ⑰



98. Koo Farao ne n'ahemfo ho; nanso wonom dii Farao ahye-sem akyi, na Farao ahye-sem nso nntene.

99. Obenante adi ne nkurofoɔ anim Owusɔre Da no, na obedi wɔn anim ako Egya *amena ano sedee waka anantwi-kuo ko anomee no*. Na bone ne anomee a wɔbeduru ho no.

100. Wɔmaa nnome dii wɔn akyi wɔ saa *asetena yi mu* ene Owusɔre Da no. Bone ne akyedee no ne wonom a wɔde akyedee no bema wɔn.

101. Wei ye nkuro akesee a aseeseɛ no ho amaneba. Yetoa kyere wo. Ebi wɔ ho a egyina ho na ebi nso wɔ ho a wɔadwiri agu fom te se *nnobaee a wɔatwa*.

102. Na Yeannyɔ wɔn bone biara na wonom na woyɔ wɔn ankasa ho bone; na wonom asomnee a na wɔkwafi Allah frɛ wɔn no ho amma wɔn mfasoɔ biara koraa bere a w'Awurade ahyedee no baae no; na wɔammfa hwɛe anka ho amma wonom a ekwati aseɛ pasaa.

103. Saa na w'Awurade no nsɔmu tee, se Osɔ nkuro-pɔn no mu wɔ abere a wɔgu so yɔ bone no a, esi pi se Ne nsɔmu ye ya ne awerehoɔ na emu ye den *nso*.

104. Ampa ara se wei mu na Nsenkyerennee bi wɔ ma obi a osuro Daankwamma asotwe no. Eno ne eda bi a wɔbeboaboa adasamma *nyinaa* ano abom, na eno ne eda no a *obiara* bedi adanseɛ wɔ *dee ebekɔsoɔ* no ho.

105. Na Yenntwentwen so gyese ekɔpem mmere a wɔasese ato ho no ano.

106. Eda no, se eba a, okra biara nnkasa gyese enam N'akwamma so; ennee *ebinom* beye ti-bonefoɔ na *ebinom* *nso* beye ti-papafɔɔ.

107. Nkurofoɔ no a wɔbenya ti-bone no dee, wonom na wɔbetena Egya no mu, emu na apini-sie ne nisuteɛ wɔ ho ma wɔn.

108. Wɔbetena mu wɔ mmere tenten a esoro ahorɔɔ no ne asaase no tim ho no, gyese dee w'Awurade no bepe. Ampa ara se w'Awurade no yɔ dee Osɔ biara.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَوَلَّاهُ فَأَتَّبَعُوهُ أَمْرَ  
فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿١٨﴾  
يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ وَيُسَّٰسُ الْوُرْدُ  
الْمُؤْرَدُ ﴿١٩﴾

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً ۖ وَيَوْمَ  
الْقِيَمَةِ ۖ يَسُوسُ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٢٠﴾  
ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقُصُّهُ  
عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿٢١﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ  
رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتَحِيبُ ﴿٢٢﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَ  
هِيَ ظَالِمَةٌ ۖ إِنَّ أَخَذَهُ أَلَيْمٌ شَرِيدٌ ﴿٢٣﴾  
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ  
الْآخِرَةِ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ  
النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿٢٤﴾

وَمَا تُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدٍّ ﴿٢٥﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِذِكْرِهِ ۖ  
فَمِنْهُمْ شَقِيقٌ وَسَعِيدٌ ﴿٢٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنَادُونَ لَهُمْ فِيهَا  
زَفِيرٌ ۖ وَشَهِيقٌ ﴿٢٧﴾

خَلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ  
فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿٢٨﴾

109. Mmom, nkurɔfoɔ no a wɔbɛnya ti-pa no deɛ wɔnom betena Turo Aheman no mu wɔ mmere tenten a esoro ahorɔɔ no ne asaase no tim hɔ no, gyese deɛ w'Awurade no bepe - akyedee a wɔnntwa mfiri hɔ da.

110. Enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa mfa deɛ saa nkurɔfoɔ yi som no ho. Wɔsom sedee na wɔn agyanom dii kan somee no. Na esi pi se Yede akatua a ehye ma bema wɔn a eye wɔn kyefa a wɔnnte biribiara so.

### R. 10.

111. Na esi pi se Yemaa Mose Nwoma no, nanso wɔbɔɔ wɔn ho abira wɔ mu; na se ennye se asem bi adi kan afiri w'Awurade hɔ a, anka wɔabua wɔn ntem aten dadaada; na seisei saa nnipa yi adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ehu mu fa asomasem no ho.

112. Na esi pi se weinom mu biara nnwuma ho akatua wɔnnya mfa ntuaa wɔn ka deɛ, nanso, se etee biara, w'Awurade betua wɔn ka sedee wɔn nnwuma tee. Ampa ara se Obebo wɔn deɛ na wɔyɔ no ho ammanee.

113. Enti gyina hɔ pintinn na ye pe sedee wɔde ahye wɔɔ no, ene wɔnom a wɔne wo adane wɔn ho ama *Nyankopɔn no*; na mma mo nnte atua *O mo agyidifoɔ*; efirise, esi pi se, Ono deɛ Ohunu deɛ moyɔ nyinaa.

114. Na mma monntɔ nnko nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no ho, annye saa a Egya no beka mo. Na monnkwati Allah nnya nnamfoɔ biara, nanso monnya mmoa biara.

115. Na monyɔ Asɔreyɔ no wɔ adekyee ano mmieniu no so, ene anadwo no fa bi a eben adekyee no. Ampa ara se papa ahorɔɔ no pam bɔne ahorɔɔ no firi hɔ ko. Wei ye nkaekae ma wɔnom a wɔye nkaekaeɔ.

116. Na gyina pintinn efirise, esi pi se, Allah deɛ Omma papayɔfoɔ akatua nnyera.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِي الْجَنَّةِ  
خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَ  
الْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ عَطَاءٌ غَيْرُ  
مَجْدُودٍ ﴿١٠٩﴾

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْْبُدُ هَؤُلَاءِ  
مَا يَعْْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ  
قَبْلُ ۖ وَرَأَيْنَا لَمْ نُوقِهِمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرِ  
مَنْقُوصٍ ﴿١١٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ  
فِيهِ ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ  
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ ۖ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ  
مُريبٍ ﴿١١١﴾

وَأَنَّ كُلًّا لَمَّا لِمُؤَفِّيهِمْ رَبُّكَ  
أَعْمَا لَهُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

فَاسْتَقِمُّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ  
وَلَا تَطْغَوْا ۖ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

وَلَا تَزْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ ۖ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٤﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُكُفَا  
مِنَ اللَّيْلِ ۖ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبُنَ  
السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرُ الْبَازِغِينَ ﴿١١٥﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٦﴾

117. Ennee, aden nti na, na nnipa a wɔwɔ nteasee a wɔbetumi asi ɔsee ano kwan wɔ asaase mu no bi nni awontoa-toaso a wɔdii mo anim kan no mu-gyese wɔnom a Yegyee wɔn nkwa no mu kakraa bi? Atiafoɔ no adee a wɔdii akyire ne dee ahogono ne ahomeka wɔ mu *ma wɔn na eno* na emaa wɔyee afɔdifoo.

118. Na enni hɔ mma se w'Awurade no besee nkuro akeseɛ no wɔ kwan bɔne so wɔ abere a emu nnipa no ye atene-neefoo.

119. Na se w'Awurade no reye N'apedee nhye a anka Wama adasamma nyinaa aye nnipa-kuo baako; nanso wɔnnayee wɔn ho abirabo da,

120. Gyese wɔnom a w'Awurade no ahu wɔn mmɔbɔ, na wei nti na Wabɔ wɔn. Na w'Awurade asem no behye ma; 'Se etee biara, mema Gyahannam-Gya no aye ma; Mede Gyinn ne nnipa *asobrakyefoo* no nyinaa behye no ma.'

121. Na Asomafoɔ no amanebɔ, a Yederema w'akoma agyina pintinn no, ne nyinaa na Yerekenkan kyere wɔ yɛ. Na wei mu na nokore no aba wɔ hɔ ene afotusem ne nkaekaeɛ a ewɔ hɔ ma agyidifoɔ no.

122. Na ka kyere nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no se: 'Monyɔ mo nnwuma sedee eye ma mo na mobetumi biara, yen nso esi pi se yereyɔ yen dee.

123. 'Na montwen, esi pi se yen nso yeretwen.'

124. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahintasem nyinaa ye Ne dea. Na Ono na nsem no nyinaa besan ako N'anim. Enti som No, na fa wo ho twere No. Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyɔ no so.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ  
أُولُوا بَقِيَّةَ يَتَّخِذُونَ عَنِ الْفَسَادِ فِي  
الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ  
وَاتَّبَعْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَ  
كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهِلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ  
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً  
وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَجِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ  
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا مَلَأَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

وَكَلَّا تَقْصُصَ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ  
مَا نَشِئْتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي  
هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا  
عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَرَبُّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَ  
إِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَاَعْبُدْهُ وَ  
تَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٤﴾



مَكَّةَ ١٢

سُورَةُ يُوسُفَ مَكَّةَ ١٢

أَنبَا ١١٢



## YUUSUF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. Weinom ye Nwoma no a eda adie no mu nsempɔ ahorɔɔ no.

3. Ampa ara se, Yeasane Kur'aan yikyere no - *Nwoma no a wɔtaa kenkan no* - wɔ Arabek kasa feren-kyemm mu - sedee ebeye na mobete ase.

4. Yen na Yenam dee Yeayi akyere wo yi, saa Kur'aan yi so kenkan akenkan-nsem a edi mu na eye fe kyere wɔɔ, wɔ abere a wei mmaace no na w'ani nna so.

5. Kae bere no a Yosef ka kyere ne papa se, 'O me papa, mehunuu *no wɔ adaeso mu*, nsoroma du-baako, ene awia ne bosome no, mehunuu wɔn se wɔreye *sotie* ahobrasee ma me.'

6. Ɔkaa se, 'O me dɔ ba, mma nnka wo dae no nnkyere wo nua-mmamanom, annye saa a wobepam apam atia wo; efirise Satan ye ɔtamfo a ɔda adi ma onipa.

7. 'Na saa ara na *ebeye sedee* woahunu no, w'Awurade no besa mu ayi wo, na Wakyerɛ wo nsem a wɔaka ato ho nkyereasee, na Wahye N'adom ma wɔ wo so, ene Yakob abusua no so sedee Ɔhyee no ma wɔ w'agyanom mmienubɔ so kane no - Abraham ne Isaak. Ampa ara se, w'Awurade no Ɔnim adee nyinaa, na Ɔye Nyansafoɔ.'

R. 2.

8. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ Yosef ne onuanom *asem no mu ma* wɔnom a wobisa.

9. Bere a wɔnom kaa se, 'Yosef ne onua ho wɔ ɔɔ ma y'agya sene yen wɔ abere a yen na yeye ahɔɔdenfoɔ dɔm. Esi pi se y'agya wɔ nfomsɔɔ a eda adi mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰیَةُ الْكِتٰبِ الْمُبِينِ ②

اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ③

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا اَوْحَيْنَا اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْءَانُ ۝ وَ اِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ④

اِذْ قَالَ يُوسُفُ لِاَبِيْهِ يٰاَبَتِ اِنِّیْ رَاٰیْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَّ الشَّمْسَ وَّ الْقَمَرَ رَاٰیْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ⑤

قَالَ یٰبُنَّیْ لَا تَقْصُصْ رُءُیَاكَ عَلٰی اِخْوَتِكَ فِیْ كِبَرٍ ۚ لَكَ کِبَرٌ اِنَّ الشَّیْطٰنَ لِرُلٰدِ نَاسٍ عَدُوٌّ مُّبِیْنٌ ⑥

وَكَذٰلِكَ یَجْتَبِیْكَ رَبُّكَ وَیُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِیْلِ الْاَحْكَامِ ۚ وَبَدَّ نِعْمَتَهُ عَلَیْكَ وَ عَلٰی اِلٍ یَّعْقُوْبَ كَمَا اَتَمَّهَا عَلٰی اَبَوٰیكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهیمَ وَاِسْحٰقَ ؕ اِنَّ رَبَّكَ عَلِیْمٌ حَكِیْمٌ ⑦

لَقَدْ كَانَ فِیْ یُوسُفَ وَاِخْوَتِهِ اٰیَةٌ لِّلْاَسْرِ ۚ ⑧

اِذْ قَالُوْا لَیُوسُفُ وَاِخُوْهُ اَحَبُّ اِلَیْ اَبِیْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ اِنَّ اَبَانَا لَفِیْ ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ⑨

\*Mene Allah Nea Ɖhunu adee nyinaa no.

10. ‘Monkum Yosef anaase monyi no nko to *akyiri-kyiri* asaase bi so, sedee ebeye na mo agya anigye ebeye mo nkoa mo dea, na eno akyi moabeye nipa ateneneefoo.’

11. Wonom mu baako kaa se, ‘Mma monnkum Yosef, mmom se mobeyo biribi a, monfa no nto abura bi a emu do ase; akwantufoo binom a wode teaseenam retwa mu no beyi no *aka*.’

12. Wonom kaa se, ‘O y’agya, aden nti na womfa Yosef nnhye yen nsa wo gyidie mu wo abere a yeye no yie paa?’

13. ‘Soma no ka yen ho ekylene sedee obegye n’ani na wadi agoro, na esi pi se, yebeye ne so awenfoo.’

14. Okaa se, ‘Ebeye me awereho, se etee biara, se mobefa no ako, na mesuro se anhwe a pataku no bekye no awe wo abere a moabu mo ani agu ne so.’

15. Wonom kaa se, ‘Se pataku no bekye no we wo abere a yeye ahodenfoo-dom a, ennee na anka, esi pi se, yeahwere ade kesee paa.’

16. Enti bere a wonom de no kodoo no, na woyee adwene se wode no beto abura a emu do bi ase no, Yeyi kyeree no se, ‘Esi pi se, *da bi* wobeho wonom amannee afa saa won dwumadie yi ho wo abere a wonnhunu *wo nipa ban*.’

17. Na wonom baa won agya nkyen anwummere, wode esuu.

18. Wonom kaa se, ‘O y’agya, yekoo kodii yen ho apam-apam, na yegyaa Yosef wo yen nnooma ho, na pataku no bekyeree no wee no, nanso wonnye yen nni da se yeka nokore mpo a.’

19. Na wode nkontompo mmogya guu ne soro-ataadee so baace. Okaa se, ‘Mmom, mo adwene ama saa *bone* dwumadie yi aye mo ani so fe ama mo. Enti *dee efata ma me seisei* ne abotere wo animuonyam kwan so. Na eye Allah *nkoa* na efata se yehwehwe ne mmoa tia dee morepe akwere no.’

يَا قَتُلُوا يُوسُفَ وَأَطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ⑩

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهُ فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ⑪

قَالُوا يَا أَبَا نَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ ⑫

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَزْتَعِ وَيَلْعَبَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑬

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ⑭

قَالُوا لَكِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَآخِصِرُونَ ⑮

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ فِي غِيَبَتِ الْجُبِّ وَآوَحِينَ إِلَيْهِ لَشَيْئَتُهُمْ بِأَمْرِ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑯

وَجَاءُوا أَبَا هُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ⑰

قَالُوا يَا أَبَا نَا ذَهَبْنَا عَنْتِكَ وَتَرَكَنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَ مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ⑱

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ⑲

20. Na teaseenam bi a akwantufoo *w* emu bae, na wosomaa won nsu-tofoo. Na ogyaee ne nsusa-adee *no too abura no* mu. Okaa se, 'O asem pa! Abarimaa bi ni!' Na wode no sisee se adwadi-dee, na Allah nim dee woyɔ no yie.

21. Na wɔtɔn no gyee ebo ketewaa bi, *sika* Dirham ketewaa bi a *w*kan no nsa ano, na won ani mmere se wɔbenya mfasoɔ titiriw biara.

R. 3.

22. Na nea ɔtɔɔ no a ɔfiri Misraim no ka kyerɛe ne yere se, 'Ma n'asetena nye animuonyam ebia ne ho beba yen mfasoɔ anaase yebefa no de no aye yen ba barima.' Na saa na *Yeyɔɔee* maa Yosef tintimiɛ wɔ asaase no so. Na *Yeyɔɔ* saa sedee Yebekeye no nsem a wɔaka ato ho nkyerɛasee. Na *sedee etee biara* Allah na ɔye nkunimdifoɔ wɔ N'ahyɛdee so. Na mmom nnipa no mu pii nnim *no saa*.

23. Na mmere a ɔnyini duruu n'ahooden mmere mu no, Yemaa no atemmuo ne nimdee. Na saa na Yetua apapayfoɔ no ka.

24. Na ɔno, ɔbaa no a *Yosef* wɔ ne fie no hwehwee se ɔbetwetwe no ako akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe. Na ɔtotoo apono no mu, na okaa se, 'Bra na eɔa ho ma wo.' Okaa se, 'Mehwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se, ɔno ne m'Awurade. Wama me *ne mo* asetena no aye animuonyam. Ampa ara se, ɔno dee, ɔmma adebɔneyfoɔ nnya nkɔsoɔ da.'

25. Na ɔno, ɔbaa no, sii n'adwene pi wɔ *n'akɔnnɔ bɔne a* wɔ wɔ ne ho no ho, na ɔno *barima no*, sii n'adwene pi se *ɔbeɔ ne ho ban* afiri ne ho. Se wannhunu Nsenkyerɛnnɛe a eɔa adi a efiri n'Awurade ho a, *anka* *wanntumi antintum* saa. Saa na eyɛɛɛ sedee ebeye na yeatwe bɔne ne amumuyo afiri ne so. Ampa ara se, na ɔka Yen nkoa a Yeasa mu ayi won no ho.

26. Na wɔnom mmienɔ tuu ammirika kɔduruu epono no ano, na ɔbaa no, tee ne soro - ataadeɛ mu firii n'akyi, na

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ  
فَادْلَىٰ دُلُوكَ قَالَ يُبَشِّرُ هَذَا عِلْمًا  
وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ١٠

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخِيسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ  
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الرَّاهِدِينَ ١١

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ  
لَا مَرَاتِمَ أَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ  
يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَكَذَلِكَ  
مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ  
عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَئِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ١٢

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَ  
عِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ١٣

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ  
نَفْسِهِ وَعَلَّقَتْ الْأَكْبَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ  
لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ  
مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ١٤

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِنَّ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ  
رَأَاهُنَّ رَبُّهُ كَذَلِكَ لِنَصْرَفَ  
عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ  
عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ١٥

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ  
دُبُرٍ أَلْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ وَقَالَتْ

wahunuu obaa no wura wo epono no ano. Ono obaa no kaa se, 'Edeeben na ebeye asotwe ama obi a ope se oye wo yere bone, ka se wode no beto afiase, anaase wobetwe n'aso asotwe a eye ya?'

27. Na ono barima no kaa se, 'Ono na ope se ode akonno bone betwetwe me atia me pe.' Na odanseni a afiri obaa no fie ho dii adanse se, 'Se obarima no soro-ataadee no ate wo n'anim a ennee na obaa no aka nokore, na obarima no ka nkontompofo no ho.

28. 'Na se obarima no soro - ataadee no ate afiri n'akyiri a, ennee na obaa no atwa nkontompo, na ono barima no ka nokwarefo no ho.'

29. Enti abere a ono (efie wura no) hunuu se ne soro - ataadee no ate afiri n'akyiri no, okaa se, 'Esi pi se, wei ye mo mmaa mo nkokotranee no bia. Ampa ara se, mo nkokotranee no ye adee kesee.

30. 'O Yosef, dane wo ho firi wei ho, na O obaa hwehwe wo bone ho bonefakye. Esi pi se woka afodi-fo no ho.'

#### R. 4.

31. Na mmaa a wwo kuropon no mu kaa se, 'Aziiz yere no hwehwe se obetwetwe ne donko abarimaa akonno bone atia ne pe. Abarimaa no ho do no ahye no ma. Ampa ara se, yehunu no se wo mfomsoo a eda adi mu.'

32. Na bere a otee won anitee po-bo no, osoma maa wokofree wonom baee, na osiesiee adi-dee maa wonom na omaa won mu biara sekan na afei aka kyeree Yosef se, 'Firi adi bra won ho.' Na bere a wahunuu no no wahunhon no wo wonom adwene mu maa wotwitwaa won nsa,\* na woka se, 'Animuonyam wo Allah! Wei nnye onipa dasani; wei dee onnye hwee se soro-abofo nimuonyamfo.'

33. Obaa no kaa se, 'Na wei ne nea monunuu me wo ne ho no. Na eye ampa se me na mepes se metwetwe no ako akonno bone ho atia ne pe, nanso oboo ne ho ban firii bone ho. Na se

مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا  
أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٦

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ  
شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ  
قَدْ مِّنْ ثُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ  
الْكَذِبِينَ ٢٧

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ  
فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٢٨

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قَدْ مِّنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ  
مِنَ الْكَذِبِ إِنَّ كَيْدَ كُنْ عَظِيمٌ ٢٩

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَ  
اسْتَغْفَرَ لِرَبِّهِ لَئِنْ لَّا إِلَهَ إِلَّا  
أَنْتَ الْخَاطِئِينَ ٣٠

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ  
قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ  
مُّبِينٍ ٣١

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ  
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا وَآتَتْ  
كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَتَالَتْ  
أَخْرُجَ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ  
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا  
هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ٣٢

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ  
رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ  
وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ لَيُسْجَنَنَّ وَ

\*32 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

wannyo adee a mehye no se onyo no a, esi pi se, wode no beto afiase na wakoka won a wabre won ase no ho.'

34. Okaa se, 'O m'Awurade, meda afiase-da kyen dee wonom to nsa fre me se menko ho no; na gyese *Wo ankasa yi won nkotokrannee no firi me so annye saa a mekom ako won nkyen na makoka mma-gyimifo no ho.*'

35. Enti n'Awurade no gyee ne mpaebɔ no so, na Oyii wonom nkotokrannee no firii ne so. Ampa ara se, Ono dee Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

36. Afei (mmarima no) akyire yi a wahunuu nsenkyerennne *ahoro se onni ho fo* no won adwene twee won se, *sedee ebye na won din-pa betena ho ni*, ewo se wode no to afiase kapem mmere bi.

#### R. 5.

37. Na mmrantee mmienue ne no na ewuraa afiase ho. Won mu baako kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se merekyi bobe-sa.' Na ofoforo no nso kaa se, 'Mehunuu me ho *wo adae-so mu* se meso paanoo wo me tiri so na nnomaa redie. Bo yen ne nkyereasee ho amannee, ampa ara se yehunu wo se woka ateneneefo no ho.'

38. Omaa mmuae se, 'Aduane a wode bo mo akonhoma no mma gyese mabo mo ne nkyereasee no ho amannee ansa na aba mo nkyen. Wei *a mereka kyere mo yi* efiri dee m'Awurade no de akyere-kyere me no mu. Me dee magya nnipa a wannye Allah nnie no som no ato akyire, na woye atiafo ma Daankwamma no.

39. 'Na madi m'agyanom som akyi, Abraham ne Isaak ne Yakobo. Enni ho mma yen se yede ade biara beye mmataho aka Allah ho. Wei ye Allah adom a ewo yen so na ewo adasamma so, nanso nnipa no mu dodo no ara nnye nnaasefo.

لَيْكُونَا مِنَ الصَّغِيرِينَ ٣٦

قَالَ رَبِّ السَّجُنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ٣٧

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٨

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لَيْسَجْنُهُ حَتَّىٰ حِينٍ ٣٩

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجَنَ فَتَنِينَ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَ قَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٣٧

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقِينَ ۖ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ٣٨

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي ۖ إِنَّهُمْ يَمُوتُونَ ۚ لَاشِقَاقٍ ۖ وَيَعْقُوبُ ۚ مَا كَانَ لَنَا أَن نُّشْرِكَ بِإِلَهِهِ مِن شَيْءٍ ۚ ذَلِكِ مِن فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ٣٩



40. ‘O me nnamfonom mmienụ wọ afiase, ana awuranom ahoroṣ yẹ kye n Allah, Ọbaako no a Ọyẹ Ọpumpuni no?’

41. ‘Ennye biribiara na mokwati Allah som, ka edin hunu a mode atotoṣ, mo ne mo agyanom; Allah nsanee eho tumi biara *mmaae*. Atemmuo no da Allah nkoaa so. Wahye se mma monnsom biribiara gyese Ọno nkoaa. Wei ne esom a etene no *fapem* nanso nnipa no mu fa dodoṣ no nnim.

42. ‘O me nnamfonom mmienụ wọ afiase, mo mu baako deẹ, ọbẹhwe bobe-sa ama ne wura anom; na baako no deẹ wọbẹbọ no asennua mu, na nnomaa adidi afiri ne tiri so. Asem a morehwehwe emu ahunu no wọahyehye ato họ dada.’

43. Na wonom mmienụ no, aka kyere wọn mu nea ọsusu faa ne ho se wọbẹgye no nkwa no se: ‘Kac me kyere wo wura.’ Nanso Satan maa ne were firii se ọbẹkac no akycere ne wura, enti akaa afiase họ mfi dodoṣ bi.

#### R. 6.

44. Na Ọhene no kaa se, ‘Mehunuu no *adae-so* mu, anantwi-bere nson a wọadọre na anantwie afoforọ nson a wọafon-fon redi wọn *nam*, ene aburoo mmuro-dua nson momono ene foforo nson a awo na atwintwam. O mo ahenfo, monkyerekyere me dae yi ase nkyere me se motumi kyerekyere dae ase ampa a.’

45. Wonom maa mmuae se, ‘Eyi dae ahoroṣ a etoto, na yennim dae a etoto se wei asekyere.’

46. Na mmienụ no mu baako a wọgye no nkwa *firii afiase* no, na afei akae *Yosef* mmere bi akyi no kaa se, ‘Mema mo anya n’asekyere no, enti monsona me.’

47. ‘Yosef! O wo onipa nokwafọ, kyerekyere yen *dae* yi asekyere; anantwi bere nson a wọadọre a nson a

يُصَاحِبِي السَّجْنَ أَرْبَابَ مُتَفَرِّقُونَ  
خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ④

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ  
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ  
اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ  
أَمَرَ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ  
الدِّينُ الْقَدِيمُ وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ⑤

يُصَاحِبِي السَّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي  
رَبَّهُ خَمْرًا وَآمَّا الْآخَرُ فَيُضْلِبُ  
فَتَا كُلِّ الطَّيْرِ مِنْ رَأْسِهِ فَفُضِيَ  
الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ⑥

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا  
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ  
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجْنِ بِضْعَ  
سِنِينَ ⑦

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ  
يَسْمَانُ يَأْكُلْنَ سَبْعَ عِجَافٍ وَسَبْعَ  
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَبْسُتُ يَأْكُلْنَ  
الْمَلَآءُ أَفْتُونِي فِي رَأْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ  
لِلرَّءْيَا تَعْبُرُونَ ⑧

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ  
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمَيْنِ ⑨

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ  
أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ⑩

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ  
بَقَرَاتٍ يَسْمَانُ يَأْكُلْنَ سَبْعَ عِجَافٍ

wɔafonfon redi wɔnom nam, ene aburoo mmuro-dua momono nson ene afoforo a awɔɔ na *atwintwam* sedee ebeye na mesan ako nnipa no nkyen ama wɔahunu.’

48. Omaa mmuaee se, ‘Mobɛdua mfie nson aye adwuma den ntoatoasoɔ, na monyae dee mobetwa no wɔ aburodua no so, gyese kakraa bi a mobedie.

49. ‘Afei eno akyi no mfie nson a emu ye den beba abedi dee mode agu ho atwen no gyese kakraa bi a mobebo ho ban.

50. ‘Afei afe bi beba eno akyi a wɔbema nnipa nsutɔee bebiree na eno mu na wɔbenya *nnuaba bebiree ene aba a wɔbekyi emu nsuo ne anwa.*’

#### R.7.

51. Na Ohene no kaa se, ‘Momfa no mmre me.’ Nanso abere a ɔsomafoɔ no baa ne ho no, ɔkaa se, ‘San w’akyi ko wo wura ho na bisa no se mmaa no a wɔtwitwaa wɔn nsa no\* ho asem te sen: efirise, m’Awurade no nim wɔn *anitee* nkotokrannee no yie.’

52. Ono (Ohene no) ka *kyeree* mmaa no se, ‘Edeen na mowo ka se mohwehwee se mobetwetwe Yosef ako akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe?’ Wɔkaa se, ‘Animuonyam wɔ Allah se Wabo onipa bi te se wei - Yennhunuu ne ho bɔne biara.’ Aziiz yere no kaa se, ‘Afei na nokore no ada adi pefee. Eye me na mehwehwee se metwetwe no ko akɔnnɔ bɔne mu atia ne pe, na esi pi se, ɔno dee ɔka nokwarefoɔ no ho.’

53. Yosef kaa se, ‘Mebisaa se wɔnyɔ saa asem no mu nhwehwemu sedee ebeye na ɔno (Aziiz no) behunu se manni no hwam-mmɔ wɔ n’akyi na afei se ebɛda adi se Allah mma hwammɔdifoo nkotokrannee a wɔyɔ *tia nnipa* no nni nkunim.

وَسَمِعَ سُبُلَتِ خُضِرٍ وَآخَرَ يُبْسِتِ  
لَعَلِّي أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ ٤٧

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا  
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُبُلِهِ إِلَّا  
قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ٤٨

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ  
يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا  
مِمَّا تَحْصِلُونَ ٤٩

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ  
يَغَارُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ٥٠

وَقَالَ الْمَلِكُ اسْتَوْفِينِي بِهِ فَلَمَّا  
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ  
فَسْأَلْهُ مَا بَالُ الْيَسُوقَةِ الَّتِي قَطَعَنَ  
أَيَدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَافٍ عَلَيْهِنَّ ٥١

قَالَ مَا خَطْبُكُنْ إِذْ رَاوَدْتُنِّي يُوسُفَ  
عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا  
عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ امْرَأَتُ  
الْعَزِيزِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالَةٍ مُبِينَةٍ  
رَاوَدْتُنِي عَنْ نَفْسِي وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الضَّالِّينَ ٥٢

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِضِينَ ٥٣

\*51 *Nkyeremu: Hwe nwoma yi akyi.*

## Nkyemu 13

54. 'Na mennyi me ho mfiri mmere-  
yo ho; eforise, esi pi se, okra no ahonim  
kom ko bone ho, gye adee a  
m'Awurade no aye ho ahummaboro.  
Ampa ara se m'Awurade no ye Bone-  
fakyefoo, Mmaborohunufoo paa ara  
ye.'

55. Na Ohene no kaa se, 'Monfa no  
mmre me, meye no soronko ama me  
ho. Na bere a okasa kyeree no no, okaa  
se, 'Enne da yi woye onipa bi a wowo  
gyinabre ene gyidie ahotosoo wo yen  
ho.'

56. Okaa se, 'Yi me hwesofoo wo asaase  
no agyapadee so, eforise meye ohwesof-  
foo a mewo nimdee.'

57. Na saa kwan yi so na Yetintimii  
Yosef wo asaase no mu. Na tenaa mu  
wo baabiara a ope biara. Yede  
Y'ahummaboro gu obiara a Yeye so,  
na Yemma ateneneefoo akatua nnye  
kwa.

58. Na esi pi se, Daankwamma akatua  
no ye papa ma nkurofoo a wogyee di na  
wasuro Nyankopon no.

## R. 8.

59. Na Yosef nnuanom bae na wopuice  
n'anim; na ono dee onim won, na  
wonom dee wofaa no se ohohoo.

60. Na abere a ode won ahiadee maa  
won no, okaa se, 'Monfa mo nua no a  
owo mo agya nkyen no mmre me. Ana  
monhunu se mama mo nsusuie a ehye  
ma ene se meye ahoho-somfoo a medi  
mu?'

61. 'Mmom se moannfa no ammre me  
a, ennee monnya aburoo nsusuie biara  
bio mfiri me ho nanso mommen me.'

62. Wonom maa mmuaee se, 'Yebebo  
mmoden akrokro ne papa ama ode no  
ama, na esi pi se yebebo no saa.'

63. Na oka kyeree ne nkoa no se,  
'Monfa wonom sika nso nhye won bato  
a wotena soo mu sedee ebeye na  
wobehunu se wasan koduru won  
abusua ho a; sedee ebeye na wobesan  
aba bio.'

وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ  
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ ۚ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ٥٤

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ أَسْتَخْلِصُهُ  
لِنَفْسِي ۚ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ  
لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ٥٥

قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ ۚ إِنِّي  
حَفِيظٌ عَلِيمٌ ٥٦

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۚ  
يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ  
بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ  
الْمُحْسِنِينَ ٥٧

وَلَا جُرْأُولَ الْأُخْرَىٰ ۚ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَا  
كَانُوا يَتَّقُونَ ٥٨

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ  
فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ٥٩

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ  
ائْتُونِي بِآخِ لَكُمْ مِنْ آبَائِكُمْ ۚ إِلَّا  
تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْدَ ۚ وَأَنَا خَيْرُ  
الْمُنْزِلِينَ ٦٠

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ  
عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ٦١

قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاكَ وَرَأَيْنَا  
لَكَ عِلْوَنَ ٦٢

وَقَالَ لِفَتَاهِهِ اجْعَلُوا يَصَاعَ عَنْتَهُمْ  
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا  
انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ٦٣

64. Na bere a wɔnom san wɔn akɔi kɔɔ wɔn agya ho no wɔkaa se, 'O y'agya, wɔasi yen kwan se yenɔnya *aburoo* nsusuie *bio*, enti soma yen nua no ka yen ho sedee ebeye na yebenya nsusuie no bi, na esi pi se yebewee ne so.'

65. Okaa se, 'Menntumi mfa no nnhye mo nsa gyidie mu gyese sedee mede ɔnua no hyee mo nsa kanee no na Allah na Oye Ntwitwagyefoɔ a ɔdi mu na ɔno ne Nea Oye ahummɔboroɔ paa wɔ wɔnom a wɔkyere ahummɔboroɔ mu.'

66. Na bere a wɔbuee wɔn nnoɔma so no wɔhunuu se wɔde wɔn sika asan ama wɔn. Wɔkaa se, 'O y'agya edeen bio na yepe? Yen sika a wɔasan de ama yen nie. Yede *aduanee* a yehia bebre yen abusuafɔɔ na yeahwe yen nua no so na yebenya yoma *adesoa nso* aka ho. Wei ye nsusuie a eye mmere se yebenya'.

67. Okaa se, 'Mennsoma no nnka mo ho kɔpem se mobema me bɔhye pintinn wɔ Allah din mu se, se etee biara, mode no bebre me gyese *nkyeresoo* bi twa mo ho hyia. Na abere a wɔmaa no bɔhye pintinn no, okaa se, 'Allah ye dee yeka so Hwesofɔɔ'.

68. Okaa se, 'O me mma mmarima, mma monnhyene aponwa baako mu mmom monnhyene aponwa soronko-soronko mu; na menntumi mma mo mfasoɔ biara nntia Allah. Atemmuo no ye Allah nkoaa dea. Ne mu na mede me were ahye na Ne mu na obiara a ɔpe se ɔde n'awerehyemu ma no mfa nhye.'

69. Na bere a wɔhyenee mu wɔ kwan a wɔn agya hyee wɔn so no anntumi ammoa wɔn antia Allah gyese Yakobo ahwehwedee a ewo ne mu na ehyee ma; na esi pi se ɔwo nimdee kese efirise Yen na Yeakyere no, nanso nnipa no mu dodoɔ no nnim no saa.

### R.9.

70. Na bere a wɔkɔsraa Yosef na wɔhyenee mu no, ɔde ne nua tenaa ne nkyen mu. Na okaa se, 'Meye wo nua; enti *seisei dee* mma nni awerehoɔ wɔ dee na wɔde yɔ wɔo no ho.'

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا بَنَا  
مُنِعَ مِنَّا الْكَيْدَ فَأَرْسَلْ مَعَنَا آخَانَ  
نُكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنَ تَكُمُ  
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۚ قَالَ لَهُ خَيْرُ حِفْظٍ  
وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَآءَ عَتَمُهُمْ  
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۚ قَالُوا يَا بَنَا مَا نَبِغِي ۚ  
هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۚ وَنَمِيرُ  
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزَادُ كَيْدَ  
بَعِيرٍ ۚ ذَلِكَ كَيْدٌ يَسِيرٌ ﴿١٦﴾

قَالَ لَنْ أَرْسِلَ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوا  
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنِّي بِهِ إِلَّا أَن  
يُحَاطَ بِكُمْ ۚ فَلَمَّا اتَّوُا مَوْثِقَهُمْ  
قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنِّي بَابَ  
وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ۚ  
وَمَا أَغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ  
الْحُكْمَ لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَعَلَيْهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ  
مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا  
حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۚ وَإِنَّهُ  
لَذُو عِلْمٍ ۚ لَمَّا عَلِمْنَاهُ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ  
آخَاهُ قَالَ رَبِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِشْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

71. Na bere a ɔde wɔnom aduane ahiadee maa wɔnom no, ɔde sukuruwa no hyee ne nua no bɔɔ mu. Afei ɔfrefoɔ bi frɛee, ‘O mo teaseɛnam *mmarima*, modi fɔ wɔ korɔnoo ho’.

72. Wɔdanee wɔn ho kyerɛe wɔn kaa se, ‘Edeɛn ne deɛ ayera?’

73. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Yeayera Ohene no susu-kuruwa, na obiara a ɔde beba no benya yoma adesoa baako, na meye ho agyɛnamudini.’

74. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Yeka Allah, monim yie se yeamma se yere-beyɔ basabasa wɔ asaase no mu, na yennyɛ akorɔnfɔɔ nso.’

75. Wɔnom kaa se, ‘Ennee na eɛdeɛben na enye eho asotwe, se wɔhunu mo se moatwa nkontompo a?’

76. Wɔnom maa mmuaee se, ‘Eho asotwe ne se - ɔnii a wɔbehunu no wɔ ne bɔɔ mu no ɔno ankasa beye ho akatua. Saa na yetwe adebɔneyɔfɔɔ no aso.’

77. Enti ɔhyee asee *hwehwee* wɔn mmɔɔ mu ansaana ne nua no bɔɔ mu; afei ɔyi firii ne nua no bɔɔ mu. Saa na Yɛpam maa Yosef, anka na ɔnntumi mfa ne nua no wɔ Ohene no mmɛra ase gyese Allah apene so ansa. Yekrɔn obiara a Yɛpɛ wɔ gyinabre *soronko-soronko* mu. Na obiara a ɔwɔ nimdee no Nea Oboro ne so ne Obaako no a ɔnim adeɛ nyinaa no.

78. Wɔnom kaa se, ‘Se wawia a ne nua bi nso bɔɔ korɔnoo pen’. Mmom Yosef de siee n’akoma mu na wannyi no adi ankyere wɔnom. *Deɛ ɔkaaɛ ara ne se*, ‘Ase modaho ara wɔ bɔne a ekyen gyinabre mu; na Allah na ɔnim dee morepe akyerɛ yie.’

79. Na wɔnom kaa se, ‘O wo a wo krɔn, ɔwɔ agya bi a wabɔ akɔkora kese paa, enti fa yen mu baako si n’anan mu; efirise yehunu wo se woka nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho’.

80. ɔmaa mmuaee se, ‘Allah abra se yebefa obi *foforo* gyese ɔno a yehunu y’agyapadeɛ wɔ ne nkyen; annye saa a, ennee na esi pi se yeye amumuyɔfɔɔ.’

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتَهَا الْعِزُّ رَأَيْتُمْ كَسَارَ قُوتٍ ۝٧١

قَالُوا أَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ۝٧٢

قَالُوا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ۝٧٣

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ۝٧٤

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ۝٧٥

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ۝٧٦

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ۝٧٧

قَالُوا إِنْ يَشِرْ قَدْ سَرَ قَآخِرَ لَهٗ مِنْ قَبْلِهِ فَاَسْرِ هَآيُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانَآ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ۝٧٨

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ۝٧٩

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَآ إِلَّآ مَنْ وَجَدْنَا مُتَاعِنَا عِنْدَكَ إِنَّا إِذًا ظَالِمُونَ ۝٨٠

## R. 10.

81. Na abere a wonyaa abamubuo wo ne ho no wotwee won ho kɔɔ baabi kotuu won ho agyina wo nsumaeem. Wɔnom mu panin no kaa se, “Ana monnim se mo agya agye bɔhye pintinn wo Allah din mu afiri mo ho? Na monnkae amumuyo a modii kan de yɔɔ Yosef. Enti memfiri asaase no so kɔpem se m’agya bema me kwan anaase Allah de N’atemmuo bema me na Ono na Ɔye atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifɔɔ.

82. “Monsan mo akyi nko mo agya nkyen na monka se, ‘O y’agya, ampa ara se wo ba no wabo korɔnoo na yen deɛ, deɛ yenim na yedi ho adanseɛ na yenntumi nnye nsumaeɛ mu ahwesofɔɔ.

83. ‘Na bisa nnipa no a na wɔwɔ kuro-pɔn no a na yewɔ mu no ho asem ene teaseenam dɔm a yene won baɛɛ no, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.’”

84. Ɔmaa mmuaeɛ se, ‘Daabi mmom mo adwene adaadaa mo ayi akyere mo ama no aye te se adeɛ a eye. Enti deɛ efata *ma me seisei* ne abotere wɔ animuonyam kwan so. Ebia Allah de wɔnom nyinaa bebre me efirise Ono na Ɔye adeɛ nyinaa mu Nimdeefɔɔ, Nyansafoɔ no.’

85. Na ɔdanee ne ho firii won ho na ɔkaa se, ‘O m’awerehoɔ a medi no wo Yosef ho!’ Na n’ani atete nisuo na ɔhyee n’awerehoɔ no so.

86. Wɔnom kaa se, ‘Yeka Allah, wonnyae Yosef ho nkaekaeɛ da kɔpem se wobeyareɛ anaase wobewuo mpo.’

87. Ɔmaa mmuaeɛ se, ‘Me deɛ, m’aboboo a medie ne m’awerehoɔ no Allah na mede to N’anim, na menim firi Allah ho adeɛ a monnim.

88. ‘O me mma, monko nkɔhwehwe Yosef ne ne nua no na momma mo abam mmu wo Allah mmɔborɔhunu no ho; efirise obiara nni ho a ɔma n’abam bu firi Allah mmɔborɔhunu no ho gyese wɔnom a wɔye nnipa atiafoɔ no.’

فَلَمَّا اسْتَايَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ  
قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ آبَاكُمْ  
قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوَثِقًا مِنَ اللَّهِ ۖ  
وَمَنْ قَبْلُ مَا قَرَّرْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ  
فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي  
إِنِّي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَكَمِينَ ﴿٨١﴾

رَاجِعُوا إِلَىٰ آبَيْكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ  
ابْنَكَ سَرَقَ ۚ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا  
عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

وَسَأَلَ الْقُرَيْةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَجِزَ  
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَدِيقُونَ ﴿٨٣﴾

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ  
فَصَبِرْ جَمِيلٌ ۚ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ  
يُوسُفَ ۖ وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزَنِ  
فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٥﴾

قَالُوا تَا لَلَّهِ تَفْتَوُا تَذَكَّرِ يُّوسُفَ  
حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ  
الْهَارِكِينَ ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ  
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٧﴾

يَبْنِي إِذْ هَبُوا فِتْحَاسُوا ۚ وَمِنْ  
يُّوسُفَ دَاجِيَهُ وَلَا تَأْيِسُوا مِنَ دَرَجِ  
اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يَأْيِسُ مِنَ دَرَجِ اللَّهِ إِلَّا  
الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Na, abere a wɔnom baa (Yosef) anim no wɔkaa se, 'O wo a wo krɔn, ohia aka yen ene y'abusuafoɔ na yeɛ sika kumaa bi na aba enti ma yen nkariɛ a ehye ma na ye ayemyie ma yen. Esi pi se, Allah ma ayemyefoɔ afɔrebɔfoɔ no akatua.'

90. Okaa se, 'Ana monim deɛ mode yɔ Yosef ne ne nua no, bere a na monnim de no?'

91. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, 'Eye paa se wone Yosef?' Okaa se, 'Aane mene Yosef na me nua nie. Na nokore mu Allah aye yen mmieniu adom. Ampa ara se obiara a ɔye ɔteneneeni na ɔgyina pintinn no - Allah mma ho kwan se nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no nnnwuma ho akatua beye kwa.'

92. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, 'Yeka Allah! Esi pi se, Allah apene wo wɔ yen so na esi pi nso se, yen deɛ, yeatoa so aye adebɔneyɔfoɔ.'

93. Okaa se, 'Asodie biara nna mo so enne da yi; Allah mfa mo bɔne nkye mo! Na Ono ne wɔnom a wɔkyere mmɔborɔhununu no mu Mmɔborɔhunufɔɔ paa.'

94. 'Monfa me soro-ataadeɛ yi nkɔ na monto ngu m'agya anim: na ebema wahunu. Na monfa mo abusuafoɔ nyinaa mmra me nkyen.'

R. 11.

95. Na bere a teaseenam dɔm no tu kɔɛɛ no, wɔn agya kaa se, 'Esi pi se mete Yosef ho panpan se mosusu fa me ho se onyini ama masesa koraa mpo a.'

96. Wɔnom maa mmuaɛɛ se, 'Yeka Allah, esi pi se woda so ara wɔ wo mfomsoɔ dada no mu'.

97. Na bere a semmɔde soafɔɔ no baaɛɛ no ɔto guu n'anim na emaa n'ani firii yie. Afei okaa se, 'Ana mannka annkyere mo se menim firi Allah ho adeɛ a monnim?'

98. Wɔnom kaa se, 'O y'agya, sre yen bɔne ho fakye ma yen; ampa ara se, yeaye adebɔneyɔfoɔ.'

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا  
الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلْنَا الضَّرَّ وَجِئْنَا  
بِبَضَاعَةٍ مُزْجِيَةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ  
وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي  
الْمُتَصَدِّقِينَ ٨٩

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَ  
أَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ٩٠

قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا  
يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي زَكَرِيَّا إِنَّ اللَّهَ عَلَّمَنَا  
لَهُ مِنْ يَتِيمٍ وَيُصِيرُ فَإِنَّ اللَّهَ لَا  
يُضِيئُهُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٩١

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَشْرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا  
إِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ٩٢

قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ مَ يَعْفِرُ  
اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٩٣

إِذْ هَبُوا بِقَوْمِي هَذَا فَالْقُوهُ عَلَى  
وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَآتُونِي  
بِعَٰهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ٩٤

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ  
رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ ٩٥

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ٩٦

فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بِصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ  
إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٩٧

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ٩٨

99. Okaa se, 'Afei dee mesre bonefakye ama mo afiri m'Awurade ho. Ampa ara se Oye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.'

100. Na bere a wonom baa Yosef ho no, ode n'awofoɔ no tenaa ne nkyen na okaa se, 'Monwura Misraim wo asomdwoee mu se eye Allah pe a'.

101. Na opagyaa n'awofoɔ no wo ahennwa no so na wonom nyinaa de won anim butubutuu fom Nyankopon anim maa no. Na okaa se, 'O m'agya wei ye me daee dada no na ahye ma no. M'Awurade ama no aye nokore. Na Ode adom bi guu me so bere a Oyii me firii afiasse no. Na Ode mo firii esere asaase so baac bere a Satan kanyanee ntotoo wo me ne me nuanom ntem no akyi. Ampa ara se m'Awurade no ye Ayemyie ma obiara a Ope; efrise Ono na Oye Nimdeefoo, Nyansafoo no.

102. 'O m'Awurade Wo na Wama me kyefa wo ahennie mu, na Wakyere me nnooma nkyereasee. O esoro ne asaase Yefoo, Wone me Banbofoo wo ewiasse yi mu ne Daankwamma. Ma owuo mmra me so bere a maye ahobrasee ama Wo pe na fa me bo ateneefoo dom no mu.'

103. Wei ye asiesem no ho amanebo a eye de a Yereyi akyere woo. Na, na wonnka won ho mmere no a wopenee won apam so bere a na worebo po no.

104. Na adasamma no mu dodoo no ara nnye nni, se wope ma won se wobegye adie koraa mpo a.

105. Na wommisa won eho akatua biara. Ennye hwee se eye afotuo ma adasamma nyinaa.

#### R. 12.

106. Na Nsenkyerennee ahoroo sen na ewo esoro ahoroo ne asaase no mu a wotwam wo ho, na wodane won ho ko wo abere a wonnsusu ho.

107. Na wonom mu dodoo no nnye Allah nni, gyese wonom de mmataho bata Ne ho.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٩٩

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ  
أَبَوَاهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ  
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ١٠٠

وَرَفَعَ أَبَوَاهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ  
سُجَّدًا ١٠١ وَقَالَ يَا بَنِي هَذَا تَأْوِيلُ  
رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۚ قَدْ جَعَلْنَا لِرَبِّي  
حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ  
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ  
أَنْ نَزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ  
إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ  
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ١٠٢

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ١٠٣ فَاطْرَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ تَدَّيْنَتْ وَرَبِّي فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَقَّنِي مُسْلِمًا  
وَالْحَقَّقْنِي بِالصَّلَاحِينَ ١٠٤

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ ۚ وَ  
مَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَ  
هُمْ يَمْكُرُونَ ١٠٥

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ  
بِمُؤْمِنِينَ ١٠٦

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ إِنَّ هُوَ لَا  
يُحِيطُ بِالشَّيْءِ مِنَ الْعِلْمِ ١٠٧

وَكَايِنٍ مِنَ آيَةِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ١٠٨

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ  
مُشْرِكُونَ ١٠٩



108. Ana eye wɔn sɛ wɔanya banbo afiri ho sɛ asotwe bi a ebebunkam wɔn betumi aba wɔn so afiri Allah hɔ anaase Donhwere no beba wɔn so wɔ abere a wɔn ani nna kwan?

109. Ka sɛ, 'Wei ye me kwan; Allah na mɛfrɛ No. Megyina gyinabre a nimdee a eda adi na ebue ani wɔ mu, me ne nkurɔfoɔ a wɔdi m'akyi.' Na Okronkronni ne Allah; na mennka nkurɔfoɔ a wɔde asomnee bata Nyankopɔn ho no ho.'

110. Na Yeannsoma Asomafoɔ anni w'anim kan, gyese mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn a wɔfiri nkuro no nkurɔfoɔ no mu. Ennee aden nti na wɔntu kwan nnkɔ asaase no mu nnkɔ hwe sɛ sɛn na wɔnom a wɔdii wɔn anim kan no awiee yɛɛɛ? Na esi pi sɛ Daankwamma fie no ye papa ma nkurɔfoɔ a wɔsuro Onyankopɔn. Ana Monnte asɛ anaa?

111. Kɔpɛm sɛ bere a Asomafoɔ no paa aba na wɔsusuui faa wɔnom ankasa ho sɛ wɔafa wɔn sɛ atorofɔɔ awie no, saa bere no ara na Yen mmoa no baa wɔn so mpofirim. Enti Yegyɛ nea Yɛpɛ nkwa. Na wɔmmpa Y'asotwe no mmfiri nnipa amumuyɔfoɔ no so.

112. Ampa ara sɛ wɔnom abakɔsem yi mu, adesua bi wɔ mu ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ. Ennye adeɛ a obi na wabo ne tirim aka, mmom eno na ehye deɛ edii n'anim kan no ma, na eye mpensempensemu ma adeɛ biara, ene kwan-kyere ne ahummɔboro ma nnipa a wɔgye die.

أَفَأَمِنُوا أَن تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا ظَوِّجْنَا لِيَكْلِمَهُم مِّنَ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۚ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ نَّشَأٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾



٦ رَوَعَاهَا

سُورَةُ الرَّحْمٰنِ مَكِّيَّةٌ ١٣

اَيَاتُهَا ٤٤



## AL-RA'D

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim Raa\*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ. Na deɛ wɔayi akɔyere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no, nanso nnipa no mu dodoo no ara nnye nni.

3. Allah, Ɔno ne Nea Wama esoro ahoroɔ no so *asensen ho* wɔ abere a adum agyinasoɔ biara nni ho sedee mobehunu. Afei Ɔtenaa Ahennwa no so. Na Ɔbreɛ awia no ne bosome no ase hyee adwumayo *nhyehyeee mu*; wɔn mu biara nam ne kwan so kasi mmere bi a wɔahye ato ho. N'ahychyedeɛ na ɛma adeɛ biara yɔ adwuma yie. Ɔkyerekɔyere Nsenkyerennee ahoroɔ no mu yie sedee ebema moanya gyidie a emu ye den wɔ ahyiadie a mo ne mo Awurade no bedie no mu.

4. Na Ɔno ne Nea Ɔteretereɛ asaase no mu na Ɔyee mmoɔtan wɔ mu ene nsutene. Na nnuaba ahoroɔ *nso* Waye emu biara mmienu mmienu, onini ne bereɛ, Ɔma anadwo kata adekyee so. Ampa ara se, saa adeɛ yi mu wɔ Nsenkyerennee ahoroɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

5. Na akwan ahoroɔ deda asaase no mu a ehyiahyia wɔn ho, ene bobe aturo, ne aburoo-mfuo, ne nkyiresuamma nnua a wɔbom nyini firi nhini baako mu, ene *afoforo nso* a wɔnnyini saa; nsu-koro no ara na egugu soɔ, nanso Yema ebinom boro *afoforo* so wɔ nnɔbaɛ a eyie ho. Emu na Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

6. Na se eye wo nwanwa a, ennee deɛ eye nwanwa paa ne wɔn asem a wɔka se: 'Edeeben! bere a yeadane dɔtee no, ana ebetumi aba se yebeko abodeɛ *foforo tebea* mu?' Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade no; na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمُرْتَدِّ تِلْكَ آيَةُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ①

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمُوتَ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَحَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ②

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى الْبَيْلَ النَّهَارُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ③

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَوِّزٌ وَجَعَلْتَ مِنْ أَصْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضْلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ④

وَلَا تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ إِذَا كُنَّا تُرَابًا إِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

\*Mene Allah Menim na Mehunu adeɛ nyinaa.

abəkənmu nkənsənknənsən bəbō wən  
kən mu, na weinom ne egya no  
nkurəfō, ehō na wənom betena.

7. Na wənom repere wən ho sɛ  
wəbɛbisa wə sɛ ma bōne no mmra wən  
so kyen sɛ wəbɛbisa papa, wə abere a  
asotwe mfatoho adi wən anim kan aba  
dada. Na ampa ara sɛ, w'Awurade no,  
bɛnɛfakye ahye No ma ama adasamma,  
wən bəneyo nkanfua, na esi pi nso sɛ, wə  
Awurade no, Ɔye den wə asotwe ho.

8. Na nkurəfō a woye atiafō no ka sɛ,  
'Edeen nti na Nsenkyerennɛe bi nnsane  
mfirii n'Awurade hō mmaa ne hō?' Esi  
pi sɛ, woye Kəkəbōni. Na Kwankyere-  
fō wə hō ma nnipa-kuo biara.

R. 2.

9. Allah na Ɔnim deɛ obaa biara soa wə  
n'awodeɛ mu, ene deɛ awodeɛ no sɛe no  
yi firi hō ene deɛ awodeɛ no ma no nyini.  
Na adeɛ biara wə nsusuie a *eye pepepe*  
wə Ne hō.

10. Ɔno na Ɔye nsumaeɛ ne pefɛɛ mu  
Nimdeɛfō, Nea Ɔso a wəmfā biribiara  
nntoto Ne ho, Nea Ɔkrən paa no.

11. Mo mu *onipa* biara a ɔde n'asem  
sie, ene obi a ɔka ma no puie ye pɛ wə  
N'anim; na saa ara nso na obi a ɔsie  
anadwo ene nea ɔpuie firi adi adekyeɛ.

12. *Soro-abɔfō* a wədidi so wə hō ma  
(Osomafoɔ) no; wədi n'anim na wədi  
n'akyi; wəgyina Allah ahyedɛɛ so wen  
no. Ampa ara sɛ, Allah nnsesa nnipa bi  
tebea kəpɛm sɛ wəbesesa deɛ ewə wən  
akoma mu. Na sɛ Allah pɛ sɛ Ɔtwe  
nnipa bi aso a, nsankyire biara nni hō,  
nanso wənni boafō biara kwati No.

13. Ɔno ne Nea Ɔyi ayeremoo kyere  
mo, ede ehū ne awerɛhyem kanyane  
mo. Na Ɔno na Ohim mmurunkum a  
emu ye duro kə soro.

14. Na agradaa no de N'ayeyie tontom  
No, *saa ara nso* na soro-abɔfō nso,  
enam Ne ho suro nti; na Ɔsoma  
agradaa mobōmu, na Ɔde bō obiara a  
Ɔpe, nanso wəgye Allah ho akynnyee,  
wə abere a Ɔye den wə asotwe ho.

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ①

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ  
الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ  
الْمَثَلَةُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ  
لِّلنَّاسِ عَلَى ظُلُمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ⑦

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ  
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ لِّكُلِّ  
عَاقِلٍ قَوْمِهِ ⑧

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا  
تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ  
عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ⑩

عَلِمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ  
الْمُتَعَالِ ⑪

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ  
جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِأَلْيَلٍ  
سَارِبٍ بِالنَّهَارِ ⑫

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ  
خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَإِنَّ  
اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ  
فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ  
وَالٍ ⑬

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ  
طَمَعًا وَيُنْزِلُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ⑭

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ  
مِنْ خِيفَتِهِ وَ يُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ  
فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ  
فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحِجَالِ ⑮

15. Ono na wɔbɔ nokorɛ mpaebɔ kyere No. Na wɔnom a wɔfre wɔn kwati No no nnye wɔn so koraa, gyese ete se obi a etene ne nsa mmienue de kyere nsuo so se ebia ebɛduru n'ano nanso ennuru ho. Na atiafoɔ no mpaebɔ nnye hwɛe gyese ete se adeɛ a ahwere aguo.

16. Na Allah na adeɛ a ɛwɔ ɛsoro ahorɔɔ no ne asaase no mu nyinaa bre wɔn ho ase ma No, se wɔpe o anaase wɔmpe o, na saa ara na wɔn sunsum nso, wɔ anɔpa ne anwumere.

17. Ka se, 'Hwan ne soro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no?' Ka se, 'Allah'. Ka se, 'Ennee, enti moakwati No afa aboafɔɔ fofɔɔ bi a wɔnni tumi se wɔbeyɔ papa anaase wɔbedi dem ama wɔn ankasa ho mpo?' Ka se, 'Enti nea n'ani afura ne nea ɔhunu adeɛ ye pe anaa? Anaase, enti esum ne hann ye pe? Anaase, wɔde mmataho bi abata Allah ho a wɔnom nso abɔ Allah abɔdeɛ no bi a ɛma abɔdeɛ no mmienue se ma wɔnom anaa?' Ka se, 'Allah nkoaa na ɔye adeɛ nyinaa Bɔfoɔ, na ɔno ne ɔbaako no, ɔpumpuni paa no.'

18. Ono na ɔsane nsuo firi soro ba ma subonhwa mu tene nsuo sedɛɛ wɔasusu ama no pɛpɛɛpe, na nsu-yiri no soa denn ma ahuro tete ani. Na efiri adeɛ a wɔto no egya mu, hwɛhwe se wɔde beyɔ agudeɛ anaase dadesen mu na ahuro a ete se eno firi ba. Saa na Allah de nokorɛ ne nkontompo ye mfatoho. Na ahuro no deɛ efiri ho kɔ se nwura, nanso deɛ eho wɔ mfasoɔ ma nnipa no deɛ, eka wɔ asaase no mu. Saa na Allah de kasa-bebuo ye mfatoho.

19. Nkurɔfoɔ no a wɔgye wɔn Awurade so no benya papa a ete ho daa. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye No so no deɛ, se wɔwɔ nnɔɔma a ɛwɔ asaase mu nyinaa ne ne nseso saa ara bio ka ho se

لَهُ دَعْوَةٌ الْحَقُّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ بِشَيْءٍ إِلَّا كَبَاسِطٌ كَفِّهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ١٥

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلُّهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ١٦

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلْ أَفَاتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ١٧

أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُهٗ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ١٨

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحُسْنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَكَانًا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ

wode bema aye mpata agye won ho a anka wannye nntom. Weinom saa na wobenya nkontabuo a ebeye bone ama won no, na won nsankyire ne Amanehunu-Gya no mu. Na edeen homegyebea bone nnie!

R. 3.

20. Ennee, enti obi a onim se dee wwayi akwere wo firi w'Awurade ho no ne nokore no te se obi a nye nifuraefoo? Nanso nkurfoo a wama won nteasee no nkoaa na wobekaekae adwendwene ho:

21. Nkurfoo no a wohye bohye a wahye Allah no ma, na wammubu apam no;

22. Ene nkurfoo no a adee a Allah ahye se wonka mmom no wakabom, na wosuro won Awurade no, na bone nkontabuo ho wonom hu no;

23. Ene nkurfoo no a wogyina pintinn tako so hwehwe won Awurade adom no, na wode Asoreyo gyina ho pintinn, na dee Yede abo won akonhoma no woyi bi ma, nsumae mu ne petee mu, na wode papa pia bone firi ho no. Weinom saa na wobenya akatua no mu dee eye paa no wo Efe a etwa too no mu

24. Daa-nkwa Aturo no. Wobehyene mu, ene wonom a woye ateneneefoo a wofiri wonom agyanom mu, ne wonom yerenom mu, ne wonom asefoo mu. Na soro-abofo behyene mu ako won nkyen afiri aponwa biara mu, aka se:

25. 'Asomdwoee nka mo, enam se mogyinaa pintinn; hwe adom ne sedee Efe a etwa too no akatua si di mu fa!'

26. Na nkurfoo a wobubu Allah apam bere a atintim awie no, na adee a Allah ahye se wonka mmo mu no wotwitwa mu tete ntem no, na woye basabasa wo asaase no mu no - wonom saa na nnome da ho ma won, na wobenya bone asetena.

لَا تَقْتَدُوا بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ  
الْحِسَابِ ۖ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَيُسْ  
قَوْنَ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّارُ ۙ

أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَتَمَّ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ  
رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْلَىٰ ۖ إِنَّمَا  
يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ لَأَلْبَابِ ۙ

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ ۖ وَكَأ  
يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ۙ

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ ۖ أَنْ  
يُؤْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ  
سُوءَ الْحِسَابِ ۙ

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ۖ ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۖ وَآتَوْا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
سِرًّا وَعَلَانِيَةً ۖ وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ  
السَّيِّئَةِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ۙ

جَنَّتْ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ  
مِنْ آبَائِهِمْ ۖ وَازْدَوَّجَهُمْ وَذَرَّيَّتِهِمْ ۖ  
الْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ  
بَابٍ ۙ

سَلَّمَ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ ۖ فَنِعْمَ  
عُقْبَى الدَّارِ ۙ

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ ۖ وَيَقْطَعُونَ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ  
أَنْ يُؤْصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۖ  
أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ  
الدَّارِ ۙ

27. Allah tere N'akonhomabodee mu ma obiara a Ope na Oma no kyere so *ma obiara a Ope*. Na wodi ahurusie wo ewiase asetena yi mu, wo abere a ewiase asetena yi nnye hwee ka se *mmere tiaa* anigyedee keke se wode toto Daankwamma dee no ho a.

R. 4.

28. Na nkurɔfoɔ a wɔatia no ka se, 'Aden nti na Nsenkyerennɛe bi mfirii n'Awurade ho mmaa ne ho?' Ka se, 'Allah ma ho kwan ma nkurɔfoɔ a Ope yera na Okyere wɔnom a wɔdane wɔn ho ba *Ne ho no* kwan a eba *Ne ho tee*:'

29. 'Nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔn akoma to wɔn yem wo Allah nkaekae mu no. Monhwe yie! enam Allah nkaekae *nkoa* so na *onipa* nya akoma-toyemo;

30. Nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no, anigyeɛ beye wɔnom dea, na sankɔbea a edi mu paa ne no.

31. Saa ara na Yeasoma wo afiri nnipa-kuo bi mu a nnipa akuo-akuo binom adi kan atwa mu ko wo wɔn anim, sedee ebeye na wɔbekenkan deɛ Yeayi ama wɔo no akwere wɔn, nanso wɔnnye Odomfoɔ *Nyankopɔn no* nni. Ka se, 'Ono ne m'Awurade; Onyame biara nni ho gyese Ono, Ne mu na mede me were ahye na Ne nkyen na mesan ako.'

32. Na se Kur'aan bi wo ho a wɔnam so tutu mmepɔ a, anaase wɔnam so dwidwa asaase mu a, anaase wɔnam so ne awufɔɔ kasa koraa a *anka wɔnom nnye nni*. Daabi, mmom, asem no nyinaa wo Allah ho. Enti agyidifoɔ no nnya nhunu se, se Allah yɔo N'apedee nhye a anka esi pi se adasamma nyinaa anya kwankwere dada? Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no deɛ atowerenkyem nnyae wɔn so ba da enam deɛ wɔnom ayo nti, anaase ebaba aben wɔnom afie, kɔpem se Allah bohye beba mu. Ampa ara se, Allah deɛ Onnto Ne bohye da.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ  
يَقْدِرُ ۚ وَفَرَحُوا بِالْحَيَوَةِ الدُّنْيَا  
وَمَا الْحَيَوَةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا  
مَتَاعٌ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا  
أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ  
اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
أَنَابُ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ  
قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا  
بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ  
الْقُلُوبُ ﴿٢٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
طُوبَى لَهُمْ وَحَسُنَ مَا  
يَفْعَلُ ۚ ﴿٣٠﴾

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَمٍ  
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ  
لَتَتَلَوَّا عَلَيْهِمُ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ  
بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابُ ﴿٣١﴾

وَلَوْ أَنَّ قُرْآنًا سُيِّرَتْ  
بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ  
بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كَلِمَ بِهِ  
الْمَوْتُ بَدَلْتُهَا لَأَمَرُ  
جَمِيعًا أَقْلَمُ يَا أَيُّهَا  
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا لَوَيْشَاءُ  
اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ  
جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا  
صَنَعُوا قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ  
قَرِيبًا مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى  
يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُخْلِفُ الْمِيعَاتِ ﴿٣٢﴾

## R. 5.

33. Na esi pi se, wɔsii Asomafoɔ no atwetwe dii w'anim kan; nanso Memaa nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ahoma tenten. Afei Mesɔ wɔn mu, na hwe sedee na M'asotwe no tee wɔ awiee no mu.

34. Enti Ono a Ogyina ɔkra biara so wo dee ɔyɔ ho bema wɔnom afa wɔn ho adi? Nanso, wɔnom yɔ mmataho de ma Allah. Ka se, 'Moma wɔn adin'. Ana mo na mobebo no amannee efa adee a Onnim wɔ asaase yi mu? Anaase, eye asem hunu ka keke anaa? Ennte saa, mmom, atiafoɔ no apam, ena aye wɔn ani so fe na wɔasanka wɔn afiri kwan a etene no ho. Na obi a Allah ama ho kwan se ɔnyera no kwankyerɛfoɔ biara nni ho mma no.

35. Asotwe wɔ ho ma wɔn wɔ ewiase yi mu; na, esi pi se, Daankwamma asotwe no ye den kyen no, na wɔnnya banbofoɔ biara nntia Allah.

36. Turo Aheman no a Yede ahye Nyame-surofoɔ bo no, ne mfatoho te se Turo bi a nsutene ahorɔw pem ase: na nnuaba wɔ ho daa, saa ara na ne nwunu. Eno ne wɔnom a wɔye atene-neefoɔ no akatua; na atiafoɔ no dee wɔnom akatua ne Egya no.

37. Na nkurɔfoɔ no a Yeama wɔn Nwoma no, wɔdi ahurisie wo dee Yeasane ama wɔn no ho. Na ɛkuo afɔforɔ no mu, ebinom wɔ ho a wɔpo ne fa bi. Ka se, 'Dee wɔde akyere-kyere me ne se mensom Allah nkoaa na mma memfa biribiara nnka Ne ho. Ne ho na me su-frɛ kɔ, na Ne nkyen na mesan aka.'

38. Na saa na Yeasane de ama wɔn se enye atemmuo a eda adie wɔ Arabik kasa mu. Na se wɔdi wɔn apedee bɔne no akyi wɔ abere a wo nsa aka nimdee no akyi a, ennee wɔnnya adamfoɔ anaase banbofoɔ biara nntia Allah.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ  
فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثَمَّ  
أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۝٣٣

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا  
كَسَبَتْ ۚ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلُ  
سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُوهُ بِمَا لَا يَخْلَعُ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَرْيَا هِرٌّ مِنَ الْقَوْلِ ۚ بَلْ  
رُؤْيَىٰ لِلَّذِينَ كَفَرُوا ۚ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا  
عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا  
لَهُ مِن هَادٍ ۝٣٤

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ  
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ ۚ وَمَا لَهُم  
مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ۝٣٥

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۚ  
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ أُكُلُهَا  
دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ  
اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ۝٣٦

وَالَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَفْرَحُونَ  
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَن  
يُكْذِبُ بَعْضُهُ قُلُ لِنَمَّا أُمِرْتُ أَن  
أَعْبُدَ اللَّهَ ۚ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ ۚ إِلَيْهِ  
أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَابِ ۝٣٧

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا ۚ وَلَئِن  
اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ  
الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَّالٍ ۚ وَلَا  
عِ وَاقٍ ۝٣٨

## R. 6.

39. Na, ampa ara se, Yesomaa Asomafɔɔ dɔi w'anɔm kan, na Yɛmaa wɔn yerenom ne mma. Na Osomafɔɔ biara nntumi mfa Nsenkyerenneɛ bi mma gyese enam Allah tumi so. Mmereɛ biara *Nyankopɔn* ahyedee da so.

40. Allah pepa dee Ope biara firi ho na Otintim dee Ope biara, na Ne ho na ahyedee *nyinaa* ti firi.

41. Na se Yɛma wohunu nnoɔma a Yede abɔ wɔnom hu no bi se ahye ma anaase Yɛma wowu mpo a nsonsonoe *kakraa bi na ewɔ mu* efirise dee eda wo so ara ne se wobeka Asomasem no, na dee eda Yen soɔ ne nkontabuo no.

42. Ana wɔnom nnhunu se Yɛma Y'ahyehyedee ba asaase no so, bete asaase no so firi n'ahyee so? Na Allah na Obu aten; na obiara nni ho a obetumi asan N'atemmuo no akyi. Na Ne ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

43. Na nkurɔfɔɔ a wɔdɔi wɔn anim kan no nso hyehyee wɔn pɔ-bɔ, nanso nhyehyee nyinaa a *etumi ya adwuma* no Allah na Ne dea. Onim dee okra biara nya; na ennkye biara atiafɔɔ no behunu se hwan na awieɛ fie no ho akatua ye ne dea.

44. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no ka se, 'Wonnye Osomafɔɔ biara'. Ka se, 'Allah som bo se Odansefɔɔ wɔ me ne mo ntem, saa ara nso na nea owo Nwoma no ho nimdee'.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَ  
جَعَلْنَا لَهُمْ آذْوَاجًا وَذُرِّيَّةً ۖ وَمَا كَانَ  
لِرُسُلٍ أَنْ يَتَّيْبُوا بِأَيَّةٍ إِلَّا بِإِذْنِ  
اللَّهِ ۚ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٩﴾

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ ۖ وَ  
عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٤٠﴾

وَأَنَّ مَا نُزِيلُكَ بَعْضَ الَّذِي  
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيْتُكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ  
الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا  
مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ  
لِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٢﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَبِلِلَّهِ  
الْمَكْرُ جَمِيعًا ۚ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ  
كُلُّ نَفْسٍ ۚ وَسَيَعْلَمُ الْكُفْرُ لِمَنْ  
عُقِبَى الدَّارِ ﴿٤٣﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ  
قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ  
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٤﴾





رُكُوعَاتُهَا ٧

سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ مَكَّةَ ١٤

آيَاتُهَا ٥٣



## IBRAAHIIM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Raa\*. *Wei ye* Nwoma bi a Yeasane aba wo so sedee ebeye na wode adasamma befiri esum *biara* mu aba hann mu enam w'Awurade tumi nti *na wode wɔn* ako Tumfoɔ no a Ofata ayeɛye no kwan so -

3. Allah, Nea dee ewɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na atiafoɔ no nnue enam asotwe denden no nti.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔpene ewiase asetena yi kyen Daankwamma no, na wɔsi *nnipa* kwan firi Allah kwan so na wɔhwehwe se wɔbekyacyea no no. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔayera kɔ akyiri-kyiri no.

5. Na Yeannsoma Osomafoɔ biara gyese ode ne nnipa no ara kasa, sedee ebeye na obema *nnoma* no ada adi ama wɔn. Afei Allah ma ho kwan ma nea Ope no kɔ nyerae mu, na Okyere nea Ope kwan. Na Ono ne Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

6. Na nokore ne se Yede Yen Nsenkyerennee ahoroɔ somaa Mose se, 'Yi wo nkurɔfoɔ no firi esum *biara* mu bra hann mu, na *fa Yen Nsenkyerennee no tu wɔn fo* kae wɔn Allah nna no. Ampa ara se Nsenkyerennee ahoroɔ wɔ wei mu ma onipa biara a onya abotere na aye nnaasefoɔ.

7. Na monkae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ se, 'Monkae Allah adom a Ode agu mo so, bere a Otwitwagyee mo firii Farao nkurɔfoɔ no nsem, wɔnom a na wode ayakayakadee teetee mo, wɔkunkum mo mma-mmara na wogyae mo mmaa ma wɔtena nkwa mu; na nsɔhwe kesee wɔ saa adee yi mu ma mo firi mo Awurade ho.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الرَّحْمٰنُ كَتَبَ اَنْزَلْنَاهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ  
النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ  
يَا اٰدَمُ رَدِّهُمْ اِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ  
الْحَمِيدِ ①

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي  
الْاَرْضِ ؕ وَوَيْلٌ لِّلْكَافِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ②

الَّذِيْنَ يَسْتَحْبِبُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا  
عَلَى الْاٰخِرَةِ ؕ وَيَصُدُّوْنَ عَنِ سَبِيْلِ  
اللَّهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا ؕ اُولٰٓئِكَ فِيْ  
ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ ③

وَمَا اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسٰنٍ  
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ ؕ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ  
يَّشَاءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاءُ ؕ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيْمُ ④

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوسٰى بِآيٰتِنَا اَنْ اَخْرِجْ  
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ؕ وَ  
ذَكَرَهُمْ بِآيٰتِمْ اللّٰهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ  
لَاٰيَةً لِّكُلِّ صَبّٰرٍ شٰكُوْرٍ ⑤

وَ اِذْ قَالَ مُوسٰى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا  
نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجٰكُمْ مِّنْ اِلٍ  
فَرَعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ  
وَيُذَبِّحُوْنَ اِبْنَاءَكُمْ ؕ وَيَسْتَحْيُوْنَ  
نِسَاءَكُمْ ؕ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ

عَظِيْمٌ ⑥

\*Mene Allah, Mehunu adee nyinaa.

## R.2

8. Na monkae bere a mo Awurade no de too dwa, 'Se moye nnaasefoɔ deɛ a, esi pi se Mede *adom no* bi beka mo ho; nanso se moye boniaye a *ennee monhunu se* M'asotwe no mu ye den.'

9. Na Mose kaa se, 'Se motia *asem no* a, mo ne nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase mu nyinaa bom tia a *monntumi mfa ehav biara mma Nyankopɔn*; efirise, esi pi se Allah deɛ Oye Odefoɔ a Odi Ne ho so na Ofata ayeɣie.'

10. Ana amanebo no mmaa mo ho efa nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan no ho, Noa nkurɔfoɔ no ne 'Aad *abusua-kuo no*, ene Samuud, ene wɔnom a wɔdii wɔn akɣi no? *Seisei deɛ* obiara nnim wɔn gyɛse Allah. Wɔnom Asomafoɔ no de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn nkyen nanso wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so,\* na wɔkaa se, 'Yeatia deɛ wɔde asoma mo no, na esi pi se yewa akɣinnyee a eha adwene wɔ deɛ mofre yen kɔ ho no.'

11. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Ana moye akɣinnyee wɔ Allah ho, esoro ahorɔɔ ne asaase Yefoɔ no? Ofre mo sedee ebeye na Ode mo bɔne akɣe mo, na Wama mo kɔnkɣe-mmere bere bi a wɔahye ato ho'. Wɔnom kaa se, 'Moye nnipa te se yen ara; mope se modane yen firi adeɛ a na y'agyanom som no ho. Ennee momfa *eho* adansedie a eɔa adie pefee ma yen'

12. Wɔnom Asomafoɔ no kaa se, 'Yeye nnipa te se mo ampa, nanso Allah de N'adom gu obiara a Ope so firi Ne nkoa no mu. Na yen ara yenntumi mfa adansedie bi mma mo, gyese enam Allah tumi so. Na Allah nkoa mu na efata se agyidifoɔ no de wɔn were hye.

وَرَادُ تَادَن رُبُكُم لَيْن شَكْرَتُمْ  
كَزِيدَ تَكُم وَلَيْن كَفَرْتُمْ اَنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ⑧

وَقَالَ مُوسَى اِنَّ تَكْفُرُوْا اَنْتُمْ وَمَنْ  
فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ  
حَمِيْدٌ ⑨

اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُوْدُ وَالَّذِيْنَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ جَاءَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا اَيْدِيَهُمْ  
فِيْ اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَا  
اُرْسِلْتُمْ بِهِ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا  
تَدْعُوْنَنا اِلَيْهِ مُّرِيْبٍ ⑩

قَالَتْ رُسُلُهُمْ اِنِّي اللّٰهُ شَكٌّ فَاطِرِ  
السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ اِيْدْعُوْكُمْ  
لِيُغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ  
اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوْا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا  
بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَرِيْدُوْنَ اَنْ تَصْدُوْنَا  
عَمَّا كُنَّا يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا فَاَنْتُمْ  
بِرُسُلٰتِنِ مُّيْنٍ ⑪

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ تَحْنُ اِلَّا  
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَكِنَّ اللّٰهَ يَمُنُّ عَلَى  
مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادٍ ۚ وَمَا كَانَ لَنَا اَنْ  
تَاْتِيَكُمْ بِرُسُلِنِ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ  
عَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ⑫

\*10Nkyeremu: Kasa-koa "wɔdaneɛ wɔn nsa too wɔn ano so no" kyere se Atiafoɔ no amma Asomafoɔ no kwan se wone wɔn beyiɣi asem no ape emu nokore, anaase wɔamma wɔn kwan amma wɔannka asem no yie. Ekyere bio nso se atiafoɔ no annya mmuaee biara a etia Asomafoɔ no nsem no.

13. Na aden nti na enni se yede yen were hye Allah mu wo abere a Ono na Wakyerɛ yen akwan a *efata se yefa so wo adee nyinaa mu?* Na se etee biara yebesi abotere agyina pintinn wo atectee *nyinaa* a mode ye yen no ho. Na Allah nkoa mu na wonom a wope biribi de won were ahye mu no, ewo se wode won awerehyemu hye Ne mu.

### R. 3.

14. Na atiafoɔ no ka kyeree won Asomafoɔ no se, 'Se etee biara, yebetu mo afiri y'asaase yi mu anaase mobesan mo akyi aba yen som mu.' Ena won Awurade no yii yikyerɛ kyeree wonom se, 'Esi pi se Yebesee adeboneyofoɔ no *pasaa*.

15. 'Na esi pi se Yebema mo atena asaase no so, wonom akyi. Wei da ho ma obi a agyina ho wo suro mu, Me gyinabre no ho, na nye ahweyie wo Me kakabo ho.'

16. Na woboo mpase hwchwee nkunimdie na enam so maa *nokore* tamfo biara a nye ahomasoo no sece.

17. Gyahannam-Egya no wo n'anin; na wobema no anom nsuo a erehuro.

18. Obenom no nkakra-nkakra, te se dee ompe, onntumi nnom no gona-gona. Na ewuo befiri baabiara aba ne so, nanso onnwu. Na wei akyiri no atectee a emu ye den bewo ho *ama no*.

19. Nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no asem wo won Awurade anim ne se won nnwuma te se nsow a mframa denden bo fa so wo ahumtuo da. Wonom nnya tumi biara

wo dee woyɔɔɛ, nyaɛɛ no ho. Eno ne ɔseɛ pasa-pasa no.

20. Ana wonnhunu se Allah de Nokore na boo soro ahoroo no ne asaase no. Se Ope a Obeyi mo *nyinaa* afiri ho na Ode abodee foforo aba.

21. Na eno nnye den mma Allah *koraa*.

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ  
هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا  
أَدْبَأْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ  
لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُولُنَّ فِي  
مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ  
وَعِيدِي ﴿١٥﴾

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٦﴾

مَنْ وَرَّاهُ جَهَنَّمَ وَيُسْقَى مِنْ مَّاءٍ  
صَدِيدٍ ﴿١٧﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسَبِّغُهُ وَيَأْتِيهِ  
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ  
بِمُعِيتٍ وَمَنْ وَرَّاهُ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٨﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ  
أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ  
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ  
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ هُوَ  
الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٩﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ إِنَّ يَشَاءُ يُدْهِمُكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ  
جَدِيدٍ ﴿٢٠﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢١﴾

22. Wonom nyinaa bepuie Allah anim, eno na mmere-yefoo no beka akyere wonom a na woye ahomasoo no: 'Esi pi se na yeye mo akyidifoo; enti monntumi nnye yen mmooa ketewaa bi nntia Allah asotwe no?' Wobeka se, 'Se Allah kyere yen kwan a anka esi pi se yeakyere mo nso kwan dada. Nanso seisei dee eye adekoro ma yen se yeansi abotere o, se yesi abotere o, dwane-koba biara nni ho mma yen.'

#### R. 4.

23. Na abere a asem no ho atemmuo no beba no Satan beka se, 'Allah hyee mo ebo a eye nokore, na me dee mehyee mo ebo na mebuu so. Na na menni tumi biara wo mo so ka se mefree mo na moyee sotie maa me enti mma monnnunu me na monunu mo ankasa mo ho. Menntumi mmooa mo na mo nso monntumi mmooa me. Na mapo me a mode me bataa Nyankopon ho dada. Esi pi se adeboneyefoo no dee asotwe a eye ya wo ho ma won.'

24. Na nkurfoo a woye di na woye nnnwuma pa no wode won behyene Turo a asutene pem asee no, emu na wobetena enam won Awurade no tumi nti. Wonom nkyea wo mu beye 'Asomdwoee.'

25. Ana wonnhunu sedee Allah de asem papa ye mfatoho. Ete se dua papa a ne nhini no tintim na ne mman duru esoro.

26. Eyi n'aduaba mmere nyinaa enam n'Awurade tumi nti. Na Allah ye mfatoho yi ma nnipa sedee ebeye na wobe-dwendwen eho.

27. Na asem bone nso mfatoho te se dua bone, a wofiri soro tutu ne nhini firi asaase yi ani na enni agyinae pintinn.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا قَهْلَ أَنْتُمْ مُّعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ١٢

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرَاتِ اللَّهُ وَعْدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي فَلَا تَلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنتُمْ بِمُصْرِخِي إِنْ كَفَرْتُمْ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١٣

وَأَدْخَلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ١٤

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ تُؤْتِي أَكْثَرَهَا كُلِّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ١٥

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ١٦

28. Allah nam asem no a Watintim no den no so hye agyidifoɔ no den wɔ ewiase asetena yi mu ne Daankwamma na Allah ma adebɔneyɔfoɔ no yera kwan no. Na Allah yɔ deɛ Ɔpe.

### R. 5.

29. Ana wonnhunu wɔnom a wɔde Allah adom sesaa ntiaɛ na wɔde wɔn nkurɔfoɔ kɔwieɛ ɔseeɛ fie no *mu* -

30. *A eye* Egya Amanehunu? Wɔbehye wɔ mu; na eye ahomegyebea bɔne.

31. Na wɔde asomnnɛ abata Allah ho sedɛe ebeye na wɔayera *nnipa* afiri Allah kwan so. Ka sɛ, 'Monye mo ani wɔ mmere kakraa bi mu, ennee, esi pi ampa sɛ, mo *akyi-san* akwantuo kyere Egya no'.

32. Ka kyere Me nkoa no a wɔagyɛ adie sɛ, wɔnyɔ Asɔre no na wɔnyi deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma, wɔ kokoa mu ne petee mu, ansaana eda a edwadie nni mu anaa nnamfo-fa nni ho aba.

33. Allah ne Nca Wabɔ esoro ahorɔ no ne asaase no na Wasane nsuo afiri mmurunkum no mu aba fɔm, na Ɔnam so de nnuaba aba ama mo akɔnhoma-bɔ; na Wama nhyma ahye mo ase sedɛe ebɛdi ahyɛmfirɛ wɔ epo no mu wɔ Ne tumi nti, na Ɔde nsu-bɔnten *nso* ahye mo ase.

34. Na wabre awia no ne bosome no ase ahye mo ase *sɛ enyɔ adwuma ma mo na* ɛkɔ so yɔ adwuma daa nyinaa. Na Wabre anadwo no ne adekyee no nso ahye mo ase *sɛ ensom mo*.

35. Na Ɔde biribiara a mobisa firii Ne ho ama mo; na sɛ *mobɔ mmɔden* sɛ mobekan Allah adom a, monnhunu ano. Ampa ara sɛ onipa ye mimdifoo, boniayefoo.

### R. 6.

36. Na *kae* bere a Abraham kaa sɛ, 'M'Awurade ma saa kuropon yi nye asomdwɛe *kuro*, na wowaa me ne me mma firi abosom-som ho.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝٢٨

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَآحَلُّوا قُلُوبَهُمْ دَارَ الْبُورِ ۝٢٩

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ نَهَا وَرَبُّسَ الْقَرَارِ ۝٣٠ وَجَعَلُوا إِلَهًا آثَدًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ۝٣١

قُلْ رَجِبَ إِلَى الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَئِعَ فِيهِ وَلَا خِلَ ۝٣٢

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتَ وَالْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْهَارَ ۝٣٣

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝٣٤

وَأَتَاكُمْ مِّن كُلِّ مَآسَاءٍ تُمُودٌ ۚ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا ۚ إِنَّ الْإِنسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ۝٣٥

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ إِلَّا صَنَامًا ۝٣٦

37. 'M'Awurade, esi pi se wonom ayera adasamma mu bebiree. Enti obiara a obedi m'akyi no, esi pi se oka me ho; na obiara a obeye asobrakyee ama me no - esi pi se Wo na Woye Bonefakyefoo, Mmaborohunufoo.

38. 'Y'Awurade, ampa ara se mede me mma no bi atena bonhwa a wadua so adee a ennye yie a eben Wo Fie Kronkron no - y'Awurade - sedee ebeye na wabegyina Asoreyo pintinn. Enti ma nnipa akoma nnane nko won ho, na fa nnuaba ahoroo ye akonhoma-badee ma won, sedee ebeye na wabeye nnaasefoo.

39. 'Y'Awurade, esi pi se, Wo na Wonim adee a yede sie ene adee a yede to dwa yie. Na adee biara nni ho a esie Allah, se ewo asaase mu anaase esoro.

40. 'Ayeyie nyinaa wo Allah, Nea Wama me, m'akakorabo mmere yi mu mma, Ismael ne Isaak. Esi pi se, m'Awurade ye Mpaabo-Tiefoo.

41. 'M'Awurade, ye me ma mentumi nyina m'Asoreyo, ene me mma nso. Y'Awurade gye me mpaabo yi tom.

42. 'Y'Awurade fa me bone kye me, ene m'awofoo, ene agyidifoo no, wo eda no a nkontabuo beba so no.'

## R. 7.

43. Na mma nnsusu se Allah abu N'ani agu dee adeboneyefoo no yo no so. Dee Jyo ara ne se Otwentwen so ma won kopem eda no a ani behwe nhwe hann no,

44. Worepe ntem wo chu mu, wamema won tiri so a wahwe nhwe hann ma won ani to esa na won akoma nnsa biribiara mu.

45. Na bo adasamma kaka eda no a asotwe a wahye ho bo no beba won so no, na adeboneyefoo no beka se, 'Y'Awurade twentwen so kakra ma yen na ma yen bere kakra. Afei yebegye Wo fre no so na yebedi Asomafoo no akyi.' Ana moanni nse kane no se mo dee monnhwe ase da?

رَبِّ إِلَهَاتِ أَصْلَحَ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ  
فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ۖ وَ مَنْ  
عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ  
غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ  
رَبَّنَا لِيقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً  
مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ  
مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٢٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ  
وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي  
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٩﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى  
الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي  
لَسَمِيعٌ الدُّعَاءِ ﴿٣٠﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَ مِنْ  
ذُرِّيَّتِي ۖ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٣١﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِ  
لِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٣٢﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ  
الظَّالِمُونَ ۚ إِنََّّمَا يُوَخَّرُهُمْ لِيَوْمٍ  
تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٣٣﴾

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ  
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَافْعَلْ لَهُمْ هَوَاءٌ ﴿٣٤﴾

وَ أَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ  
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا إِلَى  
أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ نَحْبِ دَعَوَتِكَ وَ  
نَتَّبِعِ الرُّسُلَ ۚ أَوْ لَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ  
مِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ﴿٣٥﴾

46. Na motenaa nkurɔfoɔ a wɔayɔ bɔne atia wɔn ankasa ho no tenabea, na ada adi ama moahunu sedee Yede wɔn yɔɔɛ; na Yeaka kasa-tɔmmɛ a ani da ho de aye mfatoho ama mo.

47. Na wɔnam nnaadaa kwan biara ne epɔ-bɔ so yee wɔn nhyehyee sedee wɔbetumi biara nanso wɔn nnaadaa no awiekyire wɔ Allah ho, se wɔn nnaadaa mu wɔ tumi a ebetumi adwiri mmepɔ koraa mpo a.

48. Mma monnsusu mo tiri mu se Allah beto Ne bɔhye a Ode ahye N'Asomafoɔ no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Aweredie Awurade no.

49. Eɔa no a saa asaase yi besesa aye foforo no a ennye asaase yi, ene esoro ahoroɔ no nso; na wɔn nyinaa bepue Allah anim, Obaako no, Tumi-difoɔ Hene no;

50. Na wɔbehunu afɔdifoo no saa da no se wɔde nnadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn akyekyere wɔn.

51. Wɔnom ntaadeɛ beye akraa-biri na egya bedura wɔn anim.

52. Ebeye saa ama Allah atua okra biara ka wɔ deɛ yɔɔɛ ho. Ampa ara se Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.

53. Wei ye asomasem bi a wɔde ato dwa pefee ama adasamma yie-die, sedee ebeye na wɔanya kɔkɔbɔ na wɔahunu se Ono ne Onyankopɔn Baako no, na ama wɔnom a wɔwɔ nteaseɛ no adwendwen ho.

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسْكِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿٤٦﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ ﴿٤٧﴾

فَلَا تَخْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٤٨﴾

يَوْمَ تَبْدُلُ الْأَرْضَ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ وَبَرَزُوا لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿٤٩﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٥٠﴾

سَرَّابِلُهُمْ مِنْ قِطْرٍ وَتَغْشَى وُجُوهُهُمْ النَّارُ ﴿٥١﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

هَذَا بَلَاءٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيُنذَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾



مَكَّةَ ٦

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكَّةَ ١٥

أَيَّاهَا ١٠٠



## AL-HIGYR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Alif Laam Raa\*. Wei ye Nwoma no mu nsempɔ ene Kur'aan a ema hann a eda adie no.

### Nkyemu 14

3. Mpen bebiree na atiafoɔ no anya pe se, se woye Muslimfoɔ a anka wɔpe.
4. Gyae wɔnom ma wone wɔn ho sedee ebeye na wɔbedidi na wɔagye wɔn ho ani na wɔn awerehyem huhuo no adaadaa wɔn; nanso ennkye biara wɔbehunu.
5. Na Yeannsee kuro biara da gyese na ahyedee a wɔnim wɔ ho ma wɔn.
6. Na nnipa-kuo biara nni ho a wɔbetumi adi wɔn mmere anim anaase wɔbeka akyi.
7. Na wɔkaa se, 'O wo a wɔde saa Afotusem yi asane abre wɔɔ, esi pi se, woye ɔdamfoɔ.
8. 'Aden nti na womma soro-abɔfoɔ no mma yen so se woye nokwafoɔ a?'
9. Yennsoma soro-abɔfoɔ no gyese ewɔ agyinasoɔ, na eba saa a womma wɔn homegyebre.
10. Esi pi se, Yen ara na Yeasane Afotusem yi aba fɔm, na esi pi se, Yen ara na Yebeɔ ho ban.
11. Na Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan a wɔfiri nnipa adikanfoɔ no mu akuo-akuo ahorɔɔ no mu.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
الْقُرْآنِ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ ②  
رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ③  
ذَرُّهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمُهُمُ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ④  
وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ ⑤  
مَا تَشِيقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ⑥  
وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ⑦  
لَوْ مَا تَأْتِيَنَا بِالْمَلَأِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑧  
مَا نُزِّلَ الْمَلَأِكَةُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذَا أُنْظِرِينَ ⑨  
إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَ إِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ⑩  
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ⑪

\*Mene Allah Nea Ɔhunu adee nyinaa no.



12. Na Osomafoɔ biara amma wɔnom mu gyese wɔko so si no atwetwe.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٧﴾

13. Saa na Yeama atwetwesie suban no awura nnipa adebɔneyɔfoɔ no akoma mu;

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

14. Wɔnom nnye nni, nso ɛwom se nnipa adikanfoɔ no mfatoho adi wɔn anim kan.

كَأَيُّؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩﴾

15. Na se Ye buɛ aboboɔ wɔ esoro maa wɔnom, ɛna se wɔhyɛ asee foro faa mu kɔɔɛ mpo a,

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿٢٠﴾

16. Anka dee esi pi se wɔbɛka ne se, 'y'ani so na atan yen keke; daabi mmom ye ye nkurɔfoɔ a wɔde nkonyaa na aye yen.

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿٢١﴾

R. 2.

17. Na ampa ara se, Yeayo nsoroma a abɔ kyenku-kyenku wɔ esoro ahoroɔ no mu, na Yeasiesie wɔn fɛfɛfɛ ama wɔnom a wɔhwe no.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ ﴿٢٢﴾

18. Na Yeabɔ ho ban afiri satan a wɔapo no biara ho.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٣﴾

19. Na se obi wia ne ho tie a, egya-dɛɛɛ a ehyeren pam no di n'akyi.

إِلَّا مِنْ أَشْرَقِ السَّمْعِ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِينٌ ﴿٢٤﴾

20. Na asaase no Yeateretere mu ato ho, na Yede mmepɔ aboboɔ mu pintinn, na Yeama biribiara bi afifiri mu wɔ nsusuie a ɛfata pepepe mu.

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿٢٥﴾

21. Na dee eboa mo asetena nyinaa no Yeayo bi wɔ mu, ɛne dee ehia ma wɔnom a ɛnnye mo na mobɔ wɔn akɔnhoma.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقَيْنَ ﴿٢٦﴾

22. Na biribiara nni ho kwa gyese Yen ho na n'ademudeɛ wɔ na Yemma no nnsane mma fɔm gyese wɔ nsusuie a wɔnim mu.

وَأَن مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خِزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٧﴾

23. Na Yesoma mframa a ahye ma twom no, na afei Yesane nsuo firi mmurunkum no mu, na afei Yede ma mo se nsuo ma monom; na ɛnnye mo na mokora.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٨﴾

24. Na esi pi se, eye Yen na Yema nkwa, na eye Yen nkoa na Yema owuo; na eye Yen nkoa ne Adedifoɔ no.

وَرَأَى الْكَافِرُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٩﴾

25. Na Yenim nkurɔfoɔ a wɔbedi kan wɔ mo mu na Yenim wɔn a wɔbeka akɔyire.

26. Na, ampa ara se, eye w'Awurade no ne Nea ɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abom. Esi pi se, ɔye Nyansafɔɔ, na ɔnim adɛe nyinaa.

R. 3.

27. Na esi pi se, Yen na Yebɔɔ onipa firii eko a esɔ na awo kyirebenn mu, na Yenwonoo no firii atekye tenkɔnn mu.

28. Na Yedii kan bɔɔ Gyinn no *ansa*, firii egya-frama a ayere mu.

29. Na *kae* bere a w'Awurade ka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Merebebo ɔdasani afiri eko a esɔ na awo kyirebenn, a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su *nyinaa*;

30. 'Enti bere a Manwono no *awie wɔ pɛ-yɔ mu* na Mahome afiri Me Honhom mu agu ne mu no, monhwe asc nye ahobrasefoɔ ma no'

31. Enti soro-abɔfoɔ no nyinaa ka bɔɔ mu yee ahobrasee *maa no*,

32. Gyese Ibliis; ɔpoɔ se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho.

33. *Nyankopɔn* kaa se, 'O Ibliis, edɛn na eye wɔɔ a enti wompe se wɔbeka nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase no ho?'

34. ɔyii ano se, 'Memme me ho ase mma onipa a Wabɔ no afiri eko a esɔ na awo kyirebenn a efiri atekye tenkɔnn mu a wɔayi no akwaa-su no.'

35. *Nyankopɔn* kaa se, 'Ennee firi ha ka, efirise esi pi se, woye obi a wɔapo no.

36. 'Na esi pi se, wo so na *Me* nnomee beba kɔpem Atemmuda.'

37. ɔkaa se, 'M'Awurade, ennee ma me kɔnkye-bere kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn.'

38. *Nyankopɔn* kaa se, 'Woka nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn mmere no ho,

39. 'Kɔpem eda no a wɔahye ne mmere ato ho no'

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقِيمِينَ مِنْكُمْ  
وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ٢٥

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ رَأْيَهُ  
عَ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ٢٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ  
حَمِإٍ مَسْنُونٍ ٢٧

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ  
السَّمُومِ ٢٨

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ  
بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ  
مَسْنُونٍ ٢٩

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ  
رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ٣٠

فَسَجَدَ الْمَلَأِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ٣١  
إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ  
الشَّاعِدِينَ ٣٢

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ  
مَعَ الشَّاعِدِينَ ٣٣

قَالَ لَمْ أَكُنْ لِأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ  
صَلْصَالٍ مِنْ حَمِإٍ مَسْنُونٍ ٣٤

قَالَ فَاحْرَبْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ٣٥

وَأَنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ٣٦

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ٣٧

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ٣٨

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ٣٩

40. Omaa mmuaee se, 'M'Awurade, seisei a Wayi me so aten se mayera yi dee, *ennee se etee biara*, mema bone aye won *ani so* fe wo asaase no mu, na se etee biara, medi won nyinaa anim ako nyeraee mu,

41. 'Gyese Wo nkoa a Wasa mu ayi won afiri won mu no.'

42. *Nyankopon* kaa se, 'Wei ne kwan no a edi so tee ba Me ho no.

43. 'Esi pi se, wonnya tumi biara wo Me nkoa no so, gyese won mu atuafefo no a wobedi w'akyi no'.

44. Na ampa ara se, Gyahannam Egya no ne bea a wode ahye won nyinaa bo.

45. Ewo aponwa nson; na aponwa biara wo kyefa bi a wakyee ato ho ama no.

#### R. 4.

46. Ampa ara se, ateneneefo no betena aturo ahoroo a nsuniwa deda mu mu.

47. 'Monfa asomdwoee ne ahosan nwura mu'.

48. Na Yebeyi nkantankye-sem biara a ewo won akoma mu *sedee ebeye a wabeye* te se anuanom a watenaa ase agyegyee ada mu wo abrempon-nwa mu, a wahwe won ho anim.

49. Ebre paa nnka won wo emu, na wonntu won mfiri ho da.

50. Bo Me nkoa no amannee se, esi pi se, Mene Bonefakyefo, Mmaboro-hunufo paa no;

51. Na bo won amannee se, M'asotwe nso ye asotwe a eye ya paa.

52. Na bo won amannee fa Abraham ahohoo no ho.

53. Bere a wawuraa mu *koo* ne nkyen na wakaa se, 'Asomdwoee', okaa se, 'Ampa ara se, yewo suro atenka a efiri mo ho.'

54. Wonom kaa se, 'Mma nnsuro, yede aba-barima a wobedom no nimdee hye wo nkuran.'

55. Okaa se, 'Ana mohye me nkuran wo abere a enyini aka me *awie*? Ennee na edeen *koraa* na mode hye me nkuran?'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَا أَغْوِيَهُمْ أَجْمَعِينَ ⑥

لَا عَبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ⑦

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ⑧

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ⑨

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْءُدُهُمْ أَجْمَعِينَ ⑩

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ ⑪

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑫

أَدْخُلُوها بِسَلَامٍ أَمِينٍ ⑬

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍ

إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ⑭

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ⑮

نَبِيُّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑯

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْآلِيمُ ⑰

وَنَبِّهَهُمْ عَنْ ضَعِيفِ إِزْهِيمٍ ⑱

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ

إِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ ⑲

قَالُوا لَا تَوَجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ

عَلِيمٍ ⑳

قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ

فِيمَ تُبَشِّرُونِ ㉑

56. Wɔnom kaa se, 'Yeama wo nsem-de a egyina nokore so *nkoaa*; enti mma ennye nkurɔfoɔ no a wɔwɔ abambu no bi.'

57. Okaa se, 'Na hwan na n'aba mu buo firi Allah ahummaborɔ no ho ka ayerafoɔ no?'

58. Okaa se, 'Seisei edeeben ne mo amanee, O mo asomafɔɔ?'

59. Wɔnom kaa se, 'Wɔasoma yen wɔ nnipa afɔdifɔɔ bi ho.'

60. 'Gyese Lot abusua no. Esi pi se yebegye wɔnom nyinaa nkwa,

61. 'Gyese ne yere. Yesusu se obeka nkurɔfoɔ a woka akyire no ho'.

#### R. 5.

62. Na bere a asomafɔɔ no baa Lot abusua ho no,

63. Okaa se, 'Ampa ara se, moye nkurɔfoɔ ananafɔɔ'.

64. Wɔnom kaa se, 'Daabi, mmom yede dee wɔn adwene ye wɔn nnaa wɔ mu no aba wo ho.

65. 'Na yede nokore no na aba wo ho, na esi pi se yeye nokwafɔɔ.

66. 'Enti firi ko, wo ne w'abusua, wɔ anadwo no kyefa a *edi akyire* no mu, na di wɔn akyi. Na mma mo mu biara nnhwe n'akyi, na *seisei* mompuie nko bea a wɔahye mo no.'

67. Na Yede saa ahyedee yi yii no asotire se wɔbetwitwa wɔn nhini mu wɔ anɔpa no *ara*.

68. Na kuropɔn no nkurɔfoɔ no baa ho wɔ ahurisie mu.

69. Okaa se, 'Weinom ye m'ahohɔɔ, enti mma momma m'ani nnto;

70. 'Na monsurɔ Allah na mma monngu m'anim ase.'

71. Wɔnom kaa se, 'Ana yeammra wo se *wobegye* nnipa *ahoroɔ* nyinaa *ani*?'

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَارِطِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ وَمَن يَفْنَأُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٧﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّا لَنُوحِى إِلَيْهَا أَلَمْ نَجْعَلْهُمُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾

إِلَّا أَمْرًا تَعِدُّنَا إِنَّهَا لَمِنَ الْغَيْرِينَ ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ بِالْمُرْسَلُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ ﴿٦٣﴾

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصِدْقُونَ ﴿٦٥﴾

فَاسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُ أَيْنَ تَوْ مَرُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصْحِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَ جَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿٦٩﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرَؤُنِ ﴿٧٠﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نُنْهَكَ عَنِ الْعُلَمَاءِ ﴿٧١﴾

72. Okaa se, 'Me mma-mmaa *nso gyina* ha. *Monwene wei ho* se pe ara na mope se moye biribi a.'

73. *Mede* wo nkwa di nse, ampa ara se nkurɔfoɔ *weinom nso* nenam asesabo mu wo *dam* ntentan a wɔato mu mu.

74. Na asotwe no sɔɔ wɔn mu wo owi-puice *mmere* mu.

75. Na Yebutuu *wɔn afie* ani, na Yetɔɔ eko mmoba guu wɔn so.

76. Esi pi se, Nsenkyerennee ahorɔɔ wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔkenkan *nsenkyerennee* ahorɔɔ no.

77. Na ampa ara se ewɔ ekwan bi a eda so da ho so.

78. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma agyidifoɔ no.

79. Na esi pi se Nkyekyerɛ Nkurɔfoɔ no *nso* na wɔye adebɔneyɔfoɔ.

80. Enti Yetwee wɔn aso. Na ampa ara se *wɔasie* wɔnom mmieniu wo kwanten-pɔn a eda adi so.

R. 6.

81. Na esi pi se Higyr Nkurɔfoɔ no *nso* wɔbɔɔ Asomafɔɔ no trɔ.

82. Na Yemaa wɔn Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ, nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ho.

83. Na wɔde *adwuma den* nwene afie wo mmepɔ mu, wo banbɔ mu.

84. Na mframa-topaɛ mpɔnsee no sɔɔ wɔn mu wo anɔpa,

85. Na deɛ na wɔayɔ anya nyinaa anntumi annye mfasodeɛ annye wɔn.

86. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no ene deɛ ewɔ ne mmieniu ntem gyese wo nokorɛ mu; na Dɔnhwere no esi pi se ebeba. Enti dane wo ho *firi wɔn* ho, ahodane no a adom wo mu no.

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ٧٦

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ٧٧

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ٧٨

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ٧٩

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّمِينَ ٨٠

وَرَأَتْهَا لَيْسَ بِلِئْلَيمٍ مُّقِيمٍ ٨١

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٨٢

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَظَالِمِينَ ٨٣

فَانتَقَمْنَا مِنْهُمْ ۖ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ٨٤

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْجَبْرِ الْمُؤْسِلِينَ ٨٥

وَآتَيْنَهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ٨٦

وَكَانُوا يُنَجِّثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أَمْوِينَ ٨٧

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُضِرِّحِينَ ٨٨

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٨٩

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ٩٠

87. Ampa ara se, w'Awurade no Ono ne Obafos paa no a Onim adee nyinaa no.

88. Na esi pi se, Yeama wo *nsempo* nson a wosan kenkan no mpen bebiere no, ene Kur'aan Kesee no.

89. Na mma w'ani ntere *wa adefurape mu* nnkyere anigyea a etwa mu no a Yede adom kyefa binom a wafiri won mu, na mma nni awereho *wa won ho*; na bre *wo ahummaboro* ataban ase ma agyidifo no.

90. Na ka se, 'Meye Kəkəbafos a ada adie ampa ara.'

91. Mpen biara, sedee etee no, 'Yebesoma *asotwe* ako nkurafos no a wəbepaepae won mu akuo-akuo no so,

92. Wonom a wəbepaepae Kur'aan no mu ayiyi no asini-asini.\*

93. Enti *Yede* w'Awurade no di nse, esi pi se, Yebebisa won nyinaa

94. Afa dee na woyjo ho.

95. Enti pac mu ka to dwa *wa dee wəde* ahye *wo no ho* na dane *wo ho* firi nkurafos no a *wəde biribi bata Nyankopon* ho no ho.

96. Esi pi se, Yebesom bo ama wo atia atwetwesifo no:

97. Nkurafos no a *wəde asomnee* foforo bata Allah ho no, nanso wəbehunu no mprenpren.

98. Na, esi pi se, Yenim se w'akoma twontwom enam dee waka nti.

99. Nanso fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na ka nkurafos a *wəde won* anim butubutu fm *wa N'anin* no ho.

100. Na toa so som w'Awurade, kəpem se owuo no a esi pi no beba wo so.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٨﴾

لَا تُمَدِّدْ عَيْنِيكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا إِنَّهُمْ وَلَا تَحْزَنَ عَلَيْهِمْ وَخُفِّضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٩٠﴾

كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩١﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩٢﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

عَمَّا كَانُوا يَحْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

فَاصْذَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٦﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

وَلَقَدْ تَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٨﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٩﴾

يَا عَبْدَ رَبِّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿١٠٠﴾

\*92 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.



رُكُوعَاتُهَا ١٦

سُورَةُ النَّحْلِ مَكَّةَ ١٦

أَبْجَاذُهَا ١٢٩



## AL-NAHL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Allah ahyedee no reba, enti mma monnhwehwe se mobepre *ne mmaee* no ho. Ɔkronkronni ne No, na Ɔkran boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

3. Ɔde yikyere soma soro-abɔfoɔ, enam Ne tumi nti, kɔ obiara a Ɔpe so firi Ne nkoa mu se, 'Momo *nnipa* kɔkɔ se Onyame biara nni hɔ gyese Me, enti monsuero Me nkoaa.'

4. Ɔde nokore *nyansa* na ebɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no. Ɔkran boro dee wɔde bata *Ne ho* nyinaa so.

5. Ɔbɔɔ onipa firii awɔɔ-nsuo mu, nanso hwe! ɔye ɔkyinnyefɔɔ a ɔda adie.

6. Na ntate-mmoa nso *Ɔno na* Ɔbɔɔee; monya hyeehyee *a ema* ahomka wɔ emu ene mfasodee afoforo bebiree; na mowe ebinom.

7. Na ahoɔfe wɔ emu ma mo bere a mode *wɔn* reba fie anwummere no, ene bere a moreka *wɔn* afiri adi akɔ adidie anɔpa no.

8. Na wɔsoa mo nnesoa kɔ asaase a anka monntumi nnuru hɔ gyese bre kesee aka mo ankasa ansa. Esi pi se, mo Awurade no ye Ntimɔboroɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

9. Na *Wabɔ* mpɔnkɔ ene mfunumu ene mfunumu-pɔnkɔ sedee mobetena wɔn so, ene sedee ebeye ahosiesie-dee *ama* mo. Na Ɔbebo adee *foforo a seisei ara* dee monnim.

10. Na kwan-pa-kyere ye Allah asodie, na akwan bi wɔ hɔ a emane *firi kwan pa* no so. Na se Allah yee Ne pe *nyee a*, anka esi pi se Wakyere mo nyinaa kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ  
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ②

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّؤُوسِ مِنْ أَمْرِهِ  
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْزِلُوا  
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ③

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ  
تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ④

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ  
خَصِيمٌ مُبِينٌ ⑤

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا ۚ لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَ  
مَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ⑥

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَ  
حِينَ تَسْرَحُونَ ⑦

وَتَحْمِلُ أَوْثَقَ لَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا الْبَٰلِغِينَ  
إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ  
رَّحِيمٌ ⑧

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَ  
زِينَةً ۚ وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ⑨

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَ مِنْهَا  
يُجَارُّكُمْ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ⑩

## R. 2.

11. Ono ne Nea Osane nsuo ba fom ma mo firi mmurunkum no mu; emu na monya mo anomnnee, na emu na nnua a moma mo ntote-mmoa didi firi mu nyini firi.

12. Onam so ma nnuadewa ahoroo nyinaa nyini ma mo, ene Zeituun ngodua ene nkyiresua-aba dua ene bobedua ene nnuaba ahoroo nyinaa. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurofo a wadwendwene no.

13. Na Wabre adesae no ene adekyee no ase ama mo, ene awia no ene bosome no; na nsoroma no nso wabre no ase se enye adwuma ma mo enam Ne tumi nti. Esi pi se, emu na Nsenkyerennee ahoroo wo ma nkurofo a wowa nteasee.

14. Na dee Wama afiri wo asaase no mu, a won su gu ahoroo nyinaa no Ode ama mo. Esi pi se, Nsenkyerennee wo wei mu ma nkurofo a wofu won ho no.

15. Na Ono ne Nea Wabre epo no ase ama mo sedee ebeye na mobedi nsuo mu nam mono afiri mu, ene sedee ebeye na mobeyi ahosiesiedee a mode sie sie mo ho afiri emu. Na wohunu nhyema se erepem fa epo no mu sedee ebeye na mode betu kwan, ene sedee mode behwehwe N'adom ene sedee mobeye nnaasefo.

16. Na Ode mmepo atintim asaase no mu, ama mo nkwa asetena agyina pintinn,\* ene asutene, ene akwan sedee ebeye na mobefa kwan pa no so.

17. Ene ahyensodee afoforo nso; eno ne nsoroma na wahwe so nya kwankyerere.

18. Ana Ono a Obɔ adee no te se nea ommo hwee? Ana monnkaekae?

19. Na se mobo mmoden se mobesese Allah adom ahoroo no a, monntumi nnhunu ano. Esi pi se, Allah ye Bɔne-fakyefo, Mmɔborɔhunufo paa.

20. Na Allah nim dee mode sie ne dee moda no adie.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ١١

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالتَّخِيلَ وَالْأَنْعَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ١٢

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ١٣

وَمَا ذَرَأَا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ١٤

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لَنَا كُلَّوَامِنُهُ كَهَمًا طَرِيقًا وَنَسَخَّرَ جُؤَامَهُ حَلِيبَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٥

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٦

وَعَلَّمَتْهُوَ بِالْجُورِ هُمْ يَهْتَدُونَ ١٧ أَقَمَّنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٨

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ١٩

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ٢٠

\*16 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



21. Na nkurɔfoɔ a wakwati Allah fre wɔn no, wɔmma biribiara, mmom wɔn ankasa na wɔabo wɔn.

22. Wɔye awufɔɔ; wɔnnye atasefɔɔ; na wɔnnim bere korɔ a wɔbenyane wɔn.

### R. 3.

23. Mo Nyankopɔn ye Onyankopɔn Baako. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no deɛ wɔn akoma ye ahohɔ *ma nokorɛ*, na wɔnom ye ahomasoɔ.

24. Akyinnyeɛ biara nni ho, esi pi se, Allah nim deɛ wɔde sie ne deɛ wɔda no adie nyinaa. Ampa ara se, Ono deɛ Onno wɔnom a wɔye ahomasoɔ no.

25. Na se wɔbisa wɔn se *mosusu ho se*, 'Edeeben na mo Awurade no asane aba no a?' wɔka se, 'Eye tete adankomaseɛ,

26. Ama wɔasoɔ wɔn adesoɔ nyinaa pesɛɛ wɔ Owusɔre Da no, ene nkurɔfoɔ a wɔyeraa wɔn, abere a wɔnni nimdee no, adesoɔ no bi. Hwe! bone ne adesoɔ a ɛso wɔn no.

### R. 4.

27. Nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso* bɔɔ epɔ yereketee. Nanso Allah baa wɔnom dan a wɔasie no so firii n'agynasoɔ fapem no ase maa ne nkurusoɔ no dwiri beguu wɔn atifi so; na asotwe no baa wɔn so firii bea a wɔnnim.

28. Afei Owusɔre Da no Obegu wɔn anim ase na Obebisa se, 'M'ahokafoɔ' *a mode wɔn bataa Me ho* no wɔ hen, wɔnom a wɔn nti na mopo *Nkomhyefɔɔ no?*' Nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no beka se, 'Enne da yi aninguaseɛ ne ateetee bone beba atiafoɔ no so paa,'

29. Nkurɔfoɔ no a soro-abɔfoɔ yi wɔn nkwa bere a wɔda so yɔ wɔn ankasa akra bone no. Na wɔn asomdwoee adesɛ *a wɔbeka ne se*, 'Na yennyɔ bone mu dwumadie biara.' Dabi, mmom, Allah nim deɛ na moyɔ no nyinaa yie.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١١﴾

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ ۚ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿١٢﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿١٣﴾

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُخْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿١٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَا ذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

لِيُحْمَلُوا أَوْذَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَهُمْ أَوْذَارُ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿١٦﴾

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَإِنَّ اللَّهَ بُنِيَ لَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ ۖ وَأَتَتْهُمْ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۖ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ تَتَوَكَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَاكِرِي أَنْفُسِهِمْ ۖ فَالْقُوا السَّلَامَ ۖ كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ ۖ بَلَى ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

30. Enti monwura Amanchunu-Gya no aponwa no mu na montena ho mmere santene mu. Bɔne ne ahomasofo no atenace ampa.

31. Na *bere* a wɔbɛbisa ateneneefo no se, *mosusu ho se* 'Edeeben na mo Awurade no asane aba a?' Wɔbɛka se, 'Eno ne dee eye paa no.' Nkurɔfo no a wɔyɔ papa no benya papa wɔ ewiase yi mu. Na Daankwamma fie no mpo na dee edi mu paa wɔ. Adom a ahye ma paa ne ateneneefo no fie -

32. Daa-nkwa Aturo na wɔbɛhyene mu; asutene ahorɔɔ nenam aseɛ. Wɔbenya biribiara a wɔpe wɔ mu. Saa na Allah ma ateneneefo no akatua,

33. Nkurɔfo no a soro-abɔfo beyi wɔnom nkwa bere a wɔn ho tee no. Wɔnom ka se: 'Asomdwoɛ nka mo! Monhyene Aheman Turo no mu enam dee na moyo no nti.'

34. Edeen na wɔnom retwen *ape*, gyese soro-abɔfo ba wɔn so anaase w'Awurade no ahyedee hye ma? Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Allah annyo wɔn bɔne biara, mmom wɔnom ankasa na, na wɔyɔ wɔn ho bɔne.

35. Enti bɔne a na wɔyɔ no nsunsuan-so kaa wɔnom, na dee na wɔsi no atwetwe no *dii wɔn so* twaa wɔn ho hyiaae.

#### R. 5.

36. Nkurɔfo no a wɔde biribi abata *Nyankopɔn ho asom* no ka se: 'Se Allah pe a anka yeansom biribiara ankwati No, yen ne y'agyanom, na anka yeannyo biribiara nso akyiwadeɛ wɔ abere a ennye *ahyedee a efiri* Ne ho.' Saa ara na nkurɔfo a wɔdii wɔn anim kan no yɔɔɛ. Nanso, so Asomafɔ no di so *fɔfɔrɔ* bi ka se wɔde Asomasem a eda adi no beto dwa?

37. Na Yeyii Osomafɔ wɔ nnipa-kuo biara mu, a *ɔka nsempa se*: 'Monsum Allah na mompɔ Obɔnefo no.' Na wɔnom mu *binom* wɔ ho a Allah kyeree wɔn kwan, na wɔnom mu

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
فَلَيْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٠﴾

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلْ  
رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ ۚ لِلَّذِينَ  
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَ  
لَكَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَ لَنُغَمِّرَنَّ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

جَعَلْتُ عَذِينَ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ۚ  
كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ ۚ  
يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ كَذَلِكَ  
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَ مَا  
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخَاقٌ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا  
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ  
كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ  
فَهَلْ عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ  
عِبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۚ  
فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ

binom nso wo ho a wofataa ɔsee. Enti montu kwan mfa asaase no mu na monhwe se sen na wonom a wɔbɔɔ *Nkɔmhyefo* trɔ no awiee yeeee!

38. Na se wosre ma won se wɔbenya kwankyerɛ a, ennee *hunu se*, esi pi se, Allah dee Onnkyerɛ nkurɔfo a wɔyera *ebinom* no kwan. Na aboafɔ biara nni ho mma won.

39. Na wɔde Allah di nse ka wonom ntam denden se Allah nnyane wonom a wɔawuwuo no. Dabi, mmom *esi pi se* *Obenyane won* - eye bɔhye a *Wahye* aye no nhye ama Ono ankasa ho, nanso nnipa no bebiree nnim no saa.

40. *Obenyane wonom* sedee ebeye na Obema dee wonom gye ho akyinnye no beda adi ama won, ne sedee ebeye na nkurɔfo a wonnye nnie no behunu se wɔye atorofɔ.

41. Ampa ara se, asem a Yeka wo biribiara a Yeye se *eba* ara ne se Yeka se, 'Enye,' na aye.

R. 6.

42. Na nkurɔfo a wɔafiri won afie enam Allah nti wo *bere* a wɔayɔ won bɔne akyiri no, esi pi se Yebema won tenabea a edi mu wo ewiase yi mu; na eye nokore se Daankwamma akatua no so sene saa *mpo*, se anka wonim a -

43. Nkurɔfo no a wɔgyina pintinn na wɔde won were hye won Awurade mu no.

44. Na Yeannsoma *Asomafɔ* anni w'anin kan gyesɛ mmarima a Yeyii yikyere maa won, enti momisa nkurɔfo no a wɔye Nyamesem atwerensem no so ahwesofɔ no, se monnim a.

45. Yede Nsenkyerennee ahorɔ a ɛda adie ne Ntwerensem somaa won. Na Yeasane nkaebɔ no aba fɔm ama wo sedee ebeye na wobekyerɛkyere mu ama adasamma adee a wɔasane aba fɔm ama won, ene se ebia wɔbesusu ho.

حَقَّتْ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ تَحْرِضْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثَ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَى وَعَدَا عَلَيْهِمْ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَكُنْ فَيَكُونُ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَبْوِّعُنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَا جَزَاءَ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ مَوْكُنَّا يَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۚ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ ۚ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Ana, nkurɔfoɔ a wɔɔɔ pɔ bɔne no wɔ ahosan se Allah mma wɔmmem asaase no mu, anaase asotwe no mma wɔn so mfiri bea a wɔnnim?

47. Anaase Onnso wɔn mu wɔ asotwe mu wɔ wɔn akɔneaba mu sedee ebeye na wɔnntumi nnsee *Nyankopɔn nhye-hyee*?

48. Anaase Onnso wɔn mu wɔ asee nkakra-nkakra *kwan* so? Ennee, esi pi se, mo Awurade no ye Ntimmboro, Mmborɔhunufɔɔ paa.

49. Ana wɔnom nnhunue se adee biara a Allah abɔ sunsum sesa firi nifa ne benkum de wɔn anim butubutu fɔm ye ahobrasee ma Allah, wɔ abere a wɔbre wɔn ase no?

50. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene abɔde biara a ewɔ asaase no mu bre wɔn ho ase *buroburoburo* ma Allah, ena soro-abɔfoɔ no *nso*, na wɔnnye nten.

51. Wɔsuro wɔn Awurade no a ɔboro wɔn soɔ no, na wɔyɔ dee wɔahye wɔn no.

R. 7.

52. Na Allah aka se, 'Mma momfa asomnee mmien *nsom*. Ampa ara se Onyame Baako na ɔwɔ ho. Enti monsure Me nkoa.'

53. Na dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene asaase no mu ye Ne dea, na kwan pa *kyere asedee* no ye Ne dea daa. Ana mobekwati Allah asuro obi foforo?

54. Na nhyira biara a mowɔ no, efiri Allah ho. Afei bere *biara* a ahokyere beka mo no, eye Ono na mosu kyere No *sre mmoa*.

55. Na bere a Wayi ahokyere no afiri mo soɔ no, hwe! bere no ara, mo mu kyefa bi *hye asee* de mmataho bata wɔn Awurade no ho,

56. Sedee ebeye na wɔnnye dee Yede ama wɔn no nntom. Saa, ennee monye mo ani nkɔpem mmere tiaa bi; mmom mobehunu mprenpren.

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَن يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِيلِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَكَرِيمٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَتَفَعَّلُوا فِيهِ ظِلُّهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدٌ لَهُمْ وَهُمْ دَائِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الرُّيُونُ وَإِصْبًا أَفَعَيَّرُوا اللَّهَ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

وَمَا يَكُمُ مِنَ رَحْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ﴿٥٤﴾

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا بِهِمْ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. Na woyi kyefa bi si ho ma *nkon-tompo asomnnē no a* wōnnim ho hwee, firi dee Yede abo wōn akōnhoma no mu. Mede Allah di nse se, esi pi se, wōbebiisa mo ama moabebu *nhwatoso* nyinaa a motwa no ho nkonta.

58. Na woye mma-mmaa ma Allah - Okronkronni ne Ono! - wō abere a wōnom *ankasa* wō dee wōpe.

59. Na bere a wōabo wōn mu baako amannee se *wawo* abaa *ama* no no, n'anim ye sum tumm, *nyinya*, *bere* a na aka ne *mu* awereho hye.

60. Ode ne ho suma nkurfōo enam bone a wōabo no ho amannee no nti: 'Ana onso mu *mfa* no saa, animguasee no nka nfua, anaase onsie no wō dotee mu?' Esi pi se, bone ne dee wōbu ho atemmuo.

61. Nkurfōo a wōnnye Daankwamma no nnie no mfatoho na ennye koraa; wō abere a Allah na abodin a ekron paa ye Ne dea na Ono ne Otumfōo, Nyansafo no.

### R. 8.

62. Na se Allah yee se Obetwe nnipa aso wō wōn bone ho a, anka Onnyae abodee biara a ewo nkwa wō *asaase* no so, mmom Otwentwen wōn so kōpem mmere bi a wōabo din ato ho; na se mmere a wōde ama wōn no so dee a, enne wōnntumi nntwe nnka akyire dōnhwere baako bi mpo, nanso wōnntumi nni anim.

63. Na adee a wōnom *ankasa mpe* na wōpoo no, eno na wōde ma Allah, na wōn tekrema ka atorō-sem se, wōnom na wōbenya *biribiara mu* papa paa no. Akyinnye biara nni ho se Egya na a ebeye wōnom dea. Na *emu* na wōbe-gyae wōn aguo.

64. Allah di nse se, Yesomaa *Asomafōo* kōo nnipa-kuo *ahoro* ho dii w'anim kan; nanso Satan maa wōn nnwuma yee fe maa wōn wō *wōn ani* so. Enti ono ne wōnom adamfo panin enne da yi, na asotwe a eye ya beye wōn dea.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ تَاللّٰهِ لَتَسْكُنَنَّ عَمَّا كُنتُمْ  
تَفْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ  
وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٨﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ  
وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٥٩﴾

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا  
بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ  
يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ ﴿٦٠﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
مَثَلُ السَّوْءِ وَ لِلّٰهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ  
وَ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ  
مَا تَرَكَ عَلَيْهِمْ مِنْ ذَّابَّةٍ وَلَكِنْ  
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ سَاعَةً وَلَا  
يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦٢﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ  
أَلْسِنَتُهُمُ الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ  
لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ  
مُفْرَطُونَ ﴿٦٣﴾

تَاللّٰهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ  
فَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ  
وَلِيُّهُمْ أَلَيْسَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Na Yeannsane Nwoma no amma wo *hwee ho* ka se wobekyerekyerɛ deɛ wobɔ wɔn ho abira wo mu no mu, ene se ebeye kwankyerɛ ne mmɔborɔhunu ama nnipa a wɔgye die no.

66. Na Allah na Wasane nsuo afiri soro aba ama no anyane asaase no ne wuo akyi ama no anya nkwa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wo wei mu ma nnipa a wobɛtie.

#### R. 9.

67. Na eye ampa se adesua wo ntate-mmoa nso mu ma mo. Yede deɛ ewɔ wɔn afuru mu no ma monom, deɛ ewɔ efuro ne mmogya ntem no a eye nufusuo no a eho tee no na etere anomu ma nkurɔfoɔ a wɔnom no.

68. Na *saa ara na* nnuaba ahorɔɔ, eye nkyirensua-mma, ne bobɛ-mma a moyi bobɛ-sa firi mu ne akɔn-homabɔdeɛ a edi mu. Eye ampa se Nsenkyerennee bi wo mu ma nnipa a wɔde wɔn adwendwene yɔ adwuma.

69. Na w'Awurade no na Wakanyane wowa *ase no se*, 'Ye wo afie wo mmepɔ mu ne nnua mu ne trabɛa ahorɔɔ a wɔasie no mu.

70. 'Afei di aduaba nseso biara bi na afei fa kwan ahorɔɔ a w'Awurade akyere no so ahobrɛɛ mu'. Deɛ efiri wɔn yefono mu ba, *eno akyi*, ye anom-deɛ a etu hwa soronko-soronko. Emu na ayaresa wo ma nnipa. Esi pi se Nsenkyerennee bi wo mu ma nnipa a wɔdwendwene.

71. Na Allah na Wabɔ mo, afei Ono na Obema mo awuwuo; na mo mu binom wo ho a wɔduru mfie dodoɔ mu, mmereyɔ berɛ mu, *ma no ba se* nimdee a wɔnyaaɛ nyinaa akyi no na wɔnnim hwee bio. Esi pi se, Allah ne adeɛ nyinaa mu Nimdeefoɔ, Tumfoɔ no.

#### R. 10.

72. Na Allah aye mo mu binom adom akyen ebinom wo *ewiase* adom-akyedeɛ mu. Nanso nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn akɔnhomabɔdeɛ ne *adom akyedeɛ* ahorɔɔ no nnane akyire mfa bi

وَمَا أُنزِلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥﴾

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْبَاهُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٦﴾

١٥  
١٦

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَاصًّا سَائِغًا لِّلشَّارِبِينَ ﴿١٧﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَ الْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٩﴾

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِّلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٠﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَقَّعُكُمْ تَوًّا ۚ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عَلْمِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

١٩  
٢٠  
٢١

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۖ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رُدُّهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

mma nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn nsa nifa tumi ase mma wɔn nyinaa nnye akye-foɔ pɛ wɔ mu. So Allah adom na wɔnom apo no *saa no*?

73. Na Allah aye ahokafoɔ afiri mo ankasa mo mu ama mo, na Waye mma ne nananom afiri mo ahokafoɔ mu ama mo, na Wabo mo akɔnhoma afiri nnepa mu. Ana wɔbegye nnoɔma hunu adi na wɔaye boniaye atia Allah adom no?

74. Na wɔkwati Allah som deɛ enni tumi sɛ ebedom wɔn akɔnhomabɔdeɛ bi a efiri esoro ahoroɔ no ne asaase no mu, na wɔnntumi nnya saa tumi no *da*.

75. Enti mma monnye nsesoɔ mma Allah. Esi pi sɛ, Allah nim na monnim.

76. Allah ma mo abebuo fa akɔa bi a wɔde no, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ; ene *onipa bi a ɔde ne ho* a Yeama no ahiadeɛ a esɔ ani afiri Yen ankasa ho, na ɔyi bi ma wɔ petee mu ene kokoa mu. Ana wɔye pɛ? Ayeyie nyinaa wɔ Allah! Nanso wɔnom mu bebiere nnim.

77. Na Allah ma abebuo *fɔforɔ* a efa mmarima mmienno ho: wɔn mu baako ye mmum, a ɔnni tumi wɔ biribiara soɔ, na ɔye kwahweabaa ma ne wura; bea biara a ɔbesoma no no, ɔmmfa papa biara mma. Ana ɔno ne nea ɔkyere-kyere pepɛpe-ɔ na ɔno ankasa wɔ kwan teneneɛ soɔ no ye pɛ?

R. 11.

78. Na deɛ ahinta wɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ye Allah dea; na Donhwere no asem no *nnte sɛ hwee* ka ani pre-bo, anaase, ehen sene saa. Esi pi sɛ, Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

79. Na Allah yii mo firii mo nanom awodeɛ mu wɔ abere a monnim hwee, na ɔyee aso ne ani ne akoma maa mo, sedee ebia mobeye nnaasefoɔ.

فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَاقْبِنَعَمَ اللَّهُ  
يَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا  
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَ  
حَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ  
أَقْبَابًا طِيلَ يُؤْمِنُونَ وَيَنْعَمَتِ اللَّهُ  
هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ  
لَهُمْ رِزْقًا مِنَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَضُرُّوا اللَّهَ ۚ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا  
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ رِزْقِنَا  
حَسَنًا فَهُوَ يَنْفُقُ مِنْهُ سِرًّا وَأَوْ جَهْرًا  
هَلْ يَسْتَوُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا  
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى  
مَوْلَاهُ ۚ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ ۚ  
هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۚ  
وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَ  
مَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ  
هُوَ أَقْرَبُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا ۚ وَجَعَلَ لَكُمُ  
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

80. Ana wɔnom nnhwe nnomaa no a wɔtu fa ewiem a wɔda mframa so wɔ soro mfinimfini? Ennye obiara na ɔso wɔn mu ma wɔnsen esoro gyese Allah. Eye nokore se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔgye die.

81. Na Allah aye mo afie homegyehea ama mo ena Waye afiri ntoteboa nnwoma mu tenabea a emu ye hare ma mo wɔ bere a motu kwan ne bere a mosoe wɔ akwantuo mu; ene nnasɔ ne nkatasɔ a efiri nwi motoo ene nwi duruduro ene nwi hare-hare mu. Na Wama mo afi-tena mu nnosoma ene nnosoma a eho wɔ mfasɔ kɔpem mmere bi.

82. Na Allah aye nnosoma ahorɔ ama mo afiri dee Wabɔ mu, nnosoma a ema mo nnwunu; na Waye atenae ama mo wɔ mmotan mu; na Waye nkataho ama mo a ebo mo ho ban firi ahuhuro ho ene akokyem a ebo mo ho ban wɔ mo akodie mu. Saa na Ohye N'adom ma ma mo sedee ebeye na mobebre mo ho ase ama No.

83. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, dee wodi ho so ara ne se wobeka Asomasem no ama ada adie.

84. Wɔnom nim Allah adom no yie sedee wahunu no ara nanso wɔpɔ; na wɔnom mu dodoo no ara ye boniayefoo.

### R. 12.

85. Na kae eda no a Yebepagya danseni afiri nnipa-kuo biara mu, afei wɔmma ho kwan se atiafoɔ no bebue wɔn ano aka biribi, na mpo, wɔnntie wɔn adesre biara.

86. Na bere a nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no behunu asotwe paa no, wɔmma emu nnye hare mma wɔn, nanso wɔmma wɔn konkye-bere.

87. Na bere a nkurɔfoɔ no a wɔde mmataho kaa Nyankopɔn ho behunu wɔn mmataho asomnnee, wɔnom beka se, 'Y'Awurade, weinom ne asomnnee a na yekwati Wo fre wɔn no.' Eho na wɔnom nso beto asem no amane wɔnom se, 'Esi pi se moye nkontompo-foɔ.'

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَ يَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَمِنْ أَصْوَادِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثَاثًا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُم سَرَائِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَائِيلَ تَقِيكُمُ بَأْسَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٨٣﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٤﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِن دُونِكَ ۚ فَالْقَوْلُ إِلَيْهِمُ الْقَوْلُ إِن كُنَّا لَكُم بُونَ ﴿٨٧﴾



88. Na saa da no wode won asom-dwoee abisadee beto Allah anim na dee na wabo won tiri mu yo no nyinaa beyera won.

89. Nkurɔfoɔ no a wɔtiace na wɔdaneɛ nnipa firii Allah kwan soɔ no Yeɛde asotwe beka won asotwe no ho efirise na wɔyɔ adeseeɛ nsem.

90. Na kae eɛda no, bere a Yeɛbeyi ɔdansenɛ wɔ nnipa-kuo biara mu afiri won ankasa mu ama wɔadi adanseɛ atia won no, na Yeɛbeyi wɔ nso se ɔdansenɛ atia weinom nyinaa. Na Yeasane Nwoma no aba fɔm ama wɔ a ɛkyere-kyere biribiara mu na eye kwan-kyere ne ahummɔboro ne nsem-de a ehye nkuran ma nkurɔfoɔ a wɔbre won ho aseɛ ma *Nyankopɔn*.

### R. 13.

91. Esi pi se, Allah hwɛhwe se mobeye pe daa, ene adɔye, ene se mode obusuani asedee bema no sedee efata obusuani no; na Obra mo yɔbea bɔne a emfata, ene bɔne a eɛda adie, ene amumuyɔ. Ɔtu mo fo sedee ebeye na mobekackac.

92. Na monhye Allah apam no ma bere a moahyehye; na mma mo mmu ntam no so bere a moaka ahyehye no den akyi, wɔ abere a esi pi se Allah na mode No aye mo agyinaamu. Esi pi se, Allah nim dee moyo.

93. Na mma monnye te se nea ɔtete ne nwen-toma ahoma mu nkete-nkete, bere a waye mu den akyi. Moye mo ntam nnaadaa wɔ mo mu, *suro nti*, se nnipa-kuo bi benya tumi wɔ nnipa-kuo foforo bi so. Esi pi se, Allah de sɔ mo hwe, na Owusɔre Da no Obema dee na mobɔ mu abira no ada adi ama mo.

94. Na se Allah yee N'apedee nhye a, anka esi pi se Obeye mo nyinaa nnipa-kuo baako; nanso Oma nea Ɔpe yera, na Ɔkyere nea Ɔpe no kwan; na esi pi se wɔbeɛbisa mo dee na moyo no ho asem.

وَالْقَوْلَ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامَ وَ  
ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٨﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ زُذِّلْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ  
بِمَا كَانُوا يَفْسِدُونَ ﴿٨٩﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا  
عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ  
شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَتَرَى لَنَا عَلَيْكَ  
الْكِتَابَ تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَ  
رَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَ  
إِيتَائِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَ  
لَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا  
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ  
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَضَتْ غَزْلَهُمَا مِنْ  
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ  
دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ  
مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا مَا لِيَلُوكُمُ اللَّهُ بِهِمْ وَ  
لِيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ  
تَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ  
لَعِنَ يَظِلُّ مِنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
وَلَتَسْلُنَ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

95. Na mma momfa mo nsedie nnye nnaadaa adee wo mo ntem; annye saa a mo anan atintim akyi no mobepatre *ahwe ase*, na mobeka bone ahwe efirise modanee *nnipa* firii Allah kwan so, na asotwe kese wo ho ma mo.

96. Na mma monnton Allah apam no nnye ebo ketewaa bi. Esi pi se, dee ewo Allah ho no na eye papa ma mo se anka monim a.

97. Dee mowo no *nyinaa* beye kwa, na dee ewo Allah ho biara na ebeka *na atena ho mmere a ennsa da*. Na esi pi se nkurɔfoɔ a wanya abotere gyina pintinn no Yede wɔnom akatua bema wɔn sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

98. Obiara a obeyɔ nneyɔɔ pa no, se ɔye obarima anaase obaa, na se ɔye ogyidini a, ennee esi pi se Yebema no asetena a eho tee; na se etee biara Yede wɔnom akatua bema wɔn sedee papa a na woyɔ no di mu fa no ara.

99. Na se wokenkan Kur'aan no a hwehwe dwane-ka-bea wo Allah ho firi Satan no a wɔapae no no ho.

100. Esi pi se ɔnni tumi *biara* wo nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔde wɔn were hye wɔn Awurade mu no so.

101. Ne tumi no wo nkurɔfoɔ a wɔne no fa yɔnkoɔ no nkoaa so, ene nkurɔfoɔ a wɔde no ye mmataho ka *Onyankopɔn* ho no.

#### R. 14.

102. Na se Yesesa Nsenkyerennee bi behye Nsenkyerennee *foforɔ* bi anan mu a - na Allah na Onim dee Oyi kyere - wɔka se, 'Wonnye biribiara ka se woye ntwatsofoɔ.' Ennte saa, mmom wɔn mu dodoo no ara na wɔnnim.

103. Ka se, 'Honhom Kronkron no na ɔde nokore no asane aba firi w'Awurade no ho, sedee ebeye na Obeye nkurɔfoɔ a wɔagye adie no den, na afei aye kwankyerere ne asem-de nkuranhye-sem ama Muslimfoɔ.'

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيَّمَا نَكْمٍ دَخَلًا بَيْنَكُمْ  
فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا  
السُّوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ①٥

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ①٦

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ  
وَلَنَجْزِيَنَ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ  
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٧

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْشِىَ  
هُوَ مَوْءُودٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَوةً طَيِّبَةً  
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ①٨

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ  
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ①٩

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ②٠

لِنَمَّا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ②١

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنْزِلُ قَالُوا إِنَّمَا آتَتْ  
مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ②٢

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ  
بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ②٣

104. Na Yenim paa se woka se, 'Eye nipa bi na okyerε no. Nanso tekrema no a wokom ko ho wɔ akutia-bɔ yi mu no ye hohoo ano wɔ abere a wei ye Arabek kasa frenkyemm a eda adie.

105. Eye ampa se nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahoroo no nni no dee, esi pi se Allah nnkyere wɔn kwan, na wɔbenya asotwe yaayaaya.

106. Eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Allah Nsenkyerennee ahoroo no nnie no nkoa na wɔbɔ wɔn tirim twa nkontompo na wɔnom *nso* ne nkontompofoɔ no.

107. Obiara a obetia Allah ne gyidie akyi no *benya* asotwe gyese obi a wɔahye no *ama aboro dee obetumi so* abere a n'akoma da so sɔ gyidie no mu dendenden. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn akoma atɔ wɔn yem wɔ ntiaɛ ho no dee, wɔn so na Allah abufuo beba; na atetee asotwe kesee wɔ ho ma wɔn.

108. *Ebeba saa* efirise wɔnom apene ewiaɛ asetena yi akyen Daankwamma, ene se Allah nnkyere nnipa atiafoɔ no kwan.

109. Weinom saa na Allah de nsoano asɔ wɔn akoma so ne wɔn ade-tee ne wɔn ade-hunu *nso*. Na weinom na wɔabu wɔn ani agu biribiara soɔ no.

110. Akyinnyeɛ biara nni ho, eye wɔnom na Daankwamma wɔbehwere adeɛ *nyinaa* no.

111. Afei, esi pi se, w'Awurade no - efa nkurɔfoɔ no a wɔdwane firii wɔn *afie* atetee a wɔde teetee wɔn no akyi, na wɔdii aperedie *Allah kwan so* dendenden na wɔgyinaa pintinn no ho dee - *wɔbehunu se esi pi se*, eno akyi, w'Awurade no ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ.

R. 15.

112. Eda no, okra biara beba no na onko ankasa ti na oreperε, na wɔbema okra biara dee ɔyɔɔɛ ho akatua a ehye ma, na wɔnnsisi obiara.

وَلَقَدْ تَحَلَّمَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَبُونِي وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ مِنَ اللَّهِ وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَهُمْ وَ أَبْصَارِهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٩﴾

لَا جَزَاءَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخٰسِرُونَ ﴿١١٠﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا بَعْدَ مَا فُتِنُوا أَنَّمَا هَٰؤُلَاءِ صَبَرُوا ۖ إِنَّ رَبَّكَ مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَلَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

113. Na Allah de mfatoho yi to ho *ma mo*, efa kuro bi a enyaa banbo ne asomdwoee; n'akonhomabodee baa bebiree firii baabiara; nanso woyee atiafoa maa Allah adom ahoroa no. Enti Allah maa emu-tefoa no sɔɔ abrabɔ a wɔde ekom ne ehu *aye* ntoma afira ho hwɛee se enye deɛ na woyɔ no nsun-suansoo'.

114. Na ampa ara se Osomafoa bi a afiri won mu aba won ho, na wobuu no se ɔtorofoa, enti asotwe kaa won wo abere a wɔda so ye adeboneyɔfoa.

115. Enti moni deɛ eho tee no a eye firi nnepa a Allah de abɔ mo akonhoma no mu; na monye nnaasefoa enam Allah adom ahoroa no nti, se eye Ono na mosom no ampa a.

116. Deɛ Wabra mo se *mma monni* ara ne abɔfono, aboa a ɔno ankasa awu ne mmogya mu, ene mmogya ene prako nam, ene *aboa* biara a wɔakwati Allah abɔ ade foforo bi din akum. Na obiara a ahokyerɛ denden paa bi behye no, na ennye akonno, na onni adwene biara se obeyɔ bone no deɛ, ennee, Allah ye Bɔnefakyefoa, Mmɔborɔ-hunufɔa.

117. Na *mma monnka* se - enam nkontompo a mo tekrema aka nti - 'Wei ho te na wei ye akiywadeɛ,' sedee ebeye na mobetwa ntoro ato Allah so. Esi pi se nkurofoa no a wɔtwa trɔ to Allah soa no nnya nkɔsoa.

118. Ahonyadeɛ mfasoa kumaa bi na wɔbenya, na *eno akyi*, wɔbenya asotwe a eye ya paa.

119. Na Yudafoa no nso Yedii kan braa won deɛ Yeakenkan akyerɛ wo yi nyinaa. Na Yeannyɔ won bone, mmom wɔnom ankasa na, na woyɔ bone tia won ho.

120. Afei esi pi se w'Awurade no - wɔnom a woyɔ bone enam nim a wɔnnim nti na eno akyi wɔnu won ho na

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ  
أَمْنَةً مَّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا  
رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ  
بِأَنعَمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ  
الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا  
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ  
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ  
ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا  
وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنتُمْ  
رَايَاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ  
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ  
بِهِ فَمَن اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ  
فِيَا اللَّهَ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ  
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ  
لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ  
الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا  
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَا  
ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ  
يُظْلِمُونَ ﴿١١٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا  
السُّوءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوا مِن

wosakra no - eno akyi deɛ, w'Awurade no ye Bɔnefakyeɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.

R. 16.

121. Ampa ara se na Abraham ye ɔman\* *ankasa ma ne ho*, bere biara na ɔye sotie ma Allah, *Ono na ɔtwere No*; na, na ɔnnka abosom-somfɔɔ no ho.

122. *Bere biara na ɔye nnaasefɔɔ ma N'adom*; na ɔsaa mu yii no kyeree no kwan kɔɔ kwan teneneɛ so.

123. Na Yemaa no papa wɔ ewiaɛ yi mu, na Daankwamma nso, se etee biara, ɔbeka ateneneɛfɔɔ no ho.

124. Afei seisei nso Yede yikyere ama wo se, 'Di Abraham som kwan no akyi *ono a* bere nyinaa ɔdance ne ho maa *Onyankopɔn no a* na ɔnnka abosom-somfɔɔ no ho no.'

125. Wɔde Sabbat no yɛɛ nhye too nkurɔfɔɔ no a na wɔgye wɔn ho nkyinyiwa wɔ ne ho no so, wɔ *Abraham ne som no ho* na se etee biara w'Awurade no bebu wɔn ntem aten Owusɔre Da no wɔ deɛ na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.\*

126. Fa nyansa ne afotu pa fre *nnipa kɔ* w'Awurade kwan so, na fa kwan pa a eye so ne wɔn nyo mpensempensem-mu. Ampa ara se w'Awurade no nim nea wayera afiri Ne kwan so; na ɔnim wɔn nso a wɔwɔ kwankyere no mu.

127. Na se *moba mo tiri mu pɔ* se mobetwe *adebɔneyɔfɔɔ* no aso a, mon-twe wɔn aso ma ene bɔne a wɔde aye mo no nye pe, na se monya abotere a eno na eye ma abotereseɔfɔɔ no.

128. *O Nkɔmhyeni!* Si abotere, na se wobetumi asi abotere a na efiri Allah *mma nkoa*. Na mma nni wɔn ho awerehoɔ, na mma nntetee wo ho enam epɔ bɔne a wɔbɔ no nti.

129. Ampa ara se, Allah ka nkurɔfɔɔ a wɔye ateneneɛfɔɔ no ho, ene nkurɔfɔɔ a wɔyɔ papa no ho.

بَعْدَ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ  
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ١٢٠

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا  
لِلَّهِ حَنِيفًا ۖ وَ لَمْ يَكُ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ١٢١

شَاكِرًا إِلَّا نِعْمَهُ ۖ وَاجْتَبَاهُ وَهَدَاهُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٢٢

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّا  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ١٢٣

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَ مَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ١٢٤

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ  
اختلفوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَكْحِكُمْ  
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا  
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٢٥

أَذْعُرُّ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَ  
الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بَالَّتِي  
هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ  
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ١٢٦

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا  
عُوقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَ لَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ  
خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ١٢٧

وَاصْبِرْ وَ مَا صَبَرْتَ إِلَّا بِاللهِ وَ لَا  
تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَ لَا تَكُ فِي ضَيْقٍ  
مِمَّا يَمْكُرُونَ ١٢٨

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَ الَّذِينَ  
هُمْ مُحْسِنُونَ ١٢٩

\*121 Nkyeremu: Na ɔfata se ɔnya asefɔɔ a wɔnam bɔhye so beye ɔman kese.

\*125 Nkeremu: Hwe Nwoma yi akyi



١٢ رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ بَنِي إِسْرَءِيلَ مَكَّةَ ١٧

١١٢ آيَاتُهَا



## BANI ISRAA'IIL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 15

2. Animuonyam ne Okronkronni no a Ofaa N'akoa anadwo firii Asɔredan Kronkron no mu kɔɔ Akyiri-kyiri Asɔredan no a Yeahyira eho nyinaa ahyia no mu, ama Yeakyere no Yen Nsenkyerennee ahoroo no *bi*. Esi pi se Ono nkoa ne adee nyinaa mu Sentiefɔɔ, Adehunufɔɔ.

3. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yemaa no yee kwankyere maa Israelmma no *na eka se*, 'Mma monnkwati Me mfa shwesofɔɔ biara,

4. 'O mo awontoatoasoo a mofiri nkurofoɔ a Yesoaa *wɔn* kaa Noa ho *wɔ Hyema-Adaka no mu*.' Na oye akoo nnaasefoɔ.

5. Na Yeyi kyeree Israelmma no wɔ Nwoma no mu *a eka se*, 'Se etee biara, mobeyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu mprenu, na se etee biara, mobeye nhye-sotrasoo kese paa.'

6. Enti bere a eduruu se kɔkɔbɔ mmieny no mu baako behyee ma no, Yesomaa Yen nkoa *bi* tiaa mo a wɔwɔ ekoo mu ahooɔden kese a wɔtumi bɔwuraa wɔn afie mu pie mu paa, na eye kɔkɔbɔ bɔhye a etwa se eba mu.

7. Afei Yesan de tumi no maa mo tiaa wɔn, na Yede ahonyadee ne mma *behiree* yee mo mmoa, na Yemaa mo dodoɔ yee kese paa.

8. Se mokyere yobea pa *na* moyo papa a, moyo papa no ma mo ankasa mo akra, na se mokyere suban bɔne a etia mo ankasa mo *akra*. Enti bere a bɔhye donhwere no beba wɔ awiee nna no mu no, ewɔ se wɔgu mo anim ase, na wɔwura asɔrefie no mu sedee wɔwuraa mu kanee mmere no, na wɔsee biri-biara a wɔdii so nkunim no pasa pasa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِن آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ②

وَآتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ③

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ④

وَقَضَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقًا كَبِيرًا ⑤

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَرِيحٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ⑥

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَكُمْ أَكْثَرًا نُّفِيرًا ⑦

إِن أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لَا تَفْسِدُمْ وَلَا إِنَ آسَأْتُمْ فَلَهَا ۖ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسُوءَ أَوْجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبَذَرُوا فِيهَا مَكًا ⑧

9. Ebia seisei mo Awurade no beye ahummaboro ama mo; na mmom se mosan ko *mo kanee tebea no mu a*, Yen nso Yebesani, na Yeaye Egya Amanehunu no afiase ama atiafoɔ no.

10. Esi pi se, saa Kur'aan yi kyere kwan ko dee etene paa no mu; na enam nsem-de so hye agyidifoɔ no a woyɔ nnwuma pa no nkuran se wobɛnya akatua a eso paa.

11. Ena *eba kaka* se, nkurafoɔ no a wɔnnye dee ebɛba akyire no nnie no, Yeasiesie asotwe a eye ya paa ama wɔn.

R. 2.

12. Na onipa sre bɔne sɛdee anka efata se sɛre papa no; na onipa ye mpereho.

13. Na Yeaye anadwo ne adekyee no Nsenkyerennee mmienɔ, na Yepepaa anadwo Nsenkyerennee no *de adekyee dee no sii anan mu* na adekyee Nsenkyerennee no Yeaye no hann a ema adchunu, sɛdee mobehwehwe adom afiri mo Awurade no ho, ene sɛdee ebɛma mo ahunu mfie nseɛe ene nkontabuo ho *nimdee*. Na Yede nsenkyeremu a emu do akyere biribiara mu.

14. Na onipa biara nneyɛe ho atwerensem no Yede akyekyere ne kɔn mu, na Owusɛre Da no Yebɛyi nwoma bi apuie ama no a obɛhunu se emu abue pɛɛe.

15. Kenkan wo nwoma. Saa da yi wo ankasa wo kra som bo se nkontabufɔɔ tia wo.

16. Obiara a oɛe pene befa kwan pa no so no, oɛa so de ma *ono ankasa* ne kra *ye-die*; na obiara a obɛyera no, oyera tia *ono ankasa* ne kra. Na nea oɛo adesoa bi nnsoa ofɔforɔ bi adesoa. Na Yenntwe *nnipa-kuo biara* aso kɔpem se Yebe-soma Osomafoɔ bi.

17. Na se Yepe se Yeɛɛe kuro biara a, Yema ho kwan ma emu adefoɔ no *yo dee wape*. Enti woyɔ bɔne ahorɔɔ nyinaa bi wo mu, kɔpem se ahyedee nsem no befata ama se eto wɔnom. Afei na Yeasee *kuro* no pasaa.

عَلَىٰ رُبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدْتُمْ  
عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ①

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِينَ هِيَ أَقْوَمُ وَ  
يُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ②

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
أَخَذْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ③

وَيَذُرُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ  
بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ④

وَجَعَلْنَا آيَاتِهَا رَايَاتٍ فَمَحْوًى  
آيَةً الْآيِلَ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً  
لَّتَبْتَغُوا فُضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَخْلَمُوا  
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ وَكُلَّ شَيْءٍ  
فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ⑤

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُرْقِهِ  
وَنُخْرِجُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ  
مَنْشُورًا ⑥

إِقْرَأْ كِتَابَكَ ۖ كَفَىٰ بِتَفْسِكَ الْيَوْمَ  
عَلَيْكَ حَسِيبًا ⑦

مِنَ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۖ  
مَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِمَا وَلَا تَزِرُ  
وِازِرَتَهُ وِازِرَةُ الْآخِرَةِ ۚ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ  
حَتَّىٰ تَبْعَثَ رَسُولًا ⑧

وَإِذَا أَرَدْنَا أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا  
مُتَرَفِقِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا  
الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ⑨

18. Na awontoatoaso sen na Yeasee no wo Noa akyi! Na w'Awurade no som bo a Onim na Ohunu Ne nkoa bone.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَ  
كَفَى بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا  
بَصِيرًا ١٨

19. Obiara a ope abrabo a eretwa mu yi, Yede ahohare ma no dee Yepe wo mu - ma won mu obiara a Yepe; afei Yeayo Egya Amanehunu ama no; obehye wo emu, a wasopa no na wapo no.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاقِبَةَ جَعَلْنَا لَهُ  
فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا  
لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلُهَا مَذْمُومًا  
مَذْهُورًا ١٩

20. Na obiara a ope Daankwamma no na opere hwehwe no sedee ewo se wode aperedie hwehwe no, na oye agyidini - weinom ne nkurfos no a won aperedie beso Onyame ani.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ  
مَشْهُورًا ٢٠

21. Yema obiara mmoo - se eye weinom anaa wonom - akyedee a efiri w'Awurade no ho. Na w'Awurade akyedee no wonnsi ho kwan.

كُلًّا نُمِدُّهُمُوهَآ وَهُوَ آءٍ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ  
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ٢١

22. Hwe, sedee Yeakron won mu binom wo ebinom so wo saa ewiase yi mu; na esi pi se, Daankwamma gyinabre mpagyaee no bekyen saa na ebekyen wo pe-yo mu.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
وَلَا خَيْرَ أَكْبَرُ دَرَجَةٍ وَالْأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ٢٢

23. Na mma mfa Nyame foforo bi mmata Allah ho, annye saa a wobetena ase wo aninguasee ne epoo mu.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ  
عَنْ مَذْمُومًا مَّحْدُودًا ٢٣

R. 3.

24. W'Awurade no ahye se, "Monnsom obiara gyese Ono nkoa, na monye ayemyie ma mo awofos. Se wonom mu baako anaase wonom mmienun nya nyin-kye wo wo nkyen a, mma nnka asem a eye animtiabuo a ekyere abufuo nnkyere won na mma nnunu won nnka won anim, na mmom ka nsem a eye ayemyie ne awerekyekyere kyere wonom mmienun.

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبْلُغَنَّ  
عِنْدَكَ الْكَبَرُ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا  
تَقُلْ لَهُمَا آفٌ وَلَا تُنْهَرُوهُمَا وَقُلْ لَهُمَا  
قَوْلًا كَرِيمًا ٢٤

25. "Na bre ahobrasee ataban ase ma won wo mmaborohunu mu. Na ka se, 'M'Awurade, hunu wonom mmienun mmoh sedee womaa me akonhomabodee hwee me so wo me mmofra bere mu no."

وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ  
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِیْ صَغِيرًا ٢٥

26. Mo Awurade nim dee ewo mo adwene mu yie; se moye atenencefo a, enneesi pi se, Oye Bonefakyefos paa ara yie ma nkurfos no a wodane won ho ma No mpen-mpen.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۚ إِنَّ  
تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْآدَامِیِّیْنَ  
خَفُورًا ٢٦



27. Na fa obusuani asedee ma no, ene ohiani ene okwantuni na mma nnsee *wo sika* mma no mmoro so.

28. Eye nokore se, nkurɔfoɔ a wɔsee wɔn sika ma eboro soɔ no ye anuanom ma mmonsamfoɔ, na Obonsam ye otiafoɔ ma n'Awurade.

29. Na se eba se wodane wo ho firi wɔnom nkyen wɔ abere a worchwehwe ahummaborɔ a efiri w'Awurade ho a wowɔ anidasoɔ wɔ mu *mpo a ewo* se woka asem pa a *ema abodwoee* kyere wɔnom.

30. Na mma mfa wo nsa nnkyekyere wo kɔn *wentenn wɔ pepeɛ-ɔ mu* na mma nntene mu mma ennsi koraa, *nnsee wo sika* wɔ mmorosɔ mu; annye saa a wɔbeyi wo ama na wonnya awerehyem a wode betumi ayo biribi.

31. Esi pi se, W'Awurade ma akɔnhomabodee ye kese ma nea Ope, na Osusu *no kakraa bi ma nea Ope nso*. Esi pi se Onim *na Ohunu* Ne nkoa yie.

#### R. 4

32. Na mma monnkunkum mo mma ohia ho suro nti. Yen na Yebo wɔn akɔnhoma ene mo *nso*. Esi pi se, wɔnom akunkum-akunkum ye bɔne kesee paa.

33. Na mma mommpinkyen adwammam *ne awaresee* ho; esi pi se, eye amumuyo ne bɔne kwan.

34. Na monnkum okra biara a Allah abra mo gyese wɔ nokore *ne pepeɛpeɛ* mu. Na obiara a wɔbekum no wɔ bɔne-ɔ mu no, Yeama ne diadeni tumi se *ɔhebisa agye aweredie*, mmom mma ɔmmoro ehyee a *wahyehye ato* ho so wɔ ekum mu; enam se wɔaboa no wɔ *mmera mu wɔ emu*.

35. Na mma mommpinkyen agyanka agyapadee ho, gyese wɔ kwan pa so, kɔpem se ɔbenyini aduru ne mpanin bere mu, na monhye apam no ma; enam se wɔbebisa apam no ho asem.

36. Na monhye ade-susuie ma nfa ma, na monfa nsania a eye pe nkari; saa na eye paa wɔ mu-die mu a efata nkanfoɔ.

وَأَتِذَا الْقُرْآنُ يُقْرَأُ وَالْمُشْكِكِينَ وَابْتِ  
السَّبِيلِ وَلَا تَنْبَذُ تَبْذِيرًا ٢٧

إِنَّ الْمُبْذَرِينَ كَانُوا أَخْوَاتَ الشَّيْطَانِ  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ٢٨

وَأَمَّا تَعْرِضَتْ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ  
رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا  
مَنْسُورًا ٢٩

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ  
وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا  
مَّحْسُورًا ٣٠

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا  
بَصِيرًا ٣١

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ  
نَحْنُ نَزِدُّ لَهُمْ وَإِيَّاهُمْ إِنَّ قَتْلَهُمْ  
كَانَ خَطَاً كَبِيرًا ٣٢

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّثَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَا حِشَةً  
سَاءً سَبِيلًا ٣٣

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا  
بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا  
لِرَبِّهِ سُلْطَانًا فَلَا يُشْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ  
كَانَ مَنْصُورًا ٣٤

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُمْ وَأَوْفُوا  
بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ٣٥  
وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا  
بِالْقِسْطِ مِنَ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ  
أَخْسَنُ تَأْوِيلًا ٣٦

37. Na mma nni adee a wonni ho nimdee akyi. Esi pi se, aso no ne ani no ne akoma no - weinom mu biara wɔbebiisa ho asem wɔ *nkontabuo mu*.

38. Na mma nnante hyeehyee wɔ asaase no mu, enam se wonntumi mpaepae asaase no mu, ena wonntumi nnuru mmotan no wɔ tenten mu.

39. Weinom nyinaa ho bone ye atan-tanee wɔ w'Awurade no ani so.

40. Wei firi nyansa no a w'Awurade no ayi ama wɔ no mu. Na mmfa Onyame fɔforɔ bi mmata Allah ho, annye saa a wɔbeto wɔ atwene Amanehunu-Gya mu efɔdie mu *na* wɔapo wɔ.

41. Ana, enti, mo Awurade no de mma-mmariima ahye mo animuonyam, ena Wafa mmaa afiri soro-abɔfoɔ no mu ama Ono ankasa ho? Esi pi se, moka awerehosem kese paa.

#### R. 5.

42. Na Yeakyerekyere *nokore no* a ewɔ Kur'aan yi mu wɔ kwan horoɔ mu sedee ebema wɔakaekae, nansɔ emma wɔnom ntomu biara gyese ekyire.

43. Ka se, se asomnnɛe afoforɔ wɔ ho ka Ne ho a, sedee wɔka no a, ennee wɔn (abosom-somfoɔ no) esi pi se anka wɔahwehwe kwan bi aduru Ahennwa no Wura no ho.

44. Okronkronni ne Ono, na Okron boro dee wɔka *fa Ne ho* no so paa ara yie.

45. Esoro ahorɔɔ nson no ene asaase no ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa tontom No *hye No animuonyam*; na biribiara nni ho gyese ede N'ayeyie tontom No; nansɔ monnte wɔn ntontomɛe no ase. Esi pi se, Oye Abodwokyerɛfoɔ, Bɔnefakyerɛfoɔ paa.

46. Na bere a worekenkan Kur'aan no, Yede ntwa mu a esuma bi twa wo ne nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no ntem;

وَلَا تَغْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ رَاتِ  
السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ  
عَنْهُ مَشْغُولًا ③٧

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَنْ  
تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ③٨  
كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ  
مَكْرُوهًا ③٩

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ  
الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَتُلْفَى فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَذْهُورًا ④٠

أَفَأَصْفُكُمْ رَبُّكُمُ بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ  
عُ ④١ قَوْلًا عَظِيمًا ④٢

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
لِيَذَّكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ④٣

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ  
إِذًا أَكَانَتْ تَعْبَادُ إِلَى ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ④٤

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا  
كَبِيرًا ④٥

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَ  
مَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ  
بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ  
تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ④٦

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ  
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
حِجَابًا مَشْهُورًا ④٧

47. Na Yeayo nnuraho akata wɔnom akoma so sɛdɛe ɛbeyɛ a wɔnnte n'asekyere ase na Yede asosie asisi wɔnom aso. Na bere a wabɔ w'Awurade no nkoaɔ din wɔ Kur'aan no mu no, wɔdane wɔn akyi kɔ wɔ ekyire mu.

48. Yenim deɛ wɔtie yie, bere a wɔretie wo, ene bere a wɔtu agyina wɔ kokoam, bere a adebɔneyɔfoɔ no ka se, 'Monni obiara akyi gyese obarima a wɔdaa-daa no'.

49. Hwe, sɛdɛe wɔsi mema wo nsem-fatoho, enti wɔayera na wɔnntumi nnhunu kwan.

50. Na woka se, 'Bere a yeabeye nkaseɛ na yeatete aye nketenkete no, enti wɔbenyane yen se abɔdɛe foforo bi ampa?'

51. Ka se, 'Monye abɔɔ anaase dadeɛ,

52. 'Anaase abɔdɛe *biara a* eye den paa wɔ mo adwene mu, *eno mpo wɔbenyane mo*'. Ennee wɔbebisa se, 'Hwan na ɔbesan ama yen nkwa?' Ka se, 'Nea ɔbɔɔ mo mmere a edi kan mu.' Afei wɔbɛpusu wɔn ti akyere wo na woka se, 'Bere ben na ɛbeyɛ?' Ka se, 'Ebia aben,

53. 'Ebeyɛ eda no a ɔbefre mo no; afei mode N'ayeyie begye so na mɔbedwene se moatena nkwa mu *dee* mmom eye mmere kakraa bi.'

#### R. 6.

54. Na ka kyere Me nkoa no se wɔnka deɛ edi mu paa. Esi pi se, Satan kanyane kunsukunsu wɔ wɔnom ntem. Esi pi se, Satan ye ɔtamfo a ɔda adi ma onipa.

55. Mo Awurade nim mo yie. Se ɔpe a ɔbehu mo mmɔbɔ; anaase ɔpe a, ɔbetwe mo aso. Na Yensomaa wo se hwesofoɔ wɔ wɔn so.

56. Na w'Awurade no nim wɔnom a wɔwɔ esoro ahorɔɔ no ene asaase no mu. Na esi pi se Yeakron Nkomhyefoɔ no bi aboro ebinom so na Yemaa Dawid Zabuur.\*

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوَّاعِلٌ أَذْبَارِهِمْ نُفُورًا ٥٧

تَحْنُ أَعْلَمَ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّشْحُورًا ٥٨

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا ٥٩ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ٦٠

وَقَالُوا ۖ إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ٦١

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ٦٢ أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ ۖ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا ۖ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ ۖ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ٦٣

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ ۖ وَتَنْتَوُونَ عَنْ لَيْسَتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ٦٤

وَقُلْ لِلْعِبَادِ ۖ يَقُولُوا الصَّالِحَاتِ ۖ هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا ٦٥ رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۚ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِنْ يَشَاءُ يُعَذِّبِكُمْ ۚ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ٦٦

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ٦٧

57. Ka se, 'Monfre wɔnom a modwene se wɔye asomnnee bata Ne ho no; afei mobehunu se wɔnni tumi se wɔyi ahokyerere firi mo so anaase wɔbesi ano,

58. Nkurɔfoɔ a wɔfre wɔn no ankasa hwehwe se wɔbeben wɔn Awurade - mpo wɔnom mu nkurɔfoɔ a wɔben wɔn Awurade paa - na wɔwɔ anidasoɔ wɔ N'ahummaborɔ mu, na wɔsuro N'asotwe no. Esi pi se, w'Awurade asotwe no ye adee a ɛwɔ se wɔsuro.

59. Na kuro-dua biara nni ho, gyese Yesee no ansaana Owusɔre Da no aba, anaase Yede asotwe a emu ye den twe n'aso. Wɔatwere wei wɔ Nwoma no mu.

60. Na biribiara nni ho a etumi sankaa Yen firii se Yebesoma Nsenkyerennee aba, mmom adikanfoɔ no poo bi, nanso wei nnye ntweasan. Na Yede yoma-beree no yee Nsenkyerennee kofee maa Samuud, nanso wɔde amumuyo poo no. Na Yennsoma Nsenkyerennee ahoroɔ no gyese eye kɔkɔbɔ.

61. Na kae bere a Yeka kyeree wo se: 'Esi pi se, w'Awurade atwa nnipa no ho ahyia'. Na Yeannyɔ anisoadehunu no a Yeyi kyeree wo no gyese nsahwe ma nnipa no, ene dua no a wɔadome no wɔ Kur'aan no mu nso. Na Yebo wɔnom kɔkɔ, nanso biribiara mu nnto mma wɔn gyese ayentrasoɔ kese paa.

R. 7.

62. Na kae bere a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na wɔyee ahobrasee, wɔn nyinaa, gyese Ibliis. Okaa se, 'Enti menye ahobrasee ma obi a Wode eko dɔtee na abɔ no?'

63. Na okaa se, 'Edeeben na Wosusuo? So wei a Wakrɔn no wɔ me so yi betumi aye me so mudifoɔ? Se Wobetwentwen me so akpem Owusɔre Da no a, se etee biara, mede n'asefoɔ no beba me ntwetwe ase gyese wɔn mu kumaa bi.'

64. Onyankopɔn kaa se, 'Firi ho kɔ! na obiara a ɔbefiri wɔn mu adi w'akyi no, Amanehunu-Gya na ebeye mo nyinaa akatua, se etee biara - akatua a efata.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا نَجْوِيْلًا ٥٧

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ٥٨

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُؤِكِوْهَا قَبْلَ يَوْمِ الْيَوْمِ أَوْ مَعَذُّوْهَا عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّكَ فِي السِّتْرِ مَشْهُورًا ٥٩

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا ٦٠

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءُوسَ الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ٦١

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ٦٢

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أَحْبَبْتُ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأُحْتَنِكَ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ٦٣

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ٦٤

65. 'Na fa wo nne deede wɔn mu biara a wobetumi, na fa w'aponko-so-tefo ne w'anamon-tufo to hye wɔn so, na ye wɔn ohokafo wɔ ahonyadee ne mma mu, na hyehye wɔn bɔhye ahoroo.' Na Satan annhye wɔn bɔ biara gyese nnaadaa.

66. Me nkoo na *dee*, wonnya tumi biara wɔ wɔn so, na w'Awurade no som bo se Ohwesofoo.

67. Mo Awurade no ne Nea Oka nhyema no ma mo wɔ epo mu, sedee ebeye a mobehwehwe N'adom. Esi pi se, Oye Mmɔborɔhunufoo ma mo.

68. Na bere a ahokyerɛ aka mo wɔ epo so no, nkurofo no a mofre wɔn *nyinaa* yera mo gyese Ono nkooa. Nanso bere a Wagye mo nkwa aba asaase no so no, modane mo ho; na onipa ye boniayefoo.

69. Ana mote nka se moanya ahosan afiri se Obemmem mo wɔ asaase no nkyen mu anaase Obesoma anwea-hum a ano ye den wɔ mo so, na afei monnya hwesofoo bi mma mo ankasa ho?

70. Anaase, ana mote nka se moanya ahosan afiri se Obesan ama moako mu mmere foforo bi mu, na afei Wasoma asurokye, na Wama nsuo afa mo enam mo ntiaɛ nti? Afei monnya oboafoo biara mma mo ho nntia Yen.

71. Na eye nokore se Yeahye Adam mma animuonyam, na Yeasoa wɔn wɔ asaase so ne epo so na Yeama wɔn akonhomabodee a efiri nnooma a eye a eho tee mu na Yeakron wonom paa aboro wonom a Yeabo no mu dodo no ara so.

R. 8.

72. *Monkae* eɔa na a Yebefre nnipa-kuo biara ne wɔn Kandifoo *ahyia mu*. Na obiara a wɔde ne nwoma bema no wɔ ne nsa nifa mu no - wonom na wobekenkan wɔn nwoma, na wɔnnyo wɔn bɔne ketewaa bi *mpo*.

وَأَسْتَغْفِرُكُمْ مِنْهُمِ بِصَوْتِكَ وَ  
أَجْلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ  
وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّتِهِمْ مَا  
يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ①٥

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَ  
كَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ①٦

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرْجِي لَكُمْ الْفُلْكَ فِي  
الْبَحْرِ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ مَا تَهُ كَان  
بِكُمْ رَحِيمًا ①٧

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ  
تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَجَسَّكُمْ إِلَى  
الْبَرِّ آخَرَضْتُمْ ۖ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ①٨

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخَسِّفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ  
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ  
وَكِيلًا ①٩

أَمْ آمَنْتُمْ أَنْ يُبْعِدَكُمُ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى  
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِبًا مِّنَ الرِّيحِ  
فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ۖ ثُمَّ لَا تَجِدُوا  
لَكُمْ عَلَيْتَابِهِ تَبِيعًا ②٠

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي  
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَفَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا  
تَفْضِيلًا ②١

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَمَّهَتْ  
فَمَنْ أُوْتِيَ حُتْبَةً بِإِيمَانِهِ فَإِنَّكَ  
يَقْرَأُونَ كَتَبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ②٢

\* 56 *Nkyeremu*: 'Zabuur' kyere Nwoma mmobɔɛɛ.

73. Na obi a nye nifuraceni wo saa ewiase yi mu no beye nifuraceni Daankwamma, na mpo obeyera kwan no paa.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
أَعْمَى وَأَضَلُّ سَبِيلًا ٧٣

74. Na ekaa kakraa bi se womaa atetee a emu ye den kaa wo enam yikyere a Yeayi ama wo nti, sedee ebeye a wobetwa ntwatosoo ato Yen so a ekwati eno; na ennee anka wobefa wo adamfo soronko.

وَأَنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةً ۖ  
وَإِذَا لَا تَأْخُذُكَ خَلِيلًا ٧٤

75. Na se Yeammfa Kur'aan no anhye wo den a, esi pi se anka wobekom ako won ho kakra wo ade ketewaa bi ho.

وَلَوْ لَا أَنْ تَبْتَئِنَّاكَ لَقَدْ كَذَبْتَ تَزَكُّنَ  
إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ٧٥

76. Se ebaa saa a anka Yebema wo aka won abrah mu amanehunu nsesoo ahwe ene won wuo mu amanehunu nsesoo, na ennee anka wonnya boafoo mma wo ankasa wo ho nntia Yen.

إِذَا كَادَ قُنُكَ ضَعْفَ الْحَيَاةِ وَضَعْفَ  
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٧٦

77. Na esi pi se aka kakraa bi se watu wo afiri asaase no so sedee ebeye a wobepam wo afiri ho afi; na eba saa a wonom ankasa nntena ho wo w'akyi gyese mmere kakraa bi.

وَأَنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لَيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ  
خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ٧٧

78. Wei na aye Yen sennaho fa Asomafoo a Yesomaa wonom dii w'anin kan no ho; na wonnhunu nsesace biara wo Yen sennaho mu.

سَنَّةً مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا  
وَلَا تَجِدُ لِنُسُوتِنَا تَحْوِيلًا ٧٨

R. 9.

79. Gyina pintinn wo Asoreyo mu wo owi-tsee ene anadwo ahyeasee nkoduru anadwo mu, ene Kur'aan akenkan wo asoreyo mu wo ahomakye. Eye nokore se, Kur'aan no akenkan wo ahomakye so Onyankopon ani soronko.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَقِ  
الْيَلِّ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا ٧٩

80. Na anadwo konkon-mmere no mu sore fa (Kur'aan) no yo asore a ennye nhye ma wo no. Ebia w'Awurade bema wo so ako animuonyam gyinabre a ekrɔn.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ بِحَمْدِهِ ۚ لَكَ  
عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا  
مَّحْمُودًا ٨٠

81. Na ka se, 'O m'Awurade, fa me wura mu wo papayo mu na afei fa me firi wo adifiri a eye papa mu. Na ma me tumi a ebeboa me firi Wo nkyen.'

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَ  
أَخْرِجْنِي مَخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ  
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ٨١

82. Na ka se, 'Nokore no aba na nkontompo no atu ayera. Nkontompo tu yera ntem ampa.'

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ٨٢

83. Na Yereyi firi Kur'aan no mu *nkakra-nkakra* deɛ eyɛ ayaresa ne mmɔborɔhunu ma agyidifoɔ no; nanso ennto adebɔneyɔfoɔ no mu gyese adehwereɛ.

84. Na bere a Yede adom agu onipa soɔ no, ɔdane ne ho na ɔko nkyen; na bere a bɔne aka no no, ɔye abambufoɔ.

85. Ka se, 'Obiara nam ne kwan so na ɔyɔ *biribi*, na mo Awurade no nim nea wɔakyerɛ no kwan paa.'

R. 10.

86. Na wɔbisa wo fa ɔkra no ho. Ka se, 'Okra no firi m'Awurade no ahyedee mu; na wɔmmaa mo nimdeɛ *wɔ ho* gyese ketewaa bi.'

87. Na anka Yɛpe a, esi pi se Yebetumi afa deɛ Yeayi ama wɔ no akɔ *na* afei anka wonnya hwesofoɔ bi mma wo ho nntia Yen *wɔ asem* no mu.

88. Gyese mmɔborɔhunu a efiri w'Awurade ho. Esi pi se, N'adom a ewo wo soɔ ye kese paa ara yie.

89. Ka se, 'Se adasamma ne Gyinn *kuo* no boaboaa ano hyiaa mu se wɔde saa Kur'aan yi nsesoɔ beba a, *anka* wɔnn-tumi mfa ne nsesoɔ mma, na se wɔnom mu binom ye aboafɔɔ ma ebinom mpo a.'

90. Na esi pi se, Yede mfatoho biara aba saa Kur'aan yi mu ama adasamma wɔ akwan ahorɔɔ nyinaa mu, nanso nnipa no mu bebere bepo biribiara gyese ntiaɛɛ.

91. Na wɔka se, 'Yennye wo nni da kɔpem se wobema nsuniwa apuie afiri asaase no mu ama yen;

92. 'Anaase wobanya nkyiresua-dua ne hobe-dua turo, na wama nsutene apuie-puie emu buburuyaa;

93. 'Anaase wobema esoro yi ate abehwe yen so wɔ asini-asini mu, sedee waka ato dwa no, anaase wode Allah ne soro-abɔfoɔ no beba yen anim ama *yeahunu wɔn anim* ne anim;

وَنُزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ  
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۚ وَلَا يَزِيدُ  
الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ۝٨٣

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ  
وَنَا بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ  
يَئُوسًا ۝٨٤

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ۖ فَنَرْبُّكُمْ  
ۖ أَعْلَمُ بِمَن هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ۝٨٥

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ  
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا  
قَلِيلًا ۝٨٦

وَلَيْنَ شَيْئًا لَّتَذْهَبَنَّ بِالَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ  
عِلْمِنَا وَكَيْلًا ۝٨٧

إِلَّا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ  
عَلَيْكَ كَافٍ ۝٨٨

قُلْ لَّيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ  
عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ  
لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ  
لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝٨٩

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ  
مِن كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ  
إِلَّا كُفُورًا ۝٩٠

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ  
لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ۝٩١

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ تَحْتِهَا نَاقُتٌ  
فَتَفْجُرَ أَلْفًا ۚ نَّهَارًا ۚ تَفْجِيرًا ۝٩٢

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا  
كِسْفًا أَوْ تَأْتِي بَالِئًا ۖ أَلَمْ لَكِ  
قَبِيلًا ۝٩٣

94. 'Anaase wobɛnya efie a eye sika-kɔkɔ anaase wobɛforo akɔ esoro yi mu; na yɛnnye wo soro-ntukɔɛ no nni kɔpɛm sɛ wobesoma nwoma bi aba fɔm ama yɛn a yɛbetumi akenkan'. Ka sɛ, 'Okronkronni ne m'Awurade! Mennyɛ hwee gyese onipa a wɔasoma no sɛ Osomafoɔ.'

R. 11.

95. Na biribiara annsi nnipa no kwan sɛ wobɛgye adie bere a kwankyere no baa wɔn ho ka sɛ wɔkaa sɛ, 'Ana Allah asoma onipa sɛ Osomafoɔ?'

96. Ka sɛ, 'Sɛ soro-abɔfoɔ nkoaa mpo na ewɔ asaaseyi mu nenam soɔ dinn wɔ asom-dwoɛ mu a, esi pi sɛ anka Yeasoma soro-abɔfoɔ bi a oye Osomafoɔ afiri esoro ama wɔn.'

97. Ka sɛ, 'Allah som bo sɛ Odanseni wɔ me ne mo ntem; esi pi sɛ, Onim na Ohunu Ne nkoa paa ara yie.'

98. Na obi a Allah kyere no kwan no, ɔno nkoaa ne obi a wɔakyere no kwan yie; nanso wɔnom a Obɛma ho kwan ama wɔayera no, wonnya abofoɔ mma wɔn nnkwati Allah. Na Owusɔre Da no Yebeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim-dua so, wɔ anifuraɛɛ, mmum ne asosie mu. Wɔnom fie ne Egya Amanehunu no; bere biara a ebɛbre ase no, Yede egya-dereɛ beka ho ama wɔn.

99. Saa ne wɔn akatua efirise wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnɛɛ na wɔkaa sɛ, 'Edeɛben! bere a yeaka nkasɛɛ na yeatete aye nketenkete no, enti wobɛnyane yɛn sɛ abɔdeɛ foforo bi ampa?'

100. Ana wɔnnhunuu sɛ Allah, Nea Obɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no wɔ tumi sɛ Obɛbo wɔn nsesoɔ? Na Wayi mmere a wɔato ne din bi asi ho ama wɔn; adwene mu nnaa biara nni mu. Nanso adebɔneyɔfoɔ no bɛpo biribiara gyese ntiaɛɛ.

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُرْفٍ  
أَوْ تَرَىٰ فِي السَّمَاءِ وَكَانَ تُوْمِنَ  
لِرَقِيبَتِكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَابًا  
تَقْرَأُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ  
بَشَرًا مِّثْلَ سُوْرَا ٩٤

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَ  
هُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ  
بَشَرًا مِّثْلَ سُوْرَا ٩٥

قُلْ لَّوْكَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَكَةٌ  
يَّمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَرَيْنَا عَلَيْهِمْ  
السَّمَاءَ مَلَكًا مِّثْلًا سُوْرَا ٩٦

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ٩٧

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ  
يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ  
وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ  
وُجُوْهِهِمْ عُمِيًّا ۖ ذِكْرًا ۖ صُمَاءُ  
مَا وَلَهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ  
سَعِيرًا ٩٨

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا  
بِآيَاتِنَا وَقَالُوا ۖ إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَ  
رُقَاتًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوْثُونَ خَلْقًا  
جَوِيْدًا ٩٩

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ  
يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا  
لَّا رَيْبَ فِيهِ ۚ فَبِئْسَ الظَّالِمُونَ إِلَّا  
كُفُوْرًا ١٠٠



101. Ka se, 'Se m'Awurade mmaboro-hunu ademude no yee mo dea a mowa so tumi mpo a, saa bere no, esi pi se *anka mobesom twe aka mo nsa amua* so enam yi-bi-ma ho suro nti, na *enam* se onipa ye pepeɛ.

### R. 12.

102. Na eye nokorɛ se Yemaa Mose Nsenkyerenneɛ nkron a eɗa adie. Enti *ennee* bisa Israelmma no. Bere a obaa won ho no, Farao ka kyereɛ no se, 'Me, medwene paa fa wo ho, O Mose, se *woye* obi a wɔadaadaa no.'

103. Okaa se, 'Wonim yie paa se ennye obiara na asoma *Nsenkyerenneɛ* weinom aba fɛm gyese esoro ahoro no ne asaase no Awurade no, se enye adansedie pii; na esi pi se, medwene fa wo ho, O Farao, se *woye onipa* a wɔaseɛ no.'

104. Enti obaa ne *tiri mu po* na ɔpee se ɔtu won firi asaase no so; nanso Yemaa nsuo faa no ene wonom a na wɔka ne ho nyinaa bɔɔ mu.

105. Na n'akyi no Yeɛka kyereɛ Israelmma no se, 'Montena asaase no mu; na bere a awieɛ nna no mu bɔhye no beba no, Yebeboaboa mo ano abɔm bio.

106. Na Yede nokorɛ no na asane aba fɛm na eɗe nokorɛ no na asane aba fɛm. Na Yeannsoma wo ka se *woye* Nsemdebɔfoɛ ene Kɔkɔbɔfoɛ.

107. Na Yekeykyee Kur'aan yikyere no mu asin-asin sedee ebeye na wobekenkan akyere adasamma wɔ mmere ntem mu, na Yeayi aba fɛm nkakra-nkakra.

108. Ka se, "Se mogye di o, anaase moannye anni o, nkurɔfoɛ a wɔama won nimdee adi n'anim kan no, wɔhwe ase de won anim butu butu fɛm bere a wɔkenkan kyere won,

109. "Na wɔka se, 'Okronkronni ne y'Awurade. Esi pi se, y'Awurade no bɔhye no etwa se ehye ma."

110. Wɔhwe ase de won anim butu butu fɛm a wɔresu, na ema won ahobraseɛ mu to.

قُلْ لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَرَّائِنَ رَحْمَةً  
رَبِّي إِذْ أَكَا مَسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِثْقَاقِ  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ١٠١

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ  
بَيِّنَاتٍ فَعَسَلَ بَيْنِي إِسْرَاءَ يَلْ إِذْ  
جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ  
يَمُوسَى مَسْحُورًا ١٠٢

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُ مَا أُنْزِلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا  
رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بِصَاحِبِ وَرَائِي  
لَأَظُنُّكَ يُفْرِعُونَ مَثْبُورًا ١٠٣

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَ بِهِمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَاغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ١٠٤

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَاءَ يَلْ  
اشْكُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ  
جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ١٠٥

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا  
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ١٠٦

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ  
عَلَى مُكْتَفٍ وَتَرْلَنَاهُ تَنْزِيلًا ١٠٧

قُلْ آمِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ  
أُوْتُوا الْحِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُثْلِ  
عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ١٠٨

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ  
رَبِّنَا لَمَفْعًا ١٠٩

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَ  
يَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ١١٠

111. Ka se, 'Su frɛ Allah anaase su frɛ Rahmaan; edin biara a mobɛfa so abɔ mpaɛɛ akyere *No* no, abɔdin ahorɔɔ a ɛye fɛfɛɛfe paa *nyinaa* ye Ne dea.' Na nnka wo mpaɛbɔ mma no mpuie den-denden, na nnka no komm paa nso, na mmom hwehwe kwan a ɛwɔ *weinom* ntɛm.

112. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Nea Omfaa ba-barima biara mmaa Ne ho, na obiara nnye ɔhokafoɔ mma No wɔ N'ahennie mu, na obiara nnye boafɔɔ mma No mfiri mmere-ye *nni*.' Na fa kese-ye nyinaa a *ne nsesoɔ nni ho* hye No animuonyam!

قُلْ اِذْعُوا لِلّٰهِ اَوْ اِذْعُوا لِلرَّحْمٰنِ ؕ  
اَيَّامًا تَذْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى ۝  
وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُتْ بِهَا  
وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ۝۱۱۱

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ  
وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلٰلِ وَكَبُوْهُ  
تَكْبِيْرًا ۝۱۱۲



رُكُوعَاتُهَا ١٢

## سُورَةُ الْكَافِ مَكَّةَ ١٨

آيَاتُهَا ١١١



## AL-KAHF

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

\*2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah Nea Ɖsomaa Nwoma no baa fɔm maa N'akoa a Wamfa nkɔntɔnkye-sem amma ne mu anaase n'adiyie mu.

3. Waye no hwesofɔɔ, se ebɛbɔ kɔkɔ afa asotwe a emu ye den a efiri Ne ho, na ebɛma agyidifɔɔ no a wɔyɔ nnwuma pa no nsemde a ehye nkuran se wɔbenya akatua pa,

4. Emu na wɔbetena mmere-santene;

5. Na afei se ebɛbɔ nkurɔfɔɔ a woka se, 'Allah afa ba-barima ama Ne ho' no kɔkɔ.

6. Wɔnom nni nimdee biara wɔ ho, ene wɔnom agyanom nso. Asem keseɛ a eye ya paa na epuie firi wɔn anom no. Wɔnnka biribiara gyese nkontompo.

7. Enti se wannhwe no yie a ebia wo ankasa wɔbedi awerehoɔ ako owuo mu wɔ wɔnom ho yaa-die nti, se wɔannye saa nsem yi anni a.

8. Eye nokorɛ se, Yeaye dee ewɔ asaase no so nyinaa se ahosiesiedee ama asaase no, sedee ebeye a Yebesɔ wɔnom ahwe se wɔnom mu hwan na ɔdi mu paa wɔ yɔbea pa mu.

9. Na Yebeye dee ewɔ so nyinaa asaase bonin.

10. So wosusu se Abo-mena Nkurɔfɔɔ no a na wɔkrukyere-krukyere nsem gu eban ho no, na wɔye anwanwasem wɔ Yen Nsenkyerennee no mu anaa?

11. Bere a mmrantee no pɛɛ dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu na wɔkaa se, 'Y'Awurade ma yen mmɔborɔhunu firi Wo ankasa ho, na ma yen kwankyerɛ pa wɔ yen dwumadie mu.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ يَمُوجًا ②

قِيمًا لِّيُنْذِرَ رُسًا شَارِدًا مِنْ لَدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ③

مَّا كُنْتُمْ فِيهِ أَبَدًا ④

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ⑤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنْ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ⑥

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ مُتَفَسِّكٌ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمَرُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ⑦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ⑧

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ⑨

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ⑩

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ⑪

\*2 Nkyeremu. Arabek kasa mu, edin nsianan-mu 'huu' anaase ( كَهْ ) 'lahuu' tumi gyina ho ma Ɖkomhyeni no anaase Nwoma no.

12. Enti Yekataa wɔnom ade-tee so wɔ Abo-mena no mu firii se *wobetie amanebɔ afiri abɔnten* wiasɛ mfie dodoɔ kakraa bi.

13. Afei Yenyanee wɔnom sedee ebeye a Yebehunu ekuo mmienno no mu nea aseseɛ mmere a wodiiɛ no yie.

R. 2.

14. Yebetɔa wɔn ho amanebɔ so akyerɛ wo wɔ nokorɛ mu: esi pi se na woye mmrantee a wɔagyɛ wɔn Awurade adi, na Yetoo wɔnom mu wɔ kwankyerɛ mu.

15. Na Yehyee wɔn akoma den, bere a wɔsɔre gyinaɛ na wɔkaa se, 'Y'Awurade ne esoro ahorɔɔ no ne asaase no Awurade no. Yennkwati No mfre Nyame foforo bi; se *yeyɔɔe a*, esi pi se *anka* yeaka abususem *saa* bere no.

16. 'Yen nkurɔfoɔ, weinom, akwati No afa asomnee *foforo asom*. Aden nti na wɔmfɔ tumi a eɔa adie na eye adansedie mma wɔn? Na hwan paa na oye ɔmimdifoɔ kyen obi a ɔɔ ne tiri mu twa nkontompo to Allah so?

17. 'Na *afei* bere a moatwe mo ho afiri wɔn ho ene dee wakwati Allah som no, monhwewhe dwanekɔbea wɔ Abo-mena no mu; mo Awurade no bebue Ne mmɔborɔhunu *aponnwa* no ama mo na Wama mo ahogono wɔ mo dwuma-die yi mu.'

18. Na wotumi hunu awia, wɔ bere a erepuie, se efiri wɔn Abo-mena no ho kɔ wɔ nifa so a, ne bere a erekɔ to no, etwam wɔ wɔnom so kɔ benkum so, na wɔwɔ tokuro hoo a ewɔ mu mu. Wei ka Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho. Nea Allah kyere no kwan no ɔno na ɔnam kwan-pa no so; na obi a ɔbu no se wayera no, wonnya ɔboafɔ kwan-kyerefoɔ pa biara mma no.

R. 3.

19. Na wobedwene wɔn ho se wɔnyane, wɔ abere a wɔadeda; na Yebema wɔnom adane akɔ nifa so ene benkum so, na wɔn kraman asam ne nnan wɔ ano ho. Se wohwee wɔnom a, esi pi se *anka* wobedane wo ho afiri wɔn ho ehu nti, na esi pi se *anka* wɔn ho suro behye wo mu ma.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَّةً ۝١٧

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَخْلَمَ أَيَّ الْجَزْبَيْنِ ۝١٨ أَخْضَىٰ لِمَا بَيَّنُّوْا أَمَدًا ۝١٩

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝٢٠

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَذْعُوَ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذًا شَطَطًا ۝٢١

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَّو لَا يَأْتُونَ عَلَيْهِم بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝٢٢

وَإِذْ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْأَىٰ إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْكُمْ رَبُّكُمْ مِنَ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ۝٢٣

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝٢٤ وَتَجَدَّلُوا لِلَّهِ وَلِيًِّا فَرُّدًا ۝٢٥

وَتَحْسَبُهُمْ آيَةً ظَنًّا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَ نَقَّلْنَاهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَ ذَاتَ الشِّمَالِ ۚ وَ كَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَ لَلَّيْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا ۝٢٦

20. Na senti yi nti Yenyanee wonom sedee ebeye a wɔbebisabisa wɔn ho wɔn ho nsem. Wonom mu baako kaa se, ‘Mmere tenten sen na moatena ha?’ Wɔkaa se, ‘Yeatena ha da koro bi anaa da fa bi’. Afɔforɔ kaa se, ‘Mo Awurade nim mmere tenten a moatena ha. Seisci monfa mo dwete sika weinom nsoma mo mu baako nkɔ kuropan no mu; na ɔnhwe kuro-mma no mu nea ɔwɔ aduane a eho tee paa, na ɔnfa akɔn-homabɔdee mfiri hɔ mmre mo. Na ɔnfa ebuo ne ayemyie nye n’adee nyinaa na mma ɔmma mo ho amannee nkyere obiara.’

21. Efirise wonom dee se wɔdi mo so a wɔbesi mo abɔ anaase wɔbedane mo akɔ wonom som mu na se eba saa a monnya nkɔsoɔ biara ara da.

22. Na saa na Yedanee wɔn adi maa nnipa no ama wɔahunu se na Allah bɔhye no ye nokore, na ene se wɔbehunu nso se Dɔnhwere no akyin-nyee biara nni ho. Na kae bere a nnipa no akyinnyee baa wɔn ntem faa wɔn ho, na wɔn mu bi kaa se, ‘Monsi dan bi nsi wɔn so.’\* Wɔn Awurade no nim wɔn yie. Na nkurɔfoɔ no a wɔdii nkunim wɔ wɔn asem no ho no kaa se, ‘Se etee biara, Yebesi asɔredan wɔ wɔn so.’

23. Ebinom ka se, ‘Na wɔn dodoo ye mmiensa, dee ɔtɔ so nnan ye wɔn kraman’ na ebinom fɔforɔ nso ka se, ‘Na wɔn dodoo ye nnum, dee ɔtɔ so nsia no ye wɔn kraman’. Wɔbɔ wɔn tiri mu wɔ ahintasem no ho. Na ebinom nso bio ka se, ‘Na wɔn dodoo ye nson dee ɔtɔ so nwɔtwe no ye wɔn kraman.’ Ka se, ‘M’Awurade no na ɔnim wɔn dodoo yie paa. Eye nokore se obiara nnim wɔn ho asem gyese nnipa kakraa bi. Enti mma monnye wɔn ho akyinnye gyese nkɔmmɔdie a eɔa adie ho, nanso mma nnhwehwe wɔn ho asem mfiri wɔn mu biara hɔ.

R. 4.

24. Na mma nnka mfa biribiara ho se, ‘Meyɔ wei ekyena.’

وَكَذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِتَسْتَأْذِنُوْا اَبَيْنٰهُمْ  
قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ؕ قَالُوْا  
لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضُ يَوْمٍ ؕ قَالُوْا  
رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ؕ فَابْعَثُوْا  
اَحَدَكُمْ بِرِسْقٍ هٰذِهِ اِلَى الْمَدِيْنَةِ  
فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَا اَرْزُقِيْ طَعَامًا فَلْيَاْتِكُمْ  
بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَتِ  
رَبُّكُمْ اَحَدًا ۝۱۸

اَلَهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ  
اَوْ يُجْعِدُوْكُمْ فَيَمْلِكُوْهُمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْا  
اِذَا اَبَدًا ۝۱۹

وَكَذٰلِكَ اَعَزَّزْنَا عَلٰىرِبِّمْ لِيَعْلَمُوْا اَنَّ  
وَعَدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ  
فِيْهَا ۚ لَآذِ يَّتَذَوَّرَعُوْنَ بِرَبِّهِمْ اَمْرَهُمْ  
فَقَالُوْا اِبْنُوْا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا ؕ رَبُّهُمْ  
اَعْلَمُ بِهِمْ ؕ قَالَ الَّذِيْنَ عَلَبُوْا عَلٰى  
اَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا ۝۲۰

سَيَقُولُوْنَ ثَلَاثَةٌ رَّاٰهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ  
وَيَقُولُوْنَ خَمْسَةٌ سَآدِسُهُمْ كَلْبُهُمْ  
رَجْمًا بِالْغَيْبِ ۚ وَيَقُولُوْنَ سَبْعَةٌ  
وَرَّاٰهُمْ كَلْبُهُمْ ؕ قُلْ رَبِّيْٓ اَعْلَمُ  
بِعِدَّتِهِمْ مَّا يَخْلُمُهُمْ اِلَّا قَلِيْلٌ ؕ فَلَا  
تُكَاْر فِيْهِمْ اِلَّا مِرَآءَ ظُلُمٍ اَمْرًا ؕ وَلَا  
تَسْتَفْتِ فِيْهِمْ مِّنْهُمْ اَحَدًا ۝۲۱

وَلَا تَقُوْلَنَّ لِّشَآئِءٍ اِنِّيْ فَاعِلٌ ذٰلِكَ  
عَدًّا ۝۲۲

22 Nkyeremu: ‘Monsi dan bi nsi wɔn so’ kyere nkaedum wɔ abo-mena bea hɔ.

25. Gyese eye Allah pe. Na se awerefire *wia* wo a kaekae w'Awurade no na ka se, 'Mewo awerehyem se m'Awurade no bekyere me kwan ako kwankyere a eben kyen wei mpo ho.'

26. Na wɔtenaa wɔn Abo-mena no mu mfie ahaasa na wɔde nkron kaa ho.

27. Ka se, 'Allah na Onim mmere dodoo a wɔtenaa eho yie. Ono na esoro ahoro no ne asaase no mu ahintasem ye Ne dea. Hwe sedee Osi hunu adee yie ene sedee Osi te adee *nyinaa!* Adamfoɔ biara nni ho mma wɔnom gyese Ono nkoa na Omma ho kwan se obiara benya kyefa wo Ne tumi-die mu.

28. Na kenkan biribiara a wɔayi akyere wɔo firi w'Awurade Nwoma no mu. Obiara nni ho a ɔbetumi asesa N'asem na wonnkwati No nnya dwanehye-bea.

29. Na nya wo ho abotere ka nkurofoɔ a wɔsu fre wɔn Awurade anɔpa ne anadwo a wɔrehwehwe N'anigyee; na mma w'ani nnta wɔnom, nnhwehwe ewiase asetena mu ahosiesie; na mma nnye sotie mma nea Yeama n'akoma akyim afiri Yen nkaekae no ho a ɔdi ono ankasa akonno bone akyi no, a ne nsem nyinaa ye nyetraso no.

30. Na ka se, 'Eno ne nokore no a efiri mo Awurade no ho, enti ma nea ɔpe nye ni na ma nea ɔpe *nso* ntia. Ampa ara se Yeasiesie ama adeboneyfoɔ no egya no a ne nneree bum twa wɔn ho hyia no. Na se wɔsu hwehwe mmoa a, mmoa a wɔde bema wɔnom ne nsuo a ete se suumii a anane, a ebɛhyehye wɔn anim. Anomnee bone a *ehu* ben nie, na homegye-bea bone a ete se *saa Egya yi* ben nie!

31. Esi pi se nkurofoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - se etee biara, Yemma papayfoɔ no nnwuma ho akatua nnyera kwa.

إِنَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ زَوَادُكُمْ رَبَّكَ إِذَا  
تَسَيَّتْ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي  
بِهَا قَرَبَ مِنْ هَذَا ارْشَادًا ٢٥

وَلْيَتُوبُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ  
وَاذْدَادًا وَارْتَبِعَا ٢٦

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْتُوا لَهُ غَيْبِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ  
مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ  
فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ٢٧

وَإِنَّا لَمَّا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كَثِيرٍ  
رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَكِنْ  
تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحِدًا ٢٨

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ  
رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَةِ وَالْعَشيِّ يُرِيدُونَ  
وَجَهَّءْ وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ  
تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ  
مَنْ أَغْلَقْنَا قُلُوبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ  
هُوَ هُوَ وَكَانَ أَمْرُهُ قُرْطًا ٢٩

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ  
قَلْبُهُ مِنْ وَ مَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ  
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُّوا  
بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ  
بِشْسِ الشَّرَابِ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ٣٠

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا  
لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ٣١

32. Weinom ne nkurfɔɔ a wɔbɛnya Daa-nkwa Turo no a nsutene ahorɔɔ nenam asee no. Na wɔde sika-kɔkɔɔ mɛɛnfe beye wɔn ahosiesie na wɔbɛhye sirekye ntaadeɛ a eye momono a wɔde sika adi mu adwini kese, na wɔagye adeda nkonwa a wɔahunhon no tofoo mu. Hwe! Adom akatua ben ni na homegyebea a ɛdi mu paa ben nie!

### R. 5.

33. Na bu kasa-be mfatoho a efa nnipa mmieniu *bi* ho kyere wɔn: wɔn mu baako Yemaa no bobɛ-turo mmieniu, Yede nkyiresua-mma nnua twaa ne mmieniu ho hyiaae, na Yede aburoo mfutam too ne mmieniu ntɛm.

34. Aturo mmieniu yi mu biara ma nnɔbaɛ *behiree*, na wɔn nnɔbaɛ mmpa ho da. Na Yemaa asutene hyɛne-hyɛne ne mmieniu mu.

35. Na nea ɔnya ne nnuaba *behiree no*, na ɔde akutia-bɔ ka kyereɛ n'adamfo no wɔ bere a na ɔrehoahoa ne ho se, 'Meye ɔdefo kyen wo wɔ ahonya ne ahooden mu wɔ nnipa mu.'

36. Na ɔwuraa ne turo mu wɔ abere a ɔye bɔne tia ne kra, na ɔkaa se, 'Mennsusu se wei besɛɛ da;

37. 'Nanso, mennsusu se Dɔnhwere no beba da. Na se mpo wasan de me kɔ m'Awurade ho a esi pi se menyɛ papa a eye homegyebea a ɛkyen wei'.

38. Na n'adamfo no ka kyereɛ no wɔ bere a na ɔne no redi nkɔmmɔ se, 'Ana wofia No, ɔno a ɔbɔɔ wo firii mfuturo mu, na afei ɔyii wo firii awɔɔ-nsuo mu na afei ɔnweneɛ wo maa woyɛɛ onipa barima a ɔwie pɛ-yɔ?

39. "Mmom *me deɛ megye di se Allah* nkoaɛ ne m'Awurade na memfa ɔhokafoɔ biara mmata m'Awurade no ho.

40. "Na aden nti na bere a worehyene wo turo no mu no wannka se: 'Deɛ Allah pɛ *nkoaɛ na eba mu*. Tumi biara nni ho gyese Allah?' Se wohu me se, deɛ mewɔ wo sika mu ne mma mu sua kyen wo mpo a.

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّتٌ عَذِيبٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُخَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ، وَرِجَمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٣٢﴾

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَبْعًا ﴿٣٣﴾

كُلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهُمَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٤﴾

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَادِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٥﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٦﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ۖ وَكَانَ لِكُلِّ رُذُوتٍ إِلَى رَبِّهِ لَآجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٧﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَادِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٨﴾

لَيْكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٩﴾

وَلَوْ لَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ ۖ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرِينَ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٤٠﴾

41. “Ebia m’Awurade no bema me dee eye papa kyen wo turo no, na Wasoma ayeremoo afiri soro aba (wo turo) no so ama no abeye asaase kawee a eso ye torotorotoro.

42. “Anaase (turo no) mu nsuo bewe ako asaase mu ama wohwehwe a wonnya no bio.”

43. Na ne nnuaba no ssee *paa* na ofirii asce posaa ne nsa awerehoɔ mu enam dee wasee no wo ho nti a ne nyinaa afapem tiri asi asee. Na okaa se, ‘*Mehunuui a anka mamfa biribiara ammata m’Awurade ho!*’

44. Na wannya edom amma wammoa no annkwati Allah, nanso wanntumi ammoa ono ankasa ho.

45. Mmere a ete saa mu no Allah a Oye Nokwafoɔ nkoa nkyen na akytace firi ba. Ono na Odi mu se Akatua-mafoɔ na Oye adee nyinaa awice mu Mudifoɔ.

R. 6.

46. Na fa kasa-bebuo yi ye mfatoho toto ewiase asetena yi ho: ete se nsuo no a Yedwiri firi esoro ma no sane ba no, na enonom asaase yi mu nnuadewa, na afei ebeye nsensan a emu abubu asini-asini a mframa ahoroo bo no apetee. Na Allah wo tumi wo adee nyinaa so.

47. Ahonyadee ne mma ye wiase yi mu ahosiesie. Nanso nneycee pa a etim ho na edi mu wo w’Awurade no anim wo seisei akatua no ho ene *daa-amma* anidasoo no mu.

48. Na *monwene* eda no a Yebema mnotan no atutuo no ho, na wobehunu asaase no mu *aman horoo* se wbatu atene *atia won ho*, na Yebeboaboa won ano na Yennyae won mu baako biara wo akwire.

49. Na wobedane wonom ako w’Awurade no ho, wo bere a wbatoto santene *gyina gyina ho*: ‘Ampa ara se, moaba Yen nkyen bio sedee Yeboo mo mmere a edi kan no. Nanso mosusu se Yen nfa bere biara nnsi ho a Yen bohye no behye ma ama mo.’

فَعَلَىٰ رَبِّكَ أَنْ يُوْثِقَ خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صُورَةً لِّكَ

أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا

وَ أُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفْيَهُ عَلَىٰ مَا انْفَقَ فِيهَا وَ هِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَ يَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أَشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا

وَ لَمْ تَكُن لَّهُ فِتْنَةً يَّتَضَرَّعُ وَ تَهْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَ مَا كَانَ مُنْتَصِرًا

هَٰذَا لَكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَ خَيْرٌ عُقْبًا

ع ١٧

وَ اضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلِ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاسْتَخْلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَ كَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا

الْعَالِ وَ الْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَ الْبَلْقِيَةُ الصُّلْحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَ خَيْرٌ مَّلَا

وَ يَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَ تَرَى الْأَرْضَ بَادِيَةً وَ نَحْشُرُ لَهُمْ قُلُوبًا نَّعَادُ مِنْهُمْ أَحَدًا

وَ عَرْضُوا عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا جَاءَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا



50. Na Yede Nwoma no beto ho wɔ wɔn *wɔn anim*, na wobehunu afɔdifoo no se ehu abɔ wɔn wɔ deɛ ewɔ mu no ho; na wobeka se, 'O yennue! Edeen nwoma *koraa* nie! Ennya biribiara ho, se esua anaase eso gyese etwa ne *tebea* nyinaa *mfonini* to ho. Na wobehunu deɛ woyɔɔɛ nyinaa se erehya *wɔn*, na w'Awurade no nnyo obiara bone.

R. 7.

51. Na *kae* bere a Yeƙa kyerɛɛ soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobraseɛ ma Adam, na wɔnom *nyinaa* yɛ ahobraseɛ gyese Iblis. Na ɔye Gyinnfoɔ no mu baako; na ɔyɛ asobrakyɛ maa n'Awurade ahyedee. Ana mobefa no ne n'asefoɔ nnamfoɔ akwati Me wɔ abere a woyɛ atamfoɔ ma mo? Bone ne deɛ adeboneyɔfoɔ no asesa agyɛ no.

52. Na Mannyɛ wɔnom adansedifoɔ wɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no mmɔɛ ho, anaase wɔn ankasa mmɔɛ ho; nanso Mmemfa nkurɔfoɔ a woyera *nnipa* no se M'aboafɔɔ.

53. Na *kae* eda no a Obeka se, 'Monfre wɔnom a mosusu se woyɛ M'ahokafoɔ no.' Na wobefre wɔn nanso wɔnnye wɔn so; na Yede eban besi wɔn ntem.

54. Na afɔdifoo no behunu Egya no na wobesusu se wɔrebɛto mu; na wɔnnya baabiara a wobedwane afiri ho ako.

R. 8.

55. Na esi pi se Yenam mfatoho ahorɔɔ so akyerakyere nsem mu wɔ Kur'aan yi mu ama adasamma *yie-die*, nanso adeɛ nyinaa mu onipa na ɔye ɔkyinnyefɔɔ paa.

56. Na biribiara annsi nnipa kwan amfiri se wobegye adi na wواهwehwe bonefakye afiri wɔn Awurade ho bere a kwankyerɛ no baa wɔn ho no, ka se wɔpɛɛ se wobefa nnipa adikanfoɔ no kwan no so *ama deɛ etoo wɔn no bi ato wɔn* anaase wɔtweneɛ se Allah asotwe no mmeto wɔn wɔ wɔn ani so.

57. Na Yeannsoma Asomafɔɔ no gyese *wɔyɛ* sɛmmɔdeɔfoɔ ene Ƙɔkɔbɔfoɔ. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no de nkontompo gye

وَوَضَعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمَجْرُمِينَ مُشْفِقِينَ  
مِمَّا فَعِيَهُ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لَ هَذَا  
الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَخِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا  
أَخْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا  
عَلَّامًا لَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝١٨

وَاذْكُرْنَا لِلْمَلَكِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ  
عَنِ أَمْرِ رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ  
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝١٩

مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ  
الْمُضِلِّينَ عَصَدًا ۝٢٠

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ  
زَعَمْتُمْ فَذَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ  
وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَوْبِقًا ۝٢١

وَرَأَى الْمَجْرُمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مُوقِعُونَهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ۝٢٢

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ  
كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ  
جَدَلًا ۝٢٣

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ  
جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ  
إِلَّا أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَرِثِينَ أَوْ  
يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ۝٢٤

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ  
وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا

akyinnyee sedee ebeye a wode be-  
tutu nokore no agu. Na wafa Me  
Nsenkyerennnee ahoroɔ ne dee  
wode abɔ wɔn kɔkɔ no se efew-die  
kekɛ.

58. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni  
kyen obi a wɔakaekae no  
n'Awurade Nsenkyerennnee no  
nanso ɔdane ne ho firi ho na ne  
were firi dee ne nsa aye adi  
n'anin? Ampa ara se, Yede  
nkataho adura wɔn akoma so ama  
wɔannte asee, na wɔn aso nso  
Yede asosie *akraa* atim mu. Na  
se wofre wɔn kɔ kwankyerɛ no ho  
a wɔnnye kwankyerɛ no nntom  
da.

59. Na w'Awurade no ye Bɔne-  
fakyefoɔ paa, Ahummɔboro  
Wura. Se ɔde dee wɔayɔ no retwe  
wɔn aso a anka ɔbema asotwe no  
aba ntem ama wɔn nanso wɔwɔ  
mmere a Wahye ato ho ama wɔn a  
se *eba* a wɔnnya dwanekɔbea  
biara.

60. Na saa nkuro yi - Yeseee wɔn bere  
a wɔyɔɔ bɔne na Yehyehyee mmere too  
ho maa wɔn sece.

### R. 9.

61. Na *kae* bere a Mose ka kyerɛ  
n'*adamfo* abranteɛ no se, 'Mennyina  
kɔpem se meduru epo-tam mmien  
no ahyiaɛ so, anaase metoa akwantuo  
no so mfe-santene mu.'

62. Nanso bere a wɔduruu epo-tam  
mmien no ahyiaɛ soɔ no wɔn were  
firii wɔn nsuo-mu-nam no na efaa  
ne kwan torom kɔɔ nsuo no mu.

63. Na bere a wɔkɔɔ wɔn anim no,  
ɔka kyerɛ n'*adamfo* abranteɛ no  
se, 'Fa yen anɔpa-duane bra, esi  
pi se yeahyia bre wɔ saa yen  
akwantuo yi mu.'

64. ɔmaa mmuaɛ se, 'Wohunuu  
mmere a yebɔɔ yen ho adwaa wɔ botan  
no mu se yeregye yen ahome no na me  
were firii nsuo-mu-nam no - na ennye  
obiara na ɔmaa me were firii se meka  
akyere wɔ gyese Satan - na ɔfaa ne  
kwan kɔɔ epo no mu wɔ kwan nwanwa-  
soɔ mu?'

يَا بَاطِلُ لِيُدْحِضُوا إِلَهُ الْحَقِّ وَاتَّخِذُوا  
آيَتِي وَمَا أَنذَرُوكُمُوهَا ۝٥٧

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ  
عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدْ مَتَّ يَدُهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى  
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ  
وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ  
يَهْتَدُوا إِلَّا أَلْفًا ۝٥٨

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ  
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجْعُدُوا مِنْ دُونِهِ  
مَوْئِلًا ۝٥٩

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَ  
جَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ۝٦٠

وَلَا قَالَ مُوسَىٰ لِقَتْلِهِ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ  
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝٦١

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا  
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝٦٢

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَتْلِهِ إِتَيْنَا غَدَاءًا وَ  
لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ۝٦٣

قَالَ أَرَأَيْتَ لَئِنْ آدَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي  
نُوسِيطُ الْحُوتَ زَوْ مَا أَتَسْنِيهِ إِلَّا  
الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ  
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝٦٤

65. Okaa se, 'Wei ne dee na yerehwehwe no, enti wosan won akyi faa won anamɔn akyi.

66. Afei wɔhunuu Yen nkoa no mu baako a Yede Y'adom no bi agu ne soɔ a Yekyerɛ no nimdee a efiri Yen ho.

67. Mose kaa se, 'Ana menni w'akyi wɔ nhychyeeɛ a ekyere se wobekyerɛ me kwankyerɛ nimdee a wɔde akyere wɔ no?'

68. Omaa mmuaɛɛ se, 'Wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu.

69. 'Na ebeye den na watumi anya abotere wɔ nnɔɔma a wonntumi nnte eho nimdee ase?'

70. Okaa se, 'Wobehunu me se, se Allah pɛ a, mesi abotere na mennye asobrakyeeɛ mma wo wɔ biribiara ho.

71. Okaa se, 'Ennee se wobedi m'akyi dee a mma mmisa me biribiara ho asem kɔpem se me ankasa meka ho asem bi akyere wo.'

R. 10.

72. Enti wɔnom mmienii sii so kɔɔɛ kɔpem bere a wɔforoo hyema bi. Ɔbɔnee mu tokuro. Mose kaa se, 'Ana wabɔne mu tokuro se wobema wɔnom a wɔwɔ mu no ammem? Esi pi se waye adeɛ a ennye.'

73. Omaa mmuaɛɛ se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

74. Mose kaa se, 'Mma entwe m'aso wɔ m'awerefirɛ no ho na mma enyere me dendenden wɔ m'anipasɔɔ yi ho.'

75. Enti wɔtoaa akwantuo no so kɔpem se wɔhyiaa abarimaa bi, ɔkum no. Mose kaa se, 'Enti wakum obi a ɔnnɔɔ bɔne biara wɔ abere a ɔno nso nnkum obiara? Waye adeɛ a ehu paa!'

Nkyemu 16

76. Omaa mmuaɛɛ se, 'Ana mannka ankyere wo se wonntumi ne me mmɔ awe wɔ abotere mu?'

77. Mose kaa se, 'Se mebisaa wo fa biribiara ho wei akyi a, ennee mma ene me mmɔ awe, efirise ennee na wanya senti a esom bo afiri me ho.'

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِيْ فَارْتَدَّ اَعْلٰى  
اَثَارِهِمَا قَصَصًا ﴿٦٥﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا اٰتَيْنَهُ رَحْمَةً مِّنْ  
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِّنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٦﴾

قَالَ لَهُ مُوسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰى اَنْ  
تُعَلِّمَنِيْ مَعًا عَلِمْتَ اِنَّكَ ﴿٦٧﴾

قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٨﴾

وَكَيْفَ تُصْبِرُ عَلٰى مَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ خُبْرًا ﴿٦٩﴾

قَالَ سَتَجِدُنِيْ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَا  
اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا ﴿٧٠﴾

قَالَ فَاِنْ اَتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْئَلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ  
حَتّٰى اُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧١﴾

فَاَنْطَلَقَا ۖ وَحَتّٰى اِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنَةِ  
خَرَقَهَا ۖ قَالَ اٰخَرْتَهَا لِتُغْرِقَ اَهْلَهَا ۖ  
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا اِمْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ  
صَبْرًا ﴿٧٣﴾

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِيْ بِمَا نَسِيتُ وَلَا  
تُزِغْنِيْ مِنْ اَمْرِىْ عَسْرًا ﴿٧٤﴾

فَاَنْطَلَقَا ۖ وَحَتّٰى اِذَا الْيَمُّ اَغْلَمَ فَنَقَلَاهُ ۖ قَالَ  
اَفْتَلَتَ نَفْسًا رَّجِيَةً ۖ بَغِيْرَ نَفْسٍ ۖ لَقَدْ  
جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ  
مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ اِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا  
فَلَا تُصَحِّبْنِيْ ۖ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ  
عُذْرًا ﴿٧٧﴾

78. Enti wotoaa so kapem bere a wobaa kuro bi mu nnipa ho, wabisaa eho nkurɔfoɔ aduane, nanso wammpe se wobeye won ahohoo. Na wahunu eban bi a epe se ebuo wo mu, na opagya no maa egynaa ho. Mose kaa se, 'Se wope a, anka wogyee eho akatua'.

79. Okaa se, 'Wei ne mpaepaemu-die a eɗa me ne wo ntem. Seisei merebebo wo amannee wo dee wanntumi annsi eho abotere no.

80. 'Hyema no dee, na eye ahiafoɔ bi a woyɔ adwuma wo epo so dea; na mepɛ se meseɛ no enam se na ohene bi a agye hyema biara wo nhye mu wo won akyi.

81. 'Na abarimaa no dee, na n'awofoo ye agyidifoɔ, na yesuroo se obehia won wo dam-ye ene ntiace mu.

82. 'Enti yepɛ se won Awurade de eba a oye kyen no wo ahotɛ mu na oben won paa wo mmogya-ho abadae mu besesa no ama wonom mmieniu.

83. 'Eban no dee, na eye nnyanka mmarimaa mmieniu a wowa kuro no mu dea, na ademudee a eye won dea hye aseɛ ho, na, na won agya ye ohoteeni, enti w'Awurade pɛ se wabe-duru mfie a ahoden ahye won ma na woyi won ademudee no, a eye w'Awurade no mmaborohunu; na mannye no wo m'apedee ahyedee mu. Wei ne dee wanntumi ansi eho abotere no asekyere.'

#### R. 11.

84. Na wobisa wo fa Dhu'l Karnain ho. Ka se, 'Mekenkan ne ho abakɔsem bi akyere mo.'

85. Yetintim no wo asaase no so na Yemaa no biribiara jo ho kwan.

86. Na ɔdii kwan bi akyi

87. Kapem bere a ɔduruu awi-tɔɛ no, ohunu no se erekɔto nsutadeɛ a ahono pɔtoɔ mu, na ohunu nnipa bi wo ne nkyen. Yekaa se, 'O Dhu'l Karnain, twe wonom aso anaase ye won papa bi.'

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ  
إِشْتَرَعَا أَهْلَهَا فَاتَّوَا أَن يُضَيِّفُوهُمَا  
فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنْقَضَ  
فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَخَذْتَ عَلَيْهِ  
أَجْرًا ۝٧٨

قَالَ هَذَا إِرَاقِي بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۚ سَأُنَبِّئُكَ  
بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٧٩

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ  
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَن تَحْمِلَهَا وَكَانَ  
رِجَالُهَا يَحْمِلُونَ فِيهَا خَشَنَةَ  
الْحَدِيدِ ۝٨٠

وَأَمَّا الْكُلْبُ فَكَانَ أَبْوَهُ مُؤْمِنِينَ  
فَخَشِينَا أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۝٨١  
فَأَرَدْنَا أَن يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ  
رُكُوءَةً وَآقَرَبَ رُحْمًا ۝٨٢

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي  
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَ  
كَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن  
يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا  
كَنْزَهُمَا ۚ رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ ۚ وَمَا  
فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ  
تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝٨٣

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْيَتَيْنِ ۚ قُلْ  
سَأَتْلُوهُنَّ عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ۝٨٤

إِنَّا مَكِّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتِّبَنَهُ مِنْ كُلِّ  
شَيْءٍ ۚ سَبِّحَا ۝٨٥

فَاقْبَلْهُمَا وَارْزُقْهُمَا وَأَبْصِرْ  
فَاقْبَلْهُمَا وَارْزُقْهُمَا وَأَبْصِرْ ۝٨٦

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا  
تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا  
قَوْمًا قُلُوبُهُمْ مُّخْلِطِينَ رِجَالَهُم بِأَن  
تُعَذِّبَ ۚ وَمَا أَنَّ تَخَذَ فِيهِمْ حُسْنًا ۝٨٧

88. Okaa se, 'Nea oyo bone no dee, se etee biara yebetwe n'aso; na afei w'asan no akyi ako n'Awurade ho, na Watwe n'aso asotwe a eye hu'.

89. Na nea ogye die na oyo nnwuma pa no dee, obenya akatua pa, na Yebeka Y'ahyedee a eye mmere akwere no.

90. Afei eye nokore se odii kwan *foforo* bi akyi

91. Kopem bere a oduruu awi-puice, ohunuu se erepuie wo nnipa bi so a Yenyo ntwamuu maa won.

92. Saa na etee ampa. Eye nokore se, dee na ewo ne ho biara no na Yen nimdee atwa ho ahyia.

93. Afei bio odii kwan *foforo* bi akyi

94. Kopem se oduruu mmepo mmieniu no ntem, ohunuu nnipa bi wo ne mmieniu ase a eye den ma won se wobete asem-po bi ase.

95. Wokaa se, 'O Dhu'l Karnain, ampa ara se, Gog ene Magog ye basabasayfo wo asaase no mu; ana yentua ntoboa ma wo se ebeye a wobesiri ban wo yen ne won ntem?'

96. Omaa mmuaee se, 'Tumi a m'Awurade no de adom me wo mu no na edi mu, nanso momoa me wo ahoo den mu; meyo abankesee ban atwa mo ne won ntem.

97. 'Momre me mmrikese a eye dadee'. Woyoo saa kopem bere a omaa bea a ewo mmepo mmieniu no ayaase no daa so pepepe, okaa se, 'Seisei monfa afidie a mode ho egya mu mbom'. Woboo emu kopem abere a oye no gonn se egya, okaa se, 'Momre me koobere a anane na menhwie ngu so.'

98. Enti wonom (Gog ene Magog) anntumi amforo antra no, na w'ann-tumi ammone mu *tokuro*.

قَالَ آمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نَعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا ۝٨٨  
وَآمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ ۖ وَنَسْقُوبُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ۝٨٩

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٠

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سَبِيلًا ۝٩١

كَذَلِكَ ۖ وَكَذَٰلِكَ أَحْطَنَّا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ۝٩٢

ثُمَّ آتَيْنَا سَبَبًا ۝٩٣

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝٩٤

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْقَرَيْنَانِ إِنَّا يَا جُوبَ وَمَا جُوبَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝٩٥

قَالَ مَا مَكْنِيَ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝٩٦

أَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قَطْرًا ۝٩٧

فَمَا اسْطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ ۖ وَفَمَا اسْطَاعُوا لَهُ تَقْبًا ۝٩٨

99. Eho ara na akaa se, 'Wei ye mmaborghunu a efiri m'Awurade ho. Nanso bere a m'Awurade bohye no beba no, Obeye no goso. Na m'Awurade bohye no ye nokore kann.'

100. Na Yebe gyae ebinom saa da no ama wabunkam te se asurakye atia binom, na wabebo totorobento no mu. Na Yeaboaboa wonom nyinaa ano abom.

101. Na saa da no Yebeyi Egya Amanehunu no adi akyerε atiafoɔ no wɔ anim ne anim so -

102. Nkurɔfoɔ a na nnurasoɔ wɔ wɔn ani so efa Me nkaekae ho na wɔanntumi antie mpo.

### R. 12.

103. So nkurɔfoɔ a wɔatia no susu se wɔbetumi afa Me nkoa no se abanbɔfoɔ akwati Me anaa? Esi pi se, Yeasiesie Egya Amanehunu no se anikasem ama atiafoɔ no.

104. Ka se, 'So Yemɔ mo amannee mfa nkurɔfoɔ a wɔn nneyce nti wɔahwere adee paa no anaa? -

105. 'Nkurɔfoɔ a wɔn bresoadεe ayera wɔ ewiase abrafo yi mu nnooma nhwehwee mu, na wɔsusu se wɔreyɔ nnwuma pa.'

106. Wonom ne nkurɔfoɔ a wɔnnye wɔn Awurade Nsenkyerennεe ahorɔɔ no nnie ene N'ahyiadie. Enti wɔn nnwuma aye kwa, na Yemma wɔn mu nnye duru koraa mpo wɔ Owusɔre Da no.

107. Saa ne wɔn akatua - Egya Amanehunu no; enam se wɔtiaaεe, na wɔfaa Me Nsenkyerennεe ahorɔɔ ene M'Asomafoɔ no se aseresem.

108. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya Paradise Aturo no se efie,

109. Wɔbetena emu afeboɔ; na wɔmmpε se wɔbesesa afiri ho.

قَالَ هَذَا آخِمْةٌ مِّن رَّبِّي ۖ فَإِذَا جَاء وَعْدُ رَّبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَّبِّي حَقًّا ۝١٩

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ۝٢٠

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَافِرِينَ عَرَضًا ۝٢١

۞ الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَاٍ عَن ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝٢٢

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَن يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِن دُونِي أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِّلْكَافِرِينَ نَزْلًا ۝٢٣

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ۝٢٤

الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝٢٥

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ۝٢٦

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُم جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَّخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ۝٢٧

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزْلًا ۝٢٨

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا ۝٢٩

110. Ka se, 'Se epo nsuo beyee atwere-  
duro a wode twere m'Awurade nsem a,  
esi pi se, epo nsuo no besa *kawee*  
ansaana m'Awurade no nsem no asa, se  
Yede ne nseso ba se mmoa mpo a.'

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَتِ  
رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَتُ  
رَبِّي وَلَوْ جِئْتَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١١٠﴾

111. Ka se, 'Meye onipa se mo nseso  
ara pe; *nanso* wdayi yikyere ama me se  
mo Nyame no ye Onyame Baako. Enti  
ma nea owo awerehyem se obehya  
n'Awurade no nyo adwuma pa na mma  
ommfa obiara mmata n'Awurade som  
ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا  
إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا  
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَادِقًا وَ  
لَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١١﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ مَرْيَمَ مَكَّةَ ١٩

آيَاتُهَا ٩٩



## MARYAM

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kaaf Haa Yaa ‘Aiin Suaad.\*

كُلِّعَصَ ٧

3. Wei ye w’Awurade no mmɔborɔ-  
hunu nkaebɔ nsem-pɔ a wɔde kyeree  
N’akoa Sakaria.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا ②

4. Bere a ɔsufree n’Awurade, fre a ɛwo  
kokoam mu,

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ④

5. Ɔkaa se, ‘M’Awurade, esi pi se, me  
nkasee aye mmere wɔ me mu, na me  
ti dwono hyeren fitaa enam enyini  
nti, nanso m’Awurade, menyee obi a  
wɔannhyira no wɔ me mpaebɔ a meɔ  
kyere Wo mu da.

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَ  
اشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ  
بِدُعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا ⑤

6. Na mesuro m’abusua a ɛwo m’akyi,  
na me yere ye bonin. Enti dom me  
akyedee a eye ɔdiadeni firi Wo ankasa  
nkyen,

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي  
وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ  
لَدُنْكَ وَلِيًّا ⑥

7. ‘Se ɔbedi m’adee na ɔbedi Yakob  
Fiefoɔ nso adee. Na m’Awurade ye no  
obi a W’ani gye no ho.’

يَرْشُدْنِي وَيَرْتُمْ مِنْ أَلِ يَحْقُوبَ ٥  
اجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ⑦

8. ‘O Sakaria, Yema wo nsem-de fa  
abarimaa bi a ne din de Yahyaa ho.\*\*  
Yemmaa obiara nnii n’anim pen a na  
ɔwo saa din no.’

يُزَكِّيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَىٰ  
لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ⑧

9. Ɔkaa se, ‘M’Awurade, ebeye den na  
manya abarimaa wɔ abere a me yere ye  
bonin, na maduru akɔkoraa-bɔ paa  
mu?’

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي عِلْمٌ وَكَانَتِ  
امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ  
عِتِيًّا ⑨

10. Ɔkaa se, ‘Saa na etee.’ W’Awurade  
se, ‘Eye mmere ma Me, na eye nokore  
se, Medii kan bɔ wo wɔ abere a na  
wonnye hwee.’

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ  
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكْ شَيْئًا ⑩

11. Ɔkaa se, ‘M’Awurade, yi  
nsenkyerennee bi ma me.’ Nyankopɔn  
kaa se, ‘Wo nsenkyerennee ne se mma  
nnkasa nnkyere obiara nansa mua  
awia ne anadwo.’

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ  
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ⑪

\* Onyankopɔn a Ɔsom bo na Ɔye nokore Kwankyerefoɔ, a Ɔsi pi, Nimdeefɔɔ a Ɔye Nokwafɔɔ no.

\*\*Yohane



12. Enti ɔpuie firii n'asaso kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ na ɔde nsenkyerennee yi kyeree wɔn se wɔntontom *Nyankopɔn* anɔpa ne anadwo.

13. 'O Yahyaa, sɔ Nwoma no mu den.' Na Yemaa no nyansa wɔ abere a na ɔye abɔfra mpo.

14. Ene ahobrasee *akoma* a efiri Yen ankasa hɔ, ene ahotee. Na, na ɔye Nyame-suro-ni

15. Na ɔye ɔsomfoɔ ma n'awofoɔ. Na, na ɔnnye nten *ene* ɔtuatfoɔ.

16. Na asomdwoee wɔ ne so ɛda no a wɔwɔo no, ene ɛda no a ɔwɔie, na *asomdwoee bewɔ ne so* ɛda no a wɔbenyane no ama no nkwa *bio* no.

R. 2.

17. Na kaekae wɔn Maria ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wɔ Nwoma no mu. Bere a ɔtwee ne ho firii ne nkurɔfoɔ nkyen *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ apuiee,

18. Na ɔkuruu ne ho firii wɔn nkyen, na Yesomaa Yen bɔfoɔ kɔɔ ne hɔ, na ɔyii ne ho adi kyeree no wɔ onipa a ɔwie pɛ-yɔ *bɔsu* mu.

19. ɔkaa se, 'Merehwehwe dwane-kɔbea wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ firi wo *nkyen* se wosuro *No ampa a*'

20. ɔmaa mmuaee se, 'Meye w'Awurade no Somafoɔ keke, sedee ebeye a medom wo abarimaa teneneeni akyedee bi'

21. ɔkaa se, 'Ebeye den na manya abarimaa wɔ abere a ɔbarima biara mfaa *ne ho* nkaa me na memmɔ ahuhubra *nso*?'

22. ɔmaa mmuaee se, 'Saa na etee'. w'Awurade se, 'Eye mmere ma Me; na *Yebeɔ saa* sedee ebeye a Yebeɔ no Nsenkyerennee ama adasamma ene mmɔborɔ-hunu a efiri Yen hɔ, na eye adee a wɔahyehye ato hɔ.'

23. Enti ɔnyinsenee no, na ɛmaa no twee ne ho *kɔɔ* bea bi a ɛwɔ akyiri-kyiri.

فَخَرَّبَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمَخْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝١٧

لِيَخْبِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝١٨

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ۝١٩

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ۝٢٠

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝٢١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ مِرَاقًا ائْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ۝٢٢

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا نَّوْ فَارْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝٢٣

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ۝٢٤

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِـ هِ لَا هَبْ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا ۝٢٥

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَغِيًّا ۝٢٦

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئْ وَلَنَجْعَلَ لَآيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝٢٧

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢٨

24. Na awokoyaa kaa no kɔɔ nkyiresua-dua a eyi mman ho. Okaa se, 'O ekaa me nko na mawu ansaana wei *reba* na maye adee a *obiara* were afiri!'

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ ۖ  
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ  
نَشِيئًا مَنُوسِيًّا ٢٤

25. Enti ɔfreɛ no firii n'ase, kaa se, 'Nni awerehoɔ. W'Awurade aye nsuniwa ketewa bi ato w'ase;

فَتَوَدَّعَهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنَ قَدْ  
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ٢٥

26. "Na hinhim nkyiresua-dua a eyi mman no bra wo hɔ; ebema nkyiresua aba a eye momono a abere apore agu wo so.

وَهَزَنِيَ إِلَيْكِ جِذْعُ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ  
عَلَيْكَ رُطَبًا جَنِيًّا ٢٦

27. "Enti didi na nom, na dwodwo w'ani. Na se wohunu ɔbarima biara a, ka se, 'Mede akɔmkyene ahye ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no bɔ yereketee; enti mennkasa onipa biara ho saa da yi."

فَكُنِيَ وَاشْرَيْنِ وَتَرَيْتُ حَبْنًا ۖ فَمَا  
تَرَيْتُ مِنْ الْبَشَرِ أَحَدًا ۖ فَقُولِي إِنِّي  
نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ  
الْيَوْمَ رَأْسِيًّا ٢٧

28. Afei ɔde no baa ne nkurɔfoɔ hɔ, a ɔso no. Wɔkaa se, 'O Maria, ampa ara se, wode anwanwadee aba.

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۖ قَالُوا  
يَمْرُؤُكُمْ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ٢٨

29. 'O Aaron nua-baa, na w'agya nnye ɔbarima ɔdebɔneyɔfoɔ ena na wo maame *nso* nnye obi a ɔɔ ahuhubra!'

يَأْتِ هَؤُلَاءُ مَا كَانَ آبَاؤُكَ أَهْمًا أَسْوَأَ  
وَمَا كَانَتْ أُمَمٌ بَغِيًّا ٢٩

30. Enti ɔde ne nsa kyereɛ ne so. Wɔkaa se, 'Ebeye den na yeatumi ne abɔfra a ɔda ntanaa mu akasa?'

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ  
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ٣٠

31. Okaa se, 'Meye Allah akoo. Wama me Nwoma no, na Waye me ɔkɔmhyeni;

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۖ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَ  
جَعَلَنِي نَبِيًّا ٣١

32. 'Na Wahyira me baabiara a me wo biara, na ɔde Asɔreyɔ ne Zakaat, ahiafoɔ-toɔ ahye me bere a mete ase yi;

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۖ وَسَوِّغَ لِي آذُنِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۖ مَا دُمْتُ  
حَيًّا ٣٢

33. 'Na *Waye me* ɔsomfoɔ ama me maame, na ɔnnyee me obi a ɔye nten a wɔnnhyiraa no.

وَبَرًّا بِوَالِدَيْنِ ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا  
شَقِيًّا ٣٣

34. 'Na, na asomdwoee wo me so ɛda no a wɔwoo me no, na *asomdwoee betena me* so ɛda no a mewuo no, ene ɛda no a wɔbenyane me aba nkwa mu *bio* no'

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَ  
يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ٣٤

35. Saa na, na Yesu, Maria ba no, *tee*. Wei ye nokwasem a wɔnom adwene mu ye wɔn nnaa wo mu no.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۖ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي  
فِيهِ يَمْتَرُونَ ٣٥

36. Emfata mma Allah *tumidie* se Obefa ba-barima ama Ne ho. Okron-kronni ne No. Se Ohyehye biribi a, dee Oka kyere adee no ne se, 'Ye!', na aye.

37. Na Yesu kaa se: 'Esi pi se, Allah ye m'Awurade, ene mo Awurade. Enti monsom Ono *nkoaa*; wei ne kwan tene-nee no.'

38. Nanso *nkurɔfoɔ* akuo-akuo no totoo won ntem; enti *nkurɔfoɔ* a wonnye nnie no nnue enam da-pɔn ahyiadie no nti.

39. Hwe sedee won adetes ne adehunu beye nwanwa wo eda a wɔbeba Yen ho! Nanso enne da *yi* adebɔneyɔfoɔ no wo nyerae a eda adie mu.

40. Na bɔ won kɔkɔ fa awerehoɔ da no ho, bere a wɔbeba asem no. Na seisei wonom wo anibugusɔ *tebea* mu, na enti wonnye nni.

41. Eye Yen na Yebedi asaase no ene nea ewɔ sɔ *nyinaa* so adee; na Yen nkyen na wonom *nyinaa* besan aba.

### R. 3.

42. Na ka kaekae won Abraham *abakɔsem* no sedee *waka* no wo Nwoma no mu. Na Oye *barima* nokwafoɔ ne Okomhyeni.

43. Bere a oka kyere n'agya se, 'O m'agya, aden nti na wosom adee a ennte *biribiara*, na ennhunu *biribiara* na emma wo mfasodee biara?'

44. 'O m'agya, eye nokore se nimdee no a emmaa wo so na aba me sɔ; enti di m'akyi, mekyere wo kwan akɔ mfinimfini kwan so.

45. 'O m'agya, mma nnsom Satan; esi pi se, Satan ye stuatefoɔ tia Odomfoɔ *Nyankopɔn* no.

46. 'O m'agya, ampa ara se, mesuro se asotwe beka wo afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ho, na wabeye Satan adamfo.'

47. Omaa mmuaee se, 'So wadane wo ho afiri m'asomnee ho, O Abraham? Se wannyaee saa a,

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ٣٦

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٣٧

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٣٨

أَسْوَمَ بِهِمْ وَأَبْصَرَ يَوْمَ يَأْتُونَ نَسَاجِنَ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٩

وَأَنزَلَهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٠

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ٤١

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكَتُبِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ٤٢

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ٤٣

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ٤٤

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ٤٥

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابُ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ٤٦

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَوَلَّيْتَنِي يَٰإِبْرَاهِيمُ لَيْتَن لَّمْ تَتَّبِعْ كَؤُومَكَ وَاهْجُرْنِي

mesi wo aboo *na me ne wo atwa abusua mu*. Seisei firi me so ko kɔpem mmere tententen bi.’

48. *Abraham* kaa se, ‘Asomdwoee nka wo. Mesre bonefakye afiri m’Awurade ho ama wo. Eye nokore se Oye Odomfoɔ ma me.

49. ‘Na metwe me ho ko akyiri firi mo nkyen ene dee mokwati Allah sufɛ no; na mebo mpaee akwere m’Awurade; ebia mentye obi a wɔadi no hwammo wo mpaee a mebo kyere m’Awurade.’

50. Enti bere a yɛi ne ho firii wɔn mu ene dee wokwati Allah som wɔn no ho no, Yede Isak ne Yakob dom no se *adom-akyedee*, na Yeyee wɔn mu biara Odiyifoɔ.

51. Na Yedom wɔn *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu; na Yeyee nokore din-pa a ekrɔn maa wɔn.

R. 4.

52. Na kaekae wɔn Mose ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Eye nokore se oye obi a na wɔasa mu ayi no; na oye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

53. Na Yefɛe no firii botan no nkyemu a ewo nifa so, na Yetwee no ben *Yen ho* wo nkutahodie *soronko* mu.

54. Na Yedom no *adom-akyedee* firii Yen mmɔborɔhunu mu a eye ne nua Aaron a *na oye* Odiyifoɔ.

55. Na kaekae wɔn Ismael ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na oye nokwafoɔ wo bohye ho. Na, na oye Osomafoɔ, Odiyifoɔ.

56. Na ohye ne nkurɔfoɔ wo Asɔreyɔ ne Zakaat ahiafoɔ-toɔ *tua* ho, na na oye obi a n’Awurade ani agye *ne* ho.

57. Na kaekae wɔn Idris ho *abakɔsem sedee wɔaka* no wo Nwoma no mu. Ampa ara se na oye *ɔbarima* nokwafoɔ, Odiyifoɔ.

58. Na Yekrɔn no *kɔɔ* gyinabre a ekrɔn mu.

59. Weinom ye nkurɔfoɔ a Allah de N’adom agu wɔn so firi Adiyifoɔ no mu firi Adam mma-santene mu, ene nkurɔfoɔ a Yesoaa wɔn wo *ehyen* mu kaa Noa ho *mma-santene* mu, ene

مِلِّيَّا ٤٧

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ رَبِّي ۖ  
لَئِنَّكَ كَانِ فِيْ حُفْيًا ٤٨

وَاعْتَزِلْهُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَادْعُوا رَبِّيْ رَبِّ عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ  
رَبِّيْ شَقِيًّا ٤٩

فَلَمَّا اعْتَزَلَ لَهُمْ وَمَا يَحْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَ  
كُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ٥٠

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ  
رِسَالًا صَدِيقًا ٥١

وَإِذْ كُنْ فِي الْكِتَابِ مَوْسَىٰ زَيْنَةً كَانِ  
مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٢

وَكَأَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ  
وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ٥٣

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ  
نَبِيًّا ٥٤

وَإِذْ كُنْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ زَيْنَةً كَانِ  
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ٥٥

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ  
وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ٥٦

وَإِذْ كُنْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ زَيْنَةً كَانِ  
صَدِيقًا نَّبِيًّا ٥٧

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ٥٨

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ  
النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ آدَمَ وَنُوحٍ  
مَعَ نُوحٍ رَّوَّ مِنْ ذُرِّيَةِ إِبْرَاهِيمَ وَ

Abraham ne Israel mma-santene mu; na wɔfiri nkurofoɔ a Yekyerɛɛ wɔn kwan na Yesaa mu yii wɔn. Bere a wɔkenkan Odomfoɔ *Nyankopɔn* no Nsenkyerennɛɛ ahorɔɔ no kyerɛɛ wɔn no, wɔhwee ase de wɔn anim butubutuu fɔm wɔ *Nyankopɔn anim* bere a na wɔresu.

60. Afei wɔn asefoɔ bi baa wɔn akyi a wɔpoo Asɔreyɔ, na wɔdii akɔnnɔ bɔne akyi. Enti wɔbɛhyia ɔsɛɛ,

61. Gyese wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔgye di na wɔyɔ nnepa. Eye weinom na wɔbɛwura Soro-Ahemman no mu, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara.

62. Nna-mfe-nsaa Aturo, deɛ Odomfoɔ *Nyankopɔn* no de ahyɛ Ne nkoa bɔ a ahunta wɔ nsumae mu. Esi pi se, etwa se Ne bɔhyɛ ba mu.

63. Wɔnnɛte asem-hunu biara wɔ mu gyese Asomdwoɛɛ *nkyea*; na wɔbenya wɔn akonhomabɔdeɛ wɔ mu anɔpa ne anadwo.

64. Saa na Soro-Ahemman no tee, deɛ Yebeye no adedie ama Yen nkoa a wɔye Nyame-surofoɔ no.

65. 'Na yen (soro-abɔfoɔ no) yennsane mma fɔm gyese enam w'Awurade ahyɛdeɛ no so. Deɛ ewɔ y'anim *nyinaa* ye Ne dea ene deɛ ewɔ y'akyi *nyinaa* ene deɛ ewɔ ntem *nyinaa*; na w'Awurade no nnye ɔwerɛfifɔɔ.'

66. *Ono* ne esoro ahorɔɔ no Awurade ene asaase no ene deɛ ewɔ mmienyi ntem *nyinaa*. Ennɛɛ monsom No ɛ na monya boasetɔ ma Ne som. So monim se Owɔ obi a ɔne *No* ye pe anaa?

R. 5.

67. Na onipa ka se, 'Edeɛben! bere a mawuo no, ana wɔbeyi me apuie aba nkwa mu?'

68. Enti onipa nnkae se Yebɔɔ no kanee no a na ɔnnɔyɛ hwee no anaa?

إِسْرَائِيلَ زَوْجَيْنِ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَاهُ  
إِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَةُ الرَّحْمَنِ  
يَخِرُّوٓا۟ سَجْدًا وَرُجُوعًا ۝٥٩

وَجَلَّفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفَ أَضَاعُوا  
الصَّلٰوةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ فَسُوفَ  
يَلْقَوْنَ عَذَابًا ۝٦٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
قَالَ لِيكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا  
يُظْلَمُونَ شَيْئًا ۝٦١

جَنَّتِ عَذْرَ الْتَيْنِ وَعَدَ الرَّحْمَنُ  
عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ  
مَأْتِيًا ۝٦٢

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا  
لَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُحْرًا وَعِشْيًا ۝٦٣

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا  
مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝٦٤

وَمَا تَعْتَذِرُونَ إِلَّا بِآمْرِ رَبِّكَ ۚ لَهُ مَا بَيْنَ  
أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ۚ  
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۝٦٥

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ۚ هَلْ  
تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ۝٦٦

وَيَقُولُ الْاِنْسَانُ ۚ اِذَا مَا مِثْلُ لَسُوْفٍ  
اُخْرِجْ حَيًّا ۝٦٧

اَوَلَا يَذْكُرُ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ  
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ۝٦٨

69. Na *Yede* w'Awurade no di nse, se etee biara Yebeboaboa won ano, ene mmonsamfo no *nso*; afei *Yede* won beba abetwa Egya Amanehunu no ho ahyia wo *abere a* wabu ntwerere.

70. Afei, esi pi se Yebetwe afiri ekuo biara mu nkurfos no a na woye den wo atuatee mu tia Odomfo *Nyankopon* no mu.

71. Na afei esi pi se, Yenim nkurfos a wofata paa se whye wo mu no yie.

72. Na mo mu koro koraa nni ho gyese obeduru eho pɛɛ. Wei ye ahyedee a esi ho pi wo w'Awurade ho.

73. Afei Yebegye nkurfos a woye ateneneefos no nkwa na Yebegye adeboneyfos no wo mu, wo won nko-todwe anim.

74. Na bere a wakenkan Yen Nsenkyerenne ahoroo a eda adie akyerɛ won no, nkurfos a wɔannye annie no ka kyere nkurfos a wɔagyɛ adie no se, 'Ekuo mmieny yi mu deɛ ewo hen na edi mu paa wo gynabre mu, na se whyia mu *a woye* krabehwe?'

75. Na awontoatoasoo dodoɔ sen na Yesee won dii wonom anim kan a na wodi mu paa wo ahonyadeɛ mu na wodi mu paa wo ahotuo mu!

76. Ka se, 'Odomfo *Nyankopon* no twe nkurfos a wɔwo nyeraɛ mu, won mmere mu ma won kɔpem bere a wɔbehunu adeɛ a wode hyee won bo no - se eye asotwe no anaase Donhwere no - wɔbehunu wɔnom a won gynabre ye bone na won asrafo-dɔm ye mmere paa.

77. 'Na Allah to nkurfos a wɔwo kwankyerɛ no kwankyerɛ mu. Na nnwuma pa a eka ho no na edi mu paa wo w'Awurade ani so wo akatua mu, na edi mu paa se wosan ko to.'

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّ لَهُمُ الشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ١٩

ثُمَّ لَنُنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ٢٠

ثُمَّ لَنَخْنُاعِلَهُمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِلِيًّا ٢١

وَلَا يَنْفَعُكُمْ إِنَّا وَآرِدُهُمْ أَجْرًا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ٢٢

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ٢٣

وَإِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بِمِثْلِ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ٢٤

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَانًا وَرِئَاءً ٢٥

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ٢٦

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبُقَيْطِ الضَّلِيلَةِ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ٢٧

78. Ana wahunu nea ɔnnye Yen Nsenkyerennee ahorɔ no nniɛ no, na ɔka se, ‘Ampa ara se wɔbɛma me ahonyadeɛ ne mma *bebiree*?’

79. Ana ɔnim nsumaeɛ mu anaase wagye bɔhye bi afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ?

80. Dabi! Yebetwereɛ deɛ ɔka no, na Yebetwe asotwe no mu kesee paa ama no.

81. Na adeɛ a ɔkasa fa ho no, Yen na Yebedi n’adeɛ na ɔbɛba Yen *nkyen* se ankonam.

82. Na wɔakwati Allah afa asomnnee *afɔforɔ*, sedee wɔbeye tumi-die ama wɔn.

83. Dabi, *ɛnnye saa koraa!* Wɔbɛpɔ wɔn som *a wɔsom wɔn no*, na wɔabeye wɔn atiafoɔ.

#### R. 6.

84. Ana wonnhunu se Yeasoma mmonsamfoɔ ako atiafoɔ no so a wɔka wɔnom kɔ *asobrakyee nneyɔɛe mu*?

85. Enti mma mpere wo ho wɔ wɔn so; Yerescɛ *deɛ wɔnom yɔ nyinaa atia wɔn*.

86. *Kae* eɔa no a Yebeboaboa Nyame-surofoɔ no ano wɔ Odomfoɔ *Nyankopɔn* no anim se ahɔhɔ *ani-muonyamfoɔ*.

87. Na Yebeka afɔdifɔɔ no ako Egya Amanehunu no mu te se mmoa-dɔm a wɔaduru nsunom bea.

88. Obiara nnya ka-ma ho tumi gyese nea ne nsa aka bɔhye afiri Odomfoɔ *Nyankopɔn* no hɔ.

89. Na wɔka se, ‘Odomfoɔ *Nyankopɔn* no afa ɔba-barima ama Ne ho.’

90. Esi pi se, mode adeɛ a ɛma obi ho yera no na aba!

91. Aka kakraa bi se esoro ahorɔ no mu apaɛpae wɔ ho, na asaase no mu adwidwa asini-asini, na mmotan no adwiri agu fɔm asini-asini,

92. Ɛnam se wɔyi ba-barima ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nti.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَ قَالَ  
لَاؤْتَيْنَ مَا لَا وَدَّكَ اللَّهُ ۝٧٨

أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ  
عَهْدًا ۝٧٩

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَ نَمُدُّ لَهُ مِنَ  
الْعَذَابِ مَدًّا ۝٨٠

وَنُرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۝٨١

وَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا  
لَهُمْ عِزًّا ۝٨٢

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ  
عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۝٨٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى  
الْكُفْرِينَ تُوَرِّدُهُمْ أَزًّا ۝٨٤

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۝٨٥

يَوْمَ نَخْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۝٨٦

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِثًا ۝٨٧

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ  
الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۝٨٨

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۝٨٩

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۝٩٠

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَ تَنْشَقُّ  
الْأَرْضُ وَ تَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝٩١

أَنْ دَعَا إِلَى الرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝٩٢

93. Na emfata mma Odomfoɔ Nyankopɔn no se Obefa ba-barima ama Ne ho.

94. Obiara nni esoro ahoroo no ne asaase no mu gyese aba Odomfoɔ Nyankopɔn no ho se Nyankopɔn dankɔ.

95. Eɛe nokore se, Onim wɔnom yie wɔ Ne nimdee mu na Wakan wɔn dodoo yie paa.

96. Na wɔnom mu biara beba Ne ho wɔ Owusɔre Da no se ankonam.

97. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa no - Odomfoɔ Nyankopɔn no beba ɔɔ ahye wɔn akoma mu.

98. Enti Yeaye (Kur'aan no) mmere wɔ wo tekrema so sedee ebeye na wode nsemde a ehye nkuran bema ateneneefoɔ no na wode beba nnipa akynnyegyefoɔ no kɔkɔ.

99. Na awontoatoasoo dodoo sen na Yennsec wɔn nnii wɔn anim kan! So wohunu wɔn mu baako bi anaase wote wɔn ho nkae bi mpo?

وَمَا يَتَّبِعِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝٩٣

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا أَتَى  
الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۝٩٤

لَقَدْ آخَضْهُمْ وَعْدَهُمْ عَذَابًا ۝٩٥

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝٩٦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝٩٧

فَرَأَيْنَا يَسْرُنُهُ بِلِسَانِكَ لِشُبَّانٍ رِ  
الْمُتَّقِينَ وَتُنْذِرُهُ قَوْمًا لَدًّا ۝٩٨

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ  
تُحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ

نَجْوَىٰ رَحْزًا ۝٩٩





رَكُوعَاتِهَا ٨

سُورَةُ ط هُ مَكِّيَّةٌ ٢٠

آيَاتُهَا ١٣٦



## TUAA HAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Haa\*.

3. Yeannsanee Kur'aan no amma wo so se enye ateetee ma wo,

4. Mmom eye nkaekae ma nea asuro Nyankopɔn,

5. Na eye adiyisem a efiri Nea Obɔɔ asaase no ne esoro ahoroɔ no a ekron no.

6. Ono ne Odomfoɔ Nyankopɔn no a Watintim Ahennwa no so.

7. Ono na adee biara a ewɔ esoro ahoroɔ no mu ne adee biara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, ne adee biara a ewɔ ne mmienuntem ne adee biara a ewɔ dtee no ase dɔntwɔnn no.

8. Na se woka asem no ma no puie a, ennsesa hwee efirise Ono dee Onim nsumae mu asiedee nyinaa ne dee asie fee mpo.

9. Allah - Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Ono na abodin feefe nyinaa ye Ne dea.

10. Ana Mose ho abakɔsem no aba wo ho?

11. Bere a ohunuu egya bi no, aka kyeree n'abusuafoɔ se, 'Montena ha ntwen, mahunu egya bi kann; ebia mede gyasrama bi befiri mu abre mo anaase menya kwankyere wo gya no mu.'

12. Na bere a obaa ho no, efɛ bi baee se, 'O Mose,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طه ②

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ③

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَى ④

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمُوتِ الْعُلَى ⑤

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ⑥

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ⑦

وَإِنْ تَجَهَّزْ بِالنُّفُوسِ فَتَأْتُهُ يَلْمُ السِّرِّ وَأَخْفَى ⑧

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑨

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ⑩

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ⑪

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ⑫

\*O Onipa a wowie pe-ye!

13. 'Ampa ara se Mene w'Awurade no. Enti yiye wo mpaboa; efirise wowo Tuwaa Asubonka kronkron no mu.

14. 'Na Masa mu ayi wo; enti tie yikyere a woreyi kyere woa no.

15. 'Ampa ara se, Mene Allah; Onyame biara nni ho gyese Me. Enti som Me, na ya Asore no fa kaekae Me.

16. 'Esi pi se, Donhwere no reba; Merebeyi no adi, *bere* no, na wobetua okra biara ka wo dee aboo eho mmaden no ho.

17. 'Enti nea onnye nsem no nni na odi ano ankasa nsem-hunu akyi no mma no nnane wo mfiri ho, annye saa a wobesee.

18. 'Na edeen na ewo wo nsa nifa mu no O Mose?'

19. Oyii ano se, 'Wei ye m'abaa, megye me ho tena so na mede bobo nhahan gu fom ma me nnwan, na mewo ahiadee foforo bi nso a mede yo.'

20. Okaa se, 'Fato fom, O Mose.'

21. Enti ode too fom, na hwe! eno na aye owo a onam reko no.

22. *Onyankopon* kaa se, 'So ne mu, na mma nnsuro. Yebema no asan ako ne kane tebea no mu.

23. 'Na fa wo nsa mia *bea* a ereko wo nkyen mu. Ebefiri adi aye fitaa *bere* a nkekaawa biara nkaa no - *eye* Nsenkyerennee foforo,

24. 'Ama Yeakyere wo Yen Nsenkyerennee akesee no bi.

25. 'Ko Farao nkyen; ampa ara se wate atua.'

R. 2.

26. Okaa se, 'M'Awurade bu m'akoma mu ma me,

27. 'Na ye m'asodie mmere ma me,

28. 'Na ka epo a ewo me tekrema mu no sisi so.

29. 'Ama wate me kasa ase,

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعُ نَعْلَيْكَ ۚ إِنَّكَ  
بِأَوْدِ الْمُقَدَّسِينَ طُوبَى ۞

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ۞

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي ۚ وَ  
اقْرَأِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۞

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَى  
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ۞

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا  
وَاتَّبَعْ هَوَاهُ فَنُفَذِي ۞

وَمَا تِلْكَ بِتَمِينِكَ يَمْوَسَى ۞

قَالَ هِيَ عَصَايَ ۚ أَتَوَكَّوْا عَلَيْهَا وَاهْتَسِ  
بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَى ۞

قَالَ أَلْقِهَا يَمْوَسَى ۞

فَالْقِهَا فَإِذَا هِيَ حَبَّةٌ تَسْعَى ۞

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۚ سَتُعِيدُهَا  
سَيِّرَتَهَا الْأُولَى ۞

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ  
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ۞

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ۞

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۞

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۞

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ۞

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ۞

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۞

30. 'Na ma me ɔboafɔɔ firi m'abu-suafoɔ mu -

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ۖ

31. 'Aaron, me nua no;

هَرُونَ أَخِي ۖ

32. 'Na fa no ye m'ahɔɔden mu ntomu,

أَشَدُّ بِهِ أَزْرِي ۖ

33. 'Na ma no nya m'asodie no mu kyefa,

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ۖ

34. 'Ama yeatontom Wo bebiree,

كَيْ نُسَيِّحَكَ كَثِيرًا ۖ

35. 'Na yeakaekae Wo bebiree.

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ۖ

36. 'Esi pi se, W'ani tua yen.'

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۖ

37. *Onyankopɔn* kaa se, "Wo mpaɛɔ abisadeɛ no wɔde ama wo O Mose!

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۖ

38. "Na esi pi se Yeyee wo adom mmere fɔforɔ bi nso,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ۖ

39. "Bere a Yeyii yikyerɛ a *eho hia* kyereɛ wo maame *ka kyereɛ no*,

إِذَا وَحِينَا إِلَى أُمِّكَ مَا يُؤْتِي ۖ

40. Se, "Fa no to adakaba no mu, na to no to asutene no mu, afei asutene no beyi no ato kokɔ so *na nea ɔye ɔtamfo ma Me na ɔye ɔtamfo ma no no bema no so.* Na Mede ɔɔ a efiri Me hɔ duraa wo so. *Na Meyɔɔ wei* ama wɔ-ayen wo wɔ M'ani so.

أَن أَتِي فِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقْرُبِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَا خُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوَّاهُ وَالْقَيْنْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّمِّي ۖ وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ۖ

41. "Bere a wo nua-baa nante *twaa mu hɔ* na ɔkaa se, 'Ana menkyere mo obi a *ɔbetumi* ahwe no?' Enti Yesan de wo maa wo maame sedee ebeye a n'ani so bedwo no na ɔnni awerehɔɔ. Na wokum onipa bi *bere bi* nanso Yetwitwa gyee wo firii awerehɔɔ mu. Na Yesɔɔ wo hwɛɛ wɔ akwan ahorɔɔ mu. Na wotena

رَاؤُ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى مَن يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَى أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَ قَتَلْتُ نَفْسًا فَتَجَسَّنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ۚ ثُمَّ جِئْتَ عَلَى قَدَرٍ يَمُوسَى ۖ

Midian nkurɔfoɔ no mu mfie bebiree. Afei wobaɛ beduruu gyinabre no, O Mose.

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۖ

42. "Na Me na Masa mu ayi wo ama Me ho.

إِذْ هَبَّ آتَتْ وَ أَخُوكَ بِأَيْتِي وَلَا تَنِيَا

43. "Kɔ, wo ne wo nua no, monfa Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no, na mma monntɔ baha wɔ Me nkaekae ho.

فِي ذِكْرِي ۖ

44. "Mo mmienun monkɔ Farao hɔ efirise wate ahyee *nyinaa* so atua.

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۖ

45. “Na mo mmieniu monfa edwoɔ kasa nkasa nkyere no, ebia obeye ahweye anaase obesuro.”

46. Wɔmaa mmuaɛ se, ‘Y’Awurade, yesuro paa se obeye amumuyɔ bi afia yen, anaase obete atua ama no atra soo.’

47. *Onyankopɔn* kaa se, “Mma monnsuro efirise Meka mo mmieniu ho. Mete na Mehunu.

48. “Enti mo mmieniu monko ne ho na monka se, ‘Yeye w’Awurade no Asomafɔɔ; enti ma Israelmma no ne yen nko; na mma nntectee won. Ampa ara se, yede Nsenkyerenneɛ a efiri w’Awurade ho aba wo ho; na asomdwoɛ beka nea ɔdi kwankyerɛ no akyi;

49. ‘Wɔayi akyere yen se asotwe beba nea ɔpoɔ na ɔdane ne ho ko no so.”

50. *Farao* kaa se, ‘Ennee hwan ne mo Awurade no, O Mose?’

51. Okaa se, ‘Y’Awurade ne Nea Omaa adeɛ biara bosu *a efata no, na afei Okyerɛ no kwan ko n’adwumayɔ a efata no ho.*’

52. *Farao* kaa se, ‘Ennee na awontoa-toasɔ a wodii kan no awieɛ ne sen.’

53. Okaa se, ‘Eho nimdee wo m’Awurade no ho *wɔatwere no* wo Nwoma bi mu. M’Awurade no nnye mfomsɔ na Ne were mmfiri nso.’

54. *Ono ne Nea Waye* asaase se mpa ama mo, na Waye nante-kwan ahorɔ ama mo wo mu; na Ono na Odwiri nsuo firi soro ba, na enam so ma Yeyiɔ afifideɛ ahorɔ adi mmɔho mmɔho.

55. Monidi na moma mo ntate-mmoa adidibea. Ampa ara se Nsenkyerenneɛ ahorɔ wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ adwendwen mu nteaseɛ.

R. 3.

56. Emu na Yebɔɔ mo firiiɛ, na emu na Yebema mo asan ako, na emu na Yebeyi mo afiri adi foforo bio.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ⑤

قَالَ رَبُّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ⑥

قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا أَشْمَعُ وَ أَرَى ⑦

فَأْتِيهِ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ⑧

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑨

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ⑩

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ⑪

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ⑫

قَالَ عَلِمْنَا مِنْ رَبِّكَ فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ⑬

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَوَسَّلَكَ لَكُمُ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَخَرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ تَحْتِ الشَّجَرِ ⑭

كُلُّوا وَارْزُقُوا أَنْعَمْنَا عَلَيْكُمْ إِنَّا فِي ذَلِكَ بَاقٍ لَا يَبُوءُ إِلَّا بِالْحَقِّ ⑮

وَمِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ⑯

57. Na Yekyerɛɛ Yen Nsenkyerennee ahoroo no nyinaa kyeree (Farao) no; nanso ɔboɔ ne nyinaa toro na ɔpoeɛ se ɔbegye adie.

58. Okaa se, 'Ana waba yen nkyen se wobetu yen afiri yen asaase so - wode wo nkonyaa no - O Mose?

59. 'Nanso, se etee biara, yede nkonyaa a ete se wo dee no beba wo ho; enti hye da to yen ne wo ntem a ebeye bohye a yemmu soo yen ne wo - wo nhyiaɛɛ bea bi a yen nyinaa pene so pepepepe.'

60. Mose kaa se, 'Mo da a wahaɛɛ ato ho ne Afahye da no, na moma nnipa ntwa nhyia anɔpa-wia mmɔɛɛ bere no.'

61. Enti Farao danee ne ho kɔɔɛ na ɔboabooa ne ntafowa nyinaa ano, afei ɔbaae sedee wahaɛɛ ato ho no ara.

62. Mose ka kyeree wɔnom se, 'Monnuɛ; mma montwa nkontompo nnto Allah so, annye saa a Ode asotwe bi besee mo; na esi pi se nea ɔtwa nkontompo ntwtosoɔ no besee.

63. Afei wɔgyee wɔn ankasa nsem ho nkyinyiwa wɔ wɔn ankasa ntem, na wɔdii atirimusem wɔ nsumaeɛ mu.

64. Wɔkaa se, 'Esi pi se wɔnom mmieniu ye nkonyaayifoɔ a wɔpe se wɔnom wɔn nkonyaayie so tu mo firi mo asaase so na wɔsee mo amammere a edi mu no.

65. 'Enti mompam nhyia na afei monyi mo anim mmra no santene nnidisoo so. Na esi pi se nea ɔbedi nim enne da yi no bedi yie.'

66. Wɔnom kaa se, 'O Mose wobedi kan ato anaase yen na yebeye adikanfoɔ atoo.'

67. Okaa se, 'Dabi, mmom monto mo dee.' Na hwe! wɔnom nhoma a asaase mu ne wɔnom mpoma a akoakoa no yee n'ani so se dee edede mmirika wɔ wɔn nkonyaa no mu.

68. Na Mose boɔ ehu wɔ n'adwene mu.

69. Yekaa se, 'Mannuro na wo na wobeda soro.

وَلَقَدْ آرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَابَىٰ ۝٥٧

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمْوُسَىٰ ۝٥٨

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوَىٰ ۝٥٩

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُخَشِّرَ النَّاسَ ضَحَىٰ ۝٦٠

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ۝٦١

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ إِلَٰهَ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ ۝٦٢

فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَىٰ ۝٦٣

قَالُوا إِنْ هَٰذَا سِجْرَانِ يَرِثِدَانِ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ۝٦٤

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتَوُا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اشْتَعَلَ ۝٦٥

قَالُوا يَمْوَسَىٰ ءِمَّا أَنْ تُلْقَىٰ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ۝٦٦

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِجَابُ لَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْقَىٰ ۝٦٧

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ۝٦٨ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ۝٦٩

70. 'Na to dee ewo wo nsa nifa mu no to ho, ebememene dee wwayo no *nyinaa*, efirise dee wwayo no ye nkonyaayifo ntafowa keke. 'Na nkonyaayifo biara nnya nkosoɔ wo bea biara a ɔfiri ba.'

71. Enti emaa nkonyaayifo no de won anim butu butuu fom. Wokaa se, 'Yeagyee Aaron ne Mose Awurade no adi.'

72. *Farao* kaa se, 'Enti moagyee no adi ansaana merema mo kwan? Esi pi se, obeye mo panin a wakyere mo nkonyaayie. Ke, metwitwa mo nsa ne mo nyawa wo abiraho mu, na se etee biara mabobo mo asennua mu wo nkyiresua-nnuatene so. Na mobehunu yen mu nea oye den wo asotwe mu na otim ho.'

73. Wonom kaa se, 'Yemmpene wo nnsene Nsenkyerennee a eda adi a aba yen ho yi nanso *yemmpene wo nnsene* Ono a Wabo yen no. Enti aten biara a wobebuo no bu; enye den ara a cwiase asetena yi ho atermmuo na wobebuo.

74. 'Esi pi se, yeagyee y'Awurade no adi sedee ebeye na Ode yen bone bekyye yen, na nkonyaa a wohyee yen maa yeyiie no nso *Ode eho bone bekyye yen*. Na Allah na Odi mu na Otim ho *daa*.'

75. Ampa ara se, Ono dee, obiara a obeba n'Awurade ho na oda so ye ode-boneyoni no - ono na Amanehunu-Gya beye ne dea; ono a onnwu wo mu, nso onnya nkwa.

76. Na nea obeba Ne ho se ogyidini, na wayo nnnwuma papa no, wonom saa na wowo gyyinabre a ekrɔn paa no -

77. Daa-nkwa Turo no a asutene pemasee no; wobetena mu afe bɔɔ. Na wei ne nkurofoɔ a wotena ahotee mu no akatua.

#### R. 4.

78. Na Yeyii yikyerɛ maa Mose a *eka* se, 'Fa Me nkoa no kɔ anadwo, na bɔ kwan a emu woɔ ma wonom wo epo no mu. Mma nnsuro se wobeto mo abekye mo nanso mma mmo hu *biara*.'

وَأَلْقَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفَ مَا صَنَعُوا  
إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ  
السَّحَرُ حَيْثُ أَتَى ٧٠

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ  
هَرُونَ وَمُوسَى ٧١

قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ  
لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ  
فَلَا قُطْعَنَ أَبَدِيَّكُمْ وَارْجُلُكُمْ مِنَ  
خِلَافٍ وَلَا وَصَلَتْكُمْ فِي جُذُوعِ  
النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ آيَاتُنَا شَدَّ عَذَابًا  
أَبْقَى ٧٢

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ  
الْبَاسِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا  
أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ٧٣

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَغْفِرَ لَكَ خَطِيئَتَا  
وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْكَ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ وَأَبْقَى ٧٤

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُخِرمًا فَإِنَّ لَهُ  
جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ٧٥

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ  
قَالَ لِيكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ٧٦

جَذَبْتَ عَذِينَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ  
تَزَكَّى ٧٧

وَلَقَدْ آوَحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذَا أَنْ أَسْرَى  
بِعِبَادِي فَأَضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي  
الْبَحْرِ يَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا  
لَا يَخْشَى ٧٨

79. Na Farao de n'asrafo-dɔm dii wɔn akyi, na epo no mu nsuo no bunkam faa wɔn so a eyiri faa wɔn.

80. Na Farao yeraa ne nkurɔfoɔ no na wannkyere wɔn kwan *papa biara*.

81. 'O Israelmma, Yetwitwagyee mo firii mo atamfo nsam, na Ye ne mo hyehyee apam wɔ Botan no nifa so, na Yedwirii Manna ne Salwaa baa fɔm maa mo.

82. 'Moni nne-pa a Yede abɔ mo akɔn-homa no bi, na mma monnyɔ amu-muyɔ wɔ mu, annye saa a M'abufuo besane aba mo so; na nea M'abufuo beba ne soɔ no besɛe.

83. 'Nanso esi pi se Meye Bɔnefakyeɔfo ma nkurɔfoɔ a wɔnnu wɔn ho na wɔgye die na wɔyɔ nneyɔɛ pa, na afei wɔgyina kwankyere no so pintinn.

84. 'Na ɛdeen na ama wapere wo ho afiri wo nkurɔfoɔ ho, O Mose?'

85. Okaa sɛ, 'Wɔben m'akwan na mape ntem aba Wo hɔ m'Awurade, sedee ebeye na W'ani begye me ho.'

86. *Onyankopɔn* kaa sɛ, 'Yeasɔ wo nkurɔfoɔ no ahwe wɔ w'akyi, na Saamirii adi wɔn anim ayera wɔnom.'

87. Enti Mose san n'akyi baa ne nkurɔfoɔ hɔ abufuo mu ne awerehɔɔ mu. Okaa sɛ, 'O me nkurɔfoɔ, ana mo Awurade no annhye mo bɔ, bɔhye a eye adom bɔhye? Enti afei mmere a wɔahye ato so no aware ama mo anaa, anaase mope sɛ abufuhyee besane afiri mo Awurade hɔ aba mo so nti na moabu bɔhye a mohyee me no so?'

88. Wɔkaa sɛ, 'Emfiri ye pe mu na yeabu w'apam no so; mmom na nkurɔfoɔ agudeɛ aye yen so adeso a *ekom yen* enti yeto guui, na eno na Saamirii guu no agudeɛ.'

89. Afei ɔyee nantwie ba firii mu - agudeɛ keke, a dede bɔkɔɔ bi firii mu. Afei *ene n'ahokafɔ no* kaa sɛ, 'Wei ne mo nyame ene Mose nyame no: a ne were firii sɛ *ɔbeka akyere mo no*.'

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ  
مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ٧٩

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ٨٠

يَبْنَیْ إِسْرَءِیْلَ قَدْ أَنْعَيْنَاكُمْ مِنْ  
عَذَابِكُمْ وَأَعَذْنَاكُمْ بِجَانِبِ الطُّورِ  
الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ٨١

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا  
فِيهِ فَيَحْجَلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ٨٢ وَمَنْ يَحْمِلْ  
عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ٨٣

وَإِنِّي لَعَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ  
صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ٨٤

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ٨٥

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ  
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ٨٦

قَالَ فَإِنَّا كُنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ  
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ٨٧

فَرَجَعْنَا مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ  
أَسْفَاهًا قَالَ يُقْوِمُونَ الْكُفْرَ يَكْفُرُونَ  
رَبُّكُمْ وَعَدَاءُ حَسَنًا هَ أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ  
الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحْجَلَ عَلَيْكُمُ  
غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ  
مَّوْعِدِي ٨٨

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا  
وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْادًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ  
فَقَدْ فَتَنَّا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ٨٩  
فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ  
فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ  
فَنَسِي ٩٠

90. Enti wɔnnhunu se emma wɔn asem biara ho mmuaee, na enni tumi se ebema wɔn ehaw ana mfasoɔ biara?

R. 5.

91. Ampa ara se, Aaron dii kan ka kyeree wɔn se, 'O me nkurɔfoɔ, wɔde (nantwie ba) no aye mo nsɔhwe keke. Na esi pi se Odomfoɔ *Nyankopɔn* no ne mo Awurade; enti moni m'akyi na monye sotie ma m'ahyede.'

92. Wɔmaa mmuaee se, 'Yennyae ne som da kɔpem se Mose besan aba yen nkyen.'

93. Mose kaa se, 'O Aaron, edeen na esii wo kwan, bere a wohunuu se wɔay-  
era,

94. 'Se wobedi m'akyi? Enti waye asobrakyee ama m'ahyede?'

95. Omaa no mmuaee se, "O me na ba-barima, mma mfa m'abɔdwese nnsɔ me mu, na nnsɔ me tiri *nwii* nso mu.\* Mesurooe se wobeka se, 'Wama mpaepaemu aba Israelmma no mu na wantwen m'asem.'"

96. Mose kaa se, 'Na edeen na wowɔ ka O Saamirii?'

97. Okaa se, 'Mede m'adwene hunuu adee a wɔnnhunu. Mekyerere Oso-mafoɔ no *honhom* ntsoɔ no fa bi, na eno nso megyae mu too ho. Na sedee m'adwene fa maa me no eno na meyɔɔe.'

98. Mose kaa se, "Firi ho kɔ, ebeye wo dea wo wo nkwa *nna* mu se wobeka se, 'Nnka me,' na asotwe bɔhye da ho ma wo a emmpa ho da.

Seisei nso hɔmo wo nyame no a watu wo ho aye asomefɔ ama no no. Esi pi se yebehye no na yeapete no agu epo mu."

99. Nokore ni, mo Nyankopɔn ne Allah nkooa, Nea Nyame biara nni ho gyese Ono. Ofofare fa adee nyinaa wo *Ne* nimdee mu.

100. Saa na Yetoa dee edii kan siie no ho abaksem no so kyere wɔɔ. Na Yeama wo Nkaekae a efiri Yen ho.

أَفَلَا يَذَرُونَ أَلَّا يَرْجِعَ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ۚ  
لَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا أَوْ لَا نَفْعًا ①

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ  
يَقُولُوا إِنَّمَا أَفْتِنُكُمْ بِهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكُمُ  
الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ②

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَافِيَةً حَتَّى  
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ③

قَالَ يَهُدُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ  
ضَلُّوا ④

أَلَّا تَتَّبِعَنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ⑤

قَالَ يَبْنَؤُمْرًا لَا تَأْخُذْ بِخَبْرِي وَلَا بَرَأَيْتُ  
إِلَافِي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ⑥

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ إِسْمَاعِيلُ ⑦

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ  
فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ  
فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ⑧

قَالَ قَدْ هَبَ قَائِلٌ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ  
تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ  
تُخْلَفَهُ ۚ وَانْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ  
عَلَيْهِ عَاكِفًا ۚ لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ  
فِي الْيَمِّ نَسْفًا ⑨

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ⑩

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ  
سَبَقَ ۚ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ⑪

\*20:95 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi



101. Obiara a ɔbedane ne ho afiri ho ako no, ampa ara se ɔno dee ɔbesoa adesoa *duruduro* Owusre Da no,

102. ɔbetena mu afe bɔɔ; na adesoa bɔne na ewɔ ho ma wɔn Owusre Da no,

103. ɛda no a wɔbehɔyɛn totrobento no. Na saa da no Yebeboaboa adebɔneyɔfoɔ no ano, na wɔn ani betɔ wi.

104. Wɔbekasa akyere wɔn ho wɔn ho bɔkɔɔ se: 'Motenaa nkwa mu *da du*'-

105. Yen na Yenim dee wɔbeka no yie - bere a nea ɔwɔ asetena mu kwan pa wɔ wɔn mu no beka se, 'Motenaa nkwa mu da fua pe.'

R. 4.

106. Na wɔbisa wo fa mmopɔ no ho. Ka se, 'M'Awurade no bebubu mu nketenkete na Wapete no agu se mfuture.

107. 'Na Wagya no te se asaase kesee a ɛda ho pataa,

108. 'Wonnhununu ntetɔmu anaa mmasoɔ biara wɔ mu.'

109. ɛda no na wɔbedi ɔfrefoɔ a ɔye pe na ɔnni nkantɔnkye-sem no akyi; na wɔbema nne *nyinaa* aye dinn wɔ ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no anim, na wonnte hwee ka anamɔntuo bɔkɔbɔkɔ ho.

110. ɛda no dee ka-ma ho mma mfasoɔ mma *onipa biara* gyese nea ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* ama no *ka-ma* ho kwan na N'ani gye ne *gyidie* asemka ho.

111. ɔnim dee ewɔ wɔn anim *nyinaa* ene dee ewɔ wɔn akyi *nyinaa*, na wɔnntumi mfa wɔn nimdee nntwa ho nnhya.

112. Na anim *nyinaa* bebre wɔn ho ase ama ɔteasefoɔ no a ɔte Ne ho ase no, *Onyankopɔn no a ɔma* adee *nyinaa* nkwa no. Na esi pi se, nea ɔso bɔne adesoa no besee.

113. Na nea ɔyɔ nneyɔɔe pa no dee, se ɔye ɔgyidini a, ɔnnya nsisie ho suro biara na ɔnnhwere biribiara.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ۝١١

خَالِدِينَ فِيهِمْ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ۝١٢

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝١٣

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ۝١٤

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ۝١٥

وَيَسْتَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝١٦

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝١٧

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝١٨

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝١٩

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝٢٠

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝٢١

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝٢٢

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝٢٣

114. Na saa *nti* na Yeasane no aba - Kuraan no wɔ Arabek kasa mu - na Yeakyerekyere kɔkɔɔ ahorɔɔ bi mu wɔ mu, sedee ebema wɔasuro Nyankopɔn anaase ebema Nyankopɔn nkaekace akanyane wɔ wɔn mu.

115. Osorosoroni ne Allah, Nokore Hene no! na mma mpe ntem wɔ Kur'aan no ho ansaana wɔawie n'adiye ama wo, mmom ka se, 'O m'Awurade to me nimdee mu.'

116. Na ampa ara se, Ye ne Adam dii kan yee apam bi nanso ne were firii, na Yeannhunu tirimupɔ biara wɔ ne mu se obeye asobrakyee.

R. 7.

117. Na bere a Yeka kyeree soro-abɔfoɔ no se, 'Monye ahobrasee ma Adam,' na wɔnom nyinaa yee ahobrasee. Nanso Ibliis *dee wannye*. Opoe.

118. Enti Yekaa se, 'O Adam wei ye atamfo ma wo ne wo yere; enti mma no nnyi mo mmieniu mfiri turo no mu, annye saa a wobedi awerehoɔ.

119. 'Wɔahyehye ama wo se wonni kɔm wɔ ho nanso wonna adagya.

120. 'Na nsu-kɔm nne wo wɔ mu, nanso wonna mpan ma awiahyee.'

121. Nanso Satan besebese nsusuie bɔne maa no; ɔkaa se, 'O Adam, ana menkyere wo *ekwan a ekɔ* daa nkwa dua no ho ene ahennie a ennsee da no ho?'

\*122. Afei wɔnom mmieniu dii bi. Enti wɔn mmereyɔ a na asie wɔn mu no daa adi maa wɔn. Enti wɔhyee aseɛ de turo no mu nhahan no katakataa wɔn ho. Na Adam yɔɔ asobrakyee maa n'Awurade na ɔmane firii ekwan no so.

123. Afei n'Awurade saa mu yii no *maa N'adom*, na ɔde ahummɔborɔ dane kɔɔ ne nkyen na ɔkyeree *no kwan*.

124. ɔkaa se, 'Monfiri mu mfi, mo mmieniu, mfiri ha, mo mu binom ye atamfo ma binom. Na se kwankyere firi Me nkyen ba mo ho a, ennee

وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٤﴾

فَقُلْ لِلَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۖ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٥﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ وَلَمْ نُجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ ﴿١١٧﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِلزَّوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٨﴾

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعُ فِيهَا وَلَا تَعْرِىٰ ﴿١١٩﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١٢٠﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْغُلُوٰ وَمُلْكٍ لَا يَبُلَىٰ ﴿١٢١﴾

فَاكْأَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿١٢٢﴾

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿١٢٣﴾

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۖ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّي

\*122 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

obiara a ɔbedi Me kwankyere no akyi no, ɔnnyera na ɔnni awerehoɔ nso.

125. 'Na obiara a ɔbedane ne ho afiri Me Nkaekae ho no benya ahokyere asetena, na Owusɔre Da no Yebenyane no ɔnifuraefoɔ.'

126. ɔbeka se, 'M'Awurade, aden nti na Wanyane me ɔnifuraefoɔ wɔ abere a *kane no* na mehunu adeɛ?'

127. *Onyankopɔn* beka se, 'Saa na eɛe se eye. Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, na wobuu w'ani guu so maa wo were firii, saa ara nso na enne da yi wɔabu ani agu wo so na awerefie aba wo ho.'

128. Na saa na Yetua obi a ɔye ɔdesee-foɔ ka, na ɔnnye n'Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no nnie; na Daankwamma asotwe no, esi pi se, emu ye den na ekye paa.

129. Ana enntumi nnye kwankyere mma won, awontoatoasɔɔ dodoɔ a Yesee won dii won anim kan a wonom tenabɛa na *seisei* wonenam ho no? Emu na Nsenkyerennee wɔ ma nkurɔfoɔ a wɔama won nteaseɛ.

R. 8.

130. Na se ennye asem bi na afiri adi afiri w'Awurade ho a, ene bere bi a wɔahye ato ho dada a anka won asotwe betena ho akye.

131. Si dee wɔka no ho abotere, na fa N'ayeyie tontom No ansaana awia apule, bio ansaana akoto: Na tontom No wɔ anadwo kwansini no mu, ene adekyee nkyenfa mu, ama wanya anigye paa no.

132. Na mma mfee w'ani nnko hwe dee Yede aye ahonyadeɛ ama won mu baanodifoɔ no bi se wɔnye won ani *mmere tiaa bi* - ewiase asetena yi mu afefedee - ama Yeasɔ wonom ahwe wɔ mu. Na w'Awurade no akɔn-homabodeɛ no na eye paa na eka ho daa.

هُدًى ۚ فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْفَى ۝١٢٥

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمًى ۝١٢٥

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمًى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ۝١٢٦

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ۝١٢٧

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۝١٢٨

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ۝١٢٩

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ۝١٣٠

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ أَتَائِ الثَّيْلِ فَسَبِّحْ ۖ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ۝١٣١

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَأَبْقَى ۝١٣٢

133. Na fa Asɔreyɔ tete wo nkurɔfoɔ, na tɔko so wo eho. Yemmisa wo akɔnhomabɔdeɛ biara; eye Yen na Yebɔ wo akɔnhoma. Na awieɛ no wo hɔ ma teneneeyɔ.

134. Na wɔka sɛ, ‘Aden nti na ɔmmfa Nsenkyerɛnnɛɛ bi mfiri n’Awurade hɔ mmɛ yɛn?’ Ana adansedie a emu da hɔ mfirii Nsempa a edii kan no mu maa wɔn hɔ?

135. Na sɛ Yɛdii kan de asotwe bi besɛɛ wɔnom ansaana wei *reba* a, anka, sɛ etee biara wɔbeka sɛ, ‘Y’Awurade, aden nti na Wannsoma Osomafoɔ bi amma yɛn nkyɛn sedee ebeye ama yɛadi W’ahyɛdeɛ so ansaana wɔrebɛ yɛn ase agu yɛn anim ase yi?’

136. Ka sɛ, ‘Obiara retwen; enti mon-twen, na mɔbɛhunu wɔnom a wɔyɛ kwan teneneɛ no nkurɔfoɔ ne wɔnom a wɔdi *nokore* kwankyerɛ no akyi.’

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا وَتَحْنُ نَزْرُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝١٣٣

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَنَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ أَوْ لَمْ يَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٣٤

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِمْ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْزِلَ وَتُخْزَى ۝١٣٥

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَضَلَّ الصِّرَاطَ السَّوِيَّ وَمَنِ اهْتَدَى ۝١٣٦



٧ ركوعها

سُورَةُ الْأَنْبِيَاءِ مَكَّةَ ٢١

أبوابها ١١٣



## AL-ANBIYAA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

Nkyemu 17

2. Bere no aben ama adasamma  
nkontabuo, nanso wɔdane wɔn ho kɔ,  
bu wɔn ani gu so.

3. Asomasem foforo biara nni ho a efiri  
wɔn Awurade ho ba na wɔgye tom,  
gyese wɔtie asem no a na wɔadi ho  
agoro.

4. Wɔnom akoma ye awerɛfire. Na  
wɔyɔ nhyiamu wɔ nsumaeɛ mu - nkurɔ-  
foɔ no a wɔye adebɔneyɔfoɔ no ka se,  
'So saa onipa yi ye biribi ka se onipa  
dasani se mo ara? Ana mobepene  
nkonyaa so wɔ abere a mo ani tua?'

5. Ɖkɔmhyeni no kaa se, "M'Awurade  
nim asem a ewɔ esoro ne asaase no mu.  
Na Ɖno na Ɖye adeɛ nyinaa Sentiefɔɔ,  
Nimdiefoɔ no."

6. Dabi, mmom, wɔka se, 'Wei nnye  
hwee se daeso a atoto; dabi, mmom,  
wabo ne tirim na aka, mpo ɔto anwen-  
sem keke. Ma ɔnfa Nsenkyerennee bi  
mmre yen sedee Adiyifoɔ adikanfoɔ no  
wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ somaa  
wɔn no.

7. Kuro-dua biari nni ho a Yeseeɛ wɔn  
dii wɔn anim kan a na wɔagyɛ adi pen.  
So wɔbɛgyɛ adi anaa?

8. Na Yeannsoma obiara se Ɖso-  
mafoɔ anni w'anim kan gyese  
mmarima a Yeyii yikyere maa wɔn.  
Enti momisa nkurɔfoɔ no a wɔaweda  
nsempa no mu se monnim a.

9. Na Yeamma wɔnom honam a enni  
aduane nanso na wɔnni ho se wɔbetena  
nkwa mu afe bɔɔ.

10. Afei Yehyee Yen bɔhyɛ no ma maa  
wɔn; na Yegyee wɔn nkwa ene wɔnom a  
Yefe na Yeseeɛ basa-basayɔfoɔ no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ  
هُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ②

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ  
مُحْدِثٍ وَلَا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ  
يَلْعَبُونَ ③

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَى  
الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا  
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرِ  
وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ④

قُلْ رَبِّي يَخْلَعُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَ  
الْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑤

بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ  
إِفْتِرَاءُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا  
بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ⑥

مَا آمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ أَهْلَكْنَاهَا  
أَفْهُمْ يُؤْمِنُونَ ⑦

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رَجُلًا نُّوحِي  
إِلَيْهِمْ فَسَلُّوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ  
كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا إِلَّا يَآكُلُونَ  
الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ⑨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ  
نَّشَاءُ وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ⑩

11. Seisei *nso* Yeayi Nwoma bi abre mo, emu na dee mohia se wode tu mo fo nyinaa wo; monnte asee anaa?

R. 2.

12. Na nkuro-tam dodoo sen na Yessee won pasaa bere a woyoo bone no; na Yeyii nnipa-dam foforo wo n'akyi!

13. Na bere a wotee Y'asotwe nka no, hwe, whyee asee se woredwane afiri ho.

14. Mma monnwane, mmom monsankwa asetena mu nnepa a mogye mo ani wo mu no ho, ene mo afie sedee ebeye na wobebisa mo eho nkontabuo.

15. Wokaa se, 'Yennue, esi pi se na yeye adeboneyfoo!'

16. Na wannya nkekamu yi kapem se Yetwaa wonom guu fom hyee won ase koraa.

17. Na Yeammoo esoro ne asaase no ne dee ewo ne mmienuntem no wo agodie mu.

18. Se Yepsee se yenya efewdie bi a, anka se etee biara Yeanya bi wo dee ewo Yen nkyen no mu, se ebaa no se Yebeyo adee a ete saa mpo a.

19. Dabi, mmom, Yema nokore so wo nkontompo atifi, na abubu ne ti, na hwe, esee firi ho *pasaa*. Na nnome nka mo enam *mmataho* abodin a mode to *Nyankopon so no nti*.

20. Na obiara a owo esoro ahoro ne asaase no mu ye Ne dea. Na nkurofoa a wowa N'anim no mmfa ahomasoo, mfere se wobesom No, na wommere *nso*;

21. Wotontom No anadwo ne adekyee na wonnto baha.

22. Anaase wofa asomnnee afiri asaase no mu a wotumi nyane awufoo?

23. Se asomnnee bi wo esoro ne asaase mmienuntem mu kwati Allah a, anka se etee biara wobewie ntoto ne basabasayoo mu. Ennee na animuonyam ne Allah, Ahennwa no Awurade no a Oboro dee wode bo abodin no so no.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ  
ظَالِمَةً ۖ أَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا  
آخَرِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا أَحْشَوْا بَاسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا  
يَرْكُضُونَ ﴿١٣﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ  
فِيهِ وَمَسْكَنَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُشْعَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٥﴾

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى  
جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِئِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لِحَبِيشٍ ﴿١٧﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَا تَخَذُ نُهُ  
مِنْ لَهْوِنَا ۖ إِن كُنَّا مُفْعِلِينَ ﴿١٨﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ  
فَيَذَّوْنَهُ ۖ قَدْ آذَى هُوَ ذَاهِقٌ ۖ وَ لَكُمْ  
الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
مَنْ عِنْدَكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ  
عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿٢٠﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْترُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهَةً مِنَ الْأَرْضِ هُمْ  
يُنْشِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَ اللَّهِ فَسَدَتَا  
فَسُبْحَنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا  
يَصِفُونَ ﴿٢٣﴾

24. Obi nntumi mmisa No dee Oyo ho asem biara, na wonom na wobebisa won asem.

25. So wɔafa asomnee bi akwati Ono? Ka se, 'Monfa mo adansedie mmra. Nkurɔfoɔ a wɔka me ho no Nwoma nie, na nkurɔfoɔ a wɔdii m'ananim kan no nso Nwoma nie,' Dabida, won mu dodoo no ara nnim nokore no, na eno nti na wɔdane won ho kɔ.

26. Na Yeannsoma Asomafoɔ no mu biara anni w'ananim kan, gyese Yeyi yikyere ma no se, 'Onyame biara nni ho gyese Me enti som Me *nkoa*.'

27. Na wɔka se, 'Odomfoɔ *Nyankopɔn* no afa ɔba ama Ne ho.' Okronkronni ne No. Ennte saa mmom, wɔye *nkoa* a wɔahye won animuonyam *keke*.

28. Wɔnni kan nka asem biara ansaana Wakasa. Na N'ahyedee *nkoa* na wɔde yo adwuma.

29. Onim dee ewɔ won anim ne dee ewɔ won akyi, na wɔnnka bi mma obiara gyese nea Ne nti wɔama ho kwan. Na wɔde ahweyie na eyɔ adɛɛ, enam Ne ho suro nti.

30. Na won mu biara a ɔbeka se, 'Meye Nyame kwati Ono,' ɔno saa *onipa* no na Yede Amanehunu-Gya no betua ne ka. Saa na Yetua adebɔneyɔfoɔ no ka.

### R. 3.

31. Enti atiafoɔ no nnhunu se na esoro ahoroo no ne asaase no ye etam *baako* a ebo mu, na Yebuebue mu tetee mu? Na Yeyee adɛɛ biara a nkwa wɔ mu firii nsuo mu. Enti wɔnnye nni anaa?

32. Na Yeyee mmotan a etintim ho pintinn wɔ asaase no mu, annye saa a, *asaase* no, anka ede won bewoso-woso; Na Yeaye akwan tempɔn wɔ mu ama wɔanya kwankyere pa.

33. Na Yeyee esoro no nkurusoo a wɔabo ho ban yie; nanso wɔdane won ho firi ne Nsenkyerennɛ ahoroo no ho.

لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْئَلُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا إِذْ كُرِمْنَا مَعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٥﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ عِبَادٌ مُكْرَمُونَ ﴿٢٧﴾

لَا يَشْفِقُونَ عَلَيْهِ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٩﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ حُلًّا شَيْءًا حَتَّىٰ أَقْلًا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا رِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

34. Na Ono ne Nea Wabo anadwo ne adekyee, ne awia no ne bosome no, na won mu biara tene fa *ne* mma-kwan so.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ النَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ  
يَسْبَحُونَ ﴿٢٤﴾

35. Na Yeannye nna-mfensaa nkwa amma odasani biara a owo honam anni w'anim kan. Na se ese se wo mpo wowu a, ennee na wonom betena *ho* afe baa *ama* no *aye yie*?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ  
أَقَاتِنَ مَتَّ فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

36. Okra biara beso owuo ahwe; na Yede bone ne papa beye nsahwe ahwe mo gynabre. Na Yen ho na mobesan aba.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۖ وَ  
تَبْلُغُهُمُ بِالْأَسْرِ وَالْأَعْيُنِ فَتَنَةً ۖ وَ  
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٦﴾

37. Na se atiafo no hunu wo a, wofa wo se atwetwesidee. *Waka* se, 'So wei ne nea oka mo asomnee ho asem bone no?' wo abere a eye wonom ankasa na *wode atuatee* po Odomfo Nyankopon din-ho no.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ  
يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا ۖ أَهَذَا الَّذِي  
يَذْكُرُ إِلَهُكُمْ ۖ هُمْ يَذْكُرُونَ  
الرَّحْمَنَ هُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٧﴾

38. Waboo onipa dasani firii ntem-pe mu. *Se etee biara* Mekyere mo Me Nsenkyerennee ahoro no, nanso mma mommisa Me se emmra ntem.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۖ  
سَآوِرِكُمْ أَيَّتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٨﴾  
وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

39. Na woka se, 'Bere ben na saa bohye yi *behye ma*, se moye nokwafos a?'

40. Se nkurafos no a woye atiafo no nim bere no a wonntumi nnsi egya no ho kwan mfiri won anim ne won akyi, na wonnya mmoa biara no a *anka wam-misa bere* no.

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا  
يَكْفُوتُونَ عَنْ دُجُوهِهِمْ النَّارَ وَلَا  
عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٣٠﴾  
بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣١﴾

41. Dabi, mmom, ebeba won so mpofiri mu, enti ebetane won ani so, na wonntumi nnsan no nnko akyire, nanso wamma won konkye-mmere biara.

42. Na esi pi se Asomafos no wosii won atwetwe dii w'anim kan, nanso dee wosii ho atwetwe no betwa faa nkurafos no a na wosi atwetwee no ho.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَيْتَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ  
فَوَقَّاتٍ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَّا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٢﴾

R. 4.

43. Ka se, 'Hwan na obetumi abo mo ho ban anadwo ne adekyee afiri Odomfo Nyankopon No ho?' Nanso wodane won ho firi won Awurade nkaekae ho.

قُلْ مَنْ يَكْلَأُ كُفْرًا بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
مِنَ الرَّحْمَنِ ۖ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ  
رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾



44. Anaase wɔwɔ asomnnee bi a ɔbetumi abɔ wɔn ho ban akwati Yen? Wɔnnntumi mmoa wɔn ho, nanso obiara nntumi mfa wɔn yɔnkɔɔ nntia Yen.

45. Ennte saa, mmom, Yen na Yemaa wɔnom ne wɔn agyanom ewiase yi mu nnepa kɔpem se nkwa yee wɔn ani so tenten. Ana wɔnnnhunu se Yen na Yesra asaase no na Yete asaase no so firi n'ahyee so. So wei nkamfua wɔbetumi aye nkunimdifoo?

46. Ka se, 'Me dee mede Nyankopɔn yikyere na eho mo kɔko.' Nanso asosifoɔ no dee wɔnnnte fre no bere a wɔɔho wɔn kɔko no.

47. Na se w'Awurade asotwe no mframa kakraa bi mpo ka wɔnom a, esi pi se wɔbesu se, 'Yennue! na yeye adebɔneyɔfoɔ ampa.'

48. Na Yede nokore atemmuo nsania besi ho Owusore Da no sedee ebeye na wɔannnsisi okra biara wɔ biribiara ho. Na se eye afudee aba fua ketewa bi mu duro mpo a, Yebeyi no adi. Na Yesom bo se Nkontabufɔɔ.

49. Na ampa ara se Yemaa Mose ne Aaron Nkyekyemu ne Hann ne Nkaekae bi a ewɔ ho ma ateneneefoo no,

50. Nkurɔfoɔ no a wɔsuro wɔn Awurade wɔ nsumae mu na wɔho hu wɔ Atemmuo Donhwere no ho no.

51. Na wei ye nhyira Nkaekae na Yeasane aba fɔm; enti mɔbepo?

R. 5.

52. Na wei ansa no, Yemaa Abraham ne kwankyere na Yenim no paa yie.

53. Bere a aka kyeree n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Edeeben ne saa nhonin yi a moatu mo ho ama denden yi?'

أَمْ لَهُمُ إِلَهَةٌ تَمَتَّعُهُمْ مِنْ دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مَتَّاعِيصُونَ ٤٤

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ، أَفَلَا يَسْأَلُونَ أَنَّا آتَاوْنَاهُمُ الْأَرْضَ نَتَلَوَّهَا مِنْ أَلْفِ رِافَةٍ، أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ ٤٥

قُلْ إِنَّمَا أُنْزِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصَّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ٤٦

وَلَكِنَّ مَسْئَلَهُمْ تَفَحُّةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَوْمِئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ٤٧

وَنَصَبُ الْمَوَازِينِ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ حَرْدَلٍ آتَيْنَاهَا ۖ وَكَفَى بِنَا حَاسِبِينَ ٤٨

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ ٤٩

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ٥٠

وَهَذَا ذِكْرُ مُبْرِكٍ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ٥١

وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ٥٢

إِذْ قَالَ لِأَبْنَيْهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذَا الثَّمَرُ يُبْرَأُ النَّارِ أَتُمُ لَهَا عَافِئُونَ ٥٣

54. Wɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Yɛbɛhunuu y'agyanom sɛ wɔresom wɔn.'

55. Ɔkaa sɛ, 'Mo ankasa ne mo agyanom *atena* mfomsoɔ a ɛda adi mu paa.'

56. Wɔkaa sɛ, 'Enti nokore paa na wode abre yen, anaase woka nkurɔfoɔ a wodi few no ho?'

57. Ɔkaa sɛ, 'Dabi, mmom, *dee etee paa ne sɛ*, mo Awurade ne esoro ahorɔɔ ne asaase Wura no, Ɔno ne Nea Ɔboɔ ne nyinaa; na meka nkurɔfoɔ a wodi eho adanseɛ no ho.

58. 'Na meka Allah, mɛpam atia mo abosom no bere a moadanɛ mo akyi ako.'

59. Enti ɔbubuu wɔn *nyinaa* mu asini-asini, gyese wɔn mu kesee paa no sedee ebeyɛ na wɔbesan ako ne ho *akɔbisa no asem*.

60. Wɔkaa sɛ, 'Hwan na wayɔ yen asomnnee yi saa? Esi pi sɛ ɔbeyɛ ɔɔɔ-bɔneyɔfoɔ paa.'

61. Wɔkaa sɛ, 'Yɛtee abrantee bi nka a ɔkasa tia wɔn, a wɔfrɛ no Abraham.'

62. Wɔkaa sɛ, 'Ennee monfa no mmerna nnipa no ani so, ama wɔadi ho adanseɛ.'

63. Afei wɔka kyeree *Abraham* sɛ, 'Ana wo na wayɔ yen asomnnee yi saa adeɛ yi, O Abraham?'

64. Ɔmaa mmuaɛɛ sɛ, 'Bal' - \*monnyae bisa, nea *ɔyɔɔɛ no* wayɔ. Wɔn mu kesee no nie. Momisa wɔn sɛ wɔtumi kasa a.'

65. Afei wɔdane kɔɔ wɔn ho wɔn ho na wɔkaa sɛ, 'Mo ankasa na moayɛ mfomsofoɔ.'

66. Afei emaa wɔn tiri sisii ase *feree nti na wɔkaa sɛ*, 'Wonim yie ampa sɛ weinom nntumi nnkasa.'

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عِبَادِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٥٥﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ۚ وَآنَا عَلَىٰ ذِكْرٍ مِّنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾

وَتَاللَّهِ لَا كَيْدَ أَصْنَاكُمْ بَعْدَ أَن تُولَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٨﴾

فَجَعَلَهُمْ جُودًا ۖ إِلَّا كَثِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا مَن فَعَلَ هَٰذَا بِإِلَهِنَا إِنَّا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٠﴾

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَّذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦١﴾

قَالُوا فَاتُّوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦٢﴾

قَالُوا إِنَّا أَنْتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِإِلَهِنَا يَبْرَاهِيمُ ﴿٦٣﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ بَعْضُ كُفْرِهِمْ هَٰذَا فَسَلُّوهُمْ إِنْ كَانَُوا يُنْطِقُونَ ﴿٦٤﴾

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٥﴾

ثُمَّ نَكِسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ ۚ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا هَٰؤُلَاءِ يَنْطِقُونَ ﴿٦٦﴾

\*64 Nkyeremu: *Hwe Nwoma yi akyi.*

67. Okaa se, 'Enti mokwati Allah som adee a enntumi mma mo mfasoɔ biara na enntumi nnha mo?

68. 'Ahohora aka mo, ene dee mokwati Allah som no! Monnte asee anaa?'

69. Dee wɔkaace ara ne se, 'Monhye no na momoa mo asomnee no, se mobeyo biribi dee a,'

70. Yekaa se, 'O egya dane ye nwunu-nwunu-ne asomdwoee ma Abraham!'

71. Na wɔhwɛhwɛ se wɔbepam atia no, nanso Yɛmaa wɔnom mmom yee ade-hwerefoɔ paa.

72. Na Yegyee no nkwa, ɔne Lot de wɔn baa asaase no a Yeahyira so ama nnipa no so.

73. Na Yede Isaak yee no adom ne Yakobo se ba-nana, na Yɛmaa wɔnom nyinaa yee ateneneefoɔ.

74. Na Yeyee wɔnom akandifoɔ a wɔnam Yen ahyedee so kyere nnipa kwan. Na Yeyii yikyere maa wɔnom a ekycerekycere papa-yɔ ne Asɔre-yɔ ne afɔrebodee yi-ma. Na wɔsom Yen nkoa.

75. Na Lot nso Yɛmaa no nyansa amammuo ne nimdee. Na yetwitwagyee no firii kuropon no a na wɔyɔ akyiwadee no ho. Ampa ara se na wɔye nnipa atirimuɔdenfoɔ mmratofoɔ.

76. Na Yede no wuraa Yen mmɔborɔ-hunu mu; esi pi se, na oka ateneneefoɔ no ho.

R. 6.

77. Na kae Noa, bere a ɔdii kan su frɛe Yen no, na Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagyee no, ɔne n'abusuafoɔ firii ahohiahia kesee no ho.

78. Na Yeboaa no tiaa nkurɔfoɔ no a wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no. Na wɔye nnipa atirimuɔdenfoɔ ampa; enti Yɛmaa nsuyire faa wɔnom nyinaa.

قَالَ أَتَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۖ ﴿٦٧﴾

أَفَلَا تَلْعَنُوا أُولَئِكَ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۖ ﴿٦٨﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ۖ ﴿٦٩﴾

قُلْنَا إِنَّا لُكُونِ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبراهيمَ ۖ ﴿٧٠﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ۖ ﴿٧١﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ۖ ﴿٧٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ۖ ﴿٧٣﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا خَالِدِينَ ۖ ﴿٧٤﴾

وَلُوطًا أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسْتَوِينَ ۖ ﴿٧٥﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۖ ﴿٧٦﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ۖ ﴿٧٧﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ ﴿٧٨﴾

79. Na *kae* Dawid ne Solomon bere a *wɔn mu biara* buu aten faa nnɔbae bi ho no, bere a nnipa *bi* nnwan fom kɔɔ emu *anadwo* no; na Yeye adansefoɔ wɔ wɔn atemmuo no ho.

80. Yemaa Solomon nteasee a *etene* wɔ *asem* no ho. Na wɔnom mmieniu mu biara Yemaa no nyansa ne nimdee. Na Yebreɛ mmopɔ ne nnomaa no ase se wɔ ne Dawid mfa *Nyankopɔn* ayeie no ntontom *No*. Na eye Yen na Yeyɔ weinom nyinaa.

81. Na Yekyerɛɛ no ako-taadeɛ yɔ maa mo, ama aye banbɔ ama mo, na aye banbɔ ama anieyaa a mode hye mo ho no. So mobeye nnaasefoɔ?

82. Na Yebreɛ mframa denden *ase* maa Solomon. Ebɔ sedee obehye, de kɔ asaase no a Yede nhyira *agu soɔ* no mu. Na Yewɔ nimdee wɔ adeɛ nyinaa mu.

83. Na Yebreɛ asukɔɔɔfoɔ *ase maa* no a wɔɔɔ asukɔ ma no, na wɔyɔ nnwuma foforo bi nso a ekwati wei; na eye Yen na Yebɔ wɔn ho ban.

84. Na *kae* Hiob bere a ɔsu frɛɛ n'Awurade se, 'Ohaw *keseɛ* na aka me, na Wone mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu Mmɔborɔhununi paa no.'

85. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yeyii ahohiahia no a eye atetee no firii ne so, na Yede n'abusuafoɔ maa no, ene ne nseso mmɔho kaa ho, se enye ahum-mɔborɔ a efiri Yen ho na aye nkaekae ama Nyamesomfoɔ.

86. Na *kae* Ismael, ne Idriis ne Dhu'l-Kifl. Wɔnom nyinaa ka nkurɔfoɔ a wɔgyinaa pintinn no ho.

87. Na Yede wɔnom wuraa Yen mmɔborɔhunu mu. Ampa, na wɔka atenenefoɔ no ho.

88. Na *kae* Dhu'l-Nuun, bere a ɔfirii ho kɔɔɔ wɔ abufuo mu. Na ɔsusuui se Yennyaa ne so tumi. Afei ɔfirii esum kabisii mu frɛɛɛ: 'Onyame biara nni ho gyese Wo, Okronkronni ne Wo. Ampa ara se makɔka adebɔneyɔfoɔ no ho.'

وَدَاوُدَ وَ سُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَمْرُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٩﴾

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانُ وَ كُلًّا أَتَيْنَا حُكْمًا وَ عَلَّمَانَا وَ سَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَ الطَّيْرَ وَ كُنَّا فَعِيلِينَ ﴿٨٠﴾

وَ عَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُؤْسٍ لَّكُمْ لِتُخْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨١﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْهَرُ فِي أَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَ كُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨٢﴾

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوُصُونَ لَهُ وَ يَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَ كُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨٣﴾

وَ أَكْبُوتَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسْنِي الصُّرُ وَ أَنْتَ آرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٨٤﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَ أَتَيْنَاهُ أَهْلَهُ وَ مَثَلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ وَعْدِنَا وَ ذَكَرَى لِلْعَبِيدِينَ ﴿٨٥﴾

وَ إِسْمَاعِيلَ وَ إِدْرِيسَ وَ ذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَ إِذْ خَلَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَ ذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

89. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yetwitwagyee no firii awerehoɔ ahoihahia mu. Na saa na Yetwitwagyee agyidifoɔ no.

90. Na *kae* Sakaria, bere a ɔsu frɛe n'Awurade sɛ, 'M'Awurade, nnyae me sɛ obi a ɔnni ba. Na Wo na Woye adiadifoɔ mu Mudifoɔ.'

91. Enti Yegyee ne mpaebɔ so, na Yede Yohane yɛe no adom na Yesaa ne yere yaree maa no. Na wɔdi mperesie wɔ papa-yɔ mu, na wɔsu frɛe Yen wɔ anidasoɔ ne suro mu. Na wɔbreɛ wɔn ho ase wɔ Yen anim.

92. Na *kae* ɔbaa no a ɔkoraa n'ahoteɛ yie no, enti Yehomee Y'asem guu ne mu na Yeyee ɔno ne ne ba no Nsenkyerennee bi maa nnipa no.

93. Ampa ara sɛ, wei yɛ wo nnipa-kuo - nnipa-kuo baako; na Mene mo Awurade, enti monsom Me.

94. Nanso wɔapaɛpaɛ wɔn mu wɔ wɔn nsem ho; na wɔn nyinaa besan aba Yen ho.

#### R. 7.

95. Enti obiara a ɔbeyɔ nnwuma pa na ɔye ɔgyidini no, ne mmɔdenbɔ no so nnkata, na esi pi se Yebetwere ato ho.

96. Na eye ahyedee mmɛra a ennane da ma kuro biara a Yebesee no, se wɔnnsan mma bio *da*.

97. *Ebeye saa* mpo kɔpem bere a wɔbeɔue Gog ne Magog *pono* na wɔbeyɔ no ntem afiri bea a ekron biara atifi aba.

98. Na nokore bɔhye no aben; na hwe, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ani behwe hann ehu nti *na wɔbeka sɛ*, 'Yennue! eye ampa se na yeabu y'ani agu wei so; mmom na yeye adebɔneyɔfoɔ!'

99. Esi pi se, mo ne dee na mosom kwati Allah no beye Amanehunu-Gya no akuadee. Emu na mo *nyinaa* mobeba.'

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ ۚ  
كَذَلِكَ نُشَوِّطُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي  
فَرْدًا ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ ۖ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ  
وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ ذَوَّجَهُ ۖ وَاتَّهَمُكَانُوا  
يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ ۖ يُدْعُونَكَ  
رَغَبًا وَرَهَبًا ۖ وَكَانُوا الْتَاخِشِينَ ﴿٩١﴾

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا  
فِيهَا مِنْ رُوحِنَا ۖ وَجَعَلْنَاهَا  
ابْنَةً ۖ آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَأَنَا  
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٣﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۖ كُلٌّ  
إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ ۖ وَإِنَّا  
لَهُ كَآبِتُونَ ﴿٩٥﴾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ  
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٦﴾

حَتَّىٰ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَاجُوجُ  
هُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٧﴾

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ  
شَآخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ  
يُؤَيِّنَآ قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا  
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٨﴾

إِنكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ  
حَصَبُ جَهَنَّمَ ۖ أَنْتُمْ لَهَا  
وَارِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. Se weinom nyinaa ye asom-nnee a anka wonom annsan amma *Egya no* mu. Na wonom nyinaa betena mu afe boo.

101. Na esu nkekamu yaayaaya na ebeye won *kyefa* wo mu, na wonnte *biribiara* wo mu *nnka ho*.

102. *Mmom* nkurɔfoɔ no a akatua pa ho *bahye* afiri adi afiri Yen ho ama won no dee, wonom saa na wabetwe won afiri ho ako akyirikiyiri koraa.

103. Wonom nnte dede ketewa-moaa bi mpo mfiri mu; na wabetena adee a won kra hwehwe mu afe boo.

104. Ehu-bo keseɛ no remma won awerehoɔ *biara*, na soro-abɔfoɔ no behyia won *aka se*, 'Mo da no a wode hyee mo bo no nie.'

105. *Kae* eda no a Yebebobo esoro ahoroɔ no se dee atwerefoɔ bobo atwere-nwoma no. Sedee Yefirii kane ade-bo ase no, saara na Yebesan asi soɔ - *bahye* a eda Yen so *yereketee*; esi pi se Yebeyo.

106. Na Yeatwere no dada wo Dawid Dwom no mu, afotuo no akyi se, Me nkoa ateneneefoɔ no na wabeye adedifoɔ wo asaase no mu.

107. Emu na asomasem a eho hia paa no wo ma nnipa a wosom Nyankopon.

108. Na Yeannsoma wo hwee ho ka mmɔborɔhunu a *woye ma* ewiase nnipa nyinaa *nti*.

109. Ka se, 'Ampa ara se, wama me yikyere se mo Nyankopon no ye Onyankopon Baako. Enti mobeye aho-brasefoɔ?'

110. *Mmom* se wɔdane won akyi a, ka se, 'Mabo mo nyinaa kɔko pɛpɛɛpɛ na se dee wode ahye mo bo no ben o, se ewo akyiri o me dee mennim.

111. 'Eye nokore se Ono dee Onim asenka a eda adie na Onim dee mode sie nso.

لَوْ كَانَ هُوَ لَأَيُّهَا مَّا وَرَدَ وَهَاءُ  
وَكُلٌّ فِيهَا خَلِيدُونَ ﴿١٠٠﴾

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا  
الْحَسَنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا  
اشْتَبَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَلِيدُونَ ﴿١٠٣﴾

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَزُّ الْوَاسِعُ وَ  
تَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَٰ أَيُّومُكُمْ  
الَّذِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ  
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ تُعِيدُهُ  
وَعَدًا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِن بَعْدِ  
الذِّكْرِ أَنَّ الْاَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ فِي هَٰذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ عِبِيدِينَ ﴿١٠٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ  
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٩﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ  
وَإِنْ آذَيْتَنِیَ آقْرِيبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا  
تُوعَدُونَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ  
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١١﴾

112. 'Na mennim deɛ, nanso ebia eye  
nsɔhwe ma mo, ne ahonya mu anigyee  
kɔsi mmere *tiaa* bi.'

وَأَن آذِرِي لَعَلَّهٗ فَشَنَّةٌ لَّكُمْ وَ  
مَتَّاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١٢﴾

113. Okaa *bio* se, 'M'Awurade, fa  
nokore no bua aten. Y'Awurade ne  
Odomfoɔ *Nyankopɔn* no, Ono a Ne  
mmaa na ese se wohwehwe tia deɛ  
moka no.'

قُلْ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا  
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا  
تَصِفُونَ ﴿١١٣﴾



رُكُوعَاتُهَا ١٠

سُورَةُ الْحَجِّ مَكِّيَّةٌ ٢٢

آيَاتُهَا ٧٩



## AL-HAGY (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Adasamma monsurɔ mo Awurade, esi pi se, Dɔnhwere no a wɔahye ato ho no *Asaase* wosɔɔ no, ye ade kesee paa.

3. Eɔa no, bere a mɔbehunu no, ɛna a ɔma nufɔɔ no were befi nufu-ma no, na ɔbaa biara a ɔnyem bepon n'adesoa no; na wobehunu nnipa se wɔatoto akɔ-tɔbrɔna wɔ abere a wɔmmoroo nsa, mmom Allah asotwe na emu beye den paa.

4. Na nnipa no mu bi wɔ ho a wɔgye akynnye fa Allah ho wɔ abere a nimdee nnka ho, na wɔdi dɔmyɔfoɔ satan biara akyi.

5. Ono na wɔahye afa ne ho se obiara a ɔne no befa adamfoɔ no, ɔbeyera no na wakyere no kwan akɔ Eɔya no asotwe no mu.

6. O adasamma, se mo adwene mu ye mo nnaa fa Owusɔree no ho a, ennee, eye ampa se, Yen na Yeabo mo afiri mfuturo mu, afei *mo* firii awoɔ nsu-ko mu, afei *mo* firii mmogya-toa mu, afei *mo* firii nam-kum mu a efa mmɔɔe aye yie na efa nso nnyee yie, sedee ebeye na Yeama Yen tumi ada adi ama mo. Na Yema dee Yepe ka awodee no mu kɔsi bere bi a wɔayi asi ho. Afei Yeyi mo firi adi se abɔfra asuko-noma sedee *eno akyi* mɔbeduru mo nyini pɔmpɔnsɔɔ. Na ebinom wɔ mo mu a wɔwu *nsem* na ebinom nso wɔ mo mu a ahɔɔden no san n'akyi kɔpem posoposo-ye\* mfi mu ara ma na kɔwie se, afei na ɔnnim hwee bio, nimdee a ɔnyaace *nyinaa* akyi. Na wohunu asaase no se nkwa nni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ ۚ إِنَّ  
ذَلِكَ السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ②

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ  
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَ تَضَعُ كُلُّ ذَاتِ  
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَ تَرَى النَّاسَ سُكَرَى  
وَمَا هُمْ بِسُكَرَى وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ

شَدِيدٌ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَ يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ  
مَّرِيدٍ ④

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّى ۖ فَانَّهُ  
يُضِلُّهُ وَ يَهْدِيهِ إِلَى عَذَابِ  
السَّعِيرِ ⑤

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ  
الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن تُرَابٍ  
ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّن  
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَ غَيْرِ مُخَلَّقَةٍ  
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَ نُقَرِّ فِي الْأَرْحَامِ  
مَا نَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ  
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِّتَبْلُغُوا  
أَشَدَّ كُفْرًا وَ مِّنْكُمْ مَّن يَتُوفَى  
مِنْكُمْ مَّن يُرْدِّ إِلَى أَرْدَلِ الْعُمُرِ  
لَكِنلَا يَعْلَمُ مِّنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَ

\*6 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.



mu, nanso se Yedwiri nsuo gu so a eka fra na ahunhon *no*, na nnobae ahoros a eyiyi fe fifiri fi adi.

7. Ete saa efirise Allah, Ono ara ne Nokore no, na eye nokore se, Ono na Ode owufos ba nkwa mu, na Ono dee Owo tumi wo adee nyinaa so.

8. Na efirise, *se etee biara*, Donhwere no beba, akyinnye biara nni ho, na efirise Allah benyane wonom a wowa adamena mu.

9. Na nnipa no mu bi wo ho a wogyie nkyinnyiwa fa Allah ho wo abere a nimdee nkka ho, na kwankyeri nni mu, na Nwoma a hann wo mu biara nso nkka ho.

10. Odane ne nkyen mu *atuatse so*, se obeyera *nnipa* afiri Allah kwan so. Aninguasee wo ho ma no wo ewiase yi mu; na Owusore Da no Yebema no aso gya-hyee asotwe no ahwe.

11. Wei beba saa enam dee wo nsa *ayo* de adi kan no nti, na Allah nnye asisifo mma *Ne Nkoa*.

R. 2.

12. Nnipa no mu, obi wo ho a osom Allah wo *gyidie* hyee ano, enti se papa bi ka ne nsa a na ne bo adwo wo ho; na se nschwe bi to no a, na wadane ne ho *afiri Allah nkyen*. Wahwere wiase ne Daankwamma. Wei ne breguo a eda adi no.

13. Okwati Allah fre biribi a enntumi nnha no, na enntumi mma no mfaso biara. Wei ye nyerae a eko akyirikyiri paa.

14. Ofre nea ne haw no ben kyen ne *ho* mfaso. Bone ne *ne* wura no na bone ne ne hokafo no ampa.

15. Se etee biara, Allah bema nkurfoos a wogyie die na woyi nnwuma pa no awura Aturo a nsutene nenam asee no mu; ampa ara se Allah yo dee Ope.

تَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا  
عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ  
وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ ذَوْيَةٍ بِهَيْئَةٍ ①

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ  
الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ  
اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ③

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ  
مُنِيرٍ ④

ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ ۚ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ  
وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ⑤

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَالَمِينَ ⑥

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ اللَّهَ عَلَى  
حَزْفٍ ۚ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ طُمَآنَ  
يَسَهُ ۚ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ أُنْقِلَبَ  
عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ تَخَسِيرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ  
ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ⑦

يَدْعُوا لِمَنْ ضَرُّهُ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا  
لَا يَنْفَعُهُ ۚ ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ⑧

يَدْعُوا لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ۚ  
لَيْسَ الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ⑨

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا  
يُرِيدُ ⑩

16. Obiara a ɔdwene se Allah mmoa (Okomhyeni) no, wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma no, ennee, se ɔbetumi a, ɔnhwehwe ekwan bi nko soro, na ɔntwitwa Nyankopɔn mmoa no ngu. Afei ɔnhwe se n'apam a wapam no betumi ayi adee a ehye no abufuo no afiri ho a.

17. Na saa na Yeayi (Kur'aan no) aba fom se enye Nsenkyerennee a eda adi. Ampa ara se, Allah kyere nea Ope kwan.

18. Nkurɔfoɔ a wɔagye adie no, ne Yudafoɔ no, ne Sabianfoɔ no, ne Akristofoɔ no, ne Magianfoɔ no, ne abosomsomfoɔ no dee, esi pi se, Allah bebu won ntem aten Owusɔre Da no mu; eye nokore se Allah ye Odansefoɔ wɔ adee nyinaa so.

19. Ana wonnhunu se Allah na obiara a ɔwo esoro ahoro no ne asaase no mu ye ahobrasede ma No, ene awia no, ene bosome no, ene nsoroma ahoro no, ene mmoatan no, ene nnua no, ene mmoadoma no, ene adasamma mu nnipa bebiree? Na bebiree nso wɔ ho a wɔafata asotwe. Na obiara a Allah agu n'anim ase no, obiara nni ho a ɔbepagya no aba animuonyam mu. Ampa ara se Allah yɔ biribiara a Ope.

20. Weinom mmienye se nkurɔfoɔ bi a wɔgye akyinnye fa won Awurade ho, Nkurɔfoɔ no a wɔtia no dee, wɔbetwa egya ntaadee ama won; na wɔbehwie nsuo a erehuro agu won tiri so.

21. Enam so ma dee ɔwo won yem ene won wedee mu no benane.

22. Na nnadee mporimaa wɔ ho ma won asotwe.

23. Bere biara a wɔbepe se wɔfiri mu firi enam awerehoɔ ne ateetee nti no wɔbesan won, de won ako mu; na wɔbeka akwere won se, 'Monso egya-hye asotwe no nhwe!'

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ①⑥

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ①⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغِينَ وَالتَّبَارِئَ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا أَتَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَيَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كَانُوا عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَاهِدِينَ ①⑧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۚ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۚ وَمَن يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ①⑨

هَٰذِهِ حَصْمِنِ اخْتَصَمُوا فِي دِينِهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن تَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ②①

يُضْمَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ②② وَلَهُمْ مَقَامٌ مِّنْ حَدِيدٍ ②③

كُلَّمَا أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا ۚ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ②④

## R. 3.

24. Ampa ara se, Allah bema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no ahyene Aturo no a nsutene nenam asee no mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nkapo na ebesiesie wɔn, ene nhwene-boɔ; na wɔn ntaadee a wɔbɛhye wɔ mu beye srekye.

25. Na wɔbɛkyere wɔn kwan akɔ tene-ne kasa mu, na wɔbɛkyere wɔn kwan akɔ *Onyankopɔn* a ɔfata ayeyie no kwan so.

26. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no, na wɔsi nnipa kwan firi Allah kwan soɔ no, na wɔsi nnipa kwan firi Asɔredan Kronkron no a Yeayi asi ho ama adasamma nyinaa pɛ no ho no, se eho na eye wɔn tenabea o, se wɔye nsrahwefoɔ a wɔfiri sre so o, obiara a ɔhwehwe se ɔbɛkyeakyea kwan pa no wɔ mu no - Yebema wɔaso asotwe yaaya no ahwe.

## R. 4.

27. Na *kae bere* a Yekyerɛ Abraham Efie no ananmu na *Yekaa se*, 'Mma mfa biribiara mmata Me ho, na te Me Fie no ho ma nkurɔfoɔ a wɔtwa ho hyia no ne nkurɔfoɔ a wɔgyina ntenten no ne nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu no*;

28. 'Na ka Amantuo Kronkron no to dwa wɔ adasamma mu. Wɔnam wɔn nan mmromu beba wɔ nkyen, na wɔbetena yoma biara a wɔfɔn so, na wɔbɛfiri kwan tenten biara so aba.

29. 'Sedee ebeye na wɔbedi mfasoɔ a ewɔ ho ma wɔn no ho adansee, na wɔbɛbɔ Allah din wɔ nna a wɔahye ato ho no mu de agu nan-anan ntɔtemmoa no a ɔde aye wɔn akɔnhomabɔdee no so. Enti moni emu bi na monfa ma ahohiahiafoɔ ne ahiafoɔ no nye aduane.

30. 'Afei ma wɔnwie wɔn ahotɛ dwu-madie no, na wɔnhye wɔn bahye no ma, na wɔntwa Tete Fie no ho nhyia.'

31. Wei ye *Onyankopɔn ahyedee* na obiara a ɔbedi Allah akronkronnee ni no, eye papa ma no wɔ n'Awurade

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ  
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَ لُؤْلُؤًا وَ  
لِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ۝٢٤

وَهُذُو إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ ۝  
وَهُذُو إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ۝٢٥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ وَ الْمَشْجِدِ الْحَرَامِ  
الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ  
فِيهِ وَ الْبَادِ وَ مَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ  
عَظِيمٍ نُزِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ۝٢٦

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ  
الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَ  
طَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَ الْقَائِمِينَ  
وَ الرُّكْعِ السَّجُودِ ۝٢٧

وَإِذْ فِي النَّاسِ بِالْحَبَةِ يَأْتُونَكَ  
رِجَالًا وَ عَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ  
كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ۝٢٨

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَ يُذَكِّرُوا  
اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا  
رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَهِيمَةٍ الْإِنْعَامِ فَكُلُوا  
مِنْهَا وَ أَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ۝٢٩

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَ لِيُوفُوا  
نُذُورَهُمْ وَ لِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ  
الْعَتِيقِ ۝٣٠

ذَلِكَ وَ مَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ  
خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۝ وَ أَجَلَتْ لَكُمْ

nkyen. Na wɔate ntɔtemmoa ho ama mo, nanso ennye dee wɔabobo din akyerɛ mo no. Enti montwe mo ho mfiri abosom a wɔaye no akyiwadee no ho na montwe mo ho mfiri nkontompo kasa ho,

32. Monkɔ so nfa mo ho ntwere Allah, na mma monnfa biribiara mmata Ne ho. Na obiara a ɔde biribi bebata Allah ho no te se obi a wahwe ase firi soro na nnomaa asoso no afiri ho, anaase mframa denden bi abɔ no ako akyirikyiri bea bi.

33. Ete saa. Na obiara a ɔde ebuo ma Allah Nsenkyerennee ahorɔ no - esi pi se eno *firi* tenenɛe-ɔ akoma mu.

34. Mfaso ahorɔ bi wɔ *mmoa afɔrebɔ* mu ma mo kɔpem bere bi a wɔahye ato ho, afei bea a wɔde wɔn bɔ afɔre wɔ Tete Fie no ho.

R. 5.

35. Nnipa-kuo biara Yehyehye afɔrebɔ adonnee maa wɔn sedee ebeye na wɔbebo Allah din agu ntɔte-mmooa *te se efie mmooa a wɔdi* no so, a ɔde abɔ wɔn akɔnhoma no. *Monhunu se* mo Nyankopɔn no ne Onyankopɔn Baako no; enti mo *nyinaa* momere mo ho ase ma No. Na ka nsem-de kyere ahobrasefo no,

36. Nkurɔfo no a se wɔka Allah ho asem a wɔn akoma bɔ piriw ma suro hye mu ma no, ne nkurɔfo no a se atowerenkyem bi to wɔn a wɔde abodwo gyina pintinn no, ne wɔnom a wɔma wɔn Asɔreyɔ gyina na wɔyi dee Yede abɔ wɔn akɔnhoma no bi ma no.

37. Na Allah Nsenkyerennee ahorɔ no mu *bi ne se* Yeayɔ yoma afɔrebodee ama mo. Papa *pɛi* wɔ mu ma mo. Enti moma Allah din ngu wɔn so bere a wɔakyekyerɛ wɔn asa so agyina ho *ama kum* no. Na se wɔtɔ wɔn nkyen mu *wu* a, moni bi na moma obi a *ne ho kyere no* nanso n'akoma to ne yem aduane ne obi a abɔ mpaee. Saa na *ete* Yeabre wɔn ase ama mo sedee ebeye na mobeye nnaasefo.

38. Wɔn nam nnuru Allah ho, saara nso na wɔn mmogya nnuru ho, mmom tenenɛe-ɔ a efiri mo ho na eduru Ne ho. Saa na Wabre wɔn ase ama mo, ama

الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُشْلِي عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا  
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ  
الزُّورِ ٣١

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ  
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ  
فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ  
الرَّيْحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ٣٢

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظِمَ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا  
 مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ٣٣

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٣٤

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا  
لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ  
مِّنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ ۚ فَالْهَكُم  
إِلَهُ ۚ وَاجِدْ فَلَهُ أَسْمُؤُا ۚ وَبَشِّرِ  
الْمُخِيبِينَ ٣٥

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ الْمُؤْمِنِيُّ  
الصَّلَوةَ ۚ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٣٦

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِن شَعَائِرِ  
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ ۖ فَاذْكُرُوا  
اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ ۚ فَإِذَا  
وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا ۚ  
أَطِيعُوا الْقَانِعَ ۚ وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَلِكَ  
سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٣٧

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا  
وَلَكِنْ يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ

moatontom Allah enam se Wakyere mo kwan no nti. Na ka nsem-de no kyere nkurɔfoɔ no a wɔyɔ papa no.

39. Ampa ara se, Allah ho nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no ho ban. Esi pi se Allah nno hwammɔfoɔ boniayefoɔ no.

R. 6.

40. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn so sa no, wɔama wɔn kwan se *wanko*, efrise wɔayɔ bɔne atia wɔn na Allah wɔ tumi paa se Oboa wɔn -

41. Nkurɔfoɔ no a wɔatu wɔn afiri wɔn afie mu wɔ abere a ennyina nokore so, na ennye hwee ka se, wɔkaa se, 'Y'Awurade ne Allah' - Na se Allah amfa nnipa binom annsanka binom a, anka wɔabubu atuwohoama ban mu ne asɔredan ne hyiadan ne Nyame-fre-dan ahorɔɔ no agugu fɔm dada, emu na wɔtaa kaekae Allah din wɔ. Na, se etee biara Allah boa nea oboa No. Ampa ara se Allah ye Hoddenfoɔ, Otumfoɔ -

42. Nkurɔfoɔ no a se Yetintim wɔn wɔ asaase no mu a wɔbema wɔn Asɔreyɔ agyina no na wɔatua Zakaat, na wɔakyerekyerɛ papa na wɔasi bɔne kwan. Na Allah ho na nsem nyinaa awiee wɔ.

43. Na se wɔbɔ wo trɔ a, saa ara na mpo Noa nkurɔfoɔ ne 'Aad abusua ne Samuud dii kan bɔɔ wɔn *Nkamhyefoɔ* trɔ.

44. Saa ara nso na Abraham nkurɔfoɔ ne Lot nkurɔfoɔ *yɔɔɛɛ*;

45. Ene Midian nkurɔfoɔ no. Na Mose nso wɔbɔɔ no torɔ. Nanso Memaa atifaɔ no konkye-bere; afei Mesɔɔ wɔnom mu. Na hwe sedee nsakraee a Memaa *ebaa wɔn mu no ye hu fa!*

46. Na nkuropon dodoɔ sen na Yeseee wɔn wɔ abere a na wɔda so yɔ bɔne, enti emuntumii maa ne nhini agyinasoɔ *tutui*, na hwe, asubura *dodoɔ sen* na wɔgyaa no ho ene ahemfie aban a ekrɔn nso.

كَذَلِكَ سَخَرَهَا لَكُمْ لِتَكْبِرُوا اللَّهَ  
عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾  
إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُقْتُلُونَ بِأَنَّهُمْ ظِلْمٌ  
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ تَضَرُّعِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ  
حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۖ وَآلُو  
لَا دَفْعُ اللَّهِ لِلنَّاسِ بِخَصْمِهِمْ  
يَبْغِضُ لَهْدَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيْعٌ وَ  
صَلَوْتُ وَمَسْجِدٌ يُذَكِّرُ فِيهَا اسْمُ  
اللَّهِ كَثِيرًا ۖ وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ  
يَنْصُرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ  
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَ  
أَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ  
الْمُنْكَرِ ۚ وَاللَّهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَكُذِّبَتْ قَبْلَهُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ ۚ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ  
فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۚ  
فَكَيْفَ كَانَ تَكْوِيرٌ ﴿٤٥﴾

فَكَأَيُّنَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَ  
بِئْسَ مُعْتَلَّةٌ ۖ وَقَسِيرٌ مَشِيدٌ ﴿٤٦﴾

47. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu sedee ebeye na wɔbenya akoma a ete asem ase anaase aso a wɔde betie? Mmom asem no aba ne se, ennye ani no na afura na mmom akoma a eda kokoo mu no na ani afura.

48. Na wɔbisa wo se ma asotwe no nye ntem, nanso Allah rento Ne bɔhye da. Na eye ampa se, eda baako wɔ w'Awurade ho ye mfie apem sedee mo ade-kan tee no.

49. Na nkuro dodoo sen na ewo ho a Memaa wɔn kɔnkye-bere wɔ abere a na wɔda so yɔ bɔne. Afei Mesoo wɔn mu, na Me nkyen na wɔbesan aba.

#### R. 7.

50. Ka se, 'O adasamma, nea meye ma mo ara ne se meye Kɔkɔbɔni a meda adi.'

51. Nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no benya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdee a animuonyam wɔ mu.

52. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔbɔ mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahoroo na wɔhwehwe se wɔbesanka Yen botae no - weinom saa na wɔbeye Egya no mu nkurɔfoɔ no.

53. Na Yeanssoma Osomafoɔ bi anaa Okomhyeni bi anni w'anin kan amma wamfa ne ho tɔtorɔtɔ da, mmom bere a ɔhwehwe se ɔhye ne botae ma no, Satan de akwansidee totoo n'akwan mu. Nanso Allah yiye akwansidee a Satan de atoto ho no. Afei Allah tintim Ne Nsenkyerennee ahoroo no. Na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

54. Oma wei ho kwan sedee ebeye na Ode akwansidee a Satan de toto Nkomhyefoɔ no akwan mu no beye nsɔhwe ama nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu ne nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye dendenden no - na esi pi se ade-bɔneyfoɔ no ako akyiri-kyiri wɔ mfomsoɔ mu -

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ۝٤٧

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ۝٤٨ وَكَأَيِّنْ مِنْ قَدِيرَةٍ أَمَلَيْتَ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا ۖ وَالْيَقِينُ الْمَصِيرُ ۝٤٩

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝٥٠

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَزْوَاقٌ كَرِيمٌ ۝٥١

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝٥٢

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِمْ ۖ فَيَنسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَتِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝٥٣

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَحِيمٍ ۝٥٤

55. Ene sedee ebeye na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie no behunu se eno ne nokore no a efiri w'Awurade ho no, ama wɔagyɛ adi na wɔn akoma abre ase ama No. Na ampa ara se, Allah kyere nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no kwan kɔ kwan tenenee no so.

56. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no nnyae da se wɔn adwene mu beye wɔn nnaa wɔ ho kɔpem se Donhwere no beba wɔn so mpofirim anaase asɛɛ da no asotwe beba wɔn so.

57. Ahennie, saa da no, beye Allah dea. Obebu wɔn ntem aten. Enti nkurɔfoɔ a wɔgyɛ die na wɔyɔ nnwuma pa no betena Anigyeɛ Aturo no mu.

58. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no benya animguaseɛ asotwe.

#### R. 8.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgyɛ wɔn afie ho na wɔtu amantuo wɔ Allah kwan so no, na afei wɔkum wɔn anaase wɔwuo no, se etee biara Allah beba wɔn akɔnhoma a eye paa. Na esi pi se Allah na Oye Akɔnhomabɔni a Odi mu paa.

60. Esi pi se, Obema wɔawura bea bi a wɔn ani begye ho yie. Na Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Abodwo-kyerefoɔ ampa.

61. Ebeba saa. Na obiara a obedi aweredie a ete se dee obi de teete no pepepe, na se eno akyi wɔfom no a, Allah beba no, se etee biara. Esi pi se, Allah na Opepa bɔne firi ho na Oye Bɔnefakyefoɔ.

62. Ete saa efirise Allah na Oma anadwo hyene adekyee mu, na Oma adekyee hyene anadwo mu. Na esi pi se Allah te adeɛ nyinaa na Ohunu adeɛ nyinaa nso.

63. Ete saa efirise Allah, Ono ne Nokore no, na dee wɔkwati No firi wɔn nyinaa ye nkontompo. Na eye ampa se Allah Krɔn na Oye Kokuroko.

64. Ana wonnhunu se Allah na Osane nsuo firi esoro ba fɔm, na ema asaase no ye momono? Esi pi se Allah ye Mudifoɔ a Owɔ baabiara na Oye Amanebɔfoɔ a N'ani tua biribiara.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ  
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ  
فَتُخَيِّتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ  
الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٥

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِزْيَةٍ  
مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً  
يَآتِيهِمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ٥٦

أَلَمْ تَكُ يَوْمَ مِثْلُ اللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ  
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي  
جَنَّتِ النَّعِيمِ ٥٧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
فَإِنَّ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٥٨

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ  
قَتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا  
حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ٥٩

لَيَدْخُلَنَّهُمْ دَخْلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ  
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ٦٠

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ  
ثُمَّ بَغِيَ عَلَيْهِ لَيَصْرِفَهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ  
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ٦١

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ  
وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٦٢

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا  
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٦٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ  
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٦٤

65. Ono na dee ewo esoro ahoroɔ no mu ne dee ewo asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Ampa ara se, Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho, Na Ofata ayeyie.

R. 9.

66. Ana wonnhunu se Allah abre adee biara a ewo asaase no mu ase ama mo, ene nhyema akeseɛ a enante epo so enam N'ahyedee nti? Na Osanka soro-abodeɛ no firi se ebete abo asaase no so, gyese dee Wama ho kwan. Ampa ara se Allah ye Ntimmoɔ na Oye Mmoɔɔhunufoɔ nso ma adasamma.

67. Na Ono ne Nea Omaa mo nkwa, afei Obema moawuwu, afei Obema mo nkwa bio. Eye ampa se, onipa-dasani ye boniafeyoɔ.

68. Nnipa-kuo biara Yemaa won esom hyebea a wohwe so som; enti mma wone wo nnye akyinnye wo asem no ho; na fre wonom bra w'Awurade nkyen, efirise, esi pi se, wodi kwankyere papa no akyi.

69. Na se wone wo gye akyinnye a, ka se, 'Allah nim dee moyo no yie.

70. 'Allah bebu mo ntem aten wo Owusore Da no, efa dee na moko mo ho abira wo mu no ho.'

71. Ana wonnim se Allah nim dee ewo esoro ahoroɔ no ne asaase no nyinaa mu? Ampa ara se wabo ne nyinaa ho ban wo Nwoma bi mu, na wei ye mere ma Allah.

72. Na wokwati Allah som adee a Onsanee eho tumi biara mmae na eye adee a wonni nimdee wo ho. Na nkurofoɔ no a woyɔ bone no nnya boafɔɔ biara.

73. Na se wokenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroɔ a eda adi no kyere wonom a, wobehunu epoɔ wo atiafoɔ no anim. Aka kumaa bi se wato ahye nkurofoɔ a wokenkan Yen Nsenkye-rennee ahoroɔ no kyere won no so. Ka se, 'Ana menka biribi a eye bone kyan saa nkyere mo? Eno ne Egya no! Allah de ahye atiafoɔ no bo. Na bone sankabea ben nie!'

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَ  
إِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِي  
الْأَرْضِ وَالْفُلَّكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِأَمْرِهِ ۚ وَيُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى  
الْأَرْضِ لِأَيِّدَاهُ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ  
لَكَرُؤُفٌ رَحِيمٌ ﴿١٦﴾

وَهُوَ الَّذِي أَخْيَا كُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ  
ثُمَّ يُخْيِيكُمْ ۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ  
لَكَفُورٌ ﴿١٧﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ  
فَلَا يَمُنُّ إِلَّا فِي الْآمِرِ ۚ أَذْهَبَ رُبُّكَ  
إِلَّا أَنْتَ لَعَلَّ هُدًى مِّنْهُ مُسْتَقِيمٌ ﴿١٨﴾

وَأَن جَادِلُوكَ فَقُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

اللَّهُ يَخْلُكُم بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ  
ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢١﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ  
بِهِ سُلْطَانٌ ۚ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ  
وَمَا يُلَظِّمِينَ مِنْ أَصْنَفٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا إِذَا تَنَاسَلُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ  
تُخْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمُنْكَرَ ۚ يَكَادُونَ يَشْطُونَ بِالَّذِينَ  
يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُفْرُكُمْ  
بِشَرِّ مِّنْ ذَلِكَ ۚ النَّارُ وَعَدَهَا  
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٢٣﴾



## R. 10.

74. O adasamma, mfatoho bi na wode akyere yi, nti montie. Esi pi se nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre wɔn no nntumi mmɔ nwansena *mpo* se woka wɔn ho bo mu se wobeyo mpo a. Na se nwansena fa biribi firi wɔn ho a wɔnntumi nnye adee no mmfiri ne ho. Mmerɛyefoɔ ne wɔn *mmienu*, ohwehwefoɔ ne nea wohwehwe firi ne ho no.

75. Na wɔmmfa ebuo nsusuie a edi mu mma Allah sedee efata se wode ebuo ma No no. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ Kokuroko.

76. Allah sa mu yi Asomafoɔ firi soro abɔfoɔ mu ene nnipa mu. Ampa ara se Allah te adee nyinaa na Ohunu adee nyinaa.

77. Onim dee ewo wɔn anim ne dee ewo wɔn akyi; na Allah ho na nsem nyinaa besan ako.

78. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Momɔ mo mu ase na monfa mo anim mbutu-butu fɔm wɔ Asɔreyɔ mu, na monsom mo Awurade, na monyo papa sedee ebeye na mobenya nkɔsoɔ.

79. Na moni aperedie wɔ Allah *kwan* mu sedee efata se modi aperedie no. Ono na Wasa mu ayi mo, na Wammfa ahokyerɛ annto mo so wɔ esom mu; *enti moni* mo agya Abraham gyedie no akyi; Ono na odii kan free mo Muslimfoɔ ene seisei nso wɔ *Nwoma* yi mu, ama Osomafoɔ no aye odanseni wɔ mo so na mo nso moaye adansefoɔ wɔ adasamma so. Enti monyo Asɔre no na montua Zakaat no, na monso Allah mu den. Ono ne mo Wura. Owura a Odi mu paa nie na Oboafɔɔ a Odi mu paa nie!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاستَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْعًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ۖ ﴿٧٤﴾

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

اللَّهُ يَضْطَرُّ فِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا دُونَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَرَأَى اللَّهُ تَرْجُمَ الْأُمُورَ ﴿٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

وَجَاءَ هَذَا فِي اللَّهِ حَقَّ جَهَادٍ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ مَكِّيَّةٌ ٢٣

آيَاتُهَا ١١٩



## AL-MU'MINUN (Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

Nkyemu 18

2. Ampa ara se agyidifoɔ no adi nku-  
nim,

3. Nkurɔfoɔ no a wɔye ahobraseɛ wɔ  
Asɔreyɔ mu no,

4. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtwe wɔn ho firi  
ahuhudeɛ ho no,

5. Ene nkurɔfoɔ no a wɔyɔ wɔn asedee  
wɔ Zakaat tua ho,

6. Ene nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn nsumace  
mu ho ban wɔ ahotɛ mu -

7. Gyeɛ wɔ wɔn yerenom so anaase nea  
wɔn nsa nifa wɔ so tumi, efirise eno dee  
wɔnnunu wɔn wɔ ho;

8. Mmom nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se  
wɔbeyɔ biribi wei akyiri no, enneɛ,  
weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no -

9. Ene nkurɔfoɔ no a wɔye ahweyie wɔ  
awowasidɛɛ ne wɔn apam ho na wɔde  
ne wura adeɛ san ma no,

10. Ene wɔnom a wɔwen hwe wɔn  
Asɔreyɔ so yie paa no.

11. Weinom ne adedifoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔbedi adeɛ wɔ  
Paradise no. Wɔbetena ho afe bɔɔ.

13. Ampa ara se Yebɔɔ nipa firii eko  
dɛtɛɛ a wɔasɔne sɔɔ mu;

14. Afei Yede no too ho se awɔɔ nsuo ko,  
wɔ tebea dwoodwoo mu;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ②

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ③

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ④

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ⑤

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑥

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ⑦

فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْخَادُونَ ⑧

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ

رَاعُونَ ⑨

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ

يَحَافِظُونَ ⑩

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑪

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ ⑫

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ

مِّنْ طِينٍ ⑬

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَافِقَةً فِي قَرَارٍ

مَّكِينٍ ⑭

15. Afei Yebɔ awɔ nsuo ko no maa no beyɛ mmogya-toa; afei Yen-wonoo mmogya-toa no maa no beyɛ nam-kum; afei Yenwonoo nkasɛ firii nam-kum no mu; afei Yede honam a *Yeayi no akwaa* dura-duraa nkasɛ no ho; afei Yenwonoo no baa mmɔɛ foforo mu. Enti nhyira ne Allah, Obɔfo Mudifo no.

16. Afei eno akyi no, sɛ etɛɛ biara mobewu.

17. Afei Owusɔre Da no wɔbenyane mo.

18. Na Yeabo *esoro ahorɔ* nson wɔ mo atifi a ebi da bi soɔ na Yemuu Y'ani nguu abɔdɛɛ no so da.

19. Na Yɛmaa nsuo sane firii soro wɔ ne nsusuie mu, na Yɛmaa no tenaa asaase no mu - na esi pi sɛ Yen na Yewo tumi a Yema no firi mu kɔ.

20. Na Yema nkyiresua-mma ne bobemma aturo firi adi ma mo; emu na nnuaba bebiree wɔ ma mo; na emu bi na modie.

21. Ene dua bi a efiri adi firi Bepɔ Sinai ho; eyi anwa ne atosodɛ *bebiree* ma wɔnom a wɔdie no.

22. Ampa ara sɛ, adesua wɔ ntɔtemmoa mu ma mo. Yede dɛɛ ewɔ wɔn furu mu no ma monom na monya mfasɔɔ bebiree wɔ wɔn ho, na wɔn *nam* bi nso modi;

23. Na *motena* wɔn so ene hyema mu ma esoa mo.

R. 2.

24. Na Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfo ho ampa, na okaa sɛ, 'O me nkurɔfo, monsom Allah. Monni Onyame foforo biara nnkwati No. Ana *momme sɛ* mobeyɛ ateneneefo?'

25. Na ne nkurɔfo no mu ahemfo a wɔtia no kaa sɛ, 'Oye onipa kɛkɛ te sɛ mo ankasa; ohwehwe sɛ obɛnya gyinabrɛ a eso wɔ mo so. Na sɛ eyɛ Allah apedɛ *ampa a*, anka Obetumi asane soro-abɔfo. Yenntee saa *adeɛ yi bi* da wɔ y'aganom mu.

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّفْثَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا  
الْعَلَقَةَ مَضْجَةً فَخَلَقْنَا الْمَضْجَةَ  
عَظْمًا فَكَسَوْنَا الْعَظْمَ لَحْمًا ثُمَّ  
أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ  
أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ①٥

ثُمَّ إِنَّا رَأَيْنَا كُفْرًا بَعْدَ ذَلِكَ لَمَّا يَتَعَوَّنَ ①٦

ثُمَّ إِنَّا رَأَيْنَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ مُتَعَوَّنَ ①٧  
وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ①٨  
وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ①٩

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ  
فَأَسْكَنَتْهُ فِي الْوَادِئِ ②٠ وَ إِنَّا عَلَى  
ذَهَابٍ بِمَكْرِ لَقُودُونَ ②١

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتٍ ②٢ وَنَنظُرُ  
أَعْيُنًا بِكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ ②٣  
مِنْهَا تَأْكُلُونَ ②٤

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ  
تَنُثِّرُ بِالْأُذْهِينِ وَصَبْغٍ لِّلْأَكْلِيلِينَ ②٥  
وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ②٦ نُسْقِيكُمْ  
مِمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ  
كَثِيرَةٌ ②٧ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ②٨

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ②٩

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ  
يُقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهِ  
غَيْرُهُ ③٠ أَفَلَا تَتَّقُونَ ③١

فَقَالَ الْمَلَأُوا الْزَيْنَ كَفَرُوا مِن  
قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ  
أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنزَلَ  
مَلَائِكَةً ③٢ مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا  
الْأَوَّلِينَ ③٣

26. 'Onnye hwee ka se oye onipa a edam aka no; enti montwen *na monhwe* no nkosi mmere kakraa bi.'

27. Okaa se, 'M'Awurade, boa me, efrise wabu me se storofoo.'

28. Enti Yeyii yikyere maa no se, 'Pam Hyema-Adaka no wo Yen ani so ne *sedee* Yen yikyere *de ma woo* no. Na se Y'ahyede no ba na *asaase no mu* nsuniwa puie punkum a, fa emu biara nseso mmieniu mmieniu, anini ne beree ko mu, ene wo abusuafo no, gyesee wonom mu nkurafoo a asem no adi kan aba atia won. Na mma ene Me nnkasa mmfa nkurafoo no a woye adeboneyefoo no ho; wonom dee nsuyire no befa won pee.

29. "Na bere a wobanya atenace wo Hyema-Adaka no mu awie no - wo ne wonom a woka wo ho no - ka se, 'Ayeyie nyinaa wo Allah Ono a Wagyeyen nkwa afiri nnipa adeboneyefoo no ho!'

30. "Na ka se, 'M'Awurade ma mensoce asaase no so nhyira asoeeee, efrise Wone Mudifoo paa wo nkurafoo a wosoce *nnipa* wo asaase so."

31. Ampa ara se, Nsenkyerennee ahoroo wo wei mu. Na esi pi se Yede nsolwe ba *nnipa* so.

32. Afei Yemaa awontoatoasoo foforo pueii wo won akyi.

33. Na Yesomaa Osomafoo koo won mu a ofiri won ankasa mu a *okaa se*, 'Monsom Allah. Monni Nyame foforo biara nnkwati No. Ana monnsuro Nyankopon anaa?'

R. 3.

34. Na ne nkurafoo no mu ahenfo a wonnye nnie na wapo Daankwamma ahyiadie no, na Yeama won ahogono ne ahomeka wo ewiase yi mu no kaa se, 'Wei nnye biribiara ka se oye onipa keke te se mo ara. Odi dee modie no ara bi, na onom dee monom no ara bi.

35. 'Na se moye sotie ma onipa a ote se mo ankasa a, ennee esi pi se mobeye breguofoo.

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جَنَّةٌ قُتِرَ بَصُورُهَا  
حَتَّىٰ حِينٍ ٢٦

قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي بِمَا كُنتُ بِنِ  
فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنِ اصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَوَحَيْنَا قَادًا أَجَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنَوُّنُ  
فَأَسْلَكَ فِيهَا مِن كَيْلٍ ذُو جَيْنِ اثْنَيْنِ  
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ  
مِنْهُمْ وَلَا تُجَا طَبِئِي فِي الْزَيْنِ ظَلَمُوا  
إِنَّهُمْ مُّعْرَكُونَ ٢٧

قَادًا اسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَنْ مَّعَكَ عَلَى  
الْفُلِكَ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا  
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٨  
وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبْرَكًا وَأَنْتَ  
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ٢٩

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَن كَانَ لِمُتَبِيلِينَ ٣٠  
ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ٣١  
فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا  
تَتَّقُونَ ٣٢

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا الْآخِرَةِ وَآثَرُ فَتْنِهِمْ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ  
مِّثْلُكُمْ ۖ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ  
يَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ٣٣  
وَلَكِنِ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ ۖ إِنَّكُمْ  
إِذَا الْخُسُوفُ ٣٤

**36. ‘Ana zhye mo bo se bere a moaye awufo na moaye mfuturo ne nkasee no wabenyane mo ayi mo adi bio?’**

37. 'Dee wɔde ahyɛ mo bɔ no wɔ  
akyiri-kyiri *firi nokorɛ ho.*

**38. ‘Eye wiase asetena yi mu nkoa na yete nkwa mu. Eha na yewuo na eha na yetena nkwa mu, na emma se wobesan anyane yen bio.**

**39. 'Onnye hwee ka se onipa a watwa  
toro ato Allah so; na yennko gye no nni  
da.'**

**40. ɔkaa sɛ, 'M'Awurade boa me  
efirise wɔabo me trɔ.'**

41. *Onyankopɔn* kaa sɛ, 'Mmere kumaa bi mu, ke, wɔbɛnnu wɔn ho.'

**42. Afei asotwe besɔ wɔn mu sɛdɛ efata, na Yeyɛ wɔn sɛ nwura. Enti nnome nka nkurɔfo a wɔyɔ bɔne no!**

**43. Afei Yeyii awontoatoasoɔ foforo wɔ won akyi.**

**44. Nnipa-kuo biara nni ho a wabetumi  
adi won mmere a wahye ato ho ama  
won no anim nanso wonntumi nnye  
won ho nnka akyire.**

**45. Afei Yesomaa Y'Asomafɔɔ no maa ebi dii bi akɔi. Bere biara a nnipa-kuo bi Somafoɔ baa wɔn nkyen no, wɔbuu no se ɔtorofoɔ. Enti Yemaa wɔnom bi dii ebinom akɔi *kɔɔ ɔsee mu* na Yemaa wɔnom beyee nkurɔfoɔ a wɔdi wɔn ho nkɔmmɔ keke. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no!**

**46. Afei Yede Yen Nsenkyerennee  
ahoroɔ ne tumi a eɔa adi somaa Mose  
ne onua Aaron,**

**47. Kɔɔ Farao ne n'ahemfo ho; nanso wɔyɛ ahomasoɔ, na, na wɔyɛ nnipa a wɔyɛ nten.**

**48. Na wɔkaa se, ‘Enti yenye nnipa mmienye te se yen ara ni wɔ abere a yen na won nkurɔfoɔ ye nkoa a wɔsom yen?’**

**49. Enti waboo won mmienu tru, na waka nkurfof a wasee won no ho.**

أَيَعِدُكُمْ أَتَّكُم إِذَا مِتُّمْ وَ كُنْتُمْ  
تُرَابًا وَعِظًا مَا أَنتُمْ مُمْرِجُونَ ﴿٣٦﴾

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ  
وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤١﴾

فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ  
عُتَاةً ۚ فَبَعْدَ اِلٰلْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا  
آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَشِيقُ مِنْ أُمِّهِ أَجَلَهَا وَ مَا  
يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا <sup>۱</sup> كُلَّمَا جَاءَ  
أُمَّةً رَّسُولُهُمْ كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا  
بِغَضٍّ مِنْهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ آخِذِينَ <sup>۲</sup>  
فَبُعَدَ الْقَوْمَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَ أَخَاهُ هَارُونَ ۖ  
بِآيَاتِنَا وَ سُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَأْنَاهُمْ فَاسْتَكْبَرُوا وَ  
كَانُوا قَوْمًا عَائِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا أَنْتُمْ بِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا ۖ  
قَوْمُهُمَا لَنَا عِيدُونَ ﴿٤٨﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yemaa Mose Nwoma no sedee ebeye na wobenya kwankyerɛ.

51. Na Yeyɛɛ Maria ba no ne ɔmaame Nsenkyerɛnnɛɛ bi, na Yetwitwagyee wɔnom mmienɛ, na Yeboaa wɔnom maa wɔkɔduruu asaase bi a ekrɔn so, homegye-bea a nsuniwa ahorɔɔ ne asutene ahorɔɔ wowo mu.

R. 4.

52. O Asomafɔɔ, moni nnoɔma a eho tee, na monyɔ nnnwuma pa. Esi pi se Menim adeɛ a moyɔ yie.

53. Na monhunu se, saa mo kuo wei ye ekuo baako, na Mene mo Awurade. Enti monsure Me nkoa.

54. Na wɔpaepaɛ wɔn nsem mu wɔ wɔn ntem, akuokuo akuokuo, ekuo biara anigye deɛ wɔwɔ ho.

55. Enti gyae wɔnom wɔ wɔn ntoto no mu kɔpem bere bi.

56. Ana wɔdwɛn se enam ahonyadeɛ ne mma a Yede aboa wɔnom nti,

57. Yɛpere Yen ho yɔ wɔn papa anaa? Ɛnnte saa mmom, te na wɔnnɛtɛ asɛɛ.

58. Ampa ara se, nkurɔfɔɔ no a enam suro a wɔsuro wɔn Awurade nti wɔwɛn wɔn ho yie *firi bɔne ho*,

59. Ɛne nkurɔfɔɔ no a wɔgye wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no die no,

60. Ɛne nkurɔfɔɔ no a wɔmmfa biri-biara mmata wɔn Awurade ho no,

61. Ɛne nkurɔfɔɔ no a deɛ *ɛfata se* wɔde ma no woyi ma bere a wɔn akoma woso enam suro nti, efirise *wɔgye di se* wɔbesan ako wɔn Awurade ho -

62. Weinom ne nkurɔfɔɔ no a wɔpere wɔn ho yɔ nnnwuma pa no na weinom saa na wɔdi mu kann no.

63. Na Yemmfa adesoɔa duruduro nnsoa ɔkra biara gye deɛ ɔbetumi, na Yen nkyen na Nwoma bi wɔ a eka nokore no, na wɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٥٠﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَ أُمَّهُ آيَةً وَ آوَيْنَاهُمَا إِلَى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَ مَعِينٍ ﴿٥١﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَ أَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَ أَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٣﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ قَرْحُونَ ﴿٥٤﴾

فَذَرَهُمْ فِي عَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٥﴾

أَيَخْسَبُونَ أَنَّكُمْ مُدِّهِمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَ بَنِينَ ﴿٥٦﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَأْتِي رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ يَرْبِّيهِمْ لَا يَشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَ قُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦١﴾

أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَ هُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَا تُكَلِّفُ نَفْسًا رَآءَ وَ سَعَهَا وَ لَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

64. Mmom wɔn akoma no atoto afiri saa *Nwoma yi* ho, na wode wei to nkyen a wɔwɔ nnwuma bi wɔ ho a eno na *ehia wɔn a* wɔyɔ;

65. Kɔpem se Yede asotwe besɔ nkurɔfoɔ a ahuhudee na wɔyɔ no mu, na hwɛ, *eba saa a*, wɔsu hwehwe mmoa.

66. 'Mma monnsu nne da yi nnhwehwe mmoa biara, esi pi se Yemma mo.

67. 'Ampa ara se, na wɔkenkan Me Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere mo, nanso na modane mo nanti akyi ma,

68. 'Wɔaye kunkonn wɔ ahomasoo mu, wɔye ntoatoa wɔ (*Kur'aan no*) ho anadwo, keka nsemhunu.'

69. Enti wɔnnwene *Onyankopɔn* Asem no ho yie, anaase adee bi aba wɔn nkyen a amma wɔn agyanom a wɔdii kan no ho?

70. Anaase wɔnnhunu wɔn Somafoɔ no, na *enti* wɔapo no no?

71. Anaase wɔka se ɔwɔ adambɔ? Ennte saa, ɔde nokorɛ no na abre wɔn, na wɔn mu dodoo no kyiri nokorɛ no.

72. Na se nokorɛ no kɔdii wɔn apedee *hunu* no akyi a, anka esoro ahorɔɔ no ne asaase no ne nea ewɔ mu nyinaa aye basabasa. Mmom wɔnom kɔkɔbɔ na Yede abre wɔnom, nanso kɔkɔbɔ a eye wɔnom *ankasa* dea na wɔadane wɔn ho afiri ho no.

73. Anaase wobisa wɔnom akatua bi? Nanso w'Awurade akatua no na eye paa; na Ono ne Akɔnhomabɔfoɔ mu Nea Odi mu paa no.

74. Na esi pi se wofre wɔn kɔ kwan teneneɛ no so.

75. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no, esi pi se wɔa-mane afiri ekwan no ho.

بَلِّ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِّنْ هَٰذَا ۖ  
لَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا  
عَمِلُونَ ﴿١٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ بِالْعَذَابِ  
إِذَآهُمْ يُجْرُونَ ﴿١٥﴾

لَا تَجْعُرُوا أَيُّومَ تِلْكَ إِنَّا لَا  
تُضِرُّونَ ﴿١٦﴾

قَدْ كَانَتْ آيَاتِي تُثَلِّ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ  
عَلَىٰ أَغْفَارِكُمْ تُنْكِرُ صَوْتَ  
مُسْتَكْبِرِينَ ۖ بِهِ سِمَةٌ أَن تَفْجُرُوا ۖ ﴿١٨﴾

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا  
لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمْ إِلَّا وَرِثِينَ ﴿١٩﴾

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ  
مُنْكَرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ حِجَّةٌ ۚ بَلْ جَاءَهُمْ  
بِالْحَقِّ ۖ وَآخَضَرُهُمْ بِالْحَقِّ كِرْهُونَ ﴿٢١﴾

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ  
لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ  
فِيهِنَّ ۚ بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ  
عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ خَرْجًا فَخَرَجَ رَبُّكَ خَيْرٌ ۚ  
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٤﴾

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
عَنِ الصِّرَاطِ لَنَّا كِبُونَ ﴿٢٥﴾

76. Na se Yehunuu wɔnom mmɔbo na Yeyii wɔn ateetee firii wɔn so a, anka wɔbeto ako so wɔ wɔn amumuyo mu, anante asesabo mu se anifuraacefo.

77. Yede asotwe sɔɔ wɔnom mu, nanso wɔammere wɔn ho ase amma wɔn Awurade, nanso wɔammfa nkotosre ammre *No wɔ ahogoo mu.*

78. Kɔpem se, se Yebue asotwe denden aboboɔ no wɔ wɔn so a, hwɛ, afei na wɔde abamubuo twe san.

#### R. 5.

79. Na Ono ne Nea Wabo aso, ani, ne akoma ama mo; *nanso* nnaasee a mode ma ye ketewaa bi.

80. Na Ono ne Nea Ode mo adua wɔ asaase no mu ama mo *ase* atere, na Ne ho na wɔbeboaboa mo nyinaa ano.

81. Na Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo, na Ne nsam na adesae ne adekyee nsesae hyɛ. Enti monnte asee anaa?

82. Mmom, wɔnom kaa dee nnipa binom a wɔdii wɔn anim no kaaee no bi.

83. Wɔkaa se, 'Edeeben! bere a yɛawuo na yɛadane mfuturo ne nkasee no, ana wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio?

84. 'Wei ne dee wɔdii kan de hyɛ yen bo no, yen ne y'agyanom. Wei dee ennye hwee se tete adakwasem.'

85. Ka se, 'Hwan na asaase no ye ne dea ene wɔnom a wɔwɔ mu nyinaa, se monim a?'

86. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee monntu mo ho fo anaa?'

87. Ka se, 'Hwan ne esoro ahoroɔ nson no Awurade ene Ahennwa Keseɛ Awurade no?'

88. Wɔbeka se, 'Ewɔ Allah'. Ka se, 'Ennee aden nti na monntena ase wɔ suro mu?'

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٦﴾

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُم بِالْعِزَابِ فَمَا اسْتَكَرُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٨٠﴾

وَهُوَ الَّذِي يُخَيِّ وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨١﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨٢﴾

قَالُوا إِذْ أَرَأَيْتُمْ أَكُنَّا نُرَآبَا وَعِظَامًا ؕ إِنَّا لَنَلْمَعُبَعُونَ لَكُمُ ﴿٨٣﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَٰذَا مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٤﴾

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٧﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٨﴾



89. Ka se, 'Hwan na adee nyinaa so ahennie ye Ne dea na Ɔbo adee nyinaa ho ban, na obi mmo Ne ho ban, se monim a?'

90. Wɔnom beka se, 'Weinom nyinaa ye Allah dea.' Ka se, 'Ennee eye den na mo ani so ate ayera mo yi?'

91. Mmom, *dee etee ne se*, Yede nokore no abre wɔn, na esi pi se wɔye nkontompoo.

92. Allah dee Ɔmfaa obiara nnyee ɔba mmaa Ne ho, nanso Onyame *foforo* biara nka Ne ho; ebaa saa a, anka Onyame biara befa n'adee a wabo no akɔ na anka wɔn mu binom bedi binom so. Animuonyam ne Allah a Ɔboro adee a wɔde bata Ne ho nyinaa so no!

93. *Nea* Ɔnim ahintasem nyinaa ne dee eɔa adi nyinaa no! Enti Ɔkrɔn boro adee a wɔde bata Ne ho nyinaa so.

R.6.

94. Ka se, 'M'Awurade, se anka Wobekyerɛ me adee a wɔde ahuna-huna wɔnom no a.

95. 'M'Awurade, enneɛ, mma me *nnkɔhye* nnipa adebɔneyɔfoɔ no mu.'

96. Na esi pi se, Yɛwɔ tumi se Yɛkyere wo adee a Yede ahunahuna wɔn no.

97. Fa dee eye paa no pia bɔne no firi ho. Yenim *nnɔɔma* a wɔkeka no yie.

98. Na ka se, 'M'Awurade, mehwehwe Wo nkyen dwanekɔbea afiri mmon-samfoɔ nsusuie bɔne ho.

99. 'Na mehwehwe Wo nkyen sumabre, m'Awurade se wɔmma me ho.'

100. Kɔpem se owuo beba wɔn mu baako bi ho a, *ɔsɛ* ka se, 'M'Awurade san fa me kɔ m'akyi,

101. 'Sedee ebeye na meyo nɔwuma pa a anka na eɛ se meyo no *wɔ nkwa* a magya no ho no mu.' Dabida, ennye hwɛe se asem bi na waka *keke*. Na wɔn

قُلْ مَنْ يَدِينُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِزُّهُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٨٩

سَيَقُولُونَ يَلَهُ قُلْ فَأَن تَشْكُرُونَ ٩٠

بَلْ آتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ٩١

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذَا أَتَاهُ كُلُّ الْقِسْمِ خَلَقَ وَكَعَلًا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ٩٢

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ٩٣

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ٩٤

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٩٥

وَأَنَا عَلَى أَنْ تُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدْ رُؤُون ٩٦

إِذْ فَعَّيَا بِالنَّبِيِّ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يُصِفُونَ ٩٧

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنَ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ٩٨

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَخْضُرُونَ ٩٩

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ١٠٠

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَ مِنْ

akyi wɔagyɛ ban bi wɔ hɔ kɔpɛm ɛda no a wɔbenyane wɔn bio no.

102. Na bere a wɔbeba totorobento no mu no, abusua-bɔ nkutahodie biara nni hɔ wɔ wɔn ntem. Saa da no, na wɔm-misa nnnhewhwe wɔn ho wɔn ho nso.

103. Afei, nkurɔfoɔ a wɔn nsania mu beyɛ duru wɔ *nɔwuma pa mu* no, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya nkɔsoɔ.

104. Mmom nkurɔfoɔ a wɔn nɔwuma pa mu beyɛ hare no - wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔsee wɔn akra no; Egya no mu na wɔbetena.

105. Egya no behyehye wɔn anim, na wɔbenwene wɔn se wɔ mu wɔ *ateetes mu*.

106. 'Wɔannkenkan Me Nsenkye-ɛnnɛe ahorɔɔ annkyere mo, na mobuu no se eyɛ trɔ?'

107. Wɔbeka se, 'Y'Awurade, yen atirimmuɔden na edii yen so, na yeye nnipa ayerafoɔ.

108. 'Y'Awurade yi yen firi saa bea yi, na se yesan kɔ *asobrakyee mu* a ɛnnɛe na yeaye adeboneyɔfoɔ paa.'

109. *Onyankopɔn* beka se 'Monyera wɔ mu na mma monnkasa nnnkyere Me.'

110. "Ekuo bi wɔ Me nkoa no mu a wɔkaa se, 'Y'Awurade, yeagyɛ adi; enti fa yen *bɔne* kye yen, na hu yen mmɔba, efirise Wo na Woyɛ Mudifoɔ wɔ ahummbɔbɔfoɔ nyinaa mu.'

111. "Nanso mode wɔn yɛɛ atwetwesideɛ kɔpɛm se ɛnam wɔn so maa mo were firii Me nkaekae wɔ abere a *mogu* so sere wɔn no.

112. "Mede wɔn akatua ama wɔn nne da yi ɛnam abotere a wɔsiɛ no nti. Enti wɔnom nkoa ne nkunimdifoɔ no."

113. *Onyankopɔn* beka se, 'Motenaa asaase no mu mfie sen?'

وَرَأَيْتَهُمْ بَدَّلُوا بَيْنَهُمْ الْأَيْمَانَ ۖ وَلَا تَتَسَاءَلُونَ  
فِي الصُّورِ فَلَا أَنْتَابَ بَيْنَهُمْ  
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ۝١٣

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ۝١٤

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ۝١٥

تَلْفَحُ وُجُوهُهُمُ النَّارُ وَ هُمْ فِيهَا  
كَالِحُونَ ۝١٦

أَلَمْ تَكُنْ أَيْتِي تَتْلِي عَلَيْهِمْ كُتُبَهُمْ  
بِمَا تَكْذِبُونَ ۝١٧

قَالُوا رَبَّنَا عَلَّمَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتَنَا وَ  
كُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ۝١٨

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا  
ظَالِمُونَ ۝١٩

قَالَ اخْسَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ۝٢٠

إِنَّهُ كَانَ قَرِيْقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ  
رَبَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَ أَنْتَ  
خَيْرُ الرَّحِيمِينَ ۝٢١

فَاتَّخَذَ ثَمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ  
ذِكْرِي وَ كُنْتُمْ عَنْهُمْ مُّصْحَكُونَ ۝٢٢

رَأَيْتُ جَزَايَهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا ۖ  
أَنَّهُمْ هُمُ الْفَٰئِزُونَ ۝٢٣

قُلْ كَفَى لِي غَثًّا وَ الْفَٰسِقِينَ ۝٢٤

114. Wɔbɛka se, 'Yetenaa mu eda baako anaase eda fa, mmom bisa wɔnom a wɔsese mmere no.'

115. ɔbeka se, 'Se motenaa mu a eye mmere ketewaa bi, se na monim a!'

116. 'Ana mosusuui se Yeabo mo kwa a ennyina botae biara so, na mo dee wɔnnsan mmfa mo mma Yen nkyen?'

117. Enkrɔn-ye gyinabɛ ne Allah ɔhene kann no. ɔnyame biara nni ho gyese ɔno, Animuonyam Ahennwa Awurade no.

118. Na obiara a ɔbefɛ Nyame foforo aka Allah ho wɔ abere a ɔnni ho agyinaso biara no, ne nkontabuo wɔ n'Awurade no ho. Esi pi se atiafoɔ no nnya nkɔsoɔ biara.

119. Na ka se. 'M'Awurade fa kye na hu mmɔbo na Wo ne Mudifoɔ wɔ mmɔborɔhunufɔɔ nyinaa mu.'

قَالُوا لَيْسَ ثَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ  
فَسَعَلَ الْعَادِيْنَ ۝۱۱۴

قُلْ إِنْ لَيْسَ ثَمَّ إِلَّا قَلِيلٌ لَّوْ أَتَاكُمْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝۱۱۵

أَوْحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَ  
أَنَّا لَكُمْ لَا تُزْجَعُونَ ۝۱۱۶

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ۝۱۱۷

وَمَنْ يَذَّعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا  
بُزْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ  
رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ۝۱۱۸

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ  
الرَّاحِمِينَ ۝۱۱۹



مَكِّيَّةٌ ٩

## سُورَةُ النُّورِ مَكِّيَّةٌ ٢٤

أَيَّاهَا ٦٥



## AL-NUUR

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. *Wei ye* Suura a Yeayi akyerɛ na Yeaye no nhyɛ; na Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da ho wɔ mu a Yeayi akyerɛ sedee ebeye na mobeye ahweyiɛ.

3. Ɔbaa adwamammɔni ne ɔbarima adwamammɔni monhwe wɔn mu biara mpire ɔha baako. Na mma wɔn mmieny mmɔborɔ a wɔye no mmfa mo *agyaɛ-gyeemu* wɔ Nyankopɔn mmransem ho *se mode beyɔ adwuma* Na moma agyidifoɔ no bi nye adansefoɔ wɔ wɔn asotwe no ho.

4. Ɔbarima adwamammɔni nnware obiara gyese ɔbaa adwamammɔni anaase ɔbosomsomni ɔbaa na ɔbaa adwamammɔni *nso* nnware obiara gyese ɔbarima adwamammɔni anaase ɔbosomsomni barima. Saa adɛe no deɛ wɔye no akyideɛ ama agyidifoɔ no.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔde ntwatosoɔ to mmaa ahotɛfoɔ so, nanso wɔmmfa adansefoɔ nnan mma *mmedi adanseɛ* no - monhwe wɔnom mpire aduwɔtwe, na *efiri ho rekɔ*, mma monnye wɔn adanseɛ nntom da, na weinom saa na wɔye mmratofɔɔ no.

6. Gyese nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn ho, wei akyi na wɔsakra no, ennee, Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔde *adwamammɔ asodie* to wɔn yerenom soɔ, na wɔnni adansefoɔ biara gyese wɔn ankasa no - saa nnipa yi mu biara adanseɛ *wɔnnso mu kɔpɛm se*, ɔbedi nse mpre nnan wɔ Allah din mu *aka se*, esi pi se, aka nokwafoɔ no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ②

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ③

الزَّانِي لَا يَنْفِكُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْفِكُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمَةٌ ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ④

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَاصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑥

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَرْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعَةُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑦

8. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah nnome mmara ɔno *ankasa* so se aka nkontompofɔ no ho a.

9. Na *ɔbaa no* bepa asotwe no afiri ne so se ɔno *nso* de Allah din di nse mpre nnan se ɔbarima no ka nkontompofɔ no ho a.

10. Na *ne nsedie* a eto so nnum no *ɔbeka se*, Allah abufuo mmara ɔno *ankasa* so, se ɔbarima no ka nokwafɔ no ho a.

11. Na se ennye Allah adom na ewo mo so ene Ne mmɔborɔhunu a *anka awereho na ebeto mo*. Na Allah de Ntɔmmɔborɔ dane Ne ho ma, na Oye Nyansafoɔ.

## R. 2.

12. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔde nkontompo asem bi baace no ye ekuo bi a wɔfiri mo mu; Mma monnsusu ho se eye bɔne bi ma mo; ennte saa, mmom eye papa ma mo. Wɔn mu biara benya *ne kyefa* wɔ bɔne a ɔyɔɔe no ho; na wɔn mu nea ɔgye taa soɔ kese no benya asotwe kese paa.

13. Aden nti na mo agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa, bere a motee eho asem no, moanwene mo ankasa mo nkurɔfoɔ ho papa anka se, 'Wei ye nkontompo a eda adie.'

14. Aden nti na wɔnom ammfɔ adansefoɔ nnan amma *ammedi ho adanseɛ*? Enamse wɔammfɔ adansefoɔ a *ehia no* amma dee, esi pi se Allah anim dee, wɔye nkontompofɔ!

15. Na se ennye Allah adom na ewo mo so wɔ ewiase yi mu ha ne Daankwamma a, anka se etee biara, asotwe kesee paa na aba mo so, enam *ntwatosoɔ asem* a mode mo ho wuraa mu no nti.

16. Bere a mofaa asem no na mode mo tekrema teretere mu, na mohyɛasee de mo ano kekaa eho nsem, adeɛ a monni ho nimdie kann, na mobuu no asem bi a eho nnhia biara wɔ abere a Allah anim eye asem kesee paa.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑧

وَيَذَرُهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ آذَانَهُ شَهِدَتْ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ⑨

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ عَصَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑩

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑪

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑫

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُبِينٌ ⑬

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ ⑭

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑮

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسَّلَامِ وَالسَّنَنِيَّةِ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ⑯

17. Na aden nti na bere a moteee no moannka se, 'Ennye mma yen se yebekeka eho nsem. Okronkronni ne Wo, *O Nyankopon*, wei ye ntwatosoo kesee paa!'

18. Allah tu mo fo se mma monnsan nnko adee a ete saa ho da, se moye agyidifoɔ ampa a.

19. Na Allah kyerekyere ahyedee no mu kyere mo; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

20. Nkurɔfoɔ no a wɔpe se amumuyo tere wɔ agyidifoɔ no mu no benya asotwe yaaya wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na Allah na Onim na monnim.

21. Na se ennye Allah adom ne N'ahummaborɔ na ewɔ mo so na ennye nso se Allah ye Ntimmborɔ ne Mmaborɔhunufɔɔ paa a, anka *moako assee mu dadaada*.

### R. 3.

22. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie mma mo nntiatia Satan anamɔn mu, na obiara a ɔbedi Satan anamɔn akɔ no, ennee, *onhunu se*, ɔno dee ɔkyerekyere amumuyo ne bɔne a eda adi. Na se ennye Allah adom ne Ne mmaborɔhununu na ewɔ mo so a, anka mo mu nipa baako koraa nni ho a ne ho betee da; nanso Allah te nea ɔpe ho. Na Allah ye Sentiefoɔ, Nimdeefoɔ wɔ adee nyinaa so.

23. Mo mu nkurɔfoɔ no a wɔye adefoɔ na wɔwɔ ahonyadee bebiree no enni ho kwan se wɔdi nse se wɔmmfa *hwee* mma abusuafoɔ ene ahiafoɔ ene amantufɔɔ no a wɔagya wɔn afie ho wɔ Allah kwan so no. Ewɔ se wɔde bɔne kye na wɔye abodwokyerɛ. Ana mommpe se Allah de mo bɔne bekye mo? Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ paa yie.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا  
أَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا  
بُهْتَانُكَ عَظِيمٌ ١٧

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَتَّخِذُوا لِلْمِثْلِةِ أَبَدًا إِنْ  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ١٨

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ١٩

لَئِنْ الَّذِينَ يُجِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ  
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٢٠

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ  
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ٢١

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَاتِ  
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَاتِ الشَّيْطَانِ  
فَوَاسَهُ يَأْمُرْ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا  
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا  
مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَئِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٢٢

وَلَا يَأْتِلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ  
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَ  
الْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا  
وَلْيَصْفَحُوا أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ  
لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٢٣

24. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔbɔ agyidifoɔ mmaa a wɔn ho tee na asem biara nni wɔn ho kwaadu no, wɔadome wɔn wɔ ewiase yi mu ne Daankwamma. Na asotwe kesee na wɔbenya,

25. Eɔda no a wɔn tekrema ne wɔn nsa ne wɔn nnan bedi adanseɛ atia wɔn wɔ deɛ na wɔyɔ ho no.

26. Saa eɔda no na Allah bema wɔn akatua a efata wɔn, na wɔbehunu se Allah nkoaɛ ne Nokore no a eɔda adi no

27. Nnoɔma bɔne wɔ ho ma nnipa abɔnefoɔ, na nnipa abɔnefoɔ wɔ ho ma nnoɔma bɔne. Na nnoɔma papa wɔ ho ma nnipa apapafɔɔ, na nnipa apapafɔɔ wɔ ho ma nnoɔma papa; saa nkurɔfoɔ yi nnim deɛ (kwaadubɔfoɔ) ka no ho hwee. Wɔnom deɛ wɔbenya bɔnefakye ne akɔnhomabɔdeɛ a animuonyam wɔ mu.

#### R. 4.

28. O mo nkurɔfoɔ a moagye adiel! mma monnwura afie a ennye mo afie mu kɔpem se wɔbema mo kwan na mode asomdwoɛ nkyea bekya emutefɔɔ no. Eno na eye ma mo na moaye ahweye.

29. Na se moannto obiara wɔ mu a, mma monnwura mu kɔpem se wɔbema mo kwan. Na se wɔse mo se 'Monsan mo akyi,' a ennee monsan mo akyi; eno na eho te ma mo paa. Na Allah nim deɛ moyɔ yie.

30. Bɔne biara nna mo so se mobewura afie a obiara nnte mu a mo nnoɔma wɔ mu. Na Allah nim deɛ moda no adi ne deɛ mode sie.

31. Ka kyere agyidifoɔ mmарima no se wɔmɛre wɔn ani ase na wɔmɛ wɔn nsumae-mu ho ban. Eno na eye ahotee ma wɔn paa. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ no yie na Obeɔ mo eho amannee.

لَا الَّذِينَ يَزُومُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغُفْلَتِ  
الْمُؤْمِنَاتِ لَعْنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٢٤

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَ  
أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢٥

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَ  
يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ٢٦

الْحَيِّثُ لِلْعَوِيْثِينَ وَالْحَيِّثُ  
لِلْعَوِيْثِ وَالطَّيِّبُ لِلطَّيِّبِ  
وَالطَّيِّبُ لِلطَّيِّبِ وَأُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ  
مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ  
كَرِيمٌ ٢٧

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا تَسَلَّمُوا  
عَلَىٰ أَهْلِهَا ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَذَكَّرُونَ ٢٨

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا  
تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ قِيلَ  
لَكُمْ ارجِعُوا فَأرجِعُوا هُوَ أَزْكَى لَكُمْ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ٢٩

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا  
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ٣٠

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ أَبْصَارِهِمْ  
وَيَحْفَظُوا أَرْوَاحَهُمْ ۚ ذَلِكُمْ أَزْكَى لَّهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ٣١

32. Na ka kyere agyidifoɔ mmaa no se wɔmere wɔn ani ase na wɔmɔ wɔn nsumaeɛ-mu ho ban, na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese deɛ *eno ankasa* puie adi, ene se wɔntwe wɔn akatatre nkata wɔn koko so. Na mma wɔnnɔi wɔn ahoɔfe ne wɔn ahosiesie adi gyese wɔde kyere wɔn kununom, anaase wɔn agyanom, anaase wɔn kununom agyanom, anaase wɔn mma mmarima anaase wɔn kununom mma mmarima, anaase wɔn nua mmarimanom, anaase wɔn nua mmarima mma-mmari-manom, anaase wɔn nua mmaa mma-mmari-manom anaase wɔn mmaa, anaase nea ehye wɔn nsa nifa ase, anaase asomfo mmarima a wɔnni atirimuoden pusuo wɔ wɔn mu, anaase mmɔfra nketewa a wɔnnu-ruu se wɔbɛnya adwene bi afa mmaa adagyam ho. Na mma wɔnnante akyia-yie kwan biara so a ebema wɔn ahoɔfe no a wɔde asie no beda nhunuie. Na mo nyinaa monane mo ho ma Allah, O agyidifoɔ, ama moadi nkunim.

33. Na monware mo mu akunafoɔ no, ene nnɔnkɔfoɔ mmari-ma ne nnɔnkɔfoɔ mmaa no a wɔn ho tee na *wɔfata awaree*. Se wɔye ahiafoɔ a Allah befiri N'adom mu aye wɔn adefoɔ; na Allah ye Adɔɔ-kyekyefoɔ na Oye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ.

34. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnɔi awaree *ho akadeɛ* no ewɔ se wɔtwe wɔn ho firi bra bɔne ho na wɔtena ahoɔte mu, kɔpem se Allah bema wɔn bi ama no aso ano afiri N'adom no mu. Na mo nnɔnkɔfoɔ no mu nkurɔfoɔ a wɔrehwehwe mademeho nhyehyee nwoma no montwere ma wɔn se monim mmɔdemmo papa bi wɔ wɔn mu a, na moma wɔn agyapadeɛ a eye Allah dea *Nokore mu* a Ode adom mo no bi. Na mma monnsi mo mfenaa ho kwan wɔ *awaree ho* ama no annhye wɔn ankɔ abrafo bɔne ho, se wɔpe se wɔtena ahoɔte mu a, enam se morehwehwe ewiase asetena yi mu mfasodeɛ nti. Nanso se obi hye wɔnom a, enneɛ, wɔnom nhye no akyi Allah beye Bɔne-fakyefoɔ Mmɔborɔhunufoɔ *ama wɔn*.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَخْضَعْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ  
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ  
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى  
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا  
لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ بُعُولَتِهِنَّ  
أَوْ أَبْنَاءِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ  
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي  
أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُنَّ أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولِي  
الْأَرْبَابَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ  
لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا  
يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ  
زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا  
الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَنذِرُوا الْآيَاتِ فِي مَنَاسِكُمْ وَالصَّلَاتِ حِينَ مِنْ  
عِبَادِكُمْ دَرَأَ مَا تُكْمَلُونَ أَفْقَرَاءَ  
يُغْزِيهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

وَلْيَسْتَخْفِفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا  
حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ  
يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ  
وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ  
وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبَيْعِ إِنْ  
أَرَدْتُمْ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ۖ وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ  
بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾



35. Na Yeasane Nsenkyerennee ahoroo ama mo, ene nkurɔfoɔ a wɔdii mo anim kan no mfatoho, ene afotusem a ewɔ ho ma Nyame-surofoɔ.

R. 5.

36. Allah ne esoro ahoroo no ne asaase no Hann. Ne hann no mfatoho te se kanea-si-bea a kanea si mu gonn. Kanea no wɔ ahwehwe mu. Ahwehwe no aye te se nsoroma a ehyeren. Wɔso ano firi nhyira dua so - ngo-dua - eno a enni apuice, eno a enni atsee, eben se ne ngo no beyere gonn, se egya biara anka no mpo a. Hann a eda hann soo! Allah de hann no kyere nea Ope biara kwan. Na Allah bu kasa-be kyere nnipa ama wɔadwen-dwene. Na Allah nim adee nyinaa yie.

37. Saa hann yi seisei wɔaso ano wɔ afie mu a Allah ahye se wɔma so, ama wɔakaekae Ne din wɔ mu. Enti mon-tontom No wɔ mu anɔpa biara ne anadwo biara;

38. Wɔnom a wɔakaekae ne mmарima a adwadie anaase ade-tɔn dwumadie mma wɔmmu wɔn ani nngu Allah nkaekae so, ene Asɔreyɔ so, ene Zakaat-tua so.

39. Sedee ebeye na Allah bema wɔn, wɔn nnwuma ho akatua a edi mu paa, na Onam N'adom so ama wɔn ntomu. Na Allah bɔ nea Ope biara akɔnhoma dodoɔ a nseseɛ nni ho.

40. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no dee, wɔn nnwuma te se ani-so-tan-nsuo a eda akwawee sere so. Nea nsukɔm de no bu no se eye nsuo paa kɔpem se ɔbeduru ho na ɔbehunu se ennye hwee. Na afei ɔhunu Allah wɔ ho, Ono na Otua no ne nkontabuo so ka; na Allah ho ye hare wɔ nkontabuo mu.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا  
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

اللَّهُ نُورُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِ  
كَمُشْكُوتٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ مِّصْبَاحٌ فِي  
زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ  
يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ  
لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا  
يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى  
نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَ  
يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ  
فِيهَا أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْعُدْوِ  
وَالْأَصَالِ ﴿٣٧﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن  
ذِكْرِ اللَّهِ وَاقَامِ الصَّلَاةِ وَارْتَبَءَ  
الزَّكَاةَ يُخَفُّونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ  
فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٨﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ  
يَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ  
مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ  
بَاقِيَةٍ يَنْخَسِبُهَا الظَّمَانُ مَاءً  
حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَ  
وَجَدَ اللَّهَ عِندَهُ فَوَقَّعَهُ حِسَابَهُ  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤٠﴾

41. Anaase wɔn nnwuma te se esum duuduro a ewo epo teteretee ebun mu a asorɔkye akata soɔ na asorɔkye foforo nso butu soɔ, na mmurunkum wɔ ne soro: esum ntaatasoɔ a ebi deda ebi soɔ. Se ɔpagya ne nsa a ɔnntumi nnhunu mpo; na nea Allah amma no hann no - hann biara nso nni ho mma no koraa.

### R. 6.

42. Ana wonnhunuu se, esi pi se, eye Allah na wɔnom a wɔwɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu nyinaa tontom No? Na saa ara na nnomaa a wɔateretere wɔn ntaban mu tontom No. Wɔn mu biara nim ne mpaɛbo kwan ne sɛdee ɔsi yi No aye fa. Na Allah nim dee wɔyo nyinaa yie.

43. Na Allah na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea, na Allah ho na biribiara besan ako.

44. Ana wonnhunuu se Allah na Oka mmurunkum no ma no di ahim, na afei Oka bobo mu di no adane-adane na afei Oka taetae soɔ ama moahunu nsu-tɔee afiri ne ntem? Ono na Oma no sane firi esoro mmurunkum a ete se mmotan mu ba fom, emu na asukɔkyea prekesee a eka wɔnom a Ope wɔ, na Otwe firi wɔnom a Ope ho. Annaye a n'ayeremo no pa egya a na aben se ebeyi ade-hunu afiri ho.

45. Allah ma adesaae ne adekyee di sakra-hyem, Esi pi se, adesua wɔ mu paa ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ ani.

46. Na Allah abo aboa biara afiri nsuo mu. Wɔnom mu bi wɔ ho a wɔwea wɔn afuru so, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa mmienso, na wɔnom mu bi nso wɔ ho a wɔnante nnyawa nnan so. Allah bo adee biara a Ope. Ampa ara se, Allah wɔ tumi se Oyo dee Ope biara.

47. Eye ampa se, Yeasane Nsen-kyerennee ahorɔɔ aba fom. Allah kyere nea Ope biara kwan ko kwan tenenee no so.

أَوْ كَظُلُمٍ فِي بَهِرٍ لَّيْلٍ يَخْشَاهُ  
مَوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ مَّوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ  
سَحَابٌ مِّنْ ظُلُمٍ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ  
لَّذَٰلِكَ أَخْرِجَ يَدَهُ لَمْ يَكْذِبْهَا ۚ وَمَنْ  
لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ۝٤١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَوِّغُ لَهُ مَنْ فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرُ صَفَّتٍ ۖ كُلُّ  
قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ۝٤٢

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَلِلَّهِ  
الْمُصِيرُ ۝٤٣

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا ثُمَّ  
يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا  
فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ وَيَنْزِلُ  
مِنَ السَّمَاءِ مَن جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ  
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَيَصْرِفُهُ عَنِ  
مَنْ يَشَاءُ ۚ يَكَادُ سَنَآ بُرْقُهُ يَذْهَبُ  
بِالْأَبْصَارِ ۝٤٤

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۚ إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝٤٥

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّا ۚ  
فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ بَطْنِهِ ۚ وَ مِنْهُمْ  
مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رِجْلَيْنِ ۚ وَ مِنْهُمْ مَّن  
يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ ۚ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٤٦

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مُبَارَكًا ۚ وَاللَّهُ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ۝٤٧

48. Na waka se, 'Yegye Allah di ene Osomafoɔ no, na yeye sotie;' afei eno akyi, wɔnom mu bi dane wɔn ho kɔ. Mmɔm weinom saa nnye agyidifoɔ.

49. Na se wɔfre wɔn kɔ Allah hɔ ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee obebu wɔn ntem aten a, hwe! wɔn mu kuo no bi dane wɔn ho kɔ.

50. Na se wɔsusu se wɔwɔ asedee bi se wɔba wɔn fa a, wɔde mmirika ba ne nkyen wɔ ahobrasee nyinaa mu.

51. Eye yaree na ewɔ wɔn akoma mu anaa? Anaase wɔn adwene mu ye wɔn nnaa, anaase wɔsuro se Allah ne Ne Somafoɔ no beyɔ wɔn amumudee bi? Ennte saa, mmɔm, wɔnom ankasa na woye adebɔneyɔfoɔ.

R. 7.

52. Agyidifoɔ no, se wɔfre wɔn kɔ Allah ne Ne Somafoɔ no hɔ sedee ebeye na wabu wɔn ntem aten a, asem a waka ara ne se: 'Yeate na yeaye sotie.' Na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsoɔ.

53. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na obesuro Allah, na waye ahweyie afa No se n'akokyem a *ɔde hɔ ne hɔ ban no*, eye weinom saa na wɔbeye nkunimdifoɔ no.

54. Na wɔde Allah di nse ka wɔn ntem a emu ye den paa se, se woma wɔn ahyɛdeɛ a, se etee biara, wɔbefiri adi. Ka se, 'Mma monni nse biara; *dee ehia ara ne sotie* ankasa wɔ deɛ etene mu. Ampa ara se Allah nim deɛ moyɔ nyinaa yie na Obeyɔ mo eho amannee.'

55. Ka se, 'Monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no.' Na se wɔdane wɔn ho kɔ a, ennee, *kae humu se, obiara a obeye saa no*, ɔdi so wɔ asodie a wɔde ato ne so ho, sedee mo nso modi so wɔ asodie a wɔde ato mo soɔ ho no. Na se moye sotie ma no a mobenya kwankyere pa no. Na asodie biara nna Osomafoɔ no so gyese Asomasem no ka a ebɛda adie no *nkoaa*.

56. Allah ahye bɔ ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na woyɔ nnwuma pa no, se, se etee biara Obeye wɔn Adeadifoɔ wɔ asaase no mu, sedee Oyee Adeadifoɔ

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ  
وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ، وَمَا أُولَٰئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ  
بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

وَأَن يَكُن لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ  
مُذْعِبِينَ ﴿٥٠﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ إِذَا نَادَوْا آمَنَ  
يَخَافُونَ أَن يَحْيِيَّ اللَّهُ عَلَيْهِم وَ  
رَسُولُهُ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا  
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٢﴾  
وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُخَشِ اللَّهَ وَ  
يَتَّقْهِ قَاوِلَٰتُكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٣﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن  
أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُفْسِمُوا ۚ  
طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ  
فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَ  
عَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ  
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٥﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي

*firii* nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no; na, se etee biara nso, Obema wɔn som no a Wasa mu ayi asi ho no atintim ama wɔn; na afei nso se etee biara obesesa ama wɔn banbo *ne asomdwoee* wɔ wɔnom suro no akyi; Wobesom Me, na wɔmmfa biribiara mmata Me ho. Afei obiara a obeye atiafoɔ wei akyiri no, wɔnom saa ne mmeratɔfoɔ no.

57. Na monyo Asɔre no na montua Zakaat no, na monye sofie ma Osomafɔɔ no, sedee ebeye na wɔbehu mo mmɔbo.

58. Mma monnsusu se atiafoɔ no betumi asanka *Yen nhyehyeee* wɔ asaase no mu; wɔn tenabea ne Egya no mu; na ampa ara se eye sankɔbea bɔne paa.

### R. 8.

59. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! nkurɔfoɔ a mo nsa nifa wɔ wɔn so tumi no, ene nkurɔfoɔ a wɔnnuruu anifiriyo gynabre no, moma wɔmisa mo nkyen kwan *ansaana wɔaba mo anim* wɔ mmere mmiensa yi mu; ansaana anɔpa-hema Asɔre no aba, ene bere a moyi mo ntaadee gu ho awia-bere wɔ ahuhuro mmere mu, ene anadwo Asɔre no akyi. *Mmere weinom* ye kokoamu-mmere ma mo. Bɔne biara nna mo so anaase wɔnom so *mmere weinom* akyi, efirise wɔbedi mo so atrantwie, na mo mu binom aye *asomfoɔ* ama binom. Saa na Allah ma Nsenkyerennee ahorɔɔ no da adi ma mo; efirise Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafɔɔ.

60. Na se mo mu mmɔfra nyini duru anifiri mmere a ewɔ se wɔnom *nso* sɛe kwan sedee nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan, a *wɔaka wɔn ho asem* no, sɛe kwan no ara pɛ. Saa na Allah ma N'ahyedeɛ ahorɔɔ no da adi; na Allah nim adee nyinaa na Oye Nyansafɔɔ.

61. Na mmaa mpanimfoɔ a *wɔanyini* aboro awaree mfie so *no dee*, ennye bɔne mma wɔn se wɔde wɔn akata-akyire ntaadee no begu ho, se wɔ-annhye da ansiesie wɔn ho *soronko biara dee* a. Na se wanya pɛ se wɔbeye ahweyie *abɔ wɔn ahotee ho ban* a, eno paa na eye ma wɔn. Na Allah ye Sentiefɔɔ, Nimdiefɔɔ.

الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ  
وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا  
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ  
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا  
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٧﴾

لَا تَخْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ وَلَيُئْسَ الْمُصِیْرُ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ  
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا  
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ  
الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ  
الظَّهْرِ وَ مِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ  
عَوَارِثٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا  
عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ مِنْ بَعْدِ هُنَّ طَوَافُونَ  
عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ  
فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالنِّسَاءُ مِنَ الرِّسَاءِ الَّتِي لَا يَزُجُون  
بِهِنَّ أَحَافَاسٌ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ  
ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ  
يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

62. Na Ohaw biara nna nifurani so, na ohaw biara nna obubuani so, na oyarefo nso ohaw biara nna ne so, saa ara na mfom biara nna mo ankasa so se mobe-didi afiri mo ankasa mo afie mu, anaase mo agyanom afie mu, anaase mo nanom afie mu, anaase mo nnua-mmarrimanom afie mu, anaase mo nnua-mmaanom afie mu, anaase mo agyanom nnua mmarrimanom afie mu anaase mo nsewaanom afie mu, anaase mo wofanom afie mu anaase mo niwaanom afie mu anaase afie a ne nsafoa hye mo nsam, anaase mo yonko bi *fie mu*. Mfomsos biara nna mo so se moka bom didi oo, se motete mo ntem oo. Mmom, se mohyene afie mu a monfa asom-dwoe nkyea, nkyea mo nkurafos - nkyea a efiri mo Awurade ho a nhyira ne ahotce ahye mu ma. Saa na Allah ma mmransen no da adi ma mo, sedee ebeye na mobete ase yie.

### R. 9.

63. Esi pi se agyidifos kann no ne nkurafos a wagyee Allah ne Ne Somafos no adie, na se woka ne ho wo dodos asem hia bi ho a wommfiri ne nkyen nnko kopem se wabesre kwan afiri ne nkyen. Ampa ara se, nkurafos a wosre kwan firi wo ho no, wonom ne nkurafos no a wagyee Allah ne Ne Somafos no di kann no. Enti se wosre wo nkyen kwan wo won asem hia bi ho a ma wonom mu binom a wopene so no kwan, na sre bonefakye firi Allah ho ma won. Ampa ara se Allah ye Bonefakye-fos, Mmaborohunufos paa ara yie.

64. Mma monnfa Osomafos no fre nnye te se mo mu bi fre a ofre obi no. Esi pi se, Allah nim mo mu nkurafos a wawia won ho nyannoo ko no. Enti ma wonom a wabu n'ahyedes so no nye ahweyie, annye saa a nschwe beto won anaase asotwe a eye ya beka won.

65. Monye aso na montie! Ampa ara se, adee biara a ewo esoro ahoros no mu ne asaase no mu ye Allah dea. Esi pi se, Ono na Onim sedee mo tee yie. Na eda no a wabesan won akyi ako Ne nkyen no, Obeto won dee woyodee *nyinaa* ho amannee. Na Allah nim adee nyinaa yie.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَلَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ يَمَنِيَّهَ أَوْ صَدُوقَكُمْ ؕ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ؕ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَاسَلِمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَرَكََةً طَيِّبَةً ؕ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا أَحَدٌ يَسْتَأْذِنُوكَ مِنَ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ ؕ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ لِيَخُوضَ شَأْنَهُمْ فَإِنْ رَمَنَ شَيْئٌ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفَرَكَ اللهُ ؕ إِنَّ اللهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٧﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ؕ قَدْ يَعْلَمُ اللهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمُ اللَّوَاذِمِينَ فَلْيُخَذِرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ؕ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ ؕ وَيَوْمَ يُزْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُجَنَّبُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ؕ وَاللهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٩﴾



كروعاها ٦

سُورَةُ الْفُرْقَانِ مَكَّةَ ٢٥

اسابها ٧٨



## AL-FURKAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nhyira ne Nea Wasane Mpaepae-mu no aba N'akoa so, se ɔnye Kɔkɔbɔni ma ewiase nyinaa.

3. Ono a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Na Ommfaa ɔba biara mmaa Ne ho, na Onni ɔhokafoɔ biara wɔ ahennie no mu, na Wabo adeɛ nyinaa, na Wama adeɛ biara hyeberɛ ne nsusuie a efata no.

4. Na wɔakwati No afa asomnnee a wɔmmo hwee na wɔn mmom na wɔabo wɔn, na wɔnni tumi se wɔbeyɔ ɔhaw adeɛ anaase mfasodeɛ ama wɔn ho, na wɔnni tumi wɔ owuo anaase nkwa anaase owu-sɔree so.

5. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Ennye hwee ka se nkontompo a wabo ne tiri mu atwa, na nkurɔfoɔ binom nso aboa no wɔ ho.' Esi pi se wɔde amumuyɔ ne ntwtatosɔ a ennye nokore na aba.

6. Na wɔka se, 'Weinom nyinaa ye tete adankoma-sem, na wama wɔatwere ato ho, na wɔkenkan kyere no anɔpa ne anwummere biara'.

7. Ka se, 'Nea Onim asumasem biara a ewɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no mu no na Wayi akyerɛ. Ampa ara se, ɔye Bɔnefakyerfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa ara yie.'

8. Na wɔka se, 'Edeen na aye saa ɔsomafoɔ yi, se ɔdi aduane na ɔnante mmɔnten so? Aden nti na wɔnnso-maa soro-abɔfoɔ mmaa ne nkyen sedee ebeye na ɔbeyɛ kɔkɔbɔni aka ne ho?

9. 'Anaase ewɔ se anka wɔto agudeɛ bi gu ne so, anaase ewɔ se anka onya turo bi a ɔbedidi mu. Na adeboneyɔfoɔ no ka se, ennye obiara na modi n'akyi ka ɔbarima bi a wɔama n'ani so atan no.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ②

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ يَتَّخِذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقْدَرَهُ تَقْدِيرًا ③

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ لِأَفْئِسْهُ وَأَعَانَهُ عَلَىٰ قَوْمٍ أَهْرُؤُنَ بِهِ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ⑤

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ⑥

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ⑦

وَقَالُوا مَا لِيَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ⑧

أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنَّ تَنْتِظِمُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ⑨

10. Hwe sedee wəsi bu wo ho be!  
Enam so nti na wayera no, na  
wonnunu kwan biara.

R. 2.

11. Nhyira ne Nea, se Ope a, Obeye dee  
eye papa kyen saa ama wo no - Aturo  
ahoro a nsutene tene ase - na Waye  
aban *akesee* nso ama wo.

12. Mmom wəbɔ Dɔnhwere no torɔ, na  
wonom a wəbɔ Dɔnhwere no torɔ no,  
Yeasiesie egya a eredere ama wɔn.

13. Na se ehunu wɔn firi akyirikyiri a,  
wɔbete n'atrenne-tuo ne ne mmobɔmu.

14. Na se wato wɔn gu bea teatea bi mu  
wɔ mu a, wɔ abere a wɔde nkɔnsɔn-  
nkɔnsɔn asosɔ wɔn mu abɔ mu a,  
wɔbesu wɔ ho afre ɔsee.

15. 'Mma monnsu mmfre ɔsee baako,  
nne da yi, na monsu mfre ɔsee be-  
biree.'

16. Ka se, 'Eno na eye anaase Daam-  
fensa Turo no a wɔde ahye atenencefoɔ  
no bɔ no? Ebeye wɔn akatua ne  
sankɔbea.'

17. Wɔbenya dee wape biara wɔ mu,  
na wɔbetena *mu* afe bɔɔ. Eye bɔhye a  
efiri w'Awurade ho a *efata* se wɔbɔ  
mpaee hwehwe *mmere nyinaa*.

18. Na eda no a Obɛboaboa wɔn ano  
ene nkurɔfoɔ a na wɔsom wɔn kwati  
Allah no, Obɛbisa se, 'Eye mo na  
moyeraa saa Me nkoa yi, anaase  
wonom *ankasa* na wayera firii kwan no  
ho?'

19. Wonom beka se, 'Okronkronni ne  
Wo! Na emmfata mma yen se yebefa  
abanbɔfoɔ bi akwati Wo; mmom  
Womaa wɔn ne wɔn agyanom *ewiase yi*  
*mu* nnepa ara kɔpem se wɔn were firii  
kɔkɔbɔ nkaekae no na wɔbeyee nni-  
pakuo a wɔasee.'

20. Afei Yebeka akyere abosom-somfoɔ  
no se: 'Seisei dee wɔbɔ mo trɔ wɔ dee  
moka no ho, enti monntumi nnyi  
*asotwe* no mmfiri mo so, nanso monnya  
mmoa biara.' Na mo mu biara a obeye  
bɔne no, Yebema no aso asotwe kɛsee bi  
ahwe.

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا  
عَلَىٰ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ⑪

تَبَرُّكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ  
ذَلِكَ جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ⑫

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَكَانُوا  
كَذَّبِ بِالسَّاعَةِ سَوِيرًا ⑬

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا  
تَغَيُّطًا وَزَفِيرًا ⑭

وَلَا إِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَبَّتًا  
مُفَرِّقِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ⑮

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا  
ثُبُورًا كَثِيرًا ⑯

قُلْ أَذِلَّكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي  
وُعدَ الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَ  
مَصِيرًا ⑰

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلِيدِينَ كَانَتْ عَلَى  
رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا ⑱

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي  
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑲

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُنْبِغِي لَنَا أَنْ  
تَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ  
مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ  
وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑳

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا  
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ  
مِثْلَهُ نُدْهِهِ عَذَابًا كَبِيرًا ㉑

21. Na Yeannsoma Asomafɔɔ biara anni w'anin kan gyese, esi pi se, wɔdi aduane na wonante mmanten so. Na Yema mo mu binom ye nsɔhwe ma ebinom. So mobegyina pintinn? Na w'Awurade no ani tua adee nyinaa.

Nkyemu 19

R. 3.

22. Na nkurɔfoɔ no a won ani nna se wone Yen bedi ahyia no ka se: 'Aden nti na wonnsane soro-abɔfoɔ mma yen so wo fɛm? Anaase aden nti na yennhunu yen Awurade?' Esi pi se woye won ho akese-sem na won atuates no atra so kese paa ara yie.

23. Eɔa no a wɔbehunu soro-abɔfoɔ no - semmɔde biara nni ho mma amumuyɔfoɔ afɔdifɔɔ no; na wɔbeka se: 'Na nka eban kesee bi abetwa ntem!'

24. Na Yebedane aka won dwumadie biara a woyɔɔee so na Yeama no aye mfuturo nketenkete a wɔabo apetee.

25. Aheman Turo nkurɔfoɔ no, saa da no, wɔnom na wɔbenya papa paa wɔ won asetena mu, na wɔnom na wɔbedi mu paa wɔ won homegyebea mu.

26. Na eɔa no na esoro mu bepae wɔ mmurunkum no mu, na wɔbesane soro-abɔfoɔ no aba fɛm wɔ won dodoo so -

27. Nokore ahennie kann, saa da no, beye ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* no dea; na ebeye eɔa denden ama atiafoɔ no.

28. *Monye ahweyie* wɔ eɔa no a ɔdeɔneyɔni bewe ne nsa wɔ *abamubuo mu*; ɔbeka se, 'Se anka me ne ɔsomafoɔ no faa kwan korɔ so a!'

29. 'O amanehunu nie, meɔ me tiri so! Se *menim* a anka mamfa ɔsimasi adamfoɔ!'

30. 'Ampa se, ɔno ara na ɔyeraa me firii Nkaekae no ho wɔ abere a aba me ho no akyi.' Na Satan dee ɔpa onipa akyi *ntem* ara.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا أَنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۚ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً ۚ أَتَضِيدُونَ ۚ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ۝١٩

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَكُةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا ۖ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْعَتُوا كَبِيرًا ۝٢٠

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَكُةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَ يَقُولُونَ جَبَرًا مَّحْجُورًا ۝٢١

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنْثُورًا ۝٢٢

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ۝٢٣

وَيَوْمَ تَشْقَى السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَ تَنزِيلُ الْمَلَكُةِ تَنْزِيلًا ۝٢٤

أَلْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ بِالْحَقِّ أَلَرَّحْمَنٌ ۚ وَ كَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ۝٢٥

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ۝٢٦

يَوَيْلَ لِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ۝٢٧

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَ كَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ۝٢٨



31. Na Ɔsomafoɔ no beka se, 'O m'Awurade, ampa ara se me nkurɔfoɔ no faa Kur'aan yi se *adee bi a wɔato atwene*.

32. Saa na etee se Yema Ɔkamhyeni biara nya ɔtamfo bi firi adebɔneyɔfoɔ no mu; na w'Awurade no som bo se Ɔkwankyerɔfoɔ ne Ɔboafɔɔ.

33. Na atiafoɔ no ka se, 'Aden nti na wɔannyi Kur'aan no ammɔ mu baako amma no?' *Yeayi akyere wo saa kwan yi so ama Yede ahye w'akoma den*. Na Yeahyehye no wɔ kwan a edi mu so.

34. Na wɔmmfa asem mfatoho biara mmre wo gyese Yema wo *emu* nokore ne nkyerekyeremu a edi mu paa no.

35. Nkurɔfoɔ no a wɔbeboaboa wɔn ano wɔ wɔn anim ako Amanehunu-Gya mu no - wɔnom na wɔbenya tebea bɔne paa na wɔbeyera kwan afiri kwan pa no ho.

R. 4.

36. Na Yemaa Mose Nwoma no, na Yeyii ne nua Aaron kaa ne ho se *ne boafɔɔ*.

37. Na Yekaa se, 'Mo mmieniu monko nnipa-kuo no ho, nkurɔfoɔ no a wɔapo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no; afci Yesee wɔn, ɔsee pasapasa.

38. Na Noa nkurɔfoɔ no *dee*, bere a wɔpoo Asomafoɔ no, Yemaa nsuyire faa wɔnom, na Yede wɔnom yee Nsenkyerennee bi maa adasamma. Na Yeasiesie asotwe yaaya ama adebɔneyɔfoɔ no.

39. Na *Yesee* 'Aad ne Samuud, ene Abura no Nkurɔfoɔ no, ene wɔnom ntem awontoatoasɔɔ bebiree.

40. Na wɔnom mu biara Yetoaa *adikanfoɔ no nsem* no so de yee mfa-toho maa no; na *ekuo* biara Yesee wɔn nyinaa pasaa.

41. Na esi pi se weinom kɔsraa kuro no a Yetɔɔ bɔne nsuo guu wɔn sɔɔ no. Ana wɔnom annhunu? Dabi, mmom, na wɔnni anidasɔɔ biara se wɔbenyane wɔn *owuo akyi*.

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ③

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۚ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ④

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً ۖ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ⑤

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ⑥

الَّذِينَ يُخَشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَاضَلُّ سَبِيلًا ⑦

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ⑧

فَقُلْنَا إِذْ هَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ⑨

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ ۖ آغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ سُلَالَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ⑩

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ⑪

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ زَوْجًا مَّتَّصِلًا تَبَرَّأ تَابِعِينَ ⑫

وَلَقَدْ آتَوْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرًا سَوَاءً ۖ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنها بَلْ كَانُوا لَا يَتَرُجُونَ نُشُورًا ⑬

42. Na se wahu wo a, wɔnnye hwee ka se wɔsi wo atwetwe *ka se*: ‘Enti wei na Allah ayi no se Osomafoɔ no?’

43. ‘Ekaa kumaa bi se anka ɔyeraa yen firii yen abosom ho, se yeannyina pintinn wɔ wɔn akyi a.’ Na ennkye biara wɔbehunu, bere a wɔbehunu asotwe no, se hwan na wayera paa afiri kwan *pa* no ho.

44. Ana wahunu nea ɔfa ɔno ankasa nsusuie bone de ye ne nyame no? So wobetumi aye hwesofɔɔ wɔ ne so?

45. Anaase wosusu se wɔn mu dodoo te *asem* no anaase wote aseɛ? Wɔnom te se ntote-mmoo kekɛ - mmom, wɔnom na wɔayera kwan no koraa.

#### R. 5.

46. Ana wonnhunu sedee w’Awurade no si twe sunsum mu ma no ye tenten no? Na se ɔpe a anka ɔbema no agyina faako. Afei Yema awia no kyere no *ne fabre*.

47. Afei Yesom twe no ba Yen ho, ntwee a eye mmere.

48. Na ɔno ne Nea Waye anadwo nkataho ama mo, na Waye nna ahomgyee ama mo, na Waye adekyee sɔree *ama mo*.

49. Na ɔno ne Nea ɔsoma ahum se enye nkuranhye ni N’ahummɔboro anim, na Yesane nsuo a eho tee firi soro ba,

50. Se Yenam so ma asaase a awuo nkwa, na Yede aye anomdee ama Yen abodee - ntote-mmoo ne nnipa a wɔdɔso bebiree.

51. Na Yeakyerɛkyere mu akyerɛ wɔn wɔ akwan ahorɔɔ so sedee ebeye na wɔbekae aye ahweyie, nanso nnipa bebiree wɔ ho a wɔpo biribiara gyese ntiaɛ nkoa.

52. Na se Yepe a anka Yebeyi Kɔkɔbɔni wɔ kuro biara so.

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُوكَ إِلَّا هُزُوءًا هَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۝٤٣

إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَٰهِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ۝٤٣

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ۝٤٤

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِن هُمْ إِلَّا خَالَتَعَارِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ۝٤٥

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاوِيًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ۝٤٦

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ۝٤٧

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ۝٤٨

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۚ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ۝٤٩

لِّنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَّيْمَنًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا بِيْكُمْ كَرِيمًا ۝٥٠

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوا ۚ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝٥١

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ تَزْيِيرًا ۝٥٢

53. Enti mma nnye sotie mma atiafoɔ no, na fa (Kur'aan no) di aperedie tia wɔn, aperedie a eye kese paa.

54. Na Ono ne Nea Wama epo mmienɔ no tene, wei ye nsu-pa deedeede, na ekoro no nso ye nkyene-nkyene nwono-nwono; na mmienɔ no ntem Ode ntwamu ne eban kesee bi asi ho.

55. Na Ono ne Nea Wabɔ onipa afiri nsuo mu, na Waye abusua ne abusua-santene a ofiri mu ama no ne abusua a onam awaree so ho; na w'Awurade ye adee nyinaa so Tumfoɔ.

56. Na wakwati Allah som adee a enntumi mma wɔn mfasoɔ biara na enntumi nso nni wɔn dem biara. Na atiafoɔ no ye adwuma *boa nkurfɔɔ a wako* tia n'Awurade.

57. Na Yeannsoma wo ka se woye Semmode-bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔfoɔ.

58. Ka se, 'Memmisa mo eho akatua biara, gyese nea ono ara pe se ofa kwan bi so kɔ n'Awurade ho.'

59. Na fa wo ho twere Oteasefoɔ Baako no a Onnwu da no, na fa N'abodin no tontom No, na Osombo de Ne ho a Onim Ne nkoa bone nyinaa.

60. Ono ne Nea Obɔ esoro ahoroɔ no ne asaase no ne dee ewɔ mmienɔ yi ntem nyinaa wɔ mmere nsia bi mu, afei Otintimii Ne ho wɔ Ahennwa no so. Odomfoɔ no, enti bisa firi Ne ho eforise Ono na Onim yie na Owɔ amanebo no.

61. Na se woka kyere wɔn se, 'Momere mo ho ase ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no a,' woka se, 'Na hwan ne Odomfoɔ *Nyankopɔn* no? Enti yemere yen ho ase ma dee mo behye yen biara?' Na ato ahi a eye wɔn no mu.

R. 6.

62. Nhyira ne Nea Waye nsoroma akuokuo wɔ esoro na Ode awia ne bo-some nso asensen mu, na ne mmienɔ ma hann.

63. Na Ono ne Nea Wama adesae ne adekyee mu biara di ebi akyi. Ewɔ ho ma nea ope se akaekae anaase nea ope se oye nnaasefoɔ.

فَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ٥٣

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ٥٤

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ٥٥

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ٥٦

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٥٧

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَاءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٥٨

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بُدْنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ٥٩

وَالَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَبِيرًا ٦٠

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَّا نَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ٦١

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ٦٢

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ٦٣

64. Na Odomfoɔ Nyankopɔn no asomfo-pa ne nkurɔfoɔ no a wɔnante asaase so ahobrasee mu ne animuonyam kwan so, na se wɔnom a wɔnnim hwee no kasa tia wɔn a, wɔka se, 'Asomdwoee!'

65. Ene nkurɔfoɔ no a wɔtu wɔn ho ma wɔ anadwo kwansin mu de wɔn anim butu-butu fɔm na wɔgyina hɔ ma wɔn Awurade no.

66. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade twe Amanehunu-Gya asotwe no firi yen so. Ampa ara se, n'asotwe no ye atetee a etena hɔ kye paa.

67. 'Ampa ara se, eye homegyebea bɔne ne tenabea bɔne;

68. Ene nkurɔfoɔ no a, se wɔyi wɔn agyapadee a wɔnnhwere no adeseee kwan so, na wɔnnye pepɛɛ nso, na mmom wɔye hɔ ne hɔ mmieniu yi ntem.

69. Ene nkurɔfoɔ no a wɔmmfre biribiara nɔka Allah ho, na wɔnnkum nipa biara a Allah abra wɔn wɔ ho gyese nokore kwan so, na wɔmmɔ adwaman; na obiara a obeye wei no behiya bɔne so akatua.

70. Wɔbɛbɔ Owu-sɛrɛ Da asotwe no ho mmieniu ama no, na obetena hɔ afe bɔɔ aninguasee mu.

71. Gyese nkurɔfoɔ a wɔanu wɔn ho, na wɔagyɛ adie, na wɔyɔ nneyɛɛ pa, efirise weinom ne nkurɔfoɔ a Allah besesa wɔn bɔne ama no aye papa; Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ Mmɔboro-hunufɔɔ.

72. Na wɔnom a wɔnu wɔn ho na wɔyɔ nneyɛɛ papa no de nokore ahonuɔ dane wɔn ho kɔ Allah hɔ;

73. Ene nkurɔfoɔ a wɔnni adanse kurumu, na se wɔtwam wɔ ahuhudee ho a wɔtwam kɔ wɔ animuonyam kwan so;

74. Ene nkurɔfoɔ a se wɔkae wɔn, wɔn Awurade Nsenkyerenne no a, wɔnane asosifoɔ ne anifuraeefoɔ wɔ ho.

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝١٤

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝١٥

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۚ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝١٦

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝١٧

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ۝١٨

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ۝١٩

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَوَّنًا ۝٢٠

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝٢١

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ۝٢٢

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ ۚ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ۝٢٣

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ۝٢٤

75. Ene nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade, ma yen y'ani so anigye-dee wɔ y'ahokafoɔ ne yen mma ho, na ye yen akandifoɔ wɔ ateneneefoɔ no mu.'

76. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔde gyinabre a ekrɔn betua wɔn ka wɔ *Paradise no mu*, enam pintinn a wɔgyinaaɛe no nti; na wɔde nkyea ne asomdwoee begye wɔn wɔ *Aheman no mu*.

77. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Eno na eye tenabea pa ne homegyebea pa a edi mu no.

78. Ka kyere *atiafoɔ no se*; 'Se ennye mo mpaebɔ a *mode bre No a*, anka m'Awurade no mmfa mo ho. Esi pi se moapo *nokore no*, na afei na *po a moapo no ho asotwe* bepuie ama mo.'

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ  
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا  
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٥٥﴾

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَ  
يُلْقَوْنَ فِيهَا زَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٥٦﴾

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَ  
مُقَامًا ﴿٥٧﴾

قُلْ مَا يَعْبَوُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ  
لَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٥٨﴾



١١ ركوعاتها

سُورَةُ الشَّعْءِ اَعْمَكَةُ ٢٦

اسماها ٢٢٨



## AL-HYU'ARAA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tuaa Siin Miim.\*

طَسَمَ ②

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma no  
a ani da hɔ no mu.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

4. Annye a wobedi wo mu awerehoɔ de  
akɔ owuo mu enamse wɔnnye nnie no  
nti.

لَعَلَّكَ بَآخِةٌ تَفْسِكَ أَلا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ④

5. Se Yepe a anka Yebetumi asane  
Nsenkyerennee bi a efiri soro akɔ wɔn  
hɔ ama wɔn kɔn abɔ wɔn mu ase ama  
no wɔ ahobrasee mu.

إِنْ تَشَاءْ نُنِزْلُ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاءِ آيَةً  
فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ⑤

6. Na Nkaekae foforo biara mmfiri  
Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no hɔ mma wɔn  
hɔ, gyese wɔdane wɔn ho firi ho kɔ.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ  
مُحْدِثٍ أَلاَّ كَانُوا عَنْهُمْ مُّعْرِضِينَ ⑥

7. Esi pi se wɔabu no se eye nkontompo,  
nanso ennkye biara na deɛ na wɔsi no  
atwetwe no ho amanebo-de aba wɔn hɔ.

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لَّيْتَهُمْ أَتَّبِعُوا مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ⑦

8. Ana wɔnnhwɛ asaase no nhunu  
nnuadewa ahorɔ biara bi a Yeama no  
alifiri wɔ mu animuonyam so?

أَوَلَمْ يَكِرُوا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَتْبَعْتَنَّا فِيهَا  
مِنْ كُلِّ ذَرْجٍ كَرِيمٍ ⑧

9. Nsenkyerennee wɔ wei mu ampa;  
nanso wɔn mu bebiree nnye nni.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Na eye ampa se w'Awurade no,  
Ɔno na Ɔye Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔ-  
hunufɔɔ no.

يَعْلَمُ أَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑩

R. 2.

11. Na kae bere a w'Awurade no free  
Mose, kaa se 'Kɔ adebɔneyɔfoɔ no hɔ -

وَأَذِّنْ لِّدَاوُدَ رَبِّكَ مُوسَى إِنْ أَتَيْتِ الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ⑪

12. 'Farao nkurɔfoɔ no. So wɔnnsuro  
Nyankopɔn anaa?'

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلا يَتَّقُونَ ⑫

13. Ɔkaa se, 'M'Awurade, mesuro se  
wɔbebu me se meye ɔtorofoɔ;

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ⑬

14. 'Na me koko mu kyere me na me  
tekrema so kasa nntene; enti, soma  
asem kɔ Aaron hɔ.

وَيُضِيقْ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقْ لِسَايَ  
قَادِرِ إِلَى هَرُونَ ⑭

\*Ayemyiefoɔ, Ɔsentiefoɔ Nyankopɔn!

15. 'Na wɔnom hwehwe me wɔ bɔne bi a *wɔaka afa me ho ho*, enti mesuro se wɔbekum me.'

16. *Onyankopɔn* kaa se, "Emma saa, enti mo mmienun monka, monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no; Yeka mo ho na Yete adee.

17. "Enti mo mmienun monka Farao ho, na monka se, 'Yeye ewiase nyinaa Awurade no Asomafoɔ,

18. '*Yeka kyere wo* se, soma Israel-mma no ka yen ho *ma yenko*?"

19. Farao kaa se, 'Ennye yen na yeyen wo se abɔfra wɔ yen mu? Na wotenaa yen mu wo nkwa nna mu mfie *bebiree*.

20. 'Na woyɔɔ wo adeyɔ bi a woyɔɔɔɔ no, na wo kɔ kaa boniayefoɔ no ho.'

21. Mose kaa se, 'Meyɔɔ saa, saa mmere no a, ennee na meka mfomsofoɔ no ho.

22. 'Enti medwaneɔ firii mo nkyen bere a mesuroo mo no; eno akyi m'Awurade maa me tumi ne nyansa na Oyee me Asomafoɔ no mu *baako*.

23. 'Na wei ne adom a enti mosi me ho atwetwe no; se *meka se* moaye Israel-mma no nnɔnkɔfoɔ.'

24. Farao kaa se, 'Na edeen ne ewiase nyinaa Awurade no?'

25. *Mose* kaa se, 'Esoro ahorɔ ne asaase ne dee ewɔ mmienun yi ntem no Awurade no, se mo adwene besi mo pi a.'

26. *Farao* ka kyeree nkurɔfoɔ a wɔatwa ne ho ahyia no se, 'Monnte anaa?'

27. *Mose* kaa se, 'Mo Awurade, ne mo agyanom a wɔatwa mu no Awurade no.'

28. *Farao* kaa se, 'Esi pi se, mo Somafɔɔ a wɔasoma no mo ho yi ye bɔdamfoɔ.'

29. *Mose* kaa se, 'Apuieɔ ne Atɔɔɔ ene dee ewɔ ne mmienun ntem nyinaa Awurade no, se mobesusu ho ate aseɔ a.'

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَكَفَأَ أَنْ يَقْتُلُونِ ١٥

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِأَيَّتِنَا إِنْكَا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ١٦

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٧

أَنْ أَرْسَلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٨

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيمَنَا وَلِيدًا وَ لَيْسَتْ فِيمَنَا مِنْ عَمْرِكَ سِنِينَ ١٩

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ٢٠

قَالَ فَعَلْتُهُمْ إِذْ أَوْأَنَا مِنَ الصَّالِحِينَ ٢١

فَفَرَزْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٢٢

وَوَلَّكَ نِعْمَةً تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدَتْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ٢٣

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٤

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٥

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ٢٦

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٢٧

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ٢٨

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٩

30. *Farao* kaa se, 'Se wonya Nyame bi wo m'akyi a, ennee, se etee biara, mede wo beto afiaase.'

31. *Mose* kaa se, 'Se mede adee a eda adi bre wo koraa mpo a!'

32. *Farao* kaa se, 'Ennee, fa bra, se woka nokwafoo no ho ampa a.'

33. Enti otoo ne poma no too fom, na hwe! na eye owo a wohunu pefee.

34. Na otwee ne nsa too dwa, na hwe! na aye fitaa ama adehwefoo no.

### R. 3.

35. *Farao* ka kyeree n'ahemfo a wootwa ne ho ahyia no se, 'Esi pi se, wei ye nkonyaayifoo a anim mu yie.

36. 'Ohwehwe se ode ne nkonyaa no yi mo firi mo asaase mu. Enti mo afutuo ne sen?'

37. Wonom kaa se, 'San n'akyi one ne nua no, *kakra bi ansa*, na soma ko nkuro ahoroo no mu adomfrefoo a,

38. Wode ntafowayifoo biara a waben bebre wo.'

39. Enti ntafowayifoo no hyiae wo mmere a waha ye ato ho, wo eda a waha ye too ho no so.

40. Na woka kyeree nnipa dom no nso se, 'Ana mo nso mo ano aboa ahyia,

41. 'Sedee ebeye na yebetee nkonyaayifoo no akyi se wodi di nkunim a?'

42. Na bere a ntafowayifoo no baee no, woka kyeree *Farao* se, 'Ana yebanya akatua bi se yedi nkunim a?'

43. Okaa se, 'Aane, na esi pi se, ennee na mobeka wonom a wadom won no ho.'

44. *Mose* ka kyeree won se, '*Seisei dee* monto dee mowo too biara.'

45. Enti wotoo won nhoma guu fom ne won mpoma, na woka se, '*Farao* tumi nti eye yen na yebedi nkunim.'

قَالَ لِّسَيِّدِي اَتَّخَذْتُ الرَّهْمَانُ لِي لَاجْعَلَنَّكَ  
مِنَ الْمَسْجُورِينَ ٣٠

قَالَ اَوْ لَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ٣١

قَالَ فَاَتِ بِهٖ اِنْ كُنْتَ مِنَ  
الضَّادِّ قِيْنِ ٣٢

فَاَلْقَى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ٣٣

وَنَزَعَ يَدَهُ فَاِذَا هِيَ بَيْضَاءُ  
لِلنَّظَرِ ٣٤

قَالَ لِلْمَلَا حَوْلَهٗ اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ  
عَلِيْمٌ ٣٥

يُرِيْدُ اَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ  
بِسِحْرِهٖ ۚ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ ٣٦

قَالُوْا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَاَبْعَثْ فِي  
الْمَدَآئِنِ حٰشِرِيْنَ ٣٧

يَا تُوَكِّلُ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيْمٍ ٣٨

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ٣٩

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ ٤٠

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمْ  
الْغٰلِبِيْنَ ٤١

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اَرْءَا  
لَنَا لَآجِرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ ٤٢

قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ اِذَا لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ ٤٣

قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰى اَلْقُوا مَا اَنْتُمْ مُّلقُوْنَ ٤٤

فَالْقُوْا جِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوْا بِحِزِّ  
فِرْعَوْنَ اِنَّا لَنَحْنُ الْغٰلِبُوْنَ ٤٥



46. Afei Mose too ne poma no too fom,  
na hwe emenee won ntafowa no nyinaa.

فَالْتَقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ  
مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٦﴾

47. Eho ara dee esiie no hyee ntafowa-  
yifo no maa wode won anim butubu-  
tuu fom.

فَالْيَقِي السَّحَرَةُ سُجُودِينَ ﴿٤٧﴾

48. Wokaa se, 'Yeagye ewiase nyinaa  
Awurade no adi,

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾

49. 'Mose ne Aaron Awurade no.'

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٤٩﴾

50. Farao kaa se, 'Moagye no adi koraa  
ansaana mama mo kwan? Esi pi se ono  
ne mo panin a wakyere mo ntafowayie.  
Nanso mobehunu n'awie-akyire. Se  
ete biara, metwitwa mo nsa ne mo  
anan wo abirabo so, na se etee biara  
mebobo mo asennua mu akunkum  
mo nyinaa.'

قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ  
إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السَّحَرَ  
فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ لَا تَقْطَعَنَّ أَيْدِيكُمْ  
وَأَنْجَلِكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا وَصَلَبَكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٥٠﴾

51. Wokaa se, 'Ennye ohaw biara;  
y'Awurade ho na yebesana aka.

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥١﴾

52. 'Yewo awerehyem se y'Awurade  
de yen bone bekye yen, enamse yen na  
yeye adikanfo wo agyidifo no mu.'

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتَنَا  
كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

R. 4.

53. Na Yeyi kyeree Mose se, 'Fa Me  
nkoa no ko anadwo, esi pi se wobesa  
mo.'

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعَبَادِي  
إِنَّكُمْ مُتَّبَعُونَ ﴿٥٣﴾

54. Na Farao somaa adomfrefo ko  
nkuro no so, kaa se,

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ خَشْرِينَ ﴿٥٤﴾

55. 'Weinom ye ekuo ketewaa bi,

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٥﴾

56. 'Na esi pi se wafom atia yen;

وَلَا تَهُمُ لَنَا لَعَائِظُونَ ﴿٥٦﴾

57. 'Na yen nso yeye edom a yeaboaboa  
yen ho yie na yeye awenfo.'

وَأِنَّا لَجَمِيعٌ خَضِرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Enti Yeyii won firii aturo mu ne  
asutene ho,

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٨﴾

59. Ene ademudee ho, ene tenabea a  
animuonyam wo mu ho.

وَكُنُوزٍ وَمَقَارٍ كَرِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. Saa na etee, na Yede won yee  
adedie maa Israelmma -

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٦٠﴾

61. Na wodii won akyi ko twaa won  
awia-fibre.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦١﴾

62. Na bere a edom mmienun no dii  
anim-hwe no, Mose nkurfuo no kaa se,  
'Esi pi se, wakyee yen awie.'

فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعُ قَالَ أَصْحَابُ  
مُوسَى إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴿٦٢﴾

63. *Mose kaa se, 'Ennte saa! Mma mo nnkasa saa!'* Okaa se, 'M'Awurade no ka me ho. Obekyere me dee etene.'

64. Enti Yeyi kyeree Mose se, 'Fa w'abaa no bo epo no mu.' Eho ara emu pae, na efa biara yee te se bepo kesee bi.

65. Na Yemaa *edom* nkaee no pin-kyenee saa bea no.

66. Na Yetwitwagye Mose ne nkurofo a woka ne ho no nyinaa.

67. Afei nkaee no Yemaa *epo* no faa wonom.

68. Nsenkyerennnee bi wo wei mu ampa; nanso won mu dodoo no ara nnye nni.

69. Na ampa ara se, w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborchunufos no.

#### R. 5.

70. Na kenkan Abraham ho amanebo no kyere won.

71. Bere a oka kyeree n'agya ne ne nkurofo no se, 'Edeeben na mosom?'

72. Wokaa se, 'Yesom abosom, na yeko so tu yen ho ma won.'

73. Okaa se, 'Ana wotumi tie mo se mofre wonom a?'

74. 'Anaase woyoo mo papa anaase wodi mo dem?'

75. Wokaa se, 'Dabi, mmom yebe-hunuu yen agyanom se saa na woyoo.'

76. Okaa se, 'Edeen na modwene fa adee a mogu so som won no ho -

77. 'Mo ne mo agyanom a wadii mo anim kan no.

78. 'Wonom nyinaa ye atamfo ma me, gyese ewiase nyinaa Awurade no;

79. 'Ono a Wabo me, na eye Ono na Okyere me kwan;

80. 'Na Ono ne Nea Oma medidie na Oma menom;

81. 'Na se me yare a, eye Ono na Osa me yaree ma me ahooden;

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ١٦

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ١٧

وَأَرْكَبْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ١٨

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ١٩

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ٢٠

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ٢١

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٢٢

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ

إِذْ قَالَ لَا يَأْتِيهِمْ مِمَّا تَعْبُدُونَ ٢٣

قَالُوا تَعْبُدُونَ مَا فَنَطَّلُ لَهَا عَافِيَتَيْنِ ٢٤

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمُ إِذْ تَدْعُونَ ٢٥

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يُضَرُّونَ ٢٦

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَٰلِكَ

يَفْعَلُونَ ٢٧

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ٢٨

أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ الْأَقْدُمُونَ ٢٩

فَرَأَوْهُمْ عَادُوًّا لِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ٣٠

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ٣١

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ٣٢

وَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ٣٣

82. 'Na Ono ne Nea Obema me awuo, na afei Ode me aba nkwa mu bio;
83. 'Na Ono ne Nea, mewo awerehyem se, Ode me bone bekye me Atemmu Da no.
84. 'M'Awurade ma me nyansa na fa me ka ateneneefo no ho;
85. 'Na ma me nokore ho din-pa wo nkyirimma mu;
86. 'Na ye me Anigye Turo no mu adeadifo no mu baako;
87. 'Na fa m'agya bone kye no; efirise nye mfomsofo no mu baako;
88. 'Na mma nngu m'anim ase wo eda no a wobenyane won no mu,
89. 'Eda no a ahonya ne mma mmarmima ho mma mfaso biara no;
90. 'Gyese nea ode ahobrasee akoma beba Allah ho *nkoaa na wabegye no nkwa;*
91. Na wode Aheman Turo no beben ateneneefo no.
92. Na wode Amanehunu-Gya beba wonom a wayera no ho anituace pefee so.
93. Na wabeka akwere won se, 'Ehenefa na dee na mosom won no wo?'
94. 'Wonom a mokwatii Allah som won no. Ana wabetumi aboa mo anaase wabetumi anya mmoa bi ama won ankasa ho?'
95. Afei wabesi won tiri ase ato won agu mu, wonom ne nkurofo a wayera no.
96. Ene Ibliis dam no nyinaa abom.
97. Wonom beka se, abere a wregye won ho nkyinyiwa wo mu;
98. 'Yeka Nyankopon, eye nokore se, na yeayera nyerae a eda adi,
99. 'Bere a yefaa mo se mo ne ewiase nyinaa Wura no ye pe no,
100. 'Na ennye obiara na yeraa yen ka afadifo no ho.

- وَالَّذِي يُؤْمِنُ ثُمَّ يُنْكِرُ ۖ  
وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ  
الدِّينِ ۖ  
رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَٱلْحَقِّي  
بِٱلصَّٰلِحِينَ ۝  
وَٱجْعَلْ لِّي رِسَالَةً صٰدِقٍ فِى ٱلْآخِرِينَ ۝  
وَٱجْعَلْنِى مِّنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ ۝  
وَٱغْفِرْ لِآبِىِّ رَأْتُهُ كَانَ مِّنَ  
ٱلسَّٰلِكِينَ ۝  
وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ ۝  
يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ۝  
إِلَّا مَنَ ٱتَىٰ ٱللَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ۝  
وَٱذْلَقْتَ ٱلْجَنَّةَ لِمُتَّقِينَ ۝  
وَبَرَزْتَ ٱلْجَحِيمَ لِلْغٰوِينَ ۝  
وَقِيلَ لَهُمْ ٱيْتِمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ  
مِن دُونِ ٱللَّهِ هَلْ يَنصُرُوكُمْ ؕ أَوْ  
يَنْتَصِرُونَ ۝  
فَكُبْكِبُوا فِىهَا هُمْ وَٱلْعَاوُنُ ۝  
وَجُنُودُ ٱبْلِيسَ ٱجْمَعُونَ ۝  
قَالُوا وَهُمْ فِىهَا يَخْتَصِمُونَ ۝  
تَٱللَّهُ إِنْ كُنَّا لَفِى ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ۝  
إِذْ نَسُوا بَٱرَكَّ ٱلْعٰلَمِينَ ۝  
وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ ۝

101. 'Na seisei yenni kamafoɔ biara,

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠١﴾

102. 'Anaase adamfoɔ a ɔbedɔ yen,

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠٢﴾

103. 'Na anka yetumi san y'akyi *ko wiase* ama yeako ka agyidifoɔ no ho!

قُلُوا أَنْ لَنَا كَرَّةٌ فَنُكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wo wei mu, nanso won mu dodoo no ara na wonnye nnie.

لَا فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

يَعْلَمُ أَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

R. 6.

106. Noa nkurɔfoɔ no bɔɔ Asomafɔɔ no torɔ,

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٦﴾

107. Bere a wɔnom nua Noa see won se, 'Enti mommpe se mobeye atene-neefɔɔ?

لَاذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 'Ampa ara se, meye Osomafɔɔ ma mo a medi nokore wo biribiara mu.

رَأَيْتُمْ لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٨﴾

109. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿١٠٩﴾

110. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١١٠﴾

111. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.'

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُونَ ﴿١١١﴾

112. Wɔkaa se, 'Enti yenye wo ni wo abere a mpapahwekwaafɔɔ *nkoaa* na edi w'akyi?'

قَالُوا أَأُتُوا مِنْ لَدُنْكَ وَتَنْبَعُكَ إِلَّا ذُلُونُ ﴿١١٢﴾

113. Okaa se, 'Nimdee ben na mewɔ wo dee woyɔ ho?

قَالَ وَمَا عَلِمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

114. 'Wɔnom akatua dee m'Awurade no ho nkoaa na ewɔ se anka monim a!

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٤﴾

115. 'Na memmpam agyidifoɔ no mm-firi ho nnko.

وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. 'Na mennye hwee ka se meye Kɔkɔbɔni a meda adi keke.'

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١١٦﴾

117. Wɔkaa se, 'O Noa se woannyaee a wobeko akɔka nkurɔfoɔ a wɔasi won aboo no ho.'

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ لَنَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٧﴾

118. Okaa se, 'M'Awurade, me nkurɔfoɔ no abu me se ɔtorofoɔ.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَدْ بَوَّيْتُكَ

119. 'Enti bu me ne won ntem aten, atemmuo a ewie pe-yɔ na twitwagye me ne agyidifoɔ no a wɔka me ho no.'

فَاتَّخَذَ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجَّيْنِي مِنَ مَعِي مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

120. Enti Yegyee no nkwa, ene wɔnom a wɔka ne ho wɔ Hyema Adaka a na ahye ma denn no mu.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ  
الْمَشْحُونِ ١٢٠

121. Eno akyi, Yemaa nsuo yiri faa wɔnom a wɔkaa akyire no.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا بَعْدَ الْبَقِيَّةِ ١٢١

122. Ampa ara se, Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoɔ no ara na wɔnnye nnie.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً، وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ١٢٢

123. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٢٣

R. 7.

124. 'Aad abusua no poo Asomafoɔ no.

كَذَّبَتْ عَادٌ إِلَهَ مَرْسَلِينَ ١٢٤

125. Bere a wɔn nua Huud ka kyereɛ wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneefɔɔ?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ١٢٥

126. 'Ampa ara se, meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٢٦

127. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٢٧

128. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiaase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ، إِنْ أَجْرِيَ  
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْحَمِيمِينَ ١٢٨

129. 'Ana mosisi nkae-dum aban wɔ bea biara a ekrɔn animuonyam-hunupe so,

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ١٢٩

130. 'So mosisi aban-tenten na moyo nnwuma akese sedee ebeye na moatena ho afe boɔ anaa?'

وَتَتَّخِذُونَ مَصَارِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ١٣٠

131. 'Na se mo nsa pari so obiara mu a, mopari so no mu wɔ nten ne nhyesotra-soɔ so.

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ١٣١

132. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا ١٣٢

133. 'Na monsuru No - Ono a Ode dee monim nyinaa aye mo mmoo no.

وَاتَّقُوا الَّذِينَ آمَنُوا بِمَا تَعْلَمُونَ ١٣٣

134. 'Ode ntote-mmoo-doma ne mma-mmaraime aye mo mmoo,

آمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ١٣٤

135. 'Ene aturo ahorɔɔ ne nsuniwa.

وَجَنَّتْ وَءُيُونِ ١٣٥

136. 'Ampa ara se, me dee mesuro eda kesee bi asotwe no ma mo.'

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٣٦

137. Wɔkaa se, 'Eye ade korɔ ma yen, se wotu yen fo o anaase wo annkɔka afotufɔɔ no ho a eye ade korɔ no ara.'

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ  
مِنَ الْوَاعِظِينَ ١٣٧

138. 'Wei dee ennye hwee se tetefoo no suban no bia,

139. 'Na ennye adee a wobetwe yen aso biara.'

140. Enti wonom poo no, na Yessee won. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo wei mu, nanso won mu dodoo no ara na wonnye nnie.

141. Na esi pi se, w'Awurade no - Ono ne Otumfoa, Mmaborchunufoo no.

R. 8.

142. Samuud abusua no poo Asomafoo no,

143. Bere a wonom nua Suaalih ka kyeree won se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefoo?

144. 'Ampa ara se, meye Osomafoo ma mo a medi nokore wo biribiara mu.

145. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

146. 'Na memmisa mo eho akatua biara, m'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewo.

147. 'Ana mosusu se wobegyae mo ama moanya banbo bi wo nnooma a monye eha yi ho,

148. 'Wo aturo ne nsuniwa yi mu,

149. 'Ene nnuadewa-mma mfuo, ene nkyiresua-mma a ne saka adenden ma erepe abubuo?

150. 'Na mode mmadenbo tu afie wo mmotan mu.

151. 'Enti monuro Allah na monye sotie ma me.

152. 'Na mma monnye sotie mma nkurafoo a woye abusudee no ahyedee,

153. 'Nkurafoo no a woye basabasa wo asaase no mu na wonnsakra nnye dee etene no.'

154. Wokaa se, 'Se etee biara, woka nkurafoo a wode biribi atan won ani so no ho;

155. 'Woye onipa te se yen ara. Enti fa Nsenkyerennee bi bra, se woka no-kwafoo no ho a.'

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْكَافِرِينَ ﴿١٣٨﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٩﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

وَرَأَى رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤١﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٢﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلا تَتَّقُونَ ﴿١٤٣﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٤﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا أَمْرَهُ ﴿١٤٥﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٦﴾

أَتَشْكُرُونَ فِي مَا هُمْنَا أَمِينٌ ﴿١٤٧﴾

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٨﴾

وَرُزْقٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٩﴾

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٥٠﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا أَمْرَهُ ﴿١٥١﴾

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥٢﴾

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٣﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٤﴾

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٥﴾

156. ɔkaa se, 'Yoma beree bi nie; ɔwo bere a ɔde nom, na mo nso mowa mo bere a mode nom, wo eda bi a yeayi asi ho a obiara nim.

157. 'Na mma monnfa bone biara nnka no annye saa a eda keseɛ bi asotwe no beba abefa mo so.'

158. Nanso watwitwaa ne ntini mu bubuu no; na afei wobewice se wonuu won ho.

159. Enti asotwe no befaa won so. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wo wei mu, nanso won mu dodoɔ no ara nnye nni.

160. Na esi pi se w'Awurade no - ɔno ne ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

### R. 9.

161. Lot nkurɔfoɔ no poo Asomafoɔ no,

162. Bere a won nua Lot ka kyereɛ won se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔɔ?

163. 'Ampa ara se meye ɔsomafoɔ ma mo a medi nokore wo biribiara mu.

164. 'Enti monsuru Allah na monye sotie ma me.

165. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiasɛ nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

166. 'Enti, nnipa nyinaa mu, mo dee, mmarima ho na moka?

167. 'Na moagya mo yerenom a mo Awurade abɔ ama mo no ho? Mmom dee, moye nnipa amumuyɔfoɔ.'

168. Wɔnom kaa se, 'O Lot, se wanyae a wobekɔ akoka nkurɔfoɔ a wɔatu won atwa won asuo no ho.'

169. ɔkaa se, 'Me dee, mekyiri mo nneyee bone no.'

170. 'M'Awurade twitwa gye me ne m'abusuafoɔ firi dee woyɔ no ho.'

171. Enti Yegyee no nkwa ne n'abusuafoɔ nyinaa,

172. Gyese aberewa bi a ɔkaa wɔnom a wɔgyee won ho tenaa akyire no ho.

173. Afei Yesee nkae no nyinaa.

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝١٥٦

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝١٥٧

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ۝١٥٨

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ۝١٥٩

۞ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝١٦٠

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالْمُرْسَلِينَ ۝١٦١

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۝١٦٢

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ۝١٦٣

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرَهُ

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٦٤

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ۝١٦٥

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَرْوَاحِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ۝١٦٦

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ۝١٦٧

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ۝١٦٨

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ۝١٦٩

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ۝١٧٠

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ۝١٧١

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ۝١٧٢

174. Na Yetɔɔ nsutɔree bi guu wɔn so; na bɔne ne nsutɔree a edwiri gu nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔammu no hwee no so.

175. Ampa ara se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu, nanso wɔn mu dodoo no ara nnye nni.

176. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

R. 10.

177. Na Nnua Nkurɔfoɔ no poo Aso-mafoɔ no,

178. Bere a Hyu'aib ka kyeree wɔn se, 'Enti mommpe se mobeye ateneneefɔɔ?'

179. 'Ampa ara se meye Osomafoɔ ma mo a medi nokore wɔ biribiara mu.

180. 'Enti monsure Allah na monye sotie ma me,

181. 'Na memmisa mo eho akatua biara. M'akatua dee ewiase nyinaa Awurade no ho na ewɔ.

182. 'Monhye nsusuie ma mfa ma, na mma monnye nkurɔfoɔ a wɔte adee so de ma no,

183. 'Na monfa nsania a eto pepepe nkari adee,

184. 'Na mma monnte nnipa atɔnnee boɔ so nntua dee esua kyen ne boɔ paa ese no, na mma monnye awurukadifoɔ, basabasayfoɔ wɔ asaase no mu.

185. 'Na monsure Ono a Obɔɔ mo ne abɔdee ahoroo a wɔdii kan yee wɔn no.'

186. Wɔnom kaa se, 'Ampa ara se, woye wɔnom a wɔama wɔn ani so atan wɔn no mu baako.

187. 'Na wonnye hwee ka se woye onipa te se yen ara na yesusu fa wo ho se woka nkontompofɔɔ no ho.

188. 'Enti ma esoro fa bi ndwa megu yen so se woka nokwafɔɔ no ho a.'

189. Okaa se, 'M'Awurade na Onim dee moyo no yie.'

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٤﴾

لَآ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ ؕ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٦﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٧﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٨﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿١٨٠﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ؕ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْحَمِيمِينَ ﴿١٨١﴾

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

وَزِنُوا بِأَنْقِشَطَرٍ الْمُسْتَقِيمِينَ ﴿١٨٣﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٥﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَطَّلُكَ لَئِنْ الْكَافِرِينَ ﴿١٨٧﴾

فَاسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٨﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٩﴾



190. Enti wode no too dwa se nye storofos. Ne saa nti esum da asotwe kaa wonom. Eno dee na eye eda kесеe asotwe no ampa.

191. Ampa ara se Nsenkyerence bi wo wei mu nanso wonom mu dodo no ara nnye nni.

192. Na esi pi se w'Awurade no - Ono ne Otumfo, Mmaborshunufos no.

R. 11.

193. Na ampa ara se wei ye yikyere a efiri ewiase nyinaa Wura no ho.

194. Honhom no a Odi Nokore no na asane de aba fm.

195. Aba w'akoma so ama wako ka Akakabofos no ho,

196. Wo Arabek kasa-farenkyem a emu da ho mu.

197. Na esi pi se *waka eho asem* wo nnipa adikanfos no Nsempa Nwoma no mu.

198. So ennye Nsenkyerence bi mma won se Israelmma no mu nwoma-nimfos no nim *saa asem yi?*

199. Na se Yeyi kyere obi a onnye Arabni a,

200. Na se okenkan too dwa kyere won a, anka wonnnye nni da.

201. Saa na Yeama (ntiae) no awura adeboneyofos no akoma mu.

202. Wonnnye nni da kopem se wobehunu asotwe yaaya no.

203. Nanso ebeba won so mpofirim abere a wonnhunu.

204. Na wobeka se, 'So wobetwentwen yen so *kakra?*'

205. Hwe! Yen asotwe na worepere se emera ntem no?

206. Wodwene ho sen? Se Yema wode *ewiase yi mu* ahonyadee gye won ani mfie bi;

207. Na afei, dee wode ayi won hu no ba won so a.

208. Dee wode yee ahonyadee maa won no ho mma won mfaso biara.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ  
إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ١٩٠

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ١٩١

وَرَأَى رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ١٩٢

وَلِأَنَّهُ لَتَتَرَىٰ رُبَّ الْعَالَمِينَ ١٩٣

تَرَىٰ فِيهِمُ الرُّؤُوسَ الْأُمِينَ ١٩٤

عَلَىٰ قَلْبِكَ لِيَتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ١٩٥

يَلْبِسَانِ عَرَبِيَّ مِثْلِينَ ١٩٦

وَلِأَنَّهُ لَيَفِي ذُبُرَ الْأَوَّلِينَ ١٩٧

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَن يَخْلَعَمَهُ غُلَامًا  
بَيْنِي إِسْرَاءَ يَل ١٩٨

وَلَوْ تَرَىٰ لَهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ١٩٩

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ٢٠٠

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ٢٠١

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ٢٠٢

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٣

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ٢٠٤

أَنبِعْذَارِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٥

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ٢٠٦

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ٢٠٧

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَمْتَنِعُونَ ٢٠٨

209. Na Yeannsee kuro-dua biara da gyese enya Akokobofoo.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرِيَةٍ إِلَّا لَهَا  
مُنْذِرٌ تَشْ ٢٠٩

210. Wei ye afutusem; na Yennye asisi-foo.

ذِكْرِي تَذْ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ٢١٠

211. Na ennye mmonsamfoo na wadwiri aba fom.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ٢١١

212. Emmfata mma won na wonni tumi nso a wode beyo saa.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ٢١٢

213. Ampa ara se, wosari won ban afiri se wobete bi.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعَزُونَ ٢١٣

214. Enti mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho, annye saa a wobeko ako ka nkurfoo a wobetwe won aso no ho.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونُ مِنَ  
الْمُعَذِّبِينَ ٢١٤

215. Na bo w'abusuafoo a woben no kaka,

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ٢١٥

216. Na bre wo ahummaboro ataban no ase ma agyidifo a wodi w'akyi no.

وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ٢١٦

217. Na se woye asobrakye ma wo a ka se, 'Memmfata nkutahodie biara a efa dee moyode ho hwec.'

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا  
تَعْمَلُونَ ٢١٧

218. Na fa w'awerehyem hye Otumfoo, Mmaborohunufoo no mu.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٢١٨

219. Ono a Ohu wo bere a wosore gyina ho wo Asoreyo mu.

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٩

220. Na Ohunu w'akoneaba wo nkurfoo a wode won anim butubutu fom wo Onyankopon anim no mu.

وَتَقَلَّبَكَ فِي السَّجْدِينَ ٢٢٠

221. Ampa ara se, Ono dee, Ote adee nyinaa na Onim adee nyinaa nso.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٢٢١

222. Ana Memo mo amannee a efa nea mmonsamfoo no sane ba ne so?

هَلْ أَنْتُمْ عَلَى مَنْ تَنْزِلُ الشَّيَاطِينُ ٢٢٢

223. Wosane ba nkontomponi kesee ne adeboneyoni biara so.

تَنْزِلُ عَلَى كُلِّ آثَالٍ أَثِيمٍ ٢٢٣

224. Wosi dee wotee no so wo won aso mu, na won mu dodo no ara ye nkontomponi.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ ٢٢٤

225. Na adakwa-nwomtofoo no dee - eye wonom a wafom so na wodi won akyi.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ٢٢٥

226. Ana wonnhunu se wonante-nante asesabo mu wo nsubon biara mu,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ٢٢٦

227. Na wɔnom deɛ wɔka adeɛ a wɔn-nyɔ? -

228. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔkaekae Allah bebiree, na se wɔfom wɔn *nkoaa* a na wɔdane akyire. Na ennkye biara adebɔneyɔfoɔ no behunu sankɔbea a wɔbesan akɔ.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٧﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ  
ذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ  
مَا ظَلَمُوا ۚ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ  
مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٨﴾



٧ ركوعها

سُورَةُ النَّامِلِ مَكَّةَ ٢٧

٩٤ آياتها



## AL-NAML

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin.\* Weinom ye Kur'aan no mu nsempɔ ene Nwoma a ehyeren na emu da hɔ,

3. Eye kwankyerɛ ne nkuranhyɛ ma wɔnom a wɔbegye adie.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔma wɔn Asɔreyɔ gyina na wɔtua Zakaat no, na wɔwɔ gyedie denden wɔ Daankwamma no mu.

5. Nkurɔfoɔ a wɔnnye Daankwamma no nnie no *dee*, Yeama wɔn nnwuma aye fe ama wɔn, enti wɔrekyinkyin wɔ anifurace so.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ a wɔbenya awerehoɔ asotwe no, na wɔnom nkoaa nso na wɔbehwere adeɛ wɔ Daankwamma no mu.

7. Ampa ara se, wɔama wo Kur'aan no afiri Nyansafɔɔ, Nimdeɛfoɔ paa no anim.

8. Kae bere a Mose ka kyereɛ n'abusuafoɔ se, 'Mehunu egya bi. Mede amanebo bi befiri hɔ abre mo, anaase mede egya-deree bi a eye gya-srama a *erehyee* bebre mo ama moato aka mo ho hye.'

9. Enti bere a ɔbaa eho no, *ene bi* free no se, 'Nhyira ne nea ɔwɔ egya no mu no *ene* wɔnom a wɔwɔ eho nyinaa no; na animuonyam ne Allah, ewiaase nyinaa Awurade no.

10. 'O Mose, ampa ara, eye Me, Allah, Ɔtumfoɔ Nyansafɔɔ no.

11. 'Na to w'abaa no to hɔ.' Na bere a ɔhwɛɛɛ no, na enante te se dee eye ɔwɔ bi, ɔdaneɛ ne ho san n'akyi na wannhwe n'akyi bio. 'O Mose mma nnsuro. Esi pi se Meka *wo ho*; ennhia mma se Asomafɔɔ no bebo hu wɔ M'anim.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طس ت تِلْكَ آيَةُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ②

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ③

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ④

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّغَالَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَحْمَهُونَ ⑤

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسَرُونَ ⑥

وَرَأَيْتَ لَكَ لَتَلَقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ⑦

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِيلِهِ إِنِّي أَنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشَهَابٍ قَبْسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ⑧

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَها وَسُبْحَانَ اللَّهِ الْعَلِيمِينَ ⑨

يُمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑩  
وَأَلْقَى عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهْتَزُّ كَانَتْهَا حَآجًا وَلَّى مُدْبِرًا وَ لَمْ يُعْقِبْ ⑪  
يُمُوسَى لَا تَخَفْ نَدَوْنِي لَا يَخَافُ كَدِّي الْمُرْسَلُونَ ⑫

\*Ayemyiefɔɔ, Ɔsentiefɔɔ, Nyankopɔn!

12. 'Wɔnom a wɔyɔ bɔne na afei wɔsesa yɔ papa, bɔne no ɔkyi no deɛ; *wɔnom na esi pi se* Meye Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔ-hunufɔɔ paa *ma wɔn*.

13. 'Na fa wo nsa hye wo koko mu wo w'ataadeɛ ase, ebɛpuie aba na aye fitaa, wo abere a nkekaawa biara nni ho. *Wei* ka Nsenkyerenneɛ nkron a ereko Farao ne ne nkurɔfɔɔ ho no ho; efirise wɔye atuatefɔɔ.'

14. Nanso bere a Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a ebue ani no kɔɔ wɔn ho no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a eda adie.'

15. Na wɔne no dii asie kwan bɔne ne nten so, wo abere a wɔn akra hunu no se eye kann. Ennee monhunu sedee nkurɔfɔɔ no a wɔyɔ wɔn nnwuma wo bɔne mu no awieɛ yee *bɔne* kɔfaaɛ.

R. 2.

16. Na Yemaa Dawid ne Solomon nimdee, na wɔkaa se, 'Ayeyie nyinaa Allah dea, ɔno a Wakron yen aboro Ne nkoa agyidifɔɔ pii so no.'

17. Na Solomon dii Dawid adeɛ. Na ɔkaa se, 'O mo nkurɔfɔɔ, wɔakyerɛ yen nnomaa kasa; na wɔde biribiara aye yen adom. Eda adi se, wei ye *Onyankopɔn* adom a eyi ne ho adi pe-fee.

18. Na *ne* nkurɔfɔɔ boabooa wɔn ho ano maa Solomon, eye ne dam a wɔye Gyinn ne nnipa ne nnomaa na wahye-hyee wɔn akuoakuo *sononko-sononko*.

19. Kɔpem se wɔba beduruu Al-Naml Bɔnhwa mu, na Namlɔni ɔbaa bi kaa se, 'O mo Namlfɔɔ mon-hyene mo tenabea, annye saa a Solomon ne ne dam betwi afa mo so ayam mo wo abere a wɔnnhunu.'

20. Eno na ɔnwenweneɛ, ɔseree n'asem no, na ɔkaa se, 'M'Awurade, ma mentumi nye nnaasefɔɔ ma W'adom a Wode adom me ne m'awofɔɔ, na ma mentumi nyo nneyɔɛ papa a W'ani begye ho, na fa me wura Wo mmɔborɔhunu mu nkɔka Wo nkoa ateneneefɔɔ no ho.'

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ  
فَوَإِنِّي عَفُورٌ رَّحِيمٌ ١٢

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ  
بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي ثِيَابٍ  
إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ١٣

فَلَمَّا جَاءَ ثَمُودُ ابْنُنا مُبْصِرَةً قَالُوا  
هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ١٤

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ  
ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۚ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ١٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا  
وَقَالَ  
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَى كَثِيرٍ  
مِنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ١٦

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ ۚ وَقَالَ  
يَا أَيُّهَا  
النَّاسُ عَلِّمْنَا مَنَاطِقَ الطَّيْرِ  
وَأُوتِيتْنَا  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۚ إِنَّ هَذَا لَهُوَ  
الْقَضَى الْمُبِينُ ١٧

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ  
الْجِنِّ وَ  
الْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٨

حَتَّىٰ إِذَا اتَّوَا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ  
نَمَلَةٌ يَأَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا  
مَسْكِنَكُمْ ۚ لَا يَخْطِمْكُمْ  
سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ ۚ وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ١٩

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا  
وَقَالَ رَبِّ  
ارْزُقْنِي إِنِّي أَشْكُرُ نِعْمَتَكَ الَّتِي  
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ ۚ وَأَن  
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ  
وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ  
الصَّالِحِينَ ٢٠

21. Na ohwehwɛ nnomaa no mu, na akaa sɛ, ‘Aden nti na mennhunu Hudhud yi? Anaase aka wɔnom a wɔnni ho no ho ana?’

22. ‘Mede asotwe denden bebre n’ase anaase mekum no, gyese ebia ɔde nkyeremu a nteasee wɔ mu ba bekyere dee nti a ɔnni ho.’

23. Na wanntena ankye ansaana Hudhud baaee, na akaa sɛ, ‘Mabo aporo atwa baabi a wommɔɔ ho aporo nhyiaee; na mefiri Saba’ na aba wo nkyen de amanebo a esi pi aba.

24. ‘Mekɔtoo sɛ ɔbaa bi na ɔdi wɔn so hemmaa, na wɔama no biribiara bi, na ɔwo ahennwa kesee bi.

25. ‘Mekɔtoo no, ɔne ne nkurɔfoɔ sɛ wɔresom awia akwati Allah; na Satan ama wɔn nnwuma aye wɔn ani so feefeefe, enti wasi wɔn kwan afiri kwan tenenee no ho, enti wɔnni kwankyere biara akyi.

26. ‘Na Satan ahye wɔn sɛ mma wɔnnsom Allah, Ono a ɔde dee asie fee wɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu ba hann mu no, na Onim dee mode sie ne dee moma no da adie no.

27. ‘Allah! Onyame biara nni ho gyese Ono, Ahennwa Kesee no Awurade no.’

28. Solomon kaa sɛ, ‘Yebehwe sɛ waka nokore anaase woka nkontompɔfoɔ no ho a.

29. ‘Wo dee ko, fa saa me nwoma yi, na fa to wɔnom anim; na afei twe wo ho firi wɔn ho, na hwe mmuaee a wɔbesan de aba.’

30. Ohemmaa no kaa sɛ, “O mo ahemfo, wɔde animuonyam nwoma bi abre me.

31. “Efiri Solomon ho, na ewɔ Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu; na eka sɛ;

32. ‘Mma monnye nten wɔ me so na mommra me nkyen wɔ ahobrasee mu.’”

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى  
الْهُدُودَ ۚ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ ۝

لَأَعَذِّبَنَّكَ عَبْدًا بَاسِطِيْدًا أَوْ لَآ أَذْبَحْتَهُ  
أَوْ لِيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ۝

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا  
لَمْ تُحِط بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ  
يَقْبَلِينَ ۝

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ  
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا  
يَهْتَدُونَ ۝

أَلَا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ الَّذِي يَخْرِجُ الْخَبْءَ فِي  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَ  
مَا تُعْلِنُونَ ۝

يَٰٓأَيُّهَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ۝

إِذْ هَبَّ بِكُنُوبِي هَذَا فَاَلْقَاهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ  
تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ۝

قَالَ كَيْتَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أَتُّوْا إِلَىٰ  
كِتَابٍ كَرِيمٍ ۝

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ  
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

أَلَا تَعْلَمُونَ أَنِّي وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ۝

## R. 3.

33. Okaa se, 'O mo ahemfo, montu me fo wɔ asem a eda m'anim yi ho. Memmo m'adwene po wɔ asem biara ho kɔpem se mo ne me wɔ ho na mobetu me fo.'

34. Wɔmaa mmuaee se, 'Yewo tumi na yeye nko-denfoɔ wɔ esa mu, nanso ahyedee no wɔ wo ho, enti susu ahyedee a wode bema ho.'

35. Okaa se, 'Eye nokore se, ahemfo, se wɔhyene ɔman bi mu a, wɔdi no mfompe, na wɔdane emu nnipa a wɔkrɔn no ma wɔbeyɛ fɔmfɔmfɔɔ. Na saa na eye a wɔyɔ.

36. 'Na me dee, merebesoma ama wode akyedee ako ma won na matwen ahwe mmuaee korɔ a asomafɔɔ no besan de aba.'

37. Enti bere a Ohemmaa no anamu-gyinafoɔ baa Solomon ho no, okaa se, 'Ana mope se mode mo ahonyadee boa me? Mmom dee Allah de ama me no eye paa sene dee Ode ama mo no. Nanso, mo ani agye mo akyedee no ho.

38. 'Enti san w'akyi kɔ won ho, efirise esi pi se, yede edom bum beba won so a wɔnnya tumi biara mmfa nnhyia won, na yebepam wɔnom afiri ho ani-mguasee mu, na wɔbebre won ase aye won ketekete.'

\*39. Okaa se, 'O mpaninfoɔ animuonyamfoɔ, mo mu hwan na ɔde n'ahennwa bebre me ansaana wode won ho aba me ho abebre won ho ase ama me?'

40. Ohɔdenfoɔ kokoɔdurufɔɔ bi a ɔfiri Gynnfoɔ no mu kaa se, 'Mede bebre wo ansaana wasɔre afiri w'asoeeee; na esi pi se mewɔ eho tumi na mefata se wogyɛ me nokoredie to mu.'

41. Onipa baako bi a ɔwo nimdee wo Nwoma no mu kaa se, 'Mede bebre wo ntem akyen se wɔbebo w'ani ntɔtorɔ. Na bere a ɔhunuu se wɔahyehye asi n'anim no, okaa se, 'Wei firi m'Awurade adom no mu, ama Ode aso me ahwe se meye nnaasefoɔ anaase

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي ۚ  
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ۝٣٣

قَالُوا تَحْنُ أُولُوا قُوَّةٍ وَ أُولُوا بَأْسٍ  
شَدِيدٍ ۚ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْظُرِي  
مَاذَا تَأْمُرِينَ ۝٣٤

قَالَتِ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً  
أَفْسَدُوهَا وَ جَعَلُوا أَعْرَاجَ أَهْلِهَا  
أَذَلَّةً ۚ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۝٣٥

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ  
فَنْظُرُهُمْ إِلَيَّ يَمْرِجُهُمُ الْمُرْسَلُونَ ۝٣٦

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالِ  
فِمَّا آتَيْنِي اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا آتَيْتُكُمْ ۚ بَلْ  
أَنْتُمْ بِهَدْيِكُمْ تَفْرَحُونَ ۝٣٧

إِنِّجِمْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِخُنُودٍ  
لَّا يَنْبَغُ لَهُمْ ۚ وَنَخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا  
أَذَلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ۝٣٨

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي  
بِعَرِشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ۝٣٩

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ  
أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ ۚ وَإِنِّي عَلَيْكَ  
لَقَوِيٌّ أَمْينٌ ۝٤٠

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ  
أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ  
طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ  
قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي ۚ لِيَبْلُوَنِي

\*39 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

meye oboniayeni. Na obiara a obeye nnaasefoɔ no ye nnaasefoɔ ma ɔno ankasa kra yie-die; mmom obiara a obeye boniayefoɔ no, ennee, nokore nie, m'Awurade no deɛ Ɔye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho na Ɔye Ɔdeefoɔ.'

42. Ɔkaa se, 'Ma n'ahennwa no nye bieba ma no, na yenhwɛ se obedi kwankyerɛ-pa no akyi anaase obeye nkurfɔɔ a wɔnni kwan teneneɛ no akyi no mu baako.'

43. Na bere a obaaɛ no, wɔkaa se, 'W'ahennwa no, ete se wei?' Ɔmaa mmuaɛ se, 'Ete se deɛ eye ade korɔ. Na wɔama yen nimdeɛ ansaana wei reba, na yeaye ahobraseɛ dada.'

44. Na deɛ na ɔkwati Allah som no na asi no gyidie ho kwan; efirise ofiri nnipa atiafoɔ no mu.

\*45. Wɔka kyereɛ no se, 'Wura ahenfie no mu.' Na bere a ɔhunuuie no, ɔsusu se eye nsuo kesee teteretee na eda ho, na ɔyii n'anan ho. *Solomon* kaa se, 'Eye ahenfie no fa bi a wɔde nhwchwebotam na asam fɔm.' Ɔkaa se, 'M'Awurade, ampa ara se, mayɔ bɔne atia me kra; na mebre me ho ase ka *Solomon* ho ma Allah, ewiaɛ nyinaa Awurade no.'

#### R. 4.

46. Na Yesoma kɔ Samuud ho, wɔnom nua Suaalih a ɔka kyereɛ wɔnom se, 'Monsom Allah.' Na hwe wɔbeyee akuo mmieniu a wɔne wɔn ho di asie.

47. Ɔkaa se, 'O me nkurfɔɔ, aden nti na mopere mo ho wɔ bɔne ho ansaana moasusu papa ho? Aden nti na monnsre bɔnefakye mmfiri Allah ho ama wɔahu mo mmɔbo?'

48. Wɔnom kaa se, 'Yeyi wo ho bɔne mmusuo, wo ne wɔnom a wɔka wo ho.' Ɔkaa se, 'Deɛ enam so ama mo anya ti-bone no Allah ho. Mmom moye nnipa a wɔresɔ mo ahwe.'

49. Na nnipa-kuo bi wɔ kuropon no mu a wɔye nkron a wɔyɔ awuru-kadeɛ wɔ asaase no mu a wɔnom deɛ wɔnnsesa nnyo papa.

أَشْكُرْ أَمْ أَكْفُرُ ۖ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ غَنِيٌّ كَرِيمٌ ٤١

قَالَ تَجْرؤُا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرُ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونِ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ٤٢

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكِ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ٤٣

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَتَّبِعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ٤٤

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً ۖ وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ۖ قَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ ۖ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٤٥

٢  
١٨

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ ضَلِاحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ ۖ فَاذًا هُمْ قَرِيقِينَ يَخْتَصِمُونَ ٤٦

قَالَ يَقُولُونَ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۖ لَوْ لَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٤٧

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ ۖ قَالَ طَبَّرُكُمُ عِنْدَ اللَّهِ ۖ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ٤٨

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ٤٩

\*45 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



50. Wɔkaa se, “Monfa Allah ni mo ho nse se, se etee biara yebeto ahye ne so one n’abusuafoɔ wɔ anadwo, na afei yebeka akyere nea odi n’adee se, ‘Yenni n’abusuafoɔ sɛɛ ho adanseɛ na ampa ara se yeye nokwafɔɔ’.”

51. Na wɔbɔɔ epɔ bi na Yen *nso* Yebɔɔ epɔ *tiaa* wɔn nanso wɔannhunu.

52. Enti monhwe sedee wɔnom pɔ-bɔ no kɔwiee *bɔne*. Yɛsɛɛ wɔn pasapasa ene wɔn nkurɔfoɔ nyinaa!

53. Na wɔnom afie na aye amanfo da nohoaa enam wɔn bɔne-yɔ nti. Esi pi se Nsenkyerennee bi wɔ wei mu ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

54. Na Yegyee wɔnom a wɔgyedie na wɔsuro Nyankopɔn no nkwa.

55. Na *kae* Lot, bere a ɔka kyerɛɛ ne nkurɔfoɔ no se, ‘Ana moyɔ abusudee wɔ abere a mo ani tua *bɔne* a *efiri* mu ba?’

56. ‘Edeeben! Ana mmarima *nkoa* na, se etee biara, mode akɔnnɔ-bɔne beko wɔn ho akwati mmaa? Dabida, moye nnipa a moabu mo ani agu awieakyire so.

57. Nanso ne nkurɔfoɔ no mmuaee annye hwɛe ka se *wɔtuu* nnipa no aso kaa se, ‘Montu Lot akyidifoɔ no mfiri mo kurom. Esi pi se wɔnom ye nnipa bi a wɔrepe akyere se wɔn ho te.’

58. Enti Yetwitwagyee no, ɔne n’abusuafoɔ, gyese ne yere; ɔno *dee* Yehye too ho se ɔbeka nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

59. Na Yetɔ guu wɔn so nsu-tɔɛ bi; na bɔne ne nsu-tɔɛ a ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔko no.

### R. 5.

60. Ka se, ‘Ayeyie nyinaa ye Allah dea, na asomdwoee nka Ne nkoa no a Wasa mu ayi wɔn no. Allah na ɔye anaase dee wɔde bata *Ne* ho no a?’

قَالُوا تَقًا سَمُوا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَاَهْلَكَ  
ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ  
اَهْلِهِ وَارَاٰ لَصَدِ قُوْن ۝٥٠

وَمَكْرُوْا مَكْرًا وَّ مَكْرَنَا مَكْرًا وَّ هُمْ  
لَا يَشْعُرُوْنَ ۝٥١

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ؕ  
اِنَّآ دَمَّرْنٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۝٥٢

فَبَلَكَ بُيُوْتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوْا ؕ اِنَّ  
فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ۝٥٣

وَاَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَّ كَانُوْا  
يَتَّقُوْنَ ۝٥٤

وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖ اَتَاْتُوْنَ  
الْفَاحِشَةَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ ۝٥٥

اَتَيْتُكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ  
دُوْنِ الْيَسَآءِ ؕ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ  
تَّجْهَلُوْنَ ۝٥٦

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖ اِلَّا اَنْ قَالُوْا  
اَخْرِجُوْهُ اِلْ لُوْطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ؕ اِنَّهُمْ  
اِنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ ۝٥٧

فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدْ زَلٰهَا  
مِّنَ الْغَيْرِ ۝٥٨

وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ  
الْمُنْذِرِيْنَ ۝٥٩

قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلٰمٌ عَلٰى عِبَادِهٖ  
الَّذِيْنَ اصْطَفٰى ؕ ؕ اللّٰهُ خَيْرٌ اَمَّا  
يُشْرِكُوْنَ ۝٦٠

## Nkyemu 20

61. Anaase, Hwan na Obɔɔ esoro ahoroo no ne asaase no, na Hwan ne Nea Osane nsuo firi soro ba fom a Ye-nam so ma mfuo afefe firi adi? Anka monntumi mma emu nnua no nnyini wo mu. So Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom woye nnipa bi a wɔamane afiri kwan tenenee no ho.

62. Anaase, Hwan na Oyee asaase no homegyebea, na Ode nsutene totoo emu, na Ode mmepɔ denden tintim mu, na Ode eban twaa nsutam mmieniu no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Dabi, mmom, wɔnom mu dodoɔ no ara nnim.

63. Anaase, Hwan na Obua onipa aho-hiahiani wo bere a osufre No, na Oyi bone no firi ne so, na Oye mo adeadifoɔ wo asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Kakraabi ne dee modwen-dwen ho na mokaee.

64. Anaase, Hwan na Okyere mo kwan wo esum *biara mu* wo asaase ne epo so, na Hwan na Osoma ahum se enye nkuranhye ni N'ahummaborɔ no anim? Ana Onyame bi ka Allah ho? Osorosoroni ne Allah, Oboro dee wɔde bata *Ne ho nyinaa* so

65. Anaase, Hwan na Ofiri adebo ase na afei Osan so *ba n'ahoroɔ* bio na Hwan na Obɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase no mu? Ana Onyame bi ka Allah ho? Ka se, 'Ennee monfa mo adansedie mmra anim se moye nokwafoɔ a.'

66. Ka se, 'Obiara nni esoro ahoroo ne asaase no mu a anim dee asie gyese Allah; na wɔnom nnim bere a wɔbenyane wɔn afiri awufoo mu.'

67. Mmom wɔn nimdee aduru n'awiee wo Daankwamma no ho; mmom, wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wo eho, dabi, mmom, woye anifuraefoo ma *Daan-kwamma* no.

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُخْبِثْنَا  
بِهِ حَدَاقُكَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ  
لَكُمْ أَنْ تَنْبُتُوا شَجَرَهَا دَعَا لَهُ مَعَ  
اللَّهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعِدُونَ ١١

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ  
خِلْفَهَا آتِهَةً وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِي وَ  
جَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا دَعَا لَهُ  
مَعَ اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٢  
أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَ  
يَكْشِفُ السُّوءَ وَجَعَلَ لَكُمُ خُلْفَاءَ  
الْأَرْضِ دَعَا لَهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا  
تَذَكَّرُونَ ١٣

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا  
بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ دَعَا لَهُ مَعَ اللَّهِ  
تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٤

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ  
مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
دَعَا لَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ١٥

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ  
يُجْعَلُونَ ١٦

بَلْ إِذْ رَكَ عَلِمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمْ مِنْهَا  
عَمُونَ ١٧

## R. 6.

68. Na nkurɔfoɔ a woye atiafoɔ no ka se, 'Edeeben! bere a yen ne yen agyanom aye dtee awie no, na wobeyi yen aba

69. 'Ampa, woadi kan ahye yen ebo yi dada - yen ne yen agyanom; wei ennye hwee se eye tete ntoatɔa no bi a.'

70. Ka se, 'Montu kwan nante asaase no mu na monhwe sedee adeboneyɔfoɔ no awiee yɔɔɛ!'

71. Na mma nni won ho awerehoɔ, na mma wo ho nnkyere wo wo pɔ-bo a wɔbo no ho.

72. Na wɔka se, 'Bere ben na wɔbehye saa bohye yi ma se moye nokwafoɔ a?'

73. Ka se, 'Ebetumi aba se dee morepre ho se emmra ntem no ne fa bi aben a egyina mo akyi.'

74. Na, nokore mu, w'Awurade no ye ɔdeefoɔ ma adasamma, nanso won mu dodoɔ nnye nnaasefoɔ.

75. Na, eye nokore se w'Awurade no nim dee won akoma de sie ne dee eyi no adi no.

76. Na biribiara nni esoro ne asaase no mu a asie, gyese wɔatwere no wɔ Nwoma a eda adi mu.

77. Ampa ara se saa Kur'aan yi kyerekyere mu yie ma Israelmma efa nsem dodoɔ a wɔbo won ho abira wɔ mu no ho.

78. Na ampa ara se, eye kwankyere ne ahummboro ma agyidifoɔ no.

79. Esi pi se w'Awurade no de N'atemmuo bebu won ntem aten, na Ono ne Otumfoɔ, Nimdeefoɔ no a Onim adee nyinaa no.

80. Enti fa w'awerehyem hye Allah mu; esi pi se wogyina nokore a eda adie no so.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا  
تُرَابًا وَابًا وَنَا إِنَّا لَمُخْرَجُونَ ﴿٧٥﴾  
لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَابَاؤُنَا  
مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿٧٦﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٧﴾  
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي  
ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٩﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ  
بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٨٠﴾  
وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٨١﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ  
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٨٢﴾

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٨٣﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُضُّ عَلَى بَنِي  
إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ  
الْمُبِينِ ﴿٨٧﴾

81. Ampa ara se wonntumi mma owufo nnte asem, saa ara nso na wonntumi mma sosifo nnte fre no bere a woadane won ho asan won akyi.

82. Na wonntumi nnkyere anifuraefo no kwan mmfiri won nyerae mu. Wonom a wobetumi ama wɔatie wɔ ne nkurɔfo a wɔgye Yen Nsen-kyerennee ahorɔ no die, na *enam so nti* wɔabre won ho ase.

83. Na se wɔma atemmuo no tia won a, Yebeyi abɔde bi afiri adi afiri asaase no mu ama won a ebedi won dem efirise nnipa annye Yen Nsenkyerennee ahorɔ no anni.

#### R. 7.

84. Na *kae wɔnom* ɛda no a Yebeboaboa won ano abɔm afiri nnipakuo biara mu, ɛdɔm a wɔfiri nkurɔfo a wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no mu, na wɔbehychye won *agyinae-agyinae*.

85. Kɔpem se, se wɔba *beduru won agyinae* a, *Onyankopɔn* bebisa won se, 'Mopoo Me Nsenkyerennee ahorɔ no *wɔ ntem so* wɔ abere a na monnyaa eho nimdie a ewie ma-yɔ? *Se ennte saa a*, ennee edceben *bio* na na moyɔ?'

86. Na atemmuo no betɔ won so efirise wɔyɔɔ bɔne na *wonntumi* nnkasa.

87. Ana wɔnom nhunu se Yeaye anadwo sedce ebeye na wɔbegye won ahome wɔ mu ene adekye a ɛma wɔhunu adee? Ampa ara se, Nsenkyerennee ahorɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

88. ɛda no a wɔbebo totorobento no mu no, obiara a ɔwɔ esoro ahorɔ no mu ne obiara a ɔwɔ asaase no mu bebo hu kese, gyese nea Allah pe. Na *mo* nyinaa mɔbeba Ne nkyen bere a wɔabre *mo* ase.

89. Na wɔhunu mmepɔ no susu se wɔtim faako, wɔ abere a wɔtete ani rehinim te se deɛ mmurunkum di ahim no, Saa na Allah adwuma tee, Ono a Oyee adee biara maa no tim ahoɔden so. Ampa ara se Onim deɛ moyɔ nyinaa yie.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ  
الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدِيرِينَ ٨١

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمَى عَنْ  
ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ  
بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٨٢

وَأِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا  
لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ  
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا  
يُوقِنُونَ ٨٣

وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا  
مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ٨٤

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي  
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذًا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٨٥

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا  
فَهُمْ لَا يُنْظِقُونَ ٨٦

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا آلِيلَ لَيْسَ كُنُوزًا  
فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنْ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٨٧

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ  
فِي السَّمُوتِ وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا  
مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَ كُلُّ آتُوهُ  
دَاخِرِينَ ٨٨

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً  
وَهِيَ تَمْرٌ مِّمَّا السَّحَابُ بَدَأَ اللَّهُ  
الَّذِينَ آثَقْنَ كُلَّ شَيْءٍ لِأَنَّهُ خَيْرٌ بِمَا  
تَفْعَلُونَ ٨٩

90. Obiara a obeyo papa bi na ode papa beba no, obenya akatua a eye papa kyen dee oyooe no, na wobetwitwa-agye won afiri ehu-bo ho saa da no.

91. Na wonom a wayo bone, na wode bone beba no, wobeto won atwene de won anim *adi kan* wɔ Egya no mu: 'Ennye dee na moyo no so akatua ara na wode amo mo yi?'

92. *Ka se*, 'Wahye me se, mensom saa kuropɔn yi Awurade no nkoa; *kuro yi* a Waye no kronkron no, na Ono na adee nyinaa ye Ne dea;

93. 'Ene se, menkenkan Kur'aan no.' Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no di akyire ma ono ara ne kra *vie-die*; na nea obeyera no dee, ka se, 'Me dee meka akakobɔfoɔ no ho.'

94. Na ka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah; ennkye biara Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no, na mobɛhunu.' Na w'Awurade no mmuu N'ani nguu dee moyo no so.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنَ فِرْعَ يَوْمَ مَزِيدٌ أَمْنُونَ ٩٠

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٩١

إِنَّمَا أَمِرتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأَمِرتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ٩٢

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ٩٣

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٩٤



٩ ركوعها

سُورَةُ الْقَصَصِ مَكَّةَ ٢٨

٨٩ آياتها



## AL-KASAS (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Tuaa Siin Miim.\*

3. Weinom ye nsempɔ a efiri Nwoma a ani da ho no mu.

4. Yede nokore kenkan Mose ne Farao ho amanebo bi kyere wo ama nnipa a wɔgye die no *anya eho mfaso*.

5. Ampa ara se, Farao yee ahomasoɔ wɔ asaase no mu, na ɔkyekyee nnipa no mu maa wɔyee akuo-akuo; ɔhwehwee se ɔbema wɔn mu kuo no bi aye mmere, *enti*, ɔkunkum wɔn mma-mmariima na ɔma wɔn mma-mmata tena nkwa mu. Esi pi se, na ɔka basabasayɔfoɔ no ho.

6. Na Yee se Yeye wɔnom a wɔbu wɔn se mmereyefɔɔ wɔ asaase mu no adom, na Yeye wɔn akandifoɔ na Yeye wɔn adedifoɔ wɔ *Y'adom so*,

7. Na Yeatintim wɔn wɔ asaase no mu, na Yeakyere Farao ne Haamaan ne wɔnom dom no adee a na wɔsuro wɔ wɔn ho no *se aba mu*.

8. Na Yeyi kyeree Mose maame se, 'Ma no nufɔɔ; na se wɔsuro ma no a, ennee fa no to asutene no mu, na mma nnsuro, na mma nni awerehoɔ; efirise Yebesan de no abre wo, na Yebeye no Asomafɔɔ no mu *baako*.'

9. Na Farao abusua no kɔmaa no so, wɔ *abere a wɔnnsusu koraa se* ɔbeba abeye ɔtamfo ama wɔn ene ahohiahia ne awerehoɔ. Ampa ara se Farao ne Haamaan ne wɔn dom no na wɔyee ade-boneyɔfoɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

طسّم ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

تَنَلُّوا عَلَىكَ مِنْ تَبَا مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ

بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ④

إِن فَِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ

أَهْلَهُ أَشْيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ

يُذِخُّهُمْ آيَاتُهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ⑤

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُّوا

فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

الْأُورَثِينَ ⑥

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي

فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ

فَتَكَا نُؤَايِخُذُونَ ⑦

وَإِذْ خَلَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضَعِيهِ

فَإِذَا خَفَتْ عَلَيْهِ فَأَلْقَيْهِ فِي الْيَمِّ وَ

لَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ

إِلَيْكَ وَجَاءَ عَلَيْهِ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ⑧

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ

عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَ

جُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ⑨

\*Ayemyiefɔɔ, ɔsentiefɔɔ, Nimdiefoɔ Nyankopɔn!

10. Na Farao yere kaa se, 'Obeye ani so anigyedee ama me ne wo. Mma nnkum no. Ebia na ne ho aba yen mfasoo, anaase yebefa no aye aba.' Na wonom annhunu n'awiekyire dee ebeyi.

11. Na Mose maame akoma mu too no fomm. Ekaa kumaa bi se oyii ne ho adi, se Yeannye n'akoma den a, sedee ebeye na obeka agyidifo paa no ho.

12. Na Oka kyeree ne nua-baa se, 'Di n'akyi.' Enti omaa n'ani so hwee no firii akirikyiri na wonom dee w-annhu no.

13. Na Yemaa abayenfoo a woma nufoo nyinaa yee akyyidee maa no; enti obaa bi kaa se, 'Ana menkyere mo efie bi mu abusua a wobetete no ama mo a wobeye abofra no yie-di-foo?'

14. Saa na Yenam so de no san bree ne na ama n'ani agye na wanni awereho, na ama wahunu se Allah bohye no ye nokore, mmom won mu dodoa na wonnim.

## R. 2.

15. Na bere a oduruu n'ahooden mfie mu, na ohunuu ne ho so hwe no, Ye-maa no nyansa ne nimdee; na saa na Yetua apapayfoo no ka.

16. Na owuraa kuro no mu bere a na nnipa no adeda; na ohunuu mmarima mmien a woreko, baako firi ne nkurofoo mu, na nea oka ho no firi n'atamfo mu. Na nea ofiri ne nkurofoo mu no sree no se ommoa no ntia nea ofiri n'atamfo mu no. Enti Mose de ne kutraku pemm no, na enam so maa owuie. Okaa se, 'Wei ye Satan adwuma no bi a; ampa ara se oye atamfo, odaadaafoo a oda adie.'

17. Okaa se, 'M'Awurade, mayo bone atia me kra, enti fa me bone kye me.' Enti Ode ne bone kyee no; Ono dee Oye Bonefakyyefoo, Mmaborohunufoo paa yie.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ ۖ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑩

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَّغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑪

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ قَبَصَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ⑫

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ⑬  
فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۚ وَلَئِنْ أَكْثَرْتَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ⑭

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ⑮

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَّزَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۖ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوُّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ⑯

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑰

18. Okaa se, 'M'Awurade, enam se Wode W'adom agu me so nti, men-nye oboafɔɔ mma amumuyɔfɔɔ da-biara da.

19. Na adeɛ kyee no wɔ kuro no mu, *ɔnantee* suro ne ahweyie mu; na hwe! nea ɔsrɛɛ no se ɔmoa no eɔa a edi anim no *san* frɛɛ no *bio* se ɔmeyɔ no mmoa. Mose ka kyereɛ no se, 'Esi pi se woye busufɔɔ a woda adie.'

20. Na bere a ɔyɛɛ n'adwene se oɛ-*pari* aɔɔ onipa no a ɔyɛ wɔnom mmien-*u* tamfo mu no, onipa no kaa se, 'O Mose enti woɛ se wokum me sɛdeɛ wokumm onipa bi nnora no? So waye w'adwene se wobeye nhyeso-trasɔɔ wɔ asaase no mu, na wommpɛ *koraa* se wobeye asom-dwoɛɛ siesiefɔɔ.'

21. Na oɔbarima bi firi kuro no fa akyirikyiri baabi de mmirika baac. Okaa se, 'O Mose, eye nokorɛ se ahemfo no aka abom repam wo ho se wobekum wo. Enti dwane firi ha kɔ; Ampa ara se meka nkurofɔɔ a woɛ wo yie-die no ho.'

22. Enti ofirii adi firii ho kɔɔɛ wɔ suro ne ahweyie mu. Okaa se, 'M'Awurade, twitwagye me firi nnipa adebɔneyɔfɔɔ yi ho.'

R. 3.

23. Na bere a ɔɔdance n'anim hweɛ Midian no, okaa se, 'Mewɔ aw-*erehyem* se m'Awurade bekyere me kwan tenence no.'

24. Na bere a ɔɔduruu Midian nsuo ho no, ɔkɔtoɔ nnipa-dɔm a wɔrema *wɔn nnwan-kuo* nsuo. Na ɔhunuu wɔ wɔn nkyen se mmaa mmien-*u* aka *wɔn nnwan-kuo* agyina akwire. Okaa se, 'Edeɛn na mowɔ ka?' Wɔmaa mmuaɛɛ se, 'Yenn-*tumi* mma *yɛn nnwan-kuo* nsuo nnom kɔpɛm se nwan-hwefɔɔ no beyi *wɔn nnwan* afiri ho ako, na y'agya nso ye akɔkora paa.'

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ١٨

فَاصْبِرْ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْكُمُيسِ يَسْتَضِرُّهُ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ١٩

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْكُمُيسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢٠

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنَ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنَّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ٢١

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣

وَلَمَّا دَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ٢٤



25. Enti *ɔmaa wɔn nnwan-kuo* no nsuo nomoe. Afei *ɔdaneɛ* ne ho kɔɔ nkyen enwunu bi ase, na *ɔkaa se*, 'O m'Awurade meye *ɔdesrefoɔ* a *mere-hwehwe* papa biara a Wobehwie agu me so.'

26. Na *mmaa* mmienye no mu baako baa ne nkyen a na *ɔde fereɛ re-nanteɛ*. *ɔkaa se*, 'M'agya refre wo se *ɔbema* wo akatua wo nsuo a wode maa *yen nnwan-kuo* maa yen no ho.' Enti bere a *ɔkɔɔɛ* na *ɔkaa asem* no kyereɛ no no, *ɔkaa se*, 'Mma nnsuro, watwitwa agye wo afiri nnipa adeboneyfoɔ no ho.'

27. *Mmaa* mmienye no mu baako kaa se, 'O m'agya, ene no nye nhyehyeeɛ a wobetua ne ka; efirise onipa a *ɔfata se* wo ne no ye akatua ho nhyehyeeɛ ne nea *ɔwɔ ahoɔden* na wogyɛ no di a eye yie.'

28. *ɔkaa se*, 'Maye m'adwene se mede me *mma-mmaa* yi mu baako bema wo awareɛ wo nhyehyeeɛ kwan so se wobeye m'adwuma mfie *nnwɔtwe*. Nanso se wobehye no ma ama no aduru *mfie* du a ewɔ wo ara wo ho; Na memmpe se mede ahokyere biara beto wo so; se eye Allah pe a wobehunu me se meka ateneneefoɔ no ho.

29. *ɔkaa se*, 'Nhyehyeeɛ no yeaye a eɔa me ne wo ntem. Epe mmienye yi mu biara a mehye no ma no, ennye nsisie biara nntia me; na Allah ye Dansefoɔ wo dee yeka no so.

#### R. 4.

30. Na bere a Mose hye mmere no ma, na *ɔde n'abusua* nam akwantuo mu no, *ɔhunuu* egya bi wo Bepɔ no mpenpen-so. *ɔka kyereɛ* n'abusua no se, 'Monyina ha, mehunu egya bi, ebia mede amanebo bi befiri mu aba anaase mede gyasrama bi befiri egya no mu aba ama mo ato aka mo ho hye.'

31. Bere a *ɔbaa eho* no, *enne* bi free no firii ebɔn no nifa so, nhyira bea ho, firii dua no mu se: 'O Mose *ennye obiara*, eye Me ara Allah ewiase nyinaa Awurade no.'

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ  
رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ  
فَقِيرٌ ١٥

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى  
اسْتِخْيَارٍ رَقَالَتْ أَنَّ إِلَيْنِ يَذْعُوكَ  
لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا  
جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ  
لَا تَخَفْ بَلْ تَجَوَّتْ مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ١٦

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبْتَ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ  
خَيْرَ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ١٧

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنْكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ  
هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمْنِي حَبْجٍ  
فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ  
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ١٨

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا  
الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ  
وَٱللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ١٩

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ  
بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا  
قَالَ لَا هِلَاوْ أَمْكُثُوا إِلَيْنِ أَنْشَأَتْ نَارًا  
لَعَلَّيْ أَتِيكُمْ مِنْهَا خَبَرٌ أَوْ جَذْوَةٌ  
مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَضْطَلُونَ ٢٠

فَلَمَّا أَنْهَأَ نُودِي مِنْ شَأْطِلِ الْوَادِ  
الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ  
الشَّجَرَةِ أَنْ يُمُوسَى إِلَيْنِ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ ٢١

32. Na *ekaa bio se*: 'To w'abaa no to fom' Na bere a ohweeee no, na erenante te se dee eye owo, odanee n'akyi sance a wantwen. 'O Mose, bra w'anim na mma nnsuro; ampa ara se woka nkurɔfo a wɔabɔ wɔn ho ban dwoodwoo no ho.

33. 'Fa wo nsa hye wo koko mu, ebefiri adi na aye fitaa wɔ abere a ennye ɔsee biara, na twe w'abasa bra wo ankasa so *ama wo ho asane* afiri suro ho. Enti wei *beye* adansedie mmieniu a efiri w'Awurade hɔ rekɔ Farao ne n'ahemfo hɔ. Ampa ara se wɔye nnipa atuategoo.'

34. Okaa se, 'M'Awurade, mekumm wɔn mu nipa bi, na mesuro se wɔbekum me.

35. 'Na me nua barima Aaron - n'ano ate wɔ kasa mu sene me; enti soma no ka me ho se ɔboafɔ ama no adi me nokore no ho adanse. Mesuro se wɔbeho me tra.'

36. *Onyankopɔn* kaa se, 'Yede wo nua no behye w'abasa mu den, na Yebema mo mmieniu tumi bi sedee ebeye na wɔntumi nnuru mo nkyen. Monfa Yen Nsenkyerennee ahorɔ no nkɔ. Mo mmieniu ne wɔnom a wɔdi mo akyi no na mobedi nkunim.'

37. Na bere a Mose de Yen Nsenkyerennee ahorɔ a ani da hɔ no baa wɔn hɔ no, wɔkaa se, 'Wei dee ennye hwee se eye nkonyaa-yie a wɔahyehye, na yentee wei bi *nse*so wɔ yen agyanom a wɔdii kan no mu da.'

38. Mose kaa se, 'M'Awurade na Onim yie se hwan ne nea ɔde kwan-kyere afiri Ne hɔ aba, na hwan nso na asetena a *etwa too* no beye ne dea. Ampa ara se adebɔneyɔfo no dee wɔn-nya nkɔso da.'

39. Na Farao kaa se, 'O ahemfo, men-nim Onyame foforo bi a mowo kwati me ankasa ho; enti O Haamaan to eko abɔ na si aban tenten ma me se ebia menya Mose Nyankopɔn no nhunuie a, ewom se mebu no se aka nkontompofɔ no ho.'

وَأَن أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تَهْتَزُّ  
كَأَنَّمَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَكَأَنَّمَا  
يُعْقِبُ يَمُوسَى أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ  
إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ٣٢

أَسْلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ  
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَاضْمُمْ إِلَيْكَ  
جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذُنُوكَ  
بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ  
مَلَائِهِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ٣٣  
قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ  
أَن يَقْتُلُونِ ٣٤

وَإِخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا  
فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي  
أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ ٣٥

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِإِخْيِكَ وَ  
نَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ  
إِلَيْكُمَا بِإِيتِنَا إِنَّتُمَا وَمِنْ  
أَتْبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ ٣٦

فَلَمَّا جَاءَهُم مُوسَى بِآيَتِنَا بَيَّنَّتْ  
قُلُوبُهُمَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا  
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ٣٧

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ  
بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَن تَكُونُ لَهُ  
عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ٣٨

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا  
عِلْمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرِي  
فَأَوْقَدْ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَطْلِعُ إِلَى إِلَهِ  
مُوسَى وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ مِنَ الْكَذِبِينَ ٣٩

40. Na ɔyɛɛ ahomasoɔ ɔno ne ne ɔɔm wɔ asaase no mu wɔ abere a enni nokore agyinasoɔ biara. Na wɔsusuu se wɔnnsan mmfa wɔn mma wɔn akyi mmeto Yen.

41. Enti Yesoɔ ne mu, ɔne ne ɔɔm bebirebe no too wɔn guu epo no mu. Hwe sedee adeboneyofoɔ no awieɛ si ye ɔne fa!

42. Na Yeyɛɛ wɔnom akandifoɔ a wɔfre nnipa kɔ Egya no mu; na Owusɔre Da no wɔnnya mmoa biara.

43. Na Yemaa nnomee dii wɔn akyi wɔ ewiase yi mu; na Owusɔre Da no nso wɔbeka nkurofoɔ a papa nyinaa abɔ wɔn no ho.

### R. 5.

44. Na Yede Nwoma no maa Mose wɔ abere a Yeasee awontoatoasɔ a wɔdii kan no, se enye anibueɛ ma nnipa ene kwankyerɛ ne ahummɔboroɔ ama wɔa-dwendwen ho.

45. Na na wonni Bepɔ no atɔɛ fam hɔ bi bere a Yeyii ahyedee no maa Mose, nanso na wonnka adansedifoɔ no ho.

46. Na mmom, Yemaa awontoatoasɔ firii adi Mose akyi, na nkwa no yɛɛ tenten maa wɔn. Na, na wonnte ase wɔ Midian nkurofoɔ no mu a wokenkan Yen Nsenkyerennee ahoroɔ kyere wɔn; mmom eye Yen na Yesomaa Asomafɔɔ no.

47. Na, na wonni Bepɔ no nkyen mu bere a Yefrɛɛɛ no. Mmom Yeasoma wɔ se ahummɔboroɔ a efiri w'Awurade no hɔ, ama wabɔ nnipa a ɔkɔkɔbɔni biara nnii w'anin kan nnkɔɔ wɔn hɔ da no kɔkɔ, sedee ebeye na wɔbe-dwendwen.

48. \*Na ebeye den na se atowerɛn-kyem bi to wɔn enam wɔn ankasa yɔbea nti a, wɔnnka se, 'Y'Awurade aden nti na Wannsoma Osomafɔɔ amma yen hɔ sedee ebeye na yeadi Wo Nsenkyerennee ahoroɔ no akyi na yeaka nkurofoɔ a wɔgye die no ho?"

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ  
يَغْيِرُ الْحَقَّ وَظَنُّوا أَنَّهُم لَيْنَا لَا  
يُرْجَعُونَ ①

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي  
الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الظَّالِمِينَ ②

وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يُدْعَوْنَ إِلَى التَّارِكِ  
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ③

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةُ  
④ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ⑤

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ  
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بَصَائِرَ  
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ⑥

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْخَرْبِ إِذْ  
قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ  
مِنَ الشَّاهِدِينَ ⑦

وَلِكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ  
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا  
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوا عَلَيْهِمْ  
آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑧

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا  
وَلَكِن رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ  
قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ  
قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ⑨

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا  
قَدَّمْتَ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا  
لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنُتَّبِعَ  
آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ⑩

\*48-49 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

49. \*Nanso bere a nokore no firii Yen ho baa won ho no, woka se, 'Aden nfi na wamfa dee wode maa Mose no nseso amma no?' Ana wampo dee wodii kan de maa Mose no? Woka se, 'Nkonyaayifo mmienu *keke* a woboaboa won ho.' Na woka se, 'Yepo won mu biara.'

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مَثَلٌ مَّا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا ۖ إِنَّ اللَّهَ بَرِئٌ مِّنْكُمْ ۖ كُفِرُوا ۝٤٩

50. Ka se, 'Ennee monfa Nwoma bi mfiri Allah ho mra a eye kwankyere a edi mu kyen mmienu *wei - Tora no ne Kur'aan no* - na me nso meni akyire bi se moye nokwafoo ampa a.'

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٥٠

51. Mmom, se wcanntumi amma wo mmuae a, ennee hunu se wonom ankasa nsusuie bone na wodi akyire. Na hwan na wayera paa kyen obi a odi ono ankasa nsusuie bone akyi wo abere a onni kwankyere biara a efiri Allah ho? Ampa ara se Allah nnkyere adeboneyfo no kwan.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يُتَّبَعُونَ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝٥١

R. 6.

52. Na esi pi se, Yeama *waka* aso-masem no pesee ama aduru won ho sedee ebeye na wobetu won ho fo.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝٥٢

53. Nkurofo no a Yede Nwoma no maa won, ansaana *wei reba no* - wogye di;

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ لَقَدْ هُم بِه يُؤْمِنُونَ ۝٥٣

54. Na se wokenkan kyere wonom a, woka se, 'Yegye di, ampa ara se eno ne nokore no a efiri yen Awurade no ho no. Yen dee ansaana eno *rebeba no* na ye-abre yen ho ase ama *Nyankopon*.'

وَإِذَا يَثُلَ عَلَيْهِمْ قَالُوا مَنَّا بِمَا رَأَيْنَا الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا ۚ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ۝٥٤

55. Weinom saa na wobema won akatua mprenu, enamse wogynaa pintinn na wode papa piaa bone no, na woyii dee Yede abo won akonhoma no bi maae nti.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا ۖ وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ ۚ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝٥٥

56. Na se wote kasa huhuo biara a, wodane won ho firi ho na woka se, 'Yen nnwuma da ho ma yen na mo nso mo nnwuma da ho ma mo. Asomdwoee nka mo. Yennhwehwe mmagyiimi-mma.'

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ ۚ قَالُوا إِنَّا أَعْمَانَا وَلَكُمْ أَعْمَانَا لَكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ لَا تَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ۝٥٦

57. Esi pi se wonntumi nnkyere wonom a wodo won nyinaa kwan; mmom Allah na Okyere nea Ope biara kwan; na Onim wonom a wogyee kwankyere tom no yie.

58. Na woka se, 'Se yene wo bedi kwankyere no akyi a, anka wobehwim yen afiri yen asaase so.' Ana Yenntintimm tenabea kronkron a eho ye dwoodwoo mmaa won, a wode adee nyinaa nnuaba ba ho se enye akonhomabodee a efiri Yen ho? Nanso won mu dodoo no ara nnim.

59. Na nkuro dodoo sen na Yeasee won a na wonganigye emu asetena *abrab* suban ho! Na seisei wonom afie na ededa mpan yi a wonnte mu wo won akyi gyese kakraabi. Na eye Yen na Yeabeye Adeadifo no.

60. Na w'Awurade nnsee nkuro no da kopem se Obeyi Osomafoo bi afiri kuro maame no mu, a obekenkan Yen Nsenkyerennee ahoroo no akwere won; nanso Yennsee nkuro no kopem se emu nnipa no beye adeboneyefoo.

61. Na biribiara a wode ama mo wo ewiase yi mu nnye hwee ka se eye anigyedee mmere tiaa bi mu wo seisei asetena yi mu ene emu ahosiesie; na dee ewo Allah ho no, eno na eye papa paa na eka ho. Ana monnte ase?

R. 7.

62. Ennee, nea Yeahye no bo, ebahye papa a obeko akoto ne ma-hye no, so ote se nea Yeama no ewiase mu nnepa na Owusore Da no obeka nkurfoo a wode won beba abegyina Nyankopon anim kwaadu-bo mu?

63. Na saa da no Obefre won aka se, 'M'ahokafo no wo hen, wonom a mode mo adwene na esusu won keke no?'

64. Nkurfoo no a atemmuo asem beye nokore atia won no beka se, 'Y'Awurade, weinom ne nkurfoo no a yedii won anim maa wayeraaee no, mpo te se dee na yeayera no ara pe. Seisei yi dee, yeapa won akyi na yedane yen ho ba Wo nkyen. Ennye yen na na wosom.'

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنْ  
اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهَذَى مَعَكَ  
تُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ نُمَكِّنْ  
لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ  
ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَّا  
وَلَئِنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ  
مَعِيشَتَهَا فَتِلْكَ مَسْجِدُهُمْ لَمَّا  
تُشْكِنُ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَ  
كُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٩﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُوا  
عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي  
الْقُرَى إِلَّا وَ أَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا أَوْتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعٌ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ زِينَتُهَا وَ مَا  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ  
لَا قِيَّةَ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ  
الْمُخْضَرِينَ ﴿٦٢﴾

وَ يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَاءِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا  
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ  
كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ ز مَا  
كَانُوا لَنَا بِعَبْدُونَ ﴿٦٤﴾

65. Na wɔbeka akyerɛ wɔn sɛ, 'Monfre mo ahokafoɔ no.' Na wɔbefre wɔn, nanso wɔnnye wɔn so. Na wɔbehunu asotwe no. 'Se anka wɔdii kwankyere no akyi a!

66. Na saa da no ɔbefre wɔn aka sɛ, 'Edeɛn mmuaɛ na mode maa Aso-mafoɔ no?'

67. Afei nsem nyinaa besie wɔn saa da no, na wɔmmisa wɔn ho wɔn ho mpo.

68. Mmom nea ɔbenu ne ho na ɔbegye adie na ɔbeyɔ nneyɛɛ pa no, ebɔa ɔbeka wɔn a wɔbenya nkɔsoɔ no ho.

69. Na w'Awurade no hɔ deɛ ɔpe biara na ɔsa mu yi nea ɔpe biara. Enni hɔ mma wɔn sɛ wɔsa mu yi bi. Animuonyam ne Allah na ɔboro deɛ wɔde bata Ne ho nyinaa so.

70. Na w'Awurade no nim deɛ wɔn akoma de sɛ enɛ deɛ wɔyi no adi no.

71. Na ɔno ne Allah; Onyame biara nni hɔ gyese ɔno nkoa. ɔno na ayeyie nyinaa ye Ne dea firi mfitiasɛ ne Daankwamma no. Ateɛmmuo ye Ne dea na Ne hɔ na wɔbesan mo akyi de mo aba.

72. Ka sɛ, 'Monka nkyere me, sɛ Allah ma anadwo toa mu ye anadwo saara kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi agye mo ahome wɔ mu? Enneɛ edeɛn nti na monntie?'

73. Ka sɛ, 'Monka nkyere me, sɛ Allah ma adekyee toa mu ye adekyee saara kɔpem Owusɔre Da a, Onyame ben na ɔwɔ hɔ kwati Allah a ɔbetumi ama mo adesaeɛ a mobetumi agye mo ahome wɔ mu? Enneɛ edeɛn nti na monnhwe nnhunu yi?'

74. Na N'ahummɔboro bi ne sɛ Waye adesaeɛ ne adekyee ama mo, sɛ monye mo ahome wɔ mu, na monhwehwe N'adom no bi, sedee ebeye na mobeye nnaasefoɔ.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٦﴾

فَعَمِيثَ عَلَيْهِمُ الْأَثْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٧﴾

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٥٨﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحُكْمُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ الْإِيلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَآءٍ ؕ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٦٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ التَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِكَلِيلٍ تَشْكُونَ فِيهِ ؕ أَفَلَا تَبْصُرُونَ ﴿٦٣﴾

وَمِنْ ذَخْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ الْإِيلَ وَالتَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

75. Na saa da no na Obefre won aka se, “Ehenefa na ‘M’ahokafo’ no wo, wonom a mode mo adwene susu se wowa ho no?”

76. Na Yebeyi dansefo bi afiri nnipakuo biara mu, na Yebeka se, ‘Monfa mo adansedie mera.’ Afei na wobehunu se nokore no ye Allah dea. Na dee na woba won tirim ye ho ntwa-toso no nyinaa beyera won.

R. 8.

77. Ampa ara se, na Kora firi Mose nkurɔfo no mu, nanso ɔyee nten wo won so. Na Yemaa no agudee bebiree ara maa no baa se eho nsafɔa bekom edom a wɔye mmarima ahɔɔdenfo ako fom. Bere a ne nkurɔfo ka kyeree no se, ‘Mma nnye w’ani, ampa ara se, Allah nno nkurɔfo a wɔye won ani.

78. ‘Na hwehwe Daankwamma Fie no firi dee Allah de ama wo no mu, na mma wo were mmfiri wo kyefa a ewɔ ewiase yi mu; na yo papa ma nnipa sedee Allah aye papa ama wo no; na mma nnhwehwe se wobeyo basabasa wo asaase no mu, ampa ara se Allah nno nkurɔfo a wɔye basabasa no.’

79. Okaa se ‘Wɔde wei ama me enam nimdie a mewɔ nti.’ Ana ɔnnim se Allah asɛe awontoatoaso pii adi n’anim kan a na wɔye akwabrane kyen no na won ahonyadee nso dɔɔso kyen no? Na wɔmmisa afɔɔdifo no se won kyere dee nti a wɔyɔɔ bɔne no mu.

80. Enti ɔyii ne ho adi wo ne nkurɔfo no anim wo n’ahosiesie mu ahohoahoa so. Nkurɔfo a wɔpe ewiase nkwa yi ara no kaa se, ‘O ye’dee a annye yie, anka wɔmaa yen dee wɔde ama Kora yi nseso a! Ono dee ɔwo kyefa kesee paa wo ahonyadee mu.’

81. Na nkurɔfo a wɔama won nimdie no nso kaa se, ‘Monnue Allah akatua no na eye paa ma nkurɔfo a wɔye die na wɔye nnwuma pa; na wɔmmisa saa adom yi mma gyese nkurɔfo a wɔsi abotere gyina pintinn.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

إِن تَارَدُونَ كَانَ مِنْ قَوْمٍ مَوْسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ۖ إِنَّا نَأْتِيهِ مِنَ الْفَرَاحِينَ ﴿٧٧﴾

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۚ وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّا نَحْنُ الْمُغْضِبِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۗ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا ۚ وَلَا يَسْأَلُ عَنْ دُئُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَيْلَتٌ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ ۚ إِنَّهُ لَكَاؤُحٌ ظَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُفْلِحُهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨١﴾

82. Afei Yemaa asaase no menee no ene ne tenabea nso; na wannya ekua biara ammoa no antia Allah, nanso wanntumi annya tumi biara wo *Allah ahyedee* no so.

83. Na nkurɔfoɔ no a na wɔn ani bere ne gyinabre no eda a edi anim no hyee aseɛ kekaae se, 'Ah! esi pi se eye Allah na ɔtere akɔnhomabɔ mu ma nea ɔpe firi Ne nkoa no mu, na ɔyere so *ma nea ɔpe*. Se Allah annye yen adom a, anka ɔbema asaase no amene yen *nso* bi. Ah! boniayefoɔ no nnya nkɔsoɔ da.'

### R. 9.

84. Wei ne Daankwamma Fie no! Yede ma nkurɔfoɔ a wɔmmpe se woma wɔn ho so wo asaase no mu na wɔmmpe asɛɛ *nso*. Na awieɛ no wo ho ma ateneneefoɔ no.

85. Obiara a ɔyɔ nneyɔɛ pa no, ɔbenya akatua a eye papa kyen deɛ ɔyɔɛ no; na nea ɔyɔ ade bonɛ bi no *dee* - ɔnhunu se wɔmmfa biribiara nntua wɔn ka gyese deɛ woyɔɛ no *ara pe*.

86. Esi pi se, Nea Waye Kur'aan *nkyerekyere* no nhye ama wɔo no besan de wo aba *wo* nkyi. Ka se, 'M'Awurade nim nea ɔde kwankyere ba no yie ene nea ɔwo nyeraɛ a eda adi mu no.'

87. Na ennye se na worehwe kwan se wobeyi Nwoma no ama wo; mmom, eye ahummɔborɔ a efiri w'Awurade no ho; enti mma nnye atiafoɔ no boafɔo da.

88. Na mma wɔnnane wo mfiri Allah Nsenkyerennee ahorɔ no ho wo abere a wɔasane de abre wo no akyi; na fre *adasamma* ko w'Awurade no ho, na mma nnkɔka nkurɔfoɔ a wɔde mma-taho aka Allah ho no ho.

89. Na mma mmfre Onyame foforo bi nnka Allah ho. Onyame biara nni ho gyese ɔno. Biribiara besɛe gyese ɔno nkoa. ɔno na atemmuo no ye Ne dea na Ne nkyen na wɔbesan mo ako.

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِإِذْرِ الْأَرْضِ تَدْفَأًا  
كَانَ لَهُ مِنْ فِتْنَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ  
بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَآفُ اللَّهُ  
يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ  
عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَآفُ لَا يُفْلِحُ  
الْكُفْرُونَ ﴿٧٣﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ  
لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٧٤﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِمَّا  
وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ  
عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
لَرَأَدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ  
جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ  
الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا  
تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٧٧﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بِعَدْرِ  
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا  
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٨﴾

فَذَرْ وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ سُبْحَانَ كُلِّ شَيْءٍ هَالِكٍ إِلَّا وَجْهَهُ  
لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٩﴾





٧ ركوعها

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكَّةَ ٢٩

٧٠ آياتها



# AL-‘ANKABUUT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Alif Laam Miim.\*

3. Ana adasamma susu se wɔbegyae  
wɔn kwa enam se wɔka se, ‘Yeagyē adi,’  
na nti wɔnnso wɔn nhwe?

4. Na Yesɔ wɔnom a wɔdii wɔn anim  
kan no hwɛɛ. Enti, se etee biara, Allah  
de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔye  
nokwafɔɔ no so na esi pi nso se, Ɖde  
nsonsonoeɛ beto nkontompofɔɔ no so  
*ama wɔada nsow afiri nokwafɔɔ no ho.*

5. Anaase nkurɔfoɔ no a wɔyɔ nneyɔɛɛ  
bɔne no susu se wɔbedwane Yen?  
Bɔne ne wɔn atemmuo no.

6. Obiara a ɔwɔ awerehyem se ɔne  
Allah bedi ahyia no *ɔmoaboa ne ho*  
efirise Allah mmere a Wahye ato ho no  
reba, se etee biara. Na Ɖno ne Sentiefɔɔ,  
Nimdiefoɔ no.

7. Na obiara a ɔbeɔ mmɔden no bɔ  
mmɔden ma ɔno ankasa kra *yie-die*;  
ampa ara se Allah dee Ɖde Ne ho firi  
ewiase nyinaa ho.

8. Na nkurɔfoɔ no a wɔagyē adie na  
wɔyɔ nnwuma pa no dee, se etee biara  
Yebeyi wɔn bɔne afiri wɔn so, na esi pi se  
Yede akatua pa a edi mu paa na Yede  
betua dee na wɔyɔ no ho ka.

9. Na Yede akyere onipa se ɔnye  
ayemyie ma n’awofɔɔ; na se wɔne wo  
gye akynnye sedee ebeye na wo *nso*  
wode mmataho bi bebata Me ho, wɔ  
abere a wonni eho nimdie a ennee mma  
nnye sotie mma wɔn. Me ho na  
mɔbesan aba, na Meɔ mo dee na moyɔ  
no ho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

أَحْسَبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ  
يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ③

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
فَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَلْيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ④

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ السَّيِّئَاتِ  
أَنْ يَشْفِقُونَآءَ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ  
اللَّهُ لَآئِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ  
إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَ  
لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ⑧

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا  
وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ  
بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ  
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

\*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

10. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no wɔnom na Yede wɔn behyene ateneneefoɔ *kuo* no mu.

11. Na adasamma no mu bi wɔ hɔ a wɔka sɛ, 'Yɛgye Allah di,' nanso sɛ wɔma ahokyerɛ bi ba wɔn so wɔ Allah kwan so a, wɔfa nnipa ateetee no te sɛ Allah asotwe: Na sɛ mmoa firi w'Awurade hɔ ba deɛ a, esi pi sɛ wɔbɛka sɛ, 'Yɛka mo ho paa.' Enti ennye Allah na Onim deɛ ewɔ adasamma nyinaa akoma mu?

12. Na esi pi sɛ, Allah de nsonsonoeɛ beto nkurɔfoɔ a wɔgye die no so, na esi pi nso sɛ Ode nsonsonoeɛ beto nyaatwomfoɔ no so *afiri agyidifoɔ no ho*.

13. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka kyere nkurɔfoɔ a wɔgye die no sɛ, 'Moni yen kwan no akyi, na esi pi sɛ yebesoa mo bɔne.' Na nso wɔnntumi nsɔa hwee mfiri wɔn bɔne no mu. Wɔye nkontomfoɔ kann.

14. Mmom, esi pi sɛ, wɔbesoa wɔn ankasa bɔne, ene adesoa foforo aka wɔn adesoa no ho. Na esi pi sɛ wɔbɛbisa wɔn asem Owusɔre Da no afa deɛ na wɔnam ntɔwatosɔ so yɔ no.

## R. 2.

15. Na eye ampa sɛ Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ, na ɔtenaa wɔn mu mfie apem a wɔate so aduonum. Afei nsuyire no befaa wɔn wɔ bere a wɔda so ye adebɔneyɔfoɔ no.

16. Nanso Yɛgyee no nkwa, ene nkurɔfoɔ no a na wɔka no ho wɔ Hyema - Adaka no mu; na Yede yɛ Nsenkyerenneɛ maa nnipa nyinaa.

17. Na *kae* Abraham bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, 'Monsom Allah na monsuro No. Eno na ebeye ama mo sɛ anka monim a.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كُنْزُ خَلْقَهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ⑩

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ  
فَإِذَا أُذِيقُوا فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً  
النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ  
مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ  
أَوْ كَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ  
الْحَكَمِينَ ⑪

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
لَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ⑫

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا  
اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ  
وَمَا هُمْ بِحَاْمِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ  
شَيْءٌ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ⑬

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ  
أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ⑭

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ  
فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ  
عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ  
ظَالِمُونَ ⑮

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَ  
جَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ⑯

وَأَبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا  
اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذُرِّيَّتُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑰

18. 'Mo dee ahonini na mosom, kwati Allah, na moba mo tirim twa nkontompo. Wonom a mokwati Allah som won no nni tumi a wode bema mo akonhomabodee. Ennee monhwehwe akonhomabodee mfiri Allah ho na monsom No, na monye nnaasefoa ma No. Ne ho na wabesan de mo aba.

19. 'Na se mopo a, ennee awontoatoa-soa bi *nso* dii mo anim kan pooc.' Na Osomafao no, dee eda ne so ara ne se obeka asomasem no ama no ada adie.

20. Ana wonnhunu sedee Allah firii adeba ase, na afei Osan so *ba no bio*? Ampa ara se saa-ya ye mmere ma Allah.

21. Ka se, 'Montu kwan wa asaase no mu, na monhwe sedee (Allah) fitii adeba ase, afei Allah bema adeba foro\* so *akyire bio*.' Ampa ara se Allah wa tumi wa adee nyinaa so.

22. Otwe nea Ope aso na Ohunu nea Ope mmaba; na Ne nkyen na wabedane mo akyi aka.

23. Na monntumi nnsi *Allah ahye-hyede* ho kwan wa asaase no mu anaase wa esoro; nanso monni adamfoa anaase oboafao biara a okwati Allah.

### R. 3.

24. Nkurafao a wonnye Allah Nsenkyerenne ahoroa no nnie, ene hyia a wone No behyia no - eye weinom saa na won abamu abu wa Me mmaborohunu ho. Na wobenya asotwe yaayaaya bi.

25. Na ne nkurafao no mmuace a wode maaee ara ne se, 'Monkum no anaase monhye no.' Nanso Allah twitwa-gyee no firii egya no mu. Emu na Nsenkyerenne ahoroa wa ma nnipa a wabegye adie.

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوثَانًا  
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ  
تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ  
لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ  
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ  
إِنَّيُتُوجَعُونَ<sup>١٨</sup>

وَأَن تَكْفُرُوا فَقَدْ كَذَّبْتُمْ  
قَبْلَكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ<sup>١٩</sup>

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ  
ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ  
يَسِيرٌ<sup>٢٠</sup>

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا  
كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ  
يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ<sup>٢١</sup>

يَحْزَبُ مِنْ يَشَاءٍ وَيَرْحَمُ مَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ تَقْلِبُونَ<sup>٢٢</sup>  
وَمَا آتَيْتُم بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِن  
عَٰلٍ وَلَا نَصِيرٍ<sup>٢٣</sup>

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
لِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ  
وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ<sup>٢٤</sup>

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن  
قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ  
اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ<sup>٢٥</sup>

\*21 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

26. Na okaa se, ‘Ampa ara se, moafa ahonini ama mo ho akwati Allah enam odo a eda mo ntem wo wiase asetena yi mu. Afei Owusore Da no mobepo mo ho mo ho na moadome mo ho. Na mo tenabea beye Egya no mu; na monnya aboafos biara.

27. Na Lot gyee no dii; na Abraham kaa se, ‘Mehwehwe dwanekobea wo m’Awurade ho; ampa ara se, Oye Otumfo, Nyansafo.’

28. Na Yede Isaak yee no adom ene Yakob, na Yede nkamhye *adom* no ne Nwoma no too n’awontoatoasos mu, na Yede n’akatua maa no ewiase yi mu ha, na Daankwamma nso esi pi se obeka ateneneefos no ho.

29. Na Yesomaa Lot; oka kyeree ne nkurafos no se, ‘Moy abusudee a adasamma mu nnipa biara nyoo bi da nnii mo anim kan.

30. ‘So mo dee mode *honam akonno* ko mmarima ho na moto kwan-tenpon mu *ma akwantufos*? Na dee moyi no adi wo mo nhyiadie mu ye dee ani ye tan nkoa!’ Nanso mmuaee a ne nkurafos de maaee ara ne se wokaa se, ‘Fa Allah asotwe no bra yen so, se woka nokore ampa a.’

31. Okaa se, ‘m’Awurade boa me wo nnipa awurukadifos yi so.’

R. 4.

32. Na bere a Y’asomafos no de nsemmode bree Abraham no, wokaa se, ‘Yerekosee kuro yi mu nnipa; ampa ara se emu nnipa no ye adebonneyafos.’

33. Okaa se, ‘Na se Lot wo ho.’ Wokaa se, ‘Yenim wonom a wwo ho no yie. Esi pi se yebetwitwa agye no nkwa, one n’abusuafo, gyese ne yere, ono dee oka nkurafos a wobeka akyire no ho.’

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ  
أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُ  
بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيلَعَنُ بَعْضُكُم  
بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن  
نَّاصِرِينَ ٢٦

قَالَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ  
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٧

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ  
وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَرَأَيْنَاهُ  
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ٢٨

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُم لَتَأْتُونَ  
الْفَاحِشَةَ مِمَّا سَبَقُكُم بِهَا مِنْ  
أَحَدٍ مِّنَ الْخَالِمِينَ ٢٩

أَتَيْتُكُم لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ  
السَّبِيلَ ۚ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ  
الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ  
إِلَّا أَن قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ  
إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ٣٠

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ  
الْمُفْسِدِينَ ٣١

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ  
بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ  
هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّا أَهْلُهَا كَانُوا  
ظَالِمِينَ ٣٢

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا اتَّخَذَ  
أَخَاهُ زَوْجًا لَّنَا فَانظُرْ بِهِ  
عَلَيْهِمْ يَوْمَ الْعَذَابِ إِنَّهُمُ  
كَافِرُونَ ٣٣

34. Na bere a Y’asomafɔɔ baa Lot ho no, ne ho hiahia no enam wɔn nti, na ɔsusuu se ɔnni tumi biara a *ɔde bebo* wɔn ho *ban*. Na wɔkaa se, ‘Mma nnsuro nanso mma nni awerehoɔ; se etee biara yebeɣye wo nkwa ene w’abusuafoɔ, gyese wo yere, ɔno dee ɔka nkurɔfoɔ a wɔbeka akyire no ho.

35. ‘Esi pi se, Yerebesane asotwe a efiri soro agu kuro yi mu nnipa so, efirise wɔaye atuatefoɔ.’

36. Na Yeagya Nsenkyerennee a eɔa adi wɔ mu ama nnipa a wɔwɔ nteasee.

37. Na Yesoma kɔɔ Midian wɔn nua Hyu’aib a ɔkaa se, ‘O me nkurɔfoɔ, monsom Allah, na monhwe Eɔa a edi Akyire no kwan, na mma monnyɔ amumuyɔ wɔ asaase no mu, na mma monnyɔ basabasa nso.’

38. Nanso wɔbɔɔ no trɔ. Enti asaase-wosɔɔ denden bi sɔɔ wɔn mu, na *hwe*, *ebɔɔ wɔn* butubutuu fɔm wɔ wɔn afie mu.

39. Na Yeseee ‘Aad ne Samuud; na eɔa adi ma mo *se mohwe* wɔn afie a na wɔtete mu a. Na Satan maa wɔn nnwuma yee fe maa wɔn, na ɔyɔɔ saa dancee wɔn firii kwan no so wɔ *abere* a na wɔye anibuefoɔ a anka wɔbetumi ahunu *nokore* no.

40. Na Yeseee Kora ne Farao ne Haamaan. Na Mose de Nsenkyerennee a eɔa adi baa wɔn ho, nanso wɔyee ahomasɔɔ wɔ asaase no mu, nanso wɔanntumi antra *Y’ahyehyede* no.

41. Enti *edɔm no mu* baako biara Yesɔɔ no mu wɔ ne bɔne ho; wɔnom mu bi wɔ ho a Yesomaa ahum-anwia denden kɔɔ wɔn so, ebinom nso wɔ ho a topaee bi de mmobɔmu pae guu wɔn so, na ebinom nso wɔ ho a Yemaa asaase mencee wɔn, na ebinom nso wɔ ho a

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقًا إِلَيْهِمْ وَصَاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَاتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْرًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهُمْ فِي بَيْتِنَا لِقَوْمٍ يُعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

وَرَأَى مَذْيَنَ آخَاهُمْ شَعِيبًا فَقَالَ يَقُومُوا عِبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٣٨﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِنْ مَسْجِدِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ الشَّيْطَانُ أَغْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٤٠﴾

فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَنْ

nsuyire faa wɔn. Na Allah dee Onnyo wɔn bɔne na wɔnom na wɔyɔ bɔne tia wɔn ankasa akra.

42. Nkurɔfoɔ a wɔfa aboafɔɔ kwati Allah no asem te se ananse asem, ɔno a ɔye efie ma ne ho; na esi pi se, afie *nyinaa mu* dee egɔɔ paa ne ananse fie, se anka wɔnom nim a!

43. Ampa ara se Allah nim adee biara a wɔkwati ɔno frɛ no; na ɔye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

44. Na weinom ye mfatoho a Yeye ma adasamma, nanso wɔnom a wɔwɔ nimdie nkoaa na wote asce.

45. Allah de nokore na bɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no. Wei mu na Nsenkyerɛnnee bi wɔ ma agyidifoɔ no.

### Nkyemu 21

#### R. 5.

46. Kenkan dee wɔayi akyere wo afiri Nwoma no mu, na yɔ Asɔre no. Ampa ara se, Asɔreyɔ sankaa *onipa* firi amumuyɔ ne bɔne a eɔa adie ho, na Allah nkaekae na eye *papa* a edi mu paa. Na Allah nim dee moyɔ *nyinaa*.

47. Na mma mo ne Nwoma Nkurɔfoɔ no nnye akyinnye gyese mode *nsenkyeremu* a eye paa no, mmom nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ wɔ wɔn mu no dee *mma mo ne wɔn nnye akyinnye koraa*. Na monka se, 'Yegye dee wɔayi ama yen no di, ene dee wɔayi ama mo no; na yen Nyankopɔn ne mo Nyankopɔn ye baako; na ɔno na yeaye ahobrɛsee ama No.

48. Na saara na Yeasane Nwoma no aba fɛm ama wo, enti nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no mu *nimdie kann* no gye (Kur'aan no) di; na saa nkurɔfoɔ *Mekkafɔɔ* no nso ebinom gye di. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerɛnnee no gyese boniayefɔɔ no nkoaa.

أَعْرَضْنَا وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥١﴾  
مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنَكَبُوتِ عَلَى  
إِثْخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ  
الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنَكَبُوتِ م  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٥٣﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ  
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٥٤﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ  
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا  
وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَالْهُدَىٰ وَاللَّهُمَّ وَاحِدٌ  
نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ  
فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ الْعُتْبَ يُؤْمِنُونَ  
بِهِ وَ مِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَ مَا  
يَجْعَلُ بَيْنَنَا إِلَّا الْكُفْرُ وَ ﴿٥٨﴾

49. Na wonnkanee Nwoma biara a edi wei anim da nanso womfaa wo nsa nifa ntweree bi da; ebaa saa a anka atorɔɔfoɔ no adwene mu beye won nnaa.

50. Mmom, eye Nsenkyerennee ahoroo a eda adi, wo nkurɔfoɔ a wɔama won nimdie no akoma mu. Na ennye obiara se adeɔneyɔfoɔ no na wɔɔɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroo no.

51. Na wɔka se, 'Aden nti na Nsenkyerennee ahoroo amfiri n'Awurade ho amma no so?' Ka se, 'Nsenkyerennee ahoroo no wo Allah ho na esi pi se meye Kɔkɔɔɔni a meda adie.'

52. Enti ensom bo mma won se Yeasane Nwoma no aba fom ama wo a wɔkenkan kyere won no? Ampa ara se, ahummɔɔɔɔɔɔɔɔ wo mu na eye nkaekae ma nkurɔfoɔ a wɔgye die no.

#### R. 6.

53. Ka se, 'Allah som bo se Odansefoɔ wo me ne mo ntem. Onim dee ewo esoro ahoroo ne asaase no mu. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye nkontompo die na wɔtia Allah no dee, wɔnom ne nkurɔfoɔ no a wɔahwere adee no.'

54. Wɔbisa wo se ma asotwe no mmra ntem; na se ennye se wɔahye mmere ato ho a, nka asotwe no aba won so dadaada. Na, se etee biara, ebaba won so mpoɔɔɔɔɔɔɔɔɔ a abere a wɔnnhunu.

55. Wɔbisa wo se ma asotwe no mmra ntem, nanso, eye ampa se Amanehunu-Gya no atwa atiafoɔ no ho ahyia dada.

56. Kae eda no a asotwe no bedura won so afiri won soro, na afiri won nan-ase, na Obeka akyere won se, 'Monka mo nneyɔɔɔɔɔɔɔɔɔ no aba no nhwe.'

57. O Me nkoa a moagye adie! ampa ara se, M'asaase no tere yie, enti mon-som Me nkoa.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ  
وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لِأَنَّكَ  
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٩﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْحِكْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا  
الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ  
رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا آيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَ  
إِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَ  
ذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُمُ  
شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٥٣﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ لَا أَجَلٌ  
مُسَمًّى لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ  
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٤﴾

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ  
جَهَنَّمَ لَمَحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَخْسِفُهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَ  
مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُفُّوا مَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

يُعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي  
وَاسِعَةٌ لِّرَائِيَ فَاعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Okra biara besa owuo ahwe, afei Yen nkyen na wobesan mo akyi aba.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na Yede wɔn betena afe a ekɔn mu wɔ Paradise no a nsutene nam aseɛ no mu. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Hwe sedee wɔnom a wɔyɔ nnwuma papa no akatua di mu fa,

60. Nkurɔfoɔ no a wɔgyina pintinn, na wɔde wɔn awerehyem hye wɔn Awurade mu no.

61. Na mmoadoma dodoo sen na ewo ho, a emu biara nnsoa n'ankasa akɔnhoma! Allah na Obo no akɔnhoma ene mo nso. Na Ono na Oye Sentiefɔɔ, Nimdiefoɔ.

62. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na Oboɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no na Wabre awia ne bosome no ase ahye adwumayɔ mu a?' Se etee biara wɔbeka se, 'Allah'. Afei, aden na wɔa-yera wɔn yi?

63. Allah tere akɔnhomabodeɛ mu ma Ne nkoa mu nea Ope biara, na Oyere so ma wɔn mu nea Ope biara. Ampa ara se Allah nim adce nyinaa yie.

64. Na se wobisa wɔn se, Hwan na Osane nsuo firi soro ba fom, na Onam so ma asaase no nkwa ne wuo akyi a?' Se etee biara wɔbeka se 'Allah'. Ka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah.' Nanso wɔn mu dodoo no ara nnte aseɛ.'

#### R. 7.

65. Na saa ewiaɛ asetena yi nnye hwee ka se eye anigyeɛ mmere a eretwa mu ne agodie, Na Daankwamma Fie no - eno ne Asetena paa no, se anka wɔnim a!

66. Na se wɔforo hyema a wɔfre Allah wɔ nokoredie ne gyidie soronko a wɔde ma No mu. Nanso se Ode wɔn ba asaase no so dwoodwoo a, hwe, wɔde biribi bata Ne ho;

67. Sedee ebeye na wɔbepo adeɛ a Yede aye adom ama wɔn no, ene se wɔbegye wɔn ani bere simaa bi. Nanso ennkye biara wɔbehunu.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ  
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرًّا  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٦٠﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ ذَاتِي لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا  
اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَيِّنَ سَائِلَتَهُمْ مِّنْ خَلْقِ السَّمُوتِ وَ  
الْأَرْضِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِيَقُولَنَ  
اللَّهُ جَاءَنِي يُوقُونَ ﴿٦٢﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَلَيِّنَ سَائِلَتَهُمْ مِّنْ تَزَلٍّ مِّنَ السَّمَاءِ  
مَاءً فَآخِيًا بِوَالْأَرْضِ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا  
لِيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوَ وَ  
لَعِبٌ ءَوَّلَانِ الدَّارُ الْآخِرَةُ لَهِیَ  
الْحَيَاةُ الْمَوْءُودَةُ أَلَمْ يَعْلَمُوا ﴿٦٥﴾

فَإِذَا رَجَعُوا فِي أَعْقَابِهِمْ دَعَا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّيْنَاهُمْ  
إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٦﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾



68. Ana wɔnnhunu se Yeaye Kron-kronbea no ntwtwagyee *ama* wɔn, wɔ abere a wɔatwa nnipa a wɔwɔ wɔn ho *nyinaa* afiri ho. Enti wɔbegye nkontompo adi na wɔapo Allah adom no?

69. Na hwan na ɔye ɔdeɔneyɔni kyen nea ɔtwa nkontompo to Allah so anaase ɔpo nokore no bere a aba ne ho? Enti tenabea nni ho wɔ Amanehunu-Gya no mu mma atiafoɔ no anaa?

70. Na nkurɔfoɔ no a wɔdi aperedie wɔ Yen kwan so no - esi pi se, Yebekyere wɔn kwan ako Y’akwan *nyinaa* mu. Ampa ara se Allah ka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّحَرَّمًا  
يَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ  
أَفَبَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ  
يَكْفُرُونَ ٦٨

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ  
أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ٦٩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنَّا ثُمَّ يَدُّونَ  
أُفُوقَهُمْ لِيَفُوتُوهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ  
ٱلْمُحْسِنِينَ ٧٠



كرو عاتقا ٦

سُورَةُ الرَّؤُومِ مَكَّةَ ٣٠

اياتها ٦١



## AL-RUUM (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.\*

3. Wɔadi Romanfoɔ no so nkunim,

4. Wɔ asaase a eben no mu, na wɔnom nso, wɔn nkoguo no akyi, wɔbedi nku-nim

5. Wɔ mfie kakraa bi mu, - ahyedee no wɔ Allah, anim ne akyire na saa da no, agyidifoɔ no bedi ahurisie,

6. Wɔde Allah mmoa. Oboa obiara a Ɔpe; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

7. Allah *ahye* saa bɔhye yi. Allah mmu Ne bɔhye so, nanso adasamma no mu dodoɔ no ara nnim.

8. Wɔnim ewiase asetena yi mu deɛ eɖa anisoɔ nkoa, na Daankwamma deɛ no deɛ wɔabu wɔn ani agu so.

9. Ana wɔnom ankasa nnwenwene ho wɔ wɔnom adwene mu? Allah ammo esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ene deɛ ewɔ ne mmieny nyinaa ntem gyese egyina nokorɛ so na ekɔpem mmere bi a wɔahyehye ato ho. Nanso nnipa no mu pii wɔ ho a wɔnnye nni se wɔne wɔn Awurade no bedi ahyia.

10. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no sedee wɔn awieɛ si yee *bɔne faae?* Na wɔye ahɔndenfoɔ wɔ tumi mu kyen weinom, na wɔdaneɛ asaase ani yie hyee asaase no so ma bebiree kyen sedee weinom ahye asaase so ma yi. Na wɔn Asomafoɔ de Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a eɖa adi baa wɔn ho. Na Allah deɛ Ɔnnɔyɔ wɔn bɔne biara, mmom, wɔnom ankasa na wɔyɔ bɔne tia wɔn akra.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْم ②

عُلِبَتِ الرُّومُ ③

فِي آذَى الْأَرْضِ وَالْهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ سَيَغْلِبُونَ ④

فِي يَضِيعِ سِنِينَ هَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدِهِ وَ يَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ⑤

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ⑥

وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ⑦

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفْلُونَ ⑧

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَ إِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ بِإِلْقَائِهِمْ لِكَفُورُونَ ⑨

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ أَتَارُوا الْأَرْضَ وَ عَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِنْهَا عَمَرُوهَا وَ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَ لَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ⑩

\*Mene Allah, Menim adeɛ nyinaa yie.

11. Afei, bone ne sɛdɛɛ nkurɔfoɔ a wɔpoo Allah Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo no awiɛɛ yɛɛɛɛ enamɛ sɔpoo Allah Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo na wɔsɪi ɛho atwetwe no nti.

R. 2.

12. Allah na Ɔfiti adebo ase; afei Ɔsan si so *bɔ adeɛ*; afei ne nkyen na wɔbɛsan mo akyi akɔ.

13. Na ɛda no a Dɔnhwere no beduru no, afɔdifoo no aba mu bebu.

14. Na wɔnnɔya akamafoɔ mmfiri *nkurɔfoɔ no a wɔde wɔn kaa Nyankopɔn ho* no mu; na wɔbetia *nkurɔfoɔ a wɔde wɔn bataa Ne ho* no.

15. Na ɛda no a Dɔnhwere no beduru no - ɛda no na wɔbetete wɔn mu *afiri wɔn ho wɔn ho*.

16. Afei nkurɔfoɔ a wɔgye diiɛ na wɔyɔɔ nnwuma pa no wɔbehyɛ wɔn anim-muonyam na wɔama wɔn ani agye wɔ turo bi mu.

17. Mmom nkurɔfoɔ no a wɔtiaaɛɛ na wɔpoo Yen Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo ne Daankwamma ahyiadie no dɛɛ, weinom na wɔde wɔn beba asotwe no mu.

18. Enti montontom Allah bere a mobehyene anwummɛɛ mu ne bere a mobehyene anɔpa-mmɛɛ mu -

19. Na Ɔno na ayeyie a ɛwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu yɛ Ne dea - *na montontom* No awia-mmɛɛ no mu ne bere a mobehyene awiatɔ-mmɛɛ mu.

20. Ɔno na Ɔyi ɔteasefoɔ firi ɔwufoo mu na Ɔyi ɔwufoo firi ɔteasefoɔ mu; na Ɔno na Ɔma asaase no nkwa ne wuo no akyi. Na saara na wɔbeyi mo afiri adie.

R. 3.

21. Na Ne Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo no mu *baako ne sɛ*, Ɔboɔ mo firii mfuturo mu; afei, hwe moabeye nnipa a monante-nante *asaase no ani*.

22. Na Ne Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo no mu *baako ne sɛ*, Wabo yerenom ama mo afiri mo ankasa mo mu, ama moanya adwene mu asomdwoɛɛ wɔ wɔn mu, na Ɔde ɔɔɔ ne ntimmbɔɔɔɔ ato mo ntem. Esi pi sɛ Nsenkyerɛnnɛɛ ahoroo wɔ wei mu ma nnipa a wɔ-dwendwen.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آسَءُوا  
السَّوْآى أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَ  
كَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ  
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُم مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاوُا  
وَكَانُوا إِشْرَكَاعِهِمْ كُفْرِينَ ﴿١٤﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِزُ  
يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ  
لِقَآئِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ  
مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ  
تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ  
عَشِيرًا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ  
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ  
إِذَا آنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن خَلَقَ لَكُمْ لَكُمْ مِّنْ  
أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا  
وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي  
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne esoro ahoroo ne asaase no mmee, ene mo tekrema a edi adane-adane ene mo honam-ani su. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nimdie.

24. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu bi ne mo nna a moda no anadwo ne adekyee ene hwehwe a mohwehwe N'adom. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔtie.

25. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no mu *baako ne se* ɔyi ayeremoo kyere mo *ma no ye* suro ne awerehyem, na ɔsane nsuo firi esoro ba fom, na ɔnam so nyane asaase no, ne wuo akyi. Nsenkyerennnee ahoroo wo wei mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nteasee.

26. Na Ne Nsenkyerennnee ahoroo no bi *ne wei se*, esoro ahoroo ne asaase no gyina *pininn* enam N'ahyedeɛ nti. Na afei se ɔde ɔfre bi a efiri asaase no mu fre mo a, hwe mobefiri adi.

27. Na ɔno na obiara a ɔwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea. Wɔn nyinaa ye sotie ma No.

28. Na ɔno ne Nea ɔfiri adebo ase, na afei ɔsan so *ba bio*, na eye mmere ma No paa. ɔno na gynabre a ekrɔn paa wo esoro ahoroo ne asaase no mu ye Ne dea; na ɔno ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

#### R. 4.

29. ɔbu ebe bi a efa mo ankasa ho kyere mo. So nkurɔfoɔ no a mo nsa nifa wo wɔn so tumi no, mowɔ emu bi a wɔye ahokafoɔ wo deɛ Yede aye mo adom no so a wɔne mo *kye adee* pepɛpe, na mosuro wɔn sedee mosuro mo ho mo ho no? Saa na Yekyerɛkyere Nsenkyerennnee ahoroo no mu kyere nnipa a wɔwɔ nteasee.

30. Ennte saa, mmom, nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no di wɔn ankasa akɔnnɔ bɔne akyi wo abere a nimdee biara nka ho. Ennee, obi a Allah ama ho kwan ama no ayera no, hwan na ɔbetumi akyerɛ no kwan? Aboafɔ biara nni ho mma wɔn.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَاخْتِلَافِ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَالِدَاتِ إِذَا فِي  
ذَلِكِ لَايَتِ لِلْعَالَمِينَ ٢٣

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَّا مُكِّمٌ بِالنَّهَارِ  
وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ ؕ إِنَّ فِي  
ذَلِكِ لَايَتٍ لِقَوْمٍ يُسْمَعُونَ ٢٤

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَ  
طَمَعًا وَيَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فِيهِ يَخْضَغُونَ الْأَرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا ؕ إِنَّ فِي  
ذَلِكِ لَايَتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٥

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَ  
الْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ؕ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ  
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ فَلْيُؤْذِكُم بِهَا  
تَخْرَجُونَ ٢٦

وَلَهُ مَن فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ  
لَهُ قَانِتُونَ ٢٧

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ؕ وَلَهُ  
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ؕ  
هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ  
فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَحَاقُّونَهُمْ  
كَخَيْفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ؕ كَذَلِكَ نَفْصِلُ  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ٢٩

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ  
اللَّهُ ؕ وَمَا لَهُمْ مِّنْ مُّصْرِينَ ٣٠

31. Enti ma w'anım nhwe Nyankopon som so, na tɔko *nokore so* - na Allah bɔsu\* a Ode abɔ adasamma nyinaa no eno na di *akyire*. Nsakraeɛ biara nni Allah ade-bɔ mu. Eno ne esom no a etene na egyina hɔ pintinn na eboa nkurɔfoɔ na wɔye pe no. Nanso nnipa dodoo no ara nnim.

32. Monane *mo anim nhwe Onyankopon*, na monane nko Ne hɔ wɔ *ahonnua mu*, na monsuro No, na monye Asɔre no, na mma monnkaka nkurɔfoɔ a wɔde mmataho ka *Onyankopon ho no ho* -

33. Efiri nkurɔfoɔ a wɔapaepae wɔn Nyankopon som no mu, ama wɔn mu akyekye aye akuo-akuo no; ekuo no mu biara anigye dee wɔwɔ ho.

34. Na se atowerenkyem bi ka nnipa a, wɔsu fre wɔn Awurade, dane kɔ Ne hɔ *ahonnua mu*; afei se Oma wɔnom ka ahummɔborɔ a efiri Ne hɔ hwe a, bere no ara mu, wɔn mu kyefa bi de mmataho ka wɔn Awurade ho.

35. Sedee ebeye na wɔaye boniaye wɔ dee Yede ama wɔn no ho. Enti mo dee monye mo ani *bere tiaa bi*, nanso, ennkye biara mɔbeba abehunu.

36. Anaase Yeasane tumi abre wɔn wɔ fm a ekasa ma wɔn wɔ de wɔde bata No ho no ho?

37. Na se Yeye nnipa adom ma wɔso ahummɔborɔ hwe a na wɔredi ahurisie wɔ mu, nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn ankasa nsa aye ama wɔn ho a, hwe! na wɔahye asɛe ama wɔn aba mu abu.

38. Ana wɔnom nnhunuu se Allah tere akɔnhomabɔ mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*? Nsenkyerenneɛ ahorɔ wɔ wei mu ma nnipa a wɔgye die.

39. Enti fa busuani n'asɛdee ma no, ene ahiafoɔ, ne akwantufoɔ. Wei na eye paa ma nkurɔfoɔ a wɔrehwehwe Allah nkyen anigyeɛ na eye weinom saa na wɔbenya nkɔsoɔ.

31 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ  
اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ  
لِرِخْلِقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

مُتَّبِعِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَاقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا بَيْنَهُمْ وَكَانُوا  
شُعَبًا كُلٌّ حِزْبٌ بِمَا لَدَيْهِمْ  
فَرِحُوا ﴿٣٣﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ  
مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ  
رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ  
يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَهُمْ فَتَمَتَّعُوا بِهِ  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ  
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا آذَقْنَاهُ النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا  
وَلَا تُصْبِحُهُمُ سَبِّئَةُ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْتَطُونَ ﴿٣٧﴾

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٨﴾

فَأَتَى ذَا الْقُرْبَى حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ  
وَالْمِنَ السَّبِيلِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ  
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

40. Biribiara a motua no se nsiho se ento nnipa no ahonyadee mu no, Allah ani so *dee* emu nnto; mmom *eye* dee mode ma wo Zakaat mu a mode rehwehwe Allah adom no a - eye weinom na wobeto won *ahonyadee* mu mmaho be-biree.

41. Eye Allah na Wabo mo, afei Wama mo akonhomabodee; afei Obema mo awu, afei Ode mo beba nkwa mu *bio*. Ana mo mmataho ahokafoa no bi wo ho a obetumi aye weinom bi? Okronkronni ne No Okron boro dee wode bata *Ne ho* no so.

R. 5.

42. Ossee afiri adi wo asaase so ne epo so enam dee nnipa de won nsa ayo nti, *ebaa saa* ama Wama wonom aso won nneyee aba no bi ahwe, ama wadane won akyi *afiri bone ho*.

43. Ka se, 'Montu kwan wo asaase no mu na monhwe sedee nkurfoa a wadii kan no awiee si yee bone faace! Na won mu dodoa no ara ye abosomsomfoa.'

44. Enti fa w'anim hwe Esom a eye pe, na eboa nnipa ma woye pe no, ansaana eda no afiri Allah ho aba, *eda no a* wosan no akyi a ennye yie no. Saa da no wobeboaboa won ho ano akuo-akuo a ebiara da nsow firi ofoforo ho.

45. Wonom a wonnye nnie no won ntiae *awie-kyire* da won ankasa so; na wonom a woye tenenee nnwuma no wosiesie *papa* ma won ankasa ho.

46. Ama Wafiri N'adom mu de akatua-pa ama nkurfoa a woye di na woye tenenee nnwuma no. Ampa ara se Ono dee, Onno atiafoa no.

47. Na Ne Nsenkyerennae ahoroo no bi ne se Osoma mframa-hum ahoroo se enye semmode soafoa, ene sedee ebeye na moaka N'ahummaboro ahwe, ene sedee ebeye na nhyema ahoroo benante wo N'ahyadee so, ama mo ahwehwe N'adom, na ama moaye nnaasefoa.

وَمَا آتَيْتُم مِّن دِّينٍ إِلَّا لِيُزْبَوَ فِي أَمْوَالِ  
النَّاسِ فَلَا يَزْبُوا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا  
آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ  
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضَعِفُونَ ﴿٤٠﴾  
اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ  
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ  
شُرَكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِنْ ذِكْرِكُمْ مِّن  
شَيْءٍ سُبْحَنَهُ وَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا  
كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ  
بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ  
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٣﴾  
فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ  
يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٤﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَ مَنْ عَمِلَ  
صَالِحًا فَلَا نَفْسَهُ يَمْهَدُ لَهُ ﴿٤٥﴾

لِيُجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ  
مُبَشِّرَاتٍ ۖ وَلِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ  
وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Na esi pi se Yesomaa Asomafɔɔ dii w'anim kan kɔɔ wɔn nkurɔfɔɔ hɔ, na wɔde Nsenkyerennee ahorɔɔ a ani da hɔ brɛe wɔn. Afei Yetwee nkurɔfɔɔ no a wɔdi fɔ no aso. Na eye Y'asedee se Yeboa agyidifoɔ no.

49. Eye Allah na Osoma mframa-hum se empagya mmurunkum. Afei Oteretere mu wɔ esoro sedee Ope na Ode toto so ntataasɔ ntataasɔ na wobehunu se erepuepue firi adi firi ne mfinimfini. Na se Oma no tɔ gu wɔnom a Ope so firi Ne nkoa no mu a, hwe! na wɔredi ahurisie.

50. Nanso, eno ansa no - ansaana wɔre-sane agu wɔn so no - na wɔwɔ abamu-buo mu.

51. Enti, hwe Allah ahummɔborɔ agyirace ahorɔɔ no; sedee Osi nyane asaase no, ne wuo akyi. Ampa ara se, saa *Nyankopɔn* korɔ yi ara benyane awufɔɔ no, efirise Owɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

52. Na se Yesomaa mframa-hum na wɔhunuu se (wɔn nnobaeɛ) akisa adodo a, anka esi pi se, eno akyi, *wobehye asee apo Y'adom* ahorɔɔ no.

53. Enti eye kann se wonntumi mma owufɔɔ nnte asem, saara nso na wonntumi mma asosifoɔ nnte fre, bere a wɔdane wɔn ho de wɔn akyi kyere no.

54. Na wonntumi nnkyere onifurafoɔ kwan mmfiri ne nyerace mu. Wɔnom a wobetumi ama wɔate ne nkurɔfɔɔ a wobegye Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no adi na wɔabre wɔn ho ase no.

#### R. 6.

55. Eye Allah na Obɔɔ mo wɔ mmereyɔ *teba mu*, na mmereyɔ no akyi Omaa ahɔɔden; afei, ahɔɔden no akyi, Omaa mmereyɔ ne enyini *mu egoɔ* baaceɛ. Obɔɔ deɛ Ope. Ono ne adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Hɔɔdenfoɔ no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُ مُوَاهِدَ ۖ كَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ۝٤٨

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتَنُيُنْثِرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۚ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِي إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ۝٤٩

وَأَن كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ۝٥٠

فَانْظُرْ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ نَفِيسًا ۚ اللَّهُ كَيْفَ يُخَيِّ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٥١

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَّادَةً مِصْرًا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهَا يَكْفُرُونَ ۝٥٢

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الضُّمَّةَ الْعُتَا ۚ وَإِذَا لَوْ أَنَّمَا يُدْرِكُ ۝٥٣

وَمَا أَنْتَ بِمُحْدٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَّاتِهِمْ ۚ إِنَّ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ۝٥٤

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ۝٥٥

56. Na eɗa no a Dɔnhwere no bɛduru so no, aɔɔɔifoɔ no bɛdi nse se wɔanntena ase wɔ *wiase mu* ammoro dɔnhwere baako - saara na wɔdaneɛ wɔn firii *kwan teneneɛ no ho*.

57. Na nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie ne gyidie no beka se, 'Esi pi se, moatena ase seɔɔe *wɔahyehye no* wɔ Allah Nwoma no mu kɔpem Owusɔre Da no. Na wei ne Owusɔre Da no, nanso *moammpe annhunu*.'

58. Enti saa da no aɔɔɔneyɔfoɔ no ano-yiye ho mma wɔn mfasoɔ biara, nanso wɔmma wɔn kwan nnko N'aponnwa no ho.

59. Na eye nokore se, Yeama abebusem mfatoɔ biara bi wɔ saa Kur'aan yi mu akɔre adasamma; na se wode Nsenkyerenneɛ biara ba a, nkurɔfoɔ a wɔye aɔɔfoɔ no beka se, 'Monnye hwee ka se moye nkontompɔfoɔ.'

60. Saa na Allah sɔ nkurɔfoɔ a wɔnni nimdie no akoma ano.

61. Enti, wo deɛ, si abotere wɔ pintinn-yɔ mu. Ampa ara se, Allah bɔhye no ye nokore; na mma nkurɔfoɔ no a wɔnni *gyidie mu* pi-sie no mmfa wo haahaaha.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ  
الْمُجْرِمُونَ مَا لَيْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ  
كَذَلِكَ كَانُوا يَقُولُونَ ٥٦

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ  
لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ  
الْبَعْثِ فَمَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ  
كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥٧

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
مَخْدَرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ٥٨

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ  
لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا  
مُبْطِلُونَ ٥٩

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ  
الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ٦٠

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا  
يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ٦١





رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ الْقَمَلِ - مَكَّةَ ٣١

أَبْجَاذُهَا ٣٥



## LUKMAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Alif Laam Miim.\*

3. Wei ye nsempɔ a efiri Nyansa Nwoma no mu,

4. Eɣe kwankyere ne mmɔborɔhunu ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa,

5. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ Asɔre ma no tintim na wɔtua Zakaat no na wɔwɔ gyidie pintinn wɔ Daankwamma mu no.

6. Weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔdi kwankyere no a efiri wɔn Awurade hɔ no akɔ na weinom ne nkurɔfoɔ no a wɔbedi nkunim no.

7. Na nnipa no bi wɔ hɔ a wɔde kwankyere sɛsa gye nkɔmmɔ huhuo sɛ wɔde beyera nnipa afiri Allah kwan so, wɔ abere a nimdie nni mu, na wɔfa no sɛ atwetwesidee. Weinom saa na anim-guasee asotwe wɔ hɔ ma wɔn.

8. Na sɛ wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere no a, ɔdanc ne hɔ kɔ wɔ ahomasɔɔ so tɛ sɛ dee wanntee, asɛ dee akraa duruduro bi hyehye n'aso mmieniu no mu. Enti ka asotwe yaaya no to dwa kyere no.

9. Ampa ara sɛ nkurɔfoɔ no a wɔagye adie na wɔyɔ nneyɔɔ pa no - wɔbenya Anigyee Turo no.

10. Eɔ na wɔbetena. Allah bɔhye ye nokorɛ; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

11. Ɔno na Wabɔ esoro ahorɔɔ no a nyinasɔɔ-adum biara nnkuta mu a mo-hunu, na Ɔde mmepɔ atintim asaase no mu pintinn ama no amfa mo annwoso-woso, na Wabɔ mmoadoma ahorɔɔ apete wɔ mu; na Yeasane nsuo aba fɔm afiri mmu-runkum no mu, na Yeama afifidee biara a edi mu afifiri mu wɔ animuonyam so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْمِ ②

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ③

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ④

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ

الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ⑤

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ⑥

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَوِيثِ

لِيُبْذَلَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بَغِيرَ عِلْمٍ بِهِ وَ

يَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ

مُهِينٌ ⑦

وَإِذَا تَنَادَىٰ عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا وَلَّى مُشْتَكِرًا

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ⑧

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ⑩

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑪

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا

وَالْفِى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِي أَن

تَوِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ ⑫

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا

فِيهَا مِن كُلِّ ذَوْجٍ كَرِيمٍ ⑬

\*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

12. Wei ne Allah abodee no. Afei monkyere me dee nkurɔfo a wakwati No no abo. Mmom, adeboneyɔfo no wo nyerae a eda adi mu.

R. 2.

13. Na Yeɛ nyansa yeɛ Lukmaan adom, *kaa se*, 'ye nnaasefo ma Allah'; na obiara a obeye nnaasefo no ye nnaasefo ma ɔno ankasa kra *yie-die*. Na obiara a obeye boniaye no, ennee Allah dee ɔye ɔdefo a ɔde Ne ho na ɔfata ayeyie.

14. Na *kae* bere a Lukmaan ka kyeree ne ba, bere a na ɔretu ne fo no, se, 'O me do ba! Mma mmfa mmataho nka Allah ho. Ampa ara se mmataho a wɔde bata *Nyankopon ho* no ye bone kesee.'

15. Na Yeyee no nhye maa onipa, efa n'awofo ho - ne maame soaa no wo mmereyo a eda mmereyo so mu, na ne nufu-ma di mfie mmicnu - se, 'Fa nnaase ma Me na fa ma w'awofo nso. Na Me ho na mobesan aba *preko ara pe*.

16. 'Se wɔne wo di aperedic se wɔbema wo de biribi abata Me ho, adee a wonni ho nimdee *saa* a, ennee mma nnye sotie mma wɔn, mmom fa ayemyie ye wɔn hokafo wo ewiase yi mu nsem *nyinaa* ho; na *honhom mu nsem* ho dee di nea ɔdane ne ho ba Me ho no kwan akyi. Afei Me ho na mobesan aba na Mebo mo dee na moyo no ho amannee'.

17. 'O me do ba! se adee no te se khardal-wisa aba mu duro koraa a, na se mpo ehye ɔbotan bi mu, anaase ewɔ esoro ahorɔ no bi mu, anaase asaase mu a, se etee biara, Allah beyi no adi; ampa ara se Allah dee ɔwo baabiara na ɔnim dee asie fee biara na ɔbebo eho amannee.

18. 'O me do ba! hwe w'Asɔreyo so yie, na kyerekyere papa, na bra boneyo, na dee ebeto wo biara, gyina pintinn wo abotere mu. Esi pi se, wei ka nsem a *ehia* tirimu-po denden no ho.

19. 'Na mma nnane w'afono mmfiri nnipa ho wo nkyerehoo mu, nanso mma nnante asaase mu wo nten so. Ampa ara se Allah nno onipa a ɔye ahomaso *ne* ahohoahoa biara.

هَذَا خَلَقَ اللَّهُ قَارُونَ مَاذَا خَلَقَ  
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي  
ضَلَالٍ مُبِينٍ ١٧

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ  
لِلَّهِ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ  
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ١٨

وَرَأَى قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُعْظَمُ  
يُبْنِي لَا تَشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ  
لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ١٩

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ  
أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفُضِّلَهُ فِي  
عَالَمِينَ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ  
الْمَصِيرُ ٢٠

وَأَن جَاهِدَكَ عَلَى أَن تَشْرِكَ بِي مَا  
لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطْعَمَهُمَا وَ  
صَاحِبَهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا وَآتِ  
سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ  
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٢١

يُبْنِي لَاتَهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ  
خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي  
السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ٢٢

يُبْنِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَآمُرْ بِالْمَعْرُوفِ  
وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ  
إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ٢٣

وَلَا تُصَوِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي  
الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ  
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ٢٤

20. 'Na nante eho ne ho anamɔn-tutuo so, na bre wo nne ase; ampa ara se enne ahoroɔ nyinaa mu, enne a ennhya koraa ne afunumu-pɔnko nne.'

### R. 3.

21. Ana monnhunuu se Allah abre biribiara a ewo esoro ahoroɔ ne asaase no mu ase ama mo wo adwumayo mu, na Wahye N'adom ma wo mo so, dee eɔa adi ne dee esie nyinaa mu? Na nnipa no mu bi wo ho a wɔgye akyinnye fa Allah ho wo abere a nimdie anaase kwankyere biara nnka ho, na Nwoma a ema hann biara nso nni ho.

22. Na se woka kyere won se, 'Moni Allah yikyere a Wasane aba no akyi a,' woka se, 'Dabi, dee yebetoo y'agyanom se wodi akyire no, eno ara na yen nso yedi akyire.' Enti se na Satan reto nsa afre won de won ako egya a eredere no mu mpo a?

23. Na obiara a obebre ne ho ase buroburoburo ama Allah, na se oye papayfoɔ a, ennee, esi pi se waso nsomu a eye den mu. Na Allah ho na nsem nyinaa awiee wo.

24. Na nea obeye otiafoɔ no dee, mma ne ntiaɛ no nnye wo awerehoɔ. Yen nkyen na wɔbesan aba na Yen na Yebeka dee na woyɔ no akyere won; Ampa ara se Allah nim dee ewo akoma mu yie.

25. Yebema wɔagye won ani mmere tiaa bi; afei Yebeka won ako ateetee asotwe denden no mu.

26. Na se wobisa won se, 'Hwan na Obɔɔ esoro ahoroɔ ne asaase no a?' ke, wɔbeka se, 'Eye Allah.' Ka se, 'Ayejie nyinaa Allah dea.' Nanso won mu dodoɔ no ara nnim.

27. Allah na dee ewo esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea. Esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode Ne ho na Ofata ayejie.

وَاقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ رَحْمَةً ظَاهِرَةً ۚ وَبَاطِنَةً ۚ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٢١﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْنَا آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢٢﴾

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۚ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٣﴾

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْرُثْكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٥﴾

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

رَبُّهُ مَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٧﴾

28. Na se nnua a ewo asaase mu nyinaa beyee atwere-nnua, na epo nso yee *atwere-duro* maa eno akyi epo nson mēnee no a, Allah asem no ennsa da. Esi pi se Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ  
وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَحْرِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ  
مَا نَفِذْتَ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٨

29. Mo mmɔɛ ne mo wu-sɔrɛ te se ɔteasefoɔ baako *mmɔɛ ne ne wu-sɔrɛ*. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa Sentiefoɔ a Ohunu adeɛ nyinaa.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَحْشُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ٢٩

30. Ana wonnhunu se Allah na Oma adesaeɛ wura adekyee mu, na Oma adekyee nso wura adesaeɛ mu, na Wabre awia ne bosome ase wo adwumayɔ mu; emu biara nam *ne kwan so* kɔpem mmere a wɔato din ato ho. Na esi pi se Allah nim deɛ moyo nyinaa na Obɛbo mo ho amannee.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُؤَلِّجُ النُّجُومَ فِي النَّهَارِ  
وَيُؤَلِّجُ النُّجُومَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
رُكُلًا يَجْرِي إِلَى آجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ٣٠

31. Ete saa, efrise Allah nkoaɔ ne Nokore *Nyankopɔn* no, na biribiara a wokwati No frɛ *wɔn* no ye nkontompo, bio, efrise Allah nkoaɔ na Oye Osoro-soroni a Okrɔn paa no, *na* Oye Kokuroko Obiaanseno.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا  
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ  
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣١

R. 4.

32. Ana wonnhunu se enam Allah adom so na nhyema nenam epo so sedee ebeye na Obekyerɛ mo Ne Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no? Emu na Nsenkyerenneɛ ahoroɔ wo ma obiara a ɔsi abotere na oye nnaasefoɔ.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ  
فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٣٢

33. Na se asorɔkye bunkam fa wɔn so te se nkataho *ntaataasoɔ* a, wɔsu frɛ Allah di nokore ma No wo gyidie mu; nanso se Ode wɔn beduru asaase so dwoodwoo a, ennee wɔn mu bi fa kwan pa no so. Na obiara mmpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no gyese onipa hwammɔdifoo, boniaeyefoo.

وَإِذَا غَشِيَهم مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الرِّبَّانَ ۖ فَلَمَّا نَجَّهم  
إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ  
بِآيَاتِنَا إِلَّا كَلٌّ خِتَارٌ كُفُورٌ ٣٣

34. O adasamma, monfa *Nyame-suro* nhwehwe ntwitwagyee wo mo Awurade no ho, na monsuɔ eda no a agya ho mma mfasoo biara mma ne ba, na oɔa nso ho mma mfasoo biara mma n'agya no. Allah bohye no ye nokore a esi pi, enti momma ewiaɛ asetena yi nnaadaa mo, nanso momma Odaa-daafoo no nnaadaa mo wo Allah ho.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاخْشَوْا يَوْمَ مَا  
لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ  
هُوَ جَانٌّ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ  
اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ  
الْعَرُودُ ٣٤

35. Ampa ara se, Allah nkoaa ho na Donhwere no ho nimdie wo. Na Ono na Osane nsuo ba fom, na Onim dee ewo awodee mu. Na okra biara nnim dee obenya no wo ekyena, na okra biara nnim asaase koro a obewu wo so. Ampa ara se Allah ye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Amanebɔfoɔ.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ  
الْغَيْثَ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ  
تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا ۗ وَاللَّهُ  
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٥﴾



رُكُوعَاتُهَا ٣

## سُورَةُ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ ٣٢

أَبْطَاقُهَا ٣١

AL-SAGYDAH  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Alif Laam Miim.\*

3. Nwoma no mu adiyisem - akyinnyee  
biara nni ho - efiri ewiase nyinaa  
Awurade no ho.

4. Ana wɔka se, 'Wabɔ ne tiri mu *na wayɔ?*' Dabi mmom eno ne nokore no  
a efiri w'Awurade no ho sedee ebeye na  
wobebɔ nnipa a Kɔkɔbɔni biara nnii  
w'anin kan mmaa won ho da no kɔko,  
se ebia wɔbedi kwankyerɛ no akyi a.

5. Allah, Ɔno ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ  
no ne asaase no, ene dee ewɔ ne mmien  
ntem no wɔ mmere nsia mu; afei Ɔtin-  
timii wɔ Ahennwa no so. Monni  
ɔboafɔɔ anaa kamafoɔ biara nnkwati  
No. So monnwendwene ho anaa?

6. Ɔbehychye ahyedee no afiri esoro de  
aba asaase no so, afei ebeforo akɔ Ne ho  
wɔ eda bi a ne mmere ye mfie apem  
sedee mosi kan nna no.

7. Saa na Nimdiefoɔ no a Ɔnim dee  
wɔnnhunu ne dee wɔhunu no tee,  
Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

8. Nea Wabɔ biribiara ama no adi mu  
wɔ pe-yɔ mu. Na Ɔhyee onipa mmɔee  
ase firii eko dɔtee mu.

9. Afei Ɔyee n'asefoɔ firii ntwehimu  
nsuo dapaafɔɔ bi mu.

10. Afei Ɔhyee no agyinaae, na Ɔguu  
ahome guu ne mu firii Ne honhom mu.  
Na Wama mo ade-tee ne ani ne  
nkoma.\*\* *Nanso* nnaasee kumaa bi na  
mode ma.

11. Na wɔka se, 'Edceben! bere a  
yeayera wɔ asaase mu, na yebesani aba  
mmɔee foforo mu?' Dabi, mmom,  
wɔnom aye atiafoɔ ama wone won  
Awurade ahyiadie no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْكَافُ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ③

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ  
مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ  
نَذِيرٍ مِمَّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ④

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَ  
مَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى  
عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ  
وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ إِلَّا تَتَذَكَّرُونَ ⑤

يُذَكِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ  
ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ  
أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ⑥

ذَلِكَ عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ  
الرَّحِيمُ ⑦

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ  
خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ⑧

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ مَّاءٍ  
مُهِينٍ ⑨

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَ  
جَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَ  
الْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ⑩

وَقَالُوا لَوْلَا إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا  
لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَائِ  
رَبِّهِمْ كَفُرُونَ ⑪

\*Mene Allah, Menim adee nyinaa yie.

\*\*10 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

12. Ka se, 'Owuo bɔfoɔ no a wɔde no asi mo so wemfoɔ no bema mo awuwu; afei mo Awurade no hɔ na wɔbesan de mo aba.'

R. 2.

13. Se anka wɔrehunu bere no a aɔɔɔfoɔ no besi wɔn tiri ase wɔ wɔn Awurade no anim, *na wɔaka se*, 'Y'Awurade, yeahunu na yeate, enti fa yen san y'akyi sedee ebeye na yeayo nnwuma papa no bi; efirise *seisei dee* y'adwene asi yen pi.'

14. Na se Yeye Y'ahyedeɛ no *nhye* a anka Yebetumi de ɔkra biara kwankyerɛ ama no, nanso asem a efiri Me hɔ no abam nokore se: 'Mehye Gyahannam amanehunugya no ma, mede Gyinn ne nnipa nyinaa bebo mu.

15. Enti monka *mo nneyɛɛ ho asotwe* nhwe, efirise mo were firii mo saa da yi ahyiadie no, Yen *nso* Yewere afiri mo. Na monka asotwe a etena hɔ kye no nhwe enam dee na moyo no nti.

16. Nkurɔfoɔ a wɔgye Yen Nsenkyerenneɛ die ara ne nkurɔfoɔ a se wɔkae wɔn eho asem a, wɔtwa hwe de wɔn anim butu-butu fɔm, na wɔde wɔn Awurade no ayeyie tontom No, na wɔnnye ahomasoɔ.

17. Wɔn nkyen mu nnka wɔn mpa so *nkye*; na wɔfre wɔn Awurade wɔ suro ne akoma-to-yem mu, na dee Yede abo wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma.

18. Na ɔkra biara nnim ani so anigyedeɛ a wɔde asie wɔn, a eye wɔn nnwuma-pa so akatua.

19. Enti nea ɔye ɔgyidini no ɔte se nea ɔye asobrakyee anaa? Wɔnom nnye pɛ *da*.

20. Nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma-pa no dee wɔbenya Daamfensaa Turo Asetena a wɔde beye anigyedeɛ akyedeɛ ama wɔn enam dee na wɔyɔ no nti.

قُلْ يَتَوَقَّعُكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي  
عَلَّمَكُم بِكُم ثُمَّ إِلَيَّ رُجُوعُكُمْ ۝١٢

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا  
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا  
وَسَمِعْنَا فَانْجِئْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا  
مُقِنُونَ ۝١٣

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى  
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ  
جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ  
أَجْمَعِينَ ۝١٤

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ  
هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ  
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝١٥

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا  
ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا  
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۝١٦

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ  
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝١٧

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مِّمَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ  
أَعْيُنٍ ۚ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١٨

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ رُزْقًا  
يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝١٩

21. Na nkurɔfoɔ a wɔye asobrakyee no dee, wɔn asetena beye Egya no. Bere biara a wɔbenya pɛ sɛ wɔbɛfiri mu afiri no, wɔbesan wɔn akyi ako mu, na wɔbɛka akyere wɔn sɛ, 'Monso Egya no asotwe no nhwe, dee na mobɔ no trɔ no.'

22. Na esi pi sɛ, Yɛbema wɔaso asotwe a esua no ahwe ansaana asotwe kesee paa no aba, ama wɔde *ahonnuo* adane aba *Yen nkyen*.

23. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a wɔakae no n'Awurade Nsenky-erennee ahorɔɔ no akyi, ɔbedane ne ho afiri ho? Esi pi sɛ Yɛbetwe afɔdifɔɔ no aso.

### R. 3.

24. Na ɛye ampa sɛ Yɛde Nwoma no maa Mose enti mma w'adwene mu nnye wo nnaa wɔ ahyiadie a wo ne No bedie no ho - na Yeyɔɔ no kwankyere maa Israelmma no.

25. Na Yeyee akandifoɔ wɔ wɔn mu, a na wɔnam Yen ahyedee so kyere *nnipa no* kwan, na wɔn *ankasa nso* wɔgyinaa pintinn, na na wɔwɔ gyidie a emu ye den wɔ Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu.

26. Sɛ ɛtee biara, w'Awurade no - Ono na ɔbebua wɔn ntem aten Owusɔre Da no ɛfa dee na wɔbɔ wɔn ho abira wɔ mu no ho.

27. Enti ennye kwankyere mma wɔn, awontoatoasoɔ dodoɔ sen na Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, a wɔn tenabea na *seisei* wɔdi so atrantwie? Nsenky-erennee ahorɔɔ wɔ wei mu ampa. Ana wɔnnye aso nntie anaa?

28. Ana wɔnnhunui sɛ Yen na Yɛka nsuo no kɔ asaase a awɔɔ no so, na Yenam so ma afifidee puicpuie a ɛno bi na wɔn ntɔte-mmoa di na wɔn ankasa nso? Enti wɔnnhunui anaa?

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَا لَهُمْ النَّارُ  
كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا  
أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ دُوتُوا  
عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا  
تُكَذِّبُونَ ٢١

وَلَنْزِيْقَتُهُم مِّنَ الْعَذَابِ الَّذِي دُونَ  
الْعَذَابِ الْكَبِيرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٢

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ  
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ  
عُنْتَقِمُونَ ٢٣

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي  
مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِمْ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى  
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ٢٤

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَرْثَمَةً يَّهْدُونَ بِأَمْرِنَا  
لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ٢٥

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٢٦

أَوَلَمْ يَهُدِ لَهُمْ لَكُمْ أَهْلَكُنَا مِنْ  
قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي  
مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا  
يَسْمَعُونَ ٢٧

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ  
الْجُرْزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ  
أَنْعَامُهُمْ وَانْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ٢٨



29. Na woka se, ‘Daben na nkunimdie wei beba, se moye nokwafo a?’

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Ka se, ‘Nkunimdie da no atiafo no gye a wɔbegye adie no ho mma wɔn mfaso biara, nanso wamma wɔn kɔnkye-bere biara.’

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na twen. Wɔnom nso retwen.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ لَهُمْ عَذَابٌ مُّنتَظَرُونَ ﴿٣١﴾



رَبُّو عَالَمًا ٩

سُورَةُ الْأَحْزَابِ مَدَنِيَّةٌ ٣٣

أَسْمَاءُ ٧٤



## AL-AHZAAB (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O wo Kɔmhyeni, hwehwe banɔɔ firi Allah ho na mma nni atiafoɔ ne nyaa-twomfoɔ no *apedee* akyi. Ampa ara se, Allah ye adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ.

3. Na di dee wɔayi akyere wo firi w'Awurade ho no akyi. Ampa ara se, Allah beɔ mo dee na moyɔ no nyinaa ho amannee.

4. Na fa wo ho to Allah so, na Allah som bo se Ɔhwesofoɔ.

5. Allah annye akoma mmieniu amma onipa biara wɔ ne koko mu, nanso Onnane mo yerenom mma wɔmmeye mo maamenom enamse mofree wɔn mo maamenom keke sedee ebeye na mobetwe mo ho afiri se mo ne wɔn behyia mu nti, nanso Onnyee wɔnom a moafa wɔn se mo mma no se mo mma kann. Eno dee eye mo anom asem *keke*; nanso Allah ka nokore no, na Ɔkyere kwan kɔ kwan *tenenee* no so.

6. Monfa wɔn agyanom *adin* mfire wɔn. Eno mmom na etene yie wɔ Allah anim. Nanso se monnim wɔn agyanom a, ennee wɔye mo nua-nom wɔ gyidie mu ne mo nnamfo-nom. Na asodie biara nna mo so wɔ mfomsoɔ a ennye mo boapa-yɔ gyese dee mo akoma firi ne pe mu tɔkɔ soɔ. Na Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

7. Ɔkɔmhyeni no ben agyidifoɔ no kyen wɔn ankasa ho, na ne yerenom *te se* wɔn maame-nom ma wɔn. Na mmogya abusua no mu bi ben wɔn ho wɔn ho kyen nkaee no a wɔfiri agyidifoɔ no mu ene Amantufɔɔ no sedee Allah Nwoma no kyere no, gyese mofiri mo pe mu yɔ papa bi ma mo nnamfonom soronko bi. Saa na wɔakurukyire no wɔ *Basu* Nwoma no mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ⑦

وَاتَّبِعْ مَا يُوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ⑧

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ④

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي  
جُوفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ الَّتِي  
تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ  
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ  
قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَقُولُ  
الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ⑤

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ  
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ  
فَاُخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِيُّكُمْ ۚ وَ  
كَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ  
بِهِ ۚ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ⑥

النَّبِيِّ أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ ۚ إِنَّمَا أَنْ  
تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا ۚ كَانَ  
ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ⑨

8. Na *kae* bere a Yegyee wɔn apam firii Nkɔmhyefɔɔ no hɔ, ene wo nso, na Yegyee firii Noa hɔ, ne Abraham, ne Mose, ne Yesu, Maria ba no, na esi pi se Yegyee apam a *egyina hɔ pintinn* firii wɔn hɔ;

9. Ama Wabisa nokwafɔɔ no wɔn nokore ho asem. Na Wasiesie asotwe yaayaaya ato hɔ ama atiafɔɔ no.

## R. 2.

10. O mo nkurɔfɔɔ a moagye adie! monkae Allah adom a Ode agu mo so, bere a edom ahorɔɔ baa mo so no, na Yesomaa mframa-hum baa wɔn so, ene edom ahorɔɔ bi a moannhunu wɔn. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

11. Bere a wɔbaa mo so firi mo atifi ne efiri mo ase, ne bere a *mo* ani tɔɔ esa no, na *mo* akoma beduruu *mo* mene mu, na modwenee adwene *ahorɔɔ* pii faa Allah ho a enko yie.

12. Eho na wɔsɔɔ agyidifɔɔ no hwɛɛɛ, na wɔwosoo wɔn awosoo a emu ye den.

13. Bere no a nyaatwomfɔɔ ne wɔnom a yarce wɔ wɔn akoma mu no kaa se, 'Allah ne Ne Somafoɔ no annhye yen biribiara ho bɔ ka nnaadaa ho.'

14. Na bere no, wɔn mu kyefa bi kaa se, 'O Yasrib\* nkurɔfɔɔ, monni gyi-nabre biara *wɔ atamfo no anim*, enu monsan mo akyi.' Na wɔn mu kyefa no bi sɛɛ Kɔmhyeni no hɔ kwan se, 'Yen afie ada mpan a *enni banba*.' Na *nokore mu* na ennaa mpan. Hwehwe ara na wɔhwehwe se wɔbedwane aka.

15. Na se anka *atamfo no nyaa kuro no mu* nhyennee firii nsaase a atwa kuro no ho ahyia no mu, na afei wɔbisaa wɔn se *wɔmmeka ho* ma wɔmfa ntoto mmra a, anka wɔbeye saa *preko ara pe*, na anka wɔnntena wɔn afie gyese emu ketewaa bi.

وَلَا أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْهَا قَهْمًا  
وَمِنْكَ وَمَنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَ  
عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا  
غَلِظًا ۝٨

لَيَسْئَلَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ  
وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ كُفِّرُوا زَنَعَةً  
اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا  
عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا ۚ  
كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۝١٠

إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ  
مِنْكُمْ وَإِذْ رَأَيْتُمُ اللَّامِبِصَٰرَ وَبَلَغَتِ  
الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ  
الظُّنُونًا ۝١١

هَٰذَا لِكِ ابْتِلَآءِ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا  
زُلْزَالًا شَدِيدًا ۝١٢

وَلَا يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَ  
رَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ۝١٣

وَلَا قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ  
يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا ۚ وَ  
يَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ  
إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ ۚ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ ۚ  
إِنَّ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ۝١٤

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ  
سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لَا تَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا  
بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ۝١٥

\*Saa na na wɔfre Madina kuro no ansaana Higiyira reba.

16. Na nokore ne se, wone Allah ahye-hye apam dada se wonnane won akyi mma. Na *onipa* ne Allah apam no dee wobebisa eho asem.

17. Ka se, 'Dwane' ho mma mo mfaso se modwane firi owuo anaa okum ho a; na eno *mpo* mobedi ede kumaa bi.'

18. Ka se, 'Hwan na obetumi atwitwa agye mo afiri Allah ho se eye Ne pe se Ode ohaw bi beba mo so anaase Ope se Oye mo ahummaboro bi a?' Na won-nya adamfo anaa oboafos biara mma won ho nnkwati Allah.

19. Ampa ara se Allah nim mo mu nkurafos a wosi *nnipa* ho kwan, ene wonom a woka kyerε won nuanom se, 'Bra yen ho,' na womma esa no bi gyese kakraabi.

20. Woye pepεe wɔ mo so. Nanso se asem-hu bi ba dee a wobehunu se wode won ani to wo so a won ani retwa ne ho kurukuru te se obi a oretwa ahwe enam owuo nti. Nanso se ehu no firi ho a, wode tekrema-wen gu mo so agyapadee ho adufurupe nti. Weinom nnye nii da; enti Allah ama won nnwuma aye kwa. Na wei ye ade-mmere ma Allah.

21. Wɔsusu se mmoaboano abusua-dɔm a wode ekoo atoa mo no nkɔɔ; na se eba se abusua-dɔm no tu esa no *bio* a, wɔbepe mmom se wɔbeka esre-so Arabɔs no ho, na wɔabisa bisa mo ho amanebɔ-nsem. Na se wɔwɔ mo mu mpo a anka wɔnnko gyese kakraabi.

### R. 3.

22. Ampa ara se mowɔ fasusuo a edi mu paa wɔ Allah Somafo no mu, de ma obi a osuro Allah ne Eɔa a edi Akyire no, ne obi a okaekae Allah be-biree.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤْتُونَ الْكَافِرِينَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ۝١٦

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٧

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝١٨

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَ الْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلْكُمْ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٩

أَشْحَثَ عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُخْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالنِّسَةِ جَدَادٍ أَشْحَثَ عَلَى الْخَيْرِ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَعْمَاءَ لَهُمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝٢٠

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قُتِلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۝٢١

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَ الْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهُ كَثِيرًا ۝٢٢

23. Na bere a agyidifoɔ no hunuu mmoaboano-dɔm *keseɛ* no, wɔkaa sɛ, 'Wei ne deɛ Allah ne Ne Somafoɔ no hyee yen eho bɔ no; na Allah ne Ne Somafoɔ no aka nokore no.' Na emaa wɔn gyidie mu tooɛ ene ahobrasede nso.

24. Agyidifoɔ no mu na nnipa bi wɔ a wɔadi nokore wɔ wɔn apam a wɔne Allah hyehyee no ho. Ebinom nso wɔ ho a wɔahye wɔn bɔ ma, na *ebinom nso da ho ara* retwen, na wɔnnesaa wɔn *gyinabre* ketewaa bi mpo.

25. Sedee ebeye na Allah bema nokwafoɔ no akatua-pa wɔ wɔn nokore-die no ho, na Watwe nyaa-twomfoɔ no aso sɛ Ope no saa a, anaase Ode ahummaborɔ bedane aka wɔn so. Ampa ara sɛ, Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborɔhunufoɔ.

26. Na Allah maa atiafoɔ no sanee wɔn akyi wɔ wɔn abufuo mu; wɔannya papa biara. Na Allah som bo maa agyidifoɔ no wɔ ekoo no mu. Na Allah ye Ohoɔdenfoɔ, Otumfoɔ.

27. Na Ode nkurɔfoɔ a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu a wɔboaa wɔn firii wɔn aban-denden ahorɔ no mu baee, na Oboɔ ehu hyee wɔn akoma mu. Mokum ebinom na mofaa ebinom nso nnɔmum.

28. Na Oyee mo adedifoɔ wɔ wɔn asaase so, ene wɔn afie so, ene wɔn ahonyadeɛ so, ene asaase a mo nan nsii so da. Na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

#### R. 4.

29. O Kɔmhyeni! ka kyere wo yerenom sɛ, 'Sɛ mope ewiaɛ asetena yi ne emu ahosiesiedee a, ennee, momra, mema mo bi na magyae mo ama moako wɔ ekwan a eye fɛ so.

30. 'Nanso sɛ mope Allah ne Ne Somafoɔ no ne Daankwamma Fie no deɛ a, ennee, eye nokore sɛ Allah asiesie akatua *keseɛ* ato ho ama mo mu nkurɔfoɔ a wɔyo papa no.'

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ « قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا » ١٣

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رَجُلٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا » ١٤

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا » ١٥

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ « وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا » ١٦

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا لَهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا » ١٧

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطْعُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا » ١٨

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا » ١٩

وَإِن كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا » ٢٠

31. O Kɔmhyeni yerenom! se mo mu bi di fɔ wɔ amumuyo a eda adi a eye yɔbea a emfata mma animuonyam suban a, eho asotwe no wɔbeɔ ho mmieniu ama no. Na eno deɛ eye mmere ma Allah.

### Nkyemu 22

32. Na mo mu biara a ɔbeyɛ sɔtie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, na ɔbeyɔ nnwuma pa no, Yede n'akaturia bema no mmɔho mmieniu; na Yeasie-sie animuonyam akɔnhomabɔdeɛ ama no.

33. O Kɔmhyeni yerenom! monnte se mmaa no mu biara se moye atene-neefoɔ deɛ a. Nti mma monnye betee-betee wɔ kasa mu, annye saa a ebeye nsɔhwe ama obi a yareɛ wɔ n'akoma mu; na monka kasa a edi mu.

34. Na montena mo afie mu wɔ *animuonyam so*, na mma monnsiesie mo ho te se abagyimi mmere ahosiesie a edii kan no na monhwe mo Asɔreyɔ so yie na montua Zakaat, na monye sɔtie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Ampa ara se, Allah pɛ se ɔyi afiifi-deɛ *nyinaa* firi mo so, O Efie-no-mufoɔ, na ɔte mo ho ma no wie pɛ-yɔ.

35. Na monkaekae adɛɛ a wɔkenkan no wɔ mo afie mu a efiri Allah Nsenkyerennɛɛ ahorɔɔ no mu ene nyansa no. Ampa ara se Allah na ɔnim hwe-anhunu nnoɔma nyinaa, na ɔno ne Amanebɔfoɔ no.

### R. 5.

36. Ampa ara se, mmariima a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn no*, ne mmaa a wɔbre wɔn ho ase ma *Onyankopɔn no*, ne agyidifoɔ mmariima ne agyidifoɔ mmaa, ne sɔtiefoɔ mmariima ne sɔtiefoɔ mmaa, ne nokwafoɔ mmariima ne nokwafoɔ mmaa, ne mmariima a wɔgyina pintinn ne mmaa a wɔgyina pintinn wɔ *gyidie mu*, ne mmariima a wɔdwoɔ ne mmaa a wɔdwoɔ ne mmariima a wɔbɔ afɔree ne mmaa a wɔbɔ afɔree, ne mmariima a wɔdi mmuada ne mmaa a wɔdi mmuada, ne mmariima a wɔkora wɔn

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ مَنْ يَأْتِ مِنْكَ  
بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا  
الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى  
اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَتَعْمَلَ صَالِحًا تُوْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ ۖ  
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣٢﴾

لَيْسَاءَ النَّبِيِّ لَشُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ  
إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ  
فَيُطَمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ  
قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٣﴾

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ  
تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَاقِمْنَ  
الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ  
عَنكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ  
تَطْهِيرًا ﴿٣٤﴾

وَإِذْ كُنَّ مَا يَثْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنَ الْآيَةِ  
اللَّهُ وَالْحِكْمَةُ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا  
بِخَبِيرَاتِهِ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ  
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِ  
الْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ  
الصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ  
الْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ  
وَالصَّارِمِينَ وَالصَّارِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ  
فُرُوجَهُمَ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ  
اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ

nsumae mu ne mmaa a wɔkora wɔn nsumae mu, ne mmarima a wɔkaekae Allah pii, ne mmaa a wɔkaekae; Allah asiesie bonefakye ne akatua a eso ama wɔn.

37. Na emmfata mma agyidini barima anaase agyidini baa se abere a Allah ne Ne Somafoɔ ama atemmuo wɔ asem bi ho no, wɔnom nso benya wɔn apedee foforo bi wɔ asem a efa wɔn ho ho. Na obiara a obeye asobrakyeɛ ama Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wayera nyeraeɛ a eda adie.

38. Na kae bere a woka kyerɛɛ nea Allah de adom ahoroɔ agu ne so, na wo nso waye no adom ahoroɔ no se, 'So wo yere no mu fa no ka wo ho, na suro Allah.' Na wode biribi siee w'akoma mu, adeɛ a na Allah rebeyi no adi, na na wosuro nnipa no wɔ abere a Allah na eye N'asedee se wosuro No. Afei bere a Zaid yɔ deɛ ohia se yɔ fa ne ho nyinaa wiece na esi se ennhia obaa no bio no, Yede no kaa wo ho wɔ awareɛ mu sedee ebeye na akwansideɛ biara ennhia agyidifoɔ no, efa mma-mmarmima a wɔ afa ama wɔn ho a wɔnnye wɔn ankasa mma no yerenom ho, bere a wɔne wɔn awie awareɛ na wɔnnhia wɔn no. Na Allah ahyedee na ewɔ se ehye ma.

39. Akwansideɛ biara nntumi nnsi Okomhyeni no kwan wɔ adeɛ a Allah aye no nhye ama no ho. Saa na eye Allah kwan a na ewɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔdii kan twaa mu no - na Allah ahyedee no ye ahyehyedee a eda ho na etwa se ehye ma -

40. Nkurɔfoɔ no a wɔka Allah Aso-masem no to dwa na wɔsuro No, na wɔnnsuro obiara gyese Allah no. Na Allah som bo se Nkontabufɔɔ.

41. Muhammad nnye mo mmarmima no mu biara papa, mmom ye Allah Somafoɔ ne Nkomhyefɔɔ no Agyirahyedee Nsoano; na Allah wɔ adeɛ nyinaa so nimdie yie.

R. 6.

42. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie monkaekae Allah, nkaekae a edɔso.

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ٣٦

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا ٣٧

وَإِذَا تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا بِرَبِّي لَا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٣٨

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ٣٩

وَالَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ٤٠

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَئِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ٤١  
كَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٤٢

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ٤٣

43. Na montontom No anɔpa ne anwummere.

44. Ono ne Nea Ode nhyira gu mo so saara na N'asoro-abɔfoɔ no nso ye, sedee ebeye na Obeyi mo afiri esum biara mu ako hann mu. Na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ ma agyidifoɔ no.

45. Wɔnom nkyea wɔ eda no a wɔbehya No no beye 'Asomdwoee.' Na Wasiesie animuonyam akatua ama wɔn.

46. O Okɔmhyeni, nokore, Yeasoma wo se Odanseni ne Osemmede-Bɔfoɔ ne Okɔkɔbɔni,

47. Ene Ofrefɔɔ a wofre *nnipa* kɔ Allah hɔ enam Ne tumi nti, ene te se Kanea a eso hyireen.

48. Na ka nsem-de yi to dwa kyere agyidifoɔ no se wɔbenya adom kesee afiri Allah hɔ.

49. Na mma nni atiafoɔ no ne nyaa-twomfoɔ no akyi, na bu w'ani gu wɔn nyegyee no so na fa wo were hye Allah mu; efirise Allah som bo se Ohwesofɔɔ.

50. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moware agyidifoɔ mmaa no, na se mo-gyae wɔn wɔ bere a momfaa mo ho nkaa wɔn a, ennee monni wɔn so asedee biara a efa mmere a *wahyehye* a ese se wode twen a mobekan. Enti moma wɔn ahiadee *a mode begya wɔn kwan*, na monya wɔn kwan wɔ ekwan a eye fe so.

51. O Okɔmhyeni Yeate eho ama wo, eye wo yerenom a watua wɔn tiri adee, ene wɔnom a wo nsa nifa wɔ wɔn so tumi, efiri nkurɔfoɔ a Allah de wɔn ama wo se satee no mu, ene w'agya nua-barima mmaa-mmaa ene wo se-waanom mma-mmaa, ene wo wɔfa mma-mmaa ene wo niwaa mma-mmaa a wɔne wo atu amantuo, ene agyidini obaa *biara*, se ɔde ne ho ma Kɔmhyeni se ɔnware no a, se Kɔmhyeni *nso pene so* se obeware no dee a; *wei wɔ hɔ* ma wo nkoa a agyidifoɔ no nka ho - Yeama dee eye nhye ma wɔn no ada adi dada efa wɔn yerenom ne wɔn a wɔn nsa nifa wɔ wɔn

وَسَيَحُورُهُ بَكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٣

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٤

تَجِيئَتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۚ وَ أَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٥

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ نَذِيرًا ٤٦

وَ دَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَ سِرَاجًا مُنِيرًا ٤٧

وَ بَشِيرًا لِلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ٤٨

وَلَا تُطِيعِ الْكُفْرِينَ وَ الْمُنَافِقِينَ وَ دَعَا أَذَاهُمْ وَ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَ كَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ٤٩

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَنْعُوهُنَّ وَسَرَخُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ٥٠

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي أَتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَ مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَ بَنَاتِ عَمَّكَ وَ بَنَاتِ عَمَّتِكَ وَ بَنَاتِ خَالِكَ وَ بَنَاتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَ أَمْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبْتَ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ



so tumi no ho - sedee ebeye na annye ahokyere ne ohaw biara amma wo wɔ adwuma a wɔde ahye wo nsa no ho. Na Allah ye Bonefakyefoo, Mmaborɔ-hunufoo paa.

52. *Se wope a wobetwe wɔn mu biara awaree asensen, na wagye nea wope biara ama wo ho ne no atena.* Na se eye w'apedee se wobesan afa wɔnom a wode wɔn asi nkyen no mu biara a, asodie biara nna wo so. Saa na eben se ebema wɔn ani so adwo wɔn, na amma wɔn anni awerehoɔ, na ebema wɔn nyinaa ani agye dee wode ama wɔn no ho. Na Allah nim dee ewo mo akoma mu; na Allah ye adee nyinaa mu Nimdiefoɔ, Abodwokyerefoo.

53. Wɔmmaa wo ho kwan se wobeware mmaa bi wɔ eno akyi anaase wode wɔn besesa eyerenom *afoforo* se w'ani gye wɔn papa-yo ho koraa mpo a, gyese dee wo nsa nifa wo so tumi. Na Allah ye Owɛnfoɔ wɔ adee nyinaa so.

#### R. 7.

54. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnwura Kɔm-hyeni no afie mu gyese wɔato nsa afre mo adidie, na eno mpo, monnye *ntem* nnko ho ansaana wɔanoa aduane no. Mmom se wɔto nsa fre mo a monwura mu, na se mowie adidi a, monfiri adi nko dee mobeko, wɔ abere a mon-nhwehwe se mobe-didi nkɔmma. Saa-yo ye ohaw ma Kɔmhyeni no, na ofere ho se *ɔbeka akyere mo se monko*. Nanso Allah mmfere ho se *ɔbeka* dee eye nokore no. Na se mobisa wɔn (Kɔmhyeni yerenom) biribi a, momisa wɔn mfiri ntwaremu akyi. Eno na eye ahotee ma mo akoma ene wɔn akoma. Na emmfata mma mo se mode ohaw bi bema Allah Somafoɔ no, nanso mma monnware ne yerenom da wɔ n'akyi. Ampa ara se anka ebeye ade kesee wɔ Allah ani so.

55. Se moyi biribi adi anaase mode sie a Allah dee Onim biribiara yie.

مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونُوا عَلَيْكَ حَرْبٌ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٥١

تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُمْ وَتُعَْوِّذُ لَكَ مَنْ تَشَاءُ ۚ وَمِنْ ابْتِغَايَتِ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُمْ وَلَا يَحْزَنَ ۚ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَخْلُقُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥٢

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ٥٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَظَرٍ ۚ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِخُدُوعِ اللَّهِ ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ۚ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ۚ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ۚ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٤

إِنْ تُبْدُوا شَيْعًا أَوْ تُخَفُّوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٥

56. Asodie biara nna wɔn (mmaa no) so *saa adee yi ho*, efa wɔn agyanom anaase wɔn mma-mmarima anaase wɔn nua-mmarima anaase wɔn nua-mmarima mma-mmarima anaase wɔn nua-mmaa mma-mmarima anaase wɔn mfefoɔ mmaa anaase nkurɔfoɔ a wɔn nsa nifa wɔ wɔn so tumi ho. Na monsuru Allah *O Ɔmhyeni yerenom*, ampa ara se, Allah ye Ɔdanseni wɔ adee nyinaa so.

57. Ampa ara se Allah ne N'asoro-abɔfoɔ dwiri nhyira gu ƆƆmhyeni no so. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo *nso* monsrɛ nhyira ngu ne so, na monkyea *no*, monfa asomdwoee nkyea no.

58. Ampa ara se, nkurɔfoɔ no a wɔhye Allah ne Ne Somafoɔ no abufuo no - Allah adome wɔn wɔ ewiasɛ yi mu ne Daankwamma na Wasiesie anim-guasee asotwe ama wɔn.

59. Na nkurɔfoɔ no a wɔkeka agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa ho nsem-nsem ma eye ɔhaw ma wɔn wɔ adee a wɔnnyɔɔɔ ho no, wɔbesoa ntwatosoɔ *afodie* ne bɔne a eda adie.

R. 8.

60. O ƆƆmhyeni! Ka kyere wo yerenom ne wo mma-mmaa, ene mmaa a wɔwɔ agyidifoɔ mu no se wɔntwe wɔn akatakyire nkataho no mmra fɔm nkata wɔn ho *efuri wɔn tiri so mefa wɔn anim*. Eno na esɛ se wɔbehunu wɔn *gyinabre* na wɔnnyoogyoo wɔn. Na Allah ye Bɔne-fakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

61. Se nyaatwomfoɔ no ne nkurɔfoɔ a yaree wɔ wɔn akoma mu no, ne nkurɔfoɔ a wɔteretere akeka-akeka nsem a enni agyinasoɔ biara mu wɔ kuropon mu no, annyaɛ a, Yebema wagyina ho paa afia wɔn; ennee afei wɔnntena nntwa wo ho nhyia bio gyese ketewaa bi.

62. *Ennee* wɔbedome wɔn. Baabiara a wɔbehu wɔn no, wɔbeso wɔn mu na wɔatwitwa wɔn mu asini-asini;

63. Saa na Allah kwan no na etee wo nkurɔfoɔ a wɔdii kan twaa mu kɔɔɔ no mu, na wɔnnhunu nsakraɛ wo Allah kwan no mu da.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا  
أَبْنَائِهِمْ وَلَا أَخَوَانِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ  
أَخَوَانِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ أَخَوَاتِهِمْ وَلَا  
نِسَاءَ نِسَائِهِمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ  
وَأَتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدًا ⑤٦

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَ  
سَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⑤٧

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ لَعَنَهُمُ  
اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ  
عَذَابًا مُهِينًا ⑤٨

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَ  
الْمُؤْمِنَاتِ بَغْيٍ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ  
خُتِمَ لَهُمْ أَثَمُهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ⑤٩

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَ  
نِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ  
جَلَابِئِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ  
فَلَا يُؤْذِينَ، وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا ⑥٠

لَيْسَ لَكَ يَنْتَهُ الْمُتَّقُونَ وَالَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَ الْمُرْجِفُونَ فِي  
الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا  
يُجَادِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ⑥١

مَلْعُونَيْنِ ثُمَّ آيْتُمَا تَقَفَا أَخَذَا وَ  
قَتَلَا تَقْتِيلًا ⑥٢

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَ  
لَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ⑥٣

64. Nnipa bisa wo Donhwere no ho asem. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah nkoaa ho.' Na edeen na ebema wahunu se *ebia* na Donhwere no aben?

65. Esi pi se Allah adome atiafoɔ no, na Wasiesie egya a eredere ama won.

66. Eho na wobetena afe boɔ. Wonnunu adamfoɔ anaase oboafɔɔ biara wo *mu*.

67. Eɔa no a wobedane won anim ahwe Egya no so no, wobeka se 'O se anka yeyee sotie maa Allah na yeyee sotie maa Osomafoɔ no a!'

68. Na wobeka se, 'Y'Awurade, yeyee sotie maa y'ahenfo ene yen mu akesefɔɔ no, na wonom na woyeraa yen firii kwan no so.

69. 'Y'Awurade ma wonom asotwe a ebo ho mmieniu, na fa nnome kesee dome won.'

#### R. 9.

70. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Mma monnye te se nkurɔfoɔ no a wohaa Mose na *watwaa ntwatosɔɔ too ne so no*; Allah tee ne ho firii dee woka *faa ne ho no*. Na na owo animuonyam wo Allah anim.

71. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monsure Allah na monka asem a etene no.

72. Obesakra mo yɔbea ama mo na Ode mo bone akye mo. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, obenya nku-nimdie kese paa.

73. Ampa ara se Yede asodie no too esoro ahoroɔ ne asaase no ne mmotan ahoroɔ no so, nanso wopoo se wɔbesoa na wɔsurooi na onipa no soaɛ. Ampa ara se oɔo dee na oye atirimuoden ma oɔo ankasa ho a omfa n'awie-akyire ho hwee.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ  
إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُذَرِّكَ  
لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿١٤﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفْرِينَ وَآعَدَ لَهُمْ  
سَعِيرًا ﴿١٥﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَ  
لَا نَصِيرًا ﴿١٦﴾

يَوْمَ ثَقُلَتِ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ  
 يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَ  
أَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿١٧﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَ  
كِبَرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ ﴿١٨﴾

رَبَّنَا ارْزُقْهُمْ زُرْقًا مِّنَ الْعَذَابِ  
ۖ وَالْعَنَهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ أَذُوا مَوْسَىٰ فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا  
قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
قُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٢١﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَقَدْ فُتِّرَ فَتْرًا عَظِيمًا ﴿٢٢﴾

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن  
يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا  
الْإِنْسَانُ ۚ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٢٣﴾

74. *N'awiee ne se*, Allah betwe nyaatwomfoɔ mmарima ne nyaatwomfoɔ mmaa no aso ene abosomsomfoɔ mmарima ne abosomsomfoɔ mmaa no aso; na Allah de ahummaborɔ dane kɔ agyidifoɔ mmарima ne agyidifoɔ mmaa no hɔ; na Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborɔhunufoɔ paa yie.

لِّيَعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٤﴾



رُكُوعَاتُهَا ٦

سُورَةُ سَابَا مَكَّةَ ٣٤

اِسْمُهَا ٥٥



## AL-SABA' (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ɖno a dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea no. Na Daankwamma ayeyie nyinaa *nso* ye Ne dea; na Ɖno ne Nyansafoɔ no, Amanebɔfoɔ no.

3. Ɖnim biribiara a ehyene asaase no mu, ene dee efiri adi firi mu, ene dee esane firi esoro ba mu biara, ene dee eforo kɔ mu biara; na Ɖno dee Ɖye Mmɔborɔhunufɔɔ, Bɔnefakyefɔɔ paa yie.

4. Na nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no ka se, 'Ɖɔnhwere no mma yen so da.' Ka se, 'Dabi, mmom, meka m'Awurade a Ɖnim nsumaɛ mu no se, ke, ebeba mo so! Biribiara nnyera mmfiri N'ani so, se eye ketekete te se aba ketewamooa bi mu duro wɔ esoro ahorɔɔ anaase asaase no mu anaase biribiara a esua kyen saa anaa eso kyen saa a, gyese *watwere* no wɔ Nwoma a eda adi mu.

5. Sedee ebeye na Ɖbema nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no akatua. Weinom saa na wɔbenya bɔnefakye ne animuonyam akɔnhomabɔdee.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔbɔ wɔn *ho* mmɔden tia Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no wɔhwehwe se wɔbesanka *Yen nhye-hyeee* no, eye weinom na asotwe yaaya no ateetee da hɔ ma wɔn.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔama wɔn nimdee no hunu se adee biara a wɔayi akyere wo firi w'Awurade hɔ no, eno ne nokore no na ekyere kwan kɔ Ɖtumfoɔ a Ɖfata nnaasee no kwan so.

8. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no ka se, 'Ana yenkyere mo onipa bi a ɔbeka akyere mo se bere a moatete asini-asini no, *wɔbenyane* mo se abɔdee foforo?'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۖ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ②

يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَرْجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ۚ عَلَيْهِمُ الْغَيْبُ ۚ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ④

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۖ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ أَلِيمٌ ⑥

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ ۖ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ⑦

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مَرَّ قَتَمُ كُلِّ مَمَرٍّ ۖ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ⑧

9. 'Watwa trɔ ato Allah so anaase edam na abɔ no?' Ennte saa, mmom eye nkurɔfoɔ no a wɔnnye Daankwamma nnie no na wɔwɔ asotwe mu, na wɔayera kɔ akyirikyiri.

10. Ana wɔnnhunu dee ewɔ wɔn anim ne dee ewɔ wɔn akyi, eye esoro ne asaase no? Se Yepe a anka Yebetumi ama asaase no de wɔn amem anaase Yeama mmubue asini-asini afiri soro agu wɔn so. Nsenkyerennɛ bi wɔ wei mu ma akɔa a wɔnnu ne ho biara.

## R. 2.

11. Na esi pi se Yede adom firii Yen ankasa hɔ guu Dawid so: 'O mo mmepɔ, monnane nko Nyankopɔn hɔ, monfa ahobraseɛ mua nka Dawid ho, na mo nnomaa nso saara.' Na Yemaa dadeɛ yee mmere maa no.

12. *Yekaa se*, 'Ye dadeɛ ako-tadeɛ tenten pɛɛ na ye nkawa no wɔ nsusueɛ a edi mu so. Na yɔ nneyɔɛ pa, ampa ara se Mɛhunu dee moyɔ nyinaa.'

13. Na *Yebree* mframa ase maa Solomon; n'anɔpa kwan ye bosome *akwantuo*, na n'anwummɛɛ kwan nso ye bosome *akwantuo*. Na Yemaa kɔɔbere a anane asutire teneɛ maa no. Na, na Gyinnfoɔ no bi wɔ hɔ a wɔyɔ adwuma wɔ n'ase, enam n'Awurade tumi nti. Na, na *Yeaka* akyere wɔn se, se wɔn mu biara dane ne ho firii Y'ahyedeɛ ho a, Yebema no aka egya a eredereɛ asotwe no ahwe.

14. Wɔyɔɔ dee ɔpe maa no: dee n'akoma hwehwɛɛɛ nyinaa; ahɛfie ahorɔɔ ne ahonini ne atadeɛ te se nsukora mmɔnka, ne dade-sen akeseɛ a etintim hɔ na wɔnoa mu; 'Monye adwuma, O Dawid Fie, wɔ aseda mu;' nanso Me nkoa no mu kumaa bi na wɔyɛ nnaasefoɔ.

15. Na bere a Yehyɛɛ (Solomon) ne wuo no *gyinaae no*, biribiara ankyere wɔn se wawu ka asaase mu sonsono\*

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ  
بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي  
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ①

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ  
مَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ  
ثَنَاءَ نَحْسِيفَ بِهِمُ الْأَرْضِ أَوْ نُسْقِطُ  
عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ إِنَّ فِي  
ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ②

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَجِبَالٍ  
أَوْ يَبِ مَعَهُ وَالطَّيْرِ وَ أَتَاكَ لَهُ  
الْحَدِيدُ ③

أَنِ اعْمَلْ سِلَاحًا وَقَدِّرْ فِي السَّرْدِ وَ  
اعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ  
بَصِيرٌ ④

وَلَسَلِّمُنَ الرَّيْحَ عُذُوكَ شَهْرًا وَ  
رَوَّاحَهَا شَهْرًا وَ أَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ  
الْقِطْرِ وَ مِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ  
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَ مَن يَزِغُ  
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ  
عَذَابِ السَّجِيرِ ⑤

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحَارِبٍ وَ  
تَمَاثِيلَ وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَ قُدُورٍ  
رُّسَبٍ وَ اعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا  
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ⑥

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ  
عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

15 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi

bi a ɔwee ne poma no. Enti bere a ɔhwee aseɛ no, Gyinn no hunuu no pefee se, se na wonim nsumase mu a, anka wɔanntena animguasee asotwe no mu.

16. Ampa ara se na Nsenkyerennee bi wɔ ho ma Saba wɔ won fie asaase so; aturo mmienɔ wɔ nifa ne benkum afam: 'Moni mo Awurade no akɔn-homabodee no bi na monye nnaasefoɔ ma No. Asaase a eye, ene Awurade Bonefakyefoɔ na mo wɔ!'

17. Nanso wɔdaneɛ won ho kɔɔ; enti Yesomaa nsu-yire huuhu bi kɔɔ won so firii nsu-tareɛ bi a epaɛɛ mu. Na Yesesaa won aturo mmienɔ no de afoforɔ mmienɔ maa won a eso aduaba nwononwono ne nkyiresua-tiaa ne 'loot' nnua ketewaa bi.

18. Ebaa se Yemaa won akatua a efata won enam won boniaye nti; na obiara nni ho a Yema no akatua wɔ saa kwan yi so, gyese won a wɔye boniayefoɔ no.

19. Na Yede too won ntem ne nkuro no a Yeahyira won no, nkuro afoforɔ a eyi ne ho adi ma wɔhunu, na Yetintimii gyinabre ahorɔɔ a eye mmere wɔ won ntem; 'Montu kwan mfa mu anadwo ne adekyee wɔ ebanɔ mu.'

20. Nanso wɔkaa se, 'Y'Awurade fa kwan tenten to y'akwantuo gyinabre-gyinabre no ntem, na wɔyɔɔ bɔne tiaa won ankasa ho; enti Yeyee won nkɔmmɔ a atwa mu na Yebubuu won mu asini-asini, mmubuie a ehye ma. Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ wei mu ma obiara a agyina pintinn ne nipa a ɔye nnaasefoɔ.

21. Na Ibliis hunuu se n'atemmuo a efa won ho no ye nokore, enti wɔdii n'akyi, won nyinaa, gyese ekuo bi a wɔye agyidifoɔ.

22. Na, na ɔnni tumi biara wɔ won so, nanso ebaa saa ama Yede nsonsonoeɛ ato wonom a wɔye Daankwamma no die afiri nkurofoɔ a na won adwene mu ye won nnaa wɔ ho no ho. Na w'Awurade ye ɔwenfoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

مِنْسَاتِهِ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ  
أَن لَّهُوَ كَاثُورًا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا  
لَيْسُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ١٥

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ  
جَنَّتٍ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ  
رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۖ بَلَدَةٌ  
طَيِّبَةٌ وَرَبُّكَ غَفُورٌ ١٦

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ  
الْعَرَمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ  
ذَوَاتِیْ اُكُلٍ خَمْطٍ وَّاَثَلٍ وَشَجَرٍ مِّنْ  
سِدْرِ قَلِيلٍ ١٧

ذٰلِكَ جَزَآئُهُمْ بِمَا كَفَرُوْا ۗ وَهَلْ  
تُجْزَوْنَ اِلَّا الْكَفُوْرُ ١٨

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي  
بَرَكْنَا فِيْهَا قَرْيَ ظَاہِرَةً ۚ وَفَدَرْنَا  
فِيْهَا السَّيْرَ ۖ سَيَرُوْا فِيْهَا لِيَالِي ۚ وَ  
اَيَّآ مَا اَمْنَيْنِ ١٩

فَقَالُوْا رَبَّنَا بَعْدَ بَآئِنِ اَسْفَارِنَا ۚ  
ظَلَمُوْا اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ اَحَادِيْثَ  
وَمَرَقْنَاهُمْ كُلَّ مَرْقٍ ۚ وَاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ  
لَآٰيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ٢٠

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيسُ ظَنُّهُ  
فَاتَّبَعُوْهُ اِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ٢١

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّا  
لِنَحْلَمَ مِّنْ يُّوْمٍ ۚ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ  
مِنْهَا فِيْ شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
حٰفِیْظٌ ٢٢

## R. 3.

23. Ka se, 'Monfre nkurɔfoɔ no a mosusu fa won ho se *wɔye asomnnee* kwati Allah no. Wɔnni tumi biara wɔ adua-ba ketewaa bi mpo so wɔ esoro ahorɔɔ no anaase asaase no mu, nanso wɔnni kyefa wɔ emu biara mu, nanso Onnhia boafɔɔ biara wɔ won mu.'

24. Ka-ma biara ho nni mfasoɔ wɔ N'anin, gyese ewɔ ho ma nea Oma ho kwan, kɔpem bere a wɔbeyi ehu afiri won akoma mu na wɔbeka se, 'Edeeben na mo Awurade no kaae?' Wɔnom (Asomafoɔ no) beyi ano se, 'Nokore no.' Na Ono na Oye Osoro-soroni, a Okron no, Okokuroko no.

25. Ka se, 'Hwan na Obɔ mo akon-homma firi esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu?' Ka se, 'Allah Yen anaase mo mu baako gyina kwan tenenee no so anaase wɔ nyerae a eda adi mu.'

26. Ka se, 'Wɔmmisa mo yen bɔne ho asem biara nanso wɔmmisa yen dee moyɔ ho asem biara.'

27. Ka se, 'Y'Awurade no beboaboa yen ano abom; afei Obhebua yen ntem aten wɔ nokore mu; na Ono ne Atemufoɔ no, adee nyinaa Nimdiefoɔ no.

28. Ka se, 'Monkyere me nkurɔfoɔ no a mode won abata Ne ho se ahokafoɔ no. Dabi! mmom *monntumi nnye saa*, efirise Ono ne Allah, Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

29. Na Yeanssoma wo hwee ho ka se semma-de bɔfoɔ ne Kɔkɔbɔni de ma adasamma nyinaa, nanso nnipa pii nnim.

30. Na wɔka se, 'Mmere ben na saa bɔhye yi *behye ma*, se moye nokwafoɔ ampa a?'

31. Ka se, 'Eda no a monntumi nnye mo ho nnka akyire bere sima ketewaa bi mpo, nanso monntumi nni anim no, eho bɔhye na eda ho ma mo no.'

قُلْ اِذْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِّنْ دُونِ  
اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي  
السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا  
مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ٣٣

وَلَا تَتَّبِعُوا السَّمَاعَةَ عِندَكُمْ إِلَّا لِمَنْ  
أَذِنَ لَهُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ  
قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقُّ ۖ وَ  
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ٣٤

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ  
قُلِ اللّٰهُ ۚ وَإِنَّا أَوْ لِيَاكُم لَعَلٰى هُدًى أَوْ فِي  
ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ٣٥

قُلْ لَا تَسْعَوْنَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْئَلُ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ٣٦

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا  
بِالْحَقِّ ۚ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٣٧

قُلْ أَزُودِي الَّذِينَ أَحَقَّتْ بِهِ شُرَكَاءُ  
كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣٨

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ  
بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ٣٩

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ  
صٰدِقِينَ ٤٠

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ  
عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ٤١



## R. 4.

32. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no ka se, 'Yennye Kur'aan wei nni da, nanso dee edii n'anim *baae no nso yennye nni*;' na se anka wohunu bere a adebonneyɔfoɔ no wɔbema wɔagyina wɔn Awurade no anim na wɔretoto asodie no mane-mane wɔn ho a. Nkurɔfoɔ no a wɔsusu faa wɔn ho se wɔye mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahomasoɔ no se, 'Se ennye mo a anka esi pi se, yeaye agyidifoɔ.'

33. Nkurɔfoɔ a na wɔye ahomasoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a wɔbuu wɔn se mmereyefoɔ no se, 'Enti eye yen na yesankaa mo firii kwankyerɛ no ho, bere a ebaa mo ho no? Dabi mmom eye mo ankasa na, na moye afɔdifoɔ no.'

34. Na nkurɔfoɔ a na wɔbu wɔn mmereyefoɔ no beka akyere nkurɔfoɔ no a na wɔye ahantan no se, 'Mo po-bo a na mo bo no anadwo ne adekyee, bere a na mofre yen se mma Yennye Allah nni, na *mmom* yenfa mmataho nka Ne ho no, *eno na awie yen sei no*.' Na wɔde wɔn fereɛ ne abambuo besie bere a wɔbehunu asotwe no; na Yede nkɔnsɔn-nkɔnsɔn beto nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no kɔn mu. Wɔmfɔ biribiara nntua wɔn ka gyese dee wɔyɔɔɛ.

35. Na Yeannsoma Kɔkɔbɔni bi anko kuro biara so, gyese wɔn mu adefoɔ no kaa se, 'Yen dee, yennye dee wɔde asoma mo no nni.'

36. Na wɔka se, 'Yen na yewɔ sika bebiree ne mma; na emma se wɔbetwe yen aso.'

37. Ka se, 'Ampa ara se, m'Awurade na ɔtere akɔnhomabɔɔɛ mu ma obiara a ɔpe na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*; nanso nnipa bebiree nnim.'

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُؤْمِنَ بِهِدَا  
الْقُرْآنَ وَلَا يَأْتِي بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى  
بَعْضٍ بِالْقَوْلِ هَ يَقُولُ الَّذِينَ  
اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْ كُنَّا  
أَعْتَمْنَا لَكِنَّا مُؤْمِنِينَ ٣٧

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ  
اسْتَضَعُّوا أَنْ خُنُّ صَدَدُكُمْ عَنْ  
الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ  
مُجْرِمِينَ ٣٨

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا لِلَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْبَيْلِ وَالتَّهَارِ  
إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَ  
نَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسَرُّوا  
النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَ  
جَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آغْتَاكِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ٣٩

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ  
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا  
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ٤٠

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَ أَوْلَادًا  
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ٤١

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ  
يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ٤٢

## R. 5.

38. Na ennye mo ahonyadee ne mo mma a moanya na ede mo beben Yen wɔ gynabre mu, mmom, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no benya akatua mmɔho mmieniu enam dee wɔyɔɔɔ nti. Na aban tenten mu na wɔbebo wɔn ho ban.

39. Na nkurɔfoɔ no a wɔyere wɔn ho se wɔbesanka Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ *botaee* no, wɔnom na wɔde wɔn beba asotwe no mu, anim ne anim.

40. Ka se, 'Esi pi se, m'Awurade na Ɔteretere akɔnhomabɔdee mu ma Ne nkoa sedee Ɔpe, na Ɔyere so ma wɔn mu bi *sedee Ɔpe*. Na biribiara a mobeyi ama no, Ɔbehye anan mu; na Ɔno ne akɔnhomabɔfoɔ mu Mudifoɔ paa no.'

41. Na *kae* eda no a wɔbeboaboa wɔn nyinaa ano abɔm no; afei Ɔbeka akyere soro-abɔfoɔ no se, 'Eye mo *tiire* na na wɔsom mo?'

42. Wɔbeka se, 'Okronkronni ne Wo. Wone yen Banbɔfoɔ firi wɔn ho. Mmɔm, na wɔsom Gyinn; eye wɔn na wɔn mu dodoɔ no ara gye die.'

43. 'Enti, enne da yi, monnya tumi biara mmfa nnye mfasodee anaa ɔhaw mma mo ho mo ho.' Na Yebeka akyere nkurɔfoɔ a wɔyɔɔ bɔne no se: 'Monsɔ Egya asotwe no a na mobɔ no torɔ no nɔwe.'

44. Na se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi no kyere wɔn a, wɔka se, 'Wei ɔnnye hwee se onipa a ɔhwehwe se ɔdane mo firi dee na mo agyanom som no ho.' Na wɔka se, 'Wei nnye hwee se nkontompo ntwaɔsoɔ.' Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nni no ka fa nokore no ho, bere a aba wɔn ho no, se 'Wei dee ennye hwee se eye nkonyaa a ani da ho.'

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرَّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا زَقَّ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الْوَعْدِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُجْرِبِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَتَقَفْتُمْ مِّن شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٤٠﴾

وَيَوْمَ يَخْشَرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِبْرَائِكُمْ كَانُوا يَعْْبُدُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِّن دُونِهِمْ ۚ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُم لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ أَتَيْنَا عَلَيْهِم آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَٰذَا إِلَّا لَافِكٌ مُّفْتَرًى ۖ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤَيَّنٌ ﴿٤٤﴾

45. Na Yeamma wɔn nwoma ahoroo a wɔsua adee firi mu, nanso Yeannsoma Kɔkɔbɔni biara anko wɔn hɔ anni w'anim.

وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا  
وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ  
تَذِيرٍ ٤٥

46. Na nkurofoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no *nso poo nokore no* - na weinom annya deɛ Yede maa wɔn no mu nkyemu du mu kyɛpen baako *mpo*, nanso wɔbuu M'Asomafoɔ no sɛ wɔyɛ atorofɔɔ. Enti hwe sedee nsakraeɛ *a Mede baaɛ no ye hu fa!*

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا  
بَلَغُوا مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ قَدْ بُوْءُوا  
رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ٤٦

#### R. 6.

47. Ka sɛ, 'Metu mo fo *sɛ monyɛ* adeɛ baako: ene sɛ, monyina hɔ mmieniu-mmieniu ne anko-anko wɔ Allah anim, na afei monwene, *eno na mɔbehunu sɛ* adamɔ biara nni mo adamfo no mu; ɔyɛ Kɔkɔbɔni ma mo ara efa asotwe a ɛyɛ den a ereba no ho.'

قُلْ إِنَّمَا أَعْطَاكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ أَنْ  
تَقُولُوا رَبُّنَا مِثْقَالُ ذَرَّةٍ ثُمَّ  
تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ  
جُنَّةٍ ۚ إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ  
يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ٤٧

48. Ka sɛ, 'Memmisaa mo akatua biara, *sɛ mebisaaɛ a* - anka ɛyɛ mo dea. M'akatua deɛ Allah nkɔaa hɔ na ɛwɔ; na Ono na ɔyɛ Odanseni wɔ adeɛ nyinaa so.'

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۚ  
إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ٤٨

49. Ka sɛ, 'Nokorɛ, m'Awurade ma Nokorɛ no so wɔ *nkontompo so*. Ono ne Nimdiefoɔ Kɛsɛɛ no wɔ nsumaeɛ-munsem nyinaa so.'

قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِرُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ  
الْغُيُوبِ ٤٩

50. Ka sɛ, 'Nokorɛ no abɛdu na nkontompo nntumi mmfiti *adeɛ biara* ase nanso enntumi nnsi so bio.'

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَما يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَ  
ما يُعِيدُ ٥٠

51. Ka sɛ, 'Se mayera a, mayera atia me ankasa me ho; na sɛ kwankyerɛ-pa na manya a, ennee, na efiri deɛ m'Awurade ayi akyerɛ me. Ampa ara sɛ ɔte adeɛ nyinaa na ɔben.'

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى  
نَفْسِي ۚ وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْخِرُنِي  
إِلَىٰ رَبِّي ۚ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ٥١

52. Se anka worehunu berɛ no a wɔde ehu bi bebɔ wɔn no a! Berɛ no dwane-fabea biara nni hɔ, na wɔbesɔ wɔn mu wɔ bea bi a eben.

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ قُضُوا فَلَا قُوَّةَ وَ  
أُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ٥٢

53. Na wɔbɛka sɛ, 'Seisei deɛ yeagyɛ adi.' Nanso ɛbɛyɛ dɛn na wɔanya gyidie wɔ mu afiri bea a ɛware saa,\*

54. Ampa ara sɛ wɔadi kan apo dada, deɛ na woyɔ ne sɛ wɔgyina akyiri-kyiri de adwene-mu-nsusuie susu nsumace mu nsem ho.

55. Na wɔde ntwamu bi betwa wɔn ne wɔn ahwehwɛdeɛ dada no ntem sɛdeɛ wɔde yɛɛ wɔn nseso nkurɔfoɔ a wɔdii kan no. Na wɔnom nso na wɔwɔ akyin-nyee a ɛha mu.

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَازُشُ  
مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ وَ  
يَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ  
بَعِيدٍ ۝٥٤

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا  
فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ  
كَانُوا فِي شَكٍّ مَُّرِيبٍ ۝٥٥

\*53 Nkyeremu: Deɛ ɛkyere ara ne sɛ, wɔadi kan atwe wɔn ho afiri ho kɔ akyirikyiri paa no deɛ, wɔnntumi nnya gyidie kann wɔ asotwe mmere no mu.



مَكَّةَ ٣٥

سُورَةُ فَاطِمَةَ

آيَاتُهَا ٤٦



## AL-FAATIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ayeyie nyinaa Allah dea, esoro ahorɔɔ ne asaase Yɔfoɔ no. Ɖno na Waye soro-abɔfoɔ no asomafɔɔ, wɔwɔ ntaban, mmienɔ, mmiensa ne nnan. Ɖde dee Ɖpe biara ka N'abɔdee ho; esi pi se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Ahummɔborɔ biara a Allah bebue mu ama nnipa no - obiara nni ho a ɔbetumi asanka; na biribiara a Ɖbesɔ mu, asi ano no, obiara nni ho a ɔbetumi ayi ama, eno akyi; na Ɖno ne Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

4. O mo adasamma, monkae Allah adom a Ɖde agu mo so no. Ana Ɖbɔɔ-adee foforo bi wɔ ho a ɔkwati Allah a ɔbɔ mo akɔnhoma firi esoro ne asaase mu? Obiara nni ho a ɔfata se wɔsom no gyese Ɖno nkooa. Ennee na ehene fa na wɔredane mo ako yi?

5. Na se wɔpo wo a, esi pi se, Nyankopɔn Asomafɔɔ a wɔdii w'anin kan no wɔpoo wɔnom; na Allah ho na wɔbesan de adee nyinaa ako, akɔgye atemmuo.

6. O mo adasamma, esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, enti momma ewiase asetena yi nnaadaa mo. Na momma Ɖdaadaafɔɔ no nnaadaa mo efa Allah ho.

7. Ampa ara se Satan ye mo tamfo; enti monfa no se mo tamfo. Ɖfre n'akyi-difoɔ no sedee ebeye na wɔbeye Egya a erederee no mu-teleɔ.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, asotwe a eye den da ho ma wɔn. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnnwuma pa no benya bɔnefakye ne akatua a eso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
جَاعِلِ الْمَلَكِئَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ  
مَّثْنَى وَثُلثَ وَرُبَاعٍ يَرْزُقُ فِي الْخَلْقِ  
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ②

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا  
مُمْسِكَ لَهُمْ وَمَا يُمْسِكُ إِلَّا مَا رُزِيَ  
لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ③

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ  
يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَآتُوا ثِقُلَكُمْ ④

وَلَا تَنْكُزْ بِيَدِكُمْ كَفًّا لِمَا أَنْزَلَ  
رُسُلُ اللَّهِ تَرْجِعُهَا إِلَى اللَّهِ أَلَمْ تُؤْ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ  
فَلَا تَغُرُّكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَ  
لَا يَغُرُّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑤

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ  
عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ لِيَكُونُوا  
مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑥

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑦

## R. 2.

9. Ennee, nti nea ne nneyo-bone aye n'ani so fe ama ohwe no se eye papa no *ote se nea wagye adi na oyo nnwuma pa no?* Ampa ara se Allah ma obiara a Ope ho kwan ma no yera na Okyere nea Ope kwan. Enti mma nnhwere wo kra wo ahomeguo mu mma won. Esi pi se Allah nim dee woyɔ.

10. Na Allah ne Nea Osoma mframa ma epagya mmurunkum no; afei Yeka no kɔ asaase tam a nkwa nni mu so, na Yenam so nyane asaase no, ne wuo akiyi. Saa ara na Owusoree no beye.

11. Obiara a ohwehwe animuonyam no, ennee *anhunu se* animuonyam nyinaa ye Allah dea. Ne nkyen na kasa papa foro kɔ, na tenence nnwuma boa no ma no pagya. Na nkurofoɔ a woyɔ bone ho apam no, asotwe a emu ye den da ho ma won; na weinom apam no besee aye kwa.

12. Na Allah boɔ mo firii mfuturo mu, afei efirii awɔɔ-nsuo mu, afei Oyee mo mmieny mmieny. Na obaa biara nni ho a onyinsen anaase owo *aba bi* gyese enam Ne nimdie so. Na obiara nni ho a ne nkwa mu beto anaase biribi so bete afiri ne nkwa so gyese *watwere no wɔ* Nwoma bi mu. Ampa ara se saa adee yi ye mere ma Allah.

13. Na epo mmieny no nnye pe: baako yi ye de, etere ano mu na ahomeka wo ne nom mu, na foforo no nso ye nkyene-nkyene *na* eye nwono. Na modi nam mono firi emu biara mu, na moyi mpemprancee a mode siesie mo ho *firi mu*. Na wobehunu nhyema no se enam so redwa *mframa no* guo, sedee ebeye na mobehwehwe N'adom no bi, ene sedee mobeye nnaasefoɔ.

أَفَمَن رَّبَّنَا لَهُ سَوَاءُ عَمَلِهِ فَرَاةٌ  
حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَاءُ  
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ ۚ فَلَا تَذْهَبِ  
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ⑩

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ  
سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَّيِّتٍ  
فَأَحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ⑪

مَن كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ  
جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ  
وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ  
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ ۚ وَكَرَّ أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْذَرُ ⑫  
وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن  
نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا  
تَحْمِلُ مِن أَثْقَلٍ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ  
وَمَا يُعَمَّرُ مِمَّن مُعَمَّرٌ وَلَا يُنْقَصُ  
مِن عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ  
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑬

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ ۚ هَٰذَا عَذَابٌ  
فَرَاتٌ سَارِعٌ شَرَابُهُ وَهَٰذَا مَلْحٌ  
أَجَابٌ ۚ وَمِن كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا  
طَرِيًّا ۚ وَتَسْتَخْرِجُونَ حَلِيبَهُ  
تَلْبَسُونَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ  
مَوَآخِرَ لِّتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ ۚ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ⑭

14. Ode adesae hyene adekyee mu na Ode adekyee ahyene adesae mu. Na Wabre awia no ne bosome no ase wo adwumayo mu; won mu biara nam ne kwan so kopem mmere a waha ye ato ho no. Saa na Allah tee, mo Awurade no; Ono na ahennie no ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ no a mokwati Allah fre won wonni hui mpo.

15. Na se mofre won a wonnte mofre no, na se wote koraa mpo a wonntumi nnye so mma mo. Na Owusore Da no wobepo mmataho a mode won yee mmataho kaa *Nyankopon ho no*. Na obiara nni ho a obetumi abo wo aman-nee te se *Nea Onim* adee nyinaa na Oye Amanebɔfoɔ no.

### R. 3.

16. O adasamma, moye ahiafoɔ adesre-foɔ keke ma Allah wo abere a Allah na Ode Ne ho a Onnhia biribiara na Ofata nnaasee.

17. Se Ope a anka Obetumi asse mo na Ode abɔdeɛ foforo aba *abehye mo anan mu*.

18. Na wei nnye den mma Allah.

19. Na *akra a* so adeso a biara nni ho a obetumi asoa oforo adeso; na se *akra bi a* adeso a duuduro akom no fre oforo se *amesoa n'adesoa a, oforo no* nnsoa emu hwee, se oye obusuani koraa mpo a. Wonom a wobetumi abo won kaka ne nkurɔfoɔ a wɔsuro won Awurade wo nsumae mu, na wohwe Asɔreyɔ so yie. Na obiara a ote ne ho no, te ne ho ma ono ankasa yie-die nti; na Allah ho na akyi-san no wo.

20. Na nea oye onifrafoɔ ne nea ohunu adee nnye pe.

21. Saa ara nso na esum ne hann *nnye pe*,

22. Saa ara nso na nwunu ne ohye *nnye pe*.

23. Saa ara nso na atasefoɔ ne awufoɔ nnye pe. Esi pi se, Allah ma nea Ope te *asem no*, na wonntumi mma wonom a wɔwo adamena mu nntie.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۖ وَ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ ۚ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ۝١٤

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ ۖ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۚ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرِكُمْ ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ۝١٥

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝١٦

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٧

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝١٨

وَلَا تَنْزُدُ الْمَاءَ إِلَّا ذُرْرًا مَحْضًا ۚ وَإِنَّ تَذْرُؤَهُ لَفِي ثِقَلٍ إِلَى جَمْعٍ لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ ۚ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ ۚ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَ مِنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۝١٩

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۝٢٠

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۝٢١

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ۝٢٢

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ۝٢٣

24. Dee woye ara ne se woye  
Ɔkəkəbɔni.

25. Ampa ara se Yede nokore no  
asoma wo se nsemde-bɔfoɔ ne Ɔkəkə-  
bɔni; na nnipa-kuo biara nni ho a  
Ɔkəkəbɔni annko won ho.

26. Na se wɔabu wo se ɔtorofoɔ a,  
nkurɔfoɔ a wɔdii won anim kan no nso  
bɔɔ won *Nkɔmhyefoɔ* no trɔ. Won  
Asomafoɔ de Nsenkyerennee ahoroo a  
eda adi baa won ho, ene Nsempa  
ahoroo ene Nwoma no a ema hann no.

27. Afei, Mesɔɔ nkurɔfoɔ a woye  
atiafoɔ no mu, na hwe sedee nsesaee a  
*Mede baaee* no ye hu fa.

#### R. 4.

28. Ana wonnhunu se Allah sane nsuo  
firi esoro ba fom, na Yenam so ma  
nnuaba ahoroo a ne su di adane-adane  
puiepuie? Na mmepɔ no mu *nso* ebi  
sesa mu nteanteaa, fufuo ne kəkɔɔ, *ene*  
*dee* n'ani su gu ahoroo, na aforoɔ bi-  
nom nso ye tuntum motoo.

29. Na nnipa mu, ne mmoadoma, ne  
ntɔte-mmoa mu, saara nso *na honam*  
*ani* esu a egu ahoroo wɔ. Ewɔ mu se  
Ne nkoa no mu nkurɔfoɔ a wɔwɔ  
nimdie no na wɔsuro Allah. Ampa ara  
se Allah ye Ɔtumfoɔ, Bɔnefakyefoɔ.

30. Esi pi se, nkurɔfoɔ a wɔdi Allah  
Nwoma no akyi, na wɔhwe Asɔreyɔ so  
yie, na dee Yede abɔ won akɔnhoma no  
wɔyi bi ma wɔ nsumaae mu ne pefee  
mu no, wɔnom na won ani da kwan se  
won dwadie no mmfom da.

31. Sedee ebeye na Ɔbema won, won  
akatua a ewie ma-yɔ, na Wafiri  
N'adom mu ato won mu *mpo*. Esi pi se  
Ɔno dee Ɔye Bɔnefakyefoɔ paa a N'ani  
so *nneyɔee-pa*.

32. Na Nwoma no a Yeayi akyere woo  
no, eno ne nokore no *ankasa* a ehye dee  
edii n'anim kan no ma. Ampa ara se,  
Allah ye Amanebɔfoɔ paa a N'ani tua  
biribiara a efa Ne nkoa ho.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ٢٤

إِنَّا أَرْسَلْنَا بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَلَنْ مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ٢٥

وَلَنْ يُكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن  
قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
وَالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ٢٦

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ  
كَانَ نَكِيرِي ٢٧

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا  
وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ  
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ٢٨

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَأَلْأَنْعَامِ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا  
يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٩

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتُلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَ  
آقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْهُ مِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ  
تِجَارَةً لَّن تَبُورَ ٣٠

لِيُوقِيَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّنْ  
فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ٣١

وَالَّذِينَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ  
هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ  
بَصِيرٌ ٣٢



33. Afei Yemaa Yen nkoa no mu nkurɔfoɔ a Yesaa mu yii wɔn no beyee adeadifoɔ wɔ Nwoma no so. Na wɔnom mu *bi* wɔ hɔ a wɔha wɔn ankasa ho *hye* wɔn *akɔnnɔ* so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ hɔ a wɔkɔ so fa kwan tenenee so, na wɔnom mu *bi* nso wɔ hɔ a wɔpa *nkaee* no ho wɔ papa-yɔ nnwuma-die mu enam Allah tumi nti. Wei ne Adom Kesee no *ampa*.

34. Turo ahorɔɔ a Etim hɔ daa no! Wɔbehylene mu. Wɔde sika kɔkɔɔ nsankapo na ebesiesie wɔn wɔ mu, ne abɔɔden nhwennee, na wɔn ntaadee wɔ mu beye serekye.

35. Na wɔbeka se, 'Ayeyie nyinaa ye Allah dea, Ono a Wayi awerehɔɔ afiri yen so. Ampa ara se y'Awurade no ye Bɔnefakyefoɔ paa a N'ani sɔ *papa-yɔ*.

36. 'Ono a Wafiri N'adom mu de yen adua Atenaee a etim hɔ daa yi mu, bea a adeyɔ mu ahokum biara nnka yen na bre denden *atenka* biara nnka yen wɔ mu.'

37. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no dee, Amanehunu-Gya no na eye wonom dea. Wɔnnhye nnto hɔ mma wɔn se wɔbewu; nanso wɔnnye emu asotwe no hare mma wɔn. Saara na Yetua onipa boniayefoɔ biara ka.

38. Na wɔbesu ahwehwe mmoa wɔ mu se, 'O y'Awurade, yi yen firi mu, yebeyɔ tenenee nwuma a ennye dee na yeyɔ no.' Ana Yeamma mo nkwa a *eware* se nea obesusu ho akaekae no, betumi akaekae wɔ mu? Na Okɔkɔbɔni *nso* baa mo hɔ. Enti monso *asotwe* no nhwe efirise adebɔneyɔfoɔ no nni ɔboafɔɔ biara.

R. 5.

39. Ampa ara se, Allah nim esoro ahorɔɔ ne asaase no mu asie-sɛm nyinaa. Esi pi se dee asie akoma mu fee mpo Onim ne nyinaa.

40. Ono ne Nea Oyee mo adeadifoɔ wɔ asaase no mu. Enti obiara a ɔbetia no *ɔno ankansa* so na ne ntiaee ho *nsun-suanso* da. Na atiafoɔ no, wɔn ntiaee rennto hwee mu *mma wɔn* ka ekyire wɔ wɔn Awurade anim. Bio biribiara mu rennto mma atiafoɔ no wɔ wɔn ntiaee no ho ka ade-hweree nkoa.

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا  
مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ  
لِّنَفْسِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ۖ وَمِنْهُمْ  
سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُرَادُّنَ اللّٰهُ ذٰلِكَ  
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾

جَعَلْتُ عَذٰنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا يَحْكُوْنَ فِيْهَا  
مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّ لَوْلُؤًا ۖ وَّ  
لِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ ﴿٣٤﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ اَذْهَبَ عَنَّا  
الْحَزْنَ ۖ اِنَّ رَبَّنَا لَغَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ﴿٣٥﴾

الَّذِيْ اٰخَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ  
فَضْلِهِ ۖ لَا يَمَسُّنَا فِيْهَا نَصَبٌ وَّ  
لَا يَمَسُّنَا فِيْهَا لُغُوْبٌ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ نَارٌ جَهَنَّمُ ۖ  
لَا يُقْضٰى عَلَيْهِمْ فَيَمُوْتُوْا وَّ لَا  
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا ۚ كَذٰلِكَ  
نَجْزِيْ كُلَّ كَفُوْرٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يَصْطَرِّحُوْنَ فِيْهَا ۖ رَبَّنَا اٰخْرِجْنَا  
تَعْمَلْ صٰرِحًا غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ ۖ  
اَوْ لَمْ نَعْمَرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرْ فِيْهِ مَنْ  
تَذَكَّرَ وَجَآءَ كُمْ التَّذٰوِيْرُ فَذُوْقُوْا  
عَذَابَ الَّذِيْنَ لَمْ يَلْمِزُوْا مِنْ نَّصِيْرٍ ﴿٣٨﴾

اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ  
اِنَّهٗ عَلِيْمٌ بِذٰتِ الصُّدُوْرِ ﴿٣٩﴾

هُوَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ خٰلِفَ فِي الْاَرْضِ ۚ  
فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَّ لَا يَزِيْدُ  
الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ اِلَّا  
مَقْتًا ۚ وَّ لَا يَزِيْدُ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ  
اِلَّا خَسٰرًا ﴿٤٠﴾

41. Ka se, 'Ana moahunu mo mmataho asom-nnee a mofre won kwati Allah no? Ennee monkyere me adee a wabɔ no wo asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wo esoro ahorɔ no mmɛɛ no mu anaa? Anaase Yeama won Nwoma bi a wɔwɔ agyinaso wo mu anaa? Dabi mmom adeboneyɔfo no bohye a wɔde hyehye won ho won ho no nnye hwee ka nnaadaa nkoa.

42. Nokore, Allah na Ɔso esoro abɔdee ahorɔ ne asaase no mu amma wɔmmame *amfiri won bea so*. Na se wɔmanee a anka obiara nni ho a ɔbetumi afiri N'akyi aso mu. Ampa ara se Ɔno dee Ɔye Boasetɔ, Bɔnefakyeɔfo paa.

43. Na wɔde Allah dii won nse a emu ye den paa se, se Ɔkakɔbɔni baa won ho a anka wɔbedi kwankyerɛ no akyi akyen nnipa-kuo no mu biara. Nanso bere a Ɔkakɔbɔni baa won ho no, hwee mu annto ama won ka won atuatee nkoa,

44. A efiri ahantan a *wɔyɔ no* wo asaase no mu ene bɔne ho pɔ-bɔ mu. Nanso epɔ bɔne no nkyekyerɛ obiara ka epɔ-bɔ nkurɔfo no ara. Enti wɔhwe ade forɔɔ bi kwan? *Biribiara nni ho* gyese *Onyankopɔn* kwan a *Ɔde dii* nnipa adikanfo no. Enti wonnhunu nsesa biara wo Allah kwan no mu da; nanso wonnhunu nsakrae wo Allah kwan no mu da.

45. Ana wonntuu kwan mfaa asaase no mu, se wɔbehunu sedee nkurɔfo a wɔdii won anim kan no awie si yee *bɔne* anaa? Na, na won ho ye den wo tumi mu kye won. Na enni ho mma Allah se biribi a ewɔ esoro ahorɔ ne asaase no mu betumi asanka Ne *nhyehyee ahorɔ no*; ampa ara se Ɔye adee nyinaa so Nimdiefo, Nyansafo.

46. Na se ebaa se Allah reso nnipa mu atwe won aso wo dee wɔyɔ ho a, anka Ɔnnyae abɔdee biara a nkwa wo mu wo *asaase* no ani; nanso Ɔma won konkyemmere kɔpem bere bi a wɔahye ato ho; na se won mmere a wɔahye ato ho no ba a, Ennee ye *ahweyie se*, Allah ani tua Ne nkoa - *adasamma yie*.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمُوتِ ۚ أَمْ أُتِينَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ ۚ سَنُتَبِّعُهُمْ ۚ بَلْ إِن يَبْدَ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ④١

إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّكَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ۚ وَكَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ④٢

وَأَقْسِمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إْحْدَى الْأُمُومِ ۚ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ④٣

إِشْتَكَبُوا فِي الْأَرْضِ وَ مَكَرَ السَّيِّئُ ۚ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَكَانَ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ④٤

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمُوتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ④٥

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِحَبَابٍ بَصِيرًا ④٦



مَكَّةَ ٢٦

سُورَةُ الْبُرُجِ

أَيَاتُهَا ٨٤



## YAA SIIN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yaa Siin.\*

3. Me de Kur'aan no a nyansa ahyɛ mu ma no di nse se,

4. Esi pi se woyɛ Asomafoɔ no mu baako.

5. Wɔ kwan teneneɛ no so.

6. Wei ye Ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no yikyere,

7. Se wode bebɔ nnipa bi kɔkɔ, nkurɔfoɔ a wɔammɔ wɔn agyanom kɔkɔ a enti wɔnnye ahweyie no.

8. Esi pi se asem no ayi ne ho se eye nokorɛ a etia wɔn mu dodoɔ no ara, efirise wɔnnye nni.

9. Yede dadeɛ abɔkɔnmu agu wɔn kɔn mu ahyia ama aduru abɔdwe ase, enti ama wɔn tiri apagya.

10. Na Yeaye pampim bi wɔ wɔn anim ne pampim bi wɔ wɔn akyi, na Yeakata wɔn so, enti wɔnntumi nhunu adeɛ.

11. Na eye pɛ ma wɔn se wotu wɔn fo oo, se wanntu wɔn fo oo: wɔnnye nni.

12. Nea wobɛtumi abɔ no kɔkɔ ara ne nea ɔbedi Nkaekae no akyi na wasuro Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no wɔ nsumaeɛ mu. Enti ka nsem de yi kyere no efa bɔnefakye ne animuonyam akatua ho.

13. Esi pi se yen nkoa na Yema awufoɔ nkwa, na Yen na Yetwere deɛ wɔgyɔ di wɔn anim kan ne deɛ wɔgya no akyire; na nnooma nyinaa na Yeatwere no wɔ Nwoma bi a ani da ho mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَس ②

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ③

إِنَّا لَمَنَ الْمُرْسَلِينَ ④

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ⑤

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ⑥

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ⑦

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْيُنِهِمْ أَغْلًا فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ⑨

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَ مِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذُّكْرَ وَ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَلِيْبَ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَ أَجْرٍ كَرِيمٍ ⑫

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَ نَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَ آثَارَهُمْ ۚ وَ كُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ⑬

\*O Ɔkanidini a Wowie pe-ye.

## R.2.

14. Na bu ebe yi kyere won, efa kuro bi mu nnipa ho, bere a Asomafoo no baa won nkyen no.

15. Bere a Yesomaa Asomafoo mmieniu koo won ho na wopoo won mmieniu no; enti Yede nea oto so mmiensa ko hyee won den, na wokaa se, 'Eye nokore se waa-soma yen wo mo nkyen se Asomafoo.'

16. Womaa mmuaee se, 'Monnye hwee ka se moye nnipa te se yen ara, na Odomfoo Nyankopon nsanee yikyere biara. Enye biribiara ka se nkontompo na motwa.'

17. Wokaa se, 'Y'Awurade no nim se yeye N'asomafoo ma mo ampa;

18. 'Na dee eda yen so ara ne Asomasem no ka a yebeka ama no ada adie.

19. Wokaa se, 'Yen dee yeyi mo so ti-bone ho mmusuo; se moannyaee a, yebesi mo aboo paa, na asotwe yaaya na ebefiri yen ho aba mo so.

20. Womaa mmuaee se, 'Mo ti-bone ka mo ankasa mo ho, Enti mone yen de, enam se wootu mo fo nti? Dabi, mmom moye nnipa bi a moafom ahyee nyinaa.'

21. Na obarima bi baee a ode mmirika firi kuro no akyiri-kyiri fa baabi. Okaa se, 'O me nkurafoo, moni Asomafoo no akyi,

22. 'Moni nkurafoo a wommisa mo akatua biara na wowo kwankyere so no akyi.

## Nkyemu 23

23. 'Na edeen agyinasoo na mewo se mennsom No, Ono a Waboo me, na Ne ho na wabesan de mo aba.

24. 'Ana menfa asom-nnee foforo bi nkwati Ono? Se Odomfoo Nyankopon no pe me shaw bi a, won ka-ma biara ho remma me mfasoo biara, nanso won-ntumi ntwtitwa nnye me.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ  
إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ١٤

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ  
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ  
فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ١٥

قَالُوا مَا آتَيْتُمْ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا  
وَمَا أَتَىكَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۖ إِنْ  
آتَيْتُمْ إِلَّا تَكْذُوبُونَ ١٦

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ  
لَمُرْسَلُونَ ١٧

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ١٨

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا  
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَكَيْمَسْئَلُكُمْ مِنَّا عَذَابٌ  
إِلَيْكُمْ ١٩

قَالُوا طَائِفُكُمْ مَعَكُمْ ۖ آخَرُكُمْ ذُو كُرْتُمْ  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّشْرِقُونَ ٢٠

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ  
يَسْأَلُ قَالَ يُقِيمُ اثْنِي عَشَرَ  
الْمُرْسَلِينَ ٢١

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ  
مُهْتَدُونَ ٢٢

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ٢٣

ءَاتَاخُذْ مِنْ ذُرِّيَةِ إِهْمَةٍ إِنَّ يَٰرِدُنَ  
الرَّحْمَنُ بَصِيرٌ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ  
شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُون ٢٤

25. 'Se eba saa a, na esi pi se, mewo nyeraee a eda adie mu.

26. 'Megye mo Awurade no di, enti montie me.'

27. Woka kyerɛɛ no se, 'Hyene Paradise no mu.' Okaa se, O mesu me nkurɔfoɔ yi due! Se anka wɔnim.

28. 'Sedee m'Awurade aye me adom de me bone akye me na Waye ama makaka animuonyamfoɔ no ho a!

29. Na Yeannsoma edom amfiri soro ama fom antia ne nkurɔfoɔ no wɔ n'akyi, nanso annhia ama se Yebesoma bi.

30. Annye hwee ka se to-paee baako pe, na hwe, wɔtɔre wɔn ase koraa.

31. O Adasamma breguo a eda wɔn soa! Osomafɔɔ biara mma wɔn ho gyese wasi no atwetwe.

32. Ana wɔnom nnhunuu awontoatoa-soa dodoɔ a Yeasee wɔn adi wɔn anim kan, na wɔnsan mma wɔn nkyen bio?

33. Na wɔaboaboa wɔn nyinaa ano awie no, wɔde wɔn beba Y'anım, se etee biara.

### R. 3.

34. Na asaase a awuo no ye Nsenkyerennee bi ma wɔn; Yen na Yenyane no, na Yema nuadewa firi adi wɔ mu, emu bi na wɔdi no.

35. Na yeaye nturo wɔ mu a eyi nkyiresua-mma ne bobe-mma, na Yeama nsu-niwa apuepue mu, Yema etene fa mu.

36. Sedee ebeyɔ na wɔbedi n'aduaba no bi, na ennye wɔn nsa na wɔde yɔɔɔ. Enti wɔnna eho ase?

37. Okronkronni ne Nea Obɔɔ adee nyinaa mmienу mmienу, nini ne beree firii deɛ wɔdua no mu, ene wɔn ankasa mu, ene deɛ wɔnnim mu.

38. Na deɛ eye Nsenkyerennee ma wɔn bi ne anadwo a yetwe adekyee firi mu, na hwe! wɔwɔ esum mu.

إِنِّي إِذْ أَلْفَيْ صَلِّ مُبِينٍ ٢٥

إِنِّي أَحْسَنُ بِرِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ٢٦

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ٢٧

بِمَا عَفَرْتُ رَبِّي وَجَعَلْنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ٢٨

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ٢٩

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ٣٠

يَحْشَرُهُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٣١

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ٣٢

وَإِنْ كُلُّ لُحَّاظٍ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ٣٣

وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ ۖ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ٣٤

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجْمٍ وَاعْتِبَارٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ٣٥

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ ۚ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۚ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ٣٦

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَمَا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ٣٧

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ ۖ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ٣٨

39. Na awia no nam ekwan no a Yeayi ama no no so. Wei ye Otumfoɔ no ahyɛdɛɛ, *Onyankopɔn* a Ɔye adeɛ nyinaa so Nimdiefɔɔ no.

40. Na Yeahyehye gynabre ahorɔɔ ama bosome no, kɔpem sɛ ebeye te sɛ nkyiresua-mman dada a awɔɔ.

41. Enni hɔ mma awia no sɛ ebeto bosome no, anaase adesaeɛ no bepa adekyee no ho. Ne nyinaa nenam bɔk-wan motoo mu.

42. Na eye Nsenkyerɛnnɛɛ ma wɔn sɛ Yesoa wɔn asefoɔ wɔ hyema a ataeɛ mu.

43. Na Yebeɔ ne nseso ama wɔn na wɔaforo anante.

44. na sɛ Yɛpɛɛ no saa a, anka Yebe-tumi ama wɔamem; afei anka wɔnnya obiara ma ɔmmaa *wɔn*, nanso anka wɔnntwitwa nnye wɔn,

45. Gyese enam ahummɔborɔ a efiri Yen nkyen na eye ahiadeɛ a ɛwɔ hɔ kɔsi bere bi.

46. Na sɛ wɔka kyere wɔn sɛ, ‘Monhwe mo ho yie mfiri adeɛ a ɛwɔ mo anim ne adeɛ a ɛwɔ mo akyi no ho, sedɛɛ ebeye na mobɛnya ahummɔborɔ a,’ na *wɔadane wɔn ho ka*.

47. Na Nsenkyerɛnnɛɛ biara mfiri wɔn Awurade Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ no mu mma, gyese wɔdane wɔn ho firi ho.

48. Na sɛ wɔka kyere wɔn sɛ, ‘Monyi adeɛ a Allah de abɔ mo akɔnhoma no bi ma a,’ wɔnom a wɔnnye nnie no ka kyere wɔnom a wɔagyɛ adie no sɛ, ‘Yen na yema no aduane? Obi a sɛ eyɛɛ Allah pɛ a anka Wama no aduane *dada no*? Mo deɛ ennye hwɛɛ sɛ mo wɔ nyeraɛɛ a eda adi mu.’

49. Na wɔka sɛ, ‘Bere ben na saa bɔhye yi *bɛhye ma*, sɛ moyɛ nokwafɔɔ *ampa a*?’

50. Na wɔnntwen biribiara ka bere a ade-paeɛ baako bi bepae asɔ wɔn mu bere a wɔgu so regye nkyinyewa no ara.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ  
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ③٩

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ  
كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ④٠

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ  
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي  
فُلْكِ يَشْجُونِ ④١

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي  
الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ④٢

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ④٣

وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ  
لَا هُمْ يُنْقَذُونَ ④٤

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ④٥

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ④٦

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ  
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ④٧

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا رَزَقَكُمُ  
اللَّهُ ۖ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا اطَّعِمُوهُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ  
أَطْعَمَهُ ۖ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
مُبِينٍ ④٨

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ④٩

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً  
تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ⑤٠

51. Na wɔnntumi nhye nsamansee, nanso wɔnnsan nkɔ wɔn abusuafoɔ ho.

R. 4.

52. Na wɔbɛhyen totrobento no mu, na hwe wɔfifiri adamena mu ntem-ntem so beko wɔn Awurade no ho.

53. Wɔnom beka se, 'O! yennue! hwan na wanyane yen afiri bea a yeada yi mu?' Wei ne dee Odomfoɔ *Nyankopɔn* no hyee eho bo no, na Asomafoɔ no kaa nokore.'

54. Dee ebeye ara ne ade-pae baako a ebetoɔ, na hwe! wɔde wɔn nyinaa beba Y'anım.

55. Na saa da no, wɔnnyɔ okra biara bɔne ketewaa bi mpo; nanso wɔmma mo akatua biara gyese dee na moyo no nkoa ho.

56. Ampa ara se, Turo Aheman no mu-tefoɔ no, eɔa no, wɔn ani begye wɔ wɔn nwuma ahoroo mu.

57. Wɔnom ne wɔn yerenom betena nwunu a ahomka wɔ mu mu, na wɔa-gyegye ada mpadua atenaee a wɔama soɔ mu.

58. Wɔbenya nuaba ahoroo wɔ mu, na wɔn nsa beka dee wɔbefre biara.

59. 'Asomdwoee *nka mo*' nkyea asem a efiri Mmɔborɔhunufɔɔ Awurade no ho.

60. Na *Onyankopɔn beka se*, 'Monte mo ho mfiri *ateneneefɔɔ no ho* nne da yi, O mo afɔdifoɔ!

61. 'Ana Maanye no apam ama mo, O mo Adam mma, se mma monnsom Satan - efirise nye otamfo a ɔda adie ma mo -

62. 'Ene se monsom Me? Wei ne kwan tenenee no.

63. 'Na esi pi se mo mu eɔm bebiree na wayera wɔn. Edeen nti na moannte asce?

64. 'Wei ne Amanchunu-Gya no a wɔde hyee mo ebo no.?

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥١﴾

وَتُفَعَّرُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٣﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا تَنْظِلُمْ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْرَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَحْمِلُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فِيهَا هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِئُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَاءٌ يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ رُسُلٍ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمَّا زُورُ الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَئِ أَدَمُ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَهَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

65. 'Monwura mu, saa da yi, efiri se motiaae.'

66. Enne da yi Yede nsoano beto won ano so, na won nsa bekasa akyere Yen, na won nnan bedi adanse wo dee woyɔɔ no ho.

67. Na se Yɛpɛɛ no saa a, anka yebetumi de adee ato won ani so, eno na wobepre won ho se *wɔrehwehwe* ekwan no, nanso wobeyɔ den na wɔahunu?

68. Na se Yɛpɛɛ no saa a, anka Yebetumi asakra won *ama wɔatintim* won wo won bea ho, afei na wonntumi nnko won anim anaase wɔnnsan won akyi.

#### R. 5.

69. Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire ko mmereyɔ tebea mu. Enti wɔnnwenwene ho nte aseɛ anaa?

70. Na Yennkyereɛ no anwensem, nanso emfata no. Enye hwee se eye Nkackae ne Kur'aan no a ema *nnɔɔma* ani da ho no.

71. Sedee ebeyɔ na ebeyɔ won a wote nkwa mu nyinaa kɔkɔ, ene sedee ebeyɔ na ahyedee a etia atiafoɔ no betwam ako.

72. Ana wɔnnhunu se nnɔɔma a Yen nsa anwono bi ne ntote-mmoa a Yeabo ama won a woye so awuranom?

73. Na Yeabre won ase ama won, enti won mu bi na wɔtena won so, na *afoforo* bi nso wodi.

74. Na won mu na wɔnya mfasodeɛ *afoforo* bi nso, ene anomnnee nso. Ennee, nti wɔnnye nnaasefoɔ?

75. Na wɔafa asomnnee *afoforo* bi akwati Allah, se ebia wɔbeboa won.

76. Wɔnnntumi mmoa won, mmom wɔnom ankasa na wɔbeka won ho agyina ho se mmoaboano-dɔm.

77. Enti mma won kasa no nnye wo awerehoɔ. Ampa ara se Yenim dee wɔde sie ne dee wɔka to dwa.

رَاضِلُوهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٥٥﴾  
الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَبَقُوا عَوَامُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَنْ نَعْمِرْهُ نَتَكْسِفْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

لِيُنْذِرَ مَنِ كَانَ حَبِيًّا وَيُحَقِّقَ الْقَوْلَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦١﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيئَانَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٦٢﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٤﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ ﴿٦٥﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٦٦﴾

فَلَا يَخْزُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّآ نَعْلَمُ مَا يُبْسَرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٧﴾



78. So onipa nnhunu se Yebɔɔ no firii awɔɔ-nsuo keke mu? Nanso hwe! ɔye ɔkyingyefɔɔ a ɔda adi.

79. Na *ɔbɔ ne tiri mu* ye mfatoho fa Yen ho, na ne were firii ɔno ankasa mmɔɔe. ɔka se, 'Hwan na ɔbenyane nkaseɛ no bere a aporɔ awie no?'

80. Ka se, 'ɔno a ɔdii kan bɔɔ wɔn no, benyane wɔn; na ɔnim abɔdeɛ biara yie paa.

81. 'ɔno a ɔyii egɔa firii dua momono mu no, na hwe mo sɔ egɔa ano firi mu.

82. 'Enti Nea ɔbɔɔ ɛsoro ahorɔɔ ne asaase no nni tumi se ɔbeɔɔ ne nyinaa nseso?' Mmom ɔno ne ɔpumpuni no, ɔbɔɔadeɛ a ɔnim adeɛ nyinaa no.

83. Ampa ara se, bere biara a ɔbeɔɔ ne tirimu pɔ wɔ adeɛ bi ho no, deɛ ɔka ara ne se, 'Ye! na afiri aseɛ reye.'

84. Enti ɔkronkronni ne ɔno a Ne nsam na adeɛ nyinaa ahennie hye no. Na Ne ho na wɔbesan de mo *nyinaa* aba.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ  
نُطْقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٨

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ  
مَنْ يُخِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ٧٩

قُلْ يُخِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَ  
هُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ٨٠

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ  
نَارًا فَإِذَا أَثْتَمَ مِنْهُ تُوْقِدُونَ ٨١

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ  
الْخَلَقُ الْعَلِيمُ ٨٢

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ  
كُنْ فَيَكُونُ ٨٣

فَسُبْحَتِ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتُ كُلِّ  
شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٨٤



رَبُّكَ عَالِمُ

سُورَةُ الْأَنْفَاتِ مَكَّةَ ٣٧

أَيَاتُهَا ١٨٣



# AL-SUAAFFAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Mede nkurɔfoɔ a wɔhyehye wɔn ho  
wɔ santene petee mu no di nse,

3. Afei wɔpam ɔtamfo no firi hɔ kɔ wɔ  
denden so,

4. Afei wɔkenkan *Kur'aan no se*  
Nkaekaeɛ,

5. Esi pi se mo Nyankopɔn no ye Baako,

6. Esoro ahorɔɔ ne asaase ne deɛ eɗa  
ne mmien ntem no Awurade, ene awi-  
puɛ Awurade no.

7. Ampa ara se Yeasiesie esoro a ewɔ  
fɔm paa no - Yede nsoroma na aye  
ahosiesie;

8. Na Yeabo eho ban afiri adɔmyɔfoɔ  
satanfoɔ biara ho.

9. Wɔnntumi nntie Badwafɔɔ a Wɔkrɔn  
no, mmɔden a wɔɔ nkamfua - wɔsi  
wɔn aboo firi nkyen mu baabiara.

10. Wɔka wɔn firi hɔ, na asotwe a ewɔ  
hɔ daa wɔ hɔ ma wɔn.

11. Gyese nea ɔbeyɛ kodeɛ atwe *biribi*  
ako, afei eɣya dereɛ behwire mu ataa ne  
so.

12. Enti bisa wɔn se deɛ wɔbetumi abɔ  
no di mu kyen deɛ Yen Yeabo? Esi pi se  
Yen na Yeabo wɔn afiri eko doteɛ a esɔ  
mu.

13. Mmom *berɛ a eye* wo nwanwa no,  
na wɔnom nso resi atwetwe.

14. Na se wɔtu wɔn fo a wɔnntie afutuo.

15. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a  
wɔhwehwe se wɔbesi ho atwetwe.

16. Na wɔka se, 'Wei nnye hwee ka se  
eye nkonyaa a eɗa adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ②

قَالِ زُجْرَاتِ زَجْرًا ③

قَالَتِلَّيْتُ ذِكْرًا ④

إِنَّ إِلَهُكُمْ لَوَاحِدٌ ⑤

رَبُّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ⑥

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِزِينَةٍ

وَالْكُوكِبِ ⑦

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ⑧

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ⑨

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ⑩

إِلَّا مَن خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ

ثَاقِبٌ ⑪

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهْمْ أَمْ عَلَّمَ خَلْقًا أَمْ مَن

خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّن طِينٍ

لَّازِبٍ ⑫

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ⑬

وَلَا ذِكْرُوا لَا يَذْكُرُونَ ⑭

وَلَا ذَا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ⑮

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑯

17. ‘Edeeben! bere a yɛawuwu na yɛa-bɛyɛ mfuturo ne nkasee no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu *bio*?

عَ إِذَا مِثْنًا وَكُنَّا تَرَابًا وَعِظًا مَا ءِإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾

18. ‘Ene yen agyanom adikanfoɔ no *nso*?’

أَوَابَاؤُنَا الْكَافِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Ka sɛ, ‘Aane; na afei wɔbegu mo anim ase.’

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٩﴾

20. Afei ɛbɛyɛ ɔfrɛ denden baako pɛ, na hwɛ, wɔbɛhyɛ asɛɛ ahunu.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. Na wɔbɛka sɛ, ‘O yennue! Wei ne Akatua Da no.

وَقَالُوا لَيُؤَيِّلَنَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢١﴾

22. ‘Saa Da yi ne atemmuo a *etwa too* no a na mobɔ no trɔ no.’

هَذَا يَوْمُ الْفَضْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

R. 2.

23. Na wɔbɛka *akyere soro-abɔfoɔ* no sɛ, ‘Momoaboa adebɔneyɔfoɔ no ano, wɔne wɔn ahokafoɔ no ne adeɛ a na wɔsom

أُحْشِرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

24. ‘Kwati Allah; na moni wɔn anim nkɔ Egya no kwan so;

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

25. ‘Na monyina wɔn; ɛwɔ sɛ wɔbisa wɔn asem.’

وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُورُونَ ﴿٢٥﴾

26. ‘Edeen na eye mo a mommoaboa mo ho yi?’

مَا لَكُمْ لَا تَنْصَرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Dabi, ɛda no dee, wɔbɛbrɛ wɔn ho ase de wɔn ho ama.

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٧﴾

28. Na wɔn mu bi bɛkasa ebinom ho na wɔabisa-bisa wɔn ho nsem-sem.

وَاقْبَلْ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Wɔbɛka sɛ, ‘Ampa ara sɛ na moba yen so firi nifa.’

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٩﴾

30. Wɔbɛma mmuaɛɛ sɛ, ‘Dabi, mmom, na mo ankasa monnye agyidi-foɔ.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

31. ‘Na na yenni mo so tumi biara, mmom na moye nnipa atuategoɔ.

وَمَا كَان لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ ۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. ‘Seisei dee y’Awurade asem no aye nokore atia yen *nyinaa* sɛ, sɛ etee biara, yebesɔ *asotwe* no ahwe.

فَحَقِّقْ عَلَيْنَا قَوْلَ رَبِّنَا ۖ إِنَّآ لَذَٰئِقُونَ ﴿٣٢﴾

33. 'Na yen na yemaa mofom kwan no efirise na yen ankasa afom kwan no.'

34. Nokorɛ mu, ɛda no, wɔn nyinaa yɛ adekyefoɔ wɔ asotwe no mu.

35. Ampa ara sɛ, saa na Yesi ne afɔdifoo no die.

36. Efirise wɔnom deɛ sɛ wɔka kyere wɔn sɛ, 'Onyame biara nni hɔ gyese Allah a,' na wɔreyɛ aphantan.

37. Na wɔka sɛ, 'Enti yɛnyae y'abosom no hɔ ma adakwa nwomtofoɔ a n'adwene mu ka no no nti?'

38. Dabi, mmom, ɔde nokorɛ no aba na wadi Asomafoɔ no nyinaa ho adansee.

39. Sɛ etee biara, mobesɔ asotwe yaaya no ahwe.

40. Na wɔbetua mo ka wɔ deɛ na moyɔ nkoa ho -

41. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn no;

42. Weinom benya akɔnhomabɔdeɛ a wɔnim;

43. Nnuaba; na wɔbehɛ wɔn animuonyam,

44. Wɔ Anigyeɛ Turo no mu,

45. Wɔbetena-tena ahennwa so a ebɔ anim ne anim.

46. Wɔde kuruwa betwa wɔn ho ahyia ama wɔanom afiri asuniwa a ɛretene mu.

47. Fitaa a ɛte yerew-yerew, a ɛye de ma nkurfoɔ a wɔnom no,

48. A nsaborɔ nni mu na wɔmmere wɔ ho.

49. Na wɔbɛka wɔn ho - mmaa a wɔn ho tee a wɔwɔ nhwe-tiaa ne ani a esoso na ɛye fe.

50. Te se deɛ wɔye nkosua\* a wɔadura ho.

51. Afei wɔn mu bi bekasa ebinom ho, abisa-bisa wɔn ho nsem.

فَأَعْوَيْنَكُمْ رَأَيْنَا كَفَّارِينَ ﴿٣٣﴾

فَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٤﴾

رَأَيْنَا كَذَلِكَ تَفَعَّلَ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

رَأَيْنَاهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيَقُولُونَ إِنَّمَا نَحْنُ بَشَرٌ مِثْلُ آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٧﴾

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٨﴾

رَأَيْنَاهُمْ كَذَلِكَ تَفَعَّلُوا الْعَذَابَ الْآلِئِينَ ﴿٣٩﴾

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٠﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤١﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ﴿٤٢﴾

فَوَاصِحُهُمْ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٣﴾

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٤﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٥﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٦﴾

بَيْنَاضٍ لَّذِي لِّلشَّارِبِينَ ﴿٤٧﴾

لَا فِيهَا عَمَلَ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٨﴾

وَعِنْدَهُمْ قُصِرَتِ الْأَرْفَافُ عِثْنَ ﴿٤٩﴾

كَأَنَّهُمْ بَيْنَ مَكْنُونٍ ﴿٥٠﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥١﴾

\*50 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

52. Okasafɔ bi befiri wɔn mu aka sɛ,  
“Na mewɔ yɔnkɔɔ bi,

53. “A na ɔtaa ka sɛ, ‘Ana woka nkurɔ-  
fɔɔ a wɔgye di se eye nokore no ho?

54. ‘Bere a yeawuwuo, na yeadane  
mfuturo ne nkasee awie no ansaana  
wɔbetua yen ka?”

55. Ɔbeɓisa sɛ, ‘Ana mɔbeɓɔ kɔnten  
ahwe no?”

56. Afei ɔbehwe, na ɔbehu no wɔ Egya  
no mfinimfiri.

57. Ɔbeka sɛ, ‘Meka Allah sɛ, ekaa  
kumaa bi se anka womaa me sɛee.

58. ‘Na se annye m’Awurade adom a,  
anka esi pi se meka nkurɔfɔɔ a wɔafre  
wɔn wɔ *N’anim* no ho.

59. ‘Ana ennte saa se yennwu bio,

60. ‘Gyese ye’ wuo a edi kan no, ene se  
wɔntwe y’aso?

61. ‘Esi pi se wei ne nkunimdie kesee  
no.

62. ‘Wei nseso nti na ese se adwuma-  
yɔfɔɔ no yɔ *eho* adwuma.’

63. Eno na eye anigyedee anaase  
Zakkuum dua no a?

64. Ampa ara se Yeaye no nsɔhwe ama  
adeɓoneyɔfɔɔ no.

65. Eye dua bi a epuie firi adi firi  
Amanehunu-Gya no ase;

66. N’aduaba te se dee eye awɔwɔ tiri  
*beɓiree*.

67. Na wɔnom dee, se etee biara, eno  
na wɔbedi bi na wɔde ahye wɔn yefono  
ma.

68. Afei dee wɔbenya aka ho paa ne  
nsuo-hyee a wɔafrafra no se *anomdee*.

69. Na afei esi pi se, bea a wɔbesan wɔn  
akyi ako ne Amanehunu-Gya no mu.

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥٢﴾

يَقُولُ أَتِنَّكَ لِمَنِ الْمَصْدَقَيْنِ ﴿٥٣﴾

عَادًا امْتَنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظًا مَّا إِنَّا  
لَمَدِينُونَ ﴿٥٤﴾

قَالَ هَلْ آتَيْتُمُ مَطَلِيعُونَ ﴿٥٥﴾

فَاطَلَهُ فِرَاكُهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كَذَبْتُ لَكَ لَذَرِينِ ﴿٥٧﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٨﴾

أَفَمَا تَحْنُ بِمَيِّتَيْنِ ﴿٥٩﴾

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَ مَا نَحْنُ  
بِمُعَدِّيَيْنِ ﴿٦٠﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿٦١﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَمَلُونَ ﴿٦٢﴾

أَذَلَّكَ خَيْرٌ تَزُولُ أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٣﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٥﴾

طَلَعَهَا كَانَتْهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٦﴾

قَرَأْتَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ مِنْهَا  
الْبُطُونُ ﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

70. Ampa ara se wɔhunuu wɔn agyanom se wɔayera.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ٧٠

71. Nanso ntem-ntem ara na wɔtiatiaa wɔn anamɔn mu.

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ ٧١

72. Na eye ampa se tete adikanfoɔ no pii yeraae dii wɔn anim.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ٧٢

73. Na nso Yesomaa Akakɔbɔfoɔ wɔ wɔn mu.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ٧٣

74. Enti hwe sedee nkurɔfoɔ a wɔbɔɔ wɔn kɔkɔ na wɔanntie no awiee si yee bɔne faaeɛ,

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ٧٤

75. Gyese Allah nkoa a wɔasa mu ayi wɔn.

يَا أَيُّهَا الْعِبَادَ اللَّهُ الْمُخْلِصِينَ ٧٥

R. 3.

76. Na ampa ara se Noa su-free Yen, na hwe mmuaee a edi mu a Yede maa ne mpaebɔ no.

وَلَقَدْ تَاَدَيْنَا نَوْحَ بْنَ نُوحٍ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ٧٦

77. Na Yetwitwagyee no, ene n'abusuafoɔ firii ahohiahia kesee no mu.

وَتَجَبَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ٧٧

78. Na Yemaa n'asefoɔ nkoa na wɔkaa nkwa mu.

وَجَعَلْنَا دُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ٧٨

79. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awon-toatoasoɔ a wɔdi akyire no mu maa no.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ٧٩

80. 'Asomdwoee nka Noa wɔ ewiase *nnipa nyinaa mu!*'

سَلَّمَ عَلَىٰ نُوْحٍ فِي الْعَلَمِينَ ٨٠

81. Saa na Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ٨١

82. Esi pi se na oye Yen nkoa agyidifoɔ no mu *baako*.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ٨٢

83. Afei Yemaa nsuyire faa nkaee no.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ٨٣

84. Na ampa ara se ne dɔm mu na Abraham firii;

وَأَن مِّن شَيْعَتِهِ إِلَّا بُرْهِنُهُ ٨٤

85. Bere a ɔde ahobrasee akoma baa n'Awurade hɔ.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ٨٥

86. Bere a ɔka kyerɛe n'agya ne ne nkurɔfoɔ se, 'Edeɛn ne deɛ mosom no?'

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ٨٦

87. 'So nkontompo ntwtosoɔ asomnee na mohwehwe kwati Allah?'

أَرَأَيْكَ إِلَهَهُ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ٨٧

88. 'Enti mo adwene ne sen wɔ ewiase nyinaa Awurade no ho?'

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٨٨

89. Afei ɔtoo n'ani hwɛɛ nsoroma ahorɔɔ no.

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ٨٩

90. Na okaa se, 'Paa ara se, me ho nnye me yie.'

91. Enti wɔdaneɛ wɔn akyi firii ne ho kɔɔɛ.

92. Afei ɔfaa nsumaeɛ mu kɔɔ wɔn abosom no ho, na okaa se, 'Ana monnidi?'

93. 'Edeen na eha mo a enti monnkasa yi?'

94. Afei ɔfitii prɛko ara de ne nsa nifa bobɔɔ wɔn.

95. Eno so na nnipa no baa ne so ntem ara.

96. Okaa se, 'Ana mosom adeɛ a *mo ankasa mode mo nsa asene*,

97. 'Wɔ abere a Allah na Wabɔ mo ene mo nsa ano adwuma?'

98. Wɔkaa se, 'Monsi nhyehye-dan ma no na monto no ntwene egya no mu.'

99. Enti wɔbɔɔ ne ho pɔ hyehyee apam bɔne tiaa no, nanso Yɛmaa wɔnom yee fɔm-fɔmfɔ animguasefoɔ.

100. Na okaa se, 'Merekɔ m'Awurade ho; Obekyere me kwan.

101. 'M'Awurade ma me *ba* ɔtene-neeni.'

102. Enti Yɛmaa no semmɔde a efa abodwokyerɛ ba ho.

103. Na bere a *abɔfra* no duruu se ɔne no ye adwuma a eye yie no, okaa se, 'O me dɔ ba, mahuu no wɔ daeso mu se meretwa wo mene. Enti susu ho, wodwene ho sen!' ɔmaa mmuace se, 'O me papa, yɔ sedee wɔahye wɔɔ no; wobehu me se, se eye Allah pɛ a, meka nkurɔfoɔ a wɔde abotere gyina pintinn no ho.'

104. Na bere a wɔn mmieniu yee aho-braseɛ maa *Onyankopɔn apedeɛ* na okaa n'anim butuu *fɔm no*,

105. Yɛfree no se: 'O Abraham,

فَقَالَ رَبِّي سَقِيمٌ ①

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ②

فَرَاغَ إِلَى اللَّهِ إِلَهُهُمْ فَقَالَ آلَا تَأْكُلُونَ ③

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ④

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ صَرْجًا بِأَيْمِينِ ⑤

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ⑥

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجِتُونَ ⑦

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ⑧

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي ⑨

الْجَحِيمِ ⑩

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمْ ⑪

الْأَسْفَلِينَ ⑫

وَقَالَ رَبِّي ذَاهِبْ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِينِ ⑬

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ⑭

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ⑮

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئِي لَرَبِّي ⑯

أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبُكُ فَانْظُرْ مَاذَا ⑰

تَرَى ⑱ قَالَ يَا بَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ⑲

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑳

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ㉑

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ㉒

106. 'Eye ampa se wahye daee no ma dada.' Esi pi se, saa na Yetua nkurfɔɔ a wɔyɔ papa no ka.

107. Esi pi se, na eye nschwe a eda adie.

108. Na Yede afɔrebɔ kesee bi sii anan-mu sesaa no.

109. Na Yegyaa *din pa bi* wɔ awontoa-toasɔɔ a wɔdii sɔɔ mu maa no -

110. 'Asomdwoee nka Abraham!'

111. Esi pi se, saa na Yetua nkurfɔɔ a wɔyɔ papa no ka.

112. Esi pi se na ɔka Yen nkoa a wɔageye adie no ho.

113. Na Yemaa no semmɔde a efa Isaak ho, Okomhyeni a ɔka atene-neefɔɔ no ho.

114. Na Yede nhyira guu ne so, ne Isaak so. Na wɔn mmienɔ asefɔɔ no bi wɔ ho a ɔye papa-yɔfɔɔ na obi nso wɔ ho a ɔye tirimɔdenfɔɔ\* a eda adi ma ɔno ankasa ho.

R. 4

115. Na ampa ara se Yede adom guu Mose ne Aaron so.

116. Na Yegyee wɔnom mmienɔ nkwa ene wɔn nkurfɔɔ firii ahohia-hia kesee mu.

117. Na Yeboaa wɔn na eye wɔnom na wɔdii nkunim.

118. Na Yemaa wɔn Nwoma no a eda adi pefee no.

119. Na Yekyerɛe wɔn kwan kɔɔ kwan teneneɔ no so.

120. Na Yegyaa *din papa* maa wɔn wɔ awontoatoasɔɔ a wɔbaa akyire no mu

121. 'Asomdwoee nka Mose ne Aaron!'

122. Esi pi se, saa na Yetua nkurfɔɔ a wɔyɔ papa no ka.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّءْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٧﴾

وَقَدْ يَنْبَغُ عَظِيمُ ﴿١٠٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٩﴾

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١١٠﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٣﴾

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَ عَلَى إِسْحَاقَ وَ مِنْ  
ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ  
بَعْ مُبِينٌ ﴿١١٤﴾

وَأَقْبَدَ مَتَّى عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ﴿١١٥﴾

وَ نَجَّيْنَاهُمَا وَ قَوَّيْنَاهُمَا مِنَ الْكُذِبِ  
الْعَظِيمِ ﴿١١٦﴾

وَ تَصَوَّرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٧﴾

وَآتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٨﴾

وَ هَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٠﴾

سَلَّمَ عَلَى مُوسَى وَ هَارُونَ ﴿١٢١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٢﴾

\*114 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.



123. Ampa ara se na wɔnom mmien  
ka Yen nkoa a wɔye agyidifoɔ no ho.

124. Na esi pi se Elia *nso* na ɔye Aso-  
mafoɔ no mu *baako*.

125. Bere a ɔka kyereɛ ne nkurɔfoɔ no  
se, 'Ana monnsuro Onyankopɔn?'

126. 'So mosufre Ba'l na mogyae  
Obɔɔadeɛ Mudifoɔ no,

127. 'Allah, mo Awurade ne mo  
agyanom a wɔdii kan no Awurade no?'

128. Nanso wɔbɔɔ no trɔ, na esi pi se,  
wɔde wɔn beba *Onyankopɔn no anim  
ama wɔabu nkonta*;

129. Gyese Allah nkoa no a wɔasa mu  
ayi wɔn no.

130. Na Yegyaa *din papa* maa no wɔ  
awontoatoasoɔ a wɔbaa akyire no mu -

131. 'Asomdwoeɛ nka Elia *ne ne  
nkurɔfoɔ*!'

132. Esi pi se, saa na Yetua papayɔfoɔ  
no ka ampa.

133. Ampa ara se na ɔye Yen nkoa  
agyidifoɔ no mu *baako*.

134. Na esi pi se na Lot *nso* ye Asoma-  
foɔ no mu *baako*.

135. Bere a Yetwitwagyee no ene  
n'abusuafoɔ nyinaa,

136. Gyese aberewa bi a na ɔka  
nkurɔfoɔ a wɔkaa akyire no ho.

137. Afei Yeseeɛ nkaeɛ no nyinaa pasaa.

138. Na eye nokore se motwa mu wɔ  
wɔn ho anɔpa,

139. Ne anadwo. Ennee aden nti na  
monnte asee?

R. 5.

140. Na esi pi se na Yona *nso* ye Aso-  
mafoɔ no mu *baako*,

141. Bere a ɔdwane kɔɔ hyema a atae  
denn no mu;

142. Na hyema no mufɔɔ kyere maa no  
se wɔngu tonto, na ɔka kaa ahwerefoɔ  
no ho.

إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٣﴾

وَرَأَى إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٤﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَكَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٥﴾

أَتَذْعُرُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ  
الْخَالِقِينَ ﴿١٢٦﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٨﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٩﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمْ فِي الْأَخْرَبِ ﴿١٣٠﴾

سَلَّمَ عَلَى إِبْلِيسَ ﴿١٣١﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٢﴾

إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٣﴾

وَرَأَى لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٤﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٥﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِ ﴿١٣٦﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرَبِ ﴿١٣٧﴾

وَرَأَى نُوحًا لَمِنَ الْمُصْرِحِينَ ﴿١٣٨﴾

عَالٍ بِالنَّيْلِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٩﴾

وَرَأَى يُونسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤٠﴾

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١٤١﴾

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤٢﴾

143. Na apataa no mencee no bere a na orenunu *ɔno ankasa* ne ho.

144. Na se na ɔnnka nkurofoɔ a wɔton-tom *Nyankopɔn ho a*,

145. Anka esi pi se ɔbetena ne yem ho kɔpem Owusɔre Da.

146. Afei Yeyii no too asaase pataa so, na na ɔyare;

147. Na Yemaa kɔntoa dua fifiri nyini faa ne so.

148. Na Yesomaa no se *Osomafɔɔ* kɔɔ *nnipa* mpem ɔha anaa deɛ eboro saa ho,

149. Na wɔgye dii, enti Yemaa wɔn ahiadeɛ kɔpem bere bi.

150. Afei bisa wɔn se, so w'Awurade no wɔ mma-mmaa wɔ abere a wɔnom deɛ wɔwɔ mma-mmarima?

151. Ana Yebɔɔ soro-abɔfoɔ no mmaa wɔ abere a wɔye so adansefoɔ?

152. Hwe yie, ampa ara se, eye wɔn ntwaɔsoɔ no bi, wɔ bere a wɔka se,

153. 'Allah awo *mmɔfra*,' na esi pi se wɔye nkontompofɔɔ.

154. So Wasa mu ayi mma-mmaa agyae mma-mmarima?

155. Edeen asem na ato mo? Mosi sen na mobua aten?

156. Enti monnwene ho anaa?

157. Anaase mowɔ eho tumi bi a eɔa adi?

158. Ennee monfa mo Nwoma mmara, se moye nokwafoɔ a.

159. Na wɔde mogya abusua-bɔ to ɔno ne Gyinn ntem, wɔ abere a Gyinnfoɔ no nim yie se wɔnom *nso* wɔbesaman wɔn *aba N'anim*.

160. Okronkronni ne Allah, Ne ho te firi abodin a wɔde bata *Ne ho no*.

فَالْتَقَمَهُ الْمَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٣﴾

قُلُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٤﴾

لَكَيْتَ فِي بَطْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٥﴾

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٦﴾

وَأَنْبَشْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٧﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلَافٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٨﴾

فَأَمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٩﴾

فَاسْتَفْتَيْهِمْ بَرِّئْتَ السَّيِّئَاتِ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٥٠﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَ هُمْ شَاكِرُونَ ﴿١٥١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ أَفْكِهْمَ لَيَقُولُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَدَ اللَّهُ ۖ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٣﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٤﴾

مَا لَكُمْ تَكْتُمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٦﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٧﴾

فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٨﴾

وَجَعَلُوا بَيْتَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِجَابًا

لَقَدْ عَلِمْتِ الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٩﴾

سُبْحٰنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٦٠﴾

161. Mmom gyese Allah nkoa pa a wɔsa mu ayi wɔn no *na wɔnnɔ saa*.

162. Ampa ara se, mo ne dee mosom *wɔn no* -

163. Mo mu biara nni hɔ a ɔbetumi ayera *obi* ama no atia No,

164. Gyese obi a ɔbehɛ wɔ Amanehunu-Gya no mu.

165. *Na soro-abɔfoɔ no ka se*, ‘Yen mu biara nni hɔ a ɔnni bea pɔtee a wɔayi asi hɔ ama no.

166. ‘Na eye ampa se, yen ne nkurɔfoɔ a yeato santene gyina hɔ no.

167. ‘Na yen ne nkurɔfoɔ a yetontom *Nyankopɔn no*.’

168. Na dee na wɔka ara ne se,

169. ‘Se anka na Nwoma bi wɔ yen hɔ te se *tete* nnipa a wɔdii kan no a,

170. ‘Anka, se etee biara, yebeye Allah asomfoɔ a wɔasam ayi wɔn.’

171. Nanso *bere a ebaa wɔn mu no* wɔtiaaɛ na ennkɛ biara wɔbehunu.

172. Na esi pi se Y’asem adi kan ada adi wɔ Yen nkoa, Asomafoɔ no ho,

173. Se esi pi se wɔnom na wɔbenya mmoa;

174. Ene se eye Ye’dɔm no na wɔbedi nkunim.

175. Enti dane wo ho firi wɔn ho kɔpem bere bi.

176. Na fa w’ani hwe wɔn efirise ennkɛ biara wɔnom nso behunu.

177. Enti Y’asotwe na wɔhwehwe se enye ntem no?

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦١﴾

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦٢﴾

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِرِينَ ﴿١٦٣﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٤﴾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَعْلُومٌ ﴿١٦٥﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٦﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٧﴾

وَرَأَى كَانُوا يَقُولُونَ ﴿١٦٨﴾

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٩﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٧٠﴾

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَخْلَمُونَ ﴿١٧١﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٢﴾

لَهُمْ لَهُمُ الْمَنُصُّورُونَ ﴿١٧٣﴾

وَلَإِنْ جُنَدْنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٤﴾

فَنَقُولَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٥﴾

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٦﴾

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٧﴾

178. Nanso se esane ba won adiho a,  
ebeye anopa bone ama nkurɔfoɔ a  
wɔbɔɔ won kɔko no.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ  
الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٨﴾

179. Enti dane wo ho firi won ho kɔpem  
bere bi.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٩﴾

180. Na fa w'ani hwe won, efirise  
ennkye biara wonom nso behunu.

وَأَبْصُرُ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٨٠﴾

181. Okronkronni ne w'Awurade no,  
Animuonyam ne Tumi Wura no,  
Oboro deɛ wɔde toto Ne ho so pii.

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨١﴾

182. Na asomdwoee nka Asomafɔɔ no!

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨٢﴾

183. Na ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase  
nyinaa Awurade no.

عَلَى الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٣﴾



رَبُّوَعَالِهَاهُ

سُورَةُ ص ٣٨ مَكَّةَ

أَيَاتُهَا ٨٩



## SUAAD

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ  
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Suaad.\* Meka Kur'aan no a afutuo  
ahye mu ma no, *se eye Y'asem a Yeayi  
akyere.*

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ②

3. Nansɔ nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no  
dee, nten-yɔ *huhuo* ne ɔtan a ede  
mpaepaemu ba *na amene wɔn.*

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَ شَقَاقٍ ③

4. Awontoatoasɔɔ dodɔɔ sen na Yesee  
wɔn dii wɔn anim kan! Wɔsui *hwewee*  
mmoa nansɔ na bere a wɔde dwane  
biara nni ho.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَوا  
وَلَا تَحِثِّينَا مِنْ آيٍ ④

5. Na eye wɔn nwanwa se Kɔkɔbɔni bi  
aba wɔn ho a ɔfiri wɔn ankasa mu; na  
atiafoɔ no ka se, 'Wei ye nkonyaayini,  
nkontomponi kesee.

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَ قَالَ  
الْكَافِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ⑤

6. 'So ɔnam ntwtatosɔɔ so aka asom-  
nnee ahorɔɔ no abɔm aye no  
Nyankopɔn baako. Wei dee eye  
anwanwa-sem bi a *yeatee.*'

أَجْعَلِ الْإِلَهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّا هَذَا  
لَشَيْءٌ عَجَابٌ ⑥

7. Eno na wɔn akandifoɔ no kasa tuu  
wɔn fo se, 'Monko na monso mo abo-  
som no mu dendenden. Wei na wɔhwe-  
hwe ma mo *se moyɔ.*

وَ أَنْطَلِقِ الْمَلَائِكَةُ مِنْهُمْ أَنْ أَمْشُوا وَ أَصْبِرُوا  
عَلَى إِلَهَتِكُمْ إِنَّا هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ⑦

8. 'Yenntee saa asem yi bi wɔ esom  
biara mu da. Wei dee ennye hwee se  
ntwtatosɔɔ.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ  
إِنْ هَذَا إِلَّا خِتْلَاقٌ ⑧

9. 'Edeen, enti yen nyinaa mu,  
ɔno *nkoaa* na afutusem asane aba  
fɔm ama no?' Dabi, mmom wɔnom  
adwene mu ye wɔn nnaa wɔ M'afutu-  
sem no ho. Mmɔm wɔnnya nnsɔɔ  
M'asotwe nhwee.

أَنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلِ  
هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذِكْرِي بَلِ لَمَّا  
يَذُوقُوا عَذَابٌ ⑨

10. Ana wɔnom na w'Awurade ahum-  
maborɔ mu ademudee wɔ wɔn nkyen,  
*Awurade* ɔtumfoɔ, Adɔee-kyefɔɔ no?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ  
الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ⑩

11. Anaase ahennie a ewɔ esoro ahorɔɔ  
ne asaase no mu ne dee ewɔ ne mmien-  
u ntem nyinaa ye wɔnom dea anaa? En-  
nee wɔnfa *eho* akadee *biara a wɔwɔ no*  
mforo nko soro.

أَمْ لَهُمْ مِثْلُ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ وَ مَا  
بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ⑪

\*Nokwafoɔ Nyankopɔn!

12. Wɔyɛ edom a wɔfiri mmoaboano-dom a wɔbetu wɔn ase no mu.

13. Saara na nnipa a wɔdii wɔn anim kan, Noa nkurɔfoɔ, ne ‘Aad *abusua-kuo* ne Farao, pampimbo wura no pooeɛ.

14. Saara na Samuud *abusua-dom* ne Lot nkurɔfoɔ no, ne Nnua mu-tefoɔ no yɔɔɛ. Weinom nyinaa ye mmoaboano-dom a wɔtuu wɔn nyinaa ase maako maako.

15. Wɔnom nyinaa, wɔnni bi mmfiri mu, wɔpoo Asomafoɔ no, enti na M’asotwe no fata wɔn.

## R. 2.

16. Na wɔnntwen nnye hwee ka nkekamu a wɔatwe no tenten a kɔnkye-bere nni mu.

17. Wɔka sɛ, ‘Y’Awurade, ma yen kyefa a yewo no wɔ *asotwe no mu nye ntem ma yen ansaana* Nkontabuo Da no aba.’

18. Nya abotere wɔ deɛ wɔka no ho, na kaɛ Y’akoa Dawid, onipa a na ɔwo tumi ahoroo; ampa ara sɛ na ɔdane kɔ *Nyankopɔn ho* mmere nyinaa mu.

19. Yɛbrɛɛ mmepɔ\* ase maa no. Wɔne no tontom Nyankopɔn wɔ anadwo-fam ne awipuleɛ mmere mu.

20. Na Yɛbrɛɛ nnomaa\* a wɔaboaboa wɔn ho ano *ase maa no*; wɔn nyinaa dane kɔɔ ne ho.

21. Na Yɛhyɛɛ n’ahennie mu ahoɔden, na Yɛmaa no nyansa ne nhumu ne atemmuo kasa a ɛbo pɔ ho adom.

22. Ana akyinnyegyefoɔ no ho amanebo aduru wo ho, bere a wɔforo faa ɛban a ɛko *ne* piem no so? -

23. Bere a wɔpuie firii Dawid so no, na ɔsuro wɔnom. Wɔkaa sɛ, “Mma nnsuro. Yɛyɛ akyinnyegyefoɔ mmienu; yen mu baako ayo bɔne atia baako; enti ɛa nokore bu yen ntem aten, na mma emmane mmfiri ɛkwan a ɛtene no so, na kyere yen kwan tenence no.

جُنْدُ مَا هُنَا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَخْزَابِ ١٣

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ عَادٌ وَ فِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ١٤

وَ ثَمُودُ وَ قَوْمُ لُوطٍ وَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ ١٥  
أُولَئِكَ الْأَخْزَابُ ١٦

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ ١٧  
عِقَابِ ١٨

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا صِخْرَةٌ وَاحِدَةٌ مَّا لَهَا مِنْ قَوَاتٍ ١٩

وَ قَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْعَتَا يَوْمِ ٢٠  
الْحِسَابِ ٢١

إِصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَ اذْكُرْ عَبْدَنَا ٢٢  
دَاوُدَ ذَا الْأَلْيَمِ إِنَّكَ أَوَّابٌ ٢٣

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ ٢٤  
بِالْعُشِيِّ وَ الْأَشْرَاقِ ٢٥

وَ الطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهِ أَوَّابٌ ٢٦

وَ شَدَدْنَا مُلْكَهُ وَ اتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَ ٢٧  
فَضْلَ الْخِطَابِ ٢٨

إِنَّمَا أَتَىكَ نَبِيُّ الْخَضِيرَةِ إِذْ تَسْوَرُوا ٢٩  
الْمِخْرَابَ ٣٠

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ٣١  
قَالُوا لَا تَخَفْ خَصْمُكَ بَغْيٌ بِخَصْمَتَا

عَلَى بَعْضٍ فَأَخَظَمَ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَ لَا ٣٢  
تُشْطِطُ وَ أَهْدَى قَا إِلَى سَوَاءٍ الصِّرَاطِ ٣٣

\*19-20 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

24. “Me nua wei; ɔwɔ nnwan aberee aduakron-nkron na me *nso* mewɔ odwan beree baako. Nanso ɔse, ‘Fa no ma me,’ na ahye me so wɔ *ne* kasa mu.”

25. *Dawid* kaa se, ‘Esi pi se wayɔ wo bɔne se ɔkaa se fa wo dwan-beree no ma na ɔnfa nka ne deɛ ho. Na ampa ara se, ahokafoɔ bebiree wɔ ho a wɔsisi wɔn ho wɔn ho, gyese nkurɔfoɔ a wɔgye *Nyankopɔn* di na wayɔ nnwuma pa; na weinom nso ye kumaa bi. Na *Dawid* hunuu se Yeaso no ahwe; enti ɔsree n’Awurade ho bɔnefakye, na ɔtwa hwee fɔm na ɔbɔɔ ne mu ase somoe na ɔdane kɔɔ *Ne ha*.

26. Enti Yede eno kyee no; na ampa ara se, na ɔwɔ gyinabre a ɔde ben Yen, ne sankɔ-bea a edi mu.

27. O *Dawid*, Yeaye wo odiadeni wo asaase no mu; enti fa aten teneneɛ bua nnipa ntem asem, na mma nni akɔnnɔ huhuo akyi, annye saa a ebeyera wo afiri Allah kwan so. Esi pi se nkurɔfoɔ a wɔyera firi Allah kwan so no benya asotwe a emu ye den efirise wɔn were firii Nkontabuo Da no.

### R. 3.

28. Na Yeammɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no ne deɛ ewɔ ne mmicu ntem no kwa. Wei ye atiafoɔ no nsusuie. Ennee nnome nka atiafoɔ no enam Egya no nti.

29. So Yebeye nkurɔfoɔ a wɔgye die na wayɔ nnwuma pa no te se nkurɔfoɔ a wayɔ amumuyɔ wo asaase mu no? So Yebeye ɔteneneeni te se ɔtirimuɔdenni?

30. *Wei ye* Nwoma bi a Yeayi akyere wɔɔ, a nhyira ahye mu ma, sedee ebeye na wɔbedwendwen emu nsempɔ ho na ama nkurɔfoɔ a wɔakye wɔn nteaseɛ honhom no aye ahweyie.

31. Na Yede Solomon yee *Dawid* adom, ɔno a na ɔye somfoɔ a ɔdi mu paa no. Na ɔdane ba *Yen ha* mmere nyinaa.

إِنَّ هَذَا أَخِي تَدَّ لَهُ تِسْعٌ وَ تِسْعُونَ  
نَحْجَةً وَلِي نَحْجَةً وَاحِدَةً فَقَالَ  
أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ②٤

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَحْجَتِكَ  
إِلَى نَحْجِهِ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ  
لَيَبْتَغِي بَغْضَهُمْ عَلَى بَغْضِ الرَّأْيَيْنِ  
أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ  
وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ  
وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ②٥

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا  
لَکُلْفِي وَحُسْنَ مَّآبٍ ②٦

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ  
فَاخْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ  
الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ  
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا نَسُوا يَوْمَ  
الْحِسَابِ ②٧

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذَلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا بِقَوِيلٍ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ  
النَّارِ ②٨

أَمْ تَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ تَجْعَلُ  
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ②٩

كَتَبَ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا  
آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ③٠

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ  
إِنَّهُ أَتَابَ ③١

32. Bere a anwummere bi mponko a wwayen won animuonyam so na won nan ase ye hare wode won breɛ no no,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْكَ بِالْعَشِيِّ الصَّفْصَفُ  
الْحَيَّادُ ③٧

33. Okaa se, 'Mponko ho do ye me ademude efirise ekae me m'Awurade no.' Enti tenaa ase kopem se wofirii n'ani so wo ntwaremu bi akyi.

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ  
ذِكْرِ رَبِّي ۖ حَتَّى تَوَارَثَ بِالْحِجَابِ ③٨

34. Okaa se, 'Monfa won nsan mmre me.' Afei ohyee aseɛ boboo won nan ne won kan ho.

رَدُّوْهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِيقٌ مَسْحًا بِالسُّوقِ وَ  
الْأَعْيَانِ ③٩

35. Na Yesoo Solomon hwɛɛ na Yede honam hunu sii n'ahennwa no so. Afei odane koo Nyankopon ho hwehwee N'ahummaboro.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ  
جَسَدًا ۖ ثُمَّ أَنَابَ ④٠

36. Okaa se, 'O m'Awurade, fa me bone kye me, na ma me ahennie a obi a ommfata nsa nnka wo m'akyi. Ampa ara se Wone Okyeso Nyankopon no.'

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا  
يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۖ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْوَهَّابُ ④١

37. Enti Yebreɛ mframa ase maa no a ebo bokoo ko baabiara a obehye se enko.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً  
حَيْثُ أَصَابَ ④٢

38. Ene abrance akeseɛ, adansifoɔ ne asukodsofoɔ ahoroo nyinaa bi,

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ ۖ وَخَواصِّ ④٣

39. Ene afoforo nso a wagu won nnareka.

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ④٤

40. 'Wei ye Yen akyedee - enti yi bi ma yoo anaase twentwen so - wo abere a nkontabuo biara nni ho.'

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ ۖ بَغَيْرِ  
حِسَابٍ ④٥

41. Na esi pi se, na owo gyinabre a eben Yen ene adwaa-bɔ-bea a edi mu.

وَلَا إِلَهَ إِلَّا لَهُ عِشْرَتَا لَازِلْفٍ وَحُسْنُ مَا بٍ ④٦

#### R. 4.

42. Na kae Y'akoa Hiob, bere a osufree n'Awurade se, 'Satan de bre denden ne ateeteɛ ato me so.'

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ ۖ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ ۖ أَنِّ  
مَسْنِيَّ الشَّيْطَانِ يَنْصُبُ ۖ وَعَذَابٍ ④٧

43. 'Fa wo nan hima aboa a wote ne so no ma onko. Nsuo a enwunu nie dware bi ene anomdee nso.'

أَرْكُضْ بِرِجْلَيْكَ ۖ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ  
وَشَرَابٌ ④٨

44. Na Yede n'abusua maa no, ene bebireɛ a ete se wonom kaa won ho, eye ahummaboro a efiri Yen ho, ene nkaekae ma nnipa a wowo nteaseɛ.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ  
رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ④٩



45. Na *Yeka kyereɛ no se*, 'Fa wo nsa fa mmabaa a awɔɔ wo nsa-puo baako ma, na fa bɔ *adee*, na mma mmu wo ntam so.' Ampa ara se Yehunuu no se agyina pintinn. Na ɔye akɔa a ɔdi mu paa. Esi pi se na emmere nyinaa ɔdane ne ho *ko Onyankopɔn ho*.

46. Na kae Yen nkoa Abraham, ne Isaak, ne Yakobo mmarima a wɔwɔ tumi ne ani so ade-hunu.

47. Yehyɛ da saa mu yii wɔn - se wɔnkaekae *nnipa* mfa Daankwamma atenaɛ no ho.

48. Na nokorɛ mu, wɔ Yen ani so dee, wɔka nkurɔfoɔ a wɔayi wɔn na wɔdi mu no ho.

49. Na kae Ismael ne Elisa ne Dhu'l-Kifl;\* na wɔnom nyinaa ka mudifoɔ no ho.

50. Wei ye nkaekaeɛ. Na atenencefoɔ no benya adwaa-bɔ a edi mu.

51. Daa Turo ahorɔɔ a wɔabuebue n'aponnwa ama wɔn.

52. Wɔagyegye ada mu wɔ *ate so*; emu ho wɔbɛfrɛ nnuaba ne anomdee pii *sedee wɔn ani gye ho biara*.

53. Na *mmaa a wɔn ho tee* beka wɔn ho a wɔbrɛ wɔn ani ase, ahokafoɔ a wɔn mfie ye pɛ na *wɔgyina soa*.

54. Wei ne dee wɔde ahyɛ mo bɔ wɔ Nkontabuo Da no.

55. Ampa ara se, wei ye Yen akɔn-homabɔdee a ennsa da no.

56. Wei wɔ ho *ma agyidifoɔ no*. Mmom adɔnyɔfoɔ no dee sankɔ-bea bɔne na eda ho ma wɔn -

57. Amanehunu-Gya no mu, eho na wɔbehyyɛ. Homegyebea bɔne ben nie!

58. Wei ne *dee wɔbenya*. Enti ma wɔnka nhwe; nsuo mfrafraeɛ bi a ahuru hyechehye ene yurukukuo a emu ye duro ene anomnee a ebɔn kankankan.

وَخُذْ بِمِثْكَ ضِعْفًا فَأَضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْتَسِبْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَاحِبًا رِجْمًا الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ⑤

وَإِذْ كُنَّا عَبْدًا لِإِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ⑥  
إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ⑦

وَلَاتُفْتَنُ عَنْدَنَا لِمَنِ الْمُضْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ ⑧

وَإِذْ كُنَّا لِرَاسْمُوحِيلَ وَالْيَسَمَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلِّ مِنَ الْأَخْيَارِ ⑨

هَذَا إِذْ كُرِّدَ وَإِنْ لِلْمُتَّقِينَ لِحُسْنِ مَا بٍ ⑩

جَنَّتِ عَذْرٍ مُفْتَحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ ⑪

مُتَّكِعِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِقَا حَمَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ⑫

وَإِنَّمَا هُمْ فَصْرَتُ الطَّرَفِ أَثَرَابُ ⑬

﴿٣٨﴾ هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ⑭

إِنَّ هَذَا لَرِذْقُنَا مَا لَهُ مِنْ تَفَاقٍ ⑮

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّاغِينَ كَشْرًا مَا بٍ ⑯

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ ⑰

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَوْثِيمٌ وَعَسَاقٍ ⑱

\*Hesekiel.

59. Ene *aninyaadee ahoroo* a ete se wei suban nseso.

60. 'Wei ye *mo* dom a wode won tiri asi ase aka mo ho reba ntemtem, *O mo amumuyɔfo akandifo*.' Akwaaba ma biara nni ho mma won. Etwa se wɔhye wɔ Egya no mu.

61. Wɔbeka se, 'Dabi, eye mo a. Akwaa-ba nni ho mma mo wɔ *nokore mu*. Eye mo na mosiesiee wei maa yen. Enti edeen homegyebea bone nie.'

62. Wɔnom *nso* beka se, 'Y'Awurade, obiara a osiesiee wei maa yen no - to no mu ma n'asotwe no nye mmieniu wɔ Egya no mu.'

63. Na wɔbeka se, 'Edeen na ato yen yi se afei yennhunu nnipa no a na yekan won ka atirimuudenfo ho no?

64. 'Enamse yesii won atwetwe wɔ *abere a emmfa kwan mu* ntira, anaase ani na ayera won?'

65. Ampa ara se eye *nokore* - akyin-nyegyee a nnipa a wɔwɔ Egya no mu bebɔm agyee no no.

#### R. 5.

66. Ka se, 'Esi pi se, meye Okokoboni ara; na Onyame biara nni ho gyese Allah, Obaako no, Opumpuni paa no;

67. 'Esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmieniu ntem Wura no, Otumfo, Bonefakyefoo Kesee no.'

68. Ka se, 'Eye amaneeba kesee a,

69. 'Modane mo ho firi ho no.

70. 'Na menni nimdie biara a efa Aba-dwafo a ekrɔn no ho, bere a wɔkasakasaa ho wɔ won ntem no,

71. 'Nanso, wei ne dee wɔayi akwere me, se meye Okokoboni a oda adie.'

72. Bere a w'Awurade no ka kyeree soro-abofo no se, 'Merebeba onipa afiri eko-dotee mu,

وَآخَرُونَ شَٰكِلَةٌ أَزْوَاجٌ ﴿٥٩﴾

هَٰذَا قَوْجٌ مُّفْتَحَةٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ ﴿٦٠﴾

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ أَنْتُمْ قَدْ مَتَمُّوهُ لَنَا فَبَشِّرْهُ الْقَارِئِ ﴿٦١﴾

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَرَدُّهُ عَذَابًا يُضَعَّفُ فِي النَّارِ ﴿٦٢﴾

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رَجَاءً كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٣﴾

أَتَّخَذْتُهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ رَآغَتْ عَنْهُمْ الْآبَصَارُ ﴿٦٤﴾

يَعْنِي إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُّ أَهْلُ النَّارِ ﴿٦٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَٰهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٦﴾

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ﴿٦٧﴾

قُلْ هُوَ نَبَوُّ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٩﴾

مَا كَانَ لِي مِن عِلْمٍ بِالْمَلَآئِكَةِ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٧٠﴾

إِن يُؤْخَىٰ لِي إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧١﴾

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧٢﴾

73. ‘Na enti se Menwono no *ma no wie pe-ya a*, na Mehomo firi Me Honhom mu gu ne mu a, montwa nhwe ho ahobrasee mu ma no.’

74. Enti soro-abofoɔ no yɛɛ aho-brasee, wɔnom nyinaa kabɔɔ mu.

75. Nanso Iblis *annyɔ*. Oyɛɛ ahomasoɔ, na na aka atiafoɔ no ho.

76. *Onyankopɔn* kaa se, ‘O Iblis, edeen na esi wo kwan firii se wobeye aho-brasee ama adee a Mede Me nsa mmieniu abɔ? Ahomasoɔ na waye anaase woka wɔn a wɔakrɔn wɔn no ho?’

77. Okaa se, ‘Meye kyen no. Wode egya na abɔ me na ɔno nso Wode eko-dɛɛ na abɔ no.’

78. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee, firi mu firi ha kɔ, efiɛse, esi pi se, wɔapo wo.

79. ‘Na esi pi se Me nnome bewɔ wo so kɔpem Atemmu Da.’

80. Okaa se, ‘M’Awurade, ennee, ma me mmere kɔpem eda no a wɔbenyane wɔn no.’

81. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Esi pi se, woka nkurɔfoɔ a wɔama wɔn mmere no ho,

82. ‘Kɔpem eda no a wɔayi asi ho no.’

83. Okaa se, ‘Enti enam Wo tumi nti esi pi se, ke, medi wɔn anim ayera wɔn nyinaa,

84. ‘Gyese Wo nkoa no a Wasa mu ayi wɔn afiri wɔn mu no.’

85. *Onyankopɔn* kaa se, ‘Ennee nokore no ne se, na nokore ne deɛ Meka no,

86. ‘Se esi pi se, Mɛhye Gyahannam (Gya) ma, Mede wo ne nkurɔfoɔ a wɔdii w’akyiri firii wɔn mu no, mo nyinaa beka abɔ mu.’

87. Ka se, ‘Memmisa mo eho akatua biara, nanso mennka nkurɔfoɔ a wɔyɔ *nnaadaa* yɔkyere no ho.

88. ‘Ennye hwee, ka se eye Nkaekae ma nnipa nyinaa.

89. ‘Na esi pi se mɔbehunu deɛ ne mfɔfareɛ no kyere, bere kakraabi akyi.’

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَتَفَخْتُ فِيهِ مِنْ دُونِي  
فَقَعُوا لَهُ سِجْدِينَ ﴿٧٣﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٤﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ ۖ اسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا  
خَلَقْتُ بِيدِي ۖ أَسْتَكْبَرْتَ ۖ أَفَكُنْتَ مِنَ  
الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَ  
خَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

قَالَ فَأَخْرِجْهُ مِنْهَا ۖ فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَرَأَىٰ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَىٰ يَوْمِ الدَّيْنِ ﴿٧٩﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨١﴾

إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨٢﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٣﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَالْحَقُّ ۖ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٥﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ  
مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ وَمَا أَنَا  
مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

وَلِتَعْلَمَنَّ نَبَأَ الْبَعْدِ حِينَ ﴿٨٩﴾



رُكُوعَاتُهَا ٨

## سُورَةُ الزُّمَرِ مَكَّةَ ٣٩

آيَاتُهَا ٧٦

AL-ZUMAR  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Nwoma yi adiyisem no firi Allah,  
Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no hɔ.

3. Ampa ara se, eye Yen na Yeayi  
Nwoma no akyerɛ woɔ wɔ nokorɛ mu;  
enti som Allah na fa wo gyidie no ma No  
wɔ nokoredie mu.

4. Montie, eye Allah *nkoaa* na sotie wɔ  
nokoredie mu ye Ne dea. Na nkurɔfoɔ  
no a wɔkwati No fa banɔfoɔ foforo bi  
no *ka se*, 'Yesom wɔn sedee ebeye na  
wɔde yen aben Allah wɔ gyinabre mu.'  
Esi pi se Allah bebu wɔn ntem aten wɔ  
dee wɔɔ wɔn ho abira wɔ mu no mu.  
Eye nokorɛ se Allah nnkyere obiara a  
ɔye ɔtrofoɔ, boniayefɔɔ kwan.

5. Se Allah pee se Ɔbɛfa ɔba ama Ɔno  
ankasa ho a anka Ɔbesa mu afa nea Ɔpe  
wɔ dee Wabɔ no mu. Ɔkronkronni ne  
No! Ɔno ne Allah, Ɔbaako no *nkoaa*,  
Nea Ɔdi adeɛ nyinaa so no.

6. Ɔde nokorɛ na bɔɔ esoro ahorɔɔ ne  
asaase no. Ɔma adesace kata adekyee  
so na Wama adekyee akata adesace so;  
Wabre awia ne bosome ase wɔ adwu-  
mayɔ mu; emu biara nante fa *ne* kwan  
*so* kɔpem mmere bi a wɔayi asi hɔ.  
Montie, eye Ɔno *nkoaa* ne Ɔtumfoɔ no,  
Bɔnefakyerɛfoɔ Kesee no.

7. Ɔbɔɔ mo firii ɔteasefoɔ baako mu;  
afei efiri ne mu Ɔyee ne hokafoɔ; na Ɔno  
na Wasane ntɔte-mmɔa *akuo-akuo*  
nwɔtwe aba fɔm mmienu-mmienu  
(nini ne bereɛ). Ɔbɔ mo wɔ mo nanom  
awodeɛ mu, mmɔɛ a edii mmɔɛ akyi,  
wɔ esum ntaataasoɔ mmiensa mu. Wei  
ne Allah mo Awurade no. Ɔno na  
ahennie no ye Ne dea. Onyame biara  
nni hɔ ka Ɔno *nkoaa* ho. Ennee, na  
shenefa na wɔredane mo afa yi?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ②

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ  
اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ③

إِلَّا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ ۚ وَالَّذِينَ  
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا  
تَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُوهُمْ إِلَى اللَّهِ  
زُلْفَى ۚ إِنَّ اللَّهَ يَخْصُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا  
هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ④

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَاصْطَفَى  
مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَنَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ  
الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ⑤

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يَكُونُ  
الَّيْلُ عَلَى النَّهَارِ ۚ يَكُونُ النَّهَارُ عَلَى  
الَّيْلِ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۚ كُلٌّ  
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ آلَا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْقَهَّارُ ⑥

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا  
زَوْجَهَا ۖ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً  
أَزْوَاجًا ۖ يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ  
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۚ لَا إِلَهَ  
إِلَّا هُوَ ۚ فَآلَى تُصْرَفُونَ ⑦

8. Se moye boniaye a, esi pi se Allah dee Ode ne ho a Osom bo ma Ne ho a Onnhia mo. Na N'ani nnye Ne nkoa boniaye ho. Mmom se moye nnaasefo a, N'ani gye ho ma mo. Na osoafo a oso adeso bi nnsa oforo adeso. Afei mo Awurade ho na mobesan aka; na Obebo mo dee na moye no ho amannee. Ampa ara se Onim dee asie wo akoma mu nyinaa yie.

9. Na se ohaw bi to onipa a osufre n'Awurade dane ko Ne nkyen *ahonuo mu*. Afei se Ode adom bi firi Ne ho gu ne so a, na ne were afiri dee kane na osufre No wo ho no, na ode ahokafo bi retoto Allah ho, sedee ebeye na obeyera *nnipa* afiri Allah kwan no so. Ka se, 'Nya mfaso wo wo ntiaee no mu mmere tiaa bi; esi pi se woka Egya no mu-tefo no ho.'

10. So obi a otu ne ho ma *Nyankopon* wo anadwo donhwere no mu, de n'anim butu fom na ogyna ho wo *mpaeb mu*, na osuro Daankwamma no na wo awerehyem wo n'Awurade ahum-maboro mu no *te se nea onnyo saa?* Ka se, 'So wonom a wonim ne wonom a wonnim no betumi aye pe?' Ampa ara se nkurfo a wowa nteasee no nkoa na wobeye ahweyie.

## R. 2.

11. Ka se, 'O Me nkoa a moagye adie, monsuru mo Awurade no. Papa wo ho ma nkurfo a woya papa wo ewiaase asetena yi mu. Na Allah asaase no tere. Ampa ara se wonom a wode abotere gyina pintinn no benya won akatua a wonsusuo.'

12. Ka se, 'Esi pi se, wahye me se mensom Allah, na meni nokore ma No wo esom mu.

13. 'Na wahye me se menyee odinkanfo wo wonom a wobre won ho ase *ma No no mu.*'

14. Ka se, 'Me dee mesuro se meye asobrakye ama m'Awurade no enam eda kesee bi asotwe no nti.'

15. Ka se, 'Eye Allah na mesom *No*, a medi nokore wo me som mu ma *No*.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑧

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ عَارِثٌ مِّنْ بَيْنِنَا إِلَهِيٍّ إِذَا أَخْوَاهُ نِعْمَةٌ مِّنْهُ تَبَيَّنَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَهِيَّ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْذَاكَ لِيُظِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ⑨

أَمَّنْ هُوَ قَارِئُكُمْ اللَّيْلَ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَّخَذُ الرَّالْخِذَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةً رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ⑩

قُلْ لِّعِبَادِي أَمْنُوا آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ⑪

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ⑫

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ⑬

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ⑭

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ⑮

16. 'Enti mo dee monsom dee mope biara nkwati No.' Ka se, 'Esi pi se adehwerefoɔ no beye nkurɔfoɔ a wɔasee wɔn ankasa akra ne wɔn abusuafoɔ wɔ Owusoree Da no.' Monye ahweye! Saa adee wei, eno na ebeye adehweree a eda adie no.

17. Wɔbenya egya nkatasoɔ wɔ wɔn so, na wɔn ase nso nkatasoɔ saa ara. Eye wei na Allah bɔ Ne nkoa kɔkɔ wɔ ho no. Enti, 'O me nkoa! ennee, monsuru Me nkoa.'

18. Na nkurɔfoɔ a wɔpo nkontompo asomnnee sedee ebeye na wɔnnkasom wɔn, na mmom wɔdane kɔ Allah bɔ no - wɔnom na nsem-de wɔ ho ma wɔn. Enti ka nsem-de no kyere Me nkoa no,

19. Wɔnom a wɔtie Asem no, na wɔdi dee edi mu a ewɔ mu no akyi. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a Allah akyerɛ wɔn kwan no, na wɔnom nso ne nnipa a wɔwɔ nteasee no.

20. So obi a asem no abam atia no se asotwe no afata ama no no *wobetumi atwitwa-agye no?* Wobetumi atwitwa-agye obi a wɔwɔ Egya no mu?

21. Mmom nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade no benya tenabea a wɔasi tenabea wɔ so a nsutene repem ase no. Allah na Wahye saa bɔhye yi; na Allah mmu Ne bɔhye so.

22. Ana wonnhunu se Allah na Osoma nsuo firi soro ba fm na Oma no tene ye te se asutene wɔ asaase no mu, na afei Onam so ma afifidee ahoroɔ puiepuie a ne su gu ahoroɔ? Afei na adwan, na wobehunu se eho adodo. Afei Oma no ye nwura a abubuo. Nkaekae wɔ wei mu ampa ma nnipa a wɔwɔ nteasee.

### R. 3.

23. Enti obi a Allah abue n'akoma mu ama *wagye Islam atom*, ama enti wɔ hann a efiri n'Awurade bɔ no *te se nea wɔwɔ ntiaee sum mu a wonnhunu kwan no?* Ennee, nnome nka nkurɔfoɔ a wɔn akoma aye den ama Allah nkaekae no! Wɔwɔ nyerae a eda adie mu.

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ  
إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسَرُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَآهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا ذَلِكَ هُوَ  
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ١٦

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَ مِنْ  
تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذَلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ  
عِبَادَهُ لِيُعْبَادُوا فَاتَّقُوا اللَّهَ ١٧

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ  
يَعْبُدُوهَا وَأَتَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمْ  
الْبُشْرَىٰ جَ قَبِيضٌ عَبَادٌ ١٨

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ  
أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ  
وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ١٩

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ أَلَمْ يَأْتِ  
تُحْقِدْ مَنْ فِي النَّارِ ٢٠

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ  
مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعْدَ اللَّهِ لَا يُخْلِفُ  
اللَّهُ الْمِيثَاقَ ٢١

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَسَلَكَهُ يَنَابِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ  
يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ  
يَهْبِطُ فَتَرَاهُ مَصْفًى ثُمَّ يُجْعَلُهُ  
حُطًا مَّا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي  
الْأَلْبَابِ ٢٢

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِإِسْلَامٍ فَهُوَ  
عَلَىٰ نُورٍ مِنْ رَبِّهِ قَوْلٌ لِلْقَاسِيَةِ  
قُلُوبُهُمْ مَنْ ذَكَرَ اللَّهَ أُولَٰئِكَ فِي صَلَاتٍ  
مُبِينٍ ٢٣

24. Allah ama Asomasem a edi mu no aba, eye Nwoma a emu nsempo foafoa won ho so, na wasan asisi so; emu nsem ma wonom a wasuro won Awurade no wedee woso; afei wonom wedee ne won akoma go ma Allah nkaekae. Wei ne Allah kwankyere no, Ode kyere nea Ope kwan; Na nea Allah abu no aten se wayera no, onnya kwankyerefoa biara.

25. Enti nea onni hwee a ebebo ne ho ban afiri asotwe bone no ho wo Owusore Da no gyese ono ankasa n'anim *hunu* no *te se nea wo banbo no?* Na wobeka akwere adebonneyofoo no se, 'Monka dee moyo nyaaee no nhwe.'

26. Nkursofoa a wodii won anim kan no poo *Y'Asomafoo*, enti asotwe no baa won so firii baabi a wonnim.

27. Enti Allah maa wasoo anim-guasee hwee wo ewiase asetena yi mu, na Daankwamma asotwe no ye kese paa, se anka wonim a!

28. Esi pi se Yeaye mfatoho nyinaa bi ama adasamma wo saa Kur'aan yi mu se ebia wobekae na waye ahweye a.

29. Yeayi Kur'aan no ama ani ada ho pefee wo Arabek *kasa mu*, a nkɔn-tɔnkye biara nni mu sedee ebeye na wobeye ateneneefoo.

30. Allah ye mfatoho yi; onipa bi a ne wuranom dooso, ahokafoa a wone won ho won ho nnye adwene, ne onipa bi a wabre ne ho ase ama *owura* onipa baako pe. So woye pe wo mfatoho yi mu? Ayeyie nyinaa wo Allah. Nanso won mu dodo no ara nnim.

31. Ampa ara se wobewu, na esi pi se wonom *nso* bewu.

32. Afei, eye ampa se, Owusore Da no mobegye mo ho nkyinyewa wo mo Awurade no anim.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِي فِي تَنْشِيرِهِ مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ①٤

أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ①٥

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ①٦

فَآذَنَهُمُ اللَّهُ الْخُرُوجَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابِ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ①٧

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ①٨

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ①٩

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ②٠

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ②١

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ②٢

## Nkyemu 24

R. 4.

33. Hwan na ɔye ɔdeɔneyɔni kyen obi a ɔtwa trɔ to Allah so, anaase ɔɔ nokore no trɔ bere a aba ne hɔ no? Ennye Amanehunu-Gya no mu na atiafoɔ no benya wɔn tenabea?

34. Na nea ɔde nokore no aba, ne nea wadi eho adanseɛ se *ete saa no* - weinom ne nkurɔfoɔ a wɔye atene-neefoɔ no.

35. Wɔbenya deɛ wɔpe biara wɔ wɔn Awurade hɔ; wei ne nkurɔfoɔ a wɔye papa no akatua.

36. Sedee ebeye na Allah beyi wɔn bɔne a na wɔye no hɔ *nsunsuansɔ* afiri wɔn sɔ, na ɔde wɔn akatua ama wɔn sedee edi mu wɔ wɔn nneyɔɛ mu tee.

37. Ana Allah nnsom bo mma N'akoa? Nanso wɔde deɛ ekwati Allah no beyi wɔ hu. Na nea Allah ayi no aten se wayera no - ɔno deɛ kwankyerefoɔ nni hɔ mma no.

38. Na obi a Allah akyerɛ no kwan no - obiara nni hɔ a ɔbeyera no. Ana ennye Allah na ɔye ɔtumfoɔ no, Awerɛdie Awurade no?

39. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no a?' Esi pi se wɔbeyi ano se, 'Allah'. Ka se, 'Edeɛ na mo adwene kyere mo, se Allah pe se ɔhaw bi to me a, so nkurɔfoɔ no a mokwati Allah frɛ wɔn no betumi ayi edemdie a ɔno de ato me sɔ no? Anaase se eye Ne pe se ɔma me ahummɔborɔ bi a, so wɔbetumi asanka N'ahummɔborɔ no?' Ka se, 'Allah som bo ma me. ɔno na awerehyemfoɔ no twere no.'

40. Ka se, 'O me nkurɔfoɔ, monyo sedee mobetumi biara, me *nso* mereyo me deɛ, ennkye biara mobehunu.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مِثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٥﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَ يَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٧﴾ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٨﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٩﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللّٰهُ ۚ قُلْ اَفَرءَ يَتَمَّ مَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِي اللّٰهُ بِضَرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ ضَرِّهٖ ۚ اَوْ اَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهٖ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۚ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ ﴿٤٠﴾

قُلْ يَقُوْمِ اَعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾



41. ‘Hwan ne nea asotwe a ebegu n’anim ase beba ne so, ene nea asotwe a etena ho kye besane aba ne so.’

42. Ampa ara se Yeayi yikyerɛ no ama wo wo nokorɛ mu, eyɛ Nwoma no a ewo ho ma adasamma *yie-die nti*. Enti obiara a obedi kwankyerɛ no akyi no, *adi akyire* ma onno ankasa ne kra yie-die na obiara a obeyera no, yera ma onno ankasa kra asodie. Na wonnye won so wenfoɔ.

R. 5.

43. Allah yi atasefoɔ no nkwa wo won wu-berɛ; ene mmere a wɔada wo bere a wonnya nwiɛ no. Na, afei, wɔnom a Wahye owuo ato ho ama won *saa bere no*, Osɔ won *akra* ma sankaa won, na Wasoma nkace no *ama wɔakɔ nkwa mu bio* kɔpem mmere a wɔahye ato ho no. Wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wo ma nnipa a wɔdwendwene.

44. Ana wɔakwati Allah afa akamafoɔ bi? Ka se, ‘Se mpo wonni tumi wo biribiara so, na wonni adwendwene mpo a?’

45. Ka se, ‘Ka-ma nyinaa gyina Allah so. Ono na esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea. Afei Ne nkyen na mobesan ako.’

46. Na se wɔbɔ Allah nkoa *din* a, nkurɔfoɔ no a wonnye Daankwamma nnie no akoma ka mia wo ahi nti, nanso, se wɔbɔ *afɔforɔ* a wɔkwati No a, hwe, na wɔafiri aseɛ redi ahurisie.

47. Ka se, ‘O Allah esoro ahorɔɔ ne asaase Mfitasefoɔ; nsumaeɛ ne petee mu Nimdiefoɔ; Wo *Nkoa* na Wobebua Wo nkoa ntem aten wo deɛ na wɔbɔ won ho abira no mu.’

48. Na se nkurɔfoɔ a wɔye adebɔne-yɔfoɔ no wo deɛ ewo asaase mu nyinaa ne saa nseso bio ka ho se wɔde bema atwitwa agye won ho afiri Owusɔre Da asotwe bɔne no ho a anka wɔbehwe-hwe se wɔde bema. Deɛ ebefiri adi afiri Allah ho ama won no beye adeɛ a wɔ-annsusu ho da.

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ٤١

إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهِمَا ۚ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ٤٢

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَازِلِهَا ۖ فِيمُسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ٤٣

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ ۚ قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَقُولُونَ ٤٤

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٤٥

وَرَادُّكُمْ إِلِلَّهِ وَخَدُّكُمْ أَشْمَارًا ۚ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ ۚ وَإِذَا دُكِّرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِمْ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ٤٦

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ٤٧

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فُتَدُوا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَبَدَّ اللَّهُ مَا لَمْ يَكُونُوا يَخْتَسِبُونَ ٤٨

49. Na dee woyɔɔɛ no awie-kyire bɔne no beda adi ama wɔn, na dee na wɔsi no atwetwe no bɛfa wɔn ho ahyia.

50. Na se ɔhaw bi ka nipa a, ɔsu frɛ Yen. Nanso se Yede adom bi firi Yen nkyen gu ne so a, ɔka se, 'Me nsa aka wei enam *me ankasa me* nimdee nti.' Ennte saa, mmom, eye nsɔhwe; nanso wɔn mu do-doo no ara nnim.

51. Nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no kaa saa ara, nanso dee wɔnyaɛɛ nyinaa ho amma wɔn mfasoɔ;

52. Enti dee woyɔɔɛ no nsunsuansoɔ bɔne no kaa wɔnom; na nkurɔfoɔ a wɔfiri saa *atiafoɔ* yi mu *nso* - dee wɔɔyɔ no ho nsunsuansoɔ bɔne no bɛka wɔn. Wɔnnntumi nnwane mmfiri ho.

53. Ana wɔnnim se Allah na ɔtere akɔnhomabɔdee mu ma obiara a ɔpe, na ɔyere so *ma obiara a ɔpe*? Ampa ara se, wei mu na Nsenkyerennee ahoroo wɔ ma nnipa a wɔgye die.

#### R. 6.

54. Ka se, "O Me nkoa, mo mu nkurɔfoɔ a wɔɔyɔ amumuyɔ ama no aboro soɔ atia wɔn akra! Mma mo aba mu mmu mmfiri Allah mmɔborɔhunu ho, esi pi se, Allah de bɔne nyinaa kye. Eye nokore se ɔye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

55. "Na monane mo ho nkɔ mo Awurade nkyen na momere mo ho ase ma No, ansaana asotwe no aba mo so; *se amma saa a wɔmmaa mo.*

56. "Na moni *nkyerekyerɛ* a edi mu paa a wɔasane afiri mo Awurade ho abre mo no akyi ansaana asotwe no aba mo so mpofirim wɔ abere a mo ani nna soɔ.

57. "Annye saa a, ɔkra bi bɛka se, 'O m'awershoo! Metɔɔ sin *wɔ me yɔbea mu* wɔ abere a na mewɔ Allah anim mpo, na eye ampa se na meka nkurɔfoɔ a na wɔsi atwetwe no ho;'

58. "Anaase ɔbɛka se, 'Se Allah kyerɛ me kwan a anka mekɔ kaa ateneneefɔɔ no ho;'

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٩﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا تَارْتُمَ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُذِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ قَالُوا لَهَا الْإِنزِيلُ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَاصْبِرْ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِن هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَمَا لَهُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَآيِبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ ۖ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَآنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

أَن تَقُولَ نَفْسٌ يٰحَسْرَتِي عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ ۚ وَإِن كُنتُ لَمِنَ السَّآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٨﴾

59. “Anaase obeka, wɔ bere a obɛhunu asotwe no, se, ‘Se wɔmaa me san kɔ m’akyi wɔ ewiase mu a, anka meka nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ho!’”

60. *Onyankopɔn bema mmuaee se, ‘Dabi, mmom, Me Nsenkyerennee ahorɔɔ baa wo ho, nanso wobɔɔ no trɔ, na na woye ahomasɔɔ, na woko kaa atiafoɔ no ho.’*

61. Na Owusɔre Da no wobɛhunu nkurɔfoɔ a wɔtwaa trɔ too Allah so no se wɔn anim aye tumm. So ennye Amanehunu-Gya no mu na ahomema-sofoɔ no tenabea wɔ?

62. Allah na Otwtwagye nkurɔfoɔ a wɔsuro *No, na Ode wɔn kɔ wɔn bea-pa a banɔ ne nkunimdie wɔ; bɔne biara nnka wɔn, na wɔnni awerehoɔ nso.*

63. Allah, Ono ne Obɔfoɔ no a Obɔɔ adeɛ nyinaa no, na Ono ne adeɛ nyinaa so Hwesɔfoɔ.

64. Ono na esoro ahorɔɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea; na nkurɔfoɔ no a wɔtia Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no deɛ, wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔahwere adeɛ *nyinaa* no.

R. 7.

65. Ka se, ‘Enti Allah akyi na mohye me se mensom *asomnee foforo bi*, O mo mmagyimifoɔ?’

66. Na eye ampa se, wɔayi yikyere akyerɛ wo ene nkurɔfoɔ a wɔdii w’anim kan no se, ‘Se wode mmataho bata *Nyankopɔn ho a*, w’adwuma beye kwa na se etee biara wobeka breguɔfoɔ no ho.’

67. Mmɔm, som Allah nkoa na ka nkurɔfoɔ a woye nnaasefoɔ no ho.

68. Na wɔammfa ebua ne anidie amma Allah tumi ne N’animuonyam no sedee efata No. Na asaase no nyinaa hye Allah nsa mu Owusɔre-Da no; saa ara na esoro ahorɔɔ no bebɔɔ wɔ Ne nsa nifa mu. Animuonyam ne Ono na Okrɔn boro deɛ wode bata Ne ho no so pii.

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ  
لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٩

بَلْ قَدْ جَاءَ ثَكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا وَ  
اسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكُفَّارِينَ ٦٠

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا  
عَلَى اللَّهِ وَجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ  
فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ٦١  
وَيُنَادِي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا  
بِمَقَارَاتِهِمْ لَا يَمْسَهُمْ الشُّوْءُ وَلَا  
هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ وَكِيلٌ ٦٣

لَهُ مَقَارِلُهُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ٦٤

قُلْ أَغْيَرِ اللَّهُ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ  
أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ٦٥

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ  
وَلَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٦

بَلِ اللَّهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ٦٧

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۖ وَالْأَرْضُ  
جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ  
السَّمُوتُ مَطْوِيَّتًا بِيَمِينِهِ ۗ سُبْحَنَهُ  
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٨

69. Na wɔbehɛn totorobento no, na wɔnom a wɔwɔ esoro ahorɔ no mu *nyinaa* ne wɔnom a wɔwɔ asaase no mu *nyinaa* betwi-twa ahwe-hwe fɔm atoto piti, gyese nkurɔfɔ a Allah pɛ se *Oyi won firi mu*. Afei wɔbehɛn *totorobento* foforo bio, na hwe! wɔnom na wɔgyina ho retwen no.

70. Na asaase no de n'Awurade hann no behyeren, na wɔde Nwoma no beto ho a *wɔabue mu* wɔ wɔn *anim*, na wɔde Nkɔmhyefɔ no ne adansefɔ no beba, na wɔde nokore no bebu wɔn ntem aten na wɔnnyɔ obiara bone.

71. Na wɔbetua okra biara ka peperepepe wɔ deɛ ɔyɔɔɛ ho. Na Onim deɛ wɔyɔɔɛ *nyinaa* yie.

#### R. 8.

72. Na wɔbeka nkurɔfɔ a wɔtiaaɛ no ako Amanehunu-Gya no ho akuo-akuo akuo-akuo kɔpem se wɔbeduru ho pɛɛ, wɔbebue n'aponnwa ahorɔ no, na eso Ahwesofɔ no beka akyerɛ wɔn se: 'Ana Asomafoɔ ammfiri mo ankasa mo mu amma mo nkyen, ammekenkan mo Awurade Nsen-kyerennee ahorɔ no ankyere mo, amma mo kɔkɔ amma mo nhyiamu a mo ne mo Awurade no behyia mu saa Da yi?' Wɔbeka se, 'Ete saa mmom, nanso asotwe no ho atemmu-sem no abeye nokore atia atiafɔ no.'

73. Wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Monwura Amanehunu-Gya no aponnwa no mu nkɔtena mu mmere-santene mu. Na bone ne ahomasofɔ no tenabea.'

74. Na wɔde nkurɔfɔ a wɔsuroo wɔn Awurade no beba Turo Aheman no ho akuoakuo, kɔpem se wɔbeduru eho pɛɛ, na wɔbebue n'aponnwa no, na eso Ahwesofɔ no beka akyerɛ wɔn se, 'Asomdwoɛ nka mo! mo mmo se moayɔ no yie, na moma mo ani nye na monhyene mu ntena mu mmere-santene mu.'

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي  
السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ  
اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرٰى فَإِذَا هُمْ  
قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ  
الْكِتَابُ وَجَآءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءُ  
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا  
يُظْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ  
أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ  
يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ  
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ  
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قُلُوبًا بَلَىٰ لَكِن حَقَّتِ  
كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٢﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ  
خٰلِدِينَ فِيهَا ۖ قَبِيْضٌ مِّثْوٰى  
الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٣﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى  
الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَ  
فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا  
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا  
خٰلِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, Ono a Wahye Ne bɔhyɛ no ma ama yen nokorɛ mu, na ɔde asaase no ama yen se yenye so adedifoɔ, *na* Wama yen tenabea wɔ Aheman Turo no mu wɔ bea biara a yɛpɛ.' Ennɛɛ, monhwɛ sɛdɛɛ *tenenɛɛ* nnwuma-yɔfoɔ no akatua si di mu fa!

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا  
وَعْدَهُ وَآوَرَّثَنَا الْأَرْضَ نَتَّبِعُوا مِنْ  
الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ  
الْعَمِلِينَ ﴿٧٥﴾

76. Na wobehunu soro-abɔfoɔ no se wɔretwa Ahennwa no ho hyia, *na* wɔde N'ayeyie retontom No. Na wɔde nokorɛ no bebu won ntem aten. Na wobeka se, 'Ayeyie nyinaa wɔ Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ  
الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَ  
قُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٦﴾



رُكُوعَاتُهَا ٩

## سُورَةُ الْمُؤْمِنِ مَكَّةَ ٤٠

أَبَاقُهَا ٨٦

AL-MU'MIN  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Haa Miim\*.

3. Nwoma no adiyisem no firi Allah,  
Ɔtumfoɔ, Nimdiefoɔ no hɔ,

4. Bɔnefakyefoɔ no, ne Nea Ɔgye ahon-  
nuo no, Nea Ɔye Den wɔ asotwe mu no,  
Nea Ɔwo adom no. Onyame biara nni  
hɔ gyese Ɔno. Ne nkyen na akyi-san a  
etwa too no wɔ.

5. Obiara nni hɔ a ɔbɛgye Allah  
Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ  
gyese nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no.  
Ɛnnee, mma wɔn akɔneaba a wɔredi no  
wɔ asaase no mu nnaadaa wɔ.

6. Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim kan  
poo *Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no,*  
*saara na mmoaboano-dɔm a wɔdii wɔn*  
*akyi no nso pooeɛ,* na nnipa-kuo no mu  
biara bɔɔ mmɔden sɛ wɔbɛsɔ wɔn So-  
mafoɔ no mu, na wɔde nkontompo  
gyee akyinnyeɛ *bebiree* sedee ebeye na  
wɔde atu nokorɛ no aguo. Enti, Mesɔ  
wɔnom mu. *Hwe* sedee M'asotwe no,  
na esi *ye hu* fa!

7. Saa na w'Awurade asem no sii pi  
nokorɛ mu tiaa atiafoɔ no: sɛ wɔnom ne  
Egya no nkurɔfoɔ no.

8. Nkurɔfoɔ a wɔso Ahennwa no, ne  
nkurɔfoɔ a wɔatwa eho ahyia no, ton-  
tom wɔn Awurade no, wɔde N'ayeyie  
mema No, na wɔgye No di, na wɔbisa  
bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie  
no. *Wɔka sɛ,* 'Y'Awurade, W'ahu-  
mmɔborɔ ne *Wo* nimdee tere fa adeɛ  
nyinaa so. Enti fa nkurɔfoɔ a wɔnu wɔn  
ho na wɔdi Wo kwan no akyi no bɔne  
kye wɔn; na bɔ wɔn ho ban firi  
Amanehunu-Gya asotwe no ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْعَلِيمِ ③

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ  
الْعِقَابِ ④ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
إِلَهُ الْمَصِيرِ ⑤

مَا يَجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ  
كَفَرُوا فَلَا يَغْزُرُكَ تَقْلُبُهُمْ فِي  
الْبِلَادِ ⑥

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَ  
الْأَخْرَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ  
أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوا وَ  
جَاءَ دُلُوبُ الْبَاطِلِ لِيُذْخِطُوا بِهِ الْخَقَّ  
فَآخَذَتْهُمْ فُتُكٌ مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑦

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ لِكَلِمَتِ رَبِّكَ عَلَى  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ⑧  
الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ  
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا  
وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ وَعِلْمُهُ فَأَغْفِرْ  
لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ  
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ⑨

\*Nea Ɔfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

9. 'Y'Awurade, na ma wɔnom nhyene Daa Aheman Turo no mu a Wode ahye wɔnom bɔ no, ene wɔn agyanom ne wɔn yerenom ne wɔn mma mu nkurɔfoɔ a woye ateneneefoɔ no. Ampa ara se, Wo na Woye Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

10. 'Na yi wɔn firi bɔne ahorɔɔ mu; na obi a Wɔbeyi no afiri bɔne ahorɔɔ mu saa da no - ɔno deɛ na Wahu no mmɔbɔ. Na eno ne nkunimdie keseɛ no.'

## R. 2.

11. Ampa ara se nkurɔfoɔ no a wɔnnye nnie no wɔbefre aka akyere wɔn se, 'Allah kyiri no ye ade keseɛ kyen kyiri a mode kyiri mo ho bere a wɔfreɛ mo kɔɔ gyidie ho no na mopooɛ no.'

12. Wɔbeka se, 'Y'Awurade, Wo na Wama yeawu mprenu, na Wo na Wama yen nkwa mprenu, na seisei yeka yen bɔne to dwa. Ana ekwan a cɔuie firi adi bi wɔ ho?'

13. *Ebaa* saa, efirise bere a wɔfreɛ Allah de ɔno nkoa too dwa no, mopoo *fre* no, na bere a wode mmataho bi kaa Ne ho no, mogye diie. Nanso ahye-sem a *etwa too* no wɔ Allah, Nea ɔkrɔn na ɔye Kokuroko no.

14. ɔno ne Nea ɔkyere mo Ne Nsen-kyerenneɛ ahorɔɔ no, na ɔsane akɔn-homabodeɛ bre mo firi soro; nanso obiara nni ho a ɔkaekae, ye ahweye gyese nea ɔdane ne ho *kɔ Nyankopɔn ho*.

15. Ennee monfre Allah bere a moadi nokore ama no wɔ gyidie mu se atiafoɔ no kyiri *saa* mpo a.

16. Nea ɔkrɔn gyinabre, Ahennwa Awurade no. ɔno na ɔnam N'ahyedeɛ so ma honhom no sane ba obiara a ɔpe so wɔ Ne nkoa no mu, ama no abɔ kɔkɔ wɔ Nhyiaɛ Da no a wɔbehya No no ho.

17. Eɔda no a wɔnom *nyinaa* befiri adi aba no; biribiara nni ho a efa wɔn ho a ebesie Allah. 'Hwan na saa da yi ahen-nie ye Ne dea no?' 'Eye Allah dea, ɔbaako no a ɔye Pumpuni no.

رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَذْنٍ إِلَّاتِي  
وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ  
أَرْزُوهُمْ وَدَرِّسْهُمْ لِرَبِّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ  
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ②

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِنَا دُونَ كَمَقْتُ  
اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْعِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ  
تَدْعُونَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ③

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا أَثْنَتَيْنِ وَ  
أَخْيَرْتَنَا أَثْنَتَيْنِ فَأَعْتَرَفْنَا  
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ  
سَبِيلٍ ④

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَخَذَهُ  
كَفَرْتُمْ بِهِ وَإِنَّ يُشْرِكُ بِهِ تُؤْمِنُونَ  
قَالَ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ⑤

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنْزِلُ  
لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ  
إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ⑥

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ⑦

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي  
الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ لِيُنْزِلَ يَوْمَ التَّلَاقِ ⑧

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ  
مِنْهُمْ شَيْءٌ وَلِلَّهِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ  
الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ⑨

18. 'Saa da yi na okra biara wɔbetua no ka wɔ deɛ ɔyɔɔɛ nyaaɛ ho. Nsisie biara nni ho saa da yi. Ampa ara se Allah ho ye hare wɔ nkontabuo ho.'

19. Na bɔ wɔn kɔkɔ fa eda a aben na ereba no ho, bere a akoma beduru menewa mu, bere a awerehoɔ a wɔahye sɔɔ beye wɔn ma no. Adebɔneyɔfo no nnya adamfoɔ a ɔye ɔɔɔfoɔ biara, nanso wɔnnya kamafoɔ biara a wɔbetie ne ka-ma.

20. Onim ani ntokranee no ene deɛ akoma de sie no.

21. Na Allah de nokore na bua aten wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔkwati Allah frɛ wɔn no mmua aten biara. Ampa ara se, Allah te adeɛ nyinaa na Ohunu adeɛ nyinaa.

### R. 3.

22. Ana wɔnntuu kwan mfaa asaase no mu nhunu deɛ eyee nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no awiee? Na wɔye atumfoɔ kesc paa kyen weinom na agyirachyedeɛ a wɔgyaa no asaase mu kyere se na wɔye ahooɔdenfoɔ paa. Nanso Allah sɔɔ wɔn mu enam wɔn bɔne nti, na wɔannya ntwi-twagyefoɔ antia Allah.

23. Ebaa saa efirise wɔn Asomafoɔ de Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi baa wɔn mu, nanso wɔtiaae; enti Allah sɔɔ wɔn mu. Esi pi se ɔye Otumfoɔ a ɔye Den wɔ asotwe mu.

24. Na Yede Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ somaa Mose ene tumi a eda adi,

25. Na okɔɔ Farao ne Haamaan ne Kora ho; nanso wɔkaa se, 'ɔye nkonyaaayifoɔ ne ɔdaadaafoɔ.'

26. Na bere a ɔde nokore a efiri Yen ho baa wɔn ho no, wɔkaa se; 'Monkunkum nkurɔfoɔ a wɔagye adie aka ne ho no mma-mmarmima no, na moma wɔn mmaa no ntena nkwa mu.' Nanso atiafoɔ no apam-yɔ no nnye hwee ka adeseɛ ho.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۗ وَلَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝١٨

وَأَنذَرَهُمْ يَوْمَ الْأَذَقَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِئِنَّةٍ مَّا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَومٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ۝١٩

يَحْلُمُ خَائِئِنَ الْعَاغِينَ وَمَا تُغْنِي الصُّدُورُ ۝٢٠

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ ۗ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝٢١

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝٢٢

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَفَوْا ۖ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْحِقَابِ ۝٢٣

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ۝٢٤

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَفَارُوقَ فَقَالُوا سِحْرٌ كَذَّابٌ ۝٢٥

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝٢٦



27. Na Farao kaa se: ‘Monyae me ma menkum Mose; na ma onfre n’Awurade. Mesuro se obesesa mo som no anaase ode basabasayo ne asese beba asaase no so ama ayi ne ho.’

28. Na Mose kaa se, ‘Mehwehwe dwanekabea wo m’Awurade ne mo Awurade no ho firi ahomasooni biara a onnye Nkontabuo Da no nnie ho.’

#### R. 4.

29. Na agyidini barima bi a afiri Farao nkurfɔɔ no mu a ode ne gyidie asie kaa se, ‘Enti mobekum onipa enamse aka se, ‘M’Awurade ne Allah,’ wo abere a ode nsenkyeremu a eda adi firi mo Awurade ho abre mo? Na se oye atorofɔɔ a, ne so na ne nkontompo *ho bone* da; nanso se oye nokwafɔɔ a, ennee *asotwe* a ode hunu mo se ebeba no bi beba mo so ampa. Esi pi se Allah nnkyere obi a oye omumuyɔni *ne* nkontomponi kwan.

30. “O me nkurfɔɔ, ahennie no ye mo dea enne da yi, enamse mo na modi asaase no so. Nanso hwan na oboea yen *na wabo yen ho ban* afiri Allah asotwe no ho, se eba yen so a?” Farao kaa se: ‘Mennkyere mo hwee ka dee me ankasa mehunu no, na dee mekyere mo eho kwan ara ne ekwan no a etene no.’

31. Na nea agye die no kaa se: “O me nkurfɔɔ, dee mesuro ma mo ne *adee a* ete se *dee etoo* mmoaboano-dɔm no mmere mu,

32. “Te se Noa nkurfɔɔ no asem no, ene Aad ne Samuud asem no, ene nkurfɔɔ a wɔdii wɔn akyi no. Na Allah nnhwehwe nsisie mma *Ne* nkoa.

33. “Na O me nkurfɔɔ, mesuro ma mo, eda no a mobefrefre mo ho mo ho *ahwehwe* mmoa a *emma* da no.

34. “Eda bi a mobedane mo akyi adwane no. Banbɔɔ biara nni ho a mobenya atia Allah. Na nea Allah ayi no aten se wayera no onnya kwan-kyerefoɔ biara.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنَِّّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ٢٧

وَقَالَ مُوسَى إِنَّيْ عَذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ٢٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَ إِنْ يَكُنْ كَاذِبًا فَاعْلَمْتُمُ كَذِبَهُ إِنَّ يَكُنْ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ٢٩

يَقَوْمُ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا آذَى وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ٣٠

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَقَوْمِ إِنَّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ٣١

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَكَادِ وَ قَوْمُ دَاوُدَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلَمًا لِلْجَبَادِ ٣٢

وَيَقَوْمِ إِنَّيْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ٣٣

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُذِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ وَ مَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ٣٤

35. “Na Yosef dii kan baa mo mu a ɔde nsenkyeremu a ɛda adi baaɛ, nanso moannyae se mo adwene mu beye mo nnaa wɔ ne ho wɔ adeɛ a ɔde baa mo mu no ho, kɔpem se owuuɛ, *na* mokaa se, ‘Allah nnyi Osomafoɔ biara wɔ n’akyi.’ Saa na Allah ma ho kwan ma obi a ɔye amumuyɔfoɔ *ne* akyinnyeɖye-foɔ no yera,

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا  
جَاءَكُمْ بِهِ ۚ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ  
لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ  
مُزْتَابٌ ﴿٣٥﴾

36. “Nkurɔfoɔ no a wɔgye akyinnyeɛ fa Allah Nsenkyerennɛɛ ahorɔɔ no ho wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho. *Wei ye* atantanneɛ kese wɔ Allah ani so ne nkurɔfoɔ a wɔgye adie no ani so. Saa na Allah *nam so so onipa a ɔye* akeseɛm na ɔye nten no akoma ano.”

إِلَّا الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ  
سُلْطَانٍ أَلَهُمْ كَبْرٌ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَ  
عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٌ ﴿٣٦﴾

37. Na Farao kaa se: ‘O Haamaan si aban tenten ma me sɛdeɛ ebeye ama manya hyenebea,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهِيَٰ مِنْ آيِنِ بِي صَرَحًا  
لَّعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٣٧﴾

38. ‘Hyenebea a ɛkɔ ɛsoro ahorɔɔ no mu ama matumi de m’ani ate mu ahwe Mose Nyankopɔn no, na me deɛ medwene fa ne ho se ɔye nkontomponi.’ Na saa na Farao nneyɛɛ bɔne yeɛ n’ani so fe, na wɔdaneɛ no firii kwan *teneneɛ* no ho; na Farao ahyehyedeɛ a ɔyeɛ ho apam no annkɔ wie hwɛe ka ɔseɛ.

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰ إِلَهِ  
مُوسَىٰ وَإِنِّي لَا أَظُنُّهُ كَاذِبًا ۚ وَكَذَلِكَ  
رَبُّنَا يُفَرِّغُونَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ  
السَّبِيلِ ۚ وَ مَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي  
تَبَابٍ ﴿٣٨﴾

R. 5.

39. Na nea ɔgye die no kaa se: ‘O me nkurɔfoɔ, moni m’akyi. Mekyerɛ mo kwan akɔ yɔbea pa a ɛtene no mu.

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يِقْوِمِ اتَّبِعُونَ  
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٩﴾

40. ‘O me nkurɔfoɔ, ampa ne ampa, saa ewiase asetena wei ye ahonyadeɛ *mmere tiaa bi*; na Daankwamma deɛ paa na eye efie a wɔtena ho mmere nyinaa mu.

يِقْوِمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
مِمَّا تَرَوْنَ ۚ إِنَّ الْأَخْرَءَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٤٠﴾

41. ‘Obiara a ɔbeyɔ bɔne no, wɔde ne nseso saa ara na ɛbetua no ka; nanso obiara a ɔbeyɔ papa no, se ɔye barima oo se ɔye ɔbaa oo, na se ɔye ɔgyidini a -weinom na wɔbehyene Turo no mu; wɔbebo wɔn akonhoma a wɔnnsusu.

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَثْنَىٰ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ يُدْرَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٤١﴾

42. ‘Na O me nkurɔfoɔ *anwanwasem* ben nie se mɛfre mo akɔ nkwayee mu na mo nso mɛfre me akɔ Eɖya no mu.

وَيِقْوِمِ مَا لَيْ آذَعُوكُمْ إِلَىٰ النَّجْوَةِ  
فَ تَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤٢﴾

43. 'Moto nsa fre me se mentia Allah na menfa biribi mmata Ne ho, adee a menni ho nimdie, wo abere a meto nsa fre mo ko Otumfoa, Bɔnefakyefoa Kesee no ho.

44. 'Esi pi se dee mofre me ako ne ho no nni *abodin biara* a enti ewo se yefre no wo wiaase yi mu anaase Daankwamma; na esi pi se Allah ho na wobesan yen akyi ako, na afei adebɔneyɔfoa no na wobeye Egya no nkurɔfoa.

45. 'Enti ennkye biara mobekae dee meka kyere mo yi. Na mede m'asem ne me bɔtae ma Allah. Ampa ara se, Allah dee N'ani tua *Ne nkoa*.'

46. Dee eko wiece ara ne se Allah twi-twagye no firii bɔne a wobɔ eho po *nyinaa* mu, na asotwe kesee na ebetwaa Farao nkurɔfoa no ho hyiaaee

47. Egya no, wɔda mpan ma no anɔpa ne anwummere. Na Eɔda no a Dɔn-hwere no beba no, *wɔbeka se*: 'Monto Farao nkurɔfoa no ngu asotwe a eye den paa no mu.'

48. Na bere no na wobegye won ho nkyinyewa wo Egya no mu. Mmerye-foa no beka akyere nkurɔfoa a na wɔye aphantan no se, 'Ampa ara se, na mo na yedi mo akyi; mobedwodwo Egya no fa baabi ama yen anaa?'

49. Nkurɔfoa a na wɔye aphantan no beka se: 'Yen nyinaa yewa mu. Allah abu *Ne nkoa ntem* aten dada.'

50. Na nkurɔfoa a wɔwo Egya no mu beka akyere Amanehunu-Gya so Ahwesofɔa no se, 'Monsre mo Awurade se Onte asotwe no so ma yen da koro bi.'

51. Wɔnom beka se: 'Ana mo Aso-mafoa ammfa Nsenkyerennee ahorɔa a eɔda adi amma mo ho?' Wɔbeka se, 'Ewom'. *Ahwesofɔa no* beka se, 'Ennee monko so mo mpaee.' Nanso atiafoa mpaebɔ ho mma mfasɔa biara.

تَدْعُونِي لَا كُفْرًا بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ  
مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ زَوَّاتَا أَدْعُوكُمْ  
إِلَى الْعَزِيزِ الْعَقَّارِ ④٦

لَا جَرَمَ أَتَمَّا تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ  
لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ  
وَأَنْ مَرَدَّتَا إِلَى اللَّهِ وَآتَى  
الْمُشْرِفَيْنِ هُمُ أَصْحَابُ النَّارِ ④٧

فَسْتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ  
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ  
بِالْعَبَادِ ④٨

قَوْلَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَحَاقَ  
بِالِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ④٩

النَّارُ يُخْرَصُونَ عَلَيْهَا خُذُوا  
عَشِيرَاتِ الْيَوْمِ ثَقُومَ السَّاعَةِ  
أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ⑤٠  
وَإِذْ يَتَحَايَوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ  
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا  
لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُخِنُونَ عَنَّا  
نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ⑤١

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا  
إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ⑤٢  
وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ  
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَوِّفُ عَنَّا يَوْمًا مِنَ  
الْعَذَابِ ⑤٣

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَىٰ قَالُوا فَأَدْعُوا  
عَٰلِمِي وَمَا دَعَا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ⑤٤

## R. 6.

52. Se etee biara Yeboa Y'Asomafoɔ ne nkurɔfoɔ a wɔagye adie no wɔ ewiase asetena yi mu ne eɔa no a adansefoɔ no begyina ho no,

53. Eɔa no a ano-yiyie ho mma mfasoɔ mma adebɔneyɔfoɔ no, na nnome na ebeye wɔn dea, na tenabea bɔne no nso ebeye wɔn dea.

54. Na ampa ara se Yemaa Mose kwankyerɛ no, na Yeyee Israelmma no adedifoɔ wɔ Nwoma no so -

55. A eye kwankyerɛ ne nkaekaeɛ ma nnipa a wɔwɔ nteaseɛ.

56. Enti nya abotereɛ. Esi pi se Allah bɔhye no ye nokoreɛ. Na sre bɔnefakye wɔ wo mmereyɔ ho, na tontom w'Awurade, fa N'abodin *mema* No anwummereɛ ne anɔpa.

57. Nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ ho akyinnyee wɔ abere a tumi biara mmaa wɔn ho no, biribiara nni wɔn akoma mu ka kесе-yc a wɔnom ankasa de wɔn adwene asusu ama wɔn ho wɔ abere a wɔnnya da. Enti hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyen. Esi pi se Oye Sentiefoɔ a Ote adeɛ nyinaa na Onim adeɛ nyinaa.

58. Ampa ara se, esoro ahorɔɔ ne asaase no mmɛɛ ye ade kesee sene adasamma mmɛɛ; nanso nnipa no mu dodoɔ no ara nnim.

59. Na onifurani ne nea ohunu adeɛ nnye pɛ; saa ara nso na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔyɔ nnwuma pa ne wɔnom a wɔyɔ bɔne no nnye pɛ. Kakraabi na wɔdwendwen ho.

60. Donhwere no beba, se etee biara; akyinnyee biara nni ho; nanso nnipa bebireɛ nnye nni.

61. Na mo Awurade no ka se, 'Momo mpaeɛ mfre Me; Megye mo so. Mmom nkurɔfoɔ a wɔye ahomasoɔ pii se wɔbesom Me no, esi pi se wɔbewura Amanehunu-Gya no mu wɔ nsopaeɛ mu.'

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ يَوْمَ يَقُومُ  
الْأَشْهَادُ ﴿٥٢﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَتُهُمْ  
وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا  
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٤﴾

هُدًى وَذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٥﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ  
لِذُنُوبِكَ وَ سَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ  
بِتَغْيِيرِ سُلْطَانِهِمْ لَا إِنْ فِي  
صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ  
فَاسْتَحِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيرُ ﴿٥٧﴾

لَخَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ  
خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَ  
الْمُصِيبَةُ قَلِيلًا مَّا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَا يَمْلِكُهَا إِلَّا رَبُّهَا  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
إِنَّ الَّذِينَ يَشْكُرُونَ عَنِ عِبَادَتِي  
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦١﴾

## R. 7.

62. Eye Allah na Wayne anadwo no ama mo se monhome wo mu, ene adekyee se monhunu adee. Ampa ara se, Allah ye adom Awurade ma adasamma, nanso nnipa bebiree nna ase.

63. Saa na Allah tee, mo Awurade no, adee nyinaa Bɔfoɔ no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Afei aden nti na woadane mo afiri ho?

64. Saa na wɔnom a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔ no woadane wɔn afiri ho.

65. Allah ne Nea Wayne asaase no ama mo se homegyebea, na esoro nso Wayne no nkurusɔ a wɔnam so *yen mo*, na Wama mo honam su, na Wanwono mo ama no adi mu paa, na Ode nnepa abɔ mo akɔnhoma. Saa na Allah tee, mo Awurade no. Enti nhyira ne Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

66. Ono ne Oteasefoɔ *Nyankopɔn* no. Onyame biara nni ho gyese Ono nkoa. Enti momɔ mpaɛ nkyere No bere a modi nokore ma No wo gyidie mu. Ayeyie nyinaa wo Allah, ewiase nyinaa Awurade no.

67. Ka se, 'Wɔabra me se mma mennsom wɔnom a mokwati Allah som wɔn no, enamse nsenkyeremu ahorɔ a eda adi aba me so firi m'Awurade no ho; na wɔahye me se memere me ho ase ma ewiase nyinaa Awurade no.'

68. Ono ne Nea Wabɔ mo afiri mfuturo mu, afei afiri awɔɔ-nsuo mu, afei afiri mmogya-toa mu; afei Oma mo firi adi se abɔfra ketewa bi; afei Oma mo nyini sedee ebeye na mobenya mo ahoɔden a ewie ma-yɔ; afei Oma mo beye nkɔkora ne mmerewa - mmom wɔma mo mu bi wu ansa - na Oma motena *nkwa mu* ama moaduru mmere a wɔahyehye ato ho no, ene se mobesua nyansa.

69. Ono ne Nea Oma nkwa na Oma owuo. Na se Obo biribi ho po a, Oka fa eho se, 'Ye!' na aye.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لِتَشْكُنُوا فِيهِ وَ النَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٢﴾

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ مَّا لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَىٰ تَوْفَكُونَ ﴿٦٣﴾

كَذَٰلِكَ يُؤْتِكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٤﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَ السَّمَاءَ بِنَاءً وَ صَوَّرَكُم فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَ رَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُم فَتَبَرَّكُ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِن رَّبِّي زُودْتُ أَنْ أَسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن تَرَابٍ ثُمَّ مِّن تُّفَافٍ ثُمَّ مِّن عِلْقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لِيََكُونُوا شِوْخًا وَ مِّنْكُمْ مَّن يَتُوفَّىٰ مِن قَبْلُ وَ لِيَبْلُغُوا أَجْلًا مُّسَمًّى وَ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قُضِيَ عَمْرُؤُا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٩﴾

## R. 8.

70. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wɔgye Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no ho akyinnye no? Hwe sedee wɔsi dane wɔn *firi nokore no ho!*

71. Nkurɔfoɔ a wɔpo Nwoma no ene dee Yede asoma Y'Asomafoɔ no. Nanso ennkye biara wɔbehunu,

72. Bere a dadɛe-abɔwɔkɔnmu betwa wɔn kɔn ho ahyia no, ene nkɔnsɔnkɔn-sɔn *nso*. Wɔbetwe wɔn ase

73. Wɔ nsuo a erehuru mu; afei Egya no mu na wɔbehyeɛ.

74. Afei wɔbeka akyere wɔn sɛ, 'Wɔnom a mode wɔn bataa *Nyankopɔn ho no* wɔ hen

75. 'A mokwatii Allah no?' Wɔbeka sɛ, 'Wɔayera afiri yen ani so. Dabi, yeammɔ mpacɛ amma biribiara kanee no.' Saa na Allah ma atiafoɔ no ani so ye wɔn wantann.

76. 'Aba mo so saa efirise mogyee mo ani wɔ asaase no mu wɔ abere a monni ho kwan, ene sɛ moyee nten nso.

77. 'Monwura Amanehunu-Gya aponnwa no mu nkɔ tena ho mmere tenten mu. Na bone ne ahantanfoɔ no tenabea.'

78. Ennee nya abotere. Esi pi se Allah bɔhye no ye nokore. Na se Yeakyere wo dee Yede ahye wɔn bɔ no bi oo, anaase Yema wowu *ansaana bɔhye no aba mu oo, emu biara*, Yen nkyen na wɔbesan de wɔn aba.

79. Na Yesomaa Asomafoɔ dii w'anim kan; wɔn mu bi wɔ ho a Yeaka wɔn ho nsem akyere wo, na wɔn mu bi nso wɔ ho a Yennkaa wɔn ho nsem nkyere wo; na Osomafoɔ biara nntumi mmfa Nsenkyerennee bi mma da gyese enam Allah tumi so. Nanso bere a Allah ahyedee no baace no, wɔde nokore buaa asem no, na afei nkontompɔfoɔ no seee.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنْ يُضَرَّفُونَ ﴿٧٠﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا آرَسَلْنَا بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ يَحْمَلُونَ ﴿٧١﴾

إِذَا الْأَغْصَانُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧٢﴾

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ آيِنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٤﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

ذَلِكَ بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِخَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٦﴾

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فِيئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٧﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرَبِّتْكَ بِبَعْضِ آلِي نَعِدْهُمْ أَوْ نَتَوَقَّيْتْكَ فَإِئِنَّكَ لِبُزْجُونَ ﴿٧٨﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٩﴾

## R. 9.

80. Eye Allah na Waye ntote-mmoa ama mo, na motena ebi so na mowe ebi nso -

81. Na mowo mfasodee afororo nso wo won mu - ene se monam won so hye botae bi a mohwehwe wo mo akoma mu ma. Na won so ne nhyema ahoro so na woso mo *tu kwan*.

82. Na Okyere mo Ne Nsenkyerennae ahoro; ennee na Allah Nsenkyerennae ahoro no mu dee ewo hen na mopoo?

83. Ana wonntuu kwan nantee asaase no mu se wabehunu sedee nkurofo a wodii won anim kan no awiee yeeee? Na wodoo kyen weinom, na woye ahoodenfo wo tumi mu ne agyirae-hyede a *wogyaa no wo won akyi* wo asaase no mu. Nanso dee wonyaae no nyinaa ho amma won mfasoo biara.

84. Na bere a won Asomafos de Nsenkyerennae ahoro a eda adi baa won mu no, won ani gyee nimdee a na wowa *nkoa* ho. Na dee na wosi no atwetwe no betwaa won ho hyiaae.

85. Na bere a wohunuu Yen asotwe no, woka se, 'Yegye Allah *nkoa* di, na yepo dee na yede ka Ne ho no nyinaa.'

86. Nanso won gyidie no anntumi amma won mfasoo biara *bere* a wohunuu Yen asotwe no. Wei ne Allah ahyehyede a aye adwuma *mmere nyinaa mu* wo Ne *nkoa* ho. Na saa ara na atiafo no seee eho ara.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ  
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا  
عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا  
وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨١﴾

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَ آيَاتِ اللَّهِ  
تُنْكِرُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ  
قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَى  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ  
حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ  
وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ  
مُشْرِكِينَ ﴿٨٥﴾

فَلَمَّا يَلِكُ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ لَمَّا  
رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتِ اللَّهُ الَّذِينَ  
قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ  
هَٰؤُلَاءِ الْكَافِرُونَ ﴿٨٦﴾



رَبُّوعَاثَا

سُورَةُ الْحَمْدِ مَكَّةَ ٤١

أَيَاتُهَا ٥٥



## HAA MIIM SAGYDAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim\*.

حَمْدٌ ②

3. Wei ye adiyisem a efiri Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no ho.

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

4. Nwoma bi a wɔakyerekyerɛ emu nsem-pɔ no mu yie - a wɔtae kenkan, na emu da ho pefee - ma nnipa a wɔwɔ nimdee.

كَتَبَ قُضِلَتْ آيَتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ④

5. Semmode-bɔfoɔ ne kɔkɔbɔfoɔ. Nanso wɔn mu dodoo no ara dane wɔn ho firi ho a wɔnntie.

بَشِيرًا وَ نَذِيرًا ۚ فَأَعْرَضَ  
أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑤

6. Na wɔka se: ‘Yen akoma da nkataho mu a wɔabɔ ho ban afiri dee wofre yen kɔ ho no ho, na asosie wɔ y’aso mu, na ntwamu da yene wo ntem. Enti kɔ w’adwuma so; yen nso yereyo yen adwuma.’

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي آيَاتِهِ مِمَّا  
تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ  
بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَأَعْمَلْ  
إِنَّا نَعْمَلُونَ ⑥

7. Ka se, ‘Meye onipa te se mo ara. Wɔayi akyerɛ me se mo Nyankopɔn ne Onyankopɔn Baako no; enti monko Ne ho tee wɔ abere a mommane, na momisa Ne ho bonefakye.’ Na nnome nka abo-somsomfoɔ no,

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى  
إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَاحِدٌ  
فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا ۚ  
وَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ ⑦

8. Nkurɔfoɔ a wɔnni Zakaat mma no, na wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔpo Daankwamma no.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ⑧

9. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye di na wɔyɔ nnwuma pa no, esi pi se, wɔbenya akatua a etoo nntwa da.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ⑨

R. 2.

10. Ka se, ‘Enti motia no paa. Nea Ɖbɔɔ asaase no wɔ mmere mmieniu mu no? Na enti moyo nsesoɔ ka Ne ho?’ Wei ye ewiase nyinaa Awurade no.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي  
خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ  
لَهُ أُنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ⑩

\*Nea Ɖfata ayeie no, Animuonyam Awurade no



11. Ohyehye mmepɔ a egyina ho pintinn sisii mu a epagya ne ho boro *asaase no ani*, na Ode nhyira hyee emu, na Ohyehye maa no gyinaa mmere nnan a enam so yi akonhoma ma - pepepe de ma wɔnom a wɔhwehwe nyinaa.

12. Afei Odane kɔ esoro wɔ abere a na eye *biribi te se* wisie, na Oka kyeree no ne asaase no se: 'Mo mmien mu mmra, se mope oo, se mommpe oo.' Wɔkaa se, 'Yereba, yefiri yen pe mu.'

13. Enti Owice wɔn maa wɔbeyee esoro nson wɔ mmere mmien mu, na Oyi kyeree esoro biara n'adwuma a *ese se* ɔɔ. Na Yede nkanea siesie esoro a ewɔ fɔm paa no *maa hann* ne ebanɔ. Wei ye Otumfoɔ, Nimdeefoɔ no ahyedee.

14. Na se wɔdane wɔn ho firi ho a, ennee, ka se, 'Mebɔ mo kɔkɔ fa ɔsee asotwe bi a ete se asotwe a *ebaa* 'Aad ne Samuud so no.'

15. Bere a Asomafoɔ baa wɔn mu firii wɔn anim ne wɔn akyi *bekaa se*: 'Mma monnsom biribiara gyese Allah,' wɔkaa se, 'Se y'Awurade no pe a anka Ohesoma soro-abɔfoɔ aba fɔm. Enti yen deɛ yetia deɛ wɔde asoma mo no.'

16. Na 'Aad deɛ woyee ahomemaso wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni agyinaso na wɔkaa se, 'Hwan na ɔwɔ ahɔɔden kyen yen wɔ tumi mu?' Ana wɔnnihunu se Allah a Oɔwɔ wɔn no wɔ ahɔɔden wɔ tumi mu kyen wɔn? Nanso wɔkɔ so poo Yen Nsenkyerennee ahorɔ no.

17. Enti Yesomaa ahum bɔyaafɔ bi kɔ wɔn so maa no dii nna kakra kyeree deɛ erebesie, ama Yeama wɔnom aka animguase asotwe no bi ahwe wɔ asaase yi mu. Na Daankwamma asotwe no beye animguasedeɛ kese paa, na wɔmmoa wɔn.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِي مِنْ فَوْقِهَا وَ  
بَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَنْوَاتَهَا فِي  
أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ إِلَيْنَ ۝

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ  
فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ  
كَرْهًا قَاتِلَا أُتَيْنَا طَائِعِينَ ۝

فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ  
أَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا  
السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا  
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَذَرْتُكُمْ طَبَقَةً  
مِّثْلَ طَبَقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ۝

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ  
أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا  
إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا  
لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ  
بِهِ كَافِرُونَ ۝

فَإِنَّمَا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا  
قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي  
خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ  
كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ۝

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي  
آيَاتٍ تَجَسَّاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ  
الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ  
لَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ  
لَا يُنصَرُونَ ۝

18. Na Samuud dee Yemaa wɔn kwankyere, nanso wɔpenee anifurae so kyenee kwankyere no, enti anim-guasee asotwe ho atowerenkyem sɔ wɔn mu, enam dee wɔanya nti.

19. Na Yetwitwagyee nkurɔfoɔ a wɔgye diie na wɔyɔɔ ateneenee no.

R. 3.

20. Na ɛda no a wɔbeboaboa Allah atamfo no ano de wɔn ako ɛgya no mu no, wɔbebo wɔn nsra.

21. Kɔpem se wɔbeduru eho, wɔn aso ne wɔn ani ne wɔn wedee bɛdi adanse atia wɔn ɛfa dee na wɔyɔ no ho.

22. Na wɔbeka akyere wɔn wedee akwaa ahorɔɔ no se, ‘Aden na modi adanse tia yen yi?’ Wɔbeka se: ‘Allah na Wama yerɛkasa sedee Waye adee biara se enɛkasa no. Na Ono ne Nea Obɔɔ mo bere a edi kan, na Ne ho na wɔasan de mo aba.

23. ‘Na moannsure *bere a na moreyɔ bɔne* no, se mo aso ne mo ani ne mo wedee *betumi* adi adanse atia mo, mmom, mosusu se Allah *mpo* nnim dee moyɔ no mu dodoɔ no ara.

24. ‘Na saa nsusuie a mosusu faa mo Awurade ho no asee mo. Enti moako ka nkurɔfoɔ a wɔayera no ho.’

25. Seisei, se wɔbenya eho abodwɔɔ a, ɛgya no na ebeye wɔn tenabea; na se wɔhwehwe se wɔntie wɔn a wɔnnka wɔn a wɔtie wɔn asem no ho.

26. Na Yeyii ahokafoɔ maa wɔn a wɔmaa dee adi kan atwa mu, ne dee edi akyere a ɛreba no yee wɔn ani so fe, na atemmuo a wɔbuuie no tiaa wɔn sedee etiaa nnipa-kuo a wɔdii wɔn anim kan no, a wɔka ‘Gyinn’ - *nnipa akesefoɔ* ne ‘Ins’-*nnipa biabiafoɔ* no ho. Ampa ara se na wɔka adehwerefoɔ no ho.

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا  
الْعَمَى عَلَى الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ طَبِيعَةُ  
الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا  
يَعْسَبُونَ ١٨

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا  
يَتَّقُونَ ١٩

وَيَوْمَ يُخْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ  
فَهُمْ يَوْرَعُونَ ٢٠

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ  
سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٢١

وَقَالُوا لَئِذَا جُئِدْهُمْ لِمَ شَهِدْتُمْ  
عَلَيْنَا قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي  
أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ  
مَرَّةٍ وَالْأَيْمُ تُرْجَعُونَ ٢٢

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَضِئُونَ أَنْ يَشْهَدَ  
عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا  
جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ  
لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ٢٣

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ  
أَرَدَكُمْ فَاصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٢٤

فَإِنْ يَصْضِرُوا فَاَلْتُارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَإِنْ  
يَسْتَعْجِلُوا فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْجِلِينَ ٢٥

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا  
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ  
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمُورِهِمْ فَكَانَتْ مِنْ  
قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٢٦  
كَانُوا خَاسِرِينَ ٢٦

## R. 4.

27. Na nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no kaa se: 'Mma monntie saa Kur'aan yi, mmom monye dede bere a *wɔrekenkan* no sedee ebeye na mobedi wɔn so nkunim.

28. Na se etee biara, Yebema nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no asɔ asotwe denden ahwe, na esi pi se Yebetua wɔn ka wɔ deɛ ennye koraa a wɔyɔɔɛ no ho.

29. Wei ne Allah atamfo no akatua - Egya no. Emu na wɔbenya tenabea a etena ho kye, se enye wɔn akatua efirise na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ no.

30. Na nkurɔfoɔ a wɔtiaɔɛ no beka se, 'Y'Awurade, kyere yen nkurɔfoɔ a wɔyeraa yen no firi Gyinn ne nnipa awɔmfɔɔ no mu, sedee ebeye na yede wɔn behye yen nan ase ama *akuo* mmieniu no abeye fɔm-fɔmfɔɔ.'

31. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔka se, 'Y'Awurade ne Allah,' na wɔgyina pintinn (wɔ kwan teneneɛ so) no, soro-abɔfoɔ sane ba wɔn nkyen *beka* se, 'Mma monnsuro na mma monni awerehoɔ nso; na moni ahurisie wɔ Turo no a wɔde ahye mo bo no mu.

32. 'Yene mo nnamfo wɔ ewiasɛ asetena yi mu, ene Akyire deɛ no mu. Emu na mobenya deɛ mo kra hwehwe biara, na emu na deɛ mobebisa biara mo nsa beka.

33. 'Akyedee a efiri Bɔnefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no ho.'

## R. 5.

34. Na hwan na ɔnim asenka kyen obi a ɔfre nnipa ko Allah ho, na ɔyɔ nneyɔɔɛ pa, na ɔka se, 'Ampa ara se, meka ahobrasefoɔ no ho?'

35. Na papa ne bɔne nnye pe. Fa deɛ eye paa no pia *bɔne* no firi ho. Na hwe, nea anka na ɔtan da wo ne no ntem no beye se adamfoɔ a ɔye hyee.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا  
لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ  
تَعْلَمُونَ ٢٧

فَلَنَذِقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا  
شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْوَأَ الَّذِي  
كَانُوا يَحْمِلُونَ ٢٨

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ  
فِيهَا دَارُ الْخُلُودِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا  
يَأْتِينَ ٢٩

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا آتِنَا  
الَّذِينَ أَضَلَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ  
تَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا  
مِنَ الْكَافِلِينَ ٣٠

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا  
وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ  
تُوْعَدُونَ ٣١

تَحْنُ أُولَٰئِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي  
أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ٣٢

عُرِّلَا مِنَ غُفُورٍ رَّحِيمٍ ٣٣

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ  
وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ ٣٤

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ  
إِذْ قَعَّ بِالَّذِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي  
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ  
حَمِيمٌ ٣٥

36. Na wɔmmfa saa adee no mma obiara gyese nkurɔfoɔ a wɔgyina pintinn, na wɔmmfa mma obiara gyese wɔnom a wɔwɔ kyefa kesee wɔ mudie mu.

37. Na se nkanyan bi firi Satan ho twetwe wo a, ennee hwehwe dwanekɔbea wɔ Allah ho. Ono deɛ Oye adee nyinaa mu Sentiefoɔ, Nimdiefoɔ.

38. Na Ne Nsenkyerɛnnɛɛ no mu bi ne adesaɛɛ ne adekyɛɛ ne awia ne bosome no. Mma mommfa mo anim mmutu ho mma awia anaase bosome no, mmom monfa mo anim mututu ho ma Allah, Nea Obɔɔ wɔn no, se eye Ono na mosom No ampa a.

39. Mmom se wɔye ahomasoɔ na wɔdane wɔn ho kɔ a, wɔsee wɔn ankasa ho efirise wɔn a wɔne w'Awurade no wɔ ho no tontom no adesaɛɛ ne adekyɛɛ, na wɔmmere da nso.

40. Na Ne Nsenkyerɛnnɛɛ no mu bi ne wei se, mohunu asaase no se awɔɔ, nanso se Yesoma nsuo begu so a eka num na ede afifideɛ momono hunhon. Esi pi se Nea Onyane asaase no betumi anyane awufɔɔ. Ampa ara se Owɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

41. Esi pi se, Nkurɔfoɔ a wɔkasa-kasa fa Yen Nsenkyerɛnnɛɛ ahorɔɔ ho no nnsie mma Yen. Ana nea wɔbeto no atwene Egya no mu no na eye, anaase nea ɔbefiri mu aba dwoodwo wɔ Owusɔre Da no a? Monyɔ deɛ mope. Esi pi se Ohunu deɛ moyɔ nyinaa.

42. Nkurɔfoɔ a wɔtia Nkaekaeɛ no bere a aba wɔn mu no ye adehwerefɔɔ. Na, nokore mu, eye Nwoma kesee.

43. Nkontompo nntumi mmen no, se efiri n'anim anaase n'akyi. Eye adiyisem a efiri Onyansafoɔ a Ofata ayeyie no ho.

44. Wɔnnkaa biribiara nkyerɛɛ wo gyese deɛ wɔka kyerɛɛ Asomafoɔ a wɔdii w'anim kan no. Ampa ara se, w'Awurade no ye bɔnefakye Wura ene asotwe yaaya Wura.

وَمَا يُقْلِبْهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُقْلِبْهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ٣٦

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٣٧

وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتُمْ رَاسِلًا تَعْبُدُونَ ٣٨

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْخَمُونَ ٣٩

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُخِي الْمَوْتِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٠

إِنَّ الَّذِينَ يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤١

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْزَكَاةِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَرَأَتْهُ لِكُتُبٍ عَزِيمٍ ٤٢ لَا يَأْتِيهِمُ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِمْ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ٤٣

مَا يَقُولُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَدُؤْعَابٍ أَلِيمٍ ٤٤

45. Na se Yeyee no Kur'aan a ewo ananafoɔ kasa mu a, anka esi pi se wobeka se, 'Aden nti na emu nsempɔ no ani anna ho? Edeeben! ananafoɔ kasa ne Arabni?' Ka se, 'Eye kwankyerɛ ne ayaresa ma nkurfɔɔ a wɔgye die.' Na nkurfɔɔ no a wɔnnye nnie no deɛ, asosie wɔ wɔn aso mu, na eye anifurace ma wɔn. *Aye te se deɛ* wɔrefre wɔn firi akyiri-kyiri bea bi so.

R. 6.

46. Na Yemaa Mose Nwoma no, nanso wobobɔɔ abira wɔ ho; na se ennye asem bi na adi kan afiri w'Awurade no ho a, anka wɔabua *asem* no dada wɔ wɔn ntem; na esi pi se wɔn adwene mu ye wɔn nnaa wɔ ho, basaa.

47. Obiara a ɔbeyɔ deɛ etene no, ewo ho ma ɔno ara kra yie-die; na obiara a ɔbeyɔ bɔne no, ebetia *ɔkra* no ara. Na w'Awurade no nnsisi *Ne* nkoa no.

Nkyemu 25

48. ɔno *nkoa* na wɔdane Dɔnhwere no ho nimdee ma No. Na nnuaba biara nni ho a epuie firi ne dum mu, anaase ɔbaa biara nni ho a ɔbefa afuro anaase ɔbewo gyese enam *Ne* nimdee so. Na dwene ho eɔda no a ɔbefre wɔn *aka se*, 'M'ahokafoɔ no wɔ hen?' wobeka se, 'Yeka to dwa kyere Wo, yen mu koro kora nni ho a ɔye ɔdansɛfoɔ *wɔ ho*.'

49. Na deɛ na wɔfre wɔn kanee no nyinaa beyera afiri wɔn ani so, afei na wɔbehunu se wɔnni bea biara a wɔbe-dwane afa.

50. Onipa mmere wɔ mpaeɔ a ɔbo hwehwe papa ho da; nanso se bɔne bi ka no a, na n'aba mu abu na wagyae awerehyem nyinaa mu.

51. Na se Yema no ka ahummbɔɔ a efiri Yen nkyen no bi hwe, wɔ atowerenkyem a etoo no no akyi a, esi pi se wobeka se, 'Wei ye me ara me dea, na mennsusu se Dɔnhwere no beba *da*. Nanso se wɔde me san kɔ m'Awurade ho a, esi pi se menyɛ deɛ eye paa wɔ *Ne* nkyen.' Na ewo mu se Yebeka deɛ na atiafoɔ no yɔ nyinaa akyerɛ wɔn, na esi pi se Yebema wɔnom aka asotwe den-den no ahwe.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ؕ أَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ ؕ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشَفَاءٌ ۖ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِيهِ إِذَا نِهِمُّهُمْ وَذُكِّرُوا هُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ؕ أُولَٰئِكَ يَنْتَكِبُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝٤٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأُخْتَلِفَ فِيهِ ؕ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ؕ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝٤٦

مَنْ عَمِلْ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ؕ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ۝٤٧

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ ؕ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِحِلْمِهِ ؕ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيُنْ شُرَكَاءِي ؕ قَالُوا أَدْنَاكَ ؕ مَا مَنَا مِنْ شَهِيدٍ ۝٤٨

وَصَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ عَنْ قَبْلِ وَظَنُّوْا مَا لَهُمْ مِنْ مَّجِيصٍ ۝٤٩

لَا يَسْمَعُ إِلَّا نَسْأَنُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ۖ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَكْشُوفْ ۖ قَنُوطٌ ۝٥٠

وَلَيِّنْ أَدَقْنَاهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لِيَقُولَ هَٰذَا لِي ؕ وَمَا أَطْلَقُ السَّاعَةَ قَائِمَةً ؕ وَلَيِّنْ رُجْعَتِي إِلَىٰ رَبِّي ۖ إِنِّي عِنْدَهُ لَلْحَسَنَى ۖ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا أَن لَنَنْزِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ۝٥١

52. Na se Yede adom bi gu onipa so a, ɔdane ne ho na ɔko ne nkyen mu; na se bone ka no a, hwɛ, *ɔhyɛ asee se* ɔbo mpaeɛ tententen.

53. Ka se, ‘Monka nkyere me: se efiri Allah ho nanso moatia a - ennee na hwan na wayera paa kyen nea wapae ne ho ako akyiri-kyiri paa *afiri Allah ho* no?’

54. Ennkyɛ, Yɛbɛkyɛ wɔn Yen Nsenkyerenneɛ ahorɔ no a *ada adi* wɔ esoro ne wɔn ankasa mu, kɔpem se ebɛda adi ama wɔn se eno ne nokore no. Ana ennsom bo mma se w’Awurade no ye ɔdanseni wɔ adɛɛ nyinaa so?

55. Ei, esi pi se, wɔwɔ akyinnyegyɛ mu fa nhyaɛ a wɔne wɔn Awurade no behyia no ho. Monhwe yie, ɔno deɛ Watwa adɛɛ nyinaa ho ahyia.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَ  
نَابِجًا بَيْنَهُمْ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُذُ عَاءٍ  
عَرِيضٍ ۝٥٢

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثَمَرٌ  
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي  
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝٥٣

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَ فِي  
أَنْفُسِهِمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ  
الْحَقُّ ۚ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝٥٤

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيسَةٍ مِنَ لِقَاءِ رَبِّهِمْ  
ۖ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ۝٥٥



رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الشُّعَرَى مَكَّةَ ٤٢

أَبْيَاتُهَا ٥



## AL-HYUURAA (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.\*

3. 'Ain Siin Kaaf.\*\*

4. Saa ara na Allah, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no ayi yikyere yi ama woɔ na Ɔyii yikyere maa nkurɔfoɔ a wɔdii wo anim kan no.

5. Ɔno na biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne biribiara a ewɔ asaase no mu ye Ne dea, na Ɔno na Ɔkron na Ɔye Ɔkokuroko.

6. Esoro *abodee* ahorɔɔ no aben ama se ebepaepae wɔ soro-soro-bea no mu; na soro-abɔfoɔ no de wɔn Awurade abɔdin tontom No, na wɔsre bɔnefakye ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ asaase so. Monhwe, esi pi se, Allah Ɔne Nee Ɔye Bɔnefakye-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa no.

7. Na nkurɔfoɔ no a wɔakwati Allah afa nnamfoɔ se wɔn *banbɔfoɔ* no deɛ, Allah ani tua wɔn na wonnye wɔn so hwesofɔɔ.

8. Saa nti na Yede Kur'aan yikyere no ama wo wɔ Arabek kasa mu sedee ebeye na wobebɔ nkuro Maame\* no kɔkɔ ene nkurɔfoɔ a wɔwɔ eho nyinaa; na afei wabɔ wɔn kɔkɔ afa Nhyiamu Da no a akyinnyeɛ biara nni ho no: kyefa bi betena *paradise* turo no mu na kyefa bi nso bewɔ Egya a eredere tututu no mu.

9. Na se eyee Allah pe a, anka Ɔbetumi aye wɔn nnipa-kuo baako; nanso Ɔgye nea Ɔpe ba N'ahummɔborɔ mu. Na adeboneyɔfoɔ no deɛ, wɔnnya banbɔfoɔ ne boafɔɔ biara.

10. Ana wɔakwati No afa nnamfoɔ bi aye wɔn banbɔfoɔ? Mmom eyee Allah na Ɔye Banbɔfoɔ paa. Na Ɔno na Ɔnyane awufɔɔ, na Ɔwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

عَسَقٌ ③

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ⑤

تَكَادُ السَّمُوتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقَيْهَا وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑥

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ⑦

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ⑧

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ مِنَ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَةٍ وَلَا يَنْصَرُونَ ⑨

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَإِنَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑩

\*Nea Ɔfata ayeɛie no, Animuonyam Awurade no.

\*\*Adee nyinaa Nimdeɛfoɔ no, Sentiefoɔ no, Nee tumi nyinaa ye Ne dea no.

\*8 Nkyeremu: Hwe Nwoma yi akyi.

## R. 2.

11. Na biribiara a mobɔ mo ho abira wɔ mu no, eho atemmuo wɔ Allah hɔ. *Ka se*: ‘Saa na Allah tee, m’Awurade no, Ne so na mede me ho atwere, na Ne hɔ na medane kɔ mmere nyinaa.’

12. *Ono ne esoro ahorɔ ne asaase no* Bɔfoɔ, Mfitiasefoɔ no. Ono na Oyɛ ahokafoɔ maa mo firii mo ankasa mu mu ene ntote-mmoadoma mu nso enam mu yie-die nti. Onam so ma modɔre *se afifidee*. Biribiara nni hɔ te se Ono; na Ono adee nyinaa mu Sentiefɔ a Ohunu adee nyinaa no.

13. Ono na esoro ahorɔ ne asaase no nsafɔa ye Ne dea. Oterɛ akɔn-homabɔdeɛ no mu ma obiara a Ope na Oyere so *ma obiara a Ope*. Esi pi se, Onim adee nyinaa yie.

14. Wayi esom no asi hɔ ama mo, dee Ode kyerekyeree Noa no, ene dee Yeayi akyerɛ wɔ, ene dee Yede kyerekyeree Abraham ne Mose ne Yesu se, ‘Monyina pintinn wɔ sotie mu, na mma monnkyekye mo mu wɔ ho. Adeɛ a worefre abosomsomfoɔ no akɔ ho no eye den ma wɔn. Allah sa mu yi nea Ope ma Ne ho, na Okyerɛ nea ɔdane ne ho ba Ne nkyen kwan.’

15. Na wɔammo wɔn ho abira, annkyekye wɔn mu gyese bere a nimdee baa wɔn mu no akyi, *ebaa saa enam* anitan a wɔwɔ de ma wɔn ho nti. Na se ennye asem bi na adi kan afiri adi afiri w’Awurade no hɔ a bere da so a, anka wɔabua *asem no so* aten dada wɔ wɔn ntem. Na esi pi se wɔnom a wɔdii Nwoma no adeɛ no adwene mu nntene wɔn na emu ye wɔn nnaa wɔ ho.

16. Enti wei ne adeɛ a fre *adasamma* bra ho. Na gyina hɔ pintinn sedee wɔahye wɔ no ara, na mma nni wɔn nsusuie bɔne no akyi, mmom, ka se, ‘Megye Nwoma biara a Allah asane aba fɔm no di, na wɔahye me se menfa nokore mmua mo ntem aten. Allah ne yen Awurade ne mo Awurade no, yen nnwuma ho akatua wɔ ho ma yen na mo nso mo nwuma ho akatua wɔ hɔ ma mo. Akasa-akasa biara nna yen ne mo ntem. Allah beboaboa yen nyinaa ano abɔm, na Ne nkyen na yebesani akɔ.’

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ  
إِلَى اللَّهِ هَذِهِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ⑪

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا  
يَذَرُوكُمْ فِيهِ وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ⑫

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَنْسُطُ  
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ⑬

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا  
الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ  
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا  
الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ عَلَى  
الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ  
يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ  
مَنْ يُنِيبُ ⑭

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ  
الْعِلْمُ بَعْثًا بَيْنَهُمْ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ  
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى لَفُضِّي  
بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٌ ⑮

فَإِذْ لَكَ فَادَعُ جَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُمْ جَاسْتَقَمُوا  
وَقُلْ آمَنْتُ بِمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ جَاسْتَقَمْتُ لِأَعْمَلٍ  
بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبَّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَالُنَا  
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ لَاحِجَةٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ  
اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ⑯



17. Na nkurɔfoɔ a wɔgye Allah ho akyinnyeɛ wɔ abere a wɔgye No atom no akyi no - wɔn akyinnyeɛ no nni agyinasoɔ biara na eye kwa wɔ wɔn Awurade no anim na wɔn so na *Onyankopɔn* abufuo no wɔ na asotwe denden wɔ ho ma wɔn.

18. Allah ne Nea Wasane Nwoma no aba fom wɔ nokore mu, ene nsania no *nso*. Na edeeben na ebema wahunu se ebia na Dɔnhwere no aben?

19. Nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no pere ho se emmera ntem; nanso nkurɔfoɔ a wɔgye adi no wɔ suro wɔ ho, na wɔnim se eno ne nokore no. Monhwe yie! nkurɔfoɔ a wɔgye akyinnyeɛ wɔ Dɔnhwere no ho no ayera kɔ akyirikyiri.

20. Allah ye ayemyie kese ma Ne nkoa. Ɔbo nea Ɔpe akɔnhoma a enni sese-bea. Na Ɔno ne Ɔhɔɔdenfoɔ, Otumfoɔ no.

R. 3.

21. Obiara a ɔpe Daankwamma nnɔbaeɛ no, Yema no ntomu wɔ ne nnɔbaeɛ no mu; na obiara a ɔhwehwe ewiasɛ nnɔbaeɛ no, Yema no bi, nanso Daankwamma no ɔnnya kyefa biara.

22. Anaase wɔwɔ ahokafoɔ a wɔde wɔn aka *Allah* ho a, adeɛ a Allah mmaa ho kwan no wɔate ho ama wɔn? Na se ennye asem a *eda ho* fa atemmuo a etwa toɔ no ho a, anka wɔabua wɔn ntem *asem no* dadaada. Na esi pi se adebɔneyɔfoɔ no benya asotwe yaaya no.

23. Wobehunu adebɔneyɔfoɔ no se ehua abɔ wɔn enam dee woyɔɔɛ nti na esi pi se ebeka wɔn. Mmɔm nkurɔfoɔ a wɔgye die na woyɔ nnnwuma pa no betena Turo ahorɔɔ no pampaso a emu mfuie ye fromfrom. Wɔbenya dee wɔpe biara afiri wɔn Awurade no ho. Eno ne *Onyankopɔn* adom keseɛ no.

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا  
اسْتُجِيبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ ١٧

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَ  
الْمِيزَانَ، وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ  
قَرِيبٌ ١٨

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا  
وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ، أَلَا إِنَّ الَّذِينَ  
يُمَادُّونَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ١٩  
اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ  
ع وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ٢٠

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي  
حَرْثِهِ، وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا  
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ  
نَاصِبٍ ٢١

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ  
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ، وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ  
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ، وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ٢٢

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا وَهُمْ  
وَاقِعٌ بِهِمْ، وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَةٍ أَجْتَنَّتْ عَنْهُمْ مَا  
يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ، ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ  
الْكَبِيرُ ٢٣

24. Wei ne adee a Allah ma Ne nkoa no a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nneyɛɛ pa no ho nkuranhyɛ no. Ka sɛ, 'Memmisa mo ɛho akatua biara, gyese ɔɔ a wɔyi no adi wɔ abusua mu.' Na obiara a ɔbeyɔ papa bi no, Yeto papa no ne fɛ a ɛye no mu ma no. Esi pi sɛ Allah yɛ Bɔnefakyefoɔ *na papa sɔ N'ani paa.*

25. Ana wɔka sɛ, 'Watwa nkontompo ato Allah so?' Sɛ Allah pɛ a anka ɔbetumi asɔ w'akoma ano. Nanso Allah popa nkontompo firi ho na ɔma nokore no tintim enam Ne tumi nti. Ampa ara sɛ, ɔnim deɛ ɛwɔ akoma mu nyinaa yie.

26. Na ɔno na ɔgye Ne nkoa ahonnuo to mu, na ɔde bɔne kye. Na ɔnim deɛ moyo *nyinaa.*

27. Na ɔno na ɔgye nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie na wɔyɔ nnwuma pa no *mpaɛbɔ* so, na ɔma wɔn ntomu firi N'adom no mu; na atiafoɔ no deɛ, wɔbenya asotwe a emu ye den.

28. Na sɛ Allah tereɛ akɔnhomabɔdee mu *kesee paa* maa Ne nkoa a, anka wɔbete atua wɔ asaase no mu; mmom ɔsane *bi* ba fɔm wɔ nsusuie *a edi mu* so sɛdeɛ ɔpe biara. Ampa ara sɛ, ɔno deɛ ɔnim biribiara na ɔbeɔ ɛho amannee, na ɔhunu biribiara a efa Ne nkoa ho.

29. Na ɔne Nea ɔsane nsutɔree ba fɔm wɔ abere a wɔn aba mu abuo no akyl, na ɔpete N'ahummɔboro gu. Na ɔne ɔbanbɔfoɔ a ɔfata ayeɛye no.

30. Na Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no mu bi ne ɛsoro ahorɔɔ ne asaase no mmɛɛ, ɛne abɔdee biara a nkwa wɔ mu a Wabɔ no apete wɔ ne mmieniu mu no. Na ɔwɔ tumi sɛ ɔbeboaboa wɔn ano abɔm mmere biara a ɔpe.

#### R. 4.

31. Na atowerɛnkyem biara a ɛbeto mo no na efiri deɛ mo ankasa mode mo nsa ayo. Na ɔde *mo sin-to* bebiree nso kye *mo.*

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ  
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَ مَنْ  
يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ②٤

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ  
يُبَشِّرُ اللَّهُ يَخْتِمَ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَ يَمُحُ اللَّهُ  
الْبَاطِلَ وَ يُحَقِّقُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ  
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ②٥

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَ  
يَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ②٦  
وَ يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَ يَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَ الْكَافِرُونَ لَهُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ ②٧

وَ لَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي  
الْأَرْضِ وَلَٰكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ  
بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ②٨

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا  
قَطَرُوا وَ يَنْشُرُ رَحْمَتَهُ وَ هُوَ الْوَلِيُّ  
الْحَمِيدُ ②٩

وَ مِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمُوتِ وَ الْأَرْضِ وَ مَا بَيْنَ  
فِيهِمَا مِنْ دَآبَّةٍ وَ هُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا  
يَشَاءُ قَدِيرٌ ③٠

وَ مَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ  
أَيْدِيكُمْ وَ يَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ③١

32. Na monntumi nnsanka *Onyankopɔn nhyehyeee* wɔ asaase no mu; nanso monni adamfoɔ anaase ɔboafɔɔ biara a ɔkwati Allah.

33. Na Ne Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ no mu bi ne nhyema a enam epo so te se bepo atifi no.

34. Se Ope a, anka Obema mframa-hum no atae dinn na ama anka wɔagyina faako wɔ *nsuo no* ani - esi pi se wei mu na Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ wɔ ma onipa biara a ɔwo abotere na ɔye nnaasefoɔ -

35. Anaase *anka* Obetumi asee wɔn enam deɛ (nnipa no) ayo anya no nti - nanso Ode *wɔn bɔne no* mu dodɔɔ no ara kye.

36. Na Osee *wɔn ama* nkurɔfoɔ a wɔgye Allah Nsenkyerɛnnɛe ahorɔɔ no ho akyinnyeɛ no ahunu se wɔnni dwanesumabre biara.

37. Na biribiara a wɔde ama mo no ye ewiaase asetena yi mu ahiadeɛ a ɛwo ho bere tiaa bi, na deɛ ɛwo Allah ho no, eno na eye paa na eka ho ma nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔn Awurade *nkoaa* so na wɔde wɔn ho twere,

38. Ene nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyo ho, na se wɔhye wɔn abufuo a wɔde kye,

39. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye wɔn Awurade *fɛe no* so, na wɔhwe Asɔreyɔ so yie, na wɔnam nsusu-kyere so na wɔbɔ wɔn adwene pɔ, ene nkurɔfoɔ a deɛ Yede abɔ wɔn akɔnhoma no wɔyi bi ma,

40. Ene nkurɔfoɔ a se wɔyɔ wɔn bɔne a wɔboa wɔn ho bɔ wɔn ho ban.

41. Na bɔne-yɔ-tia ho akatua ne bɔne-nhye-anan-mu a ete saa pepɛɛɛ; nanso obiara a ɔde bekye na *enam so* de nsakraɛ beba no, n'akatua wɔ Allah nkyen. Esi pi se Ono deɛ Onno ade-bɔneyɔfoɔ no.

42. Nanso efɔdie nna nkurɔfoɔ a wɔbɔ wɔn ho ban no so wɔ bɔne a wɔde ayo wɔn no akyi.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٢٢

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ٢٣

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ٢٤

أَوْ يُوقِثَهُمْ إِسْجَابًا وَقَدْ خَلَّفُوا الْبُيُوتَ عَنْ كَثِيرٍ ٢٥

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَخِصٍ ٢٦

فَمَا أُوثِقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْغَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ٢٧

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْأَرْثِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ٢٨

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٢٩

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ٣٠

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ٣١

وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ٣٢

43. Mmom efodie no da nkurɔfoɔ a woyɔ nnipa bɔne na wote atua wɔ asaase no mu wɔ abere a wɔnni nokore agyinasoɔ. Weinom saa na asotwe yaaya wɔ ho ma wɔn no.

44. Na nea ɔnya abotere na ɔde bɔne kye no, esi pi se eno ne mmɔdenbo a eye den no.

#### R. 5.

45. Na obi a Allah abu no aten se wayera no, banbofoɔ biara nni ho mma no eno akyi. Na wobehunu adebɔneyɔfoɔ no, bere a wobehunu asotwe no, se wobeka se: 'Ana ekwan bi wɔ ho a yede san y'akyi?'

46. Na wobehunu se wɔde wɔn aba (Egya no) ho, *na* wɔasisi *wɔn ani* ase enam animguasee nti, *na* se wɔhwe adee a wɔwia wɔn ho hwe no ani-toɔ. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no beka se, 'Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔahwere adee ne wɔnom a wɔasee wɔn ankasa ho ne wɔn abusuafoɔ nso wɔ Owusɔre Da no.' Monhwe yie! adebɔneyɔfoɔ no betena asotwe a etim ho no mu.

47. Na wɔnnya abofoɔ biara mma wɔmmaa wɔn nnkwati Allah. Na nea Allah abu ne so aten se wayera no, ekwan biara nni ho mma no koraa.

48. Monye mo Awurade no fre so ansaana eda bi aba, *eda no a ntuguo* nni ho mma Allah *ahyedee no*. Monnya dwanekɔbea biara saa da no, nanso ade-pɔɔ *ho kwan-ma biara* nni ho mma mo.

49. Nanso se wɔdane wɔn ho kɔ a, Yennsoma a wo se wɔn so hwesofoɔ. W'adwuma ara ne se wobeka *Aso-masem no*. Na eye ampa se, se Yema onipa ka ahummɔboro a efiri Yen ho hwe a, ɔdi ho ahurisie. Nanso se bɔne bi to wɔn enam dee wɔn nsa ayo adi wɔn anim kan no a, ennee hwe! na onipa aye boniaye.

50. Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no ahennie ye Ne dea. ɔbo dee ɔpe. ɔde mma-mmaa ma nea ɔpe, na ɔde mma-mmara ma nea ɔpe;

لَتَمَّا السَّيْلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ  
النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٣

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْ  
الْمُورِ ٤٤

وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن دَرجَةٍ  
تَجِدُهَا ۚ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا  
الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِن  
سَبِيلٍ ٤٥

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ  
مِّنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۚ  
وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَآهْلِيهِمْ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي  
عَذَابٍ مُّقِيمٍ ٤٦

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ الْآيَاتِ يَنْصُرُوهُمْ  
ذَوِي اللَّهِ ۚ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ  
مِن سَبِيلٍ ٤٧

لِاسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِي  
يَوْمَ لَا مَرَدٍّ لَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّن  
مَّلَاجٍ يَوْمَئِذٍ ۚ وَمَا لَكُم مِّن تَكْوِيلٍ ٤٨

فَإِن أَعْرَضُوا فَأَنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ  
حَفِظًا ۚ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاءُ ۚ وَإِنَّا إِذَا  
أَذَقْنَا الْإِنسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَفَرِحَ بِهَا ۚ  
إِنَّ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَمَا قَدَّمَ أَثَرُهَا  
فَإِنَّ الْإِنسَانَ كَفُورٌ ٤٩

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ يَخْلُقُ  
مَا يَشَآءُ ۚ يَهْدِي مَن يَشَآءُ لِنَاوَدَّ يَهْدِي  
لِمَن يَشَآءُ الذُّكُورَ ٥٠

51. Anaase Ode frafra, mmarima ne mmaa; na Oma nea Ope nso ye obonin. Ampa ara se, Oye adee nyinaa so Nimdiefoo ne Otumfoo.

52. Na enni ho mma onipa se Allah bekasa akyere no gyese enam yikyere so anaase efiri nkatanimu bi akyi anaase Osoma osomafoo bi ma no beyi asem bi kyere no enam Ne tumi nti, adee a N'ani gye ho. Esi pi se Ono dee Okron kese paa, na Oye Nyansafoo.

53. Na saa ara na Yenam Y'ahyede so ayi Asem no akyere wo, na, na wonnim adee a eye Nwoma no anaase gyidie no. Nanso Yeaye (Adiyisem) no hann, a Yenam so kyere Yen nkoa a Yepe kwan. Na nokore ne se wo na wokyeri adasamma kwan tenene no,

54. Allah kwan no, Nea biribiara a ewo esoro ahoroo no mu ene biribiara a ewo asaase no mu ye Ne dea. Monhwe! Allah na adee nyinaa besan ako Ne nkyen.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَّا نَاجِدٌ وَيُجْعَلُ  
مَنْ يَشَاءُ عَاقِبَتُهُ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ  
رُسُلًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا  
مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ  
وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِنَا إِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَ  
مَا فِي الْأَرْضِ ؕ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٤﴾



٧ ركوعها

سُورَةُ الزُّكْرِفِ مَكَّةَ ٤٣

أبوابها ٩٠



# AL-ZUKHRUF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.\*

3. Mede saa Nwoma a ɛda adi pefee yi di nse,

4. Yeaye no Kur'aan a ani da ha, kasa ferenkyemm mu, sedee ebeye na mobete asce.

5. Ampa ara se ewɔ Yen ha, *a wɔabo ho ban dwoodwo* wɔ Nwoma Maame\*\* no mu, ekron na nyansa ahye mu ma.

6. Ana Yenyi Nkaekae mo mfiri mo nkyen, mu ani ngu mo so efirise moye mo ho ayentrasoɔ nnipa?

7. Na nipa a ɔye Kɔmhyeni dodoɔ sen na Yesomaa wɔn wɔ nnipa adikanfoɔ no mu!

8. Nanso Kɔmhyeni biara amma wɔn mu wɔ abere a wɔnnasi no atwetwe.

9. Na Yeseece *wɔnom* a na wɔye nsɔmu-den paa kyen weinom *mpo*, na adikanfoɔ no mfatoho aba atwam.

10. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na ɔɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no a?' esi pi se wɔbeka se, 'Eye *Onyankopɔn*, Ɔtumfoɔ a Ɔnim adee nyinaa no na Ɔɔɔɔɔe.'

11. *One* Nea Waye asaase no ntannaa ama mo, na Wayi yi akwan wɔ mu ama mo sedee ebeye na mobefa kwan tene-nee no so.

12. Na *One* Nea Osane nsuo firi esoro bre mo wɔ nsusuie a efata mu. Na Yenam so nyane asaase a awuo no; - mpo saa ara na mobefiri adi apuie; -

13. Na *One* Nea Wabo adee nyinaa mmieniu-mmieniu, na Waye nhyema ama mo, ene ntate-mmoa a motena so,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ③

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ ④

وَأَنَّهُ فِيهِ أَمْرٌ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّ

حَكِيمٌ ⑤

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَن

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ⑥

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ⑦

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

يَسْتَهْزِءُونَ ⑧

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَنَضَىٰ مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ ⑨

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مَّن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْ

أَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ

الْعَلِيمُ ⑩

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ

لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ⑪

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ

فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيِّتًا كَذَلِكَ

تُخْرَجُونَ ⑫

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ

مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ⑬

\* Nea Ɔfata ayeɔye no, Animuonyam Awurade no.

\*\* 5. *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akpi.

14. Ama moatena wɔn akyi pintinn, *na* afei bere a moatena so yie no anka ama moakaekae mo Awurade no adom, *na* moaka se, 'Okronkronni ne Nea Wabre wei ase ama yen, *na* yen dee anka yenni ho tumi se yebebre n'ase anya mu mfaso.

15. 'Na y'Awurade ho, *na* esi pi se yebesan ako.'

16. *Na* woka se Ne nkoa no mu bi ye Ne fa bi. Nokore, nnipa dee nye boniaye ma no da adi.

## R. 2.

17. So Wafa mma-mmaa ama Ne ho afiri nea Wabo mu *na* Wayi mma-mmarama *ama* mo de ahye mo animuonyam?

18. Nanso se woka asem-de kyere wɔn mu baako te se nea wɔye ma Odomfoɔ *Nyankopɔn* no nseso a *na* n'anim abiri na awereho ahini no.

19. Obi a wɔayen no ahosiesie mu, *na* ɔntumi nnka n'asem mma no nna adi wɔ akyinnyegyee mu *na* mogye ma *Nyankopɔn*?

20. *Na* wɔkyerekkyere fa soro-abɔfoɔ a wɔye Odomfoɔ *Nyankopɔn* nkoa no ho se wɔye mmaa. Ana wɔdii wɔn mmɛe ho adanse? Ennee wɔbetwere wɔn adansadie no, *na* wɔbebisa wɔn.

21. Woka se, 'Se Odomfoɔ *Nyankopɔn* pe a, anka yeannsom wɔn *koraa*. Wɔnni nimdee wɔ saa adee wei ho. Wɔnnye hwee ka wɔn tiri mu nsusiie nkoa.

22. Anaase Yedii kan maa wɔn Nsempa Nwoma a wɔkura mu dendenden anaa?

23. Dabi, mmom, woka se, 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so, *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi.'

24. *Na* saa ara *na* mmere nyinaa eye, Yeannsoma Okokɔbɔni biara anni w'anim kan annko kuro biara so, gyese emu atibenefoɔ no ka se: 'Yebetoo y'agyanom se wɔwɔ amammere bi so, *na* yen nso yedi wɔn anamɔn akyi'.

لَتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا  
نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ  
تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَ  
مَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۝١٤

وَرَأَيْنَا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ۝١٥

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۝١٦  
إِنَّا نَكْفُرُ بِهِ ۝١٧

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ ۝١٨  
بِالْبَيِّنَاتِ ۝١٩

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ  
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ  
كَظِيمٌ ۝٢٠

أَوْ مِنْ يَنْشُرُوا فِي الْحَلِيِّ وَهُوَ فِي  
الْخِصَاءِ غَيْرُ مُبِينٍ ۝٢١

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِندَ  
الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشْهَدُوا خَلَقَهُمْ  
سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ۝٢٢

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ  
مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ  
إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝٢٣

أَمْ أَمِنْتَهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ  
بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ۝٢٤

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِ  
وَرَأَيْنَا إِلَىٰ آثَرِهِمْ مُتَقَدُّونَ ۝٢٥

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي  
قَدِيمَةٍ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا  
وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ آثَرِهِمْ وَإِنَّا لَمُتَّقِدُونَ ۝٢٦

25. *Wɔnom Kɔkɔbɔni* no kaa se: 'Edeeben! Nti se mede kwankyerɛ a edi mu kyen deɛ mobetoo mo agyanom se wɔdi akɔyire abre mo mpo a *mobekɔ so*? Wɔkaa se: 'Se etee biara, yennye deɛ wɔde asoma mo no nni.'

26. Enti Yehwehweɛ awerɛdie firii wɔn ho. Ennee, hwe sedee wɔnom a wɔpoo *Nkɔmhyefoɔ* no awieɛ yeeɛe!

R. 3.

27. Na *kae* bere a Abraham ka kyerɛɛ n'agya ne ne nkurofoɔ no se: 'Meyi me ho *kofee* firi deɛ mosom no ho,

28. 'Gyese Nea Obɔɔ me no *nkoa* na mesom, na Ono deɛ esi pi se Obekyerɛ me kwan.'

29. Na Omaa no yee sennaho a ebeka n'asefoɔ mu, sedee ebeye na wɔbedane *akɔ Nyankopɔn* ho.

30. Dabi, mmom, deɛ etee ne se, Memaa wɔnom ne wɔn agyanom de ahonyadeɛ gyee wɔn ani kɔpem se nokore no baa wɔn mu, ene Osomafɔɔ bi a oma n'Asomasem no da adi pfee.

31. Nanso bere a nokore no baa wɔn mu no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaa na yen deɛ yepo.'

32. Na wɔka se, 'Aden nti na Kur'aan yi wɔansane amma nipa kesee bi a ofiri nkuro mmienu no mu?'

33. Eye wɔnom na wɔkyekye w'Awurade ahummɔboro no anaa? Eye Yen na Yekyekye wɔn ahiadeɛ wɔ ewiase asetena yi mu. Na Yen na Yema ebinom gyinabre so ma no boro ebinom deɛ so, nanso hwe, ama no akwie se ebinom afa ebinom *aye wɔn* asomfoɔ. Na w'Awurade ahummɔboro no ye papa kyen deɛ wɔreboaboa ano no.

34. Na se ennye se adasamma nyinaa beye *te se* nnipa-kuo baako a, anka Yebema nkurofoɔ a wɔnnye Odomfoɔ *Nyankopɔn* nnie no afie nkurusɔɔ aye dwete, ene wɔn ntweɛe a wɔforo kɔ soro nso *aye dwete* saa ara.

35. Na wɔn afie apono nso aye *dwete*, ene wɔn frodamu a wɔbegyegye ada mu nso *aye dwete*,

قُلْ أَوْ كُفِّرْتُمْ بِأَهْدَىٰ وَمِمَّا أَوْجَدْتُمْ عَلَيْهِمْ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٥﴾

فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظِرْ كَيْفَ كَانَ يَوْمَ عَاكِفَةِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَاذِقَالِ إِنْزَاهِيْمُ لَا يَبُوءُ وَتَوَمَّهَ إِنْجِنَ بَرَاءً وَمِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرْنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٨﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣١﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْشِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣٢﴾

أَهُمْ يَفْهَمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ يُخَسِّمُونَ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّوَحِّشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم لِبَعْضٍ سُلْطَانًا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْ لَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فُضَّةٍ وَ مَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَ سُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِئُونَ ﴿٣٥﴾



36. Ene ahyyehyēdee *afoforo binom nso*. Nanso eno nyinaa nnye hwee ka se eye ahonyadee wɔ wiase yi mu *kɔsi mmere bi keke*. Na Daankwamma dee no dee ewɔ w'Awurade no hɔ a ewɔ hɔ ma ateneneefɔ no.

R. 4.

37. Na obiara a ɔbedane ne ho afiri ɔdomfɔ *Nyankopɔn* nkaekace ho no, Yeyi satan bi ma no ma no beye n'adamfo.

38. Na esi pi se wɔsi wɔn kwan firi *Onyankopɔn* kwan no so, nanso wɔsusu se wɔanya kwankyere;

39. Kɔpem se *saa* onii no beba Yen hɔ, na ɔka kyere *n'adamfo* no se, 'Ekaa me nko na anka me ne wɔ ntem ate kɔ akyirikyiri te se Apuice ne Atɔce ntem!' Adamfo bɔne ben nie!

40. 'Moanya ayo amumuyo yi dee, se moye ahokafo wɔ asotwe no mu mpo a eho mma mo mfasoɔ enne da yi.'

41. Ennce, so wobetumi ama asosifoɔ ate asem, anaase wobetumi akwere onifurani kwan ene obi a ɔwɔ nyrace a eda adi mu?

42. Na se Yeyi wo firi hɔ a, esi pi se Yebegye wɔn nkyen aweredie,

43. Anaase Yebekyere wo dee Yede ahye wɔn hɔ no; efirise Yewɔ tumi a ewie pe-yɔ wɔ wɔn so.

44. Enti sɔ dee Yeayi akwere wo no mu den; efirise wowɔ kwan tenenee no so.

45. Na nokore mu, eye nkaekace ma wo, ene wo nkurfɔɔ, na wɔbefre mo ama moabebu nkonta.

46. Na bisa fa Y'Asomafɔɔ no a Yesomaa wɔn dii w'anim kan no ho se, 'Ana Yeyii abosom bi a ekwati ɔdomfɔ *Nyankopɔn* no sii hɔ se wɔnsom?'

وَزُخْرُقًا وَإِنْ كُلَّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ  
رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَنْ يَخْشُ عَنِ الرَّحْمَنِ نُفَيِّضْ  
لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٣٧﴾

وَلَا تَهُمُ لَيْصِدُ وُتُهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَ  
يَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْكَ آيَاتُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
بُخْدَ الْمَشْرِقَيْنِ قُورَسُ الْقُرَيْنِ ﴿٣٩﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ مَا ظَلَمْتُمْ أَنتُمْ  
فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ  
وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَأَمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ  
مُنتَقِمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْ نُرِيَنَّكَ الْآيَةَ الَّتِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا  
عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٣﴾

فَاسْتَمْسِكْ بِالْأَيْدِي أَوْحِي إِلَيْكَ إِنَّكَ  
عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٤﴾

وَأَنَّهُ لَذِكْرُ لَكَ وَلِقَوْمِكَ ۖ وَسَوْفَ  
تُسْأَلُونَ ﴿٤٥﴾

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ  
رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ آلِهَةً  
يُعْبَدُونَ ﴿٤٦﴾

## R. 5.

47. Na Yede Yen Nsenkyerennee ahoroo somaa Mose koo Farao ne n'ahemfo ho, na okaa se, 'Nokore mu, meye Osomafo ma ewiaase nyinaa Awurade no.'

48. Nanso bere a ode Yen Nsenkyerennee ahoroo no baa won ho no, hwe! wosii eho atwetwe.

49. Na Yeannkyere won Nsenkyerennee *foforo* biara gyese dee eso kyen ne nua *a edii ne kan no*, na Yede asotwe soo won mu den sedee ebeye na wabedane aba Yen ho.

50. Na wokaa se, 'O wo ntafowa-yifoo, bo w'Awurade no mpae ma yen sedee apam a One wo ahyehye no tee, eno ansaana yebegye kwankyerere no atom.'

51. Nanso bere a Yeyii asotwe no firii won soo no, hwe wabuu won asem so.

52. Nanso Farao ka too dwa wo ne nkurafoo no mu se, 'O me nkurafoo! Ana Misraim ahennie nnye me dea ene saa nsutene a enenam m'ase yi? Ana monnhunu anaa?

53. 'Se, meye kyen saa *onipa* a wasopa no a *ono ankasa* nntumi nkasa yie yi.

54. 'Na edeen nti na wommfaa sika-kakoo nkapo mmaa no, anaase soro-abofo a wahyehye won ho nnka ne ho.'

55. Saa na oyooe maa ne nkurafoo yee haahaaha, na woyee sotie maa no. Ampa, na woye nnipa atirimuodenfo.

56. Enti bere a wotwetwee Y'abufuo no, Yegyee aweredie firii won ho, na Yemaa nsuyire faa won nyinaa.

57. Na Yede won yee asenhwesoo ne mfatoho maa awontoatoasoo a woreba no.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِكَةٍ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا  
يَضْحَكُونَ ﴿٤٨﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ  
أُخْرَاهَا زَاخِرًا لَهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهُ الشُّجَرِ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا  
عَهِدَ عِنْدَكَ إِنَّا كَاذِبُونَ ﴿٥٠﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ  
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥١﴾

وَتَأْدَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمُ  
أَلَيْسَ لِي مُلْكٌ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۚ أَفَلَا مُبْصِرُونَ ﴿٥٢﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُ  
وَلَا يُكَادُ يَمِينُ ﴿٥٣﴾

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِنْ ذَهَبٍ  
أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْعَلَمَاتُ مُقَرَّنِينَ ﴿٥٤﴾

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا  
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٥﴾

فَلَمَّا أَسْفَوْا اتَّقَمْنَا مِنْهُمْ  
فَاغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٦﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٧﴾

## R. 6.

58. Na se wɔbɔ Maria ba no *din* ye mfatoho a, hwe! wo nkurɔfoɔ no ye ano kuro-kuro wɔ ho;

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ۝٥٨

59. Na wɔka se, ‘Y’abosom no na eye anaase ɔno?’ Wɔmmɔ so nnkyere wo gyese *enam* akyinnyegyee *nti*. Mmom, wɔye nnipa ntawa-ntawa-pefoɔ.

وَقَالُوا آلِئِنَّآ أَخِيذُ آفَهُوَدَا صَرَبُونَهُ  
لَكَ إِلَّا جَدَّ لَدَبَلْ هُمْ قَوْمٌ خِصْمُونَ ۝٥٩

60. Ɔno deɛ *nnye hwee* ka se ɔye Y’akoa a Yeɛe Y’adom guu ne so, na Yeɛe no fasusuo maa Israelmma no.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ  
مَثَلًا لِّلْبَشَرِ ۝٦٠

61. Na se Yeɛe a, anka Yeɛetumi aye soro-abɔfoɔ afiri mo mu wɔ asaase no mu ama wɔaye adeadifoɔ wɔ *mu*.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مِّلَّةَ فِي  
الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ۝٦١

62. Nanso eye ampa se ɔye Dɔnhwere\* no nsenkyerennee bi. Enti momma mo adwene mu nnye mo nnaa wɔ ho, na mmom moni m’akyi. Wei ne kwan teneneɛ no.

وَلَئِنَّ لَكِلْمٍ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمُوتُنَّ فِيهَا  
وَأَتَّبِعُونَ هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝٦٢

63. Na momma Satan nnsanka mo. Ɔno deɛ esi pi se ɔye ɔtamfo a ɔda adi ma mo.

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ ۝ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُّبِينٌ ۝٦٣

64. Na bere a Yesu de nsenkyeremu a eɛa adi baace no, ɔkaa se, ‘Nokore, mede nyansa aba mo ho, sedee ebeye na mekyerekyere nsem a mobɔ mo ho abira wɔ mu no mu ama mo. Enti monsuɔ Allah na monye sotie ma me.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ  
بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي  
تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۝ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۝٦٤

65. ‘Esi pi se, Allah - Ɔno ne m’Awurade ne mo Awurade. Enti monsom No. Wei ne kwan teneneɛ no.’

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَٰذَا  
صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝٦٥

66. Nanso mmoaboano-dɔm ahoroɔ no bɔɔ wɔn ho abira. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔye adebɔneyɔfoɔ no *enam* awerehoɔ da no asotwe no nti.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۝ فَوَيْلٌ  
لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَبُوءُ  
آلِهِمْ ۝٦٦

67. Enti wɔretwen ara se Dɔnhwere no beba wɔn so mpofirim, wɔ abere a wɔnnhunu.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُمْ  
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٦٧

\*62 *Nkyeremu*: Hwe Nwoma yi akyi.

68. Nnamfonom, saa da no, beye atamfo ama wɔn ho wɔn ho, gyese ateneneefoɔ no.

أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ  
عَدُوٌّ أَلَا الْمُتَّقِينَ ﴿١٨﴾

R. 7.

69. ‘O Me nkoo, suro biara nni ho mma mo enne da yi, nanso monni awerehoɔ;

يَوْمَئِذٍ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ  
تَخَزُّنُونَ ﴿١٩﴾

70. ‘Nkurɔfoɔ a wɔgyee Yen Nsen-kyerennee ahoroo no diie na wɔyee ahobrasee no,

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا  
مُسْلِمِينَ ﴿٢٠﴾

71. ‘Monwura Turo Aheman no mu, mo ne mo ahokafoɔ benya ani-muonyam na wɔbema mo ani agye.’

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآرْوَاجُكُمْ  
خَالِدُونَ ﴿٢١﴾

72. Wɔnom na wɔde sika-kɔkɔɔ nkyensee ne nkuruwa befa wɔn ho ahyia *ama wɔn ayeyedee*, na emu na akra no ahwehwedee a wɔpe ma wɔn ho no wɔn nsa beka na emu na ani anigyedee *nyinaa* wɔ. ‘Na emu na mobetena afe bɔɔ.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصُحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَ  
أَكْوَابٍ فِيهَا مَاءٌ شَدِيدٌ أَلَا نَفْسٌ  
وَتِلْكَ الْأَعْيُنُ ج وَ أَنْتُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٢﴾

73. ‘Na wei ne Turo no a wɔaye mo eso adeadifoɔ enam dee na moyo no nti.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

74. ‘Nnuaba behirce wɔ mu ma mo a mobedie.’

لَكُمْ فِيهَا قَاصِحَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا  
تَاكُلُونَ ﴿٢٤﴾

75. Afɔdifoɔ no, esi pi se, wɔbetena Amanehunu-Gya asotwe no mu mmere santene mu.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ  
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

76. Wɔnnte so mma wɔn na abamu-buo na ebeka wɔn wɔ mu.

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٢٦﴾

77. Na Yeannyɔ wɔn bɔne, mmom eye wɔnom ankasa na na wɔye adebɔneyɔfoɔ.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢٧﴾

78. Na wɔnom besu asɛ sɛ, ‘O *Amanehunu-Gya* so hwesofoɔ, ma w’Awurade no nsee yen mfiri hɔ. Ɔbema mmuaɛ sɛ, ‘Sɛ etee biara, etwa sɛ motena hɔ.’

وَنَادَا يٰمٰلِكُ لِصَفْوٰتِ عَمَلِنَا رَبَّنَا ۝  
قَالَ لَآ اَنْتُمْ مَّا جِئْتُوْنَ ۝۷۸

79. *Onyankopɔn beka sɛ*: ‘Ampa ara sɛ Yebrɛ mo nokorɛ no; na mo mu dodoɔ no ara kyiri nokorɛ no.’

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَكُمْ  
لِلْحَقِّ كَرِهٌ وَّهَوْنٌ ۝۷۹

80. Anaase wɔabɔ wɔn tiri mu pɔ wɔ ahyehyedeɛ bi ho? Ennee Yen *nso* Yeabɔ pɔ yereketee.

اَمْ اَنْتُمْ مَوْءَاثِرًا مِّنْ مَّرْمُوزٍ ۝۸۰

81. Ana wɔnom susu sɛ Yennte wɔn asumasɛm ene wɔn kokoa mu nsusuho no? Ennte saa! Na mmom Y’asomafɔ no ka wɔn ho a wɔtwere adeɛ biara.

اَمْ يَحْسِبُوْنَ اَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۚ بَلْ وَّ رُسُلُنَا لَدَيْهِمْ  
يَكْتُمُوْنَ ۝۸۱

82. Ka sɛ, ‘Sɛ Ɔdomfoɔ *Nyankopɔn* wɔ ɔba bi ampa a, anka mene asomfoɔ no mu ɔdikanfoɔ.’

قُلْ اِنْ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ وَلَدٌ ۖ لَّا نَاْوِيْهُ  
الْعِيْدِيْنَ ۝۸۲

83. Ɔkronkronni ne *Allah*, esoro ahoroɔ ne asaase no Awurade no, Ahennwa no Awurade no na *Ne ho san* firi dee wɔde bɔ No abɔdin no ho.

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ رَبِّ  
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ۝۸۳

84. Enti gyae wɔn ho ma wɔn ma wɔnkɔ so ni nkɔmma hunu na wɔni agoro kɔpem sɛ wɔbehya wɔn saa Da no a wɔde ahyɛ wɔn bɔ no.

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوْا وَّ يَلْعَبُوْا حَتّٰى  
يَلْقَوْا يَوْمَهُمُ الَّذِى يُوْعَدُوْنَ ۝۸۴

85. Na Ɔno ne Nea Ɔye *Nyankopɔn* wɔ esoro na Ɔye *Nyankopɔn* wɔ asaase so; na Ɔno ne *Nyansafoɔ*, adeɛ nyinaa mu Nimdiefoɔ no.

وَهُوَ الَّذِىۤ فِى السَّمٰوٰتِ اِلٰهٌ وَّ فِى الْاَرْضِ  
اِلٰهٌ وَّهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ۝۸۵

86. Na nhyira ne Ɔno a esoro ahoroɔ no ne asaase no mu ahennie ye *Ne dea* no, ene dee eda ne mmienuntem no, na *Ne hɔ* na Dɔnhwere no ho nimdie wɔ, na *Ne nkyen* na wɔbesan de mo aba.

وَتَبٰرَكَ الَّذِىۤ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ  
وَ الْاَرْضِ وَّمَا يَمُنُّهُمَا ۚ وَ عِنْدَهٗ عِلْمُ  
السَّاعَةِ وَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۝۸۶

87. Na nkurɔfoɔ a wɔkwati *Allah* fre wɔn no nni ka-ma ho tumi biara, mmom eye nea ɔdi nokorɛ no ho adanseɛ no, na wɔnim *no*.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِىۤنَ يَدْعُوْنَ مِنْ  
دُوْنِ الشَّقَآءَةِ اِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ  
وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۝۸۷

88. Na se wobisa wɔn se, 'Hwan na Ɔboɔ wɔn' a, esi pi se wobeka se, 'Allah'. Afei, enneɛ, esi sen nti na wɔredane wɔn ako yi?

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلْقِهِمْ  
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَاَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٨﴾

89. Mede ne su a ɔtaa su se, 'O m'Awurade!' no di nse se weinom ye nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie.

وَقِيلِم يَرْبِّ إِنَّا هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na ka se, 'Asomdwoɛ'; na ennkye biara wobehunu.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾



٣ ركوعها

سُورَةُ الدُّخَانِ مَكَّةَ ٤٤

آياتها ٦٠



## AL-DUKHAAN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

يَسُوهُ اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمُ ①

2. Haa Miim.\*

حَمْدٌ ②

3. Meka saa Nwoma a eɗa adi yi.

وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ③

4. Nokore, Yesane baa fom wɔ nhyira  
Anadwo no mu. Nokore, Yebo kɔkɔ  
mmere nyinaa tia bone.

لَا اَنْزَلْنٰهُ فِيْ سَبْعَةِ مُبْرَكٰتٍ اِنَّا كُنَّا  
مُنْذِرِيْنَ ④

5. Emu na nyansa ahyedee nyinaa bo  
po.

فِيْهَا يَفْرُقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ ⑤

6. Enam ahyedee a efiri Yen ankasa so.  
Ampa ara se Yesoma Asomafɔɔ mmere  
nyinaa,

اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُزْلِيْنَ ⑥

7. Se enye ahummɔboro a efiri  
w'Awurade no ho. Ampa ara se Ono na  
Oye adee nyinaa so Sentiefɔɔ, Nimdie-  
foɔ paa no.

رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ ذٰلِكَ هُوَ السَّحِيْمُ  
الْعَلِيْمُ ⑦

8. Esoro ahorɔɔ ne asaase no Awurade,  
ene dee ewɔ ne mmieny ntem nyinaa, se  
mobenya gyidie a esi pi a.

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ⑧

9. Onyame biara nni ho gyese Ono, Ono  
na Oma nkwa na Oma owuo. Ono ne  
mo Awurade no, ene mo agyanom a  
wodii kan Awurade no.

لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ ۗ رَبُّكُمْ  
وَرَبُّ اٰبَاكُمْ اِلَّا وَٰلِيْنَ ⑨

10. Nanso won adwene mu ye won nnaa  
na wodi agoro.

بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ ⑩

11. Enti wen na hwe eɗa no a ewiem  
beyi wisie kumoo a eɗa adi no,

فَاَرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ  
مُّبِيْنٍ ⑪

12. Ebekata nnipa no so. Wei beye  
ateetee a eye ya paa.

يَغْشَى النَّاسَ ۗ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ ⑫

13. Eno na nnipa no besu se:  
'Y'Awurade yi ateetee no firi yen so;  
eye ampa se yeye agyidifɔɔ.'

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ ⑬

14. Ebeye den na afutuo no aye won  
mfasɔɔ wɔ abere a Osomafɔɔ bi aba  
won mu a wabekyerekyere nnooma mu  
pefee,

اَتَىٰ لَهُمُ الْوَعْدُ ۗ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُوْلٌ  
مُّبِيْنٌ ⑭

\*Nea Ofata ayeeye no, Animuonyam Awurade no.

15. Nanso wɔdaneɛ wɔn ho firii ne ho na wɔkaa se: ‘Oye obi a wɔakyere no adeɛ, onipa a n’adwene mu ka no?’

16. Yebeyi asotwe no afiri hɔ kakra, na mo deɛ mobesan akɔ *ntiaɛ mu*.

17. Eɔa no a Yebekuta *mo mu*, nkutamu keseɛ no, esi pi se Yebegye *mo hɔ* awerɛdie.

18. Na Yeso Farao nkurɔfoɔ no hwɛɛ dii wɔn anim kan, na Osomafoɔ nimuonyamfoɔ bi baa wɔn hɔ,

19. *Bekaa se*, ‘Monfa Allah nkoa no ma me. Nokore mu, meye Osomafoɔ a medi nokore wɔ deɛ wɔde ahyɛ me nsa no ho;

20. ‘Na mma momma mo ho so mmu Allah animtia. Esi pi se mede tumi a eɔa adi na aba mo mu.

21. ‘Na mehwehwe dwane-sumabre wɔ m’Awurade ne mo Awurade no nkyen firi se mobesi me aboɔ ho.

22. ‘Na se monnye me nni a, ennee, montwe mo ho mfiri me ho.’

23. Afei aboɔ n’Awurade mpaɛ *kaa se*, ‘Weinom ye adebɔneyɔfoɔ ampa.’

24. *Onyankopɔn kaa se*, ‘Fa Me nkoa no firi hɔ kɔ wɔ anadwo bere; efrise, se etee biara, wɔbepam mo adi mo akyi se *wɔbɛkyere mo*.

25. ‘Na gyae epo no hɔ kɔ wɔ *bere a* atae dinn no. Ampa ara se wɔye edom a nsuyire bɛfa wɔn.’

26. Turo dodoo ne asutene sen na wɔgyaa hɔ kɔɛɛ!

27. Ene aburoo-mfutam ne ani-muonyam mmea!

28. Ene ahomeka-mmea a wɔgye wɔn ani wɔ mu!

29. Saa na *wɔhyehye too hɔ se enye*. Na Yemaa nnipa fɔforo dii wɔn adeɛ.

30. Na esoro ne asaase no ansu amma wɔn, nanso wɔamma wɔn atwennee-bere biara.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ١٥

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ١٦

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ١٧

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ١٨

أَن آذُوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنَّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ١٩

وَأَن لَا تَتَّبِعُوا عَلَى اللَّهِ فَإِنِّي أَخَافُ بَسُلَاطَتِي مُبِينٌ ٢٠

وَإِنِّي عَذْتُ رَبِّي وَرَبَّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ ٢١

وَلَا تَلْمِزُوا لِي فَأَعْتَزِلُوكُمْ ٢٢

قَدْ عَارَفْتُمُ أَنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ٢٣

فَاسْرِبُوا عِيَالِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ٢٤

وَإِنَّكَ الْبَاحِرُ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ٢٥

كَمْ تَرَكُوا مِثْلَ حَتِّتٍ وَعِیُونٍ ٢٦

وَرُدُّوهُ وَمَقَامِ كَرِيمٍ ٢٧

وَتَخَصَّ كَانُوا فِيهَا فِكْهَيْنِ ٢٨

كَذَلِكَ تَدَّوْرُنَّهَا قَوْمًا آخَرِينَ ٢٩

فَمَا يَكُتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ٣٠



## R. 2.

31. Na Yetwitwagyee Israelmma no firii aninguasee asotwe no mu

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝٣١

32. A efiri Farao ho no; esi pi se ɔno dee na ɔye nten wo adeseefoɔ mpo mu.

وَمِنْ فِرْعَوْنَ إِذْ كَانَ عَلِيًّا ۝٣٢  
الْمُشْرِفِينَ ۝٣٢

33. Na Yenam nimdie so saa mu yii won maa woboroɔ won mmere so nnipa nkaee no so.

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ۝٣٣

34. Na Yemaa won Nsenkyerennee ahoroo bi a na nsɔhwe a eda adi wo mu.

وَأَتَيْنَاهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ۝٣٤

35. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ weinom beka se:

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۝٣٥

36. ‘Eye yen wuo a edi kan ne dee ewo ho ara ne no a nkwa foforo biara nni eno akyi na wonnyane yen mma nkwa biara mu bio.

لَا هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ۝٣٦

37. ‘Ennee, monsan nfa y’agyanom mmra se nokore na moka ampa a.’

فَاتُوا بِآبَائِنَا إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٣٧

38. Ana wonom na woye nnipa papa anaase Tubba’ nkurɔfoɔ no a wodii won anim kan no a? Yesee won efirise na woye nnipa amumuyɔfoɔ.

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ۝٣٨

39. Na Yeammɔ esoro ahoroo ne asaase no ne dee ewo ne mmicenu ntem no wo agodie mu.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لِعَيْنٍ ۝٣٩

40. Yeammɔ ne mmicenu gyese enam nokore so, nanso won mu dodoɔ no ara nnim.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝٤٠

41. Esi pi se, Atemmuo Da no ne mmere a wahye ato ho ama won nyinaa.

لَا يَوْمَ الْفَضْلِ مِثْقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ۝٤١

42. Eda no a adamfoɔ biara ho mma mfasoɔ mma adamfoɔ biara koraa no, nanso wonnya mmoa biara.

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝٤٢

43. Gyese nkurɔfoɔ a Allah behu won mmɔbo no. Ampa ara se ɔno ne ɔtumfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝٤٣

## R. 3.

44. Ampa, se, Zakkuum dua no

إِنَّ شَجَرَتِ الزُّقُومِ ٤٤

45. Na ebeye adeboneyfoɔ no aduane,

طَعَامُ الْأَثِيمِ ٤٥

46. Te se kɔɔbere a wɔnnane, ebɛhuru  
wɔ wɔn yefono mu,

كَأَلْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ٤٦

47. Te se nsuo-hyee a ewɔnkɔm honam.

كَغَلِي الْحَمِيمِ ٤٧

48. ‘Monso ne mu na montwe no ase  
nkɔ Egya no a eredere hurenhuren  
no mfinimfini;

خَذُوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ٤٨

49. ‘Afei monhwie nsuo-hyee atetee  
no ngu ne tiri so.’

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ  
الْحَمِيمِ ٤٩

50. Ka hwe! Wosusu faa wo ankasa ho  
se woye otumfoɔ, nimuonyamfoɔ.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ٥٠

51. ‘Ampa ara se wei ne dee na mo  
adwene mu ye mo nnaa wɔ ho no.’

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ٥١

52. Esi pi se ateneneefoɔ no benya  
banɔ agyinae,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ٥٢

53. Wɔ turo ahoroɔ ne nsutene bea no  
mu,

فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ٥٣

54. Wɔbehye serekye nkataho a eye fe  
a wɔde aboɔden ademudee adi mu  
adwini, na wɔbehu wɔn ho wɔn ho  
anim.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُنْدُسٍ وَاسْتَبْرَقٍ  
مُتَقَابِلِينَ ٥٤

55. Saa na ebeye. Na Yede ahokafoɔ a  
wɔn ho tua wɔn ho so bema wɔn, a  
wɔwɔ ani a esoso na eye fe.

كَذَلِكَ نَدْوَ رَدَّوْا جُنُحَهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٥٥

56. Na wɔbefre anya aduaba ahoroɔ  
biara bi wɔ ho wɔ asomdwoee ne ntwi-  
twagye mu.

يَدْخُلُونَ فِيهَا بِكُلِّ قَاكَمَةٍ أُمْنِينَ ٥٦

57. Wɔnnso owuo nnhwe wɔ mu ka  
owuo a edii kan no. Na Obegye wɔn  
nkwa afiri Egya deree asotwe no ho.

لَا يَدْخُلُونَ فِيهَا الْمَوْتُ إِلَّا أَمْوَةً  
أَلْأُولَىٰ بِهِمْ وَوَقَّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ٥٧

58. Adom a efiri w’Awurade no ho.  
Eno ne nkunimdie kesee no.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ٥٨

59. Na Yeaye (Kur’aan) no mmere  
ama wo tekrema ama wɔaye ahweye.

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ  
يَسْتَكْشِرُونَ ٥٩

60. Enti wo dee twen; wɔnom nso  
retwen.

فَارْتَقِبْ إِنِّم مُّرْتَقِبُونَ ٦٠



رَبُّكَ عَالِمُ

سُورَةُ الْحَاشَةِ مَكِّيَّةٌ ٤٥

أَيَّاهَا ٣٨



# AL-GYAASIYAH

## (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Haa Miim.\*

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no ho.

4. Ampa ara se, esoro ahoroɔ ne asaase no mu na Nsenkyerennee ahoroɔ wo ma agyidifoɔ no.

5. Na mo ankasa mo mmɔee, ene abɔdee *nkaee* nyinaa a Wabɔ apetee wo *asaase no mu* no, Nsenkyerennee ahoroɔ wo mu ma nnipa a wɔwɔ gyidie pintinn no.

6. Na adesace ne adekyee adane-adane mu, ene akɔnhomabɔdee a Allah sanc firi soro ba fɔm a enam so nti Ɔnyane asaase no, ne wuo akyi no, ene mframa ahyemfire a edie mu na Nsenkyerennee ahoroɔ wo ma nnipa a *wabɔ mmɔden nya* nteasee.

7. Weinom ye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ a Yekenkan kyere wo wo nokore mu. Asem ben bio, wo *abere a wɔapo* Allah dee no ne Ne Nsenkyerennee ahoroɔ no akyi, na wɔbegye adie.

8. Nnome nka nkontomponi, ɔde-boneyɔni biara,

9. A ɔte Allah Nsenkyerennee ahoroɔ a wɔrekenkan kyere no, na afei ɔde ahomasoɔ kɔ so wo *ne ntiaee no ara mu*, te se dee ɔnntee asem no *koraa*. Enti fa asotwe yaaya no ho kasee bo no.

10. Na se ɔnya nimdie bi fa Yen Nsenkyerennee ahoroɔ no ho a, ɔfa no atwetwesidee. Weinom saa na anim-guasee asotwe wo ho ma won.

11. Amanehunu-Gya no da won anim; na dee wɔanya no ho mma won mfasoɔ biara, saa ara nso na dee wɔakwati Allah afa won se ntwitwagyefoɔ no ho mma won mfasoɔ biara. Na wɔbenya asotwe kesee bi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

حَمْدٌ ②

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ③

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ  
لِّمُؤْمِنِينَ ④

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ ذَّابَّةٍ آيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ⑤

وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِّزْقٍ فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَضَرُّيفِ الرِّيحِ آيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ⑥

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ج  
فَبِآيٍ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَتِهِ  
يُؤْمِنُونَ ⑦

وَيَذُلُّ لِكُلِّ آقَاكِ أَتَيْمٍ ⑧

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُثْلِي عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ  
مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا ج فَبَشِّرْهُ  
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ⑨

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا  
هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑩

مِنْ دَرَأِهِمْ جَهَنَّمُ ج وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ  
مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ج وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑪

\*Nea Ɖfata ayeyie no, Animuonyam Awurade no.

12. Wei ye kwankyerε. Na nkurɔfoɔ a wɔatia wɔn Awurade Nsenkyerennee ahorɔɔ no *dee*, asotwe yaaya no atectee wɔ ho ma wɔn.

R. 2.

13. Allah, Ono ne Nea Wabrε epo ase ama mo se nhyema nante so enam N'ahyεdee nti, ene se mobehwehwe N'adom nti, ene se mobeye nnaasefoɔ.

14. Na Wabrε adeε biara a εwɔ εsoro ahorɔɔ ne asaase no mu ase ama mo; *wei* nyinaa firi Ne ho. Esi pi se wei mu na Nsenkyerennee ahorɔɔ wɔ ma nnipa a wɔdwendwen.

15. Ka kyere nkurɔfoɔ a wɔagyε adie no se wɔnye bɔnefakye ma nkurɔfoɔ no a wɔn ani nnhwε Allah bɔhyε nna no kwan *se ebeba abetwam no*, ama Allah atua nnipa-kuo bi ka wɔ *dee* wɔyɔɔεε nyaaεε no ho.

16. Obiara a ɔyɔ papa no yɔ ma ɔno ankasa ne kra; na obiara a ɔyɔ bɔne no εda ɔno ankasa *kra* so. Afei mo Awurade no ho na wɔbesan de mo *nyinaa* aba.

17. Na ampa ara se, Yεmaa Israelmma Nwoma no, ne ahennie ne nkɔmhyε; na Yεde nne-pa ne nnoɔma a εho tεε bɔɔ wɔn akɔnhoma, na Yekrɔn wɔn boroo *wɔn pen so* nnipa nkaεε nyinaa so.

18. Na Yεmaa wɔn nkyerekyeremu a εda adi fa mmeransεm no ho. Na wɔammɔ wɔn ho abira gyεε bere a *nokore* nimdie baa wɔn ho no akyi, enam aniberebereε a εda wɔn ntem no nti. Esi pi se, w'Awurade no bebu wɔn ntem aten wɔ Owusɔre Da no εfa adeε a na wɔbɔ wɔn ho abira no mu.

19. Afei Yεmaa wogyinaa Mmera kwan a εda adi no so; enti di εno akyi na mma nni nkurɔfoɔ a wɔnnim no akɔnnɔ bɔne akyi.

20. Ampa ara se, wɔnom *dee*, wɔn-ntumi nnye mfasɔɔ biara mma wo nntia Allah. Na adebɔneyɔfoɔ no *dee*, wɔn mu binom ye nnamfoɔ ma ebinom; nanso Allah ye Adamfoɔ ma atene-neefoɔ no.

هَذَا هَدَىٰ ج وَ الَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَجْزِ الْيَوْمِ ١١

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لَتَجْرِي فِيهِ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَ لَتَبْتَغُوا مِنْ قَضَائِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ١٢

وَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الَّذِي فِي ذَلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَتَفَكَّرُونَ ١٣

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ آيَاتَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٤

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ج وَ مَنْ أَسَاءَ فَعَلِيَهَا زُجُومًا إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ١٥

وَ لَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَ الْحُكْمَ وَ النُّبُوَّةَ وَ رَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَ فَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ١٦

وَ آتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِنْ الْأَمْرِ ج فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ لَا بُغْيَا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٧

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَ لَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ١٨

إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَبَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِآءِ بُخْسٍ ج وَ اللَّهُ وَ لِيُّ الْمُتَّقِينَ ١٩

21. Saa *Nwoma* yi adansedie ahoroo a ebue nnipa ani, wo mu ma adasamma na eye kwankyerere ne mmaborohunu ma nnipa a wowo gyidie a emu ye den.

22. Ana nkurfoa a woya amumuyo no susu se Yebeye won te se nkurfoa a woye die na woya nnwuma pa no, ama aba se won nkwa ne won wuo aye pe? Bone ne atemmuo a wobuo no.

### R. 3.

23. Na Allah de nokore na bo esoro ahoroo ne asaase no, ne sedee ebeye na Obetua okra biara ka wo dee ayodee nyaaee ho; na wonnyo won bone biara.

24. Ana wahu, obi a ode ono ankasa apedee aye n'Awurade no, na Allah ayi no aten se wayera wo nimdee mu, na ye obi a n'aso ne n'akoma Waso ano, na Ode nkatanim adura n'ani so? Ennee na hwan *koraa* na obekyerere no kwan afiri Allah akyi wo *abere a Wabu no fo dada?* Ana monnye ahweyie?

25. Na woka se, 'Biribiara nni ho ka yen wiase asetena yi ara; yewu na yetena nkwa mu wo *eha yi ara*; na ennye biribiara se Bere na esee yen.' Nanso wonni saa asem yi ho nimdee; wonnye hwee ka se wobo won tiri mu, susu keke.

26. Na se wokenkan Yen Nsenkyeren-nee ahoroo no kyere won ma emu da ho pefee a, won akyinnyee ara ne se, 'San fa y'agyanom bra *nkwa mu* se moye nokwafoo ampa a.'

27. Ka se, 'Eye Allah ne *Nea Oma* mo nkwa, na afei *Oma* mo wuo; afei Oboboaboa mo ano aba Owusore Da no a akyinnyee biara nni mu no. Nanso nnipa no mu dodoa no ara nnim.'

### R. 4.

28. Allah na esoro ahoroo ne asaase no mu ahennie ye Ne dea; na eda no a Donhwere no beba no, saa da no, wonom a wopoo nokore no beko ateetee mu.

هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢١﴾

أَمْ حَسِبْتَ الَّذِينَ أَجْرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ  
تَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ  
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٢﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
وَلَيَجْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ  
كَأَيُّ ظَلْمُونَ ﴿٢٣﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ  
وَأَصْلَحَ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ  
وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاةً فَمَا  
يُبْهِدِيهِمْ مِنْ بَعْدِ إِلَهِهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا  
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ  
وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ  
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٥﴾

وَلَاذَاتُ ثُلَى عَلَيْهِمُ الْيَتَامَى بَيْنَتْ مَا كَانُوا  
حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوا بِأَبَائِنَا  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٦﴾

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ  
يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَالْيَوْمَ مِلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاليَوْمِ  
تَقُومُ السَّاعَةُ يُخْسِرُ  
الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Na wobehunu nnipa-dɔm biara se wɔn nkotodwe sisi fɔm. Nnipa-kuo biara wobefre wɔn wɔ wɔn nwoma agyinaso so, na wobese wɔn se, 'Saa da yi na wobetua mo ka wɔ deɛ na moyɔ no ho.'

30. 'Wei ne Yen Nwoma; ekasa tia mo wɔ nokore mu. Yemaa wɔtwereɛ deɛ moyɔɔɛ nyinaa yie.'

31. Seisei deɛ, nkurɔfoɔ a wɔgye diie na woyɔ nneyɔɛ pa no, wɔn Awurade de wɔn behyene Ne mmɔborɔhunu mu. Wei ne nkunimdie a eda adi no.

32. Mmom, nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no deɛ: "Ana wɔannkenkan Me Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no ankyere mo? Nanso moyee ahomasoɔ, na mobeyee nnipa amumuyɔfoɔ afɔdifoo.

33. "Na bere a wɔkaa se, 'Esi pi se, Allah bɔhye no ye nokore, na Dɔnhwere no deɛ akyinnyeɛ biara nni ne mmae no ho,' mokaa se, 'yennim adekorɔ a Dɔnhwere no ye; yesusu se ennye hwee ka se eye firimubɔ-sem keke, na yen deɛ ennsi pi mma yen.'"

34. Na wɔn nneyɔɛ awie-kyire bɔne beda adi ama wɔn, na deɛ na wɔsi no atwetwe no betwa wɔn ho ahyia.

35. Na wobeka akyere wɔn se, 'Enne da yi Yebema Ye'were afi mo, sedee mo were firii mo saa da ahyiadie yi. Na mo sankɔbea ne Egya no mu, na monnya aboafɔ biara.

36. 'Wei te saa efirise mofaa Allah Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ no se atwetwesideɛ, na ewiaɛ asetena no daadaa mo.' Enti saa da no wɔnni wɔn mmfiri ho, nanso wɔmma wɔn nnhyene aponnwa no mu.

37. Ennee, ayeɛie nyinaa wɔ Allah, esoro ahorɔɔ Awurade no, ne asaase no Awurade no, ewiaɛ nyinaa Awurade no.

38. Ono na keseye wɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Ono ne Otumfoɔ Nyansafoɔ no.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَائِيَةً تَكْفُرُ كُلُّ أُمَّةٍ تَدْعِي إِلَىٰ كُفْرِهَا أَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

هَذَا كُفْرُنَا يَطْغَىٰ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا تَسْتَنسِغُهُمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قَدْ خَلَّوْهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣١﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا تَذَكَّرْ أَفَلَمْ تَكُنْ أَلْتُمِثْلَ عِلْمِكُمْ فَاستَكْبَرْتُمْ ۚ كُنتُمْ تَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَّا تَدْرِي السَّاعَةُ ۗ إِنَّ نَظْرَنَا لَا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُستَعِيقِينَ ﴿٣٣﴾

وَبَدَّ لَهُمْ سَيِّئَاتِ مَا عَمِلُوا ۖ حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٤﴾

وَقِيلَ أَلْيَوْمَ تَنفُسُكُم كَمَا تَكُنْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۖ مَا أَوْكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمُ مِن تَصَرُّينَ ﴿٣٥﴾

ذَلِكُمْ بِأَنكُم اِتَّخَذْتُمُ آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۖ وَغَرَّتْكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۚ فَالْيَوْمَ لَا يَخْرُجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٦﴾

قُولُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٨﴾



رَكْعَاتُهَا ٤

سُورَةُ الْاَحْكَافِ مَكَّةَ ٤٦

اَبَاثُهَا ٣٦



## AL-AHKAAF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Haa Miim.\* Nkyemu 26

حَمْدٌ ②

3. Nwoma yi adiyisem no firi Allah, Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ no ho.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ③

4. Yeammɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no, ne deɛ ewɔ ne mmienu ntem no, gyese enam nokore so, na ewɔ ho kɔpem bere a wɔahye ato ho no; nanso nkurfɔɔ a wɔnnye nnie no dane won ho firi *kakabo* a wɔde ama won no ho.

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنْزِلُوا مُعْرِضُونَ ④

5. Ka se, ‘Ana monim adeɛ a mokwati Allah friɛ won no? Monkyere me adeɛ a wɔabo no wɔ asaase no mu. Anaase wɔwɔ kyefa wɔ esoro ahorɔɔ *mmɔɛ* no mu? Monfa Nwoma bi mmɛ me a ewɔ ho ansaana wei reba, anaase nimdee bi a cdi ho adansce na *efoa mo so*, se moye nokwafɔɔ ampa a.’

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ ۚ إِيْتُونِي بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ ۚ وَمِنْ عِلْمٍ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑤

6. Na hwan-nom na wɔayera paa kyen wɔnom a wɔfiri Allah akyi ho mpɔɔɔ kyere obi a ɔnnye won so da kɔpem Owusɔre Da na wɔnnim won mpɔɔɔ no ho hwee *nso*?

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفُلُونَ ⑥

7. Na bere a wɔbeboaboa adasamma ano abɔm no, wɔbeyɛ atamfo ama won, na wɔbɛpɔ won som a wɔsom won no.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ⑦

8. Na se wɔkenkan Yen Nsenkye-ɔrennee ahorɔɔ a eda adi no kyere won a, nkurfɔɔ a wɔye atiafoɔ no ka fa nokore no ho, bere a ebɔa won ho no, se, ‘Wei ye nkonyaayie a eda adi.’

وَإِذَا تُثْلِي عَلَيْهِمْ أَيْتَانَا يَتَّبِعِ قَالِ الْذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ⑧

9. Ana wɔka se, ‘Wabo ne tirim na waye ntwaɔsoɔ bi?’ Ka se, ‘Se ntwa-ɔsoɔ bi na mayɛ a, monntumi nnye mfasodeɛ biara mma me nntia Allah. Ɖno na Ɖnim kasa *bɔne* a mokeka-keka. Ɖsom bo se Ɖdansefoɔ wɔ me ne mo ntem. Na Ɖno na Ɖye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa yie.’

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ⑨

\*Nea Ɖfata ayeyie no, Animuonyam Awurade

10. Ka se 'Nnye mene foforo wɔ Asomafɔ no mu, nanso mennim dee wode me anaase mo beye *asetena yi mu*. Me dee, dee medi akyire ara ne yikyerɛ a wɔayi akyere me, na mennye hwɛɛ ka se meye Okokoboni a meda adie.'

11. Ka se, 'Moka ho asem ben, se wei firi Allah ho, na se motia a wɔ *abere a* ɔdanseni bi a ɔfiri Israelmma no mu adi obi a ɔte se ɔno mmaɛ ho adansee, na ɔgye diie; nanso mo dee moye ahantan, *na mɔbedi no yie sen?*' Ampa ara se, Allah nnkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

R. 2.

12. Na nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka kyere nkurɔfoɔ a wɔgye adie no se: 'Se eye papa bi a anka wɔnni yen anim kan wɔ ho.' Na enamse wɔnni yaa eho kwankyerɛ nti, wɔbeka se, 'Wei ye tete ntwtosoo.'

13. Na ansaana *ereba no*, na Mose Nwoma no adi n'anim, a eye kwankyerɛ ne mmɔborɔhunu; na wei ye Nwoma a ɛwɔ Arabek kasa ma a ɛhye *nkɔmhye a edii kan* no ma, sedɛɛ ebeye na ebɛɔ nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no kɔkɔ; na ebɛhye nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no nkuran.

14. Esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔka se, 'Y'Awurade ne Allah,' na afei wɔgyina pintinn no - suro biara *mma* wɔn so, nanso wɔnni awerehoɔ.

15. Weinom ne Aheman Turo no nkurɔfoɔ no; emu na wɔbetena afe bɔɔ - akatua a wɔbenya enam dee wɔyɔɔɛ no nti.

16. Na Yeakyerekyere onipa se ɔnye papa ma n'awofoɔ. Ne maame nyin-seneɛ no wɔ eyaw mu, na ɔwoo no eyaw mu. Na ne nyinsen ne ne nufu-ma dii bosome aduasa, kɔpem se bere a ɔbewie nyini na ɔbeduru mfie aduanan *mmere mu no*, ɔka se, 'M'Awurade ma me *tumi* se meye nnaasefoɔ ama W'adom a Wode agu me so ne m'awofoɔ so, ene se metumi ayo nneyɔɛ pa a W'ani begye ho. Na ma m'asefoɔ nye atenenefoɔ ma me. Medane me ho ba Wo nkyen; na ampa ara se meka nkurɔfoɔ a wɔye ahobraseɛ *ma Wo* no ho.'

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَايَتِ الرُّسُلِ وَمَا  
أَدْرِي مَا يُفَعَّلُ بِي وَلَا يَكْمُلُ إِلَّا أَنْتَ  
إِلَّا مَا يُؤْتِي إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ  
مُبِينٌ ١٠

قُلْ أَدْعَيْتُهُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَكُفِّرَتْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ بَنِي  
إِسْرَءِيلَ يَدْعُو عَلَى مِثْلِهِ فَأَمَّا وَاشْتِكَبَرْتُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١١

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ  
كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِمْ وَإِنْ  
يَهْتَدُوا بِهِمْ فَسَيَفْضَحُونَ هَذَا افْكٌ  
قَدِيمٌ ١٢

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَى إِمَامًا وَرَحْمَةً  
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِمَا نَزَّلْنَا  
لِلْمُتَذَكِّرِينَ الَّذِينَ ظَلَمُوا فِي بَشَرٍ  
لِلْمُحْسِنِينَ ١٣

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ  
اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ١٤

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٥

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا  
حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَ  
حَمَلُهُ وَفُضِّلَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّى  
إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
قَالَ رَبِّ آؤْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ  
الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ  
أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ  
لِي فِي دِينِي ۖ إِنَّي أَنَا مُسْلِمٌ ١٦



17. Weinom ne nkurɔfoɔ a Yebeɖye wɔn nnwuma pa atom na Yeabu Y'ani agu wɔn mmereye so. *Wɔbeka* nkurɔfoɔ a wɔwɔ Turo Aheman no mu ho, nokore bɔhye no a wɔde hye wɔn bɔ *nhye-ma* no no.

18. Na nea ɔbese n'awofoɔ se, 'Feree nka mo mmieniu! ana mode huna-huna me se wɔde me befiɔ adi *aba nkwa mu* bio, wɔ abere a awontoatoasoɔ bebiɔee adi m'anɔm kan atwa mu kɔ?' Na se wɔn mmieniu su-frɛ Allah hwehwe mmoa *na wɔse no se*; 'Nsopa aka wo! gye di; efirise Allah bɔhye no ye nokore.' Nanso ɔka se, 'Wei nnye hwee se tetefoɔ adakwasem.'

19. Weinom ne nkurɔfoɔ no a atem-musem no ho *asotwe* aso atia wɔn ne eɔm a wɔka Gyinn ne adasamma a wɔdii wɔn anim kan no ho. Ampa ara se wɔka nkurɔfoɔ a wɔahwere adee no ho.

20. Na wɔnom nyinaa wɔ gyinabre a efiri deɛ woyɔɔɛ no mu, ama Allah atua wɔn nnwuma ho ka ama wɔn; na wɔnnsisi wɔn.

21. Na eɔa no a wɔde atiafoɔ no beba Eɖya no anim no, *wɔbeka akɔye wɔn se*, 'Mohwerɛ mo nnɛpa nyinaa wɔ mo wiase asetena no mu, na mode gye mo ani *ɔie*. Enne da yi deɛ, wɔde animguaseɛ asotwe na ebetua mo ka efirise na moye ahomasoɔ wɔ asaase no mu wɔ abere a enni agyinasoɔ, ene se moyɔɔ mo nnɔɔma wɔ adɔnyɔ kwan so.'

### R. 3.

22. Na kae 'Aad-foɔ nua no, bere a ɔbɔɔ ne nkurɔfoɔ kɔkɔ wɔ anwia-sie ahorɔɔ no mu - na Kɔkɔbɔfoɔ adi n'anɔm na *ebi nso* dii n'akyi - *kaa se*, 'Mma monnsom biribiara gyese Allah, mesuro eɔa kesee bi asotwe no ma mo.'

أُولَئِكَ الَّذِينَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَ تَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدِّيقِ الَّذِينَ كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٧﴾

وَالَّذِي قَالَ لِوَالَيْدِهِ أُفٍّ لَّكَ كَمَا أَعِزَّنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَّتِ الْمَقُورُونَ مِنْ قَبْلِي ۖ وَ هُمَا يَسْتَفْخِمَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ آمِنْ ۖ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجَنَّةِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٠﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلِهَتُهُمْ طَبِيعَتُهُمْ فِي حَيَاتِهِمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا ۖ قَالِيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢١﴾

وَإِذْ قَالَ عَادٌ لِإِخْوَتِهِ قَوْمَ رَبِّائِي أَهَافَ وَ قَدْ خَلَّتِ النَّارُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ إِلَّا تُعْبَدُونَ إِلَّا اللَّهُ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Wɔkaa se, 'Ana waba yen ho se worebedane yen afiri yen asomnee no ho? Ennee, fa ade preko a wode hunahuna yen no bra yen so, se woye nokwafɔɔ *ampa a.*'

24. Okaa se, 'Eho nimdie no dee, Allah ho na ewɔ. Na asomasem a wɔde asoma me no na medereto dwa ama mo, na mehu mo se moye nnipa a monni nimdie biara.'

25. Afei, bere a wɔhunuu se ereba wɔn mmɔnhwa so se mmurunkum no, wɔkaa se, 'Wei ye mmurunkum a ebeto nsuo ama yen.' Dabi mmom, wei ne adee a na morehwehwe se emmra ntem no - mframa-hum a asotwe yaaya wɔ mu.

26. 'Enam n'Awurade ahyedee so besee biribiara.' Na wɔbeduruu se, biribiara anka a wɔhunu gyese wɔn afie nkoa. Saa na Yetua nnipa afɔɔɔ no ka.

27. Na Yetintim wɔn wɔ *gyinabre a* Yenntintim mo wɔ mu; na Yemaa wɔn aso ne aniwa ne akoma. Nanso wɔn aso, ne wɔn aniwa ne wɔn akoma no ho amma wɔn mfasoɔ biara bere a wɔpoo Allah Nsenkyerennee ahoroo no; na adee a na wɔsi no atwetwe no betwaa wɔn ho hyiaae.

#### R. 4.

28. Na Yesee nkuro ahoroo twaa mo ho hyiaae na Yedane-danee Nsenkyerennee ahoroo no, se ebia wɔbedane wɔn ho aba *Yen ha.*

29. Ennee aden nti na wɔamma wɔn mmoa biara - nkurofoɔ no a wɔakwati Allah de wɔn aye asomnee a wɔhwehwe se wɔn na *wɔnam wɔn so* beben *Onyankopɔn* no? Dabi, mmom wɔayera afiri ho ama wɔn. Na wɔn nkontompo no *nsunsuanso* ne ntwatosoɔ a na wɔyɔ no *awiee* ne no.

30. Na *kae* bere a Yedane Gyinn-foɔ kuo bi baa wo nkyen a wɔpɛ se wɔtie Kur'aan no, na bere a wɔduruu *n'akenkan so* no, wɔka kyeree wɔn ho se, 'Monye dinn *na montie,*' na bere a wɔwiee no, wɔsan kɔɔ wɔn nkurofoɔ ho, kɔɔɔ *wɔn kɔkɔ.*

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنِ الْهِتَانِ  
فَأْتَيْنَا بِمَا تَعَدَّائًا إِنْ كُنْتُمْ  
الصّٰدِقِينَ ٢٣

قَالَ إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ ۖ وَأُبَلِّغُكُم مَّا  
أُرْسِلْتُ بِهِ ۖ وَلَٰكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا  
تَجَاهِلُونَ ٢٤

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ  
قَالُوا هَٰذَا عَارِضٌ مُّضْطَرٌّ ۖ بَلْ هُوَ  
مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ  
الْئِيمُ ٢٥

تَذَمَّرُ كُلُّ شَيْءٍ ۖ يَأْمُرُ رَبُّهَا فَأَصْبَحُوا  
لَا يُرَىٰ إِلَّا مَسْكِنُهُمْ ۖ كَذٰلِكَ نَجْزِي  
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ٢٦

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيْمَا إِنْ مَّكَّنَّكُمْ فِيهِ  
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَفُؤَادًا  
فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ  
وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِذْ كَانُوا  
يَجْحَدُونَ ۖ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٢٧

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ وَ  
صَرَفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٨

فَلَوْلَا تَصَرُّهُمُ الزَّيْنِ اتَّخَذُوا مِنْ  
دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً ۖ بَلْ ضَلُّوا  
عَنْهُمْ ۖ وَذٰلِكَ رَافِكُهُمْ وَمَا كَانُوا  
يَفْقَهُونَ ٢٩

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ  
يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ ۖ فَلَمَّا حَضَرُوهُ  
قَالُوا أَصْنَوْا ۖ فَلَِمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ  
قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِينَ ٣٠

31. Wɔkaa sɛ, ‘O yɛn nkurɔfoɔ, yɛatie Nwoma bi a wɔasane aba fɔm wɔ Mose akyi, a ɛhyɛ deɛ edii n’anim kan no ma; ɛkyere kwan kɔ nokore no ho ne kwan teneneɛ ho.

32. ‘O yɛn nkurɔfoɔ, monye Allah Fɛfoɔ no so na monye No ni. Ode mo bɔne bekyɛ mo na Watwitwa agye mo afiri asotwe yaaya bi ho.

33. ‘Na obiara a wannye Allah Fɛfoɔ no frɛ soɔ no, ɔnntumi nnwane No wɔ asaase no mu, nanso ɔnnya banbɔfoɔ biara nnkwati No. Weinom saa na wɔwɔ nyeraɛ a ɛda adi no mu.’

34. Ana wɔnnhunu sɛ Allah ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, nanso wɔn mmɔɛ no amma No ammere no, Ɔwɔ tumi sɛ Ɔbɛma awufɔɔ nkwa? Mmom, esi pi sɛ, Ɔno deɛ, Ɔwɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

35. Na ɛda no a wɔde nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no beba Egya no anim no, wɔbeka akyere wɔn sɛ, ‘So wei nnye nokore no anaa?’ Wɔbeka sɛ, ‘Ɛwɔm, yeka y’Awurade.’ Ɔbeka sɛ, ‘Ennee monka asotwe no nhwe ɛfirise motiaaɛ.’

36. Enti nya abotere sedee Asomafoɔ a wɔwɔ tiri-mu-pɔ yereketee nyaace no; na mma mmpere wɔ ho wɔ wɔn ho. Ɛda no a wɔbehunu deɛ wɔayi wɔn ehu wɔ ho no, ebeye wɔn te sɛ wɔanntena nkwa mu gyese da-koro mu dɔnhwere baako. Saa kɔkɔɔ yi wɔaka ato dwa; na obiara nnsee ka nnipa asobrakyefɔɔ no.

قَالُوا يَقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كَثَبًا أُتِرَ مِنْ  
بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ٣١

يَقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ  
يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْزِيَكُمْ مِنَ  
عَذَابِ آلَيْهِ ٣٢

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٣٣  
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٤

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَمَيِّضْ يَخْلُقْهُنَّ  
يَقْدِرْ عَلَى أَنْ يُخْرِجَ مِنَ الْمَوْتِ مَنْ يَشَاءُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٥

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ  
أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَ  
رَبَّنَا قَالَ فَذُقُوا الْعَذَابَ بِمَا  
كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٣٦

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُوا الْعِزْمِ مِنْ  
الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ  
يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا  
سَاعَةً مِنَ نَارٍ بَلَغَ قَهْلُ يُهْلِكَ  
إِنَّ الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ٣٧



رُكُوعَاتُهَا ٤

سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَكِّيَّةٌ ٤٧

أَبْيَاتُهَا ٣٩



## MUHAMMAD (Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so no - Oma wɔn nnwuma ye kwa.

3. Na nkurɔfoɔ a wɔagye adie na wɔye nnwuma pa, na wɔgye yikyere a wɔasane ama Muhammad die no - na eno ne nokore no a efiri wɔn Awurade ho - Obeyi wɔn *abrabɔ* bɔne no afiri ho na Wasakra wɔn yɔbea.

4. Ebeba saa efirise, esi pi se, atiafoɔ no akɔdi nkontompo akyi wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔagye adie no di nokore a efiri wɔn Awurade ho no akyi. Sei na Allah ye wɔn mfatoho ma *nnipa*.

5. Na se mohyia nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no wɔ *esa mu*, *akono* a momobo wɔn kɔn; na se modi wɔn so a, monkyekyere mpɔkyere no mia mu - afei, eno akyi, monsane wɔn mfa wɔn ho nkye wɔn se adom keke anaase *monye* wɔn aboadɛe bi - nkɔpem se *esa* no de n'adesoa beto ho. Eno ne *ahyedee* no. Na se Allah bɔɔ no pɔ a anka Ono *ankasa* begye aweredie afiri wɔn ho, nanso Ode mo mu binom aye nsɔhwe wɔ ebinom nsa ase. Na nkurɔfoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so no - Omma wɔn nnwuma nnye kwa da.

6. Obekyere wɔn kwan na Wasakra wɔn tebea.

7. Na Wagye wɔn wɔ Turo no a Waye no fe na Waye no dansowa ama wɔn no mu.

8. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moboa Allah *dwumadie* no a, Obeboa mo na Wama mo anamɔn atim pintinn.

9. Na nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ no deɛ, ɔsee ne wɔn kyefa; na Obema wɔn nnwuma aye kwa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ②

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ③

ذَلِكَ يَأْتِىَ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ④

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّى إِذَا أَثْبَحْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوُثَاقَ قَامًا مَتًّا بَغْذًا وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا فَتَشَاهِدَ ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِيَبْلُوَ بَغْضَكُمْ بَبْغِضِ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَكَانَ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑤

سَيَهْدِيهِمْ وَيُضِلُّهُمْ بِآلِهِمْ ⑥

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ⑦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَنْصَرُوا لِلَّهِ يَنْصُرْكُمْ وَيُخْرِجْ أَعْدَاءَكُمْ ⑧

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ⑨

10. Ebeba saa efirise wakyiri dee Allah ayi akyerɛ no; enti Wama wɔn nnwuma ahwere aye kwa.

11. Ana wɔntu kwan mmfa asaase no mu nnkɔ hwe sedee nkurɔfoɔ no a wɔdii wɔn anim kan no awiee yɔɔɛ? Allah seee wɔn pasaa, na atiafoɔ no benya eno ara nseso.

12. Ebeba saa efirise Allah ne nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no Banɔfoɔ, na atiafoɔ no dee wɔnni banɔfoɔ biara.

R. 2.

13. Ampa ara se Allah de nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adi na wɔyɔ nnwuma pa no behyene Aturo no a asutene nenam asee no mu; wɔ abere a nkurɔfoɔ a wɔyɛ atiafoɔ no dee wɔn ani ara na wɔregyɛ na wɔdidi mpo te se dee ntate-mmɔa didie no ara, na Egya no na ebeye wɔn awiee-bea.

14. Na nkuro dodoɔ sɛn, a na wɔyɛ atumfoɔ kyen wo kuro a wɔatu wo afiri mu yi, na Yeseɛ wɔn, na wɔannya boafɔɔ biara!

15. Enti obi a ɔgyina nsenkyɛremu a eda adie so, a efiri n'Awurade ho no, ɔte se obi a ne nnwuma bɔne aye fe ama no *wɔ n'ani so* no? Na wɔn akɔnnɔ bɔne na wɔdi akɔyire.

16. Turo no a wɔde ahyɛ ateneneefɔɔ bɔ no mfatoɔ nie; nsutene a emu nsuo nnsee da wɔ mu; ene nufu-suo asutene a ne de nnsesa da; ene bobe-sa asutene a eye dɔko-dɔko ma nkurɔfoɔ a wɔnom no, ene ewɔɔ a wɔasa mu ayie asutene. Na emu na wɔbenya nnuaba *ahoroɔ* nyinaa bi, ene bɔnefakye a efiri wɔn Awurade no ho. *So wɔnom a wɔbenya anigryadeɛ yi* beye te se nkurɔfoɔ a wɔbetena Egya no mu no a wɔde nsuo-hyɛɛ na ebema wɔn anom, ama no atwitwa wɔn yem-adeɛ mu no?

17. Na wɔn mu binom wɔ ho a wɔtie wo kɔpem se, se wɔfiri adi firi w'anim a, wɔka kyere nkurɔfoɔ a wɔama wɔn nimdie no se, 'Edeeben na na ɔrekasa fa ho seisei ara no?' Weinom ne nkurɔfoɔ no a Allah asɔ wɔn akoma ano na wɔdi wɔn ankasa nsusuie bɔne akyi no.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطُوا  
أَعْمَالَهُمْ ⑩

أَقَلَّمُوا يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَكَفَرُوا  
بِاللَّهِ عَلَيْهِمْ زُورٌ وَلَكُفْرِينَ أَفَمَثَلُهَا ⑪

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
بِأَنَّ الْكُفْرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ⑫

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ  
عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
يَسْتَمْتِعُونَ بِمَا كَانُوا يَكْمُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ  
الْأَنْعَامُ مِنَ النَّارِ ۖ مَثْوًى لَهُمْ ⑬

وَكَايْنِ مِنَ قُرَيْشٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً وَنِ  
قُرَيْشِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ  
فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ⑭

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَمَنْ  
زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوهُ  
أَهْوَاءَهُمْ ⑮

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۚ فِيهَا  
أَنْهَارٌ مِّن مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ ۚ وَأَنْهَارٌ مِّن  
لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ وَأَنْهَارٌ مِّن  
خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ وَأَنْهَارٌ مِّن  
عَسَلٍ مُّصَفًّى ۚ وَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ  
الشَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۚ كَمَنْ هُوَ  
خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَوْيِمًا  
فَقَطَّعَ أَعْمَاءَهُمْ ⑯

وَمِنْهُمْ مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّىٰ إِذَا  
خَرَجُوا مِنْ عِندِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا  
الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَرْفَأَتْ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا  
أَهْوَاءَهُمْ ⑰

18. Na nkurɔfoɔ a wɔdi kwankyerɛ akɔi no, Ɔde kwankyerɛ no bi ka ho ma wɔn, na Ɔde wɔn tenenee-yɔ nso ma wɔn.

19. Enti wɔnnhwe *biribiara* kwan ka Dɔnhwere no ho, se emmra wɔn so mpofirim. Na eho nsenkyerennee ahorɔɔ no aba dada. Na *mfusoɔ ben* na wɔn afutuo no *beye* ama wɔn bere a ehenya aba wɔn so *pefee no*?

20. Enti hunu se Onyame biara nni ho gyese Allah no, na sre bonefakye firi wo mmereye ho, na sre bi ma agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no. Na Allah nim bea a modi ho akɔneaba ne bea a moteɛ no.

R. 3.

21. Na nkurɔfoɔ a wɔgye die no ka se, 'Aden na wɔnnɔi Suura bi adiyisem?' Na se wɔyi Suura bi adiyisem a wɔabo emu nsem no pɔ na wɔaka ekoo ho asem wɔ mu a wɔbehunu nkurɔfoɔ a yarɛe wɔ wɔn akoma mu no se wɔrehwe wo nhwe bi a ete se obi a owuo sunsum atɔ ne so ama waye samoo. Enti wɔnnue!

22. Sotie ne ayemyie asem *na eye paa ma wɔn*. Na bere a wɔbeɔo asem no pɔ no, ebeye ama wɔn, se wɔdii nokore maa Allah deɛ a.

23. Enti se wɔma mo tumi dibre bi a mobeyɔ basabasa wɔ asaase no mu na moatwitwa abusua ntem anaa?

24. Eye weinom saa na Allah dome wɔn na Oye wɔn asosifoɔ na Ɔfura wɔn ani no.

25. Ana wɔnnwendwen Kur'aan no ho, anaase eye wɔn akoma no na wɔde wɔn ankasa ntomu atom anaa?

26. Ampa ara se nkurɔfoɔ a wɔdane wɔn akɔi ma wɔ *abere a* kwankyerɛ ada adi ama wɔn no akɔi no, Satan adaadaa wɔn na nkontompo anidasoɔ na ɔde ama wɔn.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَ  
اتَّسَمَّ تَقْوَاهُمْ ۝١٨

فَقُلْ يَنْظُرُونَ لَآ السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ  
بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنْتَ لَهُمْ  
رَآءِ جَاءَ تَهُمْ ذُكْرَاهُمْ ۝١٩

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ  
لِرَبِّكَ ۖ وَ لِلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَاكُمْ ۝٢٠

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْ لَا نُزِّلَتْ  
سُورَةٌ ۚ فَإِذَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۖ مُحْكَمَةٌ وَ  
ذِكْرٌ فِيهَا الْقِتَالُ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي  
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ  
الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَأُولَٰئِكَ  
لَهُمْ ۝٢١

طَاعَةً ۖ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۖ فَإِذَا عَزَمَ  
الْأَمْرُ ۖ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ  
خَيْرًا لَهُمْ ۝٢٢

فَقُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا  
فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝٢٣

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
فَاصْطَبْهُمْ وَاعْمَىٰ أَبْصَارَهُمْ ۝٢٤

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرَاتِ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ  
أَفْقَالُهَا ۝٢٥

إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنَّا  
بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ ۖ الشَّيْطَانُ  
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ۝٢٦

27. Ebaa saa eforise woka kyereɛ nkurɔfoɔ a wokyiri adiyisem a Allah ayi akyerɛ no sɛ, 'Yebeye sotie ama mo wɔ nsem bi ho;' na Allah nim wɔn asuma-sem.

28. Na wɔbesi sen *adi no yie* wɔ abere a soro-abɔfoɔ no betwe wɔn nkwa ama wawuo no, wɔbebobo wɔn ani so ne wɔn akyi?

29. Ebeba saa eforise deɛ Allah ani nnye ho na wɔdii akwire, na wokyirii deɛ N'ani gye ho no. Enti Omaa wɔn nnwuma seee yee kwa.

#### R. 4.

30. Ana nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu no susu sɛ Allah rennyi wɔn anitan no adi anaa?

31. Na sɛ Yeye a, anka Yebetumi ayi wɔn akyerɛ wɔ sɛdeɛ ebeye na wode wɔn agyirahyɛdeɛ ahu wɔn. Na esi pi sɛ wode wɔn nne wɔ kasa mu behu wɔn. Na Allah nim mo nnwuma *nyinaa*.

32. Na sɛ etee biara, Yebesɔ mo ahwe kɔpem sɛ Yebɛhunu nokorɛ aperedifoɔ ne wɔn a wɔgyina pintinn wɔ mo mu; na *nsɔhwe mu na* Yebeyi mo su kann no adi.

33. Nkurɔfoɔ no a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan soɔ no, na wɔne Osomafoɔ no di asie wɔ abere a kwankyerɛ no ada adi ama wɔn no akyi no, wɔnntumi nnha Allah wɔ biribiara mu; na Obema wɔn nnwuma asɛɛ a ennsɔ aba biara.

34. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! monye sotie ma Allah na monye sotie ma Osomafoɔ no, na momma mo nnwuma nnye kwa.

35. Ampa ara sɛ, nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ na wɔsanka *nnipa* firi Allah kwan so, na afei wɔwu wɔ abere a wɔda so ye atiafoɔ no - Allah mmfa wɔn bɔne nnkyɛ wɔn.

36. Enti mma monngo mo ho, annye saa a mobepere ahwehwe asomdwoee nsiesie wɔ abere a, sɛ etee biara, mo na mobedi nkunim. Na Allah ka mo ho, na Onnkame mo mo nnwuma ho *akatua*.

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِيَٰزِيْنَ كَرِهُوْا  
مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيعُكَمۡ فِيۡ بَعْضِ  
الْاَمْرِ ۖ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَسْرَارَهُمْ ﴿٧٧﴾

فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّيْتُهُمۡ الْمَلَائِكَةُ  
يُضْرِبُوْنَ وُجُوْهُهُمْ وَاَذْبَاۡرَهُمْ ﴿٧٨﴾

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اتَّبَعُوْا مَاۤ اَشْخَطَ اللّٰهُ  
ۖ وَكَرِهُوْا رِضْوَانَهٗ فَاُخِطَۡ اَعْمَالُهُمْ ﴿٧٩﴾

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيۡ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ  
لَّنۡ يُخْرِجَ اللّٰهُ اَضْعَآثَهُمْ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَّاَرٰيْنٰكُمْ فَلَعَرَفْتُمُ  
بِسِيْمَتِهِمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيۡ لَحْنِ الْقَوْلِ ۚ  
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ ﴿٨١﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِيْنَ  
مِنْكُمْ وَاَلصّٰدِقِيْنَ لَا وَتَبْلُوْۤا  
اٰخِبَاۡرَكُمْ ﴿٨٢﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدّوْۤا عَنِ سَبِيْلِ  
اللّٰهِ وَشَآۡتُوا الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَۡحَدِ مَا  
تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى لَکِنۡ يَّضُرُّوْۤا اللّٰهَ  
شَيْۡۡءًا وَّسَيُحِيطُۤ اَعْمَالُهُمْ ﴿٨٣﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اطِيعُوْۤا اللّٰهَ وَ  
اطِيعُوْۤا الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْۤا اَعْمَالَكُمْ ﴿٨٤﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدّوْۤا عَنِ سَبِيْلِ  
اللّٰهِ ثُمَّ مَا تُوۡۤا وَّهُمْ كُفٰۡرٌ فَلَنۡ يَّغْفِرَ  
اللّٰهُ لَهُمْ ﴿٨٥﴾

فَلَا تَهِنُوْۤا وَتَدْعُوْۤا اِلَى السَّلٰمِ ۚ وَ  
اَنْتُمْ الْاَعْلَوْنَ ۚ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَاَلَنۡ  
يَّزِيْرَكُمْ اَعْمَالُكُمْ ﴿٨٦﴾

37. Ewiasɛ asetena yi yɛ agodie ne anigyedee a wɔde regye wɔn ani mmere-twam bi na sɛ mogye di na moyɛ ateneneefo a, Ode mo akatua nyinaa bema mo, na Ommisa mo mo ahonyadeɛ no ho hwee.

38. Sɛ Obisa wɔn mo ho asem na Oyere mo a mobeyɛ pepɛɛ, na Obeyi mo anitan no adi.

39. Hwɛ! Mone nkurfɔ a wɔafɛ mo sɛ monyi mo agyapadeɛ ma wɔ Allah kwan so; nanso mo mu binom wɔ ho a woyɛ pepɛɛ. Na obiara a obeyɛ pepɛɛ no, oyɛ pepɛɛ tia ono ankasa ne kra. Na Allah deɛ Oyɛ Odefo a Osom bo ma Ne ho, na mo mmom na moyɛ ahiafo. Na sɛ modane mo akyi a, Obesesa de nnipa foforo aba mo anan mu, na wɔnom deɛ wɔnnyɛ sɛ mo.

لَا تَمَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَ لَهُمْ دَرَارٌ  
تُؤْمِنُوا وَ تَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَ  
لَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٧﴾

إِنْ يَسْأَلْكُمْ مَوْلَاهَا فَيُخَفِّكُمْ تَبَخَّلُوا وَ  
يُخْرِجْ أَضْعَافَكُمْ ﴿٣٨﴾

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُخْفُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلْ وَ مَنْ  
يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنِ نَفْسِهِ وَ اللَّهُ  
الْغَنِيُّ وَ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ وَ إِنْ تَسَوَّلُوا  
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا  
يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ﴿٣٩﴾





رُكُوعَاتُهَا

سُورَةُ الْفَاثِ مَكِّيَّةٌ ٤٨

آيَاتُهَا ٣٠



## AL-FATH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɖdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ampa ara se, Yeama wo nkunimdie a eɖa adi,

3. Ama Allah akata wo sinto so ama wo, deɛ atwam ne deɛ ebeba akyire, ene se Ɖbehye N'adom ma wo wo so, na Wakyere wo kwan wo kwan teneneɛ so;

4. Ene se Allah de mmɔa kokuroko bi beboa wo.

5. Ono ne Nea Ɖsane dinn-ɔ ba agyidifoɔ no akoma mu ama woɖe gyidie aka won gyidie ho - na Allah na eɖom a wɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea, na Allah ye adeɛ nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafoɔ -

6. Ama Wama agyidifoɔ mmarima ne agyidifoɔ mmaa no awura Turo Aheman no a nsutene nenam aseɛ no mu, eho na wobetena afe boɔ, na Ɖbeyi won bone afiri won so - na eno ne nkunimdie keseɛ no wo Allah anim -

7. Na Ɖbetwe nyaatwomfoɔ mmarima ne nyaatwomfoɔ mmaa no aso, ene abosomsomfoɔ mmarima ne abosomsomfoɔ mmaa no a wɔwendwen adwen bone fa Allah ho no. Won so na atowerenkyem hantankora no be-dane ako; na Allah abufuhyee wo won so. Na Wadome won, na Wasiesie Amanehunu-Gya ama won. Na eye sankɔbea bone paa.

8. Na Allah na eɖom a wɔwɔ esoro ahoroɔ ne asaase no mu ye Ne dea; na Allah ye Ɖtumfoɔ, Nyansafoɔ.

9. Yeasoma wo se woye Ɖdansefoɔ ne Semmode-bɔfoɔ ne Ɖkɔkɔbɔni,

10. Ama moagye Allah ne Ne Somafoɔ no adi, na moaboa no, na moahye no animuonyam, ene se mobetontom No anɔpa ne anwummere.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ②

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ  
وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَ

يَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ③

وَيُنْصِرَكَ اللَّهُ تَصْرًا عَزِيزًا ④

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ  
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ  
إِيمَانِهِمْ وَرَبُّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑤

لِيَذِلَّ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جُنُودَ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ  
عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ⑥

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَ  
الْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ يَا اللَّهُ  
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَ  
غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَ  
أَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ⑦

وَرَبُّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ⑧

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَ مُبَشِّرًا وَ  
نَذِيرًا ⑨

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَ  
تُوَفِّرُوهُ وَتَكْسِبُوهُ بُكْرَةً وَ آخِرًا ⑩

11. Esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔdi nse suae kyere wo no di nse suae kyere Allah. Allah nsa da wɔn nsa so. Enti obiara a ɔbebu *ne nsedie* soɔ no, bu so tia ɔno ankasa ho; na obiara a ɔbehye apam a ɔne Allah ahyehye ma no, esi pi se ɔberma no akatua a eso paa.

## R. 2.

12. Arabfoɔ a wɔte esereso a wɔgyaa wɔn akyire no beka akyere wo se, 'Y'agyapadee ne y'abusua maa adwuma bunkam yen so, enti sre ɔnefakye ma yen.' Wɔde wɔn tekrema ka asem a enni wɔn akoma mu. Ka se, 'Hwan na ne ho beba mfaso ketewaa bi mpo ama mo atia Allah, se ɔpe se ɔde ɔhaw bi to mo so anaase ɔpe se ɔma mo mfasodee bi a?' Mmom Allah nim dee moyɔ nyinaa yie na ɔbebo mo eho amannee.

13. 'Mmom, modwence se ɔsomafoɔ no ne agyidifoɔ no nnsan mma wɔn abusuafoɔ ho da, na wei yee anigye wɔ mo akoma mu, na mosusu nsusuie ɔne na moyee nnipa a ɔsee *da mo so*.'

14. Na nea ɔnnye Allah ne Ne Somafoɔ nnie no - esi pi se Yeasiesie egya a eredere hurenhuren ama atiafoɔ no.

15. Na Allah na esoro ahorɔɔ ne asaase no mu ahennie ye Ne dea. ɔde nea ɔpe ɔne kye no na ɔtwe nea ɔpe aso. Na Allah ye ɔnefakyefoɔ, Mmɔboro-hunufɔɔ paa.

16. Nkurɔfoɔ a *wɔatwentwen* wɔn ho ase ama wɔgyaa wɔn akyire no beka se, se mofiri adi se morekɔfa sader no a, 'Moma yeni mo akyi.' Wɔhwehwe se wɔbesesa Allah ahyedee no. Ka se, 'Monni y'akyi. Saa na Allah adi kan aka dada.' Afei wɔbeka se, 'Mmom, mo ani bere yen.' Ennte saa, nanso wɔnnite aseɛ gyese kakraabi.

17. Ka kyere esereso Arabfoɔ no a wɔgyaa wɔn akyire no se, 'Wɔbefre mo ama mo *akoko* atia nnipa bi a wɔye nnɔmmarima ahɔndenfoɔ; mo ne wɔn bedi akoo kɔpem se wɔbebre wɔn ho

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِمْ اللَّهُ فَمَا يَكُنْ لَهُ جُزَاءٌ عَظِيمًا ۝

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۖ يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا ۖ وَرَبِّكَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ ۖ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝

وَمَنْ لَمْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَعْفُرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَى مَغَارِمٍ لِتَأْخُذُوا حَرْبًا أَذْوَنا تَتَّبِعُكُمْ ۖ يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ ۚ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدُّ عَوْنٍ إِلَى قَوْمِ أُولَيْ بَأْسٍ شَدِيدٍ يُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ ۖ فَإِنْ تُطِيعُوا يُؤْثِرْكُمْ ۚ وَاللَّهُ

ase. Afei se moye sotie a Allah bema mo akatua papa, na se modane mo akyi sedee modii kan danee mo akyi no dee a, Obetwe mo aso asotwe a eye ya *paa*.

18. Asodie biara nna onifurani so, saara na asodie biara nna obubuani so, na asodie biara nna oyarefoɔ nso so, *se wa annko ekoo no bi a*. Na obiara a obeye sotie ama Allah ne Ne Somafoɔ no, Obema no ahyene Turo no a nsutene nenam aseɛ no mu; na obiara a obedane n'akyi ama dee, Obetwe n'aso asotwe a eye ya.

### R. 3.

19. Esi pi se, na Allah ani agye agyidifoɔ no ho bere a na wɔredi nse asuae akyere wo wɔ Dua no ase ho no, na na Onim dee ewɔ won akoma mu, na Osomaa dinn-yɔ guu won so, na Ode nku-nimdie a eben yee akatua maa won;

20. Ene sades akeseɛ a wobefa. Na Allah ye Otumfoɔ, Nyansafoɔ.

21. Allah de sades akeseɛ ahye mo bo a wobefa, na Ode wei adi kan ama mo dada, na Wasanka nnipa nsa afiri mo so, ama no aye Nsenkyerennee ama agyidifoɔ no, ene se Obekyere mo kwan ata kwan teneneɛ so.

22. Na *Wahye mo nkunimdie* foforo ho bo a monntumi nyaace, *nanso*, esi pi se, Allah atwa ho ahyia. Na Allah wɔ adeɛ nyinaa so tumi.

23. Na se nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ne mo di akoo a, esi pi se, wobedane won akyi ama, afei wonnya banbofoɔ anaase obofoɔ biara.

24. Saa na Allah kwan a Ofa so yɔ adeɛ a wɔatintim dada no tee na wonnhunu nsesace wɔ Allah adeyɔ kwan a wɔatintim no mu.

أَجْرًا حَسَنًا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۚ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُوكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٩﴾

وَمَعَارِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُ وَهَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَعَارِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُ وَهَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ ۚ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ ۖ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ۚ يَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٢﴾

وَلَوْ قَاتَلَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْوَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي تَدْخُلَتْ مِنْ قَبْلُ ۖ وَكَانَ تَجْدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٤﴾

25. Na Ono ne Nea Oyii wɔn nsa firii mo so ene mo nsa firii wɔn so wɔ Mekka bonhwa no mu, wɔ abere a Omaa mo nkunimdie wɔ wɔn so no akyi. Na Allah hunu dee moyɔ nyinaa.

26. Eye wɔnom a wɔye atiafoɔ no na wɔsɔi mo kwan firii Asɔredan Kron-kron no ho, ene afɔrebɔ mmoa a wɔsɔi ano a wɔamma no annuru afɔrebɔ bea ho. Na se ennye agyidifoɔ mmarmima ne agyidifoɔ mmaa no a na monnim wɔn no a ebia anka mobetiatia wɔn so wɔ fɔm ama ɔhaw bi aba mo so wɔn nti wɔ abere a monnim a anka Obema mo kwan ama moako, nanso Wannɔ saa, ama Allah agye obiara a Ope ato N'ahummɔborɔ mu. Se wɔate wɔn ho afiri atiafoɔ no ho a anka esi pi se Yede asotwe yaaya atwe wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no aso.

27. Bere a nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no de ahantan mu ahisem siee wɔn akoma mu, Bagyimi-bere ahisem no bi no, Allah sance N'akomatsyem dinn-yɔ no guu Ne Somafoɔ no so ene agyidifoɔ no so, na Omaa wɔɔ kɔ teneneeyɔ asem no so, na wɔwɔ eho agyinaso na wafata nso se wɔnya. Na Allah nim biribiara yie.

#### R. 4.

28. Esi pi se Allah nam nokore so ahye Anisoadehunu no ma ama Ne Somafoɔ no. Se etee biara mobewura Asɔredan Kronkron no mu, se eye Allah pe a wɔ ntwitwagyee mu. Saa bere no na ebinom ayi wɔn tiri nwi agu na ebinom nso atwitwa wɔn tiri nwi so ntiantia; na monnya suro biara. Mmom na Onim dee na monnim. Enti na Wahyehye ama mo, wei akyi, nkunimdie a eben.

29. Ono ne Nea Ode kwankyerɛ ne Nokorɛ Som no asoma Ne Somafoɔ no se Obema no adi esom nkaee no nyinaa so. Na Allah som bo se Odanseni.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ دَ  
أَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِطَرْفِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ  
أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٥٥﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا  
أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ ۚ وَلَوْ لَا رِجَالٌ  
مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُؤْمِنَاتٌ لَمْ  
تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوُّهُم فَتُصَيِّبَكُمْ  
مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُدْخِلَ  
اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوا  
لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ  
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ  
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ ۖ وَعَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى  
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ  
اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٧﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ ۖ  
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ  
اللَّهُ أَمْنَيْنِ ۖ مُحَلَّقَيْنِ رُءُوسَكُمْ ۚ  
مُقَصِّرِينَ ۖ لَا تَخَافُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ  
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا  
قَرِيبًا ﴿٥٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى  
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٥٩﴾

30. Muhammad ye Allah Somafoɔ na nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no *agyina ho* pintinn wɔ atiafoɔ no so, na wɔye ntim-mɔboro ma wɔn ho wɔn ho. Wɔbehunu wɔnom se wɔrebɔ wɔn mu ase na wɔde wɔn anim abutu-butu fɔm wɔ *Asɔreyɔ mu*, a wɔrehwehwe Allah nkyen adom ne N'anigyee. Wɔnom ahyensodee wɔ wɔn anim, wɔn anim a wɔde butu ho no ahye wɔn agyiraae. Wei ne wɔnom ho asem a ewɔ Tora no mu. Na wɔnom ho asem a ewɔ Nsempa no mu te se aduadewa a ede n'ani wowɔ mfeaa-mfeaa, na eye den, afei na emu aye duru, na agyina pintinn wɔ ne dua so, na ema agufɔɔ no anigyee - sedee Obema atiafoɔ no de abufuo ahyee, enam wɔn *nkɔsoɔ* ntɔ. Allah de bɔnefakye ne akatua a eso ahye wɔn mu nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnnwuma pa no bɔ.

مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
 أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ  
 تَرَاهُمْ رُكْعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
 مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا لَا سِيَمَاءَ لَهُمْ فِي  
 جَوْهَرِهِمْ وَمِنْ آثَرِ السُّجُودِ ذَٰلِكَ  
 مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ مِثْلُ خِثْيٍ  
 وَلَا يُجِيزُ الْفَرِّادِيُّ خِثْيًا فَأَرَادَهُ  
 فَاسْتَخْلَفَ فَأَسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ  
 يُعْجِبُ الرُّدَّاءَ لِمِغِيزٍ بِهِمُ الْكُفَّارُ  
 وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
 الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا  
 عَظِيمًا ﴿٣٠﴾



رُكُوعَاتُهَا ٢

## سُورَةُ الْحُجُرَاتِ، مَدَنِيَّةٌ ٤٩

آيَاتُهَا ١٩

AL-HUGYURAAT  
(Madina Yikyerε)

1. Allah, Odomfoε, Mmεborεhunufο no din mu.

2. O mo nkurεfoε a moagye adie! mma monnye anim-kε mpepereho εfa Allah ne Ne Somafoε no ho na mmom monsurο Allah. Ampa ara se Allah ye Sentiefο, Nimdiefο.

3. O mo nkurεfoε a moagye adie! mma momma mo nne so mma no mmoro Okomhyeni nne so, na mma monnkasa mmobε mu nnkyere no, sedee mokasa bobε mu kyerekyere mo ho mo ho no, annye saa a mo nnwuma beye kwa wε abere a monnhunu.

4. Ampa ara se, nkurεfoε a wεbre wεn nne ase wε Allah Somafoε no anim no, wεnom ne nkurεfoε a Allah nam nso-hwe so aye wεn akoma tenence no. Wεbenya bεnefakye ne akatua a εso.

5. Esi pi se, nkurεfoε no a wεde nteamu hye asce kasa kyere wε wε abere a wεwε akyirikyiri firi wε afie mu no - wεn mu dodoε no ara nni nteaseε.

6. Na se wεtweneε wε abotere mu kεpem se wεpuie baa wεn nkyen a, anka εno mmom na εbeyε ama wεn. Nanso Allah ye Bεnefakyefoε, Mmεborεhunufο paa ara yie.

7. O mo nkurεfoε a moagye adie! Se obi a εno ankasa nni mmara so de amanebε bi bre mo a, monhwewhwe mu yie nhwe se asem no tene anaa, annye saa a mobedi nnipa bi dem wε abere a monni ho nimdie, na εno akyi moanu mo ho wε dee moayε ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ③

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ فَلْتَتَّقُوا لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْزُ عَظِيمٌ ④

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑥

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصْحَبُوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ⑦

8. Na monhunu se Allah Somafoɔ no wɔ mo mu; se ɔreyɔ mo apedee wɔ nsem bebiree ho a, anka esi pi se mobekɔ ahokyere mu, nanso Allah ama gyidie no aye adee a modɔ ama mo, na Wama no aye fe wɔ mo akoma mu, na Wama ntiaee, atirimuɔden ne asobra-kyee aye akyidee ama mo. Weinom saa na wɔwɔ ekwan a etene no soɔ.

9. Eye adom a efiri Allah ho ne akyedee. Na Allah nim adee nyinaa, na Oye Nyansafoɔ.

10. Na se agyidifoɔ akuo mmieny ko tia wɔn ho wɔn ho a, monsiesie wɔn ntem ma asomdwoee mmra; afei, *eno akyi*, se ekuo no mu baako te atua wɔ ekuo a aka no so a (*na ɔbu nsiesie nhyehyee no so a*), ennee mo ne saa kuo no nko kɔpem se ɔbesan aba Allah ahyedee no so. Afei se ɔsan *ba nteasee mu a*, monfa nokore pepepe-ye so ma asomdwoee mmra wɔn ntem, na monye pe. Ampa ara se Allah dɔ wɔnom a wɔye pe no.

11. Ampa ara se agyidifoɔ nyinaa ye anuanom. Enti monsiesie anuanom ntem, na monsurɔ Allah sedee ebeye na wɔbehu mo mmɔɔ.

## R. 2.

12. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma nnipa-kuo bi nnsi nnipa-kuo foforo bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn, na mma mmaa no bi nnsi *wɔn mfeɔ* mmaa no bi atwetwe, ebia na wɔye kyen wɔn. Na mma mommfa ntwasosɔ nntoto mo ankasa mo nkurɔfoɔ so, nanso mma mommfa atwetwe-din nnsere-sere mo ho. Eye bɔne *ma mo* se mobegye din wɔ bɔne mu wɔ gyidie akyi. Na wɔnom a wɔannu wɔn ho no ne adebɔneyɔfoɔ no.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! Montwe mo ho mfiri se mobetaa de mo ho ahyehye nsusuie pii ho, efrisɛ nsusuie binom ye bɔne a esi pi. Na mma monntete mo ho, nanso mma monnkeka ebinom akyi nsemmane. Ana mo mu bi bepe se ɔwe ne nua wawuo nam? Esi pi se mokyiri saa. Ennee, monsurɔ Allah. Ampa ara se Allah de ntimɔboroɔ dane Ne ho ma *Ne nkoa*, na Oye Mmɔborɔhunufɔɔ paa.

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ  
لَؤُيُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَ  
زَيَّنَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ  
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْإِضْيَانُ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الرَّاشِدُونَ ۝

فَضَلَّ اللَّهُ وَنِعْمَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ۝

وَإِن طَائِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا  
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا  
عَلَى الْأُخْرَىٰ فَكَاتِلُوا الْأُتْرُقَتَيْنِ  
حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن فَاءَتْ  
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ۝

لَا تَمَّا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةً فَأَصْلِحُوا بَيْنَ  
أَخَوَيْكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن  
قَوْمٍ عَلَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا  
نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَلَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا  
مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا  
تَنَابَزُوا بِاللِّقَابِ وَلَا تَتَّبِعُوا الْاِسْمَ  
الْفُسُوقَ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ  
قَدْ لَئِيكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا  
مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَخْسَ الظَّنِّ أَثْمٌ وَلَا  
تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا  
أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ  
مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ۝

14. O adasamma, Yeabo mo afiri obarima ne obaa mu, na Yeaye mo abusua-mantam ne abusua-kuo sedee ebeye na mbehunu mo ho mo ho. Ampa ara se mo mu nea owo animuonyam wo Allah anim ne nea oye oteneneeni paa wo mo mu. Ampa ara se, Allah nim adee nyinaa na Obebo mo eho amannee.

15. Esereso Arabfoɔ no ka se, 'Yegeye di.' Ka se, 'Monnya nnye nmie; na mmom monka se, 'Yeageye Islam atom,' efirise *nokore* gyidie no nnya nhyenee mo akoma mu.' Na se moye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no a Onnte biribiara so mmfiri mo nnwuma mu. Esi pi se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmaborohunufoɔ paa ara yie.

16. Agyidifoɔ paa no ne nkurfɔɔ a wɔgye Allah ne Ne Somafoɔ no di wo *nokore mu*, na afei won adwene mu nnye won nnaa, na mmom wɔde won agyapadee ne won nnipa-dua di aperedie wo Allah kwan so. Weinom na wɔye nokwafɔɔ no.

17. Ka se, 'Ana mo na mode mo gyidie no bekyere Allah wo abere a Allah na Onim biribiara a ewo esoro ahoroɔ no mu ne biribiara a ewo asaase no mu? Na Allah nim adee nyinaa yie.'

18. Wɔdwen se wɔaye wo adom bi enam se wɔgye Islam atom nti. Ka se, 'Mma momma gye a moageye Islam atom no nnkyere mo ho te se dee mode aye me adom. Eye mo mmom na Allah aye mo adom se Wakyere mo kwan ako *nokore* gyidie no mu se moye nokwafɔɔ *ampa a*.'

19. Ampa ara se Allah nim esoro ahoroɔ ne asaase no mu asiesem nyinaa. Na Allah hunu dee moye nyinaa.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِنْ ذَكَرٍ  
وَإُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ سُعُوبًا وَاقْبَارَ  
لِتَعَارَفُنَّاهُ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
أَتْقَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ⑭

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا  
وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ  
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَلَا تَطْغَبُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ لَا يَلِثَكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْءٌ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ  
وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَزْتَابُوا وَجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ⑯

قُلْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑰

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا  
عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ  
أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ⑱

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲





٣ ركوعاتها



٥٠ مَكَّة



سُورَةُ



٤٦ آياتها



## Kooɔf

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Kooɔf.\* Yede Animuonyam Kur'aan no to dwa se wo nokore no ho adansedie.

مَنْزِلَ ٧ ق ٢ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ②

3. Nanso eye won nwanwa se Okakoboni aba won ho a ofiri won mu. Na atiafoɔ no ka se, 'Wei ye adee a eye nwanwa!'

بَلْ عَجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ③

4. 'Edeben! bere a yeawuwuo na yeaye mfuturo no, na wɔbesan anyane yen de yen aba nkwa mu bio? Wei ye nsankyire a ewo akyirikyiri se ebetumi abam.'

فَقَالَ الْكُفْرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ④

5. Yen na Yenim ade dodoɔ a asaase no ma eso tee firi won mu. Na Yen ho na Nwoma bi wo a ebo biribiara ho ban.

إِذَا وَشِئْنَا وَكُنَّا تُرَابًا جَ ذَلِكْ رَجْعٌ ⑤

6. Mmom, wɔpoo nokore no bere a ebaa won nkyen no, na enti wɔwo ntotoo tebea mu.

بَعِيدٌ ⑥

7. Ana wonnhwee esoro a ewo won atifi no, sedee Yeaye no na Yeasiesie no, na wɔnnhunu se mmɔfasoɔ biara nni mu?

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ⑦

8. Na asaase no - Yeatere mu, na Yede mmepɔ atintim mu; na Yeama afifidee su ahorɔɔ a eye fe adane biara bi afifiri mu.

عِنْدَنَا كَتَبٌ حَفِيفٌ ⑧

9. Se enye anifire akadee ne nkaekae ma akoo biara a ɔdane ne ho kɔ Nyankopɔn ho.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ ⑨

10. Na Yedwiri firi soro ba fom nsuo a nhyira aye no ma, na Yenam so ama aturo ahorɔɔ afifi afiri adi ne aba nnɔbae,

فِي أَمْرِ مَرْيَمَ ⑩

11. Ne nkyiresua nnua atenten a ewo saka a ebi deda ebi soɔ,

أَقْلَمَ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ ⑪

12. Se enye akonhomabodee ma Yen nkoa; na Yenam so nyane asaase bi a awuo. Saa ara mpo na Owusoree no beye.

بَتَيْنَهَا وَذَيْتُهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ⑫

13. Noa nkurɔfoɔ no poo nokore no a edii won anim kan no, na saara na Abura\* Nkurɔfoɔ no ne Samuud pooe.

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ ⑬

وَأَنْبَثْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ⑭

تَبَصَّرَةٌ وَدَلَّيْ لِكُلِّ عِبْدٍ مُزْنٍ ⑮

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا ⑯

فَأَنْبَثْنَا بِهِ حَبًّا وَحَبِّ الْحَصِيدِ ⑰

وَالنَّخْلَ يُسْقِطُ لَهَا ظِلًّا تَبْدِيدٌ ⑱

ذُقْ إِنَّ لِلْعِبَادِ وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً ⑲

مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ⑳

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ ㉑

الرَّسِّ وَثَمُودُ ㉒

\*Nea Tumi ye Ne dea no.

14. Ene ‘Aad, ne Farao ne Lot anua-nom,

15. Ene Nnua-mu-Tefo,\* ene Tubba\*\* nkurɔfoɔ no. Wɔnom nyinaa poo Asomafoɔ no maa no baa se M’asotwe a Mede huna-hunaa wɔn no baa wɔn so.

16. Ana Yeabre mmɔee a edi kan no ho? Dabi, nanso wɔwɔ ntotoo mu fa mmɔee foforo no ho.

R. 2.

17. Esi pi se, Yen na Yeabo onipa na Yenim deɛ n’ahonim besebese kyere no, na Yebeɛn no kyen *ne* kan ho ntini mpo.

18. Bere a Nsemtwerefɔɔ soro-abɔfoɔ mmienɔ tware onipa nneyɔee, ɔbaako te nifa so na ɔfoforɔ no wɔ benkum.

19. Onnka asem baako mpo gyese ɔwenfoɔ soro-abɔfoɔ bi aye krado se ɔbetwere ato ho.

20. Na owuo atetee no aba wɔ noko-rem. ‘Wei ne deɛ na worebo mmɔden adwane afiri ho no.’

21. Na wɔbehɔyɛn totrobento no: ‘Wei ne Bɔhye Da no.’

22. Na ɔkra biara befiri adi aba na soro-abɔfoɔ bi ka ne ho a ɔbeka no ako bea a efata, ene soro-abɔfoɔ a ɔbedi adanseɛ.

23. ‘Eye ampa se na wabu w’ani agu wei so; seisei deɛ Yeayi wo nkatanim no afiri wo so, na w’ade-hunu aye wann enne da yi.’

24. Na ne hokafoɔ no beka se ‘Wei ne deɛ mewɔ wɔ apaawa no so a aye krado.

25. ‘Mo mmienɔ monto boniayefɔɔ a ɔtan nokore biara nto Amanehunu-Gya no mu,

26. ‘Ono a ɔsi papa ho kwan no, amumuɔfoɔ, akyinnyegyefɔɔ no,

27. ‘Ono a wayɔ Nyame foforo aka Allah ho no. Enti mo mmienɔ monfa no nto atetee denden no mu.’

وَعَادَ وَفَزَعُونَ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ۝١٤

وَأَصْحَابُ الْآيَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ۝١٥

أَفَعَيَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ؕ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝١٦

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَ نَحْنُمَا تَوْشُوسٍ بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَ نَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝١٧

لَاذِ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۝١٨

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۝١٩

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ؕ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ۝٢٠

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ؕ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ۝٢١

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ۝٢٢

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ۝٢٣

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۝٢٤

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۝٢٥

مَّتَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ۝٢٦

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ۝٢٧

\*Tete Arab abusua.

28. N'afe no beka se, 'O y'Awurade, ennye me na memaa no yee dom; mmom eye ano *ankasa* na na wayera ko akyirikyiri.'

29. *Onyankopon* beka se, 'Mma monnye akyinnye wo M'anim, Mebo mo kaka ansaana bohye no *reba*.

30. 'Atemmuo asem a efiri Me ho no wonnsesa no, na Menny biribiara nntia *Me* nkoa.'

### R. 3.

31. Saa da no Yebeka akyere Gyahan-nam (Amanehunu-Gya) no se, 'Ana waye ma?' na ehebua se, 'Ana ebi wo ho bio a wode beka ho?'

32. Na wode Turo Aheman no beben ateneneefo no, na enni akyiri bio.

33. 'Wei ne dee wode hyee mo ho no - ewo ho ma obiara a mmere nyinaa odane *kwa Nyankopon* ho na yee ahweye wo ne *nneyee ho* no,

34. 'Nea asuroo Odomfo *Nyankopon* no wo kokoam na ode ahonnuo akoma baa *Ne* ho no.

35. 'Monwura mu wo asomdwoee mu. Wei ne Mfensa Da no.'

36. Wobenya dee wape biara wo mu, na Yen ho na dodoo *a eye pii* wa.

37. Na awontoatoasoo dodoo sen, a na wowa tumi kesee sene won, na Yeasee won adi won anim! *Nanso bere a asotwe* no baee no, waboo apetee wo asaase no mu. So na dwanekabea bi wo ho *ma won*?

38. Ampa ara se, wei mu na nkaekae wo ma obi a wo akoma, anaase obeye aso afie na wadi adanse.

39. Na esi pi se, Yeboo esoro ahoro ne asaase no ne dee ewo ne mmien ntem no wo mmere nsia mu, na bre biara annka Yen.

40. Enti nya abotere wo dee woka no ho, na fa w'Awurade ayeyie no tontom No ansaana awia apuie *bio* ansaana akoto.

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَيْتُهُ وَلَكِنْ  
كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ٢٨

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ  
إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ٢٩

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ  
لِّلْعَبِيدِ ٣٠

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتَ وَ  
تَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ٣١

وَأَزَلَقْتُ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ  
بَعِيدٍ ٣٢

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَزَافٍ حَفِيظٍ ٣٣

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنََ الْغَيْبِ وَجَاءَ  
بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ٣٤

وَادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ٣٥

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا  
مَزِيدٌ ٣٦

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ  
أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ  
هَلْ مِنْ مَّجِيسٍ ٣٧

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَكُرْىٍ لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ  
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ٣٨

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَوَعَدْنَا  
مِنَ اللَّيْلِ ٣٩

قَاصِرٍ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبَّحَ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ  
قَبْلَ الْغُرُوبِ ٤٠

41. Na anadwo *kyefa no bi nso tontom* No wɔ anim-butu-hɔ a wɔahyehye no akyi.

42. Na tie! Eɔa no a ɔfrɛfoɔ no befrɛ afiri bea bi a eben no,

43. Eɔa no a esi pi se wɔbete ahumkurowa a ebɛpaɛ *dendenden* no; ɛno na ebeye *adamen* mu adi-firi da no.

44. Ampa ara se, eye Yen na Yema nkwa na Yema owuo no, na Yen hɔ na akyisan *a etwa toɔ no* wɔ.

45. Eɔa no na asaase bɛpaɛpaɛ afiri wɔn atifi na wɔbɛfiri *adi aba* ntemtem so - ɛno na ebeye mmoaboano a eye mmere ma Yen no.

46. Yenim dee wɔka no yie; na wɔnnnyii wo se ye nhye wɔ wɔn so wɔ *kwan biara* so. Enti fa Kur'aan no tu obi a ɔsuro Me kɔkɔbɔ no fo.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَآذِنَا السُّجُودَ ④١

وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِي الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ④٢

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ④٣

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَرَبُّنَا الْمَصِيرُ ④٤

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ④٥

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ ۚ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَن يَخَافُ وَعَصِ ④٦

٢  
٤٦  
١٧



٣٠ عاها

## سُورَةُ الزَّارِيَّاتِ

٦١ آياتها



## AL-ZAARIYAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Meka apeteɔfoɔ no a wɔɔɔ apetee pesɛɛ no.

3. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔsoa adesoa duuduro no.

4. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔnenam bɔkɔɔ no.

5. Afei Meka nkurɔfoɔ a wɔkyekye tumidie mu,

6. Esi pi se dee wɔde ahyɛ mo bɔ no ye nokorɛ;

7. Na esi pi se Atemmuo no beba ampa.

8. Na Meka esoro a akwan deda mu bebiree no,

9. Ampa ara se mo nsusuie ye soronko-soronko.

10. Obi a wɔbɛma no amane afiri nokorɛ bɔhyɛ ho no na efata saa.

11. Nnome nka tiri-mu-bɔfoɔ no,

12. Nkurɔfoɔ a anibugusɔɔ amene wɔn eɓunu mu no.

13. Wɔbisa se, 'Atemmu Da no beba daben?'

14. Ebeye eda no a wɔbeteetee wɔn wɔ Eɔya no so no.

15. Monso mo amumuyɔ ntotoo awie-akyire no nhwe. Wei ne dee na mopere kɔ ho no.

16. Nanso esi pi se ateneneefɔɔ no bewɔ aturo ne nsuniwa mfinimfini,

17. A wɔregye dee wɔn Awurade de bema wɔn no; efirise na wɔyɔ papa kane no.

18. Na wɔda kakraabi wɔ anadwo bere mu;

19. Na anɔpa-hema no wahwehwe bɔne-fakyɛ;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالَّذِي تَدُورُ ②

فَالْحَمَلِ وَفَرَّ ③

فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ④

فَالْمُقْسِمِ أَمْرًا ⑤

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ⑥

وَرَأَى الَّذِينَ لَوِ اقْعُ ⑦

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبْلِ ⑧

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ⑨

يُؤْفِكُ عَنْهُ مِنَ الْفِكِّ ⑩

فَيَلِ الْخَرَّاصُونَ ⑪

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاءٍ هُؤْلُونَ ⑫

يَسْأَلُونَ آيَاتَ يَوْمِ الدِّينِ ⑬

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ⑭

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ ⑮

بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ⑯

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ⑰

أَخْزَيْنَ مَا أَنْتُمْ رَبُّهُمْ رِثَهُمْ ⑱

كَأَنَّا قَبْلَ ذَلِكَ مُّحْسِنِينَ ⑲

كَأَنَّا قَلِيلًا مِّنَ الْإِنْسَانِ مَا يَهْتَجِعُونَ ⑳

وَالْأَشْجَارُ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ㉑

20. Na wɔn agyapadeɛ mu kyefa a eyɛ adesɛfoɔ ne aɲiafoɔ dea wɔ mu.

21. Na Nsenkyerenneɛ ahoroɔ wɔ asaase no mu ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ gyidie a esi pie.

22. Ene mo ankasa mo mu *nso*. Enti monnhunu anaa?

23. Na esoro mu na mo akɔnhomabɔdeɛ wɔ, ene deɛ wɔde ahyɛ mo bɔ no *nso*.

24. *Ka sɛ*, 'Meka esoro ne asaase Awurade no, sɛ eyɛ nokorɛ a esi pi, mpo te se deɛ mo kasa *yɛ nokorɛ no*.

## R. 2.

25. Ana Abraham ahɔhoɔ animuonyamfoɔ no ho asem no aduru wo ho?

26. Aberɛ a wɔpuie firii ne so na wɔkaa sɛ, 'Asomdwoɛɛ!' ɔkaa sɛ, 'Asomdwoɛɛ!' Na *wɔn nyinaa* *yɛ ahɔhoɔ*.

27. Na ɔtwɛɛ ne ho bɔkɔɔ kɔɔ ne fiefoɔ hɔ, na ɔde nantwie-ba a wɔahyɛ no aho-tua baɛ,

28. Na ɔde sii wɔn anim. ɔkaa sɛ, 'Monnidi anaa?'

29. Na ɔnyaa wɔn ho suro ne nsusuie mu. Wɔkaa sɛ, 'Mma nnsuro.' Na wɔmaa no ɔba-barima nimdiefoɔ bi *awoɛ* ho semmɔ-de.

30. Afei ne yere baa anim a ɔresu na ɔbɔɔ n'ankasa ani so, na ɔkaa sɛ, 'Obaa aberewa a ɔyɛ ɔbonini!'

31. Wɔkaa sɛ, 'Mpo saa na w'Awurade no aka. Esi pi se, Ono ne Nyansafoɔ a ɔnim adeɛ nyinaa.'

## Nkyemu 27

32. *Abraham* kaa sɛ, 'Seisei mo asomaseɛ ne sen, O mo asomafɔɔ?'

33. Wɔkaa sɛ, 'Wɔasoma yen se yenko nnipa adebɔneyɔfoɔ bi hɔ,

34. 'Se yenwiri kunkumabɔɔ ngu wɔn so,

35. 'A wɔahyɛ no agyiraeɛ wɔ w'Awurade no hɔ ama nkurɔfoɔ a wɔdi fɔ wɔ musubɔ mu.'

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ۝

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ۝

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۝

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۝

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ۝

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ۝

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا ؕ قَالَ سَلَامٌ ؕ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ۝

فَرَأَى إِلَى أَهْلِهِمْ فَجَاءَ بِعُجْلٍ سَمِينٍ ۝

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝

فَأَوَّحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ؕ قَالُوا لَا تَخَفْ ؕ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ۝

فَأَقْبَلَ بِنُورِهِ فِي الصَّبِيِّ فَضَعَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۝

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۝

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ۝

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝

لِنُزِيلَ عَلَيْهِمْ حَبَاكَةً ؕ مِن طِينٍ ۝

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِنُفْسِرِفِينَ ۝

36. Na Yeyii agyidifoɔ biara a wɔwɔ ho firii ho.

37. Na Yeannhunu hwee wɔ ho ka Muslimfoɔ fie baako pe.

38. Na Yegyaa Nsenkyerennɛe bi wɔ mu maa nkurɔfoɔ a wɔsuro asotwe yaaya no.

39. Na Yegyaa Nsenkyerennɛe foforo bi wɔ Mose mu, bere a Yesomaa no kɔɔ Farao ho, a na ɔde tumi a eda adie.

40. Nanso ɔdanee ne ho firii ho, ɔne n'ahemfo na ɔkaa se, 'Ntafoayifoɔ anaase ɔɔdamfoɔ bi.'

41. Enti Yesɔɔ ne mu ene ne dɔm na Yetoo wɔn twenɛe ɛpo no mu; na ɔno ankasa so na asodie no da.

42. Na Nsenkyerennɛe bi wɔ ho wɔ 'Aad abusua no mu, bere a Yesomaa ɔsee mframa kɔɔ wɔn soɔ no.

43. Na annyae biribiara a ekɔɔ soɔ no wɔ ho kwa, gyese eyee no se kasee a aporo.

44. Na Nsenkyerennɛe bi nso wɔ ho wɔ Samuud abusua no mu, bere a waka kyeree wɔn se, 'Monye mo ani nkɔpɛm bere bi.'

45. Nanso wɔyɔɔ dɔm tiaa wɔn Awurade ahyedee no. Enti agradaa dwidwae soɔ wɔn mu bere a na wre-hwe;

46. Na wɔanntumi annsɔre bio nanso wɔanntumi ammo wɔn ho ban.

47. Na Yesee Noa nkurɔfoɔ no dii wɔn anim; na wɔye nnipa asobrakyefoɔ.

48. Na Yeasi esoro no, Yenam ahoɔden so, na Yekɔ so tere mu ampa.

49. Na Yeateretere asaase no mu, ene sedee Yeasiesie biribiara ama adi mu!

فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٦﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٧﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٨﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٩﴾

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلَيَّنٌ ﴿٤١﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَةَ ﴿٤٢﴾

مَا تَذُرُّ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالْهَرَمِيمِ ﴿٤٣﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٥﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُتْتَصِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَقَوْمُ نُوحٍ إِذْ قِيلَ لَهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٧﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Na Yeabo biribiara mmieniu mmieniu, ama moadwendwene ho.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Enti monwane nka Allah ho. Ampa ara se meye Okakaboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

فَقَرَأُوا إِلَى اللَّهِ رَبِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Na mma monnyo Nyame foforo bi nnka Allah ho. Esi pi se meye Okakaboni a meda adi ma mo a mefiri Ne ho.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ رَبِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٢﴾

53. Saa mpo na Osomafoɔ biara amma nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no ho gyese wɔkaae se, 'Nkonyaayifoɔ anaase ɔɔdamfoɔ!'

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٣﴾

54. Enti wɔayɛ no adedie ama wɔn ho wɔn ho? Dabi, wɔn nyinaa ye nnipa atuategɔɔ.

آتَوَصَّوْا بِهِمْ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٤﴾

55. Enti dane wo ho firi wɔn ho, na wɔnnunu wo.

فَقَتَلْ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ ﴿٥٥﴾

56. Na ka so tu fo; esi pi se afutuo ho wɔ mfasoɔ ma agyidifoɔ no.

وَذَكَرْنَاكَ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. Na Maamma Gyinn ne nnipa hwee ho ka se wɔnsom Me.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٧﴾

58. Mennhwehwe akonhoma biara mmfiri wɔn ho, nanso Mennhwehwe se wɔma Me aduane ni.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ﴿٥٨﴾

59. Esi pi se, eye Allah Ono ankasa ne Akonhomaboni Kesse no, Otumfoɔ, Hoodenfoɔ no.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٩﴾

60. Nokore, nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no hyebre beye te se wɔn mfeɔfoɔ nnipa a wɔne wɔn wɔ yɔbea koro no; enti mma wɔmmisa Me se Mema asotwe no mmra ntem.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Ennee, nnome nka atiafoɔ no enam wɔn da no a wɔde ahye wɔn bo no!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦١﴾





رَبُّوعَاثَا ٢

سُورَةُ الطُّورِ مَكَّةَ ٥٢

أَيَاتُهَا ٥٠



# AL-TUUR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka Bepɔ no;

3. Na Meka Nwoma no a wɔakurukyire  
no

4. Wɔ nwoma a wɔasane mu no mu;

5. Na Meka Efie no a wɔdi hɔ ahyɛmfire  
no;

6. Na Meka nkurusɔɔ a wɔama sɔɔ no;

7. Na Meka epo no a aye denn no;

8. W'Awurade asotwe no esi pi sɛ ɛbɛba  
abetwa mu;

9. Obiara nni hɔ a ɔbetumi asi ano.

10. Ɛda no a esoro de gidi-gidi behim  
no,

11. Na mmepɔ benante wɔ nkekaho a  
eso mu no,

12. Ɛnnɛɛ nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo  
nokorɛ no saa da no,

13. Nkurɔfoɔ no a wɔde kasa hunu di  
agorɔ no.

14. Ɛda no a wɔbɛpia wɔn agu Gya-  
hannam-Gya mu - mpia denden no.

15. 'Wei ne Egya no a mobɔɔ no trɔ no.

16. 'Ana wei ye nkonyaa, anaase  
monnhunu anaa?

17. 'Monkɔ mu na monhye; sɛ mosi  
abotɛrɛ o, sɛ moannsi abotɛrɛ o, ɛye ade  
korɔ ma mo. Deɛ na moyɔ no ho akatua  
na wɔde rema mo no.'

18. Ampa ara sɛ ateneneefɔɔ no wɔ  
Aturo ne anigyɛ mu,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالطُّورِ ②

وَكُتِبَ مَسْطُورٍ ③

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ④

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ⑤

وَالسَّافِرِ الْمَرْفُوعِ ⑥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ⑦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ⑧

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ⑨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ⑩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ⑪

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑫

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ⑬

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاً ⑭

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا

تُكَذِّبُونَ ⑮

أَفَسِحْرُ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ⑯

لَا ضَلُوكَ فَاصْبِرُوا وَلَا تُصِرُوا سَوَاءٌ

عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تَجْزُونَ مَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ ⑰

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ دَارِيَةٍ ⑱

19. Wode dee wɔn Awurade de ama wɔn no regye wɔn ani; na wɔn Awurade agye wɔn nkwa afiri Egya no atetee ho.

20. 'Monidi na monom ahomeka mu na eye akatua ma mo enam dee na moyo nti,

21. 'A wɔnom na wɔagyegye adeda abrempon-nnwa a wɔahyehye no kyerepen-kyerepen mu.' Na Yede mmabaawa a wɔn ho ye ahomeka na wɔwɔ ani-amma a esoso na eye fe beye wɔn ahokafo.

22. Na nkurɔfo a wɔagyegye adie na wɔn mma di wɔn akyi wɔ gyidie mu no - Yede wɔn mma beka wɔn ho. Na Yennte biribiara so mmfiri wɔn nnwuma ho akatua no so. Dee onipa biara anya no wɔagyegye no awowasie a bohye da ho a ne nsa beka.

23. Na Yebetere wɔn adidibea mu ama wɔn a wɔbenya nnuaba ne nam a abu so sedee wɔbepe biara.

24. Eho, wode kuruwa bi benenam wɔn so a ade-huhuo anaase ade-bone biara nni mu.

25. Na mmabunu a wɔwɔ ho ma wɔn na wɔredi kyin-hyia retwen wɔn te se ahwene-boɔ a wode asie yie na wɔbenya.

26. Na wɔbedane ahwe wɔn ho wɔn ho abisa-bisa wɔn ho nsem.

27. Wɔbeka se, 'Ansaana wei rebeba no, na yewo y'abusuafo ho no, na yesuro Onyankopɔn abufuo paa;

28. 'Nanso Allah aye yen adom na Wagyegye yen nkwa afiri gyafraama atetee no mu.

29. 'Ampa ara se, kane no na yebo mpae fre No. Esi pi se Ono na Oye papa nyinaa ti, na Oye Mmaborɔ-hunufɔ.

R. 2.

30. Ennee tu fo, w'Awurade adom nti wonnye tirimubo-senkafo nanso wonnye adamfo.

فَاكْرِهَيْنَ بِمَا آتَاهُم رَّبُّهُمْ وَوَقَّعَهُمْ  
رَّبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ١٩

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ  
تَعْمَلُونَ ٢٠

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَ  
زَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ٢١

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ  
بِإِيمَانٍ آلْحَقَّنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا  
آلَتْهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ  
أَمْرٍ إِلَىٰ مَا كَسَبَ رَهِيْنٌ ٢٢

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَ لَحْمٍ وَّ مِمَّا  
يَشْتَهُونَ ٢٣

يَتَسَاءَلُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا  
تَأْسٍ ٢٤

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ  
لَوْ لَوْ مَكْنُونٌ ٢٥

وَاقْبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ  
يَتَسَاءَلُونَ ٢٦

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا  
مُشْرِقِينَ ٢٧

فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّعَنَا عَذَابَ  
السُّمُورِ ٢٨

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ  
الرَّحِيمُ ٢٩

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ  
وَلَا مَجْنُونٍ ٣٠

31. Ana waka se, ‘Oye anwensem-kafɔɔ; yeretwen atowerenkyem a ebeto no a mmere na ede beba?’

32. Ka se, ‘Ennee montwen! me nso meka mo ho wo nkurɔfoɔ a wɔretwen no.’

33. Eye wɔn adwene ne wɔn nteasee na ehye wɔn saa anaase nnipa atuafefoɔ na woye?

34. Ana waka se, ‘Wabɔ ne tirim na wayo?’ Dabi, mmom gye na wɔnnye nnie.

35. Ennee ma wɔmfa asenka a ete sei bi mmra, se nokore na waka a!

36. Wabɔ wɔn a emmfiri hwee mu anaase wɔnom ankasa ne adebɔfoɔ no?

37. Anaase wɔnom na wabɔɔ esoro ahorɔɔ no ne asaase no? Dabi, mmom gyidie na wɔnnie.

38. Anaase wɔnom na w’Awurade ademudee ye wɔn dea anaase wɔnom na woye eso ahwesofɔɔ?

39. Anaase wɔwɔ atwedee bi a eko soro a wɔnam so betumi atera atie? Ennee, wɔma wɔn atiefɔɔ no mfa tumi a eda adi mmra.

40. Anaase Ono wo mma-mmaa na mo nso mowɔ mma-mmara?

41. Ana wobisa akatua firi wɔn ho a enam so nti eka adesoa duruduro twe wɔn ko fɔm?

42. Anaase wɔwɔ nsumae mu nimdee, ama watwere ato ho?

43. Anaase wɔpe se wɔpam apam bi? Nanso eye nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie no na wɔbekye wɔn wo apam-yo no ho.

44. Anaase wɔwɔ Nyame bi a okwati Allah? Okronkronni ne Allah, Oboro dee wɔde bata Ne ho nyinaa so.

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِ رَيْبَ الْمَنُونِ ۖ (٣١)

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ۖ (٣٢)

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَا مُهُمْ بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ۖ (٣٣)

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ (٣٤)

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِن كَانُوا صَادِقِينَ ۖ (٣٥)

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ۖ (٣٦)

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا يُوقِنُونَ ۖ (٣٧)

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكَ أَمْ هُمْ الْمُضْطَرُونَ ۖ (٣٨)

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ ۖ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ۖ (٣٩)

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ۖ (٤٠)

أَمْ تَشَاءُ لَهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرِمٍ مُثْقَلُونَ ۖ (٤١)

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ۖ (٤٢)

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ الْمَكِيدُونَ ۖ (٤٣)

أَمْ لَهُمْ آلٌ غَيْرُ اللَّهِ ۖ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۖ (٤٤)

45. Na se wɔhunu mmurunkum sini bi se ate resane a, wɔka se; ‘Mmurunkum a etaataa soɔ *bedi akyire*.’

46. Enti gyae wɔn ma wɔnfa wɔn ho kɔpem se wɔne wɔn *bɔhye* da no behyia a agradaa beɔ wɔn no.

47. Eɔa no a wɔn pɔ-bɔ ho mma wɔn mfasoɔ biara, na wɔnnya mmoa no.

48. Na ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔyɔ bɔne no, asotwe foforo bi nso wɔ ho ma wɔn wei akyi. Nanso wɔn mu dodoɔ no ara nnim.

49. Enti twen w’Awurade atemmuo no wɔ abotere mu; efirise wowo ho wɔ Y’ani so; na fa w’Awurade ayeyie no tontom No bere a wobesɔre *afiri nna mu no*.

50. Na anadwo kyefa no bi *nso* tontom No, ene bere a nsoroma no rekɔto no.

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا  
يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ٤٥

فَذَرَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي  
فِيهِ يُصْعَقُونَ ٤٦

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَ  
لَا هُمْ يُنصَرُونَ ٤٧

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ  
ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٤٨

وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا  
وَسِعَتْ رَحْمَةُ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ٤٩

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ٥٠



رَبُّكَ عَالِمُ

سُورَةُ النَّحْلِ مَكِّيَّةٌ ٥٣

آيَاتُهَا ٦٣



## AL-NAGYM (Mekka Yikyerε)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka bere a nsoroma hwe aseε no.

3. Mo yɔnko no nyeraaεε na nso  
ɔmmfom kwan no.

4. Nanso ɔnnkasa mmfiri ɔno ara ne pe  
mu

5. Ennye hweε se eyε yikyerε a εho tee a  
*Onyankopɔn* ayi akyerε no.

6. Tumi kese *Awurade* no na Wakyerε  
no,

7. Ɔno a Ɔwɔ Tumi Kese no. *Ɔno a* afei  
Ɔtenaa N'Ahennwa so no,

8. Bere a na Ɔwɔ soro-soro-bea a εkrɔn  
paa no.

9. Afei ɔtwe ben *Nyankopɔn*; Afei ɔbaa  
fɔm *adasamma hɔ*,

10. Enti εbeyεε, *te se*, ahoma baako  
maa agyan mmienɔ, anaase eben kyen  
saa mpo.

11. Afei Ɔyi kyerεε N'akoa, adeε a Ɔyi  
kyerεε no no.

12. Na Ɔkɔmhyeni no akoma anntwa  
nkontompo wɔ deε ɔhunuuε no ho.

13. Enti mo ne no bεgye deε ɔhunuuε  
no ho akyinnye?

14. Na esi pi se ɔhunuu No ne mprenu  
so.

15. Wɔ bea a eben 'Lote' dua no a wɔasi  
kwan *n'akyi no*,

16. A eben Mfensaa Asetena Turo no.

17. *Wei ye* bere a deε ekataa Lote dua  
no so kataa so no.

18. Ani no annkyea-kyea nanso  
annkyinkyini.

19. Esi pi se ɔhunuu n'Awurade  
Nsenkyerenneε ahoroɔ no mu kese paa  
no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ②

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ③

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ④

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ⑤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ⑥

ذُو مِرَّةٍ ۖ فَاسْتَوَىٰ ⑦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ⑧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ⑨

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ⑩

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑪

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑫

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑬

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ⑭

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ⑮

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ⑯

إِذْ يُنشَى السِّدْرَةُ مَا يَعَشَىٰ ⑰

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ⑱

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ⑲

20. Seisei, monka Laat\* ne Uzkaa\* ho asem nkyere me,  
 21. Ene Manaat\* dee ɔto so mmiensa no, *bosom-baa* foforo no!  
 22. Edeeben! enti mmарima no ye mo dea na mmaa no ye Ne dea?  
 23. Wei dee eye nkyemu a enni mu.

24. 'Weinom ye adin a moatotoo keke - mo ne mo agyanom - a Allah nsanee eho tumi mmaa fom.' Wonom nni hwee akyi ka tirimubo-sem ne ahuhudee a won ahonim hwehwe, wo abere a kwankyere a efiri won Awurade ho aba won ho dada.

25. So dee onipa hwehwe nyinaa wo ho ma no?  
 26. *Dabi*, Allah na biribiara awiee ye Ne dea ene dee edi kan no nso.

R. 2.

27. Na soro-abɔfoɔ sen na wɔwɔ soro ahoroɔ no mu a won ka-ma ho mma mfasoɔ biara gyese bere a Allah bema nea ɔpe ho kwan na N'ani begye ho.

28. Wonom a wonnye Daankwamma nnie no de mmaa din na efre soro-abɔfoɔ no.

29. Nanso wonni ho nimdie biara. Wonni biribiara akyi ka tirimubo-sem nkoa ho. Na tirimubo nntumi nni nokore so wo biribiara ho.

30. Enti dane wo ho firi obi a ɔdane ne ho firi Yen nkaekae ho, na onnhwehwe hwee ka ewiase asetena yi ho.

31. Eno ne dee nimdie a wɔwɔ no ka-pem. Ampa ara se w'Awurade no nim nea ɔyera firi Ne kwan no so yie na Onim nea ɔdi kwankyere no akyi nso yie.

32. Na Allah na biribiara a ewo esoro ahoroɔ ne asaase so ye Ne dea, ama Watua nkurofoɔ a wɔyɔ bone no ka wo dee wɔyɔɔe no ho, ene se ɔde dee eye paa no betua nkurofoɔ a wɔyɔ papa no ka.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝٢٠

وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخَرَىٰ ۝٢١

الْكُمُ الذِّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ۝٢٢

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ۝٢٣

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ  
 آبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ  
 إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ مَا تَهْوَى  
 الْأَنْفُسُ ۚ وَ لَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ رَبِّهِمْ  
 الْهُدَىٰ ۝٢٤

أَمْ لَبَدَثَايَ مَا تَحْمِلُ ۝٢٥

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَ الْأُولَىٰ ۝٢٦

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمُوتِ لَا تُغْنِي  
 شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مَنْ بَخِدَ أَنْ يَأْذَنَ  
 اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَىٰ ۝٢٧

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
 لَيَسْمَعُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْمِيَةً الْاُنْثَىٰ ۝٢٨  
 وَ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۚ إِنْ يَتَّبِعُونَ  
 إِلَّا الظَّنَّ ۚ وَ إِنْ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ  
 شَيْئًا ۝٢٩

فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّىٰ ۖ عَنْ ذِكْرِنَا وَ  
 لَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝٣٠

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ  
 أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ  
 بِمَنِ اهْتَدَىٰ ۝٣١

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ مَا فِي الْأَرْضِ ۚ  
 لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَ  
 لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَىٰ ۝٣٢

\*20, 21 *Nkyeremu: Abosom a Kureihyi*  
*abusua a ewo Mekka ani e ho aa.*

33. Nkurɔfoɔ a wɔtwe wɔn ho firi bɔne akeseɛ ne amumuyɔ ho, gyese ahweaseɛ nketewa bi ho - eyɛ nokore se w'Awurade no Tere wɔ bɔnefakye mu. Onim mo yie *firi bere a* Obɔɔ mo firii asaase mu ne bere a na moye nkwa-aboa wɔ mo maame awodeɛ mu no. Enti mma monnye ahotɛ mma mo ankasa mo ho. Ono na Onim nea nye teneneeni *kann*.

R. 3.

34. Ana wahunu nea ɔdane ne ho ka no,

35. Na ketewaa bi na ɔyi ma nanso ɔdi ne tirim no?

36. Ana ɔwɔ nsumaeɛ mu nimdee a enti ɔtumi hunu?

37. Ana wɔmmɔɔ no dee ɛwɔ Mose Nwoma no mu ho amannee?

38. Ene Abraham no a ɔhyee *mmeransɛm* no ma no *ho amannee?* -

39. Se obi a ɔso adesoa nnsoa ɔfoforo adesoa;

40. Ene se biribiara nni ho a onipa benya gyese ne mmɔdenbɔ *aba a asoɔ* nkoa;

41. Ene se, ɛnnkye biara wɔbehye ne mmɔdenbɔ nsow;

42. Afei *ansa* na wɔbetua no eho ka; akatua a ehye ma

43. Ene se, w'Awurade ho *na nnoɔma nyinaa* bewie koraa;

44. Ene se, Ono na Oma *nnipa* sere na Oma wɔsu;

45. Ene se, Ono na Oma owuo na Oma nkwa;

46. Ene se, Ono na Obɔ adeɛ mmieniu mmieniu, onini ne bereɛ,

47. Firi awoɔ-nsuo mu bere a wɔhwie no;

48. Ene se, Ono na eɔa Ne so se Obeyi mmɔɛ a etɔ so mmieniu no adi;

49. Na Ono na Oma obi ye ɔdefoɔ na Ode ahonyadeɛ ma *no ara* ma ɔmmee;

الَّذِينَ يَحْتَضِرُونَ كَبِيرَ الْأَثَمِ وَالْمَوَاحِشِ إِلَّا اللَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنْ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَتُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ۝٣٣

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۝٣٤

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْثَى ۝٣٥

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ۝٣٦

أَفَلَمْ يُنَبِّأِيْمَا فِي صُحُفٍ مُوسَى ۝٣٧

وَإِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ۝٣٨

أَلَا تَذَرْدُ وَازِرَةً رُوْدْرَ الْأُخْرَى ۝٣٩

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ۝٤٠

وَأَنْ سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى ۝٤١

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى ۝٤٢

وَأَنْ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ۝٤٣

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ۝٤٤

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ۝٤٥

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ

الْأُنثَى ۝٤٦

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ۝٤٧

وَأَنْ عَلَيْهِ النَّشْأَةُ الْأُخْرَى ۝٤٨

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى ۝٤٩

50. Na Ono na Oye ‘Sirius’\* Awurade no;

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعَرَى ۝٥٠

51. Na Ono na Osee ‘Aad *abusua* a edii kan no,

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ۝٥١

52. Ene Samuud *abusua no*, Wamma *wɔn mu* biara annka,

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَى ۝٥٢

53. Na Osee Noa nkurɔfoɔ no dii *wɔn* anim kan - ampa ara se na woye ade-boneyɔfoɔ, atuatefoɔ paa -

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَىٰ ۝٥٣

54. Na Otuu Lot *nkurɔfoɔ* ahuhu nkuro no gui,

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ۝٥٤

55. Enti dee ekataa *wɔn* so no kataa *wɔn* so paa.

فَعَشَاهَا مَأْغَشَىٰ ۝٥٥

56. Enti, *O onipa*, w’Awurade adom ahorɔɔ no mu dee ewɔ hen na wogye ho akyinnyee?

فَبَايَ الْآلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ۝٥٦

57. Wei ye Okakɔbɔni a ofiri tete Akakɔbɔfoɔ *gyinabre* mu.

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ ۝٥٧

58. *Dɔnhwere no* a na ewɔ se eba no aben,

أَرْفَتِ الْأَرْفَةَ ۝٥٨

59. Obiara nntumi nnsi ano nnkwati Allah.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ۝٥٩

60. Enti saa ammanebɔ yi ye mo nwanwa?

أَمِنَ هَذَا الْحَدِيثِ تَعَجُّبُونَ ۝٦٠

61. Na moreseree na monnsu?

وَتَضَحَّكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۝٦١

62. Na moda so bu mo ani gu so ahan-tan mu?

وَأَنْتُمْ سَامِدُونَ ۝٦٢

63. Enti monfa mo anim mutu fom ahobrasee mu wɔ Allah anim na mon-som *No*.

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۝٦٣

\*‘Sirius’ anaase *H i’raa* ε nsoroma bi a na Arab oɔ abosomsom oɔ no som no.





رَبُّوعَاتِهَا ٣

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكَّةَ ٥٤

آيَاتُهَا ٥٦



## AL-KAMAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Donhwere no aben, na bosome no mu apae.

3. Na se wɔhunu Nsenkyerennee bi a wɔdane wɔn ho kɔ, na wɔka se, 'Ntafoayifoɔ nkonyaa a eretwam!'

4. Wɔpo *nokore no*, na wɔdi wɔn ankasa nsusuie huhuo no akyi. Nanso *Onyankopɔn* ahyedee biara beba mu.

5. Na amanebo kesee no aba wɔn ho dada, emu na kakabo bi wɔ -

6. Nyansa a ewie pe-yɔ; nanso kakabo no annye wɔn mfasoɔ.

7. Enti dane wo ho firi wɔn ho. Eɔa no a Ofrefoɔ no befre *wɔn* ako adee a emmfra ho no,

8. Bere a wɔbesisi wɔn ani ase na wɔafiri adi afiri *wɔn* adamena mu te se dee wɔye ntutumme a wɔabo apetee,

9. A wɔreka wɔn ho ako Ofrefoɔ no ho. Atiafoɔ no beka se, 'Wei ye eɔa a emu ye den.'

10. Noa nkurɔfoɔ no poo *nokore no* dii wɔn anim kan; aane, wɔpoo Y'akoa no na wɔkaa se, 'Obɔdamfoɔ a wɔapam no bi,'

11. Enti abɔɔ n'Awurade mpaae se, 'Wɔabunkam me so, enti *bra* beboa me!'

12. Enam saa nti Yebuee esoro aboboɔ no maa nsuo hwie guu fɔm yɔɔ;

13. Na Yɛmaa asaase puiepuiee nsuniwa bebiree, enti nsutam *mmieniu* no hyiaae maa botaae bi ahyedee *baa mu*.

14. Na Yesoaa no wɔ adee a *na wɔde* dua mpuna ne mperegoo na *ayɔ* so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا تَرَبَّتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ②

وَلَا يَرَوْنَ آيَةً يُعْرَضُونَ وَ يَقُولُوا سِحْرٌ مُسْتَمِرٌّ ③

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ④

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ⑤

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ⑥

فَقَتَلْنَا عَنْهُمْ مَيْمُونَةَ يَدُ الدَّارِ إِلَى شَيْءٍ نَحْكُمُ ⑦

حُشًّا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنتَشِرٌ ⑧

مُطِيعِينَ إِلَى الدَّارِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَاسِرٌ ⑨

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ⑩

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ ⑪

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ ⑫

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ ⑬

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ⑭

15. Enam *nsuo no* so wɔ Y'ani ase; akatua a ewɔ hɔ ma obi a wɔapo no.

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفِرًا ⑮

16. Na Yegya de too hɔ sɛ enye Nsenkyerenneɛ bi ma *awontoatoaso a ereba*; so obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ⑯

17. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa*!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ⑰

18. Na esi pi sɛ Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene sɛ wɔbɛkaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ⑱

19. 'Aad abusua no poo *nokore no*. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa*!

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ⑲

20. Yesomaa mframa hyeehyee denden bi kɔɔ wɔn so wɔ eda bi a ti-bɔne a etɔɔ nntwa da *baae no*.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ مُسْتَمِرٍّ ⑳

21. Ebetetee nnipa no mu kɔɔ te sɛ dee na wɔye nkyiresua bemuu a wɔatu aseɛ.

تَنْزِيلُ النَّاسِ كَانَتْهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ㉑

22. Ennee, sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa*!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ㉒

23. Na esi pi sɛ, Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene sɛ wɔbɛkaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ㉓

R. 2.

24. Samuud *abusua no nso* poo Akɔkɔbɔfoɔ no.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ㉔

25. Na wɔkaa sɛ, 'Edeɛben! onipadasani a ɔfiri yen ankasa mu, ɔkontekoro! Ena yen *nyinaa* nkɔdi n'akyi? Ennee na anka yeaye mfomsoɔ kese paa, na anka edam bi na abɔ yen.

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثَّا وَاحِدًا تَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِئَ ضَلِيلٍ وَسُعِيرٍ ㉕

26. 'So Nkaekae no, ɔno *nkoaa* na wɔayi akyere no wɔ yen nyinaa mu? Dabida, ɔye nkontomponi ahohoa-hoani.'

ءَأَنفِي الذُّخْرِ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَابٌ أَشَرٌ ㉖

27. 'Ekyena na wɔbɛhunu nea ɔye nkontomponi ahohoa-hoani no!

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ مَنْ الْكَذَابِ الْأَشَرِ ㉗

28. 'Yebesoma yoma bereɛ no ama no aye nsɔhwe ama wɔn. Enti hwe wɔn, *O Suaalih*, na si abotere.

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطَبِرْ ㉘

29. 'Na ka kyere wɔn se nsuo no waakye ama wɔn a eda wɔn ntem, wɔbehwe bere a wɔde nom no so yie.'

30. Nanso wɔfrɛ wɔn awɛ bi na ɔno na ɔgyinaa hɔ twitwaa *yoma-beree* no ntini mu wɔ n'apo so bubuu no.

31. Ennee sen na M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ si *ye hu fa!*

32. Yesomaa ade-paɛɛ nyegyee denden baako pɛ na wɔyɛ te se mmabaa a awɔɔ na wɔatiatia so abubu mu.

33. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no ama no aye mmere *ama nteasee* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

34. Lot nkurɔfoɔ no *nso* poo Akɔkɔbɔfoɔ no.

35. Yesomaa ahum a abɔɔ wɔ mu kɔɔ wɔn so gyese Lot abusua nkoa na Yegyee wɔn nkwa wɔ ahomakye,

36. Se *enye* adom a efiri Yen hɔ. Saa na Yetua obi a ɔye nnaasefoɔ no ka.

37. Na esi pi se na wabɔ wɔn kɔkɔ afa Y'asotwe no ho, nanso wɔgyee kɔkɔbɔ no ho kyi.

38. Na wɔnam *nnaadaa* so pɛɛ se wɔbedane no afiri n'ahɔhɔ ho. Enti Yefuraa wɔn ani *kaa se*, 'Monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe.'

39. Na asotwe a etena hɔ kye paa baa wɔn so anɔpa-hema.

40. 'Enti monka M'asotwe ne Me kɔkɔbɔ no nhwe'.

41. Na esi pi se Yeaye Kur'aan no mmere ama *nteasee* ene se wɔbekaekae. So obi wɔ hɔ a ɔbegye afutuo?

R. 3.

42. Na esi pi se Akɔkɔbɔfoɔ baa Farao nkurɔfoɔ *nso* hɔ.

43. Wɔpoo Yen Nsenkyerennee ahorɔɔ nyinaa. Nti Yesɔɔ wɔn mu te se Otumfoɔ, ahɔɔden mu Hɔɔdenfoɔ nsɔmu.

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قَسَمٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّخْتَصِرٌ ۖ

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ۝۲۹

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ۝۳۱

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَآحَدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ۝۳۲

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ۝۳۳

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ۝۳۴

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ۝۳۵

تَعَمَّةٌ مِنْ عُنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ۝۳۶

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ۝۳۷

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَيْفِهِمْ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ۝۳۸

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ۝۳۹

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ۝۴۰

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ ۝۴۱

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ۝۴۲

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ۝۴۳

44. So mo atiafoɔ no ye kyen wɔnom?  
Anaase mowa ahosan bi wɔ Nsempa  
ahoroɔ no mu?

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ  
بِرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ④④

45. Anaase woka se, 'Yeye nkunim-  
difoɔ dɔm anaa?'

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرُونَ ④⑤

46. Ennkye biara na Yeatu edom ahoroɔ  
no nyinaa ase na wobedane wɔn akyi  
ama, wɔ dwanee mu.

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ ④⑥

47. Dabi, Donhwere no ne bere a  
wɔahye ato ho ama wɔn; na Donhwere  
no beye atowerenkyem a ekyen na eye  
nwono paa.

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ  
أَذْهَى وَأَمَرٌ ④⑦

48. Ampa ara se afɔdifoɔ no wɔ nyeraee  
mu pefee ne adamba mu.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ④⑧

49. Eɔa no a wobetwe wɔn ase wɔ wɔn  
anim ako Egya no mu no, na wɔbese wɔn  
se, 'Monka Amanehunu-Gya no nsɔmu  
nhwe.'

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ  
دُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ④⑨

50. Ampa ara se Yeabo biribiara wɔ  
nsusuie a efata so.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ⑤①

51. Na Y'ahyedee no de kasafua baako  
pe na eye adwuma te se ani-bo ara.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ⑤②

52. Na esi pi se Yeasee nnipa adi mo  
anim kan a na wote se mo. So obi wɔ ho  
a obegye afutuo?

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ  
مُدْكِرٍ ⑤③

53. Na dee wɔayɔ nyinaa nso wɔatwere  
no wɔ Nwoma ahoroɔ mu.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ⑤④

54. Na asem biara, ketewa oo, kesee oo,  
wɔatwere ato ho.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ⑤⑤

55. Ampa ara se ateneneefoɔ no  
betena Aturo ne nsuniwa mfinimfini,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ⑤⑥

56. Wɔ nokore akonnwa so, wɔ adee  
nyinaa so Ohene Hoɔdenfoɔ no anim.

فِي مَقْعَدٍ صَدِيقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ ⑤⑦



رُكُوعَاتُهَا ٣

## سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَكِّيَّةٌ ٥٥

آيَاتُهَا ٧٩



## AL-RAHMAAN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Eɣe Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no.

3. Ɔno na Wakyere Kur'aan no.

4. Ɔno na Wabɔ onipa.

5. Wakyere no kasa ho nimdie

6. Awia no ne bosome no *nam wɔn kwan so* wɔ mmere a wɔasese ama wɔn no so.

7. Ene afidee ahorɔɔ a enni du-ten ne nnua no bre wɔn ho ase *ma N'apedee*.

8. Na Wapagya esoro wɔ ewiem na Ɔde nsania ato *n'agyinae ho*,

9. Se, mma nnte nsania no atua.

10. Enti monkari nnɔɔma nyinaa wɔ pepeɛpe-ɣɔ mu na mma monnte ne nsusue no so.

11. Ene Ɔde asaase no ato ho ama mmoadoma;

12. Emu na nnuaba *ahoroɔ nyinaa bi* wɔ ene nkyiresua-mma nnua a n'adum wowɔ soɔ,

13. Ene afudee-aba a ewɔ ntete ne ehwa deede.

14. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyɛ yi mopɔɔ, *O nnipa awiamfoɔ ne Gyinn?*

15. Ɔbɔɔ onipa firii eko-dɛteɛ a awo keɛɛ mu a ete se nkukuo a wɔatoto.

16. Na Ɔbɔɔ Gyinn no firii eɣya-dereɛ mu.

17. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyɛ yi mopɔɔ?

18. Apuieɛ mmienyɛ ne Atɔe mmienyɛ Awurade no!

19. Ennee, mo Awurade adom ahorɔɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyɛ yi mopɔɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الرَّحْمَنُ ②

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ③

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ④

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ⑤

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑥

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑦

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ⑧

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ⑨

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ⑩

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ⑪

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ

الْأَعْمَامِ ⑫

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ⑬

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ⑭

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ⑮

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ ⑯

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ⑰

رَبِّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبِّ الْمَغْرِبَيْنِ ⑱

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبُونَ ⑲

20. Ampa ara se Obeka epo-tam mmieniu no abom ama wɔaka abom fua.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ①

21. Seisei deɛ eban wɔ wɔn ntem; wɔmmu so mmfra.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ②

22. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ③

23. Wɔyi nhwene-pa ne nhwene-nsrama firi adi firi mu.

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ④

24. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑤

25. Na nhyema atenten a ekron sisi epo so te se mmepɔ no ye Ne dea.

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ  
كَالْأَعْلَامِ ⑥

26. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑦

R. 2.

27. Deɛ ewɔ (asaase) so nyinaa betwam ako.

كُلٌّ مِّنْ عَلَيْهَا فَأَن ⑧

28. Na ebeka w'Awurade anim nkoa, Animuonyam ne Nidie Wura no.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلِيلِ وَ  
الْأَكْرَامِ ⑨

29. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑩

30. Obiara a ɔwɔ esoro ahoroo ne asaase no mu sre Ne ho adeɛ. Da biara ɔyi Ne ho adi wɔ tebea foforo mu.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ  
يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ⑪

31. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑫

32. Ennkye biara Yebeba mo so, O mo atumfoɔ atitire mmieniu!

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَيْنِ ⑬

33. Ennee, mo Awurade adom ahoroo no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmieniu yi mopoo?

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ⑭

34. O Gyinn ne nnipa awiamfoɔ dɔm! se mowa tumi se moka tera esoro ahoroo ne asaase no ahyee nɔɔno no a, ennee monko. Nanso monntumi nnko gyese monya akwan-ma tumi ansa.

لِمَشْرِ الْجَنِّ وَالْأَنسِ إِنِ اشْتَطَعْتُمْ  
أَن تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا  
بِسُلْطَانٍ ⑮

35. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبُونَ ③٥

36. Wɔbesoma egya tekrema a wisie nni mu ene wisie *ntaataasoo* a egya nni mu aba mo so, na monntumi mmoa mo ho mo ho.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِلٌ مِّن تَارٍ وَ نَحَّاسٍ فَلَا تَنْتَصِرُونَ ③٦

37. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبُونَ ③٧

38. Na bere a esoro mu bepaepae, na aye kɔkɔ te se nwoma kɔkɔ no -

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ③٨

39. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبُونَ ③٩

40. Saa da no wɔmmisa nipa anaa Gyinn ne bɔne biara ho asem.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ④٠

41. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبُونَ ④١

42. Na afɔdifoo no wɔde wɔn ahyen-sodee na ebehu wɔn, na wɔn moma ano nwii ne wɔn annan na wɔde besɔ wɔn mu.

يُخْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ④٢

43. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبُونَ ④٣

44. Wei ne Amanehunu-Gya no a afɔdifoo no pooeɛ no.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ④٤

45. Eno ne nsuo a erehuru ntem na wɔbedi ho kyin-hyia.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَوْثٍ إِن ④٥

46. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبُونَ ④٦

R. 3.

47. Nanso nea osuro n'Awurade gyinabre a ekron no deɛ, obenya aturo mmienyu -

وَلَمَن خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتٍ ④٧

48. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ewɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopoo?

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمْ تُكْذِبُونَ ④٨

49. Ne mmienyu wɔ dua mman bebiree.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ④٩

50. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

51. Ne mmienyu mu, nsuniwa mmienyu wɔ mu a ne nsuo no tene yɔɔ.

52. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

53. Emu na nnuaba ahoroɔ nyinaa bi wɔ mmɔho mmienyu mmienyu.

54. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

55. Wɔbɛgyegyɛ ada *aberempon nnwa* mu a esisi ɛlɛm-ntoma-kete so, na wɔde nsammu a wɔadi mu adwini asam emu. Na Turo mmienyu no mu nnuaba a aberee no, ɛye mmere se nsa beka.

56. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

57. Emu na *mmabaawa a wɔn ho tee* na feree wɔ wɔn ade-hwe mu wɔ, wɔnom a onipa awiamfoɔ anaase Gyinn biara nnii wɔn anim kan nnkaa wɔn da -

58. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

59. Te se deɛ wɔye mmota ne nhwene-pa nkumaa.

60. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

61. Papa akatua nnye hwee se papa.

62. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ?

63. Na mmienyu yi akyi nso Aturo mmienyu *fɔforɔ bi* wɔ ho -

64. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienyu yi mopɔɔ? -

65. Mommono a ɛye bunu na n'ahahan ye kusuu.

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٠

فِيهِمَا عَيْنَيْنِ تَجْزِيَنِ ٥١

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٢

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ رَوْحِينَ ٥٣

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٤

مُتَكَيِّعِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ  
إِسْتَبْرَقٍ، وَجَنَّاتٍ مِنْ دَانٍ ٥٥

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٦

فِيهِنَّ ثَمَرَاتُ النَّارِ ۖ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ  
إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ٥٧

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٥٨

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ٥٩

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٠

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ٦١

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٢

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ٦٣

فَيَايَ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ٦٤

مُدْهَامَتَيْنِ ٦٥



66. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienue yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٦٦﴾

67. Emu na nsuniwa mmienue bi wɔ a nsuo no tu punkum tene.

فِيهِمَا عَيْنَيْنِ تَصَاحَتَيْنِ ﴿٦٧﴾

68. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienue yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٦٨﴾

69. Ne mmienue mu nnuaba ahoroɔ wɔ ho, nkyiresua-mma ne granate-akutuo.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ ﴿٦٩﴾

70. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienue yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٧٠﴾

71. Emu na mmabaawa, a wɔye na wɔn ho ye fe wɔ -

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧١﴾

72. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienue yi mopɔɔ? -

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٧٢﴾

73. Mmabaawa a wɔwɔ ani-mma tuntum a eye, a wɔabɔ wɔn ho ban ye wɔ asese mpata mu -

خُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْغِيَامِ ﴿٧٣﴾

74. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienue yi mopɔɔ? -

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٧٤﴾

75. Wɔnom a onipa awiamfoɔ anaase Gyinn biara nnii wɔn anim kan nnkaa wɔn da -

لَمْ يَطْمِثْهُمْ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٥﴾

76. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienue yi mopɔɔ? -

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٧٦﴾

77. A wɔagyegye ada ntoma tofoo mommono so, ene efɔm-ntoma-kete ahoroɔ so.

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَ عَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٧﴾

78. Ennee, mo Awurade adom ahoroɔ no mu deɛ ɛwɔ hen na mo akuo mmienue yi mopɔɔ?

فِي أَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبِينَ ﴿٧٨﴾

79. Nhyira ne w'Awurade no din, Animuonyam ne Nidie Wura no.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٩﴾



٣٠ عاقلها

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ ٥٦

أبَاطِهَا ٩٧



# AL-WAAKI'AH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Berɛ a Asem a esi pi no besie no -

3. *Obiara* nntumi mmɔ ne si a ebisie no trɔ -

4. Ebrɛ ebinom ase na ɛkrɔn ebinom.

5. Berɛ a wɔbewoso asaase no awosoo *dendenden* no,

6. Na wɔbebubu mmepɔ no mu apansam hɔ - pasapasa no

7. Ne *nyinaa* beyɛ te se mfuturo a abo apetee,

8. Na *wɔbekye* mo mu akuo mmiensa.

9. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no *ho!*

10. Na nnipa-kuo a wɔwɔ benkum no, edeen *na efa* nnipa-kuo a wɔwɔ benkum no *ho!*

11. Na anim-difoɔ no, wɔnom na wɔdi anim paa no.

12. Weinom na wɔbeben *Nyankopɔn*.

13. Anigyee Turo no mu *na wɔbetena* -

14. Ɛdɔm kesee no firi nnipa adikanfoɔ no mu,

15. Na ekuo ketewa no firi nkyiri-mma no mu,

16. *Wɔtete* aberempɔn nnwa a *wɔde sika-kɔkɔ* ne *agudee* adi mu adwini so,

17. Na wɔagyegye ada mu a wɔn anim kyere-kyere wɔn ho.

18. Mmabunu a wɔnnyini da betwen wɔn wɔ mu,

19. A wɔsoso asansuo a enni nsa, nkuduo ne nkuruwa a asuniwa mu nsuo *ayeye mu ama-ama* -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ②

لَيْسَ لِمَوْعِدِهَا كَذِبٌ ③

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ④

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ⑤

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ⑥

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبَثًّا ⑦

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ⑧

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۖ مَا أَصْحَابُ

الْمَيْمَنَةِ ⑨

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ۖ مَا أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ⑩

وَالسَّيْقُونَ السَّيْقُونَ ⑪

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ⑫

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ⑬

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ ⑭

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ⑮

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ⑯

مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَبِّلِينَ ⑰

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ⑱

بِأَكْوَابٍ وَ آبَارِيقٍ ۖ وَ كَأْسٍ مِّن

مَّحِينٍ ⑲

20. Wɔnnɔya ti-paɛɛ biara wɔ mu na ebɔɔ nntɔ wɔn baha nso - لَا يَصَدَّ عَنْ عَثَمَا وَلَا يُنْزِفُونَ ۝٢٠
21. Na wɔbesa mu ayi nnuaba a wɔpɛ, وَفَاكِهِتٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ۝٢١
22. Na wɔbenya nnomaa nam biara a wɔhwehwe ma wɔn ho. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۝٢٢
23. Na mmabaawa a wɔn ho yɛ fɛ na wɔwɔ ani-mma akɛsɛɛ a yɛ fɛ wɔ ho, وَحُورٌ عَيْنٌ ۝٢٣
24. Te sɛ nhwene-pa a wɔde asie na wɔabɔ ho ban. كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُوءِ الْمَكْنُونِ ۝٢٤
25. Yɛ akatua a wɔbenya enam deɛ wɔyɔɛɛ nti. جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝٢٥
26. Wɔnnɛ kasa-hunu anaa kasa-fi biara wɔ mu, لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ۝٢٦
27. Gyɛsɛ nkyɛa kasa, 'Asomdwoɛɛ', 'Asomdwoɛɛ' nkyɛa nkoaa. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ۝٢٧
28. Na nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no, edɛɛn na ɛfa nnipa-kuo a wɔwɔ nifa no ho! وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝٢٨ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝٢٨
29. 'Lote' nnuu a nkasɛɛ-nkasɛɛ nni ho mfinimfini na wɔbetena, فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ۝٢٩
30. Ɛne kwadu a aseesai mu, وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ۝٣٠
31. Ɛne enwunu a ɛtene kɔ akyiri, وَظِلِّ مَّمْدُودٍ ۝٣١
32. Ɛne nsuo a ɛretene, وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ۝٣٢
33. Ɛne nnuaba a abuo, وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ۝٣٣
34. A wɔnnɛtwa so nanso wɔnnsi ho kwan, لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ۝٣٤
35. Na wɔbenya ahokafoɔ animuonyamfoɔ - وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ۝٣٥
36. Ampa ara sɛ Yeabɔ wɔn wɔ mmɛɛ a edi mu mu, إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً ۝٣٦
37. Na Yeaye wɔn mmaabunu a obi nnkaa wɔn da, وَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا ۝٣٧
38. Ahomkafoɔ atipenfoɔ: عُرُبًا أَتْرَابًا ۝٣٨
39. Wɔwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔwɔ nifa no. لَا أَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝٣٩
40. Ekuo kɛsɛɛ firi Muslimfoɔ adikanfoɔ no mu. ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝٤٠
41. Na ekuo kɛsɛɛ nso firi nkyiri-mma no mu. وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝٤١

42. Na nnipa-kuo *nso* a wɔwɔ benkum no, *na* edeen *na* *efu* nnipa a wɔwɔ benkum no ho!

وَأَصْحَبُ الشِّمَالِ ۖ مَا أَصْحَبُ الشِّمَالِ ۝٤٢

43. Mframa hyeehyee ne nsuo hyeehyee a ewonkom wedee mfinimfini mu *na wɔbetena*,

فِي سَمُودَ وَحَمِيمَ ۝٤٣

44. Ene wisie tuntum sunsum ase,

وَزَيْلٍ مِّنْ يَّحْمُودَ ۝٤٤

45. Eno a ennye nwunu nanso mfasoo biara nni mu.

لَّا بَارِدٌ وَلَا كَرِيمَ ۝٤٥

46. Ansaana wei *rebeba* no na wote ahogono ne mmusoo mu

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ۝٤٦

47. Na wɔtɔ kɔɔ bɔne akeseɛ so.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ۝٤٧

48. Na wɔtaa ka se, 'Edeeben! bere a yeawuwuo aye mfuturo ne nkaseɛ awie no, na wɔbesan anyane yen aba nkwa mu bio,

وَكَانُوا يَقُولُونَ ۖ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظًا ۖ إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ۝٤٨

49. 'Ene y'agyanom tetefoɔ adikanfoɔ no nso?'

أَوْ أَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ۝٤٩

50. Ka se, 'Aane, adikanfoɔ no ne nkyiri-mma no

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۝٥٠

51. 'Wɔbeboaboa wɔn *nyinaa* ano abɔm wɔ mmere a wɔahyehye ne eda a wɔahye ato ho no mu.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِثْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ۝٥١

52. 'Afei, mo a moayera ne mo a moapo *nokore* no,

ثُمَّ إِنَّكُمْ إِلَيْهَا الصَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ۝٥٢

53. 'Esi pi se mobedi Zakkuum dua no bi,

لَا يَخْلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زُقُودٍ ۝٥٣

54. 'Na mode bi ahye *mo* yefono mu ma,

فَمَا يَكُونُ مِنْهَا الْبُطُونُ ۝٥٤

55. 'Na moanom nsuo-hyee agu so,

فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ۝٥٥

56. 'Na moanom no se yoma a nsukɔm de no mmere *nyinaa*.'

فَشَارِبُونَ شُرَبَ الْهِيمِ ۝٥٦

57. Wei na wɔde begye wɔn ani Atemmu Da no.

هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ۝٥٧

58. Yen na Yeabo mo. Aden nti na monnye nnto mu?

بَحْنٌ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ۝٥٨

59. Edeen na modwene fa *awoɔ-nsuo* a mope guo no ho?

60. Mo na mobɔɔɛ anaase Yen na Yebɔɔɛ?

61. Yeahyehye owuo ama mo *nyinaa*; na wɔntumi nnsi Yen kwan *wɔ ho*

62. Se Yeɛsesa mo *seisei* tebea na Yeanyane mo akɔ su foforo tebea bi mu a monni ho adwene biara.

63. Na moahunu mmɔɛ a edi kan no. Ennee, aden nti na monnwene ho.

64. Ana mohunu dee modua no?

65. Eɛ mo na moma no nyini anaase Yen na Yema no fifiri?

66. Se Yeɛ a anka Yeɛma ne nyinaa abubu asini-asini, na afei moakɔ so adi eho abooboo *aka se*:

67. 'Osee amene yen!

68. 'Dabi, *biribiara* abɔ yen.'

69. Ana moahunu nsuo no a monom no?

70. Eɛ mo na modwiri ba fɔm firi mmurunkum no mu anaase Yen na Yedwiri de ba?

71. Se Yeɛ a, anka Yeɛtumi aye no nwono. Ennee, aden nti na monna aseɛ.

72. Ana moahunu egya a mokua no?

73. Eɛ mo na moye dua a *wɔde so* no, anaase Yen na Yeye?

74. Yeaye no nkaekae ne mfasodeɛ ama akwantufoɔ.

75. Enti tontom w'Awurade a Oye Keseɛ no din.

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٩﴾

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٠﴾

نَحْنُ قَدْ زُنَّا بَيْنَكُمْ الْمَوْتِ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦١﴾

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَخْلُمُونَ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٤﴾

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٥﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّا لَمُخْرَمُونَ ﴿٦٧﴾

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٨﴾

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٩﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٧٠﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ أَجَاًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧١﴾

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧٢﴾

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٣﴾

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَ مَنَاسِكًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٤﴾

يَسِّرْ يَاسْمٰ رَبِّكَ الْعَظِيمُ ﴿٧٥﴾

## R. 3.

76. Dabi, Mede nsoroma ahweasee *ne eho dede* di nse -
77. Na eye ampa se eye ntam a eso se anka monim a -
78. Se, wei ye animuonyam Kur'aan ampa,
79. Ewo Nwoma a wabɔ eho ban yie mu,
80. A obiara nsa nntumi nnka gyese ahotefoɔ no.
81. Eye adiyisem a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.
82. Enti saa *Nyankopɔn* asenka yi na mode nyaatwom-yɔ repɔɔ no?
83. Na mode po a mopɔɔ no reye *kwan* a mofa so nya mo akɔnhomabɔdeɛ?
84. Ennee, aden nti na bere a *onipa a ɔrewuo no nkwa* beduru ne mene mu a,
85. Na saa bere no *mote ho* hwe no saa -
86. Na *saa bere no* Yeben no kyen mo, nanso monnhunu -
87. Ennee, aden nti na se wɔmmfre mo mma mommebu nkonta a,
88. Monntumi nnsan mmfa *nkwa no* mma bio se moye nokwafoɔ a?
89. Na se aka nkurɔfoɔ a wɔbenee *Nyankopɔn* no ho a
90. Ennee, na ɔwo ahomeka ne *anigyee* nka-hwenhwam mu, ene Anigyee Turo no mu;
91. Na se aka nkurɔfoɔ a wɔwɔ nifa no ho a,
92. Ennee, *wabese no se*, 'Asomdwoee nka wo, *wo a* wofiri nkurɔfoɔ a wɔwɔ nifa no mu'.
93. Na mmom se aka nkurɔfoɔ a wɔpoo *nokore no* na wɔye ayerafoɔ no ho deɛ a,
94. Ennee, *dee ɔbenya* agye n'ani ne nsuo-hyee a erehuru,
95. Ene Amanehunu-Gya a ɔbekɔ mu akɔhyee.
96. Esi pi se, wei ne nokore no a ewie pɛ-yɔ no.
97. Enti tontom w'Awurade no a ɔye Kesee no.

- فَلَا أَقْسِمُ بِمَوْقِعِ النَّجُومِ ﴿٧٦﴾  
وَأَنَّهُ لَقَسَمٌ لِّئَلَّا تُخْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾  
لَئِنَّ لَقْرَانَ كَرِيمٌ ﴿٧٨﴾  
فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٩﴾  
لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٨٠﴾  
تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨١﴾  
أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ ﴿٨٢﴾  
وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٣﴾  
فَلَوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْخُلُقُومَ ﴿٨٤﴾  
وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٥﴾  
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٦﴾  
فَلَوْ لَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٧﴾  
تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٨﴾  
فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٩﴾  
فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٩٠﴾  
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾  
فَسَلَّمَ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٢﴾  
وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ  
الضَّالِّينَ ﴿٩٣﴾  
فَنَزَلَ مِنْ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾  
وَتَصْلِيَةٌ جَعِيمٌ ﴿٩٥﴾  
إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٦﴾  
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٧﴾



رَبُّوَعَالَهَا

سُورَةُ الْحَدِيدِ مَكِّيَّةٌ ٥٧

آيَاتُهَا ٣٠



## AL-HADIID (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɛborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu tontom Allah; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno na esoro ahorɔɔ no ne asaase no mu ahennie nyinaa ye Ne dea; Ɔno na Ɔma nkwa na Ɔma owuo na Ɔwɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

4. Ɔno ne Ɔdikanfoɔ ne Ɔkyirikafoɔ no, Ɔda-adifoɔ ne Ɔhintafɔɔ no, na Ɔnim adeɛ nyinaa yie.

5. Ɔno ne Nea Ɔbɔɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no wɔ mmere ahorɔɔ nsia mu, afei Ɔtenaa Ahennwa no so. Ɔnim deɛ ewura asaase no mu ne deɛ efiri mu fi, ene deɛ esane firi soro ba ne deɛ efɔro kɔ sɔɔ nyinaa. Na Ɔka mo ho wɔ baabiara a mowɔ. Na Allah hunu deɛ moyɔ nyinaa.

6. Esoro ahorɔɔ no ne asaase no so ahennie nyinaa ye Ne dea; na Allah hɔ na nsem nyinaa besan akɔ.

7. Ɔno na Ɔma adesace wura adekyee mu na Ɔma adekyee nso wura adesace mu; na Ɔnim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa.

8. Monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, na monyi mo agyapadeɛ a Waye mo adedifoɔ wɔ sɔɔ no bi ma wɔ Allah kwan so. Na wɔnom a wɔagyee adie wɔ mo mu, na woyi wɔn ahonyadeɛ no bi ma no benya akatua kesseɛ.

9. Na aden nti na monnye Allah nnie wɔ abere a Ɔsomafoɔ no fre mo se monye mo Awurade no ni, na Wadi kan agye apam afiri mo hɔ, se moye agyidifoɔ ampa a?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۖ يُخَيِّطُ يَوْمِئِذٍ ۖ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ③

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ④

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلْجِ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُبُ فِيهَا ۚ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ⑤

لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

أَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ⑧

وَمَا كُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۚ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ⑨

10. Ono na Osane Nsenkyerennee ahoroo a eda adi ma N'akoa, sedee ebeye a Obeyi mo afiri esum biara mu de mo aba hann mu. Na esi pi se Allah ye Ntimmboro ne Ahummaboro ma mo.

11. Na edeen nti na monnyi mo ahonyadee mma wo Allah kwan so, wo abere a esoro ahoroo no ne asaase so adedie ye Allah dea? Mo mu nkurfoo a woyii won ahonyadee maae na wadii ako ansaana Nkunimdie no reba no ne nkurfoo a *akyire yi na woyii saa no* nnye pe. Weinom ye kese wo gynabre mu kyen nkurfoo a akyire yi na woyii won ahonyadee maae na wadii akoo no. Na wonom nyinaa dee, Allah ahye won papa ho bo. Na Allah nim dee moyo nyinaa yie, na Obobo mo eho amannee.

## R. 2.

12. Hwan ne nea obobo Allah bosca papa? Ama No abo ho bebiree ama no, na obenya ayemyie akatua.

13. *Dwene* eda no a wobehunu agyidifoo mmarmma ne agyidifoo mmaa no se wonom hann no atene adi won anim ene won nifa so, *na wobeka akyere won se*, 'Moni ahurisie enne da yi! *Enamse* Aturo a nsutene nenam ase mu na mobetena afe bo. Eno ne nkunimdie kese no.'

14. Eda no, nyaatwomfoo mmarmma ne nyaatwomfoo mmaa no beka akyere wonom a wogyedie no se, 'Montwen yen *kakra* na yenyee hann no bi mfiri mo hann no mu,' wobeka akyere won se, 'Monsan mo akyi nko *se mobetumi a*, na monko hwehwe hann no bi nso.' Afei wobesiri eban bi wo won ntem a epono wo mu. Ne yem ho ahummaboro nkoa na ewo mu na n'anim a ewo n'abonten nso atetee na ewo ho.

15. Wobetea mu afre won *aka se*, 'Ana na yennka mo ho?' Wobema mmuaee se, 'Aane, nanso mode mo ho too nso-hwe mu, na motwentwenee mo ho ase na mo adwene mu yee mo nnaa, na mo akonno bone daadaa mo kopem se Allah ahyedee no baee. Na Odaadaafoo no daadaa mo wo Allah ho.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ  
بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى  
النُّورِ وَلَئِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ⑩

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلِلَّهِ مِيرَاتُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ  
الْفَتْحِ وَقَاتَلَ أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ  
الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكُلًّا  
وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرٌ ⑪

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فِيُضَاعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑫  
يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَ  
بِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّتِ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑬

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ  
لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُوا تَنَاثُثِيْشٍ مِنْ  
نُّورِكُمْ قَتِيلَ ارْجِعُوا رَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا  
نُورًا فَضْرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بُابٌ  
بِابُ طَنَةٍ فِيهِ الرِّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ  
قَبْلِ الْعَذَابِ ⑭

يُنَادُوا وَهُمْ أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا  
بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَ  
تَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ  
حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ  
الْعُرُوءُ ⑮



16. 'Enti enne da yi wɔnnɔye mpatadee biara mmfiri mo ho, nanso wɔnnɔye bi mmfiri atiafoɔ no nso ho. Mo tenabea a etwa toɔ ne Egya no, eno ne mo adamfo; na eho ye sankɔbea bɔne paa.'

17. Ana mmere no nsooe mmaa nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no sɛ wɔn akoma bebɛre ase ama Allah nkaekaeɛ ene nokore no a asane aba fɔm no? Nanso mmaa wɔnnɔye te sɛ nkurɔfoɔ no a wɔmaa wɔn Nwoma no dii wɔn anim kan no? Na mmere no ware maa wɔn, na wɔn akoma yɛɛ dɛndɛnden, na wɔnom mu dodoo no ara ye atirimuɔdenfoɔ.

18. Monhunu sɛ Allah na Onyane asaase no wɔ ne wuo akyi. Yɛada Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no adi ama mo, sɛ ebɔa mobɛnya nteaseɛ a.

19. Ampa ara sɛ, mmarima a wɔbɔ afɔrɛɛ nɛ mmaa a wɔbɔ afɔrɛɛ, ene wɔnom a wɔbɔ Allah bɔsɛa papa no - wɔbɛbɔ eho mmɔho bebireɛ ama wɔn, na animuonyam akatua na ebeye wɔn dea -

20. Na nkurɔfoɔ a wɔgyɛ Allah ne N'Asomafoɔ die no, weinom na wɔye Nokwafɔɔ ne Adansedifoɔ wɔ wɔn Awurade anim, wɔbenya wɔn akatua ne wɔn hann. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnɔye nnie na wɔpo Yen Nsenkyerenneɛ ahoroɔ no, weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no.

### R. 3.

21. Monhunu sɛ ewiase asetena yi ye agodie ne mmere-twam anigyedee, ne ahosiesie, ne ahohoahoa wɔ mo ntem, ene mfompe a wɔde boaboa ahonyadeɛ ano ne mma. *Saa asetena yi* te sɛ nsutɔrɛɛ, afifideɛ a enam so ba no ma oduafɔɔ no anigye. Afei na awo, wɔbɛhunu sɛ adwan aye kɔɔ; afei na abubu nkete-nkete *aye wura*. Na Daankwamma no asotwe yaaya na ewɔ ho, ene bɔnefakye a efiri Allah ho ne N'anigyee. Na ewiase asetena yi nnye hwee sɛ *mmere tiaa mu* anigyedee a eye adaadaadeɛ.

قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أَوْسَكُمُ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَيُثَسِّسُ الْمَصِيرُ ⑪

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلَ قَطَالٍ عَلَيْهِمْ آلَاءُ مَا فَتَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ⑫

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ⑬

إِنَّ الْمَصْدُوقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَعَّفَ لَهُمْ لَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ⑭

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّاهِدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ⑮

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ آتَى الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيمُ فَتَرَاهُ مَظْفَرًا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْخُرُورِ ⑯

22. Mone mo ho ni aperesie nko bonefakye a mobehwehwe afiri mo Awurade ho, ene se mobehwehwe Paradise no a ne ntremu te se esoro ne asaase ntremu; wosiesie ato ho ama nkurɔfoɔ a wɔye Allah ne N'Asomafoɔ no die. Wei ye Allah adom; Ode ma obiara a Ope, na Allah ye adom kesee Awurade.

23. Atowerenkyem biara nni ho a ebesie, se eye asaase no mu anaase ebeka mo nnipa-dua *ankasa*, gyese woadi kan *atwere* no wɔ Nwoma bi mu ansaana Yeama no aba - esi pi se wei ye mmere ma Allah -

24. Ama moanni awerehoɔ wɔ de moahwere ho, nanso ama moanni ahurisie wɔ *nten mu* enam deɛ Ode ama mo ho. Na Allah nno obi a obu ono nkoa ho na ɔtu ne ho,

25. Nkurɔfoɔ a wɔye pepɛɛ na wɔkyere nnipa ma wɔye pepɛɛ. Na obiara a ɔbedane n'akyi no, ennce esi pi se Allah ye Odefoɔ a Ode ne ho na Ofata ayeyie.

26. Ampa ara se, Yede Nsenkyerennce ahorɔɔ a eda adi somaa Y'Asomafoɔ no, na Yesanee Nwoma ne Nsania no kaa wɔn ho, ama nnipa de pepɛɛpe-yɔ aya wɔn nnwuma; Yesanee dadeɛ baa fm, emu na wɔnya eko denden ho akodeɛ ene mfasodeɛ *bebiree* ma adasamma, na ama Allah ahye wɔnom a wɔboa No ne N'Asomafoɔ no nsow, ewom se Onna adi wɔ nhunuie mu. Ampa ara se Allah ye Ohodenfoɔ, Otumfoɔ.

R. 4.

27. Esi pi se Yesomaa Noa ne Abraham, na Yede nkɔmhye *gyinabre* too wɔn mmieniu asefoɔ mu ene Nwoma no. Enti wɔn mu bi dii kwankyere no akyi nanso wɔn mu dodoɔ no ara na wɔye atuatefoɔ.

28. Afei Yemaa Y'Asomafoɔ no dii wɔn anammɔn akyi, na Yemaa Yesu, Maria ba no dii wɔn akyi, na Yemaa no Nsempa no. Na Yede ntimmɔboroɔ ne ahummɔboroɔ too wɔnom a wɔdii n'akyi no akoma mu. Na akowoho-asetena a wɔhyehyeeɛ maa wɔn ho no, ennye

سَارِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا  
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن  
نَّبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٧﴾

لَّكَيْلًا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا  
تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ مُخْتَلِلٍ فَخُورٍ ﴿٢٨﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِأَمْوَالِهِمُ النَّاسِ  
يَالْبُخِيلَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْغَنِيُّ الْخَمِيدُ ﴿٢٩﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَ  
أَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ  
لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا  
الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ  
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ  
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣٠﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَ  
جَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَ  
الْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُّهُتَدٍ وَكَثِيرٌ  
مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِرُسُلِنَا وَ  
قَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ  
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً

Yen na Yeyee no ahyedee maa won ka se wode rehwehwe Allah anigye; nanso wanni so amfa ne nokoredie honhom annhwe so sedee efata. Nanso, *wei nkamfua*, yemaa nkurfɔɔ a wɔgye diie no akatua a ese, nanso won mu dodoɔ no ara ye mmeratofɔɔ.

29. O mo nkurfɔɔ a moagye adie! monsurɔ Allah na monye Ne Somafoɔ no ni, Obema mo Ne mmɔborɔhunɔ no mu kyefa mmɔho mmienɔ, na Obema mo hann a mode benantee, na Ode mo bone akye mo - na ampa ara se Allah ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ paa -

30. Sedee ebeye na Nwoma Nkurfɔɔ no nwnene se wonom (Muslimfoɔ) nni tumi biara a wode nya Allah adom no ho hwee; wɔ abere a adom dee Allah *nkoaa* nsam na ewɔ. Ode ma obiara a Ope. Na Allah na Oye adom kesee Wura.

وَابْتَغُوا مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ إِلَّا  
ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا  
حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا  
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ  
فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَ  
آمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنَ  
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ  
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾  
لَيْلًا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَلَا يَفْقِدُونَ  
عَلَى شَيْءٍ مِنَ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ  
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾



٣ ركوعاتها

سُورَةُ الْحَادِثَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥٨

٢٣ آياتها



## AL-MUGYAADALAH

(Madina Vikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no dɛn mu.

Nkyemu 28

2. Esi pi se Allah ate obaa no asenka, nea ɔne wo di ano-yiyie fa ne kunu ho, na ɔde n'abooboodie to Allah anim no. Na Allah ate mo nkɔmmɔdie no. Ampa ara se Allah ye ɔsentiefɔɔ a ɔhunu adee nyinaa.

3. Mo mu nkurɔfoɔ a wɔko wɔn ho firi wɔn yerenom ho enamse wɔnom ankasa hyeda fre wɔn maame no - wɔnom mmeye wɔn maamenom; wɔnom maamenom nkoaa ne wɔnom a wɔwoo wɔn. Na esi pi se nsem a eye bɔne a eda adie ne nkontompo na wɔka; nanso esi pi se Allah na ɔpopa bɔne firi ho, na ɔye Bɔnefakyeɔfoɔ paa.

4. Nkurɔfoɔ no a wɔfre wɔn yerenom maamenom na afei wɔsan wɔn ho akyi firi dee wɔaka ho no asotwe a ewɔ ho ma wɔn ne se wɔbegyae ɔɔnkɔni bi ama wade ne ho ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Wei ne dee wɔde atu mo fo. Na Allah nim dee moyo no yie na Obebo mo eho amannee.

5. Nanso obiara a wannya bi no ɔbeyɔ akɔmkyene bosome mmienɔ a etoatoa soɔ ansaana wɔde wɔn ho aka wɔn ho. Na obiara a wanntumi annyɔ saa no, ewɔ se ɔbo ahiafoɔ aduosia akɔnhoma. Wei te saa sedee ebeye na mobegye Allah ne Ne Somafoɔ no adi nokore mu. Na wei ne ahyee no a Allah ahyehye ato ho; na asotwe a eye ya wɔ ho ma atiafoɔ no.

6. Nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, esi pi se wɔbegu wɔn anim ase, mpo, te se dee wɔguu nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no anim ase no; na Yeasane Nsenkyerennee ahorɔɔ a eda adi dada. Na atiafoɔ no benya animguasee asotwe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ①

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَائِهِمْ مَا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَاتَهُمْ لَا وَالِيَّ لَهُنَّ وَلَا تَهُمُ وَلَا تَهُمُ لَيَقُولُنَّ مُنْكَرًا مِنَ الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ②

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ ذَلِكَ تَوْعَظُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ③

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّاءَ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ④

لَا الَّذِينَ يُعَادُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لِكَيْتُوا بِكُمْ حَيْثُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑤

7. Eda no a Allah benyane wɔnom nyinaa abɔ mu no, Obebo wɔn deɛ na wɔyɔ no ho amannee. Allah akyere ne nyinaa ato ho wɔ abere a wɔnom were afiri. Na Allah ye Odansefoɔ wɔ adeɛ nyinaa so.

R. 2.

8. Ana wonnim se Allah nim deɛ ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ene deɛ ewɔ asaase no mu nyinaa? *Nnipa* mmienia biara nnye kokoa mu nhyiamu gyese Ono ne Nea Otu so nnan. Na nnum nso nnye gyese, Ono ne Nea Otu so nsia. *Saa ara* na deɛ esua kyen saa anaase edɔɔso kyen saa, gyese Oka wɔn ho wɔ baabiara a wɔwɔ. Afei Owusɔre Da no Obebo wɔn deɛ wɔyɔdeɛ no ho amannee. Ampa ara se Allah nim adeɛ nyinaa ye.

9. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ no a wobraa wɔn kokoa mu nhyiamu-yɔ no, na afei wɔsan kyɔɔ deɛ wobraa wɔn no, na wɔde bɔne ne ɔtan ne Osomafoɔ no ho asobrakyee yee kokoa mu nhyiamu no? Na se wɔba wo nkyen a, *nkyea* a Allah mmfa nkyeaa wo da na wɔde kyea wɔɔ; Nanso wɔn ankasa mu nso wɔka se, 'Aden nti na Allah nntwe y'aso wɔ deɛ yeka no ho?' Amanehunu-Gya no ara som bo ma wɔn, emu na wɔbehyeɛ; na eye sankɔbea bɔne paa.

10. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! se moye nhyiamu wɔ kokoa mu a, mma monnye kokoa mu nhyiamu se mode beyɔ bɔne, *na mode* ɔtan aba, ene se *mobeye* Osomafoɔ no ho asobrakyee, mmom monhyia mu se *mobetu* papayɔ ne teneneɛ-yɔ *mpono*, na monsurɔ Allah, Ono a wɔbeboaboa mo ano wɔ Ne ho no.

11. Kokoa mu nhyiamu *a ne botaee* ye *bɔne* no firi Satan, sedee ebeye na ɔde awerehoɔ ato nkurɔfoɔ a wɔgye die no so. Nanso ɔnntumi nni wɔn dem biara gyese Allah ama ho kwan. Na Allah mu na agyidifoɔ no nfa wɔn were nhye.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ  
بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ  
وَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ⑦

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَ  
مَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوى ثَلَاثَةٍ  
إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ  
سَادِسُهُمْ وَلَا آدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَ لَا  
أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ آيَاتُ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ  
يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑧

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ النَّجْوى ثُمَّ  
يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ  
يَا لَأَثِمٍ ۚ وَالْعُدْوَانِ وَ مَعْصِيَتِ  
الرَّسُولِ زَوْلاً ۖ إِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا  
لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ ۚ وَيَقُولُونَ فِي  
أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا  
نَقُولُ ۚ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ ۖ يَصْلَوْنَهَا  
فِيئْسَ الْمَصِيرُ ⑨

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا  
تَتَنَاجَوْا يَا لَأَثِمٍ ۚ وَالْعُدْوَانِ وَ  
مَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَ تَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ  
وَ التَّقْوى ۚ وَ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ  
تُخْشَرُونَ ⑩

إِنَّمَا النَّجْوى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَ لَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْءٌ  
لَا يَأْذِنُ اللَّهُ ۚ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ⑪

12. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se wɔka kyere mo se, 'Moma kwan! wɔ mo nhyiamu asetena mu a, ennee moma kwan; Allah bema mo nso kwan a eye. Na se wɔka se, 'Moma mo mu so a!' moma mo mu so; Allah bema mo mu nkurɔfoɔ a wɔgye die no so, ene wɔnom a wɔama wɔn nimdie no, de wɔn akɔ gyinabre *ahoroɔ* mu. Na Allah nim dee moyo no yie.

13. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se morekɔhyia akɔsusu asem ho akyere Kɔmhyeni no wɔ kokoa mu a, monfa afɔrebɔdee bi ma ansaana moakɔhyia no wɔ nsusuie no ho. Saa na eye ma mo na eho tee paa. Nanso se moannya *biribiara a mode bema a*, ennee Allah ye Bɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa yie.

14. Ana mosuro se mobeyi afɔrebɔdee bi ama ansaana moakɔhyia akɔsusu mo asem bi ho akyere *Okɔmhyeni no?* Na se moannyo a, Allah mfa mo bɔne nkye mo, ennee *eno ara nsom bo se* mobeyɔ Asɔre yie na moatua Zakaat. Na monye sotie ma Allah ne Ne Somafoɔ no. Na Allah nim dee moyo no yie.

### R. 3.

15. Ana wonnhunuu nkurɔfoɔ no a wɔne nnipa a Allah abufuo wɔ wɔn soɔ no afa nnamfoɔ? Wɔnom a wɔnnka mo ho, wɔnom nso a wɔnnka wɔn ho, na wɔdi nkontompo ho nse wɔ abere a wɔnim.

16. Allah asiesie asotwe denden ama wɔn. Esi pi se bɔne ne dee na wɔyɔ no.

17. Wɔde wɔn ntam-ka aye nkatanimu *ama wɔn amumuyɔ*, na wɔdane *nnipa* firɔ Allah kwan no so; enti animguasee asotwe da ho ma wɔn.

18. Wɔn ahonyadee ne wɔn mma nnye mfasoɔ biara mma wɔn nntia Allah wɔ biribiara ho. Weinom ne Egya no nkurɔfoɔ no, eho na wɔbetena afe bɔɔ.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُرُوا فَانْشُرُوا يَنْزِعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجُوبُكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑫

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ تَجُوبُكُمْ صَدَقَتٍ ؕ فَإِذَا لَمْ تَفْعَلُوا وَ تَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ؕ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑬

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَلَا يُخْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ⑭

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ؕ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

لَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ⑯

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْعًا ؕ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑰

19. Eda no a Allah benyane wɔn nyinaa abɔ mu no, wɔbedi nse akyerɛ No, mpo, te se dee wɔdii nse kyereɛ mo no, na wɔbesusu se wɔwɔ agyinasoɔ bi a wɔgyina soɔ. Seisei, esi pi se, wɔnom ne nkontompofoɔ no.

20. Satan anya wɔn so baanodie, na wama wɔn were afi Allah nkaekae no. Weinom ne Satan kuo no. Seisei, esi pi se, Satan kuo no ne adehwerefɔɔ no.

21. Esi pi se nkurɔfoɔ no a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ no, wɔnom na wɔbeka fɔmfɔmfɔ no ho.

22. Allah ahyɛ ato hɔ se: 'Se etee biara, Me na Medi nkunim, Me ne M'Aso-mafoɔ no.' Ampa ara se Allah ye Ohoodenfoɔ, Otumfoɔ.

23. Wonnya nnipa-kuo biara a wɔgye Allah die ene Da a edi Akyire no se wɔdɔ nkurɔfoɔ a wɔsɔre tia Allah ne Ne Somafoɔ, se mpo wɔye wɔn agyanom anaase wɔn mma anaase wɔn nuanom, anaase wɔn abusuafoɔ mpo a. Weinom ne nkurɔfoɔ a Allah atwere nokore gyidie wɔ wɔn akoma mu, na wɔnom na Ode honhom a efiri Ne hɔ ahyɛ wɔn den. Na Obema wɔnom ahyene Aturo no a nsutene nenam asee no mu. Eho na wɔbetena afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie na wɔn nso wɔn ani agye Ne ho yie. Weinom ne Allah kuo no. Montie *O mo nnipa!* eye Allah kuo no na wɔbedi nkunim.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ  
كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ  
عَلَىٰ شَيْءٍ عَظِيمٍ ۝١٩ هُمُ الْكَافِرُونَ ۝

لَا تَخْذُوا عَلَيْهِمُ السَّيْطَانَ فَإِنَّ سَلْهُم  
ذِكْرَ اللَّهِ ءَأُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ؕ  
أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ  
الْخَاسِرُونَ ۝٢٠

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ  
أُولَٰئِكَ فِي الْكَذِبِ لَئِينَ ۝٢١

كَتَبَ اللَّهُ لَا غِلْبَتَ أَتَا وَرُسُلِي ؕ إِنَّ  
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝٢٢

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَ  
رُسُلَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ  
أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ؕ  
أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَ  
آيَدَهُمْ يُرْزِقُ ۖ مِنْهُ ؕ وَيُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا ؕ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا  
عَنْهُ ؕ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ؕ أَلَا إِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝٢٣



٣ ركوعها

سُورَةُ الْحَاكِمَةِ مَدَنِيَّةٌ ٥٩

٢٥ آياتها



## AL-HAHYR (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahoroɔ mu nyinaa ne dee ewɔ asaase mu nyinaa tontom Allah, na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Ɔtuu atiafoɔ no a wɔwɔ Nwoma Nkurɔfoɔ no mu firii wɔn afie mu wɔ asutwareɛ a edi kan *mmere no mu*. Moannwene se wɔbetu afiri ho, na wɔnom *nso* dwenee se wɔn abankesee ahoroɔ no bebo wɔn ho ban afiri Allah ho. Nanso Allah baa wɔn so firii bea a wɔannsuso, na Ɔboɔ chu guu wɔn akoma mu, ama wɔnom ankasa de wɔn nsa aseɛ wɔn afie, ene agyidifoɔ no nso nsa. Enti monfa adesua *mfiri mu* O mo nkurɔfoɔ a mowo ani!

4. Na se ennye se Allah ahye ato ho ama wɔn se wɔbepam wɔn ama wɔatu amantuo a, anka Ɔbetwe wɔn aso wo wiase yi mu. Na Daankwamma mu no, esi pi se, wɔbenya Egya asotwe no.

5. Ebaa saa efirise wɔsɔre tiaa Allah ne Ne Somafoɔ no; na obiara a ɔbesɔre atia Allah no - ennee esi pi se Allah ye Den wɔ aweredie ho.

6. Nkyiresua-mma nnua biara a motwaaɛ anaase mogyae maa egyinaa wɔn nhini so biara ye Allah na Wama eho kwan, ene se, ama Wagu adeboɔneyɔfoɔ no anim ase.

7. Na biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ afiri sadeɛ a efiri wɔn ho mu no, ennye mo na mokanyanee pɔnkɔ anaase yoma wɔ ho; Mmom Allah de tumi ma N'Asomafoɔ wɔ obiara a Ɔpe so; na Allah wɔ tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنْهُمْ مَأْنَحَتُهُمْ حُصُولُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَكَذَٰلِكَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبُ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ ③

وَلَوْ لَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ④

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يُشَاقِّ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑤

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَيْنَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْ جَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَئِنْ اللَّهُ يُسَلِّطْ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ⑦



8. Biribiara a Allah de ama Ne Somafoɔ no a eye sadee a efiri nnipa a wɔwɔ nkuro no mu ho nyinaa ye Allah dea ene Ɔsomafoɔ no, ene wɔn a wɔben wɔ abusua mu, ene nnyankamma, ene ahiafoɔ no ene akwantufoɔ, sɛdeɛ ebeye na ennkyni wɔ mo mu nkurɔfoɔ a wɔye adefoɔ no *nkoaa* mu. Na biribiara a Ɔsomafoɔ no de bema mo no monye; na deɛ ɔbebra mo no, montwe mo ho mfiri ho. Na monsuru Allah; esi pi se, Allah ye Den wɔ awerɛdie ho.

9. *Saa sadee ahorɔɔ yi* ewɔ ho ma Amantufoɔ ahiafoɔ no a wɔpam wɔn afiri wɔn afie mu ne wɔn agyapadeɛ ho wɔ abere a wɔrehwehwe adom a efiri Allah ho ne N'anigyee, na wɔreboa Allah ne Ne Somafoɔ no. Weinom na wɔye nokwafoɔ wɔ wɔn gyidie mu no.

10. Na nkurɔfoɔ a na wɔasi wɔn afie dada wɔ *saa kuro yi mu ansaana wɔnom reba*, na wɔagyee gyidie no atom no wɔdɔ nkurɔfoɔ a wɔye adwanefoɔ a wɔbaa wɔn nkyen behwehweɛ dwanekebea no, na wɔnni biribiara wɔ wɔn koko mu anaase ɔpe biara tia deɛ wɔde ama (Amantufoɔ no), mmom wɔpe afɔforɔ binom yie kyen wɔn ankasa ho kampese ohia adosa wɔn mpo a. Na obiara a ɔbeyi ne kra mu anibrebre *honhom* ato atwene no - weinom saa na wɔbedi nkunim no.

11. Na *sadee ahorɔɔ no nso* wɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbaa wɔn akyi. Wɔka se, 'Y'Awurade fa yen bɔne kye yen ene yen nuanom a wɔdii yen anim kan wɔ gyidie mu no, na mma nnyae ekyire *anaa tirimuka* biara wɔ y'akoma mu nntia nkurɔfoɔ a wɔagyee adie no. Y'Awurade! esi pi se Woye Tema-foɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.'

R. 2.

12. Ana wonnhunu nkurɔfoɔ a wɔye nyaatwomfoɔ no? Wɔka kyere wɔn nuanom a wɔye atiafoɔ firi Nwoma Nkurɔfoɔ no mu se, 'Se watu mo a, se etee biara, yene mo na ebeka, na yennyee sotie mma obiara nntia mo; na se wɔko tia mo a, esi pi se yebeboa mo.' Nanso Allah di adanseɛ se wɔye atorɔfoɔ.

مَا أَقَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ  
فَبَشِّرْهُ بِمَا كُنْتَ لَمْ يُغْنِي عَنْكَ الْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينُ وَابْنُ السَّبِيلِ ۚ كُنْ كَا  
يَحْكُونُ ذَٰلِكَ بُيُوتَ الْأَنْبِيَاءِ مِنْكُمْ  
وَمَا أَتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا  
نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑧

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا  
مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالُهُمْ يُبْتَغُونَ  
فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۚ  
يَنْصَرُّونَ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ  
الصَّادِقُونَ ⑨

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَرْضَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ يَجْعَلُونَ مِنْ هَٰذَا جَزَاءً لَّهُمْ  
لَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا  
أُوتُوا ۚ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ  
كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَنْ يُوقِ  
شَحْمَ نَفْسِهِ فَاُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ⑩

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ  
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا  
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ  
رَحِيمٌ ⑪

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ  
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ  
مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا  
أَبَدًا ۚ وَإِنْ قُوَّتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑫

13. Se wotu won a, wone won mmfiri adi nnko da; na se woko tia won a womma won da. Na se wobia won mpo a, se etee biara wobedane won akyi; na afei na wonnya mmoa biara.

14. Nokore mu, wowa mo ho suro kese paa wo won akoma mu kyen dee wowa ma Allah. Ete saa efirise woye nnipa bi a wonni nteasee.

15. Wonnka mmom ne mo nnko se *nnipa-kuo* gyese afasu denden nkuro mu anaase wobefiri ban akyi. Eko a woko wo won ankasa ntem no mu ye den. Wosusu won ho se woye nkabom, nanso won akoma mu akyekye. Ete saa efirise woye nnipa a wonni adwendwen.

16. Wonom asem te se nkurfos bi a wodii won anim kan mmere tiaa bi a *atwa mu*, a wowa won ankasa nnwuma bone ho nsunsuanso hwecce no. Na asotwe a eye ya da ho ma won.

17. Ete se Satan *dee no*, bere a oka kyere nipa se, 'Ye otiafos,' nanso se eye otiafos a, oka se, 'Mene wo nni biribiara y; mesuro Allah, ewiase nyinaa Awurade no.'

18. Na wonom mmienue awice bewie se won mmienue wo Egya no mu, eho na wobetena afe bo. Wei ne adeboneyfos no akatua.

### R. 3.

19. O mo nkurfos a moagye adie! monsuero Allah; na okra *biara* ani nhwe dee ode redi n'anim ama okyena no kwan; na monsuero Allah. Ampa ara se Allah nim dee moyo no nyinaa na Obebo mo eho amannee.

20. Na mma monnye te se nkurfos a won were firii Allah, enti Omaa won were firii won ankasa ho no. Weinom ne atuategos no.

21. Egya no nkurfos ne Aheman Turo no nkurfos nnye pe. Eye Aheman Turo no nkurfos na woye nkunimdifos no.

لَيْتَ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ  
وَلَيْتَ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَكِنْ  
تَصَرُّوهُمْ لِيَوَلَّتْ الْأَدْبَارُ ثُمَّ لَا  
يُنْصَرُونَ ⑬

لَا نَتَمَّ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ  
اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ⑭

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى  
مُعَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ  
بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَ  
قُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْقِلُونَ ⑮

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا  
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑯

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلنَّاسِ  
اكْفُرُوا فَلَمَّا كَفَرُوا قَالَ رَبِّ ارْجِعْ  
مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ⑰  
فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ  
خَالِدَيْنِ فِيهَا وَ ذَلِكَ جَزَاُ  
الظَّالِمِينَ ⑱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ  
نَفْسٌ مَقَادِمَ لَيْعَةٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑲

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ  
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ⑳

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ㉑

22. Se Yedwirii saa Kur'aan yi guu obotan so a, anka wobehunu se, ke, ebebre ne ho ase, na adwidwa enam Allah ho suro nti. Na weinom ye abebu mfatoho a Yebu ma adasamma, sedee ebeye na wobe-dwendwene.

23. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono. Nea Onim nsumae mu nsem ne dee eda adi nyinaa no, Ono ne Odomfoɔ, Mmaboro-hunufɔɔ no.

24. Ono ne Allah no, obiara nni ho a ofata se wosom no gyese Ono, Ohene no, Ohoteeni no, Asomdwoee-hene no a asomdwoee firi Ne ho ba no, Ntwi-twagyefɔɔ no, Banbofoɔ no, Otumfoɔ no, Nea Obre adee nyinaa ase no, Okokuroko no a Okron kye adee nyinaa no. Okronkronni ne Allah, Oboro dee wode bata *Ne ho* nyinaa so pii.

25. Ono ne Allah, Obɔfoɔ no, Oyɔfoɔ no, Onwenfoɔ no. Abɔdin papa feefe nyinaa ye Ne dea. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔ ne asaase mu nyinaa tontom No, na Ono ne Otumfoɔ, Nyansafoɔ no.

لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةٍ  
مِّنْهُ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِنَضِرَ بِهَا لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ  
الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلَمَلِكُ  
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ  
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٢٥﴾



رَبُّو عَالَمًا ٢

سُورَةُ الْمُتَاهِنَةِ مَكِّيَّةٌ ٦٠

أَسَاطِيرُ ١٤



## AL-MUMTAHINAH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mma mommfa Me tamfoɔ ne mo tamfoɔ nnamfoɔ a mode ɔɔ ma wɔn wɔ abere a wɔtia nokore a aba mo ho no, na wɔpam Ɔsomafoɔ no ne mo ankasa *firi mo afie mu* enamse mogye Allah, mo Awurade no die *keke* nti. Se mofiri adi se morekɔdi aperedie wɔ Me kwan so, de ahwehwe M'anigyee a, *mma mommfa wɔn nnamfoɔ*, nnto wɔn ɔɔ *nkra* wɔ nsumace mu wɔ abere a Menim dee mode sie no yie ene dee moda no adi no. Na mo mu nea ɔbeyɔ saa no, esi pi se wayera kwan tenenee no.

3. Se wɔnya mo di mo so nkunim a, na wɔbeyi wɔn ho adi se mo atamfo a *wɔda adi*, na wɔde bɔne *adwene* betwe wɔn nsa ne wɔn tekrema wɔ mo so, na dee wɔpe paa ne se mobeye atiafoɔ.

4. Mo abusua anaase mo mma ho nku-tahodie mma mo mfasoɔ biara wɔ Owusɔre Da no. Ɔbebu mo ntem aten. Na Allah hunu dee moyo nyinaa.

5. Ampa, fasusuo papa wɔ ho ma mo wɔ Abraham mu ene nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no mu, bere a wɔka kyereɛ wɔn nkurɔfoɔ se, 'Yene mo nni biribiara yɔ ene dee mo kwati Allah som no. Yetia dee mogye die no nyinaa. Ɔtan ne ekyire asɔre wɔ yen ne mo ntem afe hoɔ, kɔpem se mobegye Allah nkoa adie' - dee Abraham kaace no nkamfua, ɔka kyereɛ ne papa se, 'Se etee biara mesɛ bɔnefakye ama wo, mmom menni tumi se menam nhye so beye biribi ama wo afiri Allah ho.' *Wɔbɔɔ mpaeɛ se*, 'Y'Awurade, Wo mu na yede y'awerehyem ahye na yedane yen ho ba wo nkyen wɔ *ahonnuo mu*. Na Wo nkyen na nsankyire a etwa toɔ no wɔ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ  
إِلَيْهِم بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا  
جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ  
وَرِايَاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ  
لَإِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِ  
وَإِنْتِعَاءٍ مَرْضَايَ تُسْرِزُونَ إِلَيْهِمْ  
بِالْمُودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا  
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ

سَوَاءَ السَّبِيلِ ②

لَإِنْ يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً  
يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُمُ  
بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ③

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا  
أَوْلَادُكُمْ فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ يُفْصَلُ  
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ④

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي  
إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا  
لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُكُمْ وَمِمَّا  
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَ  
بَدَأَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ  
أَبَدًا حَتَّى تُوْمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدَّةَ إِلَّا  
قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبْنَيْهِ لَا اسْتَغْفِرُ لَكَ  
وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا  
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبْنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ ⑤

6. 'Y'Awurade mmfa yen nnye nsahwe mma nkurɔfoɔ a wɔnnnye nnie no, na fa yen bone kye yen y'Awurade, efirise, esi pi se, Wo *nkoaa* ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.'

7. Ampa ara se fasusuo papa wɔ wɔn mu ma mo - ma obiara a ɔwɔ awerhyem wɔ Allah mu ne Eɔa edi Akyire no. Na obiara a ɔbedane ne ho ako no - nokore mu, Allah ye ɔdefoɔ a ɔsom bo ma Ne ho na ɔfata ayeyie.

R. 2.

8. Ebia Allah de ɔɔɔ beto mo ne wɔn mu nkurɔfoɔ a *seisei deɛ* mowɔ ɔtan mu no ntem; na Allah ye adeɛ nyinaa so ɔtumfoɔ; na Allah ye ɔnefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

9. Allah nnsi mo kwan wɔ nkurɔfoɔ a wɔnnko ntiaa mo wɔ mo som ho, na wɔmpamoo mo mfiɔri mo afie mu no, se mobeye ayemyie ama wɔn, na mo ne wɔn adi no yie wɔ aten tenence mu; ampa ara se Allah ɔɔ nkurɔfoɔ a wɔye wɔn adeɛ wɔ aten tenence mu.

10. Allah si mo kwan mmom fa nkurɔfoɔ a wɔako atia mo ho, enam mo som nti, na wɔatu mo afiri mo afie mu, na wɔaboa chinom ama wɔapam mo afiri ho, se mo ne wɔn bɛfa nnamfoɔ, na obiara a ɔne wɔn bɛfa nnamfoɔ no - weinom ne adeɔneyɔfoɔ no.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagyɛ adie! se agyidifoɔ mmaa no ba mo ho se Amantufoɔ a, monɔ wɔn nhwe. Allah na ɔnim wɔn gyidie yie. Afei se mo-hunu wɔn se wɔye agyidifoɔ *nokore mu* a, enneɛ mma monnsan mmfa wɔn mma atiafoɔ no. Saa *mmaa* yi, mmɛra mma wɔn *mmarima* no ho kwan, na wɔn *mmarima* no ho nnte mma saa *mmaa* yi. Mmom monfa deɛ wɔseɛ no wɔ wɔn ho no ma wɔn *kununom* atiafoɔ no. Na ennye bone mma mo se mobeware wɔn, wɔ abere a mode wɔn tiri-adeɛ ama wɔn. Na mma mo ne mmaa atiafoɔ no nntoa mo awareɛ nkutahodie so; nanso momisa deɛ moseɛ no wɔ wɔn ho no ma wɔn *mfa ma mo*; na moma kwan ma atiafoɔ no nye deɛ wɔseɛ no. Wei ne Allah atemmuo no. ɔno na ɔbuɔ mo ntem aten. Na Allah *deɛ* ɔnim adeɛ nyinaa na ɔye Nyansafoɔ.

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
وَاعْزِزْنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ①

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن  
كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَهُوَ  
يَتَّبِعُ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ②

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ  
الَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ  
قَدِيرٌ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ  
فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ  
أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ  
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ④

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ  
فِي الدِّينِ وَآخَرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَ  
ظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ  
مَّن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ⑤

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ  
الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ  
اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِن  
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ  
إِلَى الْكُفَّارِ لَاهُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ  
يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَآتُوهُنَّ مَا آَنَفَقُوا وَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْكُم أَن تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا  
أَتَيْتُمُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا  
بِعَصْمِ الْكُوفَرِ وَسَلُّوا مَا آَنَفَقْتُمْ  
وَلَيْسَلُّوا مَا آَنَفَقُوا إِلَيْكُمْ حُكْمُ اللَّهِ  
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑥

12. Na se mo yerenom bi firi mo nkyen ko atiafoɔ no ho a, ennee bere a moredi won so were no *se monya sadee firi atiafoɔ no ho a* moma agyidifoɔ no a won yerenom ko no dee wasee no wo won yerenom ho no nseso. Na monsurɔ Allah, Ono a moɣye No die no.

13. O Komhyeni! se agyidifoɔ mmaa ba wo ho na wɔbedi nse wo *wo nsa ase* se wɔabeka wo som no ho, *na wɔhye bo* se, wɔmmfa biribiara nka Allah ho nnsom no, na wɔmmo korɔnoo, na wɔmmo adwaman, nanso wɔnnkum won mma, nanso wɔmmfa ntɔwatoso kwaadubo a won ankasa na wɔahyeda abo won tirim *nnto obiara so*, nanso wɔnnye asobrakyee mma wo wo dee etene ho a, ennee gye won nsedie no tom na sre Allah ma Onfa won bone nkye won. Ampa ara se Allah ye Bonefakyefoɔ, Mmɔborɔhunufoɔ paa.

14. O mo nkurɔfoɔ a moagye adiel mma mone nkurɔfoɔ a Allah abufuo wo won so no mmfa nnamfoɔ; esi pi se won abam abu wo Daankwamma no ho sedee atiafoɔ no abam abu wo wonom a wɔwo adamena mu no ho ara pe.

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِنْ أَدْوَابِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَدْوَابُهُمْ وَثَلَّ مَا أَنْقَضُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْ لَا دَهْنَ وَلَا يَأْنِسِينَ بِغُلَامَيْنِ يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيْهِنَّ وَأَرْجُلَيْهِنَّ وَلَا يَخْصِيْنَكَ فِي مَخْرُوفٍ قَبَائِعَهُنَّ وَاسْتَغْفِرْنَ لَهُنَّ اللَّهُ إِنْ

اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ

الْقُبُورِ ﴿١٨﴾



٢ ركوعاتها

سُورَةُ الصَّفِّ مَكِّيَّةٌ ٦١

أبْطَاهَا ١٥



## AL-SAFF

(Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa tontom Allah, na Ono ne ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

3. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! aden nti na moka adee a monnya?

4. Eye akyidee kese wɔ Allah anim se mobeka adee a monnya.

5. Ampa ara se, Allah dɔ nkurɔfoɔ a wɔdi ako wɔ Ne kwan so, na wahyehye wɔn ho wɔ santene nnidisoɔ a emu ye den mu, te se dee waye edan a ahɔɔden wɔ mu a wɔde suumii a anane ahye no den.

6. Na kae bere a Mose ka kyeree ne nkurɔfoɔ no se, 'O me nkurɔfoɔ, aden nti na moha me, na monim yie nso se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu?' Enti bere a wɔkyeace firii kwan tenenee no soɔ no, Allah maa wɔn akoma nso kyeeae, efirise Allah nnkyere nnipa atuatefoɔ no kwan.

7. Na kae bere a Yesu, Maria ba no kaa se, 'O Israelmma, esi pi se meye Allah Somafoɔ a maba mo mu, a mehye dee ewɔ m'anim wɔ Tora mu no ma, na merema semmode a efa ɔsomafoɔ bi a ɔbeba m'akyi ho. Ne din beye Ahmad.' Na bere a ɔde adansedie a eɔa adie baa wɔn mu no, wɔkaa se, 'Wei ye nkonyaaaye a eɔa adie.'

8. Na hwan na ɔye ɔdebɔneyɔni kyen obi a ɔɔ ne tirim twa nkontompo to Allah so wɔ abere a wɔrefre no ako Islam mu? Na Allah nnkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ④

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا ۖ هَآئِهِم بُنْيَانُ مَرْصُومٍ ⑤

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تَقُولُونَ نَبِيٍّ وَقَدْ تَلَّحْمُونَنَا إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ⑥

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ⑦

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكُذُوبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑧

9. Wɔpe sɛ wɔde wɔn anum *mframa* *keke* dum Allah kanea no, nanso Allah bewie Ne kanea no pe-yɔ, sɛ atiafoɔ no kyiri *saa* mpo a.

10. Ɔno ne Nea Wasoma Ne Somafoɔ no, Ɔde kwankyerɛ ne nokorɛ Som no *ama* no sɛ Ɔbema no afiri adi, adi esom nkaɛɛ no nyinaa so, sɛ wɔnom a wɔde biribi bata *Nyankopɔn ho* no kyiri *saa* mpo a.

R. 2.

11. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! ana Menkyerɛ mo adwadie bi a sɛgye mo nkwa afiri asotwe yaaya no ho?

12. Eno ne sɛ, monye Allah ni ene Ne Somafoɔ no na moni aperedie wɔ Allah kwan so, monfa mo agyapadeɛ ne mo nnipadua. Eno na eye ma mo sɛ anka monim a.

13. Ɔde mo bɔne bekye mo, na Wama mo ahyene Aheman Turo no a nsutene nenam asɛɛ no mu, ene tenabɛa ahorɔɔ a eho tee na eye ahomeka mu wɔ Daamfensaa Aturo no mu. Wei ne nku-nimdie kesɛɛ no.

14. Na Ɔbema mo *adom* foforo bi a modɔ; mmoa a efiri Allah ho ne nku-nimdie a eben. Enti ka nsemde no kyere agyidifoɔ no.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! monye Allah aboafɔɔ sɛdeɛ Yesu, Maria ba no ka kyerɛɛ n'asuafɔɔ no sɛ, 'Hwan-nom ne m'aboafɔɔ wɔ Allah *kwan* so?' Asuafɔɔ no kaa sɛ, 'Yene Allah aboafɔɔ no.' Enti Israelmma kuo no bi gye diie wɔ abere a ekuo no bi nso tiaaɛ. Afei Yemaa wɔnom a wɔagye adie no *mmoa* wɔ wɔn atamfo so, na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ a wɔda adie.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ  
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُشْرِكُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى  
تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ  
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ  
طَيِّبٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ  
قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ  
كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِحَوَارِيِّينَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَنْتَ طَائِفَةٌ مِنْ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا  
الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ فَاصْبَحُوا  
ظَاهِرِينَ ﴿١٥﴾





٢ ركوعاها

سُورَةُ الْحُجَّةِ مَكِّيَّةٌ ٦٢

أبَاطُهَا ١٢



## AL-GYUMU'AH (Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Dee ewɔ esoro ahorɔɔ no mu nyinaa ne dee ewɔ asaase no mu nyinaa kɔso tontom Allah, Ɔhene no, Ɔkronkronni no, Ɔtumfoɔ no, Nyansafoɔ no.

3. Ɔno ne Nea Wayi afiri nnipa a wɔn-nim hwee no mu, Ɔsomafoɔ a afiri wɔn ankasa mu a ɔkenkan Ne Nsenkyerennee ahorɔɔ no kyere wɔn, na ɔte wɔn ho, na ɔkyere wɔn Nwoma no ene nyansa, se kane no na wɔwɔ nyerae mu koraa mpo a;

4. Ene *nkurɔfoɔ* foforo bi a wɔfiri wɔn mu a wɔne wɔn nnya nnka mmɔɔ mu. Na Ɔno ne Ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

5. Wei ye Allah adom; Ɔde ma obiara a Ɔpe; na Allah na Ɔye adom kesee no Wura.

6. *Nkurɔfoɔ* a wɔde maa wɔn se wɔnsoa Torah *mmɛra* nanso wɔampese wɔbesoa no, wɔnom mfatoɔ te se afunumu a ɔso nwoma bebiree *adesoa*. Bɔne ne *nkurɔfoɔ* no a wɔpo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ no mfatoɔ. Na Allah nkyere nnipa adebɔneyɔfoɔ no kwan.

7. Ka se, 'O mo *nkurɔfoɔ* a moye Yudafoɔ, se modwene se mone Allah nnamfonom a nnipa nkae nyinaa nnka ho a, ennee mompene Owuo so, se moye nokwafɔɔ *ampa* a.'

8. Nanso, wɔmmpene so da enam dee wɔn nsa asoma adi wɔn anim kan no nti. Na Allah nim wɔnom a wɔyɔ bɔne no yie.

9. Ka se, 'Owuo no a moredwane afiri ho no, esi pi se ebehya mo. Afei na wɔbesan mo de mo ako Ɔno a Ɔnim nsumae ne pefee mu no ho, na Ɔbebo mo dee na moyɔ no ho amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَسْبِغْ لَكَ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ②

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رَسُولًا مِنْهُمْ  
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَ  
يُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ  
كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ③

وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ④

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ⑤

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْبَةَ ثُمَّ كَفَرُوا  
يَحْمِلُونَهَا كَمَثَلِ الْجَمَلِ الَّيْحُمِلُ أَصْفَارًا  
بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑥

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ  
أَنْكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ  
فَتَمَتَّعُوا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ⑦

وَلَا يَتَمَتَّعُونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ  
أَيْدِيَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ⑧

قُلْ إِنْ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ  
فَأِنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلِيمِ  
الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑨

## R. 2.

10. O mo nkurɔfo a moagye adie! se wɔfre *mo* ma Efiada Asɔreyɔ no a, monka mo ho nkɔ Allah nkaekae no so, na monnyae nnwuma *nyinaa*. Eno na eye ma mo se anka monim nkoaa dee a.

11. Na se wɔwie Asɔreyɔ no a, ennee momɔ apetee wɔ asaase no mu na mon-hwehwe Allah adom no, na monkaekae Allah pii ama moanya nkɔsoɔ.

12. Nanso se wɔhunu adwadidee anaase anigyedee bi a na wɔagyae akɔ di akyire, agya wo hɔ, ama wo na wogyina hɔ. Ka se, 'Dee ewɔ Allah hɔ no ye kyen anigyedee ne adwadidee no, na Allah ne Akɔnhomabɔfo a Odi mu paa no.'

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا بِانْفُسَا لَا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٢﴾

٢٤٣



٢ ركوعاتها

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ مَدَنِيَّةٌ ٦٣

١٢ آياتها



## AL-MUNAAFIKUUN

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

2. Se nyaatwomfoɔ no ba wo hɔ a, wɔka se, 'Yedi adanse se esi pi se woye Allah Somafoɔ.' Na Allah nim se, esi pi se, woye Ne somafoɔ, nanso Allah di ho adanse se nyaatwomfoɔ no ye nkon-tompofɔ paa.

3. Wɔde wɔn nsedie no aye wɔn akokyem; saa na wɔyɔ de dane *nnipa* firi Allah kwan no so. Esi pi se, bɔne ne dee na wɔkɔ so yɔ no.

4. Ete saa efirise wɔgye dii *dee edi kan* no, afei wɔtiaae. Enti wɔde nɔano bi asɔ wɔn akoma so *enam saa nti* wɔnnte asce.

5. Na se wohu wɔnom a, w'ani gye wɔn nnipa-dua ho; na se wɔkasa a wobetie wɔn kasa. *Wo abere a* wɔte se dua-mman a wɔasi no pam. Wɔsuro se atowerenkyem biara wɔn so na ereba. Wɔnom ne atamfo no, nti ye ahweyie wɔ wɔn ho. Allah nnome nka wɔn. Hwe se wɔadane wɔn ho kɔ!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ ۚ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٢﴾

لَا تَخْذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤﴾

وَأِذَا رَأَوْهُمُ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ ۚ وَان يَقُولُوا تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۚ كَانَتْهُمْ حُشْبٌ مَسَدَةً ۚ يَخْسِبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۚ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۚ قَاتِلْهُمْ اللَّهُ زَانٍ يُؤَفِّكُونَ ﴿٥﴾

وَقَالَ

6. Na se woka kyere won se, 'Mommra, ama Allah Somafoɔ no asre bonefakye ama mo a,' wodane won tiri ko nkyen, na wohunu won se woretwe ko akyire wo abere a ahantan aye won mu ma.

7. Eye pepepe ma won, se wobesre bonefakye ama won oo, se wonnsre bonefakye mma won oo, Allah mmfa won bone nnkye won da. Esi pi se, Allah nnkyere nnipa atuafefoɔ no kwan.

8. Wonom ne nkurfɔɔ a woka se, 'Mma momma afɔree mma nkurfɔɔ no a wone Allah Somafoɔ no wo ho kopem se wɔbebo apete na wɔgya no ho ako;' wo abere a Allah na ademudee a ewo esoro ahorɔɔ ne asaase no mu nyinaa ye Ne dea; nanso nyaatwomfoɔ no nnte asce.'

9. Woka se, 'Se yesan ko Madina a, obi a okron paa wo animuonyam mu no betu obi a wabu no animtia paa no;' wo abere a animuonyam paa no ye Allah dea ne Ne Somafoɔ no ne agyidifoɔ no; nanso nyaatwomfoɔ no nnim.

R.2.

10. O mo nkurfɔɔ a moagye adie! momma mo ahonyadee ne mo mma nnane mo mmfiri Allah nkaekace ho. Na obiara a obeye saa no - wonom ne nkurfɔɔ a wɔahwere adee no.

11. Na monyi adee a Yede abo mo akonhoma no bi ma ansaana owuo aba mo mu biara so, na wabeka se, 'M'Awurade! se Wobema me konkye-bere, mmere tiaa bi mpo a, ennee, anka mebo afɔree paa na makoka atene-neefoɔ no ho.'

12. Na Allah mma okra biara konkye-bere se ne mmere a wɔahye ato ho no ba a; na Allah nim dee moyo no nyinaa na Obabo mo eho amannee.

وَإِذْ أَقْبَلَ لَهُمْ تَعَالَا يَسْتَغْفِرُ لَكُمْ  
رَسُولُ اللَّهِ لَوْ ذَرُّوْهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ  
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ①

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ  
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ②

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ  
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا وَلِلَّهِ  
خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَلَكِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ③

يَقُولُونَ لَيْنَ رَبِّجَنَّا إِلَى الْمَدِينَةِ  
لِيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ  
وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ  
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ⑤

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا  
أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۖ فَأَصْدَقَ  
وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ⑥

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑦



رُكُوعَاتُهَا ٢

## سُورَةُ التَّغَابُنِ مَدَنِيَّةٌ ٦٤

آيَاتُهَا ١٩



## AL-TAGHAABUN

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ene biribiara a ewɔ asaase no mu ton-tom Allah; ahennie no ye Ne dea na ayeɛ no ye Ne dea, na Ɔwo tumi wɔ adeɛ nyinaa so.

3. Ɔno na Wabɔ mo, nanso mo mu binom abeye atiafoɔ na ebinom nso abeye agyidifoɔ. Na Allah ani tua deɛ moyɔ nyinaa.

4. Ɔno na Ɔde nokorɛ abɔ esoro ahorɔɔ ne asaase no, na Ɔnwɔnoo mo na Ɔmaa mo honam tebea ahorɔɔ a edi mu, na Ne nkyen na awieɛ no wɔbesan de mo akɔ.

5. Ɔnim biribiara a ewɔ esoro ahorɔɔ no mu ne asaase no mu, na Ɔnim deɛ mode sie ne deɛ moda no adi, na Allah nim deɛ ewɔ akoma mu nyinaa yie.

6. Ana amanneɔ no nnuruu mo hɔ, efa nkurɔfoɔ a wɔdii kan tiaace no? Enti wɔwɔ wɔn yɔbea akyi nsunsuansoɔ bɔne no hwɛɛ, na wɔnyaa asotwe a eye ya.

7. Ebaa saa efirise wɔn Asomafoɔ no de Nsenkyerenneɛ ahorɔɔ a eɔa adi baa wɔn hɔ, nanso wɔkaa se, 'Enti nnipa na wɔbekyere yen kwan?' Enti wɔannye anni na wɔdaneɛ wɔn ho kɔɔɛ, nanso Allah nnhia wɔn wɔ hwɛɛ ho; na Allah ye Ɔdefoɔ a Ɔde Ne ho na Ɔfata ayeɛie nyinaa.

8. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no ka se wɔnniane wɔn mmfiri awufɔɔ mu. Ka se, 'Ennte saa, mmom meka m'Awurade se wɔbenyane mo; na afei wɔabɔ mo deɛ na moyɔ no ho amannee. Na wei ye mmere ma Allah.

9. Enti, monye Allah ne Ne Somafoɔ no ni, ene Hann no a Yeasane aba fɔm no. Na Allah nim deɛ moyɔ no nyinaa yie. Na Ɔbeɔ mo eho amannee.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ②

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ  
مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③

خَلَقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَ  
صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ  
الْمَصِيرُ ④

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا  
تُسَرُّونَ وَمَا تُخْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑤

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
قَبْلُ زَقَا أَقْوَا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑥

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا  
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَغْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ  
عَنِّي حَمِيدٌ ⑦

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ  
بَلَى وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا  
عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑧

فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي  
أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ⑨

10. Eɗa no a Ɔbeboaboa mo ano ama moahyia mu wɔ Nhyiamu Da no, eno na ebeye nkabom da no a *efa* adehwerɛ *ne ade-nya ho no*. Na obiara a ɔgye Allah die na ɔyɔ nneyɛɛ pa no - Ɔbeyi wɔn nneyɛɛ mu nsunsuansoo bɔne no afiri wɔn so na Ɔbema wɔawura Aheman Aturo no a nsutene nenam aseɛ no mu, *na* wɔatena hɔ afe bɔɔ korakorakora. Wei ne nkunimdie kesee no.

11. Nanso, nkurɔfoɔ a wɔtia na wɔpo Yen Nsenkyerennee ahoroo *no deɛ*, wɔnom na wɔbeyɛ Egya no mu nkurɔfoɔ, emu na wɔbetena afe bɔɔ; na eye nsankyire bɔne!

## R. 2.

12. Atowerɛnkyem biara nni hɔ a ebɛba abeka *binom* gyese Allah ama ho kwan ansa. Na obiara a ɔgye Allah die no - Ɔkyere n'akoma kwan kɔ *deɛ etene so*. Na Allah nim adeɛ nyinaa yie.

13. Na monye sotie ma Allah na monye sotie ma Ɔsomafoɔ no. Nanso se modane mo ho kɔ a, ennee, Yen Somafoɔ no, deɛ eye n'asodie ara ne se ɔde *Asomaseɔ no* beto dwa ama no ada adie.

14. Allah! Onyame biara nni hɔ gyese Ɔno; enti ma agyidifoɔ no mfa wɔn awɛrehyem nhye Allah *nkoaa* mu.

15. O mo nkurɔfoɔ a moagye adie! mo yerenom ne mo mma no mu bi wɔ hɔ a esi pi se, wɔye mo atamfo *paa*, enti monye ahweyie wɔ wɔn ho. Na se mobu mo ani gu wɔn *mfomsɔ* so, na mopepa firi hɔ na mode bɔne no kye koraa a, ennee, esi pi se, Allah ye Bɔnefakyefoo, Mmɔbɔɔhunufoo *paa*.

16. Ampa ara se, mo ahonyadeɛ ne mo mma ye nsɔhwe; nanso Allah hɔ na akatua kesee wɔ.

17. Enti monsuero Allah sedee mobetumi *paa*, na monye aso ntie na monye sotie, na momo afɔree wɔ *Ne kwan so*; ebeye papa ama mo ankasa. Na obiara a wɔbeyɛ ne nkwa afiri ɔno ankasa aniberebereɛ ho no - eye weinom saa na wɔbeyɛ nkunimdifoɔ no.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ  
التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيعْمَلْ  
صَالِحًا يَكْفِزْهُ عَنْ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ⑩

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا  
لَا يَمُوتُونَ وَلَا يَحْيَوْنَ ⑪

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ⑫

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ  
تَوْفِيقًا فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ  
الْمُبِينُ ⑬

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ⑭

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا  
أَوَّلَادُكُمْ وَعَدَاؤُكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ  
وَإِن تَعَفَوْا وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑮

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ  
وَاللَّهُ عِنْدَ أَجْرٍ عَظِيمٍ ⑯

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ  
وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا  
حَيْرًا لَّا تُفْسِدْكُمْ وَ  
مَنْ يُؤْتِكُمْ شَيْءٌ مِنْهُ فَاُولَٰئِكَ  
الْمُفْلِحُونَ ⑰

18. Se mobɔ Allah bɔsea, bɔsea a edi mu a, ɔbɛɔ ho mmɔho bebiree ama mo, na ɔde mo bɔne akyɛ mo; na Allah yɛ Anisɔfoɔ, Abodwokyerɛfoɔ,

19. Nsumaeɛ mu ne petee mu Nimdiefoɔ no, ɔtumfoɔ, Nyansafoɔ no.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ١٨

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٩



رُكُوعَاهَا ٢

سُورَةُ الطَّلَاقِ مَكِّيَّةٌ ٦٥

آيَاتُهَا ١٣



## AL-TALAAK (Madina Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O ɔkɔmhyeni! se mogyae mmaa no a monyae wɔn wɔ mmere a *wahyehye ato ho* no mu; na monsease mmere no; na monsure Allah, mo Awurade no. Mma monntu wɔn mfiri wɔn afie mu, nanso mma wɔn *ankasa* nntu mfiri ho gyese wɔyɔ amumuyɔ bi a eda adi. Na weinom ne Allah ahyee no, na obiara a ɔbete Allah ahyee a *Watoto* no so atua no, na waye bɔne atia ɔno ankasa ne kra. Wonnim se ebia, eno akyiri no, Allah bema N'Ahyedee bi aba abetwam.

3. Afei se wɔrebeduru wɔn bere no a *wahye ato ho* no a, monfa ayemyie nye wɔn ntena anaase monfa ayemyie ntete mo ntem, na monfre mo mu nnipa mmienu a wɔdi nokore ma wɔmmɛdi eho adanse; na moni *nokore* adanse no ma Allah. Wei na wɔderetu mo fo, *ewo ho* ma obi a ɔgye Allah ne ɛda a edi Akyire no die. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbɛbue ekwan bi ama no,

4. Na ɔbɛɔ no akɔnhoma afiri bea bi a n'ani nna kwan. Na obiara a ɔde ne were behye Allah mu no - ɔsom bo ma no. Allah behye Ne botaee no ma. Esi pi se Allah de nsusuie ato adee biara ho.

5. Na se mo adwene mu ye mo nnaa wɔ mo mmaa a wɔn abam abuo wɔ bo-some asakyima ho a, ennee *monhunu* se mmere a *wahyehye* ama wɔn ne bo-some mmiensa, na *saara* na ewo ho ma

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَذَرِي لَاحِلَ اللَّهِ يُخَدِّثُ

بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ٢

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوَيْ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ٣

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ

قَدْرًا ٤

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ مِنَ نِّسَائِكُمْ إِنْ أَزْجَلْتُمْ قِدَّتْهُنَّ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ وَالَّذِينَ لَمْ يَحْضُرُوا أُولَٰئِكَ الْأَحْمَالُ أَجَلُهُنَّ

wɔnom a wɔnnya mmuu wɔn nsa da no. Na mmaa a wɔafa afuro *no deɛ*, wɔn mmere bewɔ ho ako si se wɔbesoeɛ wɔn adesoɔ. Na obiara a ɔsuro Allah no, ɔbetoto ne nsem ama aye mmere ama no.

6. Wei ne Allah ahyedee no a Wayi abre mo no. Na obiara a ɔsuro Allah no - ɔbeyi ne nneyɛɛ nsunsuansoɔ bɔne no afiri ho na Watere n'akatua mu.

7. Monfa wɔn ntena afie a mote mu mu bere a *wɔahye ato ho no mu* na monhwe wɔn yie sedee mo akadeɛ *ho ahocden* kaduro biara, na mma monnteetee wɔn mma no nnye ahokyere mma wɔn. Na se wɔafa afuro a monyi mo sika bi nhwe wɔn kɔpem se wɔbesoe wɔn adesoɔ no. Na se wɔma *abɔfra no* nnufɔɔ ma mo a, monfa wɔn akatua ma wɔn, na monfa kwan papa so nye mo ntem nsusuie; na se mohyia ahokyere wɔ mo ntem *efa nnufu-ma ntotoe no ho a*, enneɛ *ɔbaa* foforo mma *abɔfra no* nnufɔɔ mma (agya no).

8. Ma ɔdefɔɔ a ɔwo dodoɔ nyi bi mfiri dodoɔ no mu ma; na ma nea n'akɔnhomabɔ mu ye den no nyi deɛ Allah de ama no no bi mfa ma. Allah mfa adesoɔ biara nto ɔkra biara so gyese deɛ ɔde ama no ho. Ennkye biara Allah de ahogono beba ahokyere no akyi.

## R. 2

9. Nkuro dodoɔ sen na etee n'Awurade ne Ne Somafoɔ ahyedee so atua, na Yefre no baa nkontabuo a eɛden mu, na yetwee n'aso, asotwee a eɛhuu!

10. Enti ekaa ne nneyɛɛ ho nsunsuansoɔ bɔne no hwɛɛ na n'asem awieɛ yee ɔseɛ.

11. Allah asiesie asotwe a eye den ama wɔn; enti monsuɔ Allah O mo nnipa a mowo nteaseɛ na moagye adie. Allah asane Nkaekaeɛ no aba fom ama mo ampa.

أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۖ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝

ذَلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ ۚ وَمَنْ يَتَّقِ  
اللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ ۖ وَيُعْظِمْ لَهُ  
أَجْرًا ۝

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ  
وُجُوْكُمْ وَلَا تُضَارَّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا  
عَلَيْهِنَّ ۚ وَلَا كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ  
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ  
حَمْلَهُنَّ ۚ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ ۚ وَاتِمِّرُوا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ ۚ  
وَلَا تَعَاْسَ رَبُّكُمْ فَسَلِّضْ لَهُ الْاُخْرَى ۝

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِنْ سَعَتِهِ ۚ وَمَنْ قُدِرَ  
عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ ۚ  
لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا آتَاهَا ۚ سَيَجْعَلُ  
اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ۝

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا  
وُرْسِلَ إِلَيْهَا سَبْنُهَا حَسَابًا شَدِيدًا ۚ  
وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابًا نُّكَرًا ۝  
فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ  
أَمْرِهَا خُسْرًا ۝

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۚ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ۚ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ  
قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ۝

12. Osomafoɔ a ɔkenkan Allah Nsenkyerennee ahoroo a eɔa adi no kyere mo, sedee ebeyɔ na obeyi nkurofoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no afiri esum *biara* mu de wɔn aba hann mu. Na obiara a obe-gye Allah adi na obeyɔ nwuma pa no - Allah bema no awura Aturo no a nsutene nenam asee no mu, na watena ho afe bɔɔ koraa. Ampa ara se Allah aye akonhomabodee a edi mu ama no.

13. Allah, Ono ne Nea Wabɔ esoro ahoroo nson, na efiri asaase mu wɔn nseso saa ara. *Onyankopɔn* ahyedee no sane ba wɔn ntem ama moahunu se Allah wɔ tumi wɔ adee nyinaa so, ene se Allah atwa adee nyinaa ho ahyia wɔ Ne nimdie mu.

رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ رِزْقًا ⑤

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ⑥

٢  
١٨



٢ رُكُوعًا

سُورَةُ التَّحْرِيمِ مَدَنِيَّةٌ ٦٦

١٣ آيَاتُهَا



## AL-TAHRIM

(Madina Yikyereɛ)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O Okomhyeni! aden nti na wobra *wo ho* adee a Allah ate ho ama wɔɔ; worehwehwe wo yerenom anigyee? Na Allah ye Bonefakyefɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ.

3. Allah aye no nhye ama mo se mobetwa mo nsedie no mu *efa dee wɔaka eho asem no ho*, na Allah ne mo Hwesofɔɔ; na Oye adee nyinaa so Nimdiefoɔ, Nyansafɔɔ.

4. Na bere a Okomhyeni no kaa asiesem bi kyeree ne yerenom mu baako na oyii no adi, na Allah bɔɔ no eho amannee no, amaa no hunuu ne fa bi na ogyaee efa bi a *wannka*. Na bere a obɔɔ no eho amannee no, *obaa no* kaa se, 'Hwan na obɔɔ wo saa amannee yi?' Okaa se, 'Adee nyinaa mu Nimdiefoɔ Amanebɔfoɔ *Nyankopɔn* no na Obɔɔ me amannee.'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَرْوَاحِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ②

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ③

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ④



5. *Seisei se mo mmienue bedane mo ho ama Allah ahonnuo mu a ebeye papa ama mo, na mo akoma ato ko saa ho dada. Nanso se moboa mo ho mo ho tia no a, esi pi se Allah ne ne Boafos ene Gabriel ene ateneneefos a wawa agyidifos no mu; na bio nso soro-abofos nkaee nyinaa nso ye aboafos ma no.*

6. Ebetumi aba se, se agyae mo a n'Awurade de yerenom a woye kyen mo behye no anan-mu - mmaa a watu won ho ama, agyidifos, sotiefos a wadane won ho *ma Nyankopon*, a woye asomfos amapa a wokyene kom a woye akunafos ne mmaabun.

7. O mo nkurafos a moagye adie! monyi mo ankasa mo ho ne mo abusufos mfi Egiya bi mu a n'akuadee ne nnipa ne abos, a woyi ahwesofos soro-abofos a woye yereketee dendenden a wonnye asobrakye mma Allah wo adee a Obeye won ho, na woye sedee waha ye won no *pepepe*.

8. O mo nkurafos a moye atiafos! mma monnye ano-yiyie biara saa da yi. Ampa ara se dee moyodee no ara na watua mo eso ka no.

R. 2.

9. O mo nkurafos a moagye adie! monane mo ho ma Allah wo nokore ahonnuo mu. Ebia mo Awurade beyi mo nneyee ho *nsunsuanso* bone afiri mo so na Wama mo awura Aturo no a nsutene tene fa mu no mu, wo eda no a Allah ngu Okomhyeni no anim ase da no, ene nkurafos a woye diie kaa ne ho no. Wonom hann no betene adi won anim ne won nifa so. Wobeka se, 'Y'Awurade ma yen hann no nwie pe-yo ma yen na fa yen bone kye yen; ampa ara se Wo na Wowo tumi wo adee nyinaa so.

10. O Okomhyeni! di aperedie dendenden tia atiafos no ne nyaatwomfos no; na ye tawee ma won. Won asoe ne Amanehunu-Gya no mu, na sankabea bone ben nie!

إِنْ تَتُوبَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا ۖ وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٥﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَ أَرْوَاجًا خَيْرًا لَّكُمْ مُّسْلِمًا مَّؤْمِنًا قُنِيتَ تَبِيتَ عِيدٌ سَخِطَ تَبِيتَ وَابْتَكَّرَ ﴿٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتُمْسِكُونَ أَهْلِيكُمْ نَارًا وَفُؤُدَهَا النَّاسِ وَالْحِجَارَةَ عَلَيْهَا ۖ لَمَلَكَةٌ غَلَظُ شِدَادٍ لَا يَخْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَحْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا ۚ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ ۚ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا آتِنَا لَنَا نُورًا وَافْزِلْنَا ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَ الْمَوْسِمُ ﴿١٠﴾

11. Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no, efa Noa yere ne Lot yere ho. Na wɔhye Yen nkoa atene-neefoɔ mmienue ase, a wɔfiri Y'asomfo-pa no mu, nanso wɔanni nokorɛ amma wɔn. Enti wɔn ho amma mfasoɔ biara amma wɔn anntia Allah, na wɔka kyerɛe wɔn sɛ, 'Monwura Egya no mu, mo mmienue, nka nkurɔfoɔ a wɔrewura mu no ho.'

12. Na Allah ye mfatoho yi ma nkurɔfoɔ a wɔagye adie no, efa Farao yere ho, bere a ɔkaa sɛ, 'M'Awurade! si efie bi ma me wɔ Wo nkyen wɔ Aheman Turo no mu, na gye me nkwa firi Farao ne ne nnwuma ho, na twitwagye me firi nnipa adebɔneyɔfoɔ no ho.'

13. Ene mfatoho a efa Maria, 'Imraan ba baa no ho, ɔno a ɔbɔɔ ne nsumacɛm ho ban no-enti Yehomee Yen Honhom guu ne mu- na ɔhye n'Awurade asem no ma wɔ ne nnipa-dua mu, ene Ne Nwoma ahoroo no, na ɔye sotiefɔɔ no mu baako.'

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوْحٍ وَامْرَأَتَ لُوطَ ؕ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَارِحَيْنِ فَكَاثَتُهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِيْنَ ۝۱۱

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِّنْ فِرْعَوْنَ وَ عَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِّنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ۝۱۲ وَ مَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهَا فَتْحٌ مِّنَ الْبَابِ ۝۱۳



## سُورَةُ الْمُلْكِ مَكَّةَ ٦٧



### AL-MULK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 29

2. Nhyira ne Nea Ne nsam na ahennie no wɔ, na Ɔwo tumi wɔ adee nyinaa so.

3. Nea Ɔbɔɔ owuo ne nkwa sɛ Ɔbesɔ mo ahwe - sɛ mo mu hwan-nom na wɔye paa wɔ nneyɛɛ mu; na Ɔno ne Ɔtumfoɔ no, Bɔnefakyeɔfoɔ paa no.

4. Nea Wabɔ esoro ahoroo nson ama no asacɛ no. Wonnunu ntotoo biara wɔ Ɔdomfoɔ Nyankopɔn no abɔdeɛ mu. Afei san hwe bio: ana wohunu se ate kam bi?

5. Afei san hwe bio, na hwe san so, w'ani betɔ sa asan aba wo ho, na w'ani so atan wo na abre.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝۱

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝۲

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَنۡتُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ؕ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۝۳

الَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمُوٰتٍ طَبَاقًا مَّا تَرٰى فِي خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِن تَفَوُّتٍ ؕ فَارۡجِعِ الْبَصَرَ ؕ هَلۡ تَرٰى مِنۡ فُتُوۡرٍ ۝۴

ثُمَّ اَرۡجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنۡتَقِلِبَ اِلَيْكَ الْبَصَرُ حَاۡسِنًا ؕ وَهُوَ حَسِيزٌ ۝۵

6. Na ampa ara se Yeḏe nkanea asiesie esoro a ewo aseɛ paa no, na Yeaye no se empam satanfoɔ no mfiri ho, na Yeasiesie Egya a eretu atrennee no ama won.

7. Na nkurɔfoɔ a wotia won Awurade no Gyahannam-Gya asotwe no wo ho ma won, na eye sankɔbea bone!

8. Na se woto won gu mu a, wobete ne mmobomu no bere a erehuru no.

9. Aka kumaa bi se apae enam abufuo nti. Bere biara a wobeto *atiafoɔ dam* bi agu mu no eso ahwesofɔ no bebisa won se, 'Ana Kɔkɔbɔni biara amma mo nkyen?'

10. Wobeka se, "Mmom, eye nokore se: Ɔkɔkɔbɔni bi baa yen ho, nanso yebuu no se ɔtorofoɔ, na yekaa se: 'Allah nnyii biribiara nkyerɛɛ; ennye hwɛe se mowo nyeraɛ kesee mu.'"

11. Na wobeka se, 'Se anka yetieci anaase yenyaa adwene mu nteaseɛ a anka ennye ene se yeabeka Egya a eredere nkurɔfoɔ ho yi.

12. Afei wobeka won bone ahorɔɔ ato dwa; nanso nsopa nka Egya no nkurɔfoɔ no.

13. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔsuro won Awurade wo abere a Ɔsie *firi won ho no* - bonefakye ne akatua kesee wo ho ma won.

14. Na se mode mo kasa sie anaase mode to dwa oo, Ɔnim deɛ ewo *mo* akoma mu nyinaa yie.

15. Ana Ɔno a Wabo *mo no* nnim abɔdeɛ no ho hwɛe? Ɔno na Ɔye Nimdiefoɔ wo pe-annhunu nnooma nyinaa mu, Ɔno ne Amanɛbɔfoɔ no.

## R. 2.

16. Ɔno ne Nea Waye asaase no ama ato soɔ ama mo, enti monante ne nkyem, na moni N'akɔnhomabɔdeɛ no bi. Na Ne ho na owusɔree no beko *akɔwie*.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَافِيحَ  
وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا  
لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ①

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ  
جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ⑦

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ  
تَفُورُ ⑧

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا  
فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
نَذِيرٌ ①

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرُهُ فَكَذَّبْنَا  
وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَنْتُمْ  
الْأَفْئِدَةُ الْكَاذِبَةُ ⑩

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي  
أَصْحَابِ السَّعِيرِ ⑪

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ⑫

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ⑬

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑭

أَلَا يَخْلَقُ مَنْ خَلَقَهُ وَهُوَ اللَّطِيفُ  
الْخَبِيرُ ⑮

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا  
فَأَمْشُوا فِي مَنَاجِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ  
وَلَا يَأْتِيَنَّكُمُ التُّشْوُرُ ⑯

17. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no, se Ōmma asaase no mmfa mo mmem wo abere a ahye ase woso no?

18. Ana mosusu se moanya ntwi-twagyee afiri Ne ho, Nea Ōwo esoro mu no se Ōnnsoma anwea mframa-hum mma mo so? Eno ansaana mobehunu sedee Me kakabo no si ye *hu* fa.

19. Na eye nokore se, nkurɔfoɔ a wɔdii wɔn anim kan no nso faa *M'Asomafɔɔ* no se wɔye atorofɔɔ; afei *monhwe* sedee na *M'asotwe* no si ye kɛsee fa!

20. Ana wɔnnhunuu nnomaa a wɔwɔ wɔn soro no a wɔteretere wɔn ntaban mu wo abere a wɔmmɔ mu, na afei wɔtwe kɔ mu, gye *hwii ba fɔm beto hye wɔn akyere-bɔa so no?* Obiara nsa nnka wɔn gyese Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no. Ampa ara se Ōhunu biribiara.

21. Anaase hwan na ɔbetumi aye asrafo-dɔm ama mo aboa mo atia Ōdomfoɔ *Nyankopɔn* no? Ennye hwɛe se atiafoɔ no wo nnaadaa mu.

22. Anaase hwan ne nea ɔbema mo akɔnhomabɔdee? Na se Ōkame mo *N'akɔnhomabɔdee* a *mobeye den?* Dabi, mmom wakɔso wo atuatee, akɔn-sene ne nokore-pɔɔ mu.

23. Edeeben! nea ɔnante a n'anim didi-didi fɔm no ɔno na ɔwo kwankyere kyen nea ɔtene ne mu nante kwan tene-nee so no?

24. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōde mo baa nkwa mu, na Ōyee aso, ani ne akoma maa mo, *nanso* nnaasee kakraabi na mode ma.'

25. Ka se, 'Ōno ne Nea Ōdua mo wo asaase no mu maa mo dɔso, na Ne nkyen na wɔbeboaboa mo ano.'

26. Na wɔka se, 'Bere ben na saa bɔ-hye yi *bebam*, se *esi pi* se moye nokwafɔɔ a?'

أَمْ اٰمَنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمٰوٰتِ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمْ  
الْاَرْضَ فَاِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٧﴾

اَمْ اٰمَنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمٰوٰتِ اَنْ يُرْسِلَ  
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۚ فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ  
تَذٰمِرُ ﴿١٨﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ  
كَانَ نَكِيْرٍ ﴿١٩﴾

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفِيْرٍ  
وَّيَقِيْضْنَ مَّآ يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا الرَّحْمٰنُ ۚ  
رَآءَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيْرٌ ﴿٢٠﴾

اَمْ نَ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ  
يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ ۚ اِنْ  
الْكٰفِرُوْنَ اِلَّا فِيْ غُرُوْرٍ ﴿٢١﴾

اَمْ نَ هٰذَا الَّذِيْ يَزِدُّكُمْ اِنْ اَمْسَكَ  
رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَّجُوْا فِيْ عُتُوٍّ وَنُفُوْرٍ ﴿٢٢﴾

اَقَمْنَ يَمْشِيْنَ مُجِبَّآ عَلٰى وُجْهِهٖۤ اَهْدٰى  
اَمْ نَ يَمْشِيْنَ سَوِيًّا عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِيْ اَنْشَاَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ  
السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْئِدَةَ ۚ قَلِيْلًا مَّا  
تَشْكُرُوْنَ ﴿٢٤﴾

قُلْ هُوَ الَّذِيْ ذَرَاكُمْ فِي الْاَرْضِ وَاِلَيْهِ  
تُحْشَرُوْنَ ﴿٢٥﴾

وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ  
صٰدِقِيْنَ ﴿٢٦﴾

27. Ka se, 'Eho nimdee no wo Allah ho, me dee meye Okakaboni a meda adie.'

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ٢٧

28. Nanso se wɔhunu se aben a nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ no anim benyinya wo awerehoɔ a abɔ won nti, na wɔbeka se, 'Wei ne dee na eye a mobisa no.'

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدَّعُونَ ٢٨

29. Ka se, 'Monka nkyere me, se Allah see me ne nkurɔfoɔ a wɔka me ho no a, anaase Ohu yen mmabɔ a, hwan nso na ɔbebo atiafoɔ no ho ban afiri asotwe yaaya no ho?'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٩

30. Ka se, 'Ono ne ɔdomfoɔ Nyankopɔn no; Ono na yeagyɛ No adie na Ne mu na yede yen were ahye. Na ennkye biara mɔbehunu nea wayera pefee no.'

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسْتَغْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ٣٠

31. Ka se, 'Monka nkyere me, se mo nsuo nyinaa nonom kɔ efɔm amena donko-donko bi mu a, hwan bio na ɔbebre mo nsuo a etene na ani da ha.'

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ٣١



## سُورَةُ الْقَلَمِ مَكِّيَّةٌ ٦٨



### AL-KALAM (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Meka twere-nsuo-asimudeɛ, ene twere-dua ne adeɛ a wɔtwere no de di nse.

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ٢

3. Se enam w'Awurade adom nti won-nye ɔdamfoɔ.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ٣

4. Ampa ara se akatua a etɔɔ nntwa da wo ho ma wo.

وَأَنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ٤

5. Na ampa ara se wowɔ suban pa a ekrɔn na edi mu.

وَأَنَّكَ لَعَلَّ خُلِقْتَ عَظِيمٍ ٥

6. Na ennkye biara wɔbehunu na wɔnom nso behunu

فَسَتُبْصَرُ وَتُبْصَرُونَ ٦

7. Se mo mu hwan-nom na edam aka won.

بِأَيْدِيكُمْ الْمَفْتُونَ ٧

8. Esi pi se w'Awurade no nim nkurɔfoɔ a wɔyera afiri Ne kwan no so, na Onim wɔnom a wɔdi kwankyere no akyi yie.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ٨

9. Enti mma nni nkurɔfoɔ a wɔpo  
*nokore no pe akyi,*
10. Wɔpe se woto baha ama wɔnom nso  
ago wɔn ho.
11. Enti mma nni obiara a ɔdi nse na ɔto  
no akyi,
12. Ano-kumifoɔ a ɔnenam ka ntwa-  
tosɔɔ,
13. Ɔbra papa-yɔ, amumuyɔfoɔ, ɔde-  
bɔneyɔni a,
14. Ɔwɔ suban bɔne na, eno akyi, akyin-  
nyee wɔ n'awɔɔ ho.
15. Wei te saa efirise ɔwɔ ahonyadee ne  
mma.
16. Se wɔkenkan Yen Nsenkyerennee  
ahorɔɔ no kyere no a, ɔka se, 'Tete  
ntoatoa-sem!'
17. Yebehye no nsow wɔ *ne* hwene so.
18. Esi pi se Yebeɔ wɔn ahwe sedee  
Yeseɔ turo wuranom hwɛɛɛ, bere a  
wɔdii nse se, se etee biara, wɔbetete *emu*  
*nnuaba nyinaa* anɔpa,
19. Na wɔannyi asem biara annsi nkyen  
*na wɔannka se, 'Se Nyankopɔn pe a.'*
20. Enti ɔsee a efiri w'Awurade ho  
twaa wɔn ho hyiaae bere a *na* wɔadeda  
no;
21. Na eduruu anɔpa no na aye te se  
*turo a wɔatwa nnɔbae* agu fɔm *anadwo*  
*no.*
22. Enti wɔfrefree wɔn ho ahomakye  
no,
23. Se, 'Monkɔ mo afuo mu ahomakye,  
se mɔbebu mo nnɔbae dee a.'
24. Na wɔsii mu, na wɔredi wɔn ho  
nkɔmmɔ anɔbreasee mu,
25. Na wɔreka se, 'Momma ɔhiani  
biara nnkɔ mu nne ntia mo yie-die.'
26. Na wɔde ahɔɔden a ewie mua-yɔ sii  
mu ahomakye no.

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ①

وَدُّوا لَوْ تَدُهُنَ فَيَدُهُنَّ ②

وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمَّيْنٍ ③

هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ④

مَتَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُغْتَدٍ أَثِيمٍ ⑤

عُثِّلَ بَعْدَ ذَلِكَ رَنِيمٍ ⑥

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑦

إِذَا تُثْلَى عَلَيْهِ أَيْثُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ  
الْأَوَّلِينَ ⑧

سَتْسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ⑨

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ  
الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا  
مُصْبِحِينَ ⑩

وَلَا يَسْتَشْنُونَ ⑪

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ  
نَائِمُونَ ⑫

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ⑬

فَتَنَادُوا مُصْبِحِينَ ⑭

أَنْ اغْدُوا عَلَى حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ⑮

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ⑯

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ  
مُسْكِينٌ ⑰

وَعَدُوا عَلَى حَرْدٍ قَادِرِينَ ⑱

27. Na bere a wɔhunuuɛ no, wɔkaa se, 'Esi pi se, yeayera ye'kwan no!

28. 'Dabi, mmom, adee nyinaa abɔ yen.'

29. Nea ɔdi mu wɔ wɔn mu no kaa se, "Ana mannka ankyere mo se, 'Aden nti na monntontom *Nyankopɔn*?'"

30. Wɔkaa se, 'Animuonyam nka y'Awurade, esi pi se na yeye ade-boneyɔfoɔ.'

31. Afei ebinom danee wɔn ho kɔɔ ebinom so, nununu wɔn ho wɔn ho.

32. Wɔkaa se, 'Yennue! na yeye amu-muyɔfoɔ ampa.

33. 'Ebia y'Awurade bema yen *turo bi* a edi mu kyen wei ahye anan mu.'

34. Saa na *ewiase yi mu* asotwe no tee, na esi pi se Daankwamma asotwe no ye kesee paa. Se anka wɔnim a!

R. 2.

35. Ampa ara se, ateneneɔfoɔ no wɔ Anigyee Turo ahorɔɔ no mu wɔ wɔn Awurade ho.

36. Ana Yenye nkurɔfoɔ a wɔbreɛ wɔn ho ase *maa Yen no* te se *dee Yebeye* afɔdifoɔ no?

37. Edeeben na eye mo? Mobu aten sen!

38. Ana mowɔ Nwoma bi a mokenkan mu,

39. *A ekyere se* esi pi se mobenya dee mope biara wɔ mu?

40. Anaase mowɔ apam bi a ehye Yen kɔpem Owusɔre Da, se esi pi se, mobenya dee mobehye nyinaa?

41. Bisa wɔn, wɔn mu hwan-nom na wɔbesusu saa?

42. Anaase wɔwɔ *Onyankopɔn* ahokafɔɔ bi? Ennee ma wɔnfa saa ahokafɔɔ no a wɔwɔ no mmra se nokore na wɔka a.

43. Eɔda no a wɔbema nokore ho ada ho no na wɔbefre wɔn se wɔmmere wɔn ho ase na wɔnfa anim mutu-butu fɔm no, wɔnntumi *nnyɔ saa*;

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ۝٢٧

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ۝٢٨

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا تَسْبَحُونَ ۝٢٩

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝٣٠

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَوْهُونَ ۝٣١

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طُغْيَانٌ ۝٣٢

عَسَى رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَ لَنَا خَيْرًا مِمَّا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا رَاغِبُونَ ۝٣٣

كَذَلِكَ الْعَذَابُ ، وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝٣٤

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّتِ التَّعِيمِ ۝٣٥

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ۝٣٦

مَا لَكُمْ مِنْ كَيْفٍ تَحْكُمُونَ ۝٣٧

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ۝٣٨

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ۝٣٩

أَمْ لَكُمْ آيَمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْاِقِيمَةِ ۝٤٠ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ۝٤١

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ۝٤٢

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فُلْيَا تُوَاشِرُكَائِهِمْ ۝٤٣

كَانُوا صُرَفِيْنَ ۝٤٤

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۝٤٥

44. Wobesi wɔn ani ase ahwe fɔm, *na* animguasee bekata wɔn so; na esi pi se wɔfree wɔn se wɔnfa wɔn anim mutu-butu fɔm ahobrasee mu bere a na wɔwɔ ahotɔ mu, *nanso wɔannye sotie*.

45. Enti gyae Me ne nkurɔfɔɔ a wɔpo asem yi no. Yebetwe wɔn *aben ɔsee* nkakra-nkakra afiri baabi a wɔnnim.

46. Na Mama wɔn kɔnkye-bere; efirise Me nhyehyee ye den.

47. Ana wobisa akatua bi firi wɔn hɔ a enti wɔaye *te se* dee asodie *duuduro* bi retwe wɔn kɔ fɔm yi.

48. Anaase wɔn nkyen na nsumace mu nsem no wɔ a enti wɔtwere to hɔ?

49. Enti gyina pintinn se *wode* w'Awurade ahyedee no *beyɔ adwuma* na mma nnye te se Apataa Nipa no bere a ɔfree *n'Awurade* na awerehɔ ahye no ma.

50. Se ennye adom bi na efiri n'Awurade hɔ duruu ne hɔ a, anka esi pi se, wɔato no atwene asaase-tam kesee bi so wɔ abere a *ne nkurɔfɔɔ nso* anka wɔbenunu no.

51. Nanso n'Awurade saa mu yii no na ɔyee no ateneneefɔɔ no mu *baako*.

52. Na nkurɔfɔɔ a wɔye atiafɔɔ no, ekaa wɔn nko na anka wɔama wahwe ase *afiri wo Nyame-ama gvinabre no ho* wɔ *abufuo* ani a wɔde hwe wɔɔ no, bere a wɔtee Nkaekace no; na wɔka se, 'Wabɔ dam paa.'

53. Dabi, ennye hwee se, eye nkaekace ma ewiase nyinaa.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلٌّ وَقَدْ  
كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ  
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾  
وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ  
مُثْقَلُونَ ﴿٤٧﴾

أَمْ وَندَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُمُونَ ﴿٤٨﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ  
الْحُوتِ إِذْ دَاوَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٩﴾

لَوْ لَا أَنْ تَذَرُكَ نِعْمَةً مِنْ رَبِّهِ لَكُنِيذٌ  
بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٥٠﴾

فَلْيَجْتَلِبْهُ رَبُّهُ فَيَجْعَلْهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

وَأَنْ يَكَاذُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ  
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ  
يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾





# سُورَةُ آتَةِ مَكَّةَ ٦٩



## AL-HAAKKAH (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɖodomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Nokorɛ a wɔkwati a ɛnnɛ yie!

الْحَاقَّةُ ②

3. Ɖdeen ne nokorɛ a wɔkwati a ɛnnɛ  
yie no?

مَا الْحَاقَّةُ ③

4. Na ɛdeen na ɛbema wahunu nokorɛ  
a wɔkwati a ɛnnɛ yie no?

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحَاقَّةُ ④

5. Samuud abusua no ne ‘Aad abusua  
no poɔ se wɔbɛgye atowerɛnkyem\* a  
ɛbubu biribiara mu pasapasa no adie.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ ⑤

6. Afei, Samuud deɛ mframa-hum den-  
den a agradaa ne ayerɛmoo wɔ mu na  
wɔde seɛe wɔn.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهِلَّكَوْا بِالطَّاغِيَةِ ⑥

7. Na ‘Aad deɛ mframa nwunwunu a  
ɛbobo mu huhuuu na wɔde seɛe wɔn.

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ  
عَارِيَةٍ ⑦

8. Ɖmaa no bofaa wɔn so anadwo nson  
ne adekyee nnwɔtwe a ɛtoatoa soɔ enti  
wohunu nnipa no wɔ mu se wɔbutubutu  
ho te se deɛ wɔye nkyiresua-mma nnua  
atam a ahwehwe fom.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمِينَةٍ آيَاتٍ  
حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى  
كَأَنَّهُمْ أَعْجَارٌ نُهْلٍ خَارِيَةٍ ⑧

9. Ana wohunu wɔn nkaaseɛ bi?

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ⑨

10. Ɖne Farao ne nkurofoɔ a wɔdii  
n’anim kan, ɛne nkuro a wɔatu wɔn  
aguo no kɔɔ so yɔɔ boɛ.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتُ  
بِالْخَاطِئَةِ ⑩

11. Na wɔyɔɔ asobrakyee maa wɔn  
Awurade Somafoɔ no, enti Ɖde nsɔmu a  
eye den soɔ wɔn mu.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً  
رَآبِيَةً ⑪

12. Ampa ara se bere a nsuo no pagya  
kɔɔ sorɔ no, Yesoaa mo wɔ ehyen no  
mu,

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ⑫

13. Ama Yeaye no nkaekaeɛ ama mo,  
na ama aso a ɛgye asem no agye atena  
ho.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ  
وَأَعْيَةُ ⑬

14. Na bere a wɔbebo totrobento no mu,  
mmɔmu baako no,

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

\*5 *Nkyeremu*: Eye atowerɛnkyem keɛe a ete se deɛ wɔakyere no wɔ 101:5-6 a ema nnipa ye te se nwe-mmoa na mmepɔ ye te se asaawa te se tutuo ahoɔden topaɛ (H-bombs) anaa pusuo ahoɔden topaɛ (neutron bombs) a etumi bubu mmepɔ pasapasa.

15. Na wɔasoa asaase ne mmepɔ aboa  
ano na afei wɔayam no baako fekɔɔ,

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً  
وَاحِدَةً ۝١٥

16. Saa da no na Asem *kesee* no besi.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝١٦

17. Na esoro no mu bepae ate ntem, na  
ebeye mmere saa da no.

وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۝١٧

18. Na soro-abɔfoɔ begyina ne nkyen  
mu, ene ne soro, saa da no, *soro-abɔfoɔ*  
nnwɔtwe na wɔbesoa w'Awurade no  
ahennwa no.

وَالْمَلِكُ عَلَىٰ آرْجَائِهَا، وَيَحْمِلُ عَرْشَ  
رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمْنِيَةٌ ۝١٨

19. Saa da no, wɔde mo beba  
*Nyankopɔn anim*; na mo nsumaee-mu-  
nsem biara nni ho a ebesie.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۝١٩

20. Afei, nea wɔde ne nwoma bema no  
wɔ ne nsa nifa mu no deɛ, ɔbeka  
se, 'Mommra mekan me nwoma no.

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرَمِيمٍ ۖ فَقُولُ  
هَآؤُمُ اقْرَءُوا كِتَابِيهِ ۝٢٠

21. 'Ampa se, na menim se mehyia me  
nkontabuo.'

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيهِ ۝٢١

22. Enti ɔbenya nkwa a anigyee wɔ mu,

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝٢٢

23. Wɔ Turo a ekron mu,

فِي جَنَّةٍ عَاطِيَةٍ ۝٢٣

24. Nnuaba ahorɔɔ a akeka asesaa mu  
a ne nya emmere wɔ ho.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ۝٢٤

25. 'Moni na monom ahurisie mu enam  
nneyɔɛ *papa* a moyɔɛɛ wɔ nna a atwa  
mu no nti.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي  
الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ۝٢٥

26. Nanso, nea wɔde ne nwoma bema  
no wɔ ne nsa benkum mu no deɛ, ɔbeka  
se, 'O se anka wɔammfa me nwoma yi  
amma me a!

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالٍ ۖ هُوَ يَقُولُ  
يَلَيَّتَنِي لَمَّا أُوتِ كِتَابِيهِ ۝٢٦

27. 'Na se anka mannhunu sedee me  
nkontabuo tee a!

وَلَمْ آذِرْ مَا حَسَابِيهِ ۝٢٧

28. 'Mennue! Deɛ mepɛ ne se, anka  
*atemmuo ahyedee* no beye me seeɛ ne  
m'awieɛ koraa!

يَلَيَّتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ۝٢٨

29. 'M'ahonyadeɛ ho amma mfasoɔ  
amma me.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَا لِيهِ ۝٢٩

30. 'Me tumi asɛe afiri me ho.'

هَلَّاكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ۝٣٠

31. 'Monso ne mu na monto no mpɔ-  
kyere,

خُذُوا فَعُلُوهُ ۝٣١

32. 'Afei monto no ntwee Amane-hunu-Gya no mu.

33. 'Afei mongu no nkonsankonsan a ne tenten ye basafa aduason;

34. 'Ampa se, wannye Allah, Okesee no anni,

35. 'Na wammfa ahiafoɔ aduane-ma annkyerekere

36. 'Enti onni adamfoɔ biara wɔ ha enne da yi;

37. 'Nanso onnya aduane biara gyese ekuro nhohoroɔe mu nsuo pikaa no,

38. 'A obiara nni gyese adebonneyɔfoɔ no nkoa'

R.2.

39. Enti Mede deɛ mohunu nyinaa di nse,

40. Ene deɛ monnhunu nyinaa,

41. Se, esi pi se, eye asem a Osomafoɔ animuonyamfoɔ na ɔde baace;

42. Na ennye adakwa-nwomtofoɔ asem; ketewaa bi na mogye die!

43. Nanso ennye tirimubɔsenkafoɔ asem; ketewaa bi na moye ahweye!

44. Eye yikyerɛ a efiri ewiase nyinaa Awurade no ho.

45. Na se ɔde nkontompo kaa asem ketewaa bi a sho nnhia mpo too Yen so a,

46. Anka Yeso ne nsa nifa mu yeree no,

47. Na esi pi se anka Yebete ne kon ho nkwa ntini no mu.

48. Na mo mu biara nni ho a anka ɔbetumi agye no *afiri Yen nsam*.

49. Ampa, eye nkaekae ma atene-neefoɔ no.

50. Na, esi pi se, Yenim se ebinom wɔ mo mu a wɔpo *Yen Nsenkyerennee ahoroo no*.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلَّوْهُ ۝٣٢

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا قَاسِلُكُوهُ ۝٣٣

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٤

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝٣٥

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٦

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَشَلِينَ ۝٣٧

يَعْلَمُ لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝٣٨

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ۝٣٩

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ۝٤٠

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٤١

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ۝٤٢

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذْكُرُونَ ۝٤٣

تَنْزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٤٤

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ۝٤٥

لَا خُذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝٤٦

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝٤٧

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ۝٤٨

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝٤٩

وَأَنَّا لَنَعْلَمَنَّ مِنْكُمْ مَّكْرِيَيْنِ ۝٥٠

51. Na eyɛ ampa sɛ, ke, ebeyɛ abamubuo ama atiafoɔ no.

وَأَنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥١

52. Na ɛno ne nokorɛ kann a esi pie no.

وَأَنَّهُ لَحَقَّ الْيَقِينُ ٥٢

53. Enti tontom w'Awurade no a ɔyɛ Kesɛɛ no din no.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٣



## سُورَةُ الْمَعَارِجِ مَكِّيَّةٌ ٧٠



### AL-MA'AARIGY

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Obisafoɔ bi bisa fa asotwe no a ɛrebɛba no ho

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ٢

3. Deɛ ebɛba atiafoɔ no so a obiara nntumi mmpia nnko akyire no.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ٣

4. Efiri Allah ho, sorɔnsorɔnmea Awurade no.

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ٤

5. Soro-abɔfoɔ no ne Honhom no foro ba Ne ho wo ɛda bi mu a ne nsusue ye mfie mpem aduonum.

تَخْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ  
كَانَ مَقْدَرًا أَرْبَعِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٥

6. Enti nya abotere, abotere a ɛfata nkamfoɔ.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٦

7. Wɔhunu no sɛ ewɔ akyirikyiri,

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَحِيدًا ٧

8. Nanso Yehunu no sɛ ɛben.

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ٨

9. ɛda no a esoro beyɛ te sɛ kɔɔbere a wɔanane,

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ٩

10. Na mmepɔ beyɛ te sɛ asaawa ntramma,

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ١٠

11. Na ɔyɔnkɔɔ mmisa ɔyɔnkɔɔ ho asem.

وَلَا يَسْأَلُ حَومِيٌّ حَمِيْمًا ١١

12. Wɔde wɔn besisi bea a wɔhunu wɔn ho, na ɔdifoɔ no bepe sɛ, sɛ ɔbetumi de aye mpata afiri saa da no asotwe no ho a anka ɔde ne mma bema,

يُبْصَرُ وَهُمْ يَبْهَتُونَ بِوَدَّ الْمَجْرَمُ لَوْ يَفْتَرِي  
مِنْ عَذَابٍ يَوْمَئِذٍ يَبِينُ ١٢

13. ɛne ne yere ne ne nua,

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ ١٣

14. ɛne n'abusuafoɔ a wɔmaa no dabɛɛ,

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُهْوَىٰ ١٤

15. ɛne sɛ ɔde wɔnom a wɔwɔ asaase so nyinaa bema, sɛ ɔyɔ saa na ɛbetumi atwitwa agye no nkoaa deɛ a.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ١٥

16. Nanso dabida! esi pi se eye Egya derce bi,

كَلَّا لَآتَهَا لَظَى ۝١٦

17. A ehwane wedee kaka honam no ase mpo.

تَزَاوَعَةً لِّلشَّوَى ۝١٧

18. Ebefre obi a odanee n'akyi na oredwane,

تَدْعُوا مَن آذَى بَرٍّ وَتَوَلَّى ۝١٨

19. Obi a oboaboa ahonyadee ano na okamee obiara no.

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ۝١٩

20. Ampa se, wawo onipa wo mpereho ne pepeeyo mu.

إِنَّ الْأَنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝٢٠

21. Se bone ka no a, na adwotwa ahye no ma,

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ۝٢١

22. Nanso se onya papa a na waye pepe.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝٢٢

23. Nanso ennye nkurɔfoɔ a waye Asɔre no.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ۝٢٣

24. Nkurɔfoɔ a wɔɔ kɔ wɔn Asɔreyɔ so mmere nyinaa no,

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝٢٤

25. Ene nkurɔfoɔ a asedee a wɔnim ano wo wɔn ahonyadee mu

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۝٢٥

26. Ma adesɔfoɔ ne ahiafoɔ a wɔmmisa no.

لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝٢٦

27. Ene nkurɔfoɔ a wɔgye di se Atemmu Da no ye nokore kann no.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ۝٢٧

28. Ene nkurɔfoɔ a wɔsuro wɔn Awurade asotwe no -

وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ

مُشْفِقُونَ ۝٢٨

29. Ampa se, wɔn Awurade asotwe no wɔmmfa mmfiri.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ۝٢٩

30. Na nkurɔfoɔ a wɔɔ wɔn nsumae mu ho ban -

وَالَّذِينَ هُمْ لِغُرُوحِهِمْ خِفْظُونَ ۝٣٠

31. Gyese efa wɔn yerenom ne wɔnom a wɔhye wɔn nsa nifa ase no ho; wɔnom saa dee, asodie nni ho;

إِلَّا عَلَىٰ آذَانِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلْهُومِينَ ۝٣١

32. Na nkurɔfoɔ a wɔhwehwe se wɔbetra eno no, weinom saa ne adebɔneyɔfoɔ no -

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ۝٣٢

33. Ene nkurɔfoɔ a wɔhwe wɔn awowasidae ne wɔn bɔhye so yie no,

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْنِيَّتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝٣٣

34. Ene nkurɔfoɔ a wɔye pe wo wɔn adansadie ahoroo mu,

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ۝٣٤

35. Ene nkurɔfoɔ a wɔgyina ho wen wɔn Asɔreyɔ no.

36. Weinom na wɔbetena Aheman Turo no mu *na* wɔanya animuonyam no.

R. 2.

37. Na edeen na aye atiafoɔ no, se wɔde mpereho ba wo so,

38. Firi nifa ne benkum wɔ akuo-akuo ahorɔɔ mu?

39. So wɔn mu nipa biara wɔ awerehyem se ɔbehyene Anigye Turo no mu?

40. Dabida! Eye ampa se Yeabo wɔn afiri adɛɛ a wɔnim mu.

41. Enti Mede apuieɛ ahorɔɔ ne atɛɛ ahorɔɔ Awurade no di nse se Yen na Yewɔ tumi

42. Se Yede afoforɔ behye wɔn anan mu a wɔye papa kyen wɔn, na obiara nntumi nnsanka *Yen nhyehyee*.

43. Enti gyae wɔn ma wɔnkɔ wɔn kasa hunu no so, na wɔni agorɔ kɔpem se wɔbehyia wɔn da no a wɔde ahye wɔn bɔ no,

44. Eɔa no a wɔbepuie afiri adi afiri wɔn adamena mu de ntem akɔ anim te se deɛ wɔrepe ntem akɔ wɔn botae ho no,

45. *Bere no*, wɔbebrebre wɔn ani ase; na animguaseɛ bekata wɔn so. Saa na eɔa no a wɔde ahye wɔn bɔ no tee.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٦﴾

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٧﴾

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٨﴾

أَبْطَمَعَ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةً نَّجِيمٍ ﴿٣٩﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

فَلَا أَقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤١﴾

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ ۚ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤٢﴾

فَذَرْنَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سَرَاعًا ﴿٤٤﴾ كَانَتْهُمْ إِلَىٰ نُصَبٍ يُّؤْفَضُونَ ﴿٤٤﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذُلَّةٌ ۖ ﴿٤٥﴾ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٥﴾



# سُورَةُ نُوحٍ مَكَّةَ ٧١



## NUUH (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Yesomaa Noa kɔɔ ne nkurɔfoɔ hɔ sɛ, 'Bɔ wo nkurɔfoɔ kɔkɔ ansaana asotwe yaaya no aba wɔn so.'

3. ɔkaa sɛ, 'O me nkurɔfoɔ! esi pi sɛ meye ɔkɔkɔbɔni a meda adi ma mo,

4. 'Sɛ monsom Allah na monsuɔ No, na monye sotie ma me.

5. 'ɔde mo bɔne bekɔ mo na Wama mo kɔnkye-bere kɔpem mmere a wɔahɔ ato hɔ no. Ampa sɛ, bere a Allah ahyɛ ato hɔ no nntumi nnsan n'akyi sɛ eba a, sɛ anka monim nkoaa deɛ a!'

6. ɔkaa sɛ, 'M'Awurade, mafre me nkurɔfoɔ no adesace ne adekyɛ mu,

7. "Nanso me fre a mefre wɔn no ama wɔdwane firi *me ho* koraa mmom.

8. "Na bere biara a mefre wɔn sɛdeɛ ebeye na Wode wɔn bɔne akyɛ wɔn no, wɔde wɔn nsateaa hyɛhyɛ wɔn aso mu, na wɔde wɔn ntaadeɛ kuru wɔn so na wɔkɔ so *wɔn amumuyɔ mu*, na wɔyɔ biribiara wɔ ahomasoɔ mu.

9. "Afei metoo nsa frɛ wɔn petee mu sɛ wɔmmra *Wo kwan so*.

10. "Afei mekaa wɔn Nyamesem wɔ petee mu, na mekasa kyeree wɔn wɔ kokoa mu nso.

11. "Na mekaa sɛ, 'Monhwehwe bɔne-fakye mfiri mo Awurade hɔ; efrise ɔye Bɔnefakyefoɔ Mmorosoɔ.

12. 'Obesoma nsuo aba fɔm ama mo behiree,

13. 'Na ɔde ahonya ne mma behɔ mo den, na ɔbema mo aturo na ɔbema mo nsutene nso.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ اتَّخِذْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ②

قَالَ يَقْوِمُوا رَبِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ ③

إِنْ أَغْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ④

يَخْشَىٰ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ مَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ⑤

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ⑥

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَادًا ⑦

وَرَبِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَخْشَوْا شَيْبًا لَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ⑧

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ⑨

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ⑩

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ⑪

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ⑫

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ⑬

14. ‘Edeen na eye mo a enti mommfa animuonyam mma Allah no?

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۖ

15. ‘Na esi pi se Ono na Obɔɔ mo wɔ gyinabre ahorɔɔ mu.

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝

16. ‘Ana monnhunu sɛdɛ Allah bɔɔ esoro nson a wɔahyehye ma ebi di ebi akyi no?

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سُمُوتٍ طِبَاقًا ۖ

17. ‘Na Ode bosome abɔ mu se hann na Waye awia te se kanea?

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ۖ

18. ‘Na Allah ayen mo wɔ asaase no mu te se affidee.

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ۝

19. ‘Afei Obesan mo akyi akɔ asaase no mu, na Wayi mo afiri adi wɔ kwan soronko mu.

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۝

20. ‘Na Allah aye asaase no nteremu teteree ama mo

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

21. ‘Ama moadi aturantwie wɔ akwan ahorɔɔ a ededa hɔ petee no so.”

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ۝

R. 2.

22. Noa kaa se, ‘M’Awurade, wɔaye asobrakye ama me na wɔakɔdi obi a n’ahonyadee ne ne mma de no kɔ assee nkoa mu no akyi.

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبِعُوا مِن لَّدُنِّي ذَا مَالٍ ۚ وَلَوْ أَنِّي إِلَّا خَسَارًا ۝

23. “Na wɔabɔ pɔ, epɔ-bɔ kesee paa.

وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝

24. “Na wɔka kyere wɔn ho wɔn ho se, ‘Mma monnyae mo abosom no akhiri die wɔ kwan biara so. Na mma monnyae Wadd,\* anaase Suwaa,\* anaase Yaghuus\* anaase Ya’uuk\* ene Nasr\* akhiri die.’

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا ۚ وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ۝

25. “Na wɔama nnipa bebiree ayera; enti mma adebɔneyɔfɔɔ no ntomu biara gyese nyeraee.”

وَقَدْ أَصَلُّوا كَثِيرًا ۚ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝

26. Enam wɔn bɔne ahorɔɔ nti na wɔmmem nsuyire mu na wɔmaa wɔwuraa Egya mu. Na wɔannya aboafɔɔ biara amma wɔn ho annɔia Allah.

وَمَّا خَطِبْتُهُمْ أَغْرَقُوا فَأَدْخِلُوا نَارًا ۚ فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝

27. Na Noa kaa se, ‘M’Awurade mma nnyae atiafɔɔ no mu baako mpo mma ɔnnɔtena asaase no so;

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۝

28. ‘Efirise, se Wogyae wɔn a wɔbeyera Wo nkoa no na wɔnnwo obiara ka ɔbɔnefɔɔ ne otiafɔɔ.

إِنَّا نَكِّرُكَ إِن تَذَرُهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ۝

\*Arabfɔɔ abosom no bi adin.



29. 'M'Awurade, fa me bɔne kye me, ene m'awofɔɔ, ene obiara a ɔbewura me fie sɛ agyidini, ene agyidifɔɔ mmarima ne agyidifɔɔ mmaa; na mma mmfa biribiara nka adebɔneyɔfɔɔ no ho gyese ɔsɛɛe!'

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ  
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَ لِمُؤْمِنِينَ وَ  
لِلْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارُكًا ٧١



## سُورَةُ الْحَجِّ مَكَّةَ ٧٢



### AL-GYINN

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ka sɛ, "Wɔayi akyerɛ me sɛ Gyinnfɔɔ kuo no bi tieɛi, na wɔkaa sɛ: 'Nokorɛ, yeatie Kur'aan bi a eye nwanwa,

3. 'Ekyerɛ kwan kɔ kwan pa no so; enti yeagyɛ adi, na yemmfa biribiara mmata y'Awurade ho nnsom.

4. 'Na yegye di sɛ y'Awurade no animuonyam krɔn. Ommfaa eyere anaase ɔba mmaa Ne ho.

5. 'Na eye nokorɛ sɛ na yen mu nkwaseafɔɔ no keka nkontompo a eboro soɔ fa Allah ho.

6. 'Na yɛdweneɛ sɛ nnipa awiamfɔɔ ne Gyinnfɔɔ no nntumi nka nkontompo mmfa Allah ho da.

7. 'Na eye ampa sɛ mmarima binom a wɔfiri awiamfɔɔ no mu hwɛhwe banbɔ firi mmarima binom a wɔfiri Gyinnfɔɔ no mu nkyen na wɔnam saa-yɔ so to wɔn ahomasɔɔ mu;

8. 'Na eye ampa sɛ, wɔdweneɛ sedɛɛ modwene sɛ Allah nnyi ɔsomafɔɔ biara.

9. 'Na yɛpɛɛ sɛ yɛbeduru soro, nanso yehunuɔ sɛ wɔde awenfɔɔ ahɔɔdenfɔɔ ahyɛ no ma ene nsroma a ɛretotoɔ.

10. 'Na eye a yetena-tena n'atenaɛɛ sɛ yɛbetie. Nanso seisei, obiara a ɔbetie no benya nsoroma a ɛretotoɔ sɛ etɛ hɔ ma no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ  
الْحِجِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ٢

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ  
بِرَبِّنَا أَحَدًا ٣

وَأَنَّهُ تَعَلَّى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً  
وَلَا وَلَدًا ٤

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ  
شَطَطًا ٥

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ الْإِنسُ وَالْجِنُّ  
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ٦

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ  
بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ٧

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَجْعَلَ  
اللَّهُ أَحَدًا ٨

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا فِيهَا  
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ٩

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ  
فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ١٠

11. 'Na yennim, se bone na wɔape ato ho ama wɔnom a wɔte asaase so no oo, anaase wɔn Awurade aɛ biribi papa ato ho ama wɔn oo.

12. 'Na yen mu binom ye ateneneefoɔ na ebinom nso nnte saa wɔ yen mu; na yeye akuo-akuo a yekura adwene soronko-soronko.

13. 'Na yenim se yennntumi nnsi Allah *ahyehyede* ho kwan wɔ asaase so, *nanso* yennntumi nntu nnwane No.

14. 'Na bere a yetee *fɛre a eko* kwan-kyere ho no, yegye diie. Na nea obegye n'Awurade adie no nni adehwere anaase nsisie ho suro biara.

15. 'Na yen mu binom aye ahobrasee *ama Nyankopɔn* na yen mu binom amane *afiri kwan tenenee no so*." Na nkurɔfoɔ a wɔbre wɔn ho ase *ma Nyankopɔn no* - eye weinom saa na wɔhwehwe kwan pa no.

6. Na nkurɔfoɔ no a wɔmane *firi kwan* pa no so no, wɔnom ne Amanehunu-Gya no akuadee.

17. Na se wɔgyina pintinn wɔ kwan *tenenee* no so a esi pi se Yebema wɔnom nsuo pii a wɔbenom,

18. Ama Yeaso wɔnom ahwe wɔ mu, na obiara a obedane ne ho afiri n'Awurade nkaekae ho no - Obepia no ato ateete asotwe a eye den no mu.

19. Na mmea *nyinaa* a wɔsom wɔ ho ye Allah dea; enti mma mmfre obiara wɔ ho nnkwati Allah.

20. Na se Allah Akoa no sɔre gyina ho se ɔrebo No mpaee a, wɔnom bo ne so kyenku, ama aka kumaa bi se wɔahye no ahometee.

R. 2.

21. Ka se, 'M'Awurade nkoa na mebo No mpaee, na memmfa biribiara mmata Ne ho.'

22. Ka se, 'Menni tumi biara se mede beyɔ mo bone anaase papa.'

23. Ka se, 'Esi pi se obiara nni ho a obetumi abɔ me ho ban atia Allah, nanso mennya dwanekɔbea biara a ekwati Ono.'

وَأَنَّا لَا تَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ يَمَنَ فِي  
الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ۝۱۱

وَأَنَّا مِنَّا الضَّالُّونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ  
كُنَّا طَرِيقَ قَدَا ۝۱۲

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نُّعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَ  
لَّن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ۝۱۳

وَأَتَاكُمَا سَمْعُ الْهُدَى أَمَّا بِهِ فَمَن  
يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا  
رَهَقًا ۝۱۴

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ  
فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ۝۱۵

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ  
حَطَبًا ۝۱۶

وَأَن لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ  
لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ۝۱۷

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ، وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ  
رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ۝۱۸

وَأَنَّ الْمَسْجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ  
أَحَدًا ۝۱۹

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ  
يُح ۝۲۰ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۝۲۱

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ  
أَحَدًا ۝۲۲

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۝۲۳

قُلْ إِنِّي لَن يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَئِن  
أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ۝۲۴

24. 'M'asodie ara ne se meka adiyisem no a efiri Allah ho no ato dwa, ene N'Asomasem no.' Na obiara a ɔye aso-brakyeɛ ma Allah ne Ne Somafoɔ no, ennee esi pi se, Gyahannam-Gya no wo ho ma no. Ewu na wobetena afe boɔ, mmere santene mu.

25. Wɔbekɔ so atia kɔpem se wɔbehunu deɛ wɔde ahye won bo no, na ennye biara wɔbehunu nea ɔye mmere wɔ aboafɔ mu na ɔsua wɔ dodoɔ mu.

26. Ka se, 'Mennim se deɛ wɔde ahye mo bo no aben anaase m'Awurade ahye mmere a ewɔ akyiri a.'

27. Ono ne nsumae-mu-nsem Nimdiefoɔ. Omma ho kwan se obi benya nnisoɔ wo Ne nsumae mu adenim so.

28. Gyese obi a Wasa mu ayi no se Ne Somafoɔ. Na n'anim ne n'akyi soro-abofoɔ redi akoneaba se awenfoɔ.

29. Sedee ebeye na Obehunu se wɔnom (N'Asomafoɔ no) de won Awurade Asomasem no ato dwa. Na Watwa deɛ ewɔ won ho no nyinaa ho ahyia. Na Oɔu adeɛ nyinaa ho nkonta.

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً، وَمَن يَخُصِ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٤﴾

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَن أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٥﴾

قُلْ إِن أَدْرِئِي أَقْرَبُكَ مَا تُوعَدُونَ أَمْ  
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٦﴾

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٧﴾

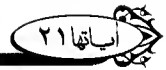
إِلَّا مَن أَذِنَ لِي مِّن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ  
مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾

لِّيَخْلُمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَ  
أَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ  
عَدَدًا ﴿٢٩﴾

٢٩  
ع



سُورَةُ الْمُزَّمِّلِ مَكَّةَ ٧٣



### AL-MUZZAMMIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. O wo a wode ataadeɛ tenten adura wo ankasa ho.

3. Sɔre gyina ho wo Asɔreyɔ mu anadwo gyese ne fa ketewaa bi -

4. Ne fa, anaase ma no nsua nkyen saa

5. Anaase ma no nnɔso kakra nkyen saa - na kenkan Kur'aan no bɔkɔ ne adwendwen-mu.

6. Eye nokore se Yede Asem duuduro rehye wo nsa.

7. Eye ampa se anadwo sɔree ne kwan denden a wɔde hye ahonim so na edi mu paa wo mpaebɔ asenka mu.

8. Esi pi se, adekyee mmere no wowɔ nsem a etwetwe wo a esa so tententen.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿٢﴾

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣﴾

تَضَفُّةً أَوْ أَتَقُصَّ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٤﴾

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ﴿٦﴾

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ  
قِيلًا ﴿٧﴾

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ﴿٨﴾

9. Enti kae w'Awurade din, na tu wo ho ma No, atuoama a ewie ma-ya.

10. Ono ne Apuiee ne Atsee Awurade no; Onyame biara nni ho gyese Ono; enti fa No se wo Hwesofoo.

11. Na nya abotere wo dee waka nyinaa ho; na ene won ni mpaepaemu wo ekwan a eye fe so.

12. Na gyae Me nkoa ma nkurafoo a wapo nokore no, a wawa ahogono ne dodo no; na ma won konkye-bere kumaa bi.

13. Esi pi se, Yen ho na mpakyere a emu ye duro wo, ene egya a erehuru so,

14. Ene aduane a ehini mene mu, ene asotwe yaaya -

15. Eda no a asaase ne mmepo no bewoso no, na mmepo beye te se anwia-sie a erebubuo no.

16. Eye ampa se, Yeasoma Osomafo bi aba mo nkyen, a oye odanseni wo mo so, te se dee Yesomaa Osomafo bi koo Farao ho no.

17. Nanso Farao yee asobrakyee maa Osomafo no, enti Yede nsomu a ehu soo ne mu.

18. Mobesi sen na moabo mo ho ban afiri eda no a ebédane mmofra tiri nwii ama no aye edwono amono-amono, se motia asem no a.

19. Eda no a esoro mu bepae na Ne bohye no behye ma no.

20. Wei, nokore mu, eye nkaekae. Enti ma nea ope nfa kwan nko n'Awurade ho.

R. 2.

21. Esi pi se, w'Awurade nim se wosore ho mpaee ma ereko duru anadwo no mu nkyemu mmiensa mu kyepen mmieniu mu, na eto da bi a, emu fa anaase emu kyepen baako mu, saara nso na nkurafoo a wone wo wo ho no mu kyefa bi. Na Allah na Okyere adesae ne adekyee nsusuie. Na Onim se monntumi nnkari mmere no nsusuie, enti Ode ahum-maboro dane baa mo ho. Ennee

وَإِذْ كَرِهَ اسْمُ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ①

رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ②

وَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ③

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النَّعْمَةِ وَمَهْلُهمْ قَلِيلًا ④

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ⑤

وَوَعَاءًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَهِيلًا ⑦

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ⑧

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ⑨

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ⑩

إِلَاسْمَاءَ مُنْقَطِرٍ بِهِ كَانَتْ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ⑪

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخِذْ إِلَيْهِ سَبِيلًا ⑫

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ وَطَائِفَةٌ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِيمٌ أَنْ لَنْ تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِيمٌ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضًى

monkenkan Kur'aan no mu dodoo biara a eye mmere ma mo. Onim se ebinom wo mo mu a ebia woye ayarefo ne ebinom nso a wobetutu kwan wo asaase no mu a worchwehwe Allah adom, ne afoforo nso a wobeko so adi akoo wo Allah kwan so. Enti monkenkan dee eye mmere ma mo wo mu, na moma Asoreyo nyina ho pintinn na montua Zakaat no, na momo Allah bosea, bosea a eye papa. Na papa biara a mode bedi mo anim kan ama mo akra no, mobeto no wo Allah ho. Ebeye papa a ekyen, ne akatua a eso. Na monhwehwe bonefakye mfiri Allah ho. Esi pi se Allah ye Bonefakyefo, Mmaboro-hunufoo paa.

أَخْرُوتَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ  
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ ۖ وَالْآخِرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ ۖ فَأَقْرُهُمَا مَا تُيسِّرُ مِنْهُ ۖ وَ  
أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاقْرَأُوا  
اللَّهُ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَرِّمُوا  
لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ  
خَيْرٌ وَأَوْعَظَمُ أَجْرًا ۚ وَاسْتَغْفِرُوا لِلَّهِ مَا  
عَنِ اللَّهِ عَفْوَ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾



### AL-MUDDASSIR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfo, Mmaborohunufoo no din mu.
2. O wo a wode wo *nkatasoo* akuru wo ho!
3. Sore na bo kaka.
4. Na tontom w'Awurade na *hunhon* No.
5. Na te wo ntaadee\* ho,
6. Na twe wo ho firi afidee ho,
7. Na mma nnye obi adom bi se wode rehwehwe *nnane-akyire* dodoo nti,
8. Na w'Awurade nti nya abotere gyina pintinn.
9. Na bere a wobehyene totrobento no.
10. Saa da no beye ahohiahia da,
11. Atiafo no dee ennye mmere mma won koraa.
12. Gya Me ma Mene nea *Me* nkoa Mebo no no ni *sedee Mepe*,
13. Na Memaa no ahonyadee bebiere,
14. Ene mma-mmarmima a wotena n'anim,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾  
يَا أَيُّهَا الْمَدْيُونُ ﴿٢﴾  
قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٣﴾  
وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٤﴾  
وَرَبَّكَ فَطَهِّرْ ﴿٥﴾  
وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٦﴾  
وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ ﴿٧﴾  
وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٨﴾  
فَإِذَا نَقَرُ فِي النَّاقُورِ ﴿٩﴾  
فَذَلِكَ يَوْمٌ مَّيْذَنُ يَوْمٍ عَسِيرٍ ﴿١٠﴾  
عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١١﴾  
ذَرْفِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١٢﴾  
وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا ﴿١٣﴾  
وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٤﴾

\*5 Nkyeremu: Siyaabaka nkyereasee ne 'wo ntaadee.' Etumi gyina ho ma won a woben wo wo kasa-koa mu.

15. Na Mesiesiee nnooma a eho hia nyinaa maa no.
16. Nanso, afei ohwehwɛɛ se Mema no bi nka ho.
17. Dabi koraa! efirise na okoso tan yen Nsenkyerennee no.
18. Enkye biara Mede ahokyere behye ne so.
19. Hwe! odwendwen na osese!
20. Osɛɛ nka no! sedee osese no!
21. Bio, osɛɛ nka no! sedee osese no!
22. Afei ohwɛɛɛ,
23. Afei omunaae na opinpinii n'anin,
24. Afei odanee ne ho kɔɔɛ na oyɔɔ atuatee.
25. Na okaa se, 'Wei nye hwee se ntafowayie a wɔde agya'
26. Wei nye hwee se onipa asem.
27. Enkye biara Meto no atwene Sakar mu.
28. Na edeeben na ebema mo ahunu deɛ Sakar ye?
29. Emfa nkye na ennyae kwa nso.
30. Ehye wedee no pasaa.
31. Eso awenfoɔ ye soro-abɔfoɔ dun-kron.
32. Na Yeannye obiara Egya no so awenfoɔ gyese soro-abɔfoɔ nkoaa. Na Yeanyehye wɔn dodoɔ hwee ho nti ka se ebeye nsɔhwe ama atiafoɔ no, ama nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no anya pisie, na ama nkurɔfoɔ a wɔgye die no anya gyidie ntomu, na ama nkurɔfoɔ a wɔama wɔn Nwoma no ne agyidifoɔ no adwene mu annye wɔn nnaa, na ama nkurɔfoɔ a yareɛ wɔ wɔn akoma mu ne atiafoɔ no aka se, 'Edeɛn na Allah de mfatoho yi repe akyerɛ?' Saa na Allah bu nea Ope aten se onyera na Okyere nea Ope kwan. Na obiara nnim w'Awurade dɔm no gyese Ono. Na wei nnye hwee se Nkaekae ma onipa.

- وَمَهَّدَتْ لَهُ تَمْهِيدًا ۝  
 ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝  
 كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِأَيْتِنَا عَيْنِيَدًا ۝  
 سَأُرْهِقُهُ صَعُودًا ۝  
 إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝  
 فَقَتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝  
 ثُمَّ قَاتَلَ كَيْفَ قَدَّرَ ۝  
 ثُمَّ نَظَرَ ۝  
 ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ۝  
 ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ۝  
 فَقَالَ إِنَّ هَذَا لِلْأَسْخَرِ يُؤْتِرُ ۝  
 إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ۝  
 سَأُصْلِيَهُ سَقَرًا ۝  
 وَمَا أَذْرَكَ مَا سَقَرُوا ۝  
 لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ۝  
 لَوَاحِةً رِلْبَشِيرِ ۝  
 عَلَيْهِمَا تِسْعَةُ عَشْرَ ۝  
 وَمَا جَعَلْنَا النَّارَ إِلَّا مَلَكَةً سَوَّامًا  
 جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
 لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ  
 الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَزُولَ الَّذِينَ  
 أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ ۝ وَلِيَقُولَ  
 الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ  
 مَاذَا آرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۝ كَذَلِكَ يُضِلُّ  
 اللَّهُ مَنِ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنِ يَشَاءُ ۝ وَمَا  
 يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ ۝ وَمَا هِيَ إِلَّا  
 ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ۝

## R. 2.

33. Monhwe yie, Meka bosome no,  
 34. Na Meka adesace bere a etwe san no,  
 35. Na Meka ahomakye bere a ehveren ma eda adie no,  
 36. Ampa ara se, eye atowerenkyem akese no mu baako.  
 37. Kəkəbə a wode ma onipa,  
 38. Ewə hə ma mo mu nea ɔpe se ɔkə n'anim anaase ɔbekonkən hə akə akyire.  
 39. Dee ɔkra biara anya no, esuan no;  
 40. Gyese wənom a wəwə nifa soɔ no.  
 41. Wəbetena Aheman Turo no mu abisa-bisa wən ho  
 42. Afa adebəneyɔfoɔ afədifoɔ no ho.  
 43. 'Edeen na ede mo aba Sakar yi mu?'  
 44. Wəbeka se, 'Na yennka nkurɔfoɔ a wəyɔ Asɔre no ho,  
 45. 'Nanso yeamma ahiafoɔ aduane.  
 46. Na yene wənom a wədi nkəmmə huhuo na ɛka bom di nkəmmə hunu wə mu.  
 47. 'Na na yepo Atemmu Da no,  
 48. 'Kəpem se owuo faa yen.'  
 49. Enti aka-mafoɔ ka-ma biara ho mma mfasoɔ mma wən.  
 50. Seisei edeen na eye wənom a enti woredane wən ho afiri afutuo no ho,  
 51. Te se dee wəye mfunumu a wəabɔ hu  
 52. A woredwane afiri gyata bi ho?  
 53. Dabi, mmom wən mu nipa biara pe se ɔnya adiyisem Nwoma a wəabue mu ama no.  
 54. Dabida! ampa ara se na wənnuro Daankwamma no.  
 55. Dabida! esi pi se wei ye afutusem.

- كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٣﴾  
 وَالْيَلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٤﴾  
 وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ﴿٣٥﴾  
 إِنَّهَا لَا تَخْذِي الْكِبَرِ ﴿٣٦﴾  
 تَزِيدًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٧﴾  
 لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٨﴾  
 كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ﴿٣٩﴾  
 إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٤٠﴾  
 فِي جَنَّتٍ تَنْتَبِهُنَّ أَنْ يَتَسَاءَلُوْنَ ﴿٤١﴾  
 عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿٤٢﴾  
 مَا سَأَلَكُمْ فِي سَفَرٍ ﴿٤٣﴾  
 قَالُوا لَكُم نَكٌّ مِنَ الْمَصْرِيِّْنَ ﴿٤٤﴾  
 وَلَمْ تَكُنْ تُطِيعُ الْمِسْكِيْنَ ﴿٤٥﴾  
 وَكُنَّا نَخْوْضُ مَعَ الْخَائِضِيْنَ ﴿٤٦﴾  
 وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٧﴾  
 حَتَّى أَتَيْنَا الْيَقِيْنَ ﴿٤٨﴾  
 فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِيْنَ ﴿٤٩﴾  
 فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ ﴿٥٠﴾  
 كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥١﴾  
 فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥٢﴾  
 بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَةً ﴿٥٣﴾  
 كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُوْنَ الْآخِرَةَ ﴿٥٤﴾  
 كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٥﴾

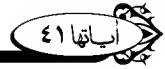
56. Enti ma nea ɔpe nkae.

57. Na wɔnnkaekae gyese Allah apene so. Ɔno nkoa na Ɔfata se wɔsuro Na Ɔno nkoa na Ɔfata se Ɔde bɔne kyɛ.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝  
وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ  
أَعْلَمُ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَعْرِفَةِ ۝



## سُورَةُ الْقِيَامَةِ مَكَّةَ ٧٥



### AL-KIYAAMAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Mefre Owusɔre Da no adansedie.

3. Na Mefre ɔkra a ne ti-boa nunu-nunu ɔno ankasa ho adansedie, se *Atemmu Da no si pi*.

4. Ana onipa susu se Yemmoaboa ne nkasee ano?

5. Mmom, Yewɔ tumi se Yebesan de ne nsateaa ano asisi anim.

6. Nanso onipa pe se ɔko so yɔ bɔne bere a ɔreko n'anim.

7. Ɔbisa se, 'Bere ben na Owusɔree Da no beba?'

8. Bere a ani bete ayeremoo no,

9. Na bosome beduru sum mu no,

10. Na wɔde awia ne bosome beka abɔm no,

11. Saa da no onipa beka se, 'Ehen ne dwane-fa-bea?'

12. Dabi! dwanekɔbea nni baabiara!

13. W'Awurade nkoa nkyen na home-gyebea wɔ saa da no.

14. Saa da no na wɔbebo onipa aman-nee efa dee ɔyɔ dii n'anim ne dee ɔgyaa no n'akyi.

15. Mmom, onipa nim ɔno ankasa ho yie.

16. Ewɔ mu se ɔde n'ano-yyie to dwa dee.

17. Na mma nnkeka wo tekrema efa saa yikyere yi ho se wobepere wo ho *de asie abɔ ho ban*.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ②

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ③

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَهُ

عِظَامَهُ ④

بَلَىٰ قَدْ إِرَيْنَا عَلَىٰ أَنْ تُسْوِيَ بَنَاتَهُ ⑤

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑥

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ⑦

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ⑧

وُخْصِفَ الْقَمَرُ ⑨

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑩

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ ⑪

كَلَّا لَا وَزَرَ ⑫

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑬

يَنْبُؤُا الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ ⑭

وَآخَرَهُ ⑮

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ⑯

وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَاذَ بِرْكَهُ ⑰

لَا تَحَرَّكْ بِهِ لِسَاكَ لِتَتَجَلَّ بِهِ ⑱



18. Esi pi se, Yen so na ne mmoaboano ne n'akenkan da.

19. Enti se Yekenkan a, ennee di n'akenkan no akyi.

20. Afei Yen so na ne nkyerekyeremu da.

21. Mmom, modɔ deɛ eben na eye ntemtem.

22. Na mobu mo ani gu Daankwamma no so.

23. Anim binom behyeren saa da no,

24. Wɔhwɛ wɔn Awurade no *fee*;

25. Na anim binom beye werepee saa da no,

26. Wɔdwene se atowerenkyem bi a ebu akyiri kasee mu reto wɔn.

27. Ei! bere no a *owufɔ no kra* beba abeduru mene mu no,

28. Na wɔbeka se, 'Hwan ne nkonyaa-yifɔ a *ɔbegye no*'?

29. Na esi pi ma no se eye mpaepaemu *dɔnhwere* no;

30. Na gyawa baako ka-twi gyawa foforɔ ho *wɔ yaw mu*;

31. W'Awurade hɔ, saa da no, na wɔbeka *mo* ako.

R. 2.

32. Efirise ɔno a wannye nokore no anntom, ɔno nso a wannye Asɔre.

33. Mmom ɔpoo *nokore no* na ɔdaneɛ n'akyi;

34. Afei ɔkɔɔ n'abusuafoɔ hɔ wɔ abere a ɔnante nten so.

35. 'Nnome nka wo! ene nnome *bio*!

36. 'Afei nnome nka wo! ene nnome *bio*!'

37. Ana onipa susu se wɔbegyae no kwa ama wakyinkyini?

38. Ana na ɔnnye nsu-ko a efiri awoɔ-nsuo mu na wɔpe guuie?

39. Afei ɔbeyee *mmogya* toa, afei ɔnwonoɔ no na ɔyee *no* pe.

لَا عَلَىٰ تَاجِمَعَهُ وَقُرْآنَهُ ۝١٨

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَتْبِعْ قُرْآنَهُ ۝١٩

ثُمَّ لَّا عَلَىٰ تَاجِمَعَهُ ۝٢٠

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ۝٢١

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۝٢٢

وَجُودُهُ يَوْمَ مِثْرٍ نَّا ضِرَّةً ۝٢٣

إِلَىٰ رَيْبَهَا تَاطَرَةً ۝٢٤

وَوَجُودُهُ يَوْمَ مِثْرٍ بَاسِرَةً ۝٢٥

تَظُنُّ أَنَّ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةً ۝٢٦

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الشَّرَافِي ۝٢٧

وَقِيلَ مَنْ عَ رَاقٍ ۝٢٨

وَقُلْ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ۝٢٩

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ۝٣٠

إِلَىٰ رَيْبِكَ يَوْمَ مِثْرٍ إِلَىٰ الْمَسَاقِ ۝٣١

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّ ۝٣٢

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝٣٣

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ۝٣٤

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۝٣٥

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۝٣٦

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ ۝٣٧

أَلَمْ يَكُنْ نُطْفَةً مِنْ مَرْيِئٍ يُمْنَىٰ ۝٣٨

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ۝٣٩

40. Na afei Oyee no mmienue, obarima ne obaa no.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَ  
الْأُنثَى ④

41. Enti Nea Ote se Wei no, Onni tumi se Obenyane awufos aba nkwa mu?

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقْدِرٍ عَلَى أَنْ يُبْخِي يَ  
عِ الْمَوْتَى ⑤



## سُورَةُ الدَّهْرِ مَكِّيَّةٌ ٧٦



### AL-DAHR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfos, Mmaborohunufos no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ana ennsi pi se bere bi aba onipa so, bere a na onnye biribiara a woka eho asem.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ  
لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ②

3. Yebaa onipa firii awoa-nsuo ko a adi afra mu na Yemaa no faa nsohwe mu; afei Yedanee no maa no beyee oteasefos a ote adee na ohunu adee.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ  
أَمْشَاجٍ ۖ نَّبْتَلِيهِ ۖ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا  
بَصِيرًا ③

4. Yeakyere no Okwan no, se obeye nnaasefos oo, se obeye boniaye oo. Yede ne pe ama no.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا  
كَفُورًا ④

5. Ampa se, Yeasiesie ama atiafos no, nkonsankonsan ne dadee-abawokanmu ene Egya a etu atrennee.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا  
وَسَعِيرًا ⑤

6. Nanso apapayfos no benom afiri kuruwa bi mu a dee wode afra mu ne kamfa -

إِنَّ الْكَافِرَ يَشْرَبُونَ مِمَّنْ كَانِ  
مِرَاجِبَهَا ۖ كَافُورًا ⑥

7. Asuniwa a Allah nkoa no nom firi mu. Woma no puie punkum - tene ntenee a tumi wo mu.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا  
تَفْجِيرًا ⑦

8. Wohye won bohye no ma, na wosuro da bi a emu bone no ateretere.

يُوفُونَ بِالْأُذُنِ ۖ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ  
شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑧

9. Na enam Ne ho do nti woma ahiafos, nnyanka ne afiase-dafos aduane,

وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حَيْثُ مَشَكْنَتَا  
وَيَتْرَمُونَ ۖ أَسِيرًا ⑨

10. Woka se, 'Allah anigyee nkoa nti na yema mo aduane. Yemmpe akatua anaase nnaasee biara mmfiri mo ho.

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ  
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا ⑩

11. 'Yen dee yesuro anim-mmuna ne ahohiahia da bi a efiri y'Awurade ho no.'

12. Enti Allah betwitwa agye wɔn afiri saa da no bɔne no ho, na Wama wɔn animtee ne anigyeɛ.

13. Na Ode Turo ne serekye *ataadeɛ* bi betua wɔn ka, enam wɔn pintinn-gyina nti,

14. Wɔbegyegye ada abrempon-nnwa mu wɔ mu, wɔnnhunu ahuhuro denden anaase awɔ denden wɔ mu.

15. Na wɔbeka emu nwunu no asi ani wɔ wɔn so na emu nnuaba ahorɔɔ a akeka ascisaa mu no nya beye mmere.

16. Na wɔde dwete kuduo ahorɔɔ no befa wɔn mu ahyia ene nhwehwe kuruwa nso,

17. *Hyemhyem te se* ahwehwe a wɔde dwete na aye a wɔadi no adwini nwanwasoɔ soronko bi.

18. Na emu na wɔbema wɔn anom-nnee kuruwa bi anom a wɔde akakaduro awɔ *anomnnee* no,

19. *Efiri* asuniwa bi mu a wɔato ne din Salsabiil.

20. Na emu na mmabun a wɔnnyni da wɔ retwen a wɔbesom wɔn. Se wohunu wɔn a wɔbesusu wɔn se wɔye ahwene-pa a wɔato apete.

21. Na se wohwe a dee wɔbehunu ara ne anigyeɛ ne ahennie kesee paa.

22. Ntaadeɛ papa a wɔde serekye momono aye na wɔadi mu adwini na ebewɔ wɔn ho. Na wɔde dwete nkapo na ebeyehye wɔn. Na wɔn Awurade bema wɔn anom-nnee bi a eho tee anom.

23. 'Wei ne mo akatua, na ani aso mo dwumadie no.'

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ۝۱۱

فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ۝۱۲

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ۝۱۳

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ۝۱۴

وَذَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذِيلًا ۝۱۵

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِأَنْيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ۝۱۶

قَوَارِيرَآ مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ۝۱۷

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ۝۱۸

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝۱۹

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ۝۲۰ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثورًا ۝۲۱

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمَلَكًا كَبِيرًا ۝۲۲

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ جُندُسٌ خَضرٌ وَرِاسَتُهُمْ زُفُرٌ ۝۲۳ وَحُلُوتُهُمْ أَسَاوِرٌ مِنْ ذَهَبٍ وَتَقَاسَمُهُمْ

رَبَّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا ۝۲۴

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ

سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا ۝۲۵

## R. 2.

24. Esi pi se Yen na Yeayi Kur'aan no ama wo wo yikyere asini-asini mu.

25. Enti twen w'Awurade atemmuo wo abotere mu, na mma nni won mu biara a nye boneyɔfoɔ anaase boniayeni akyl.

26. Na kaekae w'Awurade no din anɔpa ne anwummere.

27. Na anadwo mmere nso bre wo ho ase fa w'anim butu fom wo N'anim na fa N'animuonyam ayeyie no tontom No wo anadwo no fa tenten no mu.

28. Ampa se, *nnipa* weinom do seisei asetena yi, na wɔbu won ani gu eda denden a ewo won anim no so.

29. Yen na Yeabo won na Yeahye won agyinae den; na bere biara a Yepe, Yebetumi de afoforo a ete se won ahye won anan mu.

30. Ampa se, wei ye Nkaekae. Enti obiara a ɔpe no ɔnfa kwan bi so nko n'Awurade ho.

31. Na monntumi mmfa mo pe nnye hwee gyese mmere a Allah penc so. Ampa ara se, Allah ye Nimdeefo Nyansafoɔ.

32. Oma nea Ope wura N'ahummaborɔ mu, na adeboneyɔfoɔ no dee Wasiesie asotwe a eye ya ama won.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ  
تَنْزِيلًا ٢٤

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا  
أَوْ كَفُورًا ٢٥

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٦

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ٢٧

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ  
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا ٢٨

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَ  
إِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ٢٩

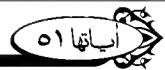
إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ  
إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ٣٠

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ٣١

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالْظَّالِمِينَ  
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٣٢



## سُورَةُ الْمُرْسَلَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٧



### AL-MURSALAAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmaborɔhunufɔ no din mu.

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔsoma won ko bɔkoɔ no,

3. Afei wako ntemtem na wɔbɔm ahoo-hare so,

4. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔbɔ apete, apeteɔ a ewie pe-yo no,

5. Na wɔkyekye *adeɛ mu* ma no da nsow pefee,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ٢

فَالْخَصَفَاتِ أَعْظَمًا ٣

وَالنُّشْرَاتِ نَشْرًا ٤

فَالْفِرْقَاتِ فَرَقًا ٥

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔde Nkaekaeɛ no to dwa no,
7. Wɔyi wɔn ho firi asodie mu anaase wɔbɔ kɔkɔ,
8. Ampa, deɛ wɔde ahye mo bɔ no beba mu.
9. Enti bere a wɔbema nsoroma ahorɔɔ hann ahwereɛ no,
10. Na bere a wɔbete esoro mu ato nkyen,
11. Na bere a wɔbetutu mmepɔ na afiri ho no,
12. Na bere a wɔbema Asomafoɔ no afiri adi wɔ mmere a wɔahye ato ho no mu -
13. Eɔa ben na wɔahye ato ho ama mmere a *saa nsem yi besisie no*?
14. Ewɔ ho ma Atemmuo Da no.
15. Na eɛeeben na ebema wahunu sedee Atemmuo Da no tee! -
16. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
17. Ana Yeannsee nkurɔfoɔ a wɔdii kan no?
18. Seisei Yebema nkyirimma no adi wɔn akyi.
19. Saa na Yene *amumuyɔfoɔ* afɔdifɔɔ no die.
20. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
21. Ana Yeammɔ mo amfiri nsuo a ennse hwee mu,
22. Na Yede too baabi a eho ye dwoodwo,
23. Kɔsi *mmere* nsusuie bi a wɔnim?
24. Saa na Yesusuie, na hwe sedee Yen nsusuie si di mu fa!
25. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!
26. Ana Yeannye asaase no sedee ebetumi akuta
27. Ateasefoɔ ne Awufɔɔ no?

قَالْمُتَّقِينَ ذِكْرًا ①

عَذْرًا أَوْ تَذَرًا ②

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَوَاقِعٌ ③

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ④

وَأِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ⑤

وَأِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ⑥

وَأِذَا الرُّسُلُ أُقْتَتَتْ ⑦

لَا يَبْقَى يَوْمَئِذٍ إِلَّا ⑧

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ⑨

وَمَا أَذْرَكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ⑩

وَيَلُوكُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑪

أَلَمْ نُهْلِكْ الْآوَّلِينَ ⑫

ثُمَّ نُثْبِتُهُمُ الْآخِرِينَ ⑬

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ⑭

وَيَلُوكُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑮

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ⑯

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ⑰

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ⑱

فَقَدَرْنَا نَافِثَةً فَنَعَمُ الْقُدْرُونَ ⑲

وَيَلُوكُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑳

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ㉑

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ㉒

28. Na Yede mmepo atenten sisii mu, na Yemaa mo nsuo deede se monom.

وَجَعَلْنَا فِيهَا آدَاسِيَّ شِمَخٍ وَأَسْقَيْنُكُمْ  
مَاءً فُرَاتًا ۝٢٨

29. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝٢٩

30. ‘Seisei monka nka adee a mobuu no se eye trɔ no ho,

إِنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۝٣٠

31. ‘Monka nka sunsum a ewɔ nkyemu mmiensa no ho.

إِنطَلِقُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ۝٣١

32. ‘Eno a emma nwunu biara nanso emma ban mfiri ogyaderee ho.’

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ۝٣٢

33. Eto gyaderee ka soro te se nsraban,

إِنَّمَا تَرَجِي بِشَرِّ كَالْقَصْرِ ۝٣٣

34. Te se dee wɔde yoma bebieree a wɔn su ye kaɔbere su na wɔde yɔɔɔɔ.

كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صَفْرًا ۝٣٤

35. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٥

36. Wei ne eda no a wɔnntumi nnkasa no;

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ۝٣٦

37. Nanso wɔmma wɔn kwan mma wɔnnye ano-yiye.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ۝٣٧

38. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝٣٨

39. ‘Wei ne Atemmuo Da no; Yeaboaboa mo ano ene nnipa adikanfoɔ nyinaa abɔm.’

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْأَوْلِينَ ۝٣٩

40. ‘Se seisei mowɔ apam bi a, ennee monpam ntia Me.’

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۝٤٠

41. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝٤١

R. 2.  
42. Ateneneefoɔ no betena nwunu ne nsuniwa *mfinimfini*,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ۝٤٢

43. Ene nnuaba ahorɔɔ sedee wɔhwehwe biara.

وَفَوَازِكَةٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۝٤٣

44. ‘Moni na monom ahomeka mu na enye akatua ma mo enam dee moyɔɔɔɔ no nti.’

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝٤٤

45. Saa na, esi pi se, Yetua nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa no ka.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝٤٥

46. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝٤٦

47. ‘Monidi na monye mo ani mmere tiaa bi mu wɔ saa wiase yi mu, O mo nkurɔfoɔ a mopo *nokore*; esi pi se mone afɔdifoɔ no.’

كُلُوا وَامْتَنِعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ۝٤٧

48. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

49. Na se wɔka kyere wɔn se, 'Moma mo mu ase a, wɔmmɔ wɔn mu ase.

50. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore no*, saa da no!

51. Asem ben bio, na wei akyi, wɔbegye adie?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ٤٨

وَرَأَوْا أَقِيلَ لَهُمُ الرِّكَوَاتِ لَا يَرْكَعُونَ ٤٩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ٥٠

فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ٥١



٢٠ عوافتا

سُورَةُ النَّبَا ٧٨

٤١ آياتها



### AL-NABA'

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

Nkyemu 30

2. Edeeben ho na wɔbisa-bisa wɔn ho no?

3. Efa kasee-bɔ kasee no ho,

4. Eno a wɔbɔ wɔn ho abira wɔ ho no.

5. Ewɔm, ennkye biara wɔbeba abehunu.

6. Afei, bio ennkye biara wɔbeba abehunu.

7. Ana Yenneye asaase no mpa,

8. Ene mmepɔ no mmobɔmu?

9. Na Yeabɔ mo mmienɔ mmienɔ,

10. Na Yeaye mo nna ama ahomegyee,

11. Na Yeaye anadwo te se nkatasoɔ,

12. Na Yeaye adekyee ama akɔn-homabɔ.

13. Na Yeasi esoro ahorɔɔ nson a eye den wɔ mo so;

14. Na Yeaye awia no kanea a ehyerɛn.

15. Na Yedwiri firi mmurunkum a esoso no mu, nsuo a ehwie gu yɔɔ,

16. Ama Yenam so ayiyi aba ne afifidee apuiepuie.

17. Ene aturo ahorɔɔ a anyini kuhaa.

18. Esi pi se, Atemmuo Da no wɔ bere a wɔahye ato ho:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ٢

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ٣

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٤

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٦

أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ٧

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ٨

وَخَلَقْنَاهُمْ أَزْوَاجًا ٩

وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمْ سُبُطًا ١٠

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ١١

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ١٢

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدِيدًا ١٣

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٤

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ١٥

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ١٦

وَجَعَلْنَا أَلْفَاظًا ١٧

لَّان يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ١٨

19. Eɗa no a wɔbehyen totrobento no;  
na mɔbeba se ɛdom a ɛdom di akyire.

20. Na wɔbeɓue ɛsoro no, na abeye  
aboboɗ nkoaa.

21. Na wɔbema mmepɔ no anante na  
abeye te se aniso-yerae adee.

22. Esi pi se, Amanehunu-Gya no adem,

23. Ebeye tenabea ama adɔnyɔfoɗ no,

24. A wɔbetena ho mmere santene mu.

25. Wɔnnka nwunu-nwunu anaa  
anomdee biara nnhwe,

26. Gyese nsuo a erehuru hyee-hyeehye  
anaase asukakyeeaa yurukukuo.

27. Eɣe akatua a efata.

28. Esi pi se na wɔnnsuro nkontabuo no,

29. Na wɔpoo Yen Nsenkyerennee  
ahoroɗ no koraa.

30. Na Yeatwere biribiara wɔ Nwoma  
bi mu.

31. 'Enti monso *asotwe* no nhwe: Yen-  
nto biribiara mu mma mo ka ateteɛ.'

R. 2.

32. Esi pi se, nkunimdie wɔ ho ma  
ateneneefoɗ no:

33. Aturo a wɔagye ho ban ne boɓe-mma,

34. Ene mmabaawa mmaabun a wɔn  
mfie ye pe,

35. Ene nkuruwa a aye ma abu soo.

36. Wɔnnnte kasa-hunu wɔ mu anaa  
nkontompo biara:

37. Akatua a efiri w'Awurade ho -  
akyedee bi a wɔde toto *wɔn nnwuma ho*

38. ɛsoro ahoroɗ ne asaase Awurade,  
ene dee ewa ne mmieniu ntem no, ɔdom-  
foɗ no. Wɔnni ho kwan se wɔkasa kyere  
No.

39. Eɗa no a Honhom no ne soro-abɔfoɗ  
no begyina wɔ santene mu no,  
wɔnnkasa, gyese obi a ɔdomfoɗ  
*Nyankopɔn* bema no kwan, na dee etene  
nkoaa na ɔbeka no.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ  
أَفْوَاجًا ۝

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝

وُسَيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝

لِلطَّغْيِينِ مَا بَأْسًا ۝

لَيُثْبِتْنَ فِيهَا أَخْقَابًا ۝

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ۝

جَزَاءً وَفَاءً ۝

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝

لَا تِلْكَ الْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝

حَدَّ آثِقٍ وَآغْنًا لِّبَالٍ ۝

وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ۝

وَكَنَاسًا دِهَاقًا ۝

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا جِدًّا بَأْسًا ۝

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۝

رَبِّ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۝

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا ۝

لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَن أِذْنُ لَهُ الرَّحْمَنِ

وَقَالَ صَوَابًا ۝



40. Saa da no si pi se ebeba. Enti obi a  
ɔpe no, ma ɔnhwehwe kwan nko  
n'Awurade ho.

41. Nokore, Yeabo mo kaka afa asotwe  
a eben no ho; eda no a onipa behunu dee  
ne nsa de adi n'anin kan no, na otiafo  
no beka se, 'Ekaa me nko na anka meye  
mfuturo keke!'

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ  
إِلَىٰ رَبِّهِ مَا يَكُونُ ⑥

إِنَّا آنزَلْنَاهُ عَلَيْكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا هَاجِرًا  
يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدُهُ وَيَقُولُ  
الْكُفْرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ⑦



٢ ركوعاتها

سُورَةُ النَّازِعَاتِ مَكِّيَّةٌ ٧٩

٤٧ آياتها



### AL-NAAZI'AAT

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka nkurɔfoɔ a wɔwura aseɛ, na  
wɔtwe adeɛ ase na wɔtwetwe a wɔn  
botaɛɛ ne se ebemmɛm.

3. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔka ntemtem  
fa amantam mu,

4. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔtu kwan  
tentɛn ahɔɔhare mu fa epo akeseɛ so,

5. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔne wɔn ho di  
asie hwɛhwɛ nnisoɔ,

6. Na Meka nkurɔfoɔ a wɔye ntotoɛ na  
wɔyɔ wɔn nnwuma yie,

7. Wei besi eda no a asaase a ewosoɔ no  
bewosoɔ no,

8. Na awosoɔ a etɔ so mmienɛu bedi  
n'akyi.

9. Saa da no akoma bewoso,

10. Na wɔn ani besisi ase -

11. Wɔka se, 'So wɔbesan de yen ako  
yen kane tebea no mu ampa?'

12. 'Edeɛben! bere a yeaye nkaseɛ a  
apɔrɔ mpo no?'

13. Wɔka se, 'Ennee, eno beye breguo  
nsankyire.'

14. Ebeye nteamu baako pe,

15. Na hwe! wɔnom nyinaa befiri mu  
aba petee mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا ②

وَالنَّشِيطَاتِ نَشَاطًا ③

وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ④

فَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا ⑤

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ⑥

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ⑦

تَتَّبِعُهَا الرَّاكِبَةُ ⑧

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ⑨

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ⑩

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ ⑪

وَإِذَا كُنَّا عِظَامًا تَجَرَّةً ⑫

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ⑬

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ⑭

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ⑮

16. Ana Mose abakɔsem no aduru wo hɔ?

17. Bere a n'Awurade frɛe no wɔ Bɔn-hwa kronkron Tuwaa hɔ, *kaa sɛ*,

18. “Kɔ Farao hɔ; wate atua.

19. “Na ka kyerɛ no sɛ, ‘Ana *wobepe* sɛ wonya ahoteɛ?’

20. ‘Na mekyere wo kwan ako w'Awurade hɔ ama wasuro No.”

21. Enti okyerɛe no Nsenkyerennee kesee no,

22. Nanso ɔpoo no na ɔyɛ asobrakyee.

23. Afei ɔdance ne ho *firii Mose* ho bɔ mmɔden *tiaa no*.

24. Na ɔboaboaa ne *nkurɔfo* ano na ɔka too dwa,

25. Na ɔkaa sɛ, ‘Mene mo Awurade, ɔsorosoroni no.’

26. Enti Allah sɔɔ ne mu maa no Daankwamma asotwe ne seisei wiase *dee no*.

27. Emu na adesua a esi pie wɔ ma nea ɔsuro.

R. 2.

28. Ana mo mmɔɛ na eyɛ den paa anaase esoro no a Wasi no?

29. Wama ne soro-kɔ so tententen na ɔwice no pe-yɔ.

30. Na Wayɛ n'anadwo no esum a ekata *adee* sɔɔ, na ɔyi n'anɔpa firɛ mu;

31. Ene asaase no ka ho, na Wateretere mu.

32. ɔyi ne nsuo firɛ mu, ne ne nwura adidibea,

33. Na mmepɔ no, ɔtintimii wɔn den-denden.

34. *Wei nyinaa ye* ahiadeɛ ma mo ne mo ntɔte-mmoa.

35. Nanso bere a atowerenkyem kesee no beba no,

36. Eɔa no a onipa bekaekae *dee* ɔdii ho aperedie *nyinaa* no,

37. Na Amanehunu-Gya no beda adi ama nea ɔhunu.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ۖ

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ۖ

إِذْ هَبَّ إِلَى فَزَعُونَ إِنَّهُ طَعَى ۖ

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزْكَى ۖ

وَآهِرَيْكَ إِلَى رَبِّكَ فَتُخْشَى ۖ

قَارَأَهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ۖ

فَكَذَّبَ وَعَصَى ۖ

ثُمَّ أَذْبَرَ يَسْعَى ۖ

فَحَشَرَ فَنَادَى ۖ

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ۖ

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ۖ

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّمَن يَخْشَى ۖ

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خُلُقًا أَمْ السَّمَاءُ بَيْنَهُمَا ۖ

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيَهَا ۖ

وَاعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۖ

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ۖ

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ۖ

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۖ

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۖ

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ۖ

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۖ

وَبُورَّتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ۖ

38. Ennee, obi a ɔte atua no,

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ

39. Na ɔsam yi ewiaɛ asetena yi dee,

وَأَشْرَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا

40. Amanehunu-Gya no, esi pi se, ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

41. Nanso obi a ɔsuro se ɔbegyina n’Awurade anim, na ɔbekame ne kra afiri akonnɔ bɔne ho no dee,

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَ نَهَىٰ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ

42. Esi pi se, Aheman Turo no na ebeye ne fie.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

43. Wɔbisa wo fa Dɔnhwere no ho se, ‘Bere ben na ebɛba?’

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسُهَا

44. Nanso edeen na wowɔ yo wɔ ne nkaekae ho?

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا

45. Eho nimdie a etwa toɔ no da w’Awurade no so.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰ

46. Woye Ɔkɔkɔbɔni de ma obi a ɔsuro nkoa.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّن يَخْشَىٰهَا

47. Eɔa no a wɔbehunu no, wɔbete nka te se dee wɔanntena ewiaɛ mu gyese emu anwummere anaase n’anoɔa bi.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحًى



كُوْعَا ١

سُورَةُ عَبَسَ مَكَّةَ ٨٠

اباسا ٤٣



### ‘ABASA

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Ɔmunae na ɔdaneɛ ne ho kɔɔ nkyen,

عَبَسَ وَ تَوَلَّى ٧

3. Efirise onifurani no baa ne ho.

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ٣

4. Na edeen na ebema wahunu se ebia ɔrehwehwe se ɔbete ne ho,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّخَىٰ ٤

5. Anaase ɔbeye ahweye ne Nkaekae no aye no mfasoɔ?

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ ٥

6. Na nea oye nten na ɔmmu hwee no.

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ٦

7. Ɔno na wo ma no otie,

فَأَن ت لَهُ تَصَدَّىٰ ٧

8. Nanso se ɔbenya ahotɛɛ no nnye asodie a eɔa wo soɔ.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّخَىٰ ٨

9. Mmom nea ɔde ahɔɔhare ba wo ho no,

وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يَشْعَىٰ ٩

10. Na ɔsuro Nyankopɔn no,

وَهُوَ يَخْشَىٰ ١٠

11. Na wo dee wabu w’ani agu ne so.
12. Dabi, esi pi se, eye Nkaekae -
13. Enti ma nea ope nye ho ahweyie -
14. Ewo animuonyam nwoma teteres so.
15. Wɔakron no, ate ho,
16. Wo atwerefoɔ nsa mu.
17. Wɔnom a wɔye animuonyamfoɔ, ateneneefoɔ.
18. Osese nka onipa no! sɛdee waye boniayefoɔ nti!
19. Edeen mu na Obɔɔ no firii?
20. Firi awɔɔ-nsuo ko mu! Obɔɔ no na Ohyee no agyinae su;
21. Afei Oye kwan no mmere maa no,
22. Afei Oma no wu na Wama no damena;
23. Afei, bere a Ope no, Obenyane no bio.
24. Dabi! ɔnnya nnyɔɔ dee Ohyee no se nyɔ no.
25. Enti ma onipa nhwe n’aduane;
26. Sɛdee Yesi hwie nsuo mmusɔɔ,
27. Afei Yɛpae asaase no mu - pae no yie -
28. Afei Yema aba nyini wo mu,
29. Ene bobe ne nnuadewa,
30. Ene ‘zeituun’ ngo dua ne nkyiresua-mma dua.
31. Ene aturo a wɔagye ho ban a wɔadua ama emu api,
32. Ene nnuaba ne nhahan momono.
33. Eye mo ahiadee ne mo ntɔte-mmoa ahiadee.
34. Na bere a nteamu a esi aso no beba no,
35. Saa da no na onipa bedwane afiri ne nua ho,

- فَأَنْتَ عَنْهُ تَكْفَى ۝  
 كَلَّا إِنَّمَا تَذَكَّرُ ۝  
 فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ۝  
 فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝  
 مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝  
 بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝  
 كِرَامٍ بَرَكَةٍ ۝  
 قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ۝  
 مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝  
 مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۝  
 ثُمَّ السَّيْلَ يَسَّرَهُ ۝  
 ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝  
 ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ۝  
 كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرَهُ ۝  
 فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ۝  
 أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۝  
 ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ۝  
 فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۝  
 وَاعْتَبَا وَقَضَبَا ۝  
 وَزَيْتُونَا وَتَخْلَا ۝  
 وَحَدَّارِقُ غُلَبَا ۝  
 وَفَاكِهَةٌ وَآبَا ۝  
 مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝  
 فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۝  
 يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝

36. Ene ne maame ne ne papa ho,

وَأَيُّهُمْ وَأَبِيهِ ③٦

37. Ene ne yere ne ne mma-mmarima ho,

وَصَاحِبَتِهِمْ وَبَنِيهِ ③٧

38. Wɔn mu onipa biara, saa da no, benya nsem dodo a emma no nnya ate-mu *nnhwe afoforɔ*.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ③٨

39. Saa da no, anim binom behyeren,

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفَرَةٌ ③٩

40. Asere, Anigyee mu!

صَاحِبُكَ مُّسْتَبْشِرٌ ④٠

41. Na anim binom nso, saa da no, benya mfuturo wɔ so,

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ④١

42. Esum bekata wɔn so.

تَرَهَقَهَا ④٢

43. Wɔnom ne nkurɔfoɔ a wɔtiaaɛ na wɔyɛ atirimuɔdenfoɔ no.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ④٣



بِسْمِ اللَّهِ

سُورَةُ التَّكْوِيْنِ مَكِّيَّةٌ ٨١

أَسْمَاءُ ٣٠



## AL-TAKWIIR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Bere a wɔbedura awia no ho,

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ②

3. Ene bere a nsoroma besie no,

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ③

4. Ene bere a wɔbema mmepɔ anantee no,

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ④

5. Ene bere a wɔbegya yoma aberee a wɔnyem bosome du ho no,

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ⑤

6. Ene bere a wɔbeboaboa mmoa-bɔyaafɔɔ ano wɔ faako no,

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑥

7. Ene bere a wɔbema epo-tam ahoroɔ atene *abobo mu* no,

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑦

8. Ene bere a wɔde nnipa ahoroɔ beba faako no,

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑧

9. Ene bere a abɔfra-abaayewa a wɔasie no amono no wɔbebisɔ eho asem no,

وَإِذَا الْمَوْءِدَةُ سُئِلَتْ ⑨

10. ‘Edeen bɔne nti na wɔkum no?’

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑩

11. Ene bere a nwoma ahoroɔ bebo apete *amansan* so no,

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑪

12. Ene bere a wɔbema esoro ada mpan no,

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑫

13. Ene bere a wɔbema Egra no ayere  
akɔ soro no,

14. Ene bere a wɔde Turo no beben no,

15. *Eno na* ɔkra biara bɛhunu deɛ ɔde  
abedi n'anim no.

16. Na Mefre nsaase-tam ahorɔɔ a esen-  
sen ho na edwom no adanseɛ,

17. Monko so *na afei* monsie.

18. Na *Mefre* adesaeɛ bere a ebeseɛ  
twa mu no *adansee*,

19. Ene ahomakye bere a ehye aseɛ  
home no,

20. Se, esi pi se, wei ye *adiyisem* a ebaa  
ɔsomafoɔ nimuonyamfoɔ no so,

21. Tumi-Difoɔ, wɔatintim no wɔ Ahen-  
nwa Awurade no anim,

22. *Waye* sotie ma no, *na* waye  
nokwafoɔ ama asodie no.

23. Na mo adamfo no mmɔɔ dam.

24. Na esi pi se ɔhunuu No wɔ ewiem  
animuteɛ mu.

25. Na ɔnnye pepeɛ wɔ asie-sɛm ho.

26. Nanso wei nnye Satan a wɔapo no  
asɛm.

27. Ennee na ehene-fa na moreko yi?

28. Ennye hwee se eye Nkaekaeɛ ma  
ewiasɛ nyinaa,

29. Ewɔ ho ma mo mu nkurɔfoɔ a wɔpe  
se wɔtene,

30. Na mma mommpe *adeɛ biara*  
gyese Allah, ewiasɛ nyinaa Awurade no  
ape *ansa*.

وَاِذَا الْجَحِيْمُ سُجِرَتْ ۝١٣

وَاِذَا الْجَنَّةُ اُزْلِفَتْ ۝١٤

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا اَحْضَرَتْ ۝١٥

فَلَا اُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ۝١٦

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ۝١٧

وَالْيَلِ اِذَا عَشَسَ ۝١٨

وَالصُّبْحِ اِذَا تَنَفَّسَ ۝١٩

اِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيْمٍ ۝٢٠

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِيْنٍ ۝٢١

مُطَاعٍ ثَمَّ اٰمِيْنٍ ۝٢٢

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُوْنٍ ۝٢٣

وَلَقَدْ رَاَهُ بِالْاُفُقِ الْمُبِيْنِ ۝٢٤

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِيْنٍ ۝٢٥

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ ۝٢٦

فَاَيْنَ تَدْعُوْنَ ۝٢٧

اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ ۝٢٨

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّسْتَقِيْمَ ۝٢٩

وَمَا تَشَاؤُنْ اِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ رَبُّ

عَالَمِيْنَ ۝٣٠



رُكُوْعَاهَا ١

سُوْرَةُ الْاَنْفٰثِ مَكِّيَّةٌ ٨٢

اٰيٰتُهَا ٢٠



### AL-INFITAAR (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Bere a esoro mu bepae no,

3. Ene bere a nsoroma bepete no,

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ۝١

اِذَا السَّمَاءُ اِنْفَطَرَتْ ۝٢

وَاِذَا الْكَوَاكِبُ اِثْتَرَتْ ۝٣

4. Ene bere a wɔbema nsutene atene afa  
*nsu-ka mu no*,

5. Ene bere a wɔbɛbuebue adamena so  
no,

6. Okra biara behunu deɛ ɔde adi  
n'anim, ene deɛ wagya no akyire no.

7. O onipa, edeen na ama wo akokoɔ-  
duro afia w'Awurade Ɔdeɛfoɔ no,

8. Ono a Ɔbɔɔ wo, na afei Ɔwice wo  
pe-ya no na afei Ɔhyee wo agyinaae a  
etene no?

9. Wɔ honam-su biara a Ɔpe mu na  
Onwonoo wɔɔ.

10. Nanso, mopo Atemmuo no.

11. Nanso ahwesofɔɔ a wɔhwe mo so wɔ  
ho

12. Atwerefɔɔ animuonyamfɔɔ,

13. A wɔnim deɛ moyo *nyinaa*.

14. Nokore, papayɔfɔɔ no betena ani-  
gyee mu;

15. Na esi pi se atirimuɔdenfɔɔ no bewɔ  
Amanehunu-Gya no mu;

16. Wɔbehye wɔn wɔ mu wɔ Atemmu  
Da;

17. Na wɔnntumi nnwane mmfiri mu.

18. Na edeen na ebema wahunu sedee  
Atemmu Da no si tee!

19. Bio, edeen na ebema wahunu sedee  
Atemmu Da no si tee!

20. Eɔda no a okra biara nnya tumi bi  
nnya biribi mma okra bi no! Na  
ahyɛdee no, saa da no, beye Allah dea.

وَاِذَا الْيَحَارُ فُجِرَتْ ۝٤

وَاِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝٥

عَلِمْتَ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ ۝٦

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ

الْكَرِيمِ ۝٧

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوِّكَ فَعَدَلَكَ ۝٨

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝٩

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّينِ ۝١٠

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ۝١١

كِرَامًا كَاتِبِينَ ۝١٢

يَخْلُمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ۝١٣

إِنَّ الْأَكْبَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝١٤

وَإِنَّ الْمُبَجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ۝١٥

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ۝١٦

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ۝١٧

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ۝١٨

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ۝١٩

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۝٢٠



سُورَةُ الْكَافِرَاتِ مَكِّيَّةٌ ٨٣

أَيَّاهَا ٣٧



### AL-TATFIIF (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfɔɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Nnome nka nkurfɔɔ a wɔde *ades*  
nsusuie a eso tee ma;

3. Nkurfɔɔ a se wɔregye nsusuie *ades*  
afiri nnipa nkae no ho a wɔgye no ma;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ②

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى التَّائِسِ

يَسْتَوْفُونَ ③

4. Na se wode nsusuiɛ *adee* bi rema ebinom anaase wɔrekari ama wɔn a wote so ma no to sini ma wɔn.

5. Ana saa nkurɔfoɔ yi nnim se wɔbenyane wɔn aba nkwa mu bio

6. Aba eda huuhuuu no mu,

7. Eda no a adasamma *nyinaa* begyina ewiase nyinaa Awurade no anim no?

8. Dabida! atirimuɔdenfoɔ no nwoma wɔ Sigygyiin mu.

9. Na edeeben na ebema wahunu sedee Sigygyiin si tee?

10. Eye Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

11. Nnome nka nkurɔfoɔ a wɔpo *nokore* no, saa da no,

12. Nkurɔfoɔ no a wɔpo Atemmu Da no.

13. Na obiara mmpo, gyese ɔdebɔneyɔni omumuyɔni biara,

14. *Ono a*, se wɔkenkan Yen Nsenkyerenɛe kyere no a, oka se: 'Tete adankoma-sem!'

15. Dabi, mmom dee wɔayo anya no na adɔre wɔn akoma nkannare.

16. Dabida, esi pi se, wɔbesi wɔn kwan afiri se *wɔbehunu* wɔn Awurade wɔ saa da no.

17. Afei, eye ampa se, wɔbehye wɔ Amanehunu-Gya no mu,

18. Afei, wɔbeka akyerɛ wɔn se, 'Wei ne dee na mopɔ no.'

19. Nanso, esi pi se ateneneefoɔ no nwoma no wɔ 'Illiyiin mu.

20. Na edeen na ebema wahunu ade kɔɔ a 'Illiyiun ye?

21. Eye Nwoma bi a wɔatwere *biribiara* wɔ mu.

22. Wɔnom a *Onyankopɔn* asa mu ayi wɔn no bedi eho adanse.

23. Esi pi se apapayɔfoɔ no *bewa* anigye mu,

وَرَدَا كَالْوَهْمِ أَوْ ذَرْتُوهُمْ يُخْسِرُونَ ④

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ⑤

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ⑥

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ⑦

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سَعِيرٍ ⑧

وَمَا أَذْرَاكَ مَا سَعِيرٌ ⑨

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ⑩

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ⑪

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بَيُّومَ الدِّينِ ⑫

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑬

إِذَا تُثْلَىٰ عَلَيْهِ أَيْتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ ⑭

الْأَوَّلِينَ ⑮

كَلَّا بَلْ عَزَّ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا ⑯

يَكْسِبُونَ ⑰

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ ⑱

لَمَحْجُوبُونَ ⑲

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ⑳

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا الَّذِينَ كُنْتُمْ بِهِ ㉑

تُكْذِّبُونَ ㉒

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيِّينَ ㉓

وَمَا أَذْرَاكَ مَا عَلَيُّونَ ㉔

كِتَابٌ مَرْقُومٌ ㉕

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّبُونَ ㉖

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ㉗



24. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

25. Wobehunu anigyeɛ no nhye-rennee wɔ wɔn anim.

26. Wɔbema wɔn anomnee a eho tee na wɔtare ano anom,

27. Dee wɔde atare ano no beye ahwanhwannee - na wei na ma aɔɔɔɔɔɔɔ no mpere nhwehwe -

28. Na wɔde Tasniim *nsuo* na ebefra mu,

29. Asuniwa bi a wɔnom a wɔasa mu ayi wɔn no benom.

30. Nkurɔfoɔ a wɔye *amumuyɔfoɔ* aɔɔɔfoɔ no, na wɔsereɛ nkurɔfoɔ a wɔagyɛ adie no;

31. Na se wɔretwam wɔ wɔn ho a wɔbɔ wɔn ani kyere-kyere wɔn ho.

32. Na se wɔsan kɔ wɔn abusuafoɔ ho a wɔkɔ no ahomeka mu;

33. Na bere a wɔhunuu wɔn no, wɔkaa se, 'Esi pi se weinom ne ayerafoɔ no!'

34. Nanso wɔnnsomaa wɔn se wɔnye wɔn so ahwesofɔɔ.

35. Enti, saa da yi, agyidifoɔ no na wɔbesere atiafoɔ no,

36. *Wotete* abrempon nnwa so, a wɔre-hwe.

37. Enti *ennyɛ* atiafoɔ no akatua a *ese* wɔn wɔ adeɛ a na wɔyɔ no ho ara ne no?

عَلَىٰ الْأَرْضِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٤﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٥﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٦﴾

خَتَمُهُمْ مِثْلُكُمْ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٧﴾

وَمِرَاجُهُمْ مِنْ تَتَشْنِئِهِمْ ﴿٢٨﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٤﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٥﴾

عَلَىٰ الْأَرْضِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٦﴾

هَلْ ثُبُوبَ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ مَكِّيَّةٌ ٨٤

اِسَاءَاتُهَا ٢٦



### AL-INHYIKAALK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Bere a esoro bepae ama emu atee no,

3. Na ebeye aso ama n'Awurade - na wei ye nhye ma no -

4. Na bere a wɔbeteretere asaase mu,

5. Na ebeyi dee ewɔ ne mu *nyinaa* apuie, na aye honn no;

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿٢﴾

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٤﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٥﴾

6. Na ebeye aso ama n'Awurade na *wei* ye nhye ma no -

7. O wo onipa, worepere ko w'Awurade ho, mpere denden; ennee esi pi se wobeko akohyia No.

8. Ennee, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no wo ne nsa nifa mu no,

9. Ennkye biara obenya nkontabuo a eye mmere,

10. Na obesan ako ne fiefo ho ahurisi-die mu.

11. Mmom, nea wode ne nwoma *a ne ho nsem wo mu* bema no n'akyi no,

12. Ennkye biara obefre *ahwehwe* osee,

13. Na obehye wo Egya a ayere huren mu.

14. Nokore, *wei ansa no*, na ote nkwa mu anigye mu wo n'abusafoko mu.

15. Ono dee odwenee se onnsan nko *Nyankopon* ho.

16. Dabi, mmom, n'Awurade no hunu no yie paa.

17. Enti Mefre anwummere kanea a ebobo n'ani na ehyeren no adanse,

18. Ene adesae ne dee edura ho *nyinaa*,

19. Ene bosome no bere a eye mua no,

20. Se, se etee biara, mobefiri tebea baako mu ako foforo mu.

21. Enti edeen asem na ema wonnye nnie,

22. Na se wokenkan Kur'aan no kyere won a womma won mu ase mmfa won anim mmutu-butu fom ahobrasee mu;

23. Mmom, nkurfoko a wonnye nnie no po *nsem* no.

24. Na Allah nim dee wode sie fee wo *won akoma* mu.

25. Enti fa asotwe yaaya no ho kasebo ma won.

26. Nanso nkurfoko a wogyee die na woyoo nnnwuma pa no *dee*, wobenya akatua a etoo nntwa da.

وَاذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ ①

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ⑦

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِرِيسْمِهِ ⑧

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑨

وَيُنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑩

وَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ⑪

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ⑫

وَيَصِلُ سَعِيرًا ⑬

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ⑭

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَخُورَ ⑮

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ⑯

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ⑰

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ⑱

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ⑲

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ⑳

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ㉑

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ㉒

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ㉓

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ㉔

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ㉕

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ㉖



٢٣

سُورَةُ الْمَكَّةِ ٢٣

٢٣



## AL-BURUUGY (Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka esoro no a ewɔ *nsoroma* aban-  
tenten no,

3. Na Meka Bɔhye Da no,

4. Meka ɔdansedifoɔ no, ene nea wɔadi  
ne ho adanseɛ no.

5. Nnome nka Amena Nkurɔfoɔ no -

6. Egya no a *wɔde* akuadeɛ *ahyem* -

7. Bere a na wɔte ho no,

8. Na wɔdii deɛ wɔde yɔɔ agyidifoɔ no  
ho adanseɛ.

9. Na wɔnntan wɔn hwee ho ka se  
wɔgye Allah, ɔtumfoɔ no a ɔfata  
ayeyie no di nti,

10. Nea esoro ahorɔɔ no ne asaase no  
mu ahennie ye Ne dea no; na Allah ye  
ɔdanseni wɔ adeɛ nyinaa so.

11. Nkurɔfoɔ a wɔteɛteɛ agyidifoɔ  
mmarima ne agyidifoɔ mmaa no, na  
afei wɔannya nnuhuu no, esi pi se deɛ  
ewɔ ho ma wɔn ne Amanchunu-Gya  
asotwe no, na ɔhyee asotwe no wɔ ho ma  
wɔn.

12. Nanso nkurɔfoɔ a wɔgye die na  
wɔyɔ nnuwuma pa no benya Aheman  
Turo no a nsutene nenam mu no. Eno  
ne nkunimdie kesee no.

13. Esi pi se, w'Awurade nsɔmu ano ye  
den.

14. ɔno ne Nea ɔhyee aseɛ na ɔsan si  
*mmɔee* no so bio no.

15. Na ɔno ne Bɔnefakyeɔfoɔ paa no a  
ɔye ɔɔɔfoɔ no;

16. Ahennwa no Wura no, ani-  
muonyam Wura no;

17. Nea ɔyɔ deɛ ɔpe nyinaa pesee no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ٢

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٣

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ٤

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ٥

الَّتَارِدَاتِ الْوُقُودِ ٦

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ٧

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٨

وَمَا تَقْصُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٩

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ١٠

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

ثُمَّ لَمْ يُؤْمِنُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ

عَذَابُ الْحَرِيقِ ١١

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ

جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ

الْكَبِيرُ ١٢

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٣

لَئِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ١٤

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ١٥

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ١٦

فَقَالَ لِمَا يُرِيدُ ١٧

18. Ana asraafo-dɔm no ho abakɔsem aba wo hɔ?

هَلْ أَتَيْتَ حَدِيثَ الْجَنُودِ ①٨

19. Farao ne Samuud dɔm no?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ①٩

20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔnnnye nnie no *ɛkɔ nokore* ntiaɛ so.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ②٠

21. Na Allah atwa wɔn ho ahyia wɔ kwan a wɔnnhunu so.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ②١

22. Mmom, eye animuonyam Kur'aan.

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ②٢

23. A ɛwɔ atwere-pono a wɔabɔ eho ban yie so.

يَعْنِي فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ②٣



١٨٠٠

سُورَةُ الطَّارِقِ مَكِّيَّةٌ ٨٦

١٨٠٠



### AL-TAARIK

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Meka esoro ne Anɔpa Nsoroma no -

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ②

3. Na ɛdeɛben na ɛbema wahunu dee Anɔpa Nsoroma no ye?

وَمَا آذَنَكَ مَا الطَّارِقِ ③

4. *Eno* ne nsoroma no a ehyeren *na* ɛwɔwɔ no -

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ④

5. Ɔkra biara nni hɔ a ɔnni ɔhwesofɔɔ wɔ ne so.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ⑤

6. Enti ma onipa nsusu ho se ɛdeen na wɔde bɔɔ no.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑥

7. Wɔbɔɔ no firii nsuo a epuie punkum mu,

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑦

8. A efiri adi firi asene ne kokoo nkaseɛ no ntem.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑧

9. Esi pi se Ɔwɔ tumi se Ɔde no san ba *nkwa mu* bio

لَئِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ⑨

10. Ɔda no a wɔbebue asie-sem nyinaa soɔ no.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ⑩

11. Ɛnnɛɛ, ɔnnya ahoɔden ne ɔboafɔɔ biara.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ⑪

12. Meka esoro ahoroo no a esan so (de nsuo) ba no,

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجَمِ ⑫

13. Na Meka asaase no a emu bue *ma afifidee* puiepuie mu no.

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ⑬

14. Esi pi se, eye asem a wɔabɔ no pɔ pɛsee,

لَئِنَّهُ لَقَوْلٌ فَضْلٌ ⑭

15. Na ɛnnye kasa hunu.

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ⑮

16. Ampa ara se, wɔrehyehye ɛpɔ-bɔ bi.

إِنَّهُمْ يَحِيدُونَ كَيْدًا ①٦

17. Na, Me nso, Merchyehye nsi-ani pɔ-bɔ bi.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ①٧

18. Enti ma atiafoɔ no mmere. *Ei* ma wɔn mmere kumaa bi.

فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ أَمَهُلُهُمْ رُودًا ①٨



رُودًا ١

سُورَةُ الْأَعْلَاءِ مَكَّةَ ٨٧

أَيَاتُهَا ٢٠



## AL-A'LAA

(Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Tontom w'Awurade no din, Ɔsoro-soroni no,

سُبْحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ②

3. Nea Ɔbɔ adeɛ na Ɔwie no pɛ-yɔ no,

الَّذِي خَلَقَ فَسْوَى ③

4. Ɛne Nea Ɔhyehye na Ɔkyerɛ kwan no,

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ④

5. Ɛne Nea Ɔma afifideɛ puiepuie adidibea no,

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ⑤

6. Na afei Ɔma no ye tuntum, nwura a aporɔ no.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخْوَى ⑥

7. Yebekyerɛ wo *Kur'aan* no, na wo werɛ mmfiri,

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَى ⑦

8. Gyese dee Allah pɛ. Esi pi se Ɔnim petee ne dee esie mu.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ⑧

9. Na Yebɛma w'ahiadeɛ *biara* nya aye mmere ama wo.

وَنُيِّسِرُكَ لِئَلْيُسْرَى ⑨

10. Enti kɔ so kaekae wɔn; esi pi se nkaekae ho wɔ mfasoɔ.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَى ⑩

11. Obi a ɔsuro no ennkyɛ biara ɔbeyɛ ahweyie;

سَيَذَكِّرْكَ مَنْ يَخْشَى ⑪

12. Nanso ti-bɔnefoɔ no bedane ne nkyem ako,

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى ⑫

13. Nea *ɛfata* no ne se ɔbekɔ Egya kesee no mu.

الَّذِي يَضِلُّ النَّارَ الْكَلْبَى ⑬

14. Afei, ɔno a ɔnnwu wɔ mu, ɔno nso a ɔnya nkwa.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْبَى ⑭

15. Nokorɛ ni, obi a ɔbete ne ho no, ɔno na ɔnya nkɔsoɔ *kann* no.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ⑮

16. Na ɔkaekae n'Awurade din na ɔyɔ Asɔre no.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ⑯

17. Nanso mopene ewiase asetena yi mmom,

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ⑰

18. Wɔ abere a Daankwamma no na eye paa na eka ho.

19. Eye nokore se wei ara na wɔkyerekyerɛ no wɔ Nsempa a edii kan no mu -

20. Abraham ne Mose Nsempa no.

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝١٨

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝١٩

صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ۝٢٠



٢٠ ع

سُورَةُ الْغَاثَةِ مَكِّيَّةٌ ٨٨

٢٧ ا



## AL-GHAAHYIYAH

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Ana atowerenkyem a ebunkam soɔ no ho amaneɔ abɔ wo ho?

3. Anim binom besi ase saa da no;

4. Wɔyɔ adwuma-den, wɔbre.

5. Wɔbewura Egya a erɔhyee mu;

6. Na wɔbema wɔanom afiri nsuniwa a erɔhuru mu;

7. Wɔnnya aduane biara gyese nhahan a awɔɔ, enwono, na eye nkasee-nkasee,

8. Eno a emma kesee, eno nso a ennwo-dwo ekɔm ano.

9. Na anim binom nso bekyere anigyeɛ saa da no,

10. Wɔn ani begye wɔn nnwuma ho,

11. Wɔ Turo a ekɔn no mu,

12. Wonnte kasa hunu biara wɔ mu;

13. Emu na nsuniwa a ede mmirika wɔ,

14. Emu na abrempon nnwa a ekɔn wɔ,

15. Ene nkuruwa a wɔde asisi yie,

16. Ene ntoma mmoto-mmoto a wɔa-hyehye no feefee,

17. Ene ntoma-kete a wɔateretere mu sedee ese.

18. Ana wɔnnhwe yoma, sedee wɔabo no?

19. Ene esoro nso, sedee wɔasi ama soɔ?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝١

هَلْ أَتَتْكَ حَاقِيَةُ ۝٢

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۝٣

عَامِلَةٌ تَأْسِبَةٌ ۝٤

تَضَلُّ نَارًا حَامِيَةٌ ۝٥

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ أَرِيَّةٍ ۝٦

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ۝٧

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ۝٨

وَجُودُهُ يَوْمَئِذٍ تَائِعَةٌ ۝٩

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ۝١٠

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝١١

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةً ۝١٢

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝١٣

فِيهَا سُرُورٌ مَرْفُوعَةٌ ۝١٤

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ۝١٥

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ۝١٦

وَزَكَرِيَّيْنِ مَجْنُوعَةٍ ۝١٧

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبْرِيلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ۝١٨

وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۝١٩

20. Ene mmepo nso, sedee asee atintim?

وَأَلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ۖ

21. Ene asaase nso, sedee wwateretere mu?

وَأَلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ۖ

22. Enti tu fo, efirise woye fotufos ampa;

فَذَكِّرْهُ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ۖ

23. Wonnye won so ohwesofoo .

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ۖ

24. Nanso nea obedane ne ho ako na watia no,

لَا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ۖ

25. Allah de asotwe kesee paa no na ebetwe n'aso.

فَيَعِزُّ بِهِ اللَّهُ الْعَذَابُ الْأَلْبَنُ ۖ

26. Esi pi se, Yen nkyen na won nsankyire wo,

إِنَّ إِلَيْنَا أِيَابَهُمْ ۖ

27. Afei, esi pi se, Yen na ewo ho ma Yen se Yefre won ma wabu won nkonta.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۖ



### AL-FAGYR (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoo, Mmaborohunufos no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

2. Meka Ahomakye no,

وَالْفَجْرِ ۝

3. Ene Anadwo Du no,

وَلَيْلٍ إِعْشَرَ ۝

4. Ene dee wokyee mu pe a eye yie, ne dee ennye yie no,

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ۝

5. Ene anadwo no bere a etwe ko n'awiee no,

وَالْأَيْلِ إِذَا يَشْرِقُ ۝

6. Enti adansedie a eye den nni mu mma obi a owo nteasee?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حَجْرِ ۝

7. Ana wonnhunuu sedee w'Awurade ne 'Aad-foo si diie -

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ۝

8. Iram abusua no, wonom a wowo adan atenten no,

إِذْ دَامَتِ الْجِمَادُ ۝

9. Adan te se won dee no, na wonnsii bi nnii kan wo nsaase no mu,

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ۝

10. Ene Samuud a na wotu mmotan mu wo bonhwa no mu,

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ

بِالْوَادِ ۝

11. Ene Farao, nsraban a wabobom wura no?

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۝

12. Wonom a woyoo amumuyo wo nsaase mu no.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۝

13. Na woyɔɔ basabasayɔ pii wɔ mu no.

14. Afei w'Awurade no maa asotwe abaa bɔɔ wɔn so.

15. Esi pi se, w'Awurade no gu so wen,

16. Onipa deɛ, se n'Awurade sɔ no hwɛ na Oma no animuonyam na ɔde adom ahorɔɔ ma no a, ɔka se, 'M'Awurade ahye me animuonyam.'

17. Nanso se ɔsɔ no hwɛ na Oma n'akɔnhomabodeɛ nya mu ye den ma no a, ɔka se, 'M'Awurade agu m'anim ase.'

18. Dabi, mmom monnhye agyanka animuonyam,

19. Na monnkamfo nnkyere mo ho mo ho se wɔma ahiafoɔ aduane.

20. Na modi *nnipa fɔforɔ* adedie pasapasa,

21. Na modɔ ahonyadeɛ, ɔɔɔ a ɛboro sɔɔ.

22. Dabida, bere a wɔbesi asaase no ama no ayam fekɔɔ no;

23. Na w'Awurade beba na soro-abɔfoɔ no beto santene a santene no bi da bi akyi no;

24. Na wɔde Amanehunu-Gya beba ama no aben saa da no; saa da no, na onipa bekae, nanso mfasoɔ ben na nkaekae no beye ama no?

25. ɔbeka se, 'O mennue, se anka, meywɔ *nnwuma papa bi* too ho maa me nkwa a *ewɔ ha yi a!*'

26. Enti saa da no obiara nni ho a ɔbetumi atwe aso te se N'asotwe no,

27. Na obiara nni ho a ɔbetumi akyekyere te se Ne nkyekyeree;

28. Na wo, O ɔkra a wowɔ asomdwoee mu!

29. San kɔ w'Awurade ho bere a wani agye *Ne ho na* ɔno nso ani agye *wo ho*.

30. Enti hyene mu ka Me nkɔa a Masa mu ayi wɔn no ho,

31. Na hyene Me Turo no mu.

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٣

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٤

إِنَّ رَبَّكَ لَبَازِلٌ مُّصَادٍ ۝١٥

فَإِذَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ۝١٦

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ۝١٧

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ۝١٨

وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ۝١٩

وَتَأْكُلُونَ الثَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ۝٢٠

وَيُجِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ۝٢١

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ۝٢٢

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝٢٣

وَجِئَآءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ

يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝٢٤

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝٢٥

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝٢٦

وَلَا يُؤْتِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝٢٧

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٢٨

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٢٩

فَاذْخُلِي فِي عِبَادِي ۝٣٠

وَاذْخُلِي جَنَّتِي ۝٣١





رُكُوعًا ١

## سُورَةُ الْبَلَدِ مَكَّةَ ٩٠

أَسَافَهَا ٢١

AL-BALAD  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Mede saa kuropon yi di nse yereke-  
tee -

3. Na saa kuropon yi mu na woteɛ -

4. Na Mede ɔwofoɔ ne deɛ ɔwooeɛ no di  
nse,

5. Esi pi sɛ, Yɛboɔ onipa sɛ ɔmehyia  
ahokyere.

6. Ana ɔdwene sɛ obiara nni ne so  
tumi?

7. Ɔka sɛ, 'Maseɛ agyapadeɛ dodo paa.'

8. Ana ɔdwene sɛ obiara nnhu no?

9. Ana ennye Yen na Yeama no ani  
mmienu,

10. Ene tekrema ne ano-fafa mmienu?

11. Na Yekyerɛɛ no animuonyam kwan  
mmienu a ɛforo kɔ soro.

12. Nanso wanni 'Akabah' kwan no  
akyi.

13. Na ɛdeen na ɛbema wahunu  
adekora a 'Akabah' ye?

14. Eno ne sɛ wobegyae ɔɔnko ama  
wade ne ho.

15. Anaase wobema aduane wɔ ɛkom  
da mu

16. De ama agyanka a ɔye obusuani,

17. Anaase ohiani a ɔda mfuturo mu.

18. Bio, ɛwɔ sɛ ɔka nkurɔfoɔ a wɔagyɛ  
adie ho, na wɔtu wɔn ho fo wɔ ntɔkɔsoɔ  
ho na wɔtu wɔn ho fo wɔ ahummɔborɔ-  
yɔ ho.

19. Weinom ne nsa nifa nkurɔfoɔ no.

20. Nanso nkurɔfoɔ a wɔtia Yen Nsen-  
kyerenneɛ ahorɔɔ no, wɔnom ne nsa  
benkum nkurɔfoɔ no.

21. Wɔn so na egya a wɔaboa ano beforo  
afa.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ②

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ③

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدٍ ④

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَرٍ ⑤

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ⑥

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَّاءَ ⑦

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَوْا أَحَدًا ⑧

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ⑨

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ⑩

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ⑪

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ⑫

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ⑬

فَكَّ رَقَبَةً ⑭

أَوْ إِنْطَعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبَةٍ ⑮

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ⑯

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ⑰

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ⑱

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ⑲

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَأْتِيَنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ⑳

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ㉑



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الشَّمْسِ مَكِّيَّةٌ ٩١

أَسَافَهَا ١٦



## AL-HYAMS

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka awia no ne bere a ehye asee  
hyeren no,

3. Na Meka bosome no, bere a edi (awia  
no) akyi,

4. Na Meka adekyee bere a eyi  
n'animuonyam adi no,

5. Na Meka adesace bere a etwe  
nkatasoɔ wɔ esɔ no,

6. Na Meka esoro ne deɛ wɔde yɛɛɛ no,

7. Na Meka asaase ne ne nteremu a  
wɔateretere mu no,

8. Na Meka ɔkra ne ne pe-yɔ a wɔayɛ no  
no -

9. Na Oyii no adi kyeree no, adeɛ a eye  
bɔne ma no ne adeɛ a etene ma no -

10. Esi pi sɛ, nea ɔtoa ahotɛ no so no  
benya nkɔsoɔ,

11. Na esi pi sɛ nea ɔbegu eho fi no nso  
besɛɛ.

12. Samuud abusua no poo nokore no  
enam wɔn atuatee nti.

13. Bere a wɔn mu ti-bɔnefoɔ paa no  
sɔre gyinaace no,

14. Afei Allah Somafoɔ no kaa sɛ,  
'Monyae Allah yoma-beree no, na  
moma ɔnom.'

15. Nanso wɔpoo no na wɔtwitwaa ne  
ntini mu bubuu no, enti wɔn Awurade  
no seeɛ wɔn pasa-pasa enam wɔn bɔne  
nti, na ɔtwaa wɔn guu fom.

16. Na ɔnnsuro n'awie-kyire biara.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ②

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ③

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا ④

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ⑤

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَىٰهَا ⑥

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ⑦

وَالنَّفْسِ وَمَا سَوَّىٰهَا ⑧

فَالِهَمَّهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ⑨

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ رَزَقَهَا ⑩

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ⑪

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ⑫

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ⑬

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ ⑭

وَسُقِيهَا ⑮

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا ⑯ فَدَمَدَمَ

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ⑰

ع ⑱ وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ⑲



يُوعَا ١

سُورَةُ النَّاسِ مَكَّةَ ٩٢

اٰيٰتِهَا ٢٢



## AL-LEIL

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka adesaeɛ, bere a ekata soɔ no!

3. Na Meka adekyee bere a ehyeren no,

4. Na Meka ɔbarima ne ɔbaa mmɔɛ no,

5. Esi pi se mo mmɔdenbɔ gu ahorɔɔ.

6. Afei nea ɔyi bi ma na ɔye ɔteneneeni  
no,

7. Na ɔdi dee eye papa nyinaa ho  
adansee na ɔhye no ma no,

8. Yebetoto ahiadeɛ *biara* ama no aye  
mmere ama no.

9. Mmom nea ɔye pepeɛ na ɔmmfa  
hwee ho *nten nti*,

10. Na ɔpo dee etene no,

11. Yebema ahohiahia-nya aye mmere  
ama no.

12. Na n'ahonyadeɛ ho mma no mfasoɔ  
bere a ɔbeseɛ no.

13. Esi pi se, ewɔ ho ma Yen se Yekyere  
kwan;

14. Na Yen na Daankwamma ne seisei  
wiase yi ye Yen dea.

15. Enti meɔ mo kɔkɔ fa Egya-deree bi  
ho.

16. Obiara nnwura mu gyese nea ɔye  
otirimuɔdenfoɔ paa no,

17. ɔno a ɔpo *nokore* no na ɔdane  
n'akyi no.

18. Mmom ɔteneneeni no dee wɔbeyi no  
afiri ho,

19. Nea ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔbenya  
ahoteɛ nti no.

20. Na ɔnne obiara ka wɔ adom bi ho a  
ese se ɔtua ho ka,

21. Gyese ɔde n'ahonyadeɛ ma se ɔde  
rehwehwe anigyeɛ a efiri n'Awurade,  
ɔsorosoroni no ho.

22. Na ennkye biara N'ani begye *ne* ho.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ①

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ②

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ③

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ④

فَأَمَّا مَنْ آتَى ⑤

وَصَدَقَ بِالْإِحْسَنِ ⑥

فَسَيُسِّرُهُ لِيُسْرَى ⑧

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ⑨

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ⑩

فَسَيُسِّرُهُ لِلْعُسْرَى ⑪

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ⑫

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ⑬

وَرَأَيْنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ⑭

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ⑮

لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْآشَقَى ⑯

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ⑰

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ⑱

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ⑲

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ⑳

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ㉑

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ㉒



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الدُّهَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٣

آيَاتُهَا ١٢

**AL-DUHAA**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka anɔpa-wia nhyerɛnnɛe no,

3. Na Meka adesaeɛ, bere a atae dinn no,

4. W'Awurade no mpaa w'akyi nansɔ  
Ɔnnyii wo mmaae abufuo mu.

5. Esi pi se, *dɔnhwere biara* a edi akyire  
no ye ma wo kyen *dee* edii n'ananim no.

6. Na ɛnnkyɛ biara w'Awurade no de  
bema wo ama w'ani agye.

7. Ana Wannhu wo se woye agyanka na  
Ɔmaa wo tenabea?

8. Na Ɔhunuu wo se worekyinkyini  
rehwehwe *No* na Ɔkyerɛɛ wo kwan *baa*  
*Ne ha*.

9. Na Ɔhunuu wo se wadi nya, na Ɔyee  
wo ɔdefɔɔ.

10. Enti agyanka dee, mma nnhye ne  
so,

11. Na ɔsrɛ-srɛfoɔ dee mma nnte no  
atua,

12. Na w'Awurade adom ahorɔɔ no  
dee, ka to dwa *kyere nnipa nkae* no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالصُّحَىٰ ②

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ③

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ④

وَلَا خَيْرَ لَكَ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْآلُوفِ ⑤

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ⑥

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ⑦

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ⑧

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ⑨

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ⑩

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ⑪

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ⑫



رَكْعَتَا ١

سُورَةُ الْاِنْشَاءِ مَكِّيَّةٌ ٩٤

آيَاتُهَا ٩

**AL-INHYIRAAB**

(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Ana ɛnnye Yen na Yebuee wo koko  
mu maa wɔɔ,

3. Na Yeayi w'adesoa afiri wo so

4. Ɛno na *aka kumaa bi* ama abu  
w'akyi mu no,

5. Na Yemaa wo din so?

6. Enti esi pi se ahogono wo ahokyere  
akyi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ②

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ③

الَّذِي أَثْقَلَ ظَهْرَكَ ④

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ⑤

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ⑥

7. Esi pi se ahogono wɔ ahokyerɛ akyi  
ampa.
8. Enti se wonya wo ho twabea a, bɔ  
mmɔden di aperedie dendenden,
9. Na w'Awurade no na dane kɔ Ne ho  
hwehwe No anibere so.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝  
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝  
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝



١ ركوعها

سُورَةُ التِّينِ مَكِّيَّةٌ ٩٥

٩١ آياتها



### AL-TIIN (Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.
2. Meka Borɔdoma no ne 'Zeituun'  
Ngo-dua no,
3. Na Meka Bepɔ Sinai,
4. Na Meka saa Kuro yi, asomdwoee  
tenabea no.
5. Esi pi se Yeabɔ onipa wɔ adebɔ  
nhyehyee a edi mu paa so.
6. Afɛi Yesan no akyi ba *gyinabre* a ewɔ  
fɔm na eye foo paa mu.
7. Gyese nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ  
nnwuma pa no; enti wɔnom dee akatua  
a enni awiee na wɔbenya.
8. Ennee na edeen ho na wɔbɔ wo torɔ  
wɔ *wei* akyi, efa Atemmuo no ho?
9. Ennye Allah na Ɔye atemmuafɔɔ mu  
Ɔtemmuafɔɔ a Ɔdi mu paa no?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ۝  
وَطُورِ سَيْنَاءَ ۝  
وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ۝  
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ  
تَقْوِيمٍ ۝  
ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝  
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝  
فَمَا يَكْبُرُكَ بَعْدَ الْإِنسَانِ ۝  
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ۝



١ ركوعها

سُورَةُ الْعَلَقِ مَكِّيَّةٌ ٩٦

٢٠ آياتها



### AL-'ALAK (Mekka Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.
2. Kenkan wɔ w'Awurade no din mu,  
Nea Ɔbɔɔ adee no,
3. Ɔbɔɔ onipa firii toa bi a akyere abɔm  
fua no mu.
4. Kenkan! Na w'Awurade no ne  
Animuonyam-hene no.
5. Nea Ɔde twere-dua kyerɛ adee no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝  
خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝  
اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝  
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝

6. Okyerɛ onipa adeɛ a na ɔnnim.

7. Dabida! esi pi se onipa ye *otiatefo* amumuyɔfo,

8. Efirise ɔdwene fa ne ho se ɔde ne ho.

9. Esi pi se, w'Awurade ho na nsankyire no wɔ.

10. Ana wahunu nea ɔsi kwan no

11. A ɔsi Y'akoa *kwan* bere a ɔrebo mpae no?

12. Ye *ahweyie*, se worebehunu se ɔwo kwankyere no so a,

13. Anaase okyerɛkyere teneneeyɔ a *wobeye no den*?

14. Bio, wasusu ho se *ebia otiafo* no, ɔno *mmom* na ɔɔɔ nokore no trɔ na ɔdance ne ho kɔɔɛ a,

15. Ana ɔnnhunu se Allah hunu adeɛ?

16. Dabida, se wannyae a, esi pi se, Yebesɔ ne moma so nwi mu atwe no ase,

17. *Onipa* nkontomponi, ɔdebɔneyɔni no moma so nwii.

18. Ennee ma ɔnfre n'ahokafo,

19. Yen *nso* Yebefre Yen soro-abɔfo a *wɔwe aso no ama wɔato no atwene Amanehunu-Gya mu*.

20. Dabi, nnyae wo ho *mma* no, *mmom* bre wo ho ase fa w'anin butu fom na twe ben *Nyankopon*.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ①

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَيْطِغِي ②

أَنْ رَّاهُ اسْتَعْجَى ③

إِنْ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ④

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُنْفَىٰ ⑤

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ⑥

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ⑦

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ⑧

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ⑨

أَلَمْ يَعْلَم بِآثَانِ اللَّهِ يَرَىٰ ⑩

كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهُ ۖ لَنُصْغَبَنَّ ⑪

بِالتَّاصِيَةِ ⑫

نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ⑬

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ⑭

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ⑮

كَلَّا لَا تَطَّعْهُ وَاشْجُدْ وَاقْتَرِبْ ⑯



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْاِقْلَامِ مَكِّيَّةٌ ٩٧

اِسْمَاتُهَا ٦



### AL-KADR

(Mekka Yikyere)

1. Allah, ɔdomfo, Mmɔborɔhunufɔ no din mu.

2. Esi pi se, Yesane baa fom wɔ Hyebre Anadwo no mu.

3. Na edeeben na ebema wahunu ade-korɔ a Hyebre Anadwo no ye?

4. Hyebre Anadwo no di mu kyen bosome apem.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ②

وَمَا أَذْرَكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ③

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ④

5. Emu na soro-abɔfoɔ no ne Honhom no, nam wɔn Awurade ahyedee so, de asem biara sane ba fɛm.

6. Asomdwoee - saa na ebeye mpo kɔpem se ahomakye beyi ne ti.

تَنْزِلُ الْمَلَكَةِ وَالرُّؤُوسِ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ حَيْلٍ أَمْرٍ ۝  
لَقَدْ سَلَّمَ تِلْكَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْبَيِّنَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٨

اِسْمَاتُهَا ٩



## AL-BAYYINAH (Madina Yikyerɛ)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

2. Nkurɔfoɔ a wɔye atiafoɔ no a wɔfiri Nwoma Nkurɔfoɔ no mu ne abosomsomfoɔ no annyaɛ ntiaɛ no ara da kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu -

3. Ɔsomafoɔ bi a ɔfiri Allah ho a ɔkenkan Nsempa a eho tee.

4. Emu na nkyerɛkyere a ewɔ ho daa wɔ.

5. Na nkurɔfoɔ a wɔmaa wɔn Nwoma no mu ampaɛpae kɔpem se nsenkyeremu a eda adi baa wɔn mu.

6. Nanso wɔannhye wɔn biribiara ho ka se wɔnsom Allah, na wɔni nokore ma No wɔ sotie mu na wɔnye pe, na wɔnyɔ Asɔre na wɔntua Zakaat. Na eno ne nkurɔfoɔ no a wɔwɔ tenence kwan so no som.

7. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔtia a wɔfiri Nwoma no Nkurɔfoɔ mu no, ene abosomsomfoɔ no betena Amanehunu-Gya no mu afe bɔɔ. Wɔnom ne bɔne a ewɔ abɔdee mu.

8. Ampa ara se, nkurɔfoɔ a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa no - wɔnom na wɔdi mu paa wɔ abɔdee mu.

9. Wɔnom akatua wɔ wɔn Awurade no ho - Daa-mfensaa Turo ahorɔɔ no a nsutene pem asɛe no mu. Wɔbetena mu afe bɔɔ. Allah ani agye wɔn ho yie, na wɔn nso ani agye Ne ho. Wei wɔ ho ma nea ɔsuro n'Awurade no.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ②

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ③

فِيهَا كُتِبَ قِیمَةٌ ④

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ⑤

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ⑥

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ⑦

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ⑧

جَزَاءُ هُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ

لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ⑨



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الزَّلْزَالَةِ مَكِّيَّةٌ ٩٩

آيَاتُهَا ٩



### AL-ZILZAAL (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Bere a asaase bewoso ne wosoɔ *den-*  
*den* no,

3. Na asaase ayi n'adesoa nyinaa adi no,

4. Na onipa beka se, 'Edeen asem na  
aka no yi?'

5. Eɔa no na ɔbeɔo n'amannee,

6. Efirise, w'Awurade na Wayi akyere  
no.

7. Eɔa no na nnipa a wɔabɔ apetee  
befiri adi akuo-akuo ama wɔde wɔn  
nneyɛe *awie-akyire* akyere wɔn.

8. Na nea ɔbeyɔ papa te se awidee aba  
mu duro behunu,

9. Na nea ɔbeyɔ bone te se awidee aba  
mu duro nso behunu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ②

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ③

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ④

يَوْمَ مِيزَتْ تَحْدِثُ أَخْبَارَهَا ⑤

يَا أَيُّهَا رَبِّكَ أَوْحَى لَهَا ⑥

يَوْمَ مِيزَتْ يَضْرُؤُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا ⑦

أَعْمَالَهُمْ ⑧

فَمَنْ يَحْمِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ⑨

وَمَنْ يَحْمِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ⑩



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْعَدِيثِ مَكِّيَّةٌ ١٠٠

آيَاتُهَا ١٢



### AL-'AADIYAAT (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ  
no din mu.

2. Meka *akofɔɔ* no mponko ahoshare-  
foɔ no hwenemutuo no,

3. *Wɔnom* a wɔn nan ase tete gya no,

4. Na wɔto hye *atamfo* so ahomakye  
*bere* no,

5. Na wɔde pagya mfuturo mmu-  
runkum no,

6. Na wɔde saa-ya hyene *atamfo* no  
mfinimfini santene mu no.

7. Esi pi se, onipa ye boniaye ma  
n'Awurade;

8. Na esi pi se, ɔno ara ye eho dansefoɔ;

9. Na esi pi se, ahonyadee ho do nti ɔyere  
ne ho dendenden.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَالْعَدِيثِ صَبْحًا ②

فَالْمُؤْرِيَتِ قَدْ حَا ③

فَالْمُخِيزَتِ صَبْحًا ④

فَأَثَرُنَ بِهِ نَقَعًا ⑤

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ⑥

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ⑦

وَلَاتَهُ عَلَى ذَلِكَ لَشْهيدٌ ⑧

وَلَاتَهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ⑨



10. Ana onii-koro no nnim se, se wonyane won a wowa adamena mu no a,  
 11. Na se woyi dee ewo akoma mu no adi a,  
 12. Esi pi se, won Awurade no, saa da no, bewo nimdee wo won ho a Obeye Amanebofo se etee biara?

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ۖ  
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۖ  
 إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۝  
 ٤٢ ١٠



**AL-KAARI'AH**  
 (Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmaborɔhunufɔɔ no din mu.  
 2. Atowerenkyem keseɛ no!  
 3. Edeen ne Atowerenkyem keseɛ no?  
 4. Na edeen na ebema wahunu adekoro a Atowerenkyem keseɛ no ye?  
 5. Eɔa no a adasamma beye te se nwenwe-mmoa a wabo apete no,  
 6. Na mmepɔ no beye te se asaawa a wɔatete mu apete.  
 7. Ennee, nea ne nsania mu beye duro no dee,  
 8. Obenya asetena a anigyee wo mu.  
 9. Mmom nea ne nsania mu beye hare no dee,  
 10. Ne maame beye 'Haawiyah.'  
 11. Na edeen na ebema wahunu adekoro a eye?  
 12. Eyɛ Eɔya bi a eredere huren-huren.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝  
 الْقَارِعَةُ ۝  
 مَا الْقَارِعَةُ ۝  
 وَمَا أَذْرَكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝  
 يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُورِ ۝  
 وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُورِ ۝  
 فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝  
 فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝  
 وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝  
 فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝  
 وَمَا أَذْرَكَ مَا هِيَ ۝  
 نَارًا حَامِيَةً ۝  
 ٤٢ ١١



# **AL-TAKAASUR** (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ahonyadee ho mperesie ne mfompe a ewɔ mo ntem no ama mo aye anibugusoo,
3. *Ebekɔ so ara akɔsi se mɔbeduru amusiee mpo.*
4. Dabida! ennkye biara mɔbeba abehunu.
5. Bio! dabida ennkye biara mɔbeba abehunu.
6. Dabida! se anka monim nimdee no a esi pi no a,
7. Esi pi se, mɔbehunu Amanehunu-Gya no wɔ nkwa yi ara mu.
8. Afei, se etee biara mode ani a esi pie behunu no pefee.
9. Afei, saa da no, wɔbefre mo ama moabu *ewiase* adom ahorɔɔ no ho nkonta.

- ١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- ٢ أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ
- ٣ حَتَّىٰ ذُرِّتُمُ الْمَقَابِرَ
- ٤ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ
- ٥ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ
- ٦ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ
- ٧ لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ
- ٨ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ
- ٩ ثُمَّ لَتَسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّجْوَىٰ



# **AL-‘ASR** (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Meka mmere adansedie no,
3. Ampa ara se onipa wɔ nyeraee mu,
4. Gyese wɔnom a wɔgye die na wɔyɔ nnwuma pa, na wɔde nokore tu wɔn ho fo, na wɔtu wɔn ho fo se wɔnyina pintinn.

- ١ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
- ٢ وَالْعَصْرِ
- ٣ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَفْرِافٍ فَخْشٍ
- ٤ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ



رُكُوعًا ١

## سُورَةُ الْهُمَزَةِ مَكِّيَّةٌ ١٠٤

أَسَاقِهَا ١٠

AL-HUMAZAH  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Nnome nka osekubɔfoɔ, ntwatosofɔɔ biara,
3. Nea ɔboaboa agyapadeɛ ano na ɔkan no bere bi ne bere bi akyi.
4. Oɔwene se n'agyapadeɛ no bema watena ho daa a ɔnnwu da.
5. Dabida, se etee biara, wɔbeto no atwene 'Al-Hutamah' mu.
6. Na edeen na ebema wahunu adekora a 'Al-Hutamah' ye?
7. Eye Allah gya a wɔaso ano,
8. A ebahari wɔ akoma so.
9. Wɔbeka abua so atia wɔn.
10. Wɔ amena-kuo a wɔatoatoa-soɔ mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ②

وَالَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ③

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ④

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ⑤

وَمَا أَذْرَكَ مَا الْحُطَمَةُ ⑥

تَارَ اللَّهُ الْمُوقَدَةَ ⑦

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ⑧

لَهَا عَلَيْهِمْ مَوْصِدَةٌ ⑨

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ⑩ ع ١٠ ١٩



رُكُوعًا ١

## سُورَةُ الْفِيلِ مَكِّيَّةٌ ١٠٥

أَسَاقِهَا ٦

AL-FIIL  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ana wonnhunuu sedee w'Awurade de yɔɔ Osono Nkurɔfoɔ no?
3. Ana Wamma wɔn pɔ-bɔ no annto amfere ho annye kwa?
4. Na Osonaa nnomaa kudɔm baa wɔn so,
5. Bedii wɔn afunu, hwetee wɔn nam wɔ kunkum-aboɔ so.
6. Na wɔde saa yee wɔn te se nwura asini-asini a wɔasoso adie.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ  
الْفِيلِ ②

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ③

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ④

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ⑤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُوِّلَ ⑥ ع ٦ ١٩



رُكُوعًا ١

سُورَةُ قُرَيْشٍ مَكِّيَّةٌ ١٠٦

آيَاتُهَا ٥



### AL-KUREIHY (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Se wɔbekyekyere Kureihy abɔ mu fua,

إِلَافٍ قُرَيْشٍ ②

3. Ene se wɔbetu wɔn nkabɔm mpono nti, *Yeahyehye adwadie* akwantuo wɔ awɔ-bere ne ahuhuro-bere mu -

الْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ③

4. Enti ma wɔnsom saa Efie yi Awurade no,

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ④

5. Nea Wama wɔadidie *atwe* wɔn afiri ɔkɔm mu, na Wama wɔn banbɔ afiri suro ho.

الَّذِينَ أَطَعَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآَمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ⑤

ع ٣٣



رُكُوعًا ١

سُورَةُ الْمَاعُونِ مَكِّيَّةٌ ١٠٧

آيَاتُهَا ٨



### AL-MAA'UUN (Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

2. Ana wahunu nea ɔpo esom no?

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ②

3. Ɔno ne nea ɔpam agyanka firi ho kɔ no,

قَذَلِكِ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ③

4. Na ɔnnkamfo ahiafoɔ aduane-ma no.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ④

5. Enti nnome nka nkurɔfoɔ a wɔyɔ asɔre no,

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ⑤

6. *Nanso wɔye* nkurɔfoɔ a wɔn adwene nna wɔn Asɔreyɔ sɔɔ no.

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ⑥

7. Nkurɔfoɔ no a wɔyɔ yɔkyere no.

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ⑦

8. Na wɔkame nnipa firi mfasodeɛ ketewa bi mpo ho no.

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ⑧

ع ٣٤



رُكُوعَا ١

## سُورَةُ الْكَافِرَاتِ مَكَّةَ ١٠٨

آيَاتُهَا ٤

AL-KAUSAR  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Esi pi se, Yeama wo *papa* bebieree;
3. Enti bɔ mpae ma w'Awurade na bɔ afɔree.
4. Esi pi se, wotamfo no, ɔno na ɔnni ɔba.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِنَّا آعَظَيْتُكَ الْكَافِرُونَ ②

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ③

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ④

ع ٣٣



رُكُوعَا ١

## سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكَّةَ ١٠٩

آيَاتُهَا ٧

AL-KAAFIRUUN  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'O mo atiafoɔ!
3. 'Menmsom adee a mosom no;
4. 'Na mo nso monnsom dee mesom no.
5. 'Na memmesom dee mosom no da;
6. 'Na mo nso mommesom dee mesom no.
7. 'Mo som wo hɔ ma mo, na me som wo hɔ ma me'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ②

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ③

وَلَا أَتُمِّعِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ④

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ⑤

وَلَا أَتُمِّعِبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ⑥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ⑦

ع ٣٤



رُكُوعَا ١

## سُورَةُ النَّاصِرَةِ مَدَنِيَّةٌ ١١٠

آيَاتُهَا ٤

AL-NASR  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Odomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Bere a Allah mmoa no beba no, ene nkunimdie no,
3. Na wobɛhunu adasamma se wɔrewura Allah som no mu akuo-akuo akuo-akuo.
4. Enti fa w'Awurade no ayeyie tontom No, na hwɛhwe bɔnefakye firi Ne hɔ. Ampa ara se ɔno dee ɔtaa de *ntim-mɔborɔ* dane Ne ho ma.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ②

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ③

أَفْوَاجًا ④

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ ⑤

كَانَ تَوَّابًا ⑥

ع ٣٥



رُكُوعًا ١

## سُورَةُ الْلَّهَبِ مَكِّيَّةٌ ١١١

أَسَاقِهَا ٦

**AL-LAHAB**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ɔsee nka Abu Lahab\* nsa mmieniu no, na saa ara na ɔsee nka no.
3. N'ahonyadee ne dee wanya nyinaa ho mma no mfasoɔ.
4. Ennkye biara ɔbewura egya bi a eyere gonn mu;
5. Ene ɔbaa a ɔka ne ho no nso, a ɔsoa gya-ntiaa nenam no.
6. Ne kɔn mu na wɔde kyenkyen a wɔakyim no ahoma betoɔ.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ②  
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ③  
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ④  
وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ⑤  
فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ⑥



رُكُوعًا ١

## سُورَةُ الْاٰخِلَاصِ مَكِّيَّةٌ ١١٢

أَسَاقِهَا ٥

**AL-IKHLAAS**  
(Mekka Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Ɔno ne Allah, Ɔbaako no;
3. 'Allah, Ɔnntwere biribiara na biri-biara twere No.
4. 'Ɔnnwo ba, na obiara nso annwo No;
5. 'Na biribiara nnte se Ɔno ka Ne ho.'

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ②  
اللَّهُ الصَّمَدُ ③  
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ④  
وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ⑤



رُكُوعًا ١

## سُورَةُ الْفَلَقِ مَدَنِيَّةٌ ١١٣

أَسَاقِهَا ٦

**AL-FALAK**  
(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.
2. Ka se, 'Mehwehwe dwanekebea wɔ nte-mu Awurade no ho,
3. 'Firi bone a ewɔ dee Wabo mu,

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ②  
مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ③

\*2 Nkyeremu: Abu Lahab, egya deree papa, gyina ho ma onipa a ɔwo egya ne adɔn-yɔ su, ene obi a ɔka nkurɔfoɔ gya.

4. ‘Ne bɔne a ɛwɔ anadwo mu bere a ateretere no,  
 5. ‘Ne bɔne a ɛwɔ wɔnom a wɔhu (mframa) gu apɔ mu se wɔbesane no ho,  
 6. ‘Ne bɔne a ɛwɔ oniberefoɔ ho, wɔ bere a n’ani bereɛ no’.

وَمِنْ شَرِّ عَاقِبَةٍ إِذَا وَقَبَ ④  
 وَمِنْ شَرِّ النَّفْثَاتِ فِي الْعُقَدِ ⑤  
 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑥



رُكُوعًا ١

سُورَةُ النَّاسِ مَدَنِيَّةٌ ١١٤

أَيَاتُهَا ٧



## AL-NAAS

(Madina Yikyere)

1. Allah, Ɔdomfoɔ, Mmɔborɔhunufɔɔ no din mu.  
 2. Ka se, ‘Mehwehwe dwanekɔbea wɔ adasamma Awurade no ho,  
 3. ‘Adasamma Hene no ho,  
 4. ‘Adasamma Nyankopɔn no ho,  
 5. ‘Firi bɔne a ɛwɔ Ɔdɛɛdɛefɔɔ a ɔbese-bese no ho,  
 6. ‘Nea ɔbesebese bɔne gu nnipa akoma mu no ho,  
 7. ‘Firi Gyinn ne Adasamma mu no’.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
 قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ②  
 مَلِكِ النَّاسِ ③  
 إِلَهِ النَّاسِ ④  
 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ⑤  
 الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑥  
 مِنَ الْإِثْمِ وَالْغِنَى وَالنَّاسِ ⑦

---

---

## DUAA

### WOKENKAN KUR‘AN KRONKRON NO WIE A

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِالْقُرْآنِ الْعَظِيْمِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ اِمَامًا وَنُوْرًا وَهَدًى وَرَحْمَةً  
اَللّٰهُمَّ ذَكِّرْنِيْ مِنْهُ مَا نَسِيْتُ وَعَلِّمْنِيْ مِنْهُ مَا جَهِلْتُ وَارْزُقْنِيْ تِلَاوَتَهٗ  
اِنَّاءَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَاَجْعَلْهُ لِيْ حُجَّةً يَّا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

### MPAEBƆ YI NA WOBO: -

O me Nyankopɔn fa Kur‘aan Kokuroko no hu me mmɔbo. Na ma no nye kan-die, hann, kwankyerɛ ne mmɔborɔhunu adeɛ ma me.

O me Nyankopɔn kaekae me emu adeɛ biara a me werɛ bɛfiri na kyere me emu adeɛ biara a menni ho nimdeɛ. Na fa n‘akenkan bo me akɔnhoma wɔ dɔnhwere biara a ɛwɔ adesaeɛ ne adekyee mu. Na ma no nye agyinasoɔ ma me. O Ewiasɛ nyinaa Awurade! Amen.



---

---

## ARABEK NSEM BI A WOAKYEREKYERE MU

**Abuu Lahab:** Na ne din ankasa de Abdul - ‘Uzza. Na ɔye Okomhyeni Kronkron no wɔfa.

**Al-Gyuudiyy:** Eɛe saa mmepɔ no a etwa Armenia a ewɔ anaafɔɔ firi Mesopotamia ho no mu baako ene Assyria bea no a Kurdsfɔɔ tee no, a emu na bepɔ no nyaa ne din Karduu anaase Gardu nanso Greekfɔɔ no danee no yee no Gordyaei. N oa hyema adaka nkaee no wɔhunuu no wɔ Gordyaen mmepɔ no so, na wɔak a ato hɔ se Ohenpɔn Heraklius firii Tamanin kɔɔe kɔduruu bepɔ Al-Gyuudi yy so na ɔhunuu hyema adaka bea hɔ. Kanee no na akowoho asɔfo-tenabea bi a agye din nso wɔ saa mmepɔ yi mu baako so a wɔfrɛ no Hyema Adaka a kowoho asɔfo-tenabea.

**Allah:** Nyankopɔn din pa ankasa a wɔde frɛ No.

**Al-Safaa wal Marwah:** Mmepɔ nkumaa mmienu a eben Ka’aba a ewɔ Mekka a Arabia abakɔsem ene Islam nsennahɔ ka fa Hagar ne Ismael abakɔsem ho. Abraha m gyaa wɔn hɔ wɔ esere bi so a eben saa mmepɔ nkumaa yi. Egyina hɔ se H agar yaa-die ahyensodee bere a ɔtuu mmirika wɔ ne mmienu ntem mprenso n a na ɔrehwehwe nsuo ama ne ba Ismael. Na akɔneaba mprenson wɔ saa mmepɔ nkumaa mmienu yi ntem abeye Amantuo kronkron amannee no m u baako.

**‘Arafaat:** Edin a wɔde ma asaase frɛteteɛ anaase bɔnhwa a eben Mekka a honhom mu a mantufɔɔ gyina wɔ hɔ wɔ Dhul-Higya bosome no da a etɔ so nkron mu kyef a a edi akyire no mu. Efiri hɔ kɔ Mekka ye kwansini nkron, na gyina a hon hom mu amantufɔɔ no gyina saa bea yi so no ye amantuo kronkron no mu a mannee baako a eho hia paa wɔ Nyamesom mu.

**Badr:** A n’asekyere pɔtee ye ‘bosome a aye mua’, ye bea bi a ewɔ Mekka ene Madina k wan so din. Eho na esa a etoa-toaa mu no dee edi kan a ebedaa Muslimfɔɔ ne Kureihy abusua a wɔfiri Mekka no ntem siie. Emu no Kureihyfɔɔ tumi nyaa awosɔɔ denden.

**Bahiira:** Edin a Arabfɔɔ abosomsomfɔɔ de ma yoma-beree (ene odwan-beree anaase abi rekyire-beree sɛdee ebinom nso kyere no) a wɔgyae no ma no didi baabiara a ɔpe, wɔ abere a wɔatete n’aso ho akyi. Wɔtu no ma asomdee bi na wɔmmf a ne nufusuo nnye hwee, anaase n’akyi.

**Ba’l:** Asomdee bi din, ebetumi aye awia asomdee.

**Bakkah:** Eɛe din a wɔde ma Mekka bɔnhwa no. Ebinom nso bu uo se asem no ne Mekka a ye adekorɔ, a ne *meem* (m) na wɔasesa no aye no *baa* (b) keke.

---

---

*Dhul Nuun* anaase *Saahib al-Huut*: Ɔkɔmhyeni Yona.

*Dhul Karnain*: Dhul Karnain a wɔabɔ no wɔ Kur'aan Kronkron no mu gyina hɔ ma Ɔ hene Kores, Medo-Paras aheman kesee no fariban a egyina hɔ ma odwan-ni ni mmen mmienu no a ewɔ Daniel daee a agye din no mu.

*Hagy*: Amantuo Kronkron a wɔtu kɔ Ka'aba ho.

*Haam* anaase *Haamii*: Yoma a Arabfoɔ no abra se wɔnntena ne so anaase wɔmmfa no n usoa adesoɔ biara. Wɔnntena yoma-beree no so anaase wɔnntwitwa ne nwi na na wɔnnsi no kwan mmfiri se ɔbedidi akɔ baabiara a ɔpe anaase ɔbenom nsuo biara a ɔpe.

*Hunain*: Bea a esa a eho hia siie a na eda Ɔkɔmhyeni Kronkron no ene Arabia abosoms omfoɔ mmusua-kuo binom ntem wɔ mfie nwɔtwe (8) a Ɔkɔmhyeni Kronkro n no tuu amantuo firii Mekka kɔɔ Madina no akyi. Bea no wɔ Mekka anaaf ɔɔ-apuiee fam, ebeye se kwansini du-nnum (15) na etwa ne mmienu ntem.

*Ibliis*: Ɔye abɔdee bi a papa ketewaa bi na ewɔ ne mu na bɔne bebiree wɔ ne mu, na esiane se n'abam abuo wɔ Nyankopɔn ahummɔboro ho, enam n'asobrakyee nti no, wɔagya no hɔ ama waye basaa ene bosaa. Wɔtumi ka se Ibliis gyina hɔ ma bɔne tumi a eye soronko firi papa tumi ho.

*Idriis*: Hanok a ɔwɔ Twere Kronkron mu.

*Gyaaluut*: Twere Kronkron mu no edin a eno ne no kɔ paa ye Goliat (Samuel Nwoma a edi kan, Ti 17: Nyiyimu 4) a ekyere se, ɔtu ammirika, ɔsee adee ene adeseeɛ ɔɔ honhom anaase 'ɔkandini' anaase 'ɔbranee'.

*Gyinn*: Wɔaka saa asem yi wɔ Kur'aan Kronkron mu afa dee edi soɔ yi ho:

- (a) Honhom bɔne a ebesebese adwene bɔne gu nnipa adwene mu. Wɔye Satan adwumayɔfoɔ;
- (b) Abɔtirimu abɔdee bi a na atiafoɔ no som wɔnom nanso wɔnni hɔ wɔ baabiara wɔ ewiase mu;
- (d) Europa aburokyire atifi mmepɔ nkumaa nsaase so tefoɔ, a wɔn hona m ani su ye fitaa ene kɔkɔɔ, a na nkurɔfoɔ nkaee hunu wɔn se wɔye abɔde e soronko firi nnipa nkaee ho na wɔn asetena ate ne ho afiri Asia aburok yrie nkurɔfoɔ anibuefoɔ ho nanso eye wɔn nkrabea se wɔbetu mpono wɔ ah onyadee kesee mu wɔ awiee nna no mu na wɔbedi edɔmyɔ kesee anim at ia Nyamesom;
- (e) Nkurɔfoɔ a wɔwɔ aman afoforo Nyamesom mu ene nkurɔfoɔ a wɔfiri aman afoforo so; ene
- (e) Nkurɔfoɔ atirimuɔdenfoɔ a wɔnni anibue a ansaana wɔtwere abakɔsem no, ansaana onipa etu mpono wɔ suban mu ama wɔama no yikyerɛ mmeransem no, na wɔtete abodan ene asaase tokuro mu na wɔnni

---

---

mmera biara a edi wɔn yɔbea soɔ.

***Ka'aba:*** Efie kronkron no a ewɔ Mekka a Muslimfoɔ dane wɔn anim hwe hɔ wɔ abere a wɔyɔ asɔre no.

***Manna:*** Saa asem yi nhini asekyere ne se:

- (1) adom bi; (2) adeɛ biara a wɔnya a ɔhaw anaase bre biara nni ho;
- (3) aduaba kakraka kurukuruwaa a efiri kɔntɔa abusua mu a ne wedee ye hoyaa troutrontrom na emu wɔ aduane dedeeɛ na eye momono (honeydew).

***Mahy'ar al-Haraam:*** Eye edin a wɔde ma beɔ kumaa bi a ewɔ Muzdalifa a eda Mekka ene 'Arafaat ntem. Efiri Mekka ekɔ hɔ ye beye se kwansini nsia. Honhom mu amantufɔɔ no gyina ha twa anadwo no se wɔsan afiri 'Arafaat aba a wɔ Hagy (Amantuo Kronkron) bosome no da a eto so nkron anwummere no.

***Kiblah:*** N'asekyere pɔtee ne bea a obi dane n'ani hwe wɔ abere a ɔyɔ asɔre, a egyina hɔ ma Ka'aba a ewɔ Mekka.

***Kureihy:*** Mekka abusua-kuo bi a agye din a na Ɔkɔmhyeni Kronkron no firi mu.

***Raa'inaa:*** Asem no kyere se, 'hwe yen', nanso se wɔsesa sedee wɔka asem no ketewaa b i a asem no kyere se, onipa ɔdwimini anaase ahomasofɔɔ.

***Saa'ibah:*** Yoma-beree a Arabfoɔ gyae no ma no kɔ baabiara a ɔpe, a mpen bebiree no wɔde hɔ afɔree ma asomnnee. Mpen bebiree no yoma-beree a wawo mma-beree nketewa du no wɔgyae no ma ɔdidi kɔ baabiara a ɔpe, na wɔnntena ne so anaase wɔnnom ne nufu-suo gyese eno ankasa mma nketewa.

***Salwaa:*** Anomaa fitaa bi a ɔte se akɔkɔhwedee a wɔhunu wɔn wɔ Arabia kyefa baabi en e amanaman a atwa eho ahyia so. Saa asem yi nhini asekyere ne se: (1) ade e biara a ema onipa abotɔyemoo ene anigyeɛ; (2) ewoɔ.

***Hyahr Ramadaan:*** Islam akɔmkyene bosome.

***Taaluut:*** Twere Kronkron mu no edin a eno ne no kɔ paa ye Saul (Samuel Nwoma a ed i kan, Ti 10: nyiyimu 21-26).

***Tuwaa:*** Bɔnhwa no a Nyankopɔn dii kan yii Ne ho adi kyeree Mose wɔ hɔ no din.

***'Umra:*** Amantuo Kronkron ketewa a wɔayi Amantuo Kronkron mu amannee binom afiri mu.

***Unzurnaa:*** Asem no kyere se, 'nya ayemyie ma yen'.

---

---

**Waadi-n-Naml:** Bɔnhwa bi a ɛwɔ Gyibrun ɛne ‘Askalaan ntɛm din, na Namlah yɛ abusu a-kuo bi din.

**Wasiilah:** Yoma-bereɛ a na Arabfoɔ gyae no wɔ asomdee bi din mu ma ɔkɔ baabiara a ɔ pɛ wɔ abere a wawo mma-bereɛ nson atoatoa so akyi. Sɛ, n’awoɔ a ɛtɔ so n son no, ɔwo mmienu a, ɔnini ɛne bereɛ a, weinom nso wɔgyae wɔn ma wɔkɔ baabiara a wɔpɛ.

**Zaid:** Ɔkɔmhyeni Kronkron no akɔa a ɔgyaɛ no maa ɔdee ne ho a ɔwaree (na akyire y i ɔgyaɛ) Zainab, Ɔkɔmhyeni Kronkron no sewaa ba-baa.

**Zakaat:** N’asekyere pɔtee yɛ ntomu, ahotɛ a wɔtɛ biribi ho; na egyina ho paa ankasa m a ahiafoɔ toɔ a ɛyɛ nhyɛ no a Islam ahyehyɛ no.

**Zakkuum:** Ɛyɛ dua bi a ani su te sɛ mfuturo, a ɛwɔ ahahan nketenkete kurukuruwaa a nkasɛɛ nni ɛho. Ɛwɔ panpan a ano yɛ nam anaasɛ ano yɛ den a ɛwowɔ na ɛ yɛ nwono paa. Asem no nso kyere sɛ, aduane biara a ɛyɛ borɔ na ɛkum.

## EMU NSEM BI

### AARON (OKOMHYENI HAARUUN)

Mose bɔɔ mpaɛɛ sɛ wɔntu - ma ɔmoa no.  
20:30-36; 26:14; 28:35.

Wɔtuu - sɛ Okomhyeni. 4:164; 6:85;  
10:76; 19:54; 21:49.

- tiaa nantwie ba no som. 20:91.

Mose bo fuu - enamse ne nkurofoɔ som  
nantwie ba no nti. 7:151; 20:93, 94.

Mose bɔɔ mpaɛɛ srɛɛ bonɛfakye maa - .  
7:152

Allah adom ahoroɔ a ewɔ - so. 37:115

### ABANOMA-GYEE

Aba-noma nntumi nnsi obi ba anan mu.  
33:5.

### ABEBUSEM ANAASE NSESOC MFATOHO

Onipa bi a ɔsɔɔ egya - . 2:18.

Nsutaree denden a emu yɛ duru ene  
ayerɛmoo - . 2:20, 21.

Nwe-boa - . 2:27.

Nnomaa a woyɛɛ sotie gyee frɛ so - .  
2:261.

Aburoo aba baako a enyini bɔ ho aburoo  
mmetɛm nson - . 2:262.

Aba a wɔguu no wɔ mmotan sɔɔ - .  
2:265.

Turo a ɛda pampa so - . 2:266.

Turo bi a ahum a etware ne ho a egya wɔ  
mu bebɔɔ no ho - . 2:267.

Nea n'ani awuo na wayɛ basaa ho - .  
6:72.

Nea ɔpo Nyankopɔn Nsenkyerennee  
ahoroɔ no - . 7:176, 177.

Okraman a sukɔm de no ho - . 7:177.

Nsutaree ne nsuyire a ahuro wɔ ani ho - .  
13:18.

Dua pa ho - . 14:25, 26.

Dua bone ho - . 14:27.

Nufusuo korɔgyee a ɛyɛ dedɛɛde ho - .  
16:67.

Nsa ene aduane a eho tee a edi mu ho - .  
16:68

Wowo ho - . 16:69, 70.

Akoa ene obarima a ɔde ne ho ho - .  
16:76.

Obarima a ɔyɛ mmum ene nea okyere-  
kyere pepeɛpeɛyɔ ho - . 16:77.

Nea ɔtete n'ahoma a wɔde nwene adeɛ  
denden mu asini-asini ho - . 16:93.

Kuro keɛɛ a ewɔ ahosan, banbɔ ene  
asomdwoɛɛ a ɛpo Allah adom ahoroɔ  
ho - . 16:113.

Sikani barima ahomasofoɔ ene ɔhiani  
barima ahobrasefoɔ ho - . 18:33 - 45.  
Saa ewiaɛ yi asetena ahuhudeɛ ho - .  
18:46.

Nea ɔde biribi bata Allah ho ho - . 22:32.  
Nkurofoɔ a wɔkwati Allah frɛ wɔn no a  
wɔnni mmɔa biara a wɔde boa wɔn  
ankasa ho anaase nkurofoɔ no - . 22:74.  
Esoro ahoroɔ ne asaase no so hann - .  
24:36.

Anweatam so anisotan - . 24:40.

Esum kabisii a ewɔ ɛpo a ɛtere na emu dɔ  
ho - . 24:41.

Ananse a ɔsi ne fie - . 29:42.

Ɔwura ne akɔa nntumi nnye adekyefɔɔ  
pepeɛpe mma no nnye yie - . 30:29.

Akoa a ɔwɔ awuranom bebireɛ - . 39:30.

Afunumu a ɔsɔ nwoma adesɔa - . 62:6.

Turo bi wuranom ahomasofoɔ no ho - .  
68:18-34.

### ABOSOMSOM

Deɛ nti a - ewɔ ho. 39:4.

Allah ahyedee a ekame firi - ho. 22:32.

Na Noa nkurofoɔ wɔ abosom soronko-  
soronko sɛ wɔn asomnnɛɛ. 71:24.

Noa kasa kyereɛ ne nkurofoɔ faa Allah  
Baakoyɛ ho nanso wɔwe taɛɛ - so. 71:8,  
9, 24.

Na Hud nkurofoɔ yɛ abosomsom  
foɔ. 11:54.

Abraham nkurofoɔ som abosom.  
26:72.

Deɛ nti a ɛnni sɛ wɔsom Lat, Uzzaa,  
ene Manaat. 53:20-24.

Abosom ahohiahia a wɔnni mmɔa  
biara. 22:74.

Deɛ nti a ɛnni sɛ wɔsom nkontompo  
asomnnɛɛ. 21:23.

Okomhyeni biara wɔ adwuma sɛ  
ɔpopa - firi ho. 16:37.

Abraham mpaɛbɔ a ɔde hwehwɛɛ  
banbɔ ne ahosan firii - ho. 14:36.

### ABRAHAM (OKOMHYENI IBRAAHIM)

Nokwasem a ɛfa - ho wɔ Kur'aan  
Kronkron mu. 19:42.

Na - ka Noa kuo no ho. 37:84.

-bɔɔ ne papa kɔkɔ tiaa abosomsom.  
6:75.

Wɔsomaa - kɔɔ nkurɔfoɔ a na wɔ  
som abosom ne nsoroma ho.

6:77-79; 21:53.

-ne ne nkurɔfoɔ toatoaa adwene  
tiaa nsoroma som. 6:5, 77-79;  
37:89-91.

-bubuu abosom na ɔmaa wɔn  
mmereye daa adi. 21:58,59;37-94.  
Wɔde-too egya no mu. 21:69, 70;  
37:98.

- amantuo. 21:72; 37:100.

-bɔɔ mpaɛɛ hwehwɛɛ ne papa  
bɔne-fakyɛ. 9:114; 19:48; 26:87;  
60:5.

-nsa kaa Allah ahyɛdɛɛ na ɔhyɛɛ no  
ma. 2:125.

-nsa kaa nsemde a efa Ismael awoo  
ho. 37:101, 102.

Wɔmaa - nsemde a efa Isaak awoo  
ho. 11:72; 37:113.

Wɔmaa - kaseɛbɔ a efa Yakob awoo  
ho. 11:72; 21:73.

-soo daɛɛ se ɔde ne ba-barima  
Ismael rebɔ afɔrɛɛ. 37:103.

-gyaa Ismael wɔ bɔnhwa kɔwɛɛ mu.  
14:38.

-sii Allah Fie no. 2:126, 128.

- ne Ismael bɔɔ mpaɛɛ sedɛɛ ɛbɛye  
a wɔbema Allah somafoɔ bi so  
afiri Mekka nkurɔfoɔ mu.  
2:128-130.

Wɔhyɛɛ - se ɔnka Amantuo  
Kronkron no nto dwa nkyere  
adasamma. 22:28.

- ne n'ahɔhɔɔ asomafoɔ no a wɔde  
kaseɛbɔ a efa Lot nkurɔfoɔ no  
asotwe ho baɛɛ. 11:70,71;51:33.

- de nantwie-ba a wɔatoto bree  
ahɔhɔɔ no. 11:70.

-srɛɛ Allah maa Lot nkurɔfoɔ no.  
11:75.

-ne ɔhene bi gyɛɛ akyinnyɛɛ.  
2:259.

-bisa faa se ne nkurɔfoɔ besan aba  
nkwa mu bio. 2:261.

Na - ye nokwafoɔ paa. 19:42.

Na - ne Isaak ne Yakob ye  
mmarima a wɔwɔ tumi ne anisoa-

dehunu. 38:46.

## **ABU LAHAB**

- ne ne yere. 111:2 - 6.

## **ADAKWANWOMTOFOO**

Na Ɔkɔmhyeni Kronkron Muham  
mad nnyɛ-. 36:70;69:42.

- su. 26:226-228.

## **ADAM (ƆKƆMHYENI AADAM)**

Na - ne Ɔkɔmhyeni a ɔdi kan.  
2:31.

Eyɛɛ soro-abɔfoɔ no nwanwa bere  
a wɔtuu - Ɔdiadeni. 2:31.

Wɔmaa - nimdeɛ a efa nnoɔma a  
wɔ abɔ ho na wɔmaa no hunuu  
Nyankopɔn abɔdin ahorɔɔ. 2:32.  
Wɔhyɛɛ soro-abɔfoɔ no se wɔmoa-  
2:35; 7:12; 15:30; 17:62; 20:117.

Wɔhyɛɛ - se ɔntwe ne ho mfiri dua  
baako bi ho. 2:36; 7:20.

- de turo no mu dua nhahan kataa  
ne ho (a ekyere se ɔhyɛɛ aseɛ de  
nneyɔɛɛ pa kataa ne mfomsoɔ so).  
7:23.

- annye asobrakyɛɛ wɔ boapayɔ mu.  
20:116.

Wɔde Allah nsa mmienɔ na ɛbɔɔ  
- (a ekyere se wɔmaa no honam-  
ani, suban pa ne honhom mu ad-  
wene). 38:76.

Wɔkyerekyerɛɛ - amammere  
afapem a edi mu. 20:119, 120.

- tenaa turo mu. 2:36.

Wɔhyɛɛ-se ɔntu amantuo.2:37,39.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 3:60.

Na- wɔ mma-mmarima mmienɔ.  
5:28.

## **ADANSEDIE**

Wɔfrɛ adansefoɔ na wɔtwere  
biribiara wɔ wɔn anim wɔ bere a  
wɔbɔ bosea anaase wɔhyehye  
nhyehyɛɛ ene bere a wɔhyehye  
apam. 2:283.

Adansefoɔ mmaa mmienɔ gyina ho  
ma ɔdanseni barima baako sedɛɛ  
ɛbɛye na baako bekae ɔfoforo no  
adwene 2:283.

Nsamansee ho adansefoɔ.  
5:107-109.

Ani, aso ne wedee - . 41:21-24.

- a adwene-mu-nnaa wɔ ho no wɔ-tumi tia mu wɔ mmra kwan so. 5:107.

#### **ADANSEFOO**

Wohia - mmarima mmienu anaase  
- ɔbarima baako ene mmaa mmienu  
sedee ebeye na adansee ho banbo  
beye mmere. 2:283.

Ɛwɔ se - mmienu na wɔdi  
nsamansee ho adansee. 5:107 - 109.

#### **ADASAMMA ASEDEE**

- ene eho asodie.  
4:37-41; 17:24-40; 25:64-73.

#### **ADEDIE**

- ho mmara. 4:8, 9, 12, 13, 177.

Agyapadee ho nsamansee-ye ene  
agyapadee-kye. 2:181.

Nsamansee nsesaee ye bone.  
2:182.

Wɔtumi siesie nsamansee mu  
mfomsoo. 2:183.

Agyapadee a aka no mu  
nkyekyemu no Allah ayi asi ho.  
4:12.

Bere a wɔkye agyapadee no enni se  
wɔma wɔn were firi abusuafo  
nkaee, nnyanka, ahiafoe ene  
mmɔborowa. 4:9.

Adedifo kyefa. 4:12.

Kununom ye adedifo ma wɔn  
yerenom. 4:13.

Yerenom ye adedifo ma wɔn  
kununom. 4:13.

Ɔwufɔ a ɔnni ba agyapadeenkyee  
4:13, 177.

#### **ADEE BIARA A EBORO**

(anaase adee biara a ema ntentanto)  
Wɔabra - . 2:220; 5:91, 92.

#### **KOROYE (anaase pe-ye)**

Agyidifo nyinaa ye anuanom.  
3:104; 49:11.

Adasamma nyinaa ye pa. 49:14.

#### **ADESOA**

Ɔkra biara besoa ɔno ankasa - .

29:13, 14; 35:19.

#### **ADESRE**

- nni mpenesoo. 2:274; 4:33.

#### **ADUANE**

- ho kwankyere. 5:5.

Wɔdi - a eye na eka ho se eye - a  
mmara ma ho kwan. 2:169;  
16:115.

- wɔ nsunsuansoo wɔ yɔbea so.  
23:52.

- nyinaa a eye no mmara ma ho  
kwan de ma agyidifo no. 5:94.  
Asaase ene - a ede ma ho ehaw.  
2:262; 41:11.

#### **ADUANE A WɔABRA (AKYIWADEE)**

Aboa a eno ankasa bewu wɔ ne  
mmogya mu ye - . 2:174; 5:4.

Mmogya ye - . 2:174; 5:4; 16:116.

Prako nam ye - . 2:174; 5:4; 6:146;  
16:116.

Dee wɔakwati Allah abɔ din foforo  
biara agu soo ye - . 2:174; 5:4;  
6:146; 16:116.

Aboa biara a wɔahye no ahometee  
akum no, anaase wɔaboro no akum  
no, anaase wɔate ahwe awuo  
anaase aboa bi awɔ no abeben ama  
wawuo nam ye - . 5:4.

Aboa biara a aboa bɔyaafɔ bi  
akum (gyese dee wɔahyeda atwa  
ne mene akum no yie) nam ye - . 5:4

Aboa biara a wɔatwa ne mene wɔ  
afɔrebukyia so nam ye - . 5:4.

Wɔdi dee wɔmmɔ Allah din  
nnguu soo ye - 6:122.

#### **ADWAMAMMO**

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:3.

#### **AFOREBO**

Wɔayi - nhyehyee asi ho ama  
nkurɔfo biara. 22:35.

Ɛwɔ se wɔde wɔn - ma Allah nkoa.  
22:35.

Aboa a wɔde no abɔ afɔree nam anaase  
ne mmogya nnuru Allah ho na mmom  
hon-hom a ekanyane - no na eduru Ne  
ho. 22:38.

## AGYAPADEE

- ye adee a ema akyitae wo asetena mu. 4:6.

Enni se woƣe - wo kwan a mmera mma ho kwan anaase ennyina pepɛɛpeyo ne nokoredie so. 2:189; 4:30.

## AGYIDIFOO NOKWAFOO NO

- su. 2:4-6, 166, 286; 8:3-5, 75, 76; 9:124; 24:52, 53, 63; 31:5, 6; 36:16, 17; 42:24; 58:23.

- gyina nimdee a esi pi so dendenden. 12:109

Allah ye - Adamfo. 2:258; 3:69; 8:20; 47:12.

Allah agye ato Ne ho so se Obeboa - . 22:39; 30:48.

Gyinabre ahoroo a ekron a ewo ho ma - . 9:20; 20:76; 58:12.

- benya adom ahoroo (akeseɛ) afiri Allah ho. 33:48.

Allah kyere - kwan firi esum mu ba hann mu. 2:258.

- nni suro anaase awerehoɔ biara. 5:70; 6:49.

Allah ma - ntomu wo kwankyere mu. 47:18.

Allah nkyen anigyee hwehwe ne botae titire a esi - ani so. 9:72.

Agyidifoo nkunimdifoo no. 23:2-12.

Nneyɔɛ pa a - beyo no wɔmmu ani nngu so. 21:95.

Wode atenaɛ a ahomeka wo mu ene Daa Mfensaa Aturo ahye - bo. 9:72.

Woahye - animuonyam. 30:16.

- benya bonefakye ene ahiadeɛ a animuonyam wo mu. 8:5, 75.

Woahyehye akatua a animuonyam wo mu ama - . 33:45.

Wode akatua kɛsee ahye - bo. 4:147; 17:10.

Akatua a etoo nntwa da wo ho ma - . 41:9; 84:26; 95:7.

- pere won ho yo nnwuma pa na wodi mu akotene. 23:62.

## AGYINATUO

- ho hia wo baanodie ho nsem a chia nyinaa mu. 3:160; 42:39.

## AHAYO

Mmera ma mo eho kwan se modi dee nnomaa a wokyerɛ mmoa ene mmoa a moatete won na moakyerekyere won hayo anya anaase wobekyerɛ ama mo. 5:5.

Mmera mma kwan se obi yo - wo abere a ɔwo tebea a ɔwo amantuo kronkron aman nee mu. 5:2.

Mmera ma kwan se, se obi yi n'Amantuo kronkron ataadeɛ no gu ho na ɔfiri asaase kronkron no so a ɔtumi yo - . 5:3.

## AHIAFOO

- nhwee. 69:35; 90:12-17; 107:2-4.

## AHOBRASEE

Woabra se obi bedane ne ho afiri afoforo ho wo nten so anaase obe nante ahoma soɔ so wo asaase mu. 31:19.

Woahye agyidifoo se wonye - . 31:20.

## AHOBRASEE NE ƆDWOO

Ewo se agyidifoo dua - wo won mu. 25:64; 31:19, 20.

## AHONNUO

- twetwe Allah bonefakye ene N'ahummɔboro. 2:161.

Wotumi nya - wo mmere nyinaa mu. 3:90.

Hwehwe Allah bonefakye ka - ho. 11:4. Allah de bone nyinaa kye. 39:54.

Ewo se wonya - wo nokoredie mu. 66:9; 25:72.

Allah gye nokore - tom. 9:104; 42:26.

- dane bone nkanyane ye no papa dee. 25:71.

Nokore - ne - a woɔɔ papa di akyire. 25:72.

Nea woɔɔye ne - tom. 4:18; 16:120.

Nea wonnye ne - nntom. 4:19.

## AHOSIESIE

- a obi siesie ne ho no woama ho kwan. 7:27; 3:15; 7:32.

## AKATUA NE ASOTWE AHOROO

- agyinasoo. 4:41, 79, 80; 6:161.



## AKOMA

Nkatasoo a edura - so. 18:58.  
- anifuraee. 22:47.  
Wode nsoano aso - ano. 30:60; 40:36;  
42:25; 63:4.

## AKOROMFOO A WODE AKODEE KO KORONOBON NE AKOROMFOO A WODE NHYE NE AHUNAHUNA BO KORONO

Asotwe a ewo ho ma - . 5:34.

## AKOWOHO ASOFOSEM

Ennye Allah na Ohyehyee - na mmom  
Akristofoo ankasa na wohyehye too  
won ho so. 57:28.  
Wannfa - annko nneyoee so sedee  
honhom a etae akyire tee. 57:28.

## AKOMKYENE (Hwe ESOM)

### AKYINNYEE

Ekwan papa a wofa so gye - .  
16:126; 29:47.

### AL-A'RAAF

- nkurofoo no kyere se agyidifoo  
nokwafoo. 7:47.

### ALLAH

Se - wo ho. 2:22; 2:29; 3:3; 3:19; 6:74;  
13:3; 4; 22:19; 87:2-6.  
- Baakoye. 2:164; 112:2.  
Obiara nni ho a ofata se wosom no gyese  
2:177; 2:164; 2:256; 3:3; 3:19.  
- ne esoro ahoroa no ne asaase no Hann.  
24:36.  
Obiara nni ho a ote se - . 42:12; 112:5  
Onipa ani nntumi nnhunu - . 6:104.  
- da ne ho adi fa N'abodin ahoroa so  
6:104.  
- kyerekyere Ne nkoa kwan a womfa so  
nuru Ne ho. 29:70.  
Mmodenbo a wode hyia - ho hia. 84:7.  
Abodee nyinaa hia - . 112:3.  
- wo nimdee a emu do fa biribiara ho  
2:256; 10:62.  
- ben onipa kyen ne kon ho ntini. 50:17.  
- nkoa na Onim asiesem. 27:66.  
- nim dee eda adie ne dee esuma. 3:30.  
-wo tumi nyinaa se Oma N'ahyedee hye  
ma. 2:21.  
- sa mu yi Asomafoo kyere adasamma  
kwan. 22:76.  
- ma N'asomafoo no di nkunim wo won

atiafoo so 58:22.

- soma soro-abofoo ma wobeboa  
nkurofoo a wogyina pintinn. 41:31, 32.  
- nni ahokafoo biara. 2:117; 6:164; 25:3.  
- de Ne ho a Onni sinto biara. 2:33  
- nni awontoatoasoo biara. 2:117; 4:172;  
6:101; 18:5, 6.  
- amfa oyere anaase oba-barima biara  
amma Ne ho. 6:102; 72:4.  
- annwo ba na obi nso annwo No. 112:4.  
- nni nkurofoo a woka Ne ho. 9:31.  
- ye Okronkronni na Okron na Oboro  
abodin ahoroa a abosomsomfoo no ka  
to dwa ma won asommnee no so pii.  
17:44.  
Atonkom-nna nkka - 2:256.  
Esoro ahoroa no ne asaase no so hwe ye  
adesoa a eda - so. 2:256.  
- ammere se Obbo esoro ahoroa no ne  
asaase no. 50:39.  
- were mmfi adee da. 19:65; 20:53.  
- nnye obiara bone. 3:183; 10:45.  
- ne Odikanfoo no, Okyirikafoo no,  
Odaadifoo no ne Ohintafoo no. 57:4.  
- nnkyerekyere nneyoee bone da. 7:29.  
Womma - aduane nni. 6:15; 51:58.  
- nnsee kuro-dua biara da, wo abere a  
Ommo koka. 17:16; 26:209; 28:60.  
Adee nyinaa bre won ho ase ma  
N'apedee na woye sotie ma mmara a -  
nkoa ayo. 13:16.  
- mmara nnsesa da. 13:78; 35:44.  
- nkoa na Onim daakye ne dee atwam.  
20:111.  
Enni se obi ma n'abam buo fa -  
ahummaboro ho. 6:13, 55; 7:157; 10:59;  
11:120; 12:88; 39:54; 40:8.  
- nkoa na Owo tumi se Oma nkwa.  
15:24.  
- Apedee na eye ho wo nkunimdie mu.  
22:15; 22:19; 85:17.  
- wo tumi a ewie ma-yo wo N'ahyedee  
so. 12:22.  
- de nneyoee biara ko nkontabuo mu, se  
esua te sen koraa mpo a. 31:17.  
Akatusa mmoho a ewo ho mma nkurofoo  
a woyi bi ma wo - kwan so. 2:262.  
- boa agyidifoo. 30:48.  
- Ahennwa si nsuo ani. 11:8.  
Obi a otwa nkontompo to - so nnya  
nkoso da. 10:18.

- betwe atiafoo aso wɔ wɔn atwetwesie ho. 2:16.

Onipa bobea di adanseɛ sɛ - wɔ ho.  
7:173, 174.

- ne esoro ahoroɔ ne asaase Bɔfoɔ no.  
2:165; 14:33, 34; 29:62; 45:5; 50:7-12;  
67:4,5.

- tie nkotosɛfoɔ mpaɛɔ. 2:187.

- Apedee ne Ne Somafoɔ dee na eye ho  
bere biara wɔ nkunimdie so. 58:22.

Nsunsuansoo a ewɔ - mmransɛm mpoeɛ  
ho. 3:138.

-ma biribiara akɔnhomabodee.  
11:7; 29:61.

- nhyiamu nkoa na ɛma adwene  
asomdwoee paa. 89:28 - 30.

- wɔ abodin ahoroɔ bebirec.  
7:181; 59:23-25.

Abodin ahoroɔ a ewie pɛ-yɔ yɛ - nkoa  
dea. 7:181; 59:25.

**(i) ALLAH A WODE AHOKAFOO  
BATA NE HO (hyirk)**

Wɔabra - . 4:49; 22:32.

- yɛ bone kesee. 31:14.

Bɔnefakye nni ho mma - . 4:49; 4:117.

Enni se obi yɛ sotie ma n'awofoɔ wɔ-  
mu. 29:9.

Ntotoo a anka ebɛba esoro ahoroɔ ne  
asaase mu se asomnnee dɔso kyɛn  
baako a. 21:23; 23:92.

- nkurofoɔ nni kwankyɛ. 39:4.

- yɛ Mfomsoo. 12:41; 112:2,3.

Womma ho kwan se - wɔ Allah abodin  
ahoroɔ mu. 112:5.

Wɔabra se wɔɛbisa bɔnefakye ama  
abosomsomfoɔ. 9:113.

Nkurofoɔ a wɔhwehwe mmoa firi  
aforo ho kwati Allah nntumi nnya  
nkɔsoo da. 23:118.

Agyinasoo ahoroɔ a etia - . 27:60 - 66.

Nkurofoɔ fa asomnnee kwati Allah  
sedee ebeye a wɔbema wɔn tumi.  
19:82.

Nkurofoɔ a wɔfa asomnnee aforo  
kwati

Allah mmereye. 21:24,25.

Nsenkyeremu a etia - . 10:69; 13:34;  
16:53; 17:43, 44.

Asomnnee nkontompoo mmo  
biribiara na mmom wɔɔ wɔn ankasa.  
16:21.

**(ii)**

Onipa bobea po - . 16:54.

**ALLAH ABODIN AHOROɔ**

Nea ɔbre ahomasofoɔ ase, (Al-Mudhill)  
3:27.

Nea ɔnim adee nyinaa na ɔye ɛho  
Amanebɔfoɔ, (Al-Khabir) 4:36; 22:64;  
64:9; 66:4; 67:15.

Nea ɔte adee nyinaa, (Al-Sami) 4:59;  
22:62; 24:61; 40:21.

Nea ɔnim adee nyinaa, (Al-Alim) 4:36,  
71; 22:60; 34:27; 59:23; 64:12.

Nea ɔhunu adee nyinaa, (Al-Basir)  
4:59; 22:76; 40:21, 57; 60:4.

Mpaɛɔ Tiefoɔ, (Al-Mugyib) 11:62.

Nea N'ani sɔ adee paa, (Al-Hyakur)  
35:35.

Nea N'abodin ahoroɔ krɔn paa,  
(Rafee-ud- daragya't) 40:16.

Nea ɔde asotwe a efata ma; ɔweredifoɔ,  
(Al-Muntakim) 3:4; 39:38.

ɔdeefoo, (Al-Barr) 52:29.

Nea ɔnntwere biribiara na biribiara  
twere No, (Al-Samad) 112:3.

Adom Kyekyefoo kesee, (Al-Wahhab)  
3:9; 38:36.

Adom Kyekyefoo, (Al-Mun'im) 1:7.

Nea ɔhye animuonyam, (Al-Muizz)  
3:27.

Ntwitwagyefoo a ɔma banɔ,  
(Al-Mu'min) 59:24.

Adom Wura, (Dhuu Tawl) 40:4.

Adɛɛ kyekyefoo; Nea ɔtere boro adee  
nyinaa so, (Al-Wasi) 4:131; 24:33.

Ntimɔborofoɔ, (Al-Ra'uf) 3:31; 24:21.

ɔbofoɔ, (Al-Khalik) 36:82; 59:25.

Nkurofoɔ a wɔɔ adee nyinaa mu  
Mudifoɔ, (Ahsan-ul-Khaalekeen) 23:15.

Nea ɔkum no, (Al-Mumit) 40:69;  
50:44; 57:3.

Ekwan-pa Kyerefoɔ, (Al-Rahyid) 72:3.

Nsem nyinaa so Hwesoofoɔ; ɔhwesoofoɔ,  
(Al-Wakil) 3:174; 4:82; 11:13; 17:3;  
33:4.

Nea ɔpopa bone nyinaa, (Al-'Afuww)  
4:150; 22:61; 58:3.

Nea ɔtere akɔnhomabodee mu,  
(Al-Basit) 17:31; 30:38; 42:13.

Nea ɔyo Ne biribiara pepeɛɛ,  
(Al-Muksit) 60:9.

Nea ɔkrɔn paa, (Al-Mutakabbir) 59:24.

Nea ɔkrɔn obi, (Al-Rafi) 40:16.

Onwenfoɔ no, (Al-Musawwir) 59:25.  
 Ɔdikanfoɔ no, (Al-Awwal) 57:4.  
 Abodwokyerɛfoɔ no, (Al-Halim) 2:226;  
 22:60; 33:52; 64:18.  
 Bonefakyerɛfoɔ Kesee no, (Al-Ghaffar)  
 22:61; 38:67; 64:15.  
 Nea Ɔde bone kyɛ, (Ghaferi-zambe)  
 40:4.  
 Nea Ɔtaa de bone kyɛ, (Waase-ul-  
 Maghferate) 53:33.  
 Bonefakyerɛfoɔ paa, (Al-Ghafur) 4:25,  
 44, 57; 22:61; 58:3; 60:13; 64:15.  
 Adamfoɔ no, (Al-Waliyy) 4:46; 12:102;  
 42:10, 29.  
 Anoboabofoɔ no; Nea Ɔbeboabo  
 adasamma ano Atemmu Da no,  
 (Al-Gyami') 3:10; 34:27.  
 Ɔdeefoɔ paa no, (Al-Akra'm) 96:4.  
 Nkunimdifoɔ no, (Al-Magyd) 85:16.  
 Ɔdomfoɔ no, (Al-Rahman) 1:3.  
 Ɔkokuroko, no (Al-Azim) 42:5; 56:97.  
 Ɔkesee a wɔde biribiara toto Ne ho a  
 ennye yie no, (Al-Kabir) 4:35; 22:63;  
 31:31; 34:24.  
 Ɔhwesofoɔ Banbofoɔ no, (Al-Hafiz)  
 34:22.  
 Hwesofoɔ no, (Al-Wakil) 4:172.  
 Kwankyerɛfoɔ no, (Al-Hadi) 22:55.  
 Ɔyaresafoɔ no, (Al-Hyafi) 17:83; 41:45.  
 Ɔbofoɔ no, (Al-Naseer) 4:46.  
 Ɔhintafoɔ no; Nea enam Ne so a wɔyi  
 biribiara mu ahintasem nokwasem  
 kyere, (Al-Batin) 57:4.  
 Ɔsorosoroni no, (Al-Aliyy) 4:35; 22:63;  
 31:31; 42:5; 43:52.  
 Ɔsorosoroni paa no, (Al-Muta'ali)  
 13:10; 42:5; 87:2; 92:21.  
 Ɔkronkronni no, (Al-Kuddus) 59:24.  
 Pe-annsom no; Nea Ɔnim nsem a asie  
 fee; Ɔyemyiefoɔ, (Al-Latif) 6:104;  
 12:101; 22:64; 31:17; 42:20.  
 Nea Ɔwo ayemyie ne abadae paa,  
 (Al-'Afuww) 4:44.  
 Ɔdiadeni no, (Al-Waris) 15:24; 21:90;  
 28:59.  
 Ɔtemmufɔɔ no, (Al-Fattah) 34:27.  
 Atemmufɔɔ nyinaa mu Mudifoɔ no,  
 (Khair-ul-Hakemeen) 10:110; 95:9.  
 Nea Ɔbua nsem; Ɔnyansafoɔ no,  
 (Al-Hakeem) 35:3.  
 Adasamma Hene no, (Maliki-nnaas)

114:3.  
 Nea Ɔnim nsumae mu nsem ne dee  
 eɔa adie, (Aalim-ul-ghaibi wahy-  
 hyahaadat) 59:23.  
 Ɔkyirikafoɔ no, (Al-Akhir) 57:4.  
 Nea Ɔma nkwa, (Al-Muhyi)  
 21:51; 40:69.  
 Hann no, (Al-Nur) 24:36.  
 Ɔteasefoɔ no, (Al-Hayy) 2:256; 3:3.  
 Awurade no, (Al-Rabb) 1:2; 5:28.  
 Ɔsorosoro-mmea Awurade no, (Dhil  
 Ma'arigy) 70:4.  
 Animuonyam Awurade no, (Al-  
 Magyd) 85:16.  
 Anidie Awurade no, (Al-Gyalil) 55:28.  
 Aweredie Awurade no, (Dhu-Intikaam)  
 39:38.  
 Ahennie Awurade no, (Malik-al-Mulk)  
 62:2.  
 Ahennwa no Awurade, (Dhul Arsh)  
 21:21; 40:16; 85:16.  
 Nea Ɔwo ɔɔɔ paa, (Al-Wadud)  
 11:91; 85:15.  
 Ɔyɔfoɔ no, (Al-Bari) 59:25.  
 Nokore a eɔa adi pefee,  
 (Hakk-ul-Mubeen) 24:26.  
 Ɔdaadifoɔ no; Nea biribiara a wɔabo  
 kyere ma No da adi pefee se Ɔwo ho,  
 (Al-Zahir) 57:4.  
 Atemmu Da no Wura,  
 (Malike Yawm-id- Din) 1:4.  
 Ɔwura a Ɔdi mu paa, (Namul-Mawla')  
 22:79.  
 Mmoborɔhunufɔɔ no, (Al-Rahim) 1:3;  
 4:24, 57, 97.  
 Ɔtumfoɔ no, (Al-Aziz) 4:57; 22:75;  
 59:24; 64:19.  
 Nea Ɔben; Nea Ɔben abodee paa,  
 (Al-Kareeb). 34:51.  
 Animuonyamfoɔ no, (Al-Karim) 27:41.  
 Nea Ɔtaa dane Ne ho ma wɔ  
 Ntimmoboro mu; Nea Ɔgye  
 ahonnuo tom, (Al-Tuwwab) 2:55; 4:65;  
 24:11; 49:13; 110:4.  
 Nea Ɔwo tumi wɔ adee nyinaa so,  
 (Al- Muktadir) 54:43, 56.  
 Ɔbaako no, (Al-Wahid) 13:17; 38:66;  
 39:5.  
 Nea Ɔbue nkunimdie aponnwa ma  
 adasamma, (Al-Fattah) 34:27.  
 Mfitiasefoɔ no; Nea Ɔboɔ nkwa,

(Al-Badi) 2:118; 30:28; 85:14.  
 Asomdwoee-Hene; Nea asomdwoee firi  
 Ne ho ba. (Al-Salam) 59:24.  
 Tumi ne Tumi-die Wura, (Al-Kadir)  
 16:71; 30:55; 64:2.  
 Nea Ōwo Tumi, (Al-Kawiyy) 22:75;  
 33:26; 40:23; 51:59.  
 Nea Ōfata ayeyie nyinaa, (Al-Hamid)  
 22:65; 31:27; 41:43; 42: 29; 60:7.  
 Nea Ōde adee sie bo eho ban; Nea Ōde  
 adee a ewo nkwa adwene ne honam  
 tumi sie bo ho ban; Nea tumi ye Ne dea,  
 (Al-Mukit) 4:86.  
 Banbofo no, (Al-Muhaimin) 59:24.  
 Akonhomabofoo nyinaa mu nea Ōdi mu  
 paa, (Khairul-Raazikeen) 22:59; 34:40;  
 62:12.  
 Nea Ōye den paa wo asotwe mu,  
 (Hyadeed- il-Ikaab) 40:4.  
 Nkontabufoo no, (Al-Hasib) 4:7, 87.  
 Nea Ne ho ye hare paa wo adesese mu,  
 (Saree-ul-Hisab) 13:42.  
 Nea Ōsan ye biribi bio; Nea Ōsan de  
 nkwa ba bio, (Al-Mu'id) 30:28; 85:14.  
 Nea Ōgye ahonnuo tom, (Kabil-e-  
 Tawb) 40:4.  
 Nea Ōwo tumi a Ōde tua ka,  
 (Dhun-tekaam) 3:5.  
 Nea Ōdi adee, (Al-Wali) 42:29.  
 Nea Ōde Ne ho na Ōma adee nyinaa  
 nkwa, (Al-Kayyum) 2:256.  
 Nea Ōde Ne ho na Ōsom bo ma Ne ho,  
 (Al-Ghaniyy) 2:268; 22:65; 27:41;  
 31:27; 60:7; 64:7.  
 Ōhene no, (Al-Malik) 59:24.  
 Ōhodenfo no, (Al-Matin) 51:59.  
 Nea Ōbre adee nyinaa ase no; Nea Ōde  
 nsakrace pa ba, (Al-Gyabbar) 59:24.  
 Nea Ōsom bo ma abodee nyinaa,  
 (Al-Kafi) 39:37.  
 Ōpumpuni paa no, (Al-Kahhar) 12:40;  
 38:66; 39:5.  
 Akonhomabofoo Kesee no, (Al-Razzak)  
 22:59; 51:59; 62:12.  
 Nea Ne ho ye hare paa wo Nkontabuo  
 mu, (Sari-ul-Hisab) 3:200.  
 Nokwafo no, (Al-Hakk) 10:33.  
 Ōbaako a Ōye Soronko; Ankonam  
 Awurade no, (Al-Ahad) 112:2.  
 Ōwenfo no, (Al-Rakib) 33:53.

Ōnyansafo no, (Al-Hakim) 4:57;  
 59:25; 64:19.  
 Ōdansefo no; Nea Ōte N'ani hwe adee  
 nyinaa, (Al-Hyahid) 4:80; 33:56; 34:48.

**(iii) ALLAH ADOM AHORO**

- nni ano. 14:35; 16:19.  
 Allah ye Ōdomfo ma adasamma.  
 27:74.

**(iv) ALLAH ADAMFO-FA**

- wo ho ma nkurofo a woye ahweyie  
 wo won asodie ho. 45:20.  
 - wo ho ma nkurofo a woye die.  
 2:258.  
 - som bo. 4:46.  
 Allah ye Adamfo Hwesofoo. 42:10.

**(v) ALLAH A EWO SE WODE  
 N'AYEYIE TONTOM NO**

Biribiara tontom Allah. 17:45; 24:42;  
 59:2; 62:2.

Allah hye abodee nyinaa se emfa  
 N'ayeyie ntontom No. 33:43; 40:56;  
 87:2.

Tontom Allah ansaana awi-puiee aba  
 ene awi-toee ene anadwo. 50:40,41.  
 Tontom Allah wo bere a nsoroma ko to  
 no. 52:50.

Tontom Allah wo anadwo no kyefa  
 kesee no mu. 76:27.

Soro-abofoo tontom Allah. 2:31; 40:8.  
 Agradaa de Allah ayeyie tontom No.  
 13:14.

Nnomaa (a ekyere nkurofo a wokron  
 wo honhom mu) ne mmepo no (a ekyere  
 ahenfo) tontom Allah. 38:19,20.

Mmepo ne nnomaa (a ekyere nnipa  
 ateneneefoo) ne Dawid de Allah ayeyie  
 tontom No. 21:80; 34:11.

**(vi) ALLAH NIMDEE**

- tere boro esoro ahoroo ne asaase so.  
 2:256.

- a Ōwo fa dee eha onipa adwene.  
 50:17.

- a Ōwo fa Donhwere no ene dee ewo  
 awodee mu nyinaa ho. 41:48.

-a Ōwo fa kokoa mu nsem ne ahintasem  
 ho. 20:8.

- a Ōwo fa kokoa mu adwendwen  
 ahoroo ene nsem a apuie ada adi ho.

6:4.

- a Ɔwɔ fa ahahan biara a ete atɔ. 6:60.

- a Ɔwɔ fa kokoa mu agyinatuo ho.  
58:8.

**(vii) ALLAH DƆ**

- a ɛwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔde wɔn  
were hye Ne mu. 3:160.

- ma wɔnya Ne nhyira. 27:9.

- a wɔnya firi se wɔdane wɔn ho ma  
No. 2:223.

- a ɛwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔgyina  
pintinn. 3:147.

- a ɛwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn  
asodie ma. 3:77; 9:4, 7.

- a ɛwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔbu aten  
tenenee pepepe. 5:43.

- a ɛwɔ ho ma nkurɔfoɔ a wɔyɔ papa ma  
nkurɔfoɔ nkae. 2:196; 3:135, 149.

- ye adee a obiara a ɔdi eho aperedie nsa  
betumi aka. 29:70.

**(viii) ALLAH NHYIAMU**

Nkurɔfoɔ a wɔnnye - nnie no ye  
ahomasoo. 16:23; 25:22.

- mu no, ewiase apedeɛ te gu. 26:46-52.

**(ix) ALLAH AHUMMɔBORɔ**

Adebɔneyɔfoɔ betumi anya - . 39:54.

- tere boro biribiara so. 6:148; 7:157;  
40:8.

- nni ahyee. 10:59; 39:54; 40:8.

Allah aye ahummɔboro nhye ama Ne  
ho. 6:13, 55.

Enni se obiara ma n'abam buo wɔ - ho.  
12:88; 39:54.

Wɔabo onipa sedee ebeye a ɔbenya - .  
11:120.

- wɔ ho ma obiara a ɔhwehwe bone  
fakye. 4:111.

**(x) ALLAH NKAEKAEɛ**

Wɔnya adwene mu asomdwoee wɔ -  
mu. 13:29.

Akokɔɔduro ne gyidie ntomu nam - so.  
8:46.

Wɔnya nkɔsoɔ firi - mu. 62:11.

**(xi) ALLAH REYI NE HO ADI AKYERE  
ONIPA**

Allah nam Ne nkoa a wɔasa mu ayi wɔn  
so na eyi Ne ho adi. 4:164-166.

Allah afa Asomafoɔ so ayi Ne ho adi

akyere nnipa-kuo biara. 10:48.

Allah asoma Akɔkɔbɔfoɔ ama nnipa  
nyinaa. 35:25.

Allah yi Ne ho adi wɔ akwan horoo so.  
42:52, 53.

Atiafoɔ nso wɔyi daeɛ a eye nokore a  
edi mu kyere wɔn. 12:37, 44.

**(xii) ALLAH NKYEN BɔNEFAKYɛ  
HWEHWE**

- ye kwan a wɔfa so nya nkɔsoɔ ne ahoɔ  
den. 11:53; 71:11-13.

- ma obi twetwe N'ahummɔboro. 4:65.

- ma obi bɔ ne ho ban firi N'asotwe ho.  
8:34.

**(xiii) ALLAH NSENKYERENNEɛ  
AHORɔ**

- kyere Ne mmeransem ahoroo. 2:243.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔntwe wɔn ho  
mfiri nkurɔfoɔ a wɔsi - no atwetwe.  
4:141.

**(xiv) ALLAH A WɔYI BI MA Wɔ NE  
KWAN SO**

- ye nhye. 2:196; 57:8, 11; 64:17.

Kɔkɔbɔ a etia wɔnom a wɔtwetwe wɔn  
ho ka akyire wɔ - . 2:196; 47:39.

- no ɛwɔ se efiri dee edi mu mu. 2:268;  
3:93.

- no ho mfasoo. 64:17, 18.

- wɔ nkunimdie akyi ne - ansaana nku  
nimdie no aba nnye pe. 57:11.

Enni se wɔde animtwie di - no akyi.  
2:263, 265.

Allah bɔ N'adom ho mmɔho ma  
nkurɔfoɔ enam - nti. 2:246, 262.

- no dodoɔ sen na ɛwɔ se obi yi ma.  
2:220.

Hwan ho na ɛwɔ se obi yi bi ma wɔ  
Allah kwan so. 2:216.

- wɔ petee mu ene kokoa mu no. 2:275.

- no nkurɔfoɔ a wɔyɔ saa no benya nko  
so. 2:4-6.

- no nsemde a ɛwɔ ho ma nkurɔfoɔ a  
wɔyɔ saa. 22:35, 36.

- no akatua a ɛwɔ ho ma nkurɔfoɔ a  
wɔyɔ saa. 2:273.

**ALLAH, ƆDOMFOɔ NO ASOMFO-PA NO**

- nante asaase so wɔ animuonyam  
kwan so. 25:64.

- ka se: 'Asomdwoee' wɔ bere a

nkurɔfoɔ a wɔnnim hwee no akasa atia wɔn. 25:64.

- twa wɔn anadwo wɔ bere a wɔsom Allah. 25:65.

- sɛ Allah sɛ Ōma asotwe no mpare wɔn. 25:66.

- bo afoɛe a wɔnnɛe pɛpɛe anaase sikasefoɔ na mmom wɔyi bi ma 25:68.

- mmfa mmataho mmata Allah ho na wɔnnkum onipa biara wɔ abere a mmɛra mma ho kwan na wɔnnsee awaree na wɔmmɔ adwaman. 25:69.

- nya ahonnuo na wɔgye Allah di na wɔyo nɔwuma pa. 25:71, 72.

- nni adansekurumu na sɛ wɔtwam wɔ adehunu bi ho a wɔtwam animuonyam so. 25:73.

- nnye asosifoɔ ene anifuraefoɔ sɛ wɔkaekae wɔn wɔn Awurade Nsenkyeren nɛe no a. 25:74.

- bo mpae ma wɔn yerenom ene wɔn mma ene sɛ wɔbeyɛ akandifoɔ ama ateneneefoɔ no. 25:75.

- akatua. 25:76, 77.

#### **AMANAMAN**

- no nya ɔsee sɛ wɔduru mmere a wɔayi asi ho ama wɔn mpontuo no awiee a. 7:35.

Wɔsee - no bere a wɔayo ayentrasoo amumuyo. 17:17.

- no nntumi nnsɔre kɔpɛm sɛ wɔbeyɛ nsakrae ene nsiesie. 13:12.

#### **AMANEHUNU-GYA NO**

- ye tenabea a ennye koraa ene ahomegye bea a eye awerehoɔ mu awerehoɔ. 13:19.

Daankwamma-a eka-a ewo saa ewiasɛ yi mu ho. 18:101; 19:72; 29:55.

- boa honhom mu awo-foforo. 101:9-12.

- nni ho daa a etoo nntwa da. 11:108.

- mu nnuane ahoroo.

88:7, 8; 78:26; 44:44-47.

Nsuo nwunu yurukuku a eɔa ene nsuo-hyee a a ehuru tutututu anomnee a ewo ho ma - mu tefoo. 78:26, 27.

- mu tefoo wɔ ewiasɛ yi mu di akone aba wɔ eno ne nsuo a ehuru tutututu mu (a ekyere sɛ wohunu amane wɔ

nkwasanua nyinaa so). 55:45.

- mu tefoo Zakuu aduane. 56:53.

- firi honhom mu anifurae mu. 17:73.

- ye tebea bi emu tefoo no bewo owuo mfinimfini nanso wɔnnwu. 14:18.

Kwan-sie firi Allah nkyen ye - . 83:16,17.

- no sɛre firi akoma mu. 104:7,8.

Wode - asie fee afiri ani ho. 26:92.

- adem ama atuafefoo no. 78:22-31.

- nnaadie wɔ saa asetena yi mu. 79:37.

Soro-abɔfoɔ du-nkron na wɔye - so awenfoɔ. 74:31,32.

- atrennee-tuo mmobomu (a ekyere ɔhyee mmorosoo). 25:13; 67:8.

- apɔnnwa nson ene nkurɔfoɔ a wɔnnɛe nnie dodoɔ a wɔayi asi ho emu nhyenee a efa emu biara ho. 15:45.

- mmoba akuadee. 2:25; 66:7.

Ɔtuafefoo asobrakyefoo biara bewura - mu. 19:70-72.

Nnipa ateneneefoo nnte - wesewese biara. 21:102, 103.

Sɛ wɔbema - adere hurenhuren; (a ekyerese awiee mma no mu no bone behyeta ama no aba sɛ - beben ade bɔneyɔfoɔ no). 81:13.

#### **AMANSAN PEPEPEYO HO NTOTOEE (ATEN TENENEE)**

Atemmufoɔ nsiesie ntawantawa. 4:66.

Ewo sɛ wɔgye atemmufoɔ no atemmuo tom. 4:66.

Ahyedee a efa - ho. 4:136; 5:9.

#### **AMANTUO KRONKRON (Hwe ESOM)**

#### **AMANTUO WO ALLAH KWAN SO**

Nea ɔtu - no benye biribiara bebiree. 4:101.

#### **ANSARS (ABOAFOD NO)**

Allah ani agye - ho. 9:100.

Allah de ahummɔboro adane Ne ho ama - 9:117.

#### **ANYANSAFOD NO**

- suban. 13:20-25.

#### **APAM**

- ma-hye. 5:2; 6:92, 93.

- a wɔpopo wɔn ti sɛ wɔbeyɛ atom.

8:59.

### **APAM AHOROƆ**

9:4, 7, 12, 13.

### **APONTƆ-ADIDIE (MAA'IDA)**

Yesu mpaebɔ a ɔbo hwehwɛɛ - maa ne nkurofoɔ. 5:115.

### **ARABFOƆ NO**

Ansaana Ɔkomhyeni Kronkron no beba no na

- de nipa bɔ afɔree ma abosom. 6:138.
- buu no se ɔba-baa awoɔ ye atowerenkyem. 16:59, 60; 43:18.
- binom siee wɔn mma-mmaa animono so. 16:60.
- binom poo Allah adom. 21:37.

### **ASAASE (AL-ARD)**

- wɔ tumi a ede bema aduane bere biara. 41:10, 11.
- ne esoro ahorɔw mmɔɔe wɔ mmere ahorɔw nsia anaase gyinabre ahorɔw mu. 11:8; 32:5; 41:10, 11.
- mmɔɔe ye adansedie se Allah wɔ ho

efrise ebeto ako so ama adasamma adu ane a wohia. 41:10, 11.

Wɔbɔɔ - kaa soro-abodee ahorɔw a eka ho no ho. 79:31.

- twa ne ho wɔ santene bi a wɔasusu se efa n'atifi, n'anaafɔɔ ne ne mfinimfiri mu pepepe ho. 27:89.
- ye kurukuruwa. 55:18.
- mu nteremu ho nkɔmhye. 84:4.

### **ASAASE KRONKRON NO**

- a ekyere Palestine 5:22.
- Israelmma yee asobrakyee maa Mose enti wɔpamoo wɔn tuu wɔn firii - so. 5:27.
- Se wɔbeboaboa Yudafoɔ ano abɔm wɔ - so wɔ awiee nna no mu. 17:105.
- bewie se ebɛba abeye Muslimfoɔ dea. 21:106-113.

### **ASAASE MU SONSONO NO (DAABBATUL ARD)**

- kyere se obi a ɔdi n'ahonim akɔnno bone apedee a ewo fɔm akyi. 34:15.
- kyere se yarea a emu ye den anaase yarea-mmoa a ekum na esae na etere

ntemtem wɔ bea a etere soɔ no. 27:83.

### **ASOMAFƆƆ (Hwe NKOMHYEFƆƆ nso)**

Wɔbuu - no nyinaa se ntafowayifoɔ ene abɔdamfoɔ. 51:53.

Eye mfonsoɔ se wɔde - no betoto ho. 23:53.

Ɔsomafoɔ baako mpoeɛ ye - no nyinaa mpoeɛ. 26:106, 124, 142, 161, 177.  
- no beye adansefoɔ. 4:42; 16:85, 90; 33:46.

### **ASOMDWOEE**

Wɔabra se wɔbehwehwe - ho apam enam mmereye nti. 47:36.

Bere a atamfo to kɔ - ho no mo nso monye saa. 8:62.

### **ASOMNNEE BEBIREE SOM**

- ne bone kesee paa. 4:49; 4:117.
- nni agyinasoo biara. 30:36.

### **ASONO NKUROFOƆ NO**

Na - ye Abraha, Abyssinia Amrado a ɔwɔ Yemen no nkurofoɔ a wɔbaae se wɔrebeto ahye Mekka so nnipa-kuo a wɔn dodoɔ ye bebiree. 105:2.

### **ASOTWE**

- ba nnipa-kuo bi so enamse wɔabu wɔn ani agu Allah Asomafoɔ no kɔkɔbɔ so. 6:132; 17:16; 42:22.
- Allah mmfa - nnto obiara so wɔ abere a ennyina pepepeyeɔ so. 11:118; 29:22.
- botaeɛ ne se ede nsakrae pa ba. 23:77, 78.
- Allah mmpere Ne ho se Ɔde - beba. 22:48-52.
- di amumuyɔ ne nsisie akyi. 4:31.
- Korɔnɔbɔ ho - . 5:39.
- Wɔtwentwen - so. 6:19; 10:12; 11:9.
- Awareseeɛ ne adwamammo ho - . 24:3.
- Ntwatosoo a wɔtwa to ɔbaa a ne ho tee so ho - . 24:5.
- Wɔyi-firi ho se wɔsre bonefakye a. 8:34.
- ye adwuma se mfatoho ene adesua. 2:67.
- Ahonnɔɔ ene nsiesie mma - mma. 5:40.
- Wɔyii - firii Yona nkurofoɔ so. 10:99.
- Allah ahummɔboro yi - firii ho. 7:157.

### **ASORE DAN**

Wɔabue - ato ho ama adasamma nyi naa. 22:26.

Enni se obiara si Allah som ho kwan wo mu. 2:115.

Masgyid-el-Haraam ne Masgyid-el-Aksa. 17:2.

- a nyaatwomfoɔ no siie sedee ebeye na wode Abu Amir besie. 9:107.

### **ASUAFOO**

Wɔafre Yesu - se Allah aboafɔɔ. 3:53.

Allah yii yikyere kyerɛɛ Yesu - no. 5:112.

### **ATEMMU DA NO**

Deɛ - no yɛ. 51:13-15; 82:18-20.

### **ATOWERENKYEM AHOROO**

Botaeɛ a etae - akyi. 2:156 - 158.

### **ATWETWESI-DIN**

Wɔabra se obi de - befre obi foforo. 49:12.

### **AWARE DODOO**

Wɔama - ho kwan. 4:4.

Pepeepeye ne nokoredie wo yerenom ntem. 4:4.

Womma ho kwan se obi po ne yere baako to no asaworam na opene obaako paa mmom kyen no. 4:130.

### **AWAREE (Hwe MMAA)**

### **AWAREFOO NKUTAHODIE**

Botaeɛ a esi - ani so. 30:22.

### **AWAREGYAEE (Hwe MMAA)**

### **AWARE-SEEE (ADWAMAMMO)**

Wɔabra - . 17:33; 25:69.

- ho asotwe. 24:4.

Adansedie a ehia ma se wode gye dansee wo - kwaadu-bo ho. 24:5.

Wɔabra - ne deɛ ede - ba. 24:28-31, 32.

Yobea a se wogyee gyaa won ho a eben - ho asotwe. 4:16, 17.

Oyere kwaadu-bo a efa - ho, ene nkon-

tompo ntwtasoo ho asotwe. 24:7-11. Ahooteefoo mmaa kwaadu-bo a efa - ho. 24:5.

Awareseefoo obarima ware obaa awareseefoo anaase obaa bosomsomfoɔ. 24:3.

### **AWEREDIE HO MMERA (KISAAS)**

- bo onipa nkwa ho ban. 2:179, 180.

### **AWIA NO**

- ma hann na bosome no to hann a anya no pete na emu biara wo gynabre a woahyehye ama no. 10:6; 25:62.

Wɔabre - ne bosome ase ama nipa na ne nyinaa nam ne kwan so pepeepe.

7:55; 21:34.

Soro abodeɛ nkurukuruwa a - ne bo some hyeren so no asae mu pepe epe. 71:16, 17.

Wɔaye - se kanea. 71:17.

Se Bosome bekyere - na - bekyere bosome no ho hia a ehia. 75:9, 10.

Se-na ekyere adeɛ bi sunsum no ho hia a ehia. 25:46, 47.

- nnye adeɛ a ewo se wosom no. 41:38.

### **AWOFOO**

Woahye se won ne - ntena wo ayemyie asetena mu. 17:24; 29:9; 31:15.

Woahye se womo mpaeɛ ma - . 17:25.

Woahye se wonye sotie ma - wo nsem nyinaa mu gyese 'hyirk' (Allah a wode ahokafoɔ bata Ne ho). 29:9.

### **AWUDIE**

Wɔabra - . 17:34; 25:69.

Aweredie ho mmerra 2:179.

### **AWUFOO**

- nnsan mma saa ewiase yi mu bio da. 2:29; 21:96; 23:100, 101; 39:59, 60.

Wobetumi anyane honhom mu - aba nkwa mu bio wo saa ewiase yi mu.

8:25, 43.

### **AWUFOO WU-SOREE**

Honam mu awufoɔ nntumi nnsan mma nkwa mu bio wo asaase so.

21:96; 23:101; 36:32; 39:43.

- nso gyina ho ma nnipa bi soɛɛ. 7:58.

Nkomhyefoo ma honhom mu awufoɔ nkwa na ennye honam-ani awufoɔ.

6:37; 8:25.

Yesu maa honhom mu awufoɔ nkwa.



5:111; 3:50.

### **BADR SA NO**

Nkomhye ahoroo a efa - ho wo Kur'aan  
Kronkron no mu. 30:5; 54:45-49.  
Atamfo no bisaa atemmuo wo-mu.  
8:20.

- mu Nsenkyerennnee. 3:14.  
Nyankopon mmoa wo- mu. 3:124;8:10;  
8:18.

Wohyee Muslimfo den wo - mu. 8:12.  
Akuo ahoroo no akonno wo - mu. 8:43.  
Atiafoo no de ahosepe kesee yii akyea  
koo - . 8:48, 49.  
Woboboo atiafoo no wo - mu. 8:51, 52.  
Wokyeree nnommum wo - mu. 8:71.

### **BALAT (NSUAEE)**

- a wosuae wo Okomhyeni no nsa ase  
ye - a wosuae kyere Allah. 48:11.  
Okomhyeni gyee n'akyidifo - wo  
Hudaibiyya. 48:19.

Wohyee Okomhyeni se onye mmaa -  
ntom. 60:13.  
- mu nsem. 60:13.

### **BAIT-UL-HARAAM (KA'ABA)**

- ne Efie a Edi kan a wosi maa  
adasamma. 3:97.  
Woye - ahyencebea ama adasamma.  
2:126.  
- ye Abraham bea na Amantuo Kro  
nkron a woko no wo Efie no mu ye  
asodie. 3:98.  
Woye - bea a ewo banbo. 2:126; 3:98.  
Wofre - Ka'aba. 5:98.  
Wosan nso fre - se Masgyid-ul-Haraam.  
17:2.  
Nkomhye a efa se - besi ho wo banbo  
mu afiri ntohyesoo ho. 52:5, 6.

### **BARZAKH**

#### **(NTWAREMU ATWENNEE BEA)**

Owuo akyi, ntwaremu bi wo ho a etia se  
awufoo besan ba saa wiase yi mu.  
23:101.

### **BOASETŌ NE ABOTERE**

Woye no nhye ama agyidifo se wonya  
- wo abere a wohwehwe Allah mmoa.  
2:154.  
Allah ka nkurofoo a wokyerere - ne

abotere no ho. 2:154.

Suro, ekom ne agyapadee, nkwa ne nnu  
aba hweree wo ho nanso nsemde a ehye  
nkuran wo ho ma nkurofoo a wosi  
abotere. 2:156.

Nkurofoo a wosi abotere wo nokoredie  
mu. 2:157.

### **BOSEA**

Ewo se wotwere - bo to ho 2:283.  
Ewo se woyi bere a eda - no soo si ho.  
2:283.  
Ewo se adansefoo wo ho di - bo ho  
adansee. 2:283.

### **BOSOME DUMMIENU NO**

- dodoo. 9:36.  
Bosome akronkron no. 2:195; 9:36.

### **BOSOME NO**

- ne ne tebea ahoroo. 36:40, 41.  
- a wode sese nna nhyehyee a ewo  
Islam mu. 2:190.  
- nya hann firi awia ho. 71:17.  
- a apuie ketekete. 36:40.  
- gyina ho ma Yeadeeyiefoo a wodi  
Okomhyeni Kronkron no (a gyina ho  
ma awia) akyi na wonya won hann firi  
ne ho. 91:3.  
- gyina ho ma Arabfoo tumi. 54:2.  
Mmere nsese a wode - sese. 2:190.  
- bekyere awia na awia nso bekyere -  
wo Mahdi (nea wokyerere no kwan no)  
mmae pen so. 75:10.  
Okomhyeni Muhammad yee  
Nsenkyerennnee maa - mu pae  
mmienu. 54:2.

### **BOBEA A EGU AHOROO**

Nsenkyerennnee ahoroo wo - mu. 13:4, 5.

### **BOBEA MU BIRIBIARA SISI ANI PEPE- EPE WO ASOMDWOEE MU**

Ntotoo, kyematee anaase mfomsso  
biara nni esoro ahoroo ne asaase ne dee  
ewo ne mmienu ntem no mu. 67:4, 5.

### **BOBEA NYAMESOM**

Nyamesom a etene no ne - .  
(Nyamesom a ene onipa bobea ko pe) 30:31.

## **BOHYE YEREKETEE**

Se biribi abedi obi nkyen a ewo se ohye  
eho bo 2:284.

## **BONE**

Waabo onipa wo ahotee mu nanso owo  
ne pe se obedi papa anaase - akyi. 76:3,  
40; 90:9-11; 91:8, 9.

Waabra - a eda adi ne dee ewo kokoa  
mu nyinaa. 6:121, 152; 7:34.

Ewo se - ho asotwe ne no ye pe.  
6:161; 10:28; 28:85; 40:41.

Nkurofo a wannye nnie no ntakosoo  
wo - kwan so. 7:29.

Onipa tiboa bu ne fo wo nneyoee - ho.  
7:23; 75:3.

- nteraso kowie Amanehunu-Gya mu.  
2:82.

Papa di - so. 11:115.

- fakye firi ahonnuo mu.

3:136, 137; 4:111; 16:120; 42:26.

- kyiri hye nipa mu. 40:11; 49:9; 91:8, 9.

Wodi Okomhyeni Kronkron no akyi ye  
banbo firi - ho. 3:32.

Mpaebo ye banbo firi - ho. 29:46.

Ese se wobu - ho nkonta bere a eye  
boapayo. 2:226; 5:90; 20:116.

## **BONE A OBI SOA MA OBI FOFORO**

Wapao - . 6:165. (Islam nnye nntom)

## **BONEFAKYE**

Edemdie - ho akatua wo Allah ho.  
42:41.

## **BRAYO anaa ASAKYIMA**

Ahotee wo - akyi. 2:223.

Enni se mmарima de won ho ka mmaa  
ne won da wo abere a wowo - mu.  
2:223.

## **BRODOMA**

- Fa Adam ho, ene asempo a ekyere se  
waabo onipa adwene wo Allah nseso.  
95:2.

## **DAANKWAMMA ASETENA**

Onipa dwumadie wo saa nkwa wei mu  
na ekyere ne - . 17:14, 15; 21:95; 43:81;  
45:30; 50:19; 82:11-13; 83:8-19.  
-hye asee yi ne ho adi wo saa asetena

wei mu. 41:31-33; 55:47; 89:28-31.  
-ye nne-pa a eda adie yie. 39:70; 50:22-  
24; 57:13; 69:19; 86: 9, 10; 99:7-9.  
- mu nkosoo too nntwa da.  
35:35, 36; 39:21; 66:9.

## **DABLARA ASOREYO (Salaat; hwe ESOM)**

## **DAMENA**

Honhom ne honam tebea fam - . 80:22.

- dada a wobebue so wo awiee nna no  
mu ho nkomhye. 82:5.

Wobenyani won afiri - mu kyere se  
woma won so honhom mu. 100:10.

## **DAWID (OKOMHYENI DA'UD)**

- ne Filistifo koeee. 2:252.

- dii nkunim wo n'atamfo so na otin  
timii n'ahennie. 2:252.

Allah hyee - ahennie den. 38:21.

Woyee - Odiadeni wo asaase so. 38:27.

Allah de nimdee kesee hye - ani  
muonyam. 27:16.

Allah de N'adom guu - so. 34:11.

Wokyeree - nimdee a wode ye dadee  
akotadee. 21:81.

- yee dadee akotadee. 34:11, 12.

Wobree mmepo (so tefoo) ne nnomaa no  
(nnipa ateneneefoo) ase maa won ne -  
de Allah ayeie tontom No. 21:80;  
34:11; 38:19, 20.

- atamfo mmadenho anni nkunim se  
wobeto ahye no so. 38:22.

- ne nnwan beree mfatoho no. 38:24.

- sree bonefakye firii n'Awuradee ho.  
38:25.

Nkotosre a - de hwehwee bonefakye no  
na ennye se wayo bone bi. 38:26.

- ne Solomon buaa aduadewa asem no.  
21:79, 80.

- Nwoma no na ennye Nwoma a ema  
mmaranssem. 17:56.

## **DHUL KARNAIN (KORES, OKESEE NO A OFIRI PERSIA)**

Waabo - din wo. 18:84.

- duruu bea no a awia puie wo apuiee  
(a ekyere Balukyistan ne Afghanistan)  
ene bea no a awia ko to wo atbee  
(a ekyere epo Tuntum no). 18:87-91.  
- sii ntwaremu fasuo kesee. 18:96, 97.

## **DIN-SĒĒ KASA**

Allah mmpē - ka wō badwam. 4:149.

## **DWUMADIE**

Ōkōmhyeni Kronkron no na ɔwō suban  
pa a edi mu pa. 68:5.

Ōkōmhyeni Kronkron no na ɔye fa  
susuo a ɔdi mu paa. 33:22.

- bone firi gye a wōnn̄ye Daankwamma  
asetena no nni nti. 27:5, 6.  
wōbekari - biara. 7:9, 10.

## **DWUMADIE BONE**

Awareseē. 17:33.

Ahomasō. 2:35, 88; 4:174;

7:37, 41, 49, 76, 77, 89, 134; 10:76;

14:22; 23:47; 25:22; 28:40; 29:40;

34:32-34; 38:75, 76; 39:60;

40:48, 49; 41:16, 39; 45:32;

46:11, 21; 71:8; 74:24.

Obi akyiri asem bone ka. 49:13.

Ahohoa. 57:24.

Din-sēē. 49:12.

Ehuro. 49:12.

Abambuo. 39:54.

Nsanom. 2:220; 5:91, 92.

Aniberebereē 113:6.

Adeseē. 7:32; 17:27, 28.

Ani a wōde hwē adeē basabasa. 40:20.

Wōdi adeē a wōnni ho nimdeē

akyi. 17:37

Pretoō 2:220; 5:91, 92.

Nten. 17:38; 23:47; 31:19.

Wōde wōn ho hyehye kasa-hunu mu.

23:4; 74:46.

Wōma nsusuie a atō sini. 83:2-4.

Wōma atwetwesi-din. 49:12.

Pepeeyō. 4:38; 47:39; 57:25; 59:10;  
64:17.

Nokoredie a wōnni mma wōn nninoā  
ene gyidie a wōnnie. 4:106, 108; 8:28,  
59.

Nsusuie bone a wōsusu ma obi. 49:13.

Nkontompo-twa. 22:31; 25:73.

Korōno. 5:39.

## **DWUMADIE PAPA**

Wōbetua - ho akatua mmōho du. 6:161.

- ka hō. 18:47.

- agyinasō afāpem. 2:208; 4:75; 5:17;

6:163; 60:2; 92:19-22.

Bōhye ma-hye. 2:178; 5:2; 16:92;  
17:35; 23:9; 70:33.

Ahotē a ēbō wō ho ban firi adwa  
mammo ho.

17:33; 23:6-8; 24:31, 34, 61; 25:69;

33:36; 70:30-32.

Ahonidie. 2:223; 4:44; 5:7; 22:30; 74:5,  
6.

Abufuo nhyesō. 3:135.

Mmoa a wōboaboa wōn ho. 5:3.

Akokooduro. 2:178; 3:173-175; 9:40;  
20:73, 74; 33:40; 46:14.

Wōye adwumayōfo yie. 4:37.

Wōkyerekere papa na wōabra bone  
3:111.

Wōdi nokorē adanseē. 4:136; 5:9; 25:73.

Wōdi papayō mu akotene. 2:149.

Nea ēkōm de no aduane-ma. 76:9;  
90:15-17.

Bōnefakye. 2:110; 3:135, 160; 4:150;  
5:14; 7:200; 12:93; 24:23; 41:35;  
42:38-41.

Papayō. 2:196; 3:135; 5:94; 7:57.

Nnaaseē. 2:153, 173, 186, 244; 3:145;  
5:7, 90; 14:8; 39:8, 67; 46:16.

Ahobraseē. 6:64; 7:14, 56, 147; 16:24,  
30; 17:38; 28:84; 31:19, 20; 40:36.

Pepepe-yō. 5:9; 6:153; 16:91; 49:10.

Ani a wōbre no ase. 24:31, 32.

Asetena pa a wōne fipamfoō tena. 4:37.

Asetena pa a wōne awofoō tena.

4:37; 17:24, 25.

Abotere-sie ne pintinn-gyina. 2:46, 154,

156, 178; 11:12; 13:23; 16:127, 128;

28:81; 29:61; 39:11; 42:44; 103:4.

Wōde asomdwoeē sie sie nnipa ntem.

4:115; 49:10.

Ntōkōsō. 13:23; 41:31-33.

Ahiafoō-hwe. 2:84, 178, 216; 4:9, 37;  
8:42; 9:61; 17:27; 24:23; 30:39; 51:20;  
59:7; 76:9; 90:17.

Ahotē. 2:223; 5:7; 9:103, 108; 24:22;  
33:34; 74:5; 87:15; 91:10, 11.

Asetena pa a wōne abusuafoō tena.

2:178; 16:91; 30:39.

Nokoredie. 39:3, 4; 98:6; 107:5-7.

Ahohyesō. 4:136; 7:202; 18:29; 30:30;  
38:27; 79:41, 42.

Wōyi ahonyadeē ma wō Allah ho dō nti.

2:178; 17:27.

Wotwe won ho firi nsusuie bone a wo  
susu ma obi ho. 49:13.

Woyi dee wode ahye won nsa ho asodie  
wo nokoredie mu. 2:284; 4:59; 23:9;  
70:33.

Nokore. 4:136; 5:120; 9:119; 17:82;  
22:31; 25:73; 33:25, 36, 71; 39:33.

Wonnye ahooyaa. 2:208, 263; 11:52;  
59:10; 64:17; 76:9, 10; 92:20, 21.

### **EDWADIE**

Mmera ama - ho kwan. 2:276; 4:30.

Enni se - twetwe adwene firi Asoreyo  
anaase Allah nkackae so. 9:24; 24:38;  
62:12.

-a mfasoo wo so paa.61:11-14;35:30,31.  
Nyerace ne mfomsoo a wode asesa  
kwankyere ye - a mfasoo biara nni soo.  
2:17.

### **EFIE ASETENA**

Kokoa mu asem wo - mu. 24:28-30.  
Wabara mmarima ne mmaa afutu-fra.  
24:31, 32; 33:60.

### **EFIE NO NKURUFOO (AHL-E-BAIT)**

- kyere se Abraham yerenom. 11:74.  
- kyere se Okomhyeni Kronkron  
Muhammad yerenom. 33:34; 66:5.  
- ahotee. 33:34.

### **EGYA**

- kyere se ekoo. 5:65.  
Mose hunuu - wo anisoadehunu mu  
bere a na oresan n'akyi aba Midian no.  
20:11; 27:8; 28:30.  
- mfatoho wo dua momono a afu mu.  
36:81; 56:72-74.  
- a enni wisie wo awiee nna no mu.  
55:36.

### **EGYA-DEREK A EHYEREN**

- di nkurufoo a wowia won ho tie akyi.  
37:11; 72:10; 15:19.

### **ELIA (OKOMHYENI ILYAAS)**

Na-ye Asomafoo no mu baako. 37:124.  
- boo ne nkurufoo koko tiaa abosom-  
som. 37:126.  
Nnipa buu - se nkontomponi. 37:127.  
Awontoatoasoo a edii n'akyi boo no din

pa de anidie ne ebuo maa no. 37:130.

### **ELISA**

Na - ka mudifoo no ho. 38:49.

### **ENYINI MU MPONTUO A ESESA FIRI TEBEA A EWOFOM KO TEBEA A EKRON NA EWIE PE-YO MU**

Allah abo nipa wo su ahoroa soronko-  
soronko ene tebea ahoroa soronko-  
soronko mu. 71:15, 18.

### **ESRA**

Yudafoo faa - se Nyankopon ba-barima.  
9:30.

### **EWIASE ASETENA**

Nkurufoo a wonnye nnie pe-2:201, 213.  
- gyinabre wo fom kyen Daankwamma  
asetena. 3:16; 4:78; 9:38.  
- ye mmere tiaa asetena se wode toto  
Daankwamma asetena no ho a. 23:115.

### **EDA**

- baako ye mfie apem. 22:48; 32:6.  
- baako ye mfie mpem aduonum. 70:5.

### **EHYEE NO SO 'LOTE'-DUA (SIDRAT-UL-MUNTAHAA)**

Waboo - no din wo. 53:15.

### **EKOO**

- ye egya kesee a ede osee ba na Allah  
botaee ne se Odum no. 5:65.  
Wama - ho kwan atia ayentrasoo nto  
hyesoo. 2:191; 22:40-42.  
Wama - ho kwan se wonfa mo  
Nyamesom mu faahodie ho ban. 2:194.  
Womma ayentrasoo ne amumuyo ho  
kwan wo- mu. 2:191, 193, 194; 16:127.  
Ewo se wogyae - se atamfo no ka ko  
asomdwoee ho, se wobegyae - na  
mmom ennye esuro mu.8:62, 63; 47:36.  
Ewo se wodi apam ahoroa so. 9:4, 7.  
Ewo se wodi pepeepeyo nyehyee so,  
akodie ne nitan nkamfua. 5:9.  
Banbo ho asodie. 8:61.  
Banbo ho awenfoo asodie. 3:201.  
Se Wobegyina pintinn wo boaseto mu  
wo - mu ho asodie. 8:17, 46, 47.  
Nkurufoo a waakum won wo - a egyina  
pepeepeyo so ye mmogya adansegye-

foo. 2:155; 3:141, 170.

- kesee a etwa too a eda papa ne bone  
ntem ansaana Atemmu Da no aba.

18:48, 49, 100-102.

Ekoo a esi - ano. 49:10, 11.

### **ΕΚΟΟ ΜΥΝΝΟΜΥΜ**

Wobetumi akyere - wə ekoo a

Nyamesom ama eho kwan nkoa mu.  
8:68.

Əwə se wəgyae - ma wəde wən ho, de  
wən ho kye wən, anaase wəgye aboadēe  
si anan mu. 47:5.

Wətumi hyehye awaree ma - . 24:33.

Wətumi gyae - ama wəyɔ adwuma  
atua aboadēe ama wəde wən ho.  
24:34.

### **ΕΚΟΟ ΜΥΝΝΟΜΥΜ ΝΟ**

(Hwε ΕΚΟΟ)

### **ΕΚΩΝ ΤΕΝΕΝΕΕ ΝΟ**

Mpaebə a wəde hwehwε - . 1:6.

Okomhyeni Kronkron Muhammad dii -  
akyi.

6:162; 36:5; 43:44.

Okomhyeni Kronkron Muhammad  
kyere kwan kə - so. 14:2, 3; 23:74,  
75; 42:53.

Kur'aan Kronkron no kyere kwan kə -  
so. 5:17.

Yesu se - ne se wəbehunu se Allah ye  
n'Awurade ene wən Awurade na  
wəbesom No. 3:52.

Wəkyere Mose ne Aaron kwan faa -  
so. 37:115-119.

### **ΕΡΟ ΜΜΙΕΝΥ ΑΒΟΕΕ**

- kyere se Mose Nyamesom  
nkyerekere awiee ene Islam som  
nkyerekere mfitiasee. 18:61-83.

### **ΕΡΟ-ΤΑΜ ΑΗΟΡΟ**

Wəbeka-no abom ho nkomhye.  
55:20,21.

Nhyema akese paa bedi ahyemfire wə -  
so ho nkomhye. 55:25.

### **ΕΣΑ (Hwε ΕΚΟΟ nso)**

Ahzaab - 33:11-26; 38:12; 54:46; 79:8.

Badr - . (Hwε BADR)

Hunain - . 9:25.

Khaiber - . 33:28.

Tabuk - . 48:12; 9:41, 42.

Uhud - . 3:122, 123, 128, 153-156.

### **ΕΣΟΜ**

- botae. 1:5; 2:22.

#### **(i) SALAAT; (NAMAZ ANAASE ASOREYO A EYE NYHE)**

- a eye nyhe. 2:239; 4:104; 24:57.

Əwə se wəkuta nsuo ansaana wəyɔ - .  
5:7.

Wətumi bə Tayammam (Nsukuta  
Nsiananmu) se nsuo nni ho a ansaana  
wəyɔ - . 4:44; 5:7.

Wəabra - yə wə abere a wənni tumi wə  
wən adwene ne atenka so (anaase  
aniyerae mu) anaase wəwə tebea a wən  
ho nntee mu. 4:44.

Honam-dua nnaadaneho ahorə wə -  
mu. 22:27.

- mmere. 2:239; 4:104; 11:115; 17:79;  
30:18,19.

- yə. 2:44, 111, 278; 5:56; 8:4; 9:71;  
27:4; 31:5.

Wəhwε - yə so yie. 2:239.

Bere a wətumi twa - yə so. 4:102.

Sedee wəsi yə - wə mmere a ekoo gyina  
mu wə atamfo anim. 4:103.

Efiada - . 62:10-12.

Tahagyuud (anadwo dasuo mu asoreyo  
a ennye nyhe). 17:80; 32:17; 73:2-9, 21.

- ye banbo firi yəbea bone ho. 29:46.

Əwə se wəyɔ - daa nyinaa. 70:24;  
20:133.

Wəakasa dendenden atia - yə a wəbu  
wən ani gu so. 107:5-7.

Wotu nkurofo nkaee fo se wənyε - .  
20:133.

Əwə se wəyɔ nkabom - . 2:44.

Əwə se wəyɔ - sedee wəkyerekere no  
pepepe ene bere a wəwə ahotee tebea  
mu. 4:44; 7:32.

Allah bə nkurofo a wəyɔ - daa nyinaa  
akənhoma. 20:133.

#### **(ii) AKOMKYENE**

Wəahyehye-wə Ramadaan bosome mu.  
2:184-186.

Nkurofo a enni se wəyɔ - . 2:186.

- (iii) **AMANTUO KRONKRON (HAGY)**  
 - ye nhye ma Muslimni biara a obetumi  
 - ewo eho akadee se otu saa akwantuo  
 no. 3:98.  
 Kwankyere a efa-no ho.  
 2:197-204;5:2,3.  
 Nkurɔfoɔ a wɔsi nnipa kwan firi  
 Asɔredan Kronkron no ho asotwe.  
 22:26.  
 Wɔhyee Abraham se onka - no nto dwa  
 nkyere adasamma. 22:27, 28.  
 - no botaee. 22:29-34.

- (iv) **ZAKAAT (AHIAFOɔ TOɔ A WɔTE  
 FIRI SIKa NE AGYAPADEE A  
 WɔABOABOA ANO AGU Hɔ MU).**  
 Wɔahyehye - nhyehyeee. 2:111; 22:79;  
 24:57; 73:21.  
 - botaee. 9:60.  
 - nkyekyeee. 9:60.

#### **ESORO ABODEE**

- nam kwan ahoroo a wɔabo ama won  
 so. 21:34.

#### **ESORO AHOROO NE ASAASE NE DEE EWO NE MMIENU NTEM NO MMDEE.**

- no nnye adee a enni botaee. 21:17, 18.  
 - nam nyansa nhyehyeee a eko pepɛɛpe  
 so. 15:86; 39:6; 46:4.

Biribiara a ewo esoro ahoroo ne asaase  
 ne dee ewo ne mmienu ntem no di  
 ahyedee so pepɛɛpe, na wɔahyehye won  
 adwu mayo pepɛɛpe a kyema-tee ne  
 basabasayɔ ne ntotoo biara nni mu, na  
 esae pepɛɛpe nso. 67:2-5.

Wɔabre esoro ahoroo ne asaase ne dee  
 ewo ne mmienu ntem no ase ama  
 onipa.  
 14:33-35; 16:11-15; 45:13, 14.

#### **ESORO (EWIEM)**

Wɔabo - enam botaee bi nti. 16:4.  
 Allah de Ne nsa (Ne tumi) na esii - .  
 51:48.  
 - mfitiasee tebea ye mframa-tutuo.  
 41:12.  
 Na - ahoroo ne asaase ye adee baako a  
 ne bo-su ye den ena wɔpae mu maa  
 emu teteee. 21:31.

- ahoroo nson a wɔboɔ no mmere  
 ahoroo soronko anaase tebea mmienu

mu. 41:13.

Wɔboɔ - ne asaase wɔ mmere ahoroo  
 soronko-soronko nsia mu. 10:4.

- ye nkurusoo. 2:23.

- ye nkurusoo a wɔabo eho ban yie na  
 ema banbo. 21:33.

Nsaase-tam ahoroo di ntwaaho wɔ won  
 akwan so wɔ - . 36:41.

Nsoroma akwan wɔ - mu. 51:8.

- nnsi agyinasoo anaase akyitae biara  
 so. 31:11.

Twa-ka a eɔa aduane ne - ntem. 10:32.

Wɔbebobo - ahoroo wɔ Allah nsa nifa  
 mu a ekyere se Allah wɔ eso nhwesoo  
 tumi. 39:68.

- mu bue na abeye aboboɔ nkoa (a  
 ekyere se nsenkyerennee ahoroo pii  
 beda adi na wɔde Allah nhyira bedom  
 agyidifoɔ no na asotwe besane aba  
 nkurɔfoɔ a wonnye nnie no so. 78:20.

Wɔbeyi - ho ama ada mpan (a ekyere se  
 esoro abodee ene ewiem ho abodee  
 nyansa-pe-hwehwe betu mpono).  
 81:12.

- mu bepae. 77:10; 82:2.

- beye te se koobere a anane (a ekyere se  
 efiri ohye a emu ye dendenden paa  
 mu). 70:9.

Wɔde nsaase-tam asiesie - mu.

37:7; 41:13; 67:6.

- asini-asini bete agu fom se asotwe a  
 enam nsutree ene ahum denden kwan  
 so. 17:93; 26:188; 34:10.

Adee nyinaa wosoma ba fom firi - .  
 15:22; 40:14.

#### **FARAO (Hwe MOSE nso)**

Kur'aan Kronkron foa so se wɔboɔ -  
 amu ho ban firii mprɛee ho. 10:93.  
 Nnome a ewo - nkurɔfoɔ so wɔ saa  
 ewiase yi mu ene Daankwamma mu.  
 11:100; 28:43.

#### **GABRIEL**

Wonom a wonnye - nni. 2:98, 99.

#### **GOG NE MAGOG**

Gog, Apuicefoɔ ene Magog, Atɛefoo.  
 18:95, 100.

Ekoo a eɔa - ntem. 18:100.

- behyeta wɔ asaase so nyinaa. 21:97.  
Agyidifoɔ nnka - asotwe no bi nnhwɛ.  
21:101-103.  
Islam besan asɔre bio wɔ abere a -  
beputie akyi. 21:98.

### **GOLLAT (GYAALUUT)**

- nkoguo. 2:250, 251.

### **GYIDIE HANN NO**

Allah yi agyidifoɔ no firi esum biara mu  
ko hann mu. 2:258; 57:13.

### **GYIDIE (IIMAAN)**

Wɔakyerɛkyere - mu. 49:15, 16.  
- nkoa nnsom bo. 3:180; 29:3, 4.  
Nsonsonoeɛ da - ne akomatɔyemu  
ntem. 2:261.

Mmeransɛm a ekyere sɛ wɔnye Allah  
ne Ɔsomafoɔ no ni. 3:180; 4:171; 7:159;  
57:8; 64:9.

- wɔ Nkɔmhyefoɔ nyinaa mu ene wɔn  
Nwoma ahoroo. 2:137; 29:47.

- ne ahonyadeɛ afɔrebo ene nipa-dua a  
wɔde bo afɔreɛ wɔ Allah kwan so ho  
akatua. 61:11-13; 64:10.

- wɔ nkwa a ewɔ Daankwamma mu.  
2:5.

- ne nneyɛɛ pa na ɛko. 2:26; 18:89;  
41:9; 95:7.

Allah Nsenkyerenneɛ ahoroo nhunuie  
hye gyidie den. 9:124; 33:22, 23; 47:18.  
Se asotwe no nya ba a wɔnnye - nntom.  
40:86.

### **GYIHAAD**

#### **(APEREDIE Wɔ ALLAH KWAN SO)**

Wɔaye - nhye ama agyidifoɔ no 22:79.  
- kesee no, (a ekyere sɛ wɔka  
Nyamesɛm de Allah asem no ato dwa).  
25:53.

Obi de n'ahonyadeɛ ye - . 8:73.

Se obi ye - a enni kwan sɛ ɔye tera  
ahyee no. 2:191.

Akatua a ewɔ ho ma agyidini sɛ obeye  
mogya-dansefoɔ anaase ɔdi nkunim wɔ  
- mu a. 4:75.

- ho ahyedee no enni ho mma  
Ɔkɔmhyeni Kronkron no nkoa na  
mmom ewɔ ho ma agyidifoɔ no nso.

4:85.

### **GYINNFɔɔ**

Allah abɔ - ne 'Ins' sɛ wɔnsom No.  
51:57.

- ye nkurɔfoɔ a wɔdi nkurɔfoɔ nkaceɛ  
so. 6:129.

Na Iblis ka - no ho. 18:51.

- ye nnipa akesefoɔ a wɔda adi paa na  
wɔdi nkurɔfoɔ nkaceɛ so na 'Ins' ye  
nnipa biabiafoɔ. 55:34.

- (a ekyere sɛ mmepɔ so tefoo) a na  
wɔhyɛ Dawid ahennie ase. 27:40.

- a wɔbaaceɛ ne Ɔkɔmhyeni Kronkron  
no beyeeɛ nhyiamu ye Yudafoɔ a na  
wɔwɔ Nasbain. 46:30.

Na - a wɔtieɛ Kur'aan Kronkron  
akenkan no ye Yudafoɔ a wɔfiri mmea a  
enni Mekka. 72:2.

Sɛ wɔabo - afiri egya mu asekyere ne sɛ  
eye mmere ma wɔn sɛ wɔn bo befɔ.  
15:28.

- ye nnipa a mmarima mpo wɔ mu.  
72:7.

### **HAAMAAN**

Na - ye Farao asraafodom nnanfoɔ.  
28:9.

Na - ye Farao Soafoɔ a ɔhwɛ Amansan  
nnwuma so. 28:39; 40:37.

### **HAARUUT NE MAARUUT**

Na anyansafoɔ mmarima a wɔwɔ Babel  
ye - . 2:103.

### **HAGY ANAASE AMANTUO KRONKRON** (Hwe ƐSOM)

### **HANOK (ƆKɔMHYENI IDRIS)**

Na - wɔ gyina pintinn (abotere) 21:86.

Na - ye ɔbarima nokwafoɔ ne  
Ɔkɔmhyeni. 19:57.

Wɔkrɔn-kɔɔ gyinabre a ekrɔn mu.  
19:58.

### **HARAAM BOSOME**

- no kronkronye. 2:218.

### **HESEKIEL (ƆKɔMHYENI DHUL-KIFL)**

Nebukadnesar seeɛ Yerusalem na -  
hunuu kuro no ne emu-tefoɔ wɔ  
anisoadehunuu mu wɔ mfie ɔha akyi.  
2:260.

Na - ka mudifoɔ no ho. 38:49.

### **HIOB (OKOMHYENI AYYUUB)**

Wɔabo - din wɔ. 4:164; 6:85; 21:84, 85; 38:42.

- tenaa asaase a eye mmepɔ so. 38:45.
- atamfo teetee no. 38:42.

Wɔmaa - kwankyerɛ sɛ ɔntu amantuo nfiri bea a ɔtee ho. 38:43.

- hyiaa n'abusuafoɔ wɔ bere a ɔtuu amantuo firii bea a ɔtee no akyi. 21:85; 38:44.

### **HOMEDA (SABBATH)**

Yudafoɔ dii - na wɔbuu so. 2:66, 67; 4:48, 155; 7:164; 16:125.

### **HONHOM**

- kyere sɛ ahummɔboro a efiri Allah ho. 4:172.

Ruuh kyere sɛ soro-abɔfoɔ. 19:18.

- Nokwafoɔ. 26:194.

- a ɔgye n'ahome wɔ asomdwoɛ mu. 89:28-31.

- a ɔnnuu n'ankasa ho ne ne tiboɔ ko sɛ ɔyɔ bɔne a. 75:3.

Nyankopɔn home Ne - gu nipa mu a ekyere sɛ onipa betumi anya yikyere. 15:30; 21:92; 32:10; 38:73.

### **HONHOM KRONKRON NO ANAASE AHOTEE HONHOM**

Wɔde - hyɛ Yesu den. 2:88.

- de nokorɛ sane firi Allah ho ba fɔm na ehyɛ agyidifoɔ den. 16:103.

### **HONHOM MU MMɔɛ**

- ye nkakra-nkakra tɛ sɛ honam-dua mmɔɛ. 22:6, 7.

Honam mu mmɔɛ gyinabre biara wɔ ne - gyinabre. 23:13-18.

### **HUDAIBIYYAH APAM**

- maa Muslimfoɔ banbo ne ahosan wɔ Mekka. 48:25, 26.

Nkunindie a wɔnyaɛ wɔ - nhyehyɛɛ ho. 48:2.

### **HUDHUD**

Na - ye Solomon asraafɔdɔm Nnaanofɔ. 27:21.

### **HUNAIN**

Allah boaa agyidifoɔ no wɔ - da no. 9:25-27.

### **HYEMA ADAKA NO**

Wɔhyɛ Noa sɛ ɔnye - . 11:38; 23:28.

Mose maame de no too - mu na ɔde sii asuniwa ani. 20:40.

- wosan de maa Israelmma. 2:249.

### **HYU'AIB (OKOMHYENI YETRO)**

Wosomaa - kɔɔ Midian mmusuakuo ho. 7:86; 11:85; 29:37.

- nkurɔfoɔ na na wɔfrɛ wɔn Nnua Nkurɔfoɔ (As-haabul Aika). 15:79; 26:177-192.

- tuu ne nkurɔfoɔ fo sɛ wɔnsusu adeɛ ma no nye ma pepepe na wɔnkari adeɛ ma emu duro nye pepepe. 7:86; 11:85, 86.

- nkurɔfoɔ hunahunaa no sɛ wɔbetwa no asu afiri ne kuro mu. 7:89.

Asaase-wosɔ sɔɔ - nkurɔfoɔ mu. 7:92; 11:95, 96.

### **IBLIIS**

- poɔ sɛ ɔbebrɛ ne ho ase ama Adam. 2:35; 7:12, 13; 15:31, 32; 17:62; 18:51; 20:117.

Deɛ nti a - poɔ sɛ ɔbebrɛ ne ho ase ye ahomasɔ. 2:35; 38:75.

Na - nnye soro-abɔfoɔ mmom na ɔye Gyinn (nnipa akesefoɔ) no mu baako. 18:51.

### **ISAK (OKOMHYENI IS-HAAK)**

Wɔmaa Abraham nsemde a ehyɛ nku ran faa - awɔs ho. 11:72; 37:113; 51:29.

- maame ho dwirii no wɔ bere a ɔtee kaseɛbɔ no. 11:72.

- maame de ne nsa bɔɔ n'anim wɔ bere a ɔtee nsemde a ehyɛ nkuran no na ɔsuueɛ. 51:30.

Allah de Ne nhyira guu - so. 37:114.

Abraham, - , ne Yakobo ye mmarima a wɔwɔ tumi ene ade-hunu a ekyere sɛ wɔ nhunumu. 38:46.

- ne Yakobo ye akandifoɔ a wokyerɛ wɔn nkurɔfoɔ kwan na wɔnyaa yikyere. 21:73, 74.



## ISLAM

Wode edin - maae sedee ebeye a,  
n'akyidifo beye ahobrasee  
buroburoburo ama Allah.  
2:113; 6:154, 163.  
Allah ankasa na Ode edin - too saa esom  
yi. 22:79.  
- nkyerekere afapem. 2:4, 5.  
- ye esom a ewie ma - yo ne pe-yo 5:4.  
- nkoa ne esom a wogye tom a eye yie.  
3:86.  
- ne nokore som a ewo Allah nkyen.  
3:20.  
Nhye nni - mu. 2:257; 18:30; 25:58;  
28:57.  
Se obi gye - tom a na onnfaa adom biara  
nguu obi foforo so. 49:18.  
Kwankyerē da adi wō - nkoa mu. 3:21;  
72:15.  
Esom foforo biara nni mu nkyen -  
4:126.  
Ahokyere biara nni - mu. 2:186; 5:7;  
22:79.  
- ye nsomu denden a wosom nya ogyee.  
31:23.  
Obi betumi ako hyene ekuo a woadom  
won no mu se odi - akyi a. 1:6, 7; 4:70.  
Wode - atoto dua pa ho. 14:25.  
- nnye nntom se obi abusuabo nti odi  
mu kyen obi. 49:14.  
- aye peperepyo nhye, kampese woye  
atamfo mpo a. 5:9.  
- aye ayemyie ne peperepyo nhye se  
woye nkurofo a wonnye nnie mpo.  
60:9.  
- aye asetena pa a wone nkurofo nyi  
naa tena nhye. 4:37.  
- ne Noa, Abraham, Mose ene Yesu  
som ye adekoro. 42:14.  
- nkunimdie ho nkomhye. 13:42.  
-soree wo mfie oha ahoro muniensa a  
edikan no mu ene ne fom-ko wo mfie  
oha ahoro du a edi akyire no mu ho  
nkomhye. 32:6.  
- hwehwe se wonya gyidie wo  
Nkomhyefo no nyinaa mu. 2:137.  
Wdayo - ho dawubo nhye ama agyidi-  
fo. 9:123.

## ISMAEL (OKOMHYENI ISMAA'III)

Kur'aan mu nokwasem a efa - ho.  
19:55.  
Na - ye Abraham abakan. 37:102.  
Abraham daeso a na efa se otwa ne ba -  
barima - mene. 37:103.  
Na eye - mmom na ennye Isaak na na  
ewo se wode no bo aforee.  
37:103-105,106.  
Wode - ebo aforee kyere se wogya no  
wo Mekka bonhwa a nsuo ne aduane  
nni ho mu. 37:108; 14:38.  
Na - ye Osomafoo ne Okomhyeni.  
19:55.  
Na - hye ne bohye ma yereketee. 19:55.  
- de asoreyo ene aforebo papayo hyee ne  
nkurofo. 19:56.

## ISRAELMMA (BANII ISRAA'III)

Na Israel ye Yakob din. 3:94; 19:59.  
- nyaa keseyo wo amanaman nkaee so  
wo won mmere mu. 2:48; 2:123.  
Allah adom a etoa so a Ode guu - so.  
2:48; 2:123.  
Farao atirimuodensem a ode too - so.  
2:50; 7:142; 14:7; 28:5.  
Wosomaa Mose se onko twitwa nye -  
mfiri Farao nhyesotraso mu. 28:6.  
Mose ko Farao ho see no se mma  
onntetee - na ohwehwee won faahodie.  
7:106; 20:48.  
Farao ne n'ahemfo hyee bo se wobegya  
- ama wode won ho se woyi won  
ateetee firi won so a nanso wobuu won  
bohye so. 43:50, 51.  
Allah kwankyerē a Ode maa Mose se  
oni - anim mfiri Misraim. 20:78; 26:53;  
44:24.  
- twaa epo no na epo faa Farao ne ne  
nkurofo no. 2:51; 7:137; 17:104.  
- no dodoo wo bere a wotu amantuo no.  
2:244.  
Mmurunkum nwunu a ekataa - so wo  
bere a wonante faa Sinai anwea-tam so.  
2:58; 7:161.  
- apedee se wobesan ako abosomsom  
mu wo bere a wotwaa epo no wo banbo  
ne ahosan mu no akyi. 7:139.  
- bisaa nsuo firii Mose ho a onam  
Nyankopon kwankyerē so de ne poma

bɔɔ ɔbotan bi potee mu na nsuo tene firii mu puice. 2:61; 7:161.

Wɔsomaa manna ne salwa baa fɔm maa. 2:58.

Mose kɔɔ Bepɔ no so na - faa nantwie ba som no wɔ abere a ɔnni ho no. 2:52, 94.

Mose twee abosomsomfɔɔ no aso. 2:55.

Wɔhyee nantwie ba no. 20:98.

Allah hyee - no se wɔntwa nantwi-beree mene mɔ afɔreɛ. 2:68-70.

- apedeɛ se wɔbedi atosodeɛ ene nnu adewa nkaeɛ ahye manna ne salwa anan mu. 2:62.

Wɔde - no kɔɔ Bepɔ no ase kɔ gyee apam. 2:64, 94; 7:172.

Asaase wosɔ kaa - ahemfo. 7:156.

- bisaa Mose se wɔpe se wɔhunu Allah anim ne anim so. 2:56.

Mose hyee - se wɔnwura Filisti nanso wɔpooɛ. 5:22.

- poo Allah Nsenkyerennee ahorɔɔ na wɔhwewhweɛ se wɔbekum Nkɔmhyefɔɔ no. 2:62.

- tee Homeda asem no so atua na wɔbeyee nkurɔfɔɔ a wɔasopa wɔn te se nnɔe. 2:66; 7:167.

Wɔbetetee Yudafoɔ akɔpem Owu-sɔre Da no ho nkɔmhye. 7:168.

- bisaa se wɔnyi ɔhene ma wɔn, na wɔyii Taaluut (Saul) se ɔhene, ene se wɔde asuniwa yee wɔn nsɔhwe a ekyere ahonyadeɛ a abu sɔɔ. 2:247, 250.

Wɔnam Dawid so tintim ahennie wɔ - mu. 2:252.

- mu honhom mu akandifɔɔ dummienɔ. 5:13.

Nkɔmhye gyinabre ene ahennie wɔ - mu. 5:21.

Yesu ne Dawid domeɛ - . 5:79.

- no de ntotoo baa Nwoma no mu. 2:80.

### **ITIKA'AF (ASɔREDAN MU TENA Wɔ DA DU A EDI AKYIRE Wɔ RAMADAAN BOSOME MU)**

Wɔyɔ -. 2:188.

### **KA'ABA (Hwe BAIT-UL-HARAAM)**

### **KAIN**

Na - ye Adam ba-barima. 5:28-32.

**KAUSAR** (a ekyere se PAPA A ABU SOɔ)

Wɔmaa ɔkɔmhyeni Kronkron no - . 108:2.

### **KHATUM-E-NABUWAT**

Wɔnntoo Nkɔmhye gyinabre aponnwa no mu. 2:39; 40:35; 72:8.

ɔkɔmhyeni Muhammad ye Khaatam-un-Nabiiyyeen, (a ekyere se nea ɔkrɔn paa wɔ Nkɔmhyefɔɔ no mu). 33:41.

### **KHILAFAT (ADEDIE)**

- ntintimie wɔ Islam mu ho bɔhye. 24:56.

### **KOKOAM**

Anko-anko - . 24:59, 60.

### **KONTRAAGY AHOROɔ**

(ADWUMA-NHYEHYEEɛ APAM)

Ɛwɔ se wɔtwere - to ho. 2:283.

Adansefɔɔ mmienɔ na ɛwɔ ho ma - . 2:283.

### **KORAH (KAARON)**

Na - ka Israelmma no ho a ɔfiri wɔn mu. 28:77.

- ahomasɔɔ a ɔye kyeree Israelmma. 28:77.

Na - ne amansan sikasem so hwesofoɔ. 28:77.

- ahomasɔɔ ne n'asotwe. 28:79, 82.

### **KORɔNOBɔ**

- ho asotwe. 5:39.

### **KRISTOSOM**

- atera ahyee se wɔaye ɔdasani Nyankopɔn. 4:172.

- mfomsoɔ nkyerekyerɛ se Onyankopɔn awo ɔba-barima. 9:30, 31.

Nyame-baasafua nkyerekyerɛ ye gyidie a wɔgye tom a ennye yie. 5:74, 75.

Kristo wu-sɔree ene ne wuo wɔ asennua no so, a epopaa bone a Adam ne Hawa dii kan yɔɔɛ, na emaa adasamma ne

Onyankopɔn san yee baako bio, a ɔsii adasamma anan mu gye maa ne ho nkyerekyerɛ ye mfomsoɔ. 6:165; 53:39.

- sɔree mpontuo ho nkɔmhye. 18:19.

- a ebehwe ase wɔ ne nkunimdie a ɛto so mmienɔ no akyi ho nkɔmhye.

18:33-45; 20:103-105.

Mmere tenten a - besore atu mpono ye mfie oha ahoro du. 20:104.

Kristofoo ahonyadee ye nsohwe ma won. 20:132.

Ewiasa Atsee fam abrabo asetena mu suban ene anoyie a etwam. 82:7-13.

## **KUR'AAN KRONKRON MU MPAEBO AHORO**

Kwankyeri a enam kwan tenenee no so. 1:2-7. (Muslimfo mpaee).

- a ewo ho ma asomdwoee ne ahiadee. 2:127. (Abraham mpaee)

- a ewo ho ma se wobegye mpaee atom na wobekyeri kwan a wonfa so nsom Nyankopon. 2:128-130. (Abraham ne Ismael mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 2:202. (Nnipa binom mpaee).

- a wode hwehwe mmoa tia atiafo. 2:251. (Taalut (Saul) mpaee).

- a wode hwehwe Allah bonefakye. 2:286. (Agyidifoo mpaee).

- a wode hwehwe ntwtwagyee firi asotwe ho ene Allah mmoa. 2:287. (Agyidifoo mpaee).

- a emma akoma mmame mmfiri nokore ho wo kwankyeri no akwi. 3:9. (Agyidifoo mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye. 3:17. (Allah nkoa mpaee).

- a wode hwehwe adom ene mmoa. 3:27, 28. (Okomhyeni Kronkron no mpaee).

- a wode hwehwe Nyankopon adom. 3:54. (Yesu asuafo no mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ene pintinn-ye. 3:148. (Nkomhyefoo akwidifoo a wokoo ekoo mpaee).

- a wode hwehwe ntwtwagyee firi Amanehunu-Gya no ho. 3:192. (Nkurfofo a wowa nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe bonefakye na wode yi bone firi onipa so. 3:194, 195.

(Nkurfofo a wowa nteasee no mpaee).

- a wode hwehwe dwanekebora firi nhyetrasofo nsam. 4:76. (Mmeriyeefoo mmariima, mmaa ne mmofra mpaee).

- a wode hwehwe nsonsonoe a eda

agwidifoo ne asobrakyefoo ntem. 5:26. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe se wobekan won aka ateneneefoo no ho. 5:84, 85.

(Akristofoo binom mpaee).

- a wode hwehwe nkoso. 5:115.

(Yesu mpaee a obo maa ne nkurfofo).

- a wode hwehwe mfomsoo ho bonefakye. 7:24.

(Adam ne ne yere mpaee).

- a wode hwehwe nokore nkunimdie wo nkontompo so. 7:90.

(Hyu'aib (Yetro) mpaee).

- a wode hwehwe boaseto ne pintinn-ye. 7:127. (Farao nkonyayifofo a wo gyee Mose diie mpaee).

- a wode hwehwe Allah ahummoboro. 7:150, 152, 156. (Mose ne ne nkurfofo mpaee).

- a wode hwehwe papa wo saa ewiasa yi mu ene Daankwamma. 7:157. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ntwtwagyee firi atamfo bone ho. 10:86, 87. (Mose nkurfofo mpaee).

- a wode hwehwe nhyetrasofo seee. 10:89. (Mose mpaee).

- a wode hwehwe ahasan ne banbo wo hyema anaase bonto kese paa mu. 11:42. (Noa mpaee).

- a wode hwehwe ahasan ne banbo wo abere a wote aboa so anaase woka ehyan anaase teaseenam bi. 43:14, 15. (Ehyen mu tefoo ene aboa so tefoo mpaee).

- a wode hwehwe se wode won beka ateneneefoo no ho. 12:102. (Yosef mpaee).

- a wobo ma won ankasa ho ene awontoatoa-soo. 14:36-42. (Abraham mpaee).

- a wobo ma awofoo. 17:25. (Mma mpaee).

- a wobo wo abere a wawura anaase wopuie afiri bea anaase edan bi mu. 17:81. (Okomhyeni Kronkron Muhammad mpaee).

- a wode hwehwe ahummoboro ene kwankyeri. 18:11. (Bodan nkurfofo no mpaee).

- a wode hwehwe asefofo ateneneefoo.

19:5-7; 21:90; 3:39. (Sakaria mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nokɔre dawubɔ mu. 20:26-36. (Mose mpaɛɛ).  
 -a wɔde hwehwe nimdee ntomu. 20:115.  
 (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ntwitwagyee firi ahokyerɛ mu. 21:84. (Hiob mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ahosan ne banbɔ firi mfomsoɔ nsunsuansoɔ ho. 21:88. (Yona mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe Allah mmoa ene N'atɛmmuo. 21:113. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkunimdie wɔ nkurɔfoɔ a wɔpɔ nokɔre no so. 23:27. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ɛfɔm sie wɔ ahosan ne banbɔ mu. 23:30. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔbɔ sedee ɛbeyɛ a wɔnnkan wɔn nnka adebɔneyɔfoɔ no ho. 23:94, 95. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe dwanekɔbea firi abɔnefoɔ nkanyanee ho. 23:98-99. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bonɛfakye ene ahum mɔborɔ. 23:110. (Allah nkoa binom mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bonɛfakye ene ahummɔborɔ. 23:119. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya asɔtwe no ho. 25:66,67. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asomfoɔ pa mpaɛɛ).  
 - a wɔbɔ ma yerenom ne mma. 25:75. (Ɔdomfoɔ Nyankopɔn asomfoɔ pa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nyansa ene se wɔbekan wɔn aka ateneneefoɔ no ho. 26:84-90. (Abraham mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nokɔre nkunimdie. 26:118, 119. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi atamfo atɛtɛɛ ho. 26:170. (Lot mpaɛɛ).  
 - a wɔde yɛ nnaasefoɔ ene se wɔbeka atene-neefoɔ no ho. 27:20. (Solomon mpaɛɛ).

- a wɔde srɛ asomdwoee gu ateneneefoɔ no so. 27:60. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bonɛfakye. 28:17. (Mose mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi nkurɔfoɔ a wɔnnɛɛ pepɛɛɛ nsam. 28:22. (Mose mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe papa firi Allah ho. 28:25. (Mose mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe mmoa tia nkurɔfoɔ atirimuɔdenfoɔ. 29:31. (Lot mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe ba teneneɛ. 37:101. (Abraham mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bonɛfakye ene ahen nie kɛsɛɛ paa. 38:36. (Solomon mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Amanehunu-Gya ene bone nyinaa ho. 40:8-10. (Soro-abɔfoɔ a wɔsɔ Allah ahennwa ene wɔn a atwa ho ahɔya mpaɛɛ).  
 - a wɔde kyɛɛ anisɔ ma Allah adom akyɛdee ahorɔɔ. 46:16. (Nnɛpa a wɔanyini binom mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe mmoa firi Allah nkyɛn se obi di wo so a. 54:11. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi tir imuka ho. 59:11. (Madina Muslimfoɔ Aboafɔ no mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe banbɔ tia nkurɔfoɔ a wɔnnɛɛ nnie no. 60:5, 6. (Abraham nkurɔfoɔ mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe Allah nhyira pe-yɔ. 66:9. (Agyidifoɔ no mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe nkwagyee firi Farao ne adebɔneyɔfoɔ nsem. 66:12. (Farao yere mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe bonɛfakye ma agyidifoɔ nyinaa. 71:29. (Noa mpaɛɛ).  
 - a wɔde hwehwe banbɔ firi bone nyi naa ho. 113:2-6; 114:2-7. (Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad mpaɛɛ).

### **KUR'AAN KRONKRON NO**

Botaaɛ nti a woyii - nkakra-nkakra. 17:107; 25:33, 34.  
 Ewɔ se wɔhwehwe dwanekɔbea wɔ Allah nkyɛn ansaana wɔakenkan - . 16:99.

Ewo se woye dinn tie no wo aso pa mu se wokenkan - a. 7:205.

Mmeransam a edii kan no wootwam de foforo asi anan mu 2:107.

Wofre - Nwoma no nso. 15:2; 13:2; 14:2; 18:2; 40:3; 41:4; 43:3; 44:3; 45:3; 46:3.

Wofre - Nsempa a wote ho a emu na nkyerekyere a ewo ho daa wo. 98:3,4. Nyankopon bohye se Obobo - ho ban. 15:10; 56:78-81.

- ma nsemde a ehye nkuran na ebo koko nso. 19:98.

- ye Afotusem ma nkurofoa a wosuro Allah. 20:3, 4.

- ye yikyere a efiri esoro ahoroo ene asaase no Bofoo ho. 20:5.

- ye Nwoma a wabo eho ban yie paa. 56:79.

- yede nsonsooe to nokore ene nkon tompo ntem. 25:2.

Waka - ho asem wo Nkomhyefoo a edii kan Nsempa no mu. 26:197, 198.

- ye ayaresa ene ahummboro ma agyidifoo no. 17:83.

- kasa fa gyinabre biara ho. 18:55; 39:28; 59:22.

- ama afotusem asan asi so bio afa adee a wote won ani hwe no yie paa, nsusuie, adwene ne nyansa a wode susu biribi ho, ene nteasee ho. 2:270.

Ntiamu se aden nti na woannyi - nyinaa ammom preko ene eho mmuaee. 25:33.

Ntiamu se aden nti na woannsoma nwoma a wotwere ammfiri esoro pee mmom amma. 17:94.

Ntiamu se aden nti na woannyi - ammfia obarima kesee mmom so. 43:32.

- tu fo abere nyinaa se wonfa dee edi soo yi so nkackae Allah:

(i) adee a wote won ani hwe no yie paa, 30:10; 40:22; 29:20, 21; 7:186;

(ii) nsusuie, 2:220, 267; 7:185; 34:47;

(iii) adwendwene, 4:83; 47:25;

(iv) wode adwene ne nyansa eye ad wuma ene nteasee, 6:152; 16:13; 23:81; 28:61;

(v) nimdee hwehwe, 20:115; 29:44; 35:29;

(vi) wode nteasee esusu adwene mu nsem ho, 9:122; 17:45;

(vii) woma mpontuo wo sunsum mu anisoadehunu mu, 7:199; 11:21; 28:73;

(viii) woye nnaasefoa ama Allah. 14:8; 16:15; 23:79; 56:71.

- wo nyiyimu a n'asekyere si pie ene nyiyimu a ewo asekyere soronko-soronko. 3:8; 39:24.

- ma nokore foforo ene kwankyere sokyee wo mmere biara mu ene gyinabre biara mu. 18:110.

- kron Okomhyeni Kronkon no akyidifoo. 80:17.

- ye Nwoma a wokenkan no kesee paa. 27:2.

- ye Hann ene Nwoma a eda adi pefee a ekyere kwan ko asomdwoee akwan so. 5:16, 17.

Nkontompo nntumi nnka - da. 41:43.

Obiara a ope se oko tee wo kwan tene nee no so betumi anya mfasoo afiri - no ho. 81:29.

- ye animuonyam Nwoma na wabo eho ban yie paa. 85:22, 23.

- si pi a nteasee wo mu na ekasa fa biribiara ho potee. 86:14, 15.

Mmeransam afapem nyinaa wo - mu. 98:3, 4.

Nyankopon ankasa abo - ho ban. 15:10.

- mma akyitae se wohwehwe mmere a eye Nyankopon ahyedee afa biribiara ho. 5:102.

Adwene-mu-nnaa biara nni - mu. 2:3.

- ye kwankyere ma ateneneefoo no. 2:3.

- ye ayaresa. 10:58; 17:83; 41:45.

- ma nsenkyeremu fa adee a ehia nyinaa ma adasamma ho sedee ebeye a wobehye ma wo abrabo mu ama no awie ma-yo na ema kwankyere na eye ahummboro ma nkurofoa a wobre won ho ase. 10:58; 16:90.

- kyerekyere se wonsom Allah. 2:22.

Nyansa nteasee a ewo - mu nnsa da. 18:110; 31:28.

- ye ahyehyedee a wotumi de tere nokore mu paa yie. 25:53.

- nni nsesoo na wonntumi mmfa biribiara nntoto ho. 2:24; 10:39; 11:14, 15; 17:89; 52:35.

Woyii - wo nhyira anadwo mu. 44:4; 97:2-6.

Sin-to ne mfomsoo biara nni - mu. 4:83.  
Ewo se wohwehwe dwanekoba firi  
Allah nkyen firi nkanyane bone ho  
ansaana wakenkan - . 16:99.

### **KUREIHY (MEKKA ABUSUA)**

Woboo - ho ban firi Abraha nhyehyee  
bone ho. 106:2-5; 105:2-6.

### **KWANKYERE**

- a ema adee biara yo adwuma yie wo  
abere a Allah maa adee biara ne bo-su.  
20:51.  
Allah kyere nea Ope biara kwan ko  
kwan tenenee no so. 24:47; 28:57.  
Allah ma nkurfoo a wodi - akyi ntomu  
wo - mu. 47:18.  
Obiara nntumi nnya - nkwati Allah  
mmoa. 7:44.  
Gyidie ne yoba tenenee hia ma - .  
10:10.  
- mma nkurfoo a wodane won ho ko  
mmoa biara. 27:81, 82.  
Mpaeba a wode hwehwe - a ewie pe-ya.  
1:6.  
Wode - ahye nkurfoo a wobre won ho  
ase buroburoburo bo. 3:21.  
Wodi - akyi ye kwan a eko nkoso mu.  
2:6.

### **KYAKYATOO (HWE DWUMADIE BONE)**

### **LAILAT-UL-KADR (NKRABEA ANADWO NO)**

- asekyere. 97:2-6.

### **LOT (OKOMHYENI LUUT)**

Na - ye Asomafoo no mu baako.  
37:134.  
Waboo - din aka Abraham ne Ismael ho.  
6:86.  
- gyee Abraham diie na ono ne no na  
tuu amantuo. 21:72; 29:27.  
Akwan bone a na - nkurfoo nam so.  
26:166, 167; 29:30.  
- boo ne nkurfoo koko se wonyae  
akwan bone a wonam so no. 26:166;  
27:55, 56.  
- nkurfoo braa na ahohoo a ogye won  
ani som won ahohoo. 15:71.  
- nkurfoo poo no na wohunahunaa so

se wobetwa no asu. 26:168; 27:57.  
- nkurfoo bisaa asotwe. 29:30.  
- mpaeba. 29:31.  
- nkurfoo seee ho kokoba. 15:61;  
27:58; 29:34; 37:135, 136.  
Ehaa - bere a asomafoo no baaee. 29:34.  
- nkurfoo baa ne ho wo bere a aso  
mafoo no beduruuee. 11:79; 15:68.  
Wohyee - se onfiri kuro no mu anadwo  
no mu. 11:82; 15:66.  
Woka kyeree - se mma onnhwe n'akyi.  
15:66.  
- nkurfoo mu teteee wo aboba a eto  
guu won so te se nsuo. 7:85; 11:83, 84;  
15:75; 26:174; 27:59; 54:35.  
Nea obo - no apo Nkomhyefoo nyinaa.  
54:34.  
Atiafoo te se Noa ne Lot yerenom.  
66:11.  
Womaa - nyansa ene nimdee na na oye  
oteneneeni. 21:75, 76.

### **MARIA**

- ye Yesu maame. 19:35.  
Kur'aan Kronkron no aka nokwasem a  
esii - asetena mu. 3:45; 19:17.  
- , n'abusua ene n'awoo. 3:36, 37.  
Na - ye Sakaria abofra a ohwe ne so.  
3:38.  
Allah maa - ahiadee. 3:38.  
- , ne teneneeyo, n'ahotee a na obo ne  
nsumaee mu ho ban firi adwamammo  
ho ne ne gynamre a ekron. 21:92;  
66:13.  
Na - ye nokwafoo. 5:76.  
Na - ye nea Allah asa mu ayi no. 3:43.  
Soro-abofoo baa - ho wo obarima nseso  
ye anisoadehunu. 19:18.

### **MEKKA**

Wofre - se Mekka enam nhyira a abu  
soo nti 3:97.  
Wosan nso fre - se Balad-ul-Ameen a  
ekyere se kuro a ewo banbo ne ntwit  
wagyee. 95:4  
Abraham mpaeba a obo maa - ene ne  
banbo ene ne ntwitwagyee. 2:127;  
14:36.  
Waooy - kronkron-bea. 27:92.  
Okomhyeni Kronkron no besan aba -  
bio wo n'amantuo no akyi ho nkomhye.

17:81; 28:86; 90:3.  
Mmɔdenbo a ehia ma nsankyire a eba - .  
2:149-151.

-ahosan ne ne banbo ho nkɔmhye.  
28:58.  
Nkɔmhye ahoroo a efa - daakye ho.  
3:97.  
Yudafɔo ntiamu hyiaa - so die.  
2:143, 146, 151.  
- so die ho nkɔmhye. 13:32.

### **MESIA**

Yesu, Maria ba no ne - . 4:158.  
Na - no ye Allah akoo. 4:173.

### **MIDIAN**

- ene emu tefoo. 7:86; 9:70; 11:85.

### **MIRAGY(ANISOADEHUNU MU AKWANTUO)**

Okɔmhyeni Kronkron no nyaa -  
anisoadehunu no mprenu. 53:14.  
Okɔmhyeni Kronkron no annye  
mfomsoo wo - anisoadehunu no  
nhunu mu. 53:18.  
Mose - 18:61-63.  
Okɔmhyeni Muhammad koo - firii  
Masgyid- el-Haraam koo  
Masgyid-el-Aksa. 17:2.  
Na - no ye anisoadehunu a eda adi  
pefee. 17:61.

### **MISRAIM**

- hene anisoadehunu. 12:44.  
Mponsee beteetee nkurofoo a ewo - .  
7:134 - 136.

### **MMAA**

(i) **DEE EFA MMAA NYINAA IIO**  
Mmarima ne mmaa ye pepɛɛpe wo  
honhom mu. 3:196; 33:36; 57:13.  
Allah adom se Wabo mo ahokafoo afiri  
okra baako mu. 7:190; 16:73; 30:22;  
42:12.  
Mmarima ye ahwesofoo ma mmaa.  
4:35.

(ii) **AWAREE; Okunu ne Oyere**  
- ye abusuabo nkutahodie a ewo ho  
daa. 4:25.

Wɔama ho kwan se wotumi ware ko  
pem yerenom nnan. 4:4.  
Ewo se won ne yerenom tena asetena  
pepɛɛpe. 4:130; 33:5.  
Obi a osuro se onntumi ne yerenom  
dodoo nntena pepɛɛpe wo pepɛɛpeyo  
kwan so no nware baako pe. 4:4, 130;  
33:5.  
Mmarima ne mmaa asedee ene asodie a  
woye ma won ho won ho. 2:229; 4:20.  
Wosanka mmaa a woadi fo wo yoba  
bone kesee ho wo afie mu. 4:16.  
Twa-ka a eda okunu ene oyere ntem te  
se ataadee ene nea wahye no.  
2:188.  
- de ahoto ma okunu ne oyere. 7:190.  
Papayɔ a eda won ntem. 2:238.  
- ye apam a ekyekyere awarefoo no  
bom. 4:22.  
- ye nhye se wowa eho akadee nkoa  
dee a. 24:33, 34.  
Waabra Muslimfoo se mma won ne  
abosomsomfoo nnhyehye - .  
2:222; 60:11, 12.  
- botae. 2:224.  
Waabra se wase mmaa - wo abere  
wonon wo atwennee (kuna-ye) mmere  
mu. 2:236.  
Waabra se wware mmaa wo nhye so.  
4:20.  
Mmaa a waabra se wonntumi ne won  
nnhyehye awaree. 4:23-25.  
Mmaa a waagyae won - ene akunafoo  
de won ho se wosan ware bio. 2:233,  
235, 236.  
Dabre wo ho ma oyere a waagyae no -  
ene kunafoo. 2:241, 242; 65:2, 7.

(iii) **TIRI-ADEE**  
Wahyehye se mmарima ntua - ma  
mmaa ansaana waware. 4:25.  
- ananmusidee. 2:237.  
Oyere betumi asan de - ama ne kunu.  
4:5.

(iv) **BARIMA NE OBAA NNA  
NKUTAHODIE**  
Waabra - wo bere a obaa no akyima.  
2:223  
Waabra - wo bere a wako hyene  
asoredan mu. 2:188.  
Waabra - wo bere a woye akomkyene.

2:188.

Wɔabra - wɔ bere a wɔwɔ amantuo kro nkron mu. 2:198.

- mu botae. 2:224.

**(v) ATWENNEE BERE (IDDAT)  
ANSAANA WɔASAN AWARE**

- wɔdi - so. 65:2.

- a ewɔ ho ma kunafoɔ. 2:235.

- a ewɔ ho ma obaa no wɔagyae no awaree. 2:229.

- a ewɔ ho ma ɔpemfoɔ. 65:5.

- a ewɔ ho ma mmaa a wɔnnya nnyee bra. 65:5.

**(vi) AWAREGYAE**

Ekwan a wɔfa so hyehye - . 2:230, 231.

-a wɔtumi twe san ware bio. 2:230, 232.

- a wɔntumi nntwe nnsan nnsan

nnware bio wɔ abere a obaa no

nnware foforo nnyae awaree. 2:231.

Ntotoe a wɔaye afa mmɔfra ho wɔ - akyi. 2:234.

**(vii) NUFU-MA MMERE**

- ye mfie mmieniu. 2:234.

**(viii) WɔKA NTAM SE WɔBETWE  
WɔN HO AFIRI WɔN YERENOM  
HO, (ILLA)**

- mmere tenten paa a ewɔ ho ye bosome nnan a eno akyi no ewɔ se nsiesie anaase awaregyae ba wɔn ntem. 2:277, 228.

**MMAA EKATA WɔN HO AFIRI AHɔHOɔ  
HO (Mmaa nkatatire).**

- ho akwankyere. 24:31-32, 61; 33:60.

Wɔayi mmerewa asi nkyen afiri - ho. 24:61.

Kokoam mmere ahorɔɔ. 24:59.

**MMEPɔ**

- mmɔee. 41:11.

- mmɔee botae. 16:16; 31:11.

Samuud dwini - mu de yee wɔn ten abea. 7:75; 15:83; 26:150.

Noa hyema-adaka no besii Al-Gyuudiyy so. 11:45.

- (a ekyere se - so tefɔɔ) ne Dawid san de Allah ayeyie tontom No. 34:11.

- gyina ho ma - so tefɔɔ. 21:80; 38:19.

- nso wɔde gyina ho ma nnipa atumfoɔ. 20:106.

- seee. 52:11; 70:10; 101:6.

**MMOGYA ADANSEFOɔ**

- ye atasefoɔ na wɔnnye awufɔɔ wɔ Allah anim. 2:155; 3:170.

- ne nkurofoɔ a wɔakum wɔn wɔ Allah kwan so. 2:155.

- nya akyedee firi Allah ho. 3:170-172.

- di ahurisie wɔ de Allah de aye wɔn adom ho. 3:171-172.

- di ahurisie ma wɔnom a wɔnnya mmekaa wɔn ho se - no. 3:171.

Suro ne awerehoɔ mma - so. 3:171.

Uhud sa mu - . 3:167-172.

- tena nkwa mu daa wɔ nna mfensaa mu. 3:170.

**MMOTAN NO SO TEFOɔ**

- asotwe. 15:81-85.

**MMɔFRA**

Enni se - ma obi mane firi Allah nkaekae ho. 63:10.

Wɔabra - seee anaase wɔmma wɔn adesua anaase wɔntete wɔn wɔ kwan papa so, enam ɔhia ho suro nti. 6:152; 17:32.

Mpaebɔ a wɔde hwehwe oba a ne ho tee. 3:39.

Mpaebɔ a wɔde hwehwe tenenee-yɔ wɔ awontoatoasoɔ mu. 25:75; 46:16.

ɔba-baa awɔɔ nnye adee a ewɔ se ema obi di awerehoɔ. 16:59, 60.

- so hwe wɔ Nyamesom mu nsem mu. 19:56; 20:133.

Nkutahodie papa a ewɔ se - ne wɔn awofɔɔ die. 46:16, 18.

Ɛwɔ se - kyere ayemyie kyere awofɔɔ. 17:24, 25.

**MMɔFRA AWUDIE**

Wɔabra - . 17:32.

**MMERA (HYARIYAT)**

- no botae ne se ebema adasamma adesoa mu aye hahaha ama wɔn. 4:29.

**MMURUNKUM NO**



Allah ma - so. 13:13.  
 Wode nsuo ma wɔ asaase so firi - mu.  
 15:23.  
 Allah soma - kɔ baabiara a Ɔpe. 24:44.  
 Nsutoree, asukɔkyea ene nsuo a wode  
 gugu mmea-mmea kesee paa. 24:44;  
 30:49-51.  
 Nsutoree a efiri - mu ye adansedie a  
 ekyere se Allah wɔ ho ampa ene Ne  
 Baakoye. 2:165.

### MOSE (ƆKOMHYENI MUUSAA)

Kur'aan Kronkron no ma nokwasem a  
 esii wɔ - asetena mu. 19:52.  
 - mmaee botaee ne se ɔbema Israelmma  
 ade wɔn ho afiri Farao atirimuoden  
 ahoroo ene nkoasom mu na wahwehwe  
 wɔn nkɔsoo. 28:6,7.  
 - awoo ene se wode no too hyema-  
 adaka mu tee asutene no ani. 20:40;  
 28:8.  
 Farao ba-baa faa - firii asutene no mu.  
 28:9, 10.  
 - poo nufumafoɔ na wɔsan de no maa  
 ne maame. 20:41; 28:13.  
 Wɔmaa - nyansa ne nimdee. 28:15.  
 - de twedee bɔɔ Misraimni maa ɔwu  
 uee. 20:41; 28:16.  
 - ahonnuo. 28:16, 17.  
 Farao nkurofoɔ ahemfo tuu agyina bɔɔ  
 mu se wɔbekum - na ɔnyaa eho kɔkɔbɔ.  
 28:21.  
 - tuu amantuo kɔɔ Midian. 20:41;  
 28:23.  
 - boaa mmaa mmienue maa wɔmaa  
 wɔnom mmoa-kuo nsuo nomeee wɔ  
 Midian abura ho. 28:24, 25.  
 - nyaa awaree ho bɔhye se ɔtena Midian  
 mfie nwɔtwe som abusua no a. 28:28.  
 - ne n'abusua san firii Midian baaee.  
 28:30.  
 - hunuu egya a eben Sinai Bepɔ ho.  
 20:11; 27:8; 28:30.  
 - hunuu ne poma se ɔwɔ na ɔsurooe.  
 7:108; 20:21, 22; 27:11; 28:32.  
 - hunuu se ne nsa adane fitaa wɔ abere a  
 enni yaree nsunsuansoo biara. 7:109;  
 20:23; 28:33.  
 - yee Nsenkyerennee ahoroo nkron  
 kyeree Farao. 7:134; 17:102; 27:13.  
 - bɔɔ mpaae se wɔntu Aaron

Ɔkomhyeni ma ɔmoa no. 20:30-36;  
 26:14; 28:35.  
 Wɔhyee - ne Aaron se wɔnko Farao ho.  
 20:43-45; 26:16-18.  
 - ne Aaron kaa Nyamesem kyeree  
 Farao. 7:105, 106; 10:76-79; 17:102,  
 103.  
 - ne Farao nyaa mpensempensemu  
 akyinnyegyee. 20:50-53; 26:19-34.  
 Farao bisaa Nsenkyerennee firii - ho.  
 7:107; 26:32.  
 - yii ne Nsenkyerennee ahoroo  
 kyereee. 7:108, 109; 79:21.  
 Farao free ne nkonyaayifoɔ a wɔn ne -  
 dii asie too nkyea. 7:112 - 117; 20:66;  
 26:37-41.  
 Nkonyaayifoɔ no anitee nnaadaa ho  
 nokore. 7:117, 118.  
 Nkonyaayifoɔ no gyee wɔn nkoguo too  
 mu na wɔgyee - ne ne Nyankopɔn diie.  
 7:121-123; 20:71; 26:47-49.  
 Farao bɔɔ ne tiri mu pɔ we taee so se  
 ɔbekum - na ɔhunuuie. 40:27, 28.  
 Farao nkurofoɔ asotwe. 7:131-134.  
 Farao nkurofoɔ sree - se ɔmo mpaae ma.  
 asotwe no nyi mfiri wɔn so.  
 7:135; 43:49-51.  
 Enam Farao ho suro nti mma-bunu  
 kakraabi nkoaa na gyee - diie. 10:84.  
 - hyee ne nkurofoɔ se wɔnsi wɔn afie  
 ma anim nhwe faako. 10:88.  
 - bɔɔ mpaae se asotwe mmra Farao ne  
 ne nkurofoɔ so. 10:89.  
 Wɔhyee - se ɔni Israelmma anim mfiri  
 Misraim. 26:53.  
 Farao tii - na epo faa no. 44:24-30;  
 10:91.  
 - ne ne nkurofoɔ faa epo no mu wɔ  
 ntwtwagyee ne ahosan mu. 10:91.  
 - ne ne nkurofoɔ twaa epo no wɔ abere  
 a asurokye no kɔ fom paa. 2:51; 44:25.  
 Bere a epo efa Farao no ɔkaa se afei dee  
 wagyee - Nyankopɔn no adi. 10:91.  
 Wɔfree - adaduanan wɔ Bepɔ no so.  
 2:52; 7:143.  
 - hunuu honhom mu ade-hunu wɔ Bepɔ  
 no so. 20:10, 11.  
 - pee se ɔhunu Allah anim ne anim.  
 7:144.  
 - Allah kasa kyeree - na Ɔmaa no  
 twere-pono no. 7:145, 146.

- san n'akyi baa ne nkurofoɔ ho na obuu Saamiriyy fɔ sopaa no. 7:151;20:96-98.
- dii ne nkurofoɔ mu ahemfo anim koo Bepɔ no nkyen. 7:156, 172.
- hyee Israelmma se wonwura Asaase Kronkron no mu, won mpoeɛ ene won asotwe. 5:22-27.
- hyee Israelmma se wontwa nantwi-berɛɛ mene mo afɔrɛɛ. 2:68.
- Miragy (anisoadehunuu mu akwantuo) na ohyiaa Okomhyeni Kronkron Muhammad. 18:61-83.
- Nkontompo ntwatosoo a wotwa too - so. 33:70.

### **MOSE TWERE-PONO AHOROɔ**

- Kwankyerɛ a efa nsem nyinaa ho wo - no mu. 7:146, 155.
- Mose de - no too nkyen wo n'abufuo mu na osan maa so bio wo bere a n'abufuo no dwooeɛ. 7:151, 155.

### **MPAEBɔ(SALAAT, AKOMKYENE, AMANTUO KRONKRON ENE ZAKAAT (AHIAFOɔ TOO), (Hwe esom)**

- ho hia a ehia. 25:78.
- Allah nkoa na ewo se wobɔ - kyere No. 7:195; 13:15; 46:6.
- Wotie nea ne ho akyere no - . 27:63.
- Allah bohye se Obema Ne nkurofoɔ - ho mmuaɛɛ. 2:187; 40:61.
- Mpo se dwumadie no ye papa a ewo se woko so bo ho - . 2:124.
- a Allah ankasa akyere no tumi twetwe Ne nhyira yie paa. 2:38.
- Ewo se nkotosrefoo no hwehwe papa wo ewiaɛe ahoroɔ mmieniu no mu. 2:201, 202; 4:135.
- Momo - nkyere Nyankopon na monyina pintinn wo mu. 19:66; 20:15.
- mpoeɛ de obi ko osɛɛɛ mu. 19:60.

### **MPAEPAMU (NKYEKEMU)**

- ho bone. 3:104, 106; 8:47.

### **MUHAMMAD AKYIDIFOɔ**

- honhom mu gynabre a ekron. 9:111, 112.
- Amantufoo ene Aboafoo no ene won afɔrɛbo ahoroɔ. 9:117.

- Aboafoo no do a wowa ma Amantufoo no. 59:10.
- do a wowa ma won ho won ho. 48:30.
- Allah ani agye Amantufoo ene Aboafoo no ho. 9:100.

- Allah ani agye agyidifoo no nsuaɛɛ a wosuaɛɛ no wo Hudaibiyah no ho. 48:19.
- afɔrɛbo honhom a ekron won hia nkamfua. 9:92.
- Woahye agyidifoo se wonkaɛ - afɔrɛbo ahoroɔ. 59:9.
- Okomhyeni Kronkron no mpaebɔ a obo hwehweɛ akyidifoo a woye krado se wobebɔ afɔrɛɛ biara. 17:81.
- mmodenbo wo Islam kwan so. 37:2-4; 79:2-6; 100:2-6.
- ye nkurofoɔ a woyɔ asore. 26:220; 37:116.

### **MUHAMMAD YERENOM**

- ye Muslimfoɔ maamenom. 33:7.
- Mmera mma - awareɛ ho kwan. 33:54.
- gynabre ene won suban. 33:31-34.
- Woto maa - se wonsam nyi ewiaɛɛ asetena anaase gyidie ho atuhooama. 33:29, 30.
- Okomhyeni Kronkron no kaa kokoa mu asem kyereɛ ne yerenom mu baako nanso wantumi amfa ansie. 66:4.
- Okomhyeni Kronkron no gyaɛɛ ewoo die sedee ebeye a ne yerenom ani be gyee. 66:2.
- Nyaatwomfoɔ de ntwatosoo too Ayehya so. 24:12.
- Ayehya ho san firii ntwatosoo no ho. 24:17.
- Allah na hyehyee Okomhyeni Kronkron no ene Zainab awareɛ. 33:38.

### **MUSLIMFOɔ**

- Se wobepa obi foforo ho wo papayo mu ne - botaɛɛ. 2:149.
- Na - mmpɛ ekoo. 2:217.
- ne nnipa mu mudifoo paa efirise woama won so ama adasamma yie-die. 3:111.
- Woabra - se mma wonko wo Bosome Kronkron mu nanso wobɛtumi ako abo won ho ban atia ntahyesoo amumuyɔ.

2:218.

Akwansidee a wode ato - ene atiafo  
adamfo-fa mu. 3:29.

### **NANTINI-TWITWA ENE NSEKURO-DIE**

Wabara - . 24:24-27.

### **NHYEHYEƐƐ (Ifwe APAM)**

#### **NIMDEE**

onipa a ɔwɔ - di mu kyen nea ɔnni - .  
39:10.

- de nteasee ba. 39:10.

- hwehwe ye nhye. 96:4-6.

Wɔtu kwan ako hwehwe - . 18:66, 67.

Nkurɔfoɔ a wɔwɔ nokore - nkoa na  
wɔsuro Allah. 35:29.

Allah bekrɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ -  
gyinabre. 58:12.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔnhwehwe  
Nyamesom mu - . 9:122.

Wɔhye Ɔkɔmhyeni Kronkron no se ɔma  
mpaee nhwehwe - ntomu. 20:115.

Allah de - adom Nkɔmhyefoɔ no. 21:80.

Wɔma Nkɔmhyefoɔ so se wɔnye  
akyerekyerefoɔ ma adasamma. 2:152.

Kur'aan Kronkron no aye Bɔbea ho  
adesua nhye. 3:191, 192; 10:6, 7; 13:4,  
5; 16:11-17; 17:13; 35:28, 29.

Kur'aan Kronkron no aye amanaman  
tebea soronko-soronko ho adesua nhye.  
17:22; 22:46, 47; 29:21.

Kur'aan Kronkron no aye amanaman  
soronko-soronko abakɔsem ho adesua  
nhye. 12:112; 30:10; 33:63; 35:44, 45;  
40:22.

Onipa betumi de - adi bɔbea mu tumi  
ahoroɔ so. 17:71; 21:80-83; 45:13, 14.

### **NIPA NHWESOO WOO MMERA KWAN SO**

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho  
ama nea ɔhwe ne so ayo biribi ama no.  
2:283.

Mmera kwan so hwesofoo egyina ho wɔ  
nsem mu ama abɔfra anaase nkurɔfoɔ a  
wɔn nteasee ye mmere. 4:6,7.

### **NKOA**

Wɔgye - faahodie ama wɔn ama wɔade  
wɔn ho ye dwumadie a ekrɔn a ɛso  
Nyame ani. 2:178; 4:93; 5:90; 9:60;  
90:14.

### **NKOMHYE AHOROɔ A EFA BIRIBIARA HO**

- wɔ nsemde a ehye nkuran anaase ema  
kɔkɔba. 18:57.

- a ɛbo kɔkɔ no ahonnuo tumi yi ne  
ma-hye firi ho. 10:99; 43:50, 51; 44:16.

Wɔtumi tu - a ɛwɔ nsemde a ehye  
nkuran no ma-hye hye ɛda foforo se  
wɔanni eho nhyehyeɛɛ so a. 5:27.

Ɔkɔmhyeni ho san se wadi nokore se ne  
- binom hye ma wɔ ne nkwa nna mu a.  
13:41; 40:29.

### **NKOMHYE AHOROɔ A EWO KUR'AAN KRONKRON MU**

Ɔkɔmhyeni Kronkron no amantuo a  
efiri Mekka ene ne nsankyire. 17:81;  
28:86.

Badr sa no ene Muslimfoɔ nkunimdie.  
30:6; 79:2-10.

Ahzaab sa no. 38:12; 54:46; 79:8.

Arabfoɔ amanaman egye Islam atom.  
56:4.

Byzantinefoɔ (Roman ahennie kyefa a  
ɛwɔ apuie nkurɔfoɔ) edi nkunim wɔ  
parasfoɔ (Perhyiafoɔ) so na afei  
Muslimfoɔ edi wɔn so nkunim. 30:3-4.  
Yudafoɔ eko tena Filisti. 17:105.  
Muslimfoɔ esan ako tena Filisti.  
21:106-107.

Gog ne Magog mmae ene nsem a  
ebesisi wɔn mmae no akyi. 21:97-  
105.

Wɔbue Suez ene Panama epo akwan a  
wɔatwa no wɔ asaase mu. 55:20, 21;  
82:4; 81:7.

Nhyema akeseɛ paa edi ahyɛmfire wɔ  
epo so. 55:25.

Yudafoɔ aninguaseɛ. 3:113; 7:168.

Nwoma nkurɔfoɔ no egye Islam atom.  
3:200.

Wɔtu mpono wɔ akwantudeɛ mu. 16:9;  
36:43; 81:5.

Wɔpaepae mmepɔ mu atutu afiri ho a  
ekyere se wɔtutu ahennie akeseɛ.  
70:10; 77:11; 81:4; 78:21.

Nhyerennɛɛ a efiri ewiem ene pusuo  
topaɛ (nuclear bombs). 44:11; 55:36.

Wɔboaboa mmoa ano abɔm wɔ mmoa  
aturo a nnipa ayo mu. 81:6.

Nkurɔfoɔ ahoroɔ ene amanaman nkabɔm.

81:8.

Bone ho atemmuo wɔ pepeepeyo kwan so ho ntotoe. 81:9, 10.

Nwoma ahoroo tintim ntokokan. 81:11.

Asaase ene esoro abodee ho abodee nyansa-pe hwehwe a esua dee ewo mu, ne su ene ne mmotan mfitiaase, nnadee tuo ho abodee nyansa-pe hwehwe ene esoro abodee ne ewiem ahoroo ho abodee nyansa-pe hwehwe mpontuo. 81:12; 84:5.

Asaase mu etere aduru esoro abodee nkaee so. 84:4.

Wobuebue aboda ene damena so. 82:5.

Bone ntomu. 81:13.

Gyidie se Nyankopon nni ho nhyetaee. 82:7-9; 114:5, 6.

Islam sɔree wɔ ne fom-ko akyi.

32:6; 81:19.

Ekoo ene asaase-wosoo. 99:2.

Asaase eyi n'ademudee adi. 99:3.

Awiee nna no ho Nsenkyerennee ahoroo. 81:3-17.

Amanaman afororo ene nsaase-tam nhunuie. 84:4.

Asaase eyi n'ademudee a asuma apuie adi. 84:5; 99:3.

Allah ebo Kur'aan Kronkron ho ban. 15:10.

Islam mu nteree wɔ Okomhyeni Kronkron no amantuo akyi. 17:81, 82.

Ewiasse ekoo ahoroo ene amanaman mmoaboano. 18:100.

Topaee atumfoo no seee.

55:32,36; 111:2-6.

## OKOMHYEFOO NO

Allah yii n'asiesem binom kyeree - . 3:180; 72:27, 28.

- nni fɔ wɔ biribiara ho na wɔabo won ho ban afiri infomsɔ ho. 53:3-5; 6:163.

Okomhyeni ene Osomafoo ye adekoro. 19:52-55.

- botae. 20:135; 28:48.

Wosomaa - koo nnipa nyinaa ho. 10:48; 13:8; 16:37.

- binom ye kesee kyen nkaee.

2:254; 17:56.

- gu ahoroo mmienue, nea ode mmara ba

ene nea ommfa mmara mma. 2:254; 5:45; 36:15.

Kur'aan Kronkron no abo - kakraabi nkoa din. 4:165; 40:79.

Ntiamu adekoro baako na woka tiaa - nyi naa. 41:44; 51:53, 54.

Okomhyeni baako ntiaee ye - nyinaa ntiaee. 4:151.

- bre won ho ase ma Allah pe. 10:73. Mmarima nkoa na woma won so se - . 12:110; 16:44.

Allah ankasa na Osam yi - . 6:125; 16:3.

- botae ne se wobete nnipa ho na wɔakyere won kwan ako won Awurade ho. 79:18-20.

- nntumi nnyo nneyoe a ennyina nokoredie so. 3:162.

- nnyo bone biara. 21:28.

- atorfoo nnya nkosoo. 69:45-48.

- ne Allah ahoma no a ewo se woso mu dendenen no. 3:104; 6:160; 8:47.

Wotiaa - nyinaa na wosii won atwetwe. 6:113; 21:42; 25:32; 36:8, 31; 43:8.

Wotwitwa gye - akyidifoo. 2:215.

Satan de akwansidee gu dee - hwehwe akwan mu nanso abere nyinaa no odi nkoguo. 22:53.

Woboo - kwaadu se wɔagye keteasehye sedee ebeye a wobeyo adwuma se anan musifoo ama nkurofoo afororo binom. 26:154.

Woboo - kwaadu se woye abodamfoo anaase nkonyaayifoo. 34:44; 51:53.

Woboo - kwaadu se woye nkontompofoo. 3:185; 34:46.

Allah boa - wɔ saa ewiasse yi mu ene Daankwamma nso. 37:172, 173; 40:52.

- ye nnipa. 14:12; 18:111; 19:59; 21:8, 9.

- ware na wowo mma. 13:39.

- di aduane. 21:9; 25:8, 21.

- nsuro obiara gyese Allah. 33:40.

- nya yikyere wɔ won nkurofoo kasa mu. 14:5.

- ka Allah asomasem no kyere nkurofoo. 5:100; 33:40.

- asodie ne se wobeebo nkurofoo koko na wobema won nsemde a ehye nkuran. 6:49.

- mmisa akatua biara mmfiri nkurofoo

ho. 11:30, 52.

- ne wɔn akyidifoɔ di nkunim wɔ nkurɔfoɔ nkace so. 40:52; 58:22.  
Nkurɔfoɔ bo wɔn ho pusuo se wɔbekum wɔn -. 2:62; 3:113; 4:156.

Ennye - nyinaa na wɔmaa wɔn Nwoma soronko-soronko. 2:214.

- nyinaa wɔ botae baako se wɔbetintim Allah Baakoye. 23:53.

Dee nti a - ne agyidifoɔ hunu amane firi atowerenkyem ho. 2:156, 215.

- atiafoɔ abisadee ahoroo a eno ne ad wene nnko. 2:119.

### **NKONKONSA**

Wɔabra -. 24:5, 24-27; 104:2.

### **NKRABEA (Takdeer a ekyere se wɔkyere biribiara nsusuie)**

- asekyere. 7:35; 57:23, 24.

Allah akyere biribiara nsusuie. 25:3; 54:50; 65:4.

Papa anaase bone si enam Nyankopon mmara nti. 4:79, 80.

Onipa de ne ho se ɔyo dee ɔsam yi dee nanso ewo se ɔhyia ne nneyɔee nsunsuansoo. 74:39.

Wɔma agyidifoɔ ene nkurɔfoɔ a wɔn nye nnie mmieny nyinaa mmoa. 17:21.

### **NKURO MAAME (UMMUL KURAA)**

Mekka ne -. 6:93.

### **NKURUFOO A WOHLA MMOA ENE AHLAFOO**

- nhwee ho asodie. 51:20; 90:15-17.

Nkurɔfoɔ a wɔnnhwe - no awiee. 107:4.

### **NKURUFOO A WONNYE NNIE**

Mfomsoo a wɔafa de adi kwankyere nsesa ye edwadie a eye adehweree ma - no. 2:17.

Wɔafre - no se asosifoɔ efrise wɔawe atae so se wɔbeyɔ bone. 2:19.

Wɔafre - no se mmum efrise wɔnntumi nnkasa nnyi wɔn adwene-mu-nnaa mmfiri ho. 2:19.

Wɔafre - no se anifuraeeɔ efrise

wɔnnhunu nsakraee a mfasoo wɔ so a Islam de aba Muslimfoɔ mu. 2:19.

- no akoma te se aboba. 2:25.

- no nneyɔee nyinaa beye kwa. 2:218.  
Dee nti a - no nnya akatua pa. 78:28.

- no benya asotwe a wɔbehye wɔn afiri abonten ne wɔn mu. 85:11.

- no benya asotwe a eɔetwa wɔn ho ahyia wɔ nkwasanua nyinaa so. 85:20, 21.

Soro-abofoɔ besane aba - no so abetwe wɔn aso kese. 25:23, 24.

### **NKURUFOO NO (MMUSUA-KUO NO)**

1. 'Aad - . 7:66; 11:51.

Ɔsee ahum asotwe a ebaa - so. 46:25, 26.

2. Samuud - . 7:74; 11:62.

Yoma-beree Nsenkyerennee a wɔye kyeree -. 11:65.

- twitwaa yoma-beree no nan bubuu no na wɔtwee wɔn aso sedee kɔkɔbo no kyere. 11:68.

Asaase-wosoo soo - mu. 7:79.

- dedaa ho butubutu wɔn anim wɔ bere a asotwe no baa wɔn so. 7:79.

3. Nnua no mu tefoo (As-haabul Aika) Hyu'aib nkurɔfoɔ na na wɔfre wɔn -. 15:79; 26:177-192.

- ene wɔn bea. 15:79; 50:15.

4. Tubba' - .

- ene wɔn seee. 44:38; 50:15.

5. Abura - . (As-haabul Ras)

Na - ye kyefa a eka Samuud abusua ho. 25:39.

6. Ɔsono - . (As-haabul Fiil)

Na - ye Abraha, Abyssinia hene Amrado a ɔwo Yemen, ene n'asraafodom. 105:2.

- ahyehyedee a etia 'Baitullah' (Allah Fie) ene wɔn seee 105:2-6.

7. Sabiafoɔ. 5:70.

8. Bodan - . (As-haabul Kahf)

Baabi a na Bodan no si. 18:18.

- dodoɔ. 18:23.

Mmere tenten a - tenaa Bodan no mu. 18:26.

- kraman. 18:19.

### **NKWA**

- asetena ye se wɔn ne bre ewo

ntwetwede. 90:5.

Ahanom - asetena ye anigyedee a etwa mu ako na Daankwamma asetena no ne - nokore no. 29:65.

Nsonsonoee a eda saa - asetena yi mu ene Daankwamma asetena mu. 57:21.  
Woboo onipa wo botaee bi nti. 23:116.  
- firi nsuo mu. 21:31.

Woboo biribiara mmienmu mmienmu.  
36:37; 51:50.

Onipa nyini ne ne mpontuo a esesa firi tebea a ewo fom mu ko tebea ekron na edi mu paa mu. 18:38; 23:13-15; 40:68; 53:33; 71:15-19.

### **NKWA BOTAE**

- ne Allah nhyiamu.  
6:32; 10:46; 13:3; 30:9; 84:7.

### **NKWAGYEE**

Wode - ahye ateneneefoo no bo.  
2:6; 19:73.  
Obi a obenya - no na ekyere se Allah do no na na wanya asomdwoee.  
3:32; 89:30, 31.  
Wonam mpaabo so nya - . 2:187.  
Wonya - afiri bone ho. 8:30.  
Wonam okra ahotee so nya - . 91:10.  
Wonam bonefakye hwehwe ene kwankyer akyiridie so nya - .  
3:136; 39:54-56.  
- wo ho nna mfsanaa. 11:109; 18:109; 95:7.  
Dee ehia ma - . 2:5.  
Gyidie wo Nwoma ahoroo a woyai akyere mu hia ma - . 2:5.

### **NNEYDEE**

- nsunsuansoo. 17:14.

### **NNEYDEE - PAPA NE BONE (Hwe Dwumadie)**

### **NNIPA A WOBEWURA PARADISE MU NE**

Agyidifoo a woyoo nneydee tenenee.  
2:26.  
Ateneneefoo a wote won ani hwe Allah ho asodie a eda won so paa. 3:134-137.  
Nkurofoo a wode boaseto gyina pintinn.  
13:23.  
Nkurofoo a wodi sotie mu akotene

ma Allah. 56:11.

Nkurofoo a wowo nsa nifa so no. 56:28.  
Wode Paradise beben ateneneefoo no.  
50:32.

### **NNIPA AWUDIE**

Woabra - . 4:93, 94.  
- ho asotwe. 4:93.  
Awudie mu ahoroo. 4:93, 94.

### **NNIPA-KUO A WDATU Mpono wo Hon-Hom mu**

Nkurofoo a woka ekuo no a woa hyira won no ho. 4:70, 71.

### **NNUA NO MU TEFOO**

Allah asotwe baa - no so efrise wopoo N'Asomafoo no. 50:15.

### **NNYANKA**

Enni se wohye - so. 93:10.  
- aduane-ma. 90:16.  
- nhwee. 2:221.  
Ewo se wobo - agyapadee ho ban.  
4:3; 6:153; 17:35.  
Asotwe a ewo ho ma obi a odi - agyapadee ye no basabasa. 4:11.  
- ntetee-pa. 4:7.  
Asetena pepepee a won ne - tena. 4:128.

### **NOA (OKOMHYENI NUUH)**

Okomhyeni Kronkron no ho nkomhye a ete se nsem a esii wo - asetena mu.  
11:50.  
Allah saa mu yii - Okomhyeni. 3:34.  
- kaa Nyamesem kyeree ne nkurofoo.  
7:60; 10:72; 11:26; 27; 23:24; 71:2-21.  
- nkurofoo poo no. 7:65; 10:74; 11:28; 23:25; 54:10.  
- nkurofoo bisaa asotwe maa won ho.  
11:33.  
- yoo Hyema adaka na ne nkurofoo sii no atwetwe. 11:38, 39.  
Nsuyire baa se asotwe wo ne nkurofoo no so na woka kyeree - se onfa mmoa a ehia nka ne ho nko Hyema adaka no mu. 11:41, 42; 23:28.  
- ba-barima pooe se obeko Hyema adaka no mu na nsuyire no faa no.  
11:43, 44.  
Na - Hyema adaka no aye ma to.

26:120.

- de nkotosre too Allah anim maa ne ba-barima no. 11:46, 47.

- Hyema adaka no besii Bepo

Al-Gyuudiyy so. 11:45.

Nsuyire a esii - pen so ye Nsenkyeren-nee ma nnipa. 54:16.

Nkomhye gyinabre puiee-awontoa-toasoo mu. 57:27.

- mpoe ye Asomafoo no nyinaa mpoe. 26:106.

## **NSA (Hwe ADEE BIARA A EBORO)**

### **NSEDIE**

Allah mmfre mo mma mommebu - kwa ho aten. 2:226; 5:90.

- ho banbo. 5:90.

- ho mpatadee. 5:90; 66:3.

Enni se wobu won - so. 16:92.

Enni se wode - ye nsisidee. 16:93, 95.

Woka ntam se wobetwe won ho afiri won yerenom ho. 2:227, 228.

### **NSEMPA**

- yikyere. 3:4; 5:47, 48.

Okomhyeni Kronkron no akyidifoo mfatoho wo - no mu. 48:30.

### **NSUKUTA**

- a ewo se wokuta nsuo ansaana woyao asore. 5:7.

### **NSUO (YIKYERE)**

- ye adee a ede nkwa ba. 11:8; 21:31.

### **NTIAEE (KUFR)**

- ne se wopo gyidie se Allah wo ho 2:29.

- kyere se adom ahoroo mpoe. 16:113.

- kyere se biribiara mpoe. 2:257.

Dadee nkonsonkonson (a eye amam mere a wode ato won ho so) a atwa atiafoo no kon mu ahyia. 36:9.

Mekkafoo atiafoo gyidi-hunu. 5:104.

Atiafoo nnya nkosoo. 10:70, 71.

Atiafoo nneyoe nnye mmoa mma won Daankwamma. 11:17.

Dee nti a - wo ho ne se wope saa ewiase yi kyen Daankwamma asetena no. 14:4.

Dee nti a soro-aboofo nnsane mma

atiafoo so. 17:96.

Atiafoo awice. 68:18-34.

Asotwe a emu ye den wo ho ma atiafoo. 83:8.

## **NTOTOEE A EDA AMANSAN NYINAA NSEM HO**

Wode tumi-die ehye nkurofoo a wofata paa nsa ama woadi eho dwuma. 4:59.

Nkurofoo ananmusifoo a wosam ayi won a ese se wosusu nsem ho kyere won wo -. 3:160.

- a ese se wosusu ho kyere won ho won ho. 42:39.

Nhye a efa sotie a waye ma Allah ne Ne somafoo ne baanodifoo ho. 4:60.

Wokyere tumi-die wo nkurofoo so pepepepe ene pepepepe-ye kwan so. 4:59.

Wobo oman no ho banbo ne ahasan ho ban. 3:201.

### **NTOTE-MMOA**

Woabo - se eso mmra mfasoo ma onipa. 6:143-145; 16:6, 67, 81; 23:22; 39:7; 40:80, 81.

### **NUA-YO**

Islam atintim onipa - se akronkronnee. 3:104; 49:11, 14.

### **NWOMA AHOROO**

- a ebehyeta ho nkomhye. 81:11.

### **NWOMA AHOROO NO MAAME (UMM-UL-KITAAB)**

Kur'aan Kronkron no ne -. 3:8; 13:40; 43:5.

- ne Nwoma a woakron no a nyansa ahye emu ma. 43:5.

### **NWOMA NKUROFOO NO (AHL-E-KITAAB)**

- anntumi annya nsakraee pa ankwati Okomhyeni Kronkron no mmaee. 98:2-4.

- gyina ho ma Yudafoo ne Akristofoo. 4:154, 172.

Woafr - ako Allah Baakoye ho. 3:65.

- beto ako so agye Yesu wuo wo asen nua no so adi. 4:160.

## **NYAATWOMFOO**

- boɔ mmɔden se wɔbedane Amantufɔɔ no atia Aboafɔɔ no ene won mmienɔ atia Ɔkɔmhyeni kronkron no. 63:8,
- no hwehwee se wɔbehunu mfomsoɔ afa Ɔkɔmhyeni Kronkron no ho. 9:50, 58, 61.
- no kanyanee atiafɔɔ no kɔɔ bone mu. 59:12.
- hwehwee se wɔbehunahuna Muslimfɔɔ no. 4:84.
- wɔ akoma a yaree wɔ mu. 2:11.
- de basabasayɔ ba. 2:13.
- akandifɔɔ ye satanfɔɔ. 2:15.
- anoyiyie. 2:15.
- ye atiafɔɔ paa nanso wɔpatu ye te se dee wɔgye die. 2:18.
- anim mmienɔ. 4:73, 74.
- nhyehyeee mmienɔ. 4:144.
- Asotwe yaaya a ewo ho ma -. 4:139.
- fa atiafɔɔ se won nnamfonom, 4:140.

## **NYAME BAASAFUA**

Wɔakasa atia - dendenden. 4:172; 5:74.

## **NYANKOPON ASUBO**

Nsa-too a wɔato se wɔmfa Allah som nye won Nyamesom. 2:139.

## **NYANKOPON BA-BARIMA**

Wɔakasa atia - nkyerekere. 2:117; 6:101, 102; 10:69; 18:5, 6; 19:36; 19:91-93; 23:92; 37:150-160; 39:5; 112:2-4.

## **OBI A OPO NE NYAMESOM GYIDIE**

Ɔhaw biara nɔka Allah Nyamesom se obi beye - a. 3:145.  
Bohye a ewo ho se wɔbekyere nnipa be biree kwan asi - anan mu. 5:55.  
Ewiasse mu asotwe a onipa de ma biara nni ho mma - . 2:218; 3:87-91; 3:145; 4:138; 5:55; 16:107.

## **ONIPA (INS)**

- ye mpreho wɔ bobea mu. 21:38.  
Botae nti a wɔbɔɔ - . 51:57.  
Wɔabɔ - se ɔnsom Allah. 1:5; 51:57.  
- bobea ne se ɔbegye Allah adie. 57:9.  
Wɔwo - wɔ bobea a Allah ayo so.

30:31; 91:8, 9.

- wɔ nkasɔɔ tumi a enni ano. 87:3.  
Wɔabɔ - wɔ abodee nhyehyeee a edi mu paa so. 95:5.

- wɔ tumi se ɔnya yikyere. 15:29, 30.  
Allah de papa ne bone kwan akyere - . 76:4; 90:11; 91:9.  
- de ne ho a ɔyo dee ɔsa mu yi. 41:41.  
Allah ma - akadee sedee ne nneyɔee tee. 92:6-11.

Wɔabre adee nyinaa ase ama - . 2:30; 22:66; 31:21; 45:14.

Ɔwo se - hwehwe Allah nkoaa banbo. 2:42.

Allah nnhia mmfiri - ho adee a ɛboro n'ahooden so. 2:234, 287; 23:63; 65:8.  
- a ɔpe saa ewiasse yi nkoaa no ɔnnya kyefa biara wɔ Daankwamma. 2:201; 4:135; 42:21.

Wɔabɔ - wɔ mmereye so. 4:29.

Nkurɔfɔɔ a wɔpe papa wɔ saa asetena yi mu ene Daankwamma no benya akatua papa. 2:202; 42:21.

Wɔahye - se ɔnfa ayemyie ne n'awofɔɔ ntena asetena pa. 17:24; 29:9; 31:15; 46:16.

Wɔabɔ - afiri tebea a wɔmmo no din nɔka asem mpo mu a ɔmmfiri hwee mu. 76:2.

Na adasamma ye nnipa-kuo baako a wote asetena baako wɔ mfitiasse no. 2:214.

Wɔbɔɔ - firii eko mu. 2:60; 7:13; 18:38.  
Allah nwence - wɔ awodee mu. 3:7.  
Ɔwo se - de dee edi mu paa bo bone firi ho. 23:97.

Wɔahome Nyankopon honhom agu - mu. 15:30; 32:10.

- boniaye. 10:13; 11:10-12; 41:52.  
- asodie a egu ahoroɔ mmiensa. 5:93-94.  
- betena nkwa mu na wawu wɔ asaase so. 7:26.  
- ataadee papa a edi mu paa ne teneneeyɔ. 7:27.

Tebea ahoroɔ a ewo - honam-ani nyini mu. 22:6; 23:13-15.

Asotwe a ewo ho ma - enam se wannye annie wɔ bere a ɔgye diie akyi. 3:107.  
- mmɔee wɔ esum ahoroɔ mmiensa mu.



39:7.

Wobeso - ahwe wo n'ahonyadee mu ene ne nipa-dua mu. 2:156-158; 3:187.

- ahonyadee ene ne mma ye nsöhwe ma no. 8:29; 24:16.

- ahobrasee buruburoburo ma Allah ne ne mfasodee paa. 2:132; 4:126.

- nni abotere. 70:20 - 22.

- ye ökyinnyegyefoo paa. 18:55.

- ahonim twetwe no ko abambuo ho. 30:37; 41:50.

- do ahonyadee na öye pepe. 17:101; 89:21.

- ahonim twetwe no ko ayentrasoo amumuyo ho. 96:7-8.

- ye adehwerefoo se ökwati gyidie ene teneneeyo a. 103:3-4.

- kron kyen abodee nkace. 17:71.

### **ONIPA KRA (RUUH)**

- ye Allah abodee. 17:86.

Nimdee a onipa wo wo - ho sua. 17:86.

- ho ahotee ye nkwayee. 91:10.

### **ONIPA MMÖEE**

Wöamo onipa kwa wo abere a enni botace biara. 23:116; 75:37.

Gyinabre ahoroö a ewo - mu. 22:6; 23:13-15; 35:12; 39:7; 40:68; 86:6-8.

Wöabo onipa wo abodee mu ntotoee a edi mu paa mu. 95:5.

- botace. 51:57.

Wöbö onipa firii ökra baako mu. 4:2; 16:73; 30:22.

### **OWUO**

- kyere se wöfiri saa asetena yi mu ako. 19:24.

- kyere se yaa-die ene ateetee. 14:18.

- kyere se nna. 39:43.

Obiara nnwu gyese enam Allah ahyedee so. 3:146.

Ökra biara beso - ahwe. 3:186; 21:36; 29:58.

Nkwa a ewo ho afe bö nni saa ewiase yi mu. 21:35, 36.

Nsankyire a eba saa ewiase yi mu nn tumi nnsi wo - akyi. 21:96; 23:100, 101; 39:43.

Nkwa ahoroö mmienü (a ökyere se ewiase mu nkwa ene owuo akyiri

nkwa) ene - ahoroö mmienü (a ökyere se tebea a obi wo mu ansaana wöwo no ene nkwa akyiri owuo). 40:12.

- nso kyere se honhom mu tebea a ewo fom paa. 2:57.

- ne nkwa gyina ho ma nnipa ahoroö ne amansan söree ne ne fom-bö. 29:21.

Wönyane awufoo aba nkwa mu bio. 6:123; 75:38-41.

Honhom mu awufoo no. 6:37.

### **OWUO AKYIRI NKWA**

Nkwa a eto so mmienü wo owuo akyi ho böhye. 2:29; 53:48.

Daankwamma asetena ho hia a ehia. 10:5.

- ye nkwa a ewo ho daa. 29:65; 40:40.

- di mu kyen ewiase yi mu nkwa. 4:78; 12:110; 17:22.

Ahummoboro wo ho ma agyidifoo wo - no mu na asotwe wo ho ma nkurofoo a wönnye nnie no. 58:21.

Agyidifoo no nkoa a wöbenya mfasoo wo - no mu. 17:72, 73.

Wöde nneyöee biara beko nkontabuo mu wo Daankwamma asetena no mu. 18:50; 20:16.

Wöbema agyidifoo akatua wo - no mu. 2:26.

Allah beye nkurofoo no a wödi aperedie hwehwe mfasodee wo - no mu adom. 17:20.

Agyidifoo behunu Allah wo - no mu. 75:24.

Asotwe wo - no mu beye kesee paa. 39:27.

Asotwe yaaya paa wo ho ma nkurofoo a wönnye nnie wo - no mu. 17:11.

Atiafoo no nni asaase denden biara a wögyina soo efa nkwa eto so mmienü no ho. 6:30, 31; 16:39; 17:50 - 52; 36:79:82.

### **OWUO AKYIRI OWUSÖREE**

- ye asem a esi pie. 2:49; 22:8; 23:116; 58:19.

Honhom mu owusöree. 2:57, 74, 261; 6:37; 8:25; 30:51; 41:40.

### **OWUSÖRE DA (KIYAAMAH)**

Adwene-mu-nnaa biara nni-no ho.

4:88.

Wɔafre - no nso se Donhwere no.

20:16.

Okontenkoro biara - . 19:96.

-gyina ho ma fom-bo anaase ɔsee da  
nso. 17:52; 40:60; 54:2; 70:43-45.

Allah de - no adi nse. 75:2.

Obiara nnim bere a - no beba gyese

Allah nkoa. 79:43:45.

- no ne Atemmu Da no. 45:18.

## **OKA-MA**

Obiara nni ho a ɔbetumi aye ka-mafoɔ  
wɔ Allah anim gyese Wama no ho  
kwan ansa. 2:256.

Wɔnom a wɔkwati Allah fre wɔn no nni  
- tumi biara. 43:87.

Okomhyeni Kronkron no tumi yee ka-  
mafoɔ efirise ɔyee nokore no ho  
ɔdansefoɔ. 20:110; 34:24; 43:87.

Allah anim - a ewo ho ma nkurofoɔ a  
wɔn nye nnie. 6:52.

Soro-abofoɔ tumi ye ka-mafoɔ wɔ Allah  
anim wɔ abere a Wama wɔn ho kwan.  
53:27.

Teneneɔyɔ ne bone - . 4:86.

## **OKOMHYENI KRONKRON MUHAMMAD**

Na - wɔ su a ewie pe-yo. 20:2.

Bea a wɔabo - din wɔ Kur'aan Kro  
nkron mu. 3:145; 33:41; 47:3; 48:30.

Woyii Kur'aan Kronkron no maa - .  
15:88; 16:45; 26:193-196; 47:3.

Te a - te se Mose. 73:16.

- ho nkomhye a ewo Tora ene Nsempa  
no mu. 7:158; 46:11, 13.

- nyaa yikyeree firii Allah ho sedee  
Nkomhyefoɔ adikanfoɔ no nyaa yikyere  
firii Allah ho. 4:164; 42:4.

- nnye adefoforɔ se ɔye Okomhyeni.  
46:10.

- gyinabre a ekron paa wɔ ben a oben  
Allah. 53:9.

- ne Nkomhyefoɔ no nyinaa Nsoano  
Dagyeri. 33:41.

- ye Kandini a Owie Pe-yo. 36:2.

Nkurofoɔ a wɔsuae kyere - suae kyere  
Allah. 48:11.

Obiara a ɔye sotie ma - no ye sotie ma  
Allah. 4:81.

Wɔasoma - se ahummboro ama

adasamma nyinaa. 21:108.

- ye Allah Asomafoɔ no mu baako.  
36:4.

- ye Allah Somafoɔ ma adasamma  
nyinaa. 4:80; 7:159; 34:29.

Abraham mpaebo hyee ma wɔ - nipa-  
dua so. 2:130.

Allah nam Nkomhyefoɔ no so gyee  
apam firii nnipa no ho se wɔbegye - adi  
na wɔaboa no. 3:82.

Nyankopon banbo a ewo ho ma - ho  
bohye. 5:68.

Soro-abofoɔ bɔɔ - ho ban na wɔboaa no.  
13:12; 66:5.

- nyaa ntimmboro atenka a emu ye  
den se adasamma begye adie. 18:7;  
26:4; 93:8.

Na - wɔ suban pa a edi mu paa. 68:5.  
Wɔaka afa - ho se kanea a ema hann a  
ehyeren. 33:47.

Se obi di - akyi a ɔbetumi anya Allah do.  
3:32.

Se obi di - akyi a ɔbeye adedifoɔ ma  
Allah nhyira na ɔbetumi anya honhom  
mu gyinabre a ekron paa. 4:70.

Na - nnim akenkan ne atwere. 29:49.  
Wosomaa - wɔ abere a Asomafoɔ no  
nnidisoo mmaee no mu twaace akyi.  
5:20.

Allah nntwe Mekka atiafoɔ no aso wɔ  
abere a na - wɔ wɔn mu. 8:34.

- 'Asra' (daeso mu akwantuo) a efiri  
Masgyid-el-Haraam koo masgyid-el-  
Aksa. 17:2.

- Miragy (anisoadehunu mu  
akwantuo). 53:9-14.

Allah ne Ne soro-abofoɔ soma nhyira  
ba-so. 33:57.

Wɔahye agyidifoɔ se wɔmfa  
ntawantawa nko - ho nko gye  
atemmuo. 4:66.

Enam - so nti honhom mu awufɔɔ sɔre  
firii awufɔɔ mu baa nkwa mu. 8:25.

- asodie afapem. 2:130; 62:2, 3.

- yerenom ye agyidifoɔ maamenom.  
33:7.

Nkurofoɔ a wɔtwa atorɔ ka kasa-fi fa -  
ho no benya asotwe a emu ye den. 9:61;  
33:58.

Wohyee - se onkyere abadaee nkyere  
agyidifoɔ no. 26:216.

Sedee na - akyidifoɔ nsem si hia no fa. 3:160; 9:128.  
 Atamfo teetee - na wobraa no se mma onnyo Asore. 96:10, 11.  
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bɔɔ po se wobedi - awu. 8:31.  
 - amantuo a ɔtu kɔɔ Madina. 9:40.  
 Nyankopon nkuranhyesem a Ɔde maa - a efa se obesan n'akyi aba Mekka. 28:86.  
 Nyaatwomfoɔ tiaa mu faa - afɔrebo sika nkyekyee ho. 9:58.  
 Nyaatwomfoɔ tiaa mu se - tie kwaadubo ahoroo a etia wɔn. 9:61.  
 Na - nnim nsumaae mu nsem. 6:51.  
 - ammissa akatua amfiri nkurofoɔ ho da. 6:91; 12:105; 23:73.  
 - pee se nkurofoɔ bedane wɔn ho ama Allah nkoa. 25:58.  
 Wɔhyee - se onko so nsom n'Awurade kopem ne wuo. 15:100.  
 Wɔhyee - se onka yikyere a onyaae no nkyere nkurofoɔ. 5:68.  
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie ntwtasoo se - ye ɔdamfoɔ nkontompo a eye ho adansedie. 68:3-7.  
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie kasa tiaa - sedee wokasa tiaa Asomafɔɔ a wɔdii kan no. 41:44.  
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa - se aden nti na Allah nnkasa nkyere wɔn. 2:119.  
 Nkurofoɔ a wɔnnye nnie bisaa se aden nti na - nnye Nsenkyerennee biara. 2:119; 6:38; 7:204.  
 Ntiamu se obi foforo na kyeree - Kur'aan Kronkron no 16:104.  
 Ntiamu se - nni ademudee, aturo, anaase ahennie keseyɔ. 11:13; 25:9.  
 Wobisaa anwanwadee ne Nsenkyerennee ahoroo firii - ho. 17:91-94.  
 Woka kyeree - se onfa boaseto nyina pintinn wɔn atwetwesie ene ateetee nkamfua. 6:35,36; 15:98, 99; 27:71; 36:77.  
 Wɔhyee - se onye ahodasoo na onye krado abere biara se obetere nokore no mu. 74:2.  
 - nkunimdie wɔ Islam nteree mu.

110:3.

Wɔhyee - se saa bere no a Islam mu atere no onhwehwe Allah banbo ene Ne nhyira. 110:4.

Na - ye ɔbarima a ɔdi mu paa na ɔwie pe-ye. 20:2.

Ademudee ene ahenfie ahoroo a wode bema - akyidifoɔ ho nkɔmhye. 25:11.

Mmeranssem a wode maa-ye mmeran sem a ewo ho ma ne nkurofoɔ nso. 10:95;

17:24, 25; 30:39; 65:2.

Ɔdansefoɔ a ɔbedi - nokore ho adanse mmae ho nkɔmhye. 11:18.

- ahotee abrafo korɔgyee ansaana ɔka ato dwa se ɔye Ɔkɔmhyeni. 10:17.

- asomasem wɔ ho ma amansan nyinaa. 7:159; 10:58; 22:50; 34:29.

- ye fasusuo amapa a ɔdi mu paa ma adasamma. 33:22.

Wode papa a abu soo dom - . 108:2.

## **ƆKUNU NE ƆYERE NKUTAHODIE** (Hwe MMAA)

### **ƆMAN**

Amansan nkutahodie.

16:93, 95; 60:9, 10.

Amammuo a wɔsusu nsem ho kyere nkacefoɔ na wɔtoatoa adwene. 3:160; 42:39.

Ɔwo se woyi nkurofoɔ a wɔdi mu paa a wɔfata tumi-die na eye baanodifoɔ. 4:59.

Pepeepeyo na eye amammuo fapem. 4:59, 106-108, 136; 5:9; 16:91; 38:27; 42:16.

Sotie a woye ma baanodifoɔ. 4:60.

Ɔkoo a eye nhye anaase wɔama eho kwan 2:191-194; 4:76; 8:40; 22:40-42. Asomdwoee. 8:56-64; 9:1-4.

### **PAPAYO**

- akatua. 2:262, 266.

Animtwie anaase edemdie ma-beye kwa. 2:263-265.

Kasa-de ne bonɛfakye di mu kyen - a animtwie anaase edemdie di akyire. 2:264.

Ɔwo se nne-pa nkoa na wode ma se - . 2:268.

Kokoa mu - di mu kyen petee mu - .  
2:272.  
Allah ma nkurofoa a wode - ma akatua.  
2:275.

### **PARADISE**

- mu asetena mu nnuaba. 2:26.  
- kesee a eye ene ne bo a esom. 3:134;  
57:22.  
Okra apedee nyinaa behye ma wo - .  
41:32,33.  
- a ewo ewuo akyi ene - a ewo saa  
ewiase yi mu. 19:62; 55:47.  
Asaase yi so - . 2:36.  
Wonnpan - mu tefoo mmfiri ho. 15:49.  
- ho nsenkyeremu ye mfatoho. 13:36,  
47:16; 57:13.  
Obiara nni ho a obetumi ahunu sedee - si  
tee paa. 32:18.  
Wobedi agyidifoo anim ako - . 39:74.  
- mu tefoo gyinabre a ekrɔn. 83:19-21.  
Agyidifoo begye wonn ani wo - a ewo  
saa ewiase yi mu nso mu. 55:47.

### **PARADISE (BO-SU A EMA NO YE SORONKO)**

- mu nnuaba ene nwunu wo ho daa.  
13:36.  
- mu adom akyedee kesee paa ne se obi  
benya Allah nkyen anigye. 3:16;  
9:72.  
Atenaee mnea a eye anika wo - . 9:72.  
Afie a ekrɔn wo - . 25:76; 39:21.  
Nsuo, nufusuo, nsa ene ewoo a abu soo  
nnyae ne de ye da. 47:16.  
Aturo ne nsuniwa a ewo - mu.  
3:16, 196, 199; 4:14, 58, 123; 5:13, 86;  
7:44; 9:72, 89, 100; 10:10; 13:36; 22:15,  
24; 25:11; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10.  
Ahennwa wo - mu. 15:48.  
Efom a wode ntoma-kete ase se ho wo -  
mu. 55:55.  
Ntoma-kete ene nkonya mu ntoma-  
tofoo wo - mu. 88:16, 17.  
- anommnee korogyee. 83:26 - 29.  
- nsa mma suban bone anaase bone.  
52:24.  
Nsuniwa a wode kamfa afra mu wo -  
mu. 76:6, 7.  
Nsuniwa a wode akekaduro afra mu wo  
- mu. 76:19.  
Asuniwa a wofre no Salsabeel wo - mu.

76:19.

Nsuniwa a wode Tasneem nsuo afra mu  
wo - mu. 83:28.

Akonhomabodee wo - mu. 19:63.  
Aduane ne anommnee wo-mu. 77:43,  
44.

Kwadu ene 'lote'-nnua wo-mu. 56:29,  
30.

Nkyiresua-mma ene granate akutuo wo  
- mu. 55:69.

Bobo wo - mu. 78:33.

Nnuaba ahoroo nyinaa wo - mu. 55:53;  
77:43.

Nnuaba a ewo - ye akatua de ma  
nneyee pa. 37:42-44.

Nnuaba a abunkam wo - mu. 76:15.

Nnomaa nam wo - mu. 56:22.

- nwunu. 13:36.

Ntaadee momono a wode serekye papa  
aye wo - mu. 18:32.

Sika-kokoo nkapo wo - mu. 18:32;  
35:34.

Sika-kokoo ene dwete nkuruwa wo -  
mu. 43:72.

Dwete a wootwitwi ho hyemhyen  
nkuruwa akese wo - mu. 76:16, 17.  
Ahokafoa a won ho tee wo - mu. 3:16;  
4:58.

Mmaa a won ho tee a wobre won ani ase  
na won ani-mma ye akese wo - mu.  
37:49, 50.

Mma-bunu a wasom - mu tefoo. 52:25;  
56:18; 76:20.

Soro-abofoa bekyea - mu tefoo.  
13:24, 25.

### **PARADISE (HO NSENKYEREMU)**

- mu tefoo nnhunu amane wo ohye  
anaase nwunuwunu ho. 76:14.

Kasa-hunu biara nni - mu. 19:63;  
88:12.

Owuo anaase asotwe biara nni - mu.  
37:59, 60; 44:57.

Wobeye - mu tefoo adom ama wiahunu  
Allah. 75:23, 24.

Allah anigye na ebeye akatua kesee  
paa wo - mu. 9:72.

### **PEPEPEYO**

Wahye agyidifoo se wonkyere - yobe.

5:9.

## **PEPEEYO**

Wɔabra - . 3:181; 4:38.

## **PRAKO NAM**

Mmera mma ho kwan se wɔdi - .  
2:174; 5:4; 6:146; 16:116.

## **RIBAA (NSIHO)**

Wɔabra - . 2:276, 277, 279 - 281.  
Wɔde tumidie abra - sedee ebeye a  
ennsi. 2:276, 277, 279; 3:131.  
- mma nokore nkosoɔ nnkɔ so. 30:40.  
- gyee ho bone nsunsuansoo ho kɔkɔbo.  
2:280.

## **SUAALIH (OKOMHYENI SAALIH)**

Wɔsoma - kɔɔ Samuud nkurɔfoɔ ho.  
7:74; 11:62; 27:48; 26:142-143.  
Na - nkurɔfoɔ na wɔfre wɔn As-haabul  
Higyr. 15:81.  
- tuu ne nkurɔfoɔ fo se wɔnsre bone  
fakye mfiri Allah ho. 11:62.  
Amumuyɔfoɔ akandifoɔ nkron na na  
wɔwɔ - kurom. 27:49.  
Wɔbɔɔ pɔ se wɔbekum - anadwo.  
27:50.  
Yoma-beree Nsenkyerennee a wɔde  
maa - nkurɔfoɔ. 7:74; 11:65; 26:156.  
- nkurɔfoɔ twitwaa yoma-beree no nan  
bubuu no. 7:78; 26:158.  
Wɔtwee - nkurɔfoɔ aso enam wɔn  
ayentrasoo amumuyo nti. 7:79; 80;  
11:68.  
- nkurɔfoɔ bɔɔ no kwaadu se ɔye obi a  
wɔde nkonyaa adaadaa no anaase ɔyo  
adwuma ma obi foforo. 26:154.  
Se wɔannye - anni a ete se dee wɔapo  
Nkomhyefoo no nyinaa. 26:142; 54:24.

## **SAAMIRIYY**

- yɔɔ nantwie-ba se asomdee a wɔsom  
no bere a Mose kɔɔ Bepɔ no  
so.20:88,89.  
Mose bisaa - asem faa ne yɔbea ho.  
20:96.  
- daneɛ ne ho firii sotie ho. 20:97.  
- asotwe. 20:98.

## **SABA HEMAA NO**

- ene Solomon. 27:23 - 45.

## **SABA NKURɔFOO NO**

Nsenkyerennee a ewɔ ho ma - .  
34:16-22.

## **SAFAA ENE MARWAH**

- ka Allah Nsenkyerennee ahoroo no  
ho. 2:159.

## **SAKARIA (OKOMHYENI ZAKARIYYAA)**

Allah adom a ɔde guu - so. 3:39-42;  
19:3-12.

## **SALAAT (ASOREYO)**

(Hwe ESOM)

## **SATAN**

- nni tumi biara wɔ nkurɔfoɔ a wɔgye  
Allah die na wɔde wɔn were hye Ne mu  
no so. 16:100.  
- wɔ tumi wɔ nkurɔfoɔ a wɔfa no  
adamfoɔ na wɔde biribi bata Allah ho  
se asomnnee nkoaa so. 15:43; 16:101.  
- ne esoro ahoroo ene asaase no ene dee  
ewɔ ne mmien ntem no mmɔee nni  
twa-ka biara. 18:52.  
- hwe onipa nanso onipa nnhunu no.  
7:28.  
- ayi n'anim se ɔye ɔtamfo a ɔda adie  
ma onipa. 17:54; 25:30; 35:7; 36:61;  
43:63.  
- maa Adam patiriie. 2:37; 7:21-23.  
- wɔ suban a eye hye te se egypta. 7:13.  
- ye adamfo bone. 4:39.  
Wɔmaa - kɔnkye-bere. 7:15, 16.  
Wɔguu - anim ase. 7:14.  
- etwen nnipa sedee ebeye a ɔbedaadaa  
wɔn ama wɔnnye nnaasefoɔ mma Allah  
wɔ Nyankopɔn adom ahoroo nyinaa  
akyi. 7:17, 18.  
- kanyane nnipa ma wɔyɔ nneyɔee  
bone. 4:129, 121.  
- hye nkontompo bɔhye. 14:23.  
- twetwe nkurɔfoɔ a wɔnnye nnie kɔ  
asobrakyee ho. 19:84.  
- yera ne nnamfonom enam ehu a ɔde  
hye wɔn mu. 3:176.  
- de akwansideɛ si Nkomhyefoo akwan  
mu. 22:53, 54.  
- ye nhwesofoo ma nnipa atirimuɔden-  
foɔ nyinaa. 2:103; 38:42; 43:37.

Ɖwɔ se wɔpɔ - . 2:169.

- de ne ho to nnɔɔma hunu so enti ne  
pɔ-bo ye mmere. 4:77.

Sedee obi betumi abɔ ne ho ban afiri -  
ho. 7:201, 202.

- nni ɔno ankasa tumi na mmom ɔnya  
tumi firi nnipa mmereye mu. 14:23;  
15:43.

Allah poo - na Ɖpamoo no firii N'anim.  
15:35, 36.

Obiara a ɔfa - adamfoɔ no ɔdi n'anim  
yera no. 22:5.

### **SAUL (ƆHENE TAALUUT)**

Wɔtuu - se ɔhene. 2:248.

Wɔde asuniwa sɔɔ - akyidifoɔ hwɛɛɛ.  
2:250.

Na - nnye sikani ansaana ɔbedi adeɛ.  
2:248.

Allah too - nimdee mu. 2:248.

Allah maa - honam dua a edi mu. 2:248.

Asomdwoɛ baa Israel man no so wɔ  
bere a na - di adeɛ na eyɛɛ te se Mose ne  
Aaron pen so. 2:249.

### **SIKA-KOKO NANTWIE BA NO**

- som. 2:52; 7:149; 20:91.

### **SINAI BEPO**

- so ɔdansefoɔ no. 52:2; 95:3.

- ene ɛso ngo-dua. 23:21.

### **SOLOMON (ƆKOMHYENI SULAIMAN)**

Na - ye Dawid Ɔdiadeni. 27:17.

Allah de nimdee soronko yɛɛ - adom.  
21:80; 27:16.

Allah de biribiara yɛɛ - adom. 27:17.

Atuatefoɔ nsemkeka a etia - . 2:103.

Wɔbrɛ mframa ase maa - (a ɛkyere se  
ne nkurofoɔ tenaa nhyema a edi  
ahyemfire mu dii edwa). 21:82; 34:13;  
38:37.

Nsuo a emu dɔ asukɔdɔfoɔ a wɔyɔɔ  
adwuma maa - . 21:83.

Gyinn (a ɛkyere se amanaman mu  
nkurofoɔ a wɔnnye Israelfoɔ nsaano-  
nnwumafɔɔ) sii ahenfie ahoroɔ, ahɔnin,  
yɔɔ nkukuo akesee, ene tadeɛ ahoroɔ a  
nsuo tae mu maa - . 34:13, 14.

Gyinn (a ɛkyere se adwumayɔfoɔ a  
wɔaweda mu, adansifoɔ ene asukɔdɔ-

foɔ) suae kyereɛ - hyɛɛ no ase.  
27:40; 38:38.

Satanfoɔ (a ɛkyere se abranee ene nkoa)  
a wɔyɔɔ adwuma maa - no na wɔbo  
mpokyere mu. 38:38, 39.

- mfidin-nnwuma yɔɔ nnɔɔma a wɔde  
kɔɔbere a anane ayo. 34:13.

Na - asraafodɔm wɔ nkyemu ahoroɔ  
mmiensa, (amanaman mu nkurofoɔ a  
wɔnnye Israelfoɔ, Yudafoɔ ene  
nkurofoɔ ateneneefoɔ). 27:18.

Wɔkyereɛ - nsempa kronkron no kasa.  
- asraafodɔm kɔɔ Namɩ bɔnhwa no mu.  
27:19.

- too ne nsa free Saba Hemaa se ɔmere  
ne ho ase. 27:29-32.

Saba Hemaa somaa se wɔnfa akyedee  
nko ma - 27:36.

- hyɛɛ se wɔnyɔ ahennwa a edi mu  
kyen Saba Hemaa dee no. 27:39-42.  
Saba Hemaa kɔɔ - ho na ɔgyee Allah  
diie. 27:43-45.

- dɔ a na ɔwɔ ma mponko a wɔayen  
wɔn yie. 38:32-34.

- hunuu no wɔ anisoadehunuu mu se ne  
ba-barima a ɔnnɔtumi nni adeɛ yie na  
ɔbeye ne diadeni. 38:35.

- wuo ene ne tumi fɔm-kɔ wɔ ne di  
adeni a ɔnnɔtumi nni adeɛ yie nsa ase.  
34:15.

Na - yere ne ho abere nyinaa se ɔbedane  
ne ho ako Allah nkyen. 38:31.

Wɔde gyinabre a ɛkrɔn yɛɛ - adom wɔ  
Allah ani so. 38:41.

### **SORO-ABOFOO**

- gye Allah Baakoye ho adanseɛ. 3:19.  
Ateneneefoɔ no gye - di. 2:178.

Se obi nnye - nnie ye nyeraɛɛ a efiri  
kwan teneneɛ no ho. 4:137.

- yɔ dee Allah ahyɛ wɔn biara. 66:7.

- nnye mmaa anaase mmarima.  
37:151.

- mmaɛɛ. 6:112, 159; 16:34; 25:22, 23.

- ne honhom ahoroɔ sane ba fɔm enam  
Allah ahyedee nti. 97:5.

- wɔ nimdee dodoɔ a wɔde ama wɔn  
nkoa. 2:33.

- gu ahoroɔ wɔ wɔn tumi ahoroɔ ne  
ahooden mu. 35:2.

- so ahennwa no (a ekyere se Awurade no abodin ahoroo). 69:18.
- ahwesofoo. 13:12.
- a wotwere nneyɔɛ to ho. 82:11-13.

### **SORO-ABOFOO ASODIE AHOROO**

- Ka Allah asem kyere. 22:76.
- Hwe akra so. 32:12.
- De asotwe ba nkɔmhyefoo atamfo so. 6:159; 96:19.
- Boa agyidifoo na woma won nsemde. 41:31-33.
- Bo ehu ne suro hye Nkɔmhyefoo atamfo adwene mu. 3:125.
- Di Allah Baakoye ho adanse. 3:19.
- Wode Nkɔmhyefoo nokore a woye ma se adom. 4:167.
- De Allah ayeyie tontom No. 39:76.
- Sre bonefakye ma nkurofoo a woye die. 40:8; 42:6.
- Woba mpaɛ se wonsoma nhyira ngu agyidifoo ne Okɔmhyeni Kronkron no so. 33:44, 57.
- Wotwere nnipa nneyɔɛ to ho. 82:11-13.
- Woma agyidifoo hye den gyina pintinn. 8:13.

### **SORO-ABOFOO A WOTWERE NNEYOEE TO HO**

- nim onipa nneyɔɛ nyinaa. 82:11-13.

### **SOTIE NE AHOBRASEE**

Allah hye mo se monye - ma No ene Ne Somafoo no. 3:133, 173.

- a woye ma Allah ene Ne Somafoo no de obi ko honhom mu nkoso gyinabre a ekron paa mu.
- a woye ma Allah ene Ne Somafoo no de obi ko nkunimdie mu. 24:53.

Woye sotie ma Osomafoo no a na woye sotie ama Allah. 4:81.

Woye no nhye se wonye sotie ma baanodifoo. 4:60.

Wosoma Asomafoo no se wonye sotie ma won. 4:65.

Wahye nkurofoo a wodo Allah se wani Okɔmhyeni Kronkron no akyi. 3:32.

### **SUBAN PA HO NKYEREKYERE**

(Hwe DWUMADIE)

### **TAAGHUUT**

#### **(AYENTRASOO AMUMUYOFOO)**

- ye amumuyofoo a wotera ahyee nyinaa
- na ewo se wopo won. 2:257, 258; 452, 61, 77; 5:61; 16:37; 39:18.

### **TABUK EKOO AKWANTUO**

- Wohye Muslimfoo se wontu anamon nko - . 9:41.
- no nna tenten a ediie. 9:42.

### **TAYAMMAM (NSUKUTA NSLANANMU)**

- Bere a woma kwan se woba - 4:44; 5:7.

### **TENENEEYO A EGYINA NYAME-SURO SO (TAK-WA)**

- Wanam Nyamesom a wosom Allah so nya - 2:22.
- Dee eka bom ye - . 2:178.
- Wode ahotee ene - ekum apedee ene akonno bone. 2:55.

### **TETE FIE NO**

- ho ntwareho-hyia. 22:30.

### **TIRI-ADEE (Hwe MMAA)**

### **TORA**

- Woyii - no maa Mose, a emu na kwankyerene hann ene ahyedee a ehia nyinaa wo ma sraelmma. 3:4; 5:45; 6:155; 23:50; 28:44; 37:118.
- Nkɔmhyefoo a wobaa Mose akyi gyinaa - so na buaa nsem. 5:45.
- Islam Okɔmhyeni Kronkron no ho nkɔmhye wo - mu. 7:158; 48:30.
- Nkurofoo a wode won anofafa ka se wogyee - di nanso wammfa emu ahyedee nnyo adwuma. 62:6.
- Ahiadee bebiree a ewo ho ma - agyidifoo se wogyee Nsempano ene Kur'aan Kronkron no diie ho bohye. 5:67.
- Wato nsa afre - nkurofoo no se wonye Okɔmhyeni Kronkron no ni. 5:16, 17, 20.
- ntotoo. 2:80; 3:79; 5:14, 15.

### **TOTOROBENTO**

- Wobeba - no mu. 6:74; 18:100; 20:103; 23:102; 27:88; 36:52; 39:69; 50:21; 69:14; 78:19.

## **TWERE KRONKRON NO**

- ntotoo. 2:80; 5:14, 16.

## **TWERE-PONO A WOABO HO BAN YIE**

Kur'aan Kronkron no wo - so. 85:23.

## **UHUD**

- sa. 3:122, 123, 128, 153-156.

Atamfo no san won akyi koo Mekka wo abamubuo mu. 3:128.

Adesua a wonya no wo - mu.

3:140-144, 153-172.

Dee ede atowerenkyem baa -3:153, 154.

Muslimfoɔ dɔi kan dɔi nkunim wo - sa no mu. 3:153.

Atamfo no san to hyee Muslimfoɔ no so wo bere a wɔdɔi nkosan no akyi. 3:154.

Nyaatwomfoɔ no nwiinwii wo - . 3:155.

Wode wonom a wɔtɔɔ sini wo won asodie mu wo - sa mu bone kyee wonom. 3:156, 160.

Okomhyeni Kronkron no ne Muslimfoɔ tenaa wo ayemyie asetena mu. 3:160.

## **WOBO MPAEE AKYERE ALLAH ATAE NOKORE NO AKYI (MUBAHALA)**

Nsa-too a efɛre Yudafoɔ ako se - . 62:7.

Nsa-too a efɛre Akristofoɔ ako se - 3:62.

## **YAKOB (OKOMHYENI YAKUUB)**

Womaa Abraham yere nsemde a ehye nkuran efa - awoo ho. 11:72.

Na Israel ye - din. 3:94.

- twee ne ho firii nnuane ahoroɔ bi ho. 3:94.

- afotusem a ode maa ne mma-mmarmima

se wonyina pintinn wo Allah Baakoye so na wonsom No mmere nyinaa.

2:133, 134.

## **YAREE A EMU YE DEN ANAASE EKUM A ESAE NA ETERE NTEMTEM WO BEA A ETERE SO.**

- mpuiee wo awiee nna no mu enamse nnipa annye Allah Nsenkyerennee ahoroɔ annie nti. 27:83.

## **YERUSALEM**

- seee ne ne sie bio. 2:260.

Babelfoɔ - seee. 17:6.

Romanfoɔ seee - . 17:8.

## **YESU (OKOMHYENI 'IISAA)**

Womaa Maria nsemde a ehye nkuran faa

- awoo ho. 3:46; 19:21.

Maria ahodwiri enam nsemde a ehye nkuran no nti. 3:48; 19:21.

- awoo akyi no wohyee Maria se onkyene kom nye kom. 19:27.

Wowoo - wo bere a nkyiresua-mma aberee. 19:26.

- kasaa nyansa mu wo ne mmofraase. 3:47.

Maria faa - koo ne nkurofoɔ ho. 19:28.

Na - ye Okomhyeni wo Israel. 3:50.

- nnomaa mmoe; (a ekyere se ommaa nnipa biabiafoɔ honhom mu ntetee a eno akyi

no wotu faa soro wo honhom mu ewiem mu. 3:50; 5:3.

- ka too dwa se anifuraefoo ne ak watafoɔ no ho afi. 3:50; 5:111.

- maa (honhom mu) awufoo nkwa. 5:111.

Womaa - Tora mu nimdee. 5:111; 3:49.

Yudafoɔ annye - anni wo abere a asuafoɔ

no gyee no diie. 3:53.

Woyii yikyere maa - asuafoɔ no. 5:112.

Wode Nsenkyerennee ahoroɔ a eda adi na somaa - na wode honhom kronkron no hyee no den. 2:254; 5:111.

Yudafoɔ bɔɔ po se wɔbebo - asennua mu akum no nanso Allah hyee bo se Obetwitwa agye no afiri asennua no so wuo mu. 3:55, 56.

Wode - bɔɔ asennua no so. 4:158.

- annwu wo asennua no so, na mmom otɔɔ kotobonsa na wotee no firii asennua no so wo abere a oda so wo saa tebea no mu. 2:73; 4:158.

Yudafoɔ anni nkunim wo - ekum mu. 5:111.

- koo bea a eda pampaso so a nsuniwa nenam mu (Kahymir) wo abere a odwane firii owuo mu wo asennua no so akyi. 23:51.

- wuu owuo a efiri bɔbea mu a ono ankasa too ne kon wuuie. 5:115.

- mpaeba a ode hwehwee adidie (ewiase mu ahiadee) maa ne nkurofoɔ. 5:115.

Wowoo - se Nyankopon asem



(nkõmhye). 3:46; 4:172.

'Kalematohu' a woka faa - ho no kyere se - Allah Nsenkyerennee no. 4:172; 31:28.

Wõmaa - honhom mu gyinabre a ekron. 3:46.

- baae behyee Apam Dada no mu nkõmhye ahoroõ ma. 3:51; 5:47; 61:7.

Na - ye Allah akoo ene Ne Kõmhyeni. 19:31.

Na - ye Allah Somafoõ keke. 5:76.

Wõhyee - se onyõ n'asoreyõ, õmõ afree ne na õno ne ne maame ntena wõ asetena pa mu. 19:22, 23.

- kaa Allah Baakoye ho Nyamesem kyere ne nkurofoõ. 3:52; 5:118; 19:37; 43:65.

Nkurofoõ a wõfa - se Nyankopõn no ye atiafoõ. 5:18, 73, 74.

Adansedie a ekyere se - ne ne maame nnye asomnnee. 5:76.

Wõbõõ - firii eko mu. 3:60.

Yudafoõ ne Akristofoõ beko so agye - wuo wõ asennua no so adi. 4:160.

- nnye Allah ba-barima. 9:20.

Wõwoo - wõ abere a ennam agya biara so. 3:48; 19:21, 22.

Kur'aan Kronkron no nyiyimu ahoroõ a edi adanse fa - wuo ho. 3:56, 145; 5:76, 118; 7:26; 17:94; 21:35.

## YIKYERE

Wõyii - maa Nkõmhyefoõ no ene afo forõ binom nso. 4:164, 165; 5:112; 20:39; 28:8; 2:137.

- ye atenka a wõnya no wõ ewiase mfanan nyinaa. 4:165; 10:48; 35:25; 40:79.

Wõnya - wõ nea õnya - no kasa a oka mu. 14:5.

- su ahoroõ. 42:52.

- sane ba akoma so. 2:98; 26:193-195; 53:11, 12.

- ma kwankyere na eto teneneeyõ mu. 2:39; 7:36; 14:2; 17:83; 41:45; 47:3. Honhom mu nkwa nni ho se - nni ho a. 21:31

Allah nkoo ne mfenaa a Wasam ayi wõn na wõnya - . 16:3.

- kanyane adwendwene ne nsusuie. 16:45.

- gyina ho ma nkanyane nso. 16:69.

## YOHANE (OKOMHYENI YAHYAA)

Soro-abõfoõ kaa - awõõ too dwa kyere Sakaria wõ abere a na õbo mpaee. 3:40; 19:8.

Allah ankasa na Otoo - din. 19:8.

Wõmaa - Tora mu nimdee ene atemmuo firii ne mmõfraase pee. 19:13.

- ahotee ene ne teneneeyõ. 19:14.

- hyee nkõmhye dada no bi ma. 3:40.

- ayemyie asetena pa a õno ne n'awofoõ tenaaee. 19:15.

Asomdwoee wõ - so wõ n'awo-da ne ne wu-da ene eða a wõbenyane no aba nkwa mu bio. 19:16.

## YOMA

Nkõmhye a efa se wõbeyi - ama agya no ho se akwantudee. 81:5.

## YONA (OKOMHYENI YUUNUS)

Na - din ne Dhul-Nuun. 21:88.

Na - ka Asomafoõ no ho. 4:164; 6:87; 37:140.

Wõkron - boroo ne nkurofoõ so. 6:87.

- pee se õde hyema tu kwan. 37:141.

Hyema no hyiaa ahum na wõtoo - firii hyema no mu twenee epo mu. 37:142.

Bonsu menee - na afei ofee no puiee. 37:143-146.

Wõmaa pintinn kontoa dua nyiniie wõ ne so. 37:147.

Wõsoma - se Osoomafoõ koo nnipa mpem oha ho. 37:148.

- nkurofoõ gyee no diie na wõyii wõn asotwe firii wõn so. 10:99.

Enam se - nkurofoõ gyee no diie nti wõmaa wõn ahiadee wõ saa ewiase yi mu. 37:149.

## YOSEF (OKOMHYENI YUUSUF)

Nkõmhye a efa Okõmhyeni Kronkron no ho a ete se nsem a esiie wõ - asetena mu. 12:8.

- atuhuama a õye maa Allah wõ ne mmõfraase ene nokore daee a õsooe. 12:5.

Yakob tuu - fo se mma õnka ne daee no nnkyere ne nuanom. 12:6.

- nuanom ani beree no. 12:9.

- nuanom bõõ põ se wõbekum no. 12:10.

- nuanom faa no koo nnua no mu na wotoo no twence abura a emu do mu. 12:16.

- nuanom betwaa nkontompo kyeree Yakob se pataku awe no. 12:18.  
Ismael twitwiridie teaseenam yii - firii abura no mu na woton no se akoo. 12:20, 21.

Aziiz a owo Misraim too - . 12:22.

Aziiz yere bo mmoden se otwetwe - ko adwamammoo mu tia ne pe. 12:25.

Aziiz yere too ne nsa free kuro mu ho mmaa a woka too dwa se - ye soro-abofoo. 12:32, 33.

Wode - too afiase. 12:36.

Womaa - daee asekyere ho nimdee. 12:38.

- asekyere a ode maa Ohene no anisoadehunu. 12:48, 49.

Woyii - firii afiase na wotuu no se Misraim Fotosem Soafo panin paa. 12:55, 56.

Ekom baa Misraim na - nuanom baa ne ho bepee aburoo. 12:59.

- nuanom baa Misraim mprenu na wode won nua Ben Yamin (Benyamin) kaa won ho baace. 12:64-70.

Yakob hyee won se wonwura Misraim wo aponnwa soronko-soronko mu. 12:68, 69.

Allah nhyehyee a Omaa Ben Yamin (Benyamin) kaa Misraim. 12:77.

- de ne kuruwa a onom ano hyee ne nua boto mu. 12:71.

- de ne nuanom bone kyee won. 12:93.

Okomhyeni Kronkron no bonefakye sedee eye soronko firi - bonefakye ho. 12:93.

- de n'ataade-soro somaa se wonfa nko ma ne papa. 12:94.

Yakob ne n'abusuafo koo Misraim na - hyiaa no kwan. 12:100.

- akyidifo gye diie wo ne wuo akyi se Okomhyeni biara mma wo n'akyi. 40:35.

- no yii Muslimfo maaee wo Ahzaab sa no mu ene won animguasee. 33:27, 28.

Akwantuo a eko tiaa Banu Nuzair ene se wotwaa won asu. 59:3-7.

## **ZAKAAT (Hwe ESOM)**

## **YUDAFOO**

- ne nkurafoo a wotwetwe Allah abufuo. 1:7.

Wohye - se mma wonntera ahyee a ewo Nyamesom nsem mu. 5:78.

## NKYEREMU

### ❖ 2.19 Nkyeremu:

Saa asempo yi tumi gyina ho ma nyaatwomfoo no; wɔaka afa wɔn ho se wɔye asosifoo, mmum ne anifuraeefoo enamse wɔabo wɔn tiri mu po yereketee se wɔntie nokore no, ɔnnka nokore no nanso wɔnnhunu nokore no.

### ❖ 2.147 Nkyeremu:

Asempo yi kyere mu se, sedee onipa bi wo ne ba a, nsen-kyerennee anaase ahyensodee bi a ewo ne ho anaase ne yɔbea mu ma no hunu se oye ne ba ampa no, saa nso na nyankopon abodin no yi ne ho adi wo Onyame-nipa suban, ne yɔbea ne n'asenka mu.

### ❖ 2.169 Nkyeremu:

Kasafua (طيب) 'Tayyib' a wɔakyere aseɛ se 'edi mu' no tumi gyina ho ma dee onipa no asa mu ayie na ope na eye ma no wo nnooma a eho tee na efata se wodie no mu. Ekyere bio se agyidifoo no di dee mmera ma ho kwan na edi mu no.

### ❖ 2:188 Nkyeremu:

Wode ahoma fufuo toto ahomakye a eye adekyee nianim no ho na wode ahoma tuntum nso toto adesaeɛ - bere a anim abiri no ho.

### ❖ 2.223 Nkyeremu:

Arabek kasa (أذى) 'Adzaa' no nkyereaseɛ wo asempo yi mu kyere ahokyere a eba wo mmere tiaa bi mu. Ennkyere se Onyankopon abo edemdie bi ato mmaa so.

### ❖ 2:254 Nkyeremu:

Saa asempo yi nkyereaseɛ ba yie wo bere a wobekan abeduru (منهم) 'minhum' so ansaana wagyina kakra. Ema nteaseɛ a ewo mu no da adi se: 'Saa Asomafoo yi a Allah akron wɔn mu binom akyen binom no, Allah kasa kyeree wɔn *nyinaa*.'

❖ **2:287 Nkyerɛmu:**

Kasafua (اصراً) 'Isran' a n'asekyere ne asodie no nnkyere se agyidifoɔ no rebɔ mpaeɛ se wɔn Awurade nyi asodie biara mfiri wɔn so. Mmom ekyere adesoɔ hunu a mfasoɔ nni mu ho asodie. Wei ka abakɔsem a efa nkurofoɔ a wɔdeNyamesom ho asodie too wɔn so a wɔammfa ebuo ne anidie amma dwumadie kronkron no: na wɔgyae too ho maa asofoɔ bi a ɔfiri ɔman no mu biebiafoɔ no mu - mpapahwekwaa a wɔn adwene mu mmueee nanso ahomasoɔ, apebiakyere ne nyebɔsoɔ ahye wɔn ma wɔ abere a wɔnni nhumu ne nyansa nimdee wɔ Onyankopɔn asem no mu. Enti wɔn akandie no wɔde atoto afunumu a ɔso adesoɔ bi na ɔnnim dee ewɔ mu ho; 62:6 (Al-Gyumu'ah)

❖ **3:19 Nkyerɛmu:**

Esi pi se Arabek kasa a eka se (قائما بالقسط) kyere nkurofoɔ a wɔgyina ho pintinn hwe se nokore atemmuo beko so mmere nyinaa.

❖ **3:74 Nkyerɛmu:**

Asempɔ yi kyere se ennye nnipa-kuo baako bi nkoaɔ na ehia ma se Onyankopɔn yi nkyerekyere ma wɔn. Se ebaa se Islam nkurofoɔ no wɔkamee wɔn nkyerekyere a anka wɔbetumi de aye agyinasoɔ agye akyinnye wɔ Nyankopɔn anim se Ono na Wamma wɔn nkyerekyere. Enti se nkyerekyere no ye soronko no nnya agyinasoɔ biara ma Yudafoɔ.

❖ **4:158-160 Nkyerɛmu:**

*'Innaa katalnal - Masiha 'Iisaa'*

1. Yudafoɔ asem a wɔka se wɔakum Yesu (A.S) no Kur'aan Kronkron no po koraa.
2. Esi so dua se Yudafoɔ no anntumi ankum no wɔ kwan biara so, Se eye asennua so anaase ekwan biara so.
3. Wei kyere se ennye asennua mu bo na Kur'aan no poɔ, na mmom ekum no a.

*'Wa laakin hyubbiha lahum' (ولكن شبه لهم)*

1. Arabek kasa mmara mma ho kwan se wode kasafua 'hyubbiha' no begyina ho ama onipa foforo bi a wammoo ne din wo asem no mu.
2. 'Hyubbiha' (شُبِّهَ) edin-nsianan-mu yi gyina ho ma Yesu Kristo nkoa (A.S.)
3. Enti 'Hyubbiha lahum (شَبَّهَ لَهُم) a n'asekyere ne se, osee (biribi) maa won no kyere see, Yesu Kristo (A.S.) ankasa, bere a na osee dua no so no, osee biribi maa Yudafo no. (Osee obi a wawuo maa won)
4. 'Hyubbiha' kasafua no tumi kyere nso se Yesu Kristo (A.S) ho asem a esiie no see biribi soronko maa Yudafo ne Akristofo no a na won adwene nnsi pi, na woboo won ho abira. Akristofo no boo won tirim kaa se owui nso wasore, obiara nnye odansefo wo ho pefee. Yudafo no a woka se wakum no no nso na won adwene mu ye won nnaa wo ne wuo no ho enti wakoore Pilato se onfa Yesu honam no ma won, na n'akyidifo no annka se wanyane. (Mateo 27:63-64)
5. Ne nyinaa nkamfua no, Kur'aan Kronkron no ka se 'wamaa kataluuhu yakiina' (وما قتلوه يقيئاً) a n'asekyere ne se:- nokore kann dee woannku no.  
'Bal Rafa'a hullaaho ilaihi (بَلِّغْهُ إِلَى اللَّهِ) Muslimfo fa dodo no ara na dee wosusu fa saa asem yi ho ne se Onyankopon amma no annwu asennua no so no, Omaa ne so honam mu sedee na jotee no ara de no koo soro wo ewiem ho baabi a oda so te se dee na otee no ara wo honam mu. Sa nsusuee yi de nsembisa a ano yie ye den ba: Te se dee edidi soo yi:  
  
a) Se woammoo Yesu asennua mu koraa a, na enti asennua no ho abakosem ne nsem a esi-siie no nyinaa ye nkontompo, tirimubo-sem ne anisotan a eda Yudafo, Akristofo ne Romanfo no so?

b) Kur'aan no mu asem ben na ewo mu a ekyere se wode Yesu koo esoro wo ne honam mu?

Asembisa a edi kan no ho dee Muslimfoɔ no bi gye tom se asennua no mu bo dee ebaa so; eye nokore a wɔmmpoo. Mmom woka se nea wɔboɔ no asennua mu no nnye Yesu ankasa, nanso na ne ho biribiara tese Yesu. Saa anasesem yi de nsembisa ahoroo ba. Hwan ne onipa pɔtee no a wɔboɔ no asennua mu no? Nyamesem Nwoma ben na eka saa asem no?

Okomhyeni Kronkron (S.A.W) asem ben na efɔɔ saa asem yi so wo Hadis mu? Saa nkyeremu a wode ma saa asempɔ yi, esi pi se Okomhyeni Kronkron (S.A.W) na onnim ho hwee na eye mmere foforo bi mu na wɔboɔ won sere mu nwonooee. Kasa (رفع) 'rafa'a' no dee nhwehwemu ada no adi se bere biara a Onyankopɔn beka afa obi ho no na eye Onyankopɔn na ama onipa no gyinabre so, ennye ne honam.

Kur'aan mu asempɔ yi ka to dwa se Allah maa no so koo Ne nkyen. Omaa no so koo Ne nkyen wo abere a na Allah wo baabi a na Yesu wo no bi. Bea biara nni ho, wo esoro anaase asaase mu a Allah nni ho enti se yeka se wɔama obi so ako Ne ho a na ennye onni koro no honam na wɔama soo. Ahmadiyya Muslimfoɔ nkye-rekyeremu dee, Allah krɔnn Yesu hyee no ani-muonyam wo Ne nkyen a Yudafoɔ no abusu-wuo a wode too no so no amma mu.

❖ 4.160:- Kasa (قبل موته) nnko mma Yesu mmom eko jma Yudanani anaase Kristoni biara a wɔgye di se Yesu wuu asennua no so. Na se anka won nyinaa begye no adi a anka deen nti na Yesu bedi adansee atia won Atemmu Da no?

### ❖ 5:3 Nkyeremu:

Akronkronnee no bi ne mmere pɔtee a wɔayi asi ho, mmea-mmea ahoroo binom anaase abodee a nkwa wo mu binom.

❖ **5:102 Nkyeremu:**

Onyankopon nhyehyee a Wahyehye se agyidifo mfa nko nnyeyoee so no biara nni ho a ebetumi de shaw abere won. Nanso Nyankopon nam N'ahummaboro so mmpɛ se Obema ahyedee ahoro a woafeefee mu kofee no beye shaw amma ebinom, na aye ahokyerɛ a eho nnhia ama won

❖ **5:108 Nkyeremu:**

Saa nyiyimu yi kyere gyinabre a adansefo no nyinaa wo ho na wobeyi nkurofo mmienɛ a woben paa wo abusuaɔ mu adi kan adi adanseɛ. Wei da adi firi nyiyimu 107 a edi n'anim no mu.

❖ **6:74 Nkyeremu:**

Kasa (كن فيكون) 'Enye! na aye' no nnkyere se eho ne ho no ara na adeɛ a ennfiri hwee mu no na aba mpofirim ho ara. Mmom dee ekyere ne se bere biara a Onyankopon benya biribi ho pe se enye no, eho ara na 'Napedee no afiri aseɛ reyɛ adekoro no wo ekwan a Onyankopon ahyehye ama no so kopem se ebewie sedee Ɔpe no.

❖ **10:88 Nkyeremu:**

Arabek nsem *wagy'ahuu buyuu takum kiblatan*

(واجعلوا بيوتكم قبلة) a ewo nyiyimu no mu tumi kyere se: anim a wode kyere Kiblah a ekyere bea poteɛ anaase bea a wode won anim kyere ho wo bere a wosom, anaase wodi nhwe-anim anaase wode won anim kyere faako.

Eye den se wobefa asekyere a edi kan no efirise Kiblah poteɛ biara nni ho a wohyehye maa Israelmma no ansaana wosii Solomon Asoredan keseɛ no. Se wofa asekyere a eto so mmienɛ no a dee eba ne afie a wosisi maa ehweɛ animu enam banɔ botaeɛ nti.

Yen dee yepe dee eto so mmiensa no mmom, a ekyere se: monsi mo afie ma ne nyinaa anim nhwe faako. Wei di mu enamse etumi ma afie mu-tefoo no nyinaa som Nyankopon wo abere a won anim hwe faako a ede nkabom ne yobe pa ba won ntem.

Saa nhyedee yi akyi pee na wotu agyidifo no fo se wonyo asore a efoa dee yeka no so. Efirise Arabek kasa-po *Akeemu-s-Salaata* (اقموا الصلوة) nnkyerekyere anko-anko asoreyo keke mmom esi nka-bom asoreyo so dua.

### ❖ 11:18 Nkyeremu:

Ehia paa se wobehunu wonom a edin nsiananmu 'won' gyina ho ma. Nkurofo mmien a wabo won din wo saa nyiyimu wei mu ye Okomhyeni Kronkron no (Allah asomdwoee ne Ne nhyira nka no) ene dansefo a ofiri Nyankopon ho a obedi n'akyi, Mose dee ennye ono ankasa ho asem na eka mmom eye ne Nwoma efirise Nwoma dee enni gyidie a egye obi die. Enti dee agya ama yen ara ne se wakyere nnipa-kuo bi wo nyiyimu yi mu. Edin nsiananmu no nnyina ho mma omhyeni ankasa nkoa, mmom ne dansefo a ohye n'ase ene afoforo binom nso.

Ewo se wonya nteasee wo saa nyiyimu yi ho se ennye Okomhyeni ne ne dansefo no nkoa na wogy Komhyeni no nokore di na wodi eho adanse, mmom won akyidifo dodo bebiree nso te saa.

Ewo se woka se eduru bere bi a woka Nkomhyefo akese ho asem wo baako kabea mu se onipa baako nanso wowa tumi se wodore na wohyeta. Woka fa won ho se woye 'Ummah' (أمة). nnipa-kuo kese wo wonom ankasa mu. Hwe Ti16 nyiyimu 121.

Ebinom nso te asee se edin nsiananmu 'wonom' (أولئك) gyina ho ma Mose ne ne nkurofo.



❖ **11:79 Nkyeremu:**

Na eye mmuaee a waka no wo nyansa kwan so wo ne bere mu na eyi adwene mu bone firi ho ma nkurofo a na won ani nnye obaa ne barima nkutahodie ho bio. Enti na mmaa ho te ma won. na wei na nsempo 'wonom ho te paa ma mo' no gyina ho ma. Nanso atirimuodenfo no kyeaa saa mmuaee yi danee ani na woyee se dee Lot de n'ankasa mma mmaa ama won se wongu won ho fi mmom sedee ebeye na ode bebo n'ahohoo no animuonyam ho ban. Te se dee na oto ne nsa fre won ko bone ho wo abere a wonni fo wo ho. Saa mmuaee yi ma wonom bohea a na wasee no yi ne ho adi.

❖ **12:32 Nkyeremu:**

*Katt'ana aidiyahunna* (قطعن ايديهن) (wotwitwaa won nsa) ye nsempo a wotumi te asee patee anaase wo abebuo mu sedee Hadhrat Imam Raghib aka ne mmieny nyinaa ho asem afiri Kur'aan Kronkron no mu no.

(قطعن ايديهن) asekyere patee ne se wode adee a ano ye nam paa betwa won nsa atwene. Eda adi se Kur'aan Kronkron no nnkyere saa, na saa mpo ne adwene nnko wo saa nyiyimu yi mu. Dee eka ho ne se nwoma-nimfo binom abo mmoden se wobekyere se woaantwitwa no kese, a ekyere se etwitwaa won nkete-nkete nnanso Arabek kasa mmeransem nnye saa nntom efirise kasapo no nhini (قطع) mma kwan se wode asekyere betee saa bema efirise emu tumi ne ahoo den kyere se eye dendenden kese-kese adeyo. Enti mmieny a aka a ewo se woyi mu baako ne asekyere patee no ene abebuo asekyere no na yegye di se saa nyiyimu yi mu nsempo yi mu nteasee ye abebusem a ekyere se wogyee won nkoguo too mu bere a wosusu ho hunuu se woko ne nkyen a ennye yie na oboro dee won nsa koduro so.

❖ **12:51 Nkyeremu:**

Kasafua *Kayyim* (قيّم) sedee Kur'aan Kronkron no kasa yi no adi no, ekyere ahoo den, tumi, asedee ne dee eka ho ma tumi wo mu. Bio, ekyere adee a ewo tumi a ehye den na etenetene ade foforo. Eno nti na

gyidie ban-nnua a eho hia na ennsesa da wo esom nyinaa mu, Kuraan Kronkron no fre no *Deenul-Kayyimah* (دين القيامة) Hwe 98:6 (Al Bayyina)

❖ 12:92 Nkyeremu:

Nkurofoɔ a wɔka to dwa se wɔabre wɔn ho ase ama Kur'aan Kronkron nkyerekyerɛ nanso wɔbu wɔn ani gu ne nkyere-kyere paa a ekyere nkabom so, na wɔpaepae wɔn muakuo-akuo ho asem na asempɔ yi ka. Ekuo yi mu biara wɔntasee soronko a wɔde ma Kur'aan nsem no. Na wɔka se wɔn nkyereasee na edi mu na wɔnam saa kwan yi so paepae Kur'aan no mu yi yi no asini-asini: ekuo biara de wɔn ho fam nyiyimu ahoroo bi kyerekyerɛ aseɛ sedee wɔpe biara tia afoforo nkaeɛ. Saa mpaemu keseɛ yi nti nteasee nntumi mma akuo-akuo yi a wɔko tia wɔn ho wɔn ho yi ntem. Wei ma nkurofoɔ a wɔfiri *ummah* koro mu, mupaepae akuo-akuo na enam saa kwan koro no ara so ma wɔkyekye Kur'aan mu yi yi no asini-asini.

❖ 16:16 Nkyeremu:

Nwoma-nimfoɔ bebiree akyere nsempɔ *an tameeda bikum* (ان تميد بكم) ase se 'awosoo' a se wɔgye tom a ekyere Nyankopɔn N'adom ahoroo a ɔde agu adasamma so se ɔkae wɔn se Yeabo mmepɔ sedee ebeye na ede asaase-wosoo a ede ɔseeɛ a eduru akyirikyiri ba. Ti-pa a wɔannya ne se wɔabu wɔn ani agu so se asempɔ *tameeda* (تميد) firi *maada* (ماد) a ekyere se ema aduane bu. Asempɔ *maaidah* (مانده) a ewɔ Kur'aan Kronkron no mu nso firi kasa nhini koro no ara mu. Asekyere wei ma saa nyiyimu yi mu nteaseɛ sesa koraa. Ebo adasamma nkaeɛ se Onyankopɔn abo mmepɔ a ehia ma abodeɛ nyinaa a nkwa wo mu ne aduane-ma. Bere nyinaa nsuo tu tutuo ko soro firi tadeɛ ahoroo ne epo ahoroo ene epo-tam ahoroo mu kodane mmu-runkum. Mepɔ a ewɔ ho ho hia paa enamse edane tutuo no ma ebeye nsuo bio, ma nsutoreɛ ba mmea-mmea a esan ko asaase no mu bio ma nnuane ahoroo bebiree mmoeɛ. Saa nkyereaseɛ nkaeɛ no ko peperepe.

Nsuo ne aduane nkutahodie da adi. Anibue abakɔsem ama ada adi se nsutene a wɔn ti firi mmepɔ mu na eyiyi akwan fa mmepɔ asaase mu.

❖ **16:125 Nkyeremu:**

Nyiyimu no mu nsem da adi pefee. Ennye hwee se Abraham ne n'atuhoama a ennhinhim ene ne nkwa a ɔde bɔɔ afɔree maa Onyankopɔn Baakoye ho asem na wɔreka yi. Enti edin nsiananmu no gyina ho ma Abraham ene abirabɔ ahorɔɔ a na Israelmma no wɔ wɔ wɔnom ankasa mu efa ne gyidie kann ne ne yɔbea ho. Wɔnom mu bebireena na wɔate ahwe wɔ abosomsom ahorɔɔ soronko-soronko mu. Na etumi si se sedee ebeye na wɔbenya agyinasɔɔ ama wɔn nnyeɔɔe no nti na ebia wɔde ahye Abraham se ɔno nso yɔɔ bi. Sabbath no a ewɔ saa nyiyimu yi mu nni ho mma homeda nkoaa, mmom eye ahotee ne bonefakye hwehwe da nso.

❖ **20:95 Nkyeremu:**

Kasa 'Mma mmfa m'abɔdwese nnsɔ me mu na mma nnsɔ me tiri *nwi* nso mu', tumi ye kasa-koa a ekyere se mma nngu m'ananim ase.

❖ **20.122 Nkyeremu:**

Kur'aan Nkyerekyeremufɔɔ pii wɔ ho a wɔafa nsem no anisɔɔ keke na wɔkyere nsem no ase kɔ honam fam wɔ abere a asemɔ no fa bi di ho adanseɛ se bone no ye mmereɔɔ bi na wɔyeeɛ.

Asemɔ no fa a eka se wɔn (mmereɔɔ) 'Sau'aatuhumaa' (سواتهما) daa adi maa wɔn no nntumi nnkyere se afei wɔbehunuu se wɔda adagya. Ebeye den beye se wɔnnim wɔn adagya mu firi wɔn awoe kopem bere a asem no siieɛ. Enti eye mfomsoɔ se obi de saa nkyereaseɛ yi behye Kur'aan.

Kasafua 'Sau'aa' (سوا) no kyere nneyɔɔe a feree wɔ mu na eto kɔ bone mu, deɛ edi kan no no. Se mfom bi ba a, nea wafom no di kan hunu ne mmereyɔ a asie no. Saa mmereyɔ yi ye adwene ne akoma mu asem. Eye atenka bi a wonntumi mmfa ahahan ntaataasoo nnkata soo. Enti bone anaa mfomsɔ biara a Adam ne Hawa yɔɔe no so nkatasoo kyere bonefakye a efiri Allah ho (ene se wɔbehwehwe banbo afiri Allah ho). Enam saa nti nhahan a efiri (جنة) (turo) mu no ewo se wote aseɛ se eye kasa-koa a ekyere se Allah kyereɛ Adam asem a ɔde sree bonefakye maa Allah nso nam so yii ne mfomsɔ no firii ne so.

#### ❖ 21:64 Nkyeremu:

Nkyeremufɔ pii twe wɔn ho firi se wɔbekyere saa asem yi ase efiri se wɔsusu se Abraham asem a ɔkaɛ no ye nkontompo. Eye mfomsɔ kesee se obi besusu saa. Nokore no ne se na Abraham nni adwene ketekete mpo se ɔbetwa wɔn nkontompo anaa se ɔbedaadaa wɔn. Mmom eye kwan pa a ɔfaa so kyereɛ nsem no mu maa wɔhunuu wɔn abagyimi-sem. Kasafua 'Bal' a Abraham de hyee n'ano-yie ase no kyere se Dabi, *mma mommisa me se hwanna ɔyɔɔe*. 'Wɔn mu kesee no nie *momisa mo abosom a aka no se wɔtumi kasa a'*.

Kur'aan nsempɔ a etoa so wɔ 65-68 kyere ma wɔhunuu se abosomsom-fɔ no ammu no se Abraham atwa wɔn nkontompo. Mmom saa nkyeremu no maa wɔhunuu wɔn mfomsɔ. Abraham dii kan ka kyereɛ wɔn se ɔɛɛɛɛ abosom no (Hwe nyi-yimu 58) enti na ɔnnsuro wɔn na watwa wɔn anim nkontompo.

#### ❖ 22.6 Nkyeremu:

Sedee abɔfra nntumi nnhwe ɔno ankasa ho no saara na se ɔnyini koduru baabi a na waye te se abɔfra. Saa asem yi Kur'aan 36:69 to so se (من تعمره ننكسه في الخلق). Na nea Yema no nkwa tenten no, Yema no san akyire kɔ mmereyɔ tebea mu'.

❖ 27:39 Nkyeremu:

Se wohwe asempɔ a edi soɔ no a, ɛma no da adi se ɛnnye ɔhemmaa no ahennwa na Solomon rekyere. Dee na ɔrehwehwe ne ahennwa a etese ne dee no anaase ne nseso na ɔpe se wode bre no. Ama aye ɔhemmaa no nwanwa se ɔbesra Solomon na ɔbehunu ahennwa a ete se ne dee no bi wɔ Solomon ho a. Wohwe nsempɔ a edi soɔ no a, ɛda adi se Solomon abrempon a wɔwɔ n'ahemfie no dii mperesie wɔ nea ɔbetumi ayo adwuma no ho. Wɔn mu biara sii ne bo se ɔno na ɔbetumi aye no ntem. Dee ɛbaae ne se, bere a wode ahennwa no nseso baae no, Solomon yii Onyankopon aye na ɔkyeree nsesaee a ebema ase Saba Hemmaa ahennwa no. ɛhemmaa no a ɛnam n'ahennwa nti ɔhyehye ne ho no, na Solomon pe se ɔdwodwo n'ahantan no ano.

Kasa a eka se *nakkeruu laha Arhyahaa* (نكرونها عرشها) foa asem yi so se, yehunu ahennwa a ɛse ne dee no paa wɔ Solomon ho a ebema wagye atom se, see ne dee no nnye nwanwa biara mpo sedee ɔsusuuie no. Enti *nakkeruu* (نكروا) wɔ asem no mu kyere ahennwa bi a se wohunu a, eye akonwa hunu keke. Bere a ɔhunuuie no nso annye no se n'ahennwa bi a ayera na wabehunu no Solomon ahenfie. Wei di ho adanse se sedee yehunu asem yi na eye nokore kann.

❖ 27:45 Nkyeremu:

Nhwehwe a edi mu na emu da ho pɛsee a wɔasam no fom, atoto no yie tumi ma eho ye se nsuo a etaa ho. Na wei ne dee esiie paa. Saa adee yi kyeree ɔhemmaa yi a na ɔye anifire paa no se eto da bi a na wohu no saa nso na ɛnnte saa, ɛfirise adee bi tumi yi su foforo bi adi a wonnya no nhunuie wɔ eno ankasa mu. Ne nseso saa ara nso na animuonyam ne tumi a awia yi no adi no nnye ne dea na mmom eye ɔboɔadee no nkoaa dee.

❖ **28:48 Nkyeremu:**

Asembisa yi mmuaee wɔ asem no ara mu ne dee nti a wɔnntumi mmo Allah kwadu ne se Osoma akokobɔfoɔ mmere nyinaa kɔ nnipa no ho ansaana Watwe wɔn aso wɔ wɔn bone ho. (Hwe 6:132)

❖ **28:49 Nkyeremu:**

Akuo mmiensa a wɔtia Islam - Yudafoɔ, Akristofoɔ ne Abosomsomfoɔ - no mu dee, eye Yudafoɔ na asempɔ yi ka wɔn ho asem. Eye Yudafoɔ nkoa na wɔbetumi aka saa asem no. Bere a Kur'aan no ka se wɔadi kan apo dee wɔde maa Mose no, na ennka mma nnipa a na wɔwɔ Islam mu wɔ Kɔmhyeni Kronkron no pen so se wɔpoo Mose. (اَبَا بَكْرٍ كَافِرُونَ) Efa a eka se 'yepo wɔnom a wɔse wɔde Nsenkyerennee ahoroɔ aba wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa. Wei kyere yaree a na eha wɔnom a wɔpoo wɔn mmere so Nkɔmhyefoɔ no.

❖ **29:21 Nkyeremu:**

Asem koro no ara na ewɔ nyiyimu foforo mu (Al-Nagym) 53:48 a asempɔ baako bi na ama nsesaee ketewa bi aba muEho dee wɔde *ukhraa* (اُخْرَى) asesa *Aakhirah* (اٰخِرَة). *Aakhirah* (اٰخِرَة) kyere se 'akyire yi' na *ukhraa* (اُخْرَى) nso kyere se 'foforo'. Enti eda adi se wɔde nsempɔ *ukraa* (اُخْرَى) ne *aakhirah* (اٰخِرَة) bɔ mu a ebekyere se: abɔdee foforo bi a ebɛba akyire mmere mu.

❖ **30:31 Nkyeremu:**

Allah susu gyina ho ma N'abodin ahoroɔ no wɔ ha. Saa nyiyi mu yi mu no ekkyere se wɔabɔ onipa ama no tumi a wɔbetumi asuasua Allah abodin ahoroɔ no na ɔde ako nneyɔee mu wɔ ne suban so. Eno nkoa ne kwan a onipa nam so betumi atu mpono honhom mu. Eda adi se mmoadoma nkaee nntumi nnya kyefa wɔ saa onipa mu-die soronko yi mu. Wɔbetumi aben Allah a gyese wonya N'abodin a edin mu paa no wɔ wo suban so, se wɔka no wɔ kwan foforo so a. Nanso ewɔ se wɔkae se allah dee Onni ano na Onnkɔpem wɔ abere a onipa wɔ ano na ɔkɔpem. Enti onipa betumi ayɔ dee Ɔyɔ no bi wɔ onipa bobea ahyee a Nyankopɔn ato ama no no mu.

❖ **32:10 Nkyeremu:**

Asempo *fu'aad* (فؤاد) nnkyere se akoma nkoaa sedee wode akasa wo Kur'aan Kronkron no mu, mmom egyina ho ma nteasee atenaee a ewie ma-ya. Hwe 28:11 (Al-Kasas), 53:12 (Al-Nagym), 46:27 (Al-Ahkaaf) ene 14:38 (Ibraahiim).

❖ **34:15 Nkyeremu:**

Asempo *daa'bah* (دابة) gyina ho ma mmoadoma ahoroo nyinaa. Enti nkyereasee 'asaase mu sonsono' no ewo se wofa no abebusem na ennye nkyereasee patee yi. Efa Solomon ba barima a ne papa a wode no ye fasusuo wo honhom su a edi mu mu anaase wo amanyosem ntotoee mu, su yi bi amma ne mu ho. N'adedie so no edaa adi nkakra-nkakra maa ahemfo atumfo (gyinn) no a na woaebre won ase na wohye Solomon ase no se seisei dee Solomon awu paa. Wotumi dii nkunim wo atuatee mu tiaa oman no de mpaepaemu baa ahennie kesee no mu.

❖ **37:50 Nkyeremu:**

*Baidun* (بيض) anaase *baidatun* (بيضة) kyere sohohi kosua anaase anomaa biara kosua. Se woka de tontom obi a, *huwa baidul balad* (هو بيض البلد) kyere se: Ote se sohohi kosua a ne ba da mu, efirise sohohi onini no bo eho ban wo saa gyinabre yi mu, anaase onni nsesoo pepepe wo animuo-nyam mu, te se kosua a woagya eno nkoaa ho; anaase oye awurade, anaase ohene; anaase nea a onni nsesoo pepepe wo *balad* بلد (anaase Oman anaase dee ete saa) mu a nkurofo nkaee ko ne ho kogye nsusuie, na wogye n'asemtom anaase obi a wobo no abodin, anaase obi a wagye din na amanfo nim no paa. Enti *baidun maknoon* (بيض مكنون) kyere se paradise mu ahohoahoadae a wowa no yie no wobo ho ban paa.

❖ **37:114 Nkyeremu:**

Wonnkasa nntiaa asempo *zaalim* (ظالم) (otirimuodenfo) anaase (ظلم) (atirimuoden) abere nyinaa wo Kur'aan Kronkron mu wo abere a woannyi bi ammfiri mu. Se wokasa fa ho wo saa kwan yi so a efa nneyoee ahoroo nyinaa a emane firi kwan tenenee no ho. Nanso ebiwo ho a baabi a wode akasa no egyina ho ma nkamfo.

Eda adi se 35:33 (Al-Faatir) mu no, Onyankopon de nkurofoɔ a wɔye *zaalimun li nafsih* (ظالم لنفسه) nea ɔye otirimuɔndenfoɔ ma ɔno ankasa ho wɔ abere a ɔdi aperedie wɔ Allah kwan so no aka n'asomfo a wɔasa mu ayi wɔn no ho. Saa nkyekyemu koro no mu no wɔnom a wɔwɔ gyinabre a ekron paa no wɔafre wɔn se *muktasid* (مقتصد) ne *saabik bil khairaat* (سابق بالخيرات). (Al-Faatir Ti 35 nyiyimu 3.3).

Saa ara na ansaana obi betumi ayo nneyɔee pa wɔ bere a wahye asee redi aperedie wɔ honhom mu no ehia ma se ɔgye ahokyere nsusuiɛ bi to ne ho so ene atirimuɔden a etia n'ankasa. Nkurofoɔ a wɔyɔ saa Nyame nti no eda adi se wɔfata nkamfoɔ nanso wɔkasa fa wɔn ho se *zaalimun linafsihi* (ظالم لنفسه) (obi a ɔbo n'ankasa ho atirimuɔden).

#### ❖ 38:19-20 Nkyeremu:

Asempɔ *jibaa* (جبال) (mmepɔ)tumi kyere mmepɔ so-tefoɔ, mmusua-kuo atumfoɔ a Dawid bree wɔn ase no anaase etumi kyere mmepɔ mu nnadeɛ ahorɔɔ agyapadeɛ a na wɔtu nya eho mfasoɔ paa wɔ ne pen so. Asempɔ *attair* (الطير) (nnomaa) kyereɛ se nnipa a wɔwɔ adom akyedee soronko a wɔatu nam soro wɔ deɛ wɔayɔ anya ntaban so.

#### ❖ 42:8 Nkyeremu:

fie a edi kan a wɔsiɛ maa Allah som botaeɛ ne *al-kaaba* (الكعبة) a ewɔ kuro-dua a wɔato din Mekka mu.

Saa kuro-dua yi na wɔafre no umm-ul-kura (ام القرى) (nkuro nyinaa maame).

Saa asem yi kyere eho hia a ehia se wɔde toto nkuro akeseɛ nkaeɛ ho anaase etumi kyere pɔtee se kuro-dua a edi kan a wɔkyekyereɛ. Wɔfa no saa deɛ a na ekyere se tete mmere mu no, saa bea koro no ara a Mekka wɔ no, kuro-dua bi de nkakra-nkakra nyini twaa Onyankopon fie no ho hyiaaɛ a nkurofoɔ bi a wɔnnim wɔn na wɔhyee aseɛ nkye-



kyeree. Adasamma hwɛɛ wei so suaa nkuro nkyekyeree. Enti wɔtumi kasa fa ho se nkuro nyinaa maame.

❖ 43:5 Nkyerɛmu:

Wɔtaa ka asem- tene *umm-ul-kitaab* (ام الكتاب) (nwoma maame) fa Kur'aan ti a ebue nwoma no ano *Al'faatihah* a ete se aba a ewɔ Kur'aan mu nkyerekyere ne suban afapem nyinaa. Nanso aha deɛ ese deɛ ɛkyere Nyame Nwoma no a kwan bi so wɔde asie abɔ ho ban wɔ Nyankopɔn anim no.

❖ 43:62 Nkyerɛmu:

Kasafua '*al-saa'ah* (السَّاعَة) nkyereaseɛ wɔ kasa-tene mu yɛ "Dɔnhwere no". Na ese se ne nteaseɛ yɛ te se deɛ ewɔ (54:2) suurah Al-Kamar mu no. ehɔ na nsakraeɛ kese ne nesesa nwanwasoɔ a na Ɔkɔmhyeni Kronkron Muhammad (Onyankopɔn asomdwoeɛ ne Ne nhyira nka no) de rebɛba no wɔfrɛɛ no '*al-saa'ah* (السَّاعَة) 'Dɔnhwere no'. Na wɔde bosome mu paeɛ gyinaa ho maa honhom mu mpusueɛ naa na erebɛba no ho adansedie. Saara na 'Dɔnhwere no' kyere fa Yesu Ababio mmaeɛ wɔ nna a edi akyire no mu ne honhom mu nsakraeɛ a ɛka ho bɛba no.